

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000001

2. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000002

3. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000003

4. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000004

5. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000005

6. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000006

7. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000007

8. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000008

9. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000009

10. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000010

11. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000011

12. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000012

13. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000013

14. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000014

15. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000015

16. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000016

17. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000017

18. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000018

19. 女人之战，第一卷(the War Of Women, Volume 1) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第1/19页

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɔːr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
WAR OF WOMEN .
战争 的 女性 .

女人之战。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ælɪk'sɑːndə] [dʒu'maː] .
ALEXANDRE DUMAS .
亚历山大 大仲马 .

亚历山大·杜马斯。

[ɪn] [tuː] ['vɔːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

['vɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
LITTLE , BROWN , AND COMPANY . 1903 .
小的 , 棕色的 , 和 公司 . - .

小布朗公司，1903年。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[ɪn] " ['twenti] ['jɪrɪz] ['æftər] " [dʒu'maː] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
In " Twenty Years After " Dumas dealt with the earlier stages of the War of the
在 " 二十 年 后 " 大仲马 已处理 和 这 早些时候 阶段 的 这 战争 的 这
[frɒnd] ,
Fronde ,
弗隆德 ,

在《二十年后》中，大仲马描写了投石党运动的早期阶段。

— [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['pæris] , ['tʃɑ:rtən] ,
— **the arrest of the three counsellors of the Parliament of Paris , Charton ,**
— 这 逮捕 的 这 三 咨询师 的 这 议会 的 巴黎 , 图表 ,
- , [ænd; ənd] - ,
Blancmesnil , and Broussel ,
- , 和 - ,
—巴黎议会的三位议员沙尔顿、布朗梅尼尔和布鲁塞尔被捕，

[ðə; ði] " [deɪ] [ʌv; əv] [bəri'keɪdz] , " [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][æ'beɪ][di:] - , [kou'ædzətər][tu:; tə][ðə; ði]
the " day of barricades , " of which the Abbé de Gondy , coadjutor to the
这 " 天 的 路障 , " 的 哪个 这 阿贝 德 - , 帮手 到 这
[ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pæris] ,
Archbishop of Paris ,
大主教 的 巴黎 ,
“街垒之日”，其中有巴黎大主教的助理神父贡迪神父，

[æftərwərdz] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rets] , [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt]
afterwards Cardinal de Retz , claims to have been the author , and the flight
然后 红衣主教 德 雷茨 , 索赔 到 有 到过 这 作者 , 和 这 航班
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] ,
of the queen regent ,
的 这 女王 摄政 ,
后来，德雷茨枢机主教声称自己是作者，并讲述了摄政女王的逃亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [tu:; tə] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] .
with the cardinal and the young king , to Saint - Germain .
和 这 红衣主教 和 这 年轻的 国王 , 到 圣 - 杰曼 .
与红衣主教和年轻的国王一起前往圣日耳曼。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['va:ljəmz] [hi; hi] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɑ:nflɪkt][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]
In the present volumes he reverts to the same extraordinary conflict at a later
在 这 展示 卷 他 恢复 到 这 相同的 非凡的 冲突 在 一个 之后
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
在本书的这些卷册中，他再次探讨了同一场非同寻常的冲突，但时间设定在稍后的时期。

[æftər] ['sevrəl] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'laidəskoʊp] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
after several turns of the political kaleidoscope had taken place ,
后 一些 转弯 的 这 政治的 万花筒 有 已采取 地方 ,
在经历了数次政治风云变幻之后，

[ænd; ənd] ['hɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ə'gen]
and nearly all the prominent personages in the kingdom had changed sides again
和 几乎 全部 这 著名的 人物 在 这 王国 有 已更改 侧面 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .
王国中几乎所有显要人物都曾多次改变立场。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - ,
It will be remembered that the Prince de Condé ,
它 将要 是 记得 那 这 王子 德 - ,
人们会记得孔代亲王，

[hu:z] ['memərəb(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət] [lenz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose memorable victory at Lens was of the same year as the day of the
谁 难忘 胜利 在 镜片 曾是 的 这 相同的 年 作为 这 天 的 这
[bəri'keɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feɪljə] ,
barricades and the Peace of Westphalia ,
路障 和 这 和平 的 威斯特伐利亚 ,
他在朗斯取得的那场令人难忘的胜利，与街垒战和威斯特伐利亚和约签订的日期是同一年。

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪn] [tu;; tə] [seɪnt] - [dʒə'meɪn] ,
was among those who accompanied the queen and cardinal to Saint - Germain ,
曾是 之中 那些 WHO 伴随 这 女王 和 红衣主教 到 圣 - 杰曼 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ,
and was then ,
和 曾是 然后 ,

他当时也在陪同女王和红衣主教前往圣日耳曼的人之列，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer'æftər] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv]
and for some time thereafter , the commander - in - chief of the troops of
和 为了 一些 时间 此后 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] ['pɑ:rti] .
the court party .
这 法庭 派对 .

此后一段时间，他担任宫廷军队的总司令。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [bæk] [tu;; tə]['pæris]
But when he had had the honor of escorting the court back to Paris
但 什么时候 他 有 有 这 荣誉 的 护送 这 法庭 后退 到 巴黎
[ɪn] ['traɪʌmf] ,
in triumph ,
在 胜利 ,

但当他荣幸地护送宫廷凯旋返回巴黎时，

[hi;; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he amused himself by making sport of it .
他 觉得好笑 他自己 经过 制作 运动 的 它 .
他以此取乐。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][na:t] [ri'wɔ:dɪd] [ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Considering that he was not rewarded in proportion to his glory and his**
" 考虑 那 他 曾是 不是 奖励 在 部分 到 他的 荣耀 和 他的
[sɜ:rvisɪz] , " [sez] [vɒl'ter] ,
services , " says Voltaire ,
服务 , " 说道 伏尔泰 ,

伏尔泰说：“考虑到他所获得的奖赏与他的荣耀和贡献并不相称”，

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] ['rɪdɪkju:l] ['mæzə,rɪn] , [tu;; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
" **he was the first to ridicule Mazarin , to defy the queen , and insult**
" 他 曾是 这 第一的 到 嘲笑 马扎林 , 到 违抗 这 女王 , 和 侮辱
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hi;; hi] [dɪ'spaɪzd]
the government he despised
这 政府 他 被鄙视的

“他是第一个嘲笑马扎林、违抗女王、侮辱他所鄙视的政府的人.....”

" [noʊ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [kɒd; kəd][bi;; bi][ɪm'pjʊ:tɪd][tu;; tə] - ; [nevərðə'les] [hi;; hi][wʌz; wəz]
" **No crime against the State could be imputed to Condé ; nevertheless he was**
" 不 犯罪 反对 这 状态 可以 是 估算 到 - ; 尽管如此 他 曾是
[ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] ,
arrested at the Louvre ,
被捕 在 这 卢浮宫 ,

“孔戴并未犯下任何危害国家安全的罪行；然而，他还是因在卢浮宫被捕。”

[hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɑ:ntɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [lɒŋ'vɪl] , [wɪ'ðəʊt]
he and his brother Conti , and his brother - in - law Longueville , without
他 和 他的 兄弟 康蒂 , 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 朗格维尔 , 没有
['serəməʊni] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mæzə,rɪn] [fɪrd] [ðem; ðəm] .
ceremony , and simply because Mazarin feared them .
仪式 , 和 简单地 因为 马扎林 害怕 他们 .

他和他的兄弟孔蒂，以及他的妹夫朗格维尔，都没有举行任何仪式，仅仅是因为马扎林害怕他们。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:z] , [bʌt; bət] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [disri'gɑ:dɪd]
The proceeding was , in truth , contrary to all laws , but laws were disregarded
这 进行中 曾是 , 在 真相 , 相反 到 全部 法律 , 但 法律 是 被忽视
[baɪ][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
by all parties .
经过全部 各方 :

事实上，整个过程违反了所有法律，但所有各方都无视了法律。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s]
" The cardinal , to make himself master of the princes , resorted to a piece
" 这 红衣主教 , 到 制作 他自己 掌握 的 这 王子们 , 复原 到 一个 片
[ʌv; əv] ['neɪvəri] ,
of knavery ,
的 虞 ,
“红衣主教为了掌控众王子，使出了阴险的手段。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈru:d] [ˈpɑ:lətɪks] .
which was called shrewd politics .
哪个 曾是 称为 精明 政治 .
这被称为精明的政治手段。

[ðə; ði] [frɔ̃'dɜ:rɜ:] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [di:]
The Frondeurs were accused of having made an attempt upon the Prince de
这 弗朗德人 是 被告 的 拥有 制成 一个 试图 之上 这 王子 德
[kɑ:n'deɪz][laɪf] ;
Condé's life ;
康泰纳仕 生活 ;
投石党人被指控企图刺杀孔代亲王；

[ˈmæzə,rɪn][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'rest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mazarin led him to believe that it was proposed to arrest one of the
马扎林 引领 他 到 相信 那 它 曾是 建议的 到 逮捕 一 的 这
[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,
马扎林让他相信，有人提议逮捕其中一名同谋者。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði]
and that it was advisable for his Highness , in order to deceive the
和 那 它 曾是 建议 为了 他的 高度 , 在 命令 到 欺骗 这
[frɔ̃'dɜ:rɜ:] ,
Frondeurs ,
弗朗德人 ,
而且，为了欺骗投机分子，殿下认为这样做是明智的。

[tu:; tə][saɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət]
to sign the order for the gendarmes of the guard to be in readiness at
到 符号 这 命令 为了 这 宪兵 的 这 警卫 到 是 在 准备就绪 在
[ðə; ði] ['lu:vər] .
the Louvre .
这 卢浮宫 .
签署命令，要求卫队宪兵在卢浮宫做好战斗准备。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self] [saɪnd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tenʃn] .
Thus the great Condé himself signed the order for his own detention .
因此 这 伟大的 - 他自己 签名 这 命令 为了 他的 自己的 拘留 .
于是，伟大的孔代本人签署了拘留自己的命令。
[ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['betər] [pru:f] [ðæt] [ˈpɑ:lətɪks][ˈɔ:f(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['laɪɪŋ] ,
There could be no better proof that politics often consists in lying ,
那里 可以 是 不 更好的 证明 那 政治 经常 由 在 说谎 ,
这无疑是政治常常充斥着谎言的最佳证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'litɪk(ə)l] ['kleɪvənəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ʌn'zɪ(r)θɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪər] .
and that political cleverness consists in unearthing the liar .
和 那 政治的 聪明才智 由 在 发现 这 说谎者 .

而这种政治智慧就在于揭露说谎者。

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] [bŋ'vɪl] ,
" We read in the ' Life of the Duchesse de Longueville ,
" 我们 读 在 这 - 生活 的 这 公爵夫人 德 朗格维尔 ,

我们在《隆格维尔公爵夫人传》中读到：

- [ðæt] [ðə; ði] [kwɪːn] ['mʌðər] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['ɔːrətɔːri] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər]
' that the queen mother withdrew to her little oratory while the princes were
- 那 这 女王 母亲 退出 到 她 小的 演说 尽管 这 王子们 是
['biːɪŋ] [sɪ'kjəd] ,
being secured ,
存在 安全 ,

“王太后在王子们被押送期间，退到了她的小祈祷室里。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɜː] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
that she bade the king , then eleven years of age , to fall upon his knees ,
那 她 巴德 这 国王 , 然后 十一 年 的 年龄 , 到 落下 之上 他的 膝盖 ,
她命令当时年仅十一岁的国王跪下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] ['zɪːrniʃtli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] . . .
and that they prayed earnestly together for the success of the undertaking . . .
和 那 他们 祈祷 切实 一起 为了 这 成功 的 这 承诺 . . .
.
.
.

他们一同虔诚祈祷，祈求这项事业取得成功.....

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [dɪ'siːv] [men][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
" A striking proof of the manner in which events deceive men as to their
" 一个 引人注目 证明 的 这 方式 在 哪个 活动 欺骗 男人 作为 到 他们的
[rɪ'zʌlts] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz] ,
results is afforded by the fact that the imprisonment of the three princes ,
结果 是 提供 经过 这 事实 那 这 监禁 的 这 三 王子们 ,

“三个王子被囚禁这一事实，有力地证明了事件如何欺骗人们对结果的判断，

[wɪtʃ] [siːmɪd] ['laɪkli] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['fækʃnz] , [æktʃuəli] [ɪksaɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] .
which seemed likely to calm the factions , actually excited them to fever heat .
哪个 似乎 可能 到 冷静的 这 派系 , 实际上 兴奋的 他们 到 发烧 热 .

这原本可能平息各派势力的怒火，结果却激起了他们的狂热。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - , [ɔː'l'ðuː] [eg'zaild] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pærɪs] , [dɪ'spaɪt]
The mother of the Prince de Condé , although exiled , remained in Paris , despite
这 母亲 的 这 王子 德 - , 虽然 放逐 , 剩余 在 巴黎 , 尽管
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

尽管被流放，孔代亲王的母亲仍留在巴黎，尽管宫廷反对。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [pə'tɪ(ə)n] ['æftər] [pə'tɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
and presented petition after petition to the Parliament .
和 呈现 请愿 后 请愿 到 这 议会 .

他们向议会递交了一份又一份请愿书。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] ['pæsnɪŋ] [θru:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['deɪndʒəz] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
His wife , after passing through innumerable dangers , took refuge in the city of
他的 妻子 , 后 通过 通过 无数 危险 , 采取 避难所 在 这 城市 的
[bɔ:'rdoʊ] ;
Bordeaux ;
波尔多 ;

他的妻子历经无数危险后，最终在波尔多市避难；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][du:ks][di:] [lɑ:] [roʊʃə'fu:koʊ] [ænd; ənd] ['bu:ʃɑ:n] ,
with the assistance of the Ducs de La Rochefoucauld and Bouillon ,
和 这 协助 的 这 公牛 德 拉 罗什福科 和 布永 ,
在拉罗什福科公爵和布永公爵的协助下，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'saɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [speɪn] . " [[wʌn]] [[wʌn]]
she incited a revolt in that city , and enlisted the aid of Spain . " [1] [1]
她 煽动 一个 反叛 在 那 城市 , 和 入伍 这 援助 的 西班牙 : " [1] [1]
她煽动该城发生叛乱，并寻求西班牙的援助。 [1][1]

['sjekl] [di:] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] . , [tjæp] .
Siècle de Louis XIV : , chap :
世纪 德 路易斯 十四 : , 小伙子 :

路易十四世纪，第1章

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnəl] [di:] ['rets] ,
The Memoirs of Cardinal de Retz ,
这 回忆录 的 红衣主教 德 雷茨 ,

雷茨枢机主教回忆录

" [ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] ['bɪʃəp] [tu:; tə][ɪn'saɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
" the first French bishop to incite civil war upon any other than a religious
" 这 第一的 法语 主教 到 煽动 民用 战争 之上 任何 其他 比 一个 宗教
[ˈpri:tekst] ,
pretext ,
借口 ,

“第一位以宗教以外的任何借口煽动内战的法国主教

" [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪ'vɜ:rs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] " [wɔ:r] ,
" are largely occupied with the diverse developments of this unique " war ,
" 是 很大程度上 占领 和 这 各种各样的 发展 的 这 独特的 " 战争 ,
“主要关注这场独特的‘战争’的各种发展，

" [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]
" so different from any other known to history , and in which , from
" 所以 不同的 从 任何 其他 已知 到 历史 , 和 在 哪个 , 从
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

“与历史上已知的任何其他事件都截然不同，而且从始至终，

— [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , — [hi:; hi] [pleɪd] [soʊ] ['pra:mɪnənt][ə; eɪ][pɑ:rt] .
— a period of five years , — he played so prominent a part .
— 一个 时期 的 五 年 , — 他 玩 所以 著名的 一个 部分 :
在长达五年的时间里，他发挥了非常重要的作用。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz] [wɪl] [sɜ:rv]
An extract or two from these memoirs will serve
一个 提炼 或者 二 从 这些 回忆录 将要 服务

从这些回忆录中摘录一两段即可。

[tuː; tə] [ʃʊ] [juː 'es] [ðæt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dju'maː] - ['nærətɪv] [əd'hiəz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn]
to show us that , as usual , Dumas ' narrative adheres closely to the known
到 展示 我们 那 , 作为 通常 , 大仲马 - 叙述 粘着 密切 到 这 已知
[fæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
facts of history :
事实 的 历史 :

这表明, 和往常一样, 大仲马的叙述与已知的历史事实非常吻合。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] " (['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz]) " [[ʊd; jəd]
" **The storm that was gathering** " (**after the arrest of the princes**) " **should**
" 这 风暴 那 曾是 采集 " (后 这 逮捕 的 这 王子们) " 应该
[hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [^wi:'jen] ,
have brought the cardinal to consider the state of affairs in Guyenne ,
有 带来 这 红衣主教 到 考虑 这 状态 的 事务 在 吉耶讷 ,
(王子们被捕后) “正在酝酿的风暴本应促使红衣主教考虑吉耶讷的局势,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][em] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] ,
of which the wretched administration of M . d'Épernon was the cause ,
的 哪个 这 可怜 行政 的 M . - 曾是 这 原因 ,
而这一切的罪魁祸首正是德佩尔农先生糟糕的统治。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [^ðər] ['remədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm]
and for which no other remedy could be found than to remove him
和 为了 哪个 不 其他 补救 可以 是 成立 比 到 消除 他
[frʌm; frəm] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .
from that government :
从 那 政府 :

除了将他从政府中除名之外, 别无他法。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['praɪvət] ['kwɔ:rəlz] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'sɪːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [kaɪ'mɪrə]
A thousand private quarrels , half of which proceeded from the absurd chimera
一个 千 私人的 争吵 , 一半 的 哪个 继续 从 这 荒诞 奇美拉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'noʊb(ə)] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
of his ignoble principality ,
的 他的 卑鄙的 公国 ,

上千起私人争吵, 其中一半源于他那卑鄙的公国的荒谬幻想。

[hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm][ə'pa:n] [ɪl] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]
had set him upon ill terms with the Parliament and the magistrates of
有 放 他 之上 患病的 条款 和 这 议会 和 这 地方法官 的
[bɔ:r'doʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ,

这使他与议会和波尔多的官员们关系恶化。

[huː] [wɜ:r; wər][ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] [ˈlɪt(ə)][^waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
who were in most instances little wiser than he .
WHO 是 在 最多 实例 小的 更明智 比 他 .

在大多数情况下, 他们的智慧并不比他高多少。

['mæzərɪn] , [huː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
Mazarin , who , in my opinion , was in this matter the maddest of them all ,
马扎林 , WHO , 在 我的 观点 , 曾是 在 这 事情 这 最疯狂的 的 他们 全部 ,
在我看来, 马扎林是所有人中对此事最为疯狂的。

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][^feɪvər][ʌv; əv][em] . - ,
interested the royal authority in favor of M . d'Épernon ,
感兴趣的 这 皇家 权威 在 偏爱 的 M . - ,
王室当局对德佩尔农先生很感兴趣,

[wen] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɒt] [hæd; həd]
when a wise minister might have made both parties answerable for what had
什么时候 一个 明智的 部长 可能 有 制成 两个都 各方 可回答的 为了 什么 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

一位明智的部长本可以追究双方对已发生事件的责任，

[wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]
without prejudice to the king , and rather to his advantage
没有 偏见 到 这 国王 , 和 相当 到 他的 优势

这并非损害国王的利益，反而对他有利.....

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] . . . [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] ['mesərz] [di:] ['bu:ʃɑ:n] [ænd; ənd][di:][lɑ:]
" **On the day when . . . the news came that Messieurs de Bouillon and de la**
" 在 这 天 什么时候 . . . 这 消息 来了 那 先生们 德 布永 和 德 拉
[rouʃə'fu:kou] [hæd; həd] ['kærid] [seɪf] ['ɪntu:] [bɔ:r'doʊ] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Rochefoucauld had carried safe into Bordeaux the Princesse de Condé and the
罗什福科 有 携带 安全的 进入 波尔多 这 公主 德 - 和 这
[jʌŋ] [du:k] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
young duke her son ,
年轻的 公爵 她 儿子 ,

“当.....传来消息说，布永先生和拉罗什福科先生已经安全地将孔代公主和她的儿子——年轻的公爵——送入波尔多时，

[hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
whom the cardinal had left in her hands ,
谁 这 红衣主教 有 左边 在 她 双手 ,
红衣主教留给她的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] - [əd'vaɪzɪd] .
instead of causing him to be brought up near the king , as Servien advised .
反而 的 导致 他 到 是 带来 向上 靠近 这 国王 , 作为 - 建议 .

而不是像塞尔维安建议的那样，让他从小在国王身边长大。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ,
The Parliament of Bordeaux ,
这 议会 的 波尔多 ,
波尔多议会

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['əʊldɪst] ['membər] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] ['ventʃər] ['merəli]
of which the wisest and oldest members used at that time to venture merrily
的 哪个 这 最明智的 和 最老 成员 用过的 在 那 时间 到 风险投资 兴高采烈地
[æt; ət] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
at play at a single sitting all that they
在 玩 在 一个 单身的 坐着 全部 那 他们

其中最睿智、最年长的成员当时常常兴高采烈地在一次聚会中玩遍他们所玩的一切。

[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] . . . [wɜ:r; wər][na:t] ['sa:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [du:k]
were worth . . . were not sorry that the people had allowed the young duke
是 值得 . . . 是 不是 对不起 那 这 人们 有 允许 这 年轻的 公爵
[tu:; tə]['entər][ðər; ðər] ['sɪti] ,
to enter their city ,
到 进入 他们的 城市 ,

值得.....人们并不后悔允许这位年轻的公爵进入他们的城市。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
but they preserved a greater respect for the court than could have been
但 他们 保存完好 一个 更大的 尊重 为了 这 法庭 比 可以 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

但他们对法庭的尊重程度却超出了预期。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'genst] [em] .
in view of their climate , and the ill - humor they were in against M .
在 看法 的 他们的 气候 , 和 这 患病的 - 幽默 他们 是 在 反对 M .

d'Épernon .

考虑到他们的气候，以及他们对德佩尔农先生的恶劣态度。

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - , [ðə; ði] [du:k] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
They ordered that the Princesse de Condé , the duke her son ,
他们 订购 那 这 公主 德 - , 这 公爵 她 儿子 ,

他们下令孔代公主、她的儿子公爵，

[wɪð; wɪθ] ['mesərz] [di:] ['bu:ʃɑ:n] [ænd; ənd][di:] [lɑ:] [ˌrouʃə'fu:kou] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [li:v] [tu:; tə]
with Messieurs de Bouillon and de la Rochefoucauld should be given leave to
和 先生们 德 布永 和 德 拉 罗什福科 应该 是 给定 离开 到

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [bɔ:rdou] ,
remain at Bordeaux ,
保持 在 波尔多 ,

布永先生和拉罗什福科先生应该获准留在波尔多，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'tempt] ['hʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz]
provided that they would give their word to attempt nothing there against the king's
假如 那 他们 会 给 他们的 单词 到 试图 没有什么 那里 反对 这 国王的

['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

前提是他们保证不会在那里做出任何危害国王利益的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:][kɑ:n'deɪz] [pə'tɪj(ə)n] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent]
and that in the mean time the Princesse de Condé's petition should be sent
和 那 在 这 意思是 时间 这 公主 德 康泰纳什 请愿 应该 是 发送

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to his Majesty ,
到 他的 威严 ,

与此同时，孔代公主的请愿书应呈递给国王陛下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [bɔ:rdou] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði]
with the humble remonstrance of the Parliament of Bordeaux touching the
和 这 谦逊的 抗议 的 这 议会 的 波尔多 接触 这

[dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .
detention of the princes .
拘留 的 这 王子们 .

波尔多议会就王子们的拘留问题提出了谦卑的抗议。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [em] . - [ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði][kou'ædʒətər]
" **The cardinal's obstinate refusal to recall M . d'Épernon is alleged by the coadjutor**
" 这 红衣主教的 顽固 拒绝 到 记起 M . - 是 据称 经过 这 帮手

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [rɪ'kælsɪtrənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]
to have been the cause of the continued recalcitrancy of the Parliament
到 有 到过 这 原因 的 这 持续 顽固 的 这 议会

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bɔ:rdou] ,
and people of Bordeaux ,
和 人们 的 波尔多 ,

“枢机主教顽固拒绝召回德佩尔农先生，据助理主教称，这是波尔多议会和人民持续顽固不化的原因。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɛkspə'dɪʃ(ə)n] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði]
and of the consequent necessity of undertaking an expedition against the
和 的 这 后果 必要性 的 承诺 一个 远征 反对 这
['sɪti] .
city .
城市 :

因此，有必要对该城发动远征。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [^wi:'jen] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
" **The king set out for Guyenne in the beginning of July**
" 这 国王 放 出去 为了 吉耶讷 在 这 开始 的 七月

国王于七月初启程前往吉耶讷.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pra:vɪns] , [em] . [di:] [seɪnt] -
As soon as he reached the neighborhood of that province , M . de Saint -
作为 很快 作为 他 达到 这 邻里 的 那 省 , M . 德 圣 -
['saɪmən] , ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] [bleɪ] ,
Simon , governor of Blaye ,
西蒙 , 州长 的 布莱 ,

圣西蒙先生，布莱省总督，一抵达该省附近，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] , [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][em] . [di:] [la:] [fɔ:rs] ,
who had been wavering , came to court , and M . de la Force ,
WHO 有 到过 摇摆不定 , 来了 到 法庭 , 和 M . 德 拉 力量 ,

那些之前还在犹豫不决的人来到了法庭，德拉福斯先生

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] ['bu:ʃɑ:n] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv]
who had been in treaty with M . de Bouillon , remained inactive
WHO 有 到过 在 条约 和 M . 德 布永 , 剩余 不活跃

曾与德布永先生签订条约的人，却一直处于不活跃状态.....

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] [keɪm] [tu:; tə]
The deputies of the Parliament of Bordeaux came to
这 副手们 的 这 议会 的 波尔多 来了 到

波尔多议会的代表们前来

[mi:t] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] [lɪ'bɔ:rn] .
meet the court at Libourne .
见面 这 法庭 在 利布尔内 .

在利布尔讷与法庭会面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [toʊn] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪti] [ɡeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ]
They were commanded in a lofty tone to open the city gates for the king
他们 是 命令 在 一个 高远 语气 到 打开 这 城市 大门 为了 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] .
and his troops .
和 他的 军队 .

他们接到命令，用高傲的语气打开城门，迎接国王和他的军队。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
They answered that it was one of their privileges to guard the person of
他们 回答 那 它 曾是 一 的 他们的 特权 到 警卫 这 人 的
[ðer; ðər] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] .
their kings when they were in their city .
他们的 国王 什么时候 他们 是 在 他们的 城市 .

他们回答说，当国王在城里时，保护他们的人身安全是他们的特权之一。

[ðə; ði] ['mərəʃæl] [di:] [la:] - [əd'vænst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:'rɔ:n] ;
The Maréchal de la Meilleraie advanced between the Dordogne and the Garonne ;
这 元帅 德 拉 - 先进的 之间 这 多尔多涅 和 这 加龙省 ;

梅勒莱元帅在多尔多涅河和加龙河之间前进；

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - , [wer] [ˈpɪtʃən] [-] [kəˈma:ndɪd] - [men] [fɔ:r; fər]
he took the castle of Vayre , where Pichon [Richon] commanded 300 men for
他 采取 这 城堡 的 - , 在哪里 碧尚 [-] 命令 - 男人 为了
[ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [bɔ:rˈdoʊ] ,
the Parliament of Bordeaux ,
这 议会 的 波尔多 ,
他攻占了韦尔城堡, 皮雄 (里雄) 在那里指挥着300名士兵为波尔多议会效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [æt; ət] [liˈbɜ:n] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
and the cardinal caused him to be hanged at Libourne very near the king's
和 这 红衣主教 导致 他 到 是 绞刑 在 利布尔内 非常 靠近 这 国王的
[ˈlɑ:dʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .
红衣主教下令将他绞死在利布尔讷, 那里离国王的住所很近。

[em] . [di:] [ˈbu:ʃɑ:n] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)] , [ˈɔ:rdərd] [æŋ; ən][ˈɑ:fɪsər] [ɪn][em] . [di:] [lɑ:] -
M . de Bouillon , by way of reprisal , ordered an officer in M . de la Meilleraie's
M . 德 布永 , 经过 方式 的 报复 , 订购 一个 官 在 M . 德 拉 -
[ˈɑ:rmi] ,
army ,
军队 ,
为了报复, 德布永先生命令德拉梅莱雷先生军队中的一名军官

[neɪmd] - , [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ˈlaɪkwaɪz] .
named Canolle , to be hanged likewise .
命名 - , 到 是 绞刑 同样地 .
名叫卡诺尔的人, 也将面临同样的绞刑。
- [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Canolle was playing at cards with some ladies of the city ,
- 曾是 玩耍 在 牌 和 一些 女士们 的 这 城市 ,
卡诺尔当时正和城里的一些女士打牌。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə] [prɪˈper] [tu:; tə][daɪ] [ɪˈmi:diətli] .
when he was told to prepare to die immediately .
什么时候 他 曾是 讲述 到 准备 到 死 立即地 .
当他被告知要做好立即赴死的准备时。
" [ɪˈventʃuəli] [bɔ:rˈdoʊ] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] .
" **Eventually Bordeaux was besieged in due form .**
" 最终 波尔多 曾是 被围困 在 到期的 形式 .
最终, 波尔多遭到了应有的围攻。

" [em] . [di:] [ˈbu:ʃɑ:n] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪz]
" **M . de Bouillon left nothing undone of what might be expected from a wise**
" M . 德 布永 左边 没有什么 未完成 的 什么 可能 是 预期的 从 一个 明智的
[pɑ:ləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
politician and a great general .
政治家 和 一个 伟大的 一般的 .
“布永先生做到了一位睿智的政治家和一位伟大的将军所能做到的一切。”

[em] . [di:][lɑ:] [ˌroʊʃəˈfu:kʊʊ] [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [si:dʒ] , [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]
M . de la Rochefoucauld signalized himself during all this siege , particularly at the
M . 德 拉 罗什福科 信号 他自己 期间 全部 这 围城 , 特别 在 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] ,
defence of a half - moon ,
防御 的 一个 一半 - 月亮 ,
在整个围城战中, 德拉罗什福科先生都表现出色, 尤其是在半月形堡垒的防御战中。

[wɜː] [ðə; ði] ['slɔ:tə] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]
where the slaughter was great ; but they were finally compelled to yield to
在哪里 这 屠宰 曾是 伟大的 ; 但 他们 是 最后 被迫 到 屈服 到
[su:'pɪəriə] [fɔ:rs] .
superior force .
优越的 力量 .

那里屠杀惨重；但他们最终还是被迫向强大的敌人屈服。

" [ðə; ði] ['kæptʃə] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [nə'gəʊʃi'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
" **The capture of Bordeaux was followed by negotiations which resulted in a sort**
" 这 捕获 的 波尔多 曾是 随后 经过 谈判 哪个 结果 在 一个 种类
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

“攻占波尔多之后，双方展开了谈判，最终达成了一种和平局面。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜ:rmz][wɜ:r; wə] : " [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
of which the terms were : " That a general amnesty should be granted to all
的 哪个 这 条款 是 : " 那 一个 一般的 大赦 应该 是 的确 到 全部
, [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] ,
, **without exception** ,
, 没有 例外 ,

其中条款为：“对所有人，无一例外，给予大赦；

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ;
who had taken up arms and negotiated with Spain ;
WHO 有 已采取 向上 武器 和 协商 和 西班牙 ;

他们拿起武器与西班牙进行谈判；

[ðæt] [ɔ:l] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'bændɪd] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
that all troops should be disbanded save such as the king should
那 全部 军队 应该 是 解散 节省 这样的 作为 这 国王 应该

除了国王应该保留的部队外，所有军队都应该解散。

[tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [peɪ] ;
choose to take into his pay ;
选择 到 拿 进入 他的 支付 ;

选择将其纳入他的薪酬；

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] ['i:ðə] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
that the Princesse de Condé and her son should reside either upon one of
那 这 公主 德 - 和 她 儿子 应该 居住 任何一个 之上 一 的
[hɜ:r; hə] [ɛ'steɪts] [ɪn][ændʒu:][ɔ:r][æt; ət] [mu:'zɔn] ;
her estates in Anjou or at Mouzon ;
她 庄园 在 安茹 或者 在 穆宗 ;

孔代公主和她的儿子应该居住在她安茹的庄园之一或穆宗的庄园里；

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [^wi:'jen] .
and that M . d'Épernon should be deprived of the government of Guyenne .
和 那 M . - 应该 是 被剥夺的 的 这 政府 的 吉耶讷 .
并剥夺德佩尔农先生的吉耶讷政府职务。

" ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtə] (['februəri] ,
" **Something less than a year later (February ,**
" 某物 较少的 比 一个 年 之后 (二月 ,
不到一年后（2月），

-) [ðə; ði] [kwɪ:n] ['rɪ:dʒənt][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['prɪnsəz] [fri:] ,
1651) the queen regent was forced to set the princes free ,
-) 这 女王 摄政 曾是 强制 到 放 这 王子们 自由的 ,
1651年）摄政女王被迫释放了两位王子，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bæni] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and to banish her first minister from the kingdom .
和 到 放逐 她 第一的 部长 从 这 王国 .

并将她的首席大臣驱逐出境。

[ˈmæzəˌrɪn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [wer] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [ðen] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd]
Mazarin himself went to Havre , where the princes were then confined , and
马扎林 他自己 去 到 勒阿弗尔 , 在哪里 这 王子们 是 然后 受限 , 和
[rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
restored their liberty .
恢复 他们的 自由 .

马扎林亲自前往当时被囚禁的王子们所在的勒阿弗尔，并恢复了他们的自由。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðəm; ðəm] , " [sez] [vɒl'ter] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
" He was received by them , " says Voltaire , " with the contempt he should
" 他 曾是 已收到 经过 他们 , " 说道 伏尔泰 , " 和 这 鄙视 他 应该
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
have expected .
有 预期的 .

伏尔泰说：“他们对他表现出了应有的蔑视。”

" - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [geɪv] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [kə'baːl] [ænd; ənd]
" Condé returned to Paris , where his presence gave new life to the cabals and
" - 返回 到 巴黎 , 在哪里 他的 在场 给予 新的 生活 到 这 阴谋集团 和
[dɪ'sɛnʃənz] ,
dissensions ,
分歧 ,

孔代回到巴黎后，他的出现使各种阴谋集团和纷争死灰复燃。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt]
and once more it was found that the step which was expected to put
和 一次 更多的 它 曾是 成立 那 这 步 哪个 曾是 预期的 到 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
an end to the commotion ,
一个 结尾 到 这 骚动 ,

结果再次证明，原本预期能够平息骚乱的措施，

[geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪtərnəs] [ðæn; ðən][ˈevər]
gave the signal for a renewal of the conflict with more bitterness than ever
给予 这 信号 为了 一个 续期 的 这 冲突 和 更多的 苦味 比 曾经
.
:
.

这预示着冲突将再次爆发，而且比以往任何时候都更加激烈。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌk] [diː][ˈlɑː] [roʊʃəˈfuːkoʊ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['mæksəmz]
The character of the Duc de La Rochefoucauld , author of the celebrated " Maxims
这 特点 的 这 杜克 德 拉 罗什福科 , 作者 的 这 著名 " 格言
.
:
.

拉罗什福科公爵的性格，他是著名格言集《箴言》的作者，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][self] - [ɪ'stiːm] ,
" in which he attributes the noblest actions of mankind to self - esteem ,
" 在 哪个 他 属性 这 最高贵 行动 的 人类 到 自己 - 尊重 ,
他认为，人类最高尚的行为都源于自尊。

[hæz; həz] ['bæfəld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kraːnɪklər] , — [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rets] ,
has baffled more than one chronicler , — among the rest , Cardinal de Retz ,
有 困惑 更多的 比 一 编年史家 , — 之中 这 休息 , 红衣主教 德 雷茨 ,
这让不止一位编年史家感到困惑，其中包括雷茨枢机主教。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [ˈenməti] .
with whom he was always at enmity .
和 谁 他 曾是 总是 在 敌意 .

他一直与对方怀有仇恨。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][em] . [di:][lɑ:] [ˌroʊʃəˈfu:koʊ] , "
" **There has always been something very mysterious in M . de La Rochefoucauld** , "
" 那里 有 总是 到过 某物 非常 神秘 在 M . 德 拉 罗什福科 , "
[sez] [ðə; ði][koʊˈædʒətər] .
says the coadjutor .
说道 这 帮手 .

“拉罗什福科先生身上一直有一种非常神秘的气质，”这位助理说道。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ðoo] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsoʊldʒər] ;
" **He never was fit for war , though an excellent soldier ;**
" 他 绝不 曾是 合身 为了 战争 , 尽管 一个 出色的 士兵 ;

“他虽然是一名优秀的士兵，但他并不适合打仗；

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈevər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd]
neither was he ever of himself a good
两者都不 曾是 他 曾经 的 他自己 一个 好的

他本人也从来就不是一个好人。

[ˈkɔ:rtiər] , [ɔ:lˈðoo] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [hi:; hi] [ˈnevər]
courtier , although he always had a great inclination to be so ; he never
朝臣 , 虽然 他 总是 有 一个 伟大的 倾角 到 是 所以 ; 他 绝不
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɑ:rti] - [mæn] ,
was a good party - man ,
曾是 一个 好的 派对 - 男人 ,

他虽然一直很想成为朝臣，但却从来都不是一个善于参加宴会的人。

[ɔ:lˈðoo] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:n] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ˈpɑ:rti] [kənˈflɪkts] .
although all his life long involved in party conflicts .
虽然 全部 他的 生活 长的 涉及 在 派对 冲突 .

尽管他一生都卷入了党派冲突。

" [pi(:)ˈeə] [lɛnɪt] , [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ˌproʊkjʊˈrɜ:r] - [ʒɛnɛˈbal] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt]
" **Pierre Lenet , councillor of State , and procureur - général to the Parliament**
" 皮埃尔 莱内特 , 议员 的 状态 , 和 检察官 - 一般的 到 这 议会

[ʌv; əv][diˈʒʊŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈmɛm,wɑ:rz] ,
of Dijon , was the author of Memoirs ,
的 第戎 , 曾是 这 作者 的 回忆录 ,

“皮埃尔·莱内 (Pierre Lenet)，国务委员兼第戎议会总检察长，是回忆录的作者，

— " [nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪnˈtaɪtlz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] , " [sez] [vɒlˈter] ,
— **" not so well known as their interest entitles them to be , " says Voltaire ,**
— " 不是 所以 出色地 已知 作为 他们的 兴趣 有权 他们 到 是 , " 说道 伏尔泰 ,

伏尔泰说：“他们的名气并没有他们应有的那么大。”

— [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɪn]
— **in which he gave the history of the Prince de Condé from his birth in**
— 在 哪个 他 给予 这 历史 的 这 王子 德 - 从 他的 出生 在
- [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] [ɪn] - .
1627 to the treaty of the Pyrenees in 1659 .
- 到 这 条约 的 这 比利牛斯山脉 在 - .

—他在书中讲述了孔代亲王从 1627 年出生到 1659 年比利牛斯条约签订的历史。

[ðə; ði][nɑ:n] - [hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] " [wɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
The non - historical characters in the " War of Women ,
这 非 - 历史 人物 在 这 " 战争 的 女性 ,

《妇女之战》中的非历史人物

" [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][roʊˈmæntɪk][ˈfleɪvər][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːt] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn]
" introduced to embellish and impart romantic flavor to a plot founded upon
" 介绍 到 润 和 传授 浪漫的 味道 到 一个 阴谋 创立 之上
[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪtˈself][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
an incident which is in itself by no means devoid of the element of romance ,
一个 事件 哪个 是 在 本身 经过 不 方法 缺乏 的 这 元素 的 浪漫 ,
“引入这一元素是为了润色情节，并为原本就充满浪漫色彩的事件增添浪漫色彩。”

[ɪnˈkluːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][djuˈmaː] - [kriˈeɪʃənz] .
include some of the most interesting and attractive of all Dumas ' creations .
包括 一些 的 这 最多 有趣的 和 吸引人的 的 全部 大仲马 - 作品 .
其中包括大仲马所有作品中最有趣、最吸引人的一些作品。

- , [ðə; ði][ˈgæskən] [ədˈventʃərər] , [ɪz] ,
Cauvignac , the Gascon adventurer , is ,
- , 这 加斯科涅 冒险家 , 是 ,

加斯科涅探险家考维尼亚克是.....

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
in respect to the qualities supposed to be most characteristic of the
在 尊重 到 这 品质 据称 到 是 最多 特征 的 这
[ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈgæskəni] ,
natives of Gascony ,
本地人 的 加斯科涅 ,

就加斯科涅土著居民最显著的特征而言，

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [kəmˈpɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [dɑːrˈtɑːŋjiːən] .
a worthy compeer of the immortal D'Artagnan .
一个 值得 竞争对手 的 这 不朽 达达尼昂 .

堪与不朽的达达尼昂比肩。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [viˈktes] [diː] - ,
The lovely , high - spirited , and virtuous Vicomtesse de Cambes ,
这 迷人的 , 高的 - 精神抖擞 , 和 有德行的 子爵夫人 德 - ,

美丽、热情奔放、品德高尚的康布子爵夫人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] - ,
and the equally lovely and high - spirited favorite of the Duc d'Épernon ,
和 这 同样地 迷人的 和 高的 - 精神抖擞 最喜欢的 的 这 杜克 - ,

还有同样可爱活泼的埃佩尔农公爵的爱宠，

[miːt] [əˈpɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈraɪv(ə)li][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
meet upon common ground in their rivalry for the affection of Canolles .
见面 之上 常见的 地面 在 他们的 对抗 为了 这 感情 的 - .

他们在争夺卡诺列斯的芳心这件事上找到了共同点。

[ɪn] [ˈneɪnɔn] [diː] , [æz; əz][ɪn] [ɔːˈlɪmp] [diː] ,
In Nanon de Lartigues , as in Olympe de Clèves ,
在 纳农 德 拉蒂格斯 , 作为 在 奥林匹斯 德 克莱夫 ,

在纳农·德·拉蒂格斯（Nanon de Lartigues）和奥林佩·德·克莱夫（Olympe de Clèves）中，

[djuˈmaː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈvɜːrtʃuː]
Dumas has shown that we need not always look in vain among women whose virtue
大仲马 有 所示 那 我们 需要 不是 总是 看 在 徒劳 之中 女性 谁 美德
[ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [steɪn] ,
is not without stain ,
是 不是 没有 弄脏 ,

杜马斯已经表明，我们不必总是在那些品行并非完美无瑕的女性中徒劳地寻找。

[fɔːr; fər] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
for qualities of mind and heart deserving of respect .
为了 品质 的 头脑 和 心 值得 的 尊重 .

拥有值得尊敬的品格和心灵。

[ˈlɪst] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
LIST OF CHARACTERS .
列表 的 人物 .

角色列表。

[ˈpɪriəd] , - .
Period , 1650 .
时期 , - .

时期，1650年。

[æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] .
ANNE OF AUSTRIA , Regent of France .
安妮 的 奥地利 , 摄政 的 法国 .

奥地利的安妮，法国摄政王。

[ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
LOUIS XIV .
路易斯 十四 .

路易十四。

[ˈkɑːrdɪnəl] [ˈmæzəˌrɪn] .
CARDINAL MAZARIN .
红衣主教 马扎林 .

马扎林枢机主教。

[ˈmɛrəʃæl] [diː] [lɑː] - .
MARÉCHAL DE LA MEILLERAIE .
元帅 德语洛杉矶 - .

梅耶拉耶元帅。

[ˈmædəm] [diː] [frɑːnˈsæk] .
MADAME DE FRONSAC .
夫人 德语 弗龙萨克 .

弗龙萨克夫人。

[ˈdʌk] - .
DUC D'ÉPERNON .
杜克 - .

埃佩尔农公爵。

[em] . [ɡɪtaʊt] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɡɑːrdz] .
M . GUITAUT , Captain of the Queen's Guards .
M . 吉托 , 队长 的 这 女王大学 卫兵 .

吉托先生，女王卫队队长。

[frɔ̃ˈdɜːrz] :
Frondeurs :
弗朗德人 :

弗朗德尔斯：

[prɪns] [diː] - .
PRINCE DE CONDÉ .
王子 德语 - .

孔代亲王。

[kler] - [kleˈmɑ̃s] [diː] , [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][diː] - , [hɪz; ɪz][waɪf] .
CLAIRE - CLÉMENTCE DE MAILLÉ , PRINCESSE DE CONDÉ , his wife .
克莱尔 - 克莱芒斯 德语 迈耶 , 公主 德语 - , 他的 妻子 .

克莱尔-克莱门斯·德·马耶，德·孔戴公主，他的妻子。

[ˈdʌk] - , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - .
DUC D'ENGHIEN , son of the Prince de Condé .
杜克 - , 儿子 的 这 王子 德 - .

昂吉安公爵 (DUC D'ENGHIEN)，孔代亲王之子。

[ˈʃɑːrlət] [di:] [ˌmɒntməˈrensi] , [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər]
CHARLOTTE DE MONTMORENCY , the Dowager
夏洛特 德语 蒙莫朗西 , 这 老妇
夏洛特·德·蒙莫朗西，太后

[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [di:] - .
Princesse de Condé .
公主 德 - .
孔代公主。

[ˈprɪns] [di:] [ˈkɑːnti] .
PRINCE DE CONTI .
王子 德语 康蒂 - .
孔蒂王子。

[ˈprɪns] [di:] [lɔŋˈvɪl] .
PRINCE DE LONGUEVILLE .
王子 德语 朗格维尔 - .
隆格维尔王子。

[ˈdʌk] [di:] [ˈbuːʒɑːn] .
DUC DE BOUILLON .
杜克 德语 肉汤 - .
布永公爵。

[ˈdʌk] [di:] [la:] [ˌrɒʃəˈfuːkɒʊ] .
DUC DE LA ROCHEFOUCAULD .
杜克 德语 洛杉矶 罗什福科 - .
拉罗什福科公爵。

[məːrˈkiːz] [di:] [ˈtʊrvɪl] .
MARQUISE DE TOURVILLE .
侯爵夫人 德语 图维尔 - .
图尔维尔侯爵夫人。

[klɔːd] [ˌrɑːˈuːl] [di:] [lɛsək] , [kʊnt] [di:] [ˈklerˌmɑːnt] .
CLAUDE RAOUL DE LESSAC , Comte de Clermont .
克劳德 拉乌尔 德语 莱萨克 , 孔特 德 克莱蒙特 - .
克洛德·拉乌尔·德·莱萨克，克莱蒙伯爵。

[ˈluːɪs] - [ˈfəːdəˌnænd] [di:] , [kʊnt] [di:] [ˈdʊræs] .
LOUIS - FERDINAND DE LORGES , Comte de Duras .
路易斯 - 费迪南德 德语 洛格斯 , 孔特 德 杜拉斯 - .
路易·费迪南德·德·洛尔热，杜拉斯伯爵。

[pi(:)ˈɛə] [lɛnɪt] .
PIERRE LENET .
皮埃尔 莱内特 - .
皮埃尔·勒内。

[ʒeˈkɑʊ] [di:] - .
GÉRARD DE MONTALERT .
热拉尔 德语 - .
热拉尔·德·蒙塔莱尔。

[məˈsjɜːr] - , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
MONSIEUR RICHON , a soldier of fortune .
先生 - , 一个 士兵 的 财富 - .
里雄先生，一名雇佣兵。

- , [ə; eɪ] [ˈkɑʊnsələɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESPAGNET , a Councillor of Parliament .
- , 一个 议员 的 议会 - .
埃斯帕涅特，一名会议议员。

[ˈbærən] [di:] - .
BARON DE RAVAILLY .
男爵 德语 - .

拉瓦伊男爵。

[em] . [di:] - , [ɪˈkwəriˈekwəri][tuː; tə][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - .
M . DE VIALAS , **equerry** **to** **Princesse** **de Condé** .
M . 德语 - , 马夫 到 公主 德 - .

M. DE VIALAS，孔岱公主的侍从。

[kler] , [viˈktes] [di:] - .
CLAIRE , **Vicomtesse** **de Cambes** .
克莱尔 , 子爵夫人 德 - .

克莱尔，康布子爵夫人。

[ˈbærən] [di:] - , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
BARON DE CANOLLES , **Governor** **of the Île Saint** - **Georges** .
男爵 德语 - , 州长 的 这 - 圣 - 乔治 .

BARON DE CANOLLES，圣乔治岛总督。

[em] . [di:] - , [luːˈtenənt] [tuː; tə] - .
M . DE VIBRAC , **lieutenant** **to** **Canolles** .
M . 德语 - , 中尉 到 - .

M. DE VIBRAC，卡诺莱斯中尉。

[ˈneɪnɒn] [di:] .
NANON DE LARTIGUES .
纳米 德语 拉蒂格斯 .

NANON DE LARTIGUES.

- , [hɜːr; həɪ][meɪd] .
FRANCINETTE , **her** **maid** .
- , 她 女佣 .

弗兰西内特，她的女仆。

[ˈrəʊlənd] - , - [ˈbrʌðər] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] .
ROLAND CAUVIGNAC , **Nanon's brother** , **captain** **of a troop** **of adventurers** .
罗兰 - , - 兄弟 , 队长 的 一个 部队 的 冒险者 .

罗兰·考维尼亚克，娜依的哥哥，一支冒险队伍的队长。

- , [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
FERGUZON , **his** **lieutenant** .
- , 他的 中尉 .

他的副手费尔古松。

[bəˈræbəʂ] , [hɪz; ɪz] [sʌb] - [luːˈtenənt] .
BARRABAS , **his** **sub** - **lieutenant** .
巴拉巴斯 , 他的 子 - 中尉 .

巴拉巴斯，他的副官。

- - , [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn] - [truːps] .
ZÉPHÉRIN CARROTEL , **sergeant in** **Cauvignac's troops** .
- - , 军士 在 - 军队 .

泽菲兰·卡罗泰尔，考维尼亚克部队的一名中士。

- , [fɪˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - .
BOURDELOT , **physician** **to the Dowager** **Princesse** **de Condé** .
- , 医生 到 这 老妇 公主 德 - .

布尔德洛 (BOURDELOT)，孔德公主太后的医生。

- , [ɪnˈtendənt] [tuː; tə][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - .
POMPÉE , **intendant** **to** **Princesse** **de Condé** .
- , 管理者 到 公主 德 - .

庞培，孔岱公主的总督。

[lɑː] - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [tuː; tə][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][diː] - .
LA ROUSSIÈRE , captain of the hunt to Princesse de Condé .
洛杉矶 - , 队长 的 这 打猎 到 公主 德 - .

LA ROUSSIÈRE, 狩猎孔代公主的队长。

[em] . [ˈleɪvi, ləˈviː] , [ævəˈkæɪt] - [ʒɛnɛˈʁal] [æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] - .
M . LAVIE , Avocat - Général at Bordeaux .
M . 拉维 - , 律师 - 一般的 在 波尔多 - .

M. LAVIE, 波尔多的 Avocat-Général。

[ˈmædəm] [ˈleɪvi, ləˈviː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - .
MADAME LAVIE , his wife .
夫人 拉维 - , 他的 妻子 - .

拉维夫人，他的妻子。

[ˈmæstər] - , [æn; ən] [əˈtɜːrni] - .
MASTER RABODIN , an attorney .
掌握 - , 一个 律师 - .

拉博丁大师，一名律师。

- } - [klaːks]
FRICOTIN } Rabodin's clerks
- } - 职员

弗里科廷 } 拉博丁的职员

[ˈʃæləˌmoʊ] }
CHALUMEAU }
沙吕莫 }

夏吕莫

[ˈkæstərɪn] , [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] - .
CASTORIN , servant to Canolles .
蓖麻油 - , 仆人 到 - .

卡斯托兰，卡诺列斯的仆人。

- , [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][lə] [ˈdʌk] - .
COURTAVAUX , servant to le Duc d'Épernon .
- , 仆人 到 勒 杜克 - .

库尔塔沃，埃佩农公爵的仆人。

[ˈmæstər] - , [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] - .
MASTER BISCARROS , landlord of the Golden Calf .
掌握 - , 房东 的 这 金的 小牛 - .

金牛犊酒馆的老板比斯卡罗斯大师。

[ˈpiroʊ] , [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈdʌk] - .
PIERROT , foster - brother to Duc d'Enghien .
小丑 - , 促进 - 兄弟 到 杜克 - .

皮埃罗，昂吉安公爵的养兄弟。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ʃæˈtoʊ] - [ˈtraːmˈpet] [ˈprɪzn] - .
THE GOVERNOR of Château - Trompette Prison .
这 州长 的 城堡 - 小号 监狱 - .

查托特罗姆佩特监狱的典狱长。

[em] . - , [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] - .
M . D'ORGEMONT , his lieutenant .
M . - , 他的 中尉 - .

他的副手是 M. D'ORGEMONT。

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] - .
THE WAR OF WOMEN .
这 战争 的 女性 - .

女人的战争。

[ˈneɪnɒn] [di:] .
NANON DE LARTIGUES .
纳米 德语 拉蒂格斯 .

NANON DE LARTIGUES.

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [liˈbɜ:n] ,
At a short distance from Libourne ,
在 一个 短的 距离 从 利布尔内 ,

距离利布尔讷不远,
[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ˈdɔ:njə] ,
the bright and bustling city mirrored in the swift waters of the Dordogne ,
这 明亮的 和 繁华 城市 镜像 在 这 迅速 水 的 这 多尔多涅 ,
[brɪˈtwi:n] [frɑ:nˈsæk][ænd; ənd] [seɪnt] - [mɪˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmarkəl] - [lɑ:] - [riˈvi:ɛr] ,
between Fronsac and Saint - Michel - la - Rivière ,
之间 弗龙萨克 和 圣 - 米歇尔 - 拉 - 里维埃尔 ,

繁华热闹的城市倒映在多尔多涅河湍急的河水中, 位于弗龙萨克和圣米歇尔拉里维耶尔之间。

[wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] - [wɔ:ld] , [red] - [ru:ft] [ˈvɪlɪdʒ] , [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
once stood a pretty little white - walled , red - roofed village , half - hidden by
一次 站立 一个 漂亮的 小的 白色的 - 有围墙的 , 红色的 - 有顶棚 村庄 , 一半 - 隐 经过
[ˈsɪkəməʊr] , [ˈlɪndən] , [ænd; ənd] [bi:tʃɪz] .
sycamores , lindens , and beeches .
梧桐树 , 椴树 , 和 山毛榉 .

从前, 有一个漂亮的小村庄, 白墙红顶, 半掩在梧桐树、菩提树和山毛榉树之间。

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][frʌm; frəm] [liˈbɜ:n] [tu:; tə] [seɪnt] - [ˈɑ̃,dreɪ] - [di:] - [pæst] [θru:] [ðə; ði]
The high - road from Libourne to Saint - André - de - Cubzac passed through the
这 高的 - 路 从 利布尔内 到 圣 - 安德烈 - 德 - 通过了 通过 这
[mɪdst][ʌv; əv][ɪts] [sɪˈmetrɪkli] [əˈreɪndʒd] [ˈhaʊzɪz] ,
midst of its symmetrically arranged houses ,
中间 的 它是 对称地 安排 房屋 ,

从利布尔讷到圣安德烈德库布扎克的公路穿过其对称排列的房屋群。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] .
and formed the only landscape that they possessed .
和 形成 这 仅有的 景观 那 他们 拥有 .

并形成了他们唯一拥有的景观。

[brɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ˈdɪstənt] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] , [wu:nd] [ðə; ði]
Behind one of the rows of houses , distant about a hundred yards , wound the
在后面 一 的 这 行 的 房屋 , 遥远 关于 一个 百 码 , 伤口 这
[ˈrɪvə] ,
river ,
河 ,

在一排房屋后面, 大约一百码远的地方, 蜿蜒着一条河流。

[ɪts][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][prɑ:kˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
its width and swiftness at this point indicating the proximity of the sea .
它是 宽度 和 速度 在 这 观点 表明 这 邻近 的 这 海 .

此处河道的宽度和速度表明大海就在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r] [pæst] [ðæt] [wei] ; [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ ˈti:] [ʌp] - [ˈru:tɪd] [ðə; ði] [tri:z] ,
But the civil war passed that way ; first of all it up - rooted the trees ,
但 这 民用 战争 通过了 那 方式 ; 第一的 的 全部 它 向上 - 根 这 树木 ,

但内战就是这样结束的; 首先, 它连根拔起了树木,

[ðen] [diːpɒpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzɪd][tuː; tə][ɔːl][ɪts] [kəˈprɪjəs] [ˈfjəri] ,
then depopulated the houses , which , being exposed to all its capricious fury ,
然后 人口减少 这 房屋 , 哪个 , 存在 裸露 到 全部它是 任性 愤怒 ,
然后, 房屋里的居民全部撤离, 这些房屋暴露在它变幻莫测的狂暴之下。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] , [ˈsɪmplɪ] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
and being unable to fly like their occupants , simply crumbled and fell to
和 存在 无法 到 飞 喜欢 他们的 居住者 , 简单地 崩溃了 和 跌倒 到
[ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
pieces by the roadside ,
件 经过 这 路边 ,
由于无法像机舱内的乘客那样飞行, 它们便在路边坍塌解体了。

[prəuˈtest, ˈprəu-][ɪn][ðer; ðər] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtestɪn] [ˈwɔːrfer] .
protesting in their way against the savagery of intestine warfare .
抗议 在 他们的 方式 反对 这 野蛮 的 肠 战争 .
他们以自己的方式抗议这种残酷的内脏战争。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
But little by little the earth ,
但 小的 经过 小的 这 地球 ,
但地球一点一点地,

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz]
which seems to have been created for the express purpose of serving as
哪个 似乎 到 有 到过 创建 为了 这 表达 目的 的 服务 作为
[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
the grave of everything upon it ,
这 严重 的 一切 之上 它 ,
它似乎就是专门为了埋葬其上的一切事物而建造的。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhəʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
covered the dead bodies of these houses , which were
涵盖 这 死的 身体 的 这些 房屋 , 哪个 是
这些房屋的尸体被覆盖着, 这些房屋是

[wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [laɪf] ; [ˈlæstli] , [ðə; ði] [ɡræs] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ˈsɔɪl] ,
once filled with joyous life ; lastly , the grass sprang up in this artificial soil ,
一次 已填 和 欢乐 生活 ; 最后 , 这 草 弹簧 向上 在 这 人造的 土壤 ,
这里曾经充满生机; 最终, 在这片人造土壤上长出了青草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələər] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][ˈsaːləteri] [roʊd] [ɪz][fɑːr]
and the traveller who to - day wends his way along the solitary road is far
和 这 游客 WHO 到 - 天 温兹 他的 方式 沿着 这 孤 路 是 远的
[frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] ,
from suspecting ,
从 怀疑 ,
而今天独自沿着这条路跋涉的旅人, 丝毫没有察觉到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈflɑːks] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˈkaʊntəz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði]
as he sees one of the vast flocks which one encounters at every turn in the
作为 他 看到 一 的 这 广阔的 羊群 哪个 一 遭遇 在 每一个 转动 在 这
[saʊθ] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɡræs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ,
South cropping the grass upon the uneven surface ,
南 裁剪 这 草 之上 这 不均匀 表面 ,
当他看到南方随处可见的一大群牧羊人正在崎岖不平的草地上啃食青草时,

[ðæt] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ɑ:r; ər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ]
that sheep and shepherd are walking over the burial - place of a whole village
那 羊 和 牧羊人 是 步行 超过 这 葬礼 - 地方 的 一个 所有的 村庄
.
:
.

那群羊和牧羊人正走过一个村庄所有村民的墓地。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] ,
But , at the time of which we are speaking ,
但 , 在 这 时间 的 哪个 我们 是 请讲 ,

但是，在我们谈论的这个时期，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
that is to say about the month of May , 1650 ,
那 是 到 说 关于 这 月 的 可能 , - ,

也就是说，大约是1650年5月。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [leɪ] [əˈbɔ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ]
the village in question lay along both sides of the road , which , like a mammoth
这 村庄 在 问题 躺 沿着 两个都 侧面 的 这 路 , 哪个 , 喜欢 一个 长毛象
[ˈɑ:rtəri] ,
artery ,
动脉 ,

这个村庄位于道路两侧，这条道路就像一条巨大的动脉，

[ˈnʌrɪʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈzɔəriənt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [laɪf] .
nourished it with luxuriant vegetation and overflowing life .
营养 它 和 茂盛的 植被 和 溢出 生活 .

用茂盛的植被和蓬勃的生命力滋养着它。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pæs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd][æt; ət] [ðæt] [ˈepək] [wʊd] [hæv; həv]
The stranger who happened to pass along the road at that epoch would have
这 陌生人 WHO 发生 到 经过 沿着 这 路 在 那 时代 会 有
[ˈteɪkən] [ˈplezər] [ɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [frʌm; frəm]
taken pleasure in watching the peasants harness and unharness the horses from
已采取 乐趣 在 观看 这 农民 马具 和 解开 这 马匹 从
[ðer; ðər][kɑ:rts] ,
their carts ,
他们的 购物车 ,

当时路过的陌生人如果碰巧看到农民们给马匹套上挽具或解开挽具，一定会觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][hæŋk] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nets] [werɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [fɪʃ]
the fishermen along the hank pulling in their nets wherein the white and red fish
这 渔民 沿着 这 汉克 拉 在 他们的 网 其中 这 白色的 和 红色的 鱼
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːˈdɔ:njə] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] ,
of the Dordogne were dancing about ,
的 这 多尔多涅 是 跳舞 关于 ,

渔民们沿着河岸收网，多尔多涅河里白色和红色的鱼儿在网中跳跃游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈstɜ:rdi] [bloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
and the smiths striking sturdy blows upon the anvil ,
和 这 史密斯 引人注目 结实的 打击 之上 这 砧 ,

铁匠们用力敲击铁砧，

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:ɹks] [wɪtʃ]
and sending forth at every stroke of the hammer a shower of sparks which
和 发送 前进 在 每一个 中风 的 这 锤 一个 淋浴 的 火花 哪个
[ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] .
lighted up the forge .
照明 向上 这 锻造 .

每次锤击都会迸发出火花，照亮锻炉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [moʊst][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
However , the thing which would most have delighted his soul ,
然而 , 这事物哪个会最多有高兴极了他的灵魂 ,
然而, 最能让他感到欣喜的,

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dʒɜːrniŋ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
especially if his journeying had given him that appetite which has become a
尤其 如果 他的 旅程 有 给定 他 那 食欲 哪个 有 变得 一个
[prə'vɜːrbiəl] [ə'trɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,
proverbial attribute of travellers ,
谚语 属性 的 旅行者 ,
尤其是如果他的旅途让他养成了那种旅行者特有的食欲的话。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
would have been a long , low building , about five hundred yards outside the village ,
会 有 到过 一个 长的 , 低的 建筑 , 关于 五 百 码 外部 这 村庄 ,
那应该是一座又长又低的建筑, 位于村外大约五百码处。

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ænd; ænd][fɜːrst] [flɔːr] [ˈoʊnli] , [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]
a building consisting of a ground - floor and first floor only , exhaling a
一个 建筑 由 的 一个 地面 - 地面 和 第一的 地面 仅有的 , 呼气 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈveɪpər] [θruː] [ɪts] [ˈtʃɪmni] ,
certain vapor through its chimney ,
肯定 汽 通过 它是 烟囱 ,
一栋只有底层和一楼的建筑物, 通过烟囱排出某种蒸汽。

[ænd; ænd] [θruː] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈəʊdəz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
and through its windows certain odors which indicated ,
和 通过 它是 视窗 肯定 气味 哪个 表明的 ,
透过窗户, 可以闻到某些气味, 这表明:

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfʊrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kæf] [ˈpeɪntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
even more surely than the figure of a golden calf painted upon a piece of
甚至 更多的 一定 比 这 数字 的 一个 金的 小牛 绘 之上 一个 片 的
[red] [ˈaɪərn] ,
red iron ,
红色的 铁 ,
甚至比画在红铁上的金牛犊图案还要确凿无疑,

[wɪtʃ] [kriːkt] [ə'pɑːn][æn; ən][ˈaɪərn][rɑːd][set][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
which creaked upon an iron rod set at the level of the first floor ,
哪个 嘎吱作响 之上 一个 铁 杆 放 在 这 等级 的 这 第一的 地面 ,
它吱吱作响地架在一楼地面的一根铁杆上。

[ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [rɪːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ɪs'tæblɪʃmənts] [huːz]
that he had finally reached one of those hospitable establishments whose
那 他 有 最后 达到 一 的 那些 好客 机构 谁
[prəp'raɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,
他终于抵达了一家热情好客的旅馆, 旅馆的老板们.....

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɑːdɪst] [ˈrekəmpens] , [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ˈvɪɡər]
in consideration of a certain modest recompense , undertake to restore the vigor
在 考虑 的 一个 肯定 谦虚的 补偿 , 承担 到 恢复 这 活力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪəd] [ˈweɪfərər] .
of the tired wayfarer .
的 这 疲劳的 旅行者 .
鉴于一定的报酬, 答应恢复疲惫旅人的活力。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ðɪs] ['hɑ:stəlri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gouldən]

Will some one tell me why this hostelry of the Golden
将要 一些 一 告诉 我 为什么 这 旅店 的 这 金的

谁能告诉我，这家名为“金旅社”的旅店究竟有何特别之处？

[kæf] [wʌz; wəz][l'looʃkɛɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Calf was located five hundred yards from the village ,
小牛 曾是 位于 五 百 码 从 这 村庄 ,

小牛位于距离村庄五百码的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts]['næt(ə)rəl] [pə'zɪf(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['hʌʊzɪz] [gru:pt] [ɑ:n] ['i:ðər]
instead of taking up its natural position amid the smiling houses grouped on either

反而 的 采取 向上它是 自然的 位置 之中 这 微笑 房屋 分组 在 任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?

side of the road ?
边 的 这 路 ?

而不是像往常一样，矗立在道路两旁那些面带微笑的房屋之间？

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

In the first place , because the landlord ,
在 这 第一的 地方 , 因为 这 房东 ,

首先，因为房东，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
notwithstanding the fact that his talents were hidden in this out - of - the - way

虽然 这 事实 那 他的 天赋 是 隐 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

corner of the world ,
角落 的 这 世界 ,

尽管他的才华隐藏在这个偏僻的角落，

[wʌz; wəz][ɪn] ['kʌlɪnerɪ] ['mætərz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] .

was in culinary matters an artist of the first rank .
曾是 在 烹饪 事情 一个 艺术家 的 这 第一的 秩 .

在烹饪方面，他是一位一流的艺术家的。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][saɪn][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [br'twi:n] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]
if he displayed his sign at any point between the beginning and the end of

如果 他 显示 他的 符号 在 任何 观点 之间 这 开始 和 这 结尾 的

[ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['hʌʊzɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the two long lines of houses which formed the village ,
这 二 长的 线条 的 房屋 哪个 形成 这 村庄 ,

如果他把招牌挂在组成村庄的两排长屋的起点和终点之间的任何位置，

[hi:; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɑ:t] - [haʊs]
he ran the risk of being confounded with one of the wretched pot - house

他 跑 这 风险 的 存在 令人困惑 和 一 的 这 可怜 锅 - 房子

['ki:pəz] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ'frer] ,

keepers whom he was forced to acknowledge as his confrères ,
守门员 谁 他 曾是 强制 到 承认 作为 他的 同僚 ,

他冒着被人误认为是那些他不得不承认是同行的卑鄙的酒馆老板的风险。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ; [waɪl] , [ɑ:n]
but whom he could not bring himself to regard as his equals ; while , on
 但 谁 他 可以 不是 带来 他自己 到 看待 作为 他的 等于 ; 尽管 , 在
 [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
 这 相反 ,

但他始终无法将他们视为与自己平等的人；相反，

[baɪ] ['aɪsələɪtɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [kənə'sɜːz] , [huː] ,
by isolating himself he more easily attracted the notice of connoisseurs , who ,
 经过 隔离 他自己 他 更多的 容易地 吸引 这 注意 的 鉴赏家 , WHO ,
 他通过自我隔离, 更容易引起鉴赏家的注意, 他们

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈlðər]
having once tasted the delicacies that came from his kitchen , would say to others
 拥有 一次 尝过 这 美味佳肴 那 来了 从 他的 厨房 , 会 说 到 其他的
 : —
 : —
 : —
 :

尝过他厨房里烹制的美味佳肴后，他会对别人说：——

" [wen] [ju:; jø][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][frɑm; frəm] [liˈbœrn] [tu:; tə][seint] - [ˈɑ̃,dreɪ] - [di:] - , [ɔ:r][frɑm; frəm]
" When you are going from Libourne to Saint - André - de - Cubzac , or from
" 什么时候 你 是 去 从 利布尔内 到 圣 - 安德烈 - 德 - - , 或者 从
[seint] - [ˈɑ̃,dreɪ] - [di:] - , [tu:; tə] [liˈbœrn] ,
Saint - André - de - Cubzac to Libourne ,
圣 - 安德烈 - 德 - - 到 利布尔内 ,
 “当您从 Libourne 前往 Saint-André-de-Cubzac, 或从 Saint-André-de-Cubzac 前往 Libourne 时,

[du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [stɑ:p] , [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ɔ:r] ['sʌpər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [kæf] ,
do not fail to stop , for breakfast , dinner , or supper , at the Golden Calf ,
 做 不是 失败 到 停止 , 为了 早餐 , 晚餐 , 或者 晚餐 , 在 这 金的 小牛 ,
 早餐、午餐或晚餐, 千万不要错过在金牛犊餐厅用餐的机会。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .
just outside the little village of Matifou .
 只是 外部 这 小的 村庄 的 .
 就在马蒂福小村庄外。

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜːz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] , [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [wel] - [ˈkɑːntent]
 " 和 这 鉴赏家 会 跟随 这 法律顾问 , 会 离开 这 客栈 出色地 - 内容
 , [ænd; ɛnd][send] [ˈlðər] [ˌkɒnə'sɜːz] [ˈðiðər] ;
 , 和 发送 其他 鉴赏家 那里 ;
 "鉴赏家们会听从这个建议，心满意足地离开客栈，并派其他鉴赏家到那里去；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['bɑ:nəfeɪs] ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [nɔ:r][dɪd] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,
so that the knowing Boniface gradually made his fortune , nor did that prevent him ,
 所以 那 这 会心 博尼法斯 逐步地 制成 他的 财富 , 也不 做过 那 防止 他 ,
 [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
 奇怪的 到 说 ,

因此, 博尼法斯凭借着过人的智慧, 逐渐积累了财富, 而且, 说来也奇怪, 这并没有阻止他.....

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˌɡæstrə'nɑːmɪk] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
from continuing to maintain the high gastronomic reputation of his
 从 继续 到 维持 这 高的 美食 名声 的 他的
 [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪt] [ɡoʊz] [tuː; tə] [pruːv] ,
establishment ; all of which goes to prove ,
 建立 ; 全部 的 哪个 去 到 证明 ,
 从他继续保持其餐厅一贯的高水准美食声誉来看，这一切都足以证明：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ðæt] ['mæstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] .

as we have already said , that Master Biscarros was a true artist .
作为 我们 有 已经 说 , 那 掌握 - 曾是 一个 真的 艺术家 .

正如我们之前所说, 比斯卡罗斯大师是一位真正的艺术家。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['iːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] ['neɪtʃər] ,

On one of those lovely evenings in the month of May , when Nature ,
在 一 的 那些 迷人的 晚上 在 这 月 的 可能 , 什么时候 自然 ,

五月里某个美好的夜晚, 大自然.....

[ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪntɜːz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk]

already awakened from her winter's sleep in the South , is beginning to awake
已经 觉醒 从 她 冬天的 睡觉 在 这 南 , 是 开始 到 醒

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

in the North ,
在 这 北 ,

南方的她已经从冬眠中苏醒, 北方的她也开始苏醒了。

[ə; eɪ] ['densɜː] ['veɪpər][ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪvəri] ['oʊdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a denser vapor and more savory odor than usual was escaping from the
一个 密度更高 汽 和 更多的 美味的 气味 比 通常 曾是 逃脱 从 这

['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][kæf] ,

chimneys and windows of the Golden Calf ,
烟囱 和 视窗 的 这 金的 小牛 ,

金牛犊酒馆的烟囱和窗户里冒出比平时更浓烈的蒸汽和更诱人的气味。

[waɪl] ['mæstər] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmə'mɔːriəl]

while Master Biscarros in person , dressed in white , according to the immemorial
尽管 掌握 - 在 人 , 穿着 在 白色的 , 根据 到 这 远古的

['kʌstəm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsərz][ʌv; əv][ɔːl]

custom of sacrificers of all
风俗 的 祭祀者 的 全部

比斯卡罗斯大师本人身着白衣, 按照古老的祭祀习俗, 献祭所有祭品。

[taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntrɪz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

times and of all countries , was standing in the doorway ,
时代 和 的 全部 国家 , 曾是 常设 在 这 门口 ,

在历史上所有国家中, 他竟然站在门口。

['plʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [hændz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][kweɪl] ,

plucking with his august hands partridges and quail ,
拔毛 和 他的 八月 双手 鹧鸪 和 鹌鹑 ,

他用他那双高贵的手拔着鹧鸪和鹌鹑的羽毛,

['destɪnd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['festɪv] [hɔːrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪntɪ] [rɪ'pɑːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

destined to grace the festive hoard at one of those dainty repasts which he
注定 到 优雅 这 节日 囤 在 一 的 那些 纤巧 餐点 哪个 他

[wʌz; wəz][soʊ] ['skɪfl] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ,

was so skilful in preparing ,
曾是 所以 熟练 在 准备 ,

注定要在他擅长准备的那些精致佳肴中, 为节日盛宴增添光彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

and which he was accustomed , as a result of his love for his art ,
和 哪个 他 曾是 习惯 , 作为 一个 结果 的 他的 爱 为了 他的 艺术 ,

由于他对艺术的热爱, 他早已习惯了这一点。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

to superintend personally to the smallest detail .
到 督 亲自 到 这 最小 细节 .

亲自监督每一个细节。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ; [ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] , [wɪt] ,
The day was drawing to a close ; the waters of the Dordogne , which ,
这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 ; 这 水 的 这 多尔多涅 , 哪个 ,
一天即将结束; 多尔多涅河的河水,

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ['waɪndɪŋ] [wer'ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] [ə'baʊndz] ,
in one of the tortuous windings wherein its course abounds ,
在 一 的 这 曲折 绕组 其中 它是 课程 很多 ,
在它蜿蜒曲折的河道中,

[tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
turned aside from the road at this point ,
转向 旁边 从 这 路 在 这 观点 ,
此时, 他转向远离公路。

[ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rt][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g]
and washed the base of the little fort of Vayres , a fourth of a league
和 洗过 这 根据 的 这 小的 堡 的 - , 一个 第四 的 一个 联盟
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
并冲洗了四分之一里格外的瓦伊雷斯小堡垒的底部,

[wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [waɪt] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɑ:rk]['fəʊlɪdʒ] .
were beginning to turn white beneath the dark foliage .
是 开始 到 转动 白色的 下面 这 黑暗的 叶子 .
在深色树叶的掩映下, 它们开始泛白。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['melənkɑ:li] [oʊvər'spred] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpsprɪŋɪŋ]
A sense of tranquil melancholy overspread the landscape with the upspringing
一个 感觉 的 宁静 忧郁 蔓延 这 景观 和 这 爆发
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ:z] ;
of the evening breeze ;
的 这 晚上 微风 ;
晚风拂面, 宁静的忧郁笼罩着大地;

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]['hoʊmz] [brɪ'saɪd] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəz]
the laborers were toiling to their homes beside their horses , and the fishers
这 劳工 是 辛勤劳作 到 他们的 房屋 旁 他们的 马匹 , 和 这 渔民
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['drɪpɪŋ] [nets] ;
with their dripping nets ;
和 他们的 滴落 网 ;
工人们牵着马, 辛勤地往家走; 渔民们拖着滴水的渔网。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['hæməɹ] ['hævɪŋ] [strʌk] [ɪts]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [ə'pɑ:n]
the noises in the village died away ; the hammer having struck its final stroke upon
这 噪音 在 这 村庄 死亡 离开 ; 这 锤 拥有 击 它是 最终的 中风 之上
[ðə; ði]['ænvɪl] ,
the anvil ,
这 砧 ,
村子里的喧闹声渐渐消失; 铁锤在铁砧上敲出了最后一下。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [ə'hʌðər] [deɪ] ,
bringing to its close another day ,
带来 到 它是 关闭 其他 天 ,
又一天结束了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hɑ:rd][baɪ] .
the nightingale began to raise his voice among the trees hard by .
这 夜莺 开始 到 增加 他的 噪音 之中 这 树木 难的 经过 .
附近的树林里, 夜莺开始高声歌唱。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃][ñoʊts̃] [w̃ɪt̃] [ɪ̃'skeɪpt̃] [f̃rʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i] [θ̃roʊt̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃eð̃ərd̃] [ˈw̃ɔːrbl̃ər] ,
At the first notes which escaped from the throat of the feathered warbler ,
在 这 第一的 笔记 哪个 逃脱 从 这 喉 的 这 羽毛 莺 ,
当那只羽莺喉咙里发出第一声鸣叫时,

[ˈm̃æst̃ər] - [tuː] [br̃ɪg̃æn][tuː; t̃ə] [s̃ɪŋ] , — [tuː; t̃ə] [ə̃ˈkʌmp̃əni] [h̃ɪm; ɪm][ñoʊ] [d̃aʊt̃] ;
Master Biscarros too began to sing , — to accompany him no doubt ;
掌握 - 也 开始 到 唱歌 , — 到 陪伴 他 不 怀疑 ;
比斯卡罗斯大师也开始唱歌, ——毫无疑问是为了伴奏;

[ð̃ə; ð̃i] [r̃ɪˈzʌlt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs̃] [ˈraɪv(ə)lr̃i][æ̃nd; ʌ̃nd][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪntr̃əst̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈm̃æst̃ər] - [ɪn][ð̃ə; ð̃i][w̃ɜːrk̃]
the result of this rivalry and of the interest of Master Biscarros in the work
这 结果 的 这 对抗 和 的 这 兴趣 的 掌握 - 在 这 工作
[h̃ɪ; h̃i][h̃æd; h̃əd][ɪn][h̃æ̃nd̃][w̃ʌz; w̃əz] [ð̃æt̃] [h̃ɪ; h̃i][d̃ɪd̃][ñaːt̃] [p̃əɹˈsiːṽ] [ə; eɪ] [sm̃ɔːl̃] [ˈp̃ɑːrt̃i][ʌ̃v; ə̃v][s̃ɪks̃]
he had in hand was that he did not perceive a small party of six
他 有 在 手 曾是 那 他 做过 不是 感知 一个 小的 派对 的 六
[ˈh̃ɔːsm̃ən] ,
horsemen ,
骑兵 ,
由于这种竞争以及比斯卡罗斯大师专注于手头的工作, 导致他没有注意到六名骑兵组成的小队。

[huː] [ə̃ˈp̃ɪrd̃] [ə̃ˈp̃ɑːn][ð̃ə; ð̃i][ˈaʊtsk̃ɜːrts̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪl̃ɪdʒ̃] [ʌ̃v; ə̃v] - , [æ̃nd; ʌ̃nd][roʊd̃] [t̃ɔːrd̃]
who appeared upon the outskirts of the village of Matifou , and rode toward
WHO 出现 之上 这 郊区 的 这 村庄 的 - , 和 骑 朝向
[h̃ɪz; ɪz] [ɪn] .
his inn .
他的 客栈 .
他出现在马蒂福村郊外, 骑马向他的客栈走去。

[bʌt; b̃ət̃][æ̃n; ʌ̃n] [ˌɛkskl̃əˈmeɪñ] [æ̃t; ət̃][w̃ʌn][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃] [f̃lɔːr̃] ,
But an exclamation at one of the windows of the first floor ,
但 一个 感叹 在 一 的 这 视窗 的 这 第一的 地面 ,
但一楼其中一个窗户里传来一声惊呼,
[æ̃nd; ʌ̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌd(ə)ñ] [ˈnɔːz̃ɪ] [ˈkləʊz̃ɪŋ̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt̃] [ˈwɪndəʊ] [kɔːzd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈw̃ɜːrði] [ɪn] - [ˈkiːp̃ər̃] [tuː; t̃ə]
and the sudden noisy closing of that window caused the worthy inn - keeper to
和 这 突然 嘈杂 结束 的 那 窗户 导致 这 值得 客栈 - 守门员 到
[reɪz̃] [h̃ɪz; ɪz] [hed̃] ;
raise his head ;
增加 他的 头 ;
那扇窗户突然砰地一声关上, 引得这位可敬的旅店老板抬起了头;

[ð̃er̃əˈp̃ɑːñ] [h̃ɪ; h̃i] [sɔː] [ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈh̃ɔːrsm̃ən] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈp̃ɑːrt̃i][w̃ʌz; w̃əz] [ˈraɪd̃ɪŋ̃]
thereupon he saw that the horseman at the head of the party was riding
于是 他 锯 那 这 骑手 在 这 头 的 这 派对 曾是 骑术
[d̃əˈrektli; d̃aːˈrektli] [t̃ɔːrd̃] [h̃ɪm; ɪm] .
directly toward him .
直接地 朝向 他 .
于是他看到队伍最前面的骑马人正朝着他径直骑来。

" [d̃əˈrektli; d̃aːˈrektli] " [ɪz̃][ñaːt̃] [ˌɔːlt̃əˈgeð̃ər̃] [ð̃ə; ð̃i] [ə̃ˈprəʊp̃rĩət̃] [w̃ɜːrd̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd][wɪ; w̃i][ˈheɪs(ə)ñ][tuː; t̃ə]
" **Directly** " **is not altogether the appropriate word , and we hasten to**
" 直接地 " 是 不是 共 这 合适的 单词 , 和 我们 趋 到
[k̃əˈrekt̃] [ɑːrˈselvz̃] ;
correct ourselves ;
正确的 我们自己 ;
“直接”这个词用得并不完全恰当, 我们赶紧纠正自己;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ˈhɔːltɪd][ˈevri][fjuː][ˈsteps] , [dɑːtɪŋ] [kiːn] [glɑːnsɪz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
for the man halted every few steps , darting keen glances to right and left ,
为了 这 男人 停止 每一个 很少 步骤 , 飞镖 敏锐的 眼神 到 正确的 和 左边 ,
[ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ]
scrutinizing
仔细审查

那人每走几步就停下脚步，目光敏锐地向左右扫视，仔细审视着。

[baɪ] - [pæðz] , [triːz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
by - paths , trees , and bushes , holding a carbine upon his knee with one hand
经过 - 路径 , 树木 , 和 灌木丛 , 保持 一个 马枪 之上 他的 膝盖 和 一 手
,
.
,

他身处小路、树木和灌木丛中，一手将卡宾枪放在膝上。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˈmoʊʃənɪŋ]
to be ready for attack or defence , and from time to time motioning
到 是 准备好 为了 攻击 或者 防御 , 和 从 时间 到 时间 示意
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
to his companions ,
到 他的 同伴 ,

做好进攻或防守的准备，并不时向同伴们示意。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
who followed his movements in every point , to come on .
WHO 随后 他的 移动 在 每一个 观点 , 到 来 在 .
紧随其后，继续前进。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][fjuː][ˈsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʊd]
Then he would venture forward a few steps , and the same manœuvres would
然后 他 会 风险投资 向前 一个 很少 步骤 , 和 这 相同的 机动 会
[biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
be repeated .
是 重复 .

然后他会向前走几步，然后重复同样的动作。

- [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Biscarros followed the horseman with his eyes ,
- 随后 这 骑手 和 他的 眼睛 ,
比斯卡罗斯用目光追随着骑马的人，

[soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [moʊd][ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːt]
so deeply engrossed in his extraordinary mode of progression that he entirely forgot
所以 深 全神贯注 在 他的 非凡的 模式 的 进展 那 他 完全 忘了
[tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊlɪz] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfeðəːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [brɪˈtwiːn]
to detach from the fowl's body the bunch of feathers which he held between
到 分离 从 这 家禽的 身体 这 束 的 羽毛 哪个 他 握住 之间
[hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
his thumb and forefinger .
他的 拇指 和 食指 .

他如此全神贯注于自己非凡的进步方式，以至于完全忘记将他用拇指和食指捏着的一束羽毛从家禽身上取下来。

" [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **That gentleman is looking for my house , " said Biscarros to himself .**
" 那 绅士 是 寻找 为了 我的 房子 , " 说 - 到 他自己 .
“那位先生在找我的房子，”比斯卡罗斯自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈdaʊtləs] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈɡoʊldən][kæf][ɪz] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] ,
" **He is short - sighted doubtless , for my golden calf is freshly painted ,**
" 他 是 短的 - 目击者 毫无疑问 , 为了 我的 金的 小牛 是 新鲜的 绘 ,
“他无疑是目光短浅的，因为我的金牛犊是新近粉刷的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

and the sign projects a good way .
和 这 符号 项目 一个 好的 方式 .

而且这个标志预示着良好的前景。

[haʊ'evər] , [aɪl] [pleɪs] [maɪ'self] [wer] ['hi:l] [si:] [em 'i:] .

However , I'll place myself where he'll see me .
然而 , 患病的 地方 我 在哪里 地狱 看 我 .

但是, 我会站在他能看到我地方。

" [ænd; ənd][ˈmæstər] - [pla:ntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

" And Master Biscarros planted himself in the middle of the road ,
" 和 掌握 - 已种植 他自己 在 这 中间 的 这 路 ,

“比斯卡罗斯大师就站在路中央,

[wer] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti]

where he continued to pluck his partridge with much freedom and majesty
在哪里 他 持续 到 采摘 他的 鹧鸪 和 很多 自由 和 威严

[ʌv; əv][ˈdʒestʃər] .

of gesture .
的 手势 .

他继续以极大的自由和威严的姿态拔着鹧鸪毛。

[ðɪs] [step] [prə'du:st] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'zʌlt] ;

This step produced the anticipated result ;
这 步 生产 这 预期 结果 ;

这一步骤产生了预期的结果；

[ðə; ði] [kævə'ɪr] [noʊ] ['su:nər] [spaɪd][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ɪn] - ['ki:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

the cavalier no sooner spied the worthy inn - keeper than he rode up to him
这 骑士 不 很快 间谍 这 值得 客栈 - 守门员 比 他 骑 向上 到 他

, [ænd; ənd] [sed] ,

, and said ,
, 和 说 ,

那骑士一见到这位和蔼可亲的旅店老板, 就策马来到他面前, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [sæl'ju'teɪʃ(ə)n] : —

with a courteous salutation : —
和 一个 有礼貌 问候 : —

以礼貌的问候语: —

" [jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmæstər] - , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] [si:n] [hɪrə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv]

" Your pardon , Master Biscarros , but have you not seen hereabout a party of
" 你的 赦免 , 掌握 - , 但 有 你 不是 已见 附近 一个 派对 的

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers ,
士兵 ,

“恕我冒昧, 比斯卡罗斯先生, 您难道没看到附近有一队士兵吗? ”

[hu:] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -

who are friends of mine , and should be looking for me ? '
WHO 是 朋友们 的 矿 , 和 应该 是 寻找 为了 我 ? -

谁是我的朋友, 他们应该在找我吧?

[ˈsoʊldʒərz] - [ɪz][pər'hæps] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; - [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] - [ɪz] ['betər] , [ɔ:r]

Soldiers ' is perhaps too strong a word ; ' gentlemen of the sword ' is better , or
士兵 - 是 也许 也 强的 一个 单词 ; - 先生们 的 这 剑 - 是 更好的 , 或者

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

best of all ,
最好的 的 全部 ,

“士兵”这个词或许太过强烈; “剑术绅士”更好, 或者说最好。

- [ɑ:ɹmd] [men] , - — [jes] , [ɑ:ɹmd] [men] , [ðæt] [iks'presiz] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .
" **armed men** , " — **yes** , **armed men** , **that expresses my meaning** .
- 武装 男人 , - — 是的 , 武装 男人 , 那 表达 我的 意义 .
"武装人员"——是的, 武装人员, 这就是我的意思。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ɑ:ɹmd] [men] ?
Have you seen a small party of armed men ?
有 你 已见 一个 小的 派对 的 武装 男人 ?
你有没有看到一小队武装人员?

" - , ['flætərd] [br'ja:nd] ['mezər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['æfəbli] [rɪ'tɜ:rnd]
" **Biscarros** , **flattered beyond measure to be called by his name** , **affably returned**
" - , 受宠若惊 超过 措施 到 是 称为 经过 他的 姓名 , 和蔼可亲 返回
[ðə; ðɪ][sælju'teɪ](ə)n] ;
the salutation ;
这 问候 ;
比斯卡罗斯被直呼其名, 感到无比荣幸, 亲切地回以问候;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
he had not noticed that the stranger , with a single glance at the inn ,
他 有 不是 注意到 那 这 陌生人 , 和 一个 单身的 瞥一眼 在 这 客栈 ,
他没有注意到, 那个陌生人只瞥了一眼旅店,

[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ænd] [prə'fe](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][saɪn] ,
had read the name and profession of the proprietor upon the sign ,
有 读 这 姓名 和 职业 的 这 业主 之上 这 符号 ,
已经读过招牌上店主的姓名和职业了。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
as he now read his identity upon his features .
作为 他 现在 读 他的 身份 之上 他的 特征 .
他现在从自己的容貌中辨认出了自己的身份。

" [æz; əz][tu:; tə] [ɑ:ɹmd] [men] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['mɒmənts] [rɪ'flek](ə)n] ,
" **As to armed men ,** " **he replied , after a moment's reflection ,**
" 作为 到 武装 男人 , " 他 回复 , 后 一个 瞬间 反射 ,
“至于武装人员,”他沉思片刻后回答道,

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['oʊnli][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,
" **I have seen only one gentleman and his squire ,**
" 我 有 已见 仅有的 一 绅士 和 他的 乡绅 ,
我只见过一位绅士和他的侍从,

[hu:] [stɔ:pt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] . "
who stopped at my house about an hour ago . "
WHO 停止 在 我的 房子 关于 一个 小时 前 . "
大约一个小时前, 有人来过我家。

" [oʊ'həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [kə'reɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['biədliŋ]
" **Oho !** " **exclaimed the stranger , caressing his chin , which was almost beardless**
" 哦 ! " 惊呼 这 陌生人 , 爱抚 他的 下巴 , 哪个 曾是 几乎 无胡须
,
,
,
“哦!”陌生人惊呼一声, 抚摸着自已几乎没有胡须的下巴。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][və'rɪləti] ; " [oʊ'həʊ] !
although his face was already instinct with virility ; " **oho !**
虽然 他的 脸 曾是 已经 本能 和 男性活力 ; " 哦 !
虽然他的脸上已经本能地流露出男子气概; “哦吼!

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ɑ:rmɪd] ,
there is a gentleman and his squire here in your inn , and both armed ,
那里 是 一个 绅士 和 他的 乡绅 这里 在 你的 客栈 , 和 两个都 武装 ;
[ju:; jʊ] [seɪ] ? "
you say ? "
你 说 ? "

你说，你客栈里有一位绅士和他的侍从，而且两人都带着武器？

" [mən] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[jes] , [mə'sjɜ:r] ; [æɪ; ʃəl][aɪ] [send] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
yes , monsieur ; shall I send word to him that you wish to speak to him ? "
是的 , 先生 ; 将 我 发送 单词 到 他 那 你 希望 到 说话 到 他 ? "

是的，先生；我是否应该转告他您想和他谈话？

" [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [br'klɑmɪŋ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **Would it be altogether becoming ?** " **rejoined the stranger .**
" 会 它 是 共 成为 ? " 重新加入 这 陌生人 .

“这样会很合适吗？”陌生人再次问道。

" [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [tu:] [fə'mɪliər] [ˈju:sɪdʒ] ,
" **To disturb a person whom one doesn't know is somewhat too familiar usage ,**
" 到 打扰 一个 人 谁 一 不 知道 是 有些 也 熟悉的 用法 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“打扰一个素不相识的人，这种用法或许有点过于随意了。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] .
especially if the unknown is a person of rank .
尤其 如果 这 未知 是 一个 人 的 秩 .

尤其是当这位陌生人是位高权重的人时。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈmæstər] - , [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] ,
No , no , Master Biscarros , be good enough to describe him to me ,
不 , 不 , 掌握 - , 是 好的 足够的 到 描述 他 到 我 ,
不, 不, 比斯卡罗斯大师，您能不能给我描述一下他？

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][gʊʊ][æt; ət] [ðæt] ; [ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] ,
and let it go at that ; or , better still ,
和 让 它 去 在 那 ; 或者 , 更好的 仍然 ,
就此作罢；或者，更好的办法是，

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:] [em 'i:] . "
show him to me without letting him see me . "
展示 他 到 我 没有 出租 他 看 我 . "

“让我带他过去，但不要让他看到我。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ,
" **It would be difficult to show him to you , monsieur ,**
" 它 会 是 难的 到 展示 他 到 你 , 先生 ,
“先生，很难带您去看他。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [ˈæŋkəʊs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
for he seems anxious to keep out of sight ;
为了 他 似乎 焦虑的 到 保持 出去 的 视线 ;

因为他似乎很想躲起来不被人看见；

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n]
he closed his window the moment you and your companions appeared upon
他 关闭 他的 窗户 这 片刻 你 和 你的 同伴 出现 之上
[ðə; ði] [roud] .
the road .
这 路 .

当你们一行人出现在路上时，他立刻关上了窗户。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɪmpələ, 'sɪmplə] ['mætər] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] [ju:θ] ,
To describe him to you is a simpler matter : he is a slender youth ,
到 描述 他 到 你 是 一个 更简单 事情 : 他 是 一个 苗条 青年 ,
[fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
fair - haired and delicate ,
公平的 - 头发 和 精美的 ,

要向你描述他则简单得多：他身材修长，金发碧眼，容貌清秀。

['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sɪks'ti:n] ;
hardly more than sixteen ;
几乎 更多的 比 十六 ;
不超过十六岁；

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɑ:rlər] [sɔ:rd]
he seems to have just about enough strength to carry the little parlor sword
他 似乎 到 有 只是 关于 足够的 力量 到 携带 这 小的 客厅 剑
[wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɔ:ldrɪk] .
which hangs at his baldric .
哪个 悬挂 在 他的 肩带 .
他似乎有足够的力气拿起挂在剑带上的那把小剑。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" **The stranger knit his brow as if searching his memory .**
" 这 陌生人 针织 他的 眉头 作为 如果 搜索 他的 记忆 .
陌生人皱起眉头，似乎在努力回忆。

" [ɑ:] , [jes] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] , — [ə; eɪ] [laɪt] - ['herd] , [ɪ'femɪnət]
" **Ah , yes ! " said he , " I know whom you mean , — a light - haired , effeminate**
" 啊 , 是的 ! " 说 他 , " 我 知道 谁 你 意思是 , — 一个 光 - 头发 , 阴柔的
[jʌŋ] ['dændi] ,
young dandy ,
年轻的 花花公子 ,
“啊，是的！”他说，“我知道你指的是谁——一个金发碧眼、举止阴柔的年轻花花公子。”

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['bɑ:rbəri] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['skwaɪər] , [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [neɪv]
riding a Barbary horse , and followed by an old squire , stiff as the knave
骑术 一个 巴巴里 马 , 和 随后 经过 一个 老的 乡绅 , 僵硬的 作为 这 恶棍
[ʌv; əv] [speɪdz] :
of spades :
的 黑桃 :

他骑着一匹巴巴里马，后面跟着一个老侍从，僵硬得像个木偶：

[hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [si:k] . " **he's not the man I seek .** "
他是 不是 这 男人 我 寻找 . "
他不是我要找的人。
" [ɑ:] ! [hi:z] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] [mə'sjɜ:r] [si:ks] ?
" **Ah ! he's not the man monsieur seeks ?** "
" 啊 ! 他是 不是 这 男人 先生 寻找 ?
“啊！他不是先生要找的人吗？”

" [rɪ'pi:tɪd] .
" **Biscarro**s **repeated** .
" 重复 .

比斯卡罗斯重复道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

" [ˈveri] [gʊd] : [ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hu:m] [məˈsjɜ:r]
" **Very good** : **pending** **his** **arrival** **whom** **monsieur**
" 非常 好的 : 待办的 他的 到达 谁 先生

“很好：等待先生的到来

[si:ks] , [æz; əz][hi; hi] [ˈkænə:t] [feɪl] [tu; tə] [pæs] [ðɪs] [wei] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [roʊd] ,
seeks , **as** **he** **cannot** **fail** **to** **pass** **this** **way** , **there** **being** **no** **other** **road** ,
寻找 , 作为 他 不能 失败 到 经过 这 方式 , 那里 存在 不 其他 路 ,
他别无选择，只能走这条路。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [ˈentər] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk]
I **trust** **that** **monsieur** **and** **his** **friends** **will** **enter** **my** **humble** **inn** , **and** **take**
我 相信 那 先生 和 他的 朋友们 将要 进入 我的 谦逊的 客栈 , 和 拿
[sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
some **refreshment** .
一些 清爽 .

我希望先生和他的朋友们能光临我的小客栈，享用一些茶点。

" [noʊ] . [aɪ] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [tu; tə] [æsk] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [maɪ] [bi; bi] .
" **No** . **I** **have** **simply** **to** **thank** **you** , **and** **to** **ask** **what** **time** **it** **might** **be** .
" 不 . 我 有 简单地 到 感谢 你 , 和 到 问 什么 时间 它 可能 是 .
"
"
"

“不，我只是想道谢，并问一下现在几点了。”

" [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪz][dʒʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kla:k] , [məˈsjɜ:r] ;
" **Six** **o'clock** **is** **just** **striking** **on** **the** **village** **clock** , **monsieur** ;
" 六 点钟 是 只是 引人注目 在 这 村庄 钟 , 先生 ;

“先生，村里的钟刚刚敲响六点钟了；

[dəʊnt][ju; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] " ? "
don't **you** **hear** **the** **loud** **tones** **of** **the** **bell** " ? "
不 你 听到 这 大声 音调 的 这 钟 " ? "

你没听到响亮的钟声吗？

" [tɪz] [wel] .
" **Tis** **well** .
" 的 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [məˈsjɜ:r] - , [wʌn] [læst] [ˈsɜ:rvis] .
Now , **Monsieur Biscarro**s , **one** **last** **service** .
现在 , 先生 - , 一 最后的 服务 .

“现在，比斯卡罗斯先生，这是最后一次服务了。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **With** **pleasure** .
" 和 乐趣 .

“荣幸。”

" [tɛl] [ɛm 'i:] , [pli:z] , [həʊ] [aɪ][kæən; kən] [prə'kjɔr] [ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd] ['boʊtmən] . "

" **Tell me , please , how I can procure a boat and boatman .** "

" 告诉 我 , 请 , 如何 我 能 采购 一个 船 和 船工 . "

" "请告诉我, 我该如何才能弄到一艘船和一位船夫? "

" [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "

" **To cross the river ?** "

" 到 叉 这 河 ? "

" "过河吗? "

" [noʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] . "

" **No , to take a sail upon the river .** "

" 不 , 到 拿 一个 帆 之上 这 河 . "

" "不, 是乘船游览河流。"

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] : [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hu:] [sə'plaɪz] [ɛm 'i:][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]

" **Nothing easier : the fisherman who supplies me with fish — Are you fond of**

" 没有什么 更轻松 : 这 渔夫 WHO 补给品 我 和 鱼 — 是 你 喜爱 的

[fɪʃ] , [mə'sjɜ:r] ? " ['kwɪərɪd] - ,

fish , monsieur ? " queried Biscarros ,

鱼 , 先生 ? " 查询 - ,

" "再简单不过了: 给我供货的渔夫——先生, 您喜欢吃鱼吗? "比斯卡罗斯问道。

[pærən'θetɪkli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [sʌp]

parenthetically , returning to his first idea of persuading the stranger to sup

(括号内) , 返回 到 他的 第一的 主意 的 说服 这 陌生人 到 上

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] .

beneath his roof .

下面 他的 屋顶 .

" 顺便提一下, 他最初的想法是说服陌生人到他家屋檐下吃饭。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['tu:θsəm] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] , [mə'sjɜ:r] ; [həʊ'vevər] , [wen] ['prɑ:pərli]

" **It's not the most toothsome of delicacies , monsieur ; however , when properly**

" 它是 不是 这 最多 美味的 的 美味佳肴 , 先生 ; 然而 , 什么时候 适当地

[sɪ:znd] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] . "

seasoned it's not to be despised . "

经验丰富的 它是 不是 到 是 被鄙视的 . "

" "先生, 这虽然算不上最美味的佳肴, 但只要调味得当, 也不容小觑。"

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['eksələnt] [fɪʃ] , [mə'sjɜ:r] . "

" **I always have excellent fish , monsieur .** "

" 我 总是 有 出色的 鱼 , 先生 . "

" "先生, 我这里总能买到上好的鱼。"

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ['mæstər] - ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]

" **I congratulate you , Master Biscarros ; but let us return to the man who**

" 我 祝贺 你 , 掌握 - ; 但 让 我们 返回 到 这 男人 WHO

[sə'plaɪz] [ju:; jʊ] . "

supplies you . "

补给品 你 . "

" "我祝贺你, 比斯卡罗斯先生; 但我们还是回到你的供货商那里去吧。"

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪz][æt; ət][æən; ən][end] ,

" **To be sure ; at this hour his day's work is at an end ,**

" 到 是 当然 ; 在 这 小时 他的 天 工作 是 在 一个 结尾 ,

" "的确如此; 此时此刻, 他一天的工作已经结束了。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['daɪnɪŋ] .

and he is probably dining .

和 他 是 大概 用餐 .

" 他可能正在用餐。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləʊz] ['jɑːndər][dʒʌst] [br'loʊ]
You can see his boat from here , moored to the willows yonder just below
你 能 看 他的 船 从 这里 , 系泊 到 这 柳树 远处 只是 以下
[ðə; ði][lɑːrdʒ] [elm] .
the large elm .
这 大的 榆树 .

从这里可以看到他的船，就停泊在那边大榆树下面的柳树丛中。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊzər] - [bed] .
His house is hidden in the osier - bed .
他的 房子 是 隐 在 这 柳条 - 床 .

他的房子藏在柳条床上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʊrli] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] .
You will surely find him at table .
你 将要 一定 寻找 他 在 桌子 .

你肯定会在餐桌旁找到他。

" [θæŋks] , ['mæstər] - , [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Thanks , Master Biscarros , thanks , " said the stranger .
" 谢谢 , 掌握 - , 谢谢 , " 说 这 陌生人 .

“谢谢您，比斯卡罗斯大师，谢谢。”陌生人说道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Motioning to his companions to follow him ,
示意 到 他的 同伴 到 跟随 他 ,

他示意同伴们跟他走，

[hiː; hi][roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ænd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
he rode rapidly away toward the clump of trees and knocked at the door of
他 骑 快速 离开 朝向 这 丛 的 树木 和 敲门 在 这 门 的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
the little cabin .
这 小的 舱 .

他策马飞奔向那片树丛，敲响了小木屋的门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃmənz] [waɪf] .
The door was opened by the fisherman's wife .
这 门 曾是 打开 经过 这 渔民的 妻子 .

门是渔夫的妻子打开的。

[æz; əz]['mæstər] - [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] .
As Master Biscarros had said , the fisherman was at table .
作为 掌握 - 有 说 , 这 渔夫 曾是 在 桌子 .

正如比斯卡罗斯大师所说，渔夫已经入座了。

" [teɪk] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , " [ænd; ænd] ['fɑːloʊ] [em 'iː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊn]
" Take your oars , " said the horseman , " and follow me ; there's a crown
" 拿 你的 桨 , " 说 这 骑手 , " 和 跟随 我 ; 有 一个 王冠

[tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] .
to be earned .
到 是 获得 .

“拿起你的桨，”骑马的人说，“跟着我；有一顶王冠等着你去赢得。”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɪsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['eləkwənt]
" The fisherman rose with a degree of precipitation that was most eloquent
" 这 渔夫 玫瑰 和 一个 程度 的 沉淀 那 曾是 最多 雄辩

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['baːgɪnz] [maɪn][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][kæf] [wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [draɪv] .
of the hard bargains mine host of the Golden Calf was wont to drive .
的 这 难的 特价商品 矿 主持人 的 这 金的 小牛 曾是 惯于 到 驾驶 .

“渔夫起身的姿态，充分体现了金牛犊的主人惯于进行的艰难交易。”

" [du:;ju:;jʊ] [wɪʃ] [tu:;tə][gʊʊ] [daʊn] [ðə;ði] ['rɪvər][tu:;tə] - ? " [hi:;hi] [æskt] .
" **Do you wish to go down the river to Vayres ?** " **he asked** .
" 做 你 希望 到 去 向下 这 河 到 - ? " 他 问 .

“你想顺流而下去瓦伊尔斯吗？”他问道。

" [noʊ] ; ['sɪmpli] [tu:;tə][gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [mɪd'stri:m] , [ænd;ənd] [rɪ'meɪn] [ðer;ðər][ə;eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **No ; simply to go out into midstream , and remain there a few moments** .
" 不 ; 简单地 到 去 出去 进入 中游 , 和 保持 那里 一个 很少 时刻 .

“不，只是走到河中央，在那里待一会儿。”

" [ðə;ði] ['fɪʃərmən] [stɛəd][æt;ət][hɪz;ɪz] ['kʌstəmɜ:z] [ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv;əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪm] ; [bʌt;bət] ,
" **The fisherman stared at his customer's exposition of this strange whim ; but** ,
" 这 渔夫 凝视 在 他的 顾客 展览 的 这 奇怪的 一时兴起 ; 但 ,

渔夫盯着顾客展示他这奇怪的奇思妙想；但是，

[æz;əz][ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ] [kraʊn] [æt;ət][ðə;ði][end][ʌv;əv][aɪ'ti:] , [ænd;ənd][æz;əz][hi:;hi][kʊd;kəd] [si:] ,
as there was a crown at the end of it , and as he could see ,
作为 那里 曾是 一个 王冠 在 这 结尾 的 它 , 和 作为 他 可以 看 ,

因为末端有一个王冠，而且他能看到，

[sʌm;səm] ['twenti] [jɑ:dz] [ə'weɪ] , [ðə;ði][dɑ:rk][fɔ:rmz][ʌv;əv][ðə;ði] ['ʌðər] ['hɔ:smən] , [hi:;hi] [meɪd] [noʊ]
some twenty yards away , the dark forms of the other horsemen , he made no
一些 二十 码 离开 , 这 黑暗的 表格 的 这 其他 骑兵 , 他 制成 不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

大约二十码外，其他骑兵的黑色身影映入眼帘，他没有提出异议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv;əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][hɪz;ɪz][pɑ:rt] [maɪt] [li:d] [tu:;tə][ðə;ði][ju:z]
thinking that any indication of unwillingness on his part might lead to the use
思维 那 任何 指示 的 不情愿 在 他的 部分 可能 带领 到 这 使用

[ʌv;əv] [fɔ:rs] ,
of force ,
的 力量 ,

他认为，任何不情愿的迹象都可能导致对方使用武力。

[ænd;ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə;ði] ['strʌg(ə)l] , [hi:;hi] [wʊd] [lu:z] [ðə;ði] ['prɒfəd] ['rekəmpens] .
and that , in the struggle , he would lose the proffered recompense .
和 那 , 在 这 斗争 , 他 会 失去 这 提供的 补偿 .

而且，在斗争中，他会失去所提供的补偿。

[hi:;hi] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [heɪst] [tu:;tə] [seɪ] [tu:;tə][ðə;ði] ['streɪndʒər] [ðæt] [hi:;hi] [wʌz;wəz] [æt;ət][hɪz;ɪz]
He therefore made haste to say to the stranger that he was at his
他 所以 制成 匆忙 到 说 到 这 陌生人 那 他 曾是 在 他的

['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

于是他赶紧告诉那位陌生人，他随时准备为他效劳。

[wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz] [boʊt] [ænd;ənd][hɪz;ɪz][ɔ:rz;oʊrz] .
with his boat and his oars .
和 他的 船 和 他的 桨 .

带着他的船和船桨。

[ðə;ði] ['lɪt(ə)l] [tru:p] [ðerə'pɑ:n] [æt;ət] [wʌnz] ['gaɪdɪd] [ðer;ðər] ['hɔ:rsɪz] [tɔ:rd] [ðə;ði] ['rɪvər] , [ænd;ənd] ,
The little troop thereupon at once guided their horses toward the river , and ,
这 小的 部队 于是 在 一次 引导 他们的 马匹 朝向 这 河 , 和 ,

于是，这支小队伍立刻牵着马朝河边走去，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] , [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
while their leader kept on to the water's edge , halted at the top of the bank
尽管 他们的 领导者 保留 在 到 这 水的 边缘 , 停止 在 这 顶部 的 这 银行

他们的领头羊继续沿着水边走，在河岸顶端停了下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ,
in such a position , as if they feared to be taken by surprise ,
在 这样的 一个 位置 , 作为 如果 他们 害怕 到 是 已采取 经过 惊喜 ,
他们摆出这种姿态，仿佛害怕遭到突袭。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] .
that they could see in all directions .
那 他们 可以 看 在 全部 方向 .

他们可以看到四面八方。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
They had an uninterrupted view of the plain behind them ,
他们 有 一个 不间断 看法 的 这 清楚的 在后面 他们 ,

他们可以毫无遮挡地看到身后的平原。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɔːlsoʊ] [ˈklʌvər] [ðə; ði] [embɑːrˈkeɪʃn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
and could also cover the embarkation about to take place at their feet .
和 可以 还 覆盖 这 登船 关于 到 拿 地方 在 他们的 脚 .

也可能掩盖即将发生在他们脚下的登船行动。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [laɪt] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] , [peɪl] [ænd; ənd]
Thereupon the stranger , who was a tall , light - haired young man , pale and
于是 这 陌生人 , WHO 曾是 一个 高的 , 光 - 头发 年轻的 男人 , 苍白 和
[ˈræðər] [θɪn] ,
rather thin ,
相当 薄的 ,

于是，这位陌生人走了过来。他身材高挑，金发碧眼，脸色苍白，略显瘦削。

[ˈnɜːrvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
nervous in his movements , and with a bright , intelligent face ,
紧张的 在 他的 移动 , 和 和 一个 明亮的 , 聪明的 脸 ,
他举止紧张，但面容明亮聪慧。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
although there were dark rings around his blue eyes , and a cynical expression
虽然 那里 是 黑暗的 戒指 大约 他的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 愤世嫉俗 表达

[pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
played about his lips ,
玩 关于 他的 嘴唇 ,

虽然他蓝色的眼睛周围有黑眼圈，嘴角也带着一丝愤世嫉俗的表情，

— [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] , [slʌŋ]
— the stranger , we say , examined his pistols with particular attention , slung
— 这 陌生人 , 我们 说 , 检查 他的 手枪 和 特别的 注意力 , 吊着
[hɪz; ɪz][ˈkɑːrbain][ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] ,
his carbine over his shoulder ,
他的 马枪 超过 他的 肩膀 ,

——我们说，那个陌生人仔细地检查了他的手枪，然后把卡宾枪挎在了肩上。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈreɪpiər] [muːvd] [ˈiːzəli] [ɪn][ɪts] [ˈfiːθ] , [ænd; ənd] [ðən] [geɪzd] [əˈtentɪvli]
made sure that his long rapier moved easily in its sheath , and then gazed attentively
制成 当然 那 他的 长的 细剑 已搬 容易地 在 它是 鞘 , 和 然后 凝视 认真地

他确认长剑在剑鞘中活动自如，然后专注地凝视着。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ˈɔ:r] , — [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
at the opposite shore , — a broad expanse of plain ,
在 这 对面的 支撑 , — 一个 广阔 广阔 的 清楚的 ,
对岸是一片广阔的平原，

[.ɪntə'sektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði]
intersected by a path which ran in a straight line from the bank to the
相交 经过 一个 小路 哪个 跑 在 一个 直的 线 从 这 银行 到 这
[ˈhæmlət][ʌv; əv] [ːsən] ;
hamlet of Isson ;
村庄 的 伊森 ;

与一条从河岸直通伊松村的小路相交；
[ðə; ði][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈspaɪər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
the dark church - spire and the smoke from the houses could be
这 黑暗的 教会 - 尖塔 和 这 抽烟 从 这 房屋 可以 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈi:vnɪŋ] [heɪz] .
distinguished through the golden evening haze .
杰出的 通过 这 金的 晚上 阴霾 .

透过金色的晚霞，可以分辨出教堂的黑色尖顶和房屋冒出的炊烟。
[ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] , [ˈskersli] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ˈdɪstənt] ,
Also on the other bank , scarcely an eighth of a league distant ,
还 在 这 其他 银行 , 几乎 一个 第八 的 一个 联盟 遥远 ,
在对岸，距离不到八分之一里格的地方，

[stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔ:rt][ʌv; əv] - .
stood the little fort of Vayres .
站立 这 小的 堡 的 - .
瓦尔斯小堡垒矗立在那里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ɐnd] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , " said the stranger , beginning to lose patience , and addressing his
" 出色地 , " 说 这 陌生人 , 开始 到 失去 耐心 , 和 解决 他的
[kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
companions on the bank ,
同伴 在 这 银行 ,
“好吧，”陌生人开始失去耐心，对岸边的同伴们说道。

" [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeniwər] , [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] , [brɪˈfɔ:r] [ɔ:r][brɪˈhaɪnd]
" is he coming ; can you see him anywhere , to right or left , before or behind
" 是 他 未来 ; 能 你 看 他 任何地方 , 到 正确的 或者 左边 , 前 或者 在后面
? "
? "
? "
他来了吗？你能看到他吗？左边还是右边？前面还是后面？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" I think , " said one of the men ,
" 我 思考 , " 说 一 的 这 男人 ,
“我想，”其中一个男人说道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɑ:rk] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ːsən] [roʊd] ;
" that I can make out a dark group on the Isson road ;
" 那 我 能 制作 出去 一个 黑暗的 团体 在 这 伊森 路 ;
“我隐约看到伊森路上有一团黑影；
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
but I am not quite sure , for the sun's in my eyes .
但 我 是 不是 相当 当然 , 为了 这 太阳 的 在 我的 眼睛 .
但我不太确定，因为阳光刺得我眼睛疼。

[wert] ！
Wait ！
等待 ！

等待！

[jes] ， [jes] ， [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ， [tu:] ， [θri:] ， [fɔ:r] ， [faɪv] [men] ，
Yes ， **yes** ， **there** **are** **one** ， **two** ， **three** ， **four** ， **five men** ，
是的 ， 是的 ， 那里 是 一 ， 二 ， 三 ， 四 ， 五 男人 ，
是的，是的，有一、二、三、四、五个男人，

[led][baɪ][ə; eɪ] [leɪst] [hæt][ænd; ənd] [blu:] [kloʊk] .
led by a laced hat and blue cloak .
引领 经过 一个 系带 帽子 和 蓝色的 披风 .
她头戴蕾丝帽，身披蓝色斗篷。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðə; ði] [mæn] [wi; wi] [ɪk'spekt] ， [ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['eskɔ:rt][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['seɪftɪ]
It must be the man we expect , attended by an escort for greater safety
它 必须 是 这 男人 我们 预计 ， 参加 经过 一个 护送 为了 更大的 安全
."
."
."
."

应该是我们预期的那个人，为了安全起见，他身边还有一名护卫。

" [hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['eskɔ:rt] ， " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ，
" **He has the right to bring an escort ,** " **rejoined the stranger** ，
" 他 有 这 正确的 到 带来 一个 护送 ， " 重新加入 这 陌生人 ，
[fleg'mætɪkli] .
phlegmatically .
冷静地 .

“他有权带个护卫，”陌生人冷冷地回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] ， - .
" **Come and take my horse , Ferguzon** .
" 来 和 拿 我的 马 ， - .
“来牵走我的马，弗格森。”

" [ðə; ði] [mæn] [tu; tə] [hu:m] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'drest] ， [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - [fə'mɪliər] ， [hæf] -
" **The man to whom this command was addressed , in a half - familiar , half -**
" 这 男人 到 谁 这 命令 曾是 已解决 ， 在 一个 一半 - 熟悉的 ， 一半 -
[ɪm'perətɪv] [təʊn] ， [əu'beɪd] [æt; ət] [wʌnz] ，
imperative tone , obeyed at once ,
至关重要的 语气 ， 服从 在 一次 ，
“接到命令的人，语气半是熟稔半是命令，立刻服从了命令。”

[ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] .
and rode down the bank .
和 骑 向下 这 银行 .

然后沿着河岸骑了下去。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'laɪt] ， [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [dʒʊɪnd] [hɪm; ɪm] ， [θru:] [hɪz; ɪz]
Meanwhile the stranger alighted , and when the other joined him , threw his
同时 这 陌生人 下车 ， 和 什么时候 这 其他 加入 他 ， 扔 他的
[ˈbraɪd(ə)l] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ，
bridle over his arm ,
辔 超过 他的 手臂 ，
与此同时，陌生人下了马，等另一个人也跟上来后，便把缰绳搭在了胳膊上。

[ænd; ənd] [prɪ'perəd] [tu; tə] [goʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
and prepared to go aboard the boat .
和 准备 到 去 船上 这 船 .
并准备登船。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] - , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [noʊ] [ˈjuːsləs]
" **Look you** , " **said Ferguzon** , **laying his hand upon his arm** , " **no useless**
" 看 你 , " 说 - , 躺下 他的 手 之上 他的 手臂 , " 不 无用
[ˈfuːlhɑːrdɪnəs] , - ;
foolhardiness , **Cauvignac** ;
鲁莽 , - ;

“瞧你,”费尔古宗说着,把手放在他的胳膊上,“可不是无谓的鲁莽,考维尼亚克;

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃəs] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][jʊr; jər][ˈmænz][pɑːrt] ,
if you see the slightest suspicious movement on your man's part ,
如果 你 看 这 丝毫 可疑的 移动 在 你的 男人的 部分 ,
如果你发现你的伴侣有任何可疑的举动,

[bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ;
begin by putting a bullet through his brain ;
开始 经过 推杆 一个 子弹 通过 他的 脑 ;
先朝他脑袋开一枪;

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraɛftɪ] [ˈvɪlən] [hæz; hæz] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈskwaːdrən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
you see that the crafty villain has brought a whole squadron with him . "
你 看 那 这 狡猾 恶棍 有 带来 一个 所有的 中队 和 他 . "
你看,那个狡猾的恶棍带来了一整个小队人马。

" [truː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊərz] .
" **True** , **but not so strong as ours** .
" 真的 , 但 不是 所以 强的 作为 我们的 .
“没错,但不如我们的强大。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ænd] [niːd]
So we have the advantage in numbers as well as in courage , **and need**
所以 我们 有 这 优势 在 数字 作为 出色地 作为 在 勇气 , 和 需要
[fɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
fear nothing .
害怕 没有什么 .

因此,我们在人数和勇气上都占优势,无需惧怕任何事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] . "
their heads are beginning to show . "
他们的 头部 是 开始 到 展示 . "
他们的脑袋都开始露出来了。

" [gæd] !
" **Gad !**
" 加德 !

“天哪!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] - .
what are they going to do ? " **said Ferguzon** .
什么 是 他们 去 到 做 ? " 说 - .
“他们打算怎么办?”弗格森问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [prəˈkjər] [ə; eɪ] [boʊt] .
" **They can't procure a boat** .
" 他们 不能 采购 一个 船 .

他们弄不到船。

[ɑ:] ！ [ferθ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ðer; ðər][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] . "

Ah ！ faith , there is one there as by magic . "
啊 ！ 信仰 ， 那里 是 一 那里 作为 经过 魔法 ； "

啊！信仰，它就像魔法一样存在着。

" [ɪts] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [:sən] [ˈferɪ] - [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
" It's my cousin , the Isson ferry - man , " said the fisherman ,
" 它是 我的 表哥 ， 这 伊森 渡船 - 男人 ， " 说 这 渔夫 ，

“那是我表弟，伊松岛的摆渡人，”渔夫说道。

[hu:] [ˈvɪnst] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [prɪˈlɪmɪnəɪz] ,
who evinced a keen interest in these preliminaries ,
WHO 表现出 一个 敏锐的 兴趣 在 这些 预备工作 ；

那些对这些初步工作表现出浓厚兴趣的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈterər] [lest][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n]
and was in terror lest a naval battle was about to take place between
和 曾是 在 恐怖 免得 一个 海军 战斗 曾是 关于 到 拿 地方 之间

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] .

his own craft and his cousin's .
他的 自己的 工艺 和 他的 表亲 ；

他非常害怕自己的船和表兄的船之间即将发生海战。

" [ɡʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！

“好的！

[ðer; ðər][ðə; ði] [blu:] - [koʊt] [steps] [əˈbɔ:rd] , " [sed] - ; " [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [baɪ][maɪ] [soʊl] ！
there the blue - coat steps aboard , " said Ferguzon ; " and alone , by my soul ！
那里 这 蓝色的 - 外套 步骤 船上 ， " 说 - ； " 和 独自的 ， 经过 我的 灵魂 ！

“蓝衣士兵就在那里登上了船，”弗格森说；“而且只有我一个人，以我的灵魂发誓！”

— [ˈstriktli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] . "
— strictly according to the terms of the treaty . "
— 严格 根据 到 这 条款 的 这 条约 ； "

——严格按照条约条款执行。

" [let] [ju: ˈes][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
" Let us not keep him waiting , " said the stranger ;
" 让 我们 不是 保持 他 等待 ， " 说 这 陌生人 ；

“我们不要让他久等了，”陌生人说；

[ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skɪf] [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪf(ə)n]
and leaping into the skiff he motioned to the fisherman to take his station
和 跳跃 进入 这 小艇 他 示意 到 这 渔夫 到 拿 他的 车站

.
:
.

他跳上小船，示意渔夫各就各位。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈrəʊlənd] , " [sed] - , [rɪˈkɜ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt][ˈkaʊns(ə)l] .
" Be careful , Roland , " said Ferguzon , recurring to his prudent counsel .
" 是 小心 ， 罗兰 ， " 说 - ， 再次发生的 到 他的 谨慎 法律顾问 ；

“小心点，罗兰，”弗格森再次告诫道。

" [ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪz] [brɔ:d] ; [dəʊnt][ɡoʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɔ:r] ,
" The river is broad ; don't go too near the other shore ,
" 这 河 是 广阔 ； 不 去 也 靠近 这 其他 支撑 ，

“河面宽阔，不要太靠近对岸。”

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] ;
to be greeted with a volley of musket - balls that we can't return ;
到 是 问候 和 一个 截击 的 滑膛枪 - 球 那 我们 不能 返回 ;
迎接我们的是一阵我们无法还击的火枪子弹；

[kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .
keep on this side of the centre if possible .
保持 在 这 边 的 这 中心 如果 可能的 .
尽量待在中心线的这一侧。

" [hiː; hi] [huːm] - [kɔːld] [naʊ] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] - , [ænd; ənd] [huː]
" **He whom Ferguzon called now Roland , and again Cauvignac , and who**
" 他 谁 - 称为 现在 罗兰 , 和 再次 - , 和 WHO
['ænsər] [tuː; tə][bəʊθ] [neɪmz] ,
answered to both names ,
回答 到 两个都 姓名 ,
“费尔古松一会儿称他为罗兰，一会儿又称他为考维尼亚克，而这两个名字他都接受，

['daʊtləs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæptʌɪzɪd; bæp'taɪzɪd] ,
doubtless because one was the name by which he was baptized ,
毫无疑问 因为 一 曾是 这 姓名 经过 哪个 他 曾是 受洗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [neɪm] ,
and the other his family name ,
和 这 其他 他的 家庭 姓名 ,
毫无疑问，其中一个是他的受洗名字，另一个是他的姓氏。

[ɔːr][hɪz; ɪz][nɑːm][diː] ['gɜː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sentɪŋli] .
or his nom de guerre , nodded assentingly .
或者 他的 诺姆 德 战争 , 点头 同意地 .
或者他的化名，同意地点点头。

" ['nevər] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **Never fear , he said , I was just thinking of that ;**
" 绝不 害怕 , " 他 说 , " 我 曾是 只是 思维 的 那 ;
“别担心，”他说，“我正想着这件事呢；

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ræʃ] [tʃænsɪz] ,
it's all very well for them who have nothing to take rash chances ,
它是全部 非常 出色地 为了 他们 WHO 有 没有什么 到 拿 皮疹 机会 ,
对于那些一无所有的人来说，冒轻险当然没问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] ['prɒmɪsɪz] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
but this business promises too well for me foolishly to run the risk of losing
但 这 商业 承诺 也 出色地 为了 我 愚蠢地 到 跑步 这 风险 的 输
[ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
all the fruit of it ;
全部 这 水果 的 它 ;
但是这项生意前景太好了，我不能傻到冒失去所有收益的风险；

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪm'pruːdnɪs] [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][baɪ][em 'iː] .
so if there is any imprudence committed on this occasion , it won't be by me .
所以 如果 那里 是 任何 轻率 坚定的 在 这 场合 , 它 惯于 是 经过 我 .
所以，如果这次事件中出现了任何轻率的行为，那肯定不是我造成的。

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] , ['boʊtmən] !
Off we go , boatman !
离开 我们 去 , 船工 !
船夫，我们出发吧！

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ,
" **The fisherman cast off his moorings , thrust his long pole into the watergrass ,**
" 这 渔夫 投掷 离开 他的 系泊 , 推力 他的 长的 极 进入 这 水草 ,
渔夫解开缆绳，将长杆插入水草中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
and the boat began to move away from the bank ,
和 这 船 开始 到 移动 离开 从 这 银行 ,
于是, 船开始驶离岸边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ːsən] ['feri] - ['mænz] [skɪf] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
at the same time that the Isson ferry - man's skiff put off from the opposite
在 这 相同的 时间 那 这 伊森 渡船 - 男人的 小艇 放 离开 从 这 对面的
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

与此同时, 伊松渡船夫的小船从对岸出发了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
There was , near the centre of the stream , a little
那里 曾是 , 靠近 这 中心 的 这 溪流 , 一个 小的
在溪流中央附近, 有一个小小的

[stɑː'keɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['steɪks] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
stockade , consisting of three stakes surmounted by a white flag ,
栅栏 , 由 的 三 赌注 克服 经过 一个 白色的 旗帜 ,
由三根木桩组成, 顶端插着一面白旗的栅栏

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['laɪtəz] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə] [ðə; ði]
which served to point out to the long lighters going down the Dordogne the
哪个 服务 到 观点 出去 到 这 长的 打火机 去 向下 这 多尔多涅 这
[loo'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
location of a dangerous cluster of rocks .
地点 的 一个 危险的 簇 的 岩石 .
这也向沿多尔多涅河而下的远洋驳船指出了危险的礁石群的位置。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] [blæk] ,
When the water was running low , the black ,
什么时候 这 水 曾是 跑步 低的 , 这 黑色的 ,
当水位下降时, 黑色的,

['slɪpəri] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs]
slippery crest of the reef could be seen above the surface ; but at this
滑 波峰 的 这 礁 可以 是 已见 多于 这 表面 ; 但 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
礁石光滑的脊线露出水面; 但此刻,

[wen] [ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [flæg] ,
when the Dordogne was full , the little flag ,
什么时候 这 多尔多涅 曾是 满的 , 这 小的 旗帜 ,
当多尔多涅河满载时, 小旗飘扬

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪp(ə)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'loʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
and a slight ripple in the water alone indicated its presence .
和 一个 轻微 波纹 在 这 水 独自的 表明的 它是 在场 .
仅仅是水面上的一点涟漪就表明了它的存在。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊtmən] [siːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪm'pʌls] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðæt] [spɑːt]
The two boatmen seemed by a common impulse to have fixed upon that spot
这 二 船夫 似乎 经过 一个 常见的 冲动 到 有 固定的 之上 那 点
[æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntər'vjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [flægz][ʌv; əv] [truːs] ,
as a convenient one for the interview between the two flags of truce ,
作为 一个 方便的 一 为了 这 面试 之间 这 二 旗帜 的 休战 ,
两名船夫似乎出于共同的直觉, 认定该地点是双方休战旗帜会面的便利场所。

[ænd; ənd][bəuθ] [pʊld] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ; [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [ri:tft] [ðə; ði][flæg][fɜ:rst] ,
and both pulled in that direction ; the ferry - man reached the flag first ,
和 两个都 拉 在 那 方向 ; 这 渡船 - 男人 达到 这 旗帜 第一的 ;
两人都朝那个方向拉；摆渡人先到达了旗杆处。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒəz] [ˈɔ:rdərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skɪf] [fæst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
and in accordance with his passenger's orders made his skiff fast to one of
和 在 根据 和 他的 乘客的 订单 制成 他的 小艇 快速地 到 一 的
[ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
the rings in the stockade .
这 戒指 在 这 栅栏 .
他按照乘客的指示，将小艇系在栅栏的一个环上。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] ['fɪʃəməŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
At that moment the fisherman turned to his passenger to take his orders ,
在 那 片刻 这 渔夫 转向 到 他的 乘客 到 拿 他的 订单 ,
这时，渔夫转身向乘客询问他的要求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mæskt] [mæn] , ['kloʊsli] [ræpt] [ɪn]
and was not a little surprised to find a masked man , closely wrapped in
和 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 一个 戴面具 男人 , 密切 包装 在
[hɪz; ɪz] [kloʊk] .
his cloak .
他的 披风 .
他颇感意外地发现，那里有一个戴着面具、裹在斗篷里的男子。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [dɪ'sklʌvəri] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] , [wɪt] [hæd; həd]['nevər] [left] [hɪm; ɪm] , [ri:'dʌbəld] ,
Upon that discovery his feeling of dread , which had never left him , redoubled ,
之上 那 发现 他的 感觉 的 恐惧 , 哪个 有 绝不 左边 他 , 加倍 ,
发现这一点后，他心中从未消失的恐惧感更加强烈了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪmblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌt] [kɔ:rs] [hi:; hi]
and his voice trembled as he asked this strange personage what course he
和 他的 嗓音 颤抖 作为 他 问 这 奇怪的 人士 什么 课程 他
[wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] .
wished him to take .
希望 他 到 拿 .
他声音颤抖地问这个陌生人，希望他采取什么行动。

" [meɪk] [jʊr; jər][boʊt] [fæst][tu:; tə]['jɑ:ndər] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , " [sed] - ,
" **Make your boat fast to yonder piece of wood , " said Cauvignac ,**
" 制作 你的 船 快速地 到 远处 片 的 木头 , " 说 - ,
“把你的船牢牢系在那块木头上，”考维尼亚克说道。
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] , " [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [mə'sjɜ:rz] [boʊt] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .
pointing to one of the stakes , " and as near monsieur's boat as possible .
指向 到 一 的 这 赌注 , " 和 作为 靠近 先生的 船 作为 可能的 .
指着其中一根木桩说：“尽可能靠近先生的船。”

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kra:ft] , [brɔ:t] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
" **The boatman obeyed , and the two craft , brought close together by the current ,**
" 这 船工 服从 , 和 这 二 工艺 , 带来 关闭 一起 经过 这 当前的 ,
“船夫遵命，两艘船被水流带得靠得很近，

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [plenəpə'tenʃi:eri:z] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['kɑ:nfərəns] .
permitted the plenipotentiaries to hold the following conference .
允许 这 全权代表 到 抓住 这 下列的 会议 .
允许全权代表举行以下会议。

[i:] .
II .
三 .
二、

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][mæsk] , [mə'sjɜ:r] ？
you wear a mask , monsieur ？
你 穿 一个 面具 ， 先生 ？

先生，您戴口罩吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" **exclaimed the new - comer in a tone of surprise not unmixed with vexation** .
" 惊呼 这 新的 - 角 在 一个 语气 的 惊喜 不是 未混合的 和 烦恼 .

“新来者惊呼道，语气中既有惊讶，也有恼怒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was a stout man of some fifty - five to fifty - eight years , with the
他 曾是 一个 肥硕 男人 的 一些 五十 - 五 到 五十 - 八 年 ， 和 这
[stɜ:rn] ,
stern ,
船尾 ，

他是个身材魁梧的男人，大约五十五到五十八岁，面容严肃。

[ˈɡlɛrɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [rɔɪ'æl] ；
glaring eye of a bird of prey , and a grizzly moustache and royale ；
刺眼 眼睛 的 一个 鸟 的 猎物 ， 和 一个 灰熊 胡子 和 皇家 ；

猛禽般炯炯有神的眼睛，以及灰熊般的胡须和皇家气派；

[ɔ:l'doʊ] [hiː; hi] [wɔ:r] [noʊ][mæsk] ,
although he wore no mask ,
虽然 他 穿着 不 面具 ，

虽然他没有戴口罩，

[hiː; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [br'ni:θ] [ə; eɪ]
he concealed his hair and his features as much as possible beneath a
他 暗 他的 头发 和 他的 特征 作为 很多 作为 可能的 下面 一个
[hju:dʒ] [leɪst] [hæt] ,
huge laced hat ,
巨大的 系带 帽子 ，

他用一顶巨大的蕾丝帽尽可能地遮住了头发和五官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪɡjəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [blu:] [kloʊk] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
and his figure and his clothes beneath a blue cloak of ample proportions .
和 他的 数字 和 他的 衣服 下面 一个 蓝色的 披风 的 充足 比例 .

他的身形以及他身上穿着的衣物，都披着一件宽大的蓝色斗篷。

- , [ə'pɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔ:rtəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:]
Cauvignac , upon obtaining a view at close quarters of the individual who
- , 之上 获得 一个 看法 在 关闭 四分之一 的 这 个人 WHO
[ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ，

考维尼亚克近距离观察了与他交谈的人后，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənterɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] .
could not restrain an involuntary movement of surprise .
可以 不是 抑制 一个 非自愿 移动 的 惊喜 .

无法抑制住惊讶的本能反应。

" [wel] , [wel] , [mə'sjɜ:r] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætəɹ] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [kloʊk] .
" **Well , well , monsieur , what's the matter ?** " **demanded he of the blue cloak** .
" 出色地 , 出色地 , 先生 , 是什么 这 事情 ？ " 要求 他 的 这 蓝色的 披风 .

“哟，先生，怎么了？”他问身穿蓝色斗篷的人。

" ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ] ['hɪrli] [bɔ:st][maɪ] ['bæləns] .
" **Nothing** , **monsieur** ; **I nearly lost my balance** .
" 没有什么 , 先生 ; 我 几乎 丢失的 我的 平衡 .

“没什么，先生；我差点失去平衡。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [em 'i:] .
I believe that you did me the honor of addressing me .
我 相信 那 你 做过 我 这 荣誉 的 解决 我 .

我认为您能与我交谈，是对我莫大的荣幸。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , [preɪ] ? "
What were you saying , pray ? "
什么 是 你 说 , 祈祷 ? "

你刚才说什么来着，亲爱的？

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mæskt] . "
" **I asked you why you are masked** . "
" 我 问 你 为什么 你 是 戴面具 . "

我问过你为什么戴着口罩。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪ'plai][wɪð; wɪθ]['i:kwəl]
" **That is a plain question** , " **said the young man** , " **and I will reply with equal**
" 那 是 一个 清楚的 问题 , " 说 这 年轻的 男人 , " 和 我 将要 回复 和 平等的
[ˈfræŋknəs] ;
frankness ;
坦率 ;

“这是一个简单的问题，”年轻人说，“我会同样坦诚地回答；

[aɪ][eɪ'em] [mæskt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [feɪs] . "
I am masked in order to conceal my face . "
我 是 戴面具 在 命令 到 隐藏 我的 脸 . "

我戴口罩是为了遮住我的脸。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? "
" **Then it is a face that I know** ? "
" 然后 它 是 一个 脸 那 我 知道 ? "

“那是不是我认识的一张脸？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌnz][ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ['leɪtər] ; [ænd; ænd]
" **I think not ; but having seen it once you might know it again later ; and**
" 我 思考 不是 ; 但 拥有 已见 它 一次 你 可能 知道 它 再次 之后 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我不这么认为；但是看过一次之后，你以后可能还会再看到；而且，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] ['ju:sləs] . "
in my opinion , would be utterly useless . "
在 我的 观点 , 会 是 完全地 无用 . "

依我看，这完全没用。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɑɪt] [æz; əz][aʊt'spʊkən][æz; əz][maɪ'self] . "
" **I should say that you were quite as outspoken as myself** . "
" 我 应该 说 那 你 是 相当 作为 直言不讳 作为 我 . "

“我觉得你和我一样直言不讳。”

" [jes] , [wen] [aʊt'spʊkənnəs] [kæn; kən][du:][em 'i:][noʊ][hɑ:rm] .
" **Yes , when outspokenness can do me no harm** .
" 是的 , 什么时候 直言不讳 能 做 我 不 伤害 .

“是的，当直言不讳不会对我造成任何伤害时。”

" [dʌz] [jɔː; jə] [ˈfræŋknəs] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
" **Does your frankness go so far as to lead you to disclose the secrets of**
" 做 你的 坦率 去 所以 远的 作为 到 带领 你 到 透露 这 秘密 的
[ˈðə] ? "
others ? "
其他的 ? "

“你的坦率是否到了会泄露他人秘密的地步？”

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [sʌtʃ] [dɪsˈkloʊʒər] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **Why not , if such disclosure can be of advantage to me ?** "
" 为什么 不是 , 如果 这样的 披露 能 是 的 优势 到 我 ? "

“如果这种披露对我有利，为什么呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] . "
" **It's a singular profession that you practise .** "
" 它是 一个 单数 职业 那 你 实践 . "

“这是你所从事的一种独特的职业。”

" [deɪm] !
" **Dame !**
" 贵妇人 !

“贵妇人！”

[wʌn] [dʌz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˈlɔɪər] , [ˈdɑːktər]
one does what one can do , monsieur ; I have been , in succession , lawyer , doctor
一 做 什么 一 能 做 , 先生 ; 我 有 到过 , 在 演替 , 律师 , 医生
 , [ˈsoʊldʒər] ,
 , **soldier** ,
 , 士兵 ,

先生，人只能做自己力所能及的事；我曾先后当过律师、医生和士兵。

[ænd; ænd] [ˈpɑːrtəzn] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪd] . "
and partisan ; you see that I am not likely to go begging for a trade . "
和 党派 ; 你 看 那 我 是 不是 可能 到 去 乞讨 为了 一个 贸易 . "

而且我立场鲜明；你看，我不太可能去乞求交换条件。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" **What are you now ?** "
" 什么 是 你 现在 ? "

你现在是什么身份？

" [jɔː; jə] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .
" **Your humble servant ,** " **said the young man , bowing respectfully .**
" 你的 谦逊的 仆人 , " 说 这 年轻的 男人 , 鞠躬 尊敬 .

“您卑微的仆人，”年轻人说着，恭敬地鞠了一躬。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [ˈkwestʃən] ? "
" **Have you the letter in question ?** "
" 有 你 这 信 在 问题 ? "

“你有那封信吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][blæŋk] [ˈsɪɡnətʃər] ? "
" **Have you the blank signature ?** "
" 有 你 这 空白的 签名 ? "

你有空白签名吗？

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **Here it is .** "
" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [ʒæl; ʒəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "

" **Shall we make the exchange ?** "

将 我们 制作 这 交换 ？ "

“我们进行交换吧？ ”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kloʊk] ; " [jɜːr; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz]

" **One moment , monsieur ,** " **said the stranger in the blue cloak ;** " **your conversation is**

" 一 片刻 , 先生 , " 说 这 陌生人 在 这 蓝色的 披风 ; " 你的 对话 是

[dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,

delightful to me ,

愉快 到 我 ,

“请稍等片刻，先生，”身穿蓝色斗篷的陌生人说道，“您的谈话令我十分愉快。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɔːri] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][soʊ] [suːn] . "

and I should be sorry to lose my enjoyment of it so soon . "

和 我 应该 是 对不起 到 失去 我的 享受 的 它 所以 很快 . "

我真后悔这么快就失去了对它的喜爱。

" [ɡʊd] [læk] !

" **Good lack !**

" 好的 缺少 !

“好缺乏！ ”

[mə'sjɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [æt; ət][jɜːr; jər] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

monsieur , it is quite at your service , as I myself am , " **rejoined Cauvignac .**

先生 , 它 是 相当 在 你的 服务 , 作为 我 我 是 , " 重新加入 .

“先生，我随时为您效劳，就像我本人一样，”考维尼亚克回答道。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡriːəb(ə)lɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" **Let us talk , by all means , if it is agreeable to you .** "

" 让 我们 讲话 , 经过全部 方法 , 如果 它 是 同意 到 你 . "

“如果你愿意的话，我们当然可以谈谈。”

" [ʒæl; ʒəl][aɪ] [step] ['ɪntuː][jɜːr; jər] [boʊt] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'boːrd] [maɪn] ,

" **Shall I step into your boat , or do you prefer to come aboard mine ,**

" 将 我 步 进入 你的 船 , 或者 做 你 更喜欢 到 来 船上 矿 ,

“我该登上你的船，还是你更愿意登上我的船？ ”

[soʊ] [ðæt] ['ʌvər; ɑːr] ['boʊtmən] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] ? "

so that our boatmen may be out of ear - shot in the other boat ? "

所以 那 我们的 船夫 可能 是 出去 的 耳朵 - 射击 在 这 其他 船 ？ "

这样我们的船夫就可以待在另一艘船上，听不到对方的动静了？

" [juːsləs] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ] [spiːk] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] , [noʊ] [daʊt] ? "

" **Useless , monsieur ; you speak some foreign tongue , no doubt ?** "

" 无用 , 先生 ; 你 说话 一些 外国的 舌头 , 不 怀疑 ？ "

“没用，先生；您肯定说某种外语吧？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['spæniʃ] . "

" **I can speak Spanish .** "

" 我 能 说话 西班牙语 . "

“我会说西班牙语。”

" [ænd; ænd][aɪ] ; [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɪn] ['spæniʃ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" **And I ; let us talk in Spanish , then , if you please .** "

" 和 我 ; 让 我们 讲话 在 西班牙语 , 然后 , 如果 你 请 . "

“那么，请允许我们用西班牙语交谈吧。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

" **By all means !**

" 经过全部 方法 !

“当然可以！ ”

[wʌt] ['moʊtɪv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'dɒpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪdiəm]
What motive , " continued the gentleman , adopting from that moment the idiom
什么 动机 , " 持续 这 绅士 , 收养 从 那 片刻 这 成语
[ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
agreed upon ,
同意 之上 ,

“什么动机？”这位先生继续说道，从那时起便采用了双方商定的习语。

" [led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['dʌk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] ?
" **led you to inform the Duc d'Épernon of the infidelity of the lady in question ?** "
" 引领 你 到 通知 这 杜克 - 的 这 不忠 的 这 女士 在 问题 ? "
" "
" "

“你因此向埃佩尔农公爵告发了那位女士的不忠行为？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['noʊblmən] ,
" **I was desirous to be of service to that eminent nobleman ,**
" 我 曾是 渴望 到 是 的 服务 到 那 杰出 贵族 ,
“我渴望能为那位尊贵的贵族效力。”

[ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] . "
and to get into his good graces . "
和 到 得到 进入 他的 好的 恩典 . "
并博得他的欢心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第2/19页

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] ? "
" **Have you any ill - will to Mademoiselle de Lartigues ?** "
" 有 你 任何 患病的 - 将要 到 小姐 德 拉蒂格斯 ? "

你对德·拉蒂格小姐怀有恶意吗？

" [ɪl] - [wɪl] ?
" **Ill - will ?**
" 患病的 - 将要 ?

恶意？

[baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] !
By no manner of means !
经过 不 方式 的 方法 !

绝不可能！

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ɑːblɪ'geɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
On the contrary , I must admit that I am under some obligation to her ,
在 这 相反 , 我 必须 承认 那 我 是 在下面 一些 义务 到 她 ,
相反，我必须承认我对她负有一定的义务。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sɔːri] [wɜːr; wər] ['eni] ['mɪʃəp][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] . "
and I should be extremely sorry were any mishap to befall her . "
和 我 应该 是 极其 对不起 是 任何 意外 到 降临 她 . "

如果她遭遇任何不幸，我将深感遗憾。

" [ðen] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən][diː] - [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] ? "
" **Then Monsieur le Baron de Canolles is your enemy ?** "
" 然后 先生 勒 男爵 德 - 是 你的 敌人 ? "

“那么，卡诺勒男爵先生就是你的敌人吗？”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][repju'teɪ(ə)n] ,
" **I never saw him ; I know him only by reputation ,**
" 我 绝不 锯 他 ; 我 知道 他 仅有的 经过 名声 ,

我从未见过他，只听说过他的名声。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ænd] ['wɜːrði]
and I must say that he is said to be a gallant knight and worthy
[ˈdʒent(ə)lmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

我必须说，据说他是一位英勇的骑士和一位值得尊敬的绅士。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər]['æk(ə)n][ɪz][nɑːt] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" **I am to understand that your action is not induced by hatred of any person ?** "
" 我 是 到 理解 那 你的 行动 是 不是 诱导 经过 仇恨 的 任何 人 ? "

“我理解你的行为并非出于对任何人的仇恨，是吗？”

" [goʊ][tuː; tə] !
" **Go to !**
" 去 到 !

去！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] ['bærən][di:] - [aɪ][ʃəd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
if I had a grievance against Baron de Canolles I should challenge him to
如果 我 有 一个 不满 反对 男爵 德 - 我 应该 挑战 他 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɑ:ts] [ɔ:r] [sɔ:rd] - [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
exchange shots or sword - thrusts with me ,
交换 镜头 或者 剑 - 推力 和 我 ,
如果我对卡诺列斯男爵怀有怨恨, 我会挑战他与我进行枪战或剑术比试。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['evər][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and he is too much of a man ever to decline an invitation of that kind .
和 他 是 也 很多 的 一个 男人 曾经 到 衰退 一个 邀请 的 那 种类 .
"
"
"

他是个很有男子气概的人, 绝不会拒绝这样的邀请。
" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] . "
" In that case I must recur to the reason you have given me . "
" 在 那 案件 我 必须 复发 到 这 原因 你 有 给定 我 . "
“既然如此, 我只能再次使用你之前给我的理由了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][noʊ] ['betər] . "
" I think you can do no better . "
" 我 思考 你 能 做 不 更好的 . "
我认为你已经做得非常好了。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !
“非常好!

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [pru:vz] [mædəmwə'zel] [di:] [tu:; tə]
I understand that you have the letter which proves Mademoiselle de Lartigues to
我 理解 那 你 有 这 信 哪个 证明 小姐 德 拉蒂格斯 到
[bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] . "
be unfaithful . "
是 不忠 . "
我知道你手里有那封证明德·拉蒂格小姐不忠的信。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .
“这里是。

[noʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
No offence , but this is the second time I have shown it to you .
不 罪行 , 但 这 是 这 第二 时间 我 有 所示 它 到 你 .
无意冒犯, 但这已经是我第二次给你看了。

" [ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən] [glɑ:nst] ['sædli] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] ['peɪpər] ,
" The older gentleman glanced sadly from afar at the dainty paper ,
" 这 老 绅士 瞥了一眼 令人遗憾的是 从 远方 在 这 纤巧 纸 ,
“那位老先生远远地悲伤地瞥了一眼那张精致的纸,

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] .
through which he could see the written characters .
通过 哪个 他 可以 看 这 书面 人物 .
他透过它可以看到上面的文字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] .
The young man slowly unfolded the letter .
这 年轻的 男人 缓慢地 展开 这 信 .
年轻人缓缓展开了信。

" [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "

" You recognize the writing , do you not ? "

你 认出 这 写作 , 做 你 不是 ? "

你认得这些字迹, 对吧?

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][blæŋk] ['sɪɡnətʃər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] . "

" Then give me the blank signature , and you shall have the letter . "

然后 给 我 这 空白的 签名 , 和 你 将 有 这 信 . "

“那就把空白签名给我, 你就能拿到信了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" In a moment .

" 在 一个 片刻 .

马上就好。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? "

Will you allow me to ask you a question ? "

将要 你 允许 我 到 问 你 一个 问题 ? "

请问我可以问您一个问题吗?

" [æsk][[aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] .

" Ask it , monsieur .

" 问 它 , 先生 .

“问吧, 先生。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['træŋkwɪli] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [[aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

" The young man tranquilly folded the paper again , and replaced it in his

这 年轻的 男人 平静地 折叠 这 纸 再次 , 和 替换 它 在 他的

[pɑ:kɪt] .

pocket .

口袋 .

“年轻人平静地将纸再次折好, 放回口袋里。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['letər] ? "

" How did you procure the letter ? "

" 如何 做过 你 采购 这 信 ? "

你是怎么得到这封信的?

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

" I am quite willing to tell you . "

" 我 是 相当 愿意的 到 告诉 你 . "

“我很乐意告诉你。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsɪŋ] . "

" I am listening . "

" 我 是 聆听 . "

我在听。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəɡənt] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] - [hæz; həz]

" You know that the somewhat extravagant government of the Duc d'Épernon has

你 知道 那 这 有些 靡 政府 的 这 杜克 - 有

[ə'raʊzd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwi:'jen] ? "

aroused a strong feeling against him in Guyenne ? "

被唤醒 一个 强的 感觉 反对 他 在 吉耶讷 ? "

“你知道埃佩尔农公爵那略显铺张浪费的统治方式已经在吉耶讷引起了民众的强烈不满吗? ”

" [ˈveri] [wel] ; [ɡoʊ][ɑːn] . "

" **Very well ; go on .** "

" 非常 出色地 ; 去 在 . "

“好的，请继续。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfraɪtʃəli] [ˈstɪndʒi] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn][hæz; həz]

" **You know that the frightfully stingy government of Monsieur de Mazarin has**

" 你 知道 那 这 可怕地 小气 政府 的 先生 德 马扎林 有

[əˈraʊzd] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ? "

aroused a tremendously strong feeling against him in the capital ? "

被唤醒 一个 非常 强的 感觉 反对 他 在 这 首都 ? "

“你知道马扎林先生那令人发指的吝啬政府已经在首都激起了民众对他的强烈不满吗？”

" [wʌt] [hæv; həv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **What have Monsieur de Mazarin and Monsieur d'Épernon to do with the**

" 什么 有 先生 德 马扎林 和 先生 - 到 做 和 这

[ˈmætər] ? "

matter ? "

事情 ? "

“马扎林先生和埃佩尔农先生与此事有何关系？”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] ;

" **One moment ;**

" 一 片刻 ;

“稍等片刻；

[ðɪːz] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɡʌvənmənts] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌtʃ]

these two strongly contrasted governments have produced a state of things much

这些 二 强烈 对比 政府 有 生产 一个 状态 的 事物 很多

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr] ,

resembling a general war ,

类似 一个 一般的 战争 ,

这两个截然不同的政府造成了一种类似于全面战争的局面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] .

in which every one has a share .

在 哪个 每一个 一 有 一个 分享 .

其中每个人都占有一席之地。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ]

At this moment Monsieur de Mazarin is fighting for the queen ; you are fighting

在 这 片刻 先生 德 马扎林 是 斗争 为了 这 女王 ; 你 是 斗争

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

for the king ;

为了 这 国王 ;

此时此刻，马扎林先生正在为王后而战；而你，正在为国王而战；

[ðə; ði][koʊˈædʒətər][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈboʊfərt] ; [məˈsjɜːr] [diː] [ˈboʊfərt] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ]

the coadjutor is fighting for Monsieur de Beaufort ; Monsieur de Beaufort is fighting

这 帮手 是 斗争 为了 先生 德 博福特 ; 先生 德 博福特 是 斗争

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː][moʊntbɑːzɔːn] ;

for Madame de Montbazon ;

为了 夫人 德 蒙巴宗 ;

副官正在为德·博福特先生而战；德博福特先生正在为蒙巴宗夫人而战；

[məˈsjɜːr] [diː][ləː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] [lɒŋˈvɪl] ;

Monsieur de La Rochefoucauld is fighting for Madame de Longueville ;

先生 德 拉 罗什福科 是 斗争 为了 夫人 德 朗格维尔 ;

拉罗什富科先生正在为德隆格维尔夫人而战；

[mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] - [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [sɔɪən] ; [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['faɪtɪŋ]
Monsieur le Duc d'Orléans is fighting for Mademoiselle Soyon ; the Parliament is fighting
先生 勒 杜克 - 是 斗争 为了 小姐 大豆 ; 这 议会 是 斗争
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
for the people ;
为了 这 人们 ;

奥尔良公爵先生为索永小姐而战；议会为人民而战；

[ˈlæstli] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] , [hæz; hæz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
lastly , Monsieur de Condé , who was fighting for France , has been imprisoned .
最后 , 先生 德 - , WHO 曾是 斗争 为了 法国 , 有 到过 被监禁 .
最后，为法国而战的孔代先生已被监禁。

[naʊ] [aɪ] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [steɪk] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Now I , who have no great stake to gain by fighting for the queen , for the
现在 我 , WHO 有 不 伟大的 赌注 到 获得 经过 斗争 为了 这 女王 , 为了 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

如今我，为女王、为国王而战，并无任何直接利益可图，

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊ'ædʒətər] , [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] ['boʊfərt] , [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː][moʊntbaːzɔn] , [fɔːr; fər]
for the coadjutor , for Monsieur de Beaufort , for Madame de Montbazon , for
为了 这 帮手 , 为了 先生 德 博福特 , 为了 夫人 德 蒙巴宗 , 为了
['mædəm] [diː] [lɒŋ'vɪl] ,
Madame de Longueville ,
夫人 德 朗格维尔 ,

副官、德·博福特先生、德·蒙巴宗夫人、德·隆格维尔夫人，

[fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [sɔɪən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][fɔːr; fər] [fræns] , [kən'siːvd] [ðə; ði] [skiːm]
for Mademoiselle Soyon , for the people , or for France , conceived the scheme
为了 小姐 大豆 , 为了 这 人们 , 或者 为了 法国 , 构思 这 方案
[ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ] [noʊ] ['pɑːrti] [wət'evər] ,
of espousing no party whatever ,
的 拥护 不 派对 任何 ,

为了索永小姐，为了人民，或者为了法国，她构思了一个不隶属于任何党派方案。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪt] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] .
but of following the one which I feel inclined to follow at the moment .
但 的 下列的 这 一 哪个 我 感觉 倾斜 到 跟随 在 这 片刻 .

但我选择跟随我此刻最想跟随的那一位。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
Thus with me it is a question of expediency pure and simple .
因此 和 我 它 是 一个 问题 的 权宜之计 纯的 和 简单的 .
因此，对我而言，这纯粹是一个权宜之计的问题。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
What say you to the idea ? "
什么 说 你 到 这 主意 ? "

你觉得这个想法怎么样？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒɪːniəs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" **It is ingenious , certainly .** "
" 它 是 巧妙 , 当然 . "

“这的确很巧妙。”

" ['kɑːnsɪkwɛntli] [aɪ][hæv; həv] ['liːvɪd] [æn; ən][ˈɑːrmi] .
" **Consequently I have levied an army .**
" 最后 我 有 征收 一个 军队 .

因此，我征召了一支军队。

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [drɔːn] [ʌp] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə] . "
You can see it drawn up yonder on the bank of the Dordogne . "

你 能 看 它 绘制 向上 远处 在 这 银行 的 这 多尔多涅 . "

你可以在那边的多尔多涅河岸边看到它的图纸。

" [faɪv] [men] ?
" Five men ?
" 五 男人 ?

五个男人？

[ˈnɑːnsens] ！ "
Nonsense ！ "
废话 ！ "

胡说！

" [ðæts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [wel] , ['ðerfɔːr] ,
" That's one more than you have yourself ; it doesn't look well , therefore ,
" 那就是 一 更多的 比 你 有 你自己 ； 它 不 看 出色地 , 所以 ,
“那比你自己的还多一个；情况不太妙，因此.....”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] . "
for you to treat it with contempt . "
为了 你 到 对待 它 和 鄙视 . "

你竟如此轻蔑地对待它。

" ['veri] [ɪl] [klæd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʊldər][məen] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] - ['hjuːmər] ,
" Very ill clad , " continued the older man , who was in ill - humor ,
" 非常 患病的 覆膜 , " 持续 这 老 男人 , WHO 曾是 在 患病的 - 幽默 ,
“衣着很寒酸，”那位心情不好的老人继续说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sen'sɔːriəs] .
and for that reason inclined to be censorious .
和 为了 那 原因 倾斜 到 是 审查的 .

正因如此，他倾向于吹毛求疵。

" [truː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ɪntər'laːkjətər] , " [ðeɪ] ['slɪmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
" True , " rejoined his interlocutor , " they somewhat resemble the companions of
" 真的 , " 重新加入 他的 对话者 , " 他们 有些 类似 这 同伴 的
['fɔːlstɑːf] .
Falstaff .
福斯塔夫 .

“没错，”他的对话者重新说道，“他们有点像福斯塔夫的同伴。”

['fɔːlstɑːf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
Falstaff , by the way , is an English gentleman of my acquaintance .
福斯塔夫 , 经过 这 方式 , 是 一个 英语 绅士 的 我的 熟人 .

顺便一提，福斯塔夫是我认识的一位英国绅士。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nuːli] ['rɪkwɪpt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
But to - night they will be newly equipped , and if you fall in with them
但 到 - 夜晚 他们 将要 是 新 配备 , 和 如果 你 落下 在 和 他们
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

但今晚他们将装备一新，如果你明天和他们混在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['felouz] . "
you will admit that they are pretty fellows . "
你 将要 承认 那 他们 是 漂亮的 伙伴们 . "

你会承认他们长得挺帅的。

" [let] [ju: 'es] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" **Let us return to yourself .**
" 让 我们 返回 到 你自己 .

让我们回到你身边。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [men] . " **I am not concerned with your men .** "
我 是 不是 担心的 和 你的 男人 . "

我并不关心你的人。

" [veri] [wel] ; [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔ:rfer] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt]
" **Very well ; as I was saying , in the course of my warfare on my own account**
" 非常 出色地 ; 作为 我 曾是 说 , 在 这 课程 的 我的 战争 在 我的 自己的 帐户
,
!
,

“很好；正如我刚才所说，在我为自己而战的过程中，

[wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [hu:] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][frʌm; frəm]
we fell in with the tax - collector of this district , who was going from
我们 跌倒 在 和 这 税 - 集电极 的 这 区 , WHO 曾是 去 从
[ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ˈvɪlɪdʒ] ,
village to village ,
村庄 到 村庄 ,

我们结识了这一地区的收税员，他挨家挨户地巡查村庄。

['raʊndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [pɜ:rs] .
rounding out his Majesty's purse .
四舍五入 出去 他的 陛下的 钱包 .

充实陛下的腰包。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['staɪvər] [ʌnkə'lektɪd] [wi:; wi][dɪd]['eskɔ:rt]['du:ti][fɔ:r; fər]
So long as there was a single stiver uncollected we did escort duty for
所以 长的 作为 那里 曾是 一个 单身的 斯蒂弗 未收集的 我们 做过 护送 责任 为了
[hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,
him faithfully ,
他 忠实 ,

只要还有一根棍子没被收回，我们就忠实地为他护送。

[ænd; ænd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bægz] ['fɪlɪŋ] ,
and I confess that , as I watched his money - bags filling ,
和 我 承认 那 , 作为 我 观看 他的 钱 - 包 填充 ,

我承认，当我看着他的钱袋越装越多时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæk(ə)n] .
I was strongly tempted to join the king's faction .
我 曾是 强烈 受诱惑 到 加入 这 国王的 派 .

我曾非常想加入国王的阵营。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] ['evriwer] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]
But the infernal confusion that reigned everywhere , together with a fit of
但 这 地狱 困惑 那 统治 到处 , 一起 和 一个 合身 的
[splɪ:n] [ə'genst] [mə'sjɜ:r] [di:] ['mæzə,rɪn] ,
spleen against Monsieur de Mazarin ,
脾 反对 先生 德 马扎林 ,

但是，当时到处一片混乱，人们还对马扎林先生充满了怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'genst] [mə'sjɜːr] - , [brɔːt]
and the complaints that we heard on all sides against Monsieur d'Épernon , brought
和 这 投诉 那 我们 听到 在 全部 侧面 反对 先生 - , 带来
[juː 'es][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .
us to our senses .
我们 到 我们的 感官 .

我们听到各方对德佩尔农先生的控诉，让我们清醒过来。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
We concluded that there was much to be said in favor of the justice of
我们 结束 那 那里 曾是 很多 到 是 说 在 偏爱 的 这 正义 的
[ðə; ði] ['prɪnsəz] - [kɔːz] ,
the princes ' cause ,
这 王子们 - 原因 ,

我们得出结论，王子们的诉讼理由有很多值得称道之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
and we embraced it with ardor ;
和 我们 拥抱 它 和 热情 ;
[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
我们欣然接受了它；

[ðə; ði] [kə'lektər] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪt] [stændz][baɪ]
the collector completed his round of visits at the little house which stands by
这 集电极 完全的 他的 圆形的 的 访问 在 这 小的 房子 哪个 站立 经过
[ɪt'self] ['jɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['sɪkəməːr] . "
itself yonder among the poplars and sycamores ."
本身 远处 之中 这 白杨树 和 梧桐树 . "

收藏家结束了他的参观行程，来到了那座孤零零地矗立在白杨树和梧桐树丛中的小屋。

" - [haʊs] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [jes] , [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] . "
" **Nanon's house !** " **muttered the other ;** " **yes , I see it .** "
" - 房子 ! " 低声说道 这 其他 ; " 是的 , 我 看 它 . "
[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
“娜依的房子！”另一个人低声说道；“是的，我看到了。”

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [wiː; wi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]
" **We watched until he came out , we followed him as we had been doing**
" 我们 观看 直到 他 来了 出去 , 我们 随后 他 作为 我们 有 到过 正在做
[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,
for five days ,
为了 五 天 ,

“我们一直看着他出来，像过去五天一样跟着他。”

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə]
we crossed the Dordogne
我们 交叉 这 多尔多涅
[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
我们渡过了多尔多涅河

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
with him just below Saint - Michel -
和 他 只是 以下 圣 - 米歇尔 - ,
[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
他就在圣米歇尔山脚下，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mɪd'striːm] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [pə'lɪtɪkli]
and when we were in midstream I told him of our conversion politically
和 什么时候 我们 是 在 中游 我 讲述 他 的 我们的 转换 政治上
[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm] ,
 , **and requested him ,**
 , 和 请求 他 ,
[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪm'breɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
当我们游到河中央时，我告诉他我们政治立场的转变，并请求他：

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
with all the courtesy of which I am capable ,
和 全部 这 礼貌 的 哪个 我 是 有能力的 ,
以我所能表达的所有礼貌,

[tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
to turn over to us the cash in his possession .
到 转动 超过 到 我们 这 现金 在 他的 拥有 .
让他把身上的现金交给我们。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ?
Would you believe , monsieur , that he refused ?
会 你 相信 , 先生 , 那 他 拒绝 ?
先生, 您相信吗? 他拒绝了!

[ðerə'pɑ:n] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:k] [ɪn][ə; eɪ]
Thereupon , my comrades searched him , and as he was shrieking in a
于是 , 我的 同志们 搜索 他 , 和 作为 他 曾是 尖叫 在 一个
[wei] [tu:; tə] [kɔ:z] ['skænd(ə)] ,
way to cause scandal ,
方式 到 原因 丑闻 ,
于是, 我的同伴们搜查了他, 他当时大声叫喊, 意图引起骚乱。

[maɪ] [lu:'tenənt] , [ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ræskl] , — [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈjɑ:ndər] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] ,
my lieutenant , a resourceful rascal , — you see him yonder , in a red cloak ,
我的 中尉 , 一个 足智多谋 恶棍 , — 你 看 他 远处 , 在 一个 红色的 披风 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] ,
holding my horse ,
保持 我的 马 ,
我的副官, 一个足智多谋的家伙——你看到他了吗? 就在那边, 穿着红色斗篷, 牵着我的马。

— [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [baɪ] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [er] - [ˈkɜ:ənts] , [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— reflected that the water , by intercepting the air - currents , interfered with the
— 反映 那 这 水 , 经过 拦截 这 空气 - 电流 , 干扰 和 这
[kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] [saʊnd] ;
continuity of sound ;
连续性 的 声音 ;
—反映出水通过拦截气流, 干扰了声音的连续性;

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈæksiəm][ɪn] ['fɪzɪks] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
that is an axiom in physics which I , as a physician , understood and
那 是 一个 公理 在 物理 哪个 我 , 作为 一个 医生 , 理解 和
[ə'plɔ:d] .
applauded .
鼓掌 .
这是物理学中的一条公理, 作为一名医生, 我理解并赞同它。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðerə'pɑ:n] [bent][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [tæks] - [kə'lektɜ:z]
The author of the suggestion thereupon bent the recalcitrant tax - collector's
这 作者 的 这 建议 于是 弯曲 这 顽固的 税 - 收藏家的
[hed] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
head over toward the river ,
头 超过 朝向 这 河 ,
于是, 提出这个建议的人把桀骜不驯的收税员的头扭向河边。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊt] — [noʊ] [mɔ:r] — [ʌndər] [ˈwɔ:tər] .
and held it a foot — no more — under water .
和 握住 它 一个 脚 — 不 更多的 — 在下面 水 .
把它按在水下大约一英尺（不多）的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] ,
As a matter of fact he ceased to shout , or , to put it more accurately ,
作为 一个 事情 的 事实 他 停止 到 喊 , 或者 , 到 放 它 更多的 准确 ,
事实上, 他停止了喊叫, 或者更准确地说,

[wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
we ceased to hear him .
我们 停止 到 听到 他 .
我们再也听不到他的声音了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
We were able , therefore ,
我们 是 有能力的 , 所以 ,
因此, 我们能够

[tuː; tə] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ,
to seize in the name of the princes all the money in his possession ,
到 抢占 在 这 姓名 的 这 王子们 全部 这 钱 在 他的 拥有 ,
以王子的名义没收他所拥有的所有钱财,

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the correspondence which had been intrusted to him .
和 这 一致 哪个 有 到过 受托人 到 他 .
以及委托他保管的信件。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ]['soʊldʒərz] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
I gave the money to my soldiers , who , as you justly observed , need to be
我 给予 这 钱 到 我的 士兵 , WHO , 作为 你 公正地 观察到 , 需要 到 是
[ˈnuːli] [ɪ'kwɪpt] ,
newly equipped ,
新 配备 ,
我把钱给了我的士兵们, 正如你所指出的, 他们需要新的装备。

[ænd; ænd][aɪ] [keɪpt] [ðə; ði] ['pepərz] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] :
and I kept the papers , this one among others :
和 我 保留 这 文件 , 这 一 之中 其他的 :
我保留了这些文件, 其中就包括这份:

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [kə'lektər] ['æktɪd][æz; əz] ['mɜːrkjəri] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː]
it seems that the worthy collector acted as Mercury for Mademoiselle de Lartigues
它 似乎 那 这 值得 集电极 行动 作为 汞 为了 小姐 德 拉蒂格斯
" "
: "
: "
看来这位颇有名望的收藏家就像是德 拉蒂格小姐的信使墨丘利一样。

" [ɪn'diːd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - [ɪf] [aɪ]
" Indeed , " muttered the old gentleman , " he was a creature of Nanon's if I
" 的确 , " 低声说道 这 老的 绅士 , " 他 曾是 一个 生物 的 - 如果 我
[mis'teɪk] [nɑːt] .
mistake not .
错误 不是 .
“的确,”老先生低声说道, “如果我没弄错的话, 他是纳农的造物。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] ? "
What became of the wretch ? "
什么 成为 的 这 可怜虫 ? "
那个可怜的人后来怎么样了?

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [retʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
" Ah ! you will see whether we did well to dip the wretch , as you call him ,
" 啊 ! 你 将要 看 无论 我们 做过 出色地 到 蘸 这 可怜虫 , 作为 你 称呼 他 ,
“啊! 你很快就会知道我们把那个你口中的可怜虫浸入水中是否明智了。”

[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
in the river .
在 这 河 ；

在河里。

[waɪ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪˈkɔːʃn] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
Why , except for that precaution he would have aroused the whole country .
为什么 , 除了 为了 那 预防 他 会 有 被唤醒 这 所有的 国家 .
要不是他采取了那项预防措施, 他恐怕会激起全国的愤怒。

[ˈfænsi] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Fancy , when we took him out of the water ,
想要 , 什么时候 我们 采取 他 出去 的 这 水 ,
真奇妙, 当我们把他从水里抱出来的时候,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈhɑːrdli] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
although he had been there hardly quarter of an hour , he was dead
虽然 他 有 到过 那里 几乎 四分之一 的 一个 小时 , 他 曾是 死的
[wið; wiθ][ˈreɪdʒ] ! "
with rage ! "
和 愤怒 ! "
虽然他到那儿还不到一刻钟, 但他已经怒不可遏!

" [juː; jʊ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈgen] , [noʊ] [daʊt] ? "
" You plunged him in again , no doubt ? "
" 你 暴跌 他 在 再次 , 不 怀疑 ? "
你肯定又把他扔进去了?

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" As you say . "
" 作为 你 说 . "
“正如你所说。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [draʊnd] — "
" But if the messenger was drowned — "
" 但 如果 这 信使 曾是 溺水 — "
“但如果信使溺水身亡——”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] . "
" I didn't say that he was drowned . "
" 我 没有 说 那 他 曾是 溺水 . "
“我没说他溺水身亡。”

" [let] [juː ˈes][nɑːt][ˈhæɡ(ə)][ˈoʊvər] [wɜːrdz] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [ded] — "
" Let us not haggle over words ; if the messenger is dead — "
" 让 我们 不是 讨价还价 超过 字 ; 如果 这 信使 是 死的 — "
“我们不要在言辞上争论不休; 如果信使已经死了——”

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ˈhiːz] [ded] [ɪˈnʌf] . "
" Oh ! as to that , he's dead enough . "
" 哦 ! 作为 到 那 , 他是 死的 足够的 . "
“哦! 至于那件事, 他已经死了。”

" [məˈsjɜːr] [diː] - [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Monsieur de Canolles will not have received the letter , of course ,
" 先生 德 - 将要 不是 有 已收到 这 信 , 的 课程 ,
“卡诺勒先生当然不会收到这封信。”

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] . "
and consequently will not keep the appointment . "
和 最后 将要 不是 保持 这 预约 . "
因此, 他将不会赴约。

" [oʊ] ！ [wʌn][ˈmoʊmənt] ； [aɪ] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [ˈpaʊəz] ； [nɑːt][ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] 。

" **Oh ！ one moment ； I make war on powers , not on private individuals .**
" 哦 ！ 一 片刻 ； 我 制作 战争 在 权力 ； 不是 在 私人的 个人 。

“哦！稍等一下；我向强权宣战，而不是向私人宣战。”

[məˈsjɜːr] [diː] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ；
Monsieur de Canolles received a duplicate of the letter making the appointment ；
先生 德 - 已收到 一个 复制 的 这 信 制作 这 预约 ；

德卡诺勒先生收到了任命信的副本；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːtəgræf] [ˈmænjʊskɹɪpt][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː] , [aɪ]
but as I considered that the autograph manuscript was of some value , I
但 作为 我 经过考虑的 那 这 签名 手稿 曾是 的 一些 价值 ， 我

[rɪˈteɪnd] [aɪˈtiː] . " **retained it .** "
保留 它 。

但我认为这份亲笔手稿有一定的价值，所以就把它保留了下来。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ？ "
" **What will he think when he fails to recognize the writing ？** "
" 什么 将要 他 思考 什么时候 他 失败 到 认出 这 写作 ？ "

“当他认不出这些字迹时，他会怎么想？”

" [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈnʌðər]
" **That the person who hungers for a sight of him has employed another**
" 那 这 人 WHO 饥饿 为了 一个 视线 的 他 有 受雇 其他

[hænd] , **hand ,**
手 ；

“渴望见到他的人已经雇佣了另一个人，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] .
as a measure of precaution .
作为 一个 措施 的 预防 。

作为一项预防措施。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [aɪd] - [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪmˈpjədəns]
" **The stranger eyed Cauvignac in evident admiration of such unbounded impudence**
" 这 陌生人 眼睛 - 在 明显 钦佩 的 这样的 无界 厚颜无耻

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeɪʃn] .
combined with such perfect self - possession .
合并 和 这样的 完美的 自己 - 拥有 。

陌生人打量着考维尼亚克，眼中充满了钦佩，钦佩他那无所畏惧的厚颜无耻和完美的沉着冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]
He was determined , if possible , to find some means of frightening the
他 曾是 决定 ， 如果 可能的 ， 到 寻找 一些 方法 的 令人恐惧 这

[ˈrekləs] [ˈswɑːʃ,bʌklər; ˈswɔːʃ,bʌklər] .
reckless swashbuckler .
鲁莽 冒险家 。

他决心想方设法吓唬一下这个鲁莽的冒险家。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
" **What about the government , " he said , " and the investigations that may be**
" 什么 关于 这 政府 ， " 他 说 ， " 和 这 调查 那 可能 是

[set][ɑːn] [fʊt] ？
set on foot ？
放 在 脚 ？

“那么政府呢？”他问道，“以及可能展开的调查呢？”

[du:][ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
 Do you never think of that ? "
 做 你 绝不 思考 的 那 ? "

你难道从来没想过这个问题吗？

" [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 " Investigations ? " rejoined the younger man , with a laugh .
 " 调查 ? " 重新加入 这 年轻 男人 , 和 一个 笑 .

“调查？”年轻男子笑着反问道。

" [oʊ] ! [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [br'saɪdz] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [ænd; ənd]
 " Oh ! Monsieur d'Épernon has many other things to do besides investigate ; and
 " 哦 ! 先生 - 有 许多 其他 事物 到 做 除了 调查 ; 和
 [ðen] ,
 then ,
 然后 ,

“哦！德埃佩尔农先生除了调查之外，还有很多其他事情要做；然后，

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvər] ?
 did I not tell you that I did what I did for the purpose of obtaining his favor ?
 做过 我 不是 告诉 你 那 我 做过 什么 我 做过 为了 这 目的 的 获得 他的 偏爱 ?

我不是告诉过你，我做这一切是为了博取他的欢心吗？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn'di:d] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [br'stoʊ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] . "
 He would be ungrateful indeed if he didn't bestow it on me . "
 他 会 是 忘恩负义 的确 如果 他 没有 赐给 它 在 我 . "

如果他不把礼物给我，那他真是忘恩负义了。

" [aɪ][dəʊnt] [ɔ:ltə'geðər] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sə'tɪrɪkli] , " [haʊ] [aɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:rd]
 " I don't altogether understand , " said the other , satirically , " how it ever occurred
 " 我 不 共 理解 , " 说 这 其他 , 讽刺地 , " 如何 它 曾经 发生
 [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
 to you ,
 到 你 ,

“我不太明白，”另一个人讽刺地说，“你怎么会想到这一点。”

[hu:] [hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪ(ə)n] , ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
 who have , by your own admission , taken up the cause of the princes ,
 WHO 有 , 经过 你的 自己的 入学 , 已采取 向上 这 原因 的 这 王子们 ,

你们自己也承认，你们已经支持了诸侯的事业。

[tu:; tə][du:] [mə'sjɜ:r] - [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] . "
 to do Monsieur d'Épernon a service . "
 到 做 先生 - 一个 服务 . "

为德佩尔农先生做点事。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
 " And yet it's the simplest thing in the world :
 " 和 然而 它是 这 最简单的 事物 在 这 世界 :

然而，这却是世界上最简单的事情：

[æŋ; ən] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərɜz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'lektər] [kən'vɪnst] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
 an inspection of the papers found upon the collector convinced me of the
 一个 检查 的 这 文件 成立 之上 这 集电极 确信 我 的 这
 ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'tenʃən] ;
 purity of the king's intentions ;
 纯度 的 这 国王的 意图 ;

检查了在收藏家身上发现的文件后，我确信国王的意图是纯洁的；

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - [ɪz][ɪn]
his Majesty is entirely justified in my eyes , and Monsieur le Duc d'Épernon is in
他的 威严 是 完全 合理的 在 我的 眼睛 , 和 先生 勒 杜克 - 是 在
[ðə; ði] [raɪt]
the right
这 正确的

在我看来，陛下的做法完全正当，埃佩尔农公爵先生也无可指摘。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər][æz; əz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
a thousand times over as against his subordinates .
一个 千 时代 超过 作为 反对 他的 下属 .
与他的下属相比，情况要好上千倍。

[ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [aɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] . "
That , therefore , is the just cause , and thereupon I embraced the just cause . "
那 , 所以 , 是 这 只是 原因 , 和 于是 我 拥抱 这 只是 原因 . "

因此，这就是正义的事业，于是我接受了这项正义的事业。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huːm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [fɔːlz] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] !
" **Here's a scoundrel whom I will have hanged if he ever falls into my hands !**
" 这里是 一个 恶棍 谁 我 将要 有 绞刑 如果 他 曾经 瀑布 进入 我的 双手 !
“这家伙是个恶棍，如果他落入我手中，我一定要把他绞死！ ”

" [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɒlɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪsli]
" **growled the old gentleman , pulling savagely at the ends of his bristly**
" 咆哮 这 老的 绅士 , 拉 野蛮地 在 这 结束 的 他的 刚毛的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
moustache .
胡子 .

“老先生咆哮着，狠狠地拽了拽他那浓密的胡须末端。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? " [sed] - , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][mæsk] .
" **I beg your pardon ? " said Cauvignac , winking under his mask .**
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 - , 眨眼 在下面 他的 面具 .
“你说什么？”考维尼亚克说着，在面具下眨了眨眼。

" [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I said nothing .**
" 我 说 没有什么 .
我什么也没说。

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;
Let me ask you a question ;
让 我 问 你 一个 问题 ;
让我问你一个问题；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] ? "
what do you propose to do with the signature in blank which you demand ? "
什么 做 你 提出 到 做 和 这 签名 在 空白的 哪个 你 要求 ? "
你打算如何处理你要求提供的空白签名？

" [duːs] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] !
" **Deuce take me if I've made up my mind !**
" 德乌斯 拿 我 如果我已经 制成 向上 我的 头脑 !
“如果我下定决心，就带我走吧！ ”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [θɪŋ] ,
I asked for a signature in blank , because it is the most convenient thing ,
我 问 为了 一个 签名 在 空白的 , 因为 它是 这 最多 方便的 事物 ,
我要求在空白处签名，因为这是最方便的做法。

[ðə; ði] ['i:zi:st] [tu:; tə] ['kæri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læstɪk] .

the easiest to carry , and the most elastic .
这 最容易 到 携带 , 和 这 最多 松紧带 .

最便于携带, 也最具弹性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;

It is probable that I shall keep it for some great emergency ;
它 是 可能 那 我 将 保持 它 为了 一些 伟大的 紧急情况 ;

我可能会把它留着以备不时之需;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪm] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə]

but it is possible that I may throw it away on the first whim that comes to

my mind ;

我的 头脑 ;

但我有可能一时兴起就把它扔掉;

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

perhaps I may present it to you in person before the end of the week ,
也许 我 可能 展示 它 到 你 在 人 前 这 结尾 的 这 星期 ,

或许我会在本周结束前亲自把它交给您。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

perhaps it will not come back to you for three or four months ,
也许 它 将要 不是 来 后退 到 你 为了 三 或者 四 几个月 ,

或许要三四个月后才能收到回复。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'dɔrsɜ:z] , [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['peɪpər] ;

and then with a dozen or more endorsers , like a piece of commercial paper ;
和 然后 和 一个 打 或者 更多的 代言人 , 喜欢 一个 片 的 商业的 纸 ;

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] ,

but never fear ,
但 绝不 害怕 ,

然后, 就像一张商业票据一样, 有了十几个甚至更多的背书人; 但别担心,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [blʌʃ] .

I shall not use it for any purpose for which you and I need blush .
我 将 不是 使用 它 为了 任何 目的 为了 哪个 你 和 我 需要 脸红 .

我不会把它用于任何会让我们俩脸红的用途。

['noʊb(ə)l] [blʌd] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] . "

Noble blood counts for something , after all . "
高贵 血 计数 为了 某物 , 后 全部 . "

毕竟, 高贵的血统还是有意义的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] ? "

" You are of noble blood ? "
" 你 是 的 高贵 血 ? "

“您是贵族出身吗? ”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] ['veri] ['nəʊblɪst] . "

" Yes , monsieur , the very noblest . "
" 是的 , 先生 , 这 非常 最高贵 . "

“是的, 先生, 非常尊贵。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ;

" In that case I will have him broken on the wheel , " muttered the unknown ;
" 在 那 案件 我 将要 有 他 破碎的 在 这 车轮 , " 低声说道 这 未知 ;

“既然如此, 我就把他绑在车轮上碾碎,”那个不知名的人低声说道;

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hɪz; ɪz][blæŋk] ['sɪgnətʃər] [wɪl] [du:][him; ɪm] ! "

" that's the service his blank signature will do him ! "

" 那就是 这 服务 他的 空白的 签名 将要 做 他 ！ "

这就是他那空白签名能给他带来的服务！

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk] ? " [æskt] - .

" Have you decided to give me the signature in blank ? " asked Cauvignac .

" 有 你 决定 到 给 我 这 签名 在 空白的 ? " 问 - .

“你决定把空白签名给我了吗？”考维尼亚克问道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

" I must , " was the reply .

" 我 必须 , " 曾是 这 回复 .

“我必须这么做，”对方回答道。

" [aɪ][dəunt] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ai 'ti: ; [let][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['lðər] .

" I don't force you to do it ; let us understand each other .

" 我 不 力量 你 到 做 它 ; 让 我们 理解 每个 其他 .

“我不会强迫你这样做；让我们互相理解。”

[wʌt] [aɪ][prə'pəʊz] [ɪz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ki:p] [jʊr; jər]['peɪpər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

What I propose is an exchange ; keep your paper if you choose , and I will

什么 我 提出 是 一个 交换 ; 保持 你的 纸 如果 你 选择 , 和 我 将要

[ki:p] [maɪn] . "

keep mine . "

保持 矿 . "

我提议进行交换；你愿意保留你的文件，我愿意保留我的文件。

" [ðə; ði] ['letər] ? "

" The letter ? "

" 这 信 ? "

“那封信？”

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ?

" The signature ?

" 这 签名 ?

签名？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hi:; hi] [kɑ:kt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ]

" And he held out the letter with one hand , while he cocked a pistol with

" 和 他 握住 出去 这 信 和 一 手 , 尽管 他 上膛 一个 手枪 和

[ðə; ði] ['lðər] .

the other .

这 其他 .

“他一手拿着信，另一只手给手枪上了膛。”

" [dəunt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]

" Don't disturb the repose of your pistol , " said the stranger , throwing open his

" 不 打扰 这 休息 的 你的 手枪 , " 说 这 陌生人 , 投掷 打开 他的

[kloʊk] ;

cloak ;

披风 ;

“别打扰你手枪的安息，”陌生人说着，敞开了斗篷；

" [fɔ: r; fər][aɪ][hæv; həv] ['pɪstlɪz] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ: r; ər][ɔ: l] ['loʊdɪd] .

" for I have pistols , too , and they are all loaded .

" 为了 我 有 手枪 , 也 , 和 他们 是 全部 已加载 .

“因为我也有手枪，而且都上了膛。”

[fer] [pleɪ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] ; [hɪəz] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] .

Fair play on both sides ; here's your signature .

公平的 玩 在 两个都 侧面 ; 这里是 你的 签名 .

双方都公平竞争；这是你的签名。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dɑ:kjuments][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektɪd] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rðər] [pɑ:rlɪ] ,
" **The exchange of documents was effected without further parley** ,
" 这 交换 的 文件 曾是 受影响 没有 更远 谈判 ,
“双方未经进一步磋商便交换了文件。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkerfəli]
and each of the parties examined that which was handed to him , carefully
和 每个 的 这 各方 检查 那 哪个 曾是 递交 到 他 , 小心
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .

双方各自默默地仔细查看了交给自己的物品。
" [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , " [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn][du:][ju:; jʊ][goʊ] ? "
" **Now , monsieur , said Cauvignac , in which direction do you go ?** "
" 现在 , 先生 , " 说 - , " 在 哪个 方向 做 你 去 ? "
“先生,”科维尼亚克说,“您要往哪个方向走? ”

" [aɪ][mʌst; məst] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] . "
" **I must cross to the right bank** . "
" 我 必须 叉 到 这 正确的 银行 . "
“我必须过河到右岸。”

" [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [left] . "
" **And I to the left** . "
" 和 我 到 这 左边 . "
“而我则在左边。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ?
" **How shall we arrange it ?**
" 如何 将 我们 安排 它 ?
我们该如何安排呢?

[maɪ][men][ɑ:r; ər] [wer] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wer] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][goʊ] . "
My men are where you propose to go , and yours where I propose to go . "
我的 男人 是 在哪里 你 提出 到 去 , 和 你的 在哪里 我 提出 到 去 . "
“你打算去的地方,我的手下就在那里;我打算去的地方,你的手下就在那里。”

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] ; [send] [maɪ][men] [ˈoʊvər][tu:; tə][em 'i:][ɪn][jɔ:; jər] [boʊt] ,
" **Why , nothing could be simpler ; send my men over to me in your boat** ,
" 为什么 , 没有什么 可以 是 更简单 ; 发送 我的 男人 超过 到 我 在 你的 船 ,
“这再简单不过了;派我的手下乘你的船过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [jɔ:rz] [ˈoʊvər][ɪn] [maɪn] . "
and I will send yours over in mine . "
和 我 将要 发送 你的 超过 在 矿 . "
我会把你的寄过来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [wɜ:rks] [ˈveri] [ˈkwɪkli] . "
" **You have an inventive mind , and one that works very quickly** . "
" 你 有 一个 富有创造力的 头脑 , 和 一 那 作品 非常 迅速地 . "
“你思维敏捷,反应迅速。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [kə'mænd] [æŋ; ən][ˈɑ:rmɪ] . "
" **I was born to command an army** . "
" 我 曾是 出生 到 命令 一个 军队 . "
“我生来就是统帅军队的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][du:] . "
" **And so you do** . "
" 和 所以 你 做 . "
“你的确这么做了。”

" [ɑ:] ! [tru:] , [aɪ][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **Ah ! true , I had forgotten , " said the young man .**
" 啊 ! 真的 , 我 有 被遗忘的 , " 说 这 年轻的 男人 .

“啊！确实，我忘了，”年轻人说道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈmoʊʃənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈferi] - [mæn][tu;; tə][kæst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
The stranger motioned to the ferry - man to cast off his boat ,
这 陌生人 示意 到 这 渡船 - 男人 到 投掷 离开 他的 船 ,
陌生人示意摆渡人解开船。

[ænd; ənd] [pʊl] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz]
and pull to the opposite shore in the direction of the clump of woods
和 拉 到 这 对面的 支撑 在 这 方向 的 这 丛 的 树林
[wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd] .
which reached to the road .
哪个 达到 到 这 路 .

然后朝着延伸到路边的树林方向，驶向对岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtretʃəri] , [stʊd] [hæf] [ɪ'rekt] [tu;; tə]
The young man , who was perhaps expecting some treachery , stood half erect to
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 也许 期待 一些 背信弃义 , 站立 一半 直立 到
[lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
look after him ,
看 后 他 ,

那个年轻人或许预料到会有人背叛他，半直起身子注视着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [sti:l] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈredi] [tu;; tə][ˈfaɪər]
with his hand still resting on the butt of his pistol , ready to fire
和 他的 手 仍然 休息 在 这 屁股 的 他的 手枪 , 准备好 到 火
他的手仍然放在手枪枪托上，随时准备射击。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [pɑ:rt] .
at the least suspicious movement on the stranger's part .
在 这 至少 可疑的 移动 在 这 陌生人的 部分 .
陌生人哪怕最可疑的举动都会引起警觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [deɪn] [tu;; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
But the latter did not even deign to notice the distrust of which he was
但 这 后者 做过 不是 甚至 设计 到 注意 这 怀疑 的 哪个 他 曾是
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ,
the object ,
这 目的 ,

但后者甚至不屑于注意到自己受到了不信任。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ɔ:r] [ə'fektrɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
and , turning his back on the young man with real or affected indifference ,
和 , 转弯 他的 后退 在 这 年轻的 男人 和 真实的或者 做作的 漠不关心 ,
然后，他背过身去，对那个年轻人表现出真情流露或装腔作势的冷漠。

[bɪ'gæn][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
began to read the letter , and was soon entirely engrossed in its contents .
开始 到 读 这 信 , 和 曾是 很快 完全 全神贯注 在 它是 内容 .
他开始阅读这封信，很快就完全被信的内容吸引住了。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈaʊər] , " - [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; " [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
" **Remember the hour , " Cauvignac called after him ; " eight o'clock this evening .**
" 记住 这 小时 , " - 称为 后 他 ; " 八 点钟 这 晚上 .
“记住时间，”考维尼亚克在他身后喊道，“今晚八点。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] .
" **The stranger made no reply , and did not seem to have heard .**
" 这 陌生人 制成 不 回复 , 和 做过 不是 似乎 到 有 听到 .
陌生人没有回答，似乎也没有听到。

" [ɑ:] ! " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , [kə'reɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] : " [tu:; tə] [θɪŋk]
" **Ah ! " said Cauvignac to himself , caressing the butt of his pistol : " to think**
" 啊 ! " 说 - 到 他自己 , 爱抚 这 屁股 的 他的 手枪 : " 到 思考
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“啊！”考维尼亚克一边抚摸着手枪的枪托一边自言自语道，“想想看，

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [^wi:'jen] ,
if I chose , I might throw open the succession to the government of Guyenne ,
如果 我 选择 , 我 可能 扔 打开 这 演替 到 这 政府 的 吉耶讷 ,
如果我愿意，我可能会开放吉耶讷政府的继承问题。

[ænd; ʌnd][stɑ:p][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] !
and stop the civil war !
和 停止 这 民用 战争 !

停止内战！

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌk] - [ded] , [wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk][du:]
But , with the Duc d'Épernon dead , what good would his signature in blank do
但 , 和 这 杜克 - 死的 , 什么 好的 会 他的 签名 在 空白的 做
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

但是，埃佩尔农公爵已经去世了，他留的签名对我有什么用呢？

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][æt; ət][æŋ; ən][end] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] ?
and with the civil war at an end , what should I live on ?
和 和 这 民用 战争 在 一个 结尾 , 什么 应该 我 居住 在 ?

内战结束了，我该靠什么生活？

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
Upon my word , there are times when I believe I am going mad .
之上 我的 单词 , 那里 是 时代 什么时候 我 相信 我 是 去 疯狂的 .

说实话，有时候我觉得自己快要疯了。

[ˈvi:v] [lə] [ˈdʌk] - [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ! — [kʌm] , [ˈboʊtmən] , [tu:; tə][jər; jər][ɔ:rz; oʊrz] ,
Vive le Duc d'Épernon and the civil war ! — Come , boatman , to your oars ,
活力 勒 杜克 - 和 这 民用 战争 ! — 来 , 船工 , 到 你的 桨 ,
埃佩尔农公爵万岁，内战万岁！——船夫，快划桨！

[ænd; ʌnd] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:r] ; [wi:; wi][məst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn] [ˈweɪtɪŋ]
and pull to the other shore ; we must not keep the worthy man waiting
和 拉 到 这 其他 支撑 ; 我们 必须 不是 保持 这 值得 男人 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] .
for his escort .
为了 他的 护送 .

然后驶向对岸；我们不能让这位值得尊敬的人等待护送。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] ,
" **In a few moments Cauvignac approached the left bank of the Dordogne ,**
" 在 一个 很少 时刻 - 接近 这 左边 银行 的 这 多尔多涅 ,
片刻之后，考维尼亚克抵达了多尔多涅河左岸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈbændɪts] [ˈoʊvər]
just as the old gentleman was sending Ferguzon and his five bandits over
只是 作为 这 老的 绅士 曾是 发送 - 和 他的 五 强盗 超过
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [ˈmænz] [boʊt] .
to him in the ferry - man's boat .
到 他 在 这 渡船 - 男人的 船 .

就在老先生派弗格森和他的五个强盗乘摆渡船过去的时候。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu; tə][bi; bi] [les] [prɑ:mpʔ][ðæn; ðən][hi; hi] ,
As he did not choose to be less prompt than he ,
作为 他 做过 不是 选择 到 是 较少的 迅速的 比 他 ,
因为他并没有选择比他更迟钝,

[hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [fɔ:r] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
he ordered his boatman to take the stranger's four men in his boat ,
他 订购 他的 船工 到 拿 这 陌生人的 四 男人 在 他的 船 ,
他命令船夫把那陌生人的四个人接上自己的船。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] .
and put them ashore on the other bank .
和 放 他们 岸上 在 这 其他 银行 .
然后把它们放到对岸上。

[ɪn] [ˌmɪdˈstri:m] [ðə; ði] [tu:] [ˈboʊts] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [səˈlu:tɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈkɜ:rtiəsli]
In midstream the two boats met , and the occupants saluted one another courteously
在 中游 这 二 船 遇见 , 和 这 居住者 敬礼 一 其他 礼貌地
,
,
,
两船在河中央相遇, 船上人员互相礼貌地致意。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈlɪdər] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ]
as they passed on toward the point where their respective leaders were awaiting
作为 他们 通过了 在 朝向 这 观点 在哪里 他们的 各自 领导人 是 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们继续前行, 前往各自的领导人等候的地方。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðerəˈpɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] ,
The old gentleman thereupon , with his escort ,
这 老的 绅士 于是 , 和 他的 护送 ,
于是, 这位老先生带着他的随从,
[ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk][tu; tə][ðə; ði] [haɪ] -
disappeared among the trees which stretched from the river - bank to the high -
消失 之中 这 树木 哪个 拉伸 从 这 河 - 银行 到 这 高的 -
[roʊd] ; [ænd; ənd] - ,
road ; and Cauvignac ,
路 ; 和 - ,
消失在从河岸延伸到公路的树林中; 还有考维尼亚克,

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu; tə] [:sən] .
at the head of his army , took the path leading to Isson .
在 这 头 的 他的 军队 , 采取 这 小路 领导 到 伊森 .
他率领军队, 沿着通往伊松的道路前进。
[ɑˈrʌˈraɪ] .
III :
三、 :

三、
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [wi; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
Half an hour after the scene we have described ,
一半 一个 小时 后 这 场景 我们 有 描述 ,
在我们描述的场景发生半小时后,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈmæstər] - - [ˈhɑːstəlri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
the same window in Master Biscarros' hostelry which had been closed so suddenly
这 相同的 窗户 在 掌握 - - 旅店 哪个 有 到过 关闭 所以 突然
[wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˌɑːr ˈliː] - [ˈoʊpənd] ,
was cautiously re - opened ,
曾是 谨慎地 关于 - 打开 ,

比斯卡罗斯先生旅店那扇突然关闭的窗户，被小心翼翼地重新打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
and a young man of some sixteen or eighteen years , dressed in black ,
和 一个 年轻的 男人 的 一些 十六 或者 十八 年 , 穿着 在 黑色的 ,
[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
with sleeves puffed at the wrists , in the fashion of that day ,
和 袖子 膨胀的 在 这 手腕 , 在 这 时尚 的 那 天 ,
[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [raɪt]
rested his elbows on the window - sill , after carefully scrutinizing the road to right
休息 他的 肘部 在 这 窗户 - 窗台 , 后 小心 仔细审查 这 路 到 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

他仔细观察了左右两侧的道路后，将手肘撑在窗台上。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] [prəʊˈtruːdɪd] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
A shirt of the finest linen protruded proudly from his doublet ,
一个 衬衫 的 这 最好的 亚麻布 突出 自豪地 从 他的 双联体 ,
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈweɪvi] [foʊldz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bɪˈrɪbənd] [smɔːl] - [kloʊðz] .
and fell in wavy folds over his beribboned small - clothes .
和 跌倒 在 波浪状 折叠 超过 他的 系着丝带 小的 - 衣服 .
[ænd; ənd] [skɜːrt] [bɪˈrɪbənd] [smɔːl] - [kloʊðz] .
and fell in wavy folds over his beribboned small - clothes .
和 跌倒 在 波浪状 折叠 超过 他的 系着丝带 小的 - 衣服 .

裙摆如波浪般垂落在他系着丝带的贴身衣物上。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈslendər] [hænd] , [ə; eɪ] [truː] [ˈθɜːroʊbred] [hænd] , [ˈtɔɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His small , slender hand , a true thoroughbred hand , toyed impatiently with his
他的 小的 , 苗条 手 , 一个 真的 纯种马 手 , 玩弄 不耐烦地 和 他的
[ˈbʌkskɪn] [glʌvz] ,
buckskin gloves ,
鹿皮 手套 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [kloʊðz] .
and fell in wavy folds over his beribboned small - clothes .
和 跌倒 在 波浪状 折叠 超过 他的 系着丝带 小的 - 衣服 .

他那只纤细的小手，一双真正纯种马的手，不耐烦地摆弄着他的鹿皮手套。

[ɪmˈbrɔɪdəd] [əˈbɪŋ] [ðə; ði] [siːmz] ; [ə; eɪ] [pɜːrɪl] - [greɪ] [felt] [hæt] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
embroidered along the seams ; a pearl - gray felt hat , surmounted by a magnificent
绣花 沿着 这 接缝 ; 一个 珍珠 - 灰色的 毛毡 帽子 , 克服 经过 一个 壮丽
[bluː] [ˈfeðər] , [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
blue feather , shaded his long ,
蓝色的 羽毛 , 阴影 他的 长的 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [kloʊðz] .
and fell in wavy folds over his beribboned small - clothes .
和 跌倒 在 波浪状 折叠 超过 他的 系着丝带 小的 - 衣服 .

沿着缝线绣着花纹；一顶珍珠灰色的毡帽，顶端饰以一根华丽的蓝色羽毛，遮住了他长长的头发。

[ˈɡoʊldən] - [ˈtʃesnʌt] [ˈlɑːks] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələsli] [ˈfɪtɪŋ] [freɪm] [ˈfɔːr; fər][æŋ; ən][ˈoʊv(ə)]
golden - chestnut locks , which formed a marvellously fitting frame for an oval
金的 - 板栗 锁 , 哪个 形成 一个 奇妙地 配件 框架 为了 一个 椭圆形
[feɪs] , [wɪð; wɪθ] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
face , with fair complexion ,
脸 , 和 公平的 肤色 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [kloʊðz] .
and fell in wavy folds over his beribboned small - clothes .
和 跌倒 在 波浪状 折叠 超过 他的 系着丝带 小的 - 衣服 .

金栗色的秀发，与她白皙的肤色和椭圆形的脸庞完美地相衬。

[ˈrouzi][ˈlɪps] , [ænd; ɐnd] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] .
rosy lips , and black eyebrows .
红润 嘴唇 , 和 黑色的 眉毛 .

红润的嘴唇和乌黑的眉毛。

[bʌt; bət] [tru:θ] [kəmˈpelz] [ju: ˈes][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [ɑ:nˈsa:mb(ə)l] ,
But truth compels us to state that this attractive ensemble ,
但 真相 强制 我们 到 状态 那 这 吸引人的 合奏 ,

但事实迫使我们指出, 这套迷人的服装,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv]
which was well adapted to make the youth one of the most charming of
哪个 曾是 出色地 改编 到 制作 这 青年 一 的 这 最多 迷人 的
[,kævəˈliəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

这使得这位年轻人能够成为最有魅力的骑士之一。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhju:mər] ,
was for the moment ever so little clouded by an expression of ill - humor ,
曾是 为了 这 片刻 曾经 所以 小的 阴天 经过 一个 表达 的 患病的 - 幽默 ,

此刻, 他脸上几乎没有一丝不悦的神情。

[kɔ:zd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɑ:fitləs] [ˈweɪtɪŋ] ;
caused no doubt by a season of profitless waiting ;
导致 不 怀疑 经过 一个 季节 的 无利可图 等待 ;

毫无疑问, 这是由于一段毫无收获的等待期造成的;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn]
for he gazed with dilated eye along the road , which was already swimming in
为了 他 凝视 和 扩张 眼睛 沿着 这 路 , 哪个 曾是 已经 游泳 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mɪst] .
the evening mist .
这 晚上 薄雾 .

他睁大眼睛望着道路, 道路已被傍晚的薄雾笼罩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
In his impatience he struck his left hand with his gloves .
在 他的 不耐烦 他 击 他的 左边 手 和 他的 手套 .

他焦躁不安, 用手套打了自己的左手。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]
At the sound , the landlord , who was plucking his last partridge , raised his
在 这 声音 , 这 房东 , who 曾是 拔毛 他的 最后的 鹧鸪 , 提高 他的
[hed] , [ænd; ɐnd] [sed] ,
head , and said ,
头 , 和 说 ,

听到声音, 正在拔最后一只鹧鸪的房东抬起头说:

[rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , —
removing his cap , —
移除 他的 帽 , —

他摘下帽子, ——

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [wɪl] [ju:; jʊ] [sʌp] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜ:r] ?
" **At what hour will you sup , my young sir ?**
" 在 什么 小时 将要 你 上 , 我的 年轻的 先生 ?

“小伙子, 您几点吃晚饭? ”

[wɪz; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] . "
We are only awaiting your orders to serve you . "
我们 是 仅有的 等待中 你的 订单 到 服务 你 . "

我们正等着您的订单为您服务。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][na:t] [slʌp] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][eɪ 'em] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ;
" **You know that I do not sup alone , but am awaiting a friend ;**
" 你 知道 那 我 做 不是 上 独自的 , 但 是 等待中 一个 朋友 ;

你知道我不是独自一人吃饭，而是在等朋友来。

[wen] [juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['klʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['slʌpər] . "
when you see him coming , you may serve the supper ."
什么时候 你 看 他 未来 , 你 可能 服务 这 晚餐 . "

当看到他过来时，就可以准备晚餐了。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mæstər] - , " [aɪ] ['wʊdnt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] ['senʃər] [jʊr; jər]
" **Ah , monsieur , " rejoined Master Biscarros , " I wouldn't presume to censure your**
" 啊 , 先生 , " 重新加入 掌握 - , " 我 不会 怙 到 谴责 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“啊，先生，”比斯卡罗斯大师重新说道，“我不敢妄自指责您的朋友。”

[fɔ:r; fər][hiː; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [fri:] [tuː; tə] [klʌm] [ɔ:r][na:t] ;
for he is certainly free to come or not ;
为了 他 是 当然 自由的 到 来 或者 不是 ;

他完全可以自由选择来或不来；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] . "
but it's a very bad habit to keep people waiting ."
但 它是 一个 非常 坏的 习惯 到 保持 人们 等待 . "

但让别人久等是一个非常不好的习惯。

" [hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [sʌtʃ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɑ:rdinəs] . "
" **He has no such habit , and I am much surprised at his tardiness .**"
" 他 有 不 这样的 习惯 , 和 我 是 很多 惊讶 在 他的 迟到 . "

“他没有这样的习惯，我对他的迟到感到非常惊讶。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [gri:vɪd] , [fɔ:r; fər]
" **I am something more than surprised , monsieur ; I am deeply grieved , for**
" 我 是 某物 更多的 比 惊讶 , 先生 ; 我 是 深 伤心 , 为了
[ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [bə:nd] . "
the joint will be burned ."
这 联合的 将要 是 烧伤 . "

“先生，我感到无比惊讶，更是悲痛万分，因为这块地要被烧毁了。”

" [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔ:f] [ðə; ðɪ][spɪt] . "
" **Take it off the spit .**"
" 拿 它 离开 这 吐 . "

“把它从烤架上取下来。”

" [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kʊʊld] . "
" **Then it will be cold .**"
" 然后 它 将要 是 寒冷的 . "

“到时候会很冷。”

" [pʊt] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] . "
" **Put another to the fire .**"
" 放 其他 到 这 火 . "

“再往火里添一个。”

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kʊkt] . "
" **It won't be cooked .**"
" 它 惯于 是 煮熟 . "

“它不会被煮熟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [frend] , [duː][æz; əz][juː; jə] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ʌn'eɪb(ə)] ,
" In that case , my friend , do as you please , " said the youth , unable ,
" 在 那 案件 , 我的 朋友 , 做 作为 你 请 , " 说 这 青年 , 无法 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,
notwithstanding his ill - humor ,
虽然 他的 患病的 - 幽默 ,

“既然如此，我的朋友，随你便吧，”年轻人说道，尽管他心情不好，却也无可奈何。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [dɪ'sper] : " [aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mætər]
to refrain from smiling at the inn - keeper's despair : " I intrust the matter
到 避免 从 微笑 在 这 客栈 - 守门员 绝望 : " 我 托付 这 事情
[tuː; tə][jər; jər] [su'priːm] ['wɪzdəm] . "
to your supreme wisdom : " "
到 你的 最高 智慧 : "

强忍住对旅店老板绝望的笑容：“我将此事托付于您至高无上的智慧。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [oʊn] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːmd] -
" There is no wisdom , not even King Solomon's own , that would make a warmed -
" 那里 是 不 智慧 , 不是 甚至 国王 所罗门的 自己的 , 那 会 制作 一个 温暖 -
[ˈoʊvər] ['dɪnər] ['iːtəbl] .
over dinner eatable .
超过 晚餐 可食用 .

“即使是所罗门王的智慧，也无法让一顿热腾腾的饭菜变得美味可口。”

" ['hævɪŋ] [prə'paʊndɪd] [ðæt] ['æksɪəm] , [wɪtʃ] [bwaː'ləʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [vɜːrs] ['twenti]
" Having propounded that axiom , which Boileau was to express in verse twenty
" 拥有 提出的 那 公理 , 哪个 博伊洛 曾是 到 表达 在 诗 二十
[ˈjɪrz] ['leɪtər] , ['mæstər] -
years later , Master Biscarros ,
年 之后 , 掌握 - ,

“比斯卡罗斯大师提出了这一公理，而布瓦洛在二十年后用诗歌表达了这一公理，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] .
shaking his head sadly , entered the inn .
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 进入 这 客栈 .
他悲伤地摇了摇头，走进了客栈。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪf(ə)ns] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Thereupon the youth , as if to cheat his impatience , drew back into the
于是 这 青年 , 作为 如果 到 欺骗 他的 不耐烦 , 画 后退 进入 这
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

于是，那青年仿佛为了掩饰自己的不耐烦，又退回了房间里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['stæmpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ]
and was heard for a moment or two stamping noisily back and forth
和 曾是 听到 为了 一个 片刻 或者 二 冲压 喧闹地 后退 和 前进
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;
across the floor ;
穿过 这 地面 ;

随后，人们听到它在地板上来回跺脚发出嘈杂的声音，持续了一两分钟；

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] - ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
but almost immediately , thinking that he heard horses ' footsteps in the distance ,
但 几乎 立即地 , 思维 那 他 听到 马匹 - 脚步声 在 这 距离 ,
但几乎就在同时，他觉得听到了远处传来马的脚步声，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
he rushed to the window again .
他 匆忙 到 这 窗户 再次 .
他又冲到窗边。

" [æ̣t; ət][læ̣st] ！ " [hiː; hi][kraɪd] ； " [ð̣er; ð̣ər][hiː; hi][ɪz] ！
" At last ！ " he cried ； " there he is ！
" 在 最后的 ！ " 他 哭 ； " 那里 他 是 ！

“终于！”他喊道；“他来了！”

[gɑːd][biː; bi][preɪzd] ！
God be praised ！
上帝 是 赞扬 ！

感谢上帝！

" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] ，
" As he spoke ，
" 作为 他 辐 ，

“他说话的时候，

[ð̣ə; ð̣i][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊntɪd][mæn][əˈpɪrd][brɪˈɑːnd][ð̣ə; ð̣i][ˈθɪkɪt][wer][ð̣ə; ð̣i][ˈnaɪtɪŋgeɪl]
the head of a mounted man appeared beyond the thicket where the nightingale
这 头 的 一个 安装 男人 出现 超过 这 灌木丛 在哪里 这 夜莺
[wʌz; wəz][ˈsɪŋɪŋ] ，
was singing ，
曾是 歌唱 ，

夜莺歌唱的地方，灌木丛后方出现了一个骑马者的头颅。

[tuː; tə][huːz][məˈləʊdiəs][noʊts][ð̣ə; ð̣i][jʌŋ][mæn][siːmd][tuː; tə][peɪ][noʊ][əˈtenʃ(ə)n] ，
to whose melodious notes the young man seemed to pay no attention ，
到 谁 悦耳动听 笔记 这 年轻的 男人 似乎 到 支付 不 注意力 ，

年轻人似乎对他的悠扬歌声毫无兴趣。

[ˈdaʊtləs][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtens][priːˌɑːkjuˈpeɪʃn] ．
doubtless because of his intense preoccupation ．
毫无疑问 因为 的 他的 激烈的 专注 ．

无疑是因为他全神贯注于此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪt][əˈstɑːnɪʃmənt] ， [hiː; hi][ˈweɪtɪd][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i][ˈhɔːrsmən][tuː; tə][kʌm][aʊt]
To his great astonishment ， he waited in vain for the horseman to come out
到 他的 伟大的 惊讶 ， 他 等待 在 徒劳 为了 这 骑手 到 来 出去
[əˈpɑːn][ð̣ə; ð̣i][roʊd] ，
upon the road ，
之上 这 路 ，

令他大为惊讶的是，他徒劳地等待着骑马的人出现在路上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][raɪt][ænd; ənd][roʊd][ɪn][əˈmʌŋ][ð̣ə; ð̣i][bʊʃɪz] ， [wer][hɪz; ɪz][hæt]
for he turned to the right and rode in among the bushes ， where his hat
为了 他 转向 到 这 正确的 和 骑 在 之中 这 灌木丛 ， 在哪里 他的 帽子
[suːn][ˈdɪsəˈpɪrd] ，
soon disappeared ，
很快 消失 ，

因为他向右转，骑马钻进了灌木丛中，他的帽子很快就消失在那里了。

— [æ̣n; ən][ʌnmɪˈsteɪkəbl̩][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ð̣æt][hiː; hi][hæ̣d; hə̣d][əˈlaɪt] ．
— an unmistakable indication that he had alighted ．
— 一个 毋庸置疑 指示 那 他 有 下车 ．

——这是他已经下飞机的明显迹象。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ð̣ə; ð̣i][ˈwɑːtʃər][sɔː][θ̣ruː][ð̣ə; ð̣i][ˈbræntʃɪz] ， [æz; əz][ð̣eɪ][wɜːr; wər][ˈkɔːʃəsli]
A moment later the watcher saw through the branches ， as they were cautiously
一个 片刻 之后 这 观察者 锯 通过 这 分支 ， 作为 他们 是 谨慎地
[pʊt][əˈsaɪd] ，
put aside ，
放 旁边 ，

片刻之后，观察者透过被小心翼翼地移到一边的树枝看到了什么。

[ə; eɪ] [greɪ] ['helmit] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
a gray helmet , and the last rays of the setting sun were reflected on a
一个 灰色的 头盔 , 和 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 是 反映 在 一个
['mʌskɪt] - ['bærəl] .
musket - barrel .
滑膛枪 - 桶 .

一顶灰色的头盔，夕阳的最后一缕光芒映照在火枪枪管上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [bɜːst][ɪn] [θɔːt] ;
The young man remained at his window lost in thought ;
这 年轻的 男人 剩余 在 他的 窗户 丢失的 在 想法 ;
年轻人伫立在窗边，陷入沉思；

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][mæn]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
evidently the man hiding in the thicket was not the friend he expected ,
显然 这 男人 隐藏 在 这 灌木丛 曾是 不是 这 朋友 他 预期的 ,
显然，躲在灌木丛里的那个人并不是他所期待的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['da:kənd] [hɪz; ɪz]['məʊbəl] [fɪtʃər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
and the impatient expression which darkened his mobile features gave place to
和 这 不耐烦 表达 哪个 变暗 他的 移动的 特征 给予 地方 到
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɜːrɪ'ɑːsəti] .
an expression of curiosity .
一个 表达 的 好奇心 .
他脸上原本不耐烦的神情渐渐被好奇的神情所取代。

[suːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hæt] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bæk] [aʊt]
Soon a second hat appeared beside the first , and the young man drew back out
很快 一个 第二 帽子 出现 旁 这 第一的 , 和 这 年轻的 男人 画 后退 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
很快，第二顶帽子出现在第一顶帽子旁边，年轻人便退到视线之外。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['helmit] , [ðə; ði] [seɪm] ['glɪsnɪŋ] ['mʌskɪt] - ['bærəl] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
The same gray helmet , the same glistening musket - barrel , the same manoeuvring in
这 相同的 灰色的 头盔 , 这 相同的 闪闪发光 滑膛枪 - 桶 , 这 相同的 机动 在
[ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the thicket .
这 灌木丛 .
同样的灰色头盔，同样的闪亮火枪枪管，同样的灌木丛中行动。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ə'drest] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The new arrival addressed some words to the other ,
这 新的 到达 已解决 一些 字 到 这 其他 ,
新来的人对另一个人说了几句话，
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wa:tʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ,
which the watcher could not hear because of the distance ; and ,
哪个 这 观察者 可以 不是 听到 因为 的 这 距离 ; 和 ,
由于距离遥远，观察者听不到；而且，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
in consequence doubtless of the information he received ,
在 结果 毫无疑问 的 这 信息 他 已收到 ,
毫无疑问，这是由于他所获得的信息所致。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [kraʊtʃt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
he plunged into the hedge which ran parallel to the thicket , crouched behind a
他 暴跌 进入 这 对冲 哪个 跑 平行线 到 这 灌木丛 , 蹲着 在后面 一个
[rɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
rock , and waited .
岩石 , 和 等待 .

他冲进与灌木丛平行的树篱，蹲在一块岩石后面，等待着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzi](ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] .
From his elevated position the young man could see his hat above the rock .
从 他的 升高 位置 这 年轻的 男人 可以 看 他的 帽子 多于 这 岩石 .
从他所处的高处，年轻人可以看到自己的帽子高高地悬在岩石上方。

[brˈsaɪd] [ðə; ði][hæt] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [pɔɪnt] , — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] -
Beside the hat gleamed a luminous point , — it was the end of the musket -
旁 这 帽子 闪闪发光 一个 发光的 观点 , — 它 曾是 这 结尾 的 这 滑膛枪 -
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

帽子旁边闪着一道光亮——那是火枪枪管的末端。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][maɪnd] ,
A feeling of terror took possession of the young gentleman's mind ,
一个 感觉 的 恐怖 采取 拥有 的 这 年轻的 绅士的 头脑 ,
恐惧感攫住了这位年轻绅士的心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [druː] [bæk] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
and he drew back farther and farther as he watched .
和 他 画 后退 更远 和 更远 作为 他 观看 .
他一边看着，一边越退越远。

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !
“哦吼！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,
他心想，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnz] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlu:ɪs] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
" I wonder if they have designs on me and the thousand louis I have with
" 我 想知道 如果 他们 有 设计 在 我 和 这 千 路易斯 我 有 和
[em ˈi:] .
me .
我 .
“我不知道他们是不是对我和我身上那1000路易有什么企图。”

[bʌt; bət]
But
但
但

[noʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] - [kʌmz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ɡoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
no ; for , even if Richon comes , so that I can go on this evening ,
不 ; 为了 , 甚至 如果 - 来 , 所以 那 我 能 去 在 这 晚上 ,
不；因为，即使里雄来了，让我今晚能继续下去，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˌliˈbɜrn] , [ænd; ənd][na:t][tu:; tə] [seɪnt] - [ˈɑn,drei] - [di:] - ,
I am going to Libourne , and not to Saint - André - de - Cubzac ,
我 是 去 到 利布尔内 , 和 不是 到 圣 - 安德烈 - 德 - - ,
我要去利布尔讷，而不是圣安德烈德库布扎克。

[ænd; ənd][soʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðooz] [ˈvilənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
and so shall not pass the spot where those villains are in ambush .
和 所以 将 不是 经过 这 点 在哪里 那些 反派 是 在 伏击 .

因此，绝不能经过那些恶徒埋伏的地方。

[ɪf] [maɪ][oʊld] - [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
If my old Pompée were here , I would consult him .
如果 我的 老的 - 是 这里 , 我 会 咨询 他 .

如果我的老庞贝在这里，我会向他请教。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?
But what's this ?
但 是什么 这 ?

这是什么？

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] — [jes] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] [men] !
If I'm not mistaken — yes , on my word , there are two more men !
如果 我是 不是 错误 — 是的 , 在 我的 单词 , 那里 是 二 更多的 男人 !

如果我没记错的话——是的，我发誓，还有两个人！

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[ðɪs] [hæz; hæz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [æmbəs'keɪd] [ɪn][fɔ:rm] .
this has every appearance of an ambushade in form .
这 有 每一个 外貌 的 一个 伏击 在 形式 .

这看起来完全像是一次伏击。

" [hi:; hi] [stept] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [bæk] ,
" **He stepped still farther back ,**
" 他 步 仍然 更远 后退 ,

他继续后退，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tu:] [ˈʌðər] ['hɔ:smən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
for it was true that at that moment two other horsemen appeared at the
为了 它 曾是 真的 那 在 那 片刻 二 其他 骑兵 出现 在 这

[seɪm] [pɔɪnt] ;
same point ;
相同的 观点 ;

因为就在那时，确实又有两名骑马者出现在同一地点；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhelmt] .
but only one of these two wore the gray helmet .
但 仅有的 一 的 这些 二 穿着 这 灰色的 头盔 .

但只有其中一人戴着灰色头盔。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [əˈstraɪd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [blæk] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][æn; ən]
The other , astride a powerful black horse , and wrapped in the folds of an
这 其他 , 跨骑 一个 强大的 黑色的 马 , 和 包装 在 这 折叠 的 一个

[ˈæmp(ə)l] [kloʊk] ,
ample cloak ,
充足 披风 ,

另一名女子骑着一匹健壮的黑马，身披一件宽大的斗篷。

[wɔ:r] [ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] ;
wore a hat trimmed with gold lace and adorned with a white feather ;
穿着 一个 帽子 修剪过的 和 金子 蕾丝 和 装饰 和 一个 白色的 羽毛 ;

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [kloʊk] ,
and beneath the cloak ,
和 下面 这 披风 ,

她戴着一顶饰有金边蕾丝、点缀着白色羽毛的帽子；斗篷下，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] [blu:] [aɪ 'ti:][ə'said] ,
as the evening breeze blew it aside ,
作为 这 晚上 微风 吹 它 旁边 ;
晚风将它吹到一边

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æn; ən] [ə'baʊdəns] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['redɪ] ['dʌblət] .
could be seen an abundance of rich embroidery upon a reddish doublet .
可以 是 已见 一个 丰富 的 富有的 刺绣 之上 一个 微红 双联体 .
可以看到一件红色双排扣上衣上绣满了精美的刺绣。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [prə'lɒŋɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] [laɪt] [ðɪs]
One would have said that the day was prolonging itself in order to light this
一 会 有 说 那 这 天 曾是 延长 本身 在 命令 到 光 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ;
人们会说, 仿佛是为了照亮这幅画面, 白昼才显得如此漫长。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] ,
for the sun's last rays ,
为了 这 太阳的 最后的 射线 ;
为了迎接太阳的最后一缕光芒,

[æz; əz][ðə; ði] ['lu:miniəri] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [bi'haind][ə; eɪ][bəŋk][ʌv; əv] [ðʊʊz] [dɑ:rk] [klaʊdz] [wɪtʃ]
as the luminary came forth from behind a bank of those dark clouds which
作为 这 杰出人物 来了 前进 从 在后面 一个 银行 的 那些 黑暗的 云 哪个
['sʌmtaɪmz] [stretʃ] [soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
sometimes stretch so picturesquely along the horizon at sundown ,
有时 拉紧 所以 风景如画 沿着 这 地平线 在 日落 ;
当那颗明亮的星体从一片乌云后显现出来时, 这些乌云有时会在日落时分沿着地平线绵延, 构成一幅美丽的画卷。

['sʌd(ə)nli] [set] [ə'bleɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
suddenly set ablaze a thousand rubies in the windows of a pretty little house ,
突然 放 燃烧 一个 千 红宝石 在 这 视窗 的 一个 漂亮的 小的 房子 ;
突然, 在一栋漂亮小屋的窗户上点燃了一千颗红宝石。

['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
situated a hundred yards or less from the river ,
位于 一个 百 码 或者较少的 从 这 河 ;
位于距离河边一百码或更近的地方,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [nɔ:t] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
and which the young man would not otherwise have noticed ,
和 哪个 这 年轻的 男人 会 不是 否则 有 注意到 ;
否则, 这位年轻人根本不会注意到这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [kən'si:ld] [baɪ] [tri:z] .
as it was in a great measure concealed by trees .
作为 它 曾是 在 一个 伟大的 措施 暗 经过 树木 ;
因为它很大程度上被树木遮蔽了。

[ðɪs] [ə'dɪfən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪnə'bld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][spaɪz]
This additional supply of light enabled him to see in the first place that the spies
这 额外的 供应 的 光 已启用 他 到 看 在 这 第一的 地方 那 这 间谍
[wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
were watching the end of the village street and the little house with the
是 观看 这 结尾 的 这 村庄 街道 和 这 小的 房子 和 这
['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] ,
shining windows ,
灼灼 视窗 ;
有了这额外的光线, 他首先就能看到间谍们正在监视村街尽头那栋窗户闪闪发光的小房子。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈsekəndli] ,
looking from one to the other ; secondly ,
寻找 从 一 到 这 其他 ; 第二 ,
看看这个, 再看看那个; 其次,

[ðæt][ðə; ði][greɪ] [ˈhelmitʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈspekt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [waɪt]
that the gray helmets seemed to have the greatest respect for the white
那 这 灰色的 头盔 似乎 到 有 这 最 尊重 为了 这 白色的
[ˈfeðər] ; [ænd; ənd][ˈlæstli] ,
feather ; and lastly ,
羽毛 ; 和 最后 ,
灰色头盔似乎对白色羽毛最为敬重; 最后,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
that one of the windows in question was thrown open , and a woman
那 一 的 这 视窗 在 问题 曾是 抛掷 打开 , 和 一个 女士
[əˈpɪəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
appeared upon the balcony ,
出现 之上 这 阳台 ,
其中一扇窗户被猛地打开, 一个女人出现在阳台上。

[lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
looked about for a moment ,
看起来 关于 为了 一个 片刻 ,
他环顾四周片刻,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:]
as if she too
作为 如果 她 也
仿佛她也

[wɜ:ɪ; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ðen] [ɑ:r ˈi: - ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]
were expecting some one , then re - entered the house as if she wished to
是 期待 一些 一 , 然后 关于 - 进入 这 房子 作为 如果 她 希望 到
[əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
avoid being seen .
避免 存在 已见 .
她似乎在等某人, 然后又回到屋里, 好像不想被人看见。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ðə; ði][sʌn] [sæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][sæŋk] ,
As she disappeared , the sun sank behind the hill , and as it sank ,
作为 她 消失 , 这 太阳 沉没 在后面 这 爬坡道 , 和 作为 它 沉没 ,
她消失的时候, 太阳也落到了山后, 随着太阳落山,

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
the ground - floor of the house was immersed in darkness , and the light ,
这 地面 - 地面 的 这 房子 曾是 沉浸式 在 黑暗 , 和 这 光 ,
[ˈgrædʒuəli] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
gradually abandoning the windows ,
逐步地 放弃 这 视窗 ,
房子的一楼一片漆黑, 光线渐渐从窗户消失。

[əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛɪt] [ru:f] , [tu:; tə] [ˈdɪsəˈpɪr] [æt; ət][læst] ,
ascended to the slate roof , to disappear at last ,
上升 到 这 石板 屋顶 , 到 消失 在 最后的 ,
爬上石板屋顶, 最终消失在视野中。

[ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweðər] - [veɪn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
after playing for a moment with a weather - vane consisting of a sheaf of
后 玩耍 为了 一个 片刻 和 一个 天气 - 叶片 由 的 一个 捆 的
[ˈɡoʊldən][ˈærəʊs] .
golden arrows .
金的 箭头 .

在玩了一会儿由一束金箭组成的风向标之后。

[ɪn][ðə; ði][fæktz][wiː; wi][hæv; həv][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ˈeni]
In the facts we have detailed there was ample material for any
在 这 事实 我们 有 详细的 那里 曾是 充足 材料 为了 任何
[ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ,
intelligent mind to build up a structure of probabilities ,
聪明的 头脑 到 建造 向上 一个 结构 的 概率 ,
我们详细列举的事实中，为任何有智慧的人构建概率体系提供了充足的素材。

[ɪf] [nɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈsəːntɪtɪz] .
if not of certainties .
如果 不是 的 确定性 .

如果不是确定性的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [haʊs] ,
It was probable that the men were watching the isolated house ,
它 曾是 可能 那 这 男人 是 观看 这 孤立 房子 ,
这些人很可能是在监视那栋偏僻的房子。

[əˈpraːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
upon the balcony of which a woman had shown herself for an instant ;
之上 这 阳台 的 哪个 一个 女士 有 所示 她自己 为了 一个 立即的 ;
阳台上，曾有一女子短暂露面；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
it was probable that the woman and the men were expecting the arrival
它 曾是 可能 那 这 女士 和 这 男人 是 期待 这 到达
[ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
of one and the same person ,
的 一 和 这 相同的 人 ,
很有可能，这名女子和这几名男子都在期待同一个人的到来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈtenʃən] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]
but with very different intentions ; it was probable that this person was
但 和 非常 不同的 意图 ; 它 曾是 可能 那 这 人 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to come from the village ,
到 来 从 这 村庄 ,
但其目的却截然不同；这个人很可能来自村里。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and consequently to pass the inn , which was about half - way between the
和 最后 到 经过 这 客栈 , 哪个 曾是 关于 一半 - 方式 之间 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
village and the thicket ,
村庄 和 这 灌木丛 ,

因此，要经过那家客栈，它大约位于村庄和灌木丛的中间位置。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;
as the thicket was about half - way between the inn and the house ;
作为 这 灌木丛 曾是 关于 一半 - 方式 之间 这 客栈 和 这 房子 ;
因为灌木丛位于客栈和房子之间大约一半的位置；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər]
it was probable that the horseman with the white feather was the leader
它 曾是 可能 那 这 骑手 和 这 白色的 羽毛 曾是 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈhelmɪts] ,
of the horsemen with gray helmets ,
的 这 骑兵 和 灰色的 头盔 ;
那位头戴白羽毛的骑手很可能是戴灰盔骑兵的首领。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ɪn][ˈɔːrdər]
and , from the eagerness with which he stood up in his stirrups , in order
和 , 从 这 渴望 和 哪个 他 站立 向上 在 他的 马镫 , 在 命令
[tuː; tə] [siː] [ˈfɑːrðər] ,
to see farther ,
到 看 更远 ;
而且, 从他急切地从马镫上站起来, 以便看得更远来看,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
it was probable that he was jealous , and was watching in his own
它 曾是 可能 那 他 曾是 嫉妒的 , 和 曾是 观看 在 他的 自己的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他很可能是出于嫉妒, 在暗中观察, 以维护自己的利益。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,
Just as the young man was concluding this chain of reasoning ,
只是 作为 这 年轻的 男人 曾是 总结 这 链 的 推理 ;
就这位年轻人总结完这一系列推理之后,

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ˈnæt(ə)rəli] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the links of which fell naturally together in his mind ,
这 链接 的 哪个 跌倒 自然 一起 在 他的 头脑 ;
这些事情在他脑海中自然而然地联系起来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmæstər] - [əˈpɪrd] .
the door of his apartment opened and Master Biscarros appeared .
这 门 的 他的 公寓 打开 和 掌握 - 出现 .
他公寓的门开了, 比斯卡罗斯大师出现了。

" [maɪ] [daɪ] [hoʊst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" My dear host , " said the young man ,
" 我的 亲爱的 主持人 , " 说 这 年轻的 男人 ,
“我亲爱的主人,”年轻人说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] , — [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs]
without giving him time to explain the purpose of his visit , — a purpose
没有 给予 他 时间 到 解释 这 目的 的 他的 访问 , — 一个 目的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] ,
which he guessed ,
哪个 他 猜对了 ;
没有给他时间解释此行的目的——他猜到了——

[haʊˈevər] , " [kʌm] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , [ɪf] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [huːz] [ɪz]
however , " come hither , and tell me , if my question is not impertinent , whose is
然而 , " 来 这里 , 和 告诉 我 , 如果 我的 问题 是 不是 无礼 , 谁 是
[ðə; ði]
the
这
然而, “过来告诉我, 如果我的问题不冒昧的话, 这是谁的……”

[smɔ:l] [həʊs] [wɪθ] [aɪ] [si:] ['jɑ:ndə], — [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:plər] [ænd; ənd]
small house which I see yonder, — a white speck among the poplars and
小的 房子 哪个 我 看 远处, — 一个 白色的 斑点 之中 这 白杨树 和
[ˈsɪkəmə:r] .
sycamores .
梧桐树 .

我看到远处有一座小房子，——在白杨树和梧桐树丛中像一个白色的小点。

" [ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈspi:kə-z]
" **The landlord followed with his eyes the direction in which the speaker's**
" 这 房东 随后 和 他的 眼睛 这 方向 在 哪个 这 演讲者的
[ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd] ,
index finger pointed ,
指数 手指 尖 ,

房东的目光顺着说话者食指所指的方向望去，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and scratched his head .
和 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" - [feɪθ] !
" ' **Faith** !
" - 信仰 !

“信仰！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪθ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['rendər] ['kʌnɪŋ] , " [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:]
" **he replied, with a smile which he tried to render cunning, " sometimes it**
" 他 回复 , 和 一个 微笑 哪个 他 尝试 到 使成为 狡猾 , " 有时 它
[bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
belongs to one person ,
属于 到 一 人 ,

他带着一丝狡黠的微笑回答说：“有时候它只属于一个人。”

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ɪts] [jɔ:rz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ] ['sɑ:lətu:d] ,
sometimes to another; it's yours, if you have any reason for seeking solitude ,
有时 到 其他 ; 它是 你的 , 如果 你 有 任何 原因 为了 寻求 孤独 ,
有时对别人; 如果你有任何理由寻求独处, 它就是你的。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪθ] [tu:; tə] [kən'si:l] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə] [kən'si:l] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
whether you wish to conceal yourself, or simply to conceal some one else .
无论 你 希望 到 隐藏 你自己 , 或者 简单地 到 隐藏 一些 一 别的 .
无论你是想隐藏自己, 还是想隐藏其他人。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] .
" **The young man blushed** .
" 这 年轻的 男人 脸红了 .

“年轻人脸红了。”

" [bʌt; bət] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **But who lives there to - day ?**
" 但 WHO 生活 那里 到 - 天 ?

“但如今谁住在那里呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [ˈpa:sɪz] [hɜ:r'self] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡʊst] [ʌv; əv]
" A young lady who passes herself off for a widow , and whom the ghost of
" 一个 年轻的 女士 WHO 通过 她自己 离开 为了 一个 寡妇 , 和 谁 这 鬼 的
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,
her first ,
她 第一的 ,

“一位假扮寡妇的年轻女子，以及她前夫的鬼魂，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] , [kʌmz] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
and sometimes of her second husband , comes to visit from time to
和 有时 的 她 第二 丈夫 , 来 到 访问 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

而她的第二任丈夫有时会不时来探望她。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] ,
But there's one remarkable thing about it ,
但 有 一 卓越 事物 关于 它 ,
but it's a little different .
但它有一点非常特别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈɡʊsts] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ]
and that is that the two ghosts seem to have an understanding with each
和 那 是 那 这 二 鬼魂 似乎 到 有 一个 理解 和 每个
[ˈʌðər] ,
other .
其他 ,

也就是说，这两个鬼魂似乎彼此之间有一种默契。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and never return at the same time . "
和 绝不 返回 在 这 相同的 时间 . "
and it will never return .
而且永远不会同时返回。

" [sɪnz] [wen] , " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [hæz; həz][ðə; ði] [fer] [ˈwɪdʊ]
" Since when , " asked the young man , with a smile , " has the fair widow
" 自从 什么时候 , " 问 这 年轻的 男人 , 和 一个 微笑 , " 有 这 公平的 寡妇
[ˈɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
occupied this house ,
占领 这 房子 ,

“这位美丽的寡妇是从什么时候开始住进这栋房子的？”年轻人笑着问道。

[wɪtɪ] [ɪz][soʊ] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [ˈɡʊsts] ? "
which is so convenient for ghosts ? "
哪个 是 所以 方便的 为了 鬼魂 ? "
and it's very convenient .
这对鬼魂来说岂不是太方便了？

" [əˈbʌʊt] [tu:] [mʌnθs] .
" About two months .
" 关于 二 几个月 .
and it's about two months .
大约两个月。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˈveri] [mʌtɪ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She keeps very much to herself , and no one , I think ,
她 保持 非常 很多 到 她自己 , 和 不 一 , 我 思考 ,
and she's very lonely .
她非常孤僻，我想，没有人.....

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɡʊz] [aʊt] [ˈveri] [ˈrerli] ,
can boast of having seen her during that time , for she goes out very rarely ,
能 夸 的 拥有 已见 她 期间 那 时间 , 为了 她 去 出去 非常 很少 ,
and I can boast of having seen her .
我可以自豪地说，在那段时间里我见过她，因为她很少外出。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈhevɪli] [veɪld] .
and always heavily veiled .
和 总是 重度 含蓄 .

而且总是戴着厚厚的面纱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] — [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
A little maid — a fascinating creature , on my word !
一个 小的 女佣 — 一个 迷人 生物 , 在 我的 单词 !

小女仆——说真的，她真是个迷人的生物！

— [kʌmz] [hɪr] [ˈevrɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ðɪ] [mi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
— comes here every morning to order the meals for the day ,
— 来 这里 每一个 早晨 到 命令 这 餐 为了 这 天 ,
——每天早上都来这里订餐，

[ænd; ənd][aɪ] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ʃi:; ʃɪ][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I send them to the house ; she receives the dishes in the
和 我 发送 他们 到 这 房子 ; 她 接收 这 菜肴 在 这
[ˈvestɪbjʊ:l] ,
vestibule ,
前厅 ,

我把餐具送到屋里；她在门厅里接收了餐具。

[peɪz] [ˈhænsəmli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌts] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweɪtə-z] [feɪs] .
pays handsomely for them , and shuts the door in the waiter's face .
支付 英俊地 为了 他们 , 和 关闭 这 门 在 这 服务员的 脸 .

他付了丰厚的钱，然后把服务员拒之门外。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɑ:n][hænd] ,
This evening , for example , there is a banquet on hand ,
这 晚上 , 为了 例子 , 那里 是 一个 宴会 在 手 ,
例如，今晚就有一场宴会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [kweɪl][ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈplʌkɪŋ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
and the partridge and quail you saw me plucking are for her . "
和 这 鹧鸪 和 鹌鹑 你 锯 我 拔毛 是 为了 她 . "

你看到我拔毛的鹧鸪和鹌鹑都是给她的。

" [hu:m] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [entərˈteɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Whom does she entertain to - night ? "
" 谁 做 她 招待 到 - 夜晚 ? "

她今晚招待谁？

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈɡoʊsts] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] , [noʊ] [daʊt] . "
" One of the two ghosts I told you of , no doubt . "
" 一 的 这 二 鬼魂 我 讲述 你 的 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，就是我跟你说过的两个鬼魂之一。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ði:z] [ˈɡoʊsts] ? "
" Have you ever seen these ghosts ? "
" 有 你 曾经 已见 这些 鬼魂 ? "

你见过这些鬼魂吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ˈæftər] [ˈsʌnset] , [ɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] . "
" Yes ; but only passing along the road , after sunset , or before daylight . "
" 是的 ; 但 仅有的 通过 沿着 这 路 , 后 日落 , 或者 前 日光 . "

“是的；但只能在日落后或天亮前沿路经过。”

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [daɪ] [mə'sjɜ:r] - ;
" **Nevertheless** , **I am sure that you have noticed them** , **dear Monsieur Biscarros** ;
" 尽管如此 , 我 是 当然 那 你 有 注意到 他们 , 亲爱的 先生 - ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“然而，我相信您已经注意到它们了，亲爱的比斯卡罗斯先生；因为，
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][juː; jʊ] [spəʊk] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rver] .
from the first word you spoke , I could see that you are a close observer .
从 这 第一的 单词 你 辐 , 我 可以 看 那 你 是 一个 关闭 观察员 .

从你说的第一个字，我就能看出你是一个观察力敏锐的人。
[kʌm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ? "
Come , what have you noticed in their appearance ? "
来 , 什么 有 你 注意到 在 他们的 外貌 ? "

你来，你注意到他们外表有什么不同吗？
" [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪkstɪ][tuː; tə]['sɪkstɪ] - [faɪv] ['jɪrz] ;
" **One is the ghost of a man of some sixty to sixty - five years** ;
" 一 是 这 鬼 的 一个 男人 的 一些 六十 到 六十 - 五 年 ;
“其中一个六十岁到六十五岁左右的男子的鬼魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ,
and that one I take to be the first husband ,
和 那 一 我 拿 到 是 这 第一的 丈夫 ,
而我认定的那个人就是我的第一任丈夫。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][gəʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'v:rəti][ʌv; əv][ɪts] [raɪts] .
for it goes and comes like a ghost sure of the priority of its rights .
为了 它 去 和 来 喜欢 一个 鬼 当然 的 这 优先事项 的 它是 权利 .
因为它来来往往就像幽灵一样，笃定自己的权利优先。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][ɔ:r] ['twenti] - [eɪt] ,
The other is the ghost of a young man of twenty - six or twenty - eight ,
这 其他 是 这 鬼 的 一个 年轻的 男人 的 二十 - 六 或者 二十 - 八 ,
另一个是二十六、二十八岁年轻男子的鬼魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['tɔ:rment]
and this one is more timid , and has the appearance of a soul in torment
和 这 一 是 更多的 胆小 , 和 有 这 外貌 的 一个 灵魂 在 折磨
;
;
;

而这个则更加胆怯，一副痛苦不堪的模样；
[soʊ][aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] . "
so I would swear that it's the ghost of the second husband . "
所以 我 会 发誓 那 它是 这 鬼 的 这 第二 丈夫 . "

所以我敢肯定，那是第二任丈夫的鬼魂。

" [æt; ət] [wʌt] [ʰaʊər][ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜ:rvd] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **At what hour is the supper to be served to - night ?** "
" 在 什么 小时 是 这 晚餐 到 是 服务 到 - 夜晚 ? "

今晚晚餐几点开始？
" [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . "
" **Eight o'clock** . "
" 八 点钟 . "
“八点钟。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] ['æftər] ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" It is half after seven , " said the young man ,
" 它 是 一半 后 七 , " 说 这 年轻的 男人 ,
" 现在已经七点半了 , " 年轻人说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑ:b] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'sʌltɪd]
drawing from his fob a dainty little watch which he had already consulted
绘画 从 他的 钥匙扣 一个 纤巧 小的 手表 哪个 他 有 已经 咨询
[ˈsevrəl] [taɪmz] ;
several times ;
一些 时代 ;
他从怀表上取下一块精致的小怀表, 这块表他已经看过好几次了 ;

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . "
" you have no time to lose . "
" 你 有 不 时间 到 失去 . "
" 你没有时间可以浪费了。 "

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] , ['nevər] [fɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ,
" Oh ! it will be ready , never fear ; but I came up to speak about your own ,
" 哦 ! 它 将要 是 准备好 , 绝不 害怕 ; 但 我 来了 向上 到 说话 关于 你的 自己的 ,
" 哦 ! 它会准备好的, 别担心; 但我上来是想说说你自己的事 ,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'nu:] .
and to tell you that I have begun it all anew .
和 到 告诉 你 那 我 有 开始 它 全部 重新 .
我要告诉你们, 我已经重新开始了。

[soʊ] [traɪ] , [naʊ] , [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [fɔ:r; fər]
So try , now , as your friend has delayed so long , to keep him away for
所以 尝试 , 现在 , 作为 你的 朋友 有 延迟 所以 长的 , 到 保持 他 离开 为了
[ə'nʌðər] ['aʊər] . "
another hour . "
其他 小时 . "
既然你的朋友已经耽搁了这么久, 那就试着再让他走一个小时吧。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [hoʊst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Look you , my dear host , " said the young gentleman ,
" 看 你 , 我的 亲爱的 主持人 , " 说 这 年轻的 绅士 ,
" 瞧瞧你, 我亲爱的主人, " 这位年轻的绅士说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mi:l] [sɜ:rvd]
with the air of a man to whom the important question of a meal served
和 这 空气 的 一个 男人 到 谁 这 重要的 问题 的 一个 一顿饭 服务
[æt; ət] [ðə; ði] ['prɔ:pər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekəndəri] ['mætər] ,
at the proper moment was a secondary matter ,
在 这 恰当的 片刻 曾是 一个 次要 事情 ,
他一副把吃饭是否在恰当的时间进行当作次要事情的态度。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [wen'evər] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [ɪk'spekt]
" don't be disturbed about our supper , whenever the person whom I expect
" 不 是 不安 关于 我们的 晚餐 , 每当 这 人 谁 我 预计
[ə'raɪvz] ,
arrives ,
到达 ,
" 请不要打扰我们的晚餐, 我期待的那个人什么时候到都行。 "

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
for we have much to talk about .
为了 我们 有 很多 到 讲话 关于 .
因为我们有很多话要说。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌpər] ['ɪznt] ['redi] [wi;; wi] [wɪl] [tɔ:k] [fɜ:rst] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] , [wi;; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['æftərwərd] .
If the supper isn't ready we will talk first ; if it is ready , we will talk afterward .
如果 这 晚餐 不是 准备好 我们 将要 讲话 第一的 ; 如果 它 是 准备好 , 我们 将要 讲话 之后 .
"
"
"

如果晚饭还没做好，我们就先谈；如果晚饭做好了，我们就饭后谈。

" [ɪn] [gʊd] [su:θ] , [mə'sjɜ:r] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **In good sooth , monsieur , you are a very accommodating gentleman ,**
" 在 好的 舒缓 , 先生 , 你 是 一个 非常 适应性强 绅士 ,
" 先生，您真是个非常体贴周到的绅士。"

[ænd; ænd] [sɪns] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][hændz] , [ju;; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t]
and since you are content to leave the matter in my hands , you shall not
和 自从 你 是 内容 到 离开 这 事情 在 我的 双手 , 你 将 不是
[bi;; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
be disappointed ;
是 失望的 ;

既然你愿意将此事交由我处理，你就不会失望；

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
make your mind easy on that score .
制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 .
在这 方面，你大可放心。

" [werə'pɑ:n] ['mæstər] - [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd]
" **Whereupon Master Biscarros made a low bow , to which the young man replied**
" 于是 掌握 - 制成 一个 低的 弓 , 到 哪个 这 年轻的 男人 回复
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] ,
with a nod ,
和 一个 点头 ,

于是比斯卡罗斯大师深深鞠了一躬，年轻人点头回应。

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə] [hɪm'self] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" **Now , " said the young man to himself , resuming his station at the window**
" 现在 , " 说 这 年轻的 男人 到 他自己 , 恢复 他的 车站 在 这 窗户
[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪnrəst] ,
with renewed interest ,
和 更新 兴趣 ,

“好了，”年轻人自言自语道，重新饶有兴致地回到窗边。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
" **I understand the whole affair .**
" 我 理解 这 所有的 事务 .
我了解整件事的来龙去脉。

[ðə; ði]['leɪdɪ][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [ɪz][tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [lɪ'bɔ:rn] ,
The lady is expecting somebody who is to come from Libourne ,
这 女士 是 期待 某人 WHO 是 到 来 从 利布尔内 ,
这位女士正在等一位从利布尔讷来的人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [prəˈpəʊz][tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm]
and the men in the bushes propose to accost him before he has time
和 这 男人 在 这 灌木丛 提出 到 招呼 他 前 他 有 时间
[tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
to knock at her door .
到 敲 在 她 门 .
灌木丛里的人打算在他来得及敲门之前就上前拦截他。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [sʌpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səˈgeɪʃəs]
" At that instant , as if to confirm the supposition of our sagacious
" 在 那 立即的 , 作为 如果 到 确认 这 假设 的 我们的 明智
[əbˈzɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,
“就在那一刻，仿佛为了证实我们这位睿智的观察者的推测，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
he heard the hoof - beats of a horse at his left .
他 听到 这 蹄 - 节拍 的 一个 马 在 他的 左边 .
他听到左侧传来马蹄声。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]
His eye instantly sought the thicket to observe the attitude of the men in
他的 眼睛 即刻 寻求 这 灌木丛 到 观察 这 态度 的 这 男人 在
[ˈæmbʊʃ] [ðer; ðər] .
ambush there .
伏击 那里 .
他的目光立刻转向灌木丛，观察埋伏在那里的士兵的姿态。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əbˈskjʊər] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] ,
Although the darkness was beginning to obscure the different objects ,
虽然 这 黑暗 曾是 开始 到 朦胧 这 不同的 对象 ,
尽管夜幕开始笼罩住不同的物体，
[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
it seemed to him that some of the men put aside the branches ,
它 似乎 到 他 那 一些 的 这 男人 放 旁边 这 分支 ,
在他看来，有些人把树枝放在一边了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːl] [əˈlaɪk] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
while the others stood up to look over the rock , all alike preparing for a
尽管 这 其他的 站立 向上 到 看 超过 这 岩石 , 全部 同样 准备 为了 一个
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,
其他人则站起来眺望岩石，所有人都在准备行动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [wʌn] .
which had every appearance of being an aggressive one .
哪个 有 每一个 外貌 的 存在 一个 挑衅的 一 .
看起来完全像是一场攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
At the same time a sharp click , like the cocking of a musket , reached his
在 这 相同的 时间 一个 锋利的 点击 , 喜欢 这 上膛 的 一个 滑膛枪 , 达到 他的
[ɪr] [θraɪs] ,
ear thrice ,
耳朵 三次 ,
与此同时，他耳边传来三声清脆的咔哒声，像是火枪上膛的声音。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌdə] .
and made him shudder .
和 制成 他 不寒而栗 .

让他不寒而栗。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
He at once turned in the opposite direction ,
他 在 一次 转向 在 这 对面的 方向 ,

他立刻转身朝相反的方向走去，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huːz] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][ðæt] ['mɜːrdərəs]
to try and discern the person whose safety was menaced by that murderous

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

试图辨认出那令人毛骨悚然的声音威胁到谁的安全，

[ænd; ʌnd][spaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [trɒtɪŋ] ['brɪskli] [ə'ɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] , [wel] - [feɪpt] [hɔːrs]
and spied a young man trotting briskly along upon a graceful , well - shaped horse

.
:
.

只见一个年轻人骑着一匹姿态优美、体态匀称的马，轻快地向前走去。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hed] ['ɪrekt] , [noʊz][ɪn] [er] , [ænd; ʌnd][hænd][ɑːn] [hɪp] ,
A handsome fellow he was , head erect , nose in air , and hand on hip ,

一个 英俊的 同伴 他 曾是 , 头 直立 , 鼻子 在 空气 , 和 手 在 时髦的 ,

他长相英俊，昂首挺胸，一手叉腰。

['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , [θroʊn] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt]
wearing a short cloak , lined with white satin , thrown gracefully over his right

['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他身披一件白色缎子衬里的短斗篷，优雅地搭在右肩上。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [poʊ'etɪk] , ['dʒɔɪəs] [feɪs] .
Seen from a distance , he seemed to have a refined , poetic , joyous face .

从远处看，他似乎有一张精致、诗意、快乐的脸庞。

[æt; ət]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pjər] ['aʊtˌlaɪnz] , [brɑɪt] ,
At closer quarters , it was seen to be a face with pure outlines , bright ,

[klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
clear complexion ,
清除 肤色 ,

走近一看，那是一张轮廓清晰、肤色明亮清澈的脸。

[kiːn] [aɪz] , [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smɑɪlɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːft] , [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
keen eyes , lips slightly parted by the habit of smiling , a soft , black moustache ,

[ænd; ʌnd] [faɪn] ,
and fine ,
和 美好的 ,

目光锐利，嘴唇因习惯性微笑而微微张开，留着柔软的黑色胡须，而且，

[waɪt] [ti:θ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ə; eɪ] [ˈlɔ:rdli] [wei] [ʌv; əv] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈwɪs(ə)] ,
A lordly way of twirling his switch , accompanied by a soft whistle ,
一个 尊贵的 方式 的 旋转 他的 转变 , 伴随 经过 一个 柔软的 哨 ,
他以一种高贵的姿态转动着鞭子, 同时发出轻柔的哨声。

[laɪk] [ðæt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdændɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepək] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði]
like that affected by the dandies of the epoch , following the
喜欢 那 做作的 经过 这 花花公子 的 这 时代 , 下列的 这
就像受那个时代纨绔子弟影响的人一样, 紧随其后

[ˈfæʃ(ə)n] [set][baɪ] [məˈsjɜ:r] [ˈgæstən] - , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
fashion set by Monsieur Gaston d'Orléans , was not lacking , to make of the new
时尚 放 经过 先生 加斯顿 - , 曾是 不是 缺乏 , 到 制作 的 这 新的
- [ˈkʌmə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌkævəˈlɪr] ,
- comer a perfect cavalier ,
- 角 一个 完美的 骑士 ,
由加斯顿·奥尔良先生设计的时尚服饰, 足以将这位新来者打造成一位完美的骑士。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔ:rm] [ðen] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] ,
according to the laws of good form then in vogue at the court of France ,
根据 到 这 法律 的 好的 形式 然后 在 时尚 在 这 法庭 的 法国 ,
根据当时法国宫廷流行的礼仪规范,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
which was beginning to set the fashion for all the courts of Europe .
哪个 曾是 开始 到 放 这 时尚 为了 全部 这 法院 的 欧洲 .
这开始引领欧洲各大宫廷的时尚潮流。

[ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hu:z] [geɪt][hi:; hi] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ]
Fifty paces behind him , mounted upon a horse whose gait he regulated by
五十 步幅 在后面 他 , 安装 之上 一个 马 谁 步态 他 受监管 经过
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] ,
that of his master's ,
那 的 他的 硕士学位 ,
他骑着一匹马, 步伐与主人保持一致, 跟在他身后五十步远的地方。

[rouəd] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˌkɑ:nsɪˈkwɛn](ə)] , [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
rode an extremely consequential , high and mighty valet ,
骑 一个 极其 后果 , 高的 和 强大的 代客泊车 ,
骑着一位地位极其重要、权势滔天的贴身男仆,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][noʊ] [les] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈsɜ:rvənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
who seemed to occupy a no less distinguished station among servants than his
WHO 似乎 到 占据 一个 不 较少的 杰出的 车站 之中 仆人 比 他的
[ˈmæstər] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
master among gentlemen .
掌握 之中 先生们 .
他在仆人中的地位似乎丝毫不亚于他的主人在绅士中的地位。

[ðə; ði] [ˈkʌmli] [ju:θ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [tu:] [jʌŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
The comely youth watching from the window of the inn , too young , doubtless ,
这 漂亮 青年 观看 从 这 窗户 的 这 客栈 , 也 年轻的 , 毫无疑问 ,
客栈窗口里望着的俊美少年, 无疑太年轻了。

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ɪn][kəʊld] [blʌd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [si:md] [ˈɪmɪnənt] ,
to look on in cold blood at such a scene as seemed imminent ,
到 看 在 在 寒冷的 血 在 这样的 一个 场景 作为 似乎 迫在眉睫 ,
冷血地旁观这种似乎即将发生的场景,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [ˈpærəɡɒnz] [hu:] [wɜ:r; wər]
could not restrain a shudder as he reflected that the two paragons who were
可以 不是 抑制 一个 不寒而栗 作为 他 反映 那 这 二 典范 WHO 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

想到那两位正在靠近的绝世佳人，他不禁打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , [wʊd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
with such absolute indifference and sense of security , would , in all probability ,
和 这样的 绝对 漠不关心 和 感觉 的 安全 , 会 , 在 全部 可能性 ,
带着如此彻底的漠不关心和安全感，他很可能会.....

[bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðer; ðər][foʊz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
be shot down when they reached the spot where their foes were lying in ambush .
是 射击 向下 什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 他们的 敌人 是 说谎 在 伏击 .

当他们到达敌人埋伏的地点时，就被击落了。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˈkɑ:nflɪkt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trɪ'mɪdəti] [ˈnætʃ(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]
A decisive conflict seemed to take place between the timidity natural at his age
一个 决定性 冲突 似乎 到 拿 地方 之间 这 胆怯 自然的 在 他的 年龄
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
and his love for his neighbor .
和 他的 爱 为了 他的 邻居 .

他这个年纪天生的胆怯和他对邻居的爱之间似乎存在着一种决定性的冲突。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənt] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
At last the generous sentiment carried the day ,
在 最后的 这 慷慨的 情绪 携带 这 天 ,
最终，慷慨的情怀战胜了一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
and as the gallant cavalier was riding by in front of the inn ,
和 作为 这 英勇 骑士 曾是 骑术 经过 在 正面 的 这 客栈 ,
当这位英勇的骑士骑马经过客栈前时，

[wɪ'dəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [tə:rd] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)]
without even looking toward it , the young man obeyed a sudden , irresistible
没有 甚至 寻找 朝向 它 , 这 年轻的 男人 服从 一个 突然 , 无法抗拒
[ɪm'pʌls] , [li:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
impulse , leaned from the window ,
冲动 , 倾斜 从 这 窗户 ,
年轻人甚至都没看一眼，就受制于一股突如其来的、无法抗拒的冲动，从窗户探了出去。

[ænd; ənd] [kraɪd] , —
and cried , —
和 哭 , —
然后哭了起来，——

" - ! [mə'sjɜ:r] , [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" Holé ! monsieur , stop a moment , please , for I have something of
" - ! 先生 , 停止 一个 片刻 , 请 , 为了 我 有 某物 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
importance to say to you .
重要性 到 说 到 你 .
“你好！先生，请稍等片刻，因为我有重要的事情要对您说。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜːrds] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['ʌtəd] , [ðə; ði]
 " At the sound of the voice , and the words which it uttered , the
 " 在 这 声音 的 这 嗓音 , 和 这 字 哪个 它 说出 , 这
 ['hɔːrsmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
horseman raised his head ,
 骑手 提高 他的 头 ,
 听到这声音和它所说的话, 骑马的人抬起了头。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and seeing the young man at the window ,
和 看到 这 年轻的 男人 在 这 窗户 ,
看到窗边的年轻人,

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑ:nər]
stopped his horse with a movement of his hand which would have done honor
 停止 他的 马 和 一个 移动 的 他的 手 哪个 会 有 完毕 荣誉

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [skwaɪəz] .
to the best of squires .
 到 这 最好的 的 乡绅 .

他挥手勒住了马，这个动作足以让最优秀的侍从都感到荣幸。

" [dəʊnt][stɔ:p][jɔ:; jə] [hɔ:rs] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][raɪd] [tə:rd] [em 'i:] [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]

" Don't stop your horse , monsieur , but ride toward me unconcernedly , as if you

" 不 停止 你的 马 , 先生 , 但 骑 朝向 我 毫不在意 , 作为 如果 你

[nu:] [em 'i:] .

knew me .

知道 我 .

“先生，别停下你的马，若无其事地向我走来，就好像你认识我一样。”

" [ðə; ði] ['trævələ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] ; [bʌt; bət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt]
 " The traveller hesitated a second ; but realizing that
 " 这 游客 犹豫了一下 一个 第二 ; 但 意识到 那
 旅行者犹豫了一秒; 但他意识到

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
he had to do with a gentleman of engaging countenance and pleasant
 他 有 到 做 和 一个 绅士 的 引人入胜 面容 和 令人愉快的
 [ˈmænərs] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
manners , he removed his hat ,
 礼仪 , 他 已移除 他的 帽子 ,
 他要和一位相貌英俊、举止优雅的绅士交谈，他脱下了帽子。

[ænd; ənd] [rouəd] ['fɔ:rwərd] , ['smailɪŋ] .
and rode forward , smiling .
 和 骑 向前 , 微笑 .

然后面帶微笑地骑车向前。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em], [æ:t; ət][jɔː; jəɹ] ['sɜːrvɪs] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər]
 " Here I am , at your service , monsieur , " he said ; " what can I do for
 " 这里 我 是 , 在 你的 服务 , 先生 , " 他 说 ; " 什么 能 我 做 为了
 [juː; jʊ] ? "
you ? "
 你 ? "

“先生，我随时为您效劳，”他说，“我能为您做些什么？”

" [kʌm] [sti:l] ['nɪərə] , [mə'sj:ə] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
 " **Come still nearer , monsieur ,** " **continued he at the window ;**
 " 来 仍然 更近 , 先生 , " 持续 他 在 这 窗户 ;
 "先生，请再靠近些，"他继续对着窗边说道；

" [ɔːr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['kænə:t] [biː; bi][toʊld] [ə'laʊd] .

" **or what I have to tell you cannot be told aloud** .

" 或者 什么 我 有 到 告诉 你 不能 是 讲述 大声 .

或者，我必须告诉你的事情不能说出口。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]

Put on your hat , for we must make them think that we are old

放 在 你的 帽子 , 为了 我们 必须 制作 他们 思考 那 我们 是 老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances ,

熟人 ,

戴上帽子，我们要让他们以为我们是老相识。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

and that you were coming to this inn to see me . "

和 那 你 是 未来 到 这 客栈 到 看 我 . "

你知道你是来这家客栈看我的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

" **But I don't understand , monsieur , " said the traveller** .

" 但 我 不 理解 , 先生 , " 说 这 游客 .

“可是我不明白，先生，”旅行者说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [də'rektli; daɪ'rektli] ; ['miːnwaɪl] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæt] — [gʊd] !

" **You will understand directly ; meanwhile put on your hat — good !**

" 你 将要 理解 直接地 ; 同时 放 在 你的 帽子 — 好的 !

“你会立刻明白的；与此同时，戴上你的帽子——很好！”

[naʊ] [kʌm] [nɪr] , ['nɪrər] !

Now come near , nearer !

现在 来 靠近 , 更近 !

现在靠近点，再靠近点！

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !

Give me your hand !

给 我 你的 手 !

把手给我！

[ðæts] [aɪ 'tiː] !

That's it !

那就是 它 !

就是这样！

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Delighted to see you !

高兴极了 到 看 你 !

见到你真高兴！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [duː][nɑːt][raɪd][ɑ:n] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [ɪn] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] ! "

Now listen ; do not ride on beyond this inn , or you are lost ! "

现在 听 ; 做 不是 骑 在 超过 这 客栈 , 或者 你 是 丢失的 ! "

听着，千万不要再往前走，否则你会迷路的！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

" **What's the matter ?**

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

['riːəli] , [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Really , you terrify me , " said the traveller , with a smile .

真的 , 你 恐惧 我 , " 说 这 游客 , 和 一个 微笑 .

“真的，你吓到我了，”旅行者笑着说。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jər; jər] [weɪ] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [siː]
" **The matter is that you are on your way to yonder little house where we see**
" 这 事情 是 那 你 是 在 你的 方式 到 远处 小的 房子 在哪里 我们 看
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

“问题是，你正前往那边我们看到光亮的小屋，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] ?
are you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['stɑːrtɪd] .
" **The horseman started** .
" 这 骑手 开始 .

骑手出发了。

" [weɪ] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn] ['jɑːndər] [dɑːrk]
" **Well , on the road to that house , at the bend in the road , in yonder dark**
" 出色地 , 在 这 路 到 那 房子 , 在 这 弯曲 在 这 路 , 在 远处 黑暗的
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

“嗯，在去那栋房子的路上，在路的拐弯处，在那片黑暗的灌木丛里，

[fɔːr] [men][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
four men are lying in wait for you . "
四 男人 是 说谎 在 等待 为了 你 . "

有四个人正埋伏着等你。

" [oʊ'hoʊ] ! " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['trævələər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Oho ! " exclaimed the traveller , gazing with all his eyes at the young man** ,
" 哦 ! " 惊呼 这 游客 , 凝视 和 全部 他的 眼睛 在 这 年轻的 男人 ,
“哦！”旅行者惊喊道，目光紧紧地盯着那个年轻人。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] .
who was quite pale .
WHO 曾是 相当 苍白 .

他脸色很苍白。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
you are sure ? "
你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][raɪd] [ʌp] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ænd]
" **I saw them ride up , one after another , get down from their horses , and**
" 我 锯 他们 骑 向上 , 一 后 其他 , 得到 向下 从 他们的 马匹 , 和
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

“我看见他们骑马过来，一个接一个，然后下马躲藏起来，

— [sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ['rɔːks] .
— **some behind the trees , others behind rocks** .
— 一些 在后面 这 树木 , 其他的 在后面 岩石 .

有的躲在树后，有的躲在岩石后。

[ˈlæstli] , [wen] [juː; jʊ] [rouɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɑːk] [ðer; ðər]
Lastly , when you rode out of the village just now , I heard them cock their
最后 , 什么时候 你 骑 出去 的 这 村庄 只是 现在 , 我 听到 他们 公鸡 他们的
[ˈmʌskɪt] . "
muskets . "
滑膛枪 . "

最后, 刚才你骑马出村的时候, 我听到他们给火枪上了膛。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɑːrm] .
" **The devil !** " **exclaimed the traveller , beginning to take alarm .**
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 这 游客 , 开始 到 拿 警报 .

“魔鬼！”旅行者惊呼道, 开始感到恐慌。

" [jes] , [məˈsjɜːr] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Yes , monsieur , it's just as I tell you ,** " **continued the young man at the**
" 是的 , 先生 , 它是 只是 作为 我 告诉 你 , " 持续 这 年轻的 男人 在 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

“是的, 先生, 正如我告诉您的那样,”窗边的年轻人继续说道;

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [nɑːt] [kwɑːt] [soʊ] [dɑːrk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [pərˈhæps]
" **if it were only not quite so dark you could see them , and perhaps**
" 如果 它 是 仅有的 不是 相当 所以 黑暗的 你 可以 看 他们 , 和 也许
[ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] . "
recognize them . "
认出 他们 . "

“如果天色没那么黑, 你就能看到他们, 或许还能认出他们。”

" [oʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Oh ! I have no need to see them ; I know perfectly well who they are .**
" 哦 ! 我 有 不 需要 到 看 他们 ; 我 知道 完美 出色地 WHO 他们 是 .

“哦! 我不需要见他们; 我非常清楚他们是谁。”

[bʌt; bət] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] , [məˈsjɜːr] ,
But who told you that I was going to that house , monsieur ,
但 WHO 讲述 你 那 我 曾是 去 到 那 房子 , 先生 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
但是谁告诉你我要去那栋房子的, 先生?

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
and that it is I they are watching for ? "
和 那 它 是 我 他们 是 观看 为了 ? "
原来他们是在监视我?

" [aɪ] [ɡest] [aɪ ˈtiː] . "
" **I guessed it** . "
" 我 猜对了 它 . "

“我猜对了。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [θæŋks] !
" **You are a very charming Œdipus ; thanks !**
" 你 是 一个 非常 迷人 奥狄浦斯 ; 谢谢 !

“你真是个迷人的俄狄浦斯; 谢谢! ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [[uːt] [em ˈiː] ; [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈsembld] [fɔːr; fər] [ðæt]
they propose to shoot me ; how many of them are assembled for that
他们 提出 到 射击 我 ; 如何 许多 的 他们 是 组装 为了 那
[ˈpreɪzwɜːrði] [ˈpɜːrpəs] ? "
praiseworthy purpose ? "
值得称赞 目的 ? "

他们打算枪毙我；有多少人聚集在一起是为了这个“崇高”的目的？

" [fɔːr] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [ðə; ði] [ˈliːdər] . "
" **Four ; one of whom seemed the leader .** "
" 四 ; 一 的 谁 似乎 这 领导者 . "

“四人；其中一人似乎是领头人。”

" [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz] [nt] [hiː; hi] ? "
" **He is older than the others , is n't he ?** "
" 他 是 老 比 这 其他的 , 是 不 他 ? "

“他比其他人年纪都大，对吧？”

" [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **Yes , as well as I could judge from here .** "
" 是的 , 作为 出色地 作为 我 可以 法官 从 这里 . "

“是的，就我目前所见，情况确实如此。”

" [dʌz] [hiː; hi] [stuːp] ? "
" **Does he stoop ?** "
" 做 他 哈腰 ? "

他会弯腰吗？

" [hiː; hi][ɪz] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] , [werz] [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [ˈdʌblət] , [waɪt] [pluːm] , [braʊn] [kloʊk]
" **He is round - shouldered , wears an embroidered doublet , white plume , brown cloak**
" 他 是 圆形的 - 肩部 , 穿着 一个 绣花 双联体 , 白色的 羽 , 棕色的 披风
; [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfriːkwənt] [bʌt; bət] [ɪmˈperətɪv] . "
; **his gestures are infrequent but imperative .** "
; 他的 手势 是 不频繁 但 至关重要的 . "

“他圆肩驼背，身穿绣花紧身衣，头戴白色羽饰，披着棕色斗篷；他的手势不多，但都很有力。”

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈdʌk] - . "
" **As I thought ; it's the Duc d'Épernon .** "
" 作为 我 想法 ; 它是 这 杜克 - . "

“果然不出我所料，是埃佩尔农公爵。”

" [ðə; ði] [ˈdʌk] - ! "
" **The Duc d'Épernon !** "
" 这 杜克 - ! "

“埃佩尔农公爵！”

" [wel] , [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Well , well , here I am telling you my business ,** " **said the traveller with a**
" 出色地 , 出色地 , 这里 我 是 讲述 你 我的 商业 , " 说 这 游客 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“哎呀，哎呀，我这就跟你说说我的生意，”旅行者笑着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] ,
" **I never do so with others ; but no matter ,**
" 我 绝不 做 所以 和 其他的 ; 但 不 事情 ,
"我从不对别人这样做；不过没关系，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kɜ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][seɪ] [tuː; tə]
you have done me so great a service that I don't care so much what I say to
你 有 完毕 我 所以 伟大的 一个 服务 那 我 不 关心 所以 很多 什么 我 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你帮了我这么大的忙，我都不太在意要跟你说什么了。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][men] [drest] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
How are the men dressed who are with him ? "
如何 是 这 男人 穿着 WHO 是 和 他 ? "

他身边那些人穿什么衣服？

" [greɪ] ['helmits] . "
" Gray helmets . "
" 灰色的 头盔 . "

“灰色头盔。”

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [stɑːf] - ['berərz] . "
" Just so ; they are his staff - bearers . "
" 只是 所以 ; 他们 是 他的 职员 - 持有者 . "

“正是如此；他们是他的侍从。”

" [bɪ'kʌm] ['mʌskɪt] - ['berərz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Become musket - bearers for to - day . "
" 变得 滑膛枪 - 持有者 为了 到 - 天 . "

“今天就当持枪者吧。”

" [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ; [θæŋks] !
" In my honor ; thanks !
" 在 我的 荣誉 ; 谢谢 !

“谨以此表达我的敬意；谢谢！”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "
Now , do you know what you ought to do , my young gentleman ? "
现在 , 做 你 知道 什么 你 应该 到 做 , 我的 年轻的 绅士 ? "

现在，你知道你该怎么做吗，我的年轻先生？

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
" No ; but tell me your opinion ,
" 不 ; 但 告诉 我 你的 观点 ,

“不，但请告诉我你的看法。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if what I ought to do can be of any service to you ,
和 如果 什么 我 应该 到 做 能 是 的 任何 服务 到 你 ,

如果我所做的事情对您有任何帮助的话，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] . "
I am ready in advance to undertake it . "
我 是 准备好 在 进步 到 承担 它 . "

我已提前做好准备承担这项任务。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪpənz] ? "
" You have weapons ? "
" 你 有 武器 ? "

“你们有武器吗？”

" [waɪ] — [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] . "
" Why — yes ; I have a sword . "
" 为什么 — 是的 ; 我 有 一个 剑 . "

“为什么？是的，我有一把剑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] ? "

" You have your servant ? "

" 你 有 你的 仆人 ？ "

“你有仆人吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [aɪ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [aɪ]

" Of course ; but he is not here ; I sent him to meet some one whom I

" 的 课程 ； 但 他 是 不是 这里 ； 我 发送 他 到 见面 一些 一 谁 我

[ɪkˈspekt] . "

expect . "

预计 ； "

“当然；但他不在这里；我派他去见一个我期待的人了。”

" [ˈveri] [wel] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lend][,em ˈiː][ə; eɪ][hænd] . "

" Very well ; you ought to lend me a hand . "

" 非常 出色地 ； 你 应该 到 借 我 一个 手 ； "

“好吧，你应该帮帮我。”

" [tuː; tə][duː] [wʌt] ? "

" To do what ? "

" 到 做 什么 ？ "

“做什么？ ”

" [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvilənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈliːdər] [beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi]

" To charge the villains , and make them and their leader beg for mercy

" 到 收费 这 反派 ， 和 制作 他们 和 他们的 领导者 求 为了 怜悯

. "

. "

. "

. "

“要起诉那些恶徒，让他们和他们的首领乞求饶命。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [məˈsjɜːr] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" Are you mad , monsieur ? " cried the young man ,

" 是 你 疯狂的 ， 先生 ？ " 哭 这 年轻的 男人 ；

“先生，您疯了吗？ ”年轻人喊道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

in a tone which showed that he was not in the least inclined for such an

在 一个 语气 哪个 显示 那 他 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 为了 这样的 一个

[ekspəˈdɪ(ə)n] .

expedition .

远征 ；

他的语气表明，他丝毫没有意愿进行这样的探险。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ;

" Indeed , I ask your pardon , " said the traveller ;

" 的确 ， 我 问 你的 赦免 ， " 说 这 游客 ；

“确实，请您原谅，”旅行者说道；

" [aɪ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" I forgot that the affair had no interest for you .

" 我 忘了 那 这 事务 有 不 兴趣 为了 你 ；

“我忘了这件事对你来说毫无意义。”

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][ˈhɔːltɪd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈhɔːltɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

" Turning to his servant , who had halted when his master halted , he said ,

" 转弯 到 他的 仆人 ， who 有 停止 什么时候 他的 掌握 停止 ， 他 说 ，

—

—

—

—

他转向他的仆人，仆人也因主人的停顿而停了下来，说道：

" [kʌm] [hɪr] , ['kæstərɪn] !
" Come here , Castorin !
" 来 这里 , 蓖麻油 !

“过来，卡斯托林！ ”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] ,
" At the same time he put his hand to his holsters ,
" 在 这 相同的 时间 他 放 他的 手 到 他的 枪套 ,
“与此同时，他把手伸向枪套，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第3/19页

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] .
as if to make sure that his pistols were in good condition .

作为 如果 到 制作 当然 那 他的 手枪 是 在 好的 状况 .

仿佛是为了确认他的手枪状态良好。

" [ɑ:] , [məˈsjɜ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Ah , monsieur ! " cried the young man at the window ,

" 啊 , 先生 ! " 哭 这 年轻的 男人 在 这 窗户 ,

“啊，先生！”窗边的年轻人喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] , " [məˈsjɜ:r] ,
putting out his arms as if to stop him , " monsieur ,

推杆 出去 他的 武器 作为 如果 到 停止 他 , " 先生 ,

他伸出双臂，仿佛要阻止他，“先生，

[ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [du:][nɑ:t][rɪsk] [jɒr; jər] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] !
in Heaven's name do not risk your life in such an adventure !

在 天 姓名 做 不是 风险 你的 生活 在 这样的 一个 冒险 !

看在上帝的份上，千万不要拿自己的生命去冒险！

[ˈræðər] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] ,
Rather come into the inn ,

相当 来 进入 这 客栈 ,

还是进客栈吧。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈvɔɪd] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and thereby avoid arousing the suspicion of the men who are waiting for

和 从而 避免 唤起 这 怀疑 的 这 男人 WHO 是 等待 为了

[ju:; jʊ] ;

you ;
你 ;

这样就不会引起等候你的人的怀疑；

[kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
consider that the honor of a woman is at stake . "
考虑 那 这 荣誉 的 一个 女士 是 在 赌注 . "

想想看，这关系到一位女性的名誉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] ; " [ɔ:lˈðooʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] [nɑ:t][hɜ:r; hər]
" You are right , " rejoined the horseman ; " although , in this case , it's not her

" 你 是 正确的 , " 重新加入 这 骑手 ; " 虽然 , 在 这 案件 , 它是 不是 她

[ˈɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

“你说得对，”骑马的人重新说道，“虽然，在这种情况下，这不是她的荣誉问题。”

[prɪˈsaɪsli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [məˈtɪriəl] [ˈwelfər] .
precisely , but her material welfare .
恰恰 , 但 她 材料 福利 .

没错，但她的物质生活条件。

[ˈkæstərɪn] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
Castorin , **my good fellow** , "**he added** , **addressing his servant** , **who had joined**
蓖麻油 , 我的 好的 同伴 , " 他 额外 , 解决 他的 仆人 , WHO 有 加入
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我的好伙伴卡斯托林,”他一边说着, 一边对走到他身边的仆人道说;

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [dʒʌst] [naʊ] . "
"**we will go no farther just now** . "
" 我们 将要 去 不 更远 只是 现在 " . "

“我们现在就到此为止。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈkæstərɪn] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , " [wʌt] [dʌz]
"**What ! " cried Castorin , almost as disappointed as his master , " what does**
" 什么 ! " 哭 蓖麻油 , 几乎 作为 失望的 作为 他的 掌握 , " 什么 做
[məˈsjɜːr] [seɪ] ? "
monsieur say ? "
先生 说 ? "

“什么!”卡斯托林喊道, 几乎和他的主人一样失望, “先生说什么?”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [mædәмwəˈzel] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
"**I say that Mademoiselle Francinette will have to do without the pleasure of**
" 我 说 那 小姐 - 将要 有 到 做 没有 这 乐趣 的
[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
seeing you this evening ,
看到 你 这 晚上 ,

“我只能说, 弗朗西内特小姐今晚恐怕无缘见到您了。”

[æz; əz]
as
作为

作为

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] ; [goʊ][ɪn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːrdər] [ˈslʌpər] [fɔːr; fər]
we shall pass the night at the Golden Calf ; go in , therefore , order supper for
我们 将 经过 这 夜晚 在 这 金的 小牛 ; 去 在 , 所以 , 命令 晚餐 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我们今晚将在金牛犊酒馆过夜; 进去吧, 帮我点晚餐。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bed][tuː; tə][biː; bi][gɔːt] [ˈredi] .
and a bed to be got ready .
和 一个 床 到 是 得到 准备好 .

还有一张床需要准备。

" [æz; əz][hɪː; hi] [ˈdaʊtləs] [sɔː] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ˈkæstərɪn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈdʒɔɪndər] ,
"**As he doubtless saw that Monsieur Castorin proposed to make some rejoinder** ,
" 作为 他 毫无疑问 锯 那 先生 蓖麻油 建议的 到 制作 一些 回复 ,

“他无疑看出卡斯托兰先生打算反驳,

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli]
he accompanied his last words with a movement of the head which effectually
他 伴随 他的 最后的 字 和 一个 移动 的 这 头 哪个 有效地
[priˈkluːdɪd] [ˈeni] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
precluded any more extended discussion .
排除 任何 更多的 扩展 讨论 .

他说完最后一句话时, 还做了个点头的动作, 有效地阻止了任何进一步的讨论。

[ˈkæstərɪn][æt; ət][wʌns] [pæst] [θruː] [ðə; ði][geɪt] , [ˈkrestfɔːləŋ] , [ænd; ənd][wɪðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə]
Castorin at once passed through the gate , crestfallen , and without venturing to
蓖麻油 在 一次 通过了 通过 这 门 , 垂头丧气 , 和 没有 冒险 到
[seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
say another word .
说 其他 单词 .

卡斯托林垂头丧气地穿过大门，一句话也没再说。

[ðə; ði][ˈtrævələər] [ləkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnstənt] ; [ðen] , [ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [fɔːr; fər]
The traveller looked after him for an instant ; then , after reflecting for
这 游客 看起来 后 他 为了 一个 立即的 ; 然后 , 后 反思 为了
[əˈnʌðər] [ɪnstənt] ,
another instant ,
其他 立即的 ,

旅人注视了他片刻；然后，又沉思片刻后，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə][əˈdɑːpt] .
seemed to have made up his mind what course to adopt .
似乎 到 有 制成 向上 他的 头脑 什么 课程 到 采纳 .
他似乎已经决定了要采取什么行动。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He alighted from his horse , passed through the gate on the heels of his
他 下车 从 他的 马 , 通过了 通过 这 门 在 这 高跟鞋 的 他的
[ˈlæki] ,
lackey ,
走狗 ,

他下了马，跟在仆人身后穿过大门。

[ˈoʊvər] [huːz] [ɑːrm][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][reɪn] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] ,
over whose arm he threw his rein , entered the inn ,
超过 谁 手臂 他 扔 他的 缰绳 , 进入 这 客栈 ,
他将缰绳搭在某人的胳膊上，走进了客栈。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [baʊndz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
and in two bounds was at the door of the room occupied by the young
和 在 二 界限 曾是 在 这 门 的 这 房间 占领 经过 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

两步之内，他就来到了那位年轻绅士所住房间的门口。

[huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmuːvmənt]
who , when his door was suddenly thrown open , made an involuntary movement
WHO , 什么时候 他的 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 制成 一个 非自愿 移动
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
of surprise mingled with alarm ,
的 惊喜 混合 和 警报 ,

当房门突然被猛地推开时，他不由自主地做出了一个既惊讶又惊恐的动作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
which the new - comer could not detect because of the darkness .
哪个 这 新的 - 角 可以 不是 探测 因为 的 这 黑暗 .
由于天黑，新来者无法察觉。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [er] ,
" **And so , " said the latter , approaching the young man with a jovial air ,**
" 和 所以 , " 说 这 后者 , 接近 这 年轻的 男人 和 一个 欢乐的 空气 ,
“于是,”后者说着，神情愉快地走向年轻人。

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəlɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
and cordially pressing a hand which was not offered him ,
和 诚挚地 紧迫 一个 手 哪个 曾是 不是 提供 他 ,
并热情地握住了那只并未向他伸出的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['setld] [fækt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] . "
" it's a settled fact that I owe you my life . "
" 它是 一个 定居 事实 那 我 欠 你 我的 生活 . "
“我这条命是你救的，这是毋庸置疑的事实。”

" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Oh , monsieur , you exaggerate the service I have done you , " said the young
" 哦 , 先生 , 你 夸大 这 服务 我 有 完毕 你 , " 说 这 年轻的
[mæn] , [stepɪŋ] [bæk] .
man , stepping back .
男人 , 步进 后退 .
“哦，先生，您夸大了我对您的帮助，”年轻人说着，后退了一步。

" [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ['mɑ:dəsti] ; [ɪts] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" No , no ! no modesty ; it's as I say .
" 不 , 不 ! 不 谦逊 ; 它是 作为 我 说 .
“不，不！我一点也不谦虚；就像我说的那样。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd] ['hi:z] [æŋ; ən] [ɪn'fɜ:rnəli] ['bru:t(ə)l] ['feləʊ] .
I know the duke , and he's an infernally brutal fellow .
我 知道 这 公爵 , 和 他是 一个 地狱般地 野蛮 同伴 .
我认识那位公爵，他是个极其残暴的家伙。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][pɜ:rsprɪ'kæsəti] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv]
As for you , you are a model of perspicacity , a perfect phoenix of
作为 为了 你 , 你 是 一个 模型 的 洞察力 , 一个 完美的 凤凰 的
['krɪstʃən] ['tʃærəti] .
Christian charity .
基督教 慈善机构 .
至于你，你真是洞察力的典范，是基督教慈善事业的完美化身。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [maɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] [frend] ,
But tell me , my obliging and sympathetic friend ,
但 告诉 我 , 我的 乐于助人 和 交感神经 朋友 ,
但是请告诉我，我这位乐于助人、善解人意的朋友，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kærid] [jɔr; jər] ['θɔ:tflnəs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][send] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
if you carried your thoughtfulness so far as to send word to the house . "
如果 你 携带 你的 深思熟虑 所以 远的 作为 到 发送 单词 到 这 房子 . "
如果你体贴周到到派人到家里来通知的话。”

" [tu:; tə] [wʌt] [haʊs] ? "
" To what house ? "
" 到 什么 房子 ? "
“去哪家？ ”

" [pɑ:rd'ju:] ! [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] , — [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪd]
" Pardieu ! to the house where I was going , — the house where I am expected
" 帕迪厄 ! 到 这 房子 在哪里 我 曾是 去 , — 这 房子 在哪里 我 是 预期的
.
" .
" .

“帕迪厄！去我要去的那栋房子，——去人们等我去的房子。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [kən'fes] ;
" No , " said the young man , " I did not think of it , I confess ;
" 不 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 做过 不是 思考 的 它 , 我 承认 ;
“不，”年轻人说，“我承认，我没有想到这一点；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and had I thought of it I had no way to do it .
和 有 我 想法 的 它 我 有 不 方式 到 做 它 :
即使我想到了, 也无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['berli] [tu:] ['aʊərz][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " I have been here barely two hours myself , and I know no one in the house . "
我 有 到过 这里 仅仅 二 小时 我 , 和 我 知道 不 一 在 这 房子 : "
我本人来这里还不到两个小时, 而且这房子里我一个都不认识。

" [ðə; ði]['dev(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The devil ! " exclaimed the traveller with an anxious expression .
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 这 游客 和 一个 焦虑的 表达 :
“该死!”旅行者惊呼道, 脸上满是焦虑。

" [pʊr] ['neɪnɔn] !
" Poor Nanon !
" 贫穷的 纳农 !

可怜的娜依!

[ɪf] ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . " if only nothing happens to her . "
如果 仅有的 没有什么 发生 到 她 : "
但愿她平安无事。

" ['neɪnɔn] !
" Nanon !
" 纳农 !

“Nanon!

['neɪnɔn] [di:] !
Nanon de Lartigues !
纳农 德 拉蒂格斯 !

Nanon de Lartigues!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" exclaimed the young man in amazement .
" 惊呼 这 年轻的 男人 在 惊愕 :
“年轻人惊叹道。”

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
" Upon my word ! are you a sorcerer ? " said the traveller .
" 之上 我的 单词 ! 是 你 一个 巫师 ? " 说 这 游客 :
“我的天哪! 你是巫师吗?”旅人问道。

" [ju:; jʊ] [si:] [men] ['laɪŋ] [ɪn] [weɪt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaid] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'vaɪn] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" You see men lying in wait by the roadside , and you divine whom they are
" 你 看 男人 说谎 在 等待 经过 这 路边 , 和 你 神圣的 谁 他们 是
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
waiting for ;
等待 为了 ;
“你看见有人埋伏在路边, 你猜到他们在埋伏谁;

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'vaɪn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .
I mention a Christian name , and you divine the family name .
我 提到 一个 基督教 姓名 , 和 你 神圣的 这 家庭 姓名 :
我说出一个教名, 你就能猜出他的姓氏。

[ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][aɪ] [dɪ'naʊns] [ju:; jʊ] ,
Explain yourself at once , or I denounce you ,
解释 你自己 在 一次 , 或者 我 声讨 你 ,
立即解释清楚, 否则我将谴责你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
and have you condemned to death at the stake by the parliament of
和 有 你 谴责 到 死亡 在 这 赌注 经过 这 议会 的
[bɔ:'dɔʊ] ！ "
Bordeaux ！ "
波尔多 ！ "

你已被波尔多议会判处火刑吗？

" [ɑ:] ！
" **Ah** ！
" 啊 ！

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʊrli] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɔ:lvd] [ðæt]
but you surely will agree that one need not be very cunning to have solved that
但 你 一定 将要 同意 那 一 需要 不是 是 非常 狡猾 到 有 已解决 那
['prɔ:bləm] ；
problem ；
问题 ；

但你肯定会同意，解决这个问题并不需要多么狡猾；

[wʌnz][ju:; jʊ][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['dʌk] - [æz; əz][jɔ:; jər]['raɪv(ə)] ,
once you had named the Duc d'Épernon as your rival ,
一次 你 有 命名 这 杜克 - 作为 你的 竞争对手 ,
一旦你认定埃佩尔农公爵是你的对手，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [neɪmd] ['eni] ['neɪnɔn] [wʌtsəʊ'veər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
it was plain enough that if you named any Nanon whatsoever , it must be
它 曾是 清楚的 足够的 那 如果 你 命名 任何 纳农 任何 , 它 必须 是
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
the beautiful ,
这 美丽的 ,

很明显，如果你给任何一个娜依命名，那它一定是美丽的娜依。

[ˈwelθi] , [ænd; ənd] ['kleɪvər] ['neɪnɔn] [di:] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [brɪwɪtɪt] , [soʊ] [ðeɪ]
wealthy , and clever Nanon de Lartigues , by whom the duke is bewitched , so they
富裕 , 和 聪明的 纳农 德 拉蒂格斯 , 经过 谁 这 公爵 是 着迷 , 所以 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

据说，富有而聪明的娜依·德·拉蒂格斯迷惑了公爵。

[ænd; ənd] [hu:] ['ri:əli] ['gʌvənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] ；
and who really governs in his province ；
和 WHO 真的 统治 在 他的 省 ；

谁才是他所在省份的真正统治者？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [θru:'aʊt] [ˈwi:'jen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪmoʊst][æz; əz] ['bɪtərli] [dɪ'testɪd] [æz; əz][hi:; hi]
the result being that throughout Guyenne she is almost as bitterly detested as he
这 结果 存在 那 自始至终 吉耶讷 她 是 几乎 作为 苦涩地 令人厌恶的 作为 他
[ɪz] [hɪm'self] .
is himself .
是 他自己 .

结果是，在整个吉耶讷地区，她几乎和他本人一样令人憎恶。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][jɔ:; jər] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['wʊmən] ？
And you were on your way to visit that woman ？
和 你 是 在 你的 方式 到 访问 那 女士 ？

你是要去拜访那位女士吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] , [rɪ'prɒʊtʃfəli] .
" **the young man added , reproachfully .**
" 这 年轻的 男人 额外 , 责备地 .

“年轻人责备地补充道。”

" - [feɪθ] , [jes] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [aɪ][wəʊnt]
" ' **Faith , yes , I confess it ; and as I have called her name , I won't**
" - 信仰 , 是的 , 我 承认 它 ; 和 作为 我 有 称为 她 姓名 , 我 惯于
[dɪ'naɪ][hɜ:r; hər] .
deny her .
否定 她 .

“‘信仰，是的，我承认；既然我呼唤了她的名字，我就不会否认她。’

[bɪ'saɪdz] , ['neɪnɒn] [ɪz] [mɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['slændərt] .
Besides , Nanon is misunderstood and slandered .
除了 , 纳农 是 被误解 和 诽谤 .

此外，娜依还被误解和诽谤。

[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,
She is a charming girl ,
她 是 一个 迷人 女孩 ,

她是个很有魅力的女孩，

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɒmɪsɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][faɪndz][aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ,
faithful to her promises so long as she finds it agreeable to keep them ,
忠实 到 她 承诺 所以 长的 作为 她 发现 它 同意 到 保持 他们 ,
只要她觉得遵守承诺是件好事，她就会信守承诺。

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi] [lʌvz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
and devoted to the man she loves , so long as she loves him .
和 奉献 到 这 男人 她 爱 , 所以 长的 作为 她 爱 他 .

她会全心全意地爱着她所爱的男人，只要她还爱他。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [hæz; həz][ʌp'set] [ðə; ði]
I was to sup with her this evening , but the duke has upset the
我 曾是 到 上 和 她 这 晚上 , 但 这 公爵 有 沮丧的 这
[ˈsɔ:spæn] .
saucepan .
平底锅 .

我今晚本来要和她共进晚餐，但是公爵把锅打翻了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə]
Would you like me to
会 你 喜欢 我 到

你想让我.....

[ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
present you to her to - morrow ?
展示 你 到 她 到 - 明天 ?

明天把你介绍给她？

[du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !

德斯，拿下它！

[ðə; ði] [du:k] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə'gen] ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] . "
the duke must return to Agen sooner or later . "
这 公爵 必须 返回 到 代理 很快 或者 之后 . "

公爵迟早要返回阿让。

" [θækŋks] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['draɪli] .

" **Thanks** , " **returned the young gentleman** , **dryly** .
" 谢谢 , " 返回 这 年轻的 绅士 ; 干巴巴地 .

“谢谢，”那位年轻先生冷冷地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [mædəmwə'zel] [di:] [baɪ] [neɪm] ['oʊnli] ,

" **I know Mademoiselle de Lartigues by name only** ,
" 我 知道 小姐 德 拉蒂格斯 经过 姓名 仅有的 ,

“我只知道拉蒂格小姐的名字，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

and I have no desire for any further acquaintance with her . "
和 我 有 不 欲望 为了 任何 更远 熟人 和 她 . "

我并不想再和她有任何瓜葛。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [mɔ:r'blu:] !

" **Well** , **you are wrong** , **morbleu** !
" 出色地 , 你 是 错误的 , 莫布鲁 !

“好吧，你错了，morbleu! ”

[ˈneɪnɔn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ɪn] ['evri] [wei] .

Nanon is a good person to know in every way .
纳农 是 一个 好的 人 到 知道 在 每一个 方式 .

娜依各方面都是个值得结交的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊz] [kən'træktɪd] .

" **The young man's brows contracted** .
" 这 年轻的 男人的 眉毛 合同 .

“年轻人的眉头紧锁。”

" [oʊ'hoo] !

" **Oho** !
" 哦 !

“哦吼! ”

[aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['trævələr] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][jɔr; jər]

I beg your pardon , " **said the astonished traveller** ; " **but I thought that at your**
我 求 你的 赦免 , " 说 这 惊讶 游客 ; " 但 我 想法 那 在 你的

[eɪdʒ] — "

age — "
年龄 — "

“请原谅，”惊讶的旅人说道，“但我以为您这个年纪——”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪt] [sʌt] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər] [ɔ:rdn'erəli]

" **I know that I am of an age at which such suggestions are ordinarily**
" 我 知道 那 我 是 的 一个 年龄 在 哪个 这样的 建议 是 按说

[ək'septɪd] ,

accepted ,
公认 ,

我知道我已经到了通常会接受这类建议的年纪，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][bəəd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pru:dəri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st]

" **replied the other** , **noticing the bad effect his prudery seemed to have produced**
" 回复 这 其他 , 注意到 这 坏的 影响 他的 伪善 似乎 到 有 生产

,
,

，
，

“另一个人回答道，他注意到自己的伪善似乎产生了不良影响。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] ['glædli] [ək'sept] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]
" **and I would gladly accept , were it not that I am simply a bird of**
" 和 我 会 乐意 接受 , 是 它 不是 那 我 是 简单地 一个 鸟 的
[ˈpæsɪdʒ] [hɪr] ,
passage here ,
通道 这里 ,

“如果不是我只是这里一只过客，我一定会欣然接受的。”

[ænd; ənd][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [naɪt] . "
and am compelled to continue my journey to - night ."
和 是 被迫 到 继续 我的 旅行 到 - 夜晚 . "
今晚我不得不继续我的旅程。

" [ˌpɑ:rd'ju:] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] [naɪt] [hu:] [soʊ]
surely you will not go until I know the name of the gentle knight who so
一定 你 将要 不是 去 直到 我 知道 这 姓名 的 这 温和的 骑士 WHO 所以
[ˈkɜ:rtiəsli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ?
courteously saved my life ?
礼貌地 已保存 我的 生活 ?

你难道一定要等到我知道那位彬彬有礼、救了我一命的骑士的名字才肯离开吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —
" **The young man hesitated for a moment before he replied , —**
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 他 回复 , —

年轻人犹豫片刻后回答道：

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - . "
" **I am the Vicomte de Cambes .**"
" 我 是 这 子爵 德 - . "

“我是康布子爵。”

" [ɑ:'ha:] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [vi'ktes] [di:] - ,
" **Aha ! " said his companion ; " I have heard of a lovely Vicomtesse de Cambes ,**
" 啊哈 ! " 说 他的 伴侣 ; " 我 有 听到 的 一个 迷人的 子爵夫人 德 - ,

“啊哈！”他的同伴说道，“我听说过一位美丽的康布子爵夫人，

[hu:] [hæz; həz][lɑ:rdʒ] [e'steɪts] [nɪr] [bɔ:r'doʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:]
who has large estates near Bordeaux , and is a close friend of Madame la
WHO 有 大的 庄园 靠近 波尔多 , 和 是 一个 关闭 朋友 的 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] . "
Princesse ."
公主 . "

他在波尔多附近拥有大片庄园，而且是公主殿下的密友。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['heɪstɪli] .
" **She is a kinswoman of mine , " said the young man , hastily .**
" 她 是 一个 女亲属 的 矿 , " 说 这 年轻的 男人 , 草草 .

“她是我的一位亲戚，”年轻人急忙说道。

" - [feɪθ] , [ˈvaɪkaʊnt] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [brɪ'ʤɑ:nd]
" ' **Faith , viscount , I congratulate you , for they say that she is charming beyond**
" - 信仰 , 子爵 , 我 祝贺 你 , 为了 他们 说 那 她 是 迷人 超过
[kəm'per] .
compare .
比较 .

“费丝，子爵，我祝贺你，因为据说她魅力非凡。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][ˈprez(ə)nt][em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪf][ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][ˈevər][əˈkɜːrɪz] .
I hope you will present me to her , if the opportunity ever occurs .
我 希望 你 将要 展示 我 到 她 , 如果 这 机会 曾经 发生 .

我希望如果机会合适, 你能把我介绍给她。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈbærən][diː] - , [ˈkæptɪn][ɪn][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] ,
I am Baron de Canolles , captain in the Navailles regiment ,
我 是 男爵 德 - , 队长 在 这 - 团 ,

我是卡诺勒男爵, 海军陆战队上尉。

[ænd; ænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ][liːv][ˌʌv; əv][ˈæbsəns][wɪtʃ][məˈsjɜːr][lə][ˈdʌk] -
and at present enjoying a leave of absence which Monsieur le Duc d'Épernon
和 在 展示 享受 一个 离开 的 缺席 哪个 先生 勒 杜克 -

[wʌz; wəz][pliːzd][tuː; tə][grænt][em ˈiː] ,
was pleased to grant me ,
曾是 高兴 到 授予 我 ,

目前, 我正享受着埃佩尔农公爵先生批准的休假。

[æt; ət][ðə; ði][ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][mædəmwəˈzel][diː] . "
at the recommendation of Mademoiselle de Lartigues ."
在 这 推荐 的 小姐 德 拉蒂格斯 . "

在拉蒂格小姐的推荐下。"

" [ˈbærən][diː] - ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈvaɪkaʊnt] ,
" Baron de Canolles ! " cried the viscount ,
" 男爵 德 - ! " 哭 这 子爵 ,

“卡诺列斯男爵!”子爵喊道。

[geɪzɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ˈnætʃ(ə)rəli][əˈraʊzd][baɪ][ðæt][neɪm] ,
gazing at his companion with the curiosity naturally aroused by that name ,
凝视 在 他的 伴侣 和 这 好奇心 自然 被唤醒 经过 那 姓名 ,

他凝视着同伴, 被那个名字自然而然地激起了好奇心。

[rɪˈnaʊnd][ɪn][ðə; ði][ˌʌv][ɪnˈtriːɡz][ˌʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
renowned in the love intrigues of the time .
著名 在 这 爱 阴谋 的 这 时间 .

因当时的爱情纠葛而闻名。

" [juː; jʊ][noʊ][em ˈiː] ? " [sed] - .
" You know me ? " said Canolles .
" 你 知道 我 ? " 说 - .

“你认识我?”卡诺列斯说。

" [baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊnli] , " [ðə; ði][ˈvaɪkaʊnt][rɪˈplaɪd] .
" By reputation only , " the viscount replied .
" 经过 名声 仅有的 , " 这 子爵 回复 .

“仅凭名声,”子爵回答道。

" [ænd; ænd][baɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? [wʌt][wʊd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" And by bad reputation , eh ? What would you have ?
" 和 经过 坏的 名声 , 嗯 ? 什么 会 你 有 ?

“就凭坏名声? 你想得到什么?”

[ˈevri][wʌn][ˈfɑːloʊz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˌkləˈneɪʃənz] , [ænd; ænd][aɪ][ˌʌv][ə; eɪ][laɪf][ˌʌv; əv][ɪkˈsaɪtmənt] . "
Every one follows his natural inclinations , and I love a life of excitement ."
每一个 一 跟随 他的 自然的 倾向 , 和 我 爱 一个 生活 的 激动 . "

每个人都顺从自己的天性, 而我喜欢刺激的生活。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] , [məˈsjɜːr] , [tuː; tə][liv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði]
" You are perfectly free , monsieur , to live as you choose , " rejoined the
" 你 是 完美 自由的 , 先生 , 到 居住 作为 你 选择 , " 重新加入 这
[ˈvaɪkaʊnt] .
viscount .
子爵 .

“先生，您完全可以自由选择自己的生活方式，”子爵重新说道。

" [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "
" Permit me , however , to express one thought that comes to my mind . " "
" 允许 我 , 然而 , 到 表达 一 想法 那 来 到 我的 头脑 . " "
“不过，请允许我表达一下我脑海中浮现的一个想法。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? " "
" 什么 是 它 ? " "

“那是什么？”

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈjɑːndər] , [ˈdiːpli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" That there is a woman yonder , deeply compromised for your sake ,
" 那 那里 是 一个 女士 远处 , 深 受损 为了 你的 清酒 ,
“那边有个女人，为了你，她委屈自己，

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] [riːk] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][jʊr; jər][rɪˈɡɑːrd] . "
upon whom the duke will wreak vengeance for his disappointment in your regard . " "
之上 谁 这 公爵 将要 破坏 复仇 为了 他的 失望 在 你的 看待 . " "
公爵将对你失望，并向他复仇。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ? "
do you think it ? " "
做 你 思考 它 ? " "

你觉得呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [freɪl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" Of course ; although she is a somewhat frail person ,
" 的 课程 ; 虽然 她 是 一个 有些 脆弱 人 ,

“当然；虽然她身体有些虚弱，

[mædəmwəˈzel] [diː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] ;
Mademoiselle de Lartigues is a woman none the less , and compromised by you ;
小姐 德 拉蒂格斯 是 一个 女士 没有任何 这 较少的 , 和 受损 经过 你 ;
拉蒂格小姐终究是一位女性，而你却玷污了她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] . "
it is for you to look to her safety . " "
它 是 为了 你 到 看 到 她 安全 . " "

“保护她的安全是你的责任。”

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 !

“天哪！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈnestə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
you are right , my young Nestor ; and in the pleasure of conversing with you
你 是 正确的 , 我的 年轻的 内斯特 ; 和 在 这 乐趣 的 对话 和 你

你说得对, 我年轻的内斯特; 与你交谈真是一件乐事,

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [fəˈgetɪŋ] [maɪ][ɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I was near forgetting my obligations as a gentleman .
我 曾是 靠近 遗忘 我的 义务 作为 一个 绅士 .

我几乎忘记了作为一名绅士应尽的义务。

[wiː; wi][hæv; həv] [biŋ] [brɪˈtreɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][ðə; ði] [duːk] [noʊz] [ɔːl] .
We have been betrayed , and in all probability the duke knows all .
我们 有 到过 背叛 , 和 在 全部 可能性 这 公爵 知道 全部 .

我们遭到了背叛, 而且公爵很可能知道一切。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [truː] [ðæt] [ˈneɪnɒn][ɪz][soʊ] [ˈkleɪvər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [ɪn][taɪm] ,
It is very , true that Nanon is so clever that if she were warned in time ,
它 是 非常 , 真的 那 纳农 是 所以 聪明的 那 如果 她 是 警告 在 时间 ,

娜依的确非常聪明, 如果及时有人警告她,

[aɪ] [wʊd] [ˈweɪdʒər][maɪ][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [duːk] [əˈpɔːlədʒaɪz] .
I would wager my life that she would make the duke apologize .
我 会 赌注 我的 生活 那 她 会 制作 这 公爵 道歉 .

我敢用我的生命打赌, 她会让公爵道歉。

[naʊ] [let][juːˈes] [siː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [jʌŋ] [mæn] ? "
Now let us see ; are you acquainted with the art of war , young man ? "
现在 让 我们 看 ; 是 你 熟人 和 这 艺术 的 战争 , 年轻的 男人 ? "

现在让我看看, 年轻人, 你懂兵法吗?

" [nɔːt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" Not yet , " replied the viscount , with a laugh ;
" 不是 然而 , " 回复 这 子爵 , 和 一个 笑 ;

“还没有,”子爵笑着回答;

" [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][aɪ][eɪˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪˈtiː] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] . "
" but I fancy I am likely to learn it where I am going . "
" 但 我 想要 我 是 可能 到 学习 它 在哪里 我 是 去 . "

“但我认为我很有可能在我即将去的地方学会它。”

" [wel] , [hɪəz] [jɔːr; jər][fɜːrst][ˈles(ə)n] .
" Well , here's your first lesson .
" 出色地 , 这里是 你的 第一的 课 .

“好, 这是你的第一课。”

[ɪn][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [fɔːrs] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə]
In war , you know , when force is out of the question , we must resort to
在 战争 , 你 知道 , 什么时候 力量 是 出去 的 这 问题 , 我们 必须 采取 到

[ˈstrætədʒəm] .
stratagem .
策略 .

你知道, 在战争中, 当武力不可行时, 我们就必须诉诸战略。

[help] [emˈiː][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] . "
Help me to carry out a stratagem . "
帮助 我 到 携带 出去 一个 策略 . "

请帮我执行一项策略。

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" **I ask nothing better** .
" 我 问 没有什么 更好的 .

我别无所求。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] ?
But in what way ?
但 在 什么 方式 ?

但具体体现在哪些方面呢？

[tel] [em 'i:] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ðə; ði] [ɪn] [hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] . "
" **The inn has two doors** . "
" 这 客栈 有 二 门 . "

“这家客栈有两个门。”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **I know nothing about that** . "
" 我 知道 没有什么 关于 那 . "

我对此一无所知。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [wʌn] [ðæt] ['əʊpənz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['əʊpənz]['ɪntu:]
" **I know it ; one that opens on the high - road , and another that opens into**
" 我 知道 它 ; 一 那 打开 在 这 高的 - 路 , 和 其他 那 打开 进入
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .

“我知道；一条路通向大路，另一条路通向田野。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] , [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['semi] -
I propose to go out by the one that leads into the fields , describe a semi -
我 提出 到 去 出去 经过 这 一 那 线索 进入 这 字段 , 描述 一个 半 -
['sɜ:rk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

我建议沿着通往田野的小路出去，画一个半圆。

[ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [haʊs] . "
and knock at the back door of Nanon's house . "
和 敲 在 这 后退 门 的 - 房子 . "

然后敲纳农家的后门。

" [jes] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" **Yes , so that you may be caught in the house !**
" 是的 , 所以 那 你 可能 是 捕捉 在 这 房子 !

“是的，这样你就可以在房子里被抓住了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" **cried the viscount** .
" 哭 这 子爵 .

“子爵喊道。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tæk'tɪj(ə)n] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! "
" **You would make a fine tactician , upon my word !** "
" 你 会 制作 一个 美好的 战术家 , 之上 我的 单词 ! "

“我敢肯定，你绝对会成为一名优秀的战术家！ ”

" [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [rɪ'pi:tɪd] - .
" **Caught in the house ?** " **repeated Canolles** .
" 捕捉 在 这 房子 ？ " 重复 - .

“被困在房子里？”卡诺列斯重复道。

" [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] .
" **Why , to be sure** .
" 为什么 , 到 是 当然 .

“当然，为什么呢？”

[ðə; ði] [du:k] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ɪn] ,
The duke , tired of waiting , and failing to see you leave the inn ,
这 公爵 , 疲劳的 的 等待 , 和 失败 到 看 你 离开 这 客栈 ,
公爵等得不耐烦了，却始终没能看到你离开客栈。

[wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] . "
will go to the house himself . "
将要 去 到 这 房子 他自己 . "

他会亲自去那栋房子。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] . "
" **Yes ; but I will simply go in and out again** . "
" 是的 ; 但 我 将要 简单地 去 在 和 出去 再次 . "

“是的，但我会进去再出来。”

" [wʌns] [ɪn'saɪd] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] . "
" **Once inside , you won't come out** . "
" 一次 里面 , 你 惯于 来 出去 . "

“一旦进去，就出不来了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
" **There's no doubt about it , young man ,** " **said Canolles ,** " **you are a magician** .
" 有 不 怀疑 关于 它 , 年轻的 男人 , " 说 - , " 你 是 一个 魔术师 .
"
"
"

“毫无疑问，年轻人，”卡诺列斯说，“你是个魔术师。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [pər'hæps] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt]
" **You will be surprised , perhaps killed before her eyes ; that's all there is about**
" 你 将要 是 惊讶 , 也许 被杀 前 她 眼睛 ; 那就是 全部 那里 是 关于
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“你会感到惊讶，或许还会死在她眼前；事情就是这样。”

" [ɔ:] ! " [sed] - , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkloʊzɪts] [ðer; ðər] . "
" **Pshaw !** " **said Canolles ,** " **there are closets there** . "
" 呸 ! " 说 - , " 那里 是 壁橱 那里 . "

“呸！”卡诺列斯说，“那里有壁橱呢。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
" **Oh !** " **exclaimed the viscount** .
" 哦 ! " 惊呼 这 子爵 .

“哦！”子爵惊呼道。

[ðɪs] [oʊ] ! [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This oh ! was uttered with such an eloquent intonation , it contained such a
这 哦 ! 曾是 说出 和 这样的 一个 雄辩 语调 , 它 包含 这样的 一个
[wɜ:rld][ʌv; əv] [veɪld] [rɪ'prəʊtʃ] ,
world of veiled reproach ,
世界 的 含蓄 责备 ,

这声“哦！”发出得如此动人，其中蕴含着如此多隐晦的责备。

[ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['mɑ:dəsti] , [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['delɪkəsi] , [ðæt] - [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
of offended modesty , of charming delicacy , that Canolles stopped short ,
的 被冒犯了 谦逊 , 的 迷人 美味 , 那 - 停止 短的 ,
出于一种受冒犯的谦逊, 一种迷人的娇羞, 卡诺列斯戛然而止。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and darted a piercing glance at the young man , who was leaning on the
和 飞镖 一个 冲孔 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 倾斜 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
window - sill .
窗户 - 窗台 .

她猛地瞥了一眼倚在窗台上的年轻人。
[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn]
Despite the darkness , he felt the full force of the glance , and continued in
尽管 这 黑暗 , 他 毛毡 这 满的 力量 的 这 瞥一眼 , 和 持续 在
[ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [tʊŋ] , —
a playful tone , —
一个 顽皮的 语气 , —

尽管天色已黑, 他还是感受到了那目光的全部力量, 于是用一种玩世不恭的语气继续说道——
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , ['bærən] ; [goʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət] [kən'si:l] [jɔ:r'self]
" Of course , you're quite right , baron ; go by all means , but conceal yourself
" 的 课程 , 你是 相当 正确的 , 男爵 ; 去 经过全部 方法 , 但 隐藏 你自己
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“当然, 您说得完全正确, 男爵; 您尽管去吧, 但务必小心隐藏自己。”
[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] . "
so that you may not be surprised . "
所以 那 你 可能 不是 是 惊讶 . "

以免你感到惊讶。
" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" No , I was wrong , " said Canolles , " and you are right .
" 不 , 我 曾是 错误的 , " 说 - , " 和 你 是 正确的 .
“不, 我错了,”卡诺列斯说, “你是对的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɔ:rn][hɜ:r; hər] ? "
But how can I warn her ? "
但 如何 能 我 警告 她 ? "
但我该如何警告她呢?

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] — "
" It seems to me that a letter — "
" 它 似乎 到 我 那 一个 信 — "
“在我看来, 一封信——”

" [hu:] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:] ? "
" Who will carry it ? "
" WHO 将要 携带 它 ? "
谁来搬运?

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I thought that I saw a servant following you .
" 我 想法 那 我 锯 一个 仆人 下列的 你 .
“我好像看到一个仆人跟着你。”

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , ['ʌndə] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
A servant , under such circumstances , runs the risk of nothing worse than a
一个 仆人 , 在下面 这样的 情况 , 跑步 这 风险 的 没有什么 更糟 比 一个
[fju:] [blɒʊz] ,
few blows ,
很少 打击 ,

在这种情况下, 仆人最多只会挨几下打。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪskz] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
while a gentleman risks his life ."
尽管 一个 绅士 风险 他的 生活 : "
而一位绅士却要冒生命危险。

" ['verɪli] [aɪ] [eɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [wɪts] , " [sed] - ; " ['kæstərɪn] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['erənd] [tu:; tə]
" Verily I am losing my wits , " said Canolles ; " Castorin will do the errand to
" 确实 我 是 输 我的 智慧 , " 说 - ; " 蓖麻油 将要 做 这 差事 到
[pərfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

“我真是糊涂了,”卡诺列斯说; “卡斯托林一定能把这事办得完美无缺。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
especially as I suspect that the rascal has allies in the house ."
尤其 作为 我 怀疑 那 这 恶棍 有 盟国 在 这 房子 : "
尤其是我怀疑这个恶棍在议会里还有同伙。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" You see that the matter can all be arranged here , " said the viscount .
" 你 看 那 这 事情 能 全部 是 安排 这里 , " 说 这 子爵 .
“你看, 这件事在这里都可以解决,”子爵说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ? "
Have you writing materials ?"
有 你 写作 材料 ? "
你有书写材料吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] . "
" No ; but they have them downstairs ."
" 不 ; 但 他们 有 他们 楼下 : "
“不, 但他们把它们放在楼下了。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] , " [sed] - ; " [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] ,
" Pardon me , I beg you , " said Canolles ; " upon my word ,
" 赦免 我 , 我 求 你 , " 说 - ; " 之上 我的 单词 ,
“请原谅我,”卡诺列斯说; “我发誓,

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
I can't imagine what has happened to me this evening ,
我 不能 想象 什么 有 发生 到 我 这 晚上 ,
我无法想象今晚发生在我身上的事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [θɪŋ] [ˈæftər] [ə'hʌðər] .
for I say one idiotic thing after another .
为了 我 说 一 愚蠢的 事物 后 其他 .
因为我总是说蠢话。

[nɒʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['vaɪkaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ækt][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
Thanks for your good advice , viscount , and I shall act upon it immediately .
谢谢 为了 你的 好的 建议 , 子爵 , 和 我 将 行为 之上 它 立即地 .
子爵, 感谢您的宝贵建议, 我将立即采取行动。

" [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Without taking his eyes from the young man ,
" 没有 采取 他的 眼睛 从 这 年轻的 男人 ,
“他目光始终没有离开那个年轻人,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsɪ] ,
whom he had been examining for some moments with strange persistency ,
谁 他 有 到过 检查 为了 一些 时刻 和 奇怪的 持久性 ,
他已经用一种奇怪的执着精神观察了他好一会儿了。

- [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stərz] , [waɪl] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]
Canolles backed to the door and descended the stairs , while the viscount
- 支持的 到 这 门 和 下降 这 楼梯 , 尽管 这 子爵
['mʌtəd] ['æŋkʌsli] , —
muttered anxiously , —
低声说道 焦虑地 , —
卡诺列斯退到门口, 下了楼, 子爵则焦急地低声说道:

" [haʊ] [hiː; hi] [steəz] [æt; ət][,em 'iː] !
" How he stares at me !
" 如何 他 凝视 在 我 !
他一直盯着我看!

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [,em 'iː] ?
can he have recognized me ?
能 他 有 认可 我 ?
他认出我了吗?

" - ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] ,
" Canolles meanwhile had gone down to the ground - floor ,
" - 同时 有 已消失 向下 到 这 地面 - 地面 ,
“与此同时, 卡诺列斯已经下到了底层,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sɔːrɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪl] ,
and having gazed for a moment with profound sorrow at the quail ,
和 拥有 凝视 为了 一个 片刻 和 深刻的 悲哀 在 这 鹌鹑 ,
['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,
partridge , and sweetmeats ,
鹌鹑 , 和 甜食 ,
他怀着深深的悲伤凝视了一会儿鹌鹑、鹌鹑和蜜饯,

[wɪtʃ] ['mæstər] - [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmpər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which Master Biscarros was himself packing in the hamper upon the head of his
哪个 掌握 - 曾是 他自己 包装 在 这 阻碍 之上 这 头 的 他的
[ə'sɪstənt] [kʊk] ,
assistant cook ,
助手 厨师 ,
比斯卡罗斯大师正亲自把这些东西装进他助手厨师头上的篮子里。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [pər'hæps] , [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and which another than he was to eat perhaps , although they were
和 哪个 其他 比 他 曾是 到 吃 也许 , 虽然 他们 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
certainly intended for him ,
当然 故意的 为了 他 ,

虽然这些东西肯定是给他吃的, 但或许是别人给他吃的。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
he asked to be shown to his room , called for writing materials ,
他 问 到 是 所示 到 他的 房间 , 称为 为了 写作 材料 ,
[rɪ'kwaɪrɪd] [tə] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
他要求去他的房间, 并要了书写工具。

[ænd; ʌnd] [roʊt] [tuː; tə]'neɪnɒn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ['letər] : —
and wrote to Nanon the following letter : —
和 写道 到 纳农 这 下列的 信 : —
[ənd] [wɹaɪt] [tu] [tə] [ˈneɪnən] [ðə] [ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər]
并给纳农写了以下这封信: ——

[dɪr] ['mædəm] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [dɔːr] ,
Dear Madame — About a hundred yards from your door ,
亲爱的 夫人 — 关于 一个 百 码 从 你的 门 ,
[dɪr] [ˈmædəm] [ə] [eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm] [jɜː; jər] [dɔːr]
亲爱的夫人——距离您家门口大约一百码,

[ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [jɜː; jər] ['lʌvli] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
if nature had endowed your lovely eyes with the power to see in the dark ,
如果 自然 有 捐赠 你的 迷人的 眼睛 和 这 力量 到 看 在 这 黑暗的 ,
[ɪf] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [jɜː; jər] [ˈlʌvli] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
如果大自然赋予你美丽的双眼在黑暗中视物的能力,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [mə'sjɜːr]
you could descry in a clump of trees Monsieur
你 可以 描述 在 一个 丛 的 树木 先生
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [mə'sjɜːr]
你可以在一丛树中看到先生

[lə] ['dʌk] - , [huː] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [ʃɑːt] ,
le Duc d'Épernon , who is awaiting my coming to have me shot ,
勒 杜克 - , WHO 是 等待中 我的 未来 到 有 我 射击 ,
[lə] [ˈdʌk] - , [huː] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [ʃɑːt]
埃佩尔农公爵正等着我来把我枪毙,

[ænd; ʌnd] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] ['wʊfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
and compromise you wofully as a consequence .
和 妥协 你 可怜地 作为 一个 结果 .
[ænd; ʌnd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] [ˈwʊfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens]
结果会让你遭受严重的损失。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋk[əs] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf][ɔːr][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz]
But I am by no means anxious to lose my life or to cause you to lose
但 我 是 经过 不 方法 焦虑的 到 失去 我的 生活 或者 到 原因 你 到 失去
[jɜː; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
your peace of mind .
你的 和平 的 头脑 .
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈæŋk[əs] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɔːr] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz]
但我绝不想丢掉性命, 也不想让你们失去安宁。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Have no fear , therefore , in that direction .
有 不 害怕 , 所以 , 在 那 方向 .
[hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
因此, 在这方面不必担心。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [juː; jə] **For my own part I propose to make use of the leave of absence which you**
为了 我的 自己的 部分 我 提出 到 制作 使用 的 这 离开 的 缺席 哪个 你
[prəʊˈkʃjəd][fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] **procured for me the other day that I might take advantage of my freedom to**
采购 为了 我 这 其他 天 那 我 可能 拿 优势 的 我的 自由 到
[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jə] .
come and see you .
来 和 看 你 .

就我而言，我打算利用你前几天为我申请的休假时间，以便我能利用我的自由来看望你。

[wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] ; [ɪnˈdiːd] , **Where I am going , I have no idea ; indeed ,**
在哪里 我 是 去 , 我 有 不 主意 ; 的确 ,
[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃər] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈeniwer] .
I am not sure that I shall go anywhere .
我 是 不是 当然 那 我 将 去 任何地方 .

我不知道自己要去哪里；的确，

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [rɪˈkɔːl] [jər; jər][ˈfjuːdʒətɪv][əˈdɔʊrər] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [pæst] .
However that may be , recall your fugitive adorer when the storm has passed .
然而 那 可能 是 , 记起 你的 逃犯 崇拜者 什么时候 这 风暴 有 通过了 .
[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə][æt; ət][ðə; ði][ˈɡəʊldən][kæf] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] .
They will tell you at the Golden Calf in which direction I have gone .
他们 将要 告诉 你 在 这 金的 小牛 在 哪个 方向 我 有 已消失 .

在金牛犊那里，他们会告诉你我去了哪个方向。

[juː; jə] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [duː] [ˈkredit] , [aɪ] [trʌst] , [fɔːr; fər][maɪ][self] - [ˈsækrɪfajs] .
You will give me due credit , I trust , for my self - sacrifice .
你 将要 给 我 到期的 信用 , 我 相信 , 为了 我的 自己 - 牺牲 .
[bʌt; bət][jər; jər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ˈdɪrə] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
But your interests are dearer to me than my own enjoyment .
但 你的 兴趣 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 享受 .

但是，你的利益比我的享乐更重要。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpʌm(ə)] [məˈsjɜːr] **I say my own enjoyment because I should have enjoyed pommelling Monsieur**
我 说 我的 自己的 享受 因为 我 应该 有 享受 柄头 先生
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [dɪsˈgaɪz] .
d'Épernon and his minions under their disguise .
- 和 他的 小黄人 在下面 他们的 伪装 .

我说我自己的乐趣，是因为我本应该享受痛扁伪装后的德佩尔农先生和他的爪牙的乐趣。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [daɪ] [ˈleɪdi] , [jər; jər][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
Believe me , dear lady , your most devoted and most faithful servant .
相信 我 , 亲爱的 女士 , 你的 最多 奉献 和 最多 忠实 仆人 .
[saɪnd] [ðɪs] [ɪˈfjuːz(ə)n] , [oʊvərˈfləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡæskən] [mægˈnɪləkwəns] ,
Canolles signed this effusion , overflowing with Gascon magniloquence ,
- 签名 这 渗出液 , 溢出 和 加斯科涅 豪雨 ,

卡诺列斯在这篇充满加斯科涅式华丽辞藻的恣意之作上签名。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡæskən] [ˈneɪnɔn] .
knowing the effect it would have upon the Gascon Nanon .
会心 这 影响 它 会 有 之上 这 加斯科涅 纳农 .
知道这会对加斯科涅纳米人产生什么影响。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
Then he summoned his servant .
然后 他 被召唤 他的 仆人 :

然后他叫来了仆人。

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈmæstər] [ˈkæstərɪn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Come hither , Master Castorin , " said he ,
" 来 这里 , 掌握 蓖麻油 , " 说 他 ,
" 过来 , 卡斯托林少爷 , "他说。

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ˈfræŋkli] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] - . "
" and tell me frankly on what terms you are with Mademoiselle Francinette . "
" 和 告诉 我 坦率地说 在 什么 条款 你 是 和 小姐 - . "
"坦白告诉我, 你和弗朗西内特小姐的关系如何。"

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæstərɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [aɪ] [dəʊnt]
" But , monsieur , " replied Castorin , wondering much at the question , " I don't
" 但 , 先生 , " 回复 蓖麻油 , 好奇 很多 在 这 问题 , " 我 不
[noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] — "
know if I ought — "
知道 如果 我 应该 — "
"但是, 先生,"卡斯托兰回答道, 对这个问题感到十分疑惑, "我不知道我是否应该——"

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] , [ˈmæstər] [ˈɪdiət] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
" Have no fear , master idiot ; I have no designs upon her ,
" 有 不 害怕 , 掌握 笨蛋 ; 我 有 不 设计 之上 她 ,
" 别害怕, 笨蛋主人; 我对她没有任何企图。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ˈraɪv(ə)] .
and you haven't the honor of being my rival .
和 你 还没有 这 荣誉 的 存在 我的 竞争对手 .
你没有资格成为我的对手。

[aɪ] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "
I ask the question simply for information . "
我 问 这 问题 简单地 为了 信息 . "
我问这个问题只是为了了解情况。

" [ɑ:] ! [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , [məˈsjɜ:r] ,
" Ah ! that's a different matter , monsieur ,
" 啊 ! 那就是 一个 不同的 事情 , 先生 ,
"啊! 那是另一回事了, 先生。"

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mædəmwəˈzel] - [hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [maɪ] [gʊd]
and I may say that Mademoiselle Francinette has deigned to appreciate my good
和 我 可能 说 那 小姐 - 有 设计 到 欣赏 我的 好的
[ˈkwɑ:lətɪz] . "
qualities . "
品质 . "
我可以说, 弗朗西内特小姐纡尊降贵地欣赏我的优点。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [ˈpʌpi] ?
" Then you are on the best of terms with her , aren't you , monsieur puppy ?
" 然后 你 是 在 这 最好的 的 条款 和 她 , 不是 你 , 先生 小狗 ?
"那么你和她关系很好, 是吗, 小狗先生? "

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] . "
Take this letter and go around by the fields ."
拿 这 信 和 去 大约 经过 这 字段 . "

拿着这封信，绕着田野走一圈。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈkæstərɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **I know the road , monsieur , " said Castorin , with a self - satisfied expression .**
" 我 知道 这 路 , 先生 , " 说 蓖麻油 , 和 一个 自己 - 使满意 表达 .
" 我知道这条路，先生，"卡斯托兰一脸得意地说。

" - [tiː][ɪz] [wel] .
" ' **T is well .**
" - 丁 是 出色地 .

“一切都好。”

[nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Knock at the back door .
敲 在 这 后退 门 .

敲后门。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɔːr] , [tuː] ? "
No doubt you know that door , too ?"
不 怀疑 你 知道 那 门 , 也 ? "

想必你也知道那扇门吧？

" [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . "
" **Perfectly well .**"
" 完美 出色地 . "

“很好。”

" [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] . [teɪk] [ðæt] [roʊd] , [nɑːk] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd][hænd] [ðɪs] [ˈletər]
" **Better and better . Take that road , knock at that door , and hand this letter**
" 更好的 和 更好的 . 拿 那 路 , 敲 在 那 门 , 和 手 这 信
[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] - . "
to Mademoiselle Francinette ."
到 小姐 - . "

“越来越好了。走那条路，敲那扇门，把这封信交给弗朗西内特小姐。”

" [ðen] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˈkæstərɪn] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [aɪ] [meɪ] — "
" **Then , monsieur , " said Castorin , joyfully , " I may —**"
" 然后 , 先生 , " 说 蓖麻油 , 欣喜地 , " 我 可能 — "

“那么，先生，”卡斯托兰高兴地说，“我可以——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [staːrt] [ˈɪnstəntli] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
" **You may start instantly ; you have ten minutes to go and come .**
" 你 可能 开始 即刻 ; 你 有 十 分钟 到 去 和 来 .

“你可以立即开始；你有十分钟时间到达。”

[ðɪs] [ˈletər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈneɪnɒn] [diː] [æt; ət][ðə; ði]
This letter must be delivered to Mademoiselle Nanon de Lartigues at the
这 信 必须 是 发表 到 小姐 纳农 德 拉蒂格斯 在 这
[ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈmoʊmənt] . "
earliest possible moment ."
最早 可能的 片刻 . "

这封信必须尽快送到娜依·德·拉蒂格小姐手中。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðei] [dəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [məˈsjɜːr] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkæstərɪn] , [səˈspektɪŋ]
" **But suppose they don't open the door , monsieur ? " queried Castorin , suspecting**
" 但 认为 他们 不 打开 这 门 , 先生 ? " 查询 蓖麻油 , 怀疑
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
that something had gone wrong .
那 某物 有 已消失 错误的 .

“但如果他们不开门呢，先生？”卡斯托兰问道，他怀疑出了什么问题。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" Why , you must be a fool in that case ,
" 为什么 , 你 必须 是 一个 傻子 在 那 案件 ,
“那你岂不是傻瓜？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [wei] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] ,
for you should have some particular way of knocking ,
为了 你 应该 有 一些 特别的 方式 的 敲门 ,
你应该有自己独特的敲门方式,

[wɪtʃ] [meɪks] [,aɪ 'tiːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [left] [,aʊt'saɪd] ;
which makes it certain that a brave fellow like you won't be left outside ;
哪个 制作 它 肯定 那 一个 勇敢的 同伴 喜欢 你 惯于 是 左边 外部 ;
这样就能确保像你这样勇敢的人不会被落下;

[ɪf] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
if that's not the case ,
如果 那就是 不是 这 案件 ,
如果不是这种情况,

[aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒʊlt][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] . "
I am much to be pitied for having such a dolt in my service . "
我 是 很多 到 是 可怜的 为了 拥有 这样的 一个 笨蛋 在 我的 服务 . "
我真该感到悲哀，竟然有这么个笨蛋在我的手下工作。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [nɑːk] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['kæstərɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['kɒŋkərɪŋ]
" I have a private knock , monsieur , " said Castorin , with his most conquering
" 我 有 一个 私人的 敲 , 先生 , " 说 蓖麻油 , 和 他的 最多 征服
[er] ;
air ;
空气 ;

“先生，我有个私人敲门声，”卡斯托兰用他最征服者的姿态说道；

" [fɜːrst][aɪ] [nɑːk] [twɑɪs] ['sɔːftli] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] — "
" first I knock twice softly , then a third — "
" 第一的 我 敲 两次 轻轻 , 然后 一个 第三 — "
“我先轻轻敲两下，然后敲第三下——”

" [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nɑːk] , [nɔːr][duː][aɪ] [ker] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] .
" I don't ask you how you knock , nor do I care , if the door is opened .
" 我 不 问 你 如何 你 敲 , 也不 做 我 关心 , 如果 这 门 是 打开 .
“我不会问你如何敲门，我也不关心门是否被打开。”

[brɪ'ɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ɪːt] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
and if you are taken by surprise , eat the paper ,
和 如果 你 是 已采取 经过 惊喜 , 吃 这 纸 ,
如果你措手不及，就把纸吃掉。

[ɔːr] [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [jʊɹ; jər] [ɪrɪz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [ɔː 'redi] [dʌn] .
or I'll cut off your ears when you return , if it's not already done .
或者患病的 切 离开 你的 耳朵 什么时候 你 返回 , 如果它是 不是 已经 完毕 .
否则等你回来的时候，我就割掉你的耳朵，如果还没割掉的话。

" ['kæstərɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" Castorin was off like a flash .
" 蓖麻油 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 .
“卡斯托林像闪电一样消失了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hiː; hi] [sta:pt] , [ænd; ənd] , [ɪn]
But when he reached the foot of the staircase he stopped , and , in
但 什么时候 他 达到 这 脚 的 这 楼梯 他 停止 , 和 , 在
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ru:lz] ,
defiance of all rules ,
蔑视 的 全部 规则 ,

但他走到楼梯底部时停了下来, 并且, 不顾一切规则,

[θɹʌst] [ðə; ði] ['letər] [ɪntuː][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ;
thrust the letter into the top of his boot ;
推力 这 信 进入 这 顶部 的 他的 启动 ;

他把信塞进靴筒里;

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði][ba:rn] - [jɑ:rd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['sɜ:rkɪt] ,
then he left the inn by the barn - yard door , and made a long circuit ,
然后 他 左边 这 客栈 经过 这 谷仓 - 院子 门 , 和 制成 一个 长的 电路 ,

然后他从谷仓门离开了客栈, 绕了一大圈。

['sni:kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] , ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
sneaking through the bushes like a fox , jumping ditches like a greyhound ,
鬼鬼祟祟 通过 这 灌木丛 喜欢 一个 狐狸 , 跳 沟渠 喜欢 一个 灵缇犬 ,

像狐狸一样潜入灌木丛, 像猎犬一样跳过沟渠,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
until at last he reached the rear door of the little house ,
直到 在 最后的 他 达到 这 后部 门 的 这 小的 房子 ,

最后他终于走到了小屋的后门。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər]
and knocked in the peculiar fashion he had tried to explain to his master
和 敲门 在 这 奇特 时尚 他 有 尝试 到 解释 到 他的 掌握

.
:
.

他用一种他曾试图向主人解释过的奇特方式敲了敲门。

[aɪ 'tiː] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] .
It proved to be so effective that the door opened instantly .
它 已证实 到 是 所以 有效的 那 这 门 打开 即刻 .

事实证明, 它非常有效, 门瞬间就打开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kæstərɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['æksɪdənt] ,
Ten minutes later , Castorin returned to the inn without accident ,
十 分钟 之后 , 蓖麻油 返回 到 这 客栈 没有 事故 ,

十分钟后, 卡斯托林平安返回了客栈。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fer] [hændz][ʌv; əv]
and informed his master that the letter was in the fair hands of
和 知情的 他的 掌握 那 这 信 曾是 在 这 公平的 双手 的

[mædəmwə'zel] ['neɪnɒn] .
Mademoiselle Nanon .
小姐 纳农 .

他告诉主人, 这封信在美丽的娜依小姐手中。

- [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] , ['leɪɪŋ] [aʊt]
Canolles had employed these ten minutes in opening his portmanteau , laying out
- 有 受雇 这些 十 分钟 在 开幕 他的 合成词 , 躺下 出去

[hɪz; ɪz][roʊb] [diː] ['ʃɑ:mbrei] ,
his robe de chambre ,
他的 长袍 德 房间 ,

卡诺勒斯利用这十分钟打开了他的旅行包, 拿出了他的便服。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .
and ordering his supper to be served .
和 订购 他的 晚餐 到 是 服务 .

然后吩咐人给他上晚餐。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][,sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [meɪd]
He listened with visible satisfaction to Monsieur Castorin's report , and made
他 听着 和 可见的 满意 到 先生 - 报告 , 和 制成
[ə; eɪ][trip][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
a trip to the kitchen ,
一个 旅行 到 这 厨房 ,

他听完卡斯托兰先生的报告，脸上明显露出满意的神色，然后去了厨房。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [ɪ'mɑ:dərətli] ,
giving his orders for the night in a loud tone , and yawning immoderately ,
给予 他的 订单 为了 这 夜晚 在 一个 大声 语气 , 和 打哈欠 过度 ,
他大声下达当晚的命令，并不停地打哈欠。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪm'peɪj(ə)nt][fɔ:r; fər][bed] - [taɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] .
like a man who is impatient for bed - time to arrive .
喜欢 一个 男人 WHO 是 不耐烦 为了 床 - 时间 到 到达 .
就像一个迫不及待想睡觉的人一样。

[ðɪ:z] [wɜ:; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʌk] - , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
These manoeuvres were intended to convince the Duc d'Épernon , if he had
这些 机动 是 故意的 到 说服 这 杜克 - , 如果 他 有
[pʊt] [spaɪz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
put spies upon him ,
放 间谍 之上 他 ,

这些举措旨在让埃佩尔农公爵相信，他是否真的安插了间谍。

[ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gʊv] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn] ,
that the baron had never intended to go farther than the inn ,
那 这 男爵 有 绝不 故意的 到 去 更远 比 这 客栈 ,
男爵原本就没打算离开客栈。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəs] ,
where he had stopped for supper and lodging , like the unpretentious ,
在哪里 他 有 停止 为了 晚餐 和 住宿 , 喜欢 这 朴实无华 ,
[ɪnə'fensɪv] ['trævələər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
inoffensive traveller he was .
无害的 游客 他 曾是 .

他像个朴实无华、不惹人厌的旅行者一样，在那里停下来吃晚饭、住宿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] ['ri:əli] [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [hoʊpt] .
And the scheme really produced the result that the baron hoped .
和 这 方案 真的 生产 这 结果 那 这 男爵 希望 .

而这个计划确实达到了男爵所希望的结果。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
A man in the guise of a peasant ,
一个 男人 在 这 伪装 的 一个 农民 ,
一个装扮成农民的男人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ru:m] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
who was drinking in the darkest corner of the public room , called the waiter ,
WHO 曾是 喝 在 这 最黑暗的 角落 的 这 民众 房间 , 称为 这 服务员 ,
[peɪd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,
paid his reckoning ,
有薪酬的 他的 清算 ,

一个躲在公共房间最昏暗角落喝酒的人叫来了服务员，付了账。

[ˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˌʌnkənˈsɜ:rnɪdli] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] .
rose , **and** **went out unconcernedly** , **humming a tune** .

玫瑰 , 和 去 出去 毫不在意 , 哼唱 一个 调 .

他起身，若无其事地走了出去，嘴里哼着小曲。

- [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klʌmp]
Canolles followed him to the door , **and saw that he went toward the clump**

- 随后 他 到 这 门 , 和 锯 那 他 去 朝向 这 丛

[ʌv; əv] [tri:z] ;

of trees ;

的 树木 ;

卡诺列斯跟着他走到门口，看到他朝那片树丛走去；

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔ:rsɪz] , — [ðə; ði]
in a few moments he heard the receding steps of several horses , **— the**

在 一个 很少 时刻 他 听到 这 消退 步骤 的 一些 马匹 , — 这

[ˌæmbəsˈkeɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

ambuscade was raised .

伏击 曾是 提高 .

片刻之后，他听到几匹马的脚步声渐渐远去——伏击解除了。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈbærən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈneɪnɔn] ,
Thereupon the baron , **with his mind at rest concerning Nanon** ,

于是 这 男爵 , 和 他的 头脑 在 休息 有关 纳农 ,

于是男爵放下了心中关于纳农的事，

[θɔ:t] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [æz; əz] [əˈgri:əbli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ;
thought only of passing the evening as agreeably as possible ;

想法 仅有的 的 通过 这 晚上 作为 欣然 作为 可能的 ;

当时只想着如何尽可能愉快地度过这个夜晚；

[hi; hi] [ˌðerfɔ:r] [beɪd] [ˈkæstərɪn] [brɪŋ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [daɪs] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
he therefore bade Castorin bring cards and dice , **and** , **having done so** ,

他 所以 巴德 蓖麻油 带来 牌 和 骰子 , 和 , 拥有 完毕 所以 ,

于是他吩咐卡斯托林拿来扑克牌和骰子，卡斯托林照做了，

[tu; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [viˈkt] [di:] - [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [du:] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu; tə]
to go and ask the Vicomte de Cambes if he would do him the honor to

到 去 和 问 这 子爵 德 - 如果 他 会 做 他 这 荣誉 到

[riˈsi:v] [hɪm; ɪm] .

receive him .

收到 他 .

去问康布子爵是否愿意接见他，给他这份荣幸。

[ˈkæstərɪn] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] - [dɔ:r] [æn; ən] [oʊld] , [waɪt] - [ˈherd] [ˈskwaɪər]
Castorin obeyed , **and found at the vicomte's door an old** , **white** - **haired squire**

蓖麻油 服从 , 和 成立 在 这 - 门 一个 老的 , 白色的 - 头发 乡绅

,

,

,

卡斯托林遵命而行，在子爵家门口发现一位白发苍苍的老侍从。

[hu:] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæf] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [riˈplaɪd] [ˈsə:ləli] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:mplɪˈmentri] [ˈmesɪdʒ] ,
who held the door half open , **and replied surlily to his complimentary message** ,

WHO 握住 这 门 一半 打开 , 和 回复 暴躁地 到 他的 免费 信息 ,

—

—

—

她把门半开着，对他的恭维信息冷淡地回应道——

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] . "

" **Impossible at present ; Monsieur le Vicomte is very much engaged .** "

" 不可能的 在 展示 ； 先生 勒 子爵 是 非常 很多 已订婚的 ； "

“目前不可能；子爵先生公务繁忙。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪl]

" **Very well , " said Canolles , when the answer was reported to him , " I will**

" 非常 出色地 , " 说 - , 什么时候 这 回答 曾是 据报道 到 他 , " 我 将要

[weɪt] .

wait .

等待 .

“很好,”卡诺列斯在得知答复后说道,“我会等。”

" [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

" **As he heard considerable noise in the direction of the kitchen ,**

" 作为 他 听到 大量 噪音 在 这 方向 的 这 厨房 ,

“当他听到厨房方向传来很大的噪音时,

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

to pass the time away he went to see what was going on in that important

到 经过 这 时间 离开 他 去 到 看 什么 曾是 去 在 在 那 重要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

part of the establishment .

部分 的 这 建立 .

为了打发时间,他去看看这家机构重要部门里发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈskʌljən] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən]

The uproar was caused by the return of the poor scullion , more dead than

这 骚动 曾是 导致 经过 这 返回 的 这 贫穷的 厨房杂务工 , 更多的 死的 比

[əˈlaɪv] .

alive .

活 .

骚动的起因是那个可怜的厨房帮工回来了,他奄奄一息。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ] [fɔːr] [men] ,

At the bend in the road he was stopped by four men ,

在 这 弯曲 在 这 路 他 曾是 停止 经过 四 男人 ,

在路拐弯处,他被四个人拦住了。

[huː] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naːktʜːrn(ə)l][ˌeksˈpɛdɪʃ(ə)n] ;

who questioned him as to the objective point of his nocturnal expedition ;

WHO 被质问 他 作为 到 这 客观的 观点 的 他的 夜 远征 ;

他们质问他夜间探险的目的;

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌpər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and upon learning that he was carrying supper to the lady at the little

和 之上 学习 那 他 曾是 携带 晚餐 到 这 女士 在 这 小的

[ˈhaʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

house among the trees ,

房子 之中 这 树木 ,

得知他是要给住在树林小屋里的那位女士送晚餐后,

[stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] .

stripped him of his cap , his white waistcoat and his apron .

脱衣舞 他 的 他的 帽 , 他的 白色的 马甲 和 他的 围裙 .

他脱掉了他的帽子、白色背心和围裙。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðen] [dɒnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪmz]
The youngest of the four then donned the distinctive garb of the victim's
这 最小的 的 这 四 然后 穿戴 这 独特的 外衣 的 这 受害者的
[prə'feɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

四人中最年轻的那人随后穿上了受害者职业的标志性的服装。

[ˈbælənst] [ðə; ði][ˈhæmpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
balanced the hamper on his head ,
均衡 这 阻碍 在 他的 头 ,
他头顶着篮子，保持平衡。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌljən] .
and kept on toward the little house in the place and stead of the scullion .
和 保留 在 朝向 这 小的 房子 在 这 地方 和 坚定 的 这 厨房杂务工 .
然后继续朝着小厨子所在的地方走去。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
Not long after , he returned ,
不是 长的 后 , 他 返回 ,
不久之后，他回来了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [təʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪ] .
and talked in a low tone with the man who seemed the leader of the party .
和 谈话 在 一个 低的 语气 和 这 男人 WHO 似乎 这 领导者 的 这 派对 .
然后他低声和看起来像是党魁的人交谈起来。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ˈhæmpər][ɑːn][hɪz; ɪz]
Then they restored his vest and cap and apron , replaced the hamper on his
然后 他们 恢复 他的 背心 和 帽 和 围裙 , 替换 这 阻碍 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
然后他们帮他恢复了背心、帽子和围裙，把篮子重新戴在他头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi]
and gave him a kick in the stern to start him in the direction he
和 给予 他 一个 踢 在 这 船尾 到 开始 他 在 这 方向 他
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
was to follow .
曾是 到 跟随 .
然后踢了他一脚，让他朝着应该前进的方向走去。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl]
The poor devil asked for no more definite instructions ; he started off at full
这 贫穷的 魔鬼 问 为了 不 更多的 定 指示 ; 他 开始 离开 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,
这可怜的家伙没有再要求更明确的指示，就全速冲了出去。

[ænd; ənd] [fel] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
and fell half - dead with terror at the door of the inn ,
和 跌倒 一半 - 死的 和 恐怖 在 这 门 的 这 客栈 ,
他吓得半死，瘫倒在客栈门口。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
where he had just been picked up .
在哪里 他 有 只是 到过 挑选 向上 .
他刚被接走的地方。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept]
This episode was quite unintelligible to everybody except Canolles ;
这 插曲 曾是 相当 无法理解 到 大家 除了 - ;

除了卡诺列斯之外，所有人都完全听不懂这一集的内容；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [left] [hoʊst] , ['weɪtəz] ,
and as he had no motive for explaining it , he left host , waiters ,
和 作为 他 有 不 动机 为了 解释 它 , 他 左边 主持人 , 服务员 ,
[ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] , [kʊk] ,
chambermaids , cook ,
女佣 , 厨师 ,

由于他没有理由解释，他便离开了主人、侍者、女佣和厨师。

[ænd; ʌnd] ['skʌljən] [tuː; tə] ['kʌdʒl] [ðer; ðər] [breɪnz] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'duːɪŋ] [wʌn]
and scullion to cudgel their brains over it ; while they were outdoing one
和 厨房杂务工 到 棍棒 他们的 大脑 超过 它 ; 尽管 他们 是 超越 一
[ə'nʌðər] [ɪn] [waɪld] [kən'dʒektʃəz] ,
another in wild conjectures ,
其他 在 荒野 猜想 ,

让厨房杂务工人员绞尽脑汁地思考；当他们互相攀比着提出各种离奇的推测时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [dɔːr] , [ænd; ʌnd] ,
he went up to the vicomte's door , and ,
他 去 向上 到 这 - 门 , 和 ,
[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
assuming that the first message he had sent him by the mouth of Monsieur
假设 那 这 第一的 信息 他 有 发送 他 经过 这 嘴 的 先生
['kæstərɪn]
Castorin
蓖麻油

假设他通过卡斯托兰先生之口传达的第一条信息

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] ,
permitted him to dispense with a second formality of the same nature ,
允许 他 到 分配 和 一个 第二 正式 的 这 相同的 自然 ,
[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌʌn.sə.rəˈmoʊni.əs.li] [ænd; ʌnd] [went] [ɪn] .
he opened the door unceremoniously and went in .
他 打开 这 门 不体面地 和 去 在 .
[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['laɪtɪd] [ænd; ʌnd] [set] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌvəz] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
A table , lighted and set with two covers , stood in the middle of the room ,
一个 桌子 , 照明 和 放 和 二 封面 , 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
[ə'weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
awaiting , to be complete , only the dishes with which it was to be
等待中 , 到 是 完全的 , 仅有的 这 菜肴 和 哪个 它 曾是 到 是
[em'belɪʃt] .
embellished .
修饰过的 .

他漫不经心地打开门走了进去。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['laɪtɪd] [ænd; ʌnd] [set] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌvəz] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
A table , lighted and set with two covers , stood in the middle of the room ,
一个 桌子 , 照明 和 放 和 二 封面 , 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
[ə'weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
awaiting , to be complete , only the dishes with which it was to be
等待中 , 到 是 完全的 , 仅有的 这 菜肴 和 哪个 它 曾是 到 是
[em'belɪʃt] .
embellished .
修饰过的 .

房间中央摆放着一张桌子，桌上亮着灯，放着两张桌布。

[ə'weɪtɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
awaiting , to be complete , only the dishes with which it was to be
等待中 , 到 是 完全的 , 仅有的 这 菜肴 和 哪个 它 曾是 到 是
[em'belɪʃt] .
embellished .
修饰过的 .

只待配上与之相衬的餐具，一切就绪。

- ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌvəz] , [ænd; ʌnd] [druː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['ɪnfərəns] [ðer'frʌm] .
Canolles noticed the two covers , and drew a joyful inference therefrom .
- 注意到 这 二 封面 , 和 画 一个 快乐 推理 由此 .

卡诺列斯注意到了这两张封面，并从中得出了一个令人欣喜的结论。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
However , the viscount when he saw him standing in the doorway ,
然而 , 这 子爵 什么时候 他 锯 他 常设 在 这 门口 ,
然而, 当子爵看到他站在门口时,

[dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
jumped to his feet so suddenly that it was easy to see that he was
跳了起来 到 他的 脚 所以 突然 那 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是
[greɪtli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
greatly surprised by the visit ,
非常 惊讶 经过 这 访问 ,
他突然跳了起来, 很容易看出他对这次来访感到非常惊讶。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən] ,
and that the second cover was not intended for the baron ,
和 那 这 第二 覆盖 曾是 不是 故意的 为了 这 男爵 ,
第二张封面图并非为男爵准备的。

[æz; əz][hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
as he flattered himself for an instant that it was .
作为 他 受宠若惊 他自己 为了 一个 立即的 那 它 曾是 .
他曾一度自以为是。

[hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜ:r; wər][set][æt; ət][rest] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ʌtəd] .
His doubts were set at rest by the first words the viscount uttered .
他的 疑虑 是 放 在 休息 经过 这 第一的 字 这 子爵 说出 .
子爵开口的第一句话就打消了他的疑虑。

" [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] , " [hi:; hi] [æskt] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
" May I be permitted to know , Monsieur le Baron , " he asked , walking to
" 可能 我 是 允许 到 知道 , 先生 勒 男爵 , " 他 问 , 步行 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] [serə'moʊniəsli] ,
meet him ceremoniously ,
见面 他 庄严地 ,
“请问我可以知道吗, 男爵先生?”他问道, 同时恭敬地走上前去迎接他。

" [tu:; tə] [wʌt] [nu:] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? "
" to what new circumstance I am indebted for the honor of this visit ? "
" 到 什么 新的 环境 我 是 负债累累 为了 这 荣誉 的 这 访问 ? "
“我此次荣幸来访, 是因何新情况所致? ”

" [waɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , [sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪjəs] [rɪ'sep(ə)n] , " [tu:; tə]
" Why , " rejoined Canolles , somewhat taken aback by this ungracious reception , " to
" 为什么 , " 重新加入 - , 有些 已采取 背 经过 这 不友善的 接待 , " 到
[ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['sɜ:rkəmstæns] .
a very natural circumstance .
一个 非常 自然的 环境 .
“为什么呢?”卡诺列斯对这种不友好的接待感到有些意外, “这是一种非常自然的情况。”

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] .
I am hungry .
我 是 饥饿的 .
我饿了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .
I thought that you must be in the same plight .
我 想法 那 你 必须 是 在 这 相同的 困境 .
我以为你也面临着同样的困境。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] , [aɪ][eɪ 'em][ə'ləʊn] ;
You are alone , I am alone ;
你 是 独自的 , 我 是 独自的 ;
你孤身一人, 我也孤身一人;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌ; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi]
and I wished to have the honor of suggesting to you that we
和 我 希望 到 有 这 荣誉 的 建议 到 你 那 我们
[sʌp] [tə'geðər] .
sup together .
上 一起 .

我本想荣幸地向您提议我们一起共进晚餐。

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ləkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fi:l]
" The viscount looked at Canolles with evident distrust , and seemed to feel
" 这 子爵 看起来 在 - 和 明显 怀疑 , 和 似乎 到 感觉
[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
some embarrassment in answering him .
一些 尴尬 在 回答 他 .

子爵用明显的怀疑目光打量着卡诺勒斯，似乎在回答他的问题时感到有些尴尬。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ! " [sed] - , ['læfɪŋ] , " [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ;
" Upon my honor ! " said Canolles , laughing , " one would say that I frighten you ;

" 之上 我的 荣誉 ! " 说 - , 笑 , " 一 会 说 那 我 吓唬 你 ;
"以我的荣誉起誓！"卡诺列斯笑着说，“有人会说我吓到你了；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌ; əv]['mɔːltə] , [preɪ] ?
are you a knight of Malta , pray ?
是 你 一个 骑士 的 马耳他 , 祈祷 ?

请问您是马耳他骑士团成员吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Are you destined for the Church ,
是 你 注定 为了 这 教会 ,

你注定要进入教会吗？

[ɔːr][hæz; həz][jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][həʊli] ['hɔːrər] [ʌ; əv][ðə; ði] - ?
or has your respectable family brought you up in holy horror of the Canolles ?
或者 有 你的 可敬 家庭 带来 你 向上 在 圣 恐怖 的 这 - ?
还是说你那受人尊敬的家庭从小就对你充满了对卡诺列家族的恐惧？

[pɑːrd'juː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ruːɪn][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌ; əv][ə; eɪ] ['teɪbl]
I shall not ruin you if we pass an hour together on opposite sides of a table
我 将 不是 废墟 你 如果 我们 经过 一个 小时 一起 在 对面的 侧面 的 一个 桌子
.
" .
" .
" .

如果我们隔桌而坐，共度一个小时，我不会毁了你。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , ['bærən] . "
" Impossible for me to go to your room , baron . "

" 不可能的 为了 我 到 去 到 你的 房间 , 男爵 . "

“男爵，我不可能去您的房间。”

" ['veri] [wel] , [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] .
" Very well , don't do it .
" 非常 出色地 , 不 做 它 .

“好吧，那就别做了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɔː'lredi] [hɪr] — "
But as I am already here — "
但 作为 我 是 已经 这里 — "

但我已经到了这里——”

" [ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [məˈsjɜ:r] ; [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Even more impossible , monsieur ; I am expecting some one .**
" 甚至 更多的 不可能的 , 先生 ; 我 是 期待 一些 一 .
" 更不可能了, 先生; 我在等某人。"

" [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [disˈɑ:rmɪd] .
" **This time Canolles was disarmed .**
" 这 时间 - 曾是 解除武装 .
" 这一次, 卡诺列斯被解除了武装。"

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ?
" **You are expecting some one ?**
" 你 是 期待 一些 一 ?
" 你在等什么人吗?"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。"

" [jes] . " **Yes .** "
" 是的 . " **是的。**

" - [feɪθ] , " [sed] - , [æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
" **' Faith , " said Canolles , after a moment of silence ,**
" - 信仰 , " 说 - , 后 一个 片刻 的 沉默 ,
" 信仰,"卡诺列斯沉默片刻后说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lmoʊst] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [em ˈiː][goʊ][ɑ:n][æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
" **I should almost prefer that you had let me go on at any risk , rather than**
" 我 应该 几乎 更喜欢 那 你 有 让 我 去 在 在 任何 风险 , 相当 比
[spɔɪl] ,
spoil ,
" 剧透 ,
" 我宁愿你让我冒任何风险继续下去, 也不愿搞砸。"

[baɪ][jʊr; jər] [ˈmænɪfɛst] [rɪˈpʌŋnəns] [fɔːr; fər][maɪ][səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [juː; jʊ] [ˈrendəd] [em ˈiː] ,
by your manifest repugnance for my society , the service you rendered me ,
经过 你的 显现 厌恶 为了 我的 社会 , 这 服务 你 渲染 我 ,
你对我所在社会的明显厌恶, 以及你为我提供的服务,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][æz; əz] [jet] [θæŋkt] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] .
for which I fear that I have not as yet thanked you sufficiently .
为了 哪个 我 害怕 那 我 有 不是 作为 然而 谢谢 你 足够 .
为此, 恐怕我还没有充分地感谢你们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] - - [saɪd] .
" **The young man blushed and walked to Canolles ' side .**
" 这 年轻的 男人 脸红了 和 步行 到 - - 边 .
" 年轻人脸红了, 走到卡诺列斯身边。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [məˈsjɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; " [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ruːd] [aɪ]
" **Forgive me , monsieur , " he said in a trembling voice ; " I realize how rude I**
" 原谅 我 , 先生 , " 他 说 在 一个 发抖 嗓音 ; " 我 意识到 如何 粗鲁的 我
[eɪˈem] ;
am ;
" 是 ;
" 先生, 请原谅,"他颤抖着声音说, "我知道我多么无礼;"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sɪriəs] ['biznəs] , [fæməli] ['mætərz] ,
and if it were not serious business , family matters ,
和 如果 它 是 不是 严肃的 商业 , 家庭 事情 ,
如果不是正事, 而是家事的话

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [aɪ] [ɪk'spekt] ,
which I have to discuss with the person I expect ,
哪个 我 有 到 讨论 和 这 人 我 预计 ,
我需要和预期的那个人讨论一下,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bəuθ] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
it would be both an honor and a pleasure to admit you as a third ,
它 会 是 两个都 一个 荣誉 和 一个 乐趣 到 承认 你 作为 一个 第三 ,
[ɔ:l'dʊʊ] — "
although — "
虽然 — "
能接纳你成为第三位成员, 我将感到无比荣幸和高兴, 尽管——

" [oʊ] , [fɪnɪ] ! " [sed] - ; " [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
" Oh , finish ! " said Canolles ; " whatever you say , I am determined not to be
" 哦 , 结束 ! " 说 - ; " 任何 你 说 , 我 是 决定 不是 到 是
[ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
angry with you . "
生气的 和 你 . "
“哦, 说完吧! ”卡诺列斯说, “不管你说什么, 我决定不生你的气。”

" [ɔ:l'dʊʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , " [aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnfɔ:r'si:n]
" Although , " continued the viscount , " our acquaintance is one of the unforeseen
" 虽然 , " 持续 这 子爵 , " 我们的 熟人 是 一 的 这 意外
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [mɪr] [tʃæns] ,
results of mere chance ,
结果 的 仅仅 机会 ,
“虽然,”子爵继续说道, “我们的相识纯属偶然, 并非预料之中的事。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['mi:tɪŋz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊməntəri] [rɪ'leɪŋz] — "
one of those fortuitous meetings , one of those momentary relations — "
一 的 那些 偶然 会议 , 一 的 那些 瞬间 关系 — "
一次偶然的相遇, 一段短暂的缘分——

" [waɪ] [soʊ] ? " ['kwɪərɪd] - .
" Why so ? " queried Canolles .
" 为什么 所以 ? " 查询 - .
“为什么呢? ”卡诺列斯问道。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ði] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [f'rendʃɪps] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs]
" On the contrary , the most sincere and enduring friendships are formed in this
" 在 这 相反 , 这 最多 真诚 和 持久 友谊 是 形成 在 这
[wei] :
way :
方式 :

相反, 最真挚、最持久的友谊正是这样形成的:
[wi:; wi] ['sɪmplɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kredit] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
we simply have to give credit to Providence for what you attribute
我们 简单地 有 到 给 信用 到 普罗维登斯 为了 什么 你 属性
[tu:; tə] [tʃæns] . "
to chance . "
到 机会 : "
我们只能将你归咎于偶然的事情归功于天意。

" [ˈprɑːvɪdəns] , [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [rɪˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [dɪˈkriːz] [ðæt] [aɪ]
" **Providence** , **monsieur** , " **the viscount rejoined with a laugh** , " **decrees that I**
" 普罗维登斯 , 先生 , " 这 子爵 重新加入 和 一个 笑 , " 法令 那 我
[dɪˈpɑːrt] [tuː] [ˈaʊərz] [hens] ,
depart two hours hence ,
离开 二 小时 因此 ,

“先生，天意如此，”子爵笑着回答道，“我两个小时后就要出发了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and that , in all probability , I take the opposite direction
和 那 , 在 全部 可能性 , 我 拿 这 对面的 方向

而且，很有可能我会朝相反的方向走。

[tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ; [rɪˈsiːv] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡrets] [æt; ət][maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]
to that you will take ; receive , therefore , my sincere regrets at my inability to
到 那 你 将要 拿 ; 收到 , 所以 , 我的 真诚 遗憾 在 我的 无力 到
[əkˈsept] ,
accept ,
接受 ,

对此，你将接受；因此，对于我无法接受，我深表遗憾。

[ˈɡlædli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [em ˈiː][soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] ,
gladly as I would do so if I could , the friendship you offer me so cordially ,
乐意 作为 我 会 做 所以 如果 我 可以 , 这 友谊 你 提供 我 所以 诚挚地 ,
我非常乐意这样做，如果可以的话，我一定会这样做，感谢你如此热情地给予我的友谊。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] . "
and of which I fully appreciate the worth . "
和 的 哪个 我 完全 欣赏 这 值得 . "

我完全理解它的价值。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , " [sed] - ,
" **You are a strange fellow , upon my word ,** " **said Canolles** ,
" 你 是 一个 奇怪的 同伴 , 之上 我的 单词 , " 说 - ,

“说真的，你真是个怪人，”卡诺列斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [geɪv] [em ˈiː][kwɑɪt]
" **and the generous impulse upon which you acted in the first place gave me quite**
" 和 这 慷慨的 冲动 之上 哪个 你 行动 在 这 第一的 地方 给予 我 相当
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
a different idea of your character .
一个 不同的 主意 的 你的 特点 .

“而你最初出于慷慨之举而采取的行动，让我对你的人格有了截然不同的认识。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ; [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
But of course it shall be as you desire ; I certainly have no right to
但 的 课程 它 将 是 作为 你 欲望 ; 我 当然 有 不 正确的 到
[pərˈsɪst] ,
persist ,
坚持 ,

当然，一切都将如你所愿；我当然没有权利坚持己见。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈdetər] ,
for I am your debtor ,
为了 我 是 你的 债务人 ,

因为我欠你的债，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]
and you have done much more for me than I had any right to
和 你 有 完毕 很多 更多的 为了 我 比 我 有 任何 正确的 到
[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
expect from a stranger .
预计 从 一个 陌生人 .
你为我做的远超我作为一个陌生人所能给予我的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][sʌp] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I will return , therefore , to my own room , and sup alone ; but I assure you ,
我 将要 返回 , 所以 , 到 我的 自己的 房间 , 和 上 独自的 ; 但 我 保证 你 ,
因此, 我将回到自己的房间, 独自享用晚餐; 但我向你保证,
[ˈvaɪkaʊnt] , [aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] [greɪn] .
viscount , it goes against my grain .
子爵 , 它 去 反对 我的 粮食 .
子爵, 这违背了我的意愿。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['mɑ:nəb:g] .
I am not addicted to monologue .
我 是 不是 上瘾 到 独白 .
我并不沉迷于独白。

" [ɪn'di:d] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'klerd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
" Indeed , notwithstanding what he said , and his declared purpose to withdraw ,
" 的确 , 虽然 什么 他 说 , 和 他的 声明 目的 到 提取 ,
- [dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] ;
Canolles did not withdraw ;
- 做过 不是 提取 ;
“事实上, 尽管他那样说了, 也宣布了退出的意图, 但卡诺列斯并没有退出;

[sʌm; səm] ['paʊər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [si:md] [tu:; tə][neɪl][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
some power that he could not understand seemed to nail him to his place ;
一些 力量 那 他 可以 不是 理解 似乎 到 指甲 他 到 他的 地方 ;
某种他无法理解的力量似乎将他钉在了原地;
[hi:; hi] [felt] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] , [hu:] , [haʊ'evər] ,
he felt irresistibly drawn to the viscount , who , however ,
他 毛毡 无法抗拒地 绘制 到 这 子爵 , who , 然而 ,
他不由自主地被子爵吸引, 然而, 子爵却.....

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
took up a candle and approached him with a charming smile .
采取 向上 一个 蜡烛 和 接近 他 和 一个 迷人 微笑 .
她拿起一支蜡烛, 面带迷人的微笑走向他。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
" Monsieur , " said he , extending his hand , " however that may be ,
" 先生 , " 说 他 , 扩展 他的 手 , " 然而 那 可能 是 ,
“先生,”他伸出手说, “不管怎样,

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [bɪn] ,
and short as our acquaintance has been ,
和 短的 作为 我们的 熟人 有 到过 ,
尽管我们相识的时间很短,

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I beg you to believe that I am overjoyed to have been of service to you
我 求 你 到 相信 那 我 是 欣喜若狂 到 有 到过 的 服务 到 你
.
:
.
请相信, 我非常高兴能为您效劳。

" - [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ; [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt]
" **Canolles** **heard** **nothing** **but** **the** **compliment** ; **he** **seized** **the** **hand** **the** **viscount**
" - 听到 没有什么 但 这 赞扬 ; 他 查获 这 手 这 子爵
[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered **him** ,
提供 他 ,

卡诺列斯只听到了恭维话，便握住了子爵向他伸出的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] ,
which **was** **warm** **and** **soft** , **and** , **instead** **of** **answering** **his** **friendly** ,
哪个 曾是 温暖的 和 柔软的 , 和 , 反而 的 回答 他的 友好的 ,
[ˈmæskjələɪn] [ˈpreʃər] , [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [æt; ət][wʌns] .
masculine **pressure** , **was** **withdrawn** **at** **once** .
男性 压力 , 曾是 撤回 在 一次 .

它温暖柔软，却没有回应他友好的、男性化的压力，而是立刻缩了回去。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkaʊtʃt] [ɪn]
Realizing **that** **his** **dismissal** **was** **none** **the** **less** **a** **dismissal** , **although** **couched** **in**
意识到 那 他的 解雇 曾是 没有任何 这 较少的 一个 解雇 , 虽然 卧倒 在
[ˈkɜːrtiəs] [ˈfreɪz] ,
courteous **phrase** ,
有礼貌 短语 ,

他意识到，尽管措辞客气，但解雇终究是解雇。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
he **left** **the** **room** , **disappointed** **and** **thoughtful** .
他 左边 这 房间 , 失望的 和 周到 .

他失望而沉思地离开了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈtuːθləs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
At **the** **door** **he** **encountered** **the** **toothless** **smile** **of** **the** **old** **valet** ,
在 这 门 他 遭遇 这 无牙 微笑 的 这 老的 代客泊车 ,
他走到门口，迎面而来的是老男仆那缺牙的笑容。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [hændz] , [ˌserəˈmoʊniəsli] [ˈeskɔːtɪd] -
who **took** **the** **candle** **from** **the** **viscount's** **hands** , **ceremoniously** **escorted** **Canolles**
WHO 采取 这 蜡烛 从 这 子爵的 双手 , 庄严地 护送 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd]
to **his** **door** , **and**
到 他的 门 , 和

他从子爵手中接过蜡烛，恭敬地护送卡诺勒斯到门口，

[ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
hastened **back** **to** **his** **master** , **who** **was** **waiting** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** .
加快 后退 到 他的 掌握 , WHO 曾是 等待 在 这 顶部 的 这 楼梯 .
他赶紧跑回主人身边，主人正在楼梯顶上等着他。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
" **What** **is** **he** **doing** ?
" 什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" **the** **viscount** **asked** **in** **an** **undertone** .
" 这 子爵 问 在 一个 底色 .

“子爵低声问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] [əˈloʊn] , " [rɪˈplaɪd] -
" **I** **think** **he** **has** **made** **up** **his** **mind** **to** **take** **supper** **alone** , " **replied** **Pompée** .
" 我 思考 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 晚餐 独自的 , " 回复 - .

“我想他已经决定独自吃晚饭了，”庞贝回答说。

" [ðen] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ? "
" Then he won't come up again ? "
" 然后 他 惯于 来 向上 再次 ? "

“那他以后就不会再来了？”

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] . "
" I hope not , at least . "
" 我 希望 不是 , 在 至少 . "

“我希望不会，至少不会。”

" [ɔːrdər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , - ; [aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [geɪnd] .
" Order the horses , Pompée ; it will be so much time gained .
" 命令 这 马匹 , - ; 它 将要 是 所以 很多 时间 获得 . "

“庞贝，命令马匹过来；这样可以节省很多时间。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðæt] [nɔɪz] ? "
" But what is that noise ? "
" 但 什么 是 那 噪音 ? "

但那是什麼声音？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] - [vɔɪs] . "
" I should say it was Monsieur Richon's voice . "
" 我 应该 说 它 曾是 先生 - 嗓音 . "

“我应该说那是里雄先生的声音。”

" [ænd; ʌnd] [mə'sjɜːr] [diː] - ? "
" And Monsieur de Canolles ? "
" 和 先生 德 - ? "

“那么，卡诺勒先生呢？”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] . "
" They seem to be quarrelling . "
" 他们 似乎 到 是 争吵 . "

“他们好像在争吵。”

" [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" On the contrary , they are greeting each other .
" 在 这 相反 , 他们 是 问候 每个 其他 . "

相反，他们正在互相问候。

[ˈlɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

听！ ”

" [ɪf] [ˈoʊnli] - [dʌz] [nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" If only Richon does n't say anything . "
" 如果 仅有的 - 做 不 说 任何事物 . "

“要是里雄什么也不说就好了。”

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðæt] ; ['hiːz] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] . "
" Oh ! there's no fear of that ; he's very circumspect . "
" 哦 ! 有 不 害怕 的 那 ; 他是 非常 谨慎 . "

“哦！完全不用担心；他非常谨慎。”

" [hʌʃ] ! "
" Hush ! "
" 嘘 ! "

嘘！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [hɜːrd] - - [vɔɪs] .
" As they ceased to speak , they heard Canolles ' voice .
" 作为 他们 停止 到 说话 , 他们 听到 - - 嗓音 . "

“当他们停止说话时，他们听到了卡诺列斯的声音。”

" [tu:] ['kʌvərz] , ['mæstər] - , " [hiː hi] [kraɪd] .
" **Two covers** , **Master Biscarros** , " **he cried** .
" 二 封面 , 掌握 - , " 他 哭 .

“两张封面，比斯卡罗斯大师，”他喊道。

" [tu:] ['kʌvərz] !
" **Two covers** !
" 二 封面 !

“两个封面！ ”

[mə'sjɜ:r] - [sʌps] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **Monsieur Richon sups with me** . "
先生 - 主食 和 我 . "

里雄先生和我一起用餐。

" [baɪ][jɔː; jər] [li:v] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
" **By your leave** , **no** , " **replied Richon** ; " **it's impossible** . "
" 经过 你的 离开 , 不 , " 回复 - ; " 它是 不可能的 . "

“恕我直言，”里雄回答说，“这不可能。”

" [ðə; ði] [du:s] !
" **The deuce** !
" 这 二 !

“二号！

[soʊ][juː; jʊ] [tu:] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sʌp] [ə'loʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp'sterz] ? "
so you too propose to sup alone , **like the young gentleman upstairs** ? "
所以 你 也 提出 到 上 独自的 , 喜欢 这 年轻的 绅士 楼上 ? "

所以你也打算像楼上那位年轻先生一样，独自用餐吗？

" [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? "
" **What gentleman** ? "
" 什么 绅士 ? "

哪位先生？

" [ðə; ði][wʌŋ] [ʌp'sterz] , [aɪ] [seɪ] . "
" **The one upstairs** , **I say** . "
" 这 一 楼上 , 我 说 . "

“我说，是楼上的那个。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What's his name** ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

" [vi'kt] [di:] - . "
" **Vicomte de Cambes** . "
" 子爵 德 - . "

“康布子爵。”

" [oʊ'hoo] !
" **Oho** !
" 哦 !

“哦吼！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [duː][juː; jʊ] ? "
you know the viscount , **do you** ? "
你 知道 这 子爵 , 做 你 ? "

你认识那位子爵吧？

" [ˌpɑ:rd'juː] !
" **Pardieu** !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[hi:; hi] [sɜ:vɪd] [maɪ][laɪf] . "
he saved my life . "
他 已保存 我的 生活 . "

他救了我的命。

" [hi:; hi] ? "
" **He** ? "
" 他 ? "

“他？ ”

" [jes] , [hi:; hi] . "
" **Yes** , **he** . "
" 是的 , 他 . "

“是的，是他。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that** ? "
" 如何 曾是 那 ? "

怎么样？

" [sʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['dɔ:rɪŋ] ['sʌpər] . "
" **Sup with me , and I'll tell you the whole story during supper** . "
" 超人 和 我 , 和 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 期间 晚餐 . "

“跟我一起吃晚饭吧，晚饭时我会把整个故事讲给你听。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] ; [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I cannot ; I am to sup with him** . "
" 我 不能 ; 我 是 到 上 和 他 . "

“我不能，我要和他一起吃饭。”

" [ɑ:] ! [jes] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] . "
" **Ah ! yes ; he is awaiting some one** . "
" 啊 ! 是的 ; 他 是 等待中 一些 一 . "

“啊！是的；他在等人。”

" [maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [leɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɔ:t] . "
" **Myself ; and as I am late , you will allow me to leave you , will you not** . "
" 我 ; 和 作为 我 是 晚的 , 你 将要 允许 我 到 离开 你 , 将要 你 不是 . "

“我自己；而且我来晚了，你会允许我离开的，好吗？ ”

[ˈbærən] ? "
baron ? "
男爵 ? "

男爵？

" [sækəˈblu:] !
" **Sacrebleu** !
" 圣蓝 !

“Sacrebleu！

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] - .
" **no , I will not allow it !** " **cried Canolles** .
" 不 , 我 将要 不是 允许 它 ! " 哭 - .

“不，我绝不允许！ ”卡诺列斯喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sʌp] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
" **I have taken it into my head that I will sup in company** ,
" 我 有 已采取 它 进入 我的 头 那 我 将要 上 在 公司 ,

我已决定与人共进晚餐，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪ] [sʌp] [wið; wiθ][em 'iː][ɔːr][aɪ][wið; wiθ][juː; jʊ] .

and you will sup with me or I with you .

和 你 将要 上 和 我 或者 我 和 你 .

你要么和我一起吃晚饭，要么我和你一起吃晚饭。

[ˈmæstər] - , [tuː] [ˈkʌvəz] !

Master Biscarros , two covers !

掌握 - , 二 封面 !

比斯卡罗斯大师，两张封面！

" [bʌt; bət] [waɪl] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,

" But while Canolles turned his back to see if the order was executed ,

" 但 尽管 - 转向 他的 后退 到 看 如果 这 命令 曾是 执行 ,

“但当卡诺列斯转身查看命令是否执行时，

- [ˈdɑːrtɪd] [ˈræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkɜːs] .

Richon darted rapidly up the staircase .

- 飞镖 快速 向上 这 楼梯 .

里雄迅速跑上楼梯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ster] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] [met] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]

When he reached the top stair a little hand met his and drew him into the

什么时候 他 达到 这 顶部 楼梯 一个 小的 手 遇见 他的 和 画 他 进入 这

[ˈvaɪkaʊnts] [ruːm] ,

viscount's room ,

子爵的 房间 ,

当他走到楼梯顶端时，一只小手抓住了他的手，把他拉进了子爵的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd]

the door of which immediately closed behind him , and was locked and

这 门 的 哪个 立即地 关闭 在后面 他 , 和 曾是 已锁定 和

[ˈboʊltɪd][fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] .

bolted for greater security .

螺栓连接 为了 更大的 安全 .

他身后的门立刻关上了，为了更加安全，门还上了锁并插上了门闩。

" [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , " [ˈmʌtəd] - , [ˈləkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] - ,

" In very truth , " muttered Canolles , looking about in vain for Richon ,

" 在 非常 真相 , " 低声说道 - , 寻找 关于 在 徒劳 为了 - ,

“的确如此，”卡诺列斯嘟囔着，徒劳地四处寻找里雄。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɔːləteri] [ˈteɪbl] , " [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,

and seating himself at his solitary table , " in very truth ,

和 座位 他自己 在 他的 孤 桌子 , " 在 非常 真相 ,

他独自一人在桌旁坐下，“说实话，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [əˈɡenst] [em 'iː] ;

I don't know what the people of this cursed country have against me ;

我 不 知道 什么 这 人们 的 这 被诅咒的 国家 有 反对 我 ;

我不知道这个该死的国家的人民对我有什么仇恨；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rʌŋ] [ˈæftər][em 'iː][tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] ,

some of them run after me to kill me ,

一些 的 他们 跑步 后 我 到 杀 我 ,

他们中有些人追着我要杀我，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈvɔɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] .

and others avoid me as if I had the plague .

和 其他的 避免 我 作为 如果 我 有 这 瘟疫 .

其他人则像躲瘟疫一样躲着我。

[kɔ:r'blɜ:] ！
Corbleu ！
蓝冠 ！

科尔布鲁！

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ；[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['groʊɪŋ] ['melənkɑ:li] ，
my appetite is vanishing ； I feel that I am growing melancholy 。
我的 食欲 是 消失 ；我 感觉 那 我 是 生长 忧郁 ，
我的食欲渐渐消失；我感到越来越忧郁。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [lənskə'net] [tu:; tə] - [naɪt] 。
and I am capable of getting as drunk as a lansquenet to - night 。
和 我 是 有能力的 的 获得 作为 醉 作为 一个 雇佣兵 到 - 夜晚 。
今晚我很有可能喝得像个醉汉一样。

- ！
Holé ！
- ！

洞！

['kæstərɪn] ， [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [θræft] 。
Castorin ， come here and be thrashed 。
蓖麻油 ， 来 这里 和 是 痛击 。
卡斯托林，过来挨揍吧。

[waɪ] ， [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:kɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ʌp][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kən'spaɪərɪŋ] 。
Why ， they are locking themselves in up there as if they were conspiring 。
为什么 ， 他们 是 锁定 他们自己 在 向上 那里 作为 如果 他们 是 阴谋 。
为什么？ 他们把自己锁在上面，好像在密谋什么似的。

['dʌb(ə)] [kæf] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ！
Double calf that I am ！
双倍的 小牛 那 我 是 ！

我就是双腿小腿！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kən'spaɪərɪŋ] ； [ðæts] [dʒʌst][aɪ'ti:] ， [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] 。
of course they are conspiring ； that's just it ， and it explains everything 。
的 课程 他们 是 阴谋 ； 那就是 只是 它 ， 和 它 解释 一切 。
他们当然是在密谋；就是这样，一切都能解释得通了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['kwɛstʃən] [ɪz] ， [ɪn] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'spaɪərɪŋ] ？ — [ðə; ðɪ] - ？
The next question is ， in whose interest are they conspiring ？ — the coadjutor's ？
这 下一个 问题 是 ， 在 谁 兴趣 是 他们 阴谋 ？ — 这 - ？
下一个问题是，他们究竟在为谁的利益而密谋？ ——是助理的利益吗？

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] - ？
the princes ' ？
这 王子们 - ？

王子们的？

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rləments] ？
the parliament's ？
这 议会的 ？

议会的？

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ？
the king's ？
这 国王的 ？

国王的？

[ðə; ðɪ] ['kwi:nz] ？
the queen's ？
这 女王的 ？

女王的？

[mə'sjɜ:r] [di:] - ?
Monsieur de Mazarin's ?
先生 德 - ?

马扎林先生的？

- [feɪθ] , [ðeɪ] [meɪ] [kən'spaɪər] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [tʃu:z] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]
' Faith , they may conspire against any one they choose , it's all the
- 信仰 , 他们 可能 合谋 反对 任何 一 他们 选择 , 它是全部 这
“信仰，他们可以密谋陷害任何他们想陷害的人，这一切都是……”

[seɪm] [tu:; tə][em 'i:]; [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .
same to me ; and my appetite has returned .
相同的 到 我 ; 和 我的 食欲 有 返回 .

我也一样；我的食欲也恢复了。

['kæstərɪn] , [ɔ:rdər][ʌp][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [waɪn] ; [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Castorin , order up my supper , and give me some wine ; I forgive you .
蓖麻油 , 命令 向上 我的 晚餐 , 和 给 我 一些 葡萄酒 ; 我 原谅 你 .

卡斯托林，给我准备晚餐，再给我一些酒；我原谅你了。

" [ðerə'pɑ:n] - [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ə'tækt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɜ:r; fər]
" Thereupon Canolles philosophically attacked the first supper that was prepared for
" 于是 - 从哲学角度来看 遭到攻击 这 第一的 晚餐 那 曾是 准备 为了

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] - ,
the Vicomte de Cambes ,
这 子爵 德 - ,

于是，卡诺勒斯以哲学家的口吻抨击了为康布子爵准备的第一顿晚餐。

[wɪtʃ] ['mæstər] - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɔ:md] ['oʊvər] ,
which Master Biscarros was compelled to serve up to him , warmed over ,
哪个 掌握 - 曾是 被迫 到 服务 向上 到 他 , 温暖 超过 ,

[fɜ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
for lack of supplies .
为了 缺少 的 补给品 .

由于食材短缺，比斯卡罗斯大师只好把热腾腾的饭菜端给他吃。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[let] [ju: 'es] [naʊ] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] - [ru:f] [waɪl] ['bærən][di:] -
Let us now see what was taking place under Nanon's roof while Baron de Canolles
让 我们 现在 看 什么 曾是 采取 地方 在下面 - 屋顶 尽管 男爵 德 -

[wʌz; wəz] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was vainly seeking some one to sup with him ,
曾是 徒劳地 寻求 一些 一 到 上 和 他 ,

现在让我们来看看，当卡诺列斯男爵徒劳地寻找与他共进晚餐的人时，纳农的屋檐下究竟发生了什么。

[ʌn'tɪl] , ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪtləs] [kwɛst] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [sʌp] [baɪ]
until , growing weary of the profitless quest , he decided at last to sup by
直到 , 生长 厌倦 的 这 无利可图 寻求 , 他 决定 在 最后的 到 上 经过

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

直到他对这徒劳无功的寻觅感到厌倦，最终决定独自享用晚餐。

[ˈneɪnɒn] ,
Nanon ,
纳农 ,

纳米恩，

[wət'eɪvər] [hɜːr; həɹ] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['enəmi]
whatever her enemies may have said or written — and among her enemies
任何 她 敌人 可能 有 说 或者 书面 — 和 之中 她 敌人
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] ['eni]
must be accounted the great majority of the historians who have devoted any
必须 是 已记录 这 伟大的 多数 的 这 历史学家 WHO 有 奉献 任何
[speɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [wʌz; wəz] ,
space to her — was ,
空间 到 她 — 曾是 ,

无论她的敌人说了什么或写了什么——而她的敌人中，绝大多数曾为她著述的历史学家都应算在内——是，

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ;
at this period , a charming creature of some twenty - five or twenty - six years ;
在 这 时期 , 一个 迷人 生物 的 一些 二十 - 五 或者 二十 - 六 年 ;
[smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,
small of stature ,
小的 的 身材 ,

此时的她是一位大约二十五六岁、身材娇小却魅力十足的女子。

[dɑːrk] - [skɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [braɪt] , [freʃ] ['kʌlərɪŋ] , [aɪz]
dark - skinned , but with a supple , graceful figure , bright , fresh coloring , eyes
黑暗的 - 去皮 , 但 和 一个 柔软 , 优美 数字 , 明亮的 , 新鲜的 染色 , 眼睛
[ʌv; əv] ['diːpest] [blæk] ,
of deepest black ,
的 最深处 黑色的 ,

肤色黝黑，但体态柔美优美，面色红润明亮，双眼漆黑如墨。

[ɪn] [huːz] ['lɪmpɪd] [depθs] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [geɪ] [ɑːn][ðə; ði]
in whose limpid depths all the passions and emotions found expression : gay on the
在 谁 清澈的 深度 全部 这 激情 和 情绪 成立 表达 : 同性恋 在 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

在其清澈的深处，所有的激情和情感都找到了表达：表面上是快乐的，

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['saɪrən] .
in appearance a laughing siren .
在 外貌 一个 笑 警笛 .

外表像个会笑的海妖。

[bʌt; bət] ['neɪnɔn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd]
But Nanon was very far from giving her mind to the whims and
但 纳农 曾是 非常 远的 从 给予 她 头脑 到 这 心血来潮 和
['fɑːlɪz] [wɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəɹ] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['sɪlki] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [wʊf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
follies which embroider with fantastic designs the silky and golden woof of which
愚行 哪个 绣 和 极好的 设计 这 丝滑 和 金的 纬 的 哪个
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tiːt] - - [ɔːrdn'erəli] [kən'sɪsts] .
the life of a petite - maîtresse ordinarily consists .
这 生活 的 一个 娇小 - - 按说 由 .

但娜依远没有沉溺于那些异想天开和愚蠢的想法中，这些想法和愚蠢的想法如同绣上奇幻图案的丝绸和金色的经线，而这正是小女主人生活的通常组成部分。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði][məʊst] ['weɪti] [kən'klʊʒənz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'buːrɪəsli] ['riːzənd] [aʊt]
On the contrary , the most weighty conclusions , long and laboriously reasoned out
在 这 相反 , 这 最多 重 结论 , 长的 和 费力地 有理智的 出去
[ɪn][hɜːr; həɹ] ['jeɪpli] [hed] ,
in her shapely head ,
在 她 优美 头 ,

相反，那些在她那聪慧的头脑中经过长时间、艰苦的推理而得出的最重大的结论，

[ə'su:md] [æn; ən][ˈæspekt][noʊ] [les] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [klɪr] [wen] [i(:)'haunst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈvaɪbrət]
assumed **an** **aspect** **no** **less** **seductive** **than** **clear** **when** **enounced** **by** **her** **vibrating**
假定 一个 方面 不 较少的 诱人的 比 清除 什么时候 宣布 经过 她 振动
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

当她用颤抖的声音说出这些话时，那份清晰和诱惑力丝毫不减。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgæskən][ˈæksent][wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑ:rkt] .
in **which** **the** **Gascon** **accent** **was** **very** **marked** .
在 哪个 这 加斯科涅 口音 曾是 非常 标记 .

其中加斯科涅口音非常明显。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] , [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [təˈnæsəti] ,
No **one** **would** **have** **divined** **the** **untiring** **perseverance** , **the** **invincible** **tenacity** ,
不 一 会 有 神谕 这 不懈 毅力 , 这 无敌 韧性 ,

谁也无法预料到他那孜孜不倦的毅力和不可战胜的韧性。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmənlaɪk] [depθ] [ʌv; əv] [ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ˈrouzi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [mæsk] ,
and **the** **statesmanlike** **depth** **of** **insight** **which** **lay** **beneath** **that** **rosy** , **smiling** **mask** ,
和 这 政治家风范 深度 的 洞察力 哪个 躺 下面 那 红润 , 微笑 面具 ,

以及隐藏在那副红润笑容面具下的，具有的政治家般的深刻洞察力。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [lʊk] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vəlˈʌptʃuəs] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ænd] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
behind **that** **look** **overflowing** **with** **voluptuous** **promise** , **and** **glowing** **with** **passion** .
在后面 那 看 溢出 和 丰满的 承诺 , 和 发光 和 热情 .

在那充满诱惑和激情的眼神背后。

[ænd; ænd] [jet] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] - [ˈkwɑ:lətɪz] ,
And **yet** **such** **were** **Nanon's** **qualities** ,
和 然而 这样的 是 - 品质 ,

然而，这就是娜依的品质。

[ɡʊd] [ɔ:r][bæd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][wɪ; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r][ðə; ði]
good **or** **bad** **according** **as** **we** **look** **at** **the** **face** **or** **the**
好的 或者 坏的 根据 作为 我们 看 在 这 脸 或者 这

好或坏，取决于我们观察面部表情或

[rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] .
reverse **of** **the** **medal** .
撤销 的 这 勋章 .

奖牌背面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [maɪnd] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [hɑ:rt] , [tu; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
Such **was** **the** **scheming** **mind** , **such** **the** **ambitious** **heart** , **to** **which** **her**
这样的 曾是 这 心计 头脑 , 这样的 这 雄心勃勃 心 , 到 哪个 她

[sɪ'dʌktɪv] [ˈbɑ:di] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈenvəloʊp] .
seductive **body** **served** **as** **envelope** .
诱人的 身体 服务 作为 信封 .

她心怀阴谋，野心勃勃，而她那诱人的身躯则成了她野心的外衣。

[ˈneɪnɔn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈgen] .
Nanon **was** **of** **Agen** .
纳农 曾是 的 代理 .

纳农是阿让人。

[məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - , [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈseprəbl] [frend] [ʌv; əv][ˈhenri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] [aɪ ˈvi:] .
Monsieur **le** **Duc** **d'Épernon** , **son** **of** **that** **inseparable** **friend** **of** **Henri** **IV** .
先生 勒 杜克 - , 儿子 的 那 形影不离 朋友 的 亨利 第四 .

埃佩尔农公爵先生，亨利四世密友的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [wen] - [naɪf] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
who was in his carriage when Ravallac's knife struck him ,
WHO 曾是 在 他的 运输 什么时候 - 刀 击 他 ,
拉瓦亚克被刀刺中时，他正坐在马车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səsˈpiʃənz] [wɪt] [dɪd][nɑːt][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [məˈri:] [di:]
and was the object of suspicions which did not stop short of Marie de
和 曾是 这 目的 的 怀疑 哪个 做过 不是 停止 短的 的 玛丽 德
[ˈmeɪdɪsɪs] — [məˈsjɜ:r] [lə] ['dʌk] - ,
Médis — Monsieur le Duc d'Épernon ,
美第奇 — 先生 勒 杜克 - ,
并成为怀疑的对象，甚至连玛丽·德·美第奇——埃佩尔农公爵先生——也牵涉其中。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [^wiːˈjen] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] ,
appointed governor of Guyenne , where his arrogance , his insolence ,
任命 州长 的 吉耶讷 , 在哪里 他的 傲慢 , 他的 傲慢 ,
他被任命为吉耶讷总督，在那里，他傲慢无礼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzækʃn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] ['eksɪˌkreɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ]
and his exactions caused him to be generally execrated , was captivated by
和 他的 提取 导致 他 到 是 一般来说 诅咒 , 曾是 着迷 经过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] ,
the little creature ,
这 小的 生物 ,
他的苛捐杂税使他遭到普遍谴责，但他却被这个小家伙迷住了。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [əˈtɜ:rnɪ] .
who was the daughter of a simple attorney .
WHO 曾是 这 女儿 的 一个 简单的 律师 .
她是一位普通律师的女儿。

[hi:; hi] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; həɾ][ˈskru:pəlz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
He paid court to her , and conquered her scruples with great difficulty ,
他 有薪酬的 法庭 到 她 , 和 征服 她 顾虑 和 伟大的 困难 ,
他费尽周折才赢得她的芳心，并克服了她的顾虑。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [dɪˈfens] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt]
and after a long defence maintained with the skill of a consummate
和 后 一个 长的 防御 维持 和 这 技能 的 一个 完善
[tækˈtɪ(ə)n] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktər] [ˌæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
tactician determined that the victor shall pay the full price of his victory .
战术家 决定 那 这 胜利者 将 支付 这 满的 价格 的 他的 胜利 .
经过漫长的防御，凭借着老练的战术家的技巧，他们决心让胜利者付出胜利的全部代价。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ðənsˈfɔ:rθ] ['ruːɪnd] [repjuˈteɪ(ə)n] ,
But , as the ransom of her thenceforth ruined reputation ,
但 , 作为 这 赎金 的 她 此后 毁坏 名声 ,
但是，作为赎金，她的名誉从此一落千丈。

[ˈneɪnɔn] [hæd; həd] [dɪˈspɔɪld] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
Nanon had despoiled the duke of his power and his freedom .
纳农 有 掠夺 这 公爵 的 他的 力量 和 他的 自由 .
纳农剥夺了公爵的权力和自由。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][li'eɪzə:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
At the end of the first six months of her liaison with the governor of
在 这 结尾 的 这 第一的 六 几个月 的 她 联络 和 这 州长 的
[^wiːˈjen] ,
Guyenne ,
吉耶讷 ,
在她与吉耶讷省省长交往的头六个月结束时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][diː][ˈfæktɒ][ˈruːləɹ][ʌv; əv] [ðæt] [fer] [ˈpraːvɪns] ,
she was the de facto ruler of that fair province ,
她 曾是 这 德 事实上 统治者 的 那 公平的 省 ,
她是那片美丽省份的实际统治者。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈɪndʒəɹɪz][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ɔːl]
returning with interest the injuries and insults she had received from all
返回 和 兴趣 这 受伤 和 侮辱 她 有 已收到 从 全部
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [slaitɪd] [ɔːr] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
those who had slighted or humiliated her .
那些 WHO 有 轻视 或者 受辱 她 .
她以牙还牙，报复了所有轻视或羞辱过她的人对她的伤害和侮辱。

[ə; eɪ] [kwɪːn] [baɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][baɪ] [dɪˈzaɪn] ,
A queen by chance , she became a tyrant by design ,
一个 女王 经过 机会 , 她 成为 一个 暴君 经过 设计 ,
她本是偶然成为女王，却蓄意成为暴君。

[ˈfruːdli] [riːˈəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
shrewdly realizing the advisability of supplementing the probable brevity of her
精明地 意识到 这 建议性 的 补充 这 可能 简洁 的 她
[reɪn] [baɪ] [əˈbjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊəɹ] .
reign by abusing her power .
在位 经过 滥用 她 力量 .
她精明地意识到，为了延长自己可能短暂的统治，滥用权力是明智之举。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [əˈpaːn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , — [ˈtreʒəɹ] ,
As a consequence , she seized upon everything she could reach , — treasure ,
作为 一个 结果 , 她 查获 之上 一切 她 可以 抵达 , — 宝藏 ,
[ˈɪnfluəns] , [ˈɔːnəz] .
influence , honors .
影响 , 荣誉 .
因此，她攫取了她所能得到的一切——财富、影响力、荣誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrməsli] [ˈwelθi] , [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈpɔɪntmənts] , [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][ˈmæzəˌrɪn]
She was enormously wealthy , distributed appointments , received visits from Mazarin
她 曾是 非常 富裕 , 分布式 预约 , 已收到 访问 从 马扎林
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈnəʊblmən][æt; ət] [kɔːrt] .
and the leading noblemen at court .
和 这 领导 贵族 在 法庭 .
她极其富有，任命官员，马扎林和宫廷中的贵族们都曾拜访过她。

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [skɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]
With admirable skill she made of the various elements that she had at
和 令人钦佩的 技能 她 制成 的 这 各种各样的 元素 那 她 有 在
[hɜːr; həɹ][dɪˈspəʊz(ə)][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkredit] ,
her disposal a combination useful to her credit ,
她 处理 一个 组合 有用 到 她 信用 ,
她以令人钦佩的技巧，将自己所掌握的各种资源组合起来，为自己赢得了荣誉。

[ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] .
and profitable to her fortune .
和 有利可图 到 她 财富 .
而且对她的财富大有裨益。

[ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ˈneɪnɔːn] [ˈrendərd] [hæd; həd][ɪts] [ˈstertɪd] [praɪs] .
Every service that Nanon rendered had its stated price .
每一个 服务 那 纳农 渲染 有 它是 声明 价格 .
Nanon提供的每一项服务都有其标价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There was a
那里 曾是 一个

曾有一个

[ˈregjələrlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtærɪf][fɔːr; fər] [əˈpɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] :
regularly established tariff for appointments in the army and in the magistracy :
经常 已确立的 关税 为了 预约 在 这 军队 和 在 这 行政 :
军队和地方官职任命的固定收费标准:

[ˈneɪnɒn] [wʊd] [prəˈkjʊr] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Nanon would procure this position or that for some fortunate individual ,
纳农 会 采购 这 位置 或者 那 为了 一些 幸运 个人 ,
纳农会为某个幸运儿谋得这个职位或那个职位。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɡɪft] ;
but it must be paid for in hard cash or by a royal gift ;
但 它 必须 是 有薪酬的 为了 在 难的 现金 或者经过 一个 皇家 礼物 ;
但必须用现金或皇室赠礼支付;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈlæksɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
so that when she relaxed her hold upon a fragment of power for the benefit
所以 那 什么时候 她 轻松 她 抓住 之上 一个 分段 的 力量 为了 这 益处
[ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [əˈnʌðər] ,
of one person or another ,
的 一 人 或者 其他 ,
所以, 当她为了某个人的利益而放松对部分权力的控制时,

[ʃiː; ji] [rɪˈkuːpt] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] , [bʌt; bət] [rɪˈteɪnɪŋ]
she recouped the fragment in another form , giving up the authority , but retaining
她 恢复 这 分段 在 其他 形式 , 给予 向上 这 权威 , 但 保留
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
她以另一种形式重新获得了那份碎片, 放弃了权力, 但保留了金钱。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)] .
which is its active principle :
哪个 是 它是 积极的 原则 :

这是它的活性成分。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ; [fɔːr; fər][men] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] ,
This explains the duration of her reign ; for men , in their hatred ,
这 解释 这 期间 的 她 在位 ; 为了 男人 , 在 他们的 仇恨 ,
这就解释了她统治的时间为何如此之长; 因为男人们出于仇恨,

[ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
hesitate to overthrow an enemy who will have any consolation remaining in his
犹豫 到 推翻 一个 敌人 WHO 将要 有 任何 安慰 其余的 在 他的
[ˈdaʊnfɔːl] .
downfall :
倒台 :

不要轻易推翻一个即使战败也能从中获得任何安慰的敌人。

[ˈvendʒəns] [θəːsts] [fɔːr; fər][ˈtoʊt(ə)][ˈruːɪn] , [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [prɑːˈstreɪʃn] .
Vengeance thirsts for total ruin , for complete prostration .
复仇 口渴 为了 全部的 废墟 , 为了 完全的 俯伏 :
复仇渴望彻底的毁灭, 彻底的屈服。

[ˌneɪʃəns] [ɑːr; ər] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ɪkˈspel][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [huː] [wʊd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
Nations are reluctant to expel a tyrant who would carry away their money ,
国家 是 不情愿的 到 驱逐 一个 暴君 WHO 会 携带 离开 他们的 钱 ,
各国都不愿驱逐一个会掠夺他们财富的暴君。

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈsmailɪŋ] [feɪs] .

and depart with smiling face .
和 离开 和 微笑 脸 .

然后面带微笑地离开。

[ˈneɪnɒn][di:] [hæd; həd][tu:] ['mɪljənz] .

Nanon de Lartigues had two millions .
纳农 德 拉蒂格斯 有 二 百万 .

纳农·德·拉蒂格斯有两百万。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ˈoʊvər][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And so she lived in a species of security over the volcano which was
和 所以 她 居住地 在 一个 物种 的 安全 超过 这 火山 哪个 曾是
[ʌn'siːsɪŋli] ['feɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

unceasingly shaking everything about her to its foundations .
不停地 摇晃 一切 关于 她 到 它是 基础 .

于是，她生活在一种对火山的某种安全感之中，而这座火山却不断地撼动着她周围的一切，使其根基崩塌。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈheɪtrɪd] [raɪz] [laɪk][ðə; ði][taɪd] , [ɪn'kriːs] [ɪn] [fɔːrs] ,

She had felt the popular hatred rise like the tide , increase in force ,
她 有 毛毡 这 受欢迎的 仇恨 上升 喜欢 这 潮 , 增加 在 力量 ,

她感受到民众的仇恨像潮水般涌来，愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ə'seɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [huː] ,

and assail with its waves the power of Monsieur d'Épernon , who ,
和 攻击 和 它是 波浪 这 力量 的 先生 - , WHO ,

并用巨浪冲击埃佩尔农先生的权力，他

[wen] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] , [hæd; həd] ['kæərɪd] [ˈneɪnɒn][ɪn][hɪz; ɪz]

when hunted from Bordeaux in a day of wrath , had carried Nanon in his
什么时候 猎杀 从 波尔多 在 一个 天 的 愤怒 , 有 携带 纳农 在 他的

[weɪk] ,

wake ,
唤醒 ,

在波尔多遭到追捕的那天，他带着纳农逃了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæərɪz] [ðə; ði] [skɪf] .

as the ship carries the skiff .
作为 这 船 携带 这 小艇 .

当船载着小艇时。

[ˈneɪnɒn] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] , ['redi] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'gen] [wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Nanon bent before the storm , ready to stand erect again when it should have
纳农 弯曲 前 这 风暴 , 准备好 到 站立 直立 再次 什么时候 它 应该 有

[pæst] ;

passed ;
通过了 ;

纳农在暴风雨前弯腰，准备在暴风雨过后重新站直；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [mə'sjɜːr] [diː][ˈmæzə,rɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l]

she had taken Monsieur de Mazarin for her model , and , an humble
她 有 已采取 先生 德 马扎林 为了 她 模型 , 和 , 一个 谦逊的

[ˈpjuːp(ə)l] ,

pupil ,
瞳孔 ,

她以马扎林先生为模特，而他本人则是一位谦逊的学生。

[ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)l]
she practised at a distance the political tactics of the clever and pliable
她 已实践 在 一个 距离 这 政治的 策略 的 这 聪明的 和 柔韧的
[ɪˈtæliən] .
Italian .
意大利语 :

她远远地练习着聪明而又善于操纵的意大利人的政治策略。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
The cardinal's notice was attracted by this woman ,
这 红衣主教的 注意 曾是 吸引 经过 这 女士 ,
红衣主教的目光被这位女子吸引了。

[huː] [wækst] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
who waxed great and wealthy by the same method which had made him a
WHO 打蜡 伟大的 和 富裕 经过 这 相同的 方法 哪个 有 制成 他 一个
[praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
prime minister ,
主要的 部长 ,

他凭借当上首相的同样手段，迅速变得权势滔天、富甲一方。

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈmɪljənz] .
possessed of fifty millions .
拥有 的 五十 百万 :
拥有五千万。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - ; [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , — [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [duː]
He admired the little Gasconne ; he did more than that , — he let her do
他 钦佩 这 小的 - ; 他 做过 更多的 比 那 , — 他 让 她 做
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
as she chose .
作为 她 选择 :

他很欣赏这位小加斯科涅姑娘；他做的远不止这些——他让她随心所欲。

[pərˈhæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈventʃuəli] [noʊ] [waɪ] .
Perhaps we shall eventually know why .
也许 我们 将 最终 知道 为什么 :
或许我们最终会知道原因。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] [huː]
Notwithstanding all this , and although some who
虽然 全部 这 , 和 虽然 一些 WHO
尽管如此，尽管有些人

[kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈævɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ]
claimed to be better informed averred that she corresponded directly with
声称 到 是 更好的 知情的 断言 那 她 对应 直接地 和
[məˈsjɜːr] [diː] [ˈmæzəˌrɪn] ,
Monsieur de Mazarin ,
先生 德 马扎林 ,

她声称自己掌握了更多信息，并断言她曾直接与马扎林先生通信。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtriːɡz] .
but little was said of the fair Nanon's political intrigues .
但 小的 曾是 说 的 这 公平的 - 政治的 阴谋 :
但很少有人提及美丽的娜依的政治阴谋。

- [hɪm'self] , [hu:] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [kʊd; kəd]
Canolles himself , who , however , being young and rich and handsome , could
- 他自己 , WHO , 然而 , 存在 年轻的 和 富有的 和 英俊的 , 可以
[nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ,
not understand the need of intriguing ,
不是 理解 这 需要 的 引人入胜 ,
然而，卡诺列斯本人，由于年轻、富有、英俊，却无法理解阴谋诡计的必要性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第4/19页

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
did not know what to think upon that point .
做过 不是 知道 什么 到 思考 之上 那 观点 .

当时我不知道该怎么想。

[æz; əz][tu:; tə] [lʌv] - [ə'ferz] , [ˈweðər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪnɒn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [baɪ]
As to love - affairs , whether it was that Nanon , in her preoccupation by
作为 到 爱 - 事务 , 无论 它 曾是 那 纳农 , 在 她 专注 经过
[mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætərz] ,
more serious matters ,
更多的 严肃的 事情 ,

至于恋情，或许是因为娜依当时正忙于更严肃的事情，

[hæd; həd] [poʊ'spəʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] ['si:z(ə)n] ,
had postponed them to a more convenient season ,
有 推迟 他们 到 一个 更多的 方便的 季节 ,

已将它们推迟到更合适的季节。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [kɔ:zd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] - ['pæʃ(ə)n] [draʊnd] [wət'evər] [nɔɪz] ['eni]
or that the gossip caused by Monsieur d'Épernon's passion drowned whatever noise any
或者 那 这 闲话 导致 经过 先生 - 热情 溺水 任何 噪音 任何
['sekənderi] [ə'muəz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ,
secondary amours might have made ,
次要 爱神 可能 有 制成 ,

或者说，德佩尔农先生的激情所引起的流言蜚语掩盖了任何其他恋情可能引起的喧嚣。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['enəmi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lævɪʃ] [lʌ; əv] ['skændələs] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd] ,
even her enemies were not lavish of scandalous reports in her regard ,
甚至 她 敌人 是 不是 奢华的 的 丑闻 报告 在 她 看待 ,
就连她的敌人也没有少散布关于她的丑闻。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [lʌ; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]
and Canolles was justified in believing , as a matter of personal and
和 - 曾是 合理的 在 相信 , 作为 一个 事情 的 个人的 和
['næʃ(ə)nəl][self] - [ɪ'sti:m] ,
national self - esteem ,
国家的 自己 - 尊重 ,

卡诺列斯有理由相信，从个人和民族自尊的角度来看，

[ðæt] ['neɪnɒn] [wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
that Nanon was invincible before his appearance upon the scene .
那 纳农 曾是 无敌 前 他的 外貌 之上 这 场景 .

在纳农出现之前，他是所向披靡的。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] - [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] ,
It may be that Canolles was , in truth ,
它 可能 是 那 - 曾是 , 在 真相 ,

或许卡诺列斯实际上就是.....

[ðə; ði] [benɪ'fɪʃɪəri] [lʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðæt] [hɑ:rt] , [hɪðər'tu:z] [æk'sesəb(ə)l][tu:; tə]
the beneficiary of the first real passion of that heart , hitherto accessible to
这 受益人 的 这 第一的 真实的 热情 的 那 心 , 迄今为止 可访问 到
[æm'bɪʃ(ə)n]['oʊnli] ;
ambition only ;
志向 仅有的 ;

成为那颗心中第一个真正激情的受益者，而这种激情此前只有野心才能触及；

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [enˈdʒʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] .
it may be that prudence had enjoined upon his predecessors absolute silence .

它 可能 是 那 谨慎 有 禁止 之上 他的 前任 绝对 沉默 .

或许是出于谨慎，他的前任们才保持了绝对的沉默。

[æɪt; æt][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈneɪnɒn] , [æz; əz] [ˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] ; [ˈneɪnɒn] , [ɪnˈsʌltɪd]
At all events , Nanon , as mistress , was a fascinating woman ; Nanon , insulted
在 全部 活动 , 纳农 , 作为 情妇 , 曾是 一个 迷人 女士 ; 纳农 , 受辱
,
,
,

总之，作为情妇的娜依是一位迷人的女性；娜依感到受辱，

[wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [foʊ]
was like to be a redoubtable foe .
曾是 喜欢 到 是 一个 令人敬畏的 敌人 .

就像一个难缠的敌人。

[ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [ˈneɪnɒn][ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
The acquaintance between Nanon and Canolles had come about in the most
这 熟人 之间 纳农 和 - 有 来 关于 在 这 最多
[ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] .
natural way .
自然的 方式 .

纳农和卡诺列斯的相识可谓水到渠成。

- , [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈredʒɪmənt] , [əsˈpaɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] ;
Canolles , a lieutenant in the Navailles regiment , aspired to the rank of captain ;
- , 一个 中尉 在 这 - 团 , 渴望 到 这 秩 的 队长 ;

卡诺勒斯是海军陆战队中尉，他渴望晋升为上尉；

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [məˈsjɜːr]
in order to obtain the promotion , he was obliged to write to Monsieur
在 命令 到 获得 这 晋升 , 他 曾是 有义务 到 写 到 先生
- , [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] .
d'Épernon , colonel - general of infantry .
- , 上校 - 一般的 的 步兵 .

为了获得晋升，他不得不写信给步兵上校德埃佩尔农先生。

[ˈneɪnɒn] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
Nanon read the letter , and replied in the ordinary way , making a business
纳农 读 这 信 , 和 回复 在 这 普通的方式 , 制作 一个 商业
[əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] - .
appointment with Canolles .
预约 和 - .

纳农读了信，并按惯例回复，与卡诺列斯约了一次商务会面。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪŋ] ,
He selected from among his family jewels a magnificent ring ,
他 已选 从 之中 他的 家庭 珠宝 一个 壮丽 戒指 ,
他从家族珠宝中挑选了一枚精美的戒指。

[wɜːrθ] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] ([aɪˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
worth some five hundred pistoles (it was less expensive than to purchase
值得 一些 五 百 手枪 (它 曾是 较少的 昂贵的 比 到 购买
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]) ,
a company) ,
一个 公司) ,

价值约五百英镑（比收购一家公司便宜），

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
and betook himself to the place appointed for the meeting .
和 贝托克 他自己 到 这 地方 任命 为了 这 会议 .

然后他前往了约定的会面地点。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] - , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['traɪəmfz] ,
But on this occasion Canolles , preceded by the renown of his previous triumphs ,
但 在 这 场合 - , 之前 经过 这 名声 的 他的 以前的 胜利 ,
[ʌp'set] [ɔːl] [mædəmwə'zel]
upset all Mademoiselle
沮丧的 全部 小姐

但这一次，卡诺勒凭借着之前胜利的声望，彻底击败了所有马德莫瓦塞尔小姐。

[diː] - [kælkjə'leɪʒənz] .
de Lartigues ' calculations .
德 拉蒂格斯 - 计算 .

德·拉蒂格斯的计算。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['neɪnɔn] ;
It was the first time that he had seen Nanon ;
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 已见 纳农 ;
这是他第一次见到娜依；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['neɪnɔn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wəːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] ,
it was the first time that Nanon had seen him ; they were both young ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 纳农 有 已见 他 ; 他们 是 两个都 年轻的 ,
[ˈhænsəm] , [ænd; ənd] ['kleɪvər] .
handsome , and clever .
英俊的 , 和 聪明的 .

这是娜依第一次见到他；他们俩都年轻、英俊、聪明。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [kən'sistɪd] ['tʃɪːfli] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['kɑːmpləments] ;
Their conversation consisted chiefly of reciprocal compliments ;
他们的 对话 由.....组成 主要 的 互惠的 赞美 ;
他们的谈话主要由互相赞美组成；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
not a word was said concerning the business which brought them together ,
不是 一个 单词 曾是 说 有关 这 商业 哪个 带来 他们 一起 ,
他们只字未提将他们联系在一起的那件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and yet the business was done .
和 然而 这 商业 曾是 完毕 .
然而，交易已经完成了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [rɪ'sɪːvd] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The next day Canolles received his captain's commission ,
这 下一个 天 - 已收到 他的 船长的 委员会 ,
第二天，卡诺列斯被授予上尉军衔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]
and when the ring passed from his finger to Nanon's it was not as
和 什么时候 这 戒指 通过了 从 他的 手指 到 - 它 曾是 不是 作为
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
the price of gratified ambition ,
这 价格 的 满意 志向 ,
当戒指从他手中转到娜依手中时，并非是满足野心的代价。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .
but as a pledge of mutual love .
但 作为 一个 保证 的 相互的 爱 .
但这却是彼此相爱的誓言。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪl] [sə'faɪs] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] - [ˈrezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
A few words will suffice to explain Nanon's residence near the village of Matifou .
一个 很少 字 将要 足够了 到 解释 - 住宅 靠近 这 村庄 的 - .
寥寥数语便足以解释纳农为何居住在马蒂福村附近。

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['dʌk] - [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [heitɪd] [ɪn] [^wi:'jen] .
As we have said , the Duc d'Épernon was intensely hated in Guyenne .
作为 我们 有 说 , 这 杜克 - 曾是 强烈地 憎恨 在 吉耶讷 .
正如我们所说, 埃佩尔农公爵在吉耶讷地区非常令人憎恨。

[ˈneɪnɔn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:nərd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:niəs] , [wʌz; wəz]
Nanon , who had been honored by being transformed into his evil genius , was
纳农 , WHO 有 到过 荣幸 经过 存在 转变 进入 他的 邪恶的 天才 , 曾是
[ˈeksɪ,kreɪtɪd] .
execrated .
诅咒 .

纳农原本因被转化为邪恶天才而备受尊崇, 如今却遭到了诅咒。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ][ˈʌʊtkraɪ] [droʊv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɔ:ɹ'doʊ] [tu;; tə][ə'gen] .
The popular outcry drove them from Bordeaux to Agen .
这 受欢迎的 强烈抗议 驾驶 他们 从 波尔多 到 代理 .
民众的强烈抗议迫使他们从波尔多逃往阿让。

[bʌt; bət][æt; ət][ə'gen][,aɪ 'ti:][brɪ'gæŋ] [ə'hu:] .
But at Agen it began anew .
但 在 代理 它 开始 重新 .
但在阿让, 一切又重新开始了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪt] ['neɪnɔn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz]
One day the gilded carriage in which Nanon was driving to join the duke was
一 天 这 镀金 运输 在 哪个 纳农 曾是 驾驶 到 加入 这 公爵 曾是
[,oʊvər'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
overturned upon a bridge .
翻覆 之上 一个 桥 .
有一天, 娜依乘坐的镀金马车在桥上翻车了, 当时她正要去见公爵。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] [mi:nz] , [ˈneɪnɔn] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] - [pʊld]
By some unexplained means , Nanon found herself in the river , and Canolles pulled
经过 一些 无法解释 方法 , 纳农 成立 她自己 在 这 河 , 和 - 拉
[hɜ:r; hər] [ʌʊt] .
her out .
她 出去 .

不知何故, 娜依发现自己掉进了河里, 卡诺列斯把她拉了出来。

[wʌn] [naɪt] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] ['faɪər] ,
One night Nanon's residence in the city took fire ,
一 夜晚 - 住宅 在 这 城市 采取 火 ,
一天晚上, 娜依在城里的住所着火了。

[ænd; ənd] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]
and Canolles it was who made his way to her bedroom and
和 - 它 曾是 WHO 制成 他的 方式 到 她 卧室 和
[seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
saved her from the flames .
已保存 她 从 这 火焰 .
是卡诺列斯冲进她的卧室, 把她从火海中救了出来。

[ˈneɪnɔːn] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːʒəˈnwaː] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [səkˈsiːd] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ˈtraɪəl] .
Nanon concluded that the Agenois might probably succeed at the third trial .
纳农 结束 那 这 阿热努斯 可能 大概 成功 在 这 第三 审判 .

纳农得出结论，阿热诺瓦家族很可能在第三次审判中胜诉。

[ɔːlˈðoo] - [left] [hɜːr; həɹ][saɪd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Although Canolles left her side as little as possible ,
虽然 - 左边 她 边 作为 小的 作为 可能的 ,

尽管卡诺莱斯尽可能地寸步不离地守在她身边，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːlweɪz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ə; eɪ]
it would be a miracle if he should always happen to be on hand at a
它 会 是 一个 奇迹 如果 他 应该 总是 发生 到 是 在 手 在 一个
[ɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈreskjʊː] [hɜːr; həɹ] .
given point to rescue her .
给定 观点 到 救援 她 .

如果他总能在关键时刻出现救她，那简直就是个奇迹。

[ʃiː; ji] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈæbsəns] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
She availed herself of the duke's absence on a tour through the province ,
她 已利用 她自己 的 这 公爵的 缺席 在 一个 旅游 通过 这 省 ,

她趁着公爵不在省内巡视，进行了一次省内巡视。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt]
and of an escort of twelve hundred men , of whom the Navailles regiment
和 的 一个 护送 的 十二 百 男人 , 的 谁 这 - 团
[ˈfɜːrniʃt] [ɪts][ˈkwɔʊtə] ,
furnished its quota ,
提供 它是 配额 ,

以及一支由一千二百人组成的护卫队，其中海军陆战队团提供了其名额。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] - ,
to leave the city at the same time with Canolles ,
到 离开 这 城市 在 这 相同的 时间 和 - ,

与卡诺列斯同时离开这座城市

[ˈhɜːrlɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈkæɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
hurling defiance from her carriage windows at the populace ,
投掷 蔑视 从 她 运输 视窗 在 这 民众 ,

她从马车车窗向民众发出挑衅的呐喊，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [bʌt; bət] [dɛrd]
who would have liked nothing so much as to wreck the carriage , but dared
WHO 会 有 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 到 破坏 这 运输 , 但 敢于
[nɔːt] .
not .
不是 .

他恨不得把马车砸个稀巴烂，但却不敢。

[ðerˈæftər] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ˈneɪnɔːn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] - [hæd; həd] [ˈsiːkrətli]
Thereafter the duke and Nanon selected , or rather Canolles had secretly
此后 这 公爵 和 纳农 已选 , 或者 相当 - 有 偷偷
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
selected for them ,
已选 为了 他们 ,

此后，公爵和纳农挑选了，或者更确切地说，是卡诺列斯秘密地为他们挑选了，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] - [haʊs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈneɪnɔːn] [ʃʊd; ʃəd]
the little country - house where it was decided that Nanon should
这 小的 国家 - 房子 在哪里 它 曾是 决定 那 纳农 应该

决定让娜依住进那座小乡间别墅的地方

[rɪˈmeɪn] [waɪl] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æt; ət] [lɪˈbɔːrn] .
remain while an establishment was being prepared for her at Libourne .
保持 尽管 一个 建立 曾是 存在 准备 为了 她 在 利布尔内 .

在利布尔讷为她准备住所期间，她一直待在那里。

- [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
Canolles procured a leave of absence ,
- 采购 一个 离开 的 缺席 ,

卡诺列斯获得了休假，

[ɑːˈstensəbli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
ostensibly in order to attend to some private business at his home ,
表面上 在 命令 到 出席 到 一些 私人的 商业 在 他的 家 ,

表面上是为了处理一些家里的私事，

[ˈriːəli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
really so that he might be at liberty to leave his regiment, which had
真的 所以 那 他 可能 是 在 自由 到 离开 他的 团 , 哪个 有
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][əˈgen] ,
returned to Agen ,
返回 到 代理 ,

真正的目的是让他能够自由离开已经返回阿让的部队。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - ,
and to remain within a reasonable distance of Matifou ,
和 到 保持 之内 一个 合理的 距离 的 - ,

并与马蒂福保持合理的距离，

[wer] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnesəsəri] [ðæn; ðən][ˈevər] .
where his protecting presence was more necessary than ever .
在哪里 他的 保护 在场 曾是 更多的 必要的 比 曾经 .

他的保护作用比以往任何时候都更加必要。

[ɪn][ˈfækt] , [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋli] [ˈsɪriəs] .
In fact, events were becoming alarmingly serious .
在 事实 , 活动 是 成为 令人担忧地 严肃的 .

事实上，事态正变得极其严重。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] - , [ˈkɑːnti] , [ænd; ənd] [lɔŋˈvɪl] ,
The princes of Condé, Conti, and Longueville ,
这 王子们 的 - , 康蒂 , 和 朗格维尔 ,

孔代、孔蒂和朗格维尔的王子们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət] [vɪnˈsenəs] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ˈdʒænjueri]
who had been arrested and imprisoned at Vincennes on the 17th January
WHO 有 到过 被捕 和 被监禁 在 文森斯 在这 17th 一月
[prɪˈsiːdɪŋ] ,
preceding ,
前 ,

他于前一年的1月17日在文森斯被捕并监禁，

[əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpriːtektst][fɔːr; fər][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈfækʃnz] [wɪtʃ]
afforded an excellent pretext for civil war to the four or five factions which
提供 一个 出色的 借口 为了 民用 战争 到 这 四 或者 五 派系 哪个
[dɪˈvaɪdɪd] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [ˈepək] .
divided France at that epoch .
分割 法国 在 那 时代 .

这为当时分裂法国的四五个派系发动内战提供了绝佳的借口。

[ðə; ði][ʌŋ.pɑ:pju'ləerəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌk] - , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vootɪd]
The unpopularity of the Duc d'Épernon , who was known to be entirely devoted
这 不受欢迎 的 这 杜克 - , WHO 曾是 已知 到 是 完全 奉献
[tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
to the court ,
到 这 法庭 ,

埃佩尔农公爵因一心效忠宫廷而不得人心。

[kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)][tu;; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
continued to increase , although it was reasonable to hope that it had
持续 到 增加 , 虽然 它 曾是 合理的 到 希望 那 它 有
[ri:tʃt] [ɪts] ['lɪmɪt] .
reached its limit .
达到 它是 限制 .

虽然人们有理由希望它已经达到极限，但它仍然继续增长。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaird] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfækʃnz] , [hu:] ,
A catastrophe , earnestly desired by all the factions , who ,
一个 灾难 , 切实 想要的 经过 全部 这 派系 , WHO ,
一场所有派系都热切期盼的灾难，他们：

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dɪ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [dɪd][nɑ:t]
under the extraordinary conditions prevailing in France at the time , did not
在下面 这 非凡的 状况 盛行 在 法国 在 这 时间 , 做过 不是
[ðəm'selvz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
themselves know where they stood ,
他们自己 知道 在哪里 他们 站立 ,
在当时法国的特殊情况下，他们自己也不知道该如何定位自己。

[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
was imminent .
曾是 迫在眉睫 .
迫在眉睫。

[ˈneɪnɔn] , [laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Nanon , like the birds which see the storm approaching ,
纳农 , 喜欢 这 鸟类 哪个 看 这 风暴 接近 ,
娜依，就像那些预见到暴风雨来临的鸟儿一样，

[ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['li:fi] [nest] ,
disappeared from the sky and betook herself to her leafy nest ,
消失 从 这 天空 和 贝托克 她自己 到 她 绿叶 巢 ,
她从空中消失了，回到了她用树叶筑成的巢穴里。

[ðer; ðər][tu;; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd][ɪn] [əb'skjʊərəti] .
there to await the result unknown and in obscurity .
那里 到 等待 这 结果 未知 和 在 朦胧 .
在那里，人们默默无闻地等待着未知的结果。

[ʃi; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
She gave herself out as a widow , desirous of living in seclusion .
她 给予 她自己 出去 作为 一个 寡妇 , 渴望 的 活的 在 隔离 .
她自称是寡妇，渴望过隐居生活。

[soʊ]['mæstər] - [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [rɪ:dər] [wɪl] [rɪ'membər] .
So Master Biscarros described her , the reader will remember .
所以 掌握 - 描述 她 , 这 读者 将要 记住 .
读者应该还记得，比斯卡罗斯大师是这样描述她的。

[mə'sjɜ:r] - [peɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Monsieur d'Épernon paid her a visit , and announced his intention of being
先生 有薪酬的 她 一个 访问 , 和 宣布 他的 意图 的 存在
[ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
absent for a week .
缺席的 为了 一个 星期 .

德佩尔农先生来拜访了她，并宣布他打算离开一周。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ['neɪnɔn] [sent] [baɪ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektəɹ] ,
As soon as he took his leave of her , Nanon sent by the tax - collector ,
作为 很快 作为 他 采取 他的 离开 的 她 , 纳农 发送 经过 这 税 - 集电极 ,
[hɜ:r; həɹ]['pɹɒtəʒeɪ] ,
her protégé ,
她 门徒 ,

他刚一告别她，娜依就派她的门徒，也就是收税官，去见她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə] - ,
a little note to Canolles ,
一个 小的 笔记 到 - ,

给卡诺列斯的一封小信，

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
who was making use of his leave of absence to remain in the neighborhood .
WHO 曾是 制作 使用 的 他的 离开 的 缺席 到 保持 在 这 邻里 .
他利用休假时间留在了附近。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [noʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
But , as we have seen , the original note had disappeared in the
但 , 作为 我们 有 已见 , 这 原来的 笔记 有 消失 在 这
[ˈmesən,dʒɜ:r] [hændz] ,
messenger's hands ,
信使的 双手 ,

但是，正如我们所看到的，原件在信使手中已经丢失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑ:pi] ['ʌndər] - [pen] .
and had become a copy under Cauvignac's pen .
和 有 变得 一个 复制 在下面 - 笔 .
在考维尼亚克的笔下，他变成了一个模仿者。

[ðə; ði] ['rekləs] [jʌŋ]
The reckless young
这 鲁莽 年轻的
鲁莽的年轻人

['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [kən'teɪnd] [ðer'ɪn] ,
nobleman was making all haste to obey the summons contained therein ,
贵族 曾是 制作 全部 匆忙 到 服从 这 传票 包含 其中 ,
这位贵族正竭尽全力遵照其中的召唤行事。

[wen] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
when the Vicomte de Cambes stopped him four hundred yards from his
什么时候 这 子爵 德 - 停止 他 四 百 码 从 他的
[destɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .
当康布子爵在距离目的地四百码处拦住他时。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
We know the rest .
我们 知道 这 休息 .
剩下的我们都知道了。

[ˈneɪnɒn] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈweɪt]
Nanon **therefore** **was** **awaiting** **Canolles** , **as** **a** **woman** **who** **loves** **is** **wont** **to** **await**
纳农 所以 曾是 等待中 - , 作为 一个 女士 WHO 爱 是 惯于 到 等待
[ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
the **loved** **one** ,
这 喜爱 一 ,

因此，娜依一直在等待卡诺列斯，就像一个恋爱中的女人通常会等待她所爱的人一样。

[kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] [ænd; ənd]
consulting **her** **watch** **ten** **times** **a** **minute** , **walking** **to** **the** **window** **again** **and**
咨询 她 手表 十 时代 一个 分钟 , 步行 到 这 窗户 再次 和
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她每分钟看表十次，一次又一次地走到窗边。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] ,
listening **to** **every** **sound** ,
聆听 到 每一个 声音 ,

聆听每一个声音，

[geɪzɪŋ] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][sæŋk][ɪn] [ˈrʌdi] [ˈsplendər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
gazing **questioningly** **at** **the** **sun** **as** **it** **sank** **in** **ruddy** **splendor** **behind** **the** **mountain**
凝视 质疑地 在 这 太阳 作为 它 沉没 在 红润 辉煌 在后面 这 山
,
:
,

他凝视着缓缓沉入山后、泛着红光的夕阳，眼神中充满疑惑。

[tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [[eɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
to **give** **place** **to** **the** **first** **shades** **of** **night** .
到 给 地方 到 这 第一的 色调 的 夜晚 .

让位于夜幕降临的第一缕阴影。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [dɪˈspætʃ] -
The **first** **knocking** **was** **at** **the** **front** **door** , **and** **she** **despatched** **Francinette**
这 第一的 敲门 曾是 在 这 正面 门 , 和 她 已派送 -
[ˈðɪðər] ;
thither ;
那里 ;

第一个敲门声来自前门，她派弗朗西内特去那里；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈsuːdʊə] - [ˈweɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] ,
but **it** **was** **only** **the** **pseudo** - **waiter** **from** **the** **inn** ,
但 它 曾是 仅有的 这 伪 - 服务员 从 这 客栈 ,

但那只是旅店里那个假扮服务员的人。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡest] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
bringing **the** **supper** **for** **which** **the** **guest** **was** **lacking** .
带来 这 晚餐 为了 哪个 这 客人 曾是 缺乏 .

为客人准备了客人没有的晚餐。

[ˈneɪnɒn] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmæstər] - - [fɔːls] [ˈsɜːrvənt] , [huː] , [fɔːr; fər]
Nanon **looked** **out** **into** **the** **hall** **and** **saw** **Master** **Biscarros** ' **false** **servant** , **who** , **for**
纳农 看起来 出去 进入 这 大厅 和 锯 掌握 - - 错误的 仆人 , WHO , 为了
[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his **part** ,
他的 部分 ,

纳农向大厅望去，看到了比斯卡罗斯大师的假仆人，而他自己，

[ˈstoʊl] [ə; eɪ] [ˈglæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrəm] , [ˈwer] [ə; eɪ][ˈtɑːni] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz][ˈset] [wɪð; wɪθ] [tuː]
stole a glance into the bedroom , where a tiny table was set with two
偷窃 一个 瞥一眼 进入 这 卧室 , 在哪里 一个 微小的 桌子 曾是 放 和 二
[ˈkʌvəz] .
covers .
封面 .

我偷偷瞥了一眼卧室，那里有一张小桌子，上面放着两张餐巾纸。

[ˈneɪnɒn] [beɪd] - [kiːp] [ðə; ði] [ˈdiːʒ] [hɑːt] , [ðen] [ˈsædli] [ˈkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Nanon bade Francinette keep the dishes hot , then sadly closed the door and
纳农 巴德 - 保持 这 菜肴 热的 , 然后 令人遗憾的是 关闭 这 门 和
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
returned to the window ,
返回 到 这 窗户 ,
娜依吩咐弗朗西内特把菜热好，然后伤心地关上门，回到窗边。

[wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hær][ðə; ði] [roʊd] [stiːl] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
which showed her the road still deserted as far as she could see it in the
哪个 显示 她 这 路 仍然 荒凉的 作为 远的 作为 她 可以 看 它 在 这
[ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 .

在渐浓的夜色中，她看到道路依然空无一人。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [nɑːk] , [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [nɑːk] , [wɒz; wəz] [hɜːrd] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
A second knock , a peculiar knock , was heard , this time at the back door ,
一个 第二 敲 , 一个 奇特 敲 , 曾是 听到 , 这 时间 在 这 后退 门 ,
[ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] [kraɪd] , —
and Nanon cried , —
和 纳农 哭 , —
又一阵敲门声传来，这次是从后门传来的，声音很特别。娜依哭了起来——

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
" **Here he is !**
" 这里 他 是 !

“他来了！ ”

" [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈstɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" **But still she feared that it was not he , and stopped in the middle of**
" 但 仍然 她 害怕 那 它 曾是 不是 他 , 和 停止 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

但她仍然担心那不是他，于是停在了房间中央。

[ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmædəmwəˈzel] - [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
The next moment the door opened , and Mademoiselle Francinette appeared on the
这 下一个 片刻 这 门 打开 , 和 小姐 - 出现 在 这
[ˈθreʃhoʊld] [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [ˌkɑːnstərˈnei(ə)n] ,
threshold in evident consternation ,
临界点 在 明显 惊愕 ,

下一刻，门开了，弗朗西内特小姐出现在门槛上，脸上明显带着惊慌的神色。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] .
holding the letter in her hand .
保持 这 信 在 她 手 .

她手里拿着那封信。

[ˈneɪnɒn] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈheɪstɪli] **Nanon spied the paper , rushed up to her , tore it from her hand , hastily**
纳农 间谍 这 纸 , 匆忙 向上 到 她 , 撕裂 它 从 她 手 , 草草
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , **opened it ,**
打开 它 ,

娜依瞥见了那张纸，冲到她面前，从她手里夺过纸，匆匆打开。

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
and read it in an agony of fear .
和 读 它 在 一个 痛苦 的 害怕 .

我怀着极度的恐惧读完了它。

[ðə; ði] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klæp] [tuː; tə] [ˈneɪnɒn] .
The perusal of the letter was like a thunder - clap to Nanon .
这 仔细阅读 的 这 信 曾是 喜欢 一个 雷 - 拍 到 纳农 .

读完这封信，对娜依来说犹如晴天霹雳。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪrli] [ʌvd] - , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æmˈbɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ʌv]
She dearly loved Canolles , but with her , ambition was almost equal to love
她 亲爱的 喜爱 - , 但 和 她 , 志向 曾是 几乎 平等的 到 爱
,
.
,

她深爱着卡诺莱斯，但对她而言，野心几乎与爱情同等重要。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌk]
and in losing the Duc
和 在 输 这 杜克

并且失去了公爵

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] ,
d'Épernon she would lose not only all her hopes of fortune to come ,
- 她 会 失去 不是 仅有的全部 她 希望 的 财富 到 来 ,

德佩尔农不仅会失去所有对未来财富的希望，

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [hɜːr; hər] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [æz; əz] [wel] .
but perhaps her accumulated wealth as well .
但 也许 她 积累 财富 作为 出色地 .

但或许也包括她积累的财富。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈsaɪrən] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
However , as she was a quick - witted siren , she began by putting out the
然而 , 作为 她 曾是 一个 快的 - 机智的 警笛 , 她 开始 经过 推杆 出去 这

[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

然而，她是个机智的美人鱼，于是她先是把蜡烛熄灭了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˈædəʊ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [ræn]
which would have caused her shadow to betray her movements , and ran
哪个 会 有 导致 她 阴影 到 背叛 她 移动 , 和 跑

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

to the window .
到 这 窗户 .

这样一来，她的影子就会暴露她的行踪，于是她跑向了窗边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] ； [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][na:t] [mɔːr]
It was time ; four men were approaching the house , and were not more
它 曾是 时间 ； 四 男人 是 接近 这 房子 ， 和 是 不是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] .
than fifty feet away .
比 五十 脚 离开 ；

时机已到；四个男人正朝房子走来，距离房子不到五十英尺。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [wɔːkt] [fɜːrst] ,
The man in the cloak walked first ,
这 男人 在 这 披风 步行 第一的 ,
披着斗篷的男人走在最前面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ˈneɪnɒn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [du:k] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] .
and in the man in the cloak Nanon recognized the duke beyond a peradventure .
和 在 这 男人 在 这 披风 纳农 认可 这 公爵 超过 一个 或者 .
而娜依从披着斗篷的人身上，一眼就认出了公爵。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [mædəmwəˈzel] - [ˈentərd] , [ˈkænd(ə)l][ɪn][hænd] .
At that moment Mademoiselle Francinette entered , candle in hand .
在 那 片刻 小姐 - 进入 , 蜡烛 在 手 .
这时，弗朗西内特小姐手持蜡烛走了进来。

[ˈneɪnɒn] [ɡlɑːnst] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈklʌvərz] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɑːrm] -
Nanon glanced despairingly at the table and the two covers , at the two arm -
纳农 瞥了一眼 绝望地 在 这 桌子 和 这 二 封面 , 在 这 二 手臂 -
[tʃɜːz] ,
chairs ,
椅子 ,

娜依绝望地瞥了一眼桌子、两张桌布和两把扶手椅，

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈpɪləʊz] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈɪnsələnt] [ˈwaɪtnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
at the two embroidered pillows , which displayed their insolent whiteness against the
在 这 二 绣花 枕头 , 哪个 显示 他们的 傲慢的 白人 反对 这
[ˈbækgraʊnd] [ʌ; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk][bed] - [ˈkɜːtənz] ,
background of crimson damask bed - curtains ,
背景 的 赤红 绫 床 - 窗帘 ,

两只绣花枕头格外引人注目，它们洁白的质地 in 深红色锦缎床帘的映衬下显得格格外醒目。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and at her fascinating négligé , which harmonized so well with all the rest .
和 在 她 迷人 睡衣 , 哪个 协调 所以 出色地 和 全部 这 休息 .
还有她那件迷人的睡衣，与其余的一切都非常协调。

" [aɪ][eɪˈem][lɔːst] !
" **I am lost !**
" 我 是 丢失的 !

我迷路了！

" [ʃiː; ji] [θɔːt] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hɜːr; hər] [wɪts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl]
But almost immediately her wits returned to her , and a smile stole
但 几乎 立即地 她 智慧 返回 到 她 , 和 一个 微笑 偷窃
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ;
over her face ;
超过 她 脸 ;

但几乎立刻，她恢复了理智，脸上露出了笑容；

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ji] [siːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [glæs] [ˈtʌmblər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] - ,
like a flash she seized the plain glass tumbler intended for Canolles ,
喜欢 一个 闪光 她 查获 这 清楚的 玻璃 不倒翁 故意的 为了 - ,

她像闪电般抓起那只原本用来装卡诺列的普通玻璃杯，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and threw it out into the garden ,
和 扔 它 出去 进入 这 花园 ,

然后把它扔到了花园里。

[tʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɑːks] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈgɑːblət] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈduːks] [ɑːrmz] ,
took from its box a golden goblet adorned with the duke's arms ,
采取 从 它是 盒子 一个 金的 高脚杯 装饰 和 这 公爵的 武器 ,

他从盒子里取出一只饰有公爵纹章的金酒杯，

[ænd; ənd] [pleɪst] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈkʌvər] ; [ðen] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
and placed beside his plate his silver cover ; then , shivering with fear ,
和 放置 旁 他的 盘子 他的 银 覆盖 ; 然后 , 瑟瑟发抖 和 害怕 ,

他将银盖放在盘子旁边；然后，他吓得浑身发抖，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ji] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
but with a forced smile upon her face , she rushed down the stairs ,
但 和 一个 强制 微笑 之上 她 脸 , 她 匆忙 向下 这 楼梯 ,

但她脸上却挂着勉强的笑容，匆匆跑下楼梯。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˈsɑːləm] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
and reached the door just as a grave , solemn blow was struck upon it .
和 达到 这 门 只是 作为 一个 严重 , 庄严 吹 曾是 击 之上 它 .

就在这时，一声沉重的重击落在了门上。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈneɪnɒn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm]
Francinette was about to open the door , but Nanon caught her by the arm
- 曾是 关于 到 打开 这 门 , 但 纳农 捕捉 她 经过 这 手臂

, [θrʌst] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] ,
, thrust her aside ,
, 推力 她 旁边 ,

弗朗西内特正要开门，娜依却一把抓住她的胳膊，把她推到一边。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪft] [glæns] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] ,
and said , with that swift glance which , with women taken by surprise ,
和 说 , 和 那 迅速 瞥一眼 哪个 , 和 女性 已采取 经过 惊喜 ,

然后，他用那种令女人措手不及的迅疾目光说道：

[səːvz] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [kəmˈplɪːt] [ðer; ðər] [θɔːt] , —
serves so well to complete their thought , —
服务 所以 出色地 到 完全的 他们的 想法 , —

用这种方式很好地补充了他们的想法，——

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] , [naːt] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] - .
" I am waiting for Monsieur le Duc , not for Monsieur de Canolles .
" 我 是 等待 为了 先生 勒 杜克 , 不是 为了 先生 德 - .

“我在等待勒公爵先生，而不是德卡诺勒先生。

[sɜːrv] [ðə; ði] [ˈsʌpər] !
Serve the supper !
服务 这 晚餐 !

开饭啦！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] [boʊlts] [hɜːrˈself] ,
" With that she drew the bolts herself ,
" 和 那 她 画 这 螺栓 她自己 ,

“说完，她自己拉开了螺栓。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [plu:m] ,
and threw herself upon the neck of the man with the white plume ,
和 扔 她自己 之上 这 脖子 的 这 男人 和 这 白色的 羽 ,
然后她扑倒在那个头戴白色羽毛的男人的脖子上,

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who was preparing to greet her with a most savage expression .
WHO 曾是 准备 到 迎接 她 和 一个 最多 野蛮的 表达 .
他当时正准备用极其凶狠的表情迎接她。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！”

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] [dri:m] [dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [em 'i:] [fɔ:ls] !
" she cried , " my dream did not play me false !
" 她 哭 , " 我的 梦 做过 不是 玩 我 错误的 !
她哭着说：“我的梦没有欺骗我！”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [du:k] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns]
Come , my dear duke , everything is ready , and we will go to supper at once
来 , 我的 亲爱的 公爵 , 一切 是 准备好 , 和 我们 将要 去 到 晚餐 在 一次
.
.
.
来吧, 我亲爱的公爵, 一切都准备好了, 我们马上去吃晚饭。

" - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] ; [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz]
" D'Épernon was dumfounded ; however , as a caress from a pretty woman is
" 曾是 目瞪口呆 ; 然而 , 作为 一个 抚摸 从 一个 漂亮的 女士 是
[ɔ:lweɪz] [ək'septəb(ə)] ,
always acceptable ,
总是 可接受 ,
德佩尔农目瞪口呆；然而, 来自漂亮女人的爱抚总是可以接受的,

[hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪst] .
he allowed himself to be kissed .
他 允许 他自己 到 是 亲吻 .
他允许自己被吻。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi;; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊvər'welmɪŋ] [pru:f] [hi;; hi] [pə'zest] .
But the next moment he remembered what overwhelming proof he possessed .
但 这 下一个 片刻 他 记得 什么 压倒 证明 他 拥有 .
但下一刻, 他想起了自己掌握的压倒性证据。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [mædəmwə'zel] , " [hi;; hi] [sed] ; " [let][ju: 'es][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [ɪf]
" One moment , mademoiselle , " he said ; " let us have an understanding , if
" 一 片刻 , 小姐 , " 他 说 ; " 让 我们 有 一个 理解 , 如果
[ju;; jʊ] [pli:z] .
you please .
你 请 .
“请稍等片刻, 小姐,”他说; “请允许我们达成共识。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
" With a wave of his hand to his followers ,
" 和 一个 海浪 的 他的 手 到 他的 追随者 ,
他向追随者们挥了挥手,

[hu:] [dru:] [bæk] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][gʊv] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [du:k] ['entərd] [ðə; ði]
who drew back respectfully but did not go away altogether , the duke entered the
WHO 画 后退 尊敬 但 做过 不是 去 离开 共 , 这 公爵 进入 这
[haʊs] [ə'loʊn] ,
house alone ,
房子 独自的 ,

他恭敬地退后一步，但并未完全离开，公爵独自一人走进了屋子。

[wið; wiθ] [sləʊ] [ænd; ɐnd] ['meɪzərd] [step] .
with slow and measured step .
和 慢的 和 测量 步 .

迈着缓慢而稳健的步伐。

" [preɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [du:k] ? " [sed] ['neɪnɒn] ,
" **Pray , what's the matter , my dear duke ?** " **said Nanon ,**
" 祈祷 , 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 公爵 ? " 说 纳农 ,

“请问，我亲爱的公爵，究竟发生了什么事？”纳农问道。

[wið; wiθ] [sʌt] [wel] - [feɪnd] [ˈ^eɪəti] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəl] ;
with such well - feigned gayety that any one might have thought it natural ;
和 这样的 出色地 - 假装 同性恋 那 任何 一 可能 有 想法 它 自然的 ;

他装出的快乐如此自然，以至于任何人都会觉得这很自然；

" [dɪd][ju:; jʊ] [fər'get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
" **did you forget something the last time you were here ,**
" 做过 你 忘记 某物 这 最后的 时间 你 是 这里 ,

你上次来的时候是不是忘了带什么东西？

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kerfəli] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ? "
that you look around so carefully on all sides ? "
那 你 看 大约 所以 小心 在 全部 侧面 ? "

你为什么这么仔细地环顾四周？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]
" **Yes , said the duke ; I forgot to tell you that I am not a**
" 是的 , " 说 这 公爵 ; " 我 忘了 到 告诉 你 那 我 是 不是 一个

[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [æs] ,
consummate ass ,
完善 屁股 ,

“是的，”公爵说，“我忘了告诉你，我可不是个十足的蠢货。”

[ə; eɪ] - , [sʌt] [æz; ɐz] [mə'sjɜ:r] [ki:'rɑ:nʊv, 'sɪrə,nʊv][di:] ['bɜ:rʒə,ræk][, intrə'dju:sɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z]
a G ron te , such as Monsieur Cyrano de Bergerac introduces in his comedies
一个 - , 这样的 作为 先生 西哈诺 德 贝尔热拉克 介绍 在 他的 喜剧

,
/
,

一位热龙特（G ron te），如西拉诺·德·贝尔热拉克先生（Monsieur Cyrano de Bergerac）在他的喜剧中介绍的那样，

[ænd;  nd] ['h vɪŋ] [fər'gɑ:tn] [tu:; t ] [tel] [aɪ 'ti:][ju:; j ] , [aɪ][h v; h v] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ˈpɜ:rs( )n][tu:; t ] [pru:v]
and having forgotten to tell it you , I have returned in person to prove
和 拥有 被遗忘的 到 告诉 它 你 , 我 有 返回 在 人 到 证明

[aɪ 'ti:][tu:; t ][ju:; j ] . "
it to you . "
它 到 你 : "

我忘了告诉你这件事，所以特地回来向你证明。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , " [sed] ['neɪnɒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈtræŋkwɪl]
" I do not understand you , monseigneur , " said Nanon , with the most tranquil
" 我 做 不是 理解 你 , 阁下 , " 说 纳农 , 和 这 最多 宁静
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and sincere expression imaginable .
和 真诚 表达 可以想象的 .

“我不明白您的意思，大人，”娜依用你能想象到的最平静、最真诚的表情说道。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [aɪ][beg] .
" Explain yourself , I beg .
" 解释 你自己 , 我 求 .

请你解释一下。

" [ðə; ði] ['duːks] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] ,
" The duke's eyes rested on the two arm - chairs ,
" 这 公爵的 眼睛 休息 在 这 二 手臂 - 椅子 ,

公爵的目光落在了那两把扶手椅上，

[ænd; ənd] [pæst] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɪləʊz] .
and passed thence to the two covers and the two pillows .
和 通过了 因此 到 这 二 封面 和 这 二 枕头 .

然后依次放到两张被子和两个枕头上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] , [waɪl] [æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌʃ] [oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There they paused for a longer time , while an angry flush overspread his face .
那里 他们 暂停 为了 一个 更长 时间 , 尽管 一个 生气的 冲洗 蔓延 他的 脸 .

他们在那里停顿了很久，愤怒的红晕爬上了他的脸颊。

['neɪnɒn][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
Nanon had foreseen all this , and she awaited the
纳农 有 预见 全部 这 , 和 她 等待中 这

娜依早已预见了一切，她静候着.....

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [waɪt] [dɪs'kləʊzd] [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] .
result of his scrutiny with a smile which disclosed her pearly teeth .
结果 的 他的 审查 和 一个 微笑 哪个 披露 她 珍珠般的 牙齿 .

他仔细端详之后，露出了灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['strɔːŋli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ,
But the smile strongly resembled a contraction of the nerves ,
但 这 微笑 强烈 类似 一个 收缩 的 这 神经 ,

但那笑容却很像神经紧绷的表现。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃætəd] [ɪf] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðem; ðəm]
and her teeth would have chattered if anguish had not kept them
和 她 牙齿 会 有 喋喋不休 如果 痛苦 有 不是 保留 他们
[prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .
pressed tightly together .
按下 紧紧 一起 .

如果不是痛苦让她紧紧地咬着牙，她的牙齿早就打颤了。

[ðə; ði] [duːk] [æt; ət][læst] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
The duke at last fixed his wrathful gaze upon her .
这 公爵 在 最后的 固定的 他的 愤怒的 目光 之上 她 .

公爵终于怒目而视，目光紧紧地盯着她。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['plezər] , " [sed] ['neɪnɒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)]
" I am still awaiting your Lordship's pleasure , " said Nanon , with a graceful
" 我 是 仍然 等待中 你的 领主的 乐趣 , " 说 纳农 , 和 一个 优美
['kɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“我仍在等待阁下的旨意，”纳农彬彬有礼地说道。

" [maɪ] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈpleɪzər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈsʌpər] . "

" **My Lordship's pleasure is that you explain this supper .** "

" 我的 领主的 乐趣 是 那 你 解释 这 晚餐 . "

“大人希望你能解释一下这顿晚餐。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːlˈðoʊ]

" **I have already told you that I dreamed that you would return to - day although**

" 我 有 已经 讲述 你 那 我 梦见 那 你 会 返回 到 - 天 虽然

[juː; jʊ] [left] [em ˈiː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] .

you left me only yesterday .

你 左边 我 仅有的 昨天 .

“我已经告诉过你，虽然你昨天才离开我，但我梦见你今天会回来。”

[maɪ] [driːmz] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [truː] , [soʊ][aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [ˈsʌpər] [ˈpɜːrpəsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My dreams never fail to come true , so I ordered this supper purposely for you .

我的 梦境 绝不 失败 到 来 真的 , 所以 我 订购 这 晚餐 故意 为了 你 .

我的梦想从未落空，所以我特意为你点了这顿晚餐。

" [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [wɪt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl]

" **The duke made a grimace which he intended to pass off for an ironical**

" 这 公爵 制成 一个 鬼脸 哪个 他 故意的 到 经过 离开 为了 一个 讽刺

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

公爵做了个鬼脸，他想把这装作一丝讽刺的微笑。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈpɪləʊz] ? " [hiː; hi] [sed] .

" **And the two pillows ?** " **he said .**

" 和 这 二 枕头 ? " 他 说 .

“那两个枕头呢？”他问道。

" [preɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [lɪˈbɔːrn] ?

" **Pray , is it monseigneur's intention to return to Libourne ?**

" 祈祷 , 是 它 - 意图 到 返回 到 利布尔内 ?

“请问，主教大人是否打算返回利布尔讷？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [driːm] [laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [mɔːŋseˈnjɜːr] [wʊd]

In that case , my dream lied to me , for it told me that monseigneur would

在 那 案件 , 我的 梦 撒谎了 到 我 , 为了 它 讲述 我 那 阁下 会

[rɪˈmeɪn] .

remain .

保持 .

那样的话，我的梦就骗了我，因为它告诉我，那位大人会留下来。

" [ðə; ði] [duːk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈgrɪməs] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

" **The duke made a second grimace even more significant than the first .**

" 这 公爵 制成 一个 第二 鬼脸 甚至 更多的 重要的 比 这 第一的 .

公爵第二次做了个比第一次更夸张的鬼脸。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] , [ˈmædəm] ?

" **And this charming negligé , madame ?**

" 和 这 迷人 睡衣 , 夫人 ?

“还有这件迷人的睡衣，夫人？”

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpəːfjuːmz] ? "

And these exquisite perfumes ? "

和 这些 精美的 香水 ? " "

这些精致的香水呢？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [wen] [aɪ][ɪkˈspekt] [mɔːŋseˈnjɜːr] .

" **It is one of those I am accustomed to wear when I expect monseigneur .**

" 它 是 一 的 那些 我 是 习惯 到 穿 什么时候 我 预计 阁下 .

“这是我在迎接先生时习惯穿的衣服之一。”

[ðə; ði] [pə'fju:m] [kʌmz] [frʌm; frəm][英['sæjeɪ] 美[sæ'jeɪ]] [ʌv; əv] [pə] [dispeɪn] , [wɪt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ]
The perfume comes from sachets of peau d'Espagne , which I put in my
这 香水 来 从 小袋 的 皮肤 西班牙 , 哪个 我 放 在 我的
[ˈwɔ:drəʊbz] ,
wardrobes ,
衣柜 ,

这款香水来自西班牙香皮香囊，我把它们放在衣柜里。

[ænd; ənd] [wɪt] [mɔ:ŋse'hjɜ:r] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌðər] ,
and which monseigneur has often told me he preferred to all others ,
和 哪个 阁下 有 经常 讲述 我 他 首选 到 全部 其他的 ,
这位主教曾多次告诉我，他最喜欢哪一位。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['feɪvərɪt] [pə'fju:m] . "
because it is the queen's favorite perfume . "
因为 它 是 这 女王的 最喜欢的 香水 . "
因为这是女王最喜欢的香水。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ]
" And so you were expecting me ? " rejoined the duke , with a sneering
" 和 所以 你 是 期待 我 ? " 重新加入 这 公爵 , 和 一个 冷笑
[læf] .
laugh .
笑 .

“所以你们早就料到我会来了？”公爵冷笑着反问道。

" [gʊd] [læk] , [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , " [sed] ['neɪnɔn] , ['fraʊnɪŋ] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
" Good lack , monseigneur , " said Nanon , frowning ; " I believe , God forgive me ,
" 好的 缺少 , 阁下 , " 说 纳农 , 皱眉 ; " 我 相信 , 上帝 原谅 我 ,
“真是可惜，大人，”纳农皱着眉头说，“我相信，上帝会原谅我的。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzɪts] .
that you would like to look in the closets .
那 你 会 喜欢 到 看 在 这 壁橱 .
你想看看衣橱里有什么。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dʒeləs] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
Are you jealous by any chance ?
是 你 嫉妒的 经过 任何 机会 ?
你是不是嫉妒了？

" ['neɪnɔn] [læft] [ə'laʊd] , [hwer'æt] [ðə; ði] [du:k] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][moʊst][mə'dʒestɪk] [er] .
" Nanon laughed aloud , whereat the duke assumed his most majestic air .
" 纳农 笑了 大声 , 哪里 这 公爵 假定 他的 最多 雄伟 空气 .
“纳农大笑起来，而公爵则摆出了他最威严的姿态。”

" [aɪ] , ['dʒeləs] ?
" I , jealous ?
" 我 , 嫉妒的 ?
“我，嫉妒吗？”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不！

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm][noʊ] [sʌt] ['ɪdiət][æz; əz] [ðæt] .
Thank God , I'm no such idiot as that .
感谢 上帝 , 我是 不 这样的 笨蛋 作为 那 .
感谢上帝，我可不是那种傻瓜。

[ˈbiːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ,
Being old and rich , I know naturally that I was made to be deceived ,
存在 老的 和 富有的 , 我 知道 自然 那 我 曾是 制成 到 是 受骗 ,
身为老人, 又富有, 我自然明白自己生来就容易受骗。

[bʌt; bət][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [diˈsiːv] [,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem][nɑːt][ðər; ðər] [duːp] .
but I propose to prove to those who deceive me that I am not their dupe .
但 我 提出 到 证明 到 那些 WHO 欺骗 我 那 我 是 不是 他们的 欺骗 .
"
"
"

但我决心向那些欺骗我的人证明, 我不是他们的傻瓜。
"
" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [,aɪ ˈtiː] , [preɪ] ?
" How will you prove it , pray ?
" 如何 将要 你 证明 它 , 祈祷 ?
" 请问, 你打算如何证明? "

[aɪ][,ei ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] . "
I am curious to know . "
我 是 好奇的 到 知道 . "
" 我很想知道。

" [oʊ] ! [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
" Oh ! it will be an easy matter .
" 哦 ! 它 将要 是 一个 简单的 事情 .
" 哦! 那将是一件轻而易举的事。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
I shall simply have to show them this paper .
我 将 简单地 有 到 展示 他们 这 纸 .
我只需把这份文件给他们看就行了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" He took a letter from his pocket .
" 他 采取 一个 信 从 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一封信。

" [aɪ][dəʊnt] [driːm] , [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] [ˈdʌznt] [driːm] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
" I don't dream , myself , " he said ; " at my age one doesn't dream , even when
" 我 不 梦 , 我 , " 他 说 ; " 在 我的 年龄 一 不 梦 , 甚至 什么时候
[əˈweɪk] ;
awake ;
醒 ;
"我自己不做梦,"他说;"我这个年纪的人, 即使醒着的时候也不做梦了;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] .
but I receive letters .
但 我 收到 信件 .
但我收到了信件。

[riːd] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Read this one ; it's very interesting .
读 这 一 ; 它是 非常 有趣的 .
读读这篇文章, 很有意思。

" [ˈneɪnɔn] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][,jiː ,ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði] [duːk] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] ,
" Nanon shuddered as she took the letter the duke handed her ,
" 纳农 颤抖 作为 她 采取 这 信 这 公爵 递交 她 ,
"娜依接过公爵递给她的信时, 浑身颤抖了一下。"

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ˈraɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][ˌɪmpərˈseptəbl] ,
and started when she saw the writing ; but the movement was imperceptible ,
和 开始 什么时候 她 锯 这 写作 ; 但 这 移动 曾是 难以察觉的 ,
[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [ri:d] , —
and she read , —
和 她 读 , —

她看到字迹后便开始阅读；但她的动作微乎其微，她读着——

" - [mɔ:ŋse'njɜ:r] [lə] ˈdʌk] - [ɪz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] ,
" ' Monseigneur le Duc d'Épernon is informed that a man who , for six months past ,
" - 阁下 勒 杜克 - 是 知情的 那 一个 男人 WHO , 为了 六 几个月 过去的 ,
“埃佩尔农公爵阁下得知，一名男子在过去六个月里……”

[hæz; hæz] [bɪn] [ɑ:n] [fəˈmɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ˈneɪnɔn] [di:] , [wɪl] ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər]
has been on familiar terms with Mademoiselle Nanon de Lartigues , will visit her
有 到过 在 熟悉的 条款 和 小姐 纳农 德 拉蒂格斯 , 将要 访问 她
[ðɪs] ˈi:vnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

与娜依·德·拉蒂格小姐关系熟稔，今晚将拜访她。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə] ˈsʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .
and will remain to supper and to sleep .
和 将要 保持 到 晚餐 和 到 睡觉 .

然后他们会留下来吃晚饭和睡觉。

" - [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [li:v] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [lə] ˈdʌk] - [ɪn] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
" ' As I do not desire to leave Monseigneur le Duc d'Épernon in uncertainty ,
" - 作为 我 做 不是 欲望 到 离开 阁下 勒 杜克 - 在 不确定 ,
“我不愿让埃佩尔农公爵阁下处于不确定状态，

[hi:; hi][ɪz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ˈfɔ:rtʃənət] ˈraɪv(ə)l][ɪz] [məˈsjɜ:r] [lə] ˈbærən][di:] - . -
he is informed that his fortunate rival is Monsieur le Baron de Canolles . '
他 是 知情的 那 他的 幸运 竞争对手 是 先生 勒 男爵 德 - . -

他得知，他那位幸运的对手是卡诺勒男爵先生。

" ˈneɪnɔn] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hoʊm] .
" Nanon turned pale ; the blow struck home .
" 纳农 转向 苍白 ; 这 吹 击 家 .

“娜依脸色苍白；这一击让她深受打击。”

" [ɑ:] ! ˈrəʊlənd] ! ˈrəʊlənd] !
" Ah ! Roland ! Roland !
" 啊 ! 罗兰 ! 罗兰 !

“啊！罗兰！罗兰！”

" [ʃi: ʃi] ˈmɜ:mɜ:d] , " [aɪ] [biˈli:vɪd] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" she murmured , " I believed myself to be well rid of you . "
" 她 低声说道 , " 我 相信 我 到 是 出色地摆脱 的 你 . "

她低声说道：“我以为摆脱你真是太好了。”

" [eɪ ˈem][aɪ] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ? " ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [du:k] , [traɪˈʌmfəntli] .
" Am I well informed ? " queried the duke , triumphantly .
" 是 我 出色地 知情的 ? " 查询 这 公爵 , 凯旋而归 .

“我的消息是否准确？”公爵得意洋洋地问道。

" [nɑ:t][baɪ] ˈeni] [mi:nz] , " ˈrɪˈtɔ:tid] ˈneɪnɔn] ;
" Not by any means , " retorted Nanon ;
" 不是 经过 任何 方法 , " 反驳 纳农 ;

“绝不可能，”纳农反驳道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][pə'litɪk(ə)l] [pə'li:s] [ɪz][noʊ] ['betər] [ˈɔ:rgənəɪzd][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['æməərəs] [pə'li:s] , [aɪ]
" **and if your political police is no better organized than your amorous police , I**
" 和 如果 你的 政治的 警察 是 不 更好的 组织 比 你的 多情 警察 , 我
[ˈpɪti] [ju:; jʊ] . "
pity you . "
遗憾 你 . "

“如果你们的政治警察组织得和你们的情场警察一样糟糕，那我真为你们感到难过。”

" [ju:; jʊ] [ˈpɪti] [em 'i:] ? "
" **You pity me ?** "
" 你 遗憾 我 ? "

你同情我吗？

" [jes] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [hu:m] [ju:; jʊ]
" **Yes ; for this Monsieur de Canolles , whom you**
" 是的 ; 为了 这 先生 德 - , 谁 你

“是的；为了这位德·卡诺勒先生，您

[grə'tu:ɪtəsli] ['ɑ:nər] [baɪ] [br'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , [ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,
gratuitously honor by believing him to be your rival , is not here ,
免费 荣誉 经过 相信 他 到 是 你的 竞争对手 , 是 不是 这里 ,

无端地将他视为你的竞争对手而给予他荣誉，这并非此处所言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] . "
and you are at liberty to wait and see if he comes . "
和 你 是 在 自由 到 等待 和 看 如果 他 来 . "

您可以自由选择等待，看看他会不会来。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] . "
" **He has come .** "
" 他 有 来 . "

他来了。

" [hi:; hi] ? " [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" **He ? " cried Nanon .**
" 他 ? " 哭 纳农 .

“他？”娜依喊道。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] !
" **That is not true !**
" 那 是 不是 真的 !

“那不是真的！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['æksent][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **There was an unmistakable accent of truth in this exclamation of the**
" 那里 曾是 一个 毋庸置疑 口音 的 真相 在 这 感叹 的 这
[ə'kju:zd] .
accused .
被告 .

被告的这番话中明显带有真诚的意味。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['ɡouldən]
" **I mean that he came within four hundred yards , and stopped at the Golden**
" 我 意思是 那 他 来了 之内 四 百 码 , 和 停止 在 这 金的
[kæf] ,
Calf ,
小牛 ,

我的意思是，他走到了离金牛犊雕像四百码的地方，然后停了下来。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
luckily for him .
幸运的是 为了 他 .

对他来说真是幸运。

" ['neɪnɔːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" Nanon saw that the duke was not nearly so well informed as she had
" 纳农 锯 那 这 公爵 曾是 不是 几乎 所以 出色地 知情的 作为 她 有
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][æt; ət][fɜːrst] ;
supposed at first ;
据称 在 第一的 ;

“娜农发现，公爵远没有她起初以为的那样消息灵通；

[ʃiː; ʃɪ] ['rʌɡd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ə'ɪnləðər] [aɪ'diːə] , [ˈprɑːmptɪd] [ˈdaʊtləs] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ,
she shrugged her shoulders as another idea , prompted doubtless by the letter ,
她 耸了耸肩 她 肩膀 作为 其他 主意 , 提示 毫无疑问 经过 这 信 ,
她耸了耸肩，脑海中浮现出另一个想法，这无疑是受那封信的启发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn]
which she was folding and unfolding in her hands , began to take root in
哪个 她 曾是 折叠式的 和 展开 在 她 双手 , 开始 到 拿 根 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她手中折叠和展开的那些东西，开始在她心中生根发芽。

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ,
" Is it possible , " said she , " that a man of intellect ,
" 是 它 可能的 , " 说 她 , " 那 一个 男人 的 智力 ,
“难道,”她说道, “一个有学识的人,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ˌpɑːlə'tɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʌld] [baɪ]
one of the cleverest politicians in the kingdom , allows himself to be gulled by
一 的 这 最聪明的 政治家 在 这 王国 , 允许 他自己 到 是 受骗 经过
[ə'ɪnɔːnɪməs] ['letərz] ? "
anonymous letters ? "
匿名的 信件 ? "

王国中最精明的政治家之一，竟然会被匿名信蒙骗？

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; ʃuː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['letər] , [ə'ɪnɔːnɪməs] [ɔːr][nɑːt] ? "
" That's all very well ; but how do you explain this letter , anonymous or not ? "
" 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 如何 做 你 解释 这 信 , 匿名的 或者 不是 ? "
“这当然很好；但是，无论这封信是匿名的还是真实的，你如何解释它呢？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˌɛksplə'neɪʃənz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;
" Why , the explanation's very simple ;
" 为什么 , 这 解释 非常 简单的 ;
“原因很简单；

[ɪts] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ə'ɡen]
it's simply a continuation of the generous proceedings of our friends at Agen
它是 简单地 一个 续篇 的 这 慷慨的 诉讼程序 的 我们的 朋友们 在 代理
.
:
.

这只是我们阿让的朋友们慷慨活动的延续。

[mə'sjɜːr] [diː] - [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt]
Monsieur de Canolles applied to you for leave of absence on account of urgent
先生 德 - 应用 到 你 为了 离开 的 缺席 在 帐户 的 紧迫的
[ˈpraɪvət] ['bɪznəs] ,
private business ,
私人的 商业 ,

德·卡诺勒先生因紧急私事向您申请休假。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['græntɪd] [aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" and you granted it ; they found out that he had come in this direction ,
" 和 你 的确 它 ; 他们 成立 出去 那 他 有 来 在 这 方向 ,
你同意了; 他们发现他朝这个方向来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'sɜːrɪd][ækju'zeɪ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
" and this absurd accusation has no other foundation than his journey .
" 和 这 荒诞 指控 有 不 其他 基础 比 他的 旅行 .
而这种荒谬的指控除了他的经历之外, 没有任何其他依据。

" [ˈneɪnɒn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['duːks] [fɪtʃər] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [br'keɪm]
" Nanon noticed that the duke's features did not relax , but that his scowl became
" 纳农 注意到 那 这 公爵的 特征 做过 不是 放松 ; 但 那 他的 皱眉头 成为
[mɔːr] [prə'naʊnst] .
" more pronounced .
" 更多的 发音 .
“纳农注意到公爵的表情没有放松, 反而更加阴沉了。”

" [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ænsər] , [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt][tuː; tə][jɔːr; jər] [frendz]
" The explanation would answer , if the letter you attribute to your friends
" 这 解释 会 回答 , 如果 这 信 你 属性 到 你的 朋友们
[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pəʊstskɪpt] ,
" had not a certain postscript ,
" 有 不是 一个 肯定 后记 ,
“如果你认为是你朋友写的那封信没有某个特定的附言, 那么这个解释就能回答这个问题了。”

[wɪtʃ] , [ɪn][jɔːr; jər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [juː; jʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [riːd] .
" which , in your confusion , you omitted to read .
" 哪个 , 在 你的 困惑 , 你 省略 到 读 .
你在混乱中忘记阅读了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzɪd] [ðæt] , [ɪf] [tʃæns] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
" The young woman shivered with terror ; she realized that , if chance did not come
" 这 年轻的 女士 瑟瑟发抖 和 恐怖 ; 她 已实现 那 , 如果 机会 做过 不是 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,
" to her assistance ,
" 到 她 协助 ,
“年轻女子吓得浑身发抖; 她意识到, 如果运气没有帮助她,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] .
" she could not long continue the struggle .
" 她 可以 不是 长的 继续 这 斗争 .
她无法继续这场斗争太久了。

" [ə; eɪ]['pəʊstskɪpt] ?
" A postscript ?
" 一个 后记 ?
附言?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .
她重复道。

" [jes] ; [riːd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] .
" Yes ; read it , said the duke ; you have the letter in your hands .
" 是的 ; 读 它 , " 说 这 公爵 ; " 你 有 这 信 在 你的 双手 .
“是的, 读读吧,”公爵说, “信就在你手里。”

" [ˈneɪnɒn] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ;
" Nanon tried to smile ;
" 纳农 尝试 到 微笑 ;
“娜依努力挤出一个笑容;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [lend] [ðer; ðər] [eɪd] [tuː; tə] ['eni] [sʌt]
 but she felt that her distorted features would not lend their aid to any such
 但 她 毛毡 那 她 扭曲 特征 会 不是 借 他们的 援助 到 任何 这样的
 [demən'streɪʃ(ə)n] ;
 demonstration ;
 示范 ;

但她觉得自己的畸形容貌对任何此类示威活动都没有帮助；

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] , [ðər'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməst] [təʊnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
 she contented herself , therefore , with reading aloud , in the firmest tones she could
 她 满足 她自己 , 所以 , 和 阅读 大声 , 在 这 最坚固 音调 她 可以
 [kə'mænd] , —
 command , —
 命令 , —

因此，她只好用自己能做到的最坚定的语气大声朗读——

" - [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [mædəmwə'zel] [diː] - ['letər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː]
 " ' I have in my possession Mademoiselle de Lartigues ' letter to Monsieur de
 " - 我 有 在 我的 拥有 小姐 德 拉蒂格斯 - 信 到 先生 德
 Canolles ,
 - ,

“我手上有德·拉蒂格小姐写给德·卡诺尔先生的信，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
 making the appointment I mention for this evening :
 制作 这 预约 我 提到 为了 这 晚上 :
 安排我今晚提到的那个约会。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪpər] [saɪnd] [ɪn][blæŋk][baɪ] [mə'sjɜːr]
 I will give up the letter in exchange for a paper signed in blank by Monsieur
 我 将要 给 向上 这 信 在 交换 为了 一个 纸 签名 在 空白的 经过 先生
 d'Épernon ,
 - ,

我愿交出这封信，换取一张由德佩尔农先生签名的空白文件。

[tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə] ,
 to be handed to me by a man , alone in a boat on the Dordogne ,
 到 是 递交 到 我 经过 一个 男人 , 独自的 在 一个 船 在 这 多尔多涅 ,
 一个男人独自一人在多尔多涅河上的船上把它交给了我。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [miːʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [lɑː] - ['riːvjər] , [æɪ; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
 opposite the village of Saint - Michel - la - Rivière , at six o'clock in the
 对面的 这 村庄 的 圣 - 米歇尔 - 拉 - 里维埃尔 , 在 六 点钟 在 这
 ['iːvniŋ] . - "
 evening . ' "
 晚上 . - "

“在圣米歇尔拉里维耶尔村对面，傍晚六点钟。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] — " [kən'tɪnjuːd] ['neɪnɒn] .
 " And you were so imprudent — " continued Nanon .
 " 和 你 是 所以 轻率的 — " 持续 纳农 :
 “而你当时真是太轻率了——”娜依继续说道。

" [jɔːr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][em 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] ,
 " Your handwriting is so precious to me , dear lady ,
 " 你的 手写 是 所以 宝贵的 到 我 , 亲爱的 女士 ,
 亲爱的女士，您的字迹对我来说非常珍贵。

[ðæt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][peɪ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
that I thought I could not pay too high a price for a letter of yours . "
那 我 想法 我 可以 不是 支付 也 高的 一个 价格 为了 一个 信 的 你的 . "

我认为，为你的一封信付出的代价再高也不为过。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'vi:ld] [sʌt] [ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" **And you revealed such a secret to the possible indiscretion of one of**
" 和 你 揭晓 这样的 一个 秘密 到 这 可能的 轻率 的 一 的
[jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] !
your servants !
你的 仆人 !

“你竟然将如此秘密透露给你的一个仆人，这很可能是因为他疏忽大意！ ”

[oʊ] ! [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] ! "
Oh ! Monsieur le Duc ! "
哦 ! 先生 勒 杜克 ! "

哦！公爵先生！

" [sʌt] ['kɒnfɪdənsɪz] , ['mædəm] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [rɪ'si:vɔ]
" **Such confidences , madame , a man should receive in person , and I so received**
" 这样的 秘密 , 夫人 , 一个 男人 应该 收到 在 人 , 和 我 所以 已收到
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

“夫人，这种秘密，男人应该当面对接受，而我就是这样接受了这份秘密。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] . "
I , myself , was waiting in the boat on the Dordogne . "
我 , 我 , 曾是 等待 在 这 船 在 这 多尔多涅 . "

我本人当时正在多尔多涅河上的船上等候。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['letər] ? "
" **Then you have my letter ? "**
" 然后 你 有 我的 信 ? "

“那你收到我的信了吗？ ”

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Here it is .**
" 这里 它 是 .

“这里是。

" ['neɪnɒn] [meɪd] [ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
" **Nanon made a superhuman effort to remember the exact contents of the letter**
" 纳农 制成 一个 超人类 努力 到 记住 这 精确的 内容 的 这 信
, [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
, **but it was impossible ;**
, 但 它 曾是 不可能的 ;

“娜依竭尽全力想要记住信的确切内容，但这是不可能的；

[hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] .
her brain was beginning to be confused .
她 脑 曾是 开始 到 是 使困惑 .

她的大脑开始变得混乱。

[fi:; fi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , ['ðɜ:fɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d]
She had no alternative , therefore , but to take her own letter and read
她 有 不 选择 , 所以 , 但 到 拿 她 自己的 信 和 读
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

因此，她别无选择，只能拿出自己的信来读。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈberli] [θri:] [laɪnz] ; [ˈneɪnɒn] [ræn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈi:gər] [heɪst] ,
It contained barely three lines ; Nanon ran her eye over them in eager haste ,
它 包含 仅仅 三 线条 ; 纳农 跑 她 眼睛 超过 他们 在 渴望的 匆忙 ,
[ænd; ənd] [sɔ:] ,
and saw ,
和 锯 ,

上面只有寥寥三行字；娜依急切地扫了一眼，发现：

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈspi:kəb(ə)lɪ] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp] .
with unspeakable delight , that the letter did not compromise her beyond all hope .
和 无法形容 喜 , 那 这 信 做过 不是 妥协 她 超过 全部 希望 .

令她无比欣慰的是，这封信并没有让她彻底陷入困境。

" [ri:d] [aɪˈti:] [əˈlaʊd] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈga:tɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər]
" Read it aloud , " said the duke ; " like you , I have forgotten what the letter
" 读 它 大声 , " 说 这 公爵 ; " 喜欢 你 , 我 有 被遗忘的 什么 这 信
[kənˈteɪnz] .
contains .
包含 .

“大声读出来,”公爵说,“和你一样,我也忘记了信里写了什么。”

" [ˈneɪnɒn] [faʊnd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪˈfɔ:r] ,
" Nanon found the smile she had sought in vain a few seconds before ,
" 纳农 成立 这 微笑 她 有 寻求 在 徒劳 一个 很少 秒 前 ,

“娜依终于露出了几秒钟前一直苦苦寻找的笑容。”

[ænd; ənd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:ks] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
and complied with the duke's suggestion .
和 遵命 和 这 公爵的 建议 .

他遵照公爵的建议行事。

" - [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ˈsʌpər] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" **' I shall take supper at eight o'clock .**
" - 我 将 拿 晚餐 在 八 点钟 .

“我将于八点钟吃晚饭。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [fri:] ?
Are you free ?
是 你 自由的 ?

你有空吗？

[aɪ][eɪˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

[ɪf] [soʊ] , [bi:; bi] [ˈpʌŋktɪjuəl] , [maɪ] [dɪr] - , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:kɹət] .
If so , be punctual , my dear Canolles , and have no fear for our secret .
如果 所以 , 是 准时 , 我的 亲爱的 - , 和 有 不 害怕 为了 我们的 秘密 .
- " " " " " "

如果真是这样,我亲爱的卡诺列斯,请务必准时,也不用担心我们的秘密会泄露。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈɪnʌf] , " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" I should say that that is explicit enough , " cried the duke , pale with rage .
" 我 应该 说 那 那 是 显式 足够的 , " 哭 这 公爵 , 苍白 和 愤怒 .

“我觉得这已经足够明确了,”公爵怒吼道,脸色苍白,气得说不出话来。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sælˈveɪ(ə)n] , " [θɔ:t] [ˈneɪnɒn] .
" That is my salvation , " thought Nanon .
" 那 是 我的 救恩 , " 想法 纳农 .

“那就是我的救赎,”娜依心想。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɾət] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnju:d]
" **So you have a secret with Monsieur de Canolles , have you ? " continued**
" 所以 你 有 一个 秘密 和 先生 德 - , 有 你 ? " 持续
[ðə; ði] [du:k] .
the duke .
这 公爵 .

“所以你和德·卡诺勒先生之间有什么秘密，是吗？”公爵继续说道。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 .

六、

[ˈneɪnɒn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .
Nanon realized that to hesitate for a second would be her destruction .
纳农 已实现 那 到 犹豫 为了 一个 第二 会 是 她 破坏 .

娜农意识到，哪怕犹豫一秒钟，都会让她走向毁灭。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ðə; ði] [ski:m] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
she had had time enough to develop in her brain the scheme suggested by
她 有 有 时间 足够的 到 发展 在 她 脑 这 方案 建议 经过

[ðə; ði] [ə'nɔːnɪməs] [ˈletər] .
the anonymous letter .
这 匿名的 信 .

她有足够的时间在脑海中构思出匿名信中建议的方案。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɾət] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Yes , " said she , gazing fixedly at the duke , " I have a secret with that**
" 是的 , " 说 她 , 凝视 固定地 在 这 公爵 , " 我 有 一个 秘密 和 那
[ˈdʒent(ə)lmən] . " **gentleman** . "
绅士 . "

“是的,”她一边说着，一边目不转睛地盯着公爵，“我和那位先生有一个秘密。”

" [juː; jʊ] [kən'fes] [aɪ ˈti:] ? " [kraɪd] [mə'sjɜ:r] - .
" **You confess it ? " cried Monsieur d'Épernon .**
" 你 承认 它 ? " 哭 先生 - .

“你承认了？”德佩尔农先生喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] ; [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] [kən'si:l] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **I must ; for one can conceal nothing from you . "**
" 我 必须 ; 为了 一 能 隐藏 没有什么 从 你 . "

“我必须这样做；因为没有什么能瞒过你。”

" [oʊ] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **Oh ! " shouted the duke .**
" 哦 ! " 喊叫 这 公爵 .

“哦！”公爵喊道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [kən'tɪnju:d] [ˈneɪnɒn] , [ˈkɑːmli] .
" **Yes , I was expecting Monsieur de Canolles , " continued Nanon , calmly .**
" 是的 , 我 曾是 期待 先生 德 - , " 持续 纳农 , 平静地 .

“是的，我正期待着德·卡诺勒先生的到来，”纳农平静地继续说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" **You were expecting him ? "**
" 你 是 期待 他 ? "

你一直在等他吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" I was expecting him . "

" 我 曾是 期待 他 . "

“我早就料到他会来。”

" [ju:; jʊ] [der] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] ? "

" You dare admit it ? "

" 你 敢 承认 它 ? "

你竟敢承认？

" ['fri:li] .

" Freely .

" 自由 .

自由地。

[tel] [em 'i:] , [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪz] ? "

Tell me , now , do you know who Monsieur de Canolles is ? "

告诉 我 , 现在 , 做 你 知道 WHO 先生 德 - 是 ? "

现在告诉我，你知道德·卡诺勒先生是谁吗？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒækəneɪps] , [hu:m] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['kru:əli] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] . "

" He is a jackanapes , whom I will punish cruelly for his impudence . "

" 他 是 一个 杰克纳佩斯 , 谁 我 将要 惩治 残酷地 为了 他的 厚颜无耻 . "

“他是个蠢货，我要严惩他的无礼行为。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [jɔr; jər]

" He is a noble and gallant gentleman , to whom you will continue your

" 他 是 一个 高贵 和 英勇 绅士 , 到 谁 你 将要 继续 你的

[ˌben.ə'fæk.jənz] . "

benefactions . "

恩惠 . "

“他是一位高尚而英勇的绅士，您将继续对他施以恩惠。”

" [oʊ] ! [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "

" Oh ! I swear by the Almighty that I will not ! "

" 哦 ! 我 发誓 经过 这 全能者 那 我 将要 不是 ! "

“哦！我向上帝发誓，我绝不会！ ”

" [noʊ] [oʊðz] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

" No oaths , Monsieur le Duc ; at all events ,

" 不 誓言 , 先生 勒 杜克 ; 在 全部 活动 ,

“公爵先生，请勿发誓；无论如何，

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neɪnɒn] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] .

not until I have said what I have to say , " rejoined Nanon , smiling sweetly .

不是 直到 我 有 说 什么 我 有 到 说 , " 重新加入 纳农 , 微笑 甜蜜地 .

“等我说完我想说的话再说吧，”娜依笑着重新说道。

" [seɪ] [ɑ:n] , [ðen] , [bʌt; bət] [weɪst] [noʊ] [taɪm] . "

" Say on , then , but waste no time . "

" 说 在 , 然后 , 但 浪费 不 时间 . "

“那就继续说下去，但不要浪费时间。”

" ['hævnt] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['skɪlfɪ] [ɪn] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪts] ['ləʊɪst] [depθs] ,

" Haven't you , who are so skilful in probing the human heart to its lowest depths ,

" 还没有 你 , WHO 是 所以 熟练 在 探测 这 人类 心 到 它是 最低 深度 ,

“你们如此擅长洞察人心最深处，难道你们不也……”

" [sed] ['neɪnɒn] ,

" said Nanon ,

" 说 纳农 ,

纳农说道： “

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [maɪ][pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [diː] - , [maɪ] [riˈpiːtɪd]
" **haven't you remarked my partiality for Monsieur de Canolles , my repeated**
" 还没有 你 评论 我的 偏袒 为了 先生 德 - , 我的 重复
[sə,lɪsɪˈteɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ?
solicitations in his interest ?
征集 在 他的 兴趣 ?

“难道你没注意到我对德·卡诺勒先生的偏爱，以及我多次为他奔走请求吗？”

— [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
— **the captain's commission I procured for him ,**
— 这 船长的 委员会 我 采购 为了 他 ,

——我为他弄到的船长委任状，

[ðə; ði][grænt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [brəˈtænjə] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] - ,
the grant of money for a trip to Bretagne with Monsieur de Meilleraie ,
这 授予 的 钱 为了 一个 旅行 到 布列塔尼 和 先生 德 - ,

资助与梅莱先生一同前往布列塔尼旅行的资金

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ][ˈkɔːnstənt] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm]
his recent leave of absence , — in a word , my constant efforts to gratify him
他的 最近的 离开 的 缺席 , — 在 一个 单词 , 我的 持续的 努力 到 满足 他
? "
? "
? "

他最近的休假——简而言之，就是我不断努力取悦他？

" [ˈmædəm] , [ˈmædəm] ! " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [juː; jʊ] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [baʊndz] ! "
" **Madame , madame ! " said the duke , " you exceed all bounds ! "**
" 夫人 , 夫人 ! " 说 这 公爵 , " 你 超过 全部 界限 ! "

“夫人，夫人！”公爵说道，“您真是太过分了！”

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] , [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][end] ! "
" **For God's sake , Monsieur le Duc , wait until you hear the end ! "**
" 为了 神的 清酒 , 先生 勒 杜克 , 等待 直到 你 听到 这 结尾 ! "

“看在上帝的份上，公爵先生，请您等到最后再说！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] ?
" **Why should I wait any longer ?**
" 为什么 应该 我 等待 任何 更长 ?

我为什么要继续等下去？

[wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ? "
What more is there for you to tell me ? "
什么 更多的 是 那里 为了 你 到 告诉 我 ? "

你还有什么要告诉我的吗？

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn] [məˈsjɜːr] [diː] - . "
" **That I have a most affectionate interest in Monsieur de Canolles . "**
" 那 我 有 一个 最多 亲热 兴趣 在 先生 德 - . "

“我对卡诺勒先生有着非常深厚的感情。”

" [pɑːrdʒuː] !
" **Pardieu !**
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] . "
I know it well . "
我 知道 它 出色地 . "

我对此非常了解。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [sɒl] . "

" That I am devoted to him , body and soul . "

" 那 我 是 奉献 到 他 , 身体 和 灵魂 . "

" "我身心都对他忠贞不渝。"

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [ə'bjʊ:s] — "

" Madame , you abuse — "

" 夫人 , 你 虐待 — "

" "夫人，您滥用——"

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — "

" That I will do my utmost to oblige him while I live , and all because — "

" 那 我 将要 做 我的 极致 到 必须 他 尽管 我 居住 , 和 全部 因为 — "

" "我此生必将竭尽全力满足他的要求，这一切都是因为——"

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] [jʊr; jər] ['lʌvər] ; [ðæts] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] . "

" Because he's your lover ; that's not difficult to guess . "

" 因为 他是 你的 情人 ; 那就是 不是 难的 到 猜测 . "

" "因为他是你的爱人；这不难猜到。"

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] ['neɪnɒn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ræθfl] ['duːks] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætrɪk]

" Because , " continued Nanon , seizing the wrathful duke's arm with a dramatic

" 因为 , " 持续 纳农 , 抓住 这 愤怒的 公爵的 手臂 和 一个 戏剧性

[dʒestʃər] ,

gesture ,

手势 ,

" "因为，"娜依说着，戏剧性地抓住愤怒的公爵的手臂，继续说道， "

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] !

" because he is my brother !

" 因为 他 是 我的 兄弟 !

" 因为他是我的兄弟！

" [mə'sjɜːr] - [ɑːrm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

" Monsieur d'Épernon's arm fell to his side .

" 先生 - 手臂 跌倒 到 他的 边 .

" "埃佩尔农先生的手臂垂了下来。"

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Your brother ? " he said .

" 你的 兄弟 ? " 他 说 .

" "你哥哥？"他问道。

['neɪnɒn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

Nanon nodded affirmatively with a triumphant smile .

纳农 点头 肯定地 和 一个 凯 微笑 .

" 娜依得意地点了点头，脸上露出了胜利的笑容。"

" [ðɪs] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] , " [ðə; ði] [duːk] [kraɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek](ə)n] .

" This calls for an explanation , " the duke cried , after a moment's reflection .

" 这 呼叫 为了 一个 解释 , " 这 公爵 哭 , 后 一个 瞬间 反射 .

" "这需要一个解释，"公爵沉思片刻后喊道。

" [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['neɪnɒn] .

" Which I will give you , " said Nanon .

" 哪个 我 将要 给 你 , " 说 纳农 .

" "我会给你的，"娜依说道。

" [wen] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] [daɪ] ? " "

" When did my father die ? "

" 什么时候 做过 我的 父亲 死 ? "

" 我父亲是什么时候去世的？"

" [waɪ] , [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [saɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [du:k] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪ](ə)n]

" Why , about eight months since , " replied the duke , after a short mental calculation

" 为什么 , 关于 八 几个月 自从 , " 回复 这 公爵 , 后 一个 短的 精神的 计算

.
:
.

“大概八个月前吧,”公爵在心中快速计算了一下后回答道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [saɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] - ? "

" When did you sign the captain's commission for Canolles ? "

" 什么时候 做过 你 符号 这 船长的 委员会 为了 - ? "

“你是什么时候签署卡诺列斯上尉委任状的? ”

" [eɪ] ? [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

" Eh ? at about the same time . "

" 嗯 ? 在 关于 这 相同的 时间 . "

“嗯? 差不多同时。”

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] , " [sed] ['neɪnɔn] .

" A fortnight later , " said Nanon .

" 一个 两星期 之后 , " 说 纳农 .

“两周后,”纳农说道。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər] ; [ɪts] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] . "

" A fortnight later ; it's very possible . "

" 一个 两星期 之后 ; 它是 非常 可能的 . "

“两周后; 很有可能。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [ʃeɪm] ,

" It is a sad thing for me to disclose another woman's shame ,

" 它 是 一个 伤心 事物 为了 我 到 透露 其他 女性的 耻辱 ,

“揭露另一个女人的羞耻对我来说是一件令人难过的事。”

[tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ə; eɪ]['si:kɹət] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .

to divulge a secret which belongs to us alone , you understand .

到 泄露 一个 秘密 哪个 属于 到 我们 独自的 , 你 理解 .

你明白, 泄露只有我们才知道的秘密。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['dʒeləsi] ['draɪvz][em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['kru:əlti] [li:vz] [em 'i:][noʊ]

But your extraordinary jealousy drives me to it , your cruelty leaves me no

但 你的 非凡的 妒忌 驱动 我 到 它 , 你的 残酷 树叶 我 不

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

alternative .

选择 .

但你异乎寻常的嫉妒驱使我这样做, 你的残忍让我别无选择。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [aɪ] [læk] [dʒenə'rɑ:səti] . "

I am like you , Monsieur le Duc , I lack generosity . "

我 是 喜欢 你 , 先生 勒 杜克 , 我 缺少 慷慨 . "

“我和您一样, 公爵先生, 缺乏慷慨。”

" [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [du:k] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] -

" Go on , go on ! " cried the duke , beginning to yield to the fair Gasconne's

" 去 在 , 去 在 ! " 哭 这 公爵 , 开始 到 屈服 到 这 公平的 -

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪts] .

imaginative flights .

富有想象力的 航班 .

“继续, 继续! ”公爵喊道, 开始被这位美丽的加斯科涅姑娘天马行空的想象所吸引。

" ['veri] [ɡʊd] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tɜ:ɹni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] .

" Very good ; my father was an attorney of some note .

" 非常 好的 ; 我的 父亲 曾是 一个 律师 的 一些 笔记 .

“很好; 我父亲是一位小有名气的律师。”

[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrzi] [əˈɡoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [faɪn] -
Twenty - eight years ago he was still young , and he was always fine -
二十 - 八 年 前 他 曾是 仍然 年轻的 , 和 他 曾是 总是 美好的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

二十八年前他还很年轻，而且一直长相英俊。

[brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæriɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [məˈsjɜ:r] [di:] - - [ˈmʌðər] ,
Before his marriage he was in love with Monsieur de Canolles ' mother ,
前 他的 婚姻 他 曾是 在 爱 和 先生 德 - - 母亲 ,
婚前他爱上了德·卡诺勒先生的母亲。

[hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][lʌv; əv][ˈnoʊb(ə)lɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
whose hand was denied him because she was of noble blood , and he
谁 手 曾是 否认 他 因为 她 曾是 的 高贵 血 , 和 他
[ə; eɪ] [pləˈbi:ən] .
a plebeian .
一个 平民 .

她出身高贵，而他只是个平民，因此他拒绝了她的求婚。

[lʌv] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈremɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n]
Love undertook the task of remedying the mistakes of nature , as it often
爱 承担 这 任务 的 补救措施 这 错误 的 自然 , 作为 它 经常
[dʌz] ;
does ;
做 ;

爱情承担起了弥补自然界错误的责任，就像它经常做的那样；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ðə; ði] [ˈeldərz] , [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [naʊ] [du:]
and during Monsieur de Canolles , the elder's , absence from home — Now do
和 期间 先生 德 - , 这 长者的 , 缺席 从 家 — 现在 做
[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
you understand ? "
你 理解 ? "

在卡诺勒先生（老先生）不在家的那段时间——现在你明白了吗？

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [di:] - [tʊk]
but how does it happen that this affection for Monsieur de Canolles took
但 如何 做 它 发生 那 这 感情 为了 先生 德 - 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] ? "
possession of you so recently ? "
拥有 的 你 所以 最近 ? "

但是，您为何最近才对德·卡诺勒先生产生如此深厚的感情呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈnd] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] ;
" **Because I never knew of the bond between us until my father's death ;**
" 因为 我 绝不 知道 的 这 纽带 之间 我们 直到 我的 父亲的 死亡 ;

“因为直到父亲去世，我才知道我们之间的这种联系；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈhændɪd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði]
because the secret was made known to me in a letter handed me by the
因为 这 秘密 曾是 制成 已知 到 我 在 一个 信 递交 我 经过 这
[ˈbærən] [hɪmˈself] ,
baron himself ,
男爵 他自己 ,

因为男爵亲自递给我的一封信里告诉了我这个秘密。

[hu:] [ðen] [ə'drest] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . "
 who then addressed me as his sister . "
 WHO 然后 已解决 我 作为 他的 姐姐 . "

然后他称呼我为他的妹妹。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['letər] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [du:k] .
 " **Where is that letter ?** " **queried the duke** .
 " 在哪里 是 那 信 ? " 查询 这 公爵 .

“那封信在哪里？”公爵问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['faɪər] [wɪt] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊnd] , — [ɔ:l][maɪ][moʊst]
 " **Have you forgotten the fire which consumed everything I owned , — all my most**
 " 有 你 被遗忘的 这 火 哪个 消耗 一切 我 拥有 , — 全部 我的 最多
 ['væljuəb(ə)] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][ænd; ənd] ['pepərz] ? "
 valuable jewels and papers ? "
 有价值的 珠宝 和 文件 ? "

“你难道忘记了那场烧毁了我所有财产的大火吗？——我所有最珍贵的珠宝和文件？”

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
 " **True ,** " **said the duke** .
 " 真的 , " 说 这 公爵 .

“没错,”公爵说道。

" ['twenti] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
 " **Twenty times I have been on the point of telling**
 " 二十 时代 我 有 到过 在 这 观点 的 讲述

“我曾二十次差点说出……”

[ju:; jʊ][ðə; ði] ['sto:ri] ,
 you the story ,
 你 这 故事 ,

你听过这个故事吗？

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][kɔ:l][maɪ] ['brʌðər] ['ʌndər]
 feeling sure that you would do everything for him whom I call my brother under
 感觉 当然 那 你 会 做 一切 为了 他 谁 我 称呼 我的 兄弟 在下面
 [maɪ] [breθ] ;
 my breath ;
 我的 气息 ;

确信你会为我私下里称之为兄弟的他做任何事；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [pri'ventɪd] [em 'i:] , ['ɔ:lweɪz] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
 but he has always prevented me , always begged me to spare his mother's
 但 他 有 总是 阻止 我 , 总是 乞求 我 到 空闲的 他的 母亲的
 [repju'teɪʃ(ə)n] ,
 reputation ,
 名声 ,

但他总是阻止我，总是恳求我不要损害他母亲的名誉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stiɪl] ['lɪvɪŋ] .
 for she is still living .
 为了 她 是 仍然 活的 .

因为她还活着。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['skru:pəlz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ə'pri:ʃiətɪd] [ðem; ðəm] . "
 I have respected his scruples because I appreciated them . "
 我 有 受人尊敬 他的 顾虑 因为 我 感谢 他们 . "

我尊重他的顾虑，因为我欣赏它们。

" [ɑ:] ! [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ɔ:lmoʊst] [meltɪd] ; " [pʊr] - ! "
 " **Ah ! indeed !** " **said the duke , almost melted ;** " **poor Canolles !** "
 " 啊 ! 的确 ! " 说 这 公爵 , 几乎 融化 ; " 贫穷的 - ! "

“啊！真是的！”公爵几乎被感动得热泪盈眶；“可怜的卡诺列斯！”

" [ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnju:d] ['neɪnən] , " [wen] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][em 'i:] [spi:k] ,
" And yet , " continued Nanon , " when he refused to let me speak ,
" 和 然而 , " 持续 纳农 , " 什么时候 他 拒绝 到 让 我 说话 ,
“然而,”娜依继续说道, “当他拒绝让我说话时,

[hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] . "
he threw away his own fortune . "
他 扔 离开 他的 自己的 财富 . "
他挥霍了自己的财富。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][du:][hɪm; ɪm]
" He's a high - minded youth , " said the duke , " and his scruples do him
" 他是 一个 高的 - 有思想 青年 , " 说 这 公爵 , " 和 他的 顾虑 做 他
[ɑ:nər] . "
honor . "
荣誉 . "
“他是一位品格高尚的年轻人,”公爵说, “他的顾虑为他赢得了荣誉。”

" [aɪ][dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] ,
" I did more than respect his scruples ,
" 我 做过 更多的 比 尊重 他的 顾虑 ,
“我不仅尊重他的顾虑, 而且做得更多。”

— [aɪ] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃəd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['eni] [wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
— I swore that the mystery should never be revealed to any one on earth ;
— 我 发誓 那 这 神秘 应该 绝不 是 揭晓 到 任何 一 在 地球 ;
—我发誓, 这个秘密永远不会向世上任何人透露;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [səs'pɪjənz] [kɔ:zd] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][oʊvər'fləʊ] .
but your suspicions caused the cup to overflow .
但 你的 怀疑 导致 这 杯子 到 溢出 .
但你的猜疑却让事情闹大了。

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !
我好惨!

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [oʊθ] !
I have forgotten my oath !
我 有 被遗忘的 我的 誓言 !
我忘记了我的誓言!

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !
我好惨!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['brʌðə-z] ['si:krət] !
I have betrayed my brother's secret !
我 有 背叛 我的 兄弟 秘密 !
我泄露了哥哥的秘密!

" [ænd; ənd] ['neɪnən] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" And Nanon burst into tears .
" 和 纳农 爆裂 进入 眼泪 .
“娜依突然哭了起来。”

[ðə; ði] [du:k] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['prɪtɪ] [hændz] , [wɪt] [hʌŋ]
The duke fell upon his knees and kissed her pretty hands , which hung
这 公爵 跌倒 之上 他的 膝盖 和 亲吻 她 漂亮的 双手 , 哪个 悬挂
[dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
dejectedly at her side ,
沮丧地 在 她 边 ,
公爵跪倒在地, 亲吻她垂在身侧的漂亮双手。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzɪd] [tə:rd] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['gɑ:dz] [fər'gɪvnəs]
while her eyes were raised toward heaven , as if imploring God's forgiveness
尽管 她 眼睛 是 提高 朝向 天堂 , 作为 如果 恳求 神的 饶恕
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɜ:rdʒəri] .
for her perjury :
为了 她 伪证 .
她仰望苍穹, 仿佛在祈求上帝宽恕她的伪证罪。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , - [wʊʊ] [ɪz][,em 'i:] ! - " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] ; " [seɪ] ['ræðər] , - [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ! -
" **You say , ' Woe is me ! ' " cried the duke ; " say rather , ' Good luck for all ! ' "**
" 你 说 , - 悲哀 是 我 ! - " 哭 这 公爵 ; " 说 相当 , - 好的 运气 为了 全部 ! -
“你说, ‘我好惨!’ ”公爵喊道; “不如说, ‘祝大家好运!’ ”

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [pʊr] - [jæl; jəl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .
I propose that poor Canolles shall make up for lost time .
我 提出 那 贫穷的 - 将 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
我建议让可怜的卡诺列斯弥补失去的时间。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I don't know him , but I desire to know him .
我 不 知道 他 , 但 我 欲望 到 知道 他 .
我不认识他, 但我很想认识他。

[ju:; jʊ][jæl; jəl]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ! "
You shall present him to me , and I will love him like a son ! "
你 将 展示 他 到 我 , 和 我 将要 爱 他 喜欢 一个 儿子 ! "
你要把他介绍给我, 我会像爱儿子一样爱他!

" [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neɪnɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Say like a brother , " rejoined Nanon , with a smile .**
" 说 喜欢 一个 兄弟 , " 重新加入 纳农 , 和 一个 微笑 .
“像兄弟一样说话,”纳农笑着回应道。

" ['vɪlənəs] [ɪn'fɔ:məz] !
" **Villanous informers !**
" 邪恶的 告密者 !
“卑鄙的告密者! ”

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
" **she suddenly cried , passing to another train of thought ,**
" 她 突然 哭 , 通过 到 其他 火车 的 想法 ,
她突然哭了起来, 思绪转移到了另一个地方。

[ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn]
and crumpling the letter in her hand as if she proposed to throw it in
和 皱缩 这 信 在 她 手 作为 如果 她 建议的 到 扔 它 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
她手中的信揉成一团, 好像要把它扔进火里似的。

[bʌt; bət] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ: r; hə r] ['pɑ: kɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [ɪts] [ɔ: θər]
but **carefully** **placing** **it** **in** **her** **pocket** , **with** **a** **view** **of** **confronting** **its** **author**
但 小心 放置 它 在 她 口袋 , 和 一个 看法 的 面对 它是 作者
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['leɪtər] .
with **it** **later** .
和 它 之后 .

但她小心翼翼地将它放进口袋，打算以后拿出来质问作者。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [du: k] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [kʌm] [hɪr] ?
" **Now that I think of it** , " **said the duke** , " **why shouldn't the rascal come here** ? "
" 现在 那 我 思考 的 它 , " 说 这 公爵 , " 为什么 不应该 这 恶棍 来 这里 ? "
"现在想想,"公爵说, "为什么那个无赖不能来这里呢? "

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt]
Why should I wait
为什么 应该 我 等待

我为什么要等？

[eni] [b: ŋgər] [brɪ fɔ: r] ['si: ɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
any longer before seeing him ?
任何 更长 前 看到 他 ?

还要多久才能见到他？

[aɪl] [send] [æt; ət] [wʌnz] [tu: ; tə] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [kæf] [tu: ; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] . "
I'll send at once to the Golden Calf to bid him come . "
患病的 发送 在 一次 到 这 金的 小牛 到 出价 他 来 . "

我这就派人去请金牛犊过来。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] , " [sed] ['neɪnɔn] ,
" **Oh** , **of course** , " **said Nanon** ,
" 哦 , 的 课程 , " 说 纳农 ,

“哦，当然，”娜依说道。

" [soʊ] [ðæt] [hi: ; hi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæ n; kən] [kən'si: l] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju: ; jʊ] ,
" **so that he may know that I can conceal nothing from you** ,
" 所以 那 他 可能 知道 那 我 能 隐藏 没有什么 从 你 ,

“这样他就能知道，我没有什么可以对你隐瞒的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæ v; hə v] [toʊld] [ju: ; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʌtər] [dɪsrɪ'gɑ: rd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊθ] . "
and that I have told you everything in utter disregard of my oath . "
和 那 我 有 讲述 你 一切 在 说出 漠视 的 我的 誓言 . "

我完全违背了自己的誓言，把一切都告诉了你。

" [aɪ] [wɪl] [bi: ; bi] ['kerf(ə)l] . "
" **I will be careful** . "
" 我 将要 是 小心 . "

我会小心的。

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ: r] [lə] ['dʌk] , [du:] [ju: ; jʊ] [wɪ] [em 'i:] [tu: ; tə] ['kwɑ: rəl] [wɪð; wɪθ] [ju: ; jʊ] ? " [rɪ'tɔ: tid] ['neɪnɔn] ,
" **Ah ! Monsieur le Duc** , **do you wish me to quarrel with you** ? " **retorted Nanon** ,
" 啊 ! 先生 勒 杜克 , 做 你 希望 我 到 争吵 和 你 ? " 反驳 纳农 ,

“啊！公爵先生，您想让我和您吵架吗？”纳农反驳道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪt] ['di: mənz] ['bɔ: roʊ] [frʌm; frəm] ['eɪndʒəlz] .
with one of those smiles which demons borrow from angels .
和 一 的 那些 微笑 哪个 恶魔 借 从 天使 .

脸上挂着那种恶魔从天使那里借来的笑容。

" [haʊ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ʌv] ? "
" **How so** , **my dear love** ? "
" 如何 所以 , 我的 亲爱的 爱 ? "

“怎么会这样，我的爱人？”

" [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ænjkəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] .
" **Because you used to be more anxious for a tête-à-tête than now** .
" 因为 你 用过的 到 是 更多的 焦虑的 为了 一个 头 - - - 头 比 现在 :
因为你以前比现在更渴望单独谈话。

[let] [juː'es] [sʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send]
Let us sup together , and to - morrow it will be time enough to send
让 我们 上 一起 , 和 到 - 明天 它 将要 是 时间 足够的 到 发送
[fɔːr; fər] - .
for Canolles .
为了 - :

我们一起吃晚餐吧，明天时间就足够订制卡诺列甜点了。

[br'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['neɪnɒn] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm]
Between now and to - morrow , " said Nanon to herself , " I shall have time
之间 现在 和 到 - 明天 , " 说 纳农 到 她自己 , " 我 将 有 时间
[tuː; tə][wɔːrn][him; ɪm] . "
to warn him . "
到 警告 他 : "

"从现在到明天,"娜依心想，“我有时间警告他。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " [let] [juː'es] [sʌp] .
" **So be it , " said the duke ; " let us sup** .
" 所以 是 它 , " 说 这 公爵 ; " 让 我们 上 :

"那就这样吧,"公爵说，“我们吃晚饭吧。”

" ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , —
" **Haunted by a vestige of suspicion , he added , under his breath , —**
" 闹鬼的 经过 一个 痕迹 的 怀疑 , 他 额外 , 在下面 他的 气息 , —

"他低声补充道，心中仍残留着一丝怀疑——"

" [br'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
" **Between now and to - morrow I will not leave her side ,**
" 之间 现在 和 到 - 明天 我 将要 不是 离开 她 边 ,

从现在到明天，我不会离开她身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [fiː; fi] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [him; ɪm] , [fiːz] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs]
and if she succeeds in inventing any method of warning him , she's a sorceress
和 如果 她 成功 在 发明 任何 方法 的 警告 他 , 她是 一个 巫婆
. "
:
:"
:

如果她成功发明出任何警告他的方法，她就是个女巫。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['neɪnɒn] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pa:n][ðə; ði] [du:ks] ['ʊoldər] ,
" **And so , " said Nanon , laying her hand upon the duke's shoulder ,**
" 和 所以 , " 说 纳农 , 躺下 她 手 之上 这 公爵的 肩膀 ,

"于是,"娜依说着，将手搭在公爵的肩膀上。

" [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'lisɪt] [maɪ] [frend] [ɪn] [maɪ] ['brʌðə-z] ['ɪntrəst] ? "

" I may venture to solicit my friend in my brother's interest ? "

" 我 可能 风险投资 到 征求 我的 朋友 在 我的 兄弟 兴趣 ? "

“我可以冒昧地请求我的朋友为我哥哥的利益出谋划策吗？”

" [moʊst] [ə'ʃʊədli] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] - ; " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

" Most assuredly ! " rejoined d'Épernon ; " as much as you choose .

" 最多 当然 ! " 重新加入 - ; " 作为 很多 作为 你 选择 .

“当然可以！”德佩尔农回答道，“只要你愿意。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['mʌni] ? "

Is it money ? "

是 它 钱 ? "

是钱吗？

" ['mʌni] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['neɪnən] .
" **Money , indeed ! " said Nanon .**
" 钱 , 的确 ! " 说 纳农 .

“当然是钱啊！”娜依说道。

" ['hi:z] [ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
" **He's in no need of money ;**
" 他 是 在 不 需 要 的 钱 ;

他并不缺钱；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [wɪt]
indeed it was he who gave me the magnificent ring you have noticed , which
的确 它 曾是 他 WHO 给予 我 这 壮丽 戒指 你 有 注意到 , 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] . "
was his mother's . "
曾是 他的 母亲的 . "

没错，正是他送给我你看到的那枚精美的戒指，那是他母亲的遗物。

" [prə'moʊ(ə)n] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" **Promotion , then ? " said the duke .**
" 晋升 , 然后 ? " 说 这 公爵 .

“那么，是升职吗？”公爵问道。

" [ɑ:] ! [jes] , [prə'moʊ(ə)n] .
" **Ah ! yes , promotion .**
" 啊 ! 是的 , 晋升 .

“啊！是的，升职。”

[wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)] , [wəʊnt][wi:; wi] ? "
We'll make him a colonel , won't we ? "
出色地 制作 他 一个 上校 , 惯于 我们 ? "

我们会让他当上校，对吧？

" [pest] ! / [haʊ] [fæst][ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ] [ʌv] !
" **Peste ! / how fast you go , my love !**
" 瘟疫 ! / 如何 快速地 你 去 , 我的 爱 !

“Peste！/我的爱人，你走得真快！”

['kɜ:rn(ə)] !
Colonel !
上校 !

上校！

[tu:; tə]
To
到

到

[əb'teɪn] [ðæt] [ræŋk] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [kɔ:z] [sʌm; səm] ['sɜ:rvis] . "
obtain that rank , he must have rendered his Majesty's cause some service . "
获得 那 秩 , 他 必须 有 渲染 他的 陛下的 原因 一些 服务 . "

能获得那样的军衔，他必定为陛下做出了贡献。

" [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə]['rendər] [ðæt] [kɔ:z] [wət'evər] ['sɜ:rvis] [meɪ] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **He is ready to render that cause whatever service may be pointed out to him**
" 他 是 准备好 到 使成为 那 原因 任何 服务 可能 是 尖 出去 到 他
.
"
.
"
.

“他随时准备为这项事业贡献力量，无论需要他提供什么服务。”

" [ɪn'di:d] ！ " [sed] [ðə; ði] [du:k] ， [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ˈneɪnən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ，
" **Indeed** ！ " **said the duke , looking at Nanon out of the corner of his eye** ，
" 的确 ！ " 说 这 公爵 ， 寻找 在 纳农 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ，
" 的确如此！ "公爵说着，用眼角瞥了娜依一眼。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:nfrɪden(ə)l] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **I shall have occasion to send some one on a confidential mission to the**
" 我 将 有 场合 到 发送 一些 一 在 一个 机密的 使命 到 这
[kɔ:rt] 。 "
court 。 "
法庭 。 "

" 我将有机会派遣某人前往法庭执行一项秘密任务。 "

" [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈneɪnən] 。
" **To the court** ！ " **exclaimed Nanon** 。
" 到 这 法庭 ！ " 惊呼 纳农 。

" 上法庭！ "纳农喊道。

" [jes] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɔ:rtiər] ； " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈseprət] [ju:; jʊ] 。
" **Yes** ， " **replied the old courtier** ； " **but that would separate you** 。
" 是的 ， " 回复 这 老的 朝臣 ； " 但 那 会 分离 你 。

" 是的， "老廷臣回答说， "但那样会使你们分离。 "

" [ˈneɪnən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
" **Nanon saw that she must take some means to destroy this remnant of**
" 纳农 锯 那 她 必须 拿 一些 方法 到 破坏 这 剩 的
[səˈspɪ(ə)n] 。
suspicion 。
怀疑 。

" 娜依意识到她必须采取一些措施来消除这种残存的怀疑。 "

" [oʊ] ！ [dəʊnt] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] ， [maɪ] [dɪr] [du:k] 。
" **Oh ! don't be alarmed about that , my dear duke** 。
" 哦 ！ 不 是 惊慌 关于 那 ， 我的 亲爱的 公爵 。

" 哦！ 不必为此担心，我亲爱的公爵。 "

[wʌt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] ， [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈprɔ:fɪt] [ɪn] [aɪ ˈti:] ？
What matters the separation , so long as there is profit in it ？
什么 事情 这 分离 ， 所以 长的 作为 那里 是 利润 在 它 ？

只要有利可图，分离与否又有什么关系呢？

[ɪf] [ˈhi:z] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ， [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
If he's near at hand , I can be of but little use to him — you are
如果 他是 靠近 在 手 ， 我 能 是 的 但 小的 使用 到 他 — 你 是
[ˈdʒeləs] ；
jealous ；
嫉妒的 ；

如果他就在附近，我也帮不上什么忙——你这是嫉妒；

[bʌt; bət] ， [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ， [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈstend] [jʊr; jər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] 。
but , at a distance , you will extend your powerful patronage to him ；
但 ， 在 一个 距离 ， 你 将要 延长 你的 强大的 赞助 到 他 。

但是，在一定距离之外，你将给予他强大的庇护。

[ˈeksəɪl] [hɪm; ɪm] ， [eks] - [ˈpeɪtrieɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɪts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ， [ænd; ænd] [dəʊnt] [bi:; bi] [kənˈsɜ:rnd]
Exile him , ex - patriate him if it's for his good , and don't be concerned
流亡 他 ， 前任 - 爱国 他 如果 它是 为了 他的 好的 ， 和 不 是 担心的
[əˈbaʊt] [em ˈi:] 。
about me ；
关于 我 。

如果对他有好处，就把他流放，让他离开祖国，别管我。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈteɪn] [maɪ] [dɪr] [ˈduːks] [əˈfekʃ(ə)n] ,
So long as I retain my dear duke's affection ,
所以 长的 作为 我 保持 我的 亲爱的 公爵的 感情 ,

只要我还能得到我亲爱的公爵的宠爱，

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] ? "
have I not more than enough to make me happy ? "
有 我 不是 更多的 比 足够的 到 制作 我 快乐的 ? "

难道我拥有的还不够让我快乐吗？

" [ˈveri] [wel] , [ɪts] [əˈgriːd] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ; " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]
" Very well , it's agreed , " said the duke ; " to - tomorrow morning I will send for
" 非常 出色地 , 它是 同意 , " 说 这 公爵 ; " 到 - 明天 早晨 我 将要 发送 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“很好，就这么定了，”公爵说，“明天早上我就派人去接他。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and give him his instructions .
和 给 他 他的 指示 .

并向他传达指示。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
And now , as you suggest , " he continued ,
和 现在 , 作为 你 建议 , " 他 持续 ,

现在，正如你所建议的那样，”他继续说道，”

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [ɡlæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌvərz] , [ænd; ənd]
casting a much more amiable glance upon the two chairs , the two covers , and
铸件 一个 很多 更多的 可亲 瞥一眼 之上 这 二 椅子 , 这 二 封面 , 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈpɪləʊz] ;
the two pillows ;
这 二 枕头 ;

用更加友善的目光打量着那两把椅子、两张罩布和两个枕头；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [let][juː ˈes][sʌp] .
" and now , my love , let us sup .
" 和 现在 , 我的 爱 , 让 我们 上 .

“现在，我的爱人，我们一起吃饭吧。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [soʊ] [ðæt]
" They took their places at the table , smiling amicably at each other ; so that
" 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 , 微笑 友好地 在 每个 其他 ; 所以 那
- [hɜːrˈself] ,
Francinette herself ,
- 她自己 ,

“他们在桌边落座，彼此友好地微笑；以至于弗朗西内特本人，

[ɔːlˈðoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [meɪd] ,
although , in her capacity of confidential maid ,
虽然 , 在 她 容量 的 机密的 女佣 ,

虽然，作为她贴身女佣的身份，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːks] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkærəktər] ,
she was well used to the duke's peculiarities and her mistress's character ,
她 曾是 出色地 用过的 到 这 公爵的 特殊性 和 她 情妇的 特点 ,
她早已习惯了公爵的怪癖和她女主人的性格。

[bi'li:vd] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [ˈmistrəs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtræŋkwɪl][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] **believed that her mistress was perfectly tranquil in her mind , and the duke**
相信 那 她 情妇 曾是 完美 宁静 在 她 头脑 , 和 这 公爵
[kəm'pli:tli] [,ri:ə'ʃuəd] .
completely reassured .
完全地 放心 .

她相信女主人内心十分平静，公爵也完全放心了。

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] - [ˈgri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
The gentleman whom Canolles greeted by the name of Richon ,
这 绅士 谁 - 问候 经过 这 姓名 的 - ,
卡诺列斯问候的那位先生名叫里雄，

[went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] ,
went up to the first floor of the Golden Calf ,
去 向上 到 这 第一的 地面 的 这 金的 小牛 ,
上了金牛犊酒店的一楼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌpər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
and was taking supper there with the viscount .
和 曾是 采取 晚餐 那里 和 这 子爵 .
当时他正和子爵在那里共进晚餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪjntli] [əˈweɪtɪŋ] [wen]
He was the person whose coming the viscount was impatiently awaiting when
他 曾是 这 人 谁 未来 这 子爵 曾是 不耐烦地 等待中 什么时候
[tʃæns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] - [ˈhɑ:st(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
chance made him a witness of Monsieur d'Épernon's hostile preparations ,
机会 制成 他 一个 证人 的 先生 - 敌对的 准备工作 ,
子爵一直焦急地等待着他的到来，却阴差阳错地目睹了德佩尔农先生的敌对准备。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrendər] [ˈbærən][di:] - [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
and made it possible for him to render Baron de Canolles the important
和 制成 它 可能的 为了 他 到 使成为 男爵 德 - 这 重要的
[ˈsɜ:rvis] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
service we have described .
服务 我们 有 描述 .
并使他能够为卡诺列斯男爵提供我们所描述的重要服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈpærɪs][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [bɔ:rˈdoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
He had left Paris a week before , and Bordeaux the same day ,
他 有 左边 巴黎 一个 星期 前 , 和 波尔多 这 相同的 天 ,
他一周前离开巴黎，当天就离开了波尔多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [nu:z] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt]
and was therefore the bearer of recent news concerning the somewhat
和 曾是 所以 这 持有人 的 最近的 消息 有关 这 有些
[dɪˈstɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
disturbed state of affairs ,
不安 状态 的 事务 ,
因此，他带来了有关局势略显动荡的最新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kwaiətɪŋ] [plɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bru:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['pæris][tu:; tə]
and the disquieting plots which were brewing all the way from Paris to
 和 这 令人不安的 图表 哪个 是 酿造 全部 这 方式 从 巴黎 到
 [bɔ:r'doʊ] .
Bordeaux .
 波尔多 .

以及从巴黎到波尔多一路酝酿的令人不安的阴谋。

[æz; əz][hi; hi] [spəʊk] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As he spoke , now of the imprisonment of the princes , which was the
 作为 他 辐 , 现在 的 这 监禁 的 这 王子们 , 哪个 曾是 这
 [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
sensation of the day ,
 感觉 的 这 天 ,

他谈到王子们被囚禁一事，这可是当时轰动一时的大事。

[əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [bɔ:rdɒs] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
again of the Parliament of Bordeaux , which was the ruling power of the
 再次 的 这 议会 的 波尔多 , 哪个 曾是 这 裁决 力量 的 这
 [ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
 邻里 ,

再次提到波尔多议会，它是该地区的统治权力机构。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ə'gen] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and still again of Monsieur de Mazarin , who was the king of the moment ,
 和 仍然 再次 的 先生 德 马扎林 , WHO 曾是 这 国王 的 这 片刻 ,
 还有马扎林先生,他可是当时的国王啊!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['saɪləntli] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [brɑ:nzd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] [aɪ]
the young man silently watched his strong , bronzed face , his piercing , confident eye
 这 年轻的 男人 默默 观看 他的 强的 , 古铜色 脸 , 他的 冲孔 , 自信的 眼睛

[waɪt] [ti:θ] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
white teeth , **which showed beneath his long** , **black moustache** ,
 白色的 牙齿 , 哪个 显示 下面 他的 长的 , 黑色的 胡子

他长长的黑色胡须下露出一口洁白的牙齿。

— ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [meɪd] - [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [lʌ; əv][ðə; ði] [tru:] ['soʊldʒə] [lʌ; əv] ['fɔ:rtʃən] .
— **details which made Richon the perfect type of the true soldier of fortune** .
— 细节 哪个 制成 - 这 完美的 类型 的 这 真的 士兵 的 财富 .
——正是这些细节使里雄成为真正的雇佣兵的完美典范。

" [ænd; ænd][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][təʊld] [wɒt] [hɪz; hi]
" And so , " said the viscount , after his companion had told what he
 " 和 所以 , " 说 这 子爵 , 后 他的 伴侣 有 讲述 什么 他
 [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
had to tell ,
 有 到 告诉 ,

“于是,”子爵在同伴说完他要说的话后说道。

" [ˈmædəm] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ˌæntɪli] ?
 " Madame la Princesse is now at Chantilly ?
 " 夫人 拉 公主 是 现在 在 尚蒂伊 ?
 "公主殿下现在在尚蒂伊吗？ "

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['ʒ:dʒd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . "

That is a question I was strongly urged to ask you . "

那 是 一个 问题 我 曾是 强烈 敦促 到 问 你 . "

很多人都强烈建议我问你这个问题。

" [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

" I have succeeded with great difficulty in collecting about twenty thousand

" 我 有 成功了 和 伟大的 困难 在 收集 关于 二十 千

[ˈli:vɾəs] ,

livres ,

利弗斯 ,

“我费尽周折才筹集到大约两万里弗尔，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɪn][gəʊld] ; [ðæts] [ɔ:l] . "

and I have it with me in gold ; that's all . "

和 我 有 它 和 我 在 金子 ; 那就是 全部 . "

我随身带着它的金子版；仅此而已。

" [ɔ:l] !

" All !

" 全部 !

“全部！

[pest] ! [ˈvaɪkaʊnt] , [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Peste ! viscount , it's easy to see that you are a millionaire .

瘟疫 ! 子爵 , 它是 简单的 到 看 那 你 是 一个 百万富翁 .

讨厌！子爵，一眼就能看出你是个百万富翁。

[tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

To talk so contemptuously of such a sum at such a time !

到 讲话 所以 轻蔑地 的 这样的 一个 和 在 这样的 一个 时间 !

在这样的时刻，竟然如此轻蔑地谈论这样一笔钱！

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

Twenty thousand francs !

二十 千 法郎 !

两万法郎！

[wɪz; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn] , [bʌt; bət] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] . "

We shall be poorer than Monsieur de Mazarin , but richer than the king . "

我们 将 是 贫穷 比 先生 德 马扎林 , 但 更富有 比 这 国王 . "

我们将比马扎林先生穷，但比国王富有。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] [wɪl] [æk'sept] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɔ:fərɪŋ] , - ?

" Then you think that Madame la Princesse will accept my humble offering , Richon ?

" 然后 你 思考 那 夫人 拉 公主 将要 接受 我的 谦逊的 提供 , - ?

"

"

"

“那么你认为公主殿下会接受我这微不足道的献礼吗，里雄？”

" [moʊst] ['greɪtfəli] ; [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhʌf] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] . "

" Most gratefully ; it is enough to pay an army . "

" 最多 感激不尽 ; 它 是 足够的 到 支付 一个 军队 . "

“万分感激；这足以支付一支军队的薪水。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪz; wi][jæl; jəl] [ni:d] [,aɪ 'ti:] ? "

" Do you think that we shall need it ? "

" 做 你 思考 那 我们 将 需要 它 ? "

你认为我们需要它吗？

" [ni:d] [wʌt] ?
" **Need what ?**
" 需要 什么 ?

需要什么？

[æn; ən][ˈɑ:rmɪ] ?
an army ?
一个 军队 ?

一支军队？

[moʊst] [əˈʃʊrədli] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈleviɪŋ] [wʌn] .
Most assuredly ; and we are busily at work levying one .
最多 当然 ; 和 我们 是 忙碌地 在 工作 征收 一 .

当然；我们正在积极努力征收这项税款。

[məˈsjɜ:r] [di:][lɑ:] [ˌroʊʃəˈfu:koʊ] [hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst]
Monsieur de La Rochefoucauld has enlisted four hundred gentlemen on the pretext
先生 德 拉 罗什福科 有 入伍 四 百 先生们 在 这 借口
[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:bsækwɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
that he wishes them to be present at the obsequies of his father .
那 他 愿望 他们 到 是 展示 在 这 葬礼 的 他的 父亲 .

拉罗什福科先生以希望四百位绅士出席他父亲的葬礼为由，招募了他们。

[məˈsjɜ:r] [lə][ˈdʌk] [di:] [ˈbu:ʃɑ:n] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈ^wi:ˈjen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈnʌmbər] .
Monsieur le Duc de Bouillon is about starting for Guyenne with an equal number .
先生 勒 杜克 德 布永 是 关于 开始 为了 吉耶讷 和 一个 平等的 数字 .

布永公爵先生即将以同等人数出发前往吉耶纳。

[məˈsjɜ:r] [di:] [tˈju:rɪn] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsɛnt] [əˈpɑ:n][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv]
Monsieur de Turenne promises to make a descent upon Paris in the hope of
先生 德 图雷纳 承诺 到 制作 一个 下降 之上 巴黎 在 这 希望 的
[sərˈpraɪzɪŋ] [ˌvɪnˈsenəs] ,
surprising Vincennes ,
奇怪 文森斯 ,

德图雷纳先生承诺进军巴黎，希望能够出其不意地袭击文森。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [baɪ][ə; eɪ] [ku:] [di:] [meɪn] ; [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and carrying off the princes by a coup de main ; he will have thirty thousand
和 携带 离开 这 王子们 经过 一个 政变 德 主要的 ; 他 将要 有 三十 千
[men] ,
men ,
男人 ,

并以突袭的方式掳走王子；他将拥有三万兵力，

— [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [hu:m] [hi:; hi]
— **his whole army of the North , whom he**
— 他的 所有的 军队 的 这 北 , 谁 他

——他麾下的整个北方军队，他

[hæz; həz] [siˈdju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvis] .
has seduced from the king's service .
有 被诱惑 从 这 国王的 服务 .

已背叛国王。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [wel] , " - [kənˈtɪnju:d] , " [ˈnevər] [fɪr] ;
everything is going along well , " Richon continued , " never fear ;
一切 是 去 沿着 出色地 , " - 持续 , " 绝不 害怕 ;

“一切进展顺利,”里雄继续说道，“别担心；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pərˈfɔːrm] [ˈeni] [greɪt] [diːdz] ,
I don't know if we shall perform any great deeds ,
我 不 知道 如果 我们 将 履行 任何 伟大的 契约 ,
我不知道我们能否成就一番伟业。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] . "
but at all events we shall make a great noise . "
但 在 全部 活动 我们 将 制作 一个 伟大的 噪音 . "
但无论如何，我们都要制造巨大的声势。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌk] - ? " [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Did you not fall in with the Duc d'Épernon ?** " **interposed the young man** ,
" 做过 你 不是 落下 在 和 这 杜克 - ? " 插入 这 年轻的 男人 ,
“你不是和埃佩尔农公爵勾结了吗？”年轻人插话道。

[huːz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æɪ; ət] [ðɪs] [ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] ,
whose eyes sparkled with joy at this enumeration of forces ,
谁 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 在 这 枚举 的 力量 ,
听到这些力量的列举，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[wɪtʃ] [ˈɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
which augured well for the triumph of the party to which he was attached .
哪个 预兆 出色地 为了 这 胜利 的 这 派对 到 哪个 他 曾是 随附的 .
这预示着 he 所属政党的胜利将到来。

" [ðə; ði] [ˈdʌk] - ? " [rɪˈpiːtɪd] - , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" **The Duc d'Épernon ?** " **repeated Richon , opening his eyes** ;
" 这 杜克 - ? " 重复 - , 开幕 他的 眼睛 ;
“埃佩尔农公爵？”里雄睁开眼睛，重复道；

" [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" **where do you suppose I fell in with him , I pray to know ?**
" 在哪里 做 你 认为 我 跌倒 在 和 他 , 我 祈祷 到 知道 ?
“请问，您认为我和他之间究竟发生了什么事？”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈgen] , [nɑːt][frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] . "
I come from Agen , not from Bordeaux . "
我 来 从 代理 , 不是 从 波尔多 . "
我来自阿让，不是波尔多。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" **You might have fallen in with him within a few steps of this place** ,
" 你 可能 有 倒下 在 和 他 之内 一个 很少 步骤 的 这 地方 ,
“你可能就在离这里不远的地方和他碰上了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **replied the viscount , smiling** .
" 回复 这 子爵 , 微笑 .

“子爵笑着回答道。”

" [ɑː] ! [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈneɪnɔŋ] [diː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] ,
" **Ah ! yes , of course , the lovely Nanon de Lartigues lives in the neighborhood** ,
" 啊 ! 是的 , 的 课程 , 这 迷人的 纳农 德 拉蒂格斯 生活 在 这 邻里 ,
[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
does she not ? "
做 她 不是 ? "

“啊！是的，当然，可爱的娜依·德·拉蒂格斯就住在附近，对吧？”

" [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] . "
" **Within two musket - shots of the inn** . "
" 之内 二 滑膛枪 - 镜头 的 这 客栈 . "
“距离客栈不到两枪的距离。”

" [ðə; ði] [du:s] !
" **The deuce !** !
" 这 二 ！

“二号！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['bærən][di:] - - ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['gouldən] [kæf] . "
that explains the Baron de Canolles ' presence at the Golden Calf . "
那 解释 这 男爵 德 - - 在场 在 这 金的 小牛 . "

这就解释了卡诺列斯男爵为何会出现在金牛犊节现场。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know him ?** "
" 做 你 知道 他 ？ "

你认识他吗？

" [hu:m] ?
" **Whom ?** ?
" 谁 ？

谁？

[ðə; ði]['bærən] ?
the baron ? ?
这 男爵 ？

男爵？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] ,
I might almost say that I am his friend ,
我 可能 几乎 说 那 我 是 他的 朋友 ,

我几乎可以说我是他的朋友，

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][noʊ'bɪləti] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]
if Monsieur de Canolles were not of the oldest nobility , while I am only a
如果 先生 德 - 是 不是 的 这 最老 贵族 , 尽管 我 是 仅有的 一个
[pʊr] [roʊ'tʊəriɪ] . "
poor roturier . "
贫穷的 烤肉师 . "

如果卡诺勒先生不是最古老的贵族，而我只是个贫穷的烤肉师傅。

" [roʊ'tʊəriɪ] [laɪk] [jɔ:'rself] , - , [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['prɪnsəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
" **Roturiers like yourself , Richon , are quite as valuable as princes in our**
" 烤肉师 喜欢 你自己 , - , 是 相当 作为 有价值的 作为 王子们 在 我们的

['prez(ə)nt] [plaɪt] .
present plight .
展示 困境 .

“像你这样的航海家，里雄，在我们目前的困境中，其价值堪比王子。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [frend] , ['bærən][di:] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Do you know , by the way , that I saved your friend , Baron de Canolles , from a
做 你 知道 , 经过 这 方式 , 那 我 已保存 你的 朋友 , 男爵 德 - , 从 一个
['θræʃɪŋ] ,
thrashing ,
猛烈抽打 ,

对了，你知道吗，我曾救过你的朋友卡诺列斯男爵，使他免遭毒打。

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] [wɜ:rs] . "
if not from something much worse . "
如果 不是 从 某物 很多 更糟 . "

如果不是因为更糟糕的情况的话。

" [jes] ； [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli] ['lisnd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
" **Yes ; he said something of that to me , but I hardly listened to him ,**
" 是的 ； 他 说 某物 的 那 到 我 ， 但 我 几乎 听着 到 他 ，
" "是的，他确实跟我说过类似的话，但我几乎没听进去。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jə] .
I was in such haste to join you .
我 曾是 在 这样的 匆忙 到 加入 你 .
" "我当时急着要和你们会合。"

[ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jə] ? "
Are you sure that he didn't recognize you ? "
是 你 当然 那 他 没有 认出 你 ? "
" "你确定他没认出你吗?"

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] . "
" **He could hardly recognize a person he had never seen . "**
" 他 可以 几乎 认出 一个 人 他 有 绝不 已见 . "
" "他几乎认不出一个从未见过的人。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ges] [hu:] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] . "
" **I should have asked if he did not guess who you are . "**
" 我 应该 有 问 如果 他 做过 不是 猜测 WHO 你 是 . "
" "我应该问问他有没有猜出你是谁。"

" [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , " [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][em 'i:] ['veri] [hɑ:rd] .
" **Indeed , " replied the viscount , " he looked at me very hard .**
" 的确 ， " 回复 这 子爵 ， " 他 看起来 在 我 非常 难的 .
" "的确，"子爵回答说，"他仔细地打量了我一番。"

" - [smaɪld] .
" **Richon smiled .**
" - 微笑 .

里雄笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ；
" **I can well believe it , " he said ;**
" 我 能 出色地 相信 它 ， " 他 说 ；
" "我完全相信，"他说；

" [wʌŋ] ['dʌznt] [mi:t] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪp] ['evri] [deɪ] . "
" **one doesn't meet young gentlemen of your type every day . "**
" 一 不 见面 年轻的 先生们 的 你的 类型 每一个 天 . "
" "像你这样的年轻绅士可不是每天都能遇到的。"

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['dʒoʊviəl][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , ['æftər][ə; eɪ]
" **He seemed to me a jovial sort of fellow , " said the viscount , after a**
" 他 似乎 到 我 一个 欢乐的 种类 的 同伴 ， " 说 这 子爵 ， 后 一个
[bri:f] [pɔ:z] .
brief pause .
简短的 暂停 .

"我觉得他是个性格开朗的人，"子爵停顿了一下，说道。

" [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [tu:] ； [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd]
" **A jovial fellow and a good fellow , too ; he has a charming wit and**
" 一个 欢乐的 同伴 和 一个 好的 同伴 ， 也 ； 他 有 一个 迷人 有 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑ:rt] .
a great heart .
一个 伟大的 心 .
" "他是一个开朗友善的人，也是一个好人；他风趣幽默，心地善良。"

[ðə; ði][ˈgæskən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ˈnevər][ˌmiːdiˈoʊkər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] ；

The Gascon , you know , is never mediocre in anything ;
这 加斯科涅 , 你 知道 , 是 绝不 平庸 在 任何事物 ；

你知道，加斯科涅人无论做什么都不会平庸；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɔːr][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] 。

he is in the front rank or is good for nothing .
他 是 在 这 正面 秩 或者是 好的 为了 没有什么 ；

他要么是顶尖高手，要么就一无是处。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [stʌf] 。

This one is made of good stuff .
这 一 是 制成 的 好的 东西 ；

这款产品用料上乘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第5/19页

[ɪn] [lʌv] , [æz; əz][ɪn][wɔːr] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌnz][ə; eɪ][ˈdændi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgælənt] [ˈɑːfɪsər] ;
In love , as in war , he is at once a dandy and a gallant officer ;
在 爱 , 作为 在 战争 , 他 是 在 一次 一个 花花公子 和 一个 英勇 官 ;
在爱情中，就像在战争中一样，他既是风流倜傥的花花公子，又是英勇无畏的军官；

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈɡenst] [juːˈes] .
I am sorry that he is against us .
我 是 对不起 那 他 是 反对 我们 .

我很遗憾他与我们为敌。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [tʃæns] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Indeed , as chance brought you in contact with him ,
的确 , 作为 机会 带来 你 在 接触 和 他 ,
的确，你们的相遇纯属偶然。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
you should have seized the opportunity to win him over to our side .
你 应该 有 查获 这 机会 到 赢 他 超过 到 我们的 边 .
你本应该抓住机会，把他拉拢到我们这边来。

" [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [blʌʃ] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvaɪ,kɑʊnts] [peɪl] [tʃiːks] .
" A fugitive blush passed like a flash over the viscount's pale cheeks .
" 一个 逃犯 脸红 通过了 喜欢 一个 闪光 超过 这 子爵的 苍白 脸颊 .
子爵苍白的脸颊上，一抹转瞬即逝的红晕掠过。

" [mɒn] [djuː] ! " [kənˈtɪnjuːd] - ,
" Mon Dieu ! " continued Richon ,
" 星期一 上帝 ! " 持续 - ,

“我的天！”里雄继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmelənkɑːli] [fəˈlɑːsəfi] [wɪt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][men][lʌ; əv][ðə; ði][moʊst]
with that melancholy philosophy which is sometimes found in men of the most
和 那 忧郁 哲学 哪个 是 有时 成立 在 男人 的 这 最多
[ˈvɪɡərəs] [ˈtempər] ,
vigorous temper ,
蓬勃 脾气 ,

带着那种有时在最刚烈的性情中也能发现的忧郁情怀，

" [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [preɪ] ,
" are we so sober - minded and reasonable , pray ,
" 是 我们 所以 清醒 - 有思想 和 合理的 , 祈祷 ,

“我们真的如此冷静理智吗？

[ðæt] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [lʌ; əv][ˈsɪv(ə)][wɔːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃərəs] [hændz][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
that we manage the torch of civil war in our adventurous hands as if it
那 我们 管理 这 火炬 的 民用 战争 在 我们的 冒险的 双手 作为 如果 它
[wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːltər] [laɪt] ?
were an altar light ?
是 一个 坛 光 ?

我们是否应该像对待祭坛上的灯一样，小心翼翼地把内战的火炬掌握在我们这些冒险家手中？

[ɪz] [mə'sjɜ:r] [lə] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['træŋkwələɪz] [ɔ:r] [ə'rauzɪz] ['pærɪs] , [ə; eɪ]
Is Monsieur le Coadjuteur , who , with a word , tranquillizes or arouses Paris , a
是 先生 勒 - , WHO , 和 一个 单词 , 镇静剂 或者 唤起 巴黎 , 一个
['veri] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] ?
very serious - minded man ?
非常 严肃的 - 有思想 男人 ?

这位能用一句话让巴黎平静下来或激起人们情绪的“助手先生”，是一位非常严肃认真的人吗？

[ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] ['buʊfərt] ,
Is Monsieur de Beaufort ,
是 先生 德 博福特 ,

博福特先生
[hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] - [lə] [rwa:] ['di'i'es] ['hæli:z] - (
whose influence in the capital is so great that he is called ' le roi des halles ' (
谁 影响 在 这 首都 是 所以 伟大的 那 他 是 称为 - 勒 投资回报率 德斯 哈勒斯 - (
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]) ,
King of the Markets) ,
国王 的 这 市场) ,

他在首都的影响力如此之大，以至于被称为“市场之王”。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] ?
a very serious - minded man ?
一个 非常 严肃的 - 有思想 男人 ?

一个非常严肃认真的人？

[ɪz] ['mædəm] [di:] [jə'vrʊz] , [hu:] [meɪks] [ænd; ɐnd] [ʌn'meɪks] ['mɪnɪstəz] [æt; ət] ['plezər] , [ə; eɪ] ['veri]
Is Madame de Chevreuse , who makes and unmakes ministers at pleasure , a very
是 夫人 德 谢夫勒斯 , WHO 制作 和 取消 部长们 在 乐趣 , 一个 非常
['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ?
serious - minded woman ?
严肃的 - 有思想 女士 ?

德·谢弗勒斯夫人是一位可以随意任命和罢免大臣的人，她是一位非常严肃认真的女性吗？

[ɔ:r] ['mædəm] [di:] [lɒŋ'vɪl] ,
or Madame de Longueville ,
或者 夫人 德 朗格维尔 ,

或隆格维尔夫人
[hu:] [nevərðə'les] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ?
who nevertheless sat on the throne at the Hôtel de Ville for three months ?
WHO 尽管如此 卫星 在 这 王座 在 这 酒店 德 维尔 为了 三 几个月 ?

然而，究竟是谁在市政厅的宝座上坐了三个月？

[ɔ:r] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs][di:] - , [hu:] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,
or Madame la Princesse de Condé , who , no longer ago than yesterday ,
或者 夫人 拉 公主 德 - , WHO , 不 更长 前 比 昨天 ,

或者孔代公主夫人，就在昨天，

[wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] ['dresɪz] [ænd; ɐnd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ɐnd]['daɪəmənds] ?
was engrossed with dresses and jewels and diamonds ?
曾是 全神贯注 和 连衣裙 和 珠宝 和 钻石 ?

她是不是沉迷于华服、珠宝和钻石？

['læstli] , [ɪz] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - , [hu:] [ɪz] [sti] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ɪn]
Lastly , is Monsieur le Duc d'Enghien , who is still playing with his jumping - jacks , in
最后 , 是 先生 勒 杜克 - , WHO 是 仍然 玩耍 和 他的 跳 - 杰克 , 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
charge of
收费 的

最后一位是昂吉安公爵先生，他还在玩他的跳跃玩具，负责.....

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [dɑ:n] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['brɪtʃɪz] , [pər'hæps] ,
women , **and** **who will don his first breeches** , **perhaps** ,
女性 , 和 WHO 将要 大学教师 他的 第一的 马裤 , 也许 ,
女人们, 或许还有谁会第一次穿上他的马裤呢?

[tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:l] [fræns] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] — [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to turn all France topsy - turvy — is he a very serious - minded leader of a
到 转动 全部 法国 颠倒 - 颠簸 — 是 他 一个 非常 严肃的 - 有思想 领导者 的 一个
['pɑ:rti] ?
party ?
派对 ?

把整个法国搞得天翻地覆——他是一位非常严肃认真的政党领袖吗？

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['men(ə)n] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ['æftər][soʊ] ['meni]
And myself , if you will allow me to mention my own name after so many
和 我 , 如果 你 将要 允许 我 到 提到 我的 自己的 姓名 后 所以 许多
[ɪ'lʌstriəs] [wʌnz] ,
illustrious ones ,
杰出 一个 ,

如果允许我在这么多杰出人物之后提及自己的名字，

[eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] , — [aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] [ʌv; əv] - ,
am I a very serious personage , — I , the son of a miller of Angoulème ,
是 我 一个 非常 严肃的 人士 , — 我 , 这 儿子 的 一个 磨坊主 的 - ,
我是一个非常严肃的人吗？——我，昂古莱姆一位磨坊主的儿子

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] [roʊʃə'fu:kəʊ] , — [aɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ]
and once a retainer of Monsieur de La Rochefoucauld , — I , to whom my
和 一次 一个 预付金 的 先生 德 拉 罗什福科 , — 我 , 到 谁 我的
['mæstər] [wʌn] [deɪ] ,
master one day ,
掌握 一 天 ,

我曾是拉罗什福科先生的侍从，——有一天，我的主人.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə] [brʌʃ] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['gæləntli] ['bʌklɪd] [ɑ:n][æt; ət]
instead of a cloak to brush , gave a sword , which I gallantly buckled on at
反而 的 一个 披风 到 刷子 , 给予 一个 剑 , 哪个 我 英勇地 弯曲 在 在
[maɪ] [saɪd] ,
my side ,
我的 边 ,

他没有给我披风，而是给了我一把剑，我英勇地把它别在腰间。

[æn; ən]['embriəʊ] ['wɔ:riər] ?
an embryo warrior ?
一个 胚胎 战士 ?

胚胎战士？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] - , [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz]
And yet the son of the miller of Angoulème , Monsieur de La Rochefoucauld's
和 然而 这 儿子 的 这 磨坊主 的 - , 先生 德 拉 罗什福科的
['fɔ:rmər] ['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] ,
former valet - de - chambre ,
以前的 代客泊车 - 德 - 房间 ,

然而，昂古莱姆磨坊主、拉罗什富科先生的前任侍从的儿子，

[hæz; hæz] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ; [hi:; hi][ɪz] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
has risen to be a captain ; he is levying a company ,
有 升起 到 是 一个 队长 ; 他 是 征收 一个 公司 ,
他已晋升为队长；他正在组建一支公司。

[ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [laɪvz; livz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
bringing together four or five hundred men , with whose lives he is about to play
带来 一起 四 或者 五 百 男人 , 和 谁 生活 他 是 关于 到 玩
 ,
 ,
 ,

他召集了四五百人，即将拿他们的性命开玩笑。

[æz; əz] [ɪf] [gɔːd] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] ;
as if God himself had given him the right ;
作为 如果 上帝 他自己 有 给定 他 这 正确的 ;
 仿佛上帝亲自赋予了他这项权利；

[hiː; hi][ɪz] [maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɜːrn(ə)] ,
he is marching along on the road to greatness , some day to be colonel ,
他 是 行军 沿着 在 这 路 到 伟大 , 一些 天 到 是 上校 ,
 他正走在通往伟大的道路上，有朝一日会成为一名上校。

[ɔːr] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] — [huː] [noʊz] ?
or governor of a fortress — who knows ?
或者 州长 的 一个 堡垒 — WHO 知道 ?
 或者某个要塞的总督——谁知道呢？

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] , [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ,
it may perhaps be his lot to hold for ten minutes , an hour , or a day ,
它 可能 也许 是 他的 很多 到 抓住 为了 十 分钟 , 一个 小时 , 或者 一个 天 ,
 或许他只能忍受十分钟、一小时或一天。

[ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the destiny of a kingdom in his hands .
这 命运 的 一个 王国 在 他的 双手 .
 一个王国的命运掌握在他手中。

[ðɪs] [mʌtʃ] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
This much resembles a dream , as you see ,
这 很多 类似 一个 梦 , 作为 你 看 ,
 这很像一场梦，如你所见。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][jæl; əl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər]
and yet I shall consider it a reality until the day when some great disaster
和 然而 我 将 考虑 它 一个 现实 直到 这 天 什么时候 一些 伟大的 灾难
[əˈweɪkənz] [em ˈiː] — "
awakens me — "
觉醒 我 — "

然而，在某个巨大的灾难将我唤醒之前，我将一直视之为现实——”

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , " [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [broʊk] [ɪn] , " [wʊʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈweɪkən] [juː; jʊ] ,
" **And on that day , " the viscount broke in , " woe to those who awaken you ,**
" 和 在 那 天 , " 这 子爵 打破 在 , " 悲哀 到 那些 WHO 觉醒 你 ,
 “而到了那天,”子爵插话道，“那些吵醒你的人有祸了！ ”

- ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . "
Richon ; for you will be a hero . "
- ; 为了 你 将要 是 一个 英雄 . "
 里雄，你将会成为英雄。

" [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɔːr][ðə; ði]
" **A hero or a traitor , according as we are the strongest or the**
" 一个 英雄 或者 一个 叛徒 , 根据 作为 我们 是 这 最强 或者 这
[ˈwiːkəst] .
weakest .
最弱 .

“英雄还是叛徒，取决于我们是最强还是最弱。”

" [gɒv][tuː; tə] , - ;
 " Go to , Richon ;
 " 去 到 , - ;

“去吧，里雄；

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [br'liːv] [ðæt] [sʌt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][mæn][laɪk]
do not try to make me believe that such considerations can influence a man like
 做 不是 尝试 到 制作 我 相信 那 这样的 考虑因素 能 影响 一个 男人 喜欢

[juː; jʊ] ,
you ,
 你 ,

别试图让我相信，像你这样的人会受到这种因素的影响。

" [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [wen] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛks,ar'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bluː] ['rɪbən] ,
" I was brave when King Louis XIII , , with his pale face , his blue ribbon ,
" 我 曾是 勇敢的 什么时候 国王 路易斯 十三 , , 和 他的 苍白 脸 , 他的 蓝色的 丝带 ,
 [ænd; ənd]
and
 和

“当路易十三国王面色苍白，佩戴着蓝色绶带时，我感到很勇敢。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] , [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv]
his eye gleaming like a carbuncle , cried in his strident voice , biting the ends of
 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 痛 , 哭 在 他的 刺耳的 嗓音 , 咬 这 结束 的

[hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
his moustache ,
 他的 胡子 ,

他那只眼睛像痛一样闪着光，用他那尖锐的声音喊道，同时咬着胡须的末端。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə-z] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] , [bʌt; bət] [bɪfɔ:r] **which I can still see on the father's , and no longer behind me , but before**
哪个 我 能 仍然 看 在 这 父亲的 , 和 不 更长 在后面 我 , 但 前
[maɪ] [feɪs] ; **my face ;**
我的 脸 ;

我仍然能在父亲身上看到它，它不再在我身后，而是在我眼前；

[wen] [aɪ][,ei ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈʃaʊt] [tu:; tə][maɪ][ˈsoʊldʒərz] , - [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ! **when I am obliged to shout to my soldiers , ' Fire on the King of France !**
什么时候 我 是 有义务 到 喊 到 我的 士兵 , - 火 在 这 国王 的 法国 !
当我被迫向我的士兵们喊道：“向法国国王开火！ ”

- — [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , " [kənˈtɪnju:d] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [ˈvaɪkəʊnt] , **' — on that day , " continued Richon , shaking his head , " on that day , viscount ,**
- — 在 那 天 , " 持续 - , 摇晃 他的 头 , " 在 那 天 , 子爵 ,
“——那天,”里雄摇着头继续说道，“那天，子爵夫人，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][eɪm] [ˈbædli] — " **I fear that I shall be afraid , and aim badly — "**
我 害怕 那 我 将 是 害怕的 , 和 目的 糟糕 — "
我担心我会因为害怕而瞄准失误——

" [wʌt] [sneɪk] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈtra:dn] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] **" What snake have you trodden on to - day , that you persist in putting things in**
" 什么 蛇 有 你 践踏 在 到 - 天 , 那 你 坚持 在 推杆 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rst] [laɪt] , **the worst light ,**
这 最差 光 ,
“你今天到底踩到了什么蛇，以至于你总是把事情往最坏的方向想？”

[maɪ] [dɪr] - ? **my dear Richon ?**
我的 亲爱的 - ?

我亲爱的里雄？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] . **" the young man asked .**
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəseri] . " **" Civil war is a deplorable thing , I know , but sometimes necessary . "**
" 民用 战争 是 一个 可悲的 事物 , 我 知道 , 但 有时 必要的 . "
“我知道内战是一件令人痛心的事，但有时却是必要的。”

" [jes] , [laɪk][ðə; ði] [pleɪŋ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfi:vər] , [ðə; ði] [blæk] [ˈfi:vər] , [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌlə-z] . **" Yes , like the plague , the yellow fever , the black fever , fever of all colors .**
" 是的 , 喜欢 这 瘟疫 , 这 黄色的 发烧 , 这 黑色的 发烧 , 发烧 的 全部 颜色 .
“是的，就像瘟疫、黄热病、黑热病、各种颜色的发烧一样。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈvi:kt] , [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] **Do you think , for instance , Monsieur le Vicomte , that it is absolutely necessary**
做 你 思考 , 为了 实例 , 先生 勒 子爵 , 那 它 是 绝对地 必要的
[ðæt] [aɪ] , **that I ,**
那 我 ,
例如，子爵先生，您是否认为我绝对有必要.....

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə][græsp][maɪ] [gʊd] [frend] - - [hænd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , **who have been so glad to grasp my good friend Canolles ' hand this evening ,**
WHO 有 到过 所以 高兴的 到 抓牢 我的 好的 朋友 - - 手 这 晚上 ,
今晚能握住我好朋友卡诺莱斯的手，他们都非常高兴。

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [maɪ] [sɔ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [sɜ:rv] [ˈmædəm] [lɑ:]
should run my sword through his body to - tomorrow , because I serve Madame la
应该 跑步 我的 剑 通过 他的 身体 到 - 明天 , 因为 我 服务 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - ,
Princesse de Condé ,
公主 德 - ,

明天我就要用剑刺穿他的身体，因为我效忠于孔代公主夫人。

[hu:] [lɑ:fs] [æt; ət][,em ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [məˈsjɜ:r] [di:] [ˈmæzə,ri:n] , [æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [lɑ:fs] ?
who laughs at me , and he Monsieur de Mazarin , at whom he laughs ?
WHO 笑声 在 我 , 和 他 先生 德 马扎林 , 在 谁 他 笑声 ?
谁在嘲笑我？还有马扎林先生，他又在嘲笑谁？

[jet] [aɪ ˈti:] [meɪ] [fɔ:l] [aʊt] [soʊ] .
Yet it may fall out so .
然而 它 可能 落下 出去 所以 .

然而，事情也可能如此发展。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈdʒestʃər] .
" The viscount made a horrified gesture .
" 这 子爵 制成 一个 惊恐万分 手势 .

子爵做出了惊恐的手势。

" [ənˈles] , " [pərˈsu:d] - , " [aɪ][,eɪ ˈem][aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈrekənɪŋ] ,
" Unless , " pursued Richon , " I am out in my reckoning ,
" 除非 , " 追击 - , " 我 是 出去 在 我的 清算 ,

“除非，”里雄继续说道，“否则在我看来，我已经出局了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][,em ˈi:] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
and he makes a hole in me in one way or another .
和 他 制作 一个 洞 在 我 在 一 方式 或者 其他 .

他总能以某种方式在我心中留下伤痕。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wɔ:r][ɪz] ; [ju:; jʊ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:]
you people have no appreciation of what war is ; you see nothing but a sea
你 人们 有 不 欣赏 的 什么 战争 是 ; 你 看 没有什么 但 一个 海
[ʌv; əv] [ɪnˈtri:g] ,
of intrigue ,
的 阴谋 ,

你们根本不了解战争是什么；你们看到的只有阴谋诡计。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] ;
and plunge into it as if it were your natural element ;
和 暴跌 进入 它 作为 如果 它 是 你的 自然的 元素 ;

全身心地投入其中，就像身处自然之中一样；

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] , [ænd; ənd][,ji:; ji] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ,
as I said the other day to her Highness , and she agreed with me ,
作为 我 说 这 其他 天 到 她 高度 , 和 她 同意 和 我 ,

正如我前几天跟殿下说的那样，她也同意我的看法。

- [ju:; jʊ][,li:v; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [werˈɪn] [ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ˈmaʊz] [ju:; jʊ] [daʊn] [si:mz] [tu:; tə]
' You live in a sphere wherein the artillery fire which mows you down seems to
- 你 居住 在 一个 领域 其中 这 炮兵 火 哪个 割草机 你 向下 似乎 到
[ju:; jʊ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfaɪərwɜ:rkz] . - "
you simple fireworks . ' "
你 简单的 烟花 . - - "

“你们生活在一个视炮火如荼的世界里，那些席卷你们的炮火，在你们看来不过是小小的烟火。”

" [ɪn] [su:θ] , - , [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] ,
" **In sooth , Richon , you frighten me , " said the viscount ,**
" 在 舒缓 , - , 你 吓唬 我 , " 说 这 子爵 ,
" 说真的, 里雄, 你吓到我了,"子爵说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][hænd][tu:; tə]
" **and if I were not sure of having you at hand to**
" 和 如果 我 是 不是 当然 的 拥有 你 在 手 到
" 如果我不确定你是否会在身边....."

[prəˈtekt] [em 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [der] [tu:; tə][sta:t] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ˈesko:rt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
protect me , I should not dare to start ; but under your escort , " he continued ,
保护 我 , 我 应该 不是 敢 到 开始 ; 但 在下面 你的 护送 , " 他 持续 ,
"保护我, 我不敢贸然行动; 但有你护送,"他继续说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtəzn] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "
holding out his little hand to the partisan , " I have no fear . "
保持 出去 他的 小的 手 到 这 党派 , " 我 有 不 害怕 . "
他向那位党徒伸出小手说:“我一点也不害怕。”

" [maɪ][ˈesko:rt] ? " [sed] - .
" **My escort ? " said Richon .**
" 我的 护送 ? " 说 - .
"我的护送人员?"里雄问道。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔ:tn] ;
" **Oh , yes , you remind me of something I had forgotten ;**
" 哦 , 是的 , 你 提醒 我 的 某物 我 有 被遗忘的 ;
"哦, 是的, 你让我想起了我忘记的一件事;

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈesko:rt] , [məˈsjɜ:r] [lə] [vɪˈkt] ; [ðæt] [əˈreɪndʒmənt]
you will have to do without my escort , Monsieur le Vicomte ; that arrangement
你 将要 有 到 做 没有 我的 护送 , 先生 勒 子爵 ; 那 安排
[hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [θru:] . "
has fallen through . "
有 倒下 通过 . "

子爵先生, 您恐怕无法享受我的护送服务了; 之前的安排落空了。

" [waɪ] , [aɪr; ər][ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ʃænˈtɪli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" **Why , are you not to return to Chantilly with me ? "**
" 为什么 , 是 你 不是 到 返回 到 尚蒂伊 和 我 ? "
"你为什么不跟我一起回尚蒂伊呢? "

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvent] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈnesəsəri] [hɪr] ;
" **I was to do so , in the event that my presence was not necessary here ;**
" 我 曾是 到 做 所以 , 在 这 事件 那 我的 在场 曾是 不是 必要的 这里 ;
"如果我不需要在这里, 我就应该这样做;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
but , as I was saying ,
但 , 作为 我 曾是 说 ,
但是, 正如我刚才所说,

[maɪ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv]
my importance has increased to such a point that I received a positive
我的 重要性 有 增加 到 这样的 一个 观点 那 我 已收到 一个 积极的
[kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][nɔ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] ,
command from Madame la Princesse not to leave the vicinity of the fort ,
命令 从 夫人 拉 公主 不是 到 离开 这 附近的 的 这 堡 ,
我的地位已经提升到如此重要的程度, 以至于公主殿下亲自下令, 不准离开堡垒附近。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'zainz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
upon which there are designs , it seems .
之上 哪个 那里 是 设计 , 它 似乎 .

似乎有人在背后设计方案。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈlʌtəd] [æən; ən] [eksˌklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" The viscount uttered an exclamation of dismay .
" 这 子爵 说出 一个 感叹 的 沮丧 .

子爵惊呼一声，表示震惊。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ?
I am to go without you ?
我 是 到 去 没有 你 ？

我要独自前往吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] - ,
" he cried ; " to go with no one but honest Pompée ,
" 他 哭 ； " 到 去 和 不 一 但 诚实的 - ,

他哭喊道：“我只想跟诚实的庞培走，谁也不许跟他走。”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ?
who is a hundred times more a coward than I am myself ?
WHO 是 一个 百 时代 更多的 一个 懦夫 比 我 是 我 ？

谁比我胆小一百倍？

[tu:; tə][ˈtræv(ə)] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [fræns] [ə'loʊn] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [soʊ] ?
to travel half - way across France alone , or nearly so ?
到 旅行 一半 - 方式 穿过 法国 独自的 , 或者 几乎 所以 ？

独自一人或几乎独自一人横穿半个法国？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
I will not go , I swear it !
我 将要 不是 去 , 我 发誓 它 !

我保证不去！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'raɪvd] . "
I should die of fear before I arrived . "
我 应该 死 的 害怕 前 我 到达的 . "

我还没到目的地就应该吓死了。

" [oʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [vɪ'kt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , [ˈlæfɪŋ] [ə'laʊd] ,
" Oh , Monsieur le Vicomte , " rejoined Richon , laughing aloud ,
" 哦 , 先生 勒 子爵 , " 重新加入 - , 笑 大声 ,

“哦，子爵先生，”里雄大声笑着说道，

" [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [preɪ] ? "
" do you forget the sword hanging by your side , pray ? "
" 做 你 忘记 这 剑 绞刑 经过 你的 边 , 祈祷 ？ "

“你难道忘了你腰间挂着的剑吗，祈祷吧？”

" [læf] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
" Laugh if you please , but I will not budge .
" 笑 如果 你 请 , 但 我 将要 不是 预算 .

“你们尽管笑吧，但我不会让步。”

[ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Madame la Princesse promised me that you should go with me ,
夫人 拉 公主 承诺 我 那 你 应该 去 和 我 ,
公主夫人答应过我，你应该和我一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊnli][ɑːn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] . "
and I agreed to make the journey only on that condition . "
和 我 同意 到 制作 这 旅行 仅有的 在 那 状况 . "
我同意前往的前提条件是：

" [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈvaɪkəʊnt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈɡrævəti] .
" **That's as you please , viscount , " said Richon , with assumed gravity .**
" 那就是 作为 你 请 , 子爵 , " 说 - , 和 假定 重力 .
“如您所愿，子爵，”里雄故作严肃地说。

" [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ʌnˈtɪli] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [fɔːr; fər] [ˈprɪnsəz]
" **However , they count upon you at Chantilly ; and have a care , for princes**
" 然而 , 他们 数数 之上 你 在 尚蒂伊 ; 和 有 一个 关心 , 为了 王子们
[suːn] [luːz] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
soon lose patience ,
很快 失去 耐心 ,
“然而，尚蒂伊的士兵们指望着你；你们要小心，因为王子们很快就会失去耐心。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ˈmʌni] . "
especially when they expect money . "
尤其 什么时候 他们 预计 钱 . "
尤其是当他们期望得到钱的时候。

" [tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , " [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — "
" **To cap the climax , " said the viscount , " I must start during the night — "**
" 到 帽 这 高潮 , " 说 这 子爵 , " 我 必须 开始 期间 这 夜晚 — "
“为了达到高潮，”子爵说，“我必须在夜里开始——”

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [læft] - ; " [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ,
" **So much the better , " laughed Richon ; " no one will see that you are afraid ,**
" 所以 很多 这 更好的 , " 笑了 - ; " 不 一 将要 看 那 你 是 害怕的 ,
“那就再好不过了，”里雄笑着说，“没人会看出你害怕。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɡreɪtər] [ˈkaʊədʒ] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] , [huː] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and you will encounter greater cowards than yourself , who will run away from
和 你 将要 遇到 更大的 懦夫 比 你自己 , WHO 将要 跑步 离开 从
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你还会遇到比你更懦弱的人，他们会逃离你。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət] [iːz] , [dɪˈspart] [ðɪs] [ˈriːəʃʊrɪŋ]
" **You think so ? " said the viscount , by no means at ease , despite this reassuring**
" 你 思考 所以 ? " 说 这 子爵 , 经过 不 方法 在 舒适 , 尽管 这 令人安心
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

“你这么认为？”子爵说道，尽管这个建议令人安心，但他仍然感到很不自在。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈæɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] - ; " [jʊr; jər] [fɪr] [ɪz]
" **But there's another way of arranging the matter , " said Richon ; " your fear is**
" 但 有 其他 方式 的 安排 这 事情 , " 说 - ; " 你的 害怕 是
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
for the money ,
为了 这 钱 ,
“但还有另一种解决办法，”里雄说；“你担心的是钱，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ？

难道不是吗？

[ˈveri] [wel] , [li:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Very well , leave the money with me ,
非常 出色地 , 离开 这 钱 和 我 ,

好的，钱交给我吧。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [send][aɪ 'ti:][baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] [men] .
and I will send it by three or four trustworthy men .
和 我 将要 发送 它 经过 三 或者 四 值得信赖的 男人 .

我会派三四个可靠的人去送。

[bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
But , believe me ,
但 , 相信 我 ,

但是，请相信我，

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] ['seɪfli] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
the best way to make sure that it arrives safely is to carry it yourself . "
这 最好的 方式 到 制作 当然 那 它 到达 安全 是 到 携带 它 你自己 . "

确保物品安全送达的最佳方法就是亲自搬运。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , - ; [æz; əz][maɪ] ['breɪvəri] [mʌst; məst][goʊ][ɔ:l] [leŋθs]
" **You are right , and I will go , Richon ; as my bravery must go all lengths**
" 你 是 正确的 , 和 我 将要 去 , - ; 作为 我的 勇敢 必须 去 全部 长度
,
:
,"

“你说得对，我会去的，里雄；因为我的勇气必须做到极致。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I will keep the money .
我 将要 保持 这 钱 .

我会把钱留下来。

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
I fancy that her Highness , judging by what you tell me ,
我 想要 那 她 高度 , 评判 经过 什么 你 告诉 我 ,

根据你所说的，我猜想殿下.....

[ɪz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ'self] ;
is even more in need of the money than of myself ;
是 甚至 更多的 在 需要 的 这 钱 比 的 我 ;

他比我更需要这笔钱；

[soʊ][pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['welkəm] [ɪf] [aɪ] [ə'raɪvd] ['empti] - ['hændɪd] . "
so perhaps I should not be welcome if I arrived empty - handed . "
所以 也许 我 应该 不是 是 欢迎 如果 我 到达的 空的 - 递交 . "

所以，如果我空手而来，或许就不该受到欢迎。

" [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:rj(ə)] [er] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
" **I told you , when I first came , that you have a very martial air ; moreover ,**
" 我 讲述 你 , 什么时候 我 第一的 来了 , 那 你 有 一个 非常 武术 空气 ; 而且 ,

“我刚来的时候就跟你说过，你很有尚武精神；而且，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['evriwɜr] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔ:r][æz; əz] [jet] ; [haʊ'evər] ,
the king's soldiers are everywhere , and there is no war as yet ; however ,
这 国王的 士兵 是 到处 , 和 那里 是 不 战争 作为 然而 ; 然而 ,

国王的士兵遍布各地，但目前还没有发生战争；然而，

[dəʊnt] [trʌst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][bɪd] - [ləʊd][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] . "

don't trust to them too much , but bid Pompée load his pistols . "

不 相信 到 他们 也 很多 , 但 出价 - 加载 他的 手枪 . "

不要太信任他们，但要吩咐庞培装填手枪。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] ? "

" Do you say that simply to encourage me ? "

" 做 你 说 那 简单地 到 鼓励 我 ? "

你这么说只是为了鼓励我吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [huː] ['rɪələɪzɪz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]

" Of course ; he who realizes his danger doesn't allow himself to be taken by

" 的 课程 ; 他 WHO 意识到 他的 危险 不 允许 他自己 到 是 已采取 经过

[sər'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

“当然；意识到自己身处险境的人，不会让自己措手不及。”

[juː; jʊ][hæd; həd][best][gəʊ] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['raɪzɪŋ] ; " [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ,

You had best go now , " continued Richon , rising ; " the night will be fine ,

你 有 最好的 去 现在 , " 持续 - , 上升 ; " 这 夜晚 将要 是 美好的 ,

“你最好现在就走，”里雄说着站起身来，“今晚天气会很好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] - [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "

and you can be at Monlieu before morning . "

和 你 能 是 在 - 前 早晨 . "

你可以在天亮之前到达蒙利厄。”

" [wɪl] [aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði]['bærən] , [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] [wen] [wiː; wi][gəʊ] ? "

" Will our friend , the baron , play the spy when we go ? "

" 将要 我们的 朋友 , 这 男爵 , 玩 这 间谍 什么时候 我们 去 ? "

“我们的朋友，那位男爵，会在我们离开的时候充当间谍吗？ ”

" [oʊ] ! [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] , — ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Oh ! at this moment he is doing what we have just done , — eating his

" 哦 ! 在 这 片刻 他 是 正在做 什么 我们 有 只是 完毕 , — 吃 他的

[ˈsʌpər] ,

supper ,

晚餐 ,

“哦！他现在正在做我们刚才做的事情——吃晚饭。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

that is to say ; and although his supper may not have been as good as

那 是 到 说 ; 和 虽然 他的 晚餐 可能 不是 有 到过 作为 好的 作为

[aʊərz] ,

ours ,

我们的 ,

也就是说；虽然他的晚餐可能不如我们的丰盛，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːn] - ['viːvɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] ['riːz(ə)n]

he is too much of a bon - vivant to leave the table without a weighty reason

他 是 也 很多 的 一个 邦 - 活的 到 离开 这 桌子 没有 一个 重 原因

.
:
.

他是个十足的享乐主义者，没有充分的理由绝不会离开餐桌。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɑː'vɜːrtɪd] . "

But I will go down and keep his attention diverted . "

但 我 将要 去 向下 和 保持 他的 注意力 改道 . "

但我会下去分散他的注意力。

" [ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['ru:dnəs] .

" Apologize to him for me for my rudeness .

" 道歉 到 他 为了 我 为了 我的 粗鲁 .

请替我向他道歉，为我的无礼行为道歉。

[aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [ðæt][hi:; hi][fæl; əl] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

I don't choose that he shall pick a quarrel with me ,

我 不 选择 那 他 将 挑选 一个 争吵 和 我 ,

我并不想让他跟我起冲突，

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [les] ['dʒenərəsli] [dɪ'spəʊzd] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] ;

if we meet some day when he is less generously disposed than to - day ;

如果 我们 见面 一些 天 什么时候 他 是 较少的 慷慨地 处置 比 到 - 天 ;

如果有一天我们再次见到他，而他不像今天这样慷慨大方；

[fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][ˈbærən][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pʌŋkˈtɪliəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] . "

for your baron must be a very punctilious sort of fellow . "

" 为了 你的 男爵 必须 是 一个 非常 一丝不苟 种类 的 同伴 . "

因为你的男爵一定是一个非常讲究细节的人。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] ;

" You have hit the right word ;

" 你 有 打 这 正确的 单词 ;

“你用词恰当；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈsɪmpli]

he would be just the man to follow you to the ends of the world simply

他 会 是 只是 这 男人 到 跟随 你 到 这 结束 的 这 世界 简单地

[tu:; tə] [krɔ:s] [swɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

to cross swords with you ;

到 叉 剑 和 你 ;

他就是那种会追随你到天涯海角，只为与你决一死战的人；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r; jər][ɪks'kju:zɪz] , [ˈnevər] [fɪr] . "

but I will make your excuses , never fear . "

" 但 我 将要 制作 你的 借口 , 绝不 害怕 . "

但我会帮你找借口，别担心。

" [du:; sʊə][baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] . "

" Do so by all means ; but wait till I am gone . "

" 做 所以 经过 全部 方法 ; 但 等待 直到 我 是 已消失 . "

“尽管去做，但要等我走了以后。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [fɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

" You may be very sure that I will . "

" 你 可能 是 非常 当然 那 我 将要 . "

“你完全可以肯定我会的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʃ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] ? "

" Have you no message for her Highness ? "

" 有 你 不 信息 为了 她 高度 ? "

你没有给殿下带话吗？

" [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ; [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] . "

" Indeed I have ; you remind me of the most important thing of all . "

" 的确 我 有 ; 你 提醒 我 的 这 最多 重要的 事物 的 全部 . "

“的确如此；你提醒了我最重要的事情。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "

" Have you written to her ? "

" 有 你 书面 到 她 ? "

你给她写信了吗？

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] . "

" **No ; there are but two words to say to her** . "

" 不 ； 那里 是 但 二 字 到 说 到 她 ； "

“不，我只想对她说两句话。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ？ "

" **What are they ?** "

" 什么 是 他们 ？ "

“这些是什么？ ”

" [bɔ:r'doʊ] . — [jes] . "

" **Bordeaux . — Yes .** "

" 波尔多 ； — 是的 ； "

“波尔多——是的。”

" [ʃi;; ji] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðei] [mi:n] ？ "

" **She will know what they mean ?** "

" 她 将要 知道 什么 他们 意思是 ？ "

她会明白他们的意思吗？

" [pɜ:rfɪktli] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz][ʃi;; ji] [meɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns]

" **Perfectly ; and on the faith of those two words she may set out in full confidence**

" 完美 ； 和 在 这 信仰 的 那些 二 字 她 可能 放 出去 在 满的 信心

；

；

；

“完全正确；凭借这两个字的信念，她可以充满信心地出发；

[ju;; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] . "

you may say to her that I will answer for everything . "

你 可能 说 到 她 那 我 将要 回答 为了 一切 ； "

你可以对她说，我会为一切负责。

" [kʌm] , - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] ['pɑ:rtli]

" **Come , Pompée , said the viscount to the old squire , who just then partly**

" 来 ， - ， " 说 这 子爵 到 这 老的 乡绅 ， WHO 只是 然后 部分

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

opened the door ,

打开 这 门 ；

“来吧，庞培，”子爵对老乡绅说道，老乡绅这时才把门半开着。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ; " [kʌm] , [maɪ] [frend] , [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [ɔ:f] .

and showed his head in the opening ; come , my friend , we must be off .

和 显示 他的 头 在 这 开幕 ； " 来 ， 我的 朋友 ， 我们 必须 是 离开 ；

"

"

"

他在门口探出头来；“来吧，我的朋友，我们得走了。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] [θɪŋks] [ʌv; əv]

" **Oh ! exclaimed Pompée ; can it be that Monsieur le Vicomte thinks of**

" 哦 ！ " 惊呼 - ； " 能 它 是 那 先生 勒 子爵 思考 的

['sta:tɪŋ] [naʊ] .

starting now .

开始 现在 ；

“哦！”庞贝惊呼道；“难道子爵先生打算现在就开始行动吗？”

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['fraɪtful] [stɔ:rm] . "

There is going to be a frightful storm . "

那里 是 去 到 是 一个 可怕 风暴 ； "

将会有一场可怕的风暴。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ? " [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **What's that you say , Pompée ?** " **rejoined Richon** .
" 是什么 那 你 说 , - ? " 重新加入 - .

“你说什么，庞贝？”里雄重新问道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
" **There's not a cloud in the sky** . "
" 有 不是 一个 云 在 这 天空 . "

“天空万里无云。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ˈaʊə; ɑːr] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" **But we may lose our way in the dark** . "
" 但 我们 可能 失去 我们的 方式 在 这 黑暗的 . "

但我们可能会在黑暗中迷失方向。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; ; juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [haɪ] -
" **That would be a difficult thing to do ; you have simply to follow the high** -
" 那 会 是 一个 难的 事物 到 做 ; 你 有 简单地 到 跟随 这 高的 -
[roud] .
road .
路 .

“那将是一件很难做到的事；你只需要走正道。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪts] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] . "
Besides , it's a superb moonlight night . "
除了 , 它是 一个 高超 月光 夜晚 . "

此外，今晚的月光美极了。

" [ˈmuːnlaɪt] ! [ˈmuːnlaɪt] ! " [ˈmʌtəd] - ; " [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Moonlight ! moonlight !** " **muttered Pompée ;** " **you understand , of course ,** ,
" 月光 ! 月光 ! " 低声说道 - ; " 你 理解 , 的 课程 ,

“月光！月光！”庞培喃喃道，“你当然明白。”

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][nɑ:t][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [məˈsjɜːr] - . "
that what I say is not on my own account , Monsieur Richon . "
那 什么 我 说 是 不是 在 我的 自己的 帐户 , 先生 - . "

“里雄先生，我所说的并非出于我个人的意愿。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑ:t] , " [sed] - ; " [æŋ; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ! "
" **Of course not ,** " **said Richon ;** " **an old soldier !** "
" 的 课程 不是 , " 说 - ; " 一个 老的 士兵 ! "

“当然不是，”里雄说，“我可是个老兵！ ”

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [fʊ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" **When one has fought against the Spaniards , and been wounded at the** -
" 什么时候 一 有 战斗 反对 这 西班牙人 , 和 到过 受伤 在 这
[ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɔːbi] — " [pərˈsuːd] - ,
battle of Corbie — " **pursued Pompée ,** ,
战斗 的 科比 — " 追击 - ,

“当一个人与西班牙人作战，并在科尔比战役中负伤之后——”庞培继续说道，

[ˈswelɪŋ] [ʌp] .
swelling up .
肿胀 向上 .

肿胀。

" [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , [eɪ] ?
" **One doesn't know what fear is , eh ?** -
" 一 不 知道 什么 害怕 是 , 嗯 ?

“人们不知道什么是恐惧，是吗？ ”

[oʊ] , [wel] , [ðæt][ɪz][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [lə] [viˈkt] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [i:z] ,
Oh , well , that is most fortunate , for Monsieur le Vicomte is by no means at ease ,
哦 , 出色地 , 那 是 最多 幸运 , 为了 先生 勒 子爵 是 经过 不 方法 在 舒适 ,
哦 , 那真是太好了 , 因为子爵先生一点也不觉得自在。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] . " **I warn you .** "
我 警告 你 . "

我警告你。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈfreɪd] ? "
" Oh ! " exclaimed Pompée , turning pale , " are you afraid ? "
" 哦 ! " 惊呼 - , 转弯 苍白 , " 是 你 害怕的 ? "
"哦！"庞贝惊呼道，脸色变得苍白，“你害怕吗？”

" [nɔ:t][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] .
" Not with you , my good Pompée , " said the viscount .
" 不是 和 你 , 我的 好的 - , " 说 这 子爵 .
“不会对你这样，我的好庞培，”子爵说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
" I know you ,
" 我 知道 你 ,

“我认识你，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [brɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʊd; ʃəd] [ˈhæpən]
and I know that you would sacrifice your own life before anything should happen
和 我 知道 那 你 会 牺牲 你的 自己的 生活 前 任何事物 应该 发生
[tu:; tə][em ˈi:] . "
to me . "
到 我 . "

我知道，你宁愿牺牲自己的生命，也不愿让我受到任何伤害。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt]
" To be sure , to be sure , " rejoined Pompée ; " but if you are too much
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , " 重新加入 - ; " 但 如果 你 是 也 很多
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

“当然，当然，”庞培重新说道；“但是如果你太害怕，

[wi:; wi] [maɪt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
we might wait until to - morrow . "
我们 可能 等待 直到 到 - 明天 . "

我们可以等到明天。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [ɡʊd] - .
" Impossible , my good Pompée .
" 不可能的 , 我的 好的 - .

“不可能，我的好庞贝。”

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] - [bægz] ; [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
So take the gold and put it in your saddle - bags ; I will join you in a
所以 拿 这 金子 和 放 它 在 你的 鞍 - 包 ; 我 将要 加入 你 在 一个
[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

所以，把金子拿去放进你们的鞍囊里；我一会儿就来和你们会合。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][tu:; tə][ɪk'spoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [æt; ət] [naɪt] , " [sed]
" It's a large sum to expose to the risks of a journey at night , " said .
" 它是 一个 大的 和 到 暴露 到 这 风险 的 一个 旅行 在 夜晚 , " 说
- ,
Pompée ,
- ,

"这是一笔巨款，冒着夜间旅行的风险实在不值得，”庞贝说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
lifting the bag .
举重 这 包 .

提起袋子。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪsk] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , - [sez] [soʊ] .
" There's no risk ; at all events , Richon says so .
" 有 不 风险 ; 在 全部 活动 , - 说道 所以 .

“没有任何风险；至少里雄是这么说的。”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstərz] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] ,
Are the pistols in the holsters , the sword in the scabbard ,
是 这 手枪 在 这 枪套 , 这 剑 在 这 刀鞘 ,
手枪是否在枪套里，剑是否在剑鞘里？

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [slʌŋ] [ɑ:n][ɪts] [hʊk] ? "
and the musket slung on its hook ? "
和 这 滑膛枪 吊着 在 它是 钩 ? "

挂在钩子上的火枪呢？

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" You forget , " replied the old squire , drawing himself up ,
" 你 忘记 , " 回复 这 老的 乡绅 , 绘画 他自己 向上 ,
“你忘了，”老乡绅说着，挺直了身子。

" [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" that when a man has been a soldier all his life ,
" 那 什么时候 一个 男人 有 到过 一个 士兵 全部 他的 生活 ,
“当一个人一生都是军人时，

[hi:; hi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
he doesn't allow himself to be caught napping .
他 不 允许 他自己 到 是 捕捉 打盹 .
他不允许自己有丝毫懈怠。

[jes] , [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] . "
Yes , Monsieur le Vicomte , everything is in its place . "
是的 , 先生 勒 子爵 , 一切 是 在 它是 地方 . "
“是的，子爵先生，一切都井然有序。”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [əb'zɜ:rvd] - , " [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The idea , " observed Richon , " that any one could be afraid with such a
" 这 主意 , " 观察到 - , " 那 任何 一 可以 是 害怕的 和 这样的 一个
[kəm'pænjən] !
companion !
伴侣 !

“里雄评论道：‘竟然有人会害怕有这样的同伴！’”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈvaɪkəʊnt] ! "
A pleasant journey to you , viscount ! "
一个 令人愉快的 旅行 到 你 , 子爵 ! "

祝您旅途愉快，子爵！

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wi] ；[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ， " [rɪˈplaɪd]
" **Thanks for the wish ； but it's a long way , " replied**
" 谢谢 为了 这 希望 ； 但 它是 一个 长的 方式 ； " 回复
"谢谢你的祝福；但这路还很长，"他回答说。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɪdʒuəm] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪt] - ['mɑːr(ə)] ['berɪŋ] [kʊd; kəd]
the viscount , with a residuum of distress which Pompée's martial bearing could
这 子爵 ， 和 一个 残渣 的 痛苦 哪个 - 武术 轴承 可以
[nɑːt] ['dɪsɪpət] .
not dissipate .
不是 消散 ；

子爵心中仍残留着痛苦，庞培的英勇姿态也无法消除这种痛苦。
" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] - ； " ['evri] [roʊd][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end] .
" **Nonsense ！ " said Richon ； " every road has a beginning and an end .**
" 废话 ！ " 说 - ； " 每一个 路 有 一个 开始 和 一个 结尾 ；
"胡说！"里雄说道，“每条路都有起点和终点。”

[maɪ] [rɪˈspektfɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ；
My respectful homage to Madame la Princesse ；
我的 尊重 尊敬 到 夫人 拉 公主 ；
我向公主殿下致以崇高的敬意；

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] [waɪl]
tell her that I am at her service and Monsieur de La Rochefoucauld's while
告诉 她 那 我 是 在 她 服务 和 先生 德 拉 罗什福科的 尽管
[aɪ][lɪv; laɪv] ，
I live ；
我 居住 ；
告诉她，只要我活着，我就会为她和拉罗什福科先生效力。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] ， — [bɔːrˈdoʊ] ， [jes] .
and do not forget the two words , — Bordeaux , Yes .
和 做 不是 忘记 这 二 字 ， — 波尔多 ， 是的 ；
别忘了那两个字——波尔多，是的。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [məˈsjɜːr] [diː] - . "
I will go and join Monsieur de Canolles . "
我 将要 去 和 加入 先生 德 - . "
我要去和卡诺勒先生会合。

" [lʊk] [juː; jʊ] ， - ， " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ，
" **Look you , Richon , " said the viscount ,**
" 看 你 ， - ， " 说 这 子爵 ，
“瞧瞧你，里雄，”子爵说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ster]
laying his hand upon his companion's arm as he put his foot on the first stair
躺下 他的 手 之上 他的 同伴的 手臂 作为 他 放 他的 脚 在 这 第一的 楼梯
，
，
，
他一边将手搭在同伴的胳膊上，一边迈上第一级台阶。

" [ɪf] [ðɪs] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡælənt] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ，
" **if this Canolles is such a gallant officer and honorable gentleman as you say ,**
" 如果 这 - 是 这样的 一个 英勇 官 和 光荣的 绅士 作为 你 说 ，
“如果这位卡诺勒斯真如你所说是一位英勇的军官和一位正直的绅士，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ？
why should not you make some attempt to win him over to our side ？
为什么 应该 不是 你 制作 一些 试图 到 赢 他 超过 到 我们的 边 ？
你为什么不尝试争取他加入我们这边呢？

[hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː ˈes][æɪt; ət] [ʃænˈtɪli] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər] ;
He might overtake us at Chantilly, or even on the way thither ;
他 可能 超过 我们 在 尚蒂伊 , 或者 甚至 在 这 方式 那里 ;

他可能会在尚蒂伊追上我们, 甚至在去尚蒂伊的路上就追上我们;

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] .
as I have some slight acquaintance with him , I would present him .
作为 我 有 一些 轻微 熟人 和 他 , 我 会 展示 他 .

由于我和他略有交集, 所以我将介绍他。

" - [ʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] ,
" **Richon looked at the viscount with such a strange smile that he ,**
" - 看起来 在 这 子爵 和 这样的 一个 奇怪的 微笑 那 他 ,

“里雄用一种奇怪的微笑看着子爵, 他.....”

[ˈriːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪzən] [feɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [meɪd] [heɪst]
reading upon the partisan's face what was passing through his mind , made haste
阅读 之上 这 党派人士 脸 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 , 制成 匆忙

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , —
to add , —
到 添加 , —

从那名党派人士的脸上读出了他内心的想法, 连忙补充道:

" [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , — ,
" **Consider that I said nothing , Richon ,**
" 考虑 那 我 说 没有什么 , — ,

“里雄, 就当 我什么也没说吧。”

[ænd; ænd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and act as you think you ought to act in the premises .
和 行为 作为 你 思考 你 应该 到 行为 在 这 前提 .

在这样的环境下, 按照你认为应该的方式行事。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" **He gave him his hand and hastily returned to his room ,**
" 他 给予 他 他的 手 和 草草 返回 到 他的 房间 ,

他向他伸出手, 然后匆匆返回了自己的房间。

[ˈweðər] [ɪn] [dred] [ðæt] - [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [blʌʃ] [ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr]
whether in dread that Richon would see the sudden blush that overspread his face , or
无论 在 恐惧 那 - 会 看 这 突然 脸红 那 蔓延 他的 脸 , 或者

[ðæt] - ,
that Canolles ,
那 - ,

或许是害怕里雄会看到他脸上突然泛起的红晕, 又或许是卡诺列斯,

[huːz] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr] , [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
whose noisy laughter they could plainly hear , would hear their voices .
谁 嘈杂 笑声 他们 可以 显然 听到 , 会 听到 他们的 声音 .

他们能清楚地听到对方的喧闹笑声, 也能听到对方的声音。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [left][ðə; ði] [ˈpɑːrtəzn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] - ,
He therefore left the partisan to descend the stairs , followed by Pompée ,
他 所以 左边 这 党派 到 下降 这 楼梯 , 随后 经过 - ,

于是他让游击队员下楼, 庞培随后也下了楼。

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] [və'li:s] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stædid] [ɪn'dɪfrəns] ,
who carried the valise with an air of studied indifference ,
WHO 携带 这 手提箱 和 一个 空气 的 研究 漠不关心 ,
他提着手提箱，脸上带着一种刻意装出来的漠不关心的神情。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ; ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:]
so that no one might suspect the nature of its contents ; having waited a few
所以 那 不 一 可能 怀疑 这 自然 的 它是 内容 ; 拥有 等待 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
以免有人怀疑其内容的性质；稍等片刻后，

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] ['nʌθɪŋ]
he cast his eye around the room to make sure that he had forgotten nothing
他 投掷 他的 眼睛 大约 这 房间 到 制作 当然 那 他 有 被遗忘的 没有什么
,
:/,
他环顾房间，确保自己没有遗漏任何东西。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['kændlɪz] , [stoʊl] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] ,
extinguished the candles , stole cautiously down to the ground - floor ,
熄灭 这 蜡烛 , 偷窃 谨慎地 向下 到 这 地面 - 地面 ,
熄灭蜡烛，小心翼翼地蹑手蹑脚地走到一楼。

['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɡlæns] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəntli]
venturing a timid glance through the half - open door of a brilliantly
冒险 一个 胆小 瞥一眼 通过 这 一半 - 打开 门 的 一个 精彩
透过半开的、光鲜亮丽的门，我小心翼翼地瞥了一眼。

['laɪtɪd] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] , [wɪt]
lighted room on that floor , and , wrapping himself closely in a heavy cloak , which
照明 房间 在 那 地面 , 和 , 包装 他自己 密切 在 一个 重的 披风 , 哪个
- ['hændɪd][hɪm; ɪm] ,
Pompée handed him ,
- 递交 他 ,
他走进那层楼里一间亮着灯的房间，然后裹上庞培递给他的一件厚重斗篷，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz][hænd] , [li:pt] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
placed his foot in the squire's hand , leaped lightly into the saddle ,
放置 他的 脚 在 这 乡绅的 手 , 跳跃 轻轻 进入 这 鞍 ,
他把脚放在侍从的手里，轻盈地跃上马鞍。

[skəʊldɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ɡʊd] - ['neɪtʃə-dli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mə:də'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
scolded the old soldier good - naturedly for his moderation , and disappeared in
责骂 这 老的 士兵 好的 - 自然地 为了 他的 适度 , 和 消失 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
他和蔼地责备了老兵的节制，然后消失在黑暗中。

[æz; əz] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] - ,
As Richon entered the room occupied by Canolles ,
作为 - 进入 这 房间 占领 经过 - ,
当里雄走进卡诺列斯所在的房间时，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [entər'teɪn] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vaɪkəʊnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
whom he had undertaken to entertain while the little viscount was making
谁 他 有 已 到 招待 尽管 这 小的 子爵 曾是 制作
[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
his preparations for departure ,
他的 准备工作 为了 离开 ,
他答应在小子爵准备出发期间招待他们。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæərənz, 'berənz] [maʊθ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ʌn'sɜ:rtɪnli]
a joyful shout issuing from the baron's mouth , as he sat uncertainly
一个 快乐 喊 发行 从 这 男爵的 嘴 , 作为 他 卫星 不确定性
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
upon his chair ,
之上 他的 椅子 ,
男爵不安地坐在椅子上，嘴里发出一声欢呼。

[pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] .
proved that he bore no ill - will .
已证实 那 他 钻孔 不 患病的 - 将要 .
证明他并无恶意。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [brɪ'twi:n] [tu:] [træns'pærənt] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [fʊl] ['bɒtlz] ,
Upon the table , between two transparent bodies which had once been full bottles ,
之上 这 桌子 , 之间 二 透明的 身体 哪个 有 一次 到过 满的 瓶子 ,
桌上，在两个曾经是装满瓶子的透明物体之间，

[stʊd] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['wɪkər] - ['kʌvəd] ['ves(ə)l] , [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [roʊ'tʌndəti] ,
stood a thick - set wicker - covered vessel , proud of its rotundity ,
站立 一个 厚的 - 放 柳条 - 涵盖 血管 , 自豪的 的 它是 圆润 ,
一个厚实的柳条编织容器矗立在那里，骄傲地展示着它的圆润身形。

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kændlɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
through the interstices of which the bright light of four candles caused a
通过 这 间隙 的 哪个 这 明亮的 光 的 四 蜡烛 导致 一个
['spɑ:rkɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] ['tɒʊpæz] .
sparkling as of rubies and topazes .
闪闪发光 作为 的 红宝石 和 黄玉 .
透过缝隙，四根蜡烛的明亮光芒闪烁，宛如红宝石和黄玉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [koʊ'lju:r] ['vɪntɪdʒ] ,
It was a flask of the old Collioure vintage ,
它 曾是 一个 烧瓶 的 这 老的 科利乌尔 优质的 ,
那是一瓶陈年科利乌尔葡萄酒。

[hu:z] ['hʌnɪd] ['fleɪvər][ɪz][soʊ] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊvər'hi:tɪd] ['pælət] .
whose honeyed flavor is so delicious to the overheated palate .
谁 蜜 味道 是 所以 可口的 到 这 过热 味蕾 .
它的蜂蜜香味对过热的味蕾来说真是太美味了。

['æpɪtaɪzɪŋ] [draɪd] [fɪgz] , ['bɪskɪt] , [ˈɑ:məndz] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['fleɪvər] [tʃi:z] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə]
Appetizing dried figs , biscuit , almonds , and high - flavored cheeses bore witness to
令人垂涎的 干燥 无花果 , 饼干 , 杏仁 , 和 高的 - 调味 奶酪 钻孔 证人 到
[ðə; ði] ['fru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] ['rekənɪŋ] ,
the shrewdness of the inn - keeper's reckoning ,
这 城府 的 这 客栈 - 守门员 清算 ,
诱人的无花果干、饼干、杏仁和味道浓郁的奶酪，都证明了旅店老板精明的算计。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['empti] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][bʌt; bət][hæf] [fild] ['demənstreɪtɪd] [ɪts]
as the two empty bottles and a third but half filled demonstrated its
作为 这 二 空的 瓶子 和 一个 第三 但 一半 已填 已证明 它是
[ɪg'zæktɪtu:d] .
exactitude .
精确度 .

两个空瓶子和第三个半满的瓶子证明了它的精确性。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['temptɪŋ] [dɪ'zɜ:rt] [wʊd]
Indeed , it was certain that whoever should partake of that tempting dessert would
的确 , 它 曾是 肯定 那 谁 应该 参加 的 那 诱人的 甜点 会
[,nesə'serəli] ,
necessarily ,
一定 ,

的确, 可以肯定的是, 任何品尝过那诱人甜点的人都必然会.....

[haʊ'evər] ['soʊbər][hi:; hi] [maɪt] [ɔ:rdn'erəli] [bi:; bi] , [kən'su:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lɪkwɪd] [fu:d] .
however sober he might ordinarily be , consume a great quantity of liquid food .
然而 清醒 他 可能 按说 是 , 消耗 一个 伟大的 数量 的 液体 食物 .
即使他平时很清醒, 也会大量饮用流质食物。

[naʊ] - [dɪd][nɑ:t] [plu:m] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] .
Now Canolles did not plume himself upon being an anchorite .
现在 - 做过 不是 羽 他自己 之上 存在 一个 隐士 .

卡诺列斯并没有以成为隐士为荣。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] (- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['fæməli] ,
Perhaps , indeed , being a Huguenot (Canolles was of a Protestant family ,
也许 , 的确 , 存在 一个 胡格诺派 (- 曾是 的 一个 新教 家庭 ,
或许, 的确, 因为他是一名胡格诺教徒（卡诺列斯出身于新教家庭,

[ænd; ənd][ˈmaɪldli] [prə'fest] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]) , — [pər'hæps] , [wi:; wi] [seɪ] , ['bi:ɪŋ]
and mildly professed the religion of his fathers) , — perhaps , we say , being
和 轻微地 声称 这 宗教 的 他的 父亲们) , — 也许 , 我们 说 , 存在
[ə; eɪ] ['hju:gənɑ:t] ,
a Huguenot ,
一个 胡格诺派 ,

并温和地信奉他父辈的宗教), ——或许, 我们可以说, 因为他是一名胡格诺教徒,

- [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn]['kænə,naɪzɪŋ][ðə; ði]['parəs] ['hə:mits] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn]
Canolles did not believe in canonizing the pious hermits who had won a dwelling in
- 做过 不是 相信 在 封圣 这 虔诚的 隐士 WHO 有 韩元 一个 住宅 在
['hev(ə)n] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [draɪd] [ru:ts] .
heaven by drinking water and eating dried roots .
天堂 经过 喝 水 和 吃 干燥 根 .

卡诺列斯不相信应该将那些通过饮水和食用干根而获得天堂居所的虔诚隐士封圣。

[ænd; ənd][soʊ] , ['melənka:li] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɔ:r][ɪn] [lʌv] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
And so , melancholy as he was , or in love if you please ,
和 所以 , 忧郁 作为 他 曾是 , 或者 在 爱 如果 你 请 ,

所以, 尽管他忧郁寡欢, 或者, 如果你愿意的话, 也可以说是沉浸在爱河中,

- [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ɔ:r]
Canolles was never insensible to the fumes of a good dinner , or
- 曾是 绝不 麻木不仁 到 这 烟雾 的 一个 好的 晚餐 , 或者

卡诺列斯从来都对美味佳肴的香气无动于衷, 或者

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɒtlz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈjeləʊ] , [ɔːr] [ɡriːn]
to the sight of those bottles of peculiar shape , with red , yellow , or green
到 这 视线 的 那些 瓶子 的 奇特 形状 , 和 红色的 , 黄色的 , 或者 绿色的
[siːlz] ,
seals ,
封印 ,

看到那些形状奇特、带有红色、黄色或绿色封条的瓶子，

[wɪtʃ] [kən'faɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [kɔːrk] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [blʌd] [ʌv; əv]
which confine , with the assistance of a trusty cork , the purest blood of
哪个 局限 , 和 这 协助 的 一个 可靠 软木 , 这 最纯净的 血 的
[ˈɡæskəni] , [ˌæm'peɪn] , [ɔːr] [ˈbɜːrgændi] .
Gascony , Champagne , or Burgundy .
加斯科涅 , 香槟酒 , 或者 勃艮第 .

借助可靠的软木塞，它们将加斯科涅、香槟或勃艮第最纯正的血液封存在瓶中。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔːr] , - [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
Under the present circumstances , therefore , Canolles had , as usual , yielded to
在下面 这 展示 情况 , 所以 , - 有 , 作为 通常 , 产生 到
[ðə; ði] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪt] ;
the fascinations of that sight ;
这 魅力 的 那 视线 ;

因此，在目前的情况下，卡诺列斯像往常一样，屈服于那景象的魅力；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [tuː; tə][ðə; ði]
from the sight he had passed to the smell , from the smell to the
从 这 视线 他 有 通过了 到 这 闻 , 从 这 闻 到 这
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

从他所看到的景象到他所闻到的气味，从气味到他所尝到的味道，

[ænd; ænd] , [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkaɪndli] [ˈkɑːmən] [ˈmʌðər] ,
and , three out of the five senses with which our kindly common mother ,
和 , 三 出去 的 这 五 感官 和 哪个 我们的 亲切地 常见的 母亲 ,
and
而且，我们慈爱的母亲用五种感官中的三种来感知我们，
[huːm] [wiː; wi][kɔːl] [deɪm] [ˈneɪtʃər] , [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
whom we call Dame Nature , has endowed her children , being fully satisfied ,
谁 我们 称呼 贵妇人 自然 , 有 捐赠 她 孩子们 , 存在 完全 使满意 ,
and
我们称之为大自然女神的她，心满意足地赋予了她的孩子们一切。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ə'weɪtɪd] [ðər; ðər][tɜːrən] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈbiːə'tɪfɪk] [ˌreɪzɪŋ'neiʃ(ə)n] .
the two others awaited their turn patiently , and with beatific resignation .
这 二 其他的 等待中 他们的 转动 耐心 , 和 和 幸福的 辞职 .
and
另外两人耐心地等待着轮到自己，带着一种欣然接受的顺从。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] - [ˈentəd] [ænd; ænd] [faʊnd] - [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was at this juncture that Richon entered and found Canolles rocking on his
它 曾是 在 这 契机 那 - 进入 和 成立 - 摇滚 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

就在这时，里雄走了进来，发现卡诺列斯正坐在摇椅上。

" [ɑː] [aɪ][maɪ] [daɪr] - , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Ah I my dear Richon , you come in good time , " he cried .**
" 啊 我 我的 亲爱的 - , 你 来 在 好的 时间 , " 他 哭 .
and
“啊，我亲爱的里雄，你来得正是时候，”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [sɪŋ] ['mæstər] - - ['preɪzɪz] ,
" **I was in great need of somebody to whom to sing Master Biscarros ' praises** ,
" 我 曾是 在 伟大的 需要 的 某人 到 谁 到 唱歌 掌握 - - 赞扬 ,

“我当时非常需要找个人来赞美比斯卡罗斯大师，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪdiət][ʌv; əv]
and I was almost reduced to the point of doing it to this idiot of
和 我 曾是 几乎 减少 到 这 观点 的 正在做 它 到 这 笨蛋 的

[ə; eɪ]['kæstərɪn] ,
a Castorin ,
一个 蓖麻油 ,

我几乎就要对那个白痴卡斯托林下手了。

[hu:] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ]
who only knows how to drink , and whom I have never been able to teach
WHO 仅有的 知道 如何 到 喝 , 和 谁 我 有 绝不 到过 有能力的 到 教

[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

他只会喝酒，而我始终没能教会他吃饭。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['saɪdbɔ:rd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][kæst][jər; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['teɪbl] ,
Just look at that sideboard , my friend , and cast your eye over this table ,
只是 看 在 那 餐边柜 , 我的 朋友 , 和 投掷 你的 眼睛 超过 这 桌子 ,

朋友，瞧瞧那边柜，再看看这张桌子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
at which I invite you to take a seat .
在 哪个 我 邀请 你 到 拿 一个 座位 .

现在请各位入座。

[ɪz][na:t] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kæf] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑ:rtɪst] ,
Is not mine host of the Golden Calf a veritable artist ,
是 不是 矿 主持人 的 这 金的 小牛 一个 真正的 艺术家 ,

我的金牛犊雕像的主人难道不是一位真正的艺术家吗？

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði]['dʌk] - ?
a man whom I can safely recommend to my friend the Duc d'Épernon ?
一个 男人 谁 我 能 安全 推荐 到 我的 朋友 这 杜克 - ?

我可以放心地向我的朋友埃佩尔农公爵推荐谁？

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['menju:] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - ,
Listen to the details of this menu , and judge for yourself , Richon ,
听 到 这 细节 的 这 菜单 , 和 法官 为了 你自己 , - ,

仔细听听这份菜单的详细内容，里雄，你自己判断吧。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [pɔ:'ta:ʒ] [di:] [brɪsk] ; [ɔ:r] - - ,
for you know how to appreciate such things : Potage de bisques ; hors - d'œuvres ,
为了 你 知道 如何 到 欣赏 这样的 事物 : 脚 德 浓汤 ; 马 - - ,

['pɪklɪd] ['ɔɪstər] , ['æntʃəʊvɪz] ,
pickled oysters , anchovies ,
腌制 牡蛎 , 凤尾鱼 ,

因为你们懂得欣赏这些东西：浓汤；开胃小菜、腌牡蛎、凤尾鱼，

[smɔ:l] [faʊl] ; ['keɪpə:n] ['oʊ] ['ɑ:lɪvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][meɪ'dɑ:k] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
small fowl ; capon aux olives , with a bottle of Médoc , of which you see the
小的 鸡 ; 阉鸡 辅助 橄榄 , 和 一个 瓶子 的 梅多克 , 的 哪个 你 看 这

[kɔ:ɾps] [hɪr] ;
corpse here ;
尸体 这里 ;

小家禽；橄榄阉鸡，配一瓶梅多克葡萄酒，你在这里看到的就是它的尸体；

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌflz] , [ˈpiːz] [eɪ ˈjuː] [ˈkærəml; ˈkɑːrml] , [waɪld] - [ˈtʃeri] [aɪs] , [ˈɪrɪˌgeɪtɪd]
a partridge stuffed with truffles , peas au caramel , wild - cherry ice , irrigated
一个 鹧鸪 填充 和 松露 , 豌豆 au 焦糖 , 荒野 - 樱桃 冰 , 灌溉
[baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbəˈtɪn] ,
by a bottle of Chambertin ,
经过 一个 瓶子 的 香贝丹 ,
一只填满松露、焦糖豌豆和野樱桃冰块的鹧鸪，淋上一瓶香贝丹葡萄酒。

[hɪr] [ˈlaɪɪŋ] [ded] ; [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðɪs] [dɪˈzɜːrt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌkoʊˈljʊːr] ,
here lying dead ; furthermore , this dessert and this bottle of Collioure ,
这里 说谎 死的 ; 此外 , 这 甜点 和 这 瓶子 的 科利乌尔 ,
这里躺着一具尸体；此外，还有这道甜点和这瓶科利乌尔葡萄酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [ɡoʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
which is trying hard to defend itself , but will soon go to join the others ,
哪个 是 尝试 难的 到 保卫 本身 , 但 将要 很快 去 到 加入 这 其他的 ,
它正竭力自保，但很快就会和其他国家一样走向灭亡。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn] [ˈfɔːrsɪz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
especially if we join forces against it .
尤其 如果 我们 加入 力量 反对 它 :
尤其是如果我们联合起来对抗它的话。

- !
Sarpejeu !
- !
萨尔佩耶！

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] -
I am in the best of humor , and Biscarros
我 是 在 这 最好的 的 幽默 , 和 -
我心情极佳，而且比斯卡罗斯

[ɪz][ə; eɪ][pæst][ˈmæstər] .
is a past master .
是 一个 过去的 掌握 :
是一位经验丰富的大师。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , - ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌpt] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?
Sit you down , Richon ; you have supped , but what's the odds ?
坐 你 向下 , - ; 你 有 喝 , 但 是什么 这 赔率 ?
里雄，坐下吧；你已经吃过晚饭了，但是胜算有多大呢？

[aɪ][hæv; həv] [sʌpt] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] . "
I have supped , too , but that makes no difference , we will begin again . "
我 有 喝 , 也 , 但 那 制作 不 不同之处 , 我们 将要 开始 再次 : "
我也吃过晚饭了，但这没关系，我们还是重新开始吧。

" [θæŋks] , [ˈbærən] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] . "
" Thanks , baron , " said Richon , with a laugh , " but I am not hungry . "
" 谢谢 , 男爵 , " 说 - , 和 一个 笑 , " 但 我 是 不是 饥饿的 : "
“谢谢你，男爵，”里雄笑着说，“但我并不饿。”

" [aɪ][ɡrænt][juː; jʊ] [ðæt] ; [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [stiɪl] [biː; bi] [əˈθɜːrst]
" I grant you that ; one may have ceased to be hungry , and still be athirst
" 我 授予 你 那 ; 一 可能 有 停止 到 是 饥饿的 , 和 仍然 是 口渴
;
;
;
“我承认这一点；一个人可能不再感到饥饿，但仍然感到口渴；

[teɪst] [ðɪs] [ˌkoʊlˈjuːr] .
taste this Collioure .
品尝 这 科利乌尔 .

品尝一下这款科利乌尔奶酪。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Richon held out his glass** .
" - 握住 出去 他的 玻璃 .

里雄举起了酒杯。

" [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌpt] , " [kənˈtɪnjuːd] - , — " [sʌpt] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l]
" **And so you have supped** , " **continued Canolles** , — " **supped with your little**
" 和 所以 你 有 喝 , " 持续 - , — " 喝 和 你的 小的
[ˈræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊnt] ?
rascal of a viscount ?
恶棍 的 一个 子爵 ?

“所以，你和你那小淘气子爵一起吃过晚饭了？”卡诺列斯继续说道，“

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , - , [aɪ][eɪˈem] [ˈrɔːŋ] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] ,
I beg your pardon , **Richon** , **I am wrong** ; **a charming boy** , **I mean** ,
我 求 你的 赦免 , - , 我 是 错误的 ; 一个 迷人 男生 , 我 意思是 ,
里雄，请原谅，我错了；我是指，他是个迷人的男孩。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ɑːn][ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪd] ,
to whom I owe my present pleasure of looking at life on its beautiful side ,
到 谁 我 欠 我的 展示 乐趣 的 寻找 在 生活 在 它是 美丽的 边 ,
我能以如此美好的视角看待生活，要感谢他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hoʊlz] ,
instead of giving up the ghost through three or four holes ,
反而 的 给予 向上 这 鬼 通过 三 或者 四 孔 ,
而不是在三四个洞后就放弃，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈdʌk] - [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ][ˈskɪn] .
which the gallant Duc d'Épernon had it in contemplation to make in my skin .
哪个 这 英勇 杜克 - 有 它 在 沉思 到 制作 在 我的 皮肤 .
英勇的埃佩尔农公爵曾考虑将它纹在我的皮肤上。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈðɜːfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvaɪkaʊnt] , [ðə; ði] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] [ˈɡænɪmiːd] .
I am very grateful therefore to the charming viscount , **the fascinating Ganymede** .
我 是 非常 感激的 所以 到 这 迷人 子爵 , 这 迷人 木卫三 .
因此，我非常感谢这位迷人的子爵，这位令人着迷的伽倪墨得斯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

- , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,
Richon , **you have every appearance of being just what you are said to be** ,
- , 你 有 每一个 外貌 的 存在 只是 什么 你 是 说 到 是 ,
里雄，你看起来完全符合人们对你的描述。

— [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - . "
— **a devoted servant of Monsieur de Condé** . "
— 一个 奉献 仆人 的 先生 德 - . "
——德·孔代先生的忠实仆人。”

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː; jəɹ] ['plezntri] , ['bærən] , " [krɑɪd] - , ['læfɪŋ] [ʌp'ɔːriəsli] ; " [dəunt]
" **A truce to your pleasantry , baron , " cried Richon , laughing uproariously ; " don't**
" 一个 休战 到 你的 玩笑 , 男爵 , " 哭 - , 笑 哄堂大笑 ; " 不
[seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ,
say such things as that ,
说 这样的 事物 作为 那 ,
"男爵, 到此为止, 别再说这种客套话了,"里雄大笑着喊道, "别说这种话了。"

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['læftər] . "
or you will kill me with laughter . "
或者 你 将要 杀 我 和 笑声 . "

否则你会笑死我的。

" [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] !
" **Kill you with laughter !**
" 杀 你 和 笑声 !

“笑死你！ ”

[goʊ][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] !
Go to , my dear fellow !
去 到 , 我的 亲爱的 同伴 !

去吧, 我的朋友!

[nɑːt][juː; jʊ] .
not you .
不是 你 .

不是你。

- ['ɪgniː] ['tæntəm] -
' **Igne tantum perituri**
- 伊格内 坦图姆 -

'Igne tantum perituri

['kɑɪə] ['ɛstiːz] —
Quia estes —
奎亚 埃斯蒂斯 —

Quia estes—

- . -
Landeriri . '
- . -

兰德里里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'ment] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You know the lament , do you not ?
你 知道 这 哀叹 , 做 你 不是 ?

你听过这首哀歌, 对吧?

[ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][jɔː; jəɹ]['peɪtrən][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['rɪvər] [riːnəs] ,
It's a Christmas carol , written by your patron upon the German river Rhenus ,
它是 一个 圣诞节 颂歌 , 书面 经过 你的 赞助人 之上 这 德语 河 莱茵河 ,

这是一首圣诞颂歌, 由你的赞助人, 在德国莱茵河畔创作。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'səʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] , [huː] ['dredɪd] [deθ] [baɪ]
one morning when he was consoling one of his followers , who dreaded death by
— 早晨 什么时候 他 曾是 安慰 — 的 他的 追随者 , WHO 令人恐惧的 死亡 经过
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

一天早晨, 他正在安慰一位害怕溺水而亡的追随者。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[juː; jʊ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ！
you devil of a Richon ！
你 魔鬼 的 一个 - ！

你这个邪恶的里奇翁！

[noʊ] [ˈmætər] ；[aɪ][eɪ ˈem] [[ɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ，
No matter ； I am shocked at your little gentleman ；
不 事情 ； 我 是 震惊 在 你的 小的 绅士 ；

没关系；我对你家的小绅士感到震惊。

— [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ˌkævəˈlɪr] [huː] [ˈpaːsɪz] ！
— to take so deep an interest in the first well - favored cavalier who passes ！
— 到 拿 所以 深的 一个 兴趣 在 这 第一的出色地 - 受青睐 骑士 WHO 通过 ！

一对第一个去世的受宠骑士表现出如此浓厚的兴趣！

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ， - [ˈferli] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] ， [[riːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ，
" **As he finished ； Canolles fairly rolled off his chair ； shrieking with laughter ；**
" 作为 他 完成的 ， - 相当 滚动 离开 他的 椅子 ， 尖叫 和 笑声 ，

“说完，卡诺列斯几乎是从椅子上滚下来的，放声大笑。”

[ænd; ænd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈməʊstæf; məˈstæf][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] ，[ɪn] [wɪtʃ] -
and pulling at his moustache in a paroxysm of merriment ； in which Richon
和 拉 在 他的 胡子 在 一个 发作 的 欢乐 ， 在 哪个 -

[kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈdʒɔɪnɪŋ] .
could not help joining ；
可以 不是 帮助 加入 ；

他高兴地揪着自己的胡子，里雄也忍不住跟着笑了起来。

" [ˈsɪriəsli] ，[maɪ] [daɪr] - ， " - [rɪˈzjuːmd] ， " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kənˈspaɪərɪŋ] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ？
" **Seriously ； my dear Richon ； " Canolles resumed ； " you are conspiring ； aren't you ？**
" 严重地 ， 我的 亲爱的 - ， " - 恢复 ， " 你 是 阴谋 ， 不是 你 ？

“说真的，我亲爱的里雄，”卡诺列斯继续说道，“你们在密谋，对吧？”

" - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] ， [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈfræŋkli] .
" **Richon continued to laugh ； but somewhat less frankly ；**
" - 持续 到 笑 ， 但 有些 较少的 坦率地说 ；

“里雄继续笑着，但笑声却没那么直白了。”

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)]
" **Do you know that I had a great mind to have you and your little**
" 做 你 知道 那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 有 你 和 你的 小的

[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈrestɪd] ？
gentleman arrested ？
绅士 被捕 ？

“你知道我曾多么想逮捕你和你那小绅士吗？”

[kɔːrˈblɜː] ！
Corbleu ！
蓝冠 ！

科尔布鲁！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] ， [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː] .
that would have been amusing ； and very easy too ；
那 会 有 到过 有趣 ， 和 非常 简单的 也 ；

那会很有趣，而且也容易。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [stɑ:f] - ['berərz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - [ˈgɑ:si:p] - [æt; ət][hænd] .
I had the staff - bearers of my good gossip d'Épernon at hand .
我 有 这 职员 - 持有者 的 我的 好的 闲话 - 在 手 .
我身边有我那位八卦好友 d'Épernon 的侍从。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [tu:] !
Richon to the guard - house and the little gentleman too !
- 到 这 警卫 - 房子 和 这 小的 绅士 也 !
Richon 和那位小先生一起去了警卫室!

- !
landeriri !
- !

landeriri!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðei] [hɜ:rd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
" **At that moment they heard two horses galloping away from the inn .**
" 在 那 片刻 他们 听到 二 马匹 疾驰 离开 从 这 客栈 .
“就在这时，他们听到两匹马从客栈那边飞奔而去。”

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] - ; " [wʌt] [maɪt] [ðæt] [bi:; bi] , - ?
" **Oho ! " said Canolles ; " what might that be , Richon ?**
" 哦 ! " 说 - ; " 什么 可能 那 是 , - ?
“哦!”卡诺勒斯说,“里雄,那是什么呢?”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗? "

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfru:d] [sə'spi(ə)n] . "
" **I have a shrewd suspicion . "**
" 我 有 一个 精明 怀疑 . " "
“我有一种敏锐的怀疑。”

" [tel] [em 'i:] , [ðen] . "
" **Tell me , then . "**
" 告诉 我 , 然后 . "

“那你告诉我。”

" [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] . "
" **It's the little gentleman going away . "**
" 它是 这 小的 绅士 去 离开 . "
“是那位要离开的小先生。”

" [wɪ'daʊt] [ˈbɪdɪŋ] [em 'i:] [ə'du:] ! " [kraɪd] - .
" **Without bidding me adieu ! " cried Canolles .**
" 没有 投标 我 再见 ! " 哭 - .
“竟然没跟我道别!”卡诺勒斯喊道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəməɪt] [bʊr] . "
" **He is a consummate boor . "**
" 他 是 一个 完善 莽汉 . "
“他真是个十足的粗人。”

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbæərən] ; [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Oh no , my dear baron ; he's a man in a hurry , that's all .**
" 哦 不 , 我的 亲爱的 男爵 ; 他是 一个 男人 在 一个 匆忙 , 那就是 全部 .
“哦，不，我亲爱的男爵；他只是个赶时间的人，仅此而已。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and to say a thousand complimentary things to you . "

和 到 说 一个 千 免费 事物 到 你 . "

我想对你表达一千句赞美之词。

" ['nɑːnsens] ！ ['nɑːnsens] ！ " [sed] - ； " [kɔːrt] ['həʊli][ˈwɔːtər] ,
" **Nonsense ! nonsense !** " **said Canolles** ; " **court holy water** ,
" 废话 ！ 废话 ！ " 说 - ； " 法庭 圣 水 ,

“胡说！胡说！”卡诺列斯说道；“宫廷圣水，

[wɪtʃ] [trænsfɔːmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈærənt] [ɪmpjədəns] [ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈruːdnəs] ； [ðæts] [ɔːl]
which transforms a piece of arrant impudence into a trifling rudeness ; that's all

哪个 变换 一个 片 的 绝对的 厚颜无耻 进入 一个 琐事 粗鲁 ； 那就是 全部

[ʌv; əv] [ðæt] .

of that .
的 那 .

这使得原本极其无礼的行为变成了微不足道的粗鲁；仅此而已。

[kɔːrˈblɜː] ！
Corbleu !
蓝冠 ！

科尔布鲁！

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈhjuːmə] ！

I'm in a ferocious humor !
我是 在 一个 凶猛 幽默 ！

我心情糟透了！

[pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , - ！
Pick a quarrel with me , Richon !
挑选 一个 争吵 和 我 , - ！

来找我茬啊，里雄！

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ？
You refuse ?
你 拒绝 ？

你拒绝？

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

- ！ - , [maɪ] [frend] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] ['vɪlən] ！
Sarpejeu ! Richon , my friend , I consider you an ill - favored villain !
- ！ - , 我的 朋友 , 我 考虑 你 一个 患病的 - 受青睐 恶棍 ！

萨尔佩尤！里雄，我的朋友，我认为你是一个不受待见的恶棍！

" - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [læf] .
" **Richon began to laugh** .
" - 开始 到 笑 .

里雄开始大笑。

" [ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ˈbærən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **In this mood , baron ,** " **said he** ,
" 在 这 情绪 , 男爵 , " 说 他 ,

“男爵，在这种心情下，”他说。

" [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [frʌm; frəm] [em 'iː] [ðɪs]
" **you would be quite capable of winning a hundred pistoles from me this**
" 你 会 是 相当 有能力的 的 获胜 一个 百 手枪 从 我 这
['iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“你今晚完全有能力从我这里赢走一百把手枪。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .
if we should play .
如果 我们 应该 玩 .

如果我们应该玩的话。

[lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] ['feɪvərz] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Luck , you know , always favors the disappointed .
运气 , 你 知道 , 总是 恩惠 这 失望的 .

你知道，运气总是眷顾那些失望的人。

" - [nuː] - , [ænd; ənd] [dɪ'zainɪdli] ['oʊpənd] [ðɪs] [vent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] .
" **Richon knew Canolles , and designedly opened this vent for his ill - humor** .
" - 知道 - , 和 故意 打开 这 发泄 为了 他的 患病的 - 幽默 .
“里雄认识卡诺列斯，故意打开这个发泄他坏心情的渠道。”

" [ɑː] ! [pɑːrd'juː] !
" **Ah ! pardieu !**
" 啊 ! 帕迪厄 !

“啊！帕迪厄！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [let] [juː 'es] [pleɪ] .
" **he cried ; " let us play** .
" 他 哭 ; " 让 我们 玩 .

他喊道：“让我们玩吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['rekənsaɪlz] [em 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər]
You are right , my friend , and the suggestion reconciles me to your
你 是 正确的 , 我的 朋友 , 和 这 建议 和解 我 到 你的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

你说得对，我的朋友，这个建议让我愿意继续和你们公司合作。

- , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ə'doʊnɪs] ,
Richon , you are a very agreeable fellow ; you are as handsome as Adonis ,
- , 你 是 一个 非常 同意 同伴 ; 你 是 作为 英俊的 作为 阿多尼斯 ,
- ,
Richon ,
- ,

里雄，你真是个讨人喜欢的小伙子；你英俊得像阿多尼斯一样，里雄。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɪv] [mə'sjɜːr] [diː] - . — [kɑːrdz] , ['kæstərɪn] !
and I forgive Monsieur de Cambes . — Cards , Castorin !
和 我 原谅 先生 德 - . — 牌 , 蓖麻油 !

我原谅德康布先生。——卡斯托兰，《卡片！》

" ['kæstərɪn] ['hɜːrɪd] [ɪn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - ; [tə'geðər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
" **Castorin hurried in , accompanied by Biscarros ; together they prepared a table** ,
" 蓖麻油 慌忙 在 , 伴随 经过 - ; 一起 他们 准备 一个 桌子 ,
卡斯托林匆匆进来，比斯卡罗斯陪同在侧；他们一起准备了一张桌子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gests] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
and the two guests began to play .
和 这 二 客人 开始 到 玩 .

于是两位客人开始演奏。

[ˈkæstərin] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtən,geɪl][æt; ət] [tra:nt] -
Castorin , who had been dreaming for ten years of a martingale at trente -
蓖麻油 , WHO 有 到过 做梦 为了 十 年 的 一个 鞅 在 特伦特 -
[et] - [kwɜːˈɑ:nteɪ] , [ænd; ənd] - ,
et - quarante , and Biscarros ,
等 - 隔离 , 和 - ,

卡斯托林 (Castorin) 十年来一直梦想着在三十四分处设置一个马丁格尔, 还有比斯卡罗斯 (Biscarros) ,
[hu:z] [aɪ] [gli:md] [ˈkʌvɪtəsli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
whose eye gleamed covetously at the sight of money ,
谁 眼睛 闪闪发光 贪婪地 在 这 视线 的 钱 ,
看到金钱, 他的眼中闪烁着贪婪的光芒。

[stʊd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
stood on either side of the table looking on .
站立 在 任何一个 边 的 这 桌子 寻找 在 .
站在桌子两边看着。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] , - [hæd; həd] [wʌn] [ˈfɔːrti]
In less than an hour , notwithstanding his prediction , Richon had won forty
在 较少的 比 一个 小时 , 虽然 他的 预言 , - 有 韩元 四十
[pɪsˈtuʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpʊʊnənt] ,
pistoles from his opponent ,
手枪 从 他的 对手 ,
不到一个小时, 里雄就打破了自己的预测, 从对手手中赢下了四十个手枪。

[ˌwerəˈpɑ:n] - , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
whereupon Canolles , who had no more money about him ,
于是 - , WHO 有 不 更多的 钱 关于 他 ,
这时, 卡诺列斯身上已经没有钱了,

[beɪd] [ˈkæstərin] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vəˈli:s] .
bade Castorin bring him a further supply from his valise .
巴德 蓖麻油 带来 他 一个 更远 供应 从 他的 手提箱 .
他吩咐卡斯托林从行李箱里再给他拿些东西来。

" [ɪts] [nɑ:t] [wɜːrθ] [waɪ] , " [sed] - , [hu:] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˈɔːrdər] ;
" **It's not worth while , " said Richon , who overheard the order ;**
" 它是 不是 值得 尽管 , " 说 - , WHO 无意中听到 这 命令 ;
“不值得这么做,”里雄说道, 他无意中听到了这个命令;

" [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] . "
" **I haven't time to give you your revenge . "**
" 我 还没有 时间 到 给 你 你的 复仇 . "
“我没时间给你报仇。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?
那是什么?

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [taɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .
you haven't time ? " exclaimed Canolles .
你 还没有 时间 ? " 惊呼 - .
“你没时间吗? ”卡诺列斯惊呼道。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , " [sed] - , " [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
" **No ; it is eleven o'clock , " said Richon , " and at midnight I must be**
" 不 ; 它 是 十一 点钟 , " 说 - , " 和 在 午夜 我 必须 是
[æt; ət][maɪ][ˈpəʊst] . "
at my post . "
在 我的 邮政 . "
“不, 现在是十一点,”里雄说, “午夜时分我必须到岗。”

" [ˈnɑːnsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] ！
you are joking ！
你 是 开玩笑 ！

你在开玩笑吧！

" [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" **rejoined Canolles** .
" 重新加入 - .

卡诺列斯重新加入。

" [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , " [əbˈzɜːrvd] - , [ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
" **Monsieur le Baron** , " **observed Richon** , **gravely** , " **you are a soldier** ,
" 先生 勒 男爵 , " 观察到 - , 严重地 , " 你 是 一个 士兵 ,
“男爵先生,”里雄严肃地说道, “您是一名军人。”

[ænd; ɐnd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . "
and consequently you know the rigorous rules of the service . "
和 最后 你 知道 这 严格的 规则 的 这 服务 . "
因此, 你了解这项服务的严格规定。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʌn] [maɪ] [ˈmʌni] ? " [rɪˈtɔːtɪd] - , [hæf] - [ˈsmɑɪlɪŋ]
" **Then why didn't you go before you won my money ?** " **retorted Canolles** , **half - smiling**
" 然后 为什么 没有 你 去 前 你 韩元 我的 钱 ? " 反驳 - , 一半 - 微笑
, [hæf] - [ˈæŋɡrɪ] .
, **half - angry** .
, 一半 - 生气的 .

“那你为什么不在赢走我的钱之前就走呢？”卡诺列斯半笑半怒地反驳道。

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? "
" **Do you mean to reproach me for calling upon you ?** "
" 做 你 意思是 到 责备 我 为了 呼叫 之上 你 ? "
“你是要责怪我来拜访你吗？”

" [ɡɑːd][fərˈbɪd] ！
" **God forbid** ！
" 上帝 禁止 ！

“天哪！”

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] ; [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ɐnd][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi]
But consider ; I haven't the slightest inclination to sleep , and I shall be
但 考虑 ; 我 还没有 这 丝毫 倾角 到 睡觉 , 和 我 将 是
[ˈfraɪtfəli] [bɔːrd] [hɪr] .
frightfully bored here .
可怕地 无聊的 这里 .

但是请想想, 我一点也不想睡觉, 在这里我会非常无聊。

[səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəˈpoʊz][tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] , - ? "
Suppose I should propose to bear you company , Richon ? "
认为 我 应该 提出 到 熊 你 公司 , - ? "

如果我提议陪你一起玩, 里雄?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ˈbærən] .
" **I should decline the honor , baron** .
" 我 应该 衰退 这 荣誉 , 男爵 .

“男爵, 我应婉拒这份荣誉。”

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:r; ər] [træn'sæktɪd] [wɪ'ðəʊt]
Affairs of the nature of that upon which I am engaged are transacted without
事务 的 这 自然 的 那 之上 哪个 我 是 已订婚的 是 已交易 没有
[ˈwɪtnɪsɪz] . "
witnesses . "
证人 . "

我所从事的这类事务，通常无需证人即可办理。

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good** !
" 非常 好的 !

“非常好！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] — [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
You are going — in what direction ? "
你 是 去 — 在 什么 方向 ? "

你要去哪里？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][æsk][,em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] . "
" **I was about to beg you not to ask me that question** . "
" 我 曾是 关于 到 求 你 不是 到 问 我 那 问题 . "

“我正想求你别问我这个问题呢。”

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [gɔ:n] ? "
" **In what direction has the viscount gone ?** "
" 在 什么 方向 有 这 子爵 已消失 ? "

子爵往哪个方向去了？

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
" **I am obliged to tell you that I have no idea** .
" 我 是 有义务 到 告诉 你 那 我 有 不 主意 .

我不得不告诉你，我对此一无所知。

" - [lʊkt] [æt; ət] - [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪləri] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Canolles looked at Richon to make sure that there was no raillery in his**
" - 看起来 在 - 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 玩笑 在 他的

[dɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['ænsər] ;
disobliging answers ;
不情愿 答案 ;

卡诺勒斯看了看里雄，确认他那不情愿的回答中没有嘲讽的意味；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndli] [aɪ] [ænd; ænd][fræŋk] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] - [dɪs'a:rmd] [hɪz; ɪz]
but the kindly eye and frank smile of the governor of Vayres disarmed his
但 这 亲切地 眼睛 和 坦率 微笑 的 这 州长 的 - 解除武装 他的

[ˌkjʊəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

但瓦伊尔斯总督和蔼的眼神和坦率的微笑消除了他的好奇心。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
if not his impatience .
如果 不是 他的 不耐烦 .

如果不是因为他缺乏耐心的话。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , [maɪ] [daɪr] - ;
" **Well , well , you are a perfect treasure - house of mysteries , my dear Richon ;**
" 出色地 , 出色地 , 你 是 一个 完美的 宝藏 - 房子 的 谜团 , 我的 亲爱的 - ;

[bʌt; bət][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .
but no compulsion .
但 不 强迫症 .

“嗯，嗯，我亲爱的里雄，你简直就是一座充满谜团的宝库；不过，我不会强迫你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɡʌstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [θri:] ['aʊəz]
I should have been disgusted enough if any one had followed me three hours
我 应该 有 到过 厌恶 足够的 如果 任何 一 有 随后 我 三 小时
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

如果三个小时前有人跟踪我，我应该已经感到非常厌恶了。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪsə'pɔɪntɪd]
although , after all , the man who followed me would have been as disappointed
虽然 , 后 全部 , 这 男人 WHO 随后 我 会 有 到过 作为 失望的
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] .
as I was myself .
作为 我 曾是 我 .

不过，说到底，跟着我的那个人也会和我一样失望。

[soʊ][wʌn] [læst] [ɡlæs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
So one last glass of Callioure and good luck to you !
所以 一 最后的 玻璃 的 - 和 好的 运气 到 你 !

那就再来一杯卡利乌尔酒，祝你好运！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [ri:'fɪld] [ðə; ði] ['ɡlæsɪz] , [ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][tu:; tə]
" **With that , Canolles refilled the glasses , and Richon , having emptied his to**
" 和 那 , - 已补充 这 眼镜 , 和 - , 拥有 清空 他的 到
[ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [helθ] ,
the baron's health ,
这 男爵的 健康 ,

“说完，卡诺列斯又斟满了酒杯，而里雄则将自己的酒倒空，祝男爵身体健康。”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ;
took his leave ;
采取 他的 离开 ;

他告辞了；

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [wʌns] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi]
nor did it once occur to the baron to watch to see in which direction he
也不 做过 它 一次 发生 到 这 男爵 到 手表 到 看 在 哪个 方向 他
[went] .
went .
去 .

男爵也从未想过要观察他朝哪个方向走去。

[left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ə'mɪd][ðə; ði][hæf] - [bə:nd] ['kændlɪz] , [ˈemptɪ] ['bɒtlz] , [ænd; ənd]
Left to his own resources , amid the half - burned candles , empty bottles , and
左边 到 他的 自己的 资源 , 之中 这 一半 - 烧伤 蜡烛 , 空的 瓶子 , 和
[ˈskætərd] [kɑ:rdz] ,
scattered cards ,
疏散 牌 ,

他孤身一人，周围是半燃的蜡烛、空瓶子和散落的纸牌。

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [fɪts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən]
he fell a prey to one of those fits of depression which no one can
他 跌倒 一个 猎物 到 一 的 那些 适合 的 沮丧 哪个 不 一 能
[ˌʌndər'stænd] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
understand without experiencing them ,
理解 没有 体验 他们 ,

他患上了那种只有亲身经历过的人才能理解的抑郁症。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl][ˈhjuːmər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]
for his jovial humor throughout the evening had its origin in a
为了 他的 欢乐的 幽默 自始至终 这 晚上 有 它是 起源 在 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [fərˈget] ,
disappointment which he had labored to forget ,
失望 哪个 他 有 辛勤劳作 到 忘记 ,
他整晚的幽默风趣，其实源于他一直努力想要忘记的一段失望经历。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈpɑːr(ə)l] [səkˈses] .
with but partial success .
和 但 部分的 成功 .
但仅取得部分成功。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [təːrd] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] ,
He dragged his feet along toward his bedroom , casting a sidelong glance ,
他 拖拽 他的 脚 沿着 朝向 他的 卧室 , 铸件 一个 横 瞥一眼 ,
[hæf] [rɪˈɡretfl] , [hæf] - [ˈæŋɡri] ,
half regretful , half - angry ,
一半 遗憾 , 一半 - 生气的 ,
他拖着脚步走向卧室，边走边斜视，眼神中既有悔意，又有怒气。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [təːrd] [ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window in the hall toward the isolated house , where a single window ,
通过 这 窗户 在 这 大厅 朝向 这 孤立 房子 , 在哪里 一个 单身的 窗户 ,
透过大厅的窗户望向那栋孤零零的房子，那里只有一扇窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪt] [ˈʃoʊn] , [ˌɪntəˈseptɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [mɔːr]
through which a reddish light shone , intercepted from time to time by more
通过 哪个 一个 微红 光 闪耀 , 截获 从 时间 到 时间 经过 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ˈʃædəʊ] ,
than one shadow ,
比 一 阴影 ,
透过它，可以看到一束红光，不时被不止一个影子遮挡住。

[pruːvd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [mædəmweɪˈzel] [diː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [les]
proved with sufficient certainty that Mademoiselle de Lartigues was passing a less
已证实 和 充足的 肯定 那 小姐 德 拉蒂格斯 曾是 通过 一个 较少的
[ˈloʊnli] [ˈiːvniŋ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
lonely evening than himself .
孤独 晚上 比 他自己 .
充分证明，拉蒂格小姐度过的夜晚比他本人要轻松得多。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ster] , [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] - - [buːt] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt]
On the first stair , the toe of Canolles ' boot came in contact with some object
在 这 第一的 楼梯 , 这 脚趾 的 - - 启动 来了 在 接触 和 一些 目的
;
;
;
;
在第一级台阶上，卡诺列斯的靴子鞋尖碰到了某个物体；

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnts] [dɪˈmɪnjətɪv] [pɜːrɪ] - [greɪ] [ɡlʌvz] ,
he stooped and picked up one of the viscount's diminutive pearl - gray gloves ,
他 弯腰 和 挑选 向上 一 的 这 子爵的 小字 珍珠 - 灰色的 手套 ,
他弯下腰，捡起子爵的一只小巧的珍珠灰色手套。
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ˈmæstər] - - [ˈhɑːstəlri] ,
which he had dropped in his haste to leave Master Biscarros ' hostelry ,
哪个 他 有 掉落 在 他的 匆忙 到 离开 掌握 - - 旅店 ,
他匆忙离开比斯卡罗斯先生的旅店时，不小心把东西掉在了地上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdə] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm]
and which he probably did not consider of sufficient value to waste his time
和 哪个 他 大概 做过 不是 考虑 的 充足的 价值 到 浪费 他的 时间
[ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
in searching for it :
在 搜索 为了 它 :

他可能认为它的价值不足以让他浪费时间去寻找它。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - - [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [mɪˈsænθrəpi] [nɑːt]
Whatever may have been Canolles' reflections in a moment of misanthropy not
任何 可能 有 到过 - - 反思 在 一个 片刻 的 厌世 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ɪn][æŋ; ən] [əˈfendɪd] [ˈlʌvər] ,
to be wondered at in an offended lover ,
到 是 想知道 在 在 一个 被冒犯了 情人 ,

无论卡诺列斯在一段充满厌世情绪的时期里作何感想（这对于一个受委屈的恋人来说并不奇怪），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [haʊs] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [ˈriːəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]
there was not at the isolated house a whit more real satisfaction than at
那里 曾是 不是 在 这 孤立 房子 一个 白色 更多的 真实的 满意 比 在
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] .
the Golden Calf .
这 金的 小牛 :

在这座与世隔绝的房子里，人们所获得的满足感丝毫也比不上在金牛犊雕像旁获得的满足感。

[ˈneɪnɔn] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Nanon was restless and anxious throughout the night ,
纳农 曾是 不安 和 焦虑的 自始至终 这 夜晚 ,
[ˈnəni] [ˈɪn] [ˈaɪ] [ˈnɪt] [ˈnɪt]
娜依 整夜 辗转反侧， 焦虑不安。

[rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [skiːmz] [tuː; tə][wɔːrn] - ,
revolving in her mind a thousand schemes to warn Canolles ,
旋转 在 她 头脑 一个 千 方案 到 警告 - ,
[ˈnɪt] [ˈnɪt]
她脑子里盘旋着上千个警告卡诺列斯的办法，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ðæt][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈveləpt] [ˈfiːmeɪl] [breɪn] [kʊd; kəd]
and she resorted to every device that a well - developed female brain could
和 她 复原 到 每一个 设备 那 一个 出色地 - 发达 女性 脑 可以
[səˈdʒest] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
suggest in the way of cunning and trickery to extricate herself from her
建议 在 这 方式 的 狡猾 和 诡计 到 解脱 她自己 从 她
[prɪˈkeriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
precarious situation .
岌岌可危 情况 :

于是，她使出了所有发育良好的女性大脑所能想到的狡猾和诡计，以摆脱自己岌岌可危的处境。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Her only object was to steal one minute from the duke to speak to
她 仅有的 目的 曾是 到 偷 一 分钟 从 这 公爵 到 说话 到
- , [ɔːr] [tuː]
Francinette , or two
- , 或者 二

她唯一的目的是从公爵那里偷走一分钟，或者两分钟，和弗朗西内特说句话。

[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] - [əˈpɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
minutes to write a line to Canolles upon a scrap of paper .
分钟 到 写 一个 线 到 - 之上 一个 废料 的 纸 .
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
几分钟内，在一张纸片上写下一句献给卡诺莱斯的诗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] , [sə'spektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː]
But you would have said that the duke , suspecting all that was passing through
但 你 会 有 说 那 这 公爵 , 怀疑 全部 那 曾是 通过 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

但你会说，公爵察觉到了她心中所想的一切，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [θruː] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [t'ɪrflnəs] [wɪt] [hɜːr; hər] [feɪs]
and reading her anxiety through the mask of cheerfulness which her face
和 阅读 她 焦虑 通过 这 面具 的 愉悦 哪个 她 脸
[wɔːr] ,
wore ,
穿着 ,

透过她脸上强装的笑容，我读出了她内心的焦虑。

[hæd; həd] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]
had sworn to himself that he would not vouchsafe to her one moment of
有 宣誓 到 他自己 那 他 会 不是 vouchsafe 到 她 一 片刻 的
[ðæt] ['lɪbərti] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
that liberty which was so essential to her peace of mind .
那 自由 哪个 曾是 所以 基本的 到 她 和平 的 头脑 .

他曾向自己发誓，绝不会让她失去哪怕一刻对她内心平静至关重要的自由。

['neɪnɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ;
Nanon had a sick - headache ;
纳农 有 一个 生病的 - 头痛 ;

娜依头痛欲裂；

[mə'sjɜːr] - [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['bɔːt(ə)l][ʌv; əv][sɔːlts] ,
Monsieur d'Épernon would not hear of her rising to get her bottle of salts ,
先生 - 会 不是 听到 的 她 上升 到 得到 她 瓶子 的 盐 ,
[deɪpəl] [fɔːr; fər] [əɪ] [hɜːr; hər] [bɔːt(ə)l] [sɔːlts] ,
德佩尔农先生绝不允许她起身去拿她的盐瓶。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
but went to look for it himself .
但 去 到 看 为了 它 他自己 .

但他亲自去找了。

['neɪnɒn] [prɪkt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,
Nanon pricked herself with a pin ,
纳农 刺痛 她自己 和 一个 别针 ,

娜依用针扎破了自己，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi][draːp] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['teɪpər] ['fɪŋgər] ;
and a ruby drop appeared at the end of her taper finger ;
和 一个 红宝石 降低 出现 在 这 结尾 的 她 锥形 手指 ;

她纤细的手指末端出现了一颗红宝石般的小水滴；

[ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊz] -
she essayed to go to her toilet - case for a piece of the famous rose -
她 尝试 到 去 到 她 洗手间 - 案件 为了 一个 片 的 这 著名的 玫瑰 -
[tæfɪtə] ,
taffeta ,
塔夫绸 ,

她试图从盥洗箱里拿出一块著名的玫瑰色塔夫绸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˈfeɪvər] , [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] - , [wɪð; wɪθ] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] **which was just coming into favor , but Monsieur d'Épernon , with indefatigable**
哪个 曾是 只是 未来 进入 偏爱 , 但 先生 - , 和 不懈
[dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,
devotion to her comfort ,
虔诚 到 她 舒适 ,
这正逐渐受到人们的青睐, 但德佩尔农先生却孜孜不倦地照顾她, 让她感到舒适。

[roʊz] , [prɪˈperd] [ðə; ði][roʊz] - ['tæfɪtə] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [dekˈsterəti] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
rose , prepared the rose - taffeta with disheartening dexterity , and locked the
玫瑰 , 准备 这 玫瑰 - 塔夫绸 和 令人沮丧 灵巧 , 和 已锁定 这
[ˈtɔɪlət] - [keɪs] .
toilet - case .
洗手间 - 案件 .
罗斯用令人沮丧的灵巧手法准备好了玫瑰色塔夫绸, 然后锁上了盥洗箱。

[ˈneɪnɒn] [ðerəˈpɑːn] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ; [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [duːk]
Nanon thereupon pretended to be sleeping soundly ; almost immediately the duke
纳农 于是 假装 到 是 睡眠 稳固地 ; 几乎 立即地 这 公爵
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [snɔːr] .
began to snore .
开始 到 鼾 .
于是, 娜依假装睡得很香; 几乎立刻, 公爵就开始打鼾了。

[æt; ət] [ðæt] , [ˈneɪnɒn] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
At that , Nanon opened her eyes ,
在 那 , 纳农 打开 她 眼睛 ,
这时, 娜依睁开了眼睛。
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɡlɪməɹ] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [ɪn][ɪts][ˈæləbəstər][ˈves(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ]
and by the glimmer of the night - light in its alabaster vessel on a table by
和 经过 这 微光 的 这 夜晚 - 光 在 它是 雪花石膏 血管 在 一个 桌子 经过
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

透过床边桌上那只雪花石膏小瓶里闪烁的夜灯,
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['duːks] [oʊn] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
she tried to take the duke's own tablets from his doublet , which was within
她 尝试 到 拿 这 公爵的 自己的 片剂 从 他的 双联体 , 哪个 曾是 之内
[hɜːr; hər] [riːtʃ] ;
her reach ;
她 抵达 ;
她试图从公爵的紧身衣里拿走他自己的药片, 那件紧身衣就在她够得着的地方;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpens(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
but just as she had the pencil in her hand ,
但 只是 作为 她 有 这 铅笔 在 她 手 ,
但就在她手里拿着铅笔的时候,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['teɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [liːf] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [duːk] [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
and was about tearing off a leaf of paper , the duke opened one eye .
和 曾是 关于 撕裂 离开 一个 叶子 的 纸 , 这 公爵 打开 一 眼睛 .

正当公爵要撕下一张纸时, 他睁开了一只眼睛。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [lʌv] ?
" **What are you doing , my love ?**
" 什么 是 你 正在做 , 我的 爱 ?
"亲爱的, 你在做什么? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [ɪn][jər; jər] ['tæblɪts] . "
" I was looking to see if there isn't a calendar in your tablets . "
" 我 曾是 寻找 到 看 如果 那里 不是 一个 日历 在 你的 片剂 ； "
“我想看看你们的平板电脑里有没有日历。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "
" For what purpose ? "
" 为了 什么 目的 ？ "

“出于什么目的？ ”

" [tu:; tə] [si:] [wen] [jər; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [kʌmz] . "
" To see when your birthday comes . "
" 到 看 什么时候 你的 生日 来 ； "
“看看你的生日什么时候到来。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ˈb:gəst] 25th , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ；
" My name is Louis , and my birthday falls on August 25th , as you know ；
" 我的 姓名 是 路易斯 , 和 我的 生日 瀑布 在 八月 25th , 作为 你 知道 ；
“我的名字叫路易斯，我的生日是8月25日，你们都知道；

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [dɪr] [hɑ:rt] .
so you have abundant time to prepare for it , dear heart .
所以 你 有 丰富 时间 到 准备 为了 它 , 亲爱的 心 ；
所以你还有充足的时间去准备，亲爱的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
" And he took the tablets from her hands and replaced them in his
" 和 他 采取 这 片剂 从 她 双手 和 替换 他们 在 他的
['dʌblət] .
doublet .
双联体 ；

“他从她手中接过药片，放回自己的紧身衣里。”

[baɪ] [ðɪs] [læst] , [ˈneɪnɔn] [hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [sɪˈkjʊrd] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
By this last manœuvre , Nanon had at all events secured pencil and paper .
经过 这 最后的 演习 , 纳农 有 在 全部 活动 安全 铅笔 和 纸 ；
通过这最后一步，纳农至少已经弄到了铅笔和纸。

[ʃi:; ji] [stoʊd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈboʊlstər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði]
She stowed them away under her bolster , and very adroitly overturned the
她 已存放 他们 离开 在下面 她 支撑 , 和 非常 巧妙地 翻覆 这
[naɪt] - [laɪt] ,
night - light ,
夜晚 - 光 ,

她把它们藏在枕头底下，然后非常巧妙地把夜灯翻了过来。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ɪˈmi:diətli] [ræŋ]
hoping to be able to write in the dark ; but the duke immediately rang
希望 到 是 有能力的 到 写 在 这 黑暗的 ; 但 这 公爵 立即地 响铃
[fɔ:r; fər] - ,
for Francinette ,
为了 - ,

她原本希望能在黑暗中写作；但公爵立刻叫来了弗朗西内特。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [ən'les] [hiː; hi]
and loudly demanded a light , declaring that he could not sleep unless he
和 高声 要求 一个 光 , 声明 那 他 可以 不是 睡觉 除非 他

[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

他大声要求开灯，声称如果看不见就睡不着。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['neɪnɒn] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv]
Francinette came running in before Nanon had had time to write half of
- 来了 跑步 在 前 纳农 有 有 时间 到 写 一半 的

[hɜːr; hər] ['sentəns] ,
her sentence ,
她 句子 ,

弗朗西内特在娜依还没来得及写完一半句子的时候就跑了进来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ['sɪmələr][mɪʃhæp] , [beɪd] [ðə; ðɪ][meɪd] [pleɪs] [tuː] ['kændlɪz]
and the duke , to avoid another similar mishap , bade the maid place two candles
和 这 公爵 , 到 避免 其他 相似的 意外 , 巴德 这 女佣 地方 二 蜡烛

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] .
on the chimney - piece .
在 这 烟囱 - 片 .

为了避免再次发生类似的意外，公爵吩咐女仆在壁炉架上放两根蜡烛。

[ðərə'pɑːn] ['neɪnɒn] [dɪ'kledɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [laɪt] ,
Thereupon Nanon declared that she could not sleep with so much light ,
于是 纳农 声明 那 她 可以 不是 睡觉 和 所以 很多 光 ,

于是娜依说，这么亮的光线让她睡不着觉。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
and resolutely turned her face to the wall ,
和 坚决地 转向 她 脸 到 这 墙 ,

她果断地将脸转向墙壁。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ɪn] ['fiːvəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
awaiting the dawn in feverish impatience and anxiety easy to understand .
等待中 这 黎明 在 发烧 不耐烦 和 焦虑 简单的 到 理解 .

焦急而焦虑地等待黎明的到来，这很容易理解。

[ðə; ðɪ] ['dredɪd] [deɪ] [broʊk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['bɪdɪmd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kændlɪz] .
The dreaded day broke at last , and bedimmed the light of the two candles .
这 令人恐惧的 天 打破 在 最后的 , 和 昏暗 这 光 的 这 二 蜡烛 .

可怕的黎明终于来临，两根蜡烛的光芒也黯淡了下来。

[mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] - , [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strikt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
Monsieur le Duc d'Épernon , who prided himself upon his strict adherence to a
先生 勒 杜克 - , WHO 自豪 他自己 之上 他的 严格的 依从性 到 一个

['mɪləteri] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
military mode of life ,
军队 模式 的 生活 ,

埃佩尔农公爵先生，他以严格遵守军人生活方式而自豪，

[rouz] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒæləsɪz] , [drest] [wɪ'dəʊt]
rose as the first ray of dawn stole in through the jealousies , dressed without
玫瑰 作为 这 第一的 射线 的 黎明 偷窃 在 通过 这 百叶窗 , 穿着 没有

[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

当第一缕晨光透过百叶窗洒进来时，他起身了，无需他人帮助便穿戴整齐。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪnɒŋ] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] , [dɒnd] [hɪz; ɪz][roʊb][diː]
in order not to leave his little Nanon for an instant , donned his robe de
在 命令 不是 到 离开 他的 小的 纳农 为了 一个 立即的 , 穿戴 他的 长袍 德
[ˈʃɑːmbreɪ] ,
chambre ,
房间 ,

为了片刻不离开他的小娜依，他穿上了睡袍。

[ænd; ənd] [ræŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [nuːz] .
and rang to ask if there were any news .
和 响铃 到 问 如果 那里 是 任何 消息 .

打电话询问是否有任何消息。

- [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] - ,
Francinette replied by handing him a bundle of despatches which Courtauvaux ,
- 回复 经过 处理 他 一个 捆 的 电报 哪个 - ,
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaʊtraɪdər] ,
his favorite outrider ,
他的 最喜欢的 护卫 ,

弗朗西内特递给他一捆公文，库尔托沃是他最喜欢的骑兵。

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
had brought during the night .
有 带来 期间 这 夜晚 .

昨晚带来的。

[ðə; ði] [duːk] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ʌnˈsɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] ,
The duke began to unseal them and to read with one eye ; the other eye ,
这 公爵 开始 到 启封 他们 和 到 读 和 一 眼睛 ; 这 其他 眼睛 ,
公爵开始揭开封印，用一只眼睛阅读；另一只眼睛，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]
to which he sought to impart the most affectionate expression he could
到 哪个 他 寻求 到 传授 这 最多 亲热 表达 他 可以
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

他竭尽所能，用最深情的表情来表达他的感受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [ˈneɪnɒŋ] .
he did not once remove from Nanon .
他 做过 不是 一次 消除 从 纳农 .

他从未离开过纳农。

[ˈneɪnɒŋ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Nanon would have torn him in pieces if she could .
纳农 会 有 撕裂 他 在 件 如果 她 可以 .

如果可以，娜依一定会把他撕成碎片。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **Do you know what you ought to do , my dear ?** " **said he ,**
" 做 你 知道 什么 你 应该 到 做 , 我的 亲爱的 ? " 说 他 ,
“你知道你该怎么做吗，亲爱的？”他问道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
after he had read a portion of the despatches .
后 他 有 读 一个 部分 的 这 电报 .

在阅读了部分电报之后。

" [noʊ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeɪd] . " "
" **No , monseigneur ; but if you will give your orders , they shall be obeyed .** " "
" 不 , 阁下 ; 但 如果 你 将要 给 你的 订单 , 他们 将 是 服从 . " "
“不，大人；但如果您下达命令，我们必将服从。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" You should send for your brother , " said the duke .
" 你 应该 发送 为了 你的 兄弟 , " 说 这 公爵 .

“你应该把你哥哥叫来,”公爵说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɔ:r'duː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [dɪ'zaird] ,
" I have here a letter from Bordeaux containing the information I desired ,
" 我 有 这里 一个 信 从 波尔多 包含 这 信息 我 想要的 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪ] [sta:rt] ['ɪnstəntli] ,
and he might start instantly ,
和 他 可能 开始 即刻 ,

“我这里有一封来自波尔多的信，里面有我想要的信息，他可以立即开始行动。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
so that when he returned , I should have an excuse for giving him the
所以 那 什么时候 他 返回 , 我 应该 有 一个 原谅 为了 给予 他 这
[prə'moʊ(ə)n] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] .
promotion you suggest .
晋升 你 建议 .

这样，当他回来时，我就有理由按照你的建议给他升职了。

" [ðə; ði] ['du:ks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [bə'nevələns] .
" The duke's face was a picture of open - hearted benevolence .
" 这 公爵的 脸 曾是 一个 图片 的 打开 - 心地 仁 .

公爵脸上洋溢着慈祥和蔼的神情。

" ['kɜ:rɪdʒ] ! " [sed] ['neɪnɒn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;
" Courage ! " said Nanon to herself ;
" 勇气 ! " 说 纳农 到 她自己 ;

“鼓起勇气！”娜依自言自语道；

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] - [wɪl] [ri:d] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" there is a possibility that Canolles will read in my eyes what I want to say ,
" 那里 是 一个 可能性 那 - 将要 读 在 我的 眼睛 什么 我 想 到 说 ,
“卡诺莱斯有可能从我的眼神中读懂我想表达的意思。”

[ɔ:r] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [hɪnt] .
or will understand a hint .
或者 将要 理解 一个 暗示 .

或者能够理解暗示。

[send] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] [du:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
Send yourself , my dear duke , " she said aloud ,
发送 你自己 , 我的 亲爱的 公爵 , " 她 说 大声 ,

“请您亲自前来，我亲爱的公爵,”她大声说道。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] ['erənd] [hɜ:r'self] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
for she suspected that if she undertook to do the errand herself , he would not
为了 她 怀疑 那 如果 她 承担 到 做 这 差事 她自己 , 他 会 不是
[ə'laʊ] [hɜ:r; hər] .
allow her .
允许 她 .

因为她怀疑，如果她亲自去做这件事，他不会允许她去做。

- [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər]
D'Épernon called Francinette , and despatched her to the inn with no other
- 称为 - , 和 已派送 她 到 这 客栈 和 不 其他
[ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæŋ; ðən] [ði:z] , —
instructions than these , —
指示 比 这些 , —

德佩尔农叫来了弗朗西内特，并派她去旅店，只嘱咐了她这些事——

" [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] ['bærən] [diː] - [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] [iks'pekts] [hɪm; ɪm]
" **Say to Monsieur le Baron de Canolles that Mademoiselle de Lartigues expects him**
" 说 到 先生 勒 男爵 德 - 那 小姐 德 拉蒂格斯 预期 他
[tuː; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

“告诉卡诺尔男爵先生，拉蒂格小姐希望他吃早餐。

" ['neɪnɒn] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət] - , [bʌt; bət] , ['eləkwənt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" **Nanon darted a meaning glance at Francinette , but , eloquent as it was**
" 纳农 飞镖 一个 意义 瞥一眼 在 - , 但 , 雄辩 作为 它 曾是
,
,
,

“娜依意味深长地瞥了弗朗西内特一眼，但尽管这眼神意味深长，

- [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ɪn] [aɪ 'tiː] , " [tel] [mə'sjɜːr] [lə] ['bærən] [diː] - [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em]
Francinette could not read in it , " Tell Monsieur le Baron de Canolles that I am
- 可以 不是 读 在 它 , " 告诉 先生 勒 男爵 德 - 那 我 是
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
his sister .
他的 姐姐 .

弗朗西内特看不懂上面的字：“告诉卡诺勒男爵先生，我是他的妹妹。”

" - [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)] ['ʌndər]
" **Francinette departed on her errand , satisfied that there was a needle under**
" - 已离开 在 她 差事 , 使满意 那 那里 曾是 一个 针 在下面
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

弗朗西内特安心地出发去办事，她确信石头底下有一根针。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)] [mɑːt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] , ['helθi] ['sɜːrpənt] .
and that the needle might prove to be a good , healthy serpent .
和 那 这 针 可能 证明 到 是 一个 好的 , 健康 蛇 .

而那根针或许会变成一条健康强壮的蛇。

['miːnwaɪl] ['neɪnɒn] [roʊz] , [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [duːk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Meanwhile Nanon rose , and took up a position behind the duke , so that she
同时 纳农 玫瑰 , 和 采取 向上 一个 位置 在后面 这 公爵 , 所以 那 她
[mɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] ,
might be able ,
可能 是 有能力的 ,

与此同时，娜依起身走到公爵身后，以便能够.....

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tfeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - , [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]
at the first glance she exchanged with Canolles , to warn him to be on
在 这 第一的 瞥一眼 她 交换 和 - , 到 警告 他 到 是 在
[hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;
his guard ;
他的 警卫 ;

她第一眼就和卡诺列斯交换了眼神，警告他要提高警惕；

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [kən'strʌkʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɑːt]
and she busied herself in constructing a sentence by means of which she might
和 她 忙碌 她自己 在 建造 一个 句子 经过 方法 的 哪个 她 可能
[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
at the outset convey to the baron all that he ought to know ,
在 这 开端 传达 到 这 男爵 全部 那 他 应该 到 知道 ,

于是她忙着组织一句话，以便一开始就能把男爵应该知道的一切都告诉他。

[ɪŋ][ˈɔ:rdər][ðæt][hi: hi][maɪt][nɑ:t][sɪŋ][fɔ:ls][ɪŋ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈtri:ɒv][əˈbaʊt][tu:; tə][bi:; bi][pərˈfɔ:rmɪd] .
in order that he might not sing false in the family trio about to be performed .
在 命令 那 他 可能 不是 唱歌 错误的 在 这 家庭 三人组 关于 到 是 执行 .

以免他在即将表演的家庭三重唱中唱错歌。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][jɪ:; jɪ][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][fɑ:r]
Out of the corner of her eye she could see the whole of the road as far
出去 的 这 角落 的 她 眼睛 她 可以 看 这 所有的 的 这 路 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][tɜ:rn][wer][məˈsjɜ:r]-[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][leɪn][ɪn][ˈæmbʊʃ][ðə; ði]
as the turn where Monsieur d'Épernon and his men had lain in ambush the
作为 这 转动 在哪里 先生 - 和 他的 男人 有 莱恩 在 伏击 这
[naɪt][bɪˈfɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .

她眼角的余光可以看到整条路，一直延伸到拐弯处，德佩尔农先生和他的手下昨晚就在那里设下埋伏。

"[ɑ:] ! "[ɪkˈskleɪmɪd][ðə; ði][du:k] , "[ɪz][rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
" Ah ! " exclaimed the duke , " Francinette is returning .
" 啊 ! " 惊呼 这 公爵 , " - 是 返回 .

“啊！”公爵惊呼道，“弗朗西内特回来了。”

"[ænd; ənd][hi:; hi][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz][əˈpɑ:n]- ,
" And he fixed his eyes upon Nanon's ,
" 和 他 固定的 他的 眼睛 之上 - ,

“他目光紧紧地盯着娜依，

[hu:] [wʌz; wəz][kəmˈpeld][tu:; tə][lʊk][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][mi:t][hɪz; ɪz][geɪz] .
who was compelled to look away from the road to meet his gaze .
WHO 曾是 被迫 到 看 离开 从 这 路 到 见面 他的 目光 .

他不由自主地将目光从路上移开，与他对视。

-[hɑ:rt][wʌz; wəz][ˈbi:tɪŋ][æz; əz][ɪf][aɪˈti:] [wʊd][bɜ:rst][θru:] [hɜ:r; hər][breɪst] ;
Nanon's heart was beating as if it would burst through her breast ;
- 心 曾是 殴打 作为 如果 它 会 爆裂 通过 她 胸部 ;

娜依的心跳得仿佛要从胸膛里蹦出来似的；

[fi:; ji][hæd; həd][si:n][noʊ][wʌn][bʌt; bət]- , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz]- [hu:m][ji:; ji]
she had seen no one but Francinette , and it was Canolles whom she
她 有 已见 不 一 但 - , 和 它 曾是 - 谁 她
[hoʊpt][tu:; tə][si:] ,
hoped to see ,
希望 到 看 ,

除了弗朗西内特，她谁也没见到，她最想见到的是卡诺勒斯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ri:d][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][sʌm; səm][ˈkʌmfərtɪŋ][əˈʃʊrəns] .
and to read in his face some comforting assurance .
和 到 读 在 他的 脸 一些 令人感到安慰 保证 .

从他的脸上读出一些令人安心的保证。

[steps][wɜ:r; wər][hɜ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði][sterz] ;
Steps were heard upon the stairs ;
步骤 是 听到 之上 这 楼梯 ;

楼梯上传来脚步声；

[ðə; ði][du:k][prɪˈperd][ə; eɪ][smaɪl][wɪt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][kɑ:ndrɪˈsendɪŋ][ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] ;
the duke prepared a smile which was at once condescending and affable ;
这 公爵 准备 一个 微笑 哪个 曾是 在 一次 居高临下的 和 和蔼可亲 ;

公爵脸上露出一一种既居高临下又和蔼可亲的笑容；

[ˈneɪnɒn][fɔ:rst][bæk][ðə; ði][flʌʃ][wɪt][ˈmaʊntɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃi:ks] ,
Nanon forced back the flush which mounted to her cheeks ,
纳农 强制 后退 这 冲洗 哪个 安装 到 她 脸颊 ,

娜依强忍住涌上双颊的红晕。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:nflikt] .
" and summoned all her strength for the conflict .

和 被召唤 全部 她 力量 为了 这 冲突 .

她鼓起所有力量投入战斗。

- [tæpt] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Francinette tapped gently at the door .

- 轻敲 轻轻地 在 这 门 .

弗朗西内特轻轻敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !

" 来 在 !

“进来！”

" [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" said the duke .

" 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

[ˈneɪnɔn] [kɒnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [gri:t] - .
" Nanon conned the famous sentence with which she proposed to greet Canolles .

纳农 被骗 这 著名的 句子 和 哪个 她 建议的 到 迎接 - .

娜依编造了那句著名的句子，以此来向卡诺列斯问好。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ; - [wʌz; wəz][əˈləʊn] .
" The door opened ; Francinette was alone .

这 门 打开 ; - 曾是 独自的 .

门开了；弗朗西内特独自一人。

[ˈneɪnɔn] [geɪzd] [ˈi:gərli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
" Nanon gazed eagerly into the reception - room ; there was no one there .

纳农 凝视 急切地 进入 这 接待 - 房间 ; 那里 曾是 不 一 那里 .

娜依急切地望着接待室，那里空无一人。

" [ˈmædəm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [self] - [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Madame , " said Francinette , with the imperturbable self - possession of a

" 夫人 , " 说 - , 和 这 沉着冷静 自己 - 拥有 的 一个

[ˈkɑ:mədɪ] [su:'bret] ,
" comedy soubrette ,

喜剧 女仆 ,

“夫人,”弗朗西内特说道，语气中带着喜剧女主角那种沉着冷静的自信。

" [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][di:] - [hæz; həz] [left] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] .
" Monsieur le Baron de Canolles has left the Golden Calf .

" 先生 勒 男爵 德 - 有 左边 这 金的 小牛 .

“卡诺莱斯男爵先生已经离开了金牛犊。

" [ðə; ði] [du:k] [stɛəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] .
" The duke stared , and his face grew dark .

" 这 公爵 凝视 , 和 他的 脸 生长 黑暗的 .

公爵愣住了，脸色阴沉下来。

[ˈneɪnɔn] [θru:] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" Nanon threw back her head and drew a long breath .

纳农 扔 后退 她 头 和 画 一个 长的 气息 .

娜依仰起头，长长地吸了一口气。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [du:k] ; " [məˈsjɜ:r] [di:] - [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] . "
" What ! " exclaimed the duke ; " Monsieur de Canolles is not at the Golden Calf . "
" 什么 ! " 惊呼 这 公爵 ; " 先生 德 - 是 不是 在 这 金的 小牛 . "

“什么！”公爵惊呼道，“卡诺勒先生不在金牛犊那里。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['fɔrlɪ] [mɪ'steɪkən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['neɪnɔn] .
" **You are surely mistaken** , **Francinette** , " **chimed in Nanon** .
" 你 是 一定 错误 , " 齐声说道 在 纳农 .

“你肯定搞错了，弗朗西内特，”娜依插嘴道。

" ['mædəm] , " [sed] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [mə'sjɜ:r] [hɪm'self] [toʊld][em 'iː] . " **Madame** , " **said Francinette** , " **I tell you what Monsieur Biscarros himself told me** . " **夫人** , " **说** , " 我 告诉 你 什么 先生 他自己 讲述 我 . "

“夫人，”弗朗西内特说，“我把比斯卡罗斯先生亲口告诉我的话告诉您。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " ['mɜːmɜːd] **He must have guessed the whole truth** , " **murmured** **他 必须 有 猜对了 这 所有的 真相** , " 低声说道

“他肯定猜到了全部真相，”低声说道。

['neɪnɔn] . **Nanon** .
纳农 .

纳米。

" [dɪr] ! **Dear Canolles** !
" 亲爱的 .

“亲爱的卡诺列斯！ ”

[æz; əz] [kwɪk] - ['wɪɪd] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ! " **as quick - witted and clever as he is gallant and handsome** ! " **作为 快的 - 机智的 和 聪明的 作为 他 是 英勇 和 英俊的** ! "

他不仅机智聪颖，而且英俊潇洒！

" [goʊ][æɪ; əɪ][wʌns][tuː; tə] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] **Go at once to Master Biscarros** , " **said the duke** , **with a face like a** **thundercloud** , " **and** **—** " **去 在 一次 到 掌握** , " **说 这 公爵** , **和 一个 脸 喜欢 一个** **雷云** , " **和 —** "

“立刻去见比斯卡罗斯大人，”公爵脸色阴沉地说，“然后——”

" [oʊ] ! [aɪ] ['fænsɪ] , " [sed] ['neɪnɔn] , ['heɪstɪli] , " [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " **Oh ! I fancy** , " **said Nanon** , **hastily** , " **that he knew you were here** , " **哦 ! 我 想要** , " **说 纳农** , **草草** , " **那 他 知道 你 是 这里** ,

“哦！我猜，”娜依急忙说道，“他应该知道你在这里。”

[ænd; ənd] [dis'laɪkt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] . **and disliked to disturb you** .
和 不喜欢 到 打扰 你 .

而且不喜欢打扰你。

[pʊr] - [ɪz][soʊ] ['tɪmɪd] ! " **Poor Canolles is so timid** ! " **贫穷的 — 是 所以 胆小** ! "

可怜的卡诺列斯太胆小了！

" ['tɪmɪd] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] [duːk] ; " [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][hiː; hi] [berz] , [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] **Timid !** " **echoed the duke** ; " **that isn't the reputation he bears** , **unless I am** **胆小** ! " **回声 这 公爵** ; " **那 不是 这 名声 他 熊** , **除非 我 是** **much mistaken** . " **很多 错误** . "

“胆小鬼！”公爵附和道，“除非我大错特错，否则他可不是这样的人。”

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] - ; " [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][hæz; həz] ['ri:əli] [gɔ:n] . "
" **No** , **madame** , " **said Francinette** ; " **Monsieur le Baron** **has** **really gone** . "
" 不 , 夫人 , " 说 - ; " 先生 勒 男爵 有 真的 已消失 . "
" 不, 夫人," 弗朗西内特说, " 男爵先生真的走了。"

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] , ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" **How does it happen** , **madame** , **I pray to know** , **that the baron is afraid of**
" 如何 做 它 发生 , 夫人 , 我 祈祷 到 知道 , 那 这 男爵 是 害怕的 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
" 夫人, 我真想知道, 这究竟是怎么回事, 男爵竟然会害怕我? "

[wen] - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜr; jər] [neɪm] ?
when Francinette was instructed to invite him in your name ?
什么时候 - 曾是 指示 到 邀请 他 在 你的 姓名 ?
弗朗西内特奉命以你的名义邀请他时, 他是怎么做的?

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , - ?
Did you tell him I was here , **Francinette ?**
做过 你 告诉 他 我 曾是 这里 , - ?
弗朗西内特, 你告诉他我在这里了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第6/19页

[ˈænsər] ！ "
Answer ！ "
回答 ！ "

回答！ "

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
" **I could not tell him , Monsieur le Duc , as he was not there .**
" 我 可以 不是 告诉 他 , 先生 勒 杜克 , 作为 他 曾是 不是 那里 .
" 我无法告诉他, 公爵先生, 因为他不在那里。"

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]
" **Notwithstanding this rejoinder , which was uttered with an absence of**
" 虽然 这 回复 , 哪个 曾是 说出 和 一个 缺席 的
[hezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [brɪ'təʊkənd] [sɪn'serəti] ,
hesitation that betokened sincerity ,
犹豫 那 标记 诚意 ,
" 尽管这番反驳毫不犹豫, 且明显出于真诚,

[ðə; ði] [du:k] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'klʌm] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz]['evər] .
the duke seemed to have become as suspicious as ever .
这 公爵 似乎 到 有 变得 作为 可疑的 作为 曾经 .
公爵似乎和以前一样多疑。

[ˈneɪnɒn] , [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] ,
Nanon , in her joy at the turn the affair had taken ,
纳农 , 在 她 喜悦 在 这 转动 这 事务 有 已采取 ,
娜侬为事情的转机感到欣喜若狂,

[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
could not find strength to say a word .
可以 不是 寻找 力量 到 说 一个 单词 .
我竟无力说出一个字。

" [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ænd] ['sʌmən] ['mæstər] - ? " ['kwɪərɪd] - .
" **Must I return and summon Master Biscarros ? " queried Francinette .**
" 必须 我 返回 和 召唤 掌握 - ? " 查询 - .
" 我必须回去召唤比斯卡罗斯大师吗？ " 弗朗西内特问道。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][noʊ] ; [weɪt] [ə; eɪ]
" **Most assuredly , " said the duke , in his harshest voice ; " but no ; wait a**
" 最多 当然 , " 说 这 公爵 , 在 他的 最严酷 嗓音 ; " 但 不 ; 等待 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
" 当然, " 公爵用最严厉的语气说道, " 但是不, 等一下。"

[rɪ'meɪn] [hɪr] ; [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] - .
Remain here ; your mistress may need you , and I will send Courtauvaux .
保持 这里 ; 你的 情妇 可能 需要 你 , 和 我 将要 发送 - .
你留在这里; 你的女主人可能需要你, 我会派库尔托沃去。

" - ['vænɪʃt] .
" **Francinette vanished .**
" - 消失了 .

弗兰西内特失踪了。

[aɪ] [ki:p] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][maɪ] [kə'mɪ](ə)n , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I keep two , of course , for my commission , and here are six for you .
我 保持 二 , 的 课程 , 为了 我的 委员会 , 和 这里 是 六 为了 你 .
当然, 我留了两张作为佣金, 剩下的六张送给你们。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .
立即过来。
" - , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [taɪd][ə; ei] [waɪt] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" **Biscarros , tremulous with joy , tied a white apron around his loins , pocketed the**
" - , 颤抖的 和 喜悦 , 系 一个 白色的 围裙 大约 他的 腰肉 , 口袋 这
[sɪks] ['lu:ɪs] ,
six louis ,
六 路易斯 ,
比斯卡罗斯高兴得浑身颤抖, 他系上一条白色围裙, 把六路易塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] - [hænd] , ['fa:lʊd] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][hi;; hi] [trɒtɪd]
and pressing Courtauvaux's hand , followed close upon his heels as he trotted
和 紧迫 - 手 , 随后 关闭 之上 他的 高跟鞋 作为 他 小跑
[ə'wei] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
away toward the little house .
离开 朝向 这 小的 房子 .
她紧紧握住库尔托沃的手, 跟在他身后, 看着他小跑着朝小屋走去。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :
第八章
[ðɪs] [taɪm] ['neɪnɒn] [wʌz; wəz] [wɪðəʊt] [æprɪ'henʃn] ; - [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [,ri:ə'ʃuəd]
This time Nanon was without apprehension ; Francinette's intelligence had reassured
这 时间 纳农 曾是 没有 忧虑 ; - 智力 有 放心
[hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] ,
her completely ,
她 完全地 ,
这一次, 娜依毫无顾虑; 弗朗西内特的聪慧让她完全放心。

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - .
and she was even very anxious to talk with Biscarros .
和 她 曾是 甚至 非常 焦虑的 到 讲话 和 - .
她甚至非常渴望与比斯卡罗斯交谈。
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , ['ðɜrfɔ:r] , ['ɪmi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
He was ushered in , therefore , immediately upon his arrival .
他 曾是 引导 在 , 所以 , 立即地 之上 他的 到达 .
因此, 他一到达就被立即迎了进去。

- ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən] [pə'laɪtli] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][kæp]
Biscarros entered the room with his apron politely tucked in his belt , and cap
- 进入 这 房间 和 他的 围裙 礼貌地 塞进去 在 他的 腰带 , 和 帽
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .
比斯卡罗斯走进房间, 围裙礼貌地塞在腰带里, 手里拿着帽子。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][di:]
" You had at your house yesterday a young gentleman , Monsieur le Baron de
" 你 有 在 你的 房子 昨天 一个 年轻的 绅士 , 先生 勒 男爵 德
- , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
Canolles , did you not ?
- , 做过 你 不是 ?

“昨天你家来了一位年轻绅士，卡诺勒男爵先生，是吗？”

" [sed] [ˈneɪnɒn] .
" said Nanon .
" 说 纳农 .

“纳农说道。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ˈædɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" What has become of him ? " added the duke .
" 什么 有 变得 的 他 ? " 额外 这 公爵 .

“他现在怎么样了？”公爵问道。

- , [ˈsʌmwʌt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
Biscarros , somewhat ill at ease ,
- , 有些 患病的 在 舒适 ,

比斯卡罗斯显得有些不自在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊtraɪdər][ænd; ænd][ðə; ði][sɪks] [ˈlu:ɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səˈspekt] [ðə; ði] [greɪt]
for the outrider and the six louis made him more than suspect the great
为了 这 护卫 和 这 六 路易斯 制成 他 更多的 比 怀疑 这 伟大的
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊb] [di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] ,
personage under the robe de chambre ,
人士 在下面 这 长袍 德 房间 ,

那个护卫和六个路易让他对身穿内袍的伟人产生了极大的怀疑。

[rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] :
replied evasively :
回复 闪烁其词 :

含糊其辞地回答：

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] , [məˈsjɜ:r] . "
" He has gone , monsieur . "
" 他 有 已消失 , 先生 . "

“他走了，先生。”

" [gɔ:n] ? " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " [ˈri:əli] [gɔ:n] ? "
" Gone ? " said the duke ; " really gone ? "
" 已消失 ? " 说 这 公爵 ; " 真的 已消失 ? "

“走了？”公爵说，“真的走了？”

" [ˈri:əli] . "
" Really . "
" 真的 . "

“真的。”

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
" Where has he gone ?
" 在哪里 有 他 已消失 ?

他去哪儿了？

" [ˈneɪnɒn] [æskt] .
" Nanon asked .
" 纳农 问 .

“娜依问道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ˈveri] [tru:θ] , [aɪ] [du:;][nɑ:t] [noʊ] , [ˈmædəm] . "

" **That I cannot tell you ; for , in very truth , I do not know , madame .** "

" 那 我 不能 告诉 你 ； 为了 ， 在 非常 真相 ， 我 做 不是 知道 ， 夫人 . "

"我无法告诉你；因为说实话，我真的不知道，夫人。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [went] ? "

" **You know at least in which direction he went ?** "

" 你 知道 在 至少 在 哪个 方向 他 去 ？ "

"你至少知道他往哪个方向走了吧？"

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpærɪs] [roʊd] . "

" **He took the Paris road .** "

" 他 采取 这 巴黎 路 . "

他选择了通往巴黎的路。

" [æt; ət] [wɪt] [ˈaʊər] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðæt] [roʊd] ? " [æskt] [ðə; ði] [du:k] .

" **At what hour did he take that road ?** " **asked the duke .**

" 在 什么 小时 做过 他 拿 那 路 ？ " 问 这 公爵 .

"他是什么时候走的那条路？"公爵问道。

" [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] . "

" **About midnight .** "

" 关于 午夜 . "

"大约午夜时分。"

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈneɪnɔn] , [ˈtɪmɪdli] .

" **And without saying anything ?** " **queried Nanon , timidly .**

" 和 没有 说 任何事物 ？ " 查询 纳农 ， 胆怯地 .

"而且什么也不说？"娜依怯生生地问道。

" [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [left] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [berd] [ˌem ˈi:][hænd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə]

" **Without saying anything ; he simply left a letter , and bade me hand it to**

" 没有 说 任何事物 ； 他 简单地 左边 一个 信 ， 和 巴德 我 手 它 到

[ˈmædəmwəˈzel] - . "

Mademoiselle Francinette . "

小姐 - . "

"他什么也没说，只是留下一封信，嘱咐我把它交给弗朗西内特小姐。"

" [wel] , [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [neɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [du:k] ;

" **Well , why haven't you handed it to her , knave ?** " **said the duke ;**

" 出色地 ， 为什么 还没有 你 递交 它 到 她 ， 恶棍 ？ " 说 这 公爵 ；

"那你这无赖，为什么还不把东西给她呢？"公爵说道；

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [kəˈmænd] ? "

" **is that all the respect you have for a nobleman's command ?** "

" 是 那 全部 这 尊重 你 有 为了 一个 贵族的 命令 ？ "

这就是你对一位贵族命令的全部尊重吗？

" [aɪ] [dɪd] [hænd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [məˈsjɜ:r] ; [aɪ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] ! "

" **I did hand it to her , monsieur ; I did indeed !** "

" 我 做过 手 它 到 她 ， 先生 ； 我 做过 的确 ！ "

"先生，我确实把它递给了她；我的确递给了她！"

" - ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [du:k] .

" **Francinette !** " **roared the duke .**

" - ！ " 咆哮 这 公爵 .

"弗朗西内特！"公爵怒吼道。

，[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æ; tɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ，[meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Francinette , **who** **was** **listening** **at** **the** **door** , **made** **but** **one** **bound** **from** **the**
- , WHO 曾是 聆听 在这 门 , 制成 但 一 边界 从 这
[rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
reception - **room** **into** **the** **bedroom** .
接待 - 房间 进入 这 卧室 .
 弗朗西内特在门口偷听，随即从接待室跳进了卧室。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊ; jər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] ['letər] [mə'sjɜ:r] [di:] - [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
" **Why** **didn't** **you** **give** **your** **mistress** **the** **letter** **Monsieur de Canolles** **left** **for** **her** ?
" 为什么 没有 你 给 你的 情妇 这 信 先生 德 - 左边 为了 她 ?
"
"
"
 “你为什么不把德卡诺勒先生留给你情妇的信交给她呢？”

" [waɪ] , [mɔ:ŋse'hjɜ:r] — " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][meɪd] , [ɪn] ['dedli] ['terər] .
" **Why** , **monseigneur** — " **murmured** **the** **maid** , **in** **deadly** **terror** .
" 为什么 , 阁下 — " 低声说道 这 女佣 , 在 致命 恐怖 .
 “为什么，大人——”女仆惊恐万分地低声说道。

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'meɪzd] - , ['rɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər]
" **Monseigneur** ! " **thought** **the** **amazed** **Biscarros** , **shrinking** **into** **the** **most** **remote** **corner**
" 阁下 ! " 想法 这 惊叹 - , 收缩 进入 这 最多 偏僻的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; " [mɔ:ŋse'hjɜ:r] !
of **the** **room** ; " **Monseigneur** !
的 这 房间 ; " 阁下 !
 “大人！”惊愕的比斯卡罗斯心想，蜷缩在房间最偏僻的角落里；“大人！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "
it **must** **be** **some** **prince** **in** **disguise** . "
它 必须 是 一些 王子 在 伪装 . "
 一定是某个乔装打扮的王子。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " ['neɪnɔn] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , ['heɪsnd] [tu:; tə]
" **I** **had** **not** **asked** **her** **for** **it** , " **Nanon** , **pale** **as** **a** **ghost** , **hastened** **to**
" 我 有 不是 问 她 为了 它 , " 纳农 , 苍白 作为 一个 鬼 , 加快 到
[seɪ] .
say .
说 .
 “我没有向她要过，”娜依脸色苍白如鬼，连忙说道。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Give** **it** **me** , " **said** **the** **duke** , **extending** **his** **hand** .
" 给 它 我 , " 说 这 公爵 , 扩展 他的 手 .
 “给我吧，”公爵说着，伸出了手。

[pʊr] - ['sləʊli] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
Poor **Francinette** **slowly** **held** **out** **the** **letter** ,
贫穷的 - 缓慢地 握住 出去 这 信 ,
 可怜的弗朗西内特缓缓地递出那封信，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , —
turning **to** **her** **mistress** **with** **a** **look** **which** **seemed** **to** **say** , —
— 转弯 到 她 情妇 和 一个 看 哪个 似乎 到 说 , —
 她转向女主人，眼神仿佛在说：

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [its] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [main] ; [ðæt] [ˈɪmbəs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [hæz; həz] [ˈru:ɪnd]
" **You see that it's no fault of mine ; that imbecile of a Biscarro**s **has ruined**
" 你 看 那 它是 不 过错 的 矿 ； 那 白痴 的 一个 - 有 毁坏
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“你看，这不是我的错；是那个白痴比斯卡罗斯毁了一切。”
" [tu:] [fɪrs] [gli:mz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] - [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪrst] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] .
" **Two fierce gleams shot from Nanon's eyes , and pierced Biscarro**s **in his corner** .
" 二 凶猛的 闪光 射击 从 - 眼睛 , 和 穿孔 - 在 他的 角落 .
“纳农的眼中射出两道凶光，直指角落里的比斯卡罗斯。”

[ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [dra:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] - [braʊ] ,
The sweat stood in great drops on the poor wretch's brow ,
这 汗 站立 在 伟大的 滴 在这 贫穷的 - 眉头 ,
可怜的家伙额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [sɪks] [ˈlu:ɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
and he would have given the six louis he had in his pocket to be
和 他 会 有 给定 这 六 路易斯 他 有 在 他的 口袋 到 是
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
standing in front of his oven with the handle of a saucepan in his hand .
常设 在 正面 的 他的 烤箱 和 这 处理 的 一个 平底锅 在 他的 手 .
他宁愿用口袋里的六个路易银子，换取站在烤箱前，手里拿着一个平底锅的把手。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Meanwhile the duke had taken the letter and opened it , and was
同时 这 公爵 有 已采取 这 信 和 打开 它 , 和 曾是
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

与此同时，公爵接过信，打开阅读起来。
[æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] , [ˈneɪnɔn] [stʊd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈkəʊldɜ:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] ,
As he read , Nanon stood beside him , paler and colder than a statue ,
作为 他 读 , 纳农 站立 旁 他 , 肤色较浅 和 更冷 比 一个 雕像 ,
他读书的时候，娜依站在他旁边，脸色比雕像还要苍白冰冷。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] [seɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
feeling as if no part of her were alive save her heart .
感觉 作为 如果 不 部分 的 她 是 活 节省 她 心 .
感觉自己除了心脏以外，身体其他部分都失去了生命。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **What does all this mean ?** " **queried the duke** .
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 查询 这 公爵 .
“这一切意味着什么？”公爵问道。

[ˈneɪnɔn] [nu:] [baɪ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [dɪd] [nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; hər] .
Nanon knew by that question that the letter did not compromise her .
纳农 知道 经过 那 问题 那 这 信 做过 不是 妥协 她 .
娜依从这个问题中就知道，这封信并没有让她难堪。

" [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] [pərˈhæps] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Read it aloud , and I can explain it perhaps ,** " **said she** .
" 读 它 大声 , 和 我 能 解释 它 也许 , " 说 她 .
“你大声读出来，或许我可以解释一下，”她说。

" - [daɪr] [ˈneɪnɔn] , - " [ðə; ði] [du:k] [brˈɡæən] .
" ' **Dear Nanon , ' " the duke began** .
" - 亲爱的 纳农 , - " 这 公爵 开始 .
“亲爱的纳农，”公爵开始说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [kəmˈpoozɪd] [wið; wiθ] [ˈevri] [ˈsekənd] ,
He turned to his companion , who became more composed with every second ,
他 转向 到 他的 伴侣 , WHO 成为 更多的 由 和 每一个 第二 ,
他转向同伴, 同伴则随着时间的推移, 神情愈发镇定。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wið; wiθ][ˈædmərəb(ə)] [self] - [pəˈzeʃn] .
and bore his gaze with admirable self - possession .
和 钻孔 他的 目光 和 令人钦佩的 自己 - 拥有 .
她以令人钦佩的沉着冷静承受了他的注视。

" - [daɪr] [ˈneɪnən] , - " [ðə; ði] [duːk] [riˈzjuːmd] : —
" ' **Dear Nanon , ' " the duke resumed : —**
" - 亲爱的 纳农 , - " 这 公爵 恢复 : —
“亲爱的娜依,”公爵继续说道: ——

" - [aɪ][eɪˈem] [əˈveɪlɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɡʊd]
" ' **I am availing myself of the leave of absence I owe to your good**
" - 我 是 利用 我 的 这 离开 的 缺席 我 欠 到 你的 好的
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

“我正在休我因您提供的帮助而应得的假,
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][maɪ][maɪnd] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡooɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [ˈɡæləp] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæɪs] [roʊd] .
and to divert my mind , I am going for a short gallop on the Paris road .
和 到 转移 我的 头脑 , 我 是 去 为了 一个 短的 驰骋 在 这 巴黎 路 .
为了转移注意力, 我打算在巴黎的公路上慢跑一会儿。

[eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] ; [aɪ] [kəˈmend] [maɪ] [ˈfɔːrtən] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] . -
Au revoir ; I commend my fortune to your attention . ' -
奥 再见 ; 我 表彰 我的 财富 到 你的 注意力 . -
再见; 我向您推荐我的财富。

" [ɑː] - !
" **Ah ça !**
" 啊 - !
“啊, ça!

[waɪ] , [ðɪs] - [ɪz][mæd] ! "
why , this Canolles is mad ! "
为什么 , 这 - 是 疯狂的 ! "
这卡诺列斯疯了吗!

" [mæd] ?
" **Mad ?**
" 疯狂的 ?
“疯狂的?

[waɪ] [soʊ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈneɪnən] .
Why so ? " rejoined Nanon .
为什么 所以 ? " 重新加入 纳农 .
为什么呢? "纳农重新问道。

" [dʌz] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn][stɑːrt][ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ]
" **Does a sane man start off in this way at midnight , without a reason for so**
" 做 一个 理智 男人 开始 离开 在 这 方式 在 午夜 , 没有 一个 原因 为了 所以
[ˈduːɪŋ] ? "
doing ? "
正在做 ? "
“一个神志清醒的人会在午夜无缘无故地做出这种事吗? ”

" [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['neɪnɒn] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

" I should say as much , " said Nanon to herself .
" 我 应该 说 作为 很多 , " 说 纳农 到 她自己 .

“我应该这么说,”娜侬自言自语道。

" [kʌm] , [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [em 'iː] . "

" Come , explain his departure to me . "
" 来 , 解释 他的 离开 到 我 . "

“来, 给我解释一下他离开的原因。”

" [eɪ] ! [mɒn] [djuː] ! [mɔːŋse'njɜːr] , " [sed] ['neɪnɒn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmlɪŋ] [smaɪl] , " ['nʌθɪŋ]
" Eh ! mon Dieu ! monseigneur , " said Nanon , with a charming smile , " nothing

" 嗯 ! 星期一 上帝 ! 阁下 , " 说 纳农 , 和 一个 迷人 微笑 , " 没有什么

[kæn; kən] [biː; bi] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" can be easier than that . "
" 能 是 更轻松 比 那 . "

“哎呀! 我的天哪! 大人,”纳农带着迷人的微笑说道, “没有比这更容易的了。”

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːŋse'njɜːr] , " ['mʌtəd] - .

" She , too , calls him monseigneur , " muttered Biscarros .
" 她 , 也 , 呼叫 他 阁下 , " 低声说道 - .

“她也称呼他为大人,”比斯卡罗斯低声说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] , [bɪ'jɑːnd] ['kwɛstʃən] . "

" He is a prince , beyond question . "
" 他 是 一个 王子 , 超过 问题 . "

“他是一位王子, 这一点毋庸置疑。”

" [wel] , [tel] [em 'iː] . "

" Well , tell me . "
" 出色地 , 告诉 我 . "

“好吧, 告诉我。”

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么!”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ges] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ? " "

" can you not guess which way the wind blows ? " "
" 能 你 不是 猜测 哪个 方式 这 风 打击 ? " "

你难道猜不出风往哪个方向吹吗?

" [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "

" Not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" - [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['θɔːtləs] .

" Canolles is twenty - seven years old ; he is young , handsome , thoughtless .
" - 是 二十 - 七 年 老的 ; 他 是 年轻的 , 英俊的 , 轻率 .

“卡诺列斯今年二十七岁; 他年轻英俊, 但缺乏思考能力。”

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['mædnəs] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pri'fəːz] ?

" What particular form of madness do you suppose he prefers ?
" 什么 特别的 形式 的 疯狂 做 你 认为 他 偏好 ?

你认为他偏爱哪种形式的疯狂?

[lʌv] .

" Love .
" 爱 .

爱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [fer] ['trævələ(r)] [pæs] ['mæstə(r)] - - [dɔːr] , [ænd; ənd]
He must have seen some fair traveller pass Master Biscarros ' door , and
他 必须 有 已见 一些 公平的 游客 经过 掌握 - - 门 , 和
[hæv; həv] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hə(r)] . "
have followed her . "
有 随后 她 : "
他一定是看见某个美丽的旅人经过比斯卡罗斯先生的家门口，然后就跟踪她去了。

" ['hiːz] [ɪn] [lʌv] , [juː; jə] [θɪŋk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , ['smɑɪlɪŋ]
" **He's in love , you think ?** " **cried the duke , smiling**
" 他是 在 爱 , 你 思考 ? " 哭 这 公爵 , 微笑
“你觉得他恋爱了吗？”公爵笑着喊道。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['trævələ(r)]
at the very natural reflection that , if Canolles was in love with any traveller
在 这 非常 自然的 反射 那 , 如果 - 曾是 在 爱 和 任何 游客
[ˌwʌtsəʊ'veər] ,
whatsoever ,
任何 ,
人们很自然地会想到，如果卡诺勒斯爱上了某个旅行者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪnən] .
he was not in love with Nanon .
他 曾是 不是 在 爱 和 纳农 .
他并不爱娜依。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] .
" **Why , yes , of course he's in love .**
" 为什么 , 是的 , 的 课程 他是 在 爱 .
“当然，他恋爱了。”

['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'tiː] , ['mæstə(r)] - ? " [sed] ['neɪnən] , [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk]
Isn't that it , Master Biscarros ? " **said Nanon , enchanted to see that the duke**
不是 那 它 , 掌握 - ? " 说 纳农 , 迷人的 到 看 那 这 公爵
[ək'septɪd] [hɜːr; hə(r)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
accepted her suggestion :
公认 她 建议 :
“就是这样吗，比斯卡罗斯大人？”娜依说道，看到公爵接受了她的建议，她欣喜不已。

" [kʌm] , ['ænsə(r)] ['friːli] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːtɪ] [gest] [ə'raɪ] ?
" **Come , answer freely ; have I not guessed aright ?**
" 来 , 回答 自由 ; 有 我 不是 猜对了 好的 ?
“来吧，畅所欲言；难道我的猜测不对吗？”

" - [θɔːtɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mʊʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːstæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Biscarros thought that the moment had come to reestablish himself in the young**
" - 想法 那 这 片刻 有 来 到 重建 他自己 在 这 年轻的
[ˌwʊmənz] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] [ə'sentɪŋ] ['friːli] [tuː; tə] [wət'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] ,
woman's good graces by assenting freely to whatever she might say ,
女性的 好的 恩典 经过 同意 自由 到 任何 她 可能 说 ,
比斯卡罗斯认为，现在是时候重新赢得这位年轻女子的好感了，他应该对她说的任何话都表示赞同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ['bluːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sed] , —
and with a smile about four inches wide blooming upon his lips , he said , —
和 和 一个 微笑 关于 四 英寸 宽的 盛开 之上 他的 嘴唇 , 他 说 , —
他脸上绽放出一个大约四英寸宽的笑容，说道：

" [ɪn] ['veri] [truːθ] , ['mædəm] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **In very truth , madame may be right .**
" 在 非常 真相 , 夫人 可能 是 正确的 .
“说真的，夫人可能是对的。”

" ['neɪnɒn] [stept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['ʃʊdəɪŋ] [ɪn][spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" **Nanon stepped toward him , shuddering in spite of herself .**
" 纳农 步 朝向 他 , 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .
“娜依朝他走去, 不由自主地颤抖了一下。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
" **It is so ; is it not ?**
" 它 是 所以 ; 是 它 不是 ?
“确实如此, 不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .
" **I think so , madame , " replied Biscarros , with a knowing air .**
" 我 思考 所以 , 夫人 , " 回复 - , 和 一个 会心 空气 .
“我想是这样, 夫人,”比斯卡罗斯带着一丝了然的神情回答道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **You think so ?** "
" 你 思考 所以 ? "
你这么认为吗?

" [jes] ; [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] . "
" **Yes ; wait a moment ; indeed , you open my eyes .** "
" 是的 ; 等待 一个 片刻 ; 的确 , 你 打开 我的 眼睛 . "
“是的; 稍等片刻; 的确, 你让我大开眼界。”

" [ɑ:] ! [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mæstər] - , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neɪnɒn] ,
" **Ah ! tell us about it , Master Biscarros , " rejoined Nanon ,**
" 啊 ! 告诉 我们 关于 它 , 掌握 - , " 重新加入 纳农 ,
“啊! 给我们讲讲吧, 比斯卡罗斯大师,”纳农重新说道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [priks] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; " [kʌm] ,
beginning to feel the first pricks of jealousy ; " come ,
开始 到 感觉 这 第一的 刺痛 的 妒忌 ; " 来 ,
开始感到嫉妒的刺痛; “来吧,

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [fer] ['trævələz] ['tæri:d] [æt; ət][jʊr; jər] ['hɑ:stəlri] [læst] [naɪt] . "
tell us what fair travellers tarried at your hostelry last night . "
告诉 我们 什么 公平的 旅行者 滞留 在 你的 旅店 最后的 夜晚 . "
请告诉我们昨晚有哪些旅人光顾了您的旅店。

" [jes] , [tel] [ju: 'es] , " [sed] [mə'sjɜ:r] - , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,
" **Yes , tell us , " said Monsieur d'Épernon , stretching out his legs ,**
" 是的 , 告诉 我们 , " 说 先生 - , 伸展 出去 他的 腿 ,
“是的, 告诉我们吧,”德佩尔农先生说着, 伸了个懒腰。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] .
and making himself comfortable in an easy chair .
和 制作 他自己 舒服的 在 一个 简单的 椅子 .
他舒服地坐在扶手椅上。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['leɪdi] ['trævələz] , " [sed] - .
" **There were no lady travellers , " said Biscarros .**
" 那里 是 不 女士 旅行者 , " 说 - .
“没有女旅客,”比斯卡罗斯说。

['neɪnɒn] [bri:ðd] [ə'gen] .
Nanon breathed again .
纳农 呼吸 再次 .
娜依再次呼吸了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɪvl] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [di:] - [wen] [hi:; hi] [prəˈpoozd]
and was even somewhat uncivil to Monsieur de Canolles when he proposed
和 曾是 甚至 有些 不文明 到 先生 德 - 什么时候 他 建议的
[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [sʌp] [təˈgeðər] .
that they should sup together .
那 他们 应该 上 一起 .

当德卡诺勒先生提议与他共进晚餐时，他甚至有些不礼貌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
But that worthy gentleman was not discouraged by so small a matter .
但 那 值得 绅士 曾是 不是 灰心 经过 所以 小的 一个 事情 .
[ˈhi:z] [æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [əˈpærəntli] , [ænd; ʌnd] - [feɪθ] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
He's an enterprising young man , apparently , and ' faith , after the departure of
他是 一个 进取 年轻的 男人 , 显然 , 和 - 信仰 , 后 这 离开 的
[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ,
the tall man ,
这 高的 男人 ,

他显然是个很有进取心的年轻人，而且“相信我，在那个高个子男人离开之后”，

[hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [roʊd][ˈæftər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
who turned to the right , he rode after the short one , who turned to the left .
WHO 转向 到 这 正确的 , 他 骑 后 这 短的 一 , WHO 转向 到 这 左边 .
[ˈtʊ:nt] [tə] [wɔ:nt] [tə] [tɔ:l] [wɔ:nt] [tə]
他向右转，骑在向左转的矮个子后面。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] , - , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈdu:ks] [ɪkˈspænsɪv]
" With this Rabelaisian conclusion , Biscarros , observing the duke's expansive
" 和 这 拉伯雷式 结论 , - , 观察 这 公爵的 广阔的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

“带着这种拉伯雷式的结论，比斯卡罗斯观察着公爵宽阔的面容，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈrɔ:z] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
thought that he might indulge in an ascending scale of roars of laughter ,
想法 那 他 可能 放纵 在 一个 上升 规模 的 咆哮 的 笑声 ,
[ˈwɪð] [tə] [wɔ:nt] [tə] [tɔ:l] [wɔ:nt] [tə]
我以为他可能会发出越来越响亮的笑声，

[ʌv; əv][soʊ] [stenˈtɔ:riən] [ˈkwa:ləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈrætlɪd] .
of so stentorian quality that the windows rattled .
的 所以 洪亮的 质量 那 这 视窗 摇晃 .
[ˈsʌnd] [tə] [wɔ:nt] [tə] [tɔ:l] [wɔ:nt] [tə]
声音如此洪亮，以至于窗户都嘎嘎作响。

[ðə; ði] [du:k] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] ,
The duke , whose mind was entirely relieved from a great weight ,
这 公爵 , 谁 头脑 曾是 完全 松了口气 从 一个 伟大的 重量 ,
[ˈwɪð] [tə] [wɔ:nt] [tə] [tɔ:l] [wɔ:nt] [tə]
公爵如释重负，心中的重担彻底卸了下来。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] - [ɪf] [ðə; ði] [li:st] [dra:p][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] [ɪn]
would have embraced Biscarros if the least drop of noble blood had flowed in
会 有 拥抱 - 如果 这 至少 降低 的 高贵 血 有 流动 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .
[ˈwɪð] [tə] [wɔ:nt] [tə] [tɔ:l] [wɔ:nt] [tə]
如果比斯卡罗斯的血管里流淌着哪怕一丝贵族血统，他都会欣然接受他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈneɪnɒn] , [wɪð; wɪθ][ˈpæɪlɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [smaɪl][ˈfroʊz(ə)n][əˈpɑːn]
As for Nanon , with pallid cheeks , and a convulsive smile frozen upon
作为 为了 纳农 , 和 苍白 脸颊 , 和 一个 痉挛 微笑 冷冻 之上
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

至于娜依, 她双颊苍白, 嘴角僵硬地挂着一丝诡异的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpərz] [lɪps] ,
she listened to every word that fell from the inn - keeper's lips ,
她 听着 到 每一个 单词 那 跌倒 从 这 客栈 - 守门员 嘴唇 ,
她仔细聆听着旅店老板说的每一个字。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈvaʊərɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz]
with that devouring faith which leads the jealous to drink freely to the dregs
和 那 吞噬 信仰 哪个 线索 这 嫉妒的 到 喝 自由 到 这 渣
[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the poison which destroys their lives .
这 毒 哪个 摧毁 他们的 生活 .

带着那种吞噬一切的信仰, 让嫉妒的人肆意地饮尽那毁灭他们生命的毒药。

" [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **What leads you to think , " said she , " that your little gentleman is a woman ,**
" 什么 线索 你 到 思考 , " 说 她 , " 那 你的 小的 绅士 是 一个 女士 ,
“是什么让你认为,”她说道, “你的小绅士是个女人? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and that Monsieur de Canolles is in love with her ,
和 那 先生 德 - 是 在 爱 和 她 ,
而且卡诺勒先生爱上了她。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [bɔːrd] ,
rather than that he is riding about the country because he is bored ,
相当 比 那 他 是 骑术 关于 这 国家 因为 他 是 无聊的 ,
而不是因为他无聊才骑马四处游荡。

[ɔːr][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] ? "
or to gratify a whim ? "
或者 到 满足 一个 一时兴起 ? "
还是为了满足一时兴起?

" [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪˈplaɪd] - ,
" **What makes me think so ? " replied Biscarros ,**
" 什么 制作 我 思考 所以 ? " 回复 - ,
“我为什么会这么想呢? ”比斯卡罗斯回答道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
determined to bring conviction home to the minds of his hearers .
决定 到 带来 定罪 家 到 这 思想 的 他的 听众 .
决心让听众们深信不疑。

" [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Wait , and I will tell you . "**
" 等待 , 和 我 将要 告诉 你 . "
“等等, 我会告诉你。”

" [jes] , [tel] [juː ˈes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] .
" **Yes , tell us , my good friend , " said the duke .**
" 是的 , 告诉 我们 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 公爵 .
“是的, 请告诉我们, 我的好朋友,”公爵说道。

" [rɪgæd] !
" **Egad !**
" 哎呀 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['feləʊ] . "
you are an amusing fellow . "
你 是 一个 有趣 同伴 . "

你真是个有趣的人。

" [mɔːŋseɪ'njɜːr] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] , " [sed] - .
" **Monseigneur is too kind** , " **said Biscarros** .
" 阁下 是 也 种类 , " 说 - .

“主教大人太客气了，”比斯卡罗斯说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" **It was like this** .
" 它 曾是 喜欢 这 .

事情是这样的。

" [ðə; ði] [duːk] [brɪ'keɪm] [ɔːl] [ɪrz] , [ænd; ænd][ˈneɪnən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] .
" **The duke became all ears** , **and Nanon listened with clenched fists** .
" 这 公爵 成为 全部 耳朵 , 和 纳农 听着 和 紧握 拳头 .

公爵侧耳倾听，娜依则紧握双拳，认真聆听。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [kævə'laɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **I suspected nothing** , **and had taken the little fair-haired cavalier for a**
" 我 怀疑 没有什么 , 和 有 已采取 这 小的 公平的 - 头发 骑士 为了 一个
[mæn] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
man readily enough ,
男人 容易 足够的 ,

“我当时毫无戒心，理所当然地把这位金发小骑兵当成了男人。”

[wen] [aɪ][met] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæf] - [wei] [ʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
when I met Monsieur de Canolles half-way upstairs , **with a candle in his left**
什么时候 我 遇见 先生 德 - 一半 - 方式 楼上 , 和 一个 蜡烛 在 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当我走到楼梯半腰时，遇到了德·卡诺勒先生，他左手拿着一支蜡烛。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [glʌv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ænd; ænd] ['pæʃənətli]
and in his right a small glove, which he was examining , **and passionately**
和 在 他的 正确的 一个 小的 手套 , 哪个 他 曾是 检查 , 和 热情地
[smelɪŋ] — "
smelling — "
闻起来 — "

他右边拿着一只小手套，正在仔细端详，并热情地闻着——

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [duːk] , [huːz] [splɪːn] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdətɪ] ,
" **Ho ! ho ! ho !** " **roared the duke, whose spleen vanished with amazing rapidity** ,
" 何 ! 何 ! 何 ! " 咆哮 这 公爵 , 谁 脾 消失了 和 惊人的 快速 ,

“嚯！嚯！嚯！”公爵大吼一声，他的怒气瞬间消散了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [æprɪ'hensɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
as soon as he ceased to have any apprehension on his own account .
作为 很快 作为 他 停止 到 有 任何 忧虑 在 他的 自己的 帐户 .

他一旦不再为自己感到任何担忧。

" [ə; eɪ] [glʌv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neɪnən] ,
" **A glove !** " **exclaimed Nanon** ,
" 一个 手套 ! " 惊呼 纳农 ,

“手套！”娜依惊呼道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [left] [sʌt] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
trying to remember if she had not left such a pledge in the possession of
尝试 到 记住 如果 她 有 不是 左边 这样的 一个 保证 在 这 拥有 的
[hɜ:r; hə] [naɪt] ;
her knight ;
她 骑士 ;

她努力回想自己是否曾将这样的誓言托付给她的骑士；

" [ə; eɪ] [glʌv] [laɪk] [ðɪs] ?
" **a glove like this** ?
" 一个 手套 喜欢 这 ?

像这样的手套？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [glʌvz] .
" **As she spoke , she handed the inn - keeper one of her own gloves** .
" 作为 她 辐 , 她 递交 这 客栈 - 守门员 一 的 她 自己的 手套 .

“说话间，她递给旅店老板一只自己的手套。”

" [noʊ] , " [sed] - , " [ə; eɪ] ['mænz] [glʌv] . "
" **No , " said Biscarros , " a man's glove** . "
" 不 , " 说 - , " 一个 男人的 手套 . "

“不，”比斯卡罗斯说，“是男人的手套。”

" [ə; eɪ] ['mænz] [glʌv] ?
" **A man's glove** ?
" 一个 男人的 手套 ?

男士手套？

[mə'sjɜ:r] [diː] - ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mænz] [glʌv] , [ænd; ænd] ['pæʃənətli] [smelɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
Monsieur de Canolles staring at a man's glove , and passionately smelling it ?
先生 德 - 凝视 在 一个 男人的 手套 , 和 热情地 闻起来 它 ?

卡诺勒先生盯着一只男士手套，并热情地嗅着它？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! "
You are mad ! "
你 是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [blɑ:nd] [kævə'liə] ,
" **No ; for it belonged to the little gentleman , the pretty little blond cavalier** ,
" 不 ; 为了 它 属于 到 这 小的 绅士 , 这 漂亮的 小的 金发 骑士 ,

“不，因为它是属于那位小绅士，那位漂亮的金发小骑士的。”

[huː] ['niːðər] [eɪt] [nɔ:r][dræŋk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , — [ə; eɪ] ['taɪni] [glʌv] ,
who neither ate nor drank , and was afraid of the dark , — a tiny glove ,
WHO 两者都不 吃 也不 喝 , 和 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 , — 一个 微小的 手套 ,

他既不吃也不喝，还怕黑——一只小手套，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] , [ɔ:l'dʊʊ] ['mædəm] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ]
in which madame could hardly put her hand , although madame certainly has a
在 哪个 夫人 可以 几乎 放 她 手 , 虽然 夫人 当然 有 一个
['prɪti] [hænd] —
pretty hand —
漂亮的 手 —

夫人几乎无法把手伸进去，尽管夫人的手确实很漂亮——

" ['neɪnɔn] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lɪt(ə)][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)]
" **Nanon gave a sharp little cry , as if she had been struck by an invisible**
" 纳农 给予 一个 锋利的 小的 哭 , 作为 如果 她 有 到过 击 经过 一个 无形的

[ˈæroʊ] .
arrow .
箭 .

“娜依发出了一声尖锐的叫声，仿佛被一支看不见的箭射中了一样。”

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːti] ['efərt] , " [ðæt] [juː; jʊ]
" **I trust** , " **said she** , **with a mighty effort** , " **that you**
" 我 相信 , " 说 她 , 和 一个 强大的 努力 , " 那 你
"我相信,"她费力地说, "你

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [mɔːnʒe'njɜːr] ; [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃt]
have all the information you desire , **monseigneur** ; **that you know all you wished**
有 全部 这 信息 你 欲望 , 阁下 ; 那 你 知道 全部 你 希望
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

阁下, 您想知道的所有信息我都已提供; 您想知道的所有信息我都已了解。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [klentʃt] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" **With trembling lips** , **clenched teeth** , **and gleaming eyes** , **she pointed with**
" 和 发抖 嘴唇 , 紧握 牙齿 , 和 闪闪发光 眼睛 , 她 尖 和
[aʊt'stretʃt] ['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
outstretched finger to the door ,
伸展 手指 到 这 门 ,
她嘴唇颤抖, 牙齿紧咬, 双眼闪闪发光, 伸出手指向门口。

[waɪl] - , ['noʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] ,
while Biscarros , **noticing these indications of wrath upon the young woman's face** ,
尽管 - , 注意到 这些 症状 的 愤怒 之上 这 年轻的 女性的 脸 ,
[wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [nɑːn] - [plʌs] ,
was altogether non-plussed ,
曾是 共 非 - 加号 ,
而比斯卡罗斯注意到年轻女子脸上流露出的愤怒, 却完全不知所措。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
and stood with mouth and eyes wide open .
和 站立 和 嘴 和 眼睛 宽的 打开 .
他张着嘴, 睁着眼睛站在那里。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['æbsəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **If the young gentleman's absence is such a calamity** , " **he thought** ,
" 如果 这 年轻的 绅士的 缺席 是 这样的 一个 灾害 , " 他 想法 ,
"如果这位年轻先生的缺席是如此大的灾难,"他心想,

" [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
" **his return would be a blessed thing** .
" 他的 返回 会 是 一个 蒙福 事物 .
"他的回归将是一件幸事。"

[aɪ] [wɪl] ['flætər] [ðɪs] ['wɜːrði] ['noʊblmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
I will flatter this worthy nobleman with a hopeful suggestion , **that he may**
我 将要 奉承 这 值得 贵族 和 一个 充满希望 建议 , 那 他 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['æpɪtaɪt] .
have a hearty appetite .
有 一个 爽朗 食欲 .
我将以一个充满希望的建议来奉承这位可敬的贵族, 希望他胃口大开。

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪ'nei(ə)n] , - [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **In pursuance of this determination** , **Biscarros assumed his most gracious expression** ,
" 在 追究 的 这 决心 , - 假定 他的 最多 亲切 表达 ,
[ˈgreɪsfəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['fɔːrwərd] ,
gracefully put his right leg forward ,
优雅地 放 他的 正确的 腿 向前 ,
"为了贯彻这一决定, 比斯卡罗斯摆出一副最优雅的表情, 自然地伸出右腿,

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , —
and remarked , —
和 评论 , —

并评论道：

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
After all , though the gentleman has gone , he may return at any moment .
" 后 全部 , 尽管 这 绅士 有 已消失 , 他 可能 返回 在 任何 片刻 .
“毕竟, 虽然这位先生已经走了, 但他随时都有可能回来。”

" [ðə; ði] [du:k] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
The duke smiled at this beginning .
" 这 公爵 微笑 在 这 开始 .

公爵对这个开场笑了。

" [tru:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] ?
True , he said ; why should he not return ?
" 真的 , " 他 说 ; " 为什么 应该 他 不是 返回 ?

“没错,”他说, “他为什么不去呢? ”

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] [ɔ:l'redi] .
Perhaps , indeed , he has returned already .
也许 , 的确 , 他 有 返回 已经 .

或许, 他已经回来了。

[goʊ][ænd; ənd] [æsər'teɪn] , [mə'sjɜ:r] - , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] . "
Go and ascertain , Monsieur Biscarros , and let me know . "
去 和 探明 , 先生 - , 和 让 我 知道 . "

比斯卡罗斯先生, 你去查明情况, 然后告诉我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] ? " [sed] [ˈneɪnɔn] , [ˈheɪstɪli] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] . "
But the breakfast ? " said Nanon , hastily ; " I am dying of hunger . "
" 但 这 早餐 ? " 说 纳农 , 草草 ; " 我 是 垂死 的 饥饿 . "

“可是早餐呢? ”娜依急忙说道, “我快饿死了。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " - [wɪl] [goʊ] .
To be sure , " said the duke ; " Courtaux will go .
" 到 是 当然 , " 说 这 公爵 ; " - 将要 去 .

“当然,”公爵说, “库尔托沃会去的。”

[kʌm] [hɪr] , - ; [goʊ][tu:; tə][ˈmæstər] - - [ɪn] ,
Come here , Courtaux ; go to Master Biscarros ' inn ,
来 这里 , - ; 去 到 掌握 - 客栈 ,

库尔托沃, 过来; 去比斯卡罗斯大师的客栈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən][di:] - [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] .
and see if Monsieur le Baron de Canolles has returned .
和 看 如果 先生 勒 男爵 德 - 有 返回 .

看看卡诺勒男爵先生是否回来了。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] , [æsk] [ˈkwestʃənz] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
If he is not there , ask questions , find out what you can ,
如果 他 是 不是 那里 , 问 问题 , 寻找 出去 什么 你 能 ,

如果他不在, 就问问题, 尽可能多地了解情况。

[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
look for him in the neighborhood .
看 为了 他 在 这 邻里 .

在附近找找他。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I am anxious to breakfast with him .
我 是 焦虑的 到 早餐 和 他 .

我非常期待和他一起吃早餐。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" - [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] - , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
" Courtauvaux left the room , and Biscarros , noticing the embarrassed silence of
" - 左边 这 房间 , 和 - , 注意到 这 尴尬的 沉默 的
[ðə; ði] [ˈðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

库尔托沃离开了房间，比斯卡罗斯注意到其他人尴尬的沉默，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspiːdiənt] .
prepared to put forth a new expedient .
准备 到 放 前进 一个 新的 权宜 .

准备提出新的权宜之计。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈmædəm] [ɪz] [ˈmoʊʃənɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ? " [sed] - .
" Don't you see that madame is motioning you to retire ? " said Francinette .
" 不 你 看 那 夫人 是 示意 你 到 退休 ? " 说 - .

“你没看到夫人示意你退场吗？”弗朗西内特说道。

" [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] !
" One moment !
" 一 片刻 !

“稍等一下！ ”

[wʌŋ] [ˈmoʊmənt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] ;
one moment ! " cried the duke ;
一 片刻 ! " 哭 这 公爵 ;

“稍等片刻！”公爵喊道；

" [duːs] [teɪk] [em ˈiː] !
" deuce take me !
" 二 拿 我 !

“二号带我走！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈneɪnɔŋ] .
but you're losing your head now , my dear Nanon .
但 你是 输 你的 头 现在 , 我的 亲爱的 纳农 .

但你现在已经失去理智了，我亲爱的娜依。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmenjuː] , [preɪ] ?
What about the menu , pray ?
什么 关于 这 菜单 , 祈祷 ?

菜单怎么样？

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [hæf] [ˈfæmɪʃt] .
I am like you ; I am half famished .
我 是 喜欢 你 ; 我 是 一半 饥饿 .

我和你一样，饿得前胸贴后背。

[hɪr] , [ˈmæstər] - , [pʊt] [ðɪːz] [sɪks] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈðər] :
Here , Master Biscarros , put these six louis with the others :
这里 , 掌握 - , 放 这些 六 路易斯 和 这 其他的 :

比斯卡罗斯大师，请把这六个路易和其他的放在一起：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] .
they are to pay for the diverting tale you have been telling us .
他们 是 到 支付 为了 这 转移注意力 故事 你 有 到过 讲述 我们 .

他们需要为你讲的这个离奇故事付出代价。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
" **Thereupon he bade the historian give place to the cook** ,
" 于是 他 巴德 这 历史学家 给 地方 到 这 厨师 ,

于是他吩咐历史学家把位置让给厨师。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmæstər] - [[oʊn] [noʊ] [les] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]
and we hasten to say that Master Biscarros shone no less brilliantly in the
和 我们 趋 到 说 那 掌握 - 闪耀 不 较少的 精彩 在 这
[ˈsekənd] [roʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
second rôle than the first .
第二 角色 比 这 第一的 .

我们必须指出，比斯卡罗斯大师在第二个角色中的表现丝毫不逊色于第一个角色。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈneɪnɔn] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ænd; ʌnd] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
Meanwhile Nanon had reflected and realized at a glance the situation in
同时 纳农 有 反映 和 已实现 在 一个 瞥一眼 这 情况 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪf] [ˈmæstər] - - [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [wel] - [ˈfəʊndɪd] .
which she was placed if Master Biscarros' supposition were well - founded .
哪个 她 曾是 放置 如果 掌握 - - 假设 是 出色地 - 创立 .

与此同时，娜依仔细思考了一下，一眼就明白了如果比斯卡罗斯大师的推测是正确的，那么她所处的境地是怎样的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wel] - [ˈfəʊndɪd] ?
In the first place , was it well - founded ?
在 这 第一的 地方 , 曾是 它 出色地 - 创立 ?

首先，这种说法有道理吗？

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] - [ɪk'skju:zəb(ə)l] ?
and , after all , even if it were , was not Canolles excusable ?
和 , 后 全部 , 甚至 如果 它 是 , 曾是 不是 - 情有可原 ?

即便真是如此，卡诺列斯难道就无可指摘吗？

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbrəʊkən]
For what a cruel thing for a gallant fellow like him was this broken
为了 什么 一个 残忍的 事物 为了 一个 英勇 同伴 喜欢 他 曾是 这 破碎的
[ə'pɔɪntmənt] !
appointment !
预约 !

对于像他这样一位英勇的绅士来说，约会被取消是多么残酷的事情啊！

[haʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈespɪənɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] - , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪm'pəʊzd]
How insulting the espionage of the Duc d'Épernon , and the necessity imposed
如何 侮辱 这 间谍 的 这 杜克 - , 和 这 必要性 强加
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , - ,
upon him , Canolles ,
之上 他 , - ,

卡诺勒，你如何侮辱埃佩尔农公爵的间谍活动，以及他被迫承担的义务？

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [ˈtraɪʌmf] !
of looking on , so to speak , at his rival's triumph !
的 寻找 在 , 所以 到 说话 , 在 他的 竞争对手的 胜利 !

可以说，他是在旁观对手的胜利！

[ˈneɪnɔn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [hɜ:r'self] [ðæt] , [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [ðɪs] [præŋk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm]
Nanon was so deeply in love herself that , attributing this prank to a paroxysm
纳农 曾是 所以 深 在 爱 她自己 那 , 归因 这 恶作剧 到 一个 发作
[ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
of jealousy ,
的 妒忌 ,

娜依自己也深爱着他，以至于她把这个恶作剧归咎于一时嫉妒。

[ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli] [fərˈgeɪv] - , [bʌt; bət] [ˈpitɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself] ,
she not only forgave Canolles , but pitied him , and congratulated herself ,
她 不是 仅有的 原谅了 - , 但 可怜的 他 , 和 恭喜 她自己 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

她不仅原谅了卡诺列斯，还同情他，或许还暗自庆幸自己做到了。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈpeti] [rɪˈvendʒ]
on being loved so well as to have incited him to take this petty revenge
在 存在 喜爱 所以 出色地 作为 到 有 煽动 他 到 拿 这 小气 复仇
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

因为她如此受人爱戴，以至于激起了他对她进行这种卑鄙报复的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ɪts] [ruːt] ,
But the evil must be cut off at its root ,
但 这 邪恶的 必须 是 切 离开 在 它是 根 ,
但必须从根源上铲除邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈpæʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
and the progress of this incipient passion must be checked at all hazards .
和 这 进步 的 这 初期 热情 必须 是 已检查 在 全部 危险 .
必须不惜一切代价阻止这种萌芽状态的激情蔓延。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪŋ] [θɔːt] [pæst] [θruː] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]
At that point , a terrifying thought passed through Nanon's mind , and well - nigh
在 那 观点 , 一个 恐怖 想法 通过了 通过 - 头脑 , 和 出色地 - 夜
[strʌk] [hɜːr; hər] [dʌm] .
struck her dumb .
击 她 哑的 .

这时，一个可怕的念头闪过娜依的脑海，几乎让她说不出话来。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][baɪ]
Suppose that this meeting between Canolles and the little gentleman was by
认为 那 这 会议 之间 - 和 这 小的 绅士 曾是 经过
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

假设卡诺列斯和这位小绅士的这次会面是事先约定的。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
But no ; she was mad to think of it ,
但 不 ; 她 曾是 疯狂的 到 思考 的 它 ,
不，她觉得那样想简直疯了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd]
for the little fellow awaited the arrival of a man with moustaches , and
为了 这 小的 同伴 等待中 这 到达 的 一个 男人 和 胡子 , 和
[wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] - ;
was rude to Canolles ;
曾是 粗鲁的 到 - ;

因为这个小家伙盼着一个留着胡子的男人到来，所以对卡诺勒斯很粗鲁；

[pərˈhæps] - [dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [drɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəːz] [seks] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
perhaps Canolles did not himself detect the stranger's sex until he happened upon the
也许 - 做过 不是 他自己 探测 这 陌生人的 性别 直到 他 发生 之上 这
[ˈlɪt(ə)l] [ɡlʌv] .
little glove .
小的 手套 .

或许卡诺列斯本人直到偶然发现那只小手套时，才察觉到陌生人的性别。

[noʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !

不管！

- [mʌst; məst][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] .
Canolles must be thwarted .
- 必须 是 受挫 .

必须阻止卡诺列斯的出现。

[ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'mɪst]
Summoning all her energy , she returned to the duke , who had just dismissed
召唤 全部 她 活力 , 她 返回 到 这 公爵 , WHO 有 只是 解雇
- ,
Biscarros ,
- ,

她鼓起全部精力，回到了刚刚遣散了比斯卡罗斯的公爵身边。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləments] [ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
laden with compliments and instructions .
满载 和 赞美 和 指示 .
充满了赞美和指示。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **What a misfortune , monsieur , " said she ,**
" 什么 一个 不幸 , 先生 , " 说 她 ,
“真是太不幸了，先生，”她说。

" [ðæt] [ðæt] - ['fɑːli] [di'praɪvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːnər] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
" **that that madcap's folly deprives him of an honor like that you were about**
" 那 那 - 蠢事 剥夺 他 的 一个 荣誉 喜欢 那 你 是 关于
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
to bestow upon him !
到 赐给 之上 他 !
“那个疯子的愚蠢行为剥夺了他原本要授予他的荣誉！ ”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [ə'fɔːrd] ; [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪ] ['ruːɪn]
If he had been here , his future was assured ; his absence may ruin
如果 他 有 到过 这里 , 他的 未来 曾是 保证 ; 他的 缺席 可能 废墟
[ˈevriθɪŋ] . " **everything .** "
一切 . "
如果他在这里，他的未来就有了保障；他的离开可能会毁掉一切。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] — "
" **But , " said the duke , " if we find him — "**
" 但 , " 说 这 公爵 , " 如果 我们 寻找 他 — "
“但是,”公爵说，“如果我们找到他——”

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neɪnɔn] ; " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
" **No danger of that , " rejoined Nanon ; " if there's a woman in the case ,**
" 不 危险 的 那 , " 重新加入 纳农 ; " 如果 有 一个 女士 在 这 案件 ,
“不会有那种危险,”娜依回答道；“如果案件中涉及女性，

[hiː; hi] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] . "
he will not have returned . "
他 将要 不是 有 返回 . "
他不会回来了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] , [maɪ] [lʌv] ?
" **What would you have me do , my love ?**
" 什么 会 你 有 我 做 , 我的 爱 ?
“亲爱的，你想让我怎么做？ ”

[ˈjuːθ] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [hiː; hi][ɪz] [ˌʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm'self] . "
Youth is the age of pleasure ; he is young , and is amusing himself ."
青年 是 这 年龄 的 乐趣 ； 他 是 年轻的 ， 和 是 有趣 他自己 ； "

青春是享乐的年纪；他年轻，正在自娱自乐。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈneɪnɔn] , " [aɪ][eɪ'em] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
" **But , " said Nanon , " I am more sensible than he ,**
" 但 ， " 说 纳农 ， " 我 是 更多的 明智的 比 他 ，

“但是，”纳农说，“我比他更明智。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːznəbl]
and it's my opinion that we should interfere a little with his unseasonable
和 它是 我的 观点 那 我们 应该 干扰 一个 小的 和 他的 反常的
[əˈmjuːzmənt] . "
amusement ."
娱乐 ； "

我认为我们应该稍微干预一下他这种不合时宜的娱乐活动。

" [ɑː] ! [ˈskoʊldɪŋ] [ˈsɪstər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [duːk] .
" **Ah ! scolding sister ! " cried the duke .**
" 啊 ！ 责骂 姐姐 ！ " 哭 这 公爵 ；

“啊！责骂的姐姐！”公爵喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɪl] [ʌv; əv][emˈiː][æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [pərˈhæps] ;
" **He will take it ill of me at the moment , perhaps ;**
" 他 将要 拿 它 患病的 的 我 在 这 片刻 ， 也许 ；

“他现在可能会生我的气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [θæŋk] [emˈiː][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈleɪtər] . "
but he will unquestionably thank me for it later ."
但 他 将要 毫无疑问 感谢 我 为了 它 之后 ； "

但他以后一定会感谢我的。

" [ˈveri] [wel] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] ?
" **Very well ; have you a plan ?**
" 非常 出色地 ； 有 你 一个 计划 ？

很好；你有什么计划吗？

[aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][əˈdɑːpt][aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
I ask nothing better than to adopt it if you have ."
我 问 没有什么 更好的 比 到 采纳 它 如果 你 有 ； "

如果你有这个条件，我只希望你能采纳它。

" [aɪ][hæv; həv][wʌŋ] . "
" **I have one .**"
" 我 有 一 ； "

“我有一个。”

" [tel] [aɪˈtiː][emˈiː] . "
" **Tell it me .**"
" 告诉 它 我 ； "

“告诉我。”

" [duː; juː; jʊ][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ˈɜːrdʒənt] [ɪnˈtelɪdʒəns] ? "
" **Do you not wish to send him to the queen with urgent intelligence ?**"
" 做 你 不是 希望 到 发送 他 到 这 女王 和 紧迫的 智力 ？ "

你难道不想派他带着紧急情报去见女王吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] — "
" **To be sure ; but if he has not returned —**"
" 到 是 当然 ； 但 如果 他 有 不是 返回 — "

“当然；但如果他还没有回来——”

" [bɔːrˈdoʊ] . — [noʊ] ,
" **Bordeaux** : — **No** ,
" 波尔多 : — 不 ,

“波尔多——不，

" [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **and** **signed** **his** **name** :
" 和 签名 他的 姓名 :

他签上了自己的名字。

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈkloʊzd] [ðɪs] [ləˈkɑːnɪk] [dɪˈspætʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ]
He then enclosed this laconic despatch in an envelope , on which he wrote the
他 然后 内 这 简洁 调度 在 一个 信封 , 在 哪个 他 写道 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈdres] : —
following address : —
下列的 地址 : —

然后，他将这份简短的电报装进信封，并在信封上写下了以下地址：——

" [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈmædʒəsti] , [kwiːn] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] .
" **To her Majesty , Queen Anne of Austria , Regent of France** :
" 到 她 威严 , 女王 安妮 的 奥地利 , 摄政 的 法国 :

“致奥地利的安妮女王陛下，法国摄政王。

" [ˈneɪnɒn] [ˈmiːnwaɪl] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
" **Nanon meanwhile wrote a few lines , which she placed with the other** ,
" 纳农 同时 写道 一个 很少 线条 , 哪个 她 放置 和 这 其他 ,

与此同时，娜依写了几行字，并把它们放在了另一行字旁边。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] : —
after showing them to the duke : —
后 显示 他们 到 这 公爵 : —

在将它们展示给公爵之后：——

[maɪ] [dɪr] [ˈbærən] , — [ðə; ðɪ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [dɪˈspætʃ] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hær][ˈmædʒəsti][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
My Dear Baron , — The accompanying despatch is for her Majesty the queen ,
我的 亲爱的 男爵 , — 这 随同 调度 是 为了 她 威严 这 女王 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see :
作为 你 看 :

亲爱的男爵：——如您所见，随函附上的是给女王陛下的。

[ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] , [ˈkæəri] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪnstəntli] ; [ðə; ðɪ] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][æt; ət]
On your life , carry it to her instantly ; the welfare of the kingdom is at
在 你的 生活 , 携带 它 到 她 即刻 ; 这 福利 的 这 王国 是 在
[steɪk] !
stake !
赌注 !

你发誓，立刻把它带给她；王国的福祉危在旦夕！

[jɔːr; jər] [ˈʌvɪŋ] [ˈsɪstər] ,
Your loving sister ,
你的 爱 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

[ˈneɪnɒn] .
Nanon .
纳农 .

纳米。

[ˈneɪnɒn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈhɜːrid] [ˈfʊtstɛps] [æt; ət][ðə; ði]
Nanon had hardly finished the letter , when they heard hurried footsteps at the
纳农 有 几乎 完成的 这 信 , 什么时候 他们 听到 慌忙 脚步声 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːz] ,
foot of the stairs ,
脚 的 这 楼梯 ,

娜依刚写完信，就听到楼梯脚下传来急促的脚步声。

[ænd; ænd] - [ræn][ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and Courtauvaux ran up quickly and opened the door ,
和 - 跑 向上 迅速地 和 打开 这 门 ,

库尔托沃迅速跑上前去，打开了门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi]
with the expansive expression of a bearer of news which he knows to be
和 这 广阔的 表达 的 一个 持有人 的 消息 哪个 他 知道 到 是
[əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
awaited with impatience .
等待中 和 不耐烦 .

他脸上带着一种激动的神情，仿佛带来了一个焦急等待的消息。

" [hɪr] [ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] - , [huːm] [aɪ][met] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Here is Monsieur de Canolles , whom I met within a hundred yards of the house ,**
" 这里 是 先生 德 - , 谁 我 遇见 之内 一个 百 码 的 这 房子 ,
“这位就是德·卡诺勒先生，我在离房子不到一百码的地方遇到了他。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [duːk] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [səpˈpraɪz] .
The duke uttered an exclamation of good - humored surprise .
这 公爵 说出 一个 感叹 的 好的 - 幽默 惊喜 .

公爵发出了一声充满幽默感的惊讶感叹。

[ˈneɪnɒn] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmʌtərɪŋ] , -
Nanon turned pale , and darted to the door , muttering , -
纳农 转向 苍白 , 和 飞镖 到 这 门 , 喃喃自语 , -

娜依脸色苍白，一边嘟囔着一边冲向门口——

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
" **It is written that I shall not escape the meeting .**
" 它 是 书面 那 我 将 不是 逃脱 这 会议 .

“经上说，我必不能逃脱这次聚会。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" **At that moment a new personage appeared in the doorway , arrayed in a**
" 在 那 片刻 一个 新的 人士 出现 在 这 门口 , 排列 在 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑːstuːm] ,
magnificent costume ,
壮丽 戏服 ,

“就在这时，门口出现了一位身着华丽服饰的新人物，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
holding his hat in his hand , and with a most gracious smile upon his lips .
保持 他的 帽子 在 他的 手 , 和 和 一个 最多 亲切 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他手里拿着帽子，脸上带着非常亲切的微笑。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

[ə; eɪ] ['θʌndə] - [boʊlt] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] - [fi:t] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][noʊ]
A thunder - bolt falling at Nanon's feet would certainly have caused her no
一个 雷 - 螺栓 坠落 在 - 脚 会 当然 有 导致 她 不
['greɪtə] [səp'praɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [æpə'ɾɪ(ə)n] ,
greater surprise than this unexpected apparition ,
更大的 惊喜 比 这 意外 幻影 ,
即使一道雷霆落在娜依脚下, 也肯定不会比眼前这突如其来的景象更让她感到惊讶。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][ɔ:l] [prɔ:bə'bɪləti] ,
and would not , in all probability ,
和 会 不是 , 在 全部 可能性 ,
而且很可能不会,

[hæv; həv] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sa:roʊfl] [eksklə'meɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt]
have extorted from her a more sorrowful exclamation than that which
有 勒索 从 她 一个 更多的 悲伤 感叹 比 那 哪个
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
escaped from her mouth involuntarily .
逃脱 从 她 嘴 不由自主 .
逼她发出比她不由自主地脱口而出的更加悲伤的叹息。

" [hi:; hi] ? " [ɪ:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **He ? " she cried .**
" 他 ? " 她 哭 .
“他?”她喊道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][moʊst][ʼæfəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **To be sure , my dear little sister , " replied a most affable voice .**
" 到 是 当然 , 我的 亲爱的 小的 姐姐 , " 回复 一个 最多 和蔼可亲 嗓音 .
“当然, 我亲爱的小妹妹,”一个非常和蔼的声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg] [ʃʊ; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **But I beg your pardon , " added the owner of the voice ,**
" 但 我 求 你的 赦免 , " 额外 这 所有者 的 这 嗓音 ,
“但我得请你原谅,”声音的主人补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [r'spaɪd] [ðə; ði] ['dʌk] - ; " [pər'hæps][aɪ] [ɪn'tru:d] .
as he espied the Duc d'Épernon ; " perhaps I intrude .
作为 他 窥视 这 杜克 - ; " 也许 我 侵入 .
当他瞥见埃佩尔农公爵时; “也许我该冒昧打扰。”

" [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnə] [ʌv; əv] [^wi:'jen] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" **He bowed to the ground to the governor of Guyenne , who replied with**
" 他 鞠躬 到 这 地面 到 这 州长 的 吉耶讷 , WHO 回复 和
[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] .
a gracious gesture .
一个 亲切 手势 .
他向吉耶讷总督鞠躬, 总督也以优雅的姿态回应。

" - ! " ['mʌtəd] ['neɪnɔn] ,
" **Cauvignac ! " muttered Nanon ,**
" - ! " 低声说道 纳农 ,
“考维尼亚克! ”纳农低声说道。

[bʌt; bət][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
but so low that the name was pronounced by her heart rather than by
但 所以 低的 那 这 姓名 曾是 发音 经过 她 心 相当 比 经过
[hɜ:r; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
但声音如此低沉, 以至于这个名字不是用嘴唇发出的, 而是用心发出的。

" ['welkəm] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [wið; wiθ][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt]
" **Welcome** , **Monsieur de Canolles** , " **said the duke** , **with a most benevolent**
" 欢迎 , 先生 德 - , " 说 这 公爵 , 和 一个 最多 仁慈
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

“欢迎您，卡诺勒先生，”公爵面带和蔼的表情说道；

" [jɜr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nɔ:t] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [sɪns] [læst] ['i:vniŋ] ,
" **your sister and I have done naught but talk of you since last evening** ,
" 你的 姐姐 和 我 有 完毕 零 但 讲话 的 你 自从 最后的 晚上 ,
“从昨晚到现在，你姐姐和我除了谈论你什么也没做。”

[ænd; ənd] [sɪns] [læst] ['i:vniŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "
and since last evening we have been most desirous of seeing you . "
和 自从 最后的 晚上 我们 有 到过 最多 渴望 的 看到 你 . "
从昨晚开始，我们就一直非常渴望见到你。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
" **Ah ! you wished to see me ?**
" 啊 ! 你 希望 到 看 我 ?

“啊！你想见我？”

[ɪn'di:d] ! " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['neɪnɔn] ,
indeed ! " said Cauvignac , turning to Nanon ,
的确 ! " 说 - , 转弯 到 纳农 ,

“确实如此！”科维尼亚克说着，转向纳农。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd]
with a look in which there was an indescribable expression of irony and
和 一个 看 在 哪个 那里 曾是 一个 无法形容 表达 的 讽刺 和
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他的眼神中流露出一种难以言喻的讽刺和怀疑。

" [jes] , " [sed] ['neɪnɔn] ;
" **Yes** , " **said Nanon** ;
" 是的 , " 说 纳农 ;

“是的，”娜依说；

" [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **Monsieur le Duc has been kind enough to express a wish that you should be**
" 先生 勒 杜克 有 到过 种类 足够的 到 表达 一个 希望 那 你 应该 是
[pri'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
presented to him . "
呈现 到 他 . "

“勒杜克先生非常友好地表示，希望有人能将您引荐给他。”

" [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , " [sed] - ,
" **Naught save the fear of intruding upon you , monseigneur** , " **said Cauvignac** ,
" 零 节省 这 害怕 的 入侵 之上 你 , 阁下 , " 说 - ,
['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,
bowing to the duke ,
鞠躬 到 这 公爵 ,

“除了害怕打扰您之外，别无他顾，大人，”考维尼亚克说着，向公爵鞠了一躬。

" [hæz; həz] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "
" **has prevented me from seeking that honor before this** . "
" 有 阻止 我 从 寻求 那 荣誉 前 这 . "

“这使我之前无法追求那项荣誉。”

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈbærən] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , " [aɪ][ədˈmaɪər][jɜ; jər] [ˈdelɪkəsi] ,
" On my word , baron , " said the duke , " I admire your delicacy , ,
" 在 我的 单词 , 男爵 , " 说 这 公爵 , " 我 钦佩 你的 美味 ,
"我以我的名义发誓,男爵,"公爵说道,“我欣赏您的细腻。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [bəʊnd] [tu; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
but I feel bound to reproach you for it . "
但 我 感觉 边界 到 责备 你 为了 它 . "
但我觉得有必要为此责备你。

" [rɪˈproʊtʃ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdelɪkəsi] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] ?
" Reproach me for my delicacy , monseigneur ? ,
" 责备 我 为了 我的 美味 , 阁下 ?
“大人,您责备我的娇气吗? ”

[oʊˈhoʊ] ! "
Oho ! "
哦 ! "
哦吼!

" [jes] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [jɜ; jər] [gʊd] [ˈsɪstər][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ˈɪntrəsts] — "
" Yes ; for if your good sister had not looked out for your interests — "
" 是的 ; 为了 如果 你的 好的 姐姐 有 不是 看起来 出去 为了 你的 兴趣 — "
“是的; 因为如果你的好姐姐没有为你着想——”

" [ɑ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeləkwənt] , [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [æt; ət] [ˈneɪnɔn] ; "
" Ah ! " exclaimed Cauvignac , with an eloquent , reproachful glance at Nanon ; "
" 啊 ! " 惊呼 - , 和 一个 雄辩 , 责备的 瞥一眼 在 纳农 ; "
[ɑ:] !
ah !
啊 !

“啊!”考维尼亚克惊呼道,同时用充满感情又略带责备的眼神看着纳农;“啊! ”

[maɪ] [gʊd] [ˈsɪstər][hæz; həz] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] — "
my good sister has looked out for the interests of Monsieur — "
我的 好的 姐姐 有 看起来 出去 为了 这 兴趣 的 先生 — "
我善良的姐姐一直都在为先生的利益着想——”

" [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ˈneɪnɔn] , [ˈheɪstɪli] ; " [wʌt] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] ? "
" Her brother , " interposed Nanon , hastily ; " what could be more natural ? "
" 她 兄弟 , " 插入 纳农 , 草草 ; " 什么 可以 是 更多的 自然的 ? "
“她哥哥,”娜依急忙插话道,“还有什么比这更自然的呢? ”

" [ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] - [deɪ] ; [tu; tə] [wʌt] [du:][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju; jʊ] ? "
" And then to - day ; to what do I owe the pleasure of seeing you ? "
" 和 然后 到 - 天 ; 到 什么 做 我 欠 这 乐趣 的 看到 你 ? "
“那么今天,我该如何是好,才能见到你呢? ”

" [tru:] , " [sed] - ; " [tu; tə] [wʌt] [du:][ju; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] ,
" True , " said Cauvignac ; " to what do you owe the pleasure of seeing me , ,
" 真的 , " 说 - ; " 到 什么 做 你 欠 这 乐趣 的 看到 我 ,
[mɔ:ŋseɪnjɜ:r] ? "
monseigneur ? "
阁下 ? "

“的确如此,”考维尼亚克说道,“您为何不让我有机会见到您,先生? ”

" [waɪ] , [tu; tə] [tʃæns] , [tu; tə] [mɪr] [tʃæns] , [wɪtʃ] [led][ju; jʊ][tu; tə] [rɪˈtɜ:rn] . "
" Why , to chance , to mere chance , which led you to return . "
" 为什么 , 到 机会 , 到 仅仅 机会 , 哪个 引领 你 到 返回 . "
“为什么? 纯属偶然,仅仅是偶然,才让你回来了。”

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] . "

" **Aha ! " said Cauvignac to himself ; " it seems that I had gone away . "**

" 啊哈 ! " 说 - 到 他自己 ; " 它 似乎 那 我 有 已消失 离开 . "

" 啊哈 ! "考维尼亚克自言自语道,“看来我已经离开了。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [went] [ə'wei] , [ju:; jʊ] [bæd] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [em 'i:] [noʊ] ,

" **Yes , you went away , you bad brother ; and without letting me know ,**

" 是的 , 你 去 离开 , 你 坏的 兄弟 ; 和 没有 出租 我 知道 ,

" 是的, 你走了, 你这个坏哥哥; 而且一声不吭, 就走了。”

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ]

except by a word or two , which had no other effect than to increase my

除了 经过 一个 单词 或者 二 , 哪个 有 不 其他 影响 比 到 增加 我的

[æŋ'zaɪəti] . "

anxiety . "

焦虑 . "

除了几句话之外, 没有任何其他作用, 反而加剧了我的焦虑。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [dɪr] ['neɪnɒn] ?

" **What would you have , dear Nanon ?**

" 什么 会 你 有 , 亲爱的 纳农 ?

" 亲爱的娜依, 你想要什么? "

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

we must make allowances for a man in love , " said the duke , with a

我们 必须 制作 津贴 为了 一个 男人 在 爱 , " 说 这 公爵 , 和 一个

[smɑɪl] .

smile .

微笑 .

" 我们必须体谅一个恋爱中的男人,"公爵笑着说。

" [oʊ'həʊ] !

" **Oho !**

" 哦 !

" 哦吼! "

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , " [sed] - ; " [aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [lʌv] . "

this is becoming complicated , " said Cauvignac ; " it seems now that I am in love . "

这 是 成为 复杂的 , " 说 - ; " 它 似乎 现在 那 我 是 在 爱 . "

"事情变得复杂了,"考维尼亚克说,“现在看来, 我好像恋爱了。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['neɪnɒn] , " [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "

" **Come , come , " said Nanon , " confess that you are . "**

" 来 , 来 , " 说 纳农 , " 承认 那 你 是 . "

"来吧, 来吧,"娜依说,“承认吧。”

" [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smɑɪl] ,

" **I won't deny it , " rejoined Cauvignac , with a meaning smile ,**

" 我 惯于 否定 它 , " 重新加入 - , 和 一个 意义 微笑 ,

"我不会否认,"考维尼亚克意味深长地笑着回答道。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [gli:n] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [aɪ] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,

seeking to glean from some eye some hint of the truth ,

寻求 到 收集 从 一些 眼睛 一些 暗示 的 这 真相 ,

试图从某人的眼神中窥见一丝真相,

[tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'strʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [laɪ] .

to guide him in constructing a lusty lie .

到 指导 他 在 建造 一个 好色的 说谎 .

引导他编造一个淫秽的谎言。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ; " [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] ['brekfəst] , [ɪf]
" **Very good** , " **said the duke** ; " **but let us breakfast** , **if**
" 非常 好的 , " 说 这 公爵 ; " 但 让 我们 早餐 , 如果
"很好,"公爵说, "不过, 我们先吃早餐吧, 如果....."

[ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
you've no objection .
你已经 不 异议 .

你没有异议。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][jɔr; jər] [ʌv] - [ə'ferz] [æz; əz][wi:; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bærən] . —
You can tell us of your love - affairs as we sit at the table , baron . —
你 能 告诉 我们 的 你的 爱 - 事务 作为 我们 坐 在 这 桌子 , 男爵 . —
Francinette ,

男爵, 您可以一边和我们围坐在桌旁, 一边讲述您的风流韵事。——弗朗西内特

[ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
a cover for Monsieur de Canolles .
一个 覆盖 为了 先生 德 .

德·卡诺莱斯先生的封面。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['brekfəstɪd] , ['kæptɪn] , [aɪ] [trʌst] ? "
You haven't breakfasted , captain , I trust ? "
你 还没有 早餐 , 队长 , 我 相信 ? "

船长, 您还没吃早饭吧?

" [noʊ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [hæz; həz] ['ʃa:pənd] [maɪ]
" **No , monseigneur ; and I confess that the fresh morning air has sharpened my**
" 不 , 阁下 ; 和 我 承认 那 这 新鲜的 早晨 空气 有 锋利 我的
[æpɪtaɪt] [prə'dɪdʒəsli] . "
appetite prodigiously . "
食欲 惊人地 . "

“不, 先生; 而且我承认, 清晨的新鲜空气极大地增强了我的食欲。”

" [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [ju:; jʊ] ['ræskl] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] ;
" **Say the night air , you rascal , " said the duke ;**
" 说 这 夜晚 空气 , 你 恶棍 , " 说 这 公爵 ;

“说夜风吧, 你这无赖,"公爵说道;

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɔ:l] [naɪt] . "
" **for you have been on the road all night** . "
" 为了 你 有 到过 在 这 路 全部 夜晚 . "

“因为你整夜都在路上。”

" - [feɪθ] ! " ['mʌtəd] - , " [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [gest] [ə'raɪt] [ðer; ðər] .
" ' **Faith ! " muttered Cauvignac , " the brother - in - law guessed aright there** .
" - 信仰 ! " 低声说道 - , " 这 兄弟 - 在 - 法律 猜对了 好的 那里 .

“信不信由你!”考维尼亚克低声说道, “妹夫猜对了。”

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [naɪt] [er] — "
I admit it ; the night air — "
我 承认 它 ; 这 夜晚 空气 — "

我承认, 夜空——”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði] [du:k] [kən'tɪnju:d] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['neɪnən] ,
" In that case , " the duke continued , giving his arm to Nanon ,
" 在 那 案件 , " 这 公爵 持续 , 给予 他的 手臂 到 纳农 ,
" 既然如此 , "公爵说着, 将胳膊搭在娜依的胳膊上。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] - ,
and leading the way to the dining - room , followed by Cauvignac ,
和 领导 这 方式 到 这 用餐 - 房间 , 随后 经过 - ,
然后他带头走向餐厅, 紧随其后的是考维尼亚克。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [jɔr; jər] [ˈæpɪtaɪt] ,
" I trust that you will find here the wherewithal to defeat your appetite ,
" 我 相信 那 你 将要 寻找 这里 这 所需资源 到 击败 你的 食欲 ,
我相信你在这里能找到克服食欲的方法。

[haʊ'evər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
however strongly constituted it may be .
然而 强烈 构成 它 可能 是 .
然而, 无论它的结构多么坚固。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmæstər] - [hæd; həd] [əʊt'dʌn] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər]
" It was the fact that Master Biscarros had outdone himself ; the dishes were
" 它 曾是 这 事实 那 掌握 - 有 胜过 他自己 ; 这 菜肴 是
[nɑ:t] [ˈnu:mərəs] ,
not numerous ,
不是 很多的 ,
"事实上, 比斯卡罗斯大师技艺超群; 菜肴数量并不多,

[bʌt; bət] [dɪ'liʃəs] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [sɜ:rvd] .
but delicious and exquisitely served .
但 可口的 和 精美绝伦 服务 .
但味道鲜美, 摆盘精致。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [waɪn] [ʌv; əv] [^wi:'jen] ,
The yellow wine of Guyenne ,
这 黄色的 葡萄酒 的 吉耶讷 ,
吉耶讷的黄葡萄酒

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈbɜ:rgændi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [laɪk] [ˈɡoʊldən] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz]
and the red Burgundy fell from the bottles like golden pearls and cascades
和 这 红色的 勃艮第 跌倒 从 这 瓶子 喜欢 金的 珍珠 和 级联
[ʌv; əv] [ˈru:bɪz] .
of rubies .
的 红宝石 .
红勃艮第葡萄酒从瓶中倾泻而出, 宛如金色的珍珠和层叠的红宝石。

- [eɪt] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] .
Cauvignac ate very heartily .
- 吃 非常 衷心地 .
考维尼亚克吃得非常饱。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhændlɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] [ˈveri] [ˈklevərli] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
" The boy handles his knife and fork very cleverly , " said the duke .
" 这 男生 把手 他的 刀 和 叉 非常 巧妙地 , " 说 这 公爵 .
"这孩子用刀叉很娴熟,"公爵说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [i:t] , [ˈneɪnən] . "
" But you do not eat , Nanon . "
" 但 你 做 不是 吃 , 纳农 . "
"但是你不吃东西, 娜依。"

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɜ:ŋgər] ['hʌŋɡrɪ] , [mɒ:ŋse'njɜ:r] . "

" **I am no longer hungry , monseigneur .** "

我 是 不 更长 饥饿的 , 阁下 .

“我已经不饿了，大人。”

" [dɪr] ['sɪstər] ! " [kraɪd] - ;

" **Dear sister ! " cried Cauvignac ;**

亲爱的 姐姐 ! " 哭 - ;

“亲爱的姐姐！”考维尼亚克喊道；

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [em 'i:][hæz; həz]['teɪkən] [ə'wei] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] !

" **to think that the pleasure of seeing me has taken away her appetite !**

到 思考 那 这 乐趣 的 看到 我 有 已采取 离开 她 食欲 !

“真没想到，见到我竟然让她没了胃口！”

[ɪn'di:d] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][bi; bi] ['ɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [em 'i:][soʊ] ['dɪrli] . "

Indeed , I can but be grateful to her for loving me so dearly . "

的确 , 我 能 但 是 感激的 到 她 为了 爱 我 所以 亲爱的 . "

的确，我只能感激她如此深爱着我。

" [ðɪs] ['tʃɪkɪn] - [wɪŋ] , ['neɪnɒn] ? " [sed] [ðə; ði] [du:k] .

" **This chicken - wing , Nanon ? " said the duke .**

这 鸡 - 翼 , 纳农 ? " 说 这 公爵 .

“这鸡翅，纳农？”公爵问道。

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , [mɒ:ŋse'njɜ:r] ; [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪnɒn] ,

" **Give it to my brother , monseigneur ; give it to my brother , " replied Nanon ,**

给 它 到 我的 兄弟 , 阁下 ; 给 它 到 我的 兄弟 , " 回复 纳农 ,

“把它给我哥哥吧，大人；把它给我哥哥吧，”纳农回答道。

[hu:] [sɔ:] - ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

who saw Cauvignac emptying his plate with terrifying rapidity ,

WHO 锯 - 清空 他的 盘子 和 恐怖 快速 ,

谁曾目睹考维尼亚克以惊人的速度吃光了盘子里的食物？

[ænd; ənd] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪləri] ['æftər][ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and dreaded his raillery after the food had disappeared .

和 令人恐惧的 他的 玩笑 后 这 食物 有 消失 .

食物吃完后，他害怕他会嘲笑他。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)] [smaɪ] .

Cauvignac held out his plate with a grateful smile .

- 握住 出去 他的 盘子 和 一个 感激的 微笑 .

考维尼亚克感激地笑着举起盘子。

[ðə; ði] [du:k] [pleɪst] [ðə; ði] [wɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,

The duke placed the wing upon the plate ,

这 公爵 放置 这 翼 之上 这 盘子 ,

公爵将翅膀放在盘子上，

[ænd; ənd] - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and Cauvignac replaced the plate on the table before him .

和 - 替换 这 盘子 在 这 桌子 前 他 .

考维尼亚克把盘子放回桌上。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , - ? " [sed] [ðə; ði]

" **Well , what have you been doing that's worth the telling , Canolles ? " said the**

" 出色地 , 什么 有 你 到过 正在做 那就是 值得 这 讲述 , - ? " 说 这

[du:k] ,

duke ,

公爵 ,

“那么，卡诺列斯，你最近做了什么值得一提的事呢？”公爵问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] - [ʌv; əv][mouʊst][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈɔ:gjəri] .
with a familiarity which seemed to Cauvignac of most hopeful augury .
和 一个 熟悉 哪个 似乎 到 - 的 最多 充满希望 预兆 .

卡维尼亚克觉得，这种熟悉感预示着非常美好的未来。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] - [əˈferz] . "
It is understood that I am not speaking of love - affairs . "
" 它 是 理解 那 我 是 不是 请讲 的 爱 - 事务 . "

“大家都明白，我指的不是恋爱关系。”

" [neɪ] ; [du:] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] ; [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]
Nay ; do speak of them , monseigneur ; speak of them , " rejoined the
" 不 ; 做 说话 的 他们 , 阁下 ; 说话 的 他们 , " 重新加入 这
[ˈjʌŋgər] [mæn] ,
younger man ,
年轻 男人 ,

“不，大人，请您谈谈他们，请您谈谈他们，”年轻人回答道。

[hu:z] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈlu:st] [baɪ] [səkˈsesɪv] [ˈdouʊsɪz][ʌv; əv][meɪˈdɑ:k]
whose tongue was beginning to be unloosed by successive doses of Médoc
谁 舌头 曾是 开始 到 是 解开 经过 连续 剂量 的 梅多克
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbətiːn] , [ænd; ənd] [hu:] ,
and Chambertin , and who ,
和 香贝丹 , 和 WHO ,

他的舌头在接连饮用梅多克和香贝丹葡萄酒后开始放松下来，而且，

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ðouʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈbɔ:rou] [ə; eɪ]
moreover , was in a very different situation from those people who borrow a
而且 , 曾是 在 一个 非常 不同的 情况 从 那些 人们 WHO 借 一个
[neɪm] [ðəmˈselvz] ,
name themselves ,
姓名 他们自己 ,

此外，他的处境与那些借用他人名字的人截然不同。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] .
in that he had no fear of being interfered with by his double .
在 那 他 有 不 害怕 的 存在 干扰 和 经过 他的 双倍的 .

因为他并不担心自己的替身会干扰他。

" [oʊ] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈskɪlfɪ] [æt; ət] [ˈreɪləri] , " [sed] [ˈneɪnɔn] .
Oh , monseigneur , he's very skilful at raillery , " said Nanon .
" 哦 , 阁下 , 他是 非常 熟练 在 玩笑 , " 说 纳农 .

“哦，先生，他很擅长嘲讽，”纳农说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪ:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkætəɡɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
In that case , we can place him in the same category with the little
" 在 那 案件 , 我们 能 地方 他 在 这 相同的 类别 和 这 小的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“在这种情况下，我们可以把他和那位小先生归为同一类。”

" [ðə; ðɪ] [du:k] [səˈdʒestɪd] .
the duke suggested .
" 这 公爵 建议 .

“公爵建议道。”

" [jes] , " [sed] [ˈneɪnɔn] , " [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][met] [læst] [ˈi:vnɪŋ] . "
Yes , " said Nanon , " the little gentleman you met last evening . "
" 是的 , " 说 纳农 , " 这 小的 绅士 你 遇见 最后的 晚上 . "

“是的，”娜依说，“就是你昨晚遇到的那位小先生。”

" [ɑ:] ! [jes] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] .
" **Ah ! yes , in the road , " said Cauvignac .**
" 啊 ! 是的 , 在 这 路 , " 说 .

“啊！是的，在路上，”考维尼亚克说。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]['mæstə] - - [oo'tel] , " [ðə; ði] [du:k] ['ædɪd] .
" **And afterwards at Master Biscarros ' hôtel , " the duke added .**
" 和 然后 在 掌握 - - 酒店 , " 这 公爵 额外 .

“之后，我们去了比斯卡罗斯大师的府邸，”公爵补充道。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]['mæstə] - - [oo'tel] , " [ə'sentɪd] - ; " [ɪts] [tru:] , [baɪ]
" **And afterwards at Master Biscarros ' hôtel , " assented Cauvignac ; " it's true , by**
" 和 然后 在 掌握 - - 酒店 , " 同意 - ; " 它是 真的 , 经过
[maɪ] [feɪθ] . " **my faith .** "
我的 信仰 . "

“后来在比斯卡罗斯大师的府邸，”考维尼亚克赞同道；“我发誓，这是真的。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? " ['kwɪərɪd] ['neɪnɔn] .
" **Do you mean that you really did meet him ? " queried Nanon .**
" 做 你 意思是 那 你 真的 做过 见面 他 ? " 查询 纳农 .

“你是说你真的见过他吗？”娜依问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ? "
" **The little gentleman ?** "
" 这 小的 绅士 ? "

“那位小先生？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][hi:; hi] ?
" **What sort of person was he ?**
" 什么 种类 的 人 曾是 他 ?

“他究竟是怎样一个人？”

[tel] [ju: 'es] ['fræŋkli] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .
Tell us frankly , " said the duke .
告诉 我们 坦率地说 , " 说 这 公爵 .

“请坦诚相告，”公爵说道。

" [ɪ'gæd] ! " [rɪ'plaɪd] - ; " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , — [fer] [ænd; ənd]
" **Egad ! " replied Cauvignac ; " he was a charming little fellow , — fair and**
" 哎呀 ! " 回复 - ; " 他 曾是 一个 迷人 小的 同伴 , — 公平的 和
['slendə] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
slender and refined ,
苗条 和 精制 ,

“哎呀！”考维尼亚克回答道，“他是个迷人的小家伙，——皮肤白皙，身材苗条，举止优雅。”

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪkətʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə] . "
and travelling with a caricature of a squire . "
和 旅行 和 一个 漫画 的 一个 乡绅 . "

还带着一个滑稽的乡绅画像一起旅行。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] ['neɪnɔn] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .
" **It's the same man , " said Nanon , biting her lips .**
" 它是 这 相同的 男人 , " 说 纳农 , 咬 她 嘴唇 .

“是同一个人，”娜依咬着嘴唇说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][him; ɪm] ? "

" And you are in love with him ? "

" 和 你 是 在 爱 和 他 ？ "

“你爱上他了？ ”

" [wið; wiθ] [hu:m] ? "

" With whom ? "

" 和 谁 ？ "

“和谁一起？ ”

" [wið; wiθ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)], [fer] , ['slendər] , [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən] . "

" With this same little , fair , slender , refined gentleman . "

" 和 这 相同的 小的 , 公平的 , 苗条 , , 精制 绅士 . "

“和这位身材矮小、皮肤白皙、体态纤细、举止优雅的绅士一起。”

" [oʊ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" Oh , monseigneur ! " exclaimed Cauvignac , " what do you mean ? "

" 哦 , 阁下 ! " 惊呼 - , " 什么 做 你 意思是 ？ "

“哦，先生！”考维尼亚克惊呼道，“您是什么意思？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌv] [ɑ:n][jɔ; jər] [hɑ:rt] ? "

" Have you still the pearl - gray glove on your heart ? "

" 有 你 仍然 这 珍珠 - 灰色的 手套 在 你的 心 ？ "

“你心中是否还戴着那只珍珠灰的手套？”

" [ðə; ði] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌv] ? "

" The pearl - gray glove ? "

" 这 珍珠 - 灰色的 手套 ？ "

“那只珍珠灰色的手套？”

" [jes] ; [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [soʊ] ['pæʃənətli] [læst] ['i:vniŋ] .

" Yes ; the one you were smelling and kissing so passionately last evening .

" 是的 ; 这 一 你 是 闻起来 和 接吻 所以 热情地 最后的 晚上 .

“是的，就是你昨晚热情地闻着、亲吻着的那个。”

" [ðɪs] [læst] [freɪz] [rɪ'mu:vɪd] - [pər'pleksəti] .

" This last phrase removed Cauvignac's perplexity .

" 这 最后的 短语 已移除 - 困惑 .

“这句话消除了考维尼亚克的困惑。”

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [jɔ; jər]['lɪt(ə)][ɪ'dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][fi:; fi] ?

" he cried , " your little gentleman was a woman , was she ?

" 他 哭 , " 你的 小的 绅士 曾是 一个 女士 , 曾是 她 ？

他喊道：“你的小绅士是个女人，是吗？”

[ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][lʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] . "

On my word of honor , I suspected as much . "

在 我的 单词 的 荣誉 , 我 怀疑 作为 很多 . "

“以我的荣誉感担保，我早就怀疑是这样了。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [naʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['neɪnɔn] .

" There can be no doubt now , " murmured Nanon .

" 那里 能 是 不 怀疑 现在 , " 低声说道 纳农 .

“现在毫无疑问了，”娜依低声说道。

" [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [waɪn] , ['sɪstər] [maɪn] , " [sed] - .

" Give me some wine , sister mine , " said Cauvignac .

" 给 我 一些 葡萄酒 , 姐姐 矿 , " 说 - .

“给我来点酒，我的妹妹，”考维尼亚克说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] ['emptɪd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [,em 'iː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
" **I can't imagine who emptied the bottle that stands beside me , but there's**
" 我 不能 想象 WHO 清空 这 瓶子 那 站立 旁 我 , 但 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] . "
nothing in it . "
没有什么 在 它

“我无法想象是谁把放在我旁边的瓶子里的酒倒空了，但里面什么也没有。”

" [gʊv][tuː; tə] !
" **Go to !**
" 去 到 !

去!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] ; " [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,
" **exclaimed the duke ; " his complaint can be cured ,**
" 惊呼 这 公爵 ; " 他的 抱怨 能 是 治愈 ,

“公爵惊呼道：‘他的病是可以治好的。’”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] ['dʌznt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]
as his love doesn't interfere with his eating or drinking ; and the king's
作为 他的 爱 不 干扰 和 他的 吃 或者 喝 ; 和 这 国王的
[ˈbɪznəs] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] . "
business will not suffer . "
商业 将要 不是 遭受

因为他的爱情不会影响他的饮食；国王的事务也不会受到影响。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ['sʌfər] !
" **The king's business suffer !**
" 这 国王的 商业 遭受 !

国王的生意受到了影响!

" [kraɪd] - .
" **cried Cauvignac** .
" 哭 - .

“考维尼亚克喊道。”

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不!

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !
The king's business first of all !
这 国王的 商业 第一的 的 全部 !

国王的事务优先!

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] , [ɪz]['seɪkrɪd] .
the king's business , is sacred .
这 国王的 商业 , 是 神圣

国王的事务是神圣的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [helθ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] . "
To his Majesty's health , monseigneur . "
到 他的 陛下的 健康 , 阁下

祝陛下身体健康，阁下。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['biːltɪ] , ['bærən] ? "
" **I may rely upon your loyalty , baron ?** "
" 我 可能 依靠 之上 你的 忠诚 , 男爵 ? "

“我可以信赖您的忠诚吗，男爵？ ”

" [ə'pɑ:n][maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

" Upon my loyalty to the king ? "

" 之上 我的 忠诚 到 这 国王 ? "

“我对国王的忠诚呢？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

" I should say you may rely upon it .

" 我 应该 说 你 可能 依靠 之上 它 .

我想说，你可以信赖它。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [taɪmz] . "

I would gladly be drawn and quartered for him — at times . "

我 会 乐意 是 绘制 和 四分 为了 他 — 在 时代 . "

有时，我甚至愿意为他被五马分尸。

" [jɔ:r; jər] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] , " [sed] ['neɪnɒn] , [fiərɪŋ] [ðæt] ,

" Your loyalty is easily understood , " said Nanon , fearing that ,

" 你的 忠诚 是 容易地 理解 , " 说 纳农 , 害怕 那 ,

“你的忠诚很容易理解，”娜侬说道，她担心.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪ'dɑ:k][ænd; ənd] ['t'eɪmbətɪn] , - [maɪt] [fər'get] [ðə; ði]

in his enthusiasm for the Médoc and Chambertin , Cauvignac might forget the

在 他的 热情 为了 这 梅多克 和 香贝丹 , - 可能 忘记 这

[pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz]

part he was

部分 他 曾是

卡维尼亚克对梅多克和香贝丹的热情，或许会让他忘记自己曾经是.....

['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] .

playing , and clothe himself in his own individuality .

玩耍 , 和 衣服 他自己 在 他的 自己的 个性 .

玩耍，并以自己的个性装扮自己。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] -

" Aren't you a captain in his Majesty's service , by virtue of Monsieur le Duc's

" 不是 你 一个 队长 在 他的 陛下的 服务 , 经过 美德 的 先生 勒 -

[f'eɪvər] ? "

favor ? "

" 偏爱 ? "

“你不是因为蒙公爵先生的恩宠，才成为陛下麾下的一名上尉吗？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ! " [sed] - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

" I shall never forget it ! " said Cauvignac , laying his hand , upon his heart ,

" 我 将 绝不 忘记 它 ! " 说 - , 躺下 他的 手 , 之上 他的 心 ,

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with tearful emotion .

和 内牛满面 情感 .

“我永远不会忘记这件事！”考维尼亚克说着，将手放在胸口，热泪盈眶。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:] ['betər] , ['bærən] ; [wi:; wi] [wɪl] [du:] ['betər] [hɪr'æftər] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] .

" We will do better , baron ; we will do better hereafter , " said the duke .

" 我们 将要 做 更好的 , 男爵 ; 我们 将要 做 更好的 此后 , " 说 这 公爵 .

“我们会做得更好，男爵；我们以后会做得更好，”公爵说道。

" [θæŋks] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [θæŋks] ! "

" Thanks , monseigneur , thanks ! "

" 谢谢 , 阁下 , 谢谢 ! "

“谢谢您，大人，谢谢！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] . "

" **And we have already begun** . "

" 和 我们 有 已经 开始 . "

“我们已经开始了。”

" [ɪn'diːd] ！ "

" **Indeed** ！ "

" 的确 ！ "

“的确！ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bæʃfl] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] - .

You are too bashful , my young friend , " continued d'Épernon .

你 是 也 害羞的 , 我的 年轻的 朋友 , " 持续 - .

“我的年轻朋友，你太害羞了，”德佩尔农继续说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

" **When you are in need of anything , you must come to me** .

" 什么时候 你 是 在 需要 的 任何事物 , 你 必须 来 到 我 .

“当你需要任何东西时，一定要来找我。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ;

Now that there is no need to beat around the bush ;

现在 那 那里 是 不 需要 到 打 大约 这 衬套 ;

既然无需拐弯抹角；

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bːŋgər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ;

now that you are no longer called upon to conceal your identity ;

现在 那 你 是 不 更长 称为 之上 到 隐藏 你的 身份 ;

既然你不再需要隐藏身份；

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['brʌðər] — "

now that I know that you are Nanon's brother — "

现在 那 我 知道 那 你 是 - 兄弟 — "

既然我知道你是娜依的哥哥——”

" [mɔːŋse'nʒɜːr] , " [kraɪd] - , " [hens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

" **Monseigneur , " cried Cauvignac , " henceforth I will apply to you in person** . "

" 阁下 , " 哭 - , " 今后 我 将要 申请 到 你 在 人 . "

“阁下，”考维尼亚克喊道，“从今以后，我将亲自向您请教。”

" [juː; jʊ] ['prəːmɪs] ? "

" **You promise ?** "

" 你 承诺 ? "

你保证吗？

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] . "

" **I give you my word** . "

" 我 给 你 我的 单词 . "

我向你保证。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .

" **You will do well** .

" 你 将要 做 出色地 .

你会做得很好。

['miːnwaɪl] , [jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ;

Meanwhile , your sister will explain to you what is to be done now ;

同时 , 你的 姐姐 将要 解释 到 你 什么 是 到 是 完毕 现在 ;

与此同时，你姐姐会向你解释接下来该怎么做；

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jə][ɪn][maɪ] [br'hæf] .
she has a letter to intrust to you in my behalf .
她 有 一个 信 到 托付 到 你 在 我的 代表 .

她有一封信要托付给你，以示对我的信任。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪt] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Perhaps your fortune is in the missive which I place in your hands on her
也许 你的 财富 是 在 这 信函 哪个 我 地方 在 你的 双手 在 她
[rekəmen'deɪ](ə)n] .
recommendation .
推荐 .

也许你的好运就在我根据她的建议交到你手中的这封信里。

[ˈfɑ:lʊʃ] [jʊr; jər] ['sɪstəz] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] ; [ʃiː ʃi][hæz; həz][æŋ; ən] ['æktɪv]
Follow your sister's advice , young man , follow her advice ; she has an active
跟随 你的 姐妹 建议 , 年轻的 男人 , 跟随 她 建议 ; 她 有 一个 积极的
[breɪn] , [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntələkt] ,
brain , a keen intellect ,
脑 , 一个 敏锐的 智力 ,

年轻人，听你姐姐的劝告吧，听她的劝告；她头脑活跃，才智过人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʊʊb(ə)] [hɑ:rt] .
and a noble heart .
和 一个 高贵 心 .

还有一颗高尚的心。

[lʌv] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ˈbærən] , [ænd; ənd][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈstæblɪft] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['greɪsɪz] . "
Love your sister , baron , and you will be established in my good graces . "
爱 你的 姐姐 , 男爵 , 和 你 将要 是 已确立的 在 我的 好的 恩典 . "

爱你的妹妹，男爵，你便能博得我的欢心。

" [mɔːŋse'nʒɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪ'fjuːsɪvli] , " [maɪ] ['sɪstər] [noʊz] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv]
" **Monseigneur , " exclaimed Cauvignac , effusively , " my sister knows how dearly I love**
" 阁下 , " 惊呼 - , 热情洋溢 , " 我的 姐姐 知道 如何 亲爱的 我 爱
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“阁下，”考维尼亚克激动地喊道，“我妹妹知道我有多爱她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , ['paʊərf(ə)] ,
and that I long for nothing so much as to see her happy , powerful ,
和 那 我 长的 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 看 她 快乐的 , 强大的 ,
[ænd; ənd] — [rɪt] . "
and — rich . "
和 — 富有的 . "

我最大的愿望就是看到她幸福、强大、富有。

" [jʊr; jər] ['fɜːrvər] ['grætəfaɪz][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] ; " [preɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['neɪnɔn] ,
" **Your fervor gratifies me , " said the duke ; " pray remain with Nanon ,**
" 你的 热情 满足 我 , " 说 这 公爵 ; " 祈祷 保持 和 纳农 ,

“你的热情令我欣慰，”公爵说，“请留在纳农身边吧。”

[waɪl] [aɪ][goʊ] [hens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ]
while I go hence to have a reckoning
尽管 我 去 因此 到 有 一个 清算

而我则要去清算一番。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vɪlən] .
with a certain consummate villain .
和 一个 肯定 完善 恶棍 .

与某个演技精湛的反派角色。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈbærən] , [pəɹˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] **By the way , baron , perhaps you may be able to give me some information** 经过 这 方式 , 男爵 , 也许 你 可能 是 有能力的 到 给 我 一些 信息 [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] . " **concerning the scoundrel .** " 有关 这 恶棍 . " 对了, 男爵, 或许您能给我提供一些关于那个恶棍的信息。

" [ˈglædli] , " [sed] - . **" Gladly , " said Cauvignac .** " 乐意 , " 说 - . " "乐意之至,"考维尼亚克说道。

" [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈskaʊndrəl] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] , **" Only it will be necessary for me to know to what scoundrel you refer ,** " 仅有的 它 将要 是 必要的 为了 我 到 知道 到 什么 恶棍 你 参考 , [mɔːŋseɪnjɜːr] ; **monseigneur ;** 阁下 ; "我只需要知道您指的是哪个恶棍, 大人;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɪn] [ðiːz] [deɪz] . " **there are many of them , and of every variety in these days .** " 那里 是 许多 的 他们 , 和 的 每一个 种类 在 这些 天 . " 如今这类人很多, 而且种类繁多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; **" You are right ;** " 你 是 正确的 ; "你是对的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] **but this one is one of the most brazen - faced it has ever been my lot to** 但 这 一 是 一 的 这 最多 厚颜无耻 - 面对 它 有 曾经 到过 我的 很多 到 [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] . " **fall in with .** " 落下 在 和 . " 但这家伙是我遇到过的最厚颜无耻的人之一。

" [ɪnˈdiːd] ! " **" Indeed !** " 的确 ! " "的确! "

" [ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [bɜːrd] [ɪkˈstɔːtɪd] [maɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk] , **" Imagine , if you please , that the gallows - bird extorted my signature in blank ,** " 想象 , 如果 你 请 , 那 这 绞刑架 - 鸟 勒索 我的 签名 在 空白的 , 请想象一下, 那只绞刑架上的鸟强迫我在空白处签名,

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [jʊr; jər][ˈsɪstər] [roʊt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , **in exchange for the letter your sister wrote you yesterday ,** 在 交换 为了 这 信 你的 姐姐 写道 你 昨天 , 作为交换, 你姐姐昨天给你写的信,

[wɪtʃ] [hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][baɪ][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] . " **which he procured by an infamous deed of violence .** " 哪个 他 采购 经过 一个 臭名昭著的 契据 的 暴力 . " 这是他通过一起臭名昭著的暴力行为获得的。

" [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk] ! **" A signature in blank !** " 一个 签名 在 空白的 ! 空白签名!

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
upon my word !
之上 我的 单词 !

我发誓！

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][ju:; jʊ] , [preɪ] , [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][tu:; tə]
But what interest had you , pray , in possessing the letter of a sister to
但 什么 兴趣 有 你 , 祈祷 , 在 拥有 这 信 的 一个 姐姐 到
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ? "
her brother ? "
她 兄弟 ? "

请问，你对拥有一封妹妹写给哥哥的信有什么兴趣呢？

" [du:;][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt][aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ? "
" **Do you forget that I knew nothing of the relationship ? "**
" 做 你 忘记 那 我 知道 没有什么 的 这 关系 ? "
“你难道忘了我对此一无所知吗？ ”

" [ɑ:] ! [tru:] . "
" **Ah ! true . "**
" 啊 ! 真的 . "

“啊！确实如此。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ɪ'nʌf] — [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['neɪnɒn] ? "
" **And I was idiotic enough — you will forgive me , won't you , Nanon ? "**
" 和 我 曾是 愚蠢的 足够的 — 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , 纳农 ? "
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [du:k] ,
continued the duke ,
持续 这 公爵 ,
“而我当时真是愚蠢至极——你会原谅我的，对吧，娜依？”公爵继续说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — " [aɪ][wʌz; wəz][ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
holding out his hand to the young woman — " I was idiotic enough to be
保持 出去 他的 手 到 这 年轻的 女士 — " 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 是
['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
jealous of you ! "
嫉妒的 的 你 ! "
他向年轻女子伸出手——“我真是蠢到家了，居然嫉妒你！ ”

" [ɪn'di:d] ! ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:] !
" **Indeed ! jealous of me !**
" 的确 ! 嫉妒的 的 我 !

“真的！嫉妒我！ ”

[oʊ] ! [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] [rɔ:ŋ] ! "
Oh ! monseigneur , you were very , very wrong ! "
哦 ! 阁下 , 你 是 非常 , 非常 错误的 ! "
哦！大人，您大错特错了！

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]
" **I was about to ask you if you had any suspicion as to the identity**
" 我 曾是 关于 到 问 你 如果 你 有 任何 怀疑 作为 到 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] [hu:] [pleɪd] [ɪn'fɔ:rmər] ? "
of the rascal who played informer ? "
的 这 恶棍 WHO 玩 告密者 ? "
“我正想问你，你是否怀疑过那个告密者的身份？”

" [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
" **No , not the slightest .**
" 不 , 不是 这 丝毫 .

“不，一点也不。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɔːŋse'hjɜːr] , [ðæt] [sʌtʃ] [ækts][duː][nɑːt][ɡoʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
But you understand , monseigneur , that such acts do not go unpunished ,
 但 你 理解 , 阁下 , 那 这样的 行为 做 不是 去 未受惩罚 ,
 但是, 大人, 您应该明白, 这种行为不会逍遥法外。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [huː] [dɪd][aɪ'tiː] . "
and some day you will know who did it ."
 和 一些 天 你 将要 知道 WHO 做过 它 . "
 总有一天你会知道是谁干的。

" [oʊ] ! [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪ'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ,
" Oh ! yes , certainly I shall know it some day ,
 " 哦 ! 是的 , 当然 我 将 知道 它 一些 天 ,
 “哦! 是的, 我总有一天会知道的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
and I have taken precautions in abundance to that end ;
 和 我 有 已采取 防范措施 在 丰富 到 那 结尾 ;
 为此, 我已采取了大量的预防措施;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'fɜːrd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ'tiː] [ɪ'miːdiətli] . "
but I would have preferred to know it immediately ."
 但 我 会 有 首选 到 知道 它 立即地 . "
 但我更希望立刻就知道结果。

" [ɑː] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; " [ɑː] !
" Ah ! " rejoined Cauvignac , pricking up his ears ; " ah !
 " 啊 ! " 重新加入 - , 刺 向上 他的 耳朵 ; " 啊 !
 “啊! ”考维尼亚克竖起耳朵, 重新说道; “啊! ”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [mɔːŋse'hjɜːr] ? "
you say you have taken precautions to that end , monseigneur ?"
 你 说 你 有 已采取 防范措施 到 那 结尾 , 阁下 ? "
 阁下, 您说您已经为此采取了预防措施?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
 " 是的 , 是的 !
 “是的, 是的! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] ,
And the villain , " continued the duke ,
 和 这 恶棍 , " 持续 这 公爵 ,
 “而那个恶棍,”公爵继续说道, “

" [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [maɪ] ['sɪɡnətʃər] [ɪn][blæŋk] ['dʌznt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
" will be very fortunate if my signature in blank doesn't lead to his being hanged .
 " 将要 是 非常 幸运 如果 我的 签名 在 空白的 不 带领 到 他的 存在 绞刑 .
 "
 "
 "

“如果我的签名没有导致他被绞死, 那我真是太幸运了。”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɪɡnətʃər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
" Why , how can you distinguish that particular signature from all the other
 " 为什么 , 如何 能 你 区分 那 特别的 签名 从 全部 这 其他
 [ɔːrdərz][juː; jʊ] [ɡɪv] [aʊt] ,
orders you give out ,
 订单 你 给 出去 ,
 “为什么? 你怎么能将这个特殊的签名与其他你签发的订单区分开来呢? ”

[mɔːŋse'njɜːr] ? "
monseigneur ? "
阁下 ? "

主教大人？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mɑːrk][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
" Because I made a private mark upon it . "
" 因为 我 制成 一个 私人的 标记 之上 它 . "

“因为我在上面留下了我的个人印记。”

" [ə; eɪ][mɑːrk] ? "
" A mark ? "
" 一个 标记 ? "

“一个标记？”

" [jes] ; [æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mɑːrk] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] [ˈvɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Yes ; an invisible mark , which I can render visible with the aid of a
" 是的 ; 一个 无形的 标记 , 哪个 我 能 使成为 可见的 和 这 援助 的 一个
[ˈkemɪk(ə)l] ['prɑːses] . "
chemical process . "
化学 过程 . "

“是的；这是一个看不见的标记，我可以借助化学方法使其显现出来。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] - , " [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] [dɪ'vaɪs] ,
" Well , well ! " said Cauvignac , " that is certainly a most ingenious device ,
" 出色地 , 出色地 ! " 说 - , " 那 是 当然 一个 最多 巧妙 设备 ,
[mɔːŋse'njɜːr] ;
monseigneur ;
阁下 ;

“哦，哦！”考维尼亚克说，“这确实是一个非常巧妙的装置，先生；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ðə; ðɪ][træp] . "
but you must be careful that he doesn't suspect the trap . "
但 你 必须 是 小心 那 他 不 怀疑 这 陷阱 . "

但你必须小心，别让他怀疑这是个陷阱。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ; [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
" Oh ! there's no danger of that ; who do you think is likely to tell him of
" 哦 ! 有 不 危险 的 那 ; WHO 做 你 思考 是 可能 到 告诉 他 的
[aɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“哦！不会有这种危险的；你觉得谁会告诉他呢？”

" [truː] ! [truː] ! " [rɪ'plaɪd] - ; " [nɑːt] ['neɪnɔn] , ['ʃʊrli] , [nɔːr][aɪ] — "
" True ! true ! " replied Cauvignac ; " not Nanon , surely , nor I — "
" 真的 ! 真的 ! " 回复 - ; " 不是 纳农 , 一定 , 也不 我 — "

“没错！没错！”考维尼亚克回答道，“肯定不是纳农，也不是我——”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] .
" Nor I , " said the duke .
" 也不 我 , " 说 这 公爵 .

“我也不是，”公爵说道。

" [nɔːr][juː; jʊ] .
" Nor you .
" 也不 你 .

你也一样。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɔːŋse'njɜːr] ; [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [huː] [ðə; ði]
So you are right , monseigneur ; you cannot fail to know some day who the
所以 你 是 正确的 , 阁下 ; 你 不能 失败 到 知道 一些 天 WHO 这
[mæn][ɪz] ,
man is ,
男人 是 ,

所以您说得对，先生；您总有一天会知道这个人是谁的。

[ænd; ænd] [ðen] — "
and then — "
和 然后 — "

进而-

" [ðen] , [æz; əz][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Then , as I shall have kept my agreement with him ,
" 然后 , 作为 我 将 有 保留 我的 协议 和 他 ,

“那么，既然我已经遵守了与他的约定，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [fɔːr; fər] ,
for he will have obtained whatever he chose to use the signature for ,
为了 他 将要 有 获得 任何 他 选择 到 使用 这 签名 为了 ,
因为他将获得他选择用签名所要得到的一切。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] . "
I will have him hanged . "
我 将要 有 他 绞刑 . "

我要把他绞死。

" [er'men,ɑː'men] ! " [sed] - .
" Amen ! " said Cauvignac .
" 阿门 ! " 说 - .

“阿门！”考维尼亚克说道。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] , " [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][noʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n]
" And now , " continued the duke , " as you can give me no information
" 和 现在 , " 持续 这 公爵 , " 作为 你 能 给 我 不 信息
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] — "
concerning the miscreant — "
有关 这 恶棍 — "

“现在，”公爵继续说道，“既然你无法提供任何关于那个恶棍的信息——”

" [noʊ] , [mɔːŋse'njɜːr] ; [ɪn] ['veri] [truːθ] , [aɪ][ˈkænɑːt] . "
" No , monseigneur ; in very truth , I cannot . "
" 不 , 阁下 ; 在 非常 真相 , 我 不能 . "

“不，先生；说实话，我不能。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪstər] . — ['neɪnɔn] , [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ]
" As I was saying , I will leave you with your sister . — Nanon , give the boy
" 作为 我 曾是 说 , 我 将要 离开 你 和 你的 姐姐 . — 纳农 , 给 这 男生
[prɪ'saɪs] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] ,
precise instructions ,
精确的 指示 ,

正如我刚才所说，我会把你留给你姐姐照顾。——娜依，给男孩交代清楚。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [siː] [ðæt] [hiː; hi][ˈluːzɪz][noʊ] [taɪm] . "
and above all things , see that he loses no time . "
和 多于 全部 事物 , 看 那 他 失败 不 时间 . "

最重要的是，确保他不要浪费时间。

" ['nevər] [fɪr] , [mɔːŋse'njɜːr] . "
" Never fear , monseigneur . "
" 绝不 害怕 , 阁下 . "

“别担心，大人。”

" [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jə][bəuθ] .
" **Adieu** **to** **you** **both** .
" 再见 到 你 两个都 :

再见了，你们俩。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪsfəli] [tu:; tə]'[neɪnɒn] , [bi'stəu] [ə; ei] ['frendli] [nɑ:d][ə'pa:n][hɜ:r; hər]
" **He** **waved** **his** **hand** **gracefully** **to** **Nanon** , **bestowed** **a** **friendly** **nod** **upon** **her** .
" 他 挥手 他的 手 优雅地 到 纳农 , 授予 一个 友好的 点头 之上 她
['brʌðə] ,
brother ,
兄弟 ,

他优雅地向娜依挥了挥手，友好地向她的哥哥点了点头。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'tɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and **descended** **the** **stairs** , **saying that** **he** **should** **probably** **return** **during** **the** **day** .
和 下降 这 楼梯 , 说 那 他 应该 大概 返回 期间 这 天 .

然后他走下楼梯，说他可能白天会再来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第7/19页

[ˈneɪnɒn] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Nanon went with the duke to the head of the stairs .
纳农 去 和 这 公爵 到 这 头 的 这 楼梯 .

娜依陪着公爵走到楼梯口。

" [pest] ! " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [ˈɡælənt] [frend] [dɪd] [wel] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] .
" Peste ! " said Cauvignac to himself , " my gallant friend did well to warn me .

" 瘟疫 ! " 说 - 到 他自己 , " 我的 英勇 朋友 做过 出色地 到 警告 我 .

“佩斯特！”科维尼亚克自言自语道，“我英勇的朋友提醒我真是太好了。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈhi:z] [noʊ] [sʌtʃ] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi] [si:mz] .
he's no such fool as he seems .
他是 不 这样的 傻子 作为 他 似乎 .

他并不像表面看起来那么傻。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] ?
But what shall I do with his signature ?
但 什么 将 我 做 和 他的 签名 ?

但他的签名我该如何处理？

[deɪm] !
Dame !
贵妇人 !

贵妇人！

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ; [ˈdɪskaʊnt] [aɪ 'ti:] . " I'll do what I would do with a note ; discount it . "
患病的 做 什么 我 会 做 和 一个 笔记 ; 折扣 它 . "

我会像处理普通票据一样处理它：打折。

" [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˈneɪnɒn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
" Now , monsieur , " said Nanon , returning , and closing the door behind her ,
" 现在 , 先生 , " 说 纳农 , 返回 , 和 结束 这 门 在后面 她 ,
“好了，先生，”娜依说着，转身关上了身后的门。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
" now let us understand each other . "
" 现在 让 我们 理解 每个 其他 . "

“现在让我们互相理解一下。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" My dear little sister , " Cauvignac replied ,
" 我的 亲爱的 小的 姐姐 , " - 回复 ,

“我亲爱的小妹妹，”科维尼亚克回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" I came hither for the purpose of having a talk with you ;
" 我 来了 这里 为了 这 目的 的 拥有 一个 讲话 和 你 ;

我来这里是为了和你谈谈；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][tɔ:k] [æʔ; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [i:z] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
but in order to talk at our ease , we must be seated .
但 在 命令 到 讲话 在 我们的 舒适 , 我们 必须 是 坐着 .
但为了能自在地交谈, 我们必须坐着。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] , [ðerfɔ:r] , [aɪ][beg] .
Sit you down , therefore , I beg .
坐 你 向下 , 所以 , 我 求 .

因此, 请你坐下。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候,

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ˈneɪnɒn] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
he drew a chair near to his own and motioned to Nanon that it was
他 画 一个 椅子 靠近 到 他的 自己的 和 示意 到 纳农 那 它 曾是
[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
intended for her .
故意的 为了 她 .

他拉过一把椅子到自己旁边, 示意娜依这把椅子是给她的。

[ˈneɪnɒn] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [wɪtʃ] [ˈɔ:gəd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv]
Nanon seated herself with a frown , which augured ill for the harmony of
纳农 坐着 她自己 和 一个 皱眉 , 哪个 预兆 患病的 为了 这 和谐 的
[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
the interview .
这 面试 .

娜依皱着眉头坐了下来, 这预示着这次采访的气氛可能不太融洽。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [sed] [fi:; fi] , " [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ? "
" First of all , " said she , " why are you not where you should be ? "
" 第一的 的 全部 , " 说 她 , " 为什么 是 你 不是 在哪里 你 应该 是 ? "
"首先,"她说, "你为什么不在你该在的地方?" "

" [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ðæt] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈkɜ:rtiəs] .
" Ah ! my dear little sister , that is hardly courteous .
" 啊 ! 我的 亲爱的 小的 姐姐 , 那 是 几乎 有礼貌 .

“啊! 我亲爱的小妹妹, 这太不礼貌了。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] ,
If I were where I should be , I should not be here ,
如果 我 是 在哪里 我 应该 是 , 我 应该 不是 是 这里 ,

如果我真的在我应该在的地方, 我就不会在这里了。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [emˈi:] . "
and consequently you would not have the pleasure of seeing me . "
和 最后 你 会 不是 有 这 乐趣 的 看到 我 . "

因此, 你就无缘见到我了。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz] ? "
" Did you not wish to take orders ? "
" 做过 你 不是 希望 到 拿 订单 ? "

你不想接受订单吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] ; [seɪ] [ˈræðər] , [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][emˈi:] , [ˈnoʊtəbli]
" No , not I ; say rather , that certain persons who are interested in me , notably
" 不 , 不是 我 ; 说 相当 , 那 肯定 人 WHO 是 感兴趣的 在 我 , 尤其
[jɔ:rˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“不, 不是我; 更确切地说, 是某些对我感兴趣的人, 特别是你,

[wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [ˈpɜːrsənəli] ,
wished to force me to take orders ; but personally ,
希望 到 力量 我 到 拿 订单 ; 但 亲自 ,
他们想强迫我服从命令；但就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɜːrnɪst] [vʊsˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
I have never had a particularly earnest vocation for the Church . "
我 有 绝不 有 一个 特别 认真 职业 为了 这 教会 . "
我从未对教会怀有特别强烈的使命感。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ? "
" But you were educated for a religious life ? "
" 但 你 是 受过教育 为了 一个 宗教 生活 ? "
“但你接受的是宗教教育啊？ ”

" [jes] , [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [ˈpaɪəsli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [fækt] . "
" Yes , sister ; and I believe I have piously profited by that fact . "
" 是的 , 姐姐 ; 和 我 相信 我 有 虔诚地 获利 经过 那 事实 . "
“是的，姐姐；而且我相信我从中受益匪浅。”

" [noʊ] [ˈsækrələɪdʒ] , [məˈsjɜːr] ; [duː][nɑːt][dʒʊʊk][ɑːn][ˈseɪkrɪd] [ˈsʌbdʒekts] . "
" No sacrilege , monsieur ; do not joke on sacred subjects . "
" 不 亵渎神灵 , 先生 ; 做 不是 开玩笑 在 神圣 主题 . "
“先生，这可不是亵渎神灵的事；不要拿神圣的事物开玩笑。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [daɪ] [ˈsɪstər] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [fækts] .
" I am not joking , dear sister ; I am simply stating facts .
" 我 是 不是 开玩笑 , 亲爱的 姐姐 ; 我 是 简单地 声明 事实 .
“亲爱的姐姐，我不是在开玩笑；我只是在陈述事实。”

[lʊk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [sent] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪm] [ˈbreðrən] [æt; ət] - [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
Look you ; you sent me to the Minim brethren at Angoulême to prepare for
看 你 ; 你 发送 我 到 这 最低 弟兄们 在 - 到 准备 为了
[ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] . "
the priesthood . "
这 圣职 . "
瞧瞧，你派我去昂古莱姆的米尼姆弟兄会，为接受圣职做准备。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðer; ðər] .
" I studied diligently there .
" 我 研究 勤勉地 那里 .

我在那里刻苦学习。

[aɪ] [noʊ] [griːk] [laɪk] [ˈhoʊməɹ] , [ˈlætɪn] [laɪk] [ˈsɪsərəʊ] , [ænd; ənd] [θiˈɑːlədʒi] [laɪk] [dʒɑːn] [hʌs] .
I know Greek like Homer , Latin like Cicero , and theology like John Huss .
我 知道 希腊语 喜欢 荷马 , 拉丁 喜欢 西塞罗 , 和 神学 喜欢 约翰 胡斯 .
我精通希腊语，如同荷马一般；精通拉丁语，如同西塞罗一般；精通神学，如同约翰·胡斯一般。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [ˈwɜːrði] [mʌŋks] , [aɪ] [left] [ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Having nothing more to learn among those worthy monks , I left their establishment ,
拥有 没有什么 更多的 到 学习 之中 那些 值得 僧侣 , 我 左边 他们的 建立 ,
既然我已经从那些德高望重的僧侣身上学到了什么，便离开了他们的僧院。

[sti:l] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] [æt; ət] [ˈru:ən] , [tu:; tə]
still following out your wishes , and went to the Carmelites at Rouen , to
仍然 下列的 出去 你的 愿望 , 和 去 到 这 加尔默罗会 在 鲁昂 , 到
[meɪk] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] . "
make profession of faith . "
制作 职业 的 信仰 : "

他仍然遵从你的意愿，前往鲁昂的加尔默罗会修道院，宣誓信仰。

" [ju:; jʊ] [fərˈget] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" You forget to say that I had promised you a yearly allowance of a
" 你 忘记 到 说 那 我 有 承诺 你 一个 每年 津贴 的 一个
[ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] ,
hundred pistoles ,
百 手枪 ,
"你忘了说我曾答应每年给你一百匹斯托尔的零花钱。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
and that I kept my promise .
和 那 我 保留 我的 承诺 .
我信守了承诺。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] . "
A hundred pistoles for a Carmelite was more than enough , I should say . "
一个 百 手枪 为了 一个 加尔默罗会 曾是 更多的 比 足够的 , 我 应该 说 . "
一百枚手枪对一个加尔默罗会修士来说已经足够了，我想。

" [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ;
" I don't deny it , my dear sister ;
" 我 不 否定 它 , 我的 亲爱的 姐姐 ;
"我不否认，我亲爱的妹妹；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [maɪ] [əˈlaʊəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
but the convent always claimed my allowance on the pretext that I was
但 这 修道院 总是 声称 我的 津贴 在 这 借口 那 我 曾是
[nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rməˌlaɪt] . "
not yet a Carmelite . "
不是 然而 一个 加尔默罗会 : "
但修道院总是以我尚未成为加尔默罗会修女为借口，索要我的津贴。

" [ɪ:v(ə)n][soʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] , [wen] [ju:; jʊ][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [jʊr; jər] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" Even so , did you not , when you consecrated your life to the Church ,
" 甚至 所以 , 做过 你 不是 , 什么时候 你 已祝圣的 你的 生活 到 这 教会 ,
"即便如此，当你们将生命奉献给教会时，难道你们不是....."

[teɪk] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ? "
take a vow of poverty ? "
拿 一个 发誓 的 贫困 ? "
发誓过清贫的生活吗？

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vəʊ] , [dɪr] [ˈsɪstər] ,
" If I did make such a vow , dear sister ,
" 如果 我 做过 制作 这样的 一个 发誓 , 亲爱的 姐姐 ,
"如果我真的发过这样的誓言，亲爱的姐姐，

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪθfəli] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ;
I give you my word that I have faithfully lived up to it ;
我 给 你 我的 单词 那 我 有 忠实 居住地 向上 到 它 ;
我向你们保证，我一直忠实地履行了这一承诺；

[nəʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən][aɪ] . "
no one was ever poorer than I . "
不 一 曾是 曾经 贫穷 比 我 : "
从来没有人比我更穷。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ? "
" But how did you leave the convent ? "
" 但 如何 做过 你 离开 这 修道院 ？ "
" 可是你是怎么离开修道院的？ "

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Ah ! there you are !
" 啊 ！ 那里 你 是 ！
" 啊！你在这儿啊！ "

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['ædəm] [left] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʌn'dɪd]
In the same way that Adam left the earthly paradise ; it was knowledge that undid
在 这 相同的 方式 那 亚当 左边 这 尘世的 天堂 ； 它 曾是 知识 那 撤销
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
就像亚当离开人间乐园一样；正是知识毁灭了我。

['sɪstər] ; [aɪ] [nu:] [tu:] [mʌt]] . "
sister ; I knew too much . "
姐姐 ； 我 知道 也 很多 . "
姐姐，我知道得太多了。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ？
那是什么？

[ju:; jʊ] [nu:] [tu:] [mʌt]] ? "
you knew too much ? "
你 知道 也 很多 ？ "
你是不是知道得太多了？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rmə,ləɪt] ,
Imagine , if you can , that among the Carmelites ,
想象 , 如果 你 能 , 那 之中 这 加尔默罗会 ,
试想一下，在加尔默罗会修士中，

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [dei'ka:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt]
who have not the reputation of being Erasmuses or Descartes , I was looked
WHO 有 不是 这 名声 的 存在 伊拉斯谟 或者 笛卡尔 , 我 曾是 看起来
[ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒɪ] ,
upon as a prodigy ,
之上 作为 一个 神童 ,
虽然我没有伊拉斯谟或笛卡尔那样的名声，但我却被视为神童。

— [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [bi; bi][aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] .
— of learning , be it understood .
— 的 学习 , 是 它 理解 .
——学习，这一点应该可以理解。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [di:] [lɔŋ'vi:l] [keɪm] [tu:; tə] ['ru:ən] [tu:; tə][ɜ:rdʒ]
The result was that when Monsieur le Duc de Longueville came to Rouen to urge
这 结果 曾是 那 什么时候 先生 勒 杜克 德 朗格维尔 来了 到 鲁昂 到 敦促
结果是，当隆格维尔公爵先生来到鲁昂敦促时

[ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hə'reɪŋ]
that city to declare in favor of the parliament , I was sent to harangue
那 城市 到 宣布 在 偏爱 的 这 议会 , 我 曾是 发送 到 长篇大论
[mə'sjɜːr] [diː] [lɔŋ'viːl] ;
Monsieur de Longueville ;
先生 德 朗格维尔 ;

为了向该城宣誓支持议会，我被派去向隆格维尔先生进行游说；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [wel] - [tʃoʊzn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the which I did in such elegant and well - chosen language ,
这 哪个 我 做过 在 这样的 优雅的 和 出色地 - 选定 语言 ,
我用如此优雅、如此精炼的语言所做的，

[ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lɔŋ'viːl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪksprest] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
that Monsieur de Longueville not only expressed himself as well pleased with my
那 先生 德 朗格维尔 不是 仅有的 表达 他自己 作为 出色地 高兴 和 我的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

隆格维尔先生不仅表达了他对我的口才的赞赏，

[bʌt; bət] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
but asked me if I would be his secretary .
但 问 我 如果 我 会 是 他的 秘书 .

但他问我是否愿意做他的秘书。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] . "
This happened just as I was about to take the vows . "
这 发生 只是 作为 我 曾是 关于 到 拿 这 誓言 . "

就在我准备宣誓的时候，这件事发生了。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Yes , I remember ; and on the pretext that you were saying farewell to the**
" 是的 , 我 记住 ; 和 在 这 借口 那 你 是 说 告别 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“是的，我记得；你当时以告别世界为借口，

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɪs'toʊl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
you asked me for a hundred pistoles , which were given into your own hands .
你 问 我 为了 一个 百 手枪 , 哪个 是 给定 进入 你的 自己的 双手 .
"
"
"

你向我要了一百支手枪，它们都落入了你自己的手中。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [aɪ] [rɪ'siːvd] , [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! "
" **And they are the only ones I received , on the word of a gentleman ! "**
" 和 他们 是 这 仅有的 一个 我 已收到 , 在 这 单词 的 一个 绅士 ! "
“而且，我只收到了这些，是一位先生推荐的！ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'haʊns] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" **But you were to renounce the world . "**
" 但 你 是 到 放弃 这 世界 . "

但你要放弃尘世的一切。

" [jes] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
" **Yes , such was my intention ; but such was not the intention of Providence ,**
" 是的 , 这样的 曾是 我的 意图 ; 但 这样的 曾是 不是 这 意图 的 普罗维登斯 ,
“是的，我本意如此；但这并非上帝的旨意。”

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈʌðər] [plænz][fɔːr; fər][em ˈiː] .

which probably had other plans for me .
哪个 大概 有 其他 计划 为了 我 :

它或许对我另有安排。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː]

It made a different disposition of me through the medium of Monsieur de Longueville ;
它 制成 一个 不同的 处置 的 我 通过 这 中等的 的 先生 德
朗格维尔 ;

通过隆格维尔先生，我的性情发生了改变；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

it was not its will that I should remain a monk .
它 曾是 不是 它是 将要 那 我 应该 保持 一个 僧 :

它并不希望我继续做一名僧侣。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] ,

I therefore conformed to the will of a merciful Providence ,
我 所以 符合 到 这 将要 的 一个 仁慈 普罗维登斯 ,

因此，我顺从了仁慈的上帝旨意。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . "

and I am free to say that I do not repent having done so . "

和 我 是 自由的 到 说 那 我 做 不是 悔改 拥有 完毕 所以 : "

我可以坦然地说，我并不后悔这样做。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˌɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

" Then you are no longer in the Church ? "
" 然后 你 是 不 更长 在 这 教会 ? " "

“那你已经不再是教会成员了？ ”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] .

" No , not for the moment , at least , my dear sister . "
" 不 , 不是 为了 这 片刻 , 在 至少 , 我的 亲爱的 姐姐 : "

“不，至少目前还不是，我亲爱的妹妹。”

[aɪ][duː][nɑːt] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [der] ;

I do not dare say that I may not return to it some day ;
我 做 不是 敢 说 那 我 可能 不是 返回 到 它 一些 天 ;

我不敢说我将来不会再回去；

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] - [der] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

for what man can say to - day what he will do to - morrow ?
为了 什么 男人 能 说 到 - 天 什么 他 将要 做 到 - 明天 ?

人今天谁能预知明天会做什么呢？

[hæz; həz][nɑːt] [məˈsjɜːr] [diː] - [ˈriːs(ə)ntli] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtræpɪst] [ˈɔːrdər] ?

Has not Monsieur de Rancé recently founded the Trappist order ?
有 不是 先生 德 - 最近 创立 这 特拉普派 命令 ?

德朗塞先生不是最近才创立了特拉普派修会吗？

[pərˈhæps][aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɔːrdər] .

Perhaps I shall follow in his footsteps , and found some new order .
也许 我 将 跟随 在 他的 脚步声 , 和 成立 一些 新的 命令 :

或许我会追随他的脚步，建立起新的秩序。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [ˈdæɪɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , [juː; jʊ] [siː] ,

But for the moment I have dallied with war , you see ,
但 为了 这 片刻 我 有 拖延 和 战争 , 你 看 ,

但目前为止，我却涉足了战争，你看，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pjər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ；
and that has made me profane and impure for some time to come ；

和 那 有 制成 我 亵渎 和 不纯 为了 一些 时间 到 来 ；

这让我在接下来的一段时间里变得亵渎神明、污秽不堪；

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈpjərɪfaɪ][maɪ'self] . "
at the first opportunity I shall purify myself . "
在 这 第一的 机会 我 将 净化 我 . "

我将在第一个机会净化自己。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neɪnɒŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" You a fighting man ! " exclaimed Nanon , with a shrug .
" 你 一个 斗争 男人 ! " 惊呼 纳农 , 和 一个 耸肩 .

“你真是个斗士！”娜依耸了耸肩，惊呼道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[deɪm] !
Dame !
贵妇人 !

贵妇人！

[aɪ][wəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʌn'wa:ɪ] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['beərd] , [ə; eɪ]
I won't pretend to say that I am a Dunois , a Duguesclin , a Bayard , a
我 惯于 假装 到 说 那 我 是 一个 杜诺瓦 , 一个 - , 一个 巴亚德 , 一个
[naɪt] [wɪ'daʊt]
knight without
骑士 没有

我不会假装自己是杜诺瓦、杜格克兰、巴亚尔，或者任何骑士。

[fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
fear and without reproach .
害怕 和 没有 责备 .

恐惧而无责。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [veɪn'ɡlɔ:riəs] [æz; əz][tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
I am not so vainglorious as to claim that I have not some trifling
我 是 不是 所以 虚荣的 作为 到 宣称 那 我 有 不是 一些 琐事
[ˌpekə'dɪləʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
peccadilloes to be ashamed of ,
小过错 到 是 羞愧 的 ,

我并不自负到声称自己没有任何值得羞愧的小过错。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][æsk] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [kən'dɑ:tɪr] [s'fɔrzə] , [wʌt] [fɪr] [ɪz] .
nor will I ask , like the famous condottiere Sforza , what fear is .
也不 将要 我 问 , 喜欢 这 著名的 雇佣兵队长 斯福扎 , 什么 害怕 是 .

我也不会像著名的雇佣兵队长斯福尔扎那样去问，恐惧是什么。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈplɑʊtəs] [sez] : - ['hoʊmoʊ][sʌm; səm][et][ˈnaɪhɪl][hju:ˈmɑ:ni][em 'i:]
I am a man , and , as Plautus says : ' Homo sum et nihil humani me
我 是 一个 男人 , 和 , 作为 普劳图斯 说道 : - 人类 和 等 虚无 人道主义 我
[eɪlɪ:ənəm][ˈpu:təʊ] ;
alienum puto ;
外星人 普托 ;

我是一个人，正如普劳图斯所说：“Homo sum et nihil humani me Alienum puto;”

- [wɪtʃ] [mi:nz] : - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪz] [streɪndʒ]
' **which means** : ' **I am a man , and nothing pertaining to mankind is strange**
- 哪个 方法 : - 我 是 一个 男人 , 和 没有什么 相关的 到 人类 是 奇怪的
[tu:; tə][em 'i:] . -
to me . '
到 我 : -

意思是：“我是一个人，凡是与人类有关的事物，对我来说都不陌生。”

[aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [kə'reɪdʒəs] [ɑ:n]
I do know what fear is , therefore , but that does not prevent my being courageous on
我 做 知道 什么 害怕 是 , 所以 , 但 那 做 不是 防止 我的 存在 勇敢 在
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 :

因此，我知道恐惧是什么，但这并不妨碍我偶尔展现勇气。

[aɪ]['hænd(ə)][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ['prɪtli] ['ɪnʌf] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['drɪvn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I handle a sword or a pistol prettily enough when I am driven to it .
我 处理 一个 剑 或者 一个 手枪 漂亮 足够的 什么时候 我 是 驱动 到 它 :

如果迫不得已，我使用刀剑或手枪的姿势也相当漂亮。

[bʌt; bət][maɪ]['ri:əl] [bent] , [maɪ][dɪ'saɪdɪd] [voʊ'keɪf(ə)n] , [ɪz] [dɪ'ploʊməsi] .
But my real bent , my decided vocation , is diplomacy .
但 我的 真实的 弯曲 , 我的 决定 职业 , 是 外交 :

但我真正的志向，我确定的职业，是外交。

[ən'les] [aɪ][eɪ 'em] ['sædli] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['neɪnɔn] ,
Unless I am sadly mistaken , my dear Nanon ,
除非 我 是 令人遗憾的是 错误 , 我的 亲爱的 纳农 ,

除非我弄错了，我亲爱的娜依，

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
I am on the way to become a great politician .
我 是 在 这 方式 到 变得 一个 伟大的 政治家 :

我正在成为一位伟大政治家的道路上。

[ə; eɪ][faɪn] [kə'rɪr] [ɪz]['pɑ:lətɪks] ; [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn] [wɪl] [raɪz] ['veri] [haɪ] [ɪf] ['hi:z][nɑ:t] [hæŋd] .
A fine career is politics ; Monsieur de Mazarin will rise very high if he's not hanged .
一个 美好的 职业 是 政治 ; 先生 德 马扎林 将要 上升 非常 高的 如果 他是 不是 绞刑 :

政治是一条很好的职业道路；如果马扎林先生不被绞死，他将会飞黄腾达。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn] ; [soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [æprɪ'hensjənz] ,
And I am like Monsieur de Mazarin ; so that one of my apprehensions ,
和 我 是 喜欢 先生 德 马扎林 ; 所以 那 一 的 我的 担忧 ,

我就像马扎林先生一样；因此，我的担忧之一是，

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪn][fækt] , [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hæŋd] .
the greatest of them all , in fact , is , that I may be hanged .
这 最 的 他们 全部 , 在 事实 , 是 , 那 我 可能 是 绞刑 :

事实上，其中最大的诅咒是，我可能会被绞死。

['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [dɪr] ['neɪnɔn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['grɪvz] [em 'i:] [greɪt] ['kɔ:nfɪdəns] . "
Fortunately , I have you , dear Nanon , and that gives me great confidence . "

幸好有你，亲爱的娜依，这给了我很大的信心。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ? "
" **So you are a warrior ?** "
" 所以 你 是 一个 战士 ? "

“所以你是一名战士？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] , [tu:] , [æt; ət] [ni:d] .
" **And a courtier , too , at need .**
" 和 一个 朝臣 , 也 , 在 需要 .
" 必要时, 他也可以担任朝臣。"

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
" 啊!
[maɪ]['soʊdʒɜ:rɪn][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɒŋ'vɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfɪt] [tu:; tə][,em 'i:] .
my sojourn with Monsieur de Longueville was of the greatest benefit to me .
我的 旅居 和 先生 德 朗格维尔 曾是 的 这 最 益处 到 我 .
" 我在隆格维尔先生家的那段日子对我来说受益匪浅。
" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **What did you learn when you were with him ?** "
" 什么 做过 你 学习 什么时候 你 是 和 他 ? "
" 你和他在一起的时候学到了什么？
" [wʌt] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [lə:nz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , — [tu:; tə] [faɪt] , [tu:; tə] [ɪn'tri:g] , [tu:; tə]
" **What one always learns in the service of princes , — to fight , to intrigue , to**
" 什么 一 总是 学习 在 这 服务 的 王子们 , — 到 斗争 , 到 阴谋 , 到
[bɪ'treɪ] . "
betray . "
背叛 . "

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃməntz] — "
" **And those accomplishments —** "
" 和 那些 成就 — "
" 而那些成就——"
" [reɪzɪd] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **Raised me to the very highest position .** "
" 提高 我 到 这 非常 最高 位置 . "
" 把我捧到了最高职位。"
" [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] ? "
" **Which you have lost ?** "
" 哪个 你 有 丢失的 ? "
" 你丢了哪个？
" [deɪm] !
" **Dame !**
" 贵妇人 !
" 贵妇人！
" [hæznt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ?
Hasn't Monsieur de Condé lost his ?
还没有 先生 德 - 丢失的 他的 ?
" 德·孔戴先生不是失去了他的吗？
[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [ru:l] [r'vents] .
A man can't rule events .
一个 男人 不能 规则 活动 .
" 人无法主宰历史。"

[dɪr] [ˈsɪstər] , [aɪ] , [pʊr] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [hæv; həv] [ˈɡʌvənd] [ˈpærɪs] . "

Dear sister , I , poor creature that I am , have governed Paris . "

亲爱的 姐姐 , 我 , 贫穷的 生物 那 我 是 , 有 受统治 巴黎 . "

亲爱的妹妹, 我, 一个可怜的人, 竟然统治了巴黎。

" [ju:; jʊ] ? "

" You ? "

" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [aɪ] . "

" Yes , I . "

" 是的 , 我 . "

“是的, 我。”

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "

" For how long a time ? "

" 为了 如何 长的 一个 时间 ? "

“要持续多久？ ”

" [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ɛnd] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] , [wa:tʃ] [ɪn][hænd] . "

" For an hour and three quarters , watch in hand . "

" 为了 一个 小时 和 三 四分之一 , 手表 在 手 . "

“一个小时内四十五分钟内, 手表在手。”

" [ju:; jʊ] [ˈɡʌvənd] [ˈpærɪs] ? "

" You governed Paris ? "

" 你 受统治 巴黎 ? "

你曾统治过巴黎？

" [wɪð; wɪθ] [dɪˈspɑ:tɪk] [ˈpaʊər] . "

" With despotic power . "

" 和 专制 力量 . "

“以专制权力。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [əˈbaʊt] ? "

" How did that come about ? "

" 如何 做过 那 来 关于 ? "

“这是怎么发生的？ ”

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [weɪ] [ɪˈmædʒɪnəbl] . "

" In the simplest way imaginable . "

" 在 这 最简单的 方式 可以想象的 . "

“以你能想象到的最简单的方式。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [lə] - , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ðə; ðɪ][æˈbeɪ] [di:]

You must know that Monsieur le Coadjuteur , Monsieur de Gondy , the Abbé de

你 必须 知道 那 先生 勒 - , 先生 德 - , 这 阿贝 德 -

Gondy — - "

- - - "

你一定知道, 共事先生、德·贡迪先生、德·贡迪神父——”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] . "

" Was absolute master of the city . "

" 曾是 绝对 掌握 的 这 城市 . "

“曾是这座城市的绝对统治者。”

[wel] , [æt; ət] [ðæt] [pri'sais] ['moumənt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] -
Well , at that precise moment , I was in the service of Monsieur le Duc d'Elbœuf
出色地 , 在 那 精确的 片刻 , 我 曾 是 在 这 服务 的 先生 勒 杜克 -
;
;
;
;

就在那一刻，我正在为埃尔布夫公爵先生效力；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lə'reɪn] [prɪns] , [ænd; ənd][wʌn] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [brɪ'bɜ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he is a Lorraine prince , and one need not be ashamed to belong to him
他 是 一个 洛林 王子 , 和 一 需要 不是 是 羞愧 到 属于 到 他
;
;
;

他是洛林王子，为他效力无需感到羞耻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kou'ædzətər] .
For the time being , Monsieur d'Elbœuf was at enmity with the coadjutor .
为了 这 时间 存在 , 先生 - 曾 是 在 敌意 和 这 帮手 .

当时，埃尔伯夫先生与助理法官处于敌对状态。

[soʊ][aɪ][led][æn; ən] [ʌpraɪzɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
So I led an uprising in favor of Monsieur d'Elbœuf , in the course of which I
所以 我 引领 一个 起义 在 偏爱 的 先生 - , 在 这 课程 的 哪个 我
['kæptʃərd] — "
captured — "
捕获 — "

于是我领导了一场支持埃尔伯夫先生的起义，在此过程中我俘虏了——"

" [hu:m] ?
" **Whom** ?
" 谁 ?

谁？

[ðə; ði][kou'ædzətər] ? "
the coadjutor ? "
这 帮手 ? "

助理？

" [noʊ] ; [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃəd; ʃəd][hæv; həv]
" **No ; I shouldn't have known what to do with him , and should have**
" 不 ; 我 不应该 有 已知 什么 到 做 和 他 , 和 应该 有
[bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
been much embarrassed .
到过 很多 尴尬的 .

“不，我当时应该不知道该如何处置他，而且应该感到非常尴尬。”

[aɪ] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [mædəmwə'zel] [di:] [ʃə'vrʊz] . "
I captured his mistress , Mademoiselle de Chevreuse . "
我 捕获 他的 情妇 , 小姐 德 谢夫勒斯 . "

我抓住了他的情妇，德·谢夫勒斯小姐。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! " [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" **Why , that was a terrible thing to do ! " cried Nanon .**
" 为什么 , 那 曾 是 一个 糟糕的 事物 到 做 ! " 哭 纳农 .

“哎呀，那真是太糟糕了！”娜依喊道。

" ['ɪznt] [aɪ'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?
" **Isn't it a terrible thing that a priest should have a mistress ?**
" 不是 它 一个 糟糕的 事物 那 一个 牧师 应该 有 一个 情妇 ?

“神父有情妇，这难道不是一件很糟糕的事吗？ ”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
At all events , that's what I said to myself .
在 全部 活动 , 那就是 什么 我 说 到 我 .

总之,我当时就是这么告诉自己的。

[maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz] , [ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɾ] [ə'wei] ,
My purpose was , therefore , to carry her away ,
我的 目的 曾是 , 所以 , 到 携带 她 离开 ,

因此,我的目的是带她离开。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; həɾ][soʊ][fa:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] .
and carry her so far that he would never see her again .
和 携带 她 所以 远的 那 他 会 绝不 看 她 再次 .

并将她带走,让她永远消失在天涯海角。

[aɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] ;
I sent word to him of my purpose ;
我 发送 单词 到 他 的 我的 目的 ;

我已将我的意图告知了他;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈju:zɪz][ˈɑ:rgju:mənts][wʌn] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] ; [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]
but the devil of a man uses arguments one can't resist ; he offered me a
但 这 魔鬼 的 一个 男人 用途 论点 一 不能 抵抗 ; 他 提供 我 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] . "
thousand pistoles . "
千 手枪 . "

但魔鬼般的男人会用一些让人无法抗拒的说辞;他给了我一千把手枪。

" [pʊr] [ˈwʊmən] !
" **Poor woman !**
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女人!”

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ["bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] ! "
to be thus bargained for ! "
到 是 因此 讨价还价 为了 ! "

就这样讨价还价吧!

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话!”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,
on the contrary , she should have been overjoyed ,
在 这 相反 , 她 应该 有 到过 欣喜若狂 ,

相反,她应该欣喜若狂才对。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pru:vd] [haʊ] [ˈdɪrli] [mə'sjɜ:r] [di:] - [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] .
for that proved how dearly Monsieur de Gondy loved her .
为了 那 已证实 如何 亲爱的 先生 德 - 喜爱 她 .

这证明了德·贡迪先生是多么深爱她。

[nʌn] [bʌt; bət][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [drɪ'vʊʊtɪd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ðɜ; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz]
None but men of the Church are so devoted as all that to their mistresses
没有任何 但 男人 的 这 教会 是 所以 奉献 作为 全部 那 到 他们的 情妇们

.
:
.

除了教会人士之外,没有人会像他们那样对自己的情妇如此忠诚。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
I fancy that it's because they are forbidden to have them . "

我 想要 那 它是 因为 他们 是 禁止 到 有 他们 . "

我猜是因为他们被禁止拥有这些东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðen] ? "
" **You are rich , then ?** "
" 你 是 富有的 , 然后 ? "

“那你很有钱啊？ ”

" [rɪtʃ] ? "
" **Rich ?** "
" 富有的 ? "

“富有的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv] [ˈbrɪˌændɪdʒ] . "
" **Of course , after all these acts of brigandage** . "

" 的 课程 , 后 全部 这些 行为 的 强盗行为 . "

“当然，在犯下所有这些抢劫罪行之后。”

" [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈneɪnɔn] , [aɪ][wʌz; wəz][mʊst] [ʌnˈlʌki] .
" **Don't speak of it ; look you , Nanon , I was most unlucky** . "

" 不 说话 的 它 ; 看 你 , 纳农 , 我 曾是 最多 倒霉 . "

“别提这件事了；你看，娜依，我真是太倒霉了。”

[mædəmwəˈzel] [diː] - [meɪd] , [huːm] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrænsəmɪŋ] , [ænd; ænd] [huː]
Mademoiselle de Chevreuse's maid , whom no one thought of ransoming , and who
小姐 德 - 女佣 , 谁 不 一 想法 的 赎金 , 和 WHO
[ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
consequently remained with me ,
最后 剩余 和 我 ,

舍夫勒斯小姐的女仆，没有人想到要赎她，因此她就留在了我身边。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][emˈiː] . "
took the money from me . "

采取 这 钱 从 我 . "

他们拿走了我的钱。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈteɪnd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ]
" **I hope that you retained at least the good - will of those in whose interest you**

" 我 希望 那 你 保留 在 至少 这 好的 - 将要 的 那些 在 谁 兴趣 你

[ˈæktɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [əˈfrʌnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊˈædʒətər] . "
acted in putting this affront upon the coadjutor . "

行动 在 推杆 这 冒犯 之上 这 帮手 . "

“我希望你至少还能保住那些你为了自身利益而冒犯助理法官的人的好感。”

" [ɑː] ! [ˈneɪnɔn] , [ðæt] [pruːvz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
" **Ah ! Nanon , that proves how little you know of princes** . "

" 啊 ! 纳农 , 那 证明 如何 小的 你 知道 的 王子们 . "

“啊！娜依，这证明你对王子有多么无知。”

[məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˈædʒətər] .
Monsieur d'Elbœuf was reconciled with the coadjutor .

先生 - 曾是 和解 和 这 帮手 .

德尔伯夫先生与助理和解了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] .
In the treaty they entered into I was sacrificed .

在 这 条约 他们 进入 进入 我 曾是 牺牲 .

在他们签订的条约中，我被当作了牺牲品。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈðɜːfɔːr] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvis] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
I was forced therefore to enter the service of Monsieur de Mazarin , who is a
我 曾是 强制 所以 到 进入 这 服务 的 先生 德 马扎林 , WHO 是 一个
[kənˈtemptəbl] [ˈkriːtʃər] ;
contemptible creature ;
可鄙 生物 ;

因此，我被迫为马扎林先生效力，他是一个卑鄙无耻的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi]
and as the pay was by no means commensurate with the work to be
和 作为 这 支付 曾是 经过 不 方法 相称的 和 这 工作 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

而且，报酬与工作量完全不成比例。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [əˈhʌðər] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
I accepted an offer that was made me to incite another émeute in honor of
我 公认 一个 提供 那 曾是 制成 我 到 煽动 其他 émeute 在 荣誉 的
[ˈkaʊnsələɹ] - ,
Councillor Broussel ,
议员 - ,

我接受了一项提议，即为了纪念布鲁塞尔议员而煽动另一次抗议活动。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] - .
the object being to secure the election of the Chancellor Segurier .
这 目的 存在 到 安全的 这 选举 的 这 校长 - .
[ˈsɪdʒərɪ] -
目的是确保塞吉耶当选总理。

[bʌt; bət][maɪ] [men] , [ðə; ði] [ˈbʌŋɡləɹ] !
But my men , the bunglers !
但 我的 男人 , 这 笨蛋 !
[ˈbʌŋɡlɪ] -
但是我的手下，那些笨蛋！

[ˈoʊnli][hæf] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
only half killed him .
仅有的 一半 被杀 他 .
[ˈhæf] -
只杀了他一半。

[ɪn] [ðæt] [əˈfreɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈθretnd] [em ˈiː] .
In that affray I was in greater danger than ever before threatened me .
在 那 斗殴 我 曾是 在 更大的 危险 比 曾经 前 威胁 我 .
[ˈθretnd] -
在那场混战中，我面临的危险比以往任何时候都大。

[məˈsjɜːr] [diː][lɑː] - [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][æt; ət][em ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
Monsieur de la Meilleraie fired a pistol at me almost point - blank .
先生 德 拉 - 被解雇 一个 手枪 在 我 几乎 观点 - 空白的 .
[ˈpɪst(ə)] -
德拉梅莱莱先生几乎是近距离地向我开枪。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ] [stuːpt] [ɪn] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːld] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
Luckily , I stooped in time ; the bullet whistled over my head ,
幸运的是 , 我 弯腰 在 时间 ; 这 子弹 吹口哨 超过 我的 头 ,
[ˈhwiːld] -
幸好我及时弯腰躲闪；子弹从我头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmɑːrʃ(ə)] [kɪld] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] . "
and the illustrious marshal killed no one but an old woman . "
和 这 杰出 元帅 被杀 不 一 但 一个 老的 女士 . "
[ˈwʊmən] -
这位功勋卓著的元帅除了杀害一位老妇人外，没有杀害任何人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈneɪnɔn] .
" **What a tissue of horrors !** " **exclaimed Nanon .**
" 什么 一个 组织 的 恐怖 ! " 惊呼 纳农 .
[ˈhɒrəz] -
“真是恐怖至极！”娜依惊呼道。

" [waɪ] [noʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ; ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l][wɔːr] . "

" **Why no , dear sister ; simply the necessities of civil war .** "

" 为什么 不 , 亲爱的 姐姐 ; 简单地 这 必需品 的 民用 战争 ; "

“不，亲爱的妹妹；这只是内战的必然结果。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə]

" **I can understand that a man capable of such things might have dared to**

" 我 能 理解 那 一个 男人 有能力的 的 这样的 事物 可能 有 敢于 到

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] . "

do what you did yesterday . "

做 什么 你 做过 昨天 ; "

“我能理解，一个能做出这种事的人，或许也敢做你昨天做的事。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] , [preɪ] ? " ['kwɪərɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; "

" **What did I do , pray ?** " **queried Cauvignac with the most innocent expression ;** "

" 什么 做过 我 做 , 祈祷 ? " 查询 - 和 这 最多 清白的 表达 ; "

[wʌt] [dɪd][aɪ] [der] ? "

what did I dare ? "

什么 做过 我 敢 ? "

“我做了什么，祈祷吧？”考维尼亚克用最无辜的表情问道，“我敢做什么？”

" [juː; jʊ] [dɜrd] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mə'sjɜːr]

" **You dared to throw dust in the eyes of so eminent a man as Monsieur**

" 你 敢于 到 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 所以 杰出 一个 男人 作为 先生

-

d'Épernon .

-

“你竟敢向德佩尔农先生这样一位杰出人物的眼睛里撒灰尘。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['kænə:t]

But what I cannot

但 什么 我 不能

但我不能

[ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

understand , and would never have believed , is that a brother ,

理解 , 和 会 绝不 有 相信 , 是 那 一个 兄弟 ,

我简直无法理解，也绝对不会相信，那竟然是兄弟。

['ferli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['feɪvərz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [hændz] ,

fairly laden with favors at his sister's hands ,

相当 满载 和 恩惠 在 他的 姐妹 双手 ,

他从姐姐那里得到了不少好处，

[kʊd; kəd][ɪn][kʊld] [blʌd] [fɔːrm][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['ruːɪn] [ðæt] ['sɪstər] . "

could in cold blood form a plan to ruin that sister . "

可以 在 寒冷的 血 形式 一个 计划 到 废墟 那 姐姐 ; "

可能会冷血地策划毁掉那个妹妹。

" ['ruːɪn][maɪ] ['sɪstər] ? — [aɪ] ? " [sed] - .

" **Ruin my sister ? — I ?** " **said Cauvignac .**

" 废墟 我的 姐姐 ? — 我 ? " 说 - .

“毁了我妹妹？——我？”考维尼亚克说道。

" [jes] , [juː; jʊ] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['neɪnɒn] .

" **Yes , you !** " **retorted Nanon .**

" 是的 , 你 ! " 反驳 纳农 ; "

“没错，就是你！”娜依反驳道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tʊʊld][em 'iː] ,

" **I had no need to wait for the tale you have just told me ,**

" 我 有 不 需要 到 等待 为了 这 故事 你 有 只是 讲述 我 ,

“我根本没必要等你讲完这个故事，”

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]
which proves that you are capable of anything , to recognize the handwriting
哪个 证明 那 你 是 有能力的 的 任何事物 , 到 认出 这 手写
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
of this letter .
的 这 信 .

这证明你无所不能，能够认出这封信的笔迹。

[tel] [em ˈi:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[du:][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈsaɪnd] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] ?
do you deny that this unsigned letter was written by you ?
做 你 否定 那 这 未签名 信 曾是 书面 经过 你 ?

你否认这封未署名的信是你写的吗？

" [ænd; ʌnd] [ˈneɪnɔŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] [held] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [aɪz] [ðə; ði] [dɪˈhʌnsiə,tɔ:ri] [ˈletər]
" **And Nanon indignantly held before her brother's eyes the denunciatory letter**
" 和 纳农 愤慨地 握住 前 她 兄弟 眼睛 这 谴责性的 信
[ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
the duke had handed her the night before .
这 公爵 有 递交 她 这 夜晚 前 .

“娜依愤愤不平地把公爵前一天晚上交给她的谴责信举到她哥哥面前。

- [ri:d] [aɪ ˈti:] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
Cauvignac read it composedly .
- 读 它 镇定 .

考维尼亚克平静地读完了它。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈletər] ?
" **Well , " said he , " what have you to say against this letter ?**
" 出色地 , " 说 他 , " 什么 有 你 到 说 反对 这 信 ?

“那么,”他说,“你对这封信有什么异议呢? ”

[ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] [ˈkəʊtʃt] [ɪn] [wel] - [tɜ:rnd] [freɪz] ?
Is it not couched in well - turned phrase ?
是 它 不是 卧倒 在 出色地 - 转向 短语 ?

难道这不是措辞优美吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If you thought so , I should be very sorry for you ,
如果 你 想法 所以 , 我 应该 是 非常 对不起 为了 你 ,

如果你这么想，那我真该为你感到遗憾。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɪtərəri] [teɪst] [ɪz] [ˈvɪfɪ,eɪtɪd] . "
for it would prove that your literary taste is vitiated . "
为了 它 会 证明 那 你的 文学 品尝 是 受损 . "

因为那将证明你的文学品味有问题。

" [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpəˈzi(ə)n] , [məˈsjɜ:r] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ɪtˈself] .
" **This is not a question of the composition , monsieur , but of the fact itself .**
" 这 是 不是 一个 问题 的 这 作品 , 先生 , 但 的 这 事实 本身 .

“先生，这不是构成的问题，而是事实本身的问题。”

[dɪd][ju:; jʊ] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] ? "
Did you , or did you not write this letter ? "
做过 你 , 或者 做过 你 不是 写 这 信 ? "

这封信是你写的，还是不是？

" [ʌn'kwɛstʃənəbli] [aɪ][dɪd] .
" **Unquestionably I did** .
" 毫无疑问 我 做过 .

毫无疑问，我做到了。

[ɪf][aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'gaɪzɪd] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] ;
If I had proposed to deny the fact , I should have disguised my handwriting ;
如果 我 有 建议的 到 否定 这 事实 , 我 应该 有 伪装 我的 手写 ;
如果我打算否认这件事，我会伪造我的笔迹；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
but it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] ,
I have never intended to hide it from you ; indeed ,
我 有 绝不 故意的 到 隐藏 它 从 你 ; 的确 ,
我从未想过要对你隐瞒这件事；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['letər] , [æz; əz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][,em 'iː] . "
I was anxious that you should recognize the letter , as coming from me . "
我 曾是 焦虑的 那 你 应该 认出 这 信 , 作为 未来 从 我 . "
我非常希望你能认出这封信是我写的。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmɪd] ['neɪnɒŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['dʒestʃər] , " [juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] ! "
" **Oh !** " **exclaimed Nanon , with a horrified gesture ,** " **you admit it !** "
" 哦 ! " 惊呼 纳农 , 和 一个 惊恐万分 手势 , " 你 承认 它 ! "
“哦！”娜依惊恐地说道，“你承认了！”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ləst] ['relɪk][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [dɪr] ['sɪstər] ; [jes] ,
" **It is a last relic of humility , dear sister ; yes** ,
" 它 是 一个 最后的 遗迹 的 谦逊 , 亲爱的 姐姐 ; 是的 ,
“这是谦逊的最后遗迹，亲爱的姐姐；是的，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæktʃʊ,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] — "
I may as well tell you that I was actuated by a desire for revenge — "
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 曾是 驱动 经过 一个 欲望 为了 复仇 — "
我不妨告诉你，我当时是出于复仇的欲望——

" [rɪ'vendʒ] ? "
" **Revenge ?** "
" 复仇 ? "

“复仇？”

" [jes] , [moʊst][ˈnæt(ə)rəli] — "
" **Yes , most naturally** — "
" 是的 , 最多 自然 — "

“是的，当然——”

" [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][,em 'iː] , [juː; jʊ] [ret] !
" **Revenge upon me , you wretch !**
" 复仇 之上 我 , 你 可怜虫 !
“你这恶棍，来报复我吧！”

[preɪ] , [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][aɪr; ər] ['seɪɪŋ] .
Pray , consider what you are saying .
祈祷 , 考虑 什么 你 是 说 .
请三思而后行。

[wʌt] ['ɪndʒəri][hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌŋ]
What injury have I ever done
什么 受伤 有 我 曾经 完毕

我究竟受过什么伤？

[juː; jʊ]

you
你

你

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [rɪˈvendʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [jər; jər] [maɪnd] ? " **that the thought of seeking revenge should enter your mind ?** "
那 这 想法 的 寻求 复仇 应该 进入 你的 头脑 ? "

你竟然会想到复仇？

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [em ˈi:] ?
" **What have you done to me ?** "
" 什么 有 你 完毕 到 我 ?

你对我做了什么？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈneɪnɒn] , [pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
Nanon , put yourself in my place .
纳农 , 放 你自己 在 我的 地方 .

娜依，请你设身处地地想想。

[aɪ] [left] [ˈpærɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ˈenəmi] [ðer; ðər] ;
I left Paris because I had too many enemies there ;
我 左边 巴黎 因为 我 有 也 许多 敌人 那里 ;

我离开巴黎是因为我在那里树敌太多；

- [ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [hu:] [ˈdæb(ə)] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] .
- **t is the misfortune of all men who dabble in politics .**
- t 是 这 不幸 的 全部 男人 WHO 玩水 在 政治 .

这是所有涉足政治的人的不幸。

[aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [aɪ] [ɪmˈplɔ:d] [juː; jʊ] .
I returned to you — I implored you .
我 返回 到 你 — 我 恳求 你 .

我回到你身边——我恳求你。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[juː; jʊ] [rɪˈsi:vɪd] [θri:] [ˈletərz] , — [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [hænd] ;
You received three letters , — you won't say that you did not recognize my hand ;
你 已收到 三 信件 , — 你 惯于 说 那 你 做过 不是 认出 我的 手 ;

你收到了三封信，——你不会说你没认出我的笔迹吧？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [əˈnɒ:nɪməs] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðərˈmɔ:r] ,
it was precisely the same as in this anonymous letter , and furthermore ,
它 曾是 恰恰 这 相同的 作为 在 这 匿名的 信 , 和 此外 ,
[ðoʊz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] ,
those letters were signed ,
那些 信件 是 签名 ,

这与这封匿名信的内容完全一样，而且，这些信件都署名了。

— [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ] [θri:] ['letəz] , [ˈbɛɡɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈbɛɡərli] [pɪ'stoʊl] — [ə; eɪ]
— **I wrote you three letters , begging for a hundred beggarly pistoles — a**
— 我 写道 你 三 信件 , 乞讨 为了 一个 百 乞丐 手枪 — 一个
['hʌndrəd] [pɪ'stoʊl] !
hundred pistoles !
百 手枪 !

—我给你写了三封信，乞求一百个乞丐手枪——一百个手枪！

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['mɪljənz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)] .
to you , who had millions , it was the merest trifle .
到 你 , WHO 有 百万 , 它 曾是 这 最 琐事 .

对你这个拥有百万财富的人来说，这不过是微不足道的小事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪ'stoʊl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪgjər] .
But a hundred pistoles , as you know , is my favorite figure .
但 一个 百 手枪 , 作为 你 知道 , 是 我的 最喜欢的 数字 .

但你知道，一百个手枪是我最喜欢的数字。

[ˈveri] [gʊd] ; [maɪ] ['sɪstər] [ɪg'no:rd] [em 'i:] !
Very good ; my sister ignored me !
非常 好的 ; 我的 姐姐 忽略 我 !

太好了；我妹妹没理我！

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['sɪstə-z] [haʊs] ; [maɪ] ['sɪstə-z] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][maɪ] [feɪs] !
I presented myself at my sister's house ; my sister's door was closed in my face !
我 呈现 我 在 我的 姐妹 房子 ; 我的 姐妹 门 曾是 关闭 在 我的 脸 !

我去了姐姐家，姐姐却把门关在了我面前！

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz] .
Naturally , I made inquiries .
自然 , 我 制成 查询 .

我自然而然地进行了询问。

- [pər'hæps][fɪ:; fɪ][ɪz][ɪn][wɑ:nt] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ; - [ɪf] [soʊ] ,
' Perhaps she is in want , ' I said to myself ; ' if so ,
- 也许 她 是 在 想 , - 我 说 到 我 ; - 如果 所以 ,

“或许她生活拮据，”我自言自语道；“如果是这样，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌben.ə'fæk.ənz] [hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['stoʊni]
this is the time to show her that her benefactions have not fallen on stony
这 是 这 时间 到 展示 她 那 她 恩惠 有 不是 倒下 在 石质的
[soɪl] .
soil .
土壤 .

现在是时候让她知道，她的善举没有白费。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ][ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [fri:] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz] ['pɑ:rdnəbl] . -
Perhaps she is no longer free ; in that case her treatment of me is pardonable . ' -
也许 她 是 不 更长 自由的 ; 在 那 案件 她 治疗 的 我 是 情有可原 . -

或许她已经失去了自由；如果是这样，她对待我的方式就情有可原了。

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [hɑ:rt] [sɔ:t] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [fri:]
You see my heart sought excuses for you , until I learned that my sister was free
你 看 我的 心 寻求 借口 为了 你 , 直到 我 学习 那 我的 姐姐 曾是 自由的
,
:
,

你知道吗，我的心一直在为你寻找借口，直到我得知我妹妹自由了。

[ˈhæpi] , [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [ritʃ] — [ritʃ] , [ˈritʃər] , [ritʃɪst] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ˈbærən][di:]
happy , wealthy , and rich — rich , richer , richest ! — and that one Baron de
快乐的 , 富裕 , 和 富有的 — 富有的 , 更富有 , 最富有的 ! — 和 那 — 男爵 德
- , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Canolles , a stranger ,
- , 一个 陌生人 ,
幸福、富有、富裕——富裕，更富裕，最富裕！——还有那个陌生人，卡诺列斯男爵，

[hæd; həd] [juːˈsɜ:pt] [maɪ][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [prəˈtekʃn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
had usurped my privileges , and was enjoying her protection in my place .
有 篡夺 我的 特权 , 和 曾是 享受 她 保护 在 我的 地方 .
她篡夺了我的特权，并代替我享受她的保护。
[ˌðerəˈpɑ:n] [ˈdʒeləsi] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] . "
Thereupon jealousy turned my head . "
于是 妒忌 转向 我的 头 . "
于是，嫉妒蒙蔽了我的双眼。

" [seɪ] [kjuːˈpɪdəti] .
" **Say cupidity .**
" 说 贪婪 .
“说是贪婪。”
[ju:; jʊ][soʊld][em ˈi:][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - [æz; əz][ju:; jʊ][soʊld] [mædəmwəˈzel] [di:] [[əˈvrɔz] [tu:; tə]
You sold me to Monsieur d'Épernon as you sold Mademoiselle de Chevreuse to
你 卖 我 到 先生 - 作为 你 卖 小姐 德 谢夫勒斯 到
[ðə; ði][koʊˈædʒətər] !
the coadjutor !
这 帮手 !
你把我卖给了德佩农先生，就像你把德·谢夫勒斯小姐卖给了副官一样！

[wʌt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] ,
What business was it of yours , I pray to know ,
什么 商业 曾是 它 的 你的 , 我 祈祷 到 知道 ,
请问，这与你何干？
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][di:] - ? "
that I was on friendly terms with Monsieur le Baron de Canolles ? "
那 我 曾是 在 友好的 条款 和 先生 勒 男爵 德 - ? "
我与卡诺勒男爵先生关系友好？
" [wʌt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [maɪn] ?
" **What business was it of mine ?**
" 什么 商业 曾是 它 的 矿 ?
“这与我有什么关系？ ”

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
None at all ,
没有任何 在 全部 ,
完全没有，
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d]
and I should not even have thought of interfering if you had continued
和 我 应该 不是 甚至 有 想法 的 干扰 如果 你 有 持续
[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
to be on friendly terms with me . "
到 是 在 友好的 条款 和 我 . "
如果你一直和我保持友好关系，我根本不会想到要插手此事。
" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - ,
" **Do you know that if I were to say a single word to Monsieur d'Épernon ,**
" 做 你 知道 那 如果 我 是 到 说 一个 单身的 单词 到 先生 - ,
“你知道吗，如果我跟德佩尔农先生说一个字，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] ? "
if I should tell him the whole truth , you would be lost ? "
如果 我 应该 告诉 他 这 所有的 真相 , 你 会 是 丢失的 ? "

如果我把全部真相都告诉他, 你会怎么样?

" [sɜ:rt(ə)nli] . "
Certainly : "
当然 : "

“当然。”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wið; wiθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ,
You heard with your own ears from his mouth a moment since ,
你 听到 和 你的 自己的 耳朵 从 他的 嘴 一个 片刻 自从 ;

“刚才你亲耳听到他亲口说的,

[wʌt] [feɪt] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪk'stɔ:tid] [ðæt] ['sɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
what fate is in store for the man who extorted that signature in blank from him
什么 命运 是 在 店铺 为了 这 男人 WHO 勒索 那 签名 在 空白的 从 他
.
" :
" :
"

“那个逼他签空白字的人, 将会面临怎样的命运? ”

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['ʌdəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] ;
Don't speak of it ; I shuddered to the very marrow of my bones ;
不 说话 的 它 ; 我 颤抖 到 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 ;

“别提这件事了; 我吓得浑身发抖;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][maɪ][self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [maɪ'self] . "
and it needed all my self - control to prevent me from betraying myself . "
和 它 需要 全部 我的 自己 - 控制 到 防止 我 从 背叛 我 . "

我需要极强的自制力才能避免背叛自己。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t]['tremb(ə)l] [naʊ] , [ɔ:l'doʊ] [ju:; jʊ] [kən'fes] [jʊr; jər]
And you say that you do not tremble now , although you confess your
和 你 说 那 你 做 不是 颤抖 现在 , 虽然 你 承认 你的
[ə'kweɪntəns] [wið; wiθ] [fɪr] ? "
acquaintance with fear ? "
熟人 和 害怕 ? "

“你说你现在不再害怕了, 尽管你承认自己曾感到恐惧? ”

" [noʊ] ;
No ;
不 ;

“不;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [kən'feɪ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪz]
for such an open confession on your part would show that Monsieur de Canolles is
为了 这样的 一个 打开 忏悔 在 你的 部分 会 展示 那 先生 德 - 是
[na:t][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
not your brother ,
不是 你的 兄弟 ,

你如此坦白, 就等于承认德·卡诺勒先生不是你的兄弟。

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['bi:ɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʊd] [teɪk] [ɑ:n] ['veri]
and that note of yours , being addressed to a stranger , would take on very
和 那 笔记 的 你的 , 存在 已解决 到 一个 陌生人 , 会 拿 在 非常
['sɪnɪstər] ['mi:nɪŋ] .
sinister meaning .
险恶 意义 .

而你写给陌生人的那张纸条, 就会具有非常不祥的含义。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [bɪˈliːv] [emˈiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [kənˈfeɪ(ə)n] [juː; jʊ]
It is much better , believe me , to have made the disingenuous confession you
它是 很多 更好的 , 相信 我 , 到 有 制成 这 虚伪的 忏悔 你

[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

相信我，你这种虚伪的供述要好得多。

[ʌnˈɡreɪtfl] [ˈsɪstər] — [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˈblaɪndli] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət]
ungrateful sister — I dare not say blindly , I know you too well for that ; but
忘恩负义 姐姐 — 我 敢 不是 说 盲目地 , 我 知道 你 也 出色地 为了 那 ; 但

[kənˈsɪdər] ,
consider ,
考虑 ,

忘恩负义的妹妹——我不敢妄加评论，我太了解你了；但请想想，

[preɪ] , [haʊ] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ɔːl] [fɔːrˈsiːn] [baɪ][emˈiː] , [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] ,
pray , how many advantages , all foreseen by me , result from this little episode ,
祈祷 , 如何 许多 优势 , 全部 预见 经过 我 , 结果 从 这 小的 插曲 ,

请问，我预见到的这些小插曲，究竟会带来多少好处？

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˈθɔːtflnəs] .
for which all the credit is due to my thoughtfulness .
为了 哪个 全部 这 信用 是 到期的 到 我的 深思熟虑 .

这一切都要归功于我的周到考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ɛnd] [ˈdredɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
In the first place , you were greatly embarrassed , and dreaded the arrival of
在 这 第一的 地方 , 你 是 非常 尴尬的 , 和 令人恐惧的 这 到达 的

[məˈsjɜːr] [diː] - ,
Monsieur de Canolles ,
先生 德 - ,

首先，你感到非常尴尬，并且害怕德·卡诺勒先生的到来。

[huː] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] ,
who , not having been warned ,
WHO , 不是 拥有 到过 警告 ,

由于没有收到警告，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈflaʊndəd] [əˈraʊnd] [ˈterəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [ˈruʊməns] .
would have floundered around terribly in the midst of your little family romance .
会 有 挣扎 大约 可怕 在 这 中间 的 你的 小的 家庭 浪漫 .

如果是在你们这段小小的家庭恋情中，他肯定会笨手笨脚、不知所措。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [smuːð] ; [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][noʊ]
My presence , on the other hand , has made everything smooth ; your brother is no
我的 在场 , 在 这 其他 手 , 有 制成 一切 光滑的 ; 你的 兄弟 是 不

[lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
longer a mystery .
更长 一个 神秘 .

而我的出现却让一切都变得顺利起来；你的哥哥不再是个谜了。

[məˈsjɜːr] - [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [wei] , [aɪ][eɪˈem]
Monsieur d'Épernon has adopted him , and in a very flattering way , I am
先生 - 有 已采用 他 , 和 在 一个 非常 奉承 方式 , 我 是

[baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
bound to say .
边界 到 说 .

埃佩尔农先生收养了他，我必须说，这是一种非常令人受宠若惊的方式。

[naʊ] , [ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ] ['fɜːrðər] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [skʌlkiŋ] [ɪn] ['kɔːrnərz] ;
Now , therefore , the brother is under no further necessity of skulking in corners ;
现在 , 所以 , 这 兄弟 是 在下面 不 更远 必要性 的 潜行 在 角落 ;
因此, 现在这位兄弟再也不用躲在角落里偷偷摸摸了;

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; ['ergoʊ] , [kɔːrə'spɔːndəns] , [ə'pɔɪntmənts] [wɪ'daʊt] , [ænd; ənd] [waɪ]
he is one of the family ; ergo , correspondence , appointments without , and why
他 是 一 的 这 家庭 ; 因此 , 一致 , 预约 没有 , 和 为什么
[nɑːt] [wɪ'dɪn] ?
not within ?
不是 之内 ?

他是家人之一; 因此, 可以与家人通信、预约, 也可以与家人内部人员联系。

— [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ɪz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]
— provided always that the brother with black eyes and hair is careful not to
— 假如 总是 那 这 兄弟 和 黑色的 眼睛 和 头发 是 小心 不是 到
[kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
come face to face with
来 脸 到 脸 和

——前提是, 那位黑眼睛黑头发的兄弟要小心, 不要与.....正面相遇。

[mə'sjɜːr] - .
Monsieur d'Épernon .
先生 - .

埃佩尔农先生。

[wʌn] [kloʊk] [berz] [æn; ən] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [duːs] [teɪk] [aɪ 'tiː] !
One cloak bears an astonishing resemblance to another , deuce take it !
— 披风 熊 一个 惊人 相似 到 其他 , 二 拿 它 !
一件斗篷和另一件斗篷惊人地相似, 拿去吧!

[ænd; ənd] [wen] [mə'sjɜːr] - [siːz] [ə; eɪ] [kloʊk] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] ,
and when Monsieur d'Épernon sees a cloak leave your house ,
和 什么时候 先生 - 看到 一个 披风 离开 你的 房子 ,
当德佩尔农先生看到一件斗篷从你家出来时,

[huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðə-z] [kloʊk] ?
who is to tell him whether it is or is not a brother's cloak ?
WHO 是 到 告诉 他 无论 它 是 或者 是 不是 一个 兄弟 披风 ?
谁能告诉他, 这件斗篷是不是兄弟的呢?

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
So there you are , free as the wind .
所以 那里 你 是 , 自由的 作为 这 风 .
所以, 你现在自由自在, 像风一样自由。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ʌnbæpt'aɪzɪd] [maɪ'self] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
But to do you this service , I have unbaptized myself ; my name is Canolles ,
但 到 做 你 这 服务 , 我 有 未受洗者 我 ; 我的 姓名 是 - ,
但为了服侍你们, 我已解除自己的洗礼; 我的名字是卡诺列斯,

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
and that's a nuisance .
和 那就是 一个 滋扰 .
那真是个麻烦事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sækrɪfajs] .
You ought to be grateful to me for the sacrifice .
你 应该 到 是 感激的 到 我 为了 这 牺牲 .
你应该感谢我为你做出的牺牲。

" ['neɪnɔːn] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɪstlɪs] [flʌd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]
" **Nanon was struck dumb by this resistless flood of eloquence , the fruit of**
" 纳农 曾是 击 哑的 经过 这 无力抵抗 洪水 的 口才 , 这 水果 的
[ˌɪnkən'si:vəbl̩] [ˈɪmpjədəns] ,
inconceivable impudence ,
不可思议 厚颜无耻 ,

“纳农被这滔滔不绝、势不可挡的雄辩所震惊，这雄辩是难以置信的厚颜无耻的产物。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˈɑːrgju:mənts][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and she could think of no arguments to oppose to it .
和 她 可以 思考 的 不 论点 到 反对 到 它 .

她想不出任何反对的理由。

- [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —
Cauvignac made the most of his victory , and continued , —
- 制成 这 最多 的 他的 胜利 , 和 持续 , —

考维尼亚克充分利用了他的胜利，并继续说道——

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ju'haɪtɪd][wʌns] [mɔːr] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
" **And now , dear sister , as we are united once more after so long a**
" 和 现在 , 亲爱的 姐姐 , 作为 我们 是 团结的 一次 更多的 后 所以 长的 一个
[sepə'reɪʃn] ;
separation ;
分离 ;

“亲爱的妹妹，如今，我们经过这么长时间的分离，终于再次团聚了；

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðər] , ['æftər][soʊ] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
as you have found a real brother , after so many disappointments ,
作为 你 有 成立 一个 真实的 兄弟 , 后 所以 许多 失望 ,

经历了这么多失望之后，你终于找到了一个真正的兄弟。

[kən'fes] [ðæt] [hens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [sli:p] [ɪn] [piːs] , — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [lʌv]
confess that henceforth you will sleep in peace , — thanks to the shield which love
承认 那 今后 你 将要 睡觉 在 和平 , — 谢谢 到 这 盾 哪个 爱
[ˈstretʃɪz] ['oʊvər][juː; jʊ] ;
stretches over you ;
伸展 超过 你 ;

承认吧，从此你将安然入睡，——多亏了爱为你撑起的这道屏障；

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [æz; əz]['træŋkwɪl][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [^wiː'jen] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ] ,
you will lead as tranquil a life as if all Guyenne adored you ,
你 将要 带领 作为 宁静 一个 生活 作为 如果全部 吉耶讷 受人喜爱 你 ,

你将过上平静安宁的生活，仿佛整个吉耶讷都爱戴你一样。

[wɪtʃ] [ɪz][nɔːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][fækt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [^wiː'jen] [mʌst; məst] [bend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
which is not precisely the fact , you know ; but Guyenne must bend to our
哪个 是 不是 恰恰 这 事实 , 你 知道 ; 但 吉耶讷 必须 弯曲 到 我们的
[wɪl] .
will .
将要 .

你知道，这并非事实；但吉耶讷必须屈服于我们的意志。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['steɪ(ə)n][æt; ət][jɔːr; jər] ['θreʃhoʊld] ;
In short , I have taken my station at your threshold ;
在 短的 , 我 有 已采取 我的 车站 在 你的 临界点 ;

简而言之，我已经站在了你的门前；

[mə'sjɜ:r] - [prəʊ'kjʊəz][ə; eɪ] ['kɜ:nəlz] [kə'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks][men] ,
Monsieur d'Épernon procures a colonel's commission for me ; instead of six men ,
先生 - 采购 一个 上校的 委员会 为了 我 ; 反而 的 六 男人 ;
[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
I have two thousand .
我 有 二 千 .

德佩尔农先生为我谋得了上校军衔；我不再只有六个人，而是有两千人。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men][aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [ə'gen] [ðə; ði] [twelv] ['tæskz][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ;
With those , two thousand men I will perform again the twelve tasks of Hercules ;
和 那些 , 二 千 男人 我 将要 履行 再次 这 十二 任务 的 赫拉克勒斯 ;
[aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [du:k] [ænd; ənd] [pɪr] ; ['mædəm] - [daɪz] ; [mə'sjɜ:r] -
I shall be created duke and peer ; Madame d'Épernon dies ; Monsieur d'Épernon
我 将 是 创建 公爵 和 同伴 ; 夫人 - 死亡 ; 先生 -
['mæriz] [ju:; jʊ] — "
marries you — "
结婚 你 — "

我将被册封为公爵和贵族；德佩尔农夫人去世；德佩尔农先生娶你——”

" [br'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [tu:] [θɪŋz] , " [sed] ['neɪnən] , [ʃɔ:rtli] .
" **Before all this happens you must do two things , " said Nanon , shortly .**
" 前 全部 这 发生 你 必须 做 二 事物 , " 说 纳农 , 不久 .

“在这一切发生之前，你必须做两件事，”纳农简短地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [dɪr] ['sɪstər] ?
" **What are they , dear sister ?**
" 什么 是 他们 , 亲爱的 姐姐 ?

“亲爱的姐姐，它们是什么？ ”

[tel] [,em 'i:] ; [aɪ][,eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . "
Tell me ; I am listening . "
告诉 我 ; 我 是 聆听 . "

请告诉我，我在听。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['du:ks] ['sɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" **First of all , you must return the duke's signature in blank to him ;**
" 第一的 的 全部 , 你 必须 返回 这 公爵的 签名 在 空白的 到 他 ;
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

“首先，你必须把公爵的空白签名还给他；否则，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] .
you will be hanged .
你 将要 是 绞刑 .

你将被绞死。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jɔr; jər] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
You heard your sentence from his own lips .
你 听到 你的 句子 从 他的 自己的 嘴唇 .

你亲耳听到了他自己说出这句话。

['sekəndli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ['ɪnstəntli] , [ɔ:r][nɑ:t]['oʊnli][,eɪ 'em][aɪ] ['ru:ɪnd]
Secondly , you must leave this house instantly , or not only am I ruined
第二 , 你 必须 离开 这 房子 即刻 , 或者 不是 仅有的 是 我 毁坏

其次，你必须立刻离开这栋房子，否则我不仅会破产。

[fər'evər] , [fɔ:r; fər] [wɪθ] [ju:; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][maɪ]['ru:ɪn] ,
forever , for which you care nothing , but you will be involved in my ruin ,
永远 , 为了 哪个 你 关心 没有什么 , 但 你 将要 是 涉及 在 我的 废墟 ,
永远，你对此毫不在意，但你终将卷入我的毁灭之中。

— [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ](tu:; tə) [θɪŋk] [twɑɪs] , [aɪ] [trʌst] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] .
— a consideration which will cause you to think twice , I trust , before you decide .
— 一个 考虑 哪个 将要 原因 你 到 思考 两次 , 我 相信 , 前 你 决定 .
"
"
"

——我相信，这会让你在做决定前三思。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['ænsər] , [dɪr] ['leɪdɪ] : [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk][ɪz][maɪ] ['prɔ:pərtɪ] ,
" These are my answers , dear lady : the signature in blank is my property ,
" 这些 是 我的 答案 , 亲爱的 女士 : 这 签名 在 空白的 是 我的 财产 ,
" 亲爱的女士，这些是我的答案：空白处的签名是我的财产，
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [maɪ'self] [hæŋd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['plezər] . "
and you can't prevent my getting myself hanged , if such is my good pleasure ."
和 你 不能 防止 我的 获得 我 绞刑 , 如果 这样的 是 我的 好的 乐趣 . "
" 如果喜欢，你也阻止不了我上吊自杀。

" [gɔ:d] [fər'bɪd] ! "
" God forbid ! "
" 上帝 禁止 ! "

“天哪！”

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; ['nevər] [fɪr] .
I shall do nothing of the kind ; never fear .
我 将 做 没有什么 的 这 种类 ; 绝不 害怕 .

我绝不会做那种事，请放心。

[aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [sɪns] ;
I declared my aversion to that kind of death a few moments since ;
我 声明 我的 厌恶 到 那 种类 的 死亡 一个 很少 时刻 自从 ;

我刚才已经表明了我厌恶那种死法；

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] ['dɔ:kjʊmənt] , [ðerfɔ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
I shall keep the document , therefore , unless you have a craving to purchase
我 将 保持 这 文档 , 所以 , 除非 你 有 一个 渴望 到 购买
[aɪ 'ti:][[frʌm; frəm][em 'i:] ,
it from me ,
它 从 我 ,

因此，除非你特别想从我这里购买，否则我将保留这份文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] . "
in which case we may come to terms ."
在 哪个 案件 我们 可能 来 到 条款 . "

在这种情况下，我们或许可以达成协议。

" [aɪ] [hæv; həv][noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] . "
" I have no use for it ; I give them away ."
" 我 有 不 使用 为了 它 ; 我 给 他们 离开 . "

“我用不着，都送人了。”

" ['lʌki] ['neɪnɒn] ! "
" Lucky Nanon ! "
" 幸运的 纳农 ! "

“娜依真幸运！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? "

" **You will keep it , then ?** "

" 你 将要 保持 它 , 然后 ? "

“那你打算留着它吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" **At the risk of what may happen to you ?** "

" 在 这 风险 的 什么 可能 发生 到 你 ? "

“冒着你可能面临的风险吗？”

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'laɪrmd] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .

" **Don't be alarmed ; I have a place for it** .

" 不 是 惊慌 ; 我 有 一个 地方 为了 它 .

“别担心，我有地方放它。”

[æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [li:v] , [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['blʌndər] , ['biːɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['duːks]

As to taking my leave , I shall make no such blunder , being here by the duke's

作为 到 采取 我的 离开 , 我 将 制作 不 这样的 错误 , 存在 这里 经过 这 公爵的

[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation .

邀请 .

至于告别，我不会犯这样的错误，因为我是受公爵邀请而来。

[fɜːrðər'mɔːr] , [ɪn][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] , [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] . "

Furthermore , in your desire to be rid of me , you forget one thing . "

此外 , 在 你的 欲望 到 是 摆脱 的 我 , 你 忘记 一 事物 . "

此外，你一心想摆脱我，却忘记了一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ?** "

" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [duːk] ['menʃ(ə)nd] , [wɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən]

" **The important commission the duke mentioned , which is likely to make my fortune**

" 这 重要的 委员会 这 公爵 提及 , 哪个 是 可能 到 制作 我的 财富

.

:

.

“公爵提到的那项重要的委托，很可能会让我发财。”

" ['neɪnɔn] [tɜːrnd] [peɪl] .

" **Nanon turned pale** .

" 纳农 转向 苍白 .

娜依脸色苍白。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Why , you know perfectly well that it was not intended for you , " she said** .

" 为什么 , 你 知道 完美 出色地 那 它 曾是 不是 故意的 为了 你 , " 她 说 .

“你明明知道这不是给你的，”她说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ə'bjuːs][jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ,

" **You know that to abuse your present position would be a crime** ,

" 你 知道 那 到 虐待 你的 展示 位置 会 是 一个 犯罪 ,

“你知道滥用你现在的职位是犯罪行为，”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "
" **for which you would have to pay the penalty one day or another** . "
" 为了 哪个 你 会 有 到 支付 这 惩罚 一 天 或者 其他 . "
" 你迟早要为此付出代价。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈbjʊːs] [aɪ ˈtiː] .
" **For that reason I don't propose to abuse it** .
" 为了 那 原因 我 不 提出 到 虐待 它 .
" “因此，我不打算滥用它。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . "
I am anxious to use it , nothing more . "
我 是 焦虑的 到 使用 它 , 没有什么 更多的 . "
" 我只是想尽快使用它，仅此而已。

" [brɪˈsaɪdz] , [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] . "
" **Besides , Monsieur de Canolles is named in the commission** . "
" 除了 , 先生 德 - 是 命名 在 这 委员会 . "
" “此外，卡诺勒先生也被列入了委员会名单。”

" [ˈveri] [gʊd] ; [eɪ ˈem][aɪ][nɑːtɪ] [ˈbærən] [diː] - ? "
" **Very good ; am I not Baron de Canolles ?** "
" 非常 好的 ; 是 我 不是 男爵 德 - ? "
" “很好；难道我不是卡诺列斯男爵吗？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [noʊn] [æt; ət] [kɔːrt] .
" **Yes ; but his face , as well as his name , is known at court** .
" 是的 ; 但 他的 脸 , 作为 出色地 作为 他的 姓名 , 是 已知 在 法庭 .
" “是的；但是他的长相和名字在宫廷里都是众所周知的。”

[məˈsjɜːr] [diː] - [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] . "
Monsieur de Canolles has been there several times . "
先生 德 - 有 到过 那里 一些 时代 . "
" 德·卡诺勒先生曾多次到访那里。

" [ə; eɪ][laː] [baːn] [ɜːr] !
" **A la bonne heure !**
" 一个 拉 好 时间 !
" “A la bonne heure!

[ðæts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] ; [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] ,
that's a strong argument ; it's the first you have put forward ,
那就是 一个 强的 争论 ; 它是 这 第一的 你 有 放 向前 ,
" 这是一个强有力的论点；这是你提出的第一个论点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
and you see that I yield to it . "
和 你 看 那 我 屈服 到 它 . "
" 你看，我最终还是屈服了。

" [mɔːrˈoʊvər] , [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈneɪnɔn] ; "
" **Moreover , you might fall in with your political opponents there** , " **said Nanon** ; "
" 而且 , 你 可能 落下 在 和 你的 政治的 对手 那里 , " 说 纳农 ; "
[ænd; ənd][pərˈhæps][jʊr; jər] [feɪs] ,

and perhaps your face ,
和 也许 你的 脸 ,
" “此外，你可能会在那里与你的政治对手结盟，”纳农说；“也许你的脸色也会受损，
[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] , [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [diː] - - . "
although under a different name , is as well known as Monsieur de Canolles ' . "
虽然 在下面 一个 不同的 姓名 , 是 作为 出色地 已知 作为 先生 德 - - . "
" 虽然名字不同，但它仍然以“卡诺勒先生”而闻名。

" [oʊ] ! [ðæt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [sez] ,
" **Oh ! that would amount to nothing , if , as the duke says ,**
" 哦 ! 那 会 数量 到 没有什么 , 如果 , 作为 这 公爵 说道 ,
“哦! 如果真像公爵说的那样, 那将毫无意义,

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [tuː; tə] [fræns] .
the mission is destined to result advantageously to France .
这 使命 是 注定 到 结果 有利地 到 法国 .
这次任务注定会对法国有利。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛsən,dʒɜːrɪz] ['seɪfɡɑːrd] .
The message will be the messenger's safeguard .
这 信息 将要 是 这 信使的 保障 .
信息本身就是信使的保障。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪm'plaɪz] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ,
A service of such importance implies pardon for him who renders it ,
一个 服务 的 这样的 重要性 暗示 赦免 为了 他 WHO 渲染 它 ,
如此重要的善行意味着行善者将获得赦免。

[ænd; ænd] ['æmnəsti] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɜːʃnɪz] .
and amnesty for the past is always the first condition of political conversions .
和 大赦 为了 这 过去 的 是 总是 这 第一的 状况 的 政治的 转换 .
而对过去的赦免始终是政治转变的首要条件。

[ænd; ænd][soʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em 'iː] , [tuː; tə] [ɪm'pouz]
And so , dear sister , it is not for you , but for me , to impose
和 所以 , 亲爱的 姐姐 , 它 是 不是 为了 你 , 但 为了 我 , 到 强加
[kən'dɪʃ(ə)nɪz] . "
conditions . "
状况 . "

所以, 亲爱的妹妹, 提出条件的不是你, 而是我。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] ? "
" **Well , what are yours ?** "
" 出色地 , 什么 是 你的 ? "

“那么, 你的呢? ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['triːti] , —
" **In the first place , as I was saying , the first condition of every treaty , —**
" 在 这 第一的 地方 , 作为 我 曾是 说 , 这 第一的 状况 的 每一个 条约 , —
[ˈdʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] . "
general amnesty . "
一般的 大赦 . "

“首先, 正如我刚才所说, 所有条约的第一条条件是——大赦。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗? ”

" ['sekəndli] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] . "
" **Secondly , the adjustment of our accounts .** "
" 第二 , 这 调整 的 我们的 账户 . "
“其次, 调整我们的账目。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ? "
" **It would seem that I owe you something , then ?** "
" 它 会 似乎 那 我 欠 你 某物 , 然后 ? "
“看来我欠你一个人情了? ”

" [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] , [wɪt] [ju:; jʊ] [ɪnh'ju:mənli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [em 'i:] . "

" **You owe me the hundred pistoles , which you inhumanly refused me .** "

" 你 欠 我 这 百 手 枪 , 哪 个 你 毫 无 人 性 拒 绝 我 . "

" 你欠我一百枚皮斯托尔, 你却毫无人性地拒绝给我。"

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] . "

" **Here are two hundred .** "

" 这 里 是 二 百 . "

" 这里有两百个。"

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好 的 !

" 好的!

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪnɒn] [ɪn] [ðæt] . "

I recognize the real Nanon in that . "

我 认 出 这 真 实 的 纳 农 在 那 . "

我从中认出了真正的娜依。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

" **But I give them to you on one condition .** "

" 但 我 给 他 们 到 你 在 一 状 况 . "

" 但我把它们给你, 有一个条件。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ?** "

" 什 么 是 那 ? "

" 那是什么?

" [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . "

" **That you repair the wrong you have done .** "

" 那 你 维 修 这 错 误 的 你 有 完 毕 . "

" 你要弥补你所犯的错误。"

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] . "

" **That is no more than fair .** "

" 那 是 不 更 多 的 比 公 平 的 . "

" 这完全公平。"

[wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] ? "

What must I do ? "

什 么 必 须 我 做 ? "

" 我该怎么办?"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['pærɪs] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [oʊvər'teɪk]

" **You must take horse and ride along the Paris road until you overtake**

" 你 必 须 拿 马 和 骑 沿 着 这 巴 黎 路 直 到 你 超 过

[mə'sjɜ:r] [di:] . "

Monsieur de Canolles . "

先 生 德 . "

" 你必须骑马沿着巴黎大道骑行, 直到你追上卡诺勒先生。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

" **In that case , I lose his name .** "

" 在 那 案 件 , 我 失 去 他 的 姓 名 . "

" 那样的话, 我就失去了他的名字。"

" [ju:; jʊ] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "

" **You restore it to him .** "

" 你 恢 复 它 到 他 . "

" 你把它还给他。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

" **And what am I to say to him ?** "

和 什么 是 我 到 说 到 他 ？ "

我该对他说些什么呢？

" [juː; jʊ] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɪnstəntli] [tuː; tə]

" **You will hand him this order , and make sure that he sets out instantly to**

你 将要 手 他 这 命令 , 和 制作 当然 那 他 套 出去 即刻 到

[ˈeksɪkjʊːt][aɪ 'tiː] . "

execute it . "

执行 它 : "

“你要把这份命令交给他，并确保他立即执行。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

" **Is that all ?** "

是 那 全部 ？ "

“就这些吗？ ”

" [æbsəˈluːtli] . "

" **Absolutely** . "

绝对地 : "

“绝对地。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ? "

" **Is it necessary that he should know who I am ?** "

是 它 必要的 那 他 应该 知道 WHO 我 是 ？ "

他有必要知道我是谁吗？

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [nɑːt] [noʊ] . "

" **On the contrary , it is of the utmost importance that he should not know** . "

在 这 相反 , 它 是 的 这 极致 重要性 那 他 应该 不是 知道 : "

“恰恰相反，最重要的是他不能知道。”

" [ɑː] ! [ˈneɪnɒn] , [duː][juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? "

" **Ah ! Nanon , do you blush for your brother ?** "

啊 ！ 纳农 ， 做 你 脸红 为了 你的 兄弟 ？ "

“啊！娜依，你会因为你哥哥而脸红吗？ ”

" [ˈneɪnɒn] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] . "

" **Nanon did not reply ; she was lost in thought** . "

纳农 做过 不是 回复 ; 她 曾是 丢失的 在 想法 : "

“娜依没有回答，她陷入了沉思。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [fɔr] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , "

" **How can I be sure , " she began , after a moment's silence ,**

如何 能 我 是 当然 , " 她 开始 , 后 一个 瞬间 沉默 ,

“我怎么能确定呢？ ”她沉默片刻后开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][maɪ] [ˈerənd] [ˈfeɪθfəli] ? "

" **that you will do my errand faithfully ?** "

那 你 将要 做 我的 差事 忠实 ？ "

“你会忠实地完成我的差事吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [held] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][jʊr; jər] [oʊθ] . "

If you held anything sacred , I would require your oath . "

如果 你 握住 任何事物 神圣 , 我 会 要求 你的 誓言 : "

如果你珍视任何神圣之物，我会要求你宣誓。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

" **You can do better than that** . "

你 能 做 更好的 比 那 : "

“你可以做得更好。”

" [haʊ] ？ "

" **How** ？ "

" 如何 ？ "

“如何？ ”

" [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [pɪsˈtoʊl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈerənd] [ɪz] [dʌn] . "

" **Promise me a hundred more pistoles after the errand is done** . "

" 承诺 我 一个 百 更多的 手枪 后 这 差事 是 完毕 . "

“办完事之后，答应我再给我一百把手枪。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , " [sed] [ˈneɪnɒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌg] .

" **It's a bargain , " said Nanon , with a shrug** .

" 它是 一个 便宜货 , " 说 纳农 , 和 一个 耸肩 .

“这很划算，”纳农耸耸肩说道。

" [mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

" **Mark the difference** .

" 标记 这 不同之处 .

找出不同之处。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][noʊ] [oʊθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)][wɜːrd][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

I ask you for no oath , and your simple word is enough for me .

我 问 你 为了 不 誓言 , 和 你的 简单的 单词 是 足够的 为了 我 .

我不需要你发誓，你一句简单的承诺就足以让我信服。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hændz][juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] [məˈsjɜːr]

We will say a hundred pistoles to the man who hands you from me Monsieur

我们 将要 说 一个 百 手枪 到 这 男人 WHO 双手 你 从 我 先生

[diː] - [rɪˈsiːt] . "

de Canolles ' receipt . "

德 - 收据 . "

“谁能把德·卡诺勒先生的收据交给你，我们就付给他一百皮斯托尔。”

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jɔːrˈself]

" **Yes ; but you speak of a third person ; do you not expect to return yourself**

" 是的 ; 但 你 说话 的 一个 第三 人 ; 做 你 不是 预计 到 返回 你自己

？ "

？ "

？ "

“是的；但你指的是第三人；难道你不希望自己回来吗？ ”

" [huː] [noʊz] ？

" **Who knows** ？

" WHO 知道 ？

谁知道呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] [wɪθ] [rɪˈkwairz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpæris] .

I have business myself which requires my presence in the neighborhood of Paris .

我 有 商业 我 哪个 需要 我的 在场 在 这 邻里 的 巴黎 .

我本人也有生意要处理，需要我在巴黎附近。

" [ˈneɪnɒn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]

" **Nanon could not restrain an exclamation of delight**

" 纳农 可以 不是 抑制 一个 感叹 的 喜

娜农忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

" [ɑː] ! [ðəts] [nɑːt] [pəˈlaɪt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr]

" **Ah ! that's not polite , " said Cauvignac , with a laugh ; " but never mind , dear**

" 啊 ! 那就是 不是 有礼貌的 , " 说 - , 和 一个 笑 ; " 但 绝不 头脑 , 亲爱的

[ˈsɪstər] , [noʊ] [ˈmælis] . "

sister , no malice . "

姐姐 , 不 恶意 . "

“啊！这可不礼貌，”考维尼亚克笑着说；“不过没关系，亲爱的妹妹，我没有恶意。”

" [ə'gri:d] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [hɔ:rs] ! "

" **Agreed ; but to horse !** "

" 同意 ; 但 到 马 ！ "

“同意；但是对马来说！”

" [ˈɪnstəntli] ; [ˈsɪmpli] [taɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] [kʌp] .

" **Instantly ; simply time to drink a stirrup cup** .

" 即刻 ; 简单地 时间 到 喝 一个 镡 杯子 .

“立刻；只需喝一杯冰镇饮料。”

" - [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbəˈtɪn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡlæs] , [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] "

" **Cauvignac emptied the bottle of Chambertin into his glass , saluted his sister**

" - 清空 这 瓶子 的 香贝丹 进入 他的 玻璃 , 敬礼 他的 姐姐

[ˌdefəˈrenʃəli] , [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

deferentially , vaulted into the saddle ,

恭敬地 , 拱形 进入 这 鞍 ,

“考维尼亚克将香贝丹葡萄酒倒进酒杯，恭敬地向妹妹行了个礼，然后跃上马鞍。”

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and disappeared in a cloud of dust .

和 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

然后消失在一片尘埃中。

[eks] .

X .

X .

X.

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] - ,

The moon was just rising as the viscount , followed by the faithful Pompée ,

这 月亮 曾是 只是 上升 作为 这 子爵 , 随后 经过 这 忠实 - ,

月亮刚刚升起，子爵身后跟着忠诚的庞贝。

[left] [ˈmæstə] - - [ˈhɑ:stəɪrɪ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ˈpærɪs]

left Master Biscarros ' hostelry behind him , and started off on the road to Paris

左边 掌握 - - 旅店 在后面 他 , 和 开始 离开 在 这 路 到 巴黎

.

:

.

他离开了比斯卡罗斯大师的旅店，踏上了前往巴黎的路。

[ˈæftə] [əˈbʌʊt] [ˈkwɔ:rtə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ,

After about quarter of an hour , which the viscount devoted to his reflections ,

后 关于 四分之一 的 一个 小时 , 哪个 这 子爵 奉献 到 他的 反思 ,

子爵沉思了大约一刻钟后，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]

and during which they made something like a league and a half , he turned

和 期间 哪个 他们 制成 某物 喜欢 一个 联盟 和 一个 一半 , 他 转向

[tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

to the squire ,

到 这 乡绅 ,

在他们行进了大约一里格半的路程后，他转向侍从说道：

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [θri:] [ˈpeɪsɪz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

who was gravely bobbing up and down in his saddle , three paces behind his

WHO 曾是 严重地 上下摆动 向上 和 向下 在 他的 鞍 , 三 步幅 在后面 他的

[ˈmæstə] .

master .

掌握 .

他坐在马鞍上，沉重地上下颠簸着，跟在主人身后三步远的地方。

" Pompée , " the young man asked , " have you my right glove by any chance ? "

" 这 年轻的 男人 问 , " 有 你 我的 正确的 手套 经过 任何 机会 ? "

"庞贝,"年轻人问道, "你碰巧有我的右手手套吗? "

" Not that I am aware of , monsieur , " said Pompée .

" 不是 那 我 是 意识到的 的 , 先生 , " 说 .

"据我所知没有, 先生,"庞贝说道。

" What are you doing to your portmanteau , pray ? "

" 什么 是 你 正在做 到 你的 合成词 , 祈祷 ? "

"请问, 你打算怎么处理你的旅行箱? "

" I am looking to see if it is fastened on securely , and tightening the straps ,

" 我 是 寻找 到 看 如果 它 是 系紧 在 安全地 , 和 收紧 这 肩带 ,

,

,

,

"我正在检查它是否牢固地扣好, 并收紧了带子。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][ɡoʊld] [meɪ] [ˈræt(ə)] .

for fear the gold may rattle .

为了 害怕 这 金子 可能 嘎嘎作响 .

担心黄金会晃动。

[ðə; ði][ˈræt(ə)][λv; əv][ɡoʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈfert(ə)] [θɪŋ] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ʌnˈplez(ə)nt]

The rattle of gold is a fatal thing , monsieur , and leads to unpleasant

这 嘎嘎作响 的 金子 是 一个 致命的 事物 , 先生 , 和 线索 到 令人不快的

[ˈmiːtɪŋz] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] . "

meetings , especially at night . "

会议 , 尤其 在 夜晚 . "

先生, 金子的叮当声是不祥之兆, 会导致不愉快的遭遇, 尤其是在夜里。

" [ɪts] [wel] [dʌn] [λv; əv][juː; jʊ] , - ,

" It's well done of you , Pompée ,

" 它是 出色地 完毕 的 你 , - ,

"你做得很好, 庞贝。"

[ænd; ənd][aɪ] [λv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] . "

and I love to see that you are so prudent and careful . "

和 我 爱 到 看 那 你 是 所以 谨慎 和 小心 . "

我很高兴看到你如此谨慎小心。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwaːlətɪz] [ɪn][æŋ; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] ,

" Those are very natural qualities in an old soldier , Monsieur le Vicomte ,

" 那些 是 非常 自然的 品质 在 一个 老的 士兵 , 先生 勒 子爵 ,

"这些都是一位老兵与生俱来的品质, 子爵先生。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈræʃnəs] [ɪz][naːt]

and are well adapted to go with courage ; however , as rashness is not

和 是 出色地 改编 到 去 和 勇气 ; 然而 , 作为 鲁莽 是 不是

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

courage ,

勇气 ,

他们很适合与勇气同行; 然而, 鲁莽并非勇气,

[aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [ˈkudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;

I confess my regret that Monsieur Richon couldn't come with us ;

我 承认 我的 后悔 那 先生 - 不能 来 和 我们 ;

我承认我很遗憾里雄先生不能和我们一起来;

[fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɜːrd(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːrmi] [taɪmz] [æz; əz]
for twenty thousand livres is a risky burden , especially in such stormy times as
为了 二十 千 利弗斯 是 一个 风险 负担 , 尤其 在 这样的 暴风雨 时代 作为
[ðiːz] . "
these . "
这些 . "

两万里弗尔是一笔不小的负担，尤其是在如今这样动荡的时期。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , - , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
" What you say is full of common - sense , Pompée , and I agree with you in
" 什么 你 说 是 满的 的 常见的 - 感觉 , - , 和 我 同意 和 你 在
[ˈevri] [pɔɪnt] ,
every point ,
每一个 观点 ,

“庞贝，你说的都很有道理，我完全同意你的观点。”

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [rɪ'plaɪd] .
" the viscount replied .
" 这 子爵 回复 .

“子爵回答道。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" I will even venture to say , " continued Pompée ,
" 我 将要 甚至 风险投资 到 说 , " 持续 - ,

“我甚至可以大胆地说，”庞贝继续说道，

[em'bəʊldənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪkaʊnts] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
emboldened in his fear by the viscount's approbation ,
加粗 在 他的 害怕 经过 这 子爵的 赞许 ,

子爵的赞许反而让他更加胆大妄为。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] .
" that it is imprudent to take the chances we are taking .
" 那 它 是 轻率的 到 拿 这 机会 我们 是 采取 .

“我们这样做是不明智的，因为我们正在冒这样的风险。”

[let] [juː 'es][hɔːlt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'spekt] [maɪ] ['mʌskɪt] . "
Let us halt a moment , if you please , while I inspect my musket . "
让 我们 停止 一个 片刻 , 如果 你 请 , 尽管 我 检查 我的 滑膛枪 . "

请允许我们稍等片刻，让我检查一下我的火枪。

" [wel] , - ? "
" Well , Pompée ? "
" 出色地 , - ? "

“怎么样，庞贝？ ”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" It seems to be in good condition ,
" 它 似乎 到 是 在 好的 状况 ,

“看起来状况良好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌndə'teɪks] [tuː; tə][stɔːp][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
and the man who undertakes to stop us will have a bad quarter of an
和 这 男人 WHO 承担 到 停止 我们 将要 有 一个 坏的 四分之一 的 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

而胆敢阻止我们的人，将会倒霉一刻钟。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] [ˈjɑ:ndər] ? "
 what do I see yonder ? "
 什么 做 我 看 远处 ？ "

我在那边看到了什么？

" [wer] ? "
 Where ? "
 " 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [lʊk] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
 A hundred yards ahead of us , to the right ; look , over there . "
 一个 百 码 前方 的 我们 ， 到 这 正确的 ； 看 ， 超过 那里 ； "
 “在我们前方一百码处，右边；看，那边。”

" [aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ! "
 I see something white ! "
 " 我 看 某物 白色的 ！ "
 “我看到白色的东西！ ”

" [jes] , [jes] ! " [sed] - , " [waɪt] ; [ə; eɪ] [krɔ:s] - [belt] , [pər'hæps] .
 Yes , yes ! " **said Pompée ,** " **white ; a cross - belt , perhaps .** "
 " 是的 ， 是的 ！ " 说 - , " 白色的 ； 一个 叉 - 腰带 ， 也许 ；
 “是的，是的！”庞贝说，“白色的；也许是一条交叉的腰带。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [tu:; tə][get][bɪ'hænd] [ðæt] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
 I am very anxious , on my honor , to get behind that hedge on the left .
 我 是 非常 焦虑的 ， 在 我的 荣誉 ， 到 得到 在后面 那 对冲 在 这 左边 ；
 我以我的荣誉发誓，我非常渴望能躲到左边那道树篱后面去。

[ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪnˈtrentʃ] ; [let][ju: 'es] [ɪnˈtrentʃ] [ɑ:r'selvz] , [mə'sjɜ:r] [lə]
 In military language that is called intrenching ; let us intrench ourselves , Monsieur le
 在 军队 语言 那 是 称为 挖沟 ； 让 我们 战壕 我们自己 ， 先生 勒
 [vi'kt] . "
 Vicomte . "
 子爵 ； "
 用军事术语来说，就是构筑工事；让我们构筑工事吧，子爵先生。

" [ɪf] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [krɔ:s] - [belts] , - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ;
 If those are cross - belts , Pompée , they are worn by the king's soldiers ;
 " 如果 那些 是 叉 - 腰带 ， - ， 他们 是 磨损 经过 这 国王的 士兵 ；
 “庞培，如果那是交叉腰带，那是国王士兵佩戴的；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][dəʊnt][rɑ:b] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈtrævələz] . "
 and the king's soldiers don't rob peaceful travellers . "
 和 这 国王的 士兵 不 抢 和平 旅行者 ； "
 国王的士兵不会抢劫和平旅行者。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] !
 Don't you believe it , Monsieur le Vicomte , don't you believe it !
 " 不 你 相信 它 ， 先生 勒 子爵 ， 不 你 相信 它 ！
 “子爵先生，您千万别相信，您千万别相信！”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri] , [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊd] - [ˈeɪdʒənts] ,
 On the contrary , we hear of nothing but road - agents ,
 在 这 相反 ， 我们 听到 的 没有什么 但 路 - 代理人 ，
 相反，我们听到的全是公路中介的消息。

[hu:] [ju:z][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈju:nɪfɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ɪˈhu:mərəb(ə)]
who use his Majesty's uniform as a cloak under which to commit innumerable
WHO 使用 他的 陛下 的 制服 作为 一个 披风 在下面 哪个 到 犯罪 无数
[vɪləni:z] ,
villanies ,
恶棍 ,

他们利用国王陛下的制服作为掩护，犯下无数罪行。

[i:tʃ] [wʌn] [mɔ:r] [ˈdæmnəbəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ; [ænd; ənd] [ˈleɪtli] , [æt; ət] [bɔ:rˈdoʊ] ,
each one more damnable than the last ; and lately , at Bordeaux ,
每个 一 更多的 该死的 比 这 最后的 ; 和 最近 , 在 波尔多 ,
一个比一个更可恶；最近在波尔多，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .
two of the light - horse were broken on the wheel .
二 的 这 光 - 马 是 破碎的 在 这 车轮 .
两匹轻型马车在车轮上摔断了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] , [məˈsjɜ:r] . "
I think I recognize the uniform of the light - horse , monsieur ."
我 思考 我 认出 这 制服 的 这 光 - 马 , 先生 . "
先生，我想我认出这是轻骑兵的制服了。

" [ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪz] [blu:] , - , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɪz] [waɪt] . "
" Their uniform is blue , Pompée , and what we see is white ."
" 他们的 制服 是 蓝色的 , - , 和 什么 我们 看 是 白色的 . "
“他们的制服是蓝色的，庞贝，而我们看到的是白色的。”

" [tru:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blaʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rm] ;
" True ; but they often put on a blouse over their uniform ;
" 真的 ; 但 他们 经常 放 在 一个 女式衬衫 超过 他们的 制服 ;
“没错；但他们经常在制服外面套一件衬衫；

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [dɪd] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈri:s(ə)ntli][ˈbroʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət] [bɔ:rˈdoʊ] .
that's what the villains did who were recently broken on the wheel at Bordeaux .
那就是 什么 这 反派 做过 WHO 是 最近 破碎的 在 这 车轮 在 波尔多 .
这就是那些最近在波尔多被绳之以法的恶棍们所做的事。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθretnɪŋ] .
It seems to me that they are gesticulating a great deal ; they are threatening .
它 似乎 到 我 那 他们 是 做手势 一个 伟大的 交易 ; 他们 是 威胁 .
我觉得他们手势很多，而且带有威胁性。

[ðæts] [ðer; ðər][ˈtæktɪks] , [ju:; jʊ] [si:] , [məˈsjɜ:r] [lə] [vɪˈkt] ; [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [laɪk] [ðɪs] , [baɪ]
That's their tactics , you see , Monsieur le Vicomte ; they lie in ambush like this , by
那就是 他们的 策略 , 你 看 , 先生 勒 子爵 ; 他们 说谎 在 伏击 喜欢 这 , 经过
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
您看，子爵先生，这就是他们的战术；他们像这样在路边设下埋伏。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:rbəɪn][ɪn][hænd] , [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and , carbine in hand , compel the traveller to throw his purse to them
和 , 马枪 在 手 , 迫使 这 游客 到 扔 他的 钱包 到 他们
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . "
from a distance ."
从 一个 距离 . "
他们手持卡宾枪，从远处强迫旅客把钱包扔给他们。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdəɹəbli] [ə'lɑ:ɹmd] ,
" **But** , **my good Pompée** , " **said the viscount** , **who** , **although considerably alarmed** ,
" 但 , 我的 好的 - , " 说 这 子爵 , WHO , 虽然 相当 惊慌 ,
[kept] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
kept his presence of mind ,
保留 他的 在场 的 头脑 ,
"但是, 我的好庞贝,"子爵说道, 他虽然相当惊慌, 但还是保持了冷静。

" [ɪf] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:rbəɪn] , [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
" **if they threaten from a distance with their carbines** , **do the same with**
" 如果 他们 威胁 从 一个 距离 和 他们的 卡宾枪 , 做 这 相同的 和
[jɔ:ɹz] . "
yours . "
你的 . "
"如果他们用卡宾枪从远处威胁你, 你也用你的枪威胁他们。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [em 'i:] , " [sed] - ;
" **Yes ; but they don't see me** , " **said Pompée ;**
" 是的 ; 但 他们 不 看 我 , " 说 - ;
"是的, 但他们看不到我,"庞培说;

" [soʊ] ['eni] [demən'streɪ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] . "
" **so any demonstration on my part would be useless** . "
" 所以 任何 示范 在 我的 部分 会 是 无用 . "
"所以, 我做的任何演示都是徒劳的。"

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Well , if they don't see you , they can hardly be threatening you , I should say** .
" 出色地 , 如果 他们 不 看 你 , 他们 能 几乎 是 威胁 你 , 我 应该 说 .
"
"
"

"嗯, 如果他们没看到你, 我想他们很难威胁到你。"
" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪl] - ;
" **You understand absolutely nothing of war** , " **retorted the squire** , **ill - humoredly ;**
" 你 理解 绝对地 没有什么 的 战争 , " 反驳 这 乡绅 , 患病的 - 幽默地 ;
"你对战争一无所知,"乡绅不悦地反驳道;

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] ['kɔ:bi] . "
" **the same thing is going to happen to me here that happened at Corbie** . "
" 这 相同的 事物 是 去 到 发生 到 我 这里 那 发生 在 科比 . "
"我在科比那里也会遭遇同样的事情。"

" [let] [ju: 'es][hoʊp][nɑ:t] , - ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] , ['kɔ:bi] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ]
" **Let us hope not , Pompée ; for , if I remember aright , Corbie is where you**
" 让 我们 希望 不是 , - ; 为了 , 如果 我 记住 好的 , 科比 是 在哪里 你
[wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] . "
were wounded . "
是 受伤 . "
"但愿不会如此, 庞贝; 因为, 如果我没记错的话, 你受伤的地方就是科尔比。"

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wu:nd] .
" **Yes , and a terrible wound** .
" 是的 , 和 一个 糟糕的 伤口 .
"是的, 而且伤势很严重。"

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræŋ] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] !
I was with Monsieur de Cambes , and a rash gentleman he was !
我 曾是 和 先生 德 - , 和 一个 皮疹 绅士 他 曾是 !
我当时和德康布先生在一起, 他真是个鲁莽的绅士!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ][pəˈtrɒl][ˈduːti][wʌn][naɪt][tuː; tə][ɪnˈvestɪgeɪt][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
We were doing patrol duty one night to investigate the place where the battle
我们 是 正在做 巡逻 责任 一 夜晚 到 调查 这 地方 在哪里 这 战斗
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːt] .
was to be fought .
曾是 到 是 战斗 .

一天晚上，我们执行巡逻任务，侦察即将发生战斗的地点。

[wiː; wi][spaɪd][sʌm; səm][krɔːs] - [belts] .
We spied some cross - belts .
我们 间谍 一些 叉 - 腰带 .

我们发现了一些交叉皮带。

[aɪ][ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈfuːlhɑːrdi][θɪŋ][ðæt][wʊd][duː][noʊ][gʊd] ;
I urged him not to do a foolhardy thing that would do no good ;
我 敦促 他 不是 到 做 一个 蛮干 事物 那 会 做 不 好的 ;

我劝他不要做鲁莽的事，那样做没有任何好处；

[hiː; hi][pəˈsɪstɪd][ænd; ənd][ˈmaːtft][streɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krɔːs] - [belts] .
he persisted and marched straight up to the cross - belts .
他 持续 和 行军 直的 向上 到 这 叉 - 腰带 .

他坚持不懈，径直走到了交叉的皮带旁。

[aɪ][tɜːrnd][maɪ][bæk][æŋgrəli] .
I turned my back angrily .
我 转向 我的 后退 愤怒地 .

我愤怒地转过身去。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt],[ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bɔːl] — [ˈvaɪkəʊnt],[let][juː ˈes][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ! "
At that moment , a cursed ball — viscount , let us be prudent ! "
在 那 片刻 , 一个 被诅咒的 球 — 子爵 , 让 我们 是 谨慎 ! "

就在这时，一个该死的舞会——子爵，我们还是谨慎点吧！

" [ˈpruːd(ə)nt][wiː; wi][wɪl][biː; bi] , - : [aɪ][æsk][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər] .
" Prudent we will be , Pompée : I ask nothing better .
" 谨慎 我们 将要 是 , - : 我 问 没有什么 更好的 .

“我们会谨慎行事，庞培：我别无所求。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][siːmz][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][ðeɪ][duː][nɔːt][muːv] . "
But it seems to me that they do not move . "
但 它 似乎 到 我 那 他们 做 不是 移动 . "

但我觉得它们好像一动不动。

" [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈsɛntɪŋ][ðer; ðər][preɪ] .
" They are scenting their prey .
" 他们 是 香味 他们的 猎物 .

它们正在嗅探猎物的气味。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

" [ðə; ði][ˈtrævələz] , [ˈlʌkɪli][fɔːr; fər][ðem; ðəm],[hæd; həd][nɔːt][tuː; tə][weɪt][lɔːŋ] .
" The travellers , luckily for them , had not to wait long .
" 这 旅行者 , 幸运的是 为了 他们 , 有 不是 到 等待 长的 .

“幸运的是，旅客们不必等待太久。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][muːn][ʃoʊn][aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][blæk][klaʊd] ,
In a moment the moon shone out from behind a black cloud ,
在 一个 片刻 这 月亮 闪耀 出去 从 在后面 一个 黑色的 云 ,

片刻之后，月亮从乌云后透出光芒。

[ænd; ʌnd][kæst][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʃɜ:ts] ['draɪŋ] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [wið; wɪθ]
and cast a bright light upon two or three shirts drying behind a hedge , with
和 投掷 一个 明亮的 光 之上 二 或者 三 衬衫 烘干 在后面 一个 对冲 , 和
[sli:vz] [aʊt'stretʃt] ,
sleeves outstretched ,
袖子 伸展 ,

用强光照射在树篱后晾晒的两三件衬衫上，衬衫的袖子都伸展开了。

[sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
some fifty paces away .
一些 五十 步幅 离开 .

大约五十步远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [krɔ:s] - [belts] [wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [pə'trəʊl][æt; ət]
They were the cross - belts which reminded Pompée of his ill - fated patrol at
他们 是 这 叉 - 腰带 哪个 提醒 - 的 他的 患病的 - 命中注定 巡逻 在
['kɔ:bi] .
Corbie .
科比 .

正是这些交叉的腰带让庞贝想起了他在科尔比的那次不幸的巡逻。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ʌnd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; - ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] ,
The viscount laughed heartily , and spurred his horse ; Pompée followed him ,
这 子爵 笑了 衷心地 , 和 受到刺激 他的 马 ; - 随后 他 ,
['kraɪɪŋ] : —
crying : —
哭泣 : —

子爵爽朗地大笑起来，策马疾驰；庞培跟在他身后，喊道：——

" [haʊ] ['fɔ:rtənət] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fa:ləʊ] [maɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ;
" **How fortunate that I did not follow my first impulse ;**
" 如何 幸运 那 我 做过 不是 跟随 我的 第一的 冲动 ;

“幸好我没有听从自己的第一冲动；

[aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
I was going to send a ball in that direction ,
我 曾是 去 到 发送 一个 球 在 那 方向 ,

我原本打算朝那个方向打球，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑ:n] ['kwɪksət] .
and it would have made me a second Don Quixote .
和 它 会 有 制成 我 一个 第二 大学教师 堂吉诃德 .

那我就会成为第二个堂吉诃德。

[ju:; jʊ] [si:] , ['vaɪkaʊnt] , [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['wɔ:rfer] !
You see , viscount , the value of prudence and experience in warfare !
你 看 , 子爵 , 这 价值 的 谨慎 和 经验 在 战争 !

你看，子爵，这就是谨慎和经验在战争中的价值！

" ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
" **After a period of deep emotion , there is always a period of repose ;**
" 后 一个 时期 的 深的 情感 , 那里 是 总是 一个 时期 的 休息 ;

“在一段情绪高涨的时期之后，总会有一段平静的时期；

['hævɪŋ] ['seɪflɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ʃɜ:ts] , [ðə; ði] ['trævələz] [roʊd][ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [li:gz] ['pi:sfəli]
having safely passed the shirts , the travellers rode on two or three leagues peacefully
拥有 安全 通过了 这 衬衫 , 这 旅行者 骑 在 二 或者 三 联赛 和平地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

安全地通过了衬衫之后，旅行者们平静地骑行了两三里格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [naɪt] ; [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd]
It was a superb night ; a clump of trees by the roadside made a broad
它 曾是 一个 高超 夜晚 ; 一个 丛 的 树木 经过 这 路边 制成 一个 广阔
[ˈʃædʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

那是一个绝佳的夜晚；路边的一丛树木投下宽阔的阴影。

[blæk] [æz; əz] [ˈebəni] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
black as ebony , across the road .
黑色的 作为 乌木 , 穿过 这 路 .

黑得像乌木一样，就在马路对面。

" [aɪ][moʊst] [əˈʃʊrədli] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , " [sed] - .
" **I most assuredly do not like the moonlight , " said Pompée .**
" 我 最多 当然 做 不是 喜欢 这 月光 , " 说 - .

“我绝对不喜欢月光，”庞贝说道。

" [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]
" When you can be seen from a distance you run the risk of being taken
" 什么时候 你 能 是 已见 从 一个 距离 你 跑步 这 风险 的 存在 已采取
[baɪ] [sərˈpraɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .

“当你能从远处被人看到时，你就有被偷袭的风险。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [men] [vɜːrst] [ɪn][wɔːr] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
I have always heard men versed in war say that of two men who are looking for
我 有 总是 听到 男人 精通 在 战争 说 那 的 二 男人 WHO 是 寻找 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [muːn] [ˈnevər] [ˈhelps] [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
each other the moon never helps but one at a time .
每个 其他 这 月亮 绝不 帮助 但 一 在 一个 时间 .

我总是听那些精通战争的人说，两个男人如果互相寻找，月亮是帮不上忙的，只能一个一个地找。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈviːkt] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpruːd(ə)nt] . "
We are in the bright light , Monsieur le Vicomte , and it isn't prudent . "
我们 是 在 这 明亮的 光 , 先生 勒 子爵 , 和 它 不是 谨慎 . "

“我们现在身处聚光灯下，子爵先生，这样做并不明智。”

" [ˈveri] [wel] , [let] [juːˈes] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] , - . "
" **Very well , let us ride in the shadow , Pompée . "**
" 非常 出色地 , 让 我们 骑 在 这 阴影 , - . "

“好吧，让我们躲在阴影里吧，庞培。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" **Yes , but if men were lying hidden in the edge of the wood ,**
" 是的 , 但 如果 男人 是 说谎 隐 在 这 边缘 的 这 木头 ,

“是的，但是如果有人藏在树林边缘，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪtərəli] [rʌn] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [maʊðz] .
we should literally run into their mouths .
我们 应该 字面上地 跑步 进入 他们的 嘴 .

我们应该直接冲进他们的嘴里。

[ɪn][wɔːr] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈnevər] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˌrekəˈnɔɪtəd] . "
In war time you never approach a wood until it has been reconnoitred . "
在 战争 时间 你 绝不 方法 一个 木头 直到 它 有 到过 侦察 . "

战时，未经侦察绝不能靠近树林。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , " [wiː; wi] [læk] [ˈskaʊts] .
" **Unfortunately , " rejoined the viscount , " we lack scouts .**
" 很遗憾 , " 重新加入 这 子爵 , " 我们 缺少 侦察兵 .

“可惜，”子爵接着说，“我们缺少侦察兵。”

[ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [ˌrekəˈhɔɪtər; ˌriːkəˈhɔɪtər] [wɒdz] , [breɪv] - ? "
Isn't that what they call the men who reconnoitre woods , brave Pompée ? "
不是 那 什么 他们 称呼 这 男人 who 侦察 树林 , 勇敢的 - ? "

勇敢的庞贝，那不就是人们称呼那些侦察森林的人的吗？

" [jes] , [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
" **Yes , yes , " muttered the squire .**
" 是的 , 是的 , " 低声说道 这 乡绅 .

“是，是，”乡绅低声说道。

" [duːs] [teɪk] - , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] ?
" **Deuce take Richon , why didn't he come ?**
" 德乌斯 拿 - , 为什么 没有 他 来 ?

“迪斯带走了里雄，他为什么没来？ ”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [æd'væns] - [gɑːrd] , [waɪl] [wiː; wi] [fɔːrmd] [ðə; ði]
We could have sent him forward as advance - guard , while we formed the
我们 可以 有 发送 他 向前 作为 进步 - 警卫 , 尽管 我们 形成 这
[meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . "
main body of the army . "
主要的 身体 的 这 军队 . "

我们可以派他作为先头部队前进，而我们则组成军队主力。

" [wel] , - , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
" **Well , Pompée , what shall we do ?**
" 出色地 , - , 什么 将 我们 做 ?

“那么，庞贝，我们该怎么办？ ”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɔːr] [goʊ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ? "
Shall we stay in the moonlight , or go over into the shadow ? "
将 我们 停留在 这 月光 , 或者 去 超过 进入 这 阴影 ? "

我们是留在月光下，还是走到阴影里去？

" [let] [juː 'es] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] ; [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] [wei] , [aɪ]
" **Let us get into the shadow , Monsieur le Vicomte ; it's the most prudent way , I**
" 让 我们 得到 进入 这 阴影 , 先生 勒 子爵 ; 它是 这 最多 谨慎 方式 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

“子爵先生，我们还是躲到阴影里去吧；我认为这是最明智的做法。”

" ['ʃædoʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
" **Shadow it is . "**
" 阴影 它 是 . "

“那是影子。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You are afraid , Monsieur le Vicomte , aren't you ? "**
" 你 是 害怕的 , 先生 勒 子爵 , 不是 你 ? "

“子爵先生，您害怕了，是吗？ ”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪr] - , [aɪ] [swer] [aɪm] [nɔːt] . "
" **No , my dear Pompée , I swear I'm not . "**
" 不 , 我的 亲爱的 - , 我 发誓 我是 不是 . "

“不，我亲爱的庞贝，我发誓我不是。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːliʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'lem] [hɪr] [ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] [waːtʃ] ; [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]
" **You would be foolish , for I am here and on the watch ; if I were**
" 你 会 是 愚蠢 , 为了 我 是 这里 和 在 这 手表 ; 如果 我 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“你这样做就太愚蠢了，因为我在这里监视着；如果我独自一人，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ðɪs] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [em 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
you understand , this would trouble me very little .
你 理解 , 这 会 麻烦 我 非常 小的 .

你知道, 这对我来说没什么大不了的。

[æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [fɪrɪz] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l] .
An old soldier fears neither God nor devil .
一个 老的 士兵 恐惧 两者都不 上帝 也不 魔鬼 .

老兵既不惧怕上帝, 也不惧怕魔鬼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld][aɪ][hæv; həv][ɑːn]
But you are a companion as hard to watch as the gold I have on
但 你 是 一个 伴侣 作为 难的 到 手表 作为 这 金子 我 有 在
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

但你就像我背后那块金子一样, 让我难以直视;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'lɑːmz] [em 'iː] .
and the double responsibility alarms me .
和 这 双倍的 责任 警报 我 .

双重责任令我感到担忧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [fɔːrm][aɪ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
what is that black form I see over there ?
什么 是 那 黑色的 形式 我 看 超过 那里 ?

我看到那边那个黑色的东西是什么?

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] . "
This time it is moving ."
这 时间 它 是 移动 . "

这次它动了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" There's no doubt about that , " said the viscount .
" 有 不 怀疑 关于 那 , " 说 这 子爵 .

“这一点毋庸置疑,”子爵说道。

" [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" See what it is to be in the shadow ; we see the enemy ,
" 看 什么 它 是 到 是 在 这 阴影 ; 我们 看 这 敌人 ,

“看看身处阴影之中是什么滋味; 我们看到了敌人,

[ænd; ænd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [juː 'es] .
and he doesn't see us .
和 他 不 看 我们 .

他看不到我们。

['dʌznt] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ? "
Doesn't it seem to you as if the villain has a musket ? "
不 它 似乎 到 你 作为 如果 这 恶棍 有 一个 滑膛枪 ? "

你不觉得反派好像拿着一支火枪吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə'loʊn] , - , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" Yes ; but he's alone , Pompée , and there are two of us . "
" 是的 ; 但 他是 独自的 , - , 和 那里 是 二 的 我们 . "

“是的; 但他是一个人, 庞贝, 而我们有两个人。”

" [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] , [men] [hu:] ['træv(ə)] [ə'loʊn] [ɑ:r; ər] [moʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] ;
" **Monsieur le Vicomte , men who travel alone are most to be feared ;**
" 先生 勒 子爵 , 男人 WHO 旅行 独自的 是 最多 到 是 害怕 ;
" 子爵先生, 独行者最令人畏惧;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kærəktər] .
for their being alone indicates a determined character .
为了 他们的 存在 独自的 表示 一个 决定 特点 .
因为他们的孤身一人表明了一种坚定的性格。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bærən] ['di'i'es] [əd'reɪts] ['ɔ:lweɪz] [went] [baɪ] [hɪm'self] .
The famous Baron des Adrets always went by himself .
这 著名的 男爵 德斯 地址 总是 去 经过 他自己 .
著名的阿德雷男爵总是独自一人出行。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[hi:z] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] , [ɔ:r] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !
he's aiming at us , or I'm much mistaken !
他是 瞄准 在 我们 , 或者 我是 很多 错误 !
他瞄准的是我们, 否则我就大错特错了!

[hi:; hi] - [es] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['faɪər] ; [stu:p] ! "
He ' s going to fire ; stoop ! "
他 - s 去 到 火 ; 哈腰 ! "
他要开枪了; 趴下!

" [waɪ] , [noʊ] , - , [hi:z] ['sɪmplɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Why , no , Pompée , he's simply changing his musket from one shoulder to the**
" 为什么 , 不 , - , 他是 简单地 变化 他的 滑膛枪 从 一 肩膀 到 这
[ʌðər] . "
other . "
其他 . "
"不, 庞培, 他只是把火枪从一边肩膀换到另一边肩膀上而已。"

" [nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [stu:p] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] ;
" **Never mind , we must stoop all the same ; it's the custom ;**
" 绝不 头脑 , 我们 必须 哈腰 全部 这 相同的 ; 它是 这 风俗 ;
"没关系, 我们还是得弯腰; 这是习俗;

[let] [ju: 'es] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊzɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['sædlz] . "
let us receive his fire with our noses on our saddles . "
让 我们 收到 他的 火 和 我们的 鼻子 在 我们的 马鞍 . "
让我们全神贯注地迎接他的烈火吧。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] ['faɪər] , - . "
" **But you see that he doesn't fire , Pompée . "**
" 但 你 看 那 他 不 火 , - . "
"但是你看, 他并没有开枪, 庞贝。"

" [hi:; hi] ['dʌznt] ['faɪər] ? " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He doesn't fire ? " said the squire , raising his head .**
" 他 不 火 ? " 说 这 乡绅 , 提高 他的 头 .
"他不开枪吗? "乡绅抬起头问道。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
"好的!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'freɪd] ; ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['berɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
he must be afraid ; our determined bearing has intimidated him .
他 必须 是 害怕的 ; 我们的 决定 轴承 有 受到恐吓 他 .
他一定害怕了；我们坚定的姿态吓到了他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈhiːz] [ə'freɪd] !
he's afraid !
他是 害怕的 !

他害怕了!

[let] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [spiːk] ['æftər][em 'iː] ,
Let me speak to him , and do you speak after me ,
让 我 说话 到 他 , 和 做 你 说话 后 我 ,
让我跟他说几句，你跟我说完再说。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and make your voice as gruff as possible .
和 制作 你的 嗓音 作为 粗暴 作为 可能的 .

尽量用沙哑的声音说话。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" The shadow was coming toward them .
" 这 阴影 曾是 未来 朝向 他们 .

“阴影正向他们逼近。”

" - ! [frend] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] - .
" Holé ! friend , who are you ? " cried Pompée .
" - ! 朋友 , WHO 是 你 ? " 哭 - .

“你好！朋友，你是谁？”庞贝喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第8/19页

[ðə; ði] [ˈjædou] [ˈhɔ:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l][stɑ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] .
The shadow halted with a very perceptible start of terror .
这 阴影 停止 和 一个 非常 可感知的 开始 的 恐怖 .

那道影子突然停了下来，带着明显的恐惧。

" [du:] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] [naʊ] , " [sed] - .
" Do you shout now , " said Pompée .
" 做 你 喊 现在 , " 说 - .

“你现在大声喊叫吗？”庞贝说道。

" [ɪts] [ˈju:sləs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ; " [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redɪ] . "
" It's useless , " said the viscount ; " the poor devil is frightened enough already . "
" 它是 无用 , " 说 这 子爵 ; " 这 贫穷的 魔鬼 是 害怕 足够的 已经 . "

“没用的,”子爵说,“这可怜的家伙已经够害怕了。”

" [ɑ:] ! [ˈhi:z] [ə'freɪd] !
" Ah ! he's afraid !
" 啊 ! 他是 害怕的 !

“啊！他害怕了！”

" [sed] - , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
" said Pompée , raising his weapon .
" 说 - , 提高 他的 武器 .

“庞培说着，举起了武器。”

" [ˈmɜ:rsɪ] , [məˈsjɜ:r] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɪ:z] , " [ˈmɜ:rsɪ] !
" Mercy , monsieur ! " exclaimed the man , falling on his knees , " mercy !
" 怜悯 , 先生 ! " 惊呼 这 男人 , 坠落 在 他的 膝盖 , " 怜悯 !

“先生，饶命啊！”那人跪倒在地，喊道,“饶命啊！”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɛdlər] ,
I am only a poor pedler ,
我 是 仅有的 一个 贫穷的 小贩 ,

我只是个穷小贩，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [soʊld][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkɜ:tʃɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
and I haven't sold as much as a pocket - handkerchief for a week ;
和 我 还没有 卖 作为 很多 作为 一个 口袋 - 手帕 为了 一个 星期 ;

我已经一个星期没卖出一条手帕了；

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [su:] [əˈbaʊt] [em 'i:] .
I haven't a sou about me .
我 还没有 一个 苏 关于 我 .

我一点也不了解自己。

" [wʌt] - [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][jɑ:rd] - [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" What Pompée had taken for a musket was the yard - stick with which
" 什么 - 有 已采取 为了 一个 滑膛枪 曾是 这 院子 - 戳 和 哪个

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ˈmezərd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [werz] .
the poor devil measured off his wares .
这 贫穷的 魔鬼 测量 离开 他的 商品 .

“庞培以为是火枪的东西，其实是那个可怜的家伙用来衡量货物的尺子。”

" [preɪ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [frend] , " [sed] - , [mə'dʒestɪkli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz]
" **Pray understand , my friend , " said Pompée , majestically , " that we are no thieves**
" 祈祷 理解 , 我的 朋友 , " 说 - , 雄伟地 , " 那 我们 是 不 窃贼
, [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men] ,
, **but fighting men ,**
, 但 斗争 男人 ,

“请你明白，我的朋友，”庞培威严地说，“我们不是盗贼，而是战士。”

[ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [goʊ][jɜː; jər] [wei] [ɪn] [piːs] ;
travelling at night because we are afraid of nothing ; go your way in peace ;
旅行 在 夜晚 因为 我们 是 害怕的 的 没有什么 ; 去 你的 方式 在 和平 ;
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . " **you are free .** "
你 是 自由的 . "

夜间出行是因为我们无所畏惧；一路平安；你是自由的。

" [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði][ˈmaɪldər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ɪntər'pəʊzd] ,
" **Here , my friend , " the milder voice of the viscount interposed ,**
" 这里 , 我的 朋友 , " 这 较温和 嗓音 的 这 子爵 插入 ,
"朋友，给你，”子爵用较为温和的声音插话道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][hæf] - [pɪs'təʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][biː; bi]
" **here's a half - pistole for the fright we gave you , and may God be**
" 这里是 一个 一半 - 手枪 为了 这 惊吓 我们 给予 你 , 和 可能 上帝 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! **with you !**
和 你 ！

“这是我们吓唬你的代价，愿上帝与你同在！ ”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hænd] , [geɪv] [ðə; ði] [pɜːr] ['dev(ə)l]
" **As he spoke , the viscount , with his small white hand , gave the poor devil**
" 作为 他 辐 , 这 子爵 , 和 他的 小的 白色的 手 , 给予 这 贫穷的 魔鬼
[ə; eɪ][hæf] - [pɪs'təʊl] , **a half - pistole ,**
一个 一半 - 手枪 ,

“说话间，子爵用他那只白皙的小手递给那个可怜的家伙半截手枪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'wei] , ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌki] ['miːtɪŋ] .
and he walked away , thanking Heaven for the lucky meeting .
和 他 步行 离开 , 谢谢 天堂 为了 这 幸运的 会议 .

他转身离开，感谢上苍让他遇到了这位幸运的客人。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [rɔːŋ] , " [sed] - ,
" **You were wrong , Monsieur le Vicomte , you were very wrong , " said Pompée ,**
" 你 是 错误的 , 先生 勒 子爵 , 你 是 非常 错误的 , " 说 - ,
"子爵先生，您错了，您大错特错了，”庞培说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
a few steps farther on .
一个 很少 步骤 更远 在 .

再往前走几步。

" [rɔːŋ] , [rɔːŋ] !
" **Wrong , wrong !**
" 错误的 , 错误的 ！

“错了，错了！ ”

[wer'ɪn] , [preɪ] ? " **wherein , pray ?** "
其中 , 祈祷 ? "

请问，在哪里？

" [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [mæn][ə; eɪ][hæf] - [pɪsˈtoʊl] .
" **In giving that man a half - pistole** .
" 在 给予 那 男人 一个 一半 - 手枪 .

“给了那个人半把手枪。”

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [lʊk] [juː; jʊ] ,
At night you should never admit that you have money about you ; look you ,
在 夜晚 你 应该 绝不 承认 那 你 有 钱 关于 你 ; 看 你 ,
晚上你千万别承认自己身上有钱；看看你，

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['kaʊə-dʒ] [fɜːrst][krai] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt][ə; eɪ] [suː] ? " **wasn't it that coward's first cry that he hadn't a sou ?** "
不是 它 那 懦夫的 第一的 哭 那 他 之前没有 一个 苏 ? "
那懦夫第一次哭喊自己没钱，不就是这个吗？

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['smailɪŋ] ; " [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [waɪl]
" **True , said the viscount , smiling ; but he's a coward , as you say , while**
" 真的 , " 说 这 子爵 , 微笑 ; " 但 他是 一个 懦夫 , 作为 你 说 , 尽管
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,
“没错,”子爵笑着说,“但他正如你所说,是个懦夫,而我们.....”

[æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [sed] , [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [men] , [huː] [fɪr] ['nʌθɪŋ] . " **as you also said , are fighting men , who fear nothing .** "
作为 你 还 说 , 是 斗争 男人 , WHO 害怕 没有什么 . "
正如你所说,他们是无所畏惧的战士。

" [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ænd] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] ,
" **Between being afraid and being suspicious , Monsieur le Vicomte ,**
" 之间 存在 害怕的 和 存在 可疑的 , 先生 勒 子爵 ,
“在恐惧和怀疑之间, 子爵先生,

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns] .
there is as great a distance as between fear and prudence .
那里 是 作为 伟大的 一个 距离 作为 之间 害怕 和 谨慎 .
恐惧与谨慎之间, 隔着巨大的鸿沟。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈpruːd(ə)nt] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
Now , it isn't prudent , I say again ,
现在 , 它 不是 谨慎 , 我 说 再次 ,
现在, 我再说一遍, 这样做并不明智。

[tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] .
to let a stranger whom you meet on the high - road see that you have money .
到 让 一个 陌生人 谁 你 见面 在 这 高的 - 路 看 那 你 有 钱 .
"
"
"

让在大路上遇到的陌生人看到你有钱。

" [naːt] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz][ə'lʊʊn][ænd; ænd] [ʌn'ɑːrmd] ? " **Not when the stranger is alone and unarmed ?** "
" 不是 什么时候 这 陌生人 是 独自的 和 徒手 ? "
“如果陌生人孤身一人且手无寸铁, 那就另当别论了? ”

" [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrmd] [bənd] ;
" **He may belong to an armed band ;**
" 他 可能 属于 到 一个 武装 乐队 ;
他可能属于某个武装团伙；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz] .
he may be only a spy sent forward to see how the land lies .
他 可能 是 仅有的 一个 间谍 发送 向前 到 看 如何 这 土地 谎言 .
他可能只是被派去侦察地形的间谍。

[hi:; hi] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [tu:] [men] , [həʊˈevər] [breɪv] [ðeɪ]
He may return with a crowd , and what can two men , however brave they
他 可能 返回 和 一个 人群 , 和 什么 能 二 男人 , 然而 勇敢的 他们
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,
他可能会带着一群人回来, 而两个人, 无论多么勇敢, 又能怎样呢?

[du:] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ?
do against a crowd ?
做 反对 一个 人群 ?
在人群中做什么?

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈri:ələɪzd] [ðə; ði] [ˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] - [rɪˈpru:f] , [ɔ:r] [ˈræðər] ,
" This time the viscount realized the reasonableness of Pompée's reproof , or rather ,
" 这 时间 这 子爵 已实现 这 合理性 的 - 责备 , 或者 相当 ,
[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɔ:rt] ,
to cut the lecture short ,
到 切 这 演讲 短的 ,
“这一次, 子爵意识到庞培的责备是有道理的, 或者更确切地说, 他想缩短这场训斥。”

[priˈtendɪd] [tu:; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
pretended to admit his guilt ,
假装 到 承认 他的 有罪 ,
他假装承认了自己的罪行,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈseɪ] , [nɪr] [seɪnt] -
and they rode on until they reached the bank of the little river Saye , near Saint -
和 他们 骑 在 直到 他们 达到 这 银行 的 这 小的 河 萨耶 , 靠近 圣 -
Genès .
他们一路骑行, 直到到达圣热内斯附近的萨耶小河岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] .
There was no bridge , and they were obliged to ford the stream .
那里 曾是 不 桥 , 和 他们 是 有义务 到 福特 这 溪流 .
没有桥, 他们只能涉水过河。

- , [ðerəˈpa:n] , [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɪskɔ:rs] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] ,
Pompée , thereupon , delivered a learned discourse upon the passage of rivers ,
- , 于是 , 发表 一个 学习 话语 之上 这 通道 的 河流 ,
于是, 庞培发表了一篇关于河流流经的博学演讲。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
but as a discourse is not a bridge ,
但 作为 一个 话语 是 不是 一个 桥 ,
但正如话语本身并非桥梁一样,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [les] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [wʌz; wəz]
they were not the less obliged to ford the stream after the discourse was
他们 是 不是 这 较少的 有义务 到 福特 这 溪流 后 这 话语 曾是
[kənˈklu:did] .
concluded .
结束 .
会谈结束后, 他们仍然有义务涉水过河。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [di:p] ,
Fortunately , the river was not deep ,
幸运的是 , 这 河 曾是 不是 深的 ,
幸好河水不深。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈɪnsɪdənt] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈvaɪkəʊnt] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [θɪŋz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]
and this latest incident afforded the viscount further proof that things seen at a
和 这 最新的 事件 提供 这 子爵 更远 证明 那 事物 已见 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

而最近发生的这起事件进一步向子爵证明了远距离观察事物的道理。
[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlɑːrɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [siːn] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
especially at night , are much more alarming than when seen at close quarters .
尤其 在 夜晚 , 是 很多 更多的 令人担忧 比 什么时候 已见 在 关闭 四分之一 .
尤其是在夜间，它们比近距离看到时更令人恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðərˈfɔːr] , [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] ,
He was really beginning , therefore , to feel safe ,
他 曾是 真的 开始 , 所以 , 到 感觉 安全的 ,
因此，他开始感到安全了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [wen] ,
especially as the day would break in about another hour , when ,
尤其 作为 这 天 会 休息 在 关于 其他 小时 , 什么时候 ,
尤其是再过一个小时左右天就亮了，那时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [laɪz] [əˈbaʊt] - ,
as they were in the midst of the wood which lies about Marsas ,
作为 他们 是 在 这 中间 的 这 木头 哪个 谎言 关于 - ,
当时他们身处马尔萨斯周围的树林之中，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [reɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [faːr][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [bʌt; bət]
the two travellers suddenly drew rein ; they could hear , far in their rear , but
这 二 旅行者 突然 画 缰绳 ; 他们 可以 听到 , 远的 在 他们的 后部 , 但
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,
两名旅人突然勒住了缰绳；他们能清楚地听到，虽然远远地从身后传来：

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
the hoof - beats of galloping horses .
这 蹄 - 节拍 的 疾驰 马匹 .
马蹄奔腾的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
At the same moment their own horses raised their heads , and one of
在 这 相同的 片刻 他们的 自己的 马匹 提高 他们的 头部 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [neɪd] .
them neighed .
他们 嘶鸣 .
与此同时，他们的马也抬起了头，其中一匹马嘶鸣了一声。

" [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ˈsiːzɪŋ]
" This time , " said Pompée , in a stifled voice , seizing
" 这 时间 , " 说 - , 在 一个 窒息 嗓音 , 抓住
“这一次，”庞贝压抑着声音说道，同时抓住.....

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hɔːrs] , " [ðɪs] [taɪm] , [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] , [juː; jʊ] [wɪl]
the bridle of his companion's horse , " this time , Monsieur le Vicomte , you will
这 辔 的 他的 同伴的 马 , " 这 时间 , 先生 勒 子爵 , 你 将要
[ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːˈsɪləti] ,
show a little docility ,
展示 一个 小的 码头 ,
他拉着同伴的马的缰绳说:“这一次, 子爵先生, 您可要表现得温顺一些。”

[aɪ] [trʌst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
I trust , and be guided by the experience of an old soldier .
我 相信 , 和 是 引导 经过 这 经验 的 一个 老的 士兵 .
我信任并遵循一位老兵的经验。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [juːˈes] .
I hear a troop of mounted men ; they are pursuing us .
我 听到 一个 部队 的 安装 男人 ; 他们 是 追求 我们 .
我听到一队骑兵的声音; 他们正在追赶我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [jʊr; jər] [prɪˈtendɪd] - [bənd] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ɪmˈpruːd(ə)nt] [juːθ] [ðæt]
Of course it's your pretended pedler's band ; I told you so , imprudent youth that
的 课程 它是 你的 假装 - 乐队 ; 我 讲述 你 所以 , 轻率的 青年 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you are !
你 是 !
当然, 这是你假扮小贩的乐队; 我早就告诉过你, 你这个轻率的年轻人!

[kʌm] , [noʊ] [ˈjuːsləs] [brəˈvɑːdoʊ] , [bʌt; bət] [let] [juːˈes] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] !
Come , no useless bravado , but let us save our lives and our money !
来 , 不 无用 虚张声势 , 但 让 我们 节省 我们的 生活 和 我们的 钱 !
别逞强了, 让我们保住性命和钱财吧!

[flaɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ; [ˈhɔːrəs] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][flaɪ] . "
Flight is often a means of winning the battle ; Horace pretended to fly . "
航班 是 经常 一个 方法 的 获胜 这 战斗 ; 贺拉斯 假装 到 飞 . "
逃跑往往是赢得战斗的一种手段; 贺拉斯就假装飞翔。

" [veri] [wel] , [let] [juːˈes][flaɪ] , - , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" Very well , let us fly , Pompée , " said the viscount , trembling from head to
" 非常 出色地 , 让 我们 飞 , - , " 说 这 子爵 , 发抖 从 头 到
[fɒt] .
foot .
脚 .
“好吧, 让我们飞吧, 庞培,”子爵说着, 浑身颤抖。

- [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [roʊn] ,
Pompée drove in his spurs ; his horse , an excellent roan ,
- 驾驶 在 他的 马刺 ; 他的 马 , 一个 出色的 杂色 ,
庞培策马疾驰; 他的马是一匹漂亮的枣红色骏马,

[liːpt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [ɪnˈfleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnts] [bɑːrb] ,
leaped forward with a zeal that inflamed the ardor of the viscount's barb ,
跳跃 向前 和 一个 热情 那 发炎的 这 热情 的 这 子爵的 倒钩 ,
他奋勇向前, 那股热情点燃了子爵尖刻的讽刺之火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv][spɑːrks] ,
and they dashed away at full speed , followed by a train of sparks ,
和 他们 虚线 离开 在 满的 速度 , 随后 经过 一个 火车 的 火花 ,
他们全速冲了出去, 身后跟着一串火花。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈaɪərn] - [ɑːd] [huːf] [fluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd][roʊd] .
as their iron - shod hoofs flew along the hard road .
作为 他们的 铁 - 鞋子 蹄子 飞翔 沿着 这 难的路 .
它们的铁蹄飞快地踏在坚硬的道路上。

[ðɪs] [reɪs] [ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] ,
This race lasted about half an hour ; but instead of gaining ground ,
这 种族 持续 关于 一半 一个 小时 ; 但 反而 的 获得 地面 ,
这场比赛持续了大约半个小时; 但是, 他非但没有取得进展,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ðæt][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
it seemed to the fugitives that their enemies were coming nearer .
它 似乎 到 这 逃犯 那 他们的 敌人 是 未来 更近 .
逃亡者们感觉敌人越来越近了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
Suddenly a voice issued from the darkness , — a voice which ,
突然 一个 嗓音 发布 从 这 黑暗 , — 一个 嗓音 哪个 ,
突然, 黑暗中传来一个声音——一个这样的声音:

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ]
mingling with the hissing sound produced by the speed at which they were riding
混杂 和 这 嘶嘶声 声音 生产 经过 这 速度 在 哪个 他们 是 骑术
,
,
,

与高速骑行产生的嘶嘶声混杂在一起,

[si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
seemed like the muttered menace of the spirits of the night .
似乎 喜欢 这 低声说道 威胁 的 这 烈酒 的 这 夜晚 .
仿佛是夜幕降临后幽灵低声发出的威胁。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [her] [stænd] [ɪˈrekt] [ɑ:n] - [hed] .
It made the gray hair stand erect on Pompée's head .
它 制成 这 灰色的 头发 站立 直立 在 - 头 .
它让庞贝头上的白发都竖了起来。

" [ðeɪ] [kraɪd] - [stɑ:p] ! -
" **They cried ' Stop ! '**
" 他们 哭 - 停止 ! -

他们喊道:“住手! ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ; " [ðeɪ] [kraɪd] - [stɑ:p] ! - "
" **he muttered ; they cried ' Stop ! '**
" 他 低声说道 ; " 他们 哭 - 停止 ! - "

他低声说道:“他们喊道:‘住手!’ ”

" [wel] , [ʌel; ʃəl][wɪ:; wi][stɑ:p] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
" **Well , shall we stop ?** " **asked the viscount .**
" 出色地 , 将 我们 停止 ? " 问 这 子爵 .

“那么, 我们停下来吧? ”子爵问道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] ! " [kraɪd] - ; " [let][ju:ˈes] [ˈdʌb(ə)] [ˈaʊər; ɑ:r] [spi:d] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" **By no means !** " **cried Pompée ; let us double our speed , if possible .**
" 经过 不 方法 ! " 哭 - ; " 让 我们 双倍的 我们的 速度 , 如果 可能的 .
“绝不!” 庞培喊道, “如果可能的话, 让我们加倍加快速度。”

[ˈfɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ˈfɔ:rwərd] ! "
forward ! "
向前 ! "

向前! "

" [jes] , [jes] ！ [ˈfɔ:rwərd] ！
" **Yes , yes ! forward !**
" 是的 , 是的 ！ 向前 ！

“是的，是的！前进！”

[ˈfɔ:rwərd] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [æz; əz] [ˈθɜ:ɹəli] [ˈterəfaɪd] [naʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪˈfendər] .
forward ! " cried the viscount , as thoroughly terrified now as his defender .
向前 ！ " 哭 这 子爵 , 作为 彻底 恐惧 现在 作为 他的 防守队员 .

“前进！”子爵喊道，他现在和他的防守队员一样，吓得魂飞魄散。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgeɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgeɪnɪŋ] ！
" **They are gaining , they are gaining !**
" 他们 是 获得 , 他们 是 获得 ！

“他们正在取得进展，他们正在取得进展！”

" [sed] - ; " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "
" **said Pompée ; " do you hear them ? "**
" 说 - ; " 做 你 听到 他们 ? "

庞贝说：“你听到他们说话了吗？”

" [əˈlæs] ！ [jes] . "
" **Alas ! yes . "**
" 唉 ！ 是的 . "

“唉！是的。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] — [ˈlɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:ˈes] [əˈgeɪn] .
" **They are not more than thirty — Listen , they are calling us again .**
" 他们 是 不是 更多的 比 三十 — 听 , 他们 是 呼叫 我们 再次 .

“他们不超过三十人——听着，他们又打电话给我们了。”

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ˈlɔ:st] ！ "
We are lost ! "
我们 是 丢失的 ！ "

我们迷路了！

" [ˈfaʊndər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] .
" **Founder the horses , if we must , " said the viscount , more dead than alive .**
" 创始人 这 马匹 , 如果 我们 必须 , " 说 这 子爵 , 更多的 死的 比 活 .

“如果必须的话，就让马匹灭绝吧，”子爵说道，语气中透着一股死气沉沉。

" [ˈvaɪkəʊnt] ！ [ˈvaɪkəʊnt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
" **Viscount ! viscount ! " shouted the voice .**
" 子爵 ！ 子爵 ！ " 喊叫 这 嗓音 .

“子爵！子爵！”那声音喊道。

" [stɑ:p] ！
" **Stop !**
" 停止 ！

“停止！”

[stɑ:p] ！
stop !
停止 ！

停止！

[stɑ:p] , [oʊld] - ！ "
stop , old Pompée ! "
停止 , 老的 - ！ "

住手，老庞贝！

" [aɪˈti:] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ju:ˈes] ,
" **It is some one who knows us ,**
" 它 是 一些 一 WHO 知道 我们 ,

“是认识我们的人，”

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæriŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
some one who knows we are carrying money to Madame la Princesse ,
一些 一 WHO 知道 我们 是 携带 钱 到 夫人 拉 公主 ;
有人知道我们正带着钱去见公主夫人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈspɪərətəz] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl]
some one who knows we are conspirators ; we shall be broken on the wheel
一些 一 WHO 知道 我们 是 阴谋者 ; 我们 将 是 破碎的 在 这 车轮
[əˈlaɪv] ! "
alive ! "
活 ! "
有人知道我们是同谋；我们会被活活绑在车轮上碾碎！

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !
“停！ 停！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pəˈsɪstɪd] .
" the voice persisted .
" 这 嗓音 持续 .
“那个声音一直持续着。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɑːp][juː ˈes] , " [sed] - ;
" They are shouting to some one to stop us , " said Pompée ;
" 他们 是 喊叫 到 一些 一 到 停止 我们 , " 说 - ;
“他们大声呼喊着想有人阻止我们，”庞贝说；

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] ! "
" they have some one ahead of us ; we are surrounded ! " "
" 他们 有 一些 一 前方 的 我们 ; 我们 是 包围 ! " "
“他们前面有人，我们被包围了！ ”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][tʒːrɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ænd][let][ðəm; ðəm] [pæs] ? "
" Suppose we turn into the field , and let them pass ? " "
" 认为 我们 转动 进入 这 场地 , 和 让 他们 经过 ? " "
“如果我们转身进入田野，让他们过去怎么样？ ”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] - ; " [let][juː ˈes][traɪ][aɪ ˈtiː] .
" A good idea , " said Pompée ; " let us try it .
" 一个 好的 主意 , " 说 - ; " 让 我们 尝试 它 .
“好主意，”庞贝说，“我们试试吧。”

" [ðeɪ] [ˈgaɪdɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ænd] [niː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ænd]
" They guided their horses with rein and knee at the same time , and
" 他们 引导 他们的 马匹 和 缰绳 和 膝盖 在 这 相同的 时间 , 和
[tʒːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
turned to the left ;
转向 到 这 左边 ;
他们同时用缰绳和膝盖控制马匹，向左转弯；

[ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [maʊnt] , [ˈskɪlfəli] [ˈhændəld] , [liːpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət] - [ˈheɪvɪərðənˈer]
the viscount's mount , skilfully handled , leaped the ditch , but Pompée's heavier
这 子爵的 山 , 巧妙地 处理 , 跳跃 这 沟 , 但 - 较重
[biːst] [tʊk] [ɔːf] [tuː] [leɪt] ,
beast took off too late ,
兽 采取 离开 也 晚的 ,
子爵的坐骑驾驭娴熟，跃过了沟渠，但庞培的坐骑体型更大，起步却为时已晚。

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [daʊn]
the ground gave way under his feet , and he fell , carrying his rider down
这 地面 给予 方式 在下面 他的 脚 , 和 他 跌倒 , 携带 他的 骑士 向下
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他脚下的地面突然塌陷，他摔倒了，骑在他身上的骑手也跟着摔了下来。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [[ri:k] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .
The squire emitted a shriek of despair .
这 乡绅 发射 一个 尖叫 的 绝望 :
侍从发出了一声绝望的尖叫。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
The viscount , who was already fifty paces away , heard his cry of distress ,
这 子爵 , WHO 曾是 已经 五十 步幅 离开 , 听到 他的 哭 的 痛苦 ,
当时已在五十步开外的子爵听到了他的呼救声。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['sædli] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm'self] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][rouəd] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and although sadly frightened himself , turned and rode back to his
和 虽然 令人遗憾的是 害怕 他自己 , 转向 和 骑 后退 到 他的
[kəm'pænjən] .
companion :
伴侣 :
虽然他自己也感到害怕，但他还是转身骑马回到了同伴身边。

" ['mɜ:rsi] ! " [haʊld] - .
" **Mercy !** " **howled Pompée** .
" 怜悯 ! " 嚎叫 - :
“饶命啊！”庞贝嚎叫道。

" ['rænsəm] !
" **Ransom !**
" 赎金 !
“赎金！”

[aɪ] [sə'rendər] ; [aɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
I surrender ; I belong to the house of Cambes !
我 投降 ; 我 属于 到 这 房子 的 - !
我投降；我属于坎布家族！

" [ə; eɪ] [laʊd] [[ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spa:ns] [tu;; tə] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'pi:l] ;
" **A loud shout of laughter was the only response to this pitiful appeal ;**
" 一个 大声 喊 的 笑声 曾是 这 仅有的 回复 到 这 可怜 上诉 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
and the viscount ,
和 这 子爵 ,
对于这番可怜的请求，唯一的回应是一阵哄堂大笑；而子爵，

['raɪdɪŋ] [ʌp][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [sɔ:] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,
riding up at that moment , saw Pompée embracing the stirrup of the conqueror ,
骑术 向上 在 那 片刻 , 锯 - 拥抱 这 镫 的 这 征服者 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
就在这时，庞培策马而上，紧紧抓住征服者的马镫，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [wið; wiθ] ['læftər] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
in a voice choking with laughter , was trying to reassure him .
在 一个 嗓音 窒息 和 笑声 , 曾是 尝试 到 保证 他 :
她用哽咽着笑声，试图安抚他。

" [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][di:] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" **Monsieur le Baron de Canolles ! " exclaimed the viscount .**
" 先生 勒 男爵 德 - ! " 惊呼 这 子爵 .
" "卡诺勒男爵先生！"子爵喊道。

" - !
" **Sarpejeu !**
" - !
" "萨尔佩耶！

[jes] .
yes .
是的 .
" 是的。

[gʊʊ][tu:; tə] , ['vaɪkaʊnt] ,
Go to , viscount ,
去 到 , 子爵 ,
" 去，子爵，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [tu:; tə] [li:d] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðɪs] . " **it isn't fair to lead people who are looking for you such a race as this .** " **it isn't fair to lead people who are looking for you such a race as this .** "
它 不是 公平的 到 带领 人们 WHO 是 寻找 为了 你 这样的 一个 种族 作为 这 . " **it isn't fair to lead people who are looking for you such a race as this .** "
让那些寻找你的人参加这样的比赛是不公平的。

" [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][di:] - ! " ['ekəʊd] - , [stɪl] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ;
" **Monsieur le Baron de Canolles ! " echoed Pompée , still doubting his good luck ;**
" 先生 勒 男爵 德 - ! " 回声 - , 仍然 怀疑 他的 好的 运气 ;
"卡诺勒男爵先生！"庞培附和道，仍然怀疑自己的运气。

" [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][di:] - [ænd; ænd] [mə'sjɜ:r] ['kæstərɪn] ! "
" **Monsieur le Baron de Canolles and Monsieur Castorin !** "
" 先生 勒 男爵 德 - 和 先生 蓖麻油 ! "
"卡诺勒男爵先生和卡斯托林先生！"

" [waɪ] , [jes] , [mə'sjɜ:r] - , " [sed] ['kæstərɪn] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər]
" **Why , yes , Monsieur Pompée , " said Castorin , rising in his stirrups to look over**
" 为什么 , 是的 , 先生 - , " 说 蓖麻油 , 上升 在 他的 马镫 到 看 超过
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['ʃʊldər] ,
his master's shoulder ,
他的 硕士学位 肩膀 ,
"是的，庞贝先生，"卡斯托兰说着，从马镫上站起身，越过主人的肩膀望去。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] , ['læfɪŋ] , ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ]
as he bent forward , laughing , over his saddle - bow ; " what are you doing
作为 他 弯曲 向前 , 笑 , 超过 他的 鞍 - 弓 ; " 什么 是 你 正在做
[ɪn] [ðæt] [dɪt] ? " **in that ditch ?** "
在 那 沟 ? "
他笑着俯身越过马鞍弓，问道：“你在那个沟里干什么呢？”

" [ju:; jʊ] [si:] ! " [sed] - .
" **You see ! " said Pompée .**
" 你 看 ! " 说 - .
"你看！"庞贝说道。

" [maɪ] [hɔ:rs] [fel] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [maɪ'self] , ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
" **My horse fell just as I was about to intrench myself , taking you for**
" 我的 马 跌倒 只是 作为 我 曾是 关于 到 战壕 我 , 采取 你 为了
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
"正当我准备构筑防御工事，把你们当成敌人时，我的马倒下了。"

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈfens] ！
in order to make a vigorous defence ！
在 命令 到 制作 一个 蓬勃 防御 ！

为了进行强有力的防御！

[məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] , " [ɪts] [məˈsjɜːr] [diː]
Monsieur le Vicomte , " he continued , rising and shaking himself , " it's Monsieur de
先生 勒 子爵 , " 他 持续 , 上升 和 摇晃 他自己 , " 它是 先生 德
- " **Canolles . "**
- "

“子爵先生,”他一边站起身来一边抖了抖身子, 继续说道, “是卡诺勒先生。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , [məˈsjɜːr] ！ " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [dʒɔɪ] ,
" You here , monsieur ! " murmured the viscount , with something very like joy ,
" 你 这里 , 先生 ！ " 低声说道 这 子爵 , 和 某物 非常 喜欢 喜悦 ,
" 先生, 您在这儿啊！ "子爵低声说道, 语气中带着明显的喜悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
which was reflected in his tone in spite of himself .
哪个 曾是 反映 在 他的 语气 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己没有意识到, 但他的语气还是透露出这一点。

" - [feɪθ] , [jes] , [ɪts] [maɪˈself] , " [rɪˈplɑɪd] - ,
" ' Faith , yes , it's myself , " replied Canolles ,
" - 信仰 , 是的 , 它是 我 , " 回复 - ,

“是的, 没错, 就是我自己,”卡诺列斯回答道。

[geɪzɪŋ] [æet; æt][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gazing at the viscount with a degree of pertinacity which his finding of the
凝视 在 这 子爵 和 一个 程度 的 坚韧 哪个 他的 寻找 的 这
[ɡlʌv] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] .
glove sufficiently explained .
手套 足够 解释 .

他目光执拗地盯着子爵, 这种执拗的程度, 在他找到手套这件事上得到了充分的解释。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] [ɪn] .
" I was bored to death in that inn .
" 我 曾是 无聊的 到 死亡 在 那 客栈 .

“我在那家客栈里无聊死了。”

- [left] [em ˈiː][ˈæftər] [ˈwɪnɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] .
Richon left me after winning my money .
- 左边 我 后 获胜 我的 钱 .

Richon赢了我的钱后就离开了我。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpærɪs] [roʊd] .
I learned that you had taken the Paris road .
我 学习 那 你 有 已采取 这 巴黎 路 .

我得知你选择了去巴黎的路线。

[ˈlʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [soʊ][aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ]
Luckily I had business in the same direction , so I set out to overtake you
幸运的是 我 有 商业 在 这 相同的 方向 , 所以 我 放 出去 到 超过 你
;
;
;
;

幸好我也有事要往那个方向走, 所以我决定超过你;

[aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ！
I didn't suspect that I should have to run such a race to do it ！
我 没有 怀疑 那 我 应该 有 到 跑步 这样的 一个 种族 到 做 它 ！

我没想到为了完成这件事, 我竟然要跑这么远的路！

[pɛst] ！
Peste ！
瘟疫 ！

瘟疫！

[maɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:smən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！
my young gentleman , what a horseman you are ！
我的 年轻的 绅士 , 什么 一个 骑手 你 是 ！

这位年轻的先生，你真是个出色的骑手！

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [smaɪld] , [ænd; ʌnd] [ˈstæməd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **The viscount smiled , and stammered a few words** .
" 这 子爵 微笑 , 和 结结巴巴 一个 很少 字 .

子爵笑了笑，结结巴巴地说了几句话。

" [ˈkæstərin] , " [kənˈtɪnju:d] - , " [əˈsɪst] [məˈsjɜ:r] - [tu:; tə] [maʊnt] .
" **Castorin , " continued Canolles , " assist Monsieur Pompée to mount** .
" 蓖麻油 , " 持续 - , " 协助 先生 - 到 山 .

“卡斯托林，”卡诺勒斯继续说道，“协助庞培先生上马。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kwat] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
You see that he can't quite manage it , notwithstanding his skill .
你 看 那 他 不能 相当 管理 它 , 虽然 他的 技能 .

你可以看出，尽管他很有天赋，但他还是无法完全做到。

" [ˈkæstərin] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] - , [hu:] [ˈfaɪnəli] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t]
" **Castorin dismounted and lent a hand to Pompée , who finally regained his seat** .
" 蓖麻油 下马 和 借出的 一个 手 到 - , WHO 最后 恢复 他的 座位
.
:
.

卡斯托林下马，扶起庞培，庞培终于重新坐了起来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , " [wi:; wi] [wɪl] [raɪd][ɑ:n] , [baɪ][jʊr; jər] [li:v] . "
" **Now , " said the viscount , " we will ride on , by your leave** . "
" 现在 , " 说 这 子爵 , " 我们 将要 骑 在 , 经过 你的 离开 . "

“现在，”子爵说，“遵命，我们继续赶路。”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [sed] - , [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ; " [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [məˈsjɜ:r] [lə] [viˈkt] ;
" **One moment , " said Pompée , much embarrassed ; " one moment , Monsieur le Vicomte ;**
" 一 片刻 , " 说 - , 很多 尴尬的 ; " 一 片刻 , 先生 勒 子爵 ;

“等一下，”庞培非常尴尬地说。“等一下，子爵先生；

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] . "
it seems to me that I miss something . "
它 似乎 到 我 那 我 错过 某物 . "

我觉得我好像漏掉了什么。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ; " [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [vəˈli:s] . "
" **I should say as much , " said the viscount ; " you miss the valise** . "
" 我 应该 说 作为 很多 , " 说 这 子爵 ; " 你 错过 这 手提箱 . "

“我倒也该这么说，”子爵说道，“你漏掉了行李箱。”

" [oʊ] ！ [mɒn] [dʒu:] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] - , [feɪnɪŋ] [prəˈfaʊnd] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
" **Oh ! mon Dieu ! " ejaculated Pompée , feigning profound astonishment** .
" 哦 ！ 星期一 上帝 ！ " 射精 - , 假装 深刻的 惊讶 .

“哦！天啊！”庞培脱口而出，装出一副深感惊讶的样子。

" [retʃ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌɒ:st] [aɪ ˈti:] ? "
" **Wretch ! " cried the viscount , " can you have lost it ?** "
" 可怜虫 ！ " 哭 这 子爵 , " 能 你 有 丢失的 它 ? "

“你这混蛋！”子爵喊道，“你是不是疯了？”

[mə'sjɜ:r] - ['klevərli] [kʌt] [ðə; ði] [straeps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'li:s] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv]
Monsieur Pompée cleverly cut the straps of the valise so that he might not have
先生 - 巧妙地 切 这 肩带 的 这 手提箱 所以 那 他 可能 不是 有
[ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['trezərər] .
the responsibility of being the treasurer .
这 责任 的 存在 这 财务主管 :

庞贝先生巧妙地割断了行李箱的带子，这样他就不用承担财务主管的责任了。

[ɪn] ['mɪləteri] [pɑ:rləns] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ru:z] [kɔ:ld] , [mə'sjɜ:r] - ?
In military parlance , what is that ruse called , Monsieur Pompée ?
在 军队 语言 , 什么 是 那 诡计 称为 , 先生 - ?

庞贝先生，用军事术语来说，这种计谋叫什么？

" - [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪt]
" Pompée tried to excuse himself by putting the blame on his hunting - knife which
" - 尝试 到 原谅 他自己 经过 推杆 这 责备 在 他的 打猎 - 刀 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [drɔ:n] ;
he had imprudently drawn ;
他 有 轻率地 绘制 ;

庞培试图为自己开脱，把责任推卸到他鲁莽拔出的猎刀上；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'neɪ](ə)n , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]
but , as he could give no satisfactory explanation , he remained under the
但 , 作为 他 可以 给 不 令人满意的 解释 , 他 剩余 在下面 这
[sə'spi](ə)n , [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪ,kɑʊnts] [aɪz] ,
suspicion , in the viscount's eyes ,
怀疑 , 在 这 子爵的 眼睛 ,

但是，由于他无法给出令人满意的解释，在子爵眼中，他仍然受到怀疑。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['sækrɪfajs] [ðə; ði] [və'li:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪftɪ] .
of having chosen to sacrifice the valise to his own safety .
的 拥有 选定 到 牺牲 这 手提箱 到 他的 自己的 安全 .

他选择牺牲行李箱以保全自身安全。

- [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['li:nɪənt] .
Canolles was more lenient .
- 曾是 更多的 宽容 .

卡诺列斯则比较宽容。

" ['nɑ:nsens] ! ['nɑ:nsens] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ]
" Nonsense ! nonsense ! " said he ; " that may or may
" 废话 ! 废话 ! " 说 他 ; " 那 可能 或者 可能
"胡说！胡说！"他说；“那可能，也可能.....”

[nɑ:t] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [stræp] [ðə; ði] [və'li:s] [ɑ:n] [ə'gen] .
not be ; but strap the valise on again .
不是 是 ; 但 带子 这 手提箱 在 再次 .

不是；但还是把行李箱重新背上吧。

[kʌm] , ['kæstərɪn] , [help] [mə'sjɜ:r] - .
Come , Castorin , help Monsieur Pompée .
来 , 蓖麻油 , 帮助 先生 - .

来吧，卡斯托林，帮助庞培先生。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , ['mæstər] - , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ; [ðə; ði] [və'li:s] [ɪz] ['hevi] ,
You were right , Master Pompée , to be afraid of robbers ; the valise is heavy ,
你 是 正确的 , 掌握 - , 到 是 害怕的 的 强盗 ; 这 手提箱 是 重的 ,
庞培少爷，您害怕强盗是对的；这箱子很重。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)] [praɪz] . "
and would be a valuable prize . "
和 会 是 一个 有价值的 奖 . "
这将是一项很有价值的奖项。

" [dəʊnt][dʒoʊk] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] ; " [ɔ:l][ˈdʒoʊkɪŋ][ɪz][ɪ'kwɪvək(ə)]
" **Don't joke** , **monsieur** , " **said Pompée** , **with a shudder** ; " **all joking is equivocal** ,
" 不 开玩笑 , 先生 , " 说 - , 和 一个 不寒而栗 ; " 全部 开玩笑 是 模棱两可
[æɪ; ət] [naɪt] . "
at night . "
在 夜晚 . "

“别开玩笑，先生，”庞培打了个寒颤说道，“晚上所有的玩笑都模棱两可。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - , [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] ;
" **You are right** , **Pompée** , **always right** ;
" 你 是 正确的 , - , 总是 正确的 ;

“庞培，你是对的，你总是对的；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
and so I propose to act as escort to you and the viscount .
和 所以 我 提出 到 行为 作为 护送 到 你 和 这 子爵 .

因此，我提议担任您和子爵的护卫。

[ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] [tu:] [men] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
A re - enforcement of two men may be of some use to you . "
一个 关于 - 执法 的 二 男人 可能 是 的 一些 使用 到 你 . "

增援两名士兵或许对你们有所帮助。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] - , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈseɪftɪ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] . "
" **Yes , indeed !** " **cried Pompée** , " **there is safety in numbers** . "
" 是的 , 的确 ! " 哭 - , " 那里 是 安全 在 数字 . "

“没错！”庞培喊道，“人多力量大。”

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈɔ:fər] , [ˈvaɪkaʊnt] ? " [sed] - ,
" **What say you to my offer , viscount ?** " **said Canolles** ,
" 什么 说 你 到 我的 提供 , 子爵 ? " 说 - ,

“子爵，您对我的提议有何看法？”卡诺列斯问道。

[hu:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [les]
who observed that the viscount welcomed his obliging suggestion with less
WHO 观察到 那 这 子爵 欢迎 他的 乐于助人 建议 和 较少的
[ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
enthusiasm than the squire .
热情 比 这 乡绅 .

他注意到，子爵对他的提议表示欢迎，但热情程度不及乡绅。

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ˈrekəɡnaɪz] [ðer'ɪn] [jɜr; jər][ju:zuəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
" **I , monsieur ,** " **was the reply ,** " **recognize therein your usual desire to oblige** ,
" 我 , 先生 , " 曾是 这 回复 , " 认出 其中 你的 通常 欲望 到 必须 ,

“先生，”他回答说，“我从中看出您一贯乐于助人。”

[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [sɪn'sɪrli] ; [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r] [roʊdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
and I thank you very sincerely ; but our roads are not the same ,
和 我 感谢 你 非常 真挚地 ; 但 我们的 道路 是 不是 这 相同的 ,

我由衷地感谢你们；但我们的道路并不相同。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnkən'vi:niəns] . "
and I should dislike to put you to inconvenience . "
和 我 应该 不喜欢 到 放 你 到 不便 . "

我不想给您添麻烦。

" [wʌt] ! " [sed] - ,
" **What !** " **said Canolles** ,
" 什么 ! " 说 - ,

“什么！”卡诺列斯说道。

[ˈɡreɪtli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen]
greatly disappointed to find that the struggle at the inn was to begin again
非常 失望的 到 寻找 那 这 斗争 在 这 客栈 曾是 到 开始 再次
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ;
in the high - road ;
在 这 高的 - 路 ;

非常失望地发现，客栈里的挣扎将在大路上重新开始；

" [wʌt] ！
" **what** ！
" 什么 ！

“什么！

[ˈaʊər; ɑːr] [roʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ？
our roads are not the same ？
我们的 道路 是 不是 这 相同的 ？

我们的道路不一样吗？

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — "
Aren't you going to — "
不是 你 去 到 — "

你不打算——

" [[ænˈtɪli] , " [sed] - , [ˈheɪstɪli] ,
" **Chantilly** , " **said Pompée** , **hastily** ,
" 尚蒂伊 , " 说 - , 草草 ,

“尚蒂伊，”庞贝急忙说道。

[ˈtremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən]
trembling at the thought of pursuing his journey with no other companion
发抖 在 这 想法 的 追求 他的 旅行 和 不 其他 伴侣
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
than the viscount .
比 这 子爵 .

想到自己将独自一人，只有子爵作伴，他不禁颤抖起来。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
That gentleman made an impatient gesture , and if it had been daylight ,
那 绅士 制成 一个 不耐烦 手势 , 和 如果 它 有 到过 日光 ,
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
那位先生不耐烦地做了个手势，如果当时是白天，

[æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
an angry flush might have been seen to mount to his cheeks .
一个 生气的 冲洗 可能 有 到过 已见 到 山 到 他的 脸颊 .

他脸颊上或许会泛起一丝怒意。

" [waɪ] , " [kraɪd] - ,
" **Why** , " **cried Canolles** ,
" 为什么 , " 哭 - ,

“为什么？”卡诺列斯喊道。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈblæstɪd] [pʊr]
without seeming to notice the furious glance with which the viscount blasted poor
没有 似乎 到 注意 这 狂怒 瞥一眼 和 哪个 这 子爵 炸毁 贫穷的
- , — " [waɪ] ,
Pompée , — " why ,
- , — " 为什么 ,

他似乎完全没有注意到子爵怒斥可怜的庞贝的眼神——“为什么，

[[ænˈtɪli] [laɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][maɪ] [wei] .
Chantilly lies directly in my way .
尚蒂伊 谎言 直接地 在 我的 方式 .

尚蒂伊正好挡在我的路上。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] **I am going to Paris , or rather , " he added with a laugh , " I have no** 我是去到巴黎 , 或者相当 , " 他额外和一个笑 , " 我有不 [ˈbɪznəs] , **business** , 商业 ,

我要去巴黎, 或者更确切地说, "他笑着补充道, "我没什么事可做。"

[maɪ] [dɪr] [ˈvaɪkəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] . **my dear viscount , and I don't know where I am going .** 我的 亲爱的 子爵 , 和 我 不 知道 在哪里 我 是 去 .

我亲爱的子爵, 我不知道我要去哪里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] ? **Are you going to Paris ?** 是 你 去 到 巴黎 ?

你要去巴黎吗?

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] . **so am I .** 所以 是 我 .

我也是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈlaɪənz] ? **Are you going to Lyons ?** 是 你 去 到 莱昂斯 ?

你要去里昂吗?

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈlaɪənz] . **I am going to Lyons .** 我 是 去 到 莱昂斯 .

我要去里昂。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [maː'seɪlz] ? **Are you going to Marseilles ?** 是 你 去 到 马赛 ?

你要去马赛吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzɑɪər][tuː; tə] [siː] [prɒˈvɒŋs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] **I have long had a passionate desire to see Provence , and I am going** 我 有 长的 有 一个 热情的 欲望 到 看 普罗旺斯 , 和 我 是 去 [tuː; tə] [maː'seɪlz] . **to Marseilles .** 到 马赛 .

我一直非常渴望去普罗旺斯看看, 而我即将前往马赛。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steneɪ] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [truːps] [ɑːr; ər] ? **Are you going to Stenay , where his Majesty's troops are ?** 是 你 去 到 斯泰奈 , 在哪里 他的 陛下的 军队 是 ?

你要去斯泰奈吗? 国王陛下的军队在那里驻扎。

[let][juː 'es][ɡoʊ][tuː; tə] [steneɪ] [tə'geðər] . **let us go to Stenay together .** 让 我们 去 到 斯泰奈 一起 .

我们一起去斯泰奈吧。

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpred(ə)'ek(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] . **Though born in the South , I have always had a predilection for the North .** 尽管 出生 在 这 南 , 我 有 总是 有 一个 偏好 为了 这 北 . " " "

虽然出生在南方, 但我一直对北方情有独钟。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuʊn] , [duː] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Monsieur** , " **rejoined the viscount** , **in a determined tone** , **due doubtless to his**
" 先生 , " 重新加入 这 子爵 , 在 一个 决定 语气 , 到期的 毫无疑问 到 他的
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] - ,
irritation against Pompée ,
刺激 反对 - ,
"先生,"子爵用坚定的语气重新说道,这无疑是出于他对庞培的恼怒。

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
" **you force me to remind you that I am travelling alone on private business of**
" 你 力量 我 到 提醒 你 那 我 是 旅行 独自的 在 私人的 商业 的
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
the utmost importance ;
这 极致 重要性 ;
"你迫使我提醒你,我此次出行是独自一人,处理极其重要的私人事务;
[ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [em 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret]
and forgive me , but if you insist , you will compel me , to my great regret
和 原谅 我 , 但 如果 你 坚持 , 你 将要 迫使 我 , 到 我的 伟大的 后悔
,
:
,

请原谅我,但如果您坚持,我将被迫这样做,对此我深感遗憾。
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'hɔɪ] [em 'iː] .
to tell you that you annoy me .
到 告诉 你 那 你 烦人 我 .
告诉你,你让我很烦。

" [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glʌv] ,
" **Nothing less than the thought of the little glove** ,
" 没有什么 较少的 比 这 想法 的 这 小的 手套 ,
"想到那只小手套,就觉得....."

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈdʌblət] , [wʊd] [hæv; həv]
which lay hidden upon his breast between his shirt and doublet , would have
哪个 躺 隐 之上 他的 胸部 之间 他的 衬衫 和 双联体 , 会 有
[rɪ'streɪnd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
restrained the baron ,
克制 这 男爵 ,
藏在他衬衫和紧身衣之间胸前的什么东西,本可以束缚住男爵。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈgæskən] , [frʌm; frəm][æn; ən]
who was as quick - tempered and impulsive as any Gascon , from an
WHO 曾是 作为 快的 - 淬火 和 冲动 作为 任何 加斯科涅 , 从 一个
[ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ] .
outburst of wrath .
爆发 的 愤怒 .
他像任何一个加斯科涅人一样脾气暴躁、冲动,一时怒火中烧。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [sək'sɪːd] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] .
However , he did succeed in controlling himself .
然而 , 他 做过 成功 在 控制 他自己 .
然而,他成功地控制住了自己。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [tuʊn] ,
" **Monsieur** , " **he replied in a more serious tone** ,
" 先生 , " 他 回复 在 一个 更多的 严肃的 语气 ,
"先生,"他用更加严肃的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [mɔ:r]
 " I have never heard it said that the high - road belonged to one person more
 " 我 有 绝不 听到 它 说 那 这 高的 - 路 属于 到 一 人 更多的
 [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
than to another .
 比 到 其他 .

“我从未听说过有人说大路属于某个人而不是另一个人。”

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rəʊd] ,
Indeed , if I mistake not , it is called the king's road ,
 的确 , 如果 我 错误 不是 , 它 是 称为 这 国王的 路 ,
 没错, 如果我没记错的话, 它叫做国王大道。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈsʌbdʒekts][hæv; həv][æən; ən][ˈiːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][juːz]

as	an	indication	that	all	his	Majesty's	subjects	have	an	equal	right	to	use
作为	一个	指示	那	全部	他的	陛下的	主题	有	一个	平等的	正确的	到	使用

[aɪ ˈtiː].

it	.
它	.

这表明陛下的所有臣民都享有平等的使用权。

[aɪ][eɪ'em] , [ðerfɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [rouɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'noɪɪŋ] [ju:; jʊ] ;
I am , therefore , upon the king's road with no purpose of annoying you ;
 我 是 , 所以 , 之上 这 国王的 路 和 不 目的 的 恼人的 你 ;
 因此, 我走在国王大道上, 并非有意打扰您;

[ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:; jə] , [fɔ:r; fər][ju:; jə][a:r; ər] [jʌŋ] , [wi:k] ,
indeed I am here to make myself useful to you , for you are young , weak ,
 的确 我 是 这里 到 制作 我 有用 到 你 , 为了 你 是 年轻的 , 虚弱的 ,
 我来这里确实是为了帮助你, 因为你年轻、虚弱。

[ænd; ʌnd] ['præktɪkli] [ʌndɪ'fendɪd] .
and practically undefended .
 和 几乎 未设防 .

而且几乎没有防御。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] - [mæn] .
I did not suppose that I looked like a highway - man .
 我 做过 不是 认为 那 我 看起来 喜欢 一个 公路 - 男人 .
 我没想到自己看起来像个拦路强盗。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][soʊ][ɪmˈplaɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ædˈmɪt][maɪ] [ʌnˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] [əˈpɪərəns] .
But since you so imply , I must needs admit my unprepossessing appearance .
 但 自从 你 所以 意味着 , 我 必须 需求 承认 我的 不讨人喜欢 外貌 .
 既然你这么暗示, 那我不得不承认我外表并不出众。

[fər'ɡɪv] [maɪ][ɪn'truːz(ə)n] , [mə'sjɜːr] .
Forgive my intrusion , monsieur .
 原谅 我的 入侵 , 先生 .

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑ:nər][ʌv; əv][ˈprezəntɪŋ][maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspekts, riˈspekts][tu:; tə][ju:; jʊ].

I have the honor of presenting my respects to you .

我 有 这 荣誉 的 呈现 我的 尊重 到 你 .

我很荣幸能向您致以敬意。

[bɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] !
Bon voyage !
 邦 航程 !
 一路顺风!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - , ['hævɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [rouɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv]
" **With that , Canolles , having saluted the viscount , rode to the other side of**
" 和 那 , - , 拥有 敬礼 这 子爵 , 骑 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

“说完，卡诺列斯向子爵敬了个礼，然后骑马到了马路对面。”

['fɑ:louɪd] [baɪ] ['kæstərɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [baɪ] - [ɪn] ['spɪrɪt] .
followed by Castorin in the flesh and by Pompée in spirit .
随后 经过 蓖麻油 在 这 肉 和 经过 - 在 精神 .

随后是卡斯托林（Castorin）的肉身，以及庞培（Pompée）的精神。

- ['æktɪd] [θru:'aʊt] [ðɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['kɜ:rtəsi] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜ:r; wər]
Canolles acted throughout this scene with such perfect courtesy his gestures were
- 行动 自始至终 这 场景 和 这样的 完美的 礼貌 他的 手势 是
[soʊ] ['greɪsf(ə)] ,
so graceful ,
所以 优美 ,

卡诺列斯在这场戏中表现得彬彬有礼，举止优雅。

[ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [felt] [hæt] ['ʃeɪdɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'rʌfld] ,
the brow which his broad felt hat shaded was so unruffled ,
这 眉头 哪个 他的 广阔 毛毡 帽子 阴影 曾是 所以 镇定自若 ,

他宽大的毡帽遮蔽下的额头，纹丝不动。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪlki] [blæk] [her] ,
and surrounded by such silky black hair ,
和 包围 经过 这样的 丝滑 黑色的 头发 ,

她被一头柔顺的黑发环绕着，

[ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [les] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ]
that the viscount was even less impressed by his words than by his lofty
那 这 子爵 曾是 甚至 较少的 印象深刻 经过 他的 字 比 经过 他的 高远
['berɪŋ] .
bearing .
轴承 .

子爵对他的言辞甚至不如他高傲的姿态那样印象深刻。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] , ['fɑ:louɪd] [baɪ] ['kæstərɪn] ,
He had moved away , as we have said , followed by Castorin ,
他 有 已搬 离开 , 作为 我们 有 说 , 随后 经过 蓖麻油 ,

正如我们所说，他已经搬走了，卡斯托林也紧随其后。

['sɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .
sitting stiff and straight in his saddle .
坐着 僵硬的 和 直的 在 他的 鞍 .

他笔直地坐在马鞍上。

- , [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rt'rendɪŋ] [wei] ,
Pompée , who remained with the viscount , sighed in a heartrending way ,
- , WHO 剩余 和 这 子爵 , 叹了口气 在 一个 令人心碎 方式 ,

留在子爵身边的庞贝发出了一声令人心碎的叹息。

[fɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [rouɪd] .
fit to break the hearts of the stones in the road .
合身 到 休息 这 心 的 这 石头 在 这 路 .

足以让路上的石头都心碎。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , ['hævɪŋ] ['du:lɪ] [rɪ'flektɪd] , ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] , [dʒɔɪnd] -
Thereupon the viscount , having duly reflected , urged his horse forward , joined Canolles
于是 这 子爵 , 拥有 正式地 反映 , 敦促 他的 马 向前 , 加入 -
,
,
,

于是子爵沉思片刻，策马向前，与卡诺莱斯会合。

[hu:] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][æŋ; ən][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl]
who pretended not to see or hear him , and whispered in an almost inaudible
WHO 假装 不是 到 看 或者 听到 他 , 和 低声说道 在 一个 几乎 听不清
[vɔɪs] , 一
voice , 一
嗓音 , 一

她假装没看见也没听见他，用几乎听不见的声音低语道——

" [mə'sjɜ:r] [di:] - !
" Monsieur de Canolles !
" 先生 德 - ！

“卡诺勒先生！”

" - ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleɪə] [ræŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
" Canolles started and turned his head ; a thrill of pleasure ran through his
" - 开始 和 转向 他的 头 ; 一个 刺激 的 乐趣 跑 通过 他的
[veɪnz] ;
veins ;
静脉 ;

卡诺列斯猛地转过头，一股快感涌遍全身；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfiəz] [wɜ:ɪr; wər]
it seemed to him as if all the music of the heavenly spheres were
它 似乎 到 他 作为 如果全部 这 音乐 的 这 天上 球体 是
[teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['kɑ:nsərt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] .
taking part in a divine concert for his benefit alone .
采取 部分 在 一个 神圣的 音乐会 为了 他的 益处 独自的 .

在他看来，仿佛天上的所有音乐都在为他一个人演奏一场神圣的音乐会。

" ['vaɪkəʊnt] ! " [sed] [hi; hi] .
" Viscount ! " said he .
" 子爵 ! " 说 他 .

“子爵！”他说道。

" ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [swɪ:t] [vɔɪs] ;
" Listen , monsieur , " continued the viscount , in a soft , sweet voice ;
" 听 , 先生 , " 持续 这 子爵 , 在 一个 柔软的 , 甜的 嗓音 ;

“先生，请听我说，”子爵用柔和甜美的声音继续说道；

" ['ri:əli] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tu:; tə]
" really I am distressed at the thought of being guilty of any discourtesy to
" 真的 我 是 苦恼 在 这 想法 的 存在 有罪的 的 任何 失礼 到
[wʌŋ][soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz] [jɔ:r'self] .
one so courteous and obliging as yourself .
一 所以 有礼貌 和 乐于助人 作为 你自己 .

“一想到自己可能对您这样一位彬彬有礼、乐于助人的人有任何不敬之举，我就感到非常难过。”

[fər'ɡɪv] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ;
Forgive my timidity , I pray you ;
原谅 我的 胆怯 , 我 祈祷 你 ;

请原谅我的胆怯；

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['relatɪvz] [hu:z] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'lʌktənt]
I was brought up by relatives whose affection for me made them reluctant
我 曾是 带来 向上 经过 亲属 谁 感情 为了 我 制成 他们 不情愿的
[tu:; tə][let][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ；
to let me out of their sight ；
到 让 我 出去 的 他们的 视线 ；
我由亲戚抚养长大，他们非常疼爱我，不愿让我离开他们的视线；

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] ， [ðerfɔ:r] ， [tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] ； [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'fend]
I ask you once more , therefore , to forgive me ; I have not intended to offend
我 问 你 一次 更多的 ， 所以 ， 到 原谅 我 ； 我 有 不是 故意的 到 得罪
[ju:; jʊ] ，
you ，
你 ；
因此，我再次请求您的原谅；我无意冒犯您。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [raɪd] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ，
and I trust you will permit me to ride beside you ，
和 我 相信 你 将要 允许 我 到 骑 旁 你 ；
我相信你会允许我骑在你旁边。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [sɪn'sɪr] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ． "
as a proof of our sincere reconciliation ． "
作为 一个 证明 的 我们的 真诚 和解 ． "
作为我们真诚和解的证明。

" ['mæri] ！ [ðæt] [aɪ] [wɪl] ！
" **Marry ! that I will !**
" 结婚 ！ 那 我 将要 ！
“我愿意嫁给你！ ”

" [kraɪd] - ， " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ， [jes] ！
" **cried Canolles , " a hundred and a thousand times , yes !**
" 哭 - ， " 一个 百 和 一个 千 时代 ， 是的 ！
“卡诺列斯喊道，‘一百遍，一千遍，是的！ ”

[aɪ] [ber] [noʊ] ['mæɪlɪs] ， [ˈvaɪkaʊnt] ， [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] —
I bear no malice , viscount , and to prove it —
我 熊 不 恶意 ， 子爵 ， 和 到 证明 它 —
子爵，我并无恶意，为了证明这一点——

" [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ，
" **He put out his hand** ，
" 他 放 出去 他的 手 ；
他伸出手，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [fel] [ɔ:r] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊz]
into which fell or slipped a little hand as soft and shrinking as a sparrow's
进入 哪个 跌倒 或者 滑倒了 一个 小的 手 作为 柔软的 和 收缩 作为 一个 麻雀的
[klɔ:] ．
claw ．
爪 ．
一只像麻雀爪子一样柔软、会缩的小手落入或滑入其中。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈbærən] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] ．
During the rest of the night the baron talked incessantly ．
期间 这 休息 的 这 夜晚 这 男爵 谈话 不已 ．
整个晚上，男爵都在不停地说话。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈlɪsnd] ， [ænd; ənd] [læft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ．
The viscount listened , and laughed now and then ．
这 子爵 听着 ， 和 笑了 现在 和 然后 ．
子爵听着，不时地笑了笑。

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rəvənt] [rouəd][br'haɪnd] , — - [ɪkspleɪnɪŋ] [tu;; tə] ['kæstərɪn] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv]
The two servants rode behind , — Pompée explaining to Castorin how the battle of
这 二 仆人 骑 在后面 , — - 解释 到 蓖麻油 如何 这 战斗 的
['kɔ:bi] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,
Corbie was lost ,
科比 曾是 丢失的 ,

两名仆人骑马跟在后面, 庞培向卡斯托林解释科尔比战役的失败原因。

[wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,
when it might perfectly well have been won ,
什么时候 它 可能 完美 出色地 有 到过 韩元 ,

明明完全有可能赢的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [tu;; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔ:r] [held] [ɪn]
if they had not neglected to summon him to the council of war held in
如果 他们 有 不是 被忽视的 到 召唤 他 到 这 理事会 的 战争 握住 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

如果他们没有疏忽, 没有在早上召集他参加军事会议的话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - ? " [sed] [ðə; ði]
" **But how did you get out of your affair with Monsieur d'Épernon ?** " **said the**
" 但 如何 做过 你 得到 出去 的 你的 事务 和 先生 - ? " 说 这
[ˈvaɪkaʊnt] ,
viscount ,
子爵 ,

“可是你是如何摆脱与德佩尔农先生的这段婚外情的呢？”子爵问道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] .
as the first rays of daylight appeared .
作为 这 第一的 射线 的 日光 出现 .

当第一缕晨光出现时。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [ju;; jʊ][təʊld]
" **It was no difficult matter ,** " **Canolles replied ;** " **according to what you told**
" 它 曾是 不 难的 事情 , " - 回复 ; " 根据 到 什么 你 讲述
[em 'i:] , [ˈvaɪkaʊnt] ,
me , viscount ,
我 , 子爵 ,

“这并非难事,”卡诺列斯回答说, “根据您告诉我的, 子爵,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [nɑ:t][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
it was he who had business with me , not I with him ;
它 曾是 他 WHO 有 商业 和 我 , 不是 我 和 他 ;

是他和我谈生意, 而不是我和他谈生意;

['ɪ:ðər] [hi;; hi][gɔ:t][ˈtaɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
either he got tired of waiting for me and went his way ,
任何一个 他 得到 疲劳的 的 等待 为了 我 和 去 他的 方式 ,

要么是他等得不耐烦了, 然后就走了;

[ɔ:r][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪl] . "
or he was obstinate about it and is waiting still . "
或者 他 曾是 顽固 关于 它 和 是 等待 仍然 . "

或者他态度固执, 仍在等待。

[ðə; ði] ['bærən] [felt] [ə; eɪ] [mæd] ['ɪmpʌls] [tu; tə] [rɪ'plai] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
The baron felt a mad impulse to reply by speaking his thoughts ;
 这 男爵 毛毡 一个 疯狂的 冲动 到 回复 经过 请讲 他的 想法 ;
 男爵心中涌起一股强烈的冲动，想要将自己的想法说出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈkæstərɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪ,kɑʊnts] [ˈsɪriəs]
but the presence of Pompée and Castorin , and the viscount's serious
但 这 在场 的 - 和 蓖麻油 , 和 这 子爵的 严肃的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
expression held him back ;
表达 握住 他 后退 ;

但庞培和卡斯托兰的出现，以及子爵严肃的表情，让他止步不前；

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [daʊt] .
moreover , he was not yet absolutely free from doubt .
而且 , 他 曾是 不是 然而 绝对地 自由的 从 怀疑 .

此外，他当时还没有完全消除疑虑。

" [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
" **Suppose that I am mistaken , and that it should prove to be a man ,**
" 认为 那 我 是 错误 , 和 那 它 应该 证明 到 是 一个 男人 ,
" 假设我弄错了，而他实际上是个男人，

[dɪˈspɑɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glʌv] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][hænd] ; [əˈpɑːn][maɪ] [səʊl] ,
despite the little glove and little hand ; upon my soul ,
尽管 这 小的 手套 和 小的 手 ; 之上 我的 灵魂 ,
尽管戴着小手套，手也很小；但我发誓，

[aɪ][ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [der] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈɡen] !
I never should dare look him in the face again !
我 绝不 应该 敢 看 他 在 这 脸 再次 !
我再也不敢看他一眼了！

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðərˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvaɪ,kɑʊnts] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
" **He took patience therefore and answered the viscount's question with one of**
" 他 采取 耐心 所以 和 回答 这 子爵的 问题 和 一 的
[ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] .
those smiles which serve to answer any question .
那些 微笑 哪个 服务 到 回答 任何 问题 .

因此，他耐心地回答了子爵的问题，脸上带着那种可以回答任何问题的微笑。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
They stopped at Barbézieux for breakfast and to breathe their horses .
他们 停止 在 - 为了 早餐 和 到 呼吸 他们的 马匹 .
他们在巴贝济厄停下来吃早餐，也让马儿透透气。

- [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪkɑʊnt] ,
Canolles breakfasted with the viscount ,
- 早餐 和 这 子爵 ,
卡诺列斯与子爵共进早餐，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [huːz] [ˈpɜːrfjuːmd]
and as they sat at table gazed admiringly at the hand whose perfumed
和 作为 他们 卫星 在 桌子 凝视 钦佩地 在 这 手 谁 香
[ˈenvələʊp] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
envelope had caused him such lively emotion .
信封 有 导致 他 这样的 热闹 情感 .

他们坐在桌旁，满怀爱慕地凝视着那只手，那只手拿着一个香喷喷的信封，让他激动不已。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [ˈvaɪkɑʊnt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt]
Furthermore , the viscount was bound in common courtesy to remove his hat
此外 , 这 子爵 曾是 边界 在 常见的 礼貌 到 消除 他的 帽子
[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
before taking his seat ,
前 采取 他的 座位 ,

此外，按照礼节，子爵在入座前必须脱帽。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hi; hi][dis'kləʊzd] [sʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['lʌvli] ,
and as he did so he disclosed such a wealth of lovely ,
和 作为 他 做过 所以 他 披露 这样的 一个 财富 的 迷人的 ,

当他这样做时, 他展现了如此丰富的美好事物,

[sɔ:ft] [her] [ðæt] ['eni] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [blaɪnd] ,
soft hair that any other than a man in love , and consequently blind ,
柔软的 头发 那 任何 其他 比 一个 男人 在 爱 , 和 最后 瞎的 ,
柔软的头发了, 除了坠入爱河的男人之外, 任何人都无法拥有, 因此也只能盲目地欣赏。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ;
would have been relieved of all uncertainty ;
会 有 到过 松了口气 的 全部 不确定 ;

原本可以消除所有不确定性;

[bʌt; bət] - ['dredɪd] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:] ['ki:nli] [nɑ:t][tu;: tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dri:m] [æz; əz]
but Canolles dreaded the awakening too keenly not to prolong the dream as
但 - 令人恐惧的 这 唤醒 也 敏锐地 不是 到 延长 这 梦 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
much as possible .
很多 作为 可能的 .

但卡诺列斯太害怕醒来, 所以他尽可能地延长了梦境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu;: tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vaɪ,kɑʊnts] [dɪs'gaɪz] ,
There was something fascinating to him in the viscount's disguise ,
那里 曾是 某物 迷人 到 他 在 这 子爵的 伪装 ,

子爵的伪装对他来说有着某种迷人的魅力。

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu;: tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [fə,mɪl'jærɪti:z] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
which permitted him to indulge in a multitude of little familiarities which a
哪个 允许 他 到 放纵 在 一个 民众 的 小的 熟悉 哪个 一个
[mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kən'fe(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] .
more thorough acquaintance or a complete confession would have forbidden .
更多的 彻底 熟人 或者 一个 完全的 忏悔 会 有 禁止 .

这使他得以进行许多亲密的小举动, 而更深入的了解或完全的坦白则会禁止这些举动。

[hi; hi] ['ðerfɔ:r] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu;: tə] [li:d] [ðə; ði] ['vaɪkɑʊnt] [tu;: tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnka:g'ni:toʊ]
He therefore said not a word to lead the viscount to think that his incognito
他 所以 说 不是 一个 单词 到 带领 这 子爵 到 思考 那 他的 隐姓埋名
[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
was detected .
曾是 检测到 .

因此, 他一句话也没说, 以免让子爵认为他的伪装身份已被识破。

['æftər] ['brekfəst] [ðei] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][roʊd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] .
After breakfast they resumed their journey , and rode until dinner .
后 早餐 他们 恢复 他们的 旅行 , 和 骑 直到 晚餐 .

早餐后, 他们继续旅程, 一直骑行到晚餐时间。

['grædʒuəli] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] , [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Gradually , a feeling of weariness , which he found more and more difficulty in
逐步地 , 一个 感觉 的 疲劳 , 哪个 他 成立 更多的 和 更多的 困难 在
[kən'si:lɪŋ] ,
concealing ,
隐藏 ,

渐渐地, 一种疲惫感袭来, 他越来越难以掩饰。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['hægərd] [lək] [tu;: tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['vaɪ,kɑʊnts] [feɪs] ,
caused a haggard look to appear on the viscount's face ,
导致 一个 枯槁 看 到 出现 在 这 子爵的 脸 ,

这使得子爵脸上露出了憔悴的神色。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
and a slight shivering of his whole body ,
和 一个 轻微 瑟瑟发抖 的 他的 所有的 身体 ,
他全身微微颤抖了一下。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] .
of which Canolles in a friendly way asked him the cause .
的 哪个 - 在 一个 友好的 方式 问 他 这 原因 .
卡诺列斯友好地询问他原因。

[ðerəˈpɑːn] [məˈsjɜːr] [diː] - [wʊd] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [prɪˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd]
Thereupon Monsieur de Cambes would smile and pretend that the feeling had
于是 先生 德 - 会 微笑 和 假装 那 这 感觉 有
[pæst] [əˈwei] ,
passed away ,
通过了 离开 ,
于是，德康布先生便会微笑，假装那种感觉已经过去了。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒest] [ˈkwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] ; [wɪtʃ] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] ,
and even suggest quicken ing their pace ; which Canolles refused to do ,
和 甚至 建议 加速 他们的 步伐 ; 哪个 - 拒绝 到 做 ,
他们甚至建议加快行进速度，但卡诺列斯拒绝了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [stiːl] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
saying that they had a long distance still to travel ,
说 那 他们 有 一个 长的 距离 仍然 到 旅行 ,
他们说，他们还有很长的路要走。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [sper] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
and that they must therefore spare their horses .
和 那 他们 必须 所以 空闲的 他们的 马匹 .
因此，他们必须善待自己的马匹。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] .
After dinner the viscount found some difficulty in rising .
后 晚餐 这 子爵 成立 一些 困难 在 上升 .
晚餐后，子爵起身有些困难。

- [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Canolles darted to his assistance .
- 飞镖 到 他的 协助 .
卡诺列斯立即上前帮助他。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs]
" You need rest , my young friend , " said he ; " a continuous
" 你 需要 休息 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 他 ; " 一个 连续的
“你需要休息，我的年轻朋友,”他说; “持续的

[ˈdʒɜːrni] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][θɜːrd] [steɪdʒ] .
journey like this would kill you before you finish the third stage .
旅行 喜欢 这 会 杀 你 前 你 结束 这 第三 阶段 .
这样的旅程会让你在完成第三阶段之前就丧命。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed] .
We will not ride to - night , but go to bed .
我们 将要 不是 骑 到 - 夜晚 , 但 去 到 床 .
我们今晚不骑马了，直接睡觉。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] ,
I propose that you shall have a good night's sleep ,
我 提出 那 你 将 有 一个 好的 夜晚 睡觉 ,
我建议你今晚好好睡一觉。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [daɪ] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [na:t] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] !
and may I die if the best room in the inn is not given you !

和 可能 我 死 如果 这 最好的 房间 在 这 客栈 是 不是 给定 你 !

如果客栈里最好的房间没给你安排，我愿死去！

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ləkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [sæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] -
" The viscount looked at Pompée with such an expression of terror that Canolles

" 这 子爵 看起来 在 - 和 这样的 一个 表达 的 恐怖 那 -

[kʊd; kəd] [na:t] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [læf] .
could not conquer his desire to laugh .

可以 不是 征服 他的 欲望 到 笑 .

“子爵用一种惊恐的表情看着庞培，以至于卡诺勒斯忍不住想笑。

" [wen] [wi:; wi] [ʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , " [sed] - , " [wi:; wi] [ɔ:t] [i:t] [tu:; tə]
" When we undertake so long a journey , " said Pompée , " we ought each to

" 什么时候 我们 承担 所以 长的 一个 旅行 , " 说 - , " 我们 应该 每个 到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tent] . " have a tent . "

有 一个 帐篷 . "

“当我们进行如此漫长的旅程时，”庞培说，“我们每个人都应该有一个帐篷。”

" [ɔ:r] [wʌn] [tent] [fɔ:r; fər] [tu:] , " [əb'zɜ:rvd] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [er] ;

" Or one tent for two , " observed Canolles , with the most natural air ;

" 或者 一 帐篷 为了 二 , " 观察到 - , 和 这 最多 自然的 空气 ;

“或者两人共用一个帐篷，”卡诺列斯用最自然的语气说道；

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] .

" that would be quite enough .

" 那 会 是 相当 足够的 .

“那就足够了。”

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

" The viscount shivered from head to foot .

" 这 子爵 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 .

子爵从头到脚都冷得发抖。

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ;

The blow struck home , and Canolles saw that it did ;

这 吹 击 家 , 和 - 锯 那 它 做过 ;

这一击确实奏效了，卡诺列斯也看到了这一点；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə]

out of the corner of his eye he noticed that the viscount made a sign to

出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 注意到 那 这 子爵 制成 一个 符号 到

-

Pompée .

- .

他眼角的余光瞥见子爵向庞培做了个手势。

- [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [saɪd] , [hu:] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən]
Pompée went to his master's side , who said a few words to him in an

- 去 到 他的 硕士学位 边 , WHO 说 一个 很少 字 到 他 在 一个

[ʌndər'toʊn] ,

undertone ,

底色 ,

庞培走到主人身边，主人低声对他说了几句话。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər] , [ˈmɑːtərɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [roʊd][ɑːn] [əˈhed]
and a moment later the old squire , muttering some excuse , rode on ahead
和 一个 片刻 之后 这 老的 乡绅 , 喃喃自语 一些 原谅 , 骑 在 前方
[ænd; ɐnd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .
片刻之后, 老乡绅嘟囔着什么借口, 骑马先行一步, 消失不见了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪt] - [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv]
An hour and a half after this incident , which Canolles did not seek to have
一个 小时 和 一个 一半 后 这 事件 , 哪个 - 做过 不是 寻找 到 有
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
事件发生一个半小时后 (卡诺列斯并未试图对此事件作出解释),

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [spaɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈstændɪŋ]
as they rode into a considerable village the two travellers spied the squire standing
作为 他们 骑 进入 一个 大量 村庄 这 二 旅行者 间谍 这 乡绅 常设
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːstəlri] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns]
in the doorway of a hostelry of decent appearance .
在 这 门口 的 一个 旅店 的 体面的 外貌 .
当他们骑马进入一个相当大的村庄时, 两位旅行者瞥见乡绅站在一家看起来体面的旅店门口。

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] - , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ,
" **Aha ! " said Canolles , " it would seem that we are to pass the night here ,**
" 啊哈 ! " 说 - , " 它 会 似乎 那 我们 是 到 经过 这 夜晚 这里 ,
"啊哈! "卡诺列斯说, “看来我们今晚要在这里过夜了。”

[eɪ] , [ˈvaɪkaʊnt] ? " **eh , viscount ?** "
嗯 , 子爵 ? "
呢, 子爵?

" [waɪ] , [jes] , [ˈbærən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **Why , yes , baron , if you choose .** "
" 为什么 , 是的 , 男爵 , 如果 你 选择 . "
“当然可以, 男爵, 如果您愿意的话。”

" [ˈnɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话!

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] .
it is for you to choose .
它 是 为了 你 到 选择 .
这由你来选择。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈplezər] ,
As I told you I am travelling for pleasure ,
作为 我 讲述 你 我 是 旅行 为了 乐趣 ,
正如我之前所说, 我此行的目的是为了休闲娱乐。

[waɪ] [juː; jʊ] [tel] [,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
while you tell me that you are travelling on business .
尽管 你 告诉 我 那 你 是 旅行 在 商业 .
你却告诉我你是出差。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [fer] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌvl] . "
I'm afraid that you won't fare very well in this hovel . "
我是 害怕的 那 你 惯于 票价 非常 出色地 在 这 茅屋 . "
恐怕你在这间破房子里过得不会太好。

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [su:n] [pæst] .
" **Oh ! a night is soon passed** .
" 哦 ! 一个 夜晚 是 很快 通过了 .

哦！一夜很快就过去了。

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] - , [mɔ:r] [ə'lɜ:rt][ðæn; ðən] - , ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk]
" **They halted , and Pompée , more alert than Canolles , darted forward and took**
" 他们 停止 , 和 - , 更多的 警报 比 - , 飞镖 向前 和 采取
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['stɪrəp] ; [mɔ:r'ʊʊvər] ,
his master's stirrup ; moreover ,
他的 硕士学位 镫 ; 而且 ,

“他们停了下来，庞培比卡诺勒斯更加机敏，他猛地冲上前去，抓住了主人的马镫；此外，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] - [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ten](ə)n [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][frʌm; frəm][wʌn][mæn]
it occurred to Canolles that such an attention would be absurd from one man
它 发生 到 - 那 这样的 一个 注意力 会 是 荒诞 从 一 男人
[tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

卡诺列斯突然意识到，男人之间如此关注对方是荒谬的。

" [ʃoʊ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" **Show me to my room at once , " said the viscount** .
" 展示 我 到 我的 房间 在 一次 , " 说 这 子爵 .

“立刻带我去我的房间，”子爵说道。

" [ɪn] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **In truth , you are right , Monsieur de Canolles , " he continued , turning to his**
" 在 真相 , 你 是 正确的 , 先生 德 - , " 他 持续 , 转弯 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“的确，您说得对，德·卡诺勒先生，”他转过身对同伴说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ɪk'stri:mli] [fə'ti:gd] . "
" **I am really extremely fatigued** . "
" 我 是 真的 极其 疲劳 . "

“我真的非常疲惫。”

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
" **Here it is , monsieur , " said the hostess** ,
" 这里 它 是 , 先生 , " 说 这 女主人 ,

“先生，就是这个，”女主人说道。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
throwing open the door of a good - sized room on the ground - floor , looking on
投掷 打开 这 门 的 一个 好的 - 尺寸 房间 在 这 地面 - 地面 , 寻找 在
[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ja:rd] ,
the court - yard ,
这 法庭 - 院子 ,

推开一楼一间宽敞房间的的门，面向庭院，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ba:z] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærət] [ə'bʌv] .
but with bars at the windows , and nothing but the garret above .
但 和 酒吧 在 这 视窗 , 和 没有什么 但 这 阁楼 多于 .

但窗户都装了铁栅栏，上面只有阁楼。

" [wer] [ɪz][maɪn] , [preɪ] ?
" **Where is mine , pray ?**
" 在哪里 是 矿 , 祈祷 ?

我的在哪里？

" [kraɪd] - , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nekst][ðə; ði] ['vaɪkaʊnts] ,
" **cried Canolles , casting his eyes cautiously at the door next the viscount's ,**
" 哭 - , 铸件 他的 眼睛 谨慎地 在 这 门 下一个 这 子爵的 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [pɑːr'tɪ(ə)n] ,
and at the thin partition ,
和 在 这 薄的 分割 ,
"卡诺列斯喊道, 同时小心翼翼地目光投向子爵家隔壁的门和那层薄薄的隔板。"

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['slendər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ə; eɪ][kjʊrɪ'a:səti][soʊ] ['θɜːrəli]
which would have been very slender protection against a curiosity so thoroughly
哪个 会 有 到过 非常 苗条 保护 反对 一个 好奇心 所以 彻底
['ʃa:pənd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
sharpened as his .
锋利 作为 他的 .
对于像他这样求知欲极强的人来说, 这根本算不上什么有效的保护措施。

" [jɔːrɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
" **Yours ? " said the hostess .**
" 此致 ? " 说 这 女主人 .
"你的呢? "女主人问道。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **Come this way , monsieur , and I'll take you to it .**
" 来 这 方式 , 先生 , 和 患病的 拿 你 到 它 .
"先生, 请跟我来, 我带您过去。"

" [wɪ'ðəʊt] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ] - - [ɪl] - ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃɪ][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər]
" **Without apparently noticing Canolles ' ill - humor , she led him to the farther**
" 没有 显然 注意到 - - 患病的 - 幽默 , 她 引领 他 到 这 更远
[end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['kɔːrɪdɔːr] ,
end of an exterior corridor ,
结尾 的 一个 外部的 走廊 ,
她似乎没有注意到卡诺列斯的不悦, 领着他走到了室外走廊的尽头。

['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnts] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]
lavishly supplied with doors , and separated from the viscount's room by the
慷慨地 供应 和 门 , 和 分开 从 这 子爵的 房间 经过 这
[wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
width of the court - yard .
宽度 的 这 法庭 - 院子 .
房间装潢奢华, 装有多扇门, 与子爵的房间之间隔着一个庭院的宽度。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
The viscount stood at his door looking after them .
这 子爵 站立 在 他的 门 寻找 后 他们 .
子爵站在门口看着他们。

" [naʊ] , " [sed] - , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][fækt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
" **Now , " said Canolles , " I am sure of my fact ; but I have acted like a fool**
" 现在 , " 说 - , " 我 是 当然 的 我的 事实 ; 但 我 有 行动 喜欢 一个 傻子
.
:
.
"现在,"卡诺列斯说, "我确信我所言非虚; 但我却像个傻瓜一样行事。"

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] ['ruːɪn][em 'iː] [ɪrɪ'tri:vəbli] ;
To put a bad face on the matter would ruin me irretrievably ;
到 放 一个 坏的 脸 在 这 事情 会 废墟 我 不可挽回地 ;
如果把这件事说得不好, 我会彻底毁了自己;

[aɪ][mʌst; məst] [ə'su:m] [maɪ][moʊst] ['greɪəs] [er] .
I must assume my most gracious air .
我 必须 认为 我的 最多 亲切 空气 :

我必须摆出最优雅的姿态。

" [hi; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gæləri] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
" He went out again upon the sort of gallery formed by the exterior corridor ,
" 他 去 出去 再次 之上 这 种类 的 画廊 形成 经过 这 外部的 走廊 ,
[ænd; ənd][kraɪd] , —
and cried , —
和 哭 , —

“他又走到由外部走廊形成的廊道上，喊道：——

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] ; [sli:p] [wel] !
" Good - night , my dear viscount ; sleep well !
" 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 子爵 ; 睡觉 出色地 !

“晚安，我亲爱的子爵；祝您睡个好觉！”

[ju; jʊ] ['sædli] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
you sadly need it .
你 令人遗憾的是 需要 它 :

很遗憾，你需要它。

[ʌl; ʌl][aɪ] [weɪk] [ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Shall I wake you in the morning ?
将 我 唤醒 你 在 这 早晨 ?

明天早上我来叫你吗？

[noʊ] ? ['veri] [wel] , [ðen] , [du:][ju; jʊ] [weɪk] [em 'i:] [wen] [ju; jʊ] [tʃu:z] .
No ? Very well , then , do you wake me when you choose .
不 ? 非常 出色地 , 然后 , 做 你 唤醒 我 什么时候 你 选择 :

不？好吧，那你什么时候叫醒我都行。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ "

" [gʊd] - [naɪt] , ['bærən] ! "
" Good - night , baron ! "
" 好的 - 夜晚 , 男爵 ! "

“晚安，男爵！”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ]
" By the way , " continued Canolles , " is there nothing
" 经过 这 方式 , " 持续 - , " 是 那里 没有什么

“对了，”卡诺列斯继续说道，“还有什么事吗？”

[ju; jʊ] [læk] ?
you lack ?
你 缺少 ?

你缺少什么？

[ʌl; ʌl][aɪ] [lend] [ju; jʊ] ['kæstərɪn] [tu; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju; jʊ] ? "
shall I lend you Castorin to wait upon you ? "
将 我 借 你 蓖麻油 到 等待 之上 你 ? "

我能否借给你卡斯托林侍奉你？

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪ][hæv; həv] - ; [hi; hi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] . "
I have Pompée ; he sleeps in the next room ."
我 有 - ; 他 睡觉 在 这 下一个 房间 . "
我养了庞贝，他睡在隔壁房间。

" [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] ; [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['kæstərɪn] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
" **A wise precaution ; I will see that Castorin does the same .**
" 一个 明智的 预防 ; 我 将要 看 那 蓖麻油 做 这 相同的 .
“这是个明智的预防措施；我会确保卡斯托林也这样做。”

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] ['mezər] , [eɪ] , - ?
A prudent measure , eh , Pompée ?
一个 谨慎 措施 , 嗯 , - ?
一个谨慎的措施，嗯，蓬佩？

[wʌn] [kɑ:nt] [teɪk] [tu:] ['meni] [prɪ'kɔ:ʃənz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
One can't take too many precautions at an inn .
一 不能 拿 也 许多 防范措施 在 一个 客栈 .
在客栈里，再怎么小心谨慎也不为过。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈvaɪkaʊnt] !
Good - night , viscount !
好的 - 夜晚 , 子爵 !
晚安，子爵！

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ænd] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
" **The viscount replied by echoing the compliment , and closed his door .**
" 这 子爵 回复 经过 回声 这 赞扬 , 和 关闭 他的 门 .
子爵也回以同样的赞美，然后关上了门。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ['vaɪkaʊnt] , " ['mɜ:mɜ:d] - ;
" **Very good , very good , viscount , " murmured Canolles ;**
" 非常 好的 , 非常 好的 , 子爵 , " 低声说道 - ;
“很好，很好，子爵，”卡诺勒斯低声说道；

" [tu;: tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;: bi][maɪ][tɜ:rn][tu;: tə] [ɪn'geɪdʒ] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd]
" **to - morrow it will be my turn to engage quarters for the night , and**
" 到 - 明天 它 将要 是 我的 转动 到 从事 四分之一 为了 这 夜晚 , 和
[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
I'll have my revenge .
患病的 有 我的 复仇 .
“明天就轮到我租房过夜了，我要报仇雪恨。”

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !
啊哈！

[hi;: hi] [pulz] [bəʊθ] ['kɜ:tənz] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ; [hi;: hi] [hæŋz] [ʌp][ə; eɪ] [klɔ:θ] [tu;: tə] [ɪntər'sept]
he pulls both curtains close at his window ; he hangs up a cloth to intercept
他 拉 两个都 窗帘 关闭 在 他的 窗户 ; 他 悬挂 向上 一个 布 到 截距
[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] !
his shadow !
他的 阴影 !
他拉上窗户的两扇窗帘；他挂起一块布来遮挡自己的影子！

[pest] !
Peste !
瘟疫 !
瘟疫！

[ə; ei] ['veri] ['ma:dɪst] [ju:θ] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
a very modest youth is this little gentleman ; but it's all the same .
一个 非常 谦虚的 青年 是 这 小的 绅士 ; 但 它是全部 这 相同的 .
这位小绅士为人非常谦逊；但结果却并非如此。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .
明天。
" - ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['grʌmblɪŋ] , [ʌn'drest] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [went] [tu:; tə] [sli:p]
" Canolles entered his room grumbling , undressed in high dudgeon , went to sleep
" - 进入 他的 房间 抱怨 , 脱光衣服 在 高的 怒气 , 去 到 睡觉
['swerɪŋ] ,
swearing ,
咒骂 ,
卡诺列斯怒气冲冲地走进房间，脱掉衣服，一边咒骂一边睡着了。

[ænd; ənd] [dri:mɪd] [ðæt] ['neɪnɔn] [faʊnd] [ðə; ði] ['vaɪ,kaʊnts] [pɜ:rl] - [greɪ] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and dreamed that Nanon found the viscount's pearl - gray glove in his pocket .
和 梦见 那 纳农 成立 这 子爵的 珍珠 - 灰色的 手套 在 他的 口袋 .
她梦见娜依在子爵的口袋里发现了他的珍珠灰色手套。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .
十一、

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz][ɪn]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒoʊviəl]['hju:mər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]
The next morning Canolles was in even more jovial humor than on the
这 下一个 早晨 - 曾是 在 甚至 更多的 欢乐的 幽默 比 在 这
[prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ;
preceding day ;
前 天 ;
第二天早上，卡诺列斯的心情比前一天更加愉快；

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [tu:] [geɪv] ['fri:ə(r)][reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][æni'meɪʃ(ə)n] .
the Vicomte de Cambes too gave freer rein to his natural animation .
这 子爵 德 - 也 给予 更自由 缰绳 到 他的 自然的 动画片 .
康布子爵也更加自由地发挥了他天生的活泼天性。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] - [br'keɪm] [ɔ:lmoʊst]['pleɪf(ə)l][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [tu:; tə]
Even the dignified Pompée became almost playful in describing his campaigns to
甚至 这 凝重 - 成为 几乎 顽皮的 在 描述 他的 竞选活动 到
['kæstərɪn] .
Castorin .
蓖麻油 .
即使是举止高贵的庞培，在向卡斯托林描述他的战役时，也变得近乎玩世不恭。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ɪn] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
The whole morning passed in pleasant conversation .
这 所有的 早晨 通过了 在 令人愉快的 对话 .
整个上午都在愉快的交谈中度过。

[æt; ət] ['brekfəst] - [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ,
At breakfast Canolles apologized for leaving the viscount ; but he had ,
在 早餐 - 道歉 为了 离开 这 子爵 ; 但 他 有 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
早餐时，卡诺列斯为离开子爵一事道歉；但他表示，他当时确实.....

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
a long letter to write to one of his friends who lived in the neighborhood ,
一个 长的 信 到 写 到 一 的 他的 朋友们 WHO 居住地 在 这 邻里 ,
他要给住在附近的一位朋友写一封长信。

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he told him also that he intended to call upon another friend of his
和 他 讲述 他 还 那 他 故意的 到 称呼 之上 其他 朋友 的 他的
 ,
 ,
 ,

他还告诉他，他打算去拜访他的另一位朋友。
[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [liːgz] [brɪˈɑːnd] [ˈpwaːtjeɪ] , [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
whose house was situated three or four leagues beyond Poitiers , almost on the high
谁 房子 曾是 位于 三 或者 四 联赛 超过 普瓦捷 , 几乎 在 这 高的
- [roʊd] .
- **road** .
- 路 .

他的房子位于普瓦捷以西三四里格处，几乎就在大路上。
- [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [frend] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
Canolles inquired about this last - named friend , whose name he mentioned to the
- 询问 关于 这 最后的 - 命名 朋友 , 谁 姓名 他 提及 到 这
[ɪn] - [ˈkiːpər] ,
inn - keeper ,
客栈 - 守门员 ,

卡诺列斯打听这位朋友的下落，并向旅店老板提到了他的名字。
[ænd; ænd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and was told that he would find his house just before reaching the village
和 曾是 讲述 那 他 会 寻找 他的 房子 只是 前 到达 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Jaulnay ,
的 - ,

他被告知，在到达雅乌尔奈村之前就能找到自己的家。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈtiː][baɪ][ɪts] [tuː] [ˈtaʊərz] .
and could easily identify it by its two towers .
和 可以 容易地 确认 它 经过 它是 二 塔楼 .

并且很容易通过它的两座塔楼来辨认它。

[ðərəˈpɑːn] , [æz; əz] [ˈkæstərɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Thereupon , as Castorin was to leave the party to deliver the letter ,
于是 , 作为 蓖麻油 曾是 到 离开 这 派对 到 递送 这 信 ,
于是，当卡斯托林准备离开宴会去送信时，

[ænd; ænd][æz; əz] - [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] - ,
and as Canolles too was to make a détour ,
和 作为 - 也 曾是 到 制作 一个 - ,
而卡诺列斯也要绕道而行，

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
the viscount was asked to decide where they should pass the night .
这 子爵 曾是 问 到 决定 在哪里 他们 应该 经过 这 夜晚 .
子爵被要求决定他们当晚应该在哪里过夜。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæp] [wɪtʃ] - [ˈkæərɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,
He glanced at a little map which Pompée carried in a case ,
他 瞥了一眼 在 一个 小的 地图 哪个 - 携带 在 一个 案件 ,
他瞥了一眼庞培放在盒子里的小地图，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
and suggested the village of Jaulnay .
和 建议 这 村庄 的 - .

并建议选择 Jaulnay 村。

- [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi][səʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ]
Canolles made no objection , and even carried his perfidy so far as to say
- 制成 不 异议 , 和 甚至 携带 他的 背信弃义 所以 远的 作为 到 说
[ə'laʊd] : —
aloud : —
- 大声 : —

卡诺列斯没有提出异议，甚至还厚颜无耻地大声说道：

" - , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][sent][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz]['kwɔ:rtər] - ['mæstər] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" Pompée , if you are sent on before as quarter - master , as you were
" - , 如果 你 是 发送 在 前 作为 四分之一 - 掌握 , 作为 你 是
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
- 昨天 ,

“庞培，如果你像昨天一样被派去担任军需官，

[sɪ'kjʊɹ] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [nɪr] [jɜr; jər] ['mæstɜ:z] ,
secure a room for me , if possible , near your master's ,
安全的 一个 房间 为了 我 , 如果 可能的 , 靠近 你的 硕士学位 ,
如果可以的话，请帮我安排一间靠近您主人住处的房间。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [tʊ:k] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
so that we may talk together a little .
所以 那 我们 可能 讲话 一起 一个 小的 .
这样我们就可以一起聊一会儿了。

" [ðə; ði] ['kræftɪ] ['skwaɪər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt]
" The crafty squire exchanged a glance with the viscount
" 这 狡猾 乡绅 交换 一个 瞥一眼 和 这 子爵
狡猾的侍从与子爵交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [smaɪld] , ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
and smiled , fully determined to do nothing of the sort .
和 微笑 , 完全 决定 到 做 没有什么 的 这 种类 .
他笑了笑，决心绝不会做那样的事。

['kæstərɪn] , ['mi:nwaɪl] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
Castorin , meanwhile , who had received his instructions beforehand ,
蓖麻油 , 同时 , WHO 有 已收到 他的 指示 预先 ,
与此同时，事先已收到指示的卡斯托林

[tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] - .
took the letter and was told to join the rest of the party at Jaulnay .
采取 这 信 和 曾是 讲述 到 加入 这 休息 的 这 派对 在 - .
他拿着信，被告知要到 Jaulnay 与其他人会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [æz; əz] - [kʊd; kəd] [boʊst] [bʌt; bət][wʌn]
There was no danger of mistaking the inn , as Jaulnay could boast but one
那里 曾是 不 危险 的 误会 这 客栈 , 作为 - 可以 夸 但 一
, — [ðə; ði][grænd] [tʃɑ:rlz] - ['mɑ:tel] .
, — the Grand Charles - Martel .
, — 这 盛大 查尔斯 - 马特尔 .
不会有把旅馆弄错的危险，因为雅尔奈只有一家旅馆——大查理·马特尔旅馆。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['sædəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
The horses were saddled , and they set out .
这 马匹 是 鞍 , 和 他们 放 出去 .
马匹备好鞍，他们出发了。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈjaːdz] [brɪ'jaːnd] [ˈpwaːtjeɪ] , [wer] [ðeɪ] [daɪnd] , [ˈkæstərɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [krɔːs] -
About five hundred yards beyond Poitiers , where they dined , Castorin took a cross -
关于 五 百 码 超过 普瓦捷 , 在哪里 他们 用餐 , 蓖麻油 采取 一个 叉 -
[rouɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
road to the right .
路 到 这 正确的 .

在他们用餐的普瓦捷以西约五百码处，卡斯托兰向右拐进了一条十字路口。

[ðeɪ] [rouɪd][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .
They rode on for about two hours .
他们 骑 在 为了 关于 二 小时 .

他们骑行了大约两个小时。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n]
At last they came to a house , which Canolles , from the description given
在 最后的 他们 来了 到 一个 房子 , 哪个 - , 从 这 描述 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最后他们来到一栋房子前，根据卡诺莱斯的描述，

[ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
recognized as his friend's .
认可 作为 他的 朋友们 .

被认出是他朋友的。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ,
He pointed it out to the viscount ,
他 尖 它 出去 到 这 子爵 ,

他把这件事指给子爵看了。

[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
repeated his request to Pompée as to the location of his room ,
重复 他的 要求 到 - 作为 到 这 地点 的 他的 房间 ,

他再次向庞培询问自己房间的位置。

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [krɔːs] - [rouɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and took a cross - road to the left .
和 采取 一个 叉 - 路 到 这 左边 .

然后向左拐进了十字路口。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wəz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌriːəʃʊəd] .
The viscount was entirely reassured .
这 子爵 曾是 完全 放心 .

子爵彻底放心了。

[hɪz; ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɔːntest] ,
His manoeuvre of the previous evening had been successful without a contest ,
他的 演习 的 这 以前的 晚上 有 到过 成功的 没有 一个 竞赛 ,

他前一天晚上的行动毫无阻碍地取得了成功。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and the whole day had passed without the slightest allusion to it .
和 这 所有的 天 有 通过了 没有 这 丝毫 典故 到 它 .

一整天过去了，却丝毫没有提及此事。

[hiː; hi][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [fɪəd] [ðæt] - [wʊd] [pleɪs] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He no longer feared that Canolles would place any obstacle in the way of his
他 不 更长 害怕 那 - 会 地方 任何 障碍 在 这 方式 的 他的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

他不再担心卡诺列斯会阻挠他的愿望。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['dʒoʊviəl]
and as soon as he saw in the baron nothing more than a kindly , joyial
和 作为 很快 作为 他 锯 在 这 男爵 没有什么 更多的 比 一个 亲切地 , 欢乐的
,
:
,

他一看到男爵除了和蔼可亲、开朗活泼之外，就立刻

[ˈwɪtɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [hi; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn]
witty travelling companion , he desired nothing better than to finish the journey in
机智 旅行 伴侣 , 他 想要的 没有什么 更好的 比 到 结束 这 旅行 在
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

他是一位风趣幽默的旅伴，他最大的愿望就是能和他一起完成这段旅程。

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['weðər] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [di:md] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ju:sləs] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
And so , whether because the viscount deemed it a useless precaution ,
和 所以 , 无论 因为 这 子爵 被认为 它 一个 无用 预防 ,
因此，或许是因为子爵认为这是一种无用的预防措施，

[ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,
or because he did not wish to part company with his squire ,
或者 因为 他 做过 不是 希望 到 部分 公司 和 他的 乡绅 ,
或者因为他不想和他的侍从分开，

[ænd; ʌnd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , - [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sent] [ɑ:n] [ə'hed] .
and remain alone in the high - road , Pompée was not even sent on ahead .
和 保持 独自的 在 这 高的 - 路 , - 曾是 不是 甚至 发送 在 前方 .
庞贝独自一人留在大道上，甚至没有被派往前面。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] ; [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['tɒrənts] .
They reached the village at nightfall ; the rain was falling in torrents .
他们 达到 这 村庄 在 黄昏 ; 这 雨 曾是 坠落 在 种子 .
他们到达村庄时已是夜幕降临；当时正下着瓢泼大雨。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]
As good luck would have it , there was a vacant room with a good fire
作为 好的 运气 会 有 它 , 那里 曾是 一个 空缺 房间 和 一个 好的 火
,
:
.

幸运的是，正好有一间空房，里面生着火。

[ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
The viscount , who was in haste to change his clothes , took it ,
这 子爵 , who 曾是 在 匆忙 到 改变 他的 衣服 , 采取 它 ,
子爵急着换衣服，便接过了它。

[ænd; ʌnd] [sent] - [tu; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] - .
and sent Pompée to engage a room for Canolles .
和 发送 - 到 从事 一个 房间 为了 - .
并派庞培去为卡诺列租一间房间。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [dʌn] , " [sed] - , [ðə; ði] ['selfɪ] ,
" It is already done , " said Pompée , the selfish ,
" 它 是 已经 完毕 , " 说 - , 这 自私 ,
“事情已经办妥了，”自私的庞贝说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] ['æŋkʃəs] [tu; tə][gʊʊ][tu; tə][bed] [hɪm'self] ;
who was beyond measure anxious to go to bed himself ;
WHO 曾是 超过 措施 焦虑的 到 去 到 床 他自己 ;
他自己也迫不及待地想上床睡觉；

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] . "

" **the hostess has agreed to look out for him** . "

" 这 女主人 有 同意 到 看 出去 为了 他 . "

" 女主人同意照顾他。 "

" - [ti:] [ɪz] [wel] .

" ' **T is well** .

" - 下 是 出色地 .

" 一切都好。 "

[maɪ] ['tɔɪlət] - [keɪs] ? "

My toilet - case ? "

我的 洗手间 - 案件 ? "

我的洗漱包？

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" **Here it is** . "

" 这里 它 是 . "

" 这里是。 "

" [ænd; ənd] [maɪ] ['bɒtlz] ? "

" **And my bottles ?** "

" 和 我的 瓶子 ? "

" 那我的瓶子呢？ "

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

" **Here they are** . "

" 这里 他们 是 . "

" 他们在这里。 "

" [θæŋks] .

" **Thanks** .

" 谢谢 .

" 谢谢。 "

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [sli:p] , - ? "

Where do you sleep , Pompée ? "

在哪里 做 你 睡觉 , - ? "

庞贝，你睡在哪里？

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] . "

" **At the end of the corridor** . "

" 在 这 结尾 的 这 走廊 . "

" 在走廊尽头。 "

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ? "

" **Suppose I need you ?** "

" 认为 我 需要 你 ? "

" 如果我需要你呢？ "

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bel] ; [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wɪl] [kʌm] — "

" **Here is a bell ; the hostess will come** — "

" 这里 是 一个 钟 ; 这 女主人 将要 来 — "

" 这里有个铃铛，女主人马上就来—— "

" [ðæt] [wɪl] [du:] .

" **That will do** .

" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:k] , [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? "

The door has a good lock , has it not ? "

这 门 有 一个 好的 锁 , 有 它 不是 ? "

这扇门锁很好，对吧？

" [mə'sjɜ:r] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "

" **Monsieur can see for himself .** "

" 先生 能 看 为了 他自己 . "

“先生可以自己去看。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][boʊlts] ! "

" **There are no bolts !** "

" 那里 是 不 螺栓 ！ "

“没有螺栓！ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [staʊt] [lɑ:k] . "

" **No , but there's a stout lock .** "

" 不 , 但 有 一个 肥硕 锁 . "

“不，但锁很牢固。”

" [ɡʊd] ; [aɪ] [wɪl] [lɑ:k] [maɪ'self][ɪn] .

" **Good ; I will lock myself in .**

" 好的 ; 我 将要 锁 我 在 .

“好，我要把自己锁起来。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌðər] ['entrəns] ? "

There's no other entrance ? "

有 不 其他 入口 ? "

没有其他入口吗？

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

" **None that I know of .**

" 没有任何 那 我 知道 的 .

据我所知，没有。

" - [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ɛnd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" **Pompée took the candle and made the circuit of the room .**

" - 采取 这 蜡烛 和 制成 这 电路 的 这 房间 .

庞培拿起蜡烛，绕着房间走了一圈。

" [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] . "

" **See if the shutters are secure .** "

" 看 如果 这 百叶窗 是 安全的 . "

“看看百叶窗是否牢固。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hʊkt] . "

" **They are all hooked .** "

" 他们 是 全部 钩子 . "

“他们都上瘾了。”

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well .**

" 非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] , - .

You may go , Pompée .

你 可能 去 , - .

你可以走了，庞贝。

" - [went] [aʊt] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

" **Pompée went out , and the viscount turned the key in the lock .**

" - 去 出去 , 和 这 子爵 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

庞培走了出去，子爵转动钥匙打开了锁。

[æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər] , [ˈkæstərin] , [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
An hour later , Castorin , who had arrived first at the inn , and was
一个 小时 之后 , 蓖麻油 , WHO 有 到达的 第一的 在 这 客栈 , 和 曾是
[ˈkwɔːrtəd] [nɪr] - ,
quartered near Pompée ,
四分 靠近 - ,
一小时后, 最先抵达客栈并被安置在庞贝附近的卡斯托林也到了。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ædˈmɪt]
without his knowledge , left his room on tiptoe , and opened the door to admit
没有 他的 知识 , 左边 他的 房间 在 脚尖 , 和 打开 这 门 到 承认
-
Canolles .
- .
在卡诺列斯不知情的情况下, 踮着脚尖离开了他的房间, 打开门让他进来。

- , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkæstərin] [tuː; tə]
Canolles , with beating heart , glided into the inn , and leaving Castorin to
- , 和 殴打 心 , 滑翔 进入 这 客栈 , 和 离开 蓖麻油 到
[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
secure the door ,
安全的 这 门 ,
卡诺勒斯心跳加速, 轻盈地走进客栈, 留下卡斯托林去关门。

[ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][looˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
inquired the location of the viscount's room and went upstairs .
询问 这 地点 的 这 子爵的 房间 和 去 楼上 .
询问了子爵房间的位置后, 便上楼去了。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbəʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
The viscount was just about to retire when he heard footsteps in the corridor .
这 子爵 曾是 只是 关于 到 退休 什么时候 他 听到 脚步声 在 这 走廊 .
子爵正准备退休时, 听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] ; [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈstaːrtld] [hɪm; ɪm]
The viscount , as we have seen , was very timid ; the footsteps startled him
这 子爵 , 作为 我们 有 已见 , 曾是 非常 胆小 ; 这 脚步声 惊慌 他
,
.
,
正如我们所见, 子爵非常胆小; 脚步声吓了他一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ?
and he listened with all his ears ?
和 他 听着 和 全部 他的 耳朵 ?
他全神贯注地听着吗?

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [staːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
The footsteps stopped at his door .
这 脚步声 停止 在 他的 门 .
脚步声在他家门口停了下来。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] .
An instant later some one knocked .
一个 立即的 之后 一些 一 敲门 .
片刻之后, 有人敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈæksent] ,
" **Who's there ?** " **inquired a voice , with such a terrified accent ,**
" 谁是 那里 ? " 询问 一个 嗓音 , 和 这样的 一个 恐惧 口音 ,
"谁在那儿? "一个声音问道, 语气中充满了恐惧。

[ðæt] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
that Canolles could not have recognized it ,
那 可以 不是 有 认可 它 ,

卡诺列斯不可能认出它。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɔ:'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:l][ɪts][,veəri:'eɪfənz] .
had he not already had occasion to study all its variations .
有 他 不是 已经 有 场合 到 学习 全部它是 变体 .

如果他之前没有机会研究过它的所有变体的话。

" [aɪ] ! " [sed] - .
" I ! " said Canolles .
" 我 ! " 说 - .

“我！”卡诺列斯说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ju:; jʊ] ? " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['terər] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] .
you ? " rejoined the voice , passing from terror to dismay .
你 ? " 重新加入 这 噪音 , 通过 从 恐怖 到 沮丧 .

“你？”那声音再次响起，语气从恐惧转为沮丧。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fænsɪ] , ['vaɪkaʊnt] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ʌn'a:kjupaɪd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
Fancy , viscount , that there's not a single unoccupied room in the inn .
想要 , 子爵 , 那 有 不是 一个 单身的 空置 房间 在 这 客栈 .

子爵，真奇怪，这家客栈竟然没有一间空房。

[jɔr; jər] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] .
Your idiot of a Pompée didn't think of me .
你的 笨蛋 的 一个 - 没有 思考 的 我 .

你那个笨蛋庞贝竟然没想到我。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ænd][æz; əz][jɔr; jər] [ru:m] [hæz; həz] [tu:] [bedz] —
Not another inn in the whole village — and as your room has two beds —
不是 其他 客栈 在 这 所有的 村庄 — 和 作为 你的 房间 有 二 床 —

整个村子里没有其他旅馆了——而且你的房间里有两张床——

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɡlɑ:nst] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [twin] [bedz] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][æn; ən]
" The viscount glanced in dismay at the two twin beds standing side by side in an
" 这 子爵 瞥了一眼 在 沮丧 在 这 二 双 床 常设 边 经过 边 在 一个
[ælkʊv] ,
alcove ,
壁龛 ,

子爵沮丧地瞥了一眼壁龛里并排摆放的两张单人床，

[ænd; ænd] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] .
and separated only by a table .
和 分开 仅有的 经过 一个 桌子 .

中间隔着一张桌子。

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " [kən'tɪnju:d] - .
" Well , do you understand ? " continued Canolles .
" 出色地 , 做 你 理解 ? " 持续 - .

“那么，你明白了吗？”卡诺列斯继续说道。

" [aɪ] [kleɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
" I claim one of them .
" 我 宣称 一 的 他们 ：

“我认领其中一个。”

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] , [aɪ] [beg] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] —
Open the door quickly , I beg , for I am dead with cold —
打开 这 门 迅速地 ， 我 求 ， 为了 我 是 死的 和 寒冷的 —
求求你，快开门，我快冻死了——

" [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]
" At that there was a great commotion inside the room , the rustling of
" 在 那 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 里面 这 房间 ， 这 沙沙声 的
[kloʊðz] [ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [steps] .
clothes and hurried steps .
衣服 和 慌忙 步骤 。

“这时，房间里传来一阵骚动，衣服窸窣作响，脚步匆匆。”

" [jes] , [jes] , ['bærən] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪ,kɑʊnts] [vɔɪs] , [mɔːr] [dis'meɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , " [jes] , [aɪ]
" Yes , yes , baron , " said the viscount's voice , more dismayed than ever , " yes , I
" 是的 ， 是的 ， 男爵 ， " 说 这 子爵的 嗓音 ， 更多的 沮丧 比 曾经 ， " 是的 ， 我
[eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] — " am coming , I — " is — "
是 未来 ， 我 — " 是 — "
“是，是，男爵，”子爵的声音比以往任何时候都更加沮丧，“是的，我来了，我——”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
" I am waiting .
" 我 是 等待 。

“我在等待。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['pɪtɪz] [neɪm] [meɪk] [heɪst] , [dɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['froʊz(ə)n]
But in pity's name make haste , dear friend , if you don't wish to find me frozen
但 在 可惜 姓名 制作 匆忙 ， 亲爱的 朋友 ， 如果 你 不 希望 到 寻找 我 冷冻
[stɪf] . " stiff . " is — "
僵硬的 。

但看在怜悯的份上，亲爱的朋友，如果你不想看到我冻僵成冰，就快点来吧。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [siː] — "
" Forgive me ; but I was asleep , you see — " is — "
" 原谅 我 ； 但 我 曾是 睡着了 ， 你 看 — " 是 — "
“请原谅，我当时睡着了——”

" [wʌt] ！
" What !
" 什么 ！

“什么！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] . " I thought I saw a light . " is — "
我 想法 我 锯 一个 光 。

我好像看到了光。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
" No , you were mistaken .
" 不 ， 你 是 错误 。

不，你弄错了。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] .
" And the light was at once extinguished .
" 和 这 光 曾是 在 一次 熄灭 。

“灯光立刻熄灭了。”

- [mɛrɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
Canolles made no complaint .
- 制成 不 抱怨 .

卡诺列斯没有提出任何异议。

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] — [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , " [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [kənˈtɪnjuːd] .
" I am here — I can't find the door , " the viscount continued .
" 我 是 这里 — 我 不能 寻找 这 门 , " 这 子爵 持续 .

“我在这里——我找不到门,”子爵继续说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] - .
" I should think not , " said Canolles .
" 我 应该 思考 不是 , " 说 - .

“我想应该不会,”卡诺列斯说。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" I hear your voice at the other end of the room .
" 我 听到 你的 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“我听到你在房间另一头的声音。”

[ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] — "
This way , this way — "
这 方式 , 这 方式 — "

这边走, 这边走——"

" [oʊ] ! [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][kɔːl] - . "
" Oh ! I am looking for the bell to call Pompée . "
" 哦 ! 我 是 寻找 为了 这 钟 到 称呼 - . "

“哦! 我在找铃铛来叫庞贝。”

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Pompée is at the other end of the corridor , and will not hear you .
" - 是 在 这 其他 结尾 的 这 走廊 , 和 将要 不是 听到 你 .

“庞贝在走廊的另一头, 听不到你说话。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
I tried to wake him to find out something , but ' t was impossible .
我 尝试 到 唤醒 他 到 寻找 出去 某物 , 但 - t 曾是 不可能的 .

我试图叫醒他, 想了解一些事情, 但这是不可能的。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [def] [ˈɪdiət][hiː; hi][ɪz] . "
He is sleeping like the deaf idiot he is . "
他 是 睡眠 喜欢 这 聋 笨蛋 他 是 . "

他睡得像个聋哑白痴一样。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] . "
" Then I will call the hostess . "
" 然后 我 将要 称呼 这 女主人 . "

“那我这就给女主人打电话。”

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!”

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,
the hostess has given up her bed to one of her guests ,
这 女主人 有 给定 向上 她 床 到 一 的 她 客人 ,

女主人把自己的床让给了其中一位客人。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [tuː; tə] [sliːp] .
and has gone to the attic to sleep .
和 有 已消失 到 这 阁楼 到 睡觉 .

然后就去阁楼睡觉了。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
So no one will come , my dear friend .
所以 不 一 将要 来 , 我的 亲爱的 朋友 .

所以不会有人来了, 我的朋友。

[ˈæftər][ɔ:l] , [waɪ] [kɔ:l] [ˈenɪbʌ:di] ?
After all , why call anybody ?
后 全部 , 为什么 称呼 任何人 ?

毕竟, 为什么要打电话给别人呢?

[aɪ] [ni:d] [noʊ] [əˈsɪstəns] . "
I need no assistance . "
我 需要 不 协助 . "

我不需要任何帮助。

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Do you open the door , and I will thank you .
" 做 你 打开 这 门 , 和 我 将要 感谢 你 .

“如果你能开门, 我会感谢你的。”

[aɪ] [wɪl] [fi:l] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [tɜ:rn][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I will feel my way to the bed , turn in , and that's the whole of it .
我 将要 感觉 我的 方式 到 这 床 , 转动 在 , 和 那就是 这 所有的 的 它 .

我会摸索着走到床边, 躺下, 事情就这么结束了。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ][beg] . "
Open the door , I beg . "
打开 这 门 , 我 求 . "

“求求你, 开门吧。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ɪn] [dɪˈspər] ,
" But there must be other rooms , " said the viscount , in despair ,
" 但 那里 必须 是 其他 房间 , " 说 这 子爵 , 在 绝望 ,

“但肯定还有其他房间,”子爵绝望地说。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪˈðaʊt] [bedz] .
" even if they are without beds .
" 甚至 如果 他们 是 没有 床 .

即使他们没有床。

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] .
It's impossible that there are no other rooms .
它是 不可能的 那 那里 是 不 其他 房间 .

没有其他房间是不可能的。

[let] [ju:ˈes][kɔ:l] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] . "
Let us call and inquire . "
让 我们 称呼 和 查询 . "

我们打电话问问吧。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈæftər][hæf] - [pæst][ten] , [maɪ] [dɪr] [ˈvaɪkaʊnt] .
" But it's after half - past ten , my dear viscount .
" 但 它是 后 一半 - 过去的 十 , 我的 亲爱的 子爵 .

“但是现在已经过了十点半了, 我亲爱的子爵。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
You will rouse the whole establishment .
你 将要 唤醒 这 所有的 建立 .

你会激起整个体制的愤怒。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] .

They will think the house is on fire .
他们 将要 思考 这 房子 是 在 火 .

他们会以为房子着火了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,

The result would be to keep everybody awake all night ,
这 结果 会 是 到 保持 大家 醒 全部 夜晚 ,

结果就是让大家整夜睡不着觉。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [sli:p] .

and I am dying for want of sleep .
和 我 是 垂死 为了 想 的 睡觉 .

我快要崩溃了，严重睡眠不足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第9/19页

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [ri:ə'fɔr] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
" **These last words seemed to reassure the viscount to some extent .**
" 这些 最后的 字 似乎 到 保证 这 子爵 到 一些 程度 .
“这些话似乎在某种程度上让子爵安心了。”

[laɪt] [steps] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] .
Light steps approached the door , and it was softly opened .
光 步骤 接近 这 门 , 和 它 曾是 轻轻 打开 .
轻盈的脚步声靠近门口，门被轻轻推开。

- ['entərd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
Canolles entered and locked the door behind him .
- 进入 和 已锁定 这 门 在后面 他 .
卡诺列斯走了进去，并将门反锁上。

[ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [hæd; həd] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
The viscount had fled precipitately .
这 子爵 有 逃亡 突然地 .
子爵仓皇逃走了。

[ðə; ði] ['bærən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:lməʊst][təʊt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] ['embəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The baron found himself in almost total darkness , for the last embers of the
这 男爵 成立 他自己 在 几乎 全部的 黑暗 , 为了 这 最后的 余烬 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,
男爵发现自己几乎完全陷入黑暗之中，因为火堆的最后一点余烬.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [geɪv] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .
which was dying out , gave out but a feeble flickering light .
哪个 曾是 垂死 出去 , 给予 出去 但 一个 微弱 闪烁 光 .
那光芒渐渐消逝，只剩下微弱闪烁的光亮。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]
The atmosphere was warm and heavy with the perfumes which denote the
这 气氛 曾是 温暖的 和 重的 和 这 香水 哪个 表示 这
[məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
most assiduous attention to the toilet .
最多 刻苦 注意力 到 这 洗手间 .
空气中弥漫着温暖浓郁的香水味，这表明主人对梳妆打扮极其讲究。

" [ɑ:] ! [θæŋks] , ['vaɪkəʊnt] , " [sed] - ; " [ɪn] [tru:θ] ,
" **Ah ! thanks , viscount , " said Canolles ; " in truth ,**
" 啊 ! 谢谢 , 子爵 , " 说 - ; " 在 真相 ,
“啊！谢谢你，子爵，”卡诺勒斯说；“的确，

[wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] . "
one is much more comfortable here than in the corridor . "
一 是 很多 更多的 舒服的 这里 比 在 这 走廊 . "
这里比走廊里舒服多了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['bærən] ? "
" **You are anxious to go to sleep , baron ? "**
" 你 是 焦虑的 到 去 到 睡觉 , 男爵 ? "
“男爵，您急着睡觉吗？ ”

" [jes] , [moʊst] [ə'ʃʊədli] .
" **Yes , most assuredly** .
" 是的 , 最多 当然 .

“是的，当然。”

[tel] [em 'i:] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][bed] , [ɔ:r][let][em 'i:] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)] . " **Tell me which is my bed , or let me light the candle** . "
告诉 我 哪个 是 我的 床 , 或者 让 我 光 这 蜡烛 . "

告诉我哪张床是我的，或者让我点蜡烛。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] ['ju:sləs] ! " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['heɪstɪli] .
" **No , no , it's useless !** " **said the viscount , hastily** .
" 不 , 不 , 它是 无用 ! " 说 这 子爵 , 草草 .

“不，不，没用的！”子爵急忙说道。

" [jɔr; jər][bed][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][left] .
" **Your bed is here at the left** .
" 你的 床 是 这里 在 这 左边 .

你的床就在左边。

" [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkaʊnts] [left][wɒz; wəz][ðə; ði]['bærənz , 'berənz] [raɪt] , [ðə; ði]['bærən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **As the viscount's left was the baron's right , the baron turned to the**
" 作为 这 子爵的 左边 曾是 这 男爵的 正确的 , 这 男爵 转向 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

“由于子爵的左边就是男爵的右边，男爵便向左转了。”

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
fell in with a window , near the window a small table ,
跌倒 在 和 一个 窗户 , 靠近 这 窗户 一个 小的 桌子 ,

走进去发现有一扇窗户，窗户旁边有一张小桌子。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] .
and upon the table the bell which the agitated viscount had sought in vain .
和 之上 这 桌子 这 钟 哪个 这 激动 子爵 有 寻求 在 徒劳 .

桌上放着那位焦急的子爵徒劳寻找的铃铛。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
To make assurance doubly sure , he put the bell in his pocket .
到 制作 保证 双倍 当然 , 他 放 这 钟 在 他的 口袋 .

为了确保万无一失，他把铃铛放进了口袋里。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] ?
" **Are we playing at blind - man's buff ?**
" 是 我们 玩耍 在 瞎的 - 男人的 增幅 ?

我们是在玩捉迷藏吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][kraɪ] [kæs] - ['ku:] .
You ought at least to cry casse - cou .
你 应该 在 至少 到 哭 卡斯 - 库 .

你至少应该哭诉一下。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? "
What the devil are you fumbling for there in the dark ? "
什么 这 魔鬼 是 你 笨拙 为了 那里 在 这 黑暗的 ? "

你到底在黑暗里摸索什么呢？

" [aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] , [tuː; tə][kɔːl] - . "
" I am looking for the bell , to call Pompée . "
" 我 是 寻找 为了 这 钟 , 到 称呼 - . "

“我在找钟，想叫庞贝过来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː; juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] - ? "
" But what the devil do you want of Pompée ? "
" 但 什么 这 魔鬼 做 你 想 的 - ? "

“但你究竟想从庞培那里得到什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt] — [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed] [bɪˈsaɪd] [maɪn] . "
" I want — I want him to make up a bed beside mine . "
" 我 想 — 我 想 他 到 制作 向上 一个 床 旁 矿 . "

“我希望——我希望他能睡在我旁边。”

" [fɔːr; fər] [huːm] ? "
" For whom ? "
" 为了 谁 ? "

“为了谁？ ”

" [fɔːr; fər] [hɪmˈself] . "
" For himself . "
" 为了 他自己 . "

“为了他自己。”

" [fɔːr; fər] [hɪmˈself] !
" For himself ! "
" 为了 他自己 ! "

“为了他自己！ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈvaɪkaʊnt] ?
What are you talking about , viscount ?
什么 是 你 说 关于 , 子爵 ?

子爵，您在说什么？

[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] !
Servants in our room !
仆人 在 我们的 房间 !

仆人进我们房间了！

[goʊ][tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .
you act like a frightened girl .
你 行为 喜欢 一个 害怕 女孩 .

你表现得像个受惊的女孩。

[faɪ] , [faɪ] !
Fie , fie !
菲 , 菲 !

呸，呸！

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] .
we are old enough to defend ourselves .
我们 是 老的 足够的 到 保卫 我们自己 .

我们已经足够大了，可以保护自己。

[noʊ] ; [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [gaɪd][em 'i:][tu:; tə][maɪ][bed] ,
No ; just give me your hand and guide me to my bed ,
不 ; 只是 给 我 你的 手 和 指导 我 到 我的 床 ;
不, 你只要把手给我, 扶我到床上就行了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒ:t] [faɪnd] — [ɔ:r] [els] [let][ju: 'es] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] . "
which I cannot find — or else let us light the candle ."
哪个 我 不能 寻找 — 或者 别的 让 我们 光 这 蜡烛 . "
我找不到——或者, 我们点燃蜡烛吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .
" **No , no , no !** " **cried the viscount .**
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 这 子爵 .
“不, 不, 不! ”子爵喊道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] ,
" **If you won't give me your hand ,**
" 如果 你 惯于 给 我 你的 手 ,
如果你不肯把手给我,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [pæs] [em 'i:][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] ;
you ought at least to pass me the end of a thread ;
你 应该 在 至少 到 经过 我 这 结尾 的 一个 线 ;
你至少应该把线头递给我;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] .
for I am in a veritable labyrinth .
为了 我 是 在 一个 真正的 迷宫 .
因为我身处一个名副其实的迷宫之中。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **He walked , with arms outstretched , in the direction from which the**
" 他 步行 , 和 武器 伸展 , 在 这 方向 从 哪个 这
[vɔɪs] [keɪm] ;
voice came ;
嗓音 来了 ;
他张开双臂, 朝着声音传来的方向走去;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['jædəʊ] [flɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
but he saw something like a shadow flit by him , accompanied by a wave of
但 他 锯 某物 喜欢 一个 阴影 掠过 经过 他 , 伴随 经过 一个 海浪 的
[swi:təst] [pər'fju:m] ;
sweetest perfume ;
最甜美的 香水 ;
但他看到一个像影子一样的东西从他身边掠过, 同时伴随着一股甜美的香气;

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['vɜ:rdʒɪlz]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rʃjʊs] , [ɪm'breɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] .
he closed his arms , but , like Virgil's Orpheus , embraced nothing but air .
他 关闭 他的 武器 , 但 , 喜欢 维吉尔的 俄耳甫斯 , 拥抱 没有什么 但 空气 .
他双臂紧闭, 但就像维吉尔笔下的俄耳甫斯一样, 拥抱的只有空气。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" **There ! there !** " **said the viscount at the other end of the room ;**
" 那里 ! 那里 ! " 说 这 子爵 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ;
“在那儿! 在那儿! ”房间另一头的子爵说道;

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][bed] , ['bærən] . "
" **you are close beside your bed , baron .** "
" 你 是 关闭 旁 你的 床 , 男爵 . "
“男爵, 您就在床边。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz] [maɪn] ? "

" **Which of the two is mine ?** "

" 哪个 的 这 二 是 矿 ？ "

“这两个哪个是我的？”

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] !

" **It matters little !**

" 它 事情 小的 ！

“这无关紧要！”

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][gʊv][tu:; tə][bed] . "

I shall not go to bed . "

我 将 不是 去 到 床 ； "

我不去睡觉。

" [wɒts] [ðæt] !

" **What's that !**

" 是什么 那 ！

“那是什么！”

[ju:; jʊ][wəʊnt][gʊv][tu:; tə][bed] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pru:d(ə)nt] [spi:tʃ]

you won't go to bed ? " **exclaimed Canolles , turning about at this imprudent speech**

你 惯于 去 到 床 ？ " 惊呼 - , 转弯 关于 在 这 轻率的 演讲

;

;

;

;

“你还不睡觉吗？”卡诺列斯惊呼道，听到这番轻率的话语，他转过身来；

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; , [preɪ] ? "

" **what will you do , pray ?** "

" 什么 将要 你 做 , 祈祷 ？ "

“你会怎么做，祈祷吗？”

" [aɪ][fæl; fəl] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] . "

" **I shall pass the night on a chair .** "

" 我 将 经过 这 夜晚 在 一个 椅子 ； "

“我今晚将在椅子上过夜。”

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] - .

" **Nonsense !** " **said Canolles .**

" 废话 ！ " 说 - .

“胡说！”卡诺列斯说道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fæl; fəl][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] [tʃaɪldz] [pleɪ] ; [kʌm] , ['vaɪkaʊnt] , [kʌm] !

" **I certainly shall not allow any such child's play ; come , viscount , come !**

" 我 当然 将 不是 允许 任何 这样的 孩子的 玩 ； 来 , 子爵 , 来 ！

“我绝不允许这种幼稚的游戏；来吧，子爵，来吧！”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [bleɪzd] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪfɔ:r] ['daɪɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] ,

" **As the fire on the hearth blazed up for an instant before dying altogether ,**

" 作为 这 火 在 这 炉 燃烧的 向上 为了 一个 立即的 前 垂死 共 ,

“壁炉里的火瞬间熊熊燃烧起来，然后就完全熄灭了。”

- [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['kraʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Canolles caught sight of the viscount crouching in a corner between the window

- 捕捉 视线 的 这 子爵 蹲伏 在 一个 角落 之间 这 窗户

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'məʊd] ,

and the commode ,

和 这 马桶 ,

卡诺勒斯瞥见子爵蹲在窗户和马桶之间的角落里。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
wrapped in his cloak .
包装 在 他的 披风 .

他裹在斗篷里。

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] ；
The blaze was no more than a flash ；
这 火焰 曾是 不 更多的 比 一个 闪光 ；

那场大火不过是一闪而过；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]
but it was sufficient to guide the baron and to make the viscount
但 它 曾是 充足的 到 指导 这 男爵 和 到 制作 这 子爵
[ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
understand that he was lost .
理解 那 他 曾是 丢失的 .

但这足以指引男爵，并让子爵明白他迷路了。

- [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [ðə; ði]
Canolles walked straight toward him with arms outstretched , and although the
- 步行 直的 朝向 他 和 武器 伸展 , 和 虽然 这
[ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][wʌns] [mɔːr] ,
room was dark once more ,
房间 曾是 黑暗的 一次 更多的 ,

卡诺列斯张开双臂径直朝他走去，尽管房间再次陷入黑暗，

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] [ɪ'lʊːd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .
the poor fellow realized that he could not again elude his pursuer .
这 贫穷的 同伴 已实现 那 他 可以 不是 再次 躲避 他的 追击者 .

这个可怜的家伙意识到他再也无法摆脱追捕者了。

" ['bærən] ! ['bærən] !
" **Baron ! baron !**
" 男爵 ！ 男爵 ！

“男爵！男爵！”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] ； " [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **he faltered ;** " **come no nearer , I implore you ; not a step nearer , if you are**
" 他 犹豫不决 ； " 来 不 更近 , 我 恳求 你 ； 不是 一个 步 更近 , 如果 你 是
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
a gentleman !
一个 绅士 ！

他犹豫了一下；“请你不要再靠近了，如果你是一位绅士，就不要再靠近一步！”

" - [stɑːpt] ； [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz]
" **Canolles stopped ; the viscount was so near him that he could hear his**
" - 停止 ； 这 子爵 曾是 所以 靠近 他 那 他 可以 听到 他的
[hɑːrt] [biːt] ,
heart beat ,
心 打 ,

卡诺列斯停了下来；子爵离他如此之近，以至于他都能听到子爵的心跳声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
and could feel his warm breath coming in gasps ; at the same time a
和 可以 感觉 他的 温暖的 气息 未来 在 喘息 ； 在 这 相同的 时间 一个
[dɪ'lɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,

能感觉到他温热的呼吸急促地喷涌而出；与此同时，一股令人愉悦的.....

[ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [pə'fju:m] , [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pə:ʃju:mz] [wɪtʃ] ['eməneɪt] [frʌm; frəm] [ju:θ]
intoxicating perfume , a blending of all the perfumes which emanate from youth
醉人 香水 , 一个 混合 的 全部 这 香水 哪个 发出 从 青年
[ænd; ənd] ['bju:tɪ] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

令人陶醉的香水，融合了青春与美丽所散发的所有香气。

[ə; eɪ] [pə'fju:m] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] ,
a perfume ten thousand times sweeter than that of the sweetest flowers ,
一个 香水 十 千 时代 更甜 比 那 的 这 最甜美的 花朵 ,
一种比最甜美的花朵还要甜美一万倍的香水。

[si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
seemed to envelop him and make it impossible for him to obey the
似乎 到 信封 他 和 制作 它 不可能的 为了 他 到 服从 这
[vaɪkaʊnt] ,
viscount ,
子爵 ,

仿佛被某种力量笼罩，使他无法服从子爵的命令。

[ɪ:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
even had he desired to do so .
甚至 有 他 想要的 到 做 所以 .

即使他想这样做。

[haʊ'veər] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt]
However , he stood for an instant where he was , his hands stretched out
然而 , 他 站立 为了 一个 立即的 在哪里 他 曾是 , 他的 双手 拉伸 出去
[tɔ:rd] [ðoʊz] [ʌðər] [hændz] ,
toward those other hands ,
朝向 那些 其他 双手 ,

然而，他却在原地站了一会儿，伸出双手去够那双手。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] ,
which were ready to repulse him ,
哪个 是 准备好 到 击退 他 ,

他们原本准备击退他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [mɔ:r] [tu:; tə] [tʌtʃ]
and with the feeling that he had but to take one step more to touch
和 和 这 感觉 那 他 有 但 到 拿 一 步 更多的 到 触碰
[ðæt] [tʃɑ:rmɪŋ] ['bɑ:di] ,
that charming body ,
那 迷人 身体 ,

他感觉自己只需再走一步就能触碰到那迷人的身体。

[hu:z] ['sʌplɪnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz]
whose suppleness and grace he had so much admired during the last two days
谁 柔韧性 和 优雅 他 有 所以 很多 钦佩 期间 这 最后的 二 天
.
:
.

在过去的两天里，他一直非常欣赏她的柔韧性和优雅身姿。

" ['mɜ:rsɪ] ! ['mɜ:rsɪ] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ; " ['mɜ:rsɪ] !
" Mercy ! mercy ! " murmured the viscount ; " mercy !
" 怜悯 ! 怜悯 ! " 低声说道 这 子爵 ; " 怜悯 !

“饶命！ 饶命！”子爵低声说道；“饶命！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] - [felt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [glɑɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **His voice died away upon his lips and Canolles felt his body glide by the**
" 他的 嗓音 死亡 离开 之上 他的 嘴唇 和 - 毛毡 他的 身体 滑行 经过 这
[kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
curtains of the window and fall at his feet .
窗帘 的 这 窗户 和 落下 在 他的 脚 .

“他的声音渐渐消失在唇间，卡诺列斯感到自己的身体滑过窗帘，倒在了他的脚边。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [daɪ'leɪtɪd] ;
His breast dilated ;
他的 胸部 扩张 ;

他的乳房扩张了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ]
there was a something in the imploring voice that told him that his adversary
那里 曾是 一个 某物 在 这 恳求 嗓音 那 讲述 他 那 他的 对手
[wʌz; wəz][hæf] ['vænkwɪʃt] .
was half vanquished .
曾是 一半 战败者 .

那恳求的声音中蕴含着某种信息，让他知道他的对手已经败了一半。

[hi; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [met][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [klɑ:spt] [ɪn]
He stepped forward , put out his hands and met the young man's clasped in
他 步 向前 , 放 出去 他的 双手 和 遇见 这 年轻的 男人的 紧握 在
[sʌplɪ'keɪʃn] ;
supplication ;
恳求 ;

他上前一步，伸出双手，与年轻人合拢的恳求之手相遇；

[hi; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu; tə][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [hi:vd] [ə; eɪ][pɪtɪf(ə)l] [saɪ] .
he had not the strength to cry out , but heaved a pitiful sigh .
他 有 不是 这 力量 到 哭 出去 , 但 喘息 一个 可怜 叹 .

他没有力气喊叫，只是发出了一声凄惨的叹息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
Suddenly the galloping of a horse was heard beneath the window ;
突然 这 疾驰 的 一个 马 曾是 听到 下面 这 窗户 ;

突然，窗下传来马蹄声；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .
there was a hurried knocking at the door , followed by a great outcry .
那里 曾是 一个 慌忙 敲门 在 这 门 , 随后 经过 一个 伟大的 强烈抗议 .

一阵急促的敲门声响起，随后传来一声大声的叫喊。

" [em] . [lə]['bæərən][di:] - !
" **M . le Baron de Canolles !**
" M . 勒 男爵 德 - !

“卡诺勒男爵先生！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['fʌʊtɪd] .
" **a voice shouted .**
" 一个 嗓音 喊叫 .

一个声音喊道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[gɔ:d] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] !
God , I thank thee !
上帝 , 我 感谢 你 !

上帝，我感谢你！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪvd] ！
I am saved ！
我 是 已保存 ！

我得救了！

" [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] .
" murmured the viscount .
" 低声说道 这 子爵 .

“子爵低声说道。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] ！ " [ɪkˈskleɪmd] - ; " [ˈkudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl]
" The devil take the beast ！ " exclaimed Canolles ; " couldn't he have waited until
" 这 魔鬼 拿 这 兽 ！ " 惊呼 - ; " 不能 他 有 等待 直到
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ "
to - morrow morning ？ "
到 - 明天 早晨 ？ "

“魔鬼带走了那头野兽！”卡诺列斯喊道，“他就不能等到明天早上吗？”

" [em] . [lə][ˈbærən][diː] - ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
" M . le Baron de Canolles ！ " cried the voice .
" M . 勒 男爵 德 - ！ " 哭 这 嗓音 .

“卡诺列男爵先生！”那声音喊道。

" [em] . [lə][ˈbærən][diː] - ！
" M . le Baron de Canolles ！
" M . 勒 男爵 德 - ！

“卡诺勒男爵先生！

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] . "
I must speak with him on the instant . "
我 必须 说话 和 他 在 这 立即的 . "

我必须立刻和他谈谈。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈstepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Well , what's the matter ？ " said the baron , stepping toward the window .
" 出色地 , 是什么 这 事情 ？ " 说 这 男爵 , 步进 朝向 这 窗户 .

“怎么了？”男爵说着，朝窗边走去。

" [məˈsjɜːr] ！ [məˈsjɜːr] ！ " [kɔːld] [ˈkæstərɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Monsieur ！ Monsieur ！ " called Castorin at the door ; " they are asking for you ,
" — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwaɪntɪd] . "
— **you are wanted . "**
— 你 是 通缉 . "

“先生！先生！”卡斯托兰在门口喊道，“他们找您，——有人要您。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈvɑːlɪt] ？ "
" But who is it , varlet ？ "
" 但 WHO 是 它 , 侍童 ？ "

“可是，那家伙是谁，小混蛋？”

" [ə; eɪ] [ˈkəriər] . "
" A courier . "
" 一个 导游 . "

“一名信使。”

" [frʌm; frəm] [huːm] ？ "
" From whom ？ "
" 从 谁 ？ "

“来自谁？”

" [em] . [lə] [ˈdʌk] . "

" M . le Duc d'Épernon . "

" M . 勒 杜克 . "

“埃佩尔农公爵先生。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "

" What does he want with me ? "

" 什么 做 他 想 和 我 ? "

他想从我这里得到什么？

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .

" The king's service .

" 这 国王的 服务 .

“为国王效力。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mædʒɪk] [freɪz] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [hiːd] , - , [stiːl]

" At that magic phrase , which it was impossible not to heed , Canolles , still

" 在 那 魔法 短语 , 哪个 它 曾是 不可能的 不是 到 注意 , - , 仍然

[ˈgrʌmblɪŋ] ,

grumbling ,

抱怨 ,

“听到那句神奇的话语，你不可能不听从，卡诺列斯一边嘟囔着，一边说道：

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

opened the door and went downstairs .

打开 这 门 和 去 楼下 .

打开门，下了楼。

- ['snɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

Pompée's snoring could be distinctly heard .

- 打鼾 可以 是 明显地 听到 .

庞贝的鼾声清晰可闻。

[ðə; ði] ['kəriər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [br'loʊ] :

The courier had entered the inn , and was waiting below :

这 导游 有 进入 这 客栈 , 和 曾是 等待 以下 :

信使已进入客栈，在楼下等候：

- [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] - ['letər] ; [fɔːr; fər] ,

Canolles joined him , and turned pale as he read Nanon's letter ; for ,

- 加入 他 , 和 转向 苍白 作为 他 读 - 信 ; 为了 ,

卡诺列斯走到他身边，读着纳农的信，脸色顿时变得苍白；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [gest] , [ðə; ði] ['kəriər] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] , [huː] ,

as the reader will have guessed , the courier was Cauvignac himself , who ,

作为 这 读者 将要 有 猜对了 , 这 导游 曾是 - 他自己 , WHO ,

读者或许已经猜到了，信使正是考维尼亚克本人，他

['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['nɪrli] [ten] [ˈaʊərz] ['æftər] - , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [br'fɔːr]

having started nearly ten hours after Canolles , was unable to overtake him before

拥有 开始 几乎 十 小时 后 - , 曾是 无法 到 超过 他 前

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,

the second night ,

这 第二 夜晚 ,

由于比卡诺列斯晚出发近十个小时，所以直到第二个晚上才追上他。

[raɪd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

ride as hard as he might .

骑 作为 难的 作为 他 可能 .

他拼尽全力地骑行。

- ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [left] - [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Cauvignac's answers to his questions left Canolles in no doubt as to the
- 答案 到 他的 问题 左边 - 在 不 怀疑 作为 到 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] .
necessity of losing no time .
必要性 的 输 不 时间 .

考维尼亚克的回答让卡诺勒确信，必须抓紧时间。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] , [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , ['neɪnɒn] ,
He read the letter a second time , and the phrase , Your loving sister , Nanon ,
他 读 这 信 一个 第二 时间 , 和 这 短语 , 你的 爱 姐姐 , 纳农 ,
[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,
[tɔːld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,
[tɔːld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,

他第二次读了这封信，看到了“你亲爱的妹妹，娜依”这句话。

[tɔʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,
[tɔʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,
[tɔʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
told him what had happened ; that is to say ,
讲述 他 什么 有 发生 ; 那 是 到 说 ,

告诉他发生了什么事；也就是说，

[ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [skəːts][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]
that Mademoiselle had cleared her skirts by passing him off as her brother
那 小姐 有 已清除 她 裙子 经过 通过 他 离开 作为 她 兄弟
[ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [skəːts][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]
that Mademoiselle had cleared her skirts by passing him off as her brother
那 小姐 有 已清除 她 裙子 经过 通过 他 离开 作为 她 兄弟
[ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [skəːts][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]
that Mademoiselle had cleared her skirts by passing him off as her brother
那 小姐 有 已清除 她 裙子 经过 通过 他 离开 作为 她 兄弟
[ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [skəːts][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]
that Mademoiselle had cleared her skirts by passing him off as her brother
那 小姐 有 已清除 她 裙子 经过 通过 他 离开 作为 她 兄弟

小姐设法撇清了关系，谎称他是她的哥哥。

- [hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['neɪnɒn] [hɜːr'self] [spiːk] [ɪn][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
Canolles had frequently heard Nanon herself speak in most unflattering terms of this
- 有 频繁地 听到 纳农 她自己 说话 在 最多 不讨喜的 条款 的 这
[hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['neɪnɒn] [hɜːr'self] [spiːk] [ɪn][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
Canolles had frequently heard Nanon herself speak in most unflattering terms of this
有 有 频繁地 听到 纳农 她自己 说话 在 最多 不讨喜的 条款 的 这
[hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['neɪnɒn] [hɜːr'self] [spiːk] [ɪn][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
Canolles had frequently heard Nanon herself speak in most unflattering terms of this
有 有 频繁地 听到 纳农 她自己 说话 在 最多 不讨喜的 条款 的 这
[hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['neɪnɒn] [hɜːr'self] [spiːk] [ɪn][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
Canolles had frequently heard Nanon herself speak in most unflattering terms of this
有 有 频繁地 听到 纳农 她自己 说话 在 最多 不讨喜的 条款 的 这

卡诺列斯经常听到娜依用极其不恭的言辞谈论他所取代的这位兄弟。

[ðɪs] [fækt] ['ædɪd] [nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
This fact added not a little to the ill grace with which he prepared to obey
这 事实 额外 不是 一个 小的 到 这 患病的 优雅 和 哪个 他 准备 到 服从
[ðə; ði] ['duːks] [bɪ'hɛst] .
the duke's behest .
这 公爵的 要求 .
[ðə; ði] ['duːks] [bɪ'hɛst] .
the duke's behest .
这 公爵的 要求 .

这一事实更增添了他服从公爵命令时的不悦之情。

" - [tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - , [wɪ'daʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['kredit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
" ' T is well , " said he to Cauvignac , without opening a credit for him at
" - 丁 是 出色地 , " 说 他 到 - , 没有 开幕 一个 信用 为了 他 在
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

“一切都好，”他对科维尼亚克说道，但并没有在旅店给他开赊账。

[ɔːr] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
or emptying his purse into his hands ,
或者 清空 他的 钱包 进入 他的 双手 ,
[ɔːr] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
or emptying his purse into his hands ,
或者 清空 他的 钱包 进入 他的 双手 ,
[ɔːr] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
or emptying his purse into his hands ,
或者 清空 他的 钱包 进入 他的 双手 ,

或者把钱包里的钱全部倒在手

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; " - [tiː][ɪz] [wel] ;
which he would have been certain to do under other circumstances ; " ' t is well ;
哪个 他 会 有 到过 肯定 到 做 在下面 其他 情况 ; " - t 是 出色地 ;
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; " - [tiː][ɪz] [wel] ;
which he would have been certain to do under other circumstances ; " ' t is well ;
哪个 他 会 有 到过 肯定 到 做 在下面 其他 情况 ; " - t 是 出色地 ;
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; " - [tiː][ɪz] [wel] ;
which he would have been certain to do under other circumstances ; " ' t is well ;
哪个 他 会 有 到过 肯定 到 做 在下面 其他 情况 ; " - t 是 出色地 ;
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; " - [tiː][ɪz] [wel] ;
which he would have been certain to do under other circumstances ; " ' t is well ;
哪个 他 会 有 到过 肯定 到 做 在下面 其他 情况 ; " - t 是 出色地 ;

在其他情况下，他肯定会这样做；“一切都好；

[tel] [jʊr; jər][ˈmæstər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] . " **tell your master that you overtook me , and that I obeyed him instantly .** " 告诉 你的 掌握 那 你 超越 我 , 和 那 我 服从 他 即刻 . "

告诉你的主人，你追上了我，我立刻就服从了他。

" [æɪ; jəl][aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [mædəmweɪˈzel] [diː] ? " **" Shall I say nothing to Mademoiselle de Lartigues ? "** " 将 我 说 没有什么 到 小姐 德 拉蒂格斯 ? " "

“我该对德·拉蒂格小姐什么也不说吗？”

" [jes] ; [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əpˈriːʃieɪts] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪts] [hɜːr; hər] **" Yes ; tell her that her brother appreciates the feeling which dictates her** " 是的 ; 告诉 她 那 她 兄弟 感谢 这 感觉 哪个 规定 她 **action ,** 行动 ,

“是的；告诉她，她哥哥很欣赏她这种由衷的感受，正是这种感受驱使她采取了行动。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . — [ˈkæstərɪn] , [ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] . **and is deeply indebted to her . — Castorin , saddle the horses .** 和 是 深 负债累累 到 她 . — 蓖麻油 , 鞍 这 马匹 .

并对她感激不尽。——卡斯托林，给马备鞍。

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ] [ðɪs] **" Without another word to the messenger , who was thunderstruck by this** " 没有 其他 单词 到 这 信使 , WHO 曾是 雷击 经过 这 **ungracious reception ,** 不友善的 接待 ,

“我没再跟那位被这冷漠的接待方式震惊不已的信使多说一句话，

- [went] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnts] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] **Canolles went up once more to the viscount's room , and found him pale and** - 去 向上 一次 更多的 到 这 子爵的 房间 , 和 成立 他 苍白 和 **trembling ,** 发抖 ,

卡诺列斯再次来到子爵的房间，发现他脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [drest] . **and completely dressed .** 和 完全地 穿着 .

而且衣着整齐。

" [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] , [ˈvaɪkəʊnt] , " [sed] - ; **" You may set your mind at rest , viscount , " said Canolles ;** " 你 可能 放 你的 头脑 在 休息 , 子爵 , " 说 - ;

“子爵，您可以放心了，”卡诺列斯说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] . **" you are rid of me for the rest of your journey .** " 你 是 摆脱 的 我 为了 这 休息 的 你的 旅行 .

“你接下来的旅程中再也不会会有我了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] . " **I am about to take my leave in the king's service .** " 我 是 关于 到 拿 我的 离开 在 这 国王的 服务 . "

我即将离开国王的麾下。

" [wen] ? " [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] . **" When ? " the viscount asked with a vestige of apprehension .** " 什么时候 ? " 这 子爵 问 和 一个 痕迹 的 忧虑 .

“什么时候？”子爵带着一丝担忧问道。

" [ɪnstəntli] ；[aɪ][eɪ'm] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] ['mænti:z] , [wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [naʊ] [ɪz] . "

" **Instantly ; I am going to Mantes , where the court now is .** "

" 即刻 ；我 是 去 到 曼特斯 ，在哪里 这 法庭 现在 是 . "

" 我马上去；我去芒特，法院现在就在那里。"

" [ə'du:] , [mə'sjɜ:r] .

" **Adieu , monsieur .**

" 再见 , 先生 .

"再见，先生。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ʌtər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] ,

" **The young man could hardly utter the words , and sank upon a chair ,**

" 这 年轻的 男人 可以 几乎 说出 这 字 , 和 沉没 之上 一个 椅子 ,

" 年轻人几乎说不出话来，瘫坐在椅子上。"

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪ] .

not daring to meet his companion's eye .

不是 大胆 到 见面 他的 同伴的 眼睛 .

他不敢与同伴对视。

- [stept] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Canolles stepped up to him .

- 步 向上 到 他 .

卡诺莱斯走上前去与他交谈。

" [aɪ][æɪ; ʒə] ['nevər] [si:; ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

" **I shall never see you again in all probability , " he said , with deep emotion .**

" 我 将 绝不 看 你 再次 在 全部 可能性 , " 他 说 , 和 深的 情感 .

"我很有可能再也见不到你了，"他动情地说。

" [hu:] [noʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .

" **Who knows ? " said the viscount , trying to smile .**

" WHO 知道 ? " 说 这 子爵 , 尝试 到 微笑 .

"谁知道呢？"子爵说着，努力挤出一个笑容。

" [prɑ:mɪs] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , " [sed] - ,

" **Promise one thing to a man who will never forget you , " said Canolles ,**

" 承诺 一 事物 到 一个 男人 WHO 将要 绝不 忘记 你 , " 说 - ,

"答应一个永远不会忘记你的人一件事，"卡诺列斯说。

[leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [ə'laɪk]

laying his hand upon his heart ; and his tone and his gesture alike

躺下 他的 手 之上 他的 心 ; 和 他的 语气 和 他的 手势 同样

[ɪndɪkeɪtɪd] ['æbsəlu:t] [sɪn'serətɪ] .

indicated absolute sincerity .

表明的 绝对 诚意 .

他将手放在胸口；他的语气和姿态都表明了绝对的真诚。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

" **That you will sometimes think of him .** "

" 那 你 将要 有时 思考 的 他 . "

"你会时不时想起他。"

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] . "

" **I promise .** "

" 我 承诺 . "

"我保证。"

" [wɪ'dəʊt] ['æŋɡər] ? "

" **Without anger ?** "

" 没有 愤怒 ？ "

“没有愤怒？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ['eni] ['tʊkən][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prəːmɪs] ?

" **Will you give me any token in support of your promise ?**

" 将要 你 给 我 任何 令牌 在 支持 的 你的 承诺 ？

“你会给我一些信物来兑现你的承诺吗？”

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **The viscount put out his hand** .

" 这 子爵 放 出去 他的 手 .

子爵伸出了手。

- [tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [bʌt; bət]

Canolles took the trembling hand in his own , with no purpose to do aught but

- 采取 这 发抖 手 在 他的 自己的 , 和 不 目的 到 做 零 但

[pres] [aɪ 'tiː] ,

press it ,

按 它 ,

卡诺列斯握住那只颤抖的手，别无他意，只是想紧紧握住它。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

but in obedience to an impulse stronger than his will ,

但 在 服从 到 一个 冲动 更强 比 他的 将要 ,

但他屈服于一种强于他意志的冲动，

[hiː; hi][pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [æŋ; ən]['ɑːrd(ə)nt] [kɪs] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,

he put it to his lips and imprinted an ardent kiss upon it ,

他 放 它 到 他的 嘴唇 和 印记 一个 热心 吻 之上 它 ,

他把它举到唇边，热情地印上了一个吻。

[ðen] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['mɜːrmərɪŋ] : —

then rushed from the room , murmuring : —

然后 匆忙 从 这 房间 , 淙淙 : —

然后他一边低声嘟囔着，一边冲出了房间：——

" [ɑː] ! ['neɪnɔŋ] ! ['neɪnɔŋ] !

" **Ah ! Nanon ! Nanon !**

" 啊 ! 纳农 ! 纳农 !

“啊！娜依！娜依！

[kæŋ; kən][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə] [luːz] ?

can you ever make up to me what you have caused me to lose ?

能 你 曾经 制作 向上 到 我 什么 你 有 导致 我 到 失去 ？

你能弥补我因你而遭受的损失吗？

" [eks.ɑɪ'aɪ] .

" **XII** .

" 十二 .

“十二、

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːrɪn] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
If we now turn aside for a moment and cast a glance at the
如果 我们 现在 转动 旁边 为了 一个 片刻 和 投掷 一个 瞥一眼 在 这
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðer; ðər][ˈeksaɪl][æt; ət] [[æn'tɪli] ,
princesses of the house of Condé in their exile at Chantilly ,
公主们 的 这 房子 的 - 在 他们的 流亡 在 尚蒂伊 ,
如果我们现在暂时把目光转向孔代家族的公主们在尚蒂伊的流放生活,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]
of which Richon drew such a distressing picture to the viscount , this is what we
的 哪个 - 画 这样的 一个 令人痛心 图片 到 这 子爵 , 这 是 什么 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] .
shall see .
将 看 .
里雄向子爵描绘了一幅令人痛心的景象, 我们将会看到这样的景象。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [tʃes,nʌt] , [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ˈblɒsəmz] , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,
Beneath the spreading chestnuts , powdered with snowy blossoms , on the smooth ,
下面 这 传播 栗子 , 粉末状 和 下雪的 花朵 , 在 这 光滑的 ,
在枝繁叶茂的栗树下, 覆盖着雪白的花朵, 在光滑的地面上,

[ˈvelvəti] [lɒːnz] [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [bluː] [pɑːndz] , [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] ,
velvety lawns sloping down to the peaceful blue ponds , a swarm of laughing ,
天鹅绒般的 草坪 倾斜的 向下 到 这 和平 蓝色的 池塘 , 一个 蜂群 的 笑 ,
[ˈtʃætɪŋ] ,
chatting ,
聊天 ,
柔软的草坪缓缓延伸至宁静的蓝色池塘, 一群人欢声笑语, 谈笑风生。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
singing promenaders wandered to and fro .
歌唱 漫步者 漫步 到 和 弗 .
边走边唱的人们来回漫步。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri]
Here and there amid the tall grass could be seen the figure of a solitary
这里 和 那里 之中 这 高的 草 可以 是 已见 这 数字 的 一个 孤
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,
在茂密的草丛中, 偶尔可以看到孤零零的读者身影。

[lɒːst] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ,
lost in waves of verdure ,
丢失的 在 波浪 的 绿意盎然 ,
淹没在层层叠叠的绿意之中,

[wer] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
where naught could be distinctly seen save the white page of the book in her
在哪里 零 可以 是 明显地 已见 节省 这 白色的 页 的 这 书 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
除了她手中那本书的白色书页之外, 什么也看不清。

[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [pər'hæps][tuː; tə][em] . [diː][lɑː] - - , [tuː; tə][em] . - - ,
which belonged perhaps to M . de la Calprenède's Cléopâtre , to M . d'Urfé's Astrée ,
哪个 属于 也许 到 M . 德 拉 - - , 到 M . - - ,
这可能属于M. de la Calprenède的Cléopâtre, M. d'Urfé的Astrée,

[ɔːr][tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] - [grænd][ˈsaɪərəs] .
or to Mademoiselle de Scudéry's Grand Cyrus .
或者 到 小姐 德 - 盛大 赛勒斯 .
或者说是德 斯库德里小姐的《伟大的居鲁士》。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɑːrbəz][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs][kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]
Beneath the arbors of honeysuckle and clematis could be heard the
下面 这 凉亭 的 金银花 和 铁线莲 可以 是 听到 这
[swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈluːts] ,
sweet strains of lutes ,
甜的 菌株 的 鲁特琴 ,
在金银花和铁线莲的枝叶下，可以听到悠扬的鲁特琴声。

[ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and invisible voices singing .
和 无形的 声音 歌唱 .
还有看不见的歌声。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] ,
At intervals a horseman , bearing a despatch ,
在 间隔 一个 骑手 , 轴承 一个 调度 ,
每隔一段时间，就会有一名骑马的人带着信件出现，

[pæst] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈævənuː][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
passed like a flash along the main avenue leading to the château .
通过了 喜欢 一个 闪光 沿着 这 主要的 大街 领导 到 这 城堡 .
沿着通往城堡的主干道，像闪电一样掠过。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [θriː] [ˈwɪmɪn] , [drest] [ɪn][ˈsætn] ,
Meanwhile , upon the terrace , three women , dressed in satin ,
同时 , 之上 这 阳台 , 三 女性 , 穿着 在 缎 ,
与此同时，在露台上，三个身着缎子连衣裙的女人，

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][mjuːt][ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ˈɛkwərɪz] ,
and followed at a distance by mute and respectful equerries ,
和 随后 在 一个 距离 经过 沉默的 和 尊重 侍从 ,
远处，一群默默无语、恭敬恭敬的侍从跟随其后。

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][wɪð; wɪθ] [ˌserəˈmoʊniəs] , [məˈdʒestɪk] [ˈdʒestʃərz] : [ɪn][ðə; ði]
were walking gravely to and fro with ceremonious , majestic gestures : in the
是 步行 严重地 到 和 弗 和 隆重 , 雄伟 手势 : 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
他们神态庄重地来回踱步，举止庄严威严：在中间，

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɛrtli] [ˈfɪɡjər] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
a lady of noble and stately figure , despite her fifty - seven years ,
一个 女士 的 高贵 和 庄严 数字 , 尽管 她 五十 - 七 年 ,
尽管已年过五十七，但她依然仪态高贵典雅。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ˌmædʒɪˈstriəli] [əˈpɑːn] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] ,
was holding forth magisterially upon affairs of state ; at her right ,
曾是 保持 前进 威严地 之上 事务 的 状态 ; 在 她 正确的 ,
正在就国家大事发表权威的演讲；在她右边，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][klæd][ɪn][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ˈsɑːmbər][hjuː] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] ,
a young lady clad in garments of sombre hue , and holding herself stiffly erect ,
一个 年轻的 女士 覆膜 在 服装 的 阴沉 色调 , 和 保持 她自己 僵硬地 直立 ,
一位身着深色衣袍的年轻女子，笔直地挺直着身子。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [ˈlɜːrniɪd] [vjuːz] ; [æt; ət][hɜːr; hər] [left]
listened with contracted brows to her neighbor's learned views ; at her left
听着 和 合同 眉毛 到 她 邻居 学习 浏览 ; 在 她 左边
[əˈnʌðər] [ˈoʊldər]
another older
其他 老

她皱着眉头，听着邻居滔滔不绝地发表高深见解；在她左边，还有一位年长的女士。

[ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ænd; ənd] [ˈprɪmɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [θriː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌ; əv] [les]
lady , the stiffest and primmest of the three , because she was of less
女士 , 这 最硬 和 最原始的 的 这 三 , 因为 她 曾是 的 较少的
[ɪˈlʌstriəs] [ræŋk] ,
illustrious rank ,
杰出 秩 ,

这位女士是三人中最拘谨、最古板的，因为她的身份地位较低。

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
was talking , listening , and meditating all at once .
曾是 说 , 聆听 , 和 冥想 全部 在 一次 .

他当时一边说话，一边倾听，一边冥想。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [ˈprɪnses] , [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪktər] [ʌ; əv]
The lady in the middle was the dowager princess , mother of the victor of
这 女士 在 这 中间 曾是 这 老妇 公主 , 母亲 的 这 胜利者 的
-
Rocroy ,
- ,

中间那位女士是皇太后，是罗克罗伊战役胜利者的母亲。

- [ænd; ənd] [lenz] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æ; ən]
Norlingen and Lens , who was just beginning , since he had become an
- 和 镜片 , WHO 曾是 只是 开始 , 自从 他 有 变得 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌ; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
object of persecution ,
目的 的 迫害 ,

诺林根和伦斯，他才刚刚起步，因为他已经成为了迫害的对象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [vɪnˈsenəs] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
and the persecution had landed him at Vincennes , to be called the
和 这 迫害 有 登陆 他 在 文森斯 , 到 是 称为 这
[ɡreɪt] - ,
Great Condé ,
伟大的 - ,

迫害使他流落到万森，并因此被称为“伟大的孔代”。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [pɑːˈsterəti][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a name which posterity has continued to bestow upon him .
一个 姓名 哪个 后人 有 持续 到 赐给 之上 他 .

后世一直沿用这个名字。

[ðɪs] [ˈleɪdi] ,
This lady ,
这 女士 ,

这位女士，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [fitʃər] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:ti] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
upon whose features could still be detected traces of that beauty which made her
之上 谁 特征 可以 仍然 是 检测到 痕迹 的 那 美丽 哪个 制成 她
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['mædɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæfnz] [ʌv; əv][ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:]
the object of the last and maddest of all the passions of Henri
这 目的 的 这 最后的 和 最疯狂的 的 全部 这 激情 的 亨利
[aɪ 'vi:] . ,
IV : ,
第四 : ,

在她脸上，仍然可以辨认出那份令她成为亨利四世最后也是最疯狂的激情对象的绝世美貌的痕迹。

[hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [praɪd] [æz; əz] ['prɪnses] [ʌv; əv]
had been wounded in her mother love , and in her pride as princess of
有 到过 受伤 在 她 母亲 爱 , 和 在 她 自豪 作为 公主 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

她因母爱而受伤，也因身为公主的骄傲而受挫。

[baɪ][ə; eɪ] [fa:ki:noʊ] [ɪta:li:'ɑ:noʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:rdɪnl]
by a facchino Italiano , who was called Mazarini when he was Cardinal
经过 一个 法奇诺 意大利语 , WHO 曾是 称为 - 什么时候 他 曾是 红衣主教
- ['sɜ:rvənt] ,
Bentivoglio's servant ,
- 仆人 ,

由一位名叫马扎里尼的意大利法奇诺（Facchino Italiano）所作，他曾是本蒂沃利奥枢机主教的仆人。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzə,rɪn] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
but who was now called His Eminence Cardinal Mazarin , since he had become
但 WHO 曾是 现在 称为 他的 卓越 红衣主教 马扎林 , 自从 他 有 变得
[æn] [ʌv; əv] ['ɔstri:əz] ['lʌvər] ,
Anne of Austria's lover ,
安妮 的 奥地利的 情人 ,

但他现在被称为马扎林枢机主教阁下，因为他已成为奥地利的安妮的情人。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] .
and First Minister of the Kingdom of France .
和 第一的 部长 的 这 王国 的 法国 :
以及法兰西王国首席部长。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [derd] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] - ,
He it was who dared to imprison Condé ,
他 它 曾是 WHO 敢于 到 监禁 - ,
是他胆敢将孔戴关进监狱。

[ænd; ənd][tu:; tə][send][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪntu:]['eksaɪl][æt; ət]
and to send the noble prisoner's wife and mother into exile at
和 到 发送 这 高贵 囚犯的 妻子 和 母亲 进入 流亡 在
[[æn'tɪli] .
Chantilly .
尚蒂伊 :

并将这位贵族囚犯的妻子和母亲流放到尚蒂伊。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [wʌz; wəz] [kler] - [kle'mās] [di:] , ['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - ,
The lady at her right was Claire - Clémence de Maillé , Princesse de Condé ,
这 女士 在 她 正确的 曾是 克莱尔 - 克莱芒斯 德 迈耶 , 公主 德 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

她右边的女士是孔代公主克莱尔-克莱门斯·德·马耶，她，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['klɑstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mædəm] [lɑ:]
in accordance with an aristocratic custom of the time , was called Madame la
在 根据 和 一个 贵族 风俗 的 这 时间 , 曾是 称为 夫人 拉
[prɪnsɪs; 'prɪnses] ['sɪmplɪ] ,
Princesse simply ,
公主 简单地 ,

按照当时的贵族习俗，她被简称为“公主夫人”。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
to signify that the wife of the head of the Condé family was the first
到 表示 那 这 妻子 的 这 头 的 这 - 家庭 曾是 这 第一的
[prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
princess of the blood ,
公主 的 这 血 ,

意在表明孔代家族族长的妻子是第一位拥有血统的公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pa:r] ['eksələns] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [praʊd] ,
the princess par excellence : she was always proud ,
这 公主 帕 卓越 : 她 曾是 总是 自豪的 ,
她是一位杰出的公主：她总是很骄傲。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [praɪd] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [sɪns] [hɜ:r; hər] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
but her pride had gained in intensity since her persecution , and she
但 她 自豪 有 获得 在 强度 自从 她 迫害 , 和 她
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [su:pər'sɪliəs] .
had become haughty and supercilious .
有 变得 傲慢 和 傲慢 .

但自从遭受迫害以来，她的骄傲之心愈发强烈，她变得傲慢自大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [ɪm'prɪznmənt] [reɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
It was the fact that her husband's imprisonment raised her to the rank
它 曾是 这 事实 那 她 丈夫的 监禁 提高 她 到 这 秩
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,
of a heroine ,
的 一个 女英雄 ,

正是丈夫的入狱使她成为了女英雄。

[æftər] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [pleɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənderi] [pa:rt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ;
after being compelled to play only a secondary part so long as he was free ;
后 存在 被迫 到 玩 仅有的 一个 次要 部分 所以 长的 作为 他 曾是 自由的 ;
只要他有自由，就只能被迫扮演配角；

[hɜ:r; hər] [steɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [ðæŋ; ðən] ['wɪdɔʊhʊd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ðə; ði] ['dʌk]
her state was more deplorable than widowhood , and her son , the Duc
她 状态 曾是 更多的 可悲的 比 丧偶 , 和 她 儿子 , 这 杜克
d'Enghien ,
- ,

她的处境比寡居还要悲惨，而她的儿子，昂吉安公爵，

[dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,
just completing his seventh year ,
只是 完成 他的 第七 年 ,
他刚刚完成七年的学业，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæŋ; ðən][æŋ; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
was more interesting than an orphan .
曾是 更多的 有趣的 比 一个 孤儿 :
比孤儿更有趣。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .
she dressed in mourning .
 她 穿着 在 丧 .

她身着丧服。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ðei] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['reblz; rɪ'bel] .
from being the victims of oppression they had become rebels .
 从 存在 这 受害者 的 压迫 他们 有 变得 叛军 .
 他们从受压迫的受害者变成了反抗者。

[ænd; ənd][d̥ə; ði] ['lɒrəlz] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [lɒŋ'vi:l] , [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [kwi:n] [ʌv; əv]['pæris] ,
and the laurels of Madame de Longueville , for an instant Queen of Paris ,
 和 这 月桂树 的 夫人 德 朗格维尔 , 为了 一个 立即的 女王 的 巴黎 ,
 [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['slʌmbəz] .
disturbed her slumbers .
 不安 她 睡眠 .

而隆格维尔夫人短暂的巴黎女王的光环，扰乱了她的睡眠。

[illegible]

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [wɔːr][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvælərəs] - , [nɔːr][dɪd][ʃiː ʃi] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
she did not make war in person like the valorous Pompée , nor did she , like him ,
 她 做过 不是 制作 战争 在 人 喜欢 这 英勇的 - , 也不 做过 她 , 喜欢 他 ,
 她不像英勇的庞培那样亲自参战, 也不像他那样.....

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æɪ; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['kɔ:bi] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbænd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
receive a bullet at the battle of Corbie ; but her husband , who was a
收到 一个 子弹 在 这 战斗 的 科比 ; 但 她 丈夫 , WHO 曾是 一个
[ˈhaɪlɪ] [ɪ'sti:mɪd] [ˈɑ:fɪsər] ,
highly esteemed officer ,
高度 尊敬的 官 ,
她在科尔比战役中身中一弹；但她的丈夫是一位备受尊敬的军官，

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æɪ; ət][lɑ:] [rəʊ'ʃel] [ænd; ənd] [kɪld] [æɪ; ət] [fri:'bu:] , — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt]
was wounded at La Rochelle and killed at Fribourg , — the result being that
曾是 受伤 在 拉 罗谢尔 和 被杀 在 弗里堡 , — 这 结果 存在 那
[ʃi:; ji] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
she inherited his fortune ,
她 遗传 他的 财富 ,
她在拉罗谢尔受伤，在弗里堡阵亡——结果是她继承了他的遗产。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪn'herɪtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs][fɔ:r; fər][wɔ:r] .
and fancied that she inherited at the same time his genius for war .
和 幻想 那 她 遗传 在 这 相同的 时间 他的 天才 为了 战争 .
她还幻想自己同时继承了他的战争天赋。

[sɪns] [ʃi:; ji] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][di:] - [æɪ; ət] [ʃæn'tɪli] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['sketʃt] [θri:]
Since she joined the Princesses de Condé at Chantilly she had sketched three
自从 她 加入 这 公主们 德 - 在 尚蒂伊 她 有 草图 三
[plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,
plans of campaign ,
计划 的 活动 ,
自从她在尚蒂伊加入孔代公主军团以来，她已经制定了三项战役计划。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all of which had successively aroused the enthusiasm of the ladies of the
全部 的 哪个 有 依次 被唤醒 这 热情 的 这 女士们 的 这
[swi:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ,
suite , and had been ,
套房 , 和 有 到过 ,
所有这些都先后激起了套房里女士们的热情，而且，

[nɑ:t] [ə'bændənd] ,
not abandoned ,
不是 弃 ,
并未被遗弃

[bʌt; bət] [pəʊ'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɔʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but postponed until the moment when the sword should be drawn and the
但 推迟 直到 这 片刻 什么时候 这 剑 应该 是 绘制 和 这
['skæbəɾd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
scabbard thrown away .
刀鞘 抛掷 离开 .
但要等到拔剑脱鞘的那一刻才会发生。

[ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [der] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbændz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [tu:; tə]
She did not dare put on her husband's uniform , although she sometimes longed to
她 做过 不是 敢 放 在 她 丈夫的 制服 , 虽然 她 有时 渴望 到
[du:][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ;
她不敢穿上丈夫的制服，尽管她有时很想这样做；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][bed] ,
but she had his sword hanging in her room over the head of her bed ,
但 她 有 他的 剑 绞刑 在 她 房间 超过 这 头 的 她 床 ,
但她把他的剑挂在了房间床头上方。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
and now and then , when she was alone ,
和 现在 和 然后 , 什么时候 她 曾是 独自的 ,
偶尔, 当她独自一人时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːr(ə)] [er] .
she would draw it from its sheath with an exceedingly martial air .
她 会 画 它 从 它是 鞘 和 一个 非常 武术 空气 .
她会带着极其英勇的气势将它从鞘中拔出。

[ʃæn'tɪli] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][ʰɑːlədeɪ][ˈæspekt] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst]
Chantilly , notwithstanding its holiday aspect , was in reality nothing but a vast
尚蒂伊 , 虽然 它是 假期 方面 , 曾是 在 现实 没有什么 但 一个 广阔的
[ˈbærək] ,
barrack ,
营房 ,
尚蒂伊虽然有度假胜地的氛围, 但实际上只不过是一个巨大的兵营。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['paʊdə] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ɐnd]
and a diligent search would have discovered powder in the cellars , and
和 一个 勤奋 搜索 会 有 发现 粉末 在 这 地窖 , 和
[ˈberənɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] .
bayonets in the hedgerows .
刺刀 在 这 树篱 .
仔细搜寻就会在地窖里发现火药, 在树篱里发现刺刀。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [lə'guːbrɪəs] [ˌprɑːmə'neɪd] , [bent][ðer; ðər][steps] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn]
The three ladies , in their lugubrious promenade , bent their steps toward the main
这 三 女士们 , 在 他们的 忧郁的 长廊 , 弯曲 他们的 步骤 朝向 这 主要的
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] ,
door of the château ,
门 的 这 城堡 ,
三位女士神情忧郁地漫步着, 朝着城堡的大门走去。

[ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]
and seemed to be expecting the arrival of some messenger with
和 似乎 到 是 期待 这 到达 的 一些 信使 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .
important news .
重要的 消息 .
他似乎在等待某个带来重要消息的信使到来。

[ˈsevrəl] [taɪmz][ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər][hæd; həd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɐnd] ['saɪɪŋ] :
Several times the princess dowager had said , shaking her head and sighing :
一些 时代 这 公主 老妇 有 说 , 摇晃 她 头 和 叹息 :
—
—
—

太后曾多次摇头叹息道：——
" [wɪː; wi][ʃæl; ʃəl][feɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] !
" We shall fail , my daughter !
" 我们 将 失败 , 我的 女儿 !
“我们会失败的, 我的女儿! ”

[wɪː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hju'mɪlieɪtɪd] . "
we shall be humiliated ."
我们 将 是 受辱 : "
我们将蒙受耻辱。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡlɔ:ri][wi:; wi]
" We must expect to pay something as the price of the great glory we
" 我们 必须 预计 到 支付 某物 作为 这 价格 的 这 伟大的 荣耀 我们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][wɪn] ,
are to win ,
是 到 赢 ,
“我们必须预料到，为了赢得伟大的荣耀，我们需要付出一定的代价。”

" [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈlæksɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][hɜ:; həɪ] [dɪˈmi:nər] [ɪn] [ˈeni]
" said Madame de Tourville , without relaxing the stiffness of her demeanor in any
" 说 夫人 德 图尔维尔 , 没有 放松 这 刚性 的 她 风度 在 任何
[rɪˈspekt] ;
respect ;
尊重 ;
“图尔维尔夫人说道，语气丝毫没有放松她僵硬的姿态；

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈvɪktəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] ! "
" there is no victory without a combat ! "
" 那里 是 不 胜利 没有 一个 战斗 ！ "
“没有战斗就没有胜利！”

" [ɪf] [wi:; wi][feɪl] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈvæŋkwɪft] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] , " [wi:; wi] [wɪl] [əˈvendʒ]
" If we fail , if we are vanquished , said the young princess , we will avenge
" 如果 我们 失败 , 如果 我们 是 战败者 , " 说 这 年轻的 公主 , " 我们 将要 报仇
[ɑ:r'selvz] ！ "
ourselves ！ "
我们自己 ！ "
“如果我们失败了， 如果我们战败了，”小公主说，“我们一定会复仇！”

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] , " [ɪf] [wi:; wi][feɪl] ,
" Madame , said the princess dowager , if we fail ,
" 夫人 , " 说 这 公主 老妇 , " 如果 我们 失败 ,
“夫人，”公主太后说，“如果我们失败了，
[ɑɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ɡɑ:d][hæz; həz] [ˈvæŋkwɪft] [məˈsjɜ:r] [lə] [prɪns] .
it will be that God has vanquished Monsieur le Prince .
它 将要 是 那 上帝 有 战败者 先生 勒 王子 .
那就是上帝战胜了王子先生。

[preɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑ:n][ɡɑ:d] ?
Pray , would you dream of seeking to be revenged on God ?
祈祷 , 会 你 梦 的 寻求 到 是 复仇 在 上帝 ?
请问，你是否曾想过要向上帝复仇？

" [ðə; ði] [jʌŋgər] [ˈprɪnses] [bəʊd] [hɜ:; həɪ] [hed] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:; həɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [su:ˈpɜ:rb]
" The younger princess bowed her head before her mother - in - law's superb
" 这 年轻 公主 鞠躬 她 头 前 她 母亲 - 在 - 法律的 高超
[hju:ˈmɪləti] ; [ɪnˈdi:d] , [ði:z] [θri:] [ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
humility ; indeed , these three personages ,
谦逊 ; 的确 , 这些 三 人物 ,
“小公主低头向婆婆的谦逊低语；的确，这三位人物，

[səˈlu:tɪŋ] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [ðʌs] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [ˈɪnsens] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðəz] [ˈraɪn] ,
saluting one another thus and offering incense at one another's shrine ,
敬礼 一 其他 因此 和 提供 香 在 一 另一个的 神社 ,
他们互相行礼，并在对方的神龛前敬香。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['bi:əp] [ænd; ənd] [tu:] ['di:kənz] , [hu:] [meɪk] [gɑ:d][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv]
were not unlike a bishop and two deacons , who make God the pretext of
是 不是 与此不同 一个 主教 和 二 执事 , WHO 制作 上帝 这 借口 的
[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['hɑ:mɪdʒ] .
their mutual homage .
他们的 相互的 尊敬 .

他们就像一位主教和两位执事，以上帝为借口互相敬拜。

" [ni:ðər] [mə'sjɜ:r] [di:] [tʃu:rɪn] , [mə'sjɜ:r] [di:][lə:] [roʊʃə'fu:kou] , [nɔ:r] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:ʃɑ:n] ,
" Neither Monsieur de Turenne , Monsieur de La Rochefoucauld , nor Monsieur de Bouillon ,
" 两者都不 先生 德 图雷纳 , 先生 德 拉 罗什福科 , 也不 先生 德 布永 ,
" [mɜ:məd] [ðə; ði]['daʊədʒər] ;
" murmured the dowager ;
" 低声说道 这 老妇 ;

“既不是德·蒂雷纳先生，也不是德·拉罗什福科先生，也不是德·布永先生，”太后低声说道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ferl][ju:'es][æt; ət][wʌns] ! "
" they all fail us at once ! "
" 他们 全部 失败 我们 在 一次 ! "

“他们全都同时让我们失望了！”

" [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ! " ['ædɪd] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] .
" And no money ! " added Madame de Tourville .
" 和 不 钱 ! " 额外 夫人 德 图尔维尔 .

“而且没钱！”图尔维尔夫人补充道。

" [ɑ:n] [hu:m] [kæn; kən][wi;; wi][rɪ'laɪ] , " [sed] ['mædəm] [lə:]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , " [ɪf] [kler] [hɜ:r'self][hæz; həz]
" On whom can we rely , " said Madame la Princesse , " if Claire herself has
" 在 谁 能 我们 依靠 , " 说 夫人 拉 公主 , " 如果 克莱尔 她自己 有
[fər'gɑ:tn] [ju:'es] ? "
forgotten us ? "
被遗忘的 我们 ? "

“如果连克莱尔自己都忘记了我们，”公主夫人说，“我们还能指望谁呢？”

" [hu:] [telz] [ju;; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ðæt] ['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ju:'es] ? "
" Who tells you , my daughter , that Madame de Cambes has forgotten us ? "
" WHO 讲述 你 , 我的 女儿 , 那 夫人 德 - 有 被遗忘的 我们 ? "

“女儿，是谁告诉你德康布夫人已经忘记了我们？”

" [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] . "
" She does not return . "
" 她 做 不是 返回 . "

她没有回来。

" [pər'hæps][ʃi; ji][hæz; həz] [bɪn] [pri'ventɪd] ; [ðə; ði] [roʊdz][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [di:] [seɪnt] -
" Perhaps she has been prevented ; the roads are watched by Monsieur de Saint -
" 也许 她 有 到过 阻止 ; 这 道路 是 观看 经过 先生 德 圣 -
[ɑ:rmi] , [ju;; jʊ] [noʊ] . "
Aignan's army , you know . "
- 军队 , 你 知道 . "

“或许她已经被阻止了；你知道，圣艾尼昂先生的军队监视着道路。”

" [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [raɪt] . "
" At all events she could write . "
" 在 全部 活动 她 可以 写 . "

“至少她会写作。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi; ji][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɑ:n][pɛɪpər][ə; eɪ][rɪ'plɑɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] ,
" How can you wish that she should put upon paper a reply of such moment ,
" 如何 能 你 希望 那 她 应该 放 之上 纸 一个 回复 的 这样的 片刻 ,

“你怎么能希望她把如此重要的答复写在纸上呢？”

— [ðə; ði][æd'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [bɔ:ɾ'doʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ?
— the adhesion of a city like Bordeaux to the party of the princes ?
— 这 粘附 的 一个 城市 喜欢 波尔多 到 这 派对 的 这 王子们 ?
——像波尔多这样的城市会支持王子党吗？

[nɒʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [di'stə:bz] [em 'i:][moʊst][baɪ] ['eni] [mi:nz] . " No , that is not the aspect of the affair which disturbs me most by any means . "
不 , 那 是 不是 这 方面 的 这 事务 哪个 扰乱 我 最多 经过 任何 方法 . "
不, 这绝不是这件事最令我不安的地方。

" [mɔ:ɾ'oʊvər] , " [sə'dʒestɪd] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl] ,
" Moreover , " suggested Madame de Tourville ,
" 而且 , " 建议 夫人 德 图尔维尔 ,
“此外,”德图维尔夫人建议说,

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [plænz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [leɪ] [br'fɔ:r] [jɔ:; jər] ['haɪnəs]
" one of the three plans which I had the honor to lay before your Highness
" 一 的 这 三 计划 哪个 我 有 这 荣誉 到 躺 前 你的 高度
[prə'poʊzd] [æn; ən] [ʌ'praɪzɪŋ] [ɪn] [^wi:'jen] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [æn; ən]
proposed an uprising in Guyenne as a certain means of accomplishing an
建议的 一个 起义 在 吉耶讷 作为 一个 肯定 方法 的 完成 一个
[ɑ:bdʒekt] . "
object . "
目的 . "

“我荣幸地呈递给殿下三个方案中，有一个方案提议在吉耶讷发动起义，以此作为实现某个目标的可靠手段。”
" [jes] , [jes] , [ænd; ɛnd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] ['nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [lɑ:]
" Yes , yes , and we will recur to it , if necessary , " replied Madame la
" 是的 , 是的 , 和 我们 将要 复发 到 它 , 如果 必要的 , " 回复 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] :
Princesse :
公主 :

“是的，是的，如有必要，我们会再次使用这种方法，”公主夫人回答道：
" [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [maɪ] ['mʌðər] ,
" but I agree with Madame my mother ,
" 但 我 同意 和 夫人 我的 母亲 ,
但我同意我母亲的看法，

[ænd; ɛnd][aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kler] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n] ;
and I begin to think that Claire must have fallen under suspicion ;
和 我 开始 到 思考 那 克莱尔 必须 有 倒下 在下面 怀疑 ;
我开始觉得克莱尔一定是受到了怀疑；
[ˈʌðərwaɪz] [ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [br'fɔ:r] [ðɪs] .
otherwise she would be here before this .
否则 她 会 是 这里 前 这 .
否则她早就到了。

[pər'hæps][hɜ:ɾ; həɾ] ['fɑ:ɾmɜ:z] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][wɜ:ɾd] ;
Perhaps her farmers have failed to keep their word ;
也许 她 农民 有 失败的 到 保持 他们的 单词 ;
或许她的农场主们没有信守承诺；

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [si:z] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dets] .
a peasant will always seize an opportunity to avoid paying his debts .
一个 农民 将要 总是 抢占 一个 机会 到 避免 付费 他的 债务 .
农民总会抓住机会逃避偿还债务。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwiːjən] [pi:p(ə)l] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [na:t][hæv; həv] [dʌn] [di'spaɪt]
And who can say what the Guyenne people may or may not have done despite
和 WHO 能 说 什么 这 吉耶讷 人们 可能 或者 可能 不是 有 完毕 尽管
[ðer; ðər] [ˈprɒmisɪz] ?
their promises ?
他们的 承诺 ?

谁又能说吉耶讷人民违背承诺后究竟做了什么呢？

[ˈgæskən] ! "
Gascons ! "
加斯科涅人 ! "

加斯科涅人！

" [ˈbrægət; -ɑ:t] ! " [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] ; " [breɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][bæd]
" Braggarts ! " said Madame de Tourville ; " brave individually , it may be , but bad
" 自吹自擂者 ! " 说 夫人 德 图尔维尔 ; " 勇敢的 单独 , 它 可能 是 , 但 坏的
[ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [mæs] .
soldiers en masse .
士兵 英文 大众 ;

“吹牛大王！”图尔维尔夫人说；“个别士兵或许勇敢，但集体作战就是糟糕的士兵。”

[ðeɪ] [du:] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ʃaʊt] , - [ˈvi:v] [məˈsjɜ:r] [lə] [prɪns] ! -
They do very well to shout , ' Vive Monsieur le Prince ! ' -
他们 做 非常 出色地 到 喊 , - 活力 先生 勒 王子 ! -

他们高喊“王子万岁！”做得非常好。

[wen] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərd] ; [ðæts] [ɔ:l] . "
when they're afraid of the Spaniard ; that's all . "
什么时候 它们是 害怕的 的 这 西班牙人 ; 那就是 全部 . "

他们只是害怕西班牙人而已。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˌdi:təˈsteɪn] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] - , [haʊˈevər] , " [sed] [ðə; ði]
" They have a thorough detestation for Monsieur d'Épernon , however , " said the
" 他们 有 一个 彻底 憎恶 为了 先生 - , 然而 , " 说 这
[ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] ;
princess dowager ;
公主 老妇 ;

“然而，他们对德佩尔农先生却极其厌恶，”公主太后说道；

" [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈefɪdʒi] [æt; ət][əˈgen] , [ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n]
" they hanged him in effigy at Agen , and promised to hang him in person
" 他们 绞刑 他 在 人偶 在 代理 , 和 承诺 到 悬挂 他 在 人
[æt; ət] [bɔ:rˈdoʊ] ,
at Bordeaux ,
在 波尔多 ,

“他们在阿让绞死了他的肖像，并扬言要在波尔多亲自绞死他。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [rɪˈtɜ:rnd] [ðer; ðər] . "
if he ever returned there . "
如果 他 曾经 返回 那里 . "

如果他还能回到那里的话。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [hæŋ] [ðə; ði][ˈbrægət; -ɑ:t] [ðəmˈselvz] , " [sed] [ˈmædəm] [lɑ:]
" He will return there , and hang the braggarts themselves , " said Madame la
" 他 将要 返回 那里 , 和 悬挂 这 自吹自擂者 他们自己 , " 说 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Princesse , indignantly .
公主 , 愤慨地 .

“他会回到那里，亲手绞死那些吹牛大王，”公主夫人愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] , " [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lenɪt] —
" **And all this , " rejoined Madame de Tourville , " is the fault of Monsieur Lenet** —
" 和 全部 这 , " 重新加入 夫人 德 图尔维尔 , " 是 这 过错 的 先生 莱内特 —
[mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə] [lenɪt] ,
Monsieur Pierre Lenet ,
先生 皮埃尔 莱内特 ,
"而这一切,"图尔维尔夫人继续说道, "都是勒内先生——皮埃尔·勒内先生的错。"

" [i:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ə'fektɪdli] , " [ðə; ði] ['stʌbərn] [əd'vaɪzər] [hu:m] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [baɪ][ju:; jʊ] ,
" **she repeated affectedly , " the stubborn adviser whom you persist in keeping by you** ,
" 她 重复 装腔作势 , " 这 固执的 顾问 谁 你 坚持 在 保持 经过 你 ,
她故作姿态地重复道: "你坚持留在身边的那个固执的顾问,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [θwɔ:rt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][plænz] .
and who is good for nothing but to thwart all our plans .
和 WHO 是 好的 为了 没有什么 但 到 阻挠 全部 我们的 计划 .

他除了破坏我们的所有计划之外, 一无是处。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fraund] [ə'pɑ:n]
If he had not frowned upon
如果 他 有 不是 皱眉 之上

如果他没有皱眉的话

[maɪ] ['sekənd] [plæn] , [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
my second plan , the purport of which was , you remember ,
我的 第二 计划 , 这 旨趣 的 哪个 曾是 , 你 记住 ,

我的第二个计划, 其要点是, 你还记得吧,

[tu:; tə] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ʼæ'tʊʊ] [di:] - , - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to take by surprise the château de Vayres , île Saint - Georges , and the
到 拿 经过 惊喜 这 城堡 德 - , - 圣 - 乔治 , 和 这
[fɔ:rt][ʌv; əv] [bleɪ] ,
fort of Blaye ,
堡 的 布莱 ,

出其不意地攻占瓦尔城堡、圣乔治岛和布莱堡

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [br'si:dʒɪŋ] [bɔ:r'doʊ] [er] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɔ:r'doʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
we should be besieging Bordeaux ere now , and Bordeaux would be obliged to
我们 应该 是 围攻 波尔多 埃雷 现在 , 和 波尔多 会 是 有义务 到
[kə'prɪʃuleɪt] . "
capitulate . "
投降 . "

我们现在就应该围攻波尔多, 波尔多将被迫投降。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] , [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haɪnəs] - [ə'pɪnjən] ,
" **I prefer , with deference to their Highnesses ' opinion** ,
" 我 更喜欢 , 和 尊重 到 他们的 殿下们 - 观点 ,

"恕我直言, 我更倾向于尊重殿下们的意见,

[ðæt] [bɔ:r'doʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ɪts] [geɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
that Bordeaux should open its gates of its own free will ,
那 波尔多 应该 打开 它是 大门 的 它是自己的自由的 将要 ,

波尔多应该自愿敞开城门,

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
" **said a voice behind Madame de Tourville , in a tone of respect** ,
" 说 一个 嗓音 在后面 夫人 德 图尔维尔 , 在 一个 语气 的 尊重 ,

"图尔维尔夫人身后传来一个声音, 语气恭敬,"

[nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
not unmixed with a tinge of irony .
不是 未混合的 和 一个 色调 的 讽刺 .

不乏一丝讽刺意味。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ðæt] [kə'pɪtʃəleɪts] [ʃiːldz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'kæːz] [noʊ] [ɑːblɪ'geɪn] ；
" **A city that capitulates yields to force and incurs no obligation** ；
" 一个 城市 那 投降 产量 到 力量 和 产生 不 义务 ；
“投降的城市屈服于武力，不承担任何义务；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənz][ɪts] [geɪts] ['friːli] ， [ˌðer'baɪ] [ˌkɒmprəmaɪzɪz] [ɪt'self] ，
whereas a city which opens its gates freely , thereby compromises itself ，
然而 一个 城市 哪个 打开 它是 大门 自由 ， 从而 妥协 本身 ，
而一座城市如果随意敞开城门，就会使自身陷入危险境地。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː]
and must needs follow to the end the fortunes of those to whom it
和 必须 需求 跟随 到 这 结尾 这 财富 的 那些 到 谁 它
[hæz; hæz] [ˈɔːfərd] [ɪt'self] .
has offered itself .
有 提供 本身 .
它必然会跟随那些接受它的人的命运直至终结。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['leɪdɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [pi(:)'eə] [lɛnɪt] ， [huː] ，
" **The three ladies turned and saw Pierre Lenet , who** ，
" 这 三 女士们 转向 和 锯 皮埃尔 莱内特 ， WHO ；
三位女士转过身，看到了皮埃尔·勒内，他

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [(æ'toʊ]
as they were taking one of their turns toward the main door of the château
作为 他们 是 采取 一 的 他们的 转弯 朝向 这 主要的 门 的 这 城堡
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] ，
upon which their eyes were constantly fixed ，
之上 哪个 他们的 眼睛 是 不断地 固定的 ，
当他们轮流走向城堡正门时，他们的目光始终锁定在那里。

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['terəs] ， [ænd; ənd]
had emerged from a smaller door on a level with the terrace , and
有 出现 从 一个 较小的 门 在 一个 等级 和 这 阳台 ， 和
[ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] .
approached them from behind .
接近 他们 从 在后面 .
他从露台边的一扇小门里出来，从后面接近他们。

[wʌt] ['mædəm] [diː] ['tʊrvɪl] [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][pɑːrt] .
What Madame de Tourville said was true in part .
什么 夫人 德 图尔维尔 说 曾是 真的 在 部分 .
图尔维尔夫人的话有一部分是正确的。

[pi(:)'eə] [lɛnɪt] ， [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] ['prɪnsɪz] [əd'vaɪzəz] ， [ə; eɪ][koʊld] ， [greɪv] ， [bʌt; bət] ['veri]
Pierre Lenet , one of Monsieur le Prince's advisers , a cold , grave , but very
皮埃尔 莱内特 ， 一 的 先生 勒 王子的 顾问 ， 一个 寒冷的 ， 严重 ， 但 非常
[ʃruːd] [mæn] ，
shrewd man ，
精明 男人 ，
皮埃尔·勒内是王子先生的顾问之一，他冷漠、严肃，但非常精明。

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][foʊz]
was commissioned by the prisoner to keep an eye on his friends and foes
曾是 委托 经过 这 囚犯 到 保持 一个 眼睛 在 他的 朋友们 和 敌人
[ə'laɪk] ，
alike ，
同样 ，
受囚犯委托，监视他的朋友和敌人。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ðɪ]
and it must be said that he had much more difficulty in preventing the
和 它 必须 是 说 那 他 有 很多 更多的 困难 在 预防 这
[ˈprɪnsɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæən; ðən][ɪn] [ˈfɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]
prince's friends from compromising his cause than in foiling the evil designs of
王子的 朋友们 从 妥协 他的 原因 比 在 箔片 这 邪恶的 设计 的
[hɪz; ɪz] [fəʊz] .
his foes .
他的 敌人 .

必须指出的是，他阻止王子的朋友们背叛他的事业比挫败敌人的邪恶阴谋要困难得多。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ɐnd][kraːft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
But , being endowed with the cleverness and craft of a lawyer ,
但 , 存在 捐赠 和 这 聪明才智 和 工艺 的 一个 律师 ,
[ænd; ɐnd] [dʒɪˈlɒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnəlz] , [hiː; hi]
and accustomed to the sharp practice and jugglery of the tribunals , he
和 习惯 到 这 锋利的 实践 和 把戏 的 这 法庭 , 他

[ˈjuːʒʊəli; ˈjuːʒəli] [ˈtraɪʌmft] ,
usually triumphed ,
通常 胜利 ,
[ænd; ɐnd] [dʒɪˈlɒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnəlz] , [hiː; hi]
and accustomed to the sharp practice and jugglery of the tribunals , he
和 习惯 到 这 锋利的 实践 和 把戏 的 这 法庭 , 他

他早已习惯了法庭上的尔虞我诈和诡计，所以通常都能获胜。

[ˈiːðər] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtaɪmli] [ˈkaʊntərˌplɑːt] [ɔːr][baɪ] [ˈpæsɪv] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .
either by some timely counterplot or by passive opposition .
任何一个 经过 一些 及时 反阴谋 或者 经过 被动的 反对 .
[ænd; ɐnd] [dʒɪˈlɒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnəlz] , [hiː; hi]
and accustomed to the sharp practice and jugglery of the tribunals , he
和 习惯 到 这 锋利的 实践 和 把戏 的 这 法庭 , 他

要么通过及时的反制措施，要么通过消极抵抗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [[ænˈtɪli] [ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbætlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːt] [wɪtʃ] [ˈtækst]
It was at Chantilly itself that the battles had to be fought which taxed
它 曾是 在 尚蒂伊 本身 那 这 战斗 有 到 是 战斗 哪个 已征税
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] .
his powers to the utmost .
他的 权力 到 这 极致 .

正是在尚蒂伊，他必须打赢那些让他精疲力竭的战斗。

[ðə; ðɪ][self] - [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈtʊrvɪl] , [ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː]
The self - esteem of Madame de Tourville , the impatience of Madame la
这 自己 - 尊重 的 夫人 德 图尔维尔 , 这 不耐烦 的 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
Princesse ,
公主 ,

图维尔夫人的自尊，公主夫人的不耐烦，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɪnˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaʊədʒər] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [diːl]
and the aristocratic inflexibility of the dowager were quite as hard to deal
和 这 贵族 缺乏灵活性 的 这 老妇 是 相当 作为 难的 到 交易
[wɪð; wɪθ][æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈstuːtnəs] [ʌv; əv][ˈmæzərɪn] ,
with as the astuteness of Mazarin ,
和 作为 这 敏锐 的 马扎林 ,

而那位贵妇的贵族式固执，与马扎林的精明一样难以对付。

[ðə; ðɪ]
the
这
[ænd; ɐnd] [dʒɪˈlɒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnəlz] , [hiː; hi]
and accustomed to the sharp practice and jugglery of the tribunals , he
和 习惯 到 这 锋利的 实践 和 把戏 的 这 法庭 , 他

[praɪd][ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ɪndɪˈsɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] .
pride of Anne of Austria , and the indecision of the parliament .
自豪 的 安妮 的 奥地利 , 和 这 优柔寡断 的 这 议会 .
[ænd; ɐnd] [dʒɪˈlɒrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnəlz] , [hiː; hi]
and accustomed to the sharp practice and jugglery of the tribunals , he
和 习惯 到 这 锋利的 实践 和 把戏 的 这 法庭 , 他

奥地利的安妮的骄傲，以及议会的优柔寡断。

[ˈlenɪt] , [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [əˈdrest] [ðer; ðər] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
Lenet , to whom the princes addressed their correspondence ,
莱内特 , 到 谁 这 王子们 已解决 他们的 一致 ,

王子们将信件寄给了勒内特。

[hæd; həd] [ˈɪstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [noʊ] [nuːz] [ɪkˈsept]
had established a rule that he would give the princesses no news except
有 已确立的 一个 规则 那 他 会 给 这 公主们 不 消息 除了

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [diːmd] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːn] [taɪm] ;
at what he himself deemed an opportune time ;
在 什么 他 他自己 被认为 一个 适时的 时间 ;

他定下规矩，除非他认为时机合适，否则不会向公主们透露任何消息；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈfemənɪn] [dɪˈplɒməsi] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɪstəri] ,
for , as feminine diplomacy is not always shrouded in mystery ,
为了 , 作为 女性 外交 是 不是 总是 被遮蔽的 在 神秘 ,

因为，女性外交并非总是笼罩在神秘之中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [vəˈraɪəti] ,
which is the cardinal principle of the masculine variety ,
哪个 是 这 红衣主教 原则 的 这 男性 种类 ,

这是阳性形式的基本原则，

[ˈmeni] [ʌv; əv] - [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
many of Lenet's plans had been in this way betrayed by his friends to his
许多 的 - 计划 有 到过 在 这 方式 背叛 经过 他的 朋友们 到 他的

[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

就这样，莱内特的许多计划都被他的朋友泄露给了他的敌人。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [huː] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɔːpəˈzi(ə)n] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət]
The two princesses , who , notwithstanding the opposition they encountered at
这 二 公主们 , WHO , 虽然 这 反对 他们 遭遇 在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

这两位公主，尽管遭到他的反对，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈpriːʃiərtɪd] [pi(ː)ˈeə] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] ,
none the less appreciated Pierre Lenet's devotion , and especially his usefulness ,
没有任何 这 较少的 感谢 皮埃尔 - 虔诚 , 和 尤其 他的 用处 ,

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdʒestʃər] ;
welcomed him with a friendly gesture ;
欢迎 他 和 一个 友好的 手势 ;

尽管如此，他们还是赞赏皮埃尔·勒内特的奉献精神，尤其是他的用心，并以友好的姿态欢迎了他；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [lɪps] .
there was even the shadow of a smile upon the dowager's lips .
那里 曾是 甚至 这 阴影 的 一个 微笑 之上 这 老妇人的 嘴唇 .

老妇人的嘴角甚至浮现出一丝微笑。

" [wel] , [maɪ] [daɪr] [ˈlenɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jə] [hɜːrd] [ˈmædəm] [diː] [ˈtɔrvɪl] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ɔːr]
" Well , my dear Lenet , " she said , " you heard Madame de Tourville complaining , or
" 出色地 , 我的 亲爱的 莱内特 , " 她 说 , " 你 听到 夫人 德 图尔维尔 抱怨 , 或者

[ˈræðər] [kəˈmɪzəreɪtɪŋ] [juːˈes] .
rather commiserating us .
相当 同情 我们 .

“嗯，我亲爱的莱内，”她说，“你听到图尔维尔夫人在抱怨，或者更确切地说，是在同情我们。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
Everything is going from bad to worse .
一切 是 去 从 坏的 到 更糟 .
情况越来越糟了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[maɪ] [dɪr] [lɛnɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] !
my dear Lenet , our affairs !
我的 亲爱的 莱内特 , 我们的 事务 !
亲爱的莱内特，我们的事情！

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] ! "
our affairs ! "
我们的 事务 ! "
我们的事！

" [ˈmædəm] , " [sed] [lɛnɪt] ,
" Madame , " said Lenet ,
" 夫人 , " 说 莱内特 ,
“夫人，”莱内特说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈɡluːmi] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [æz; əz][jʊr; jər]
" I am very far from taking so gloomy a view of our affairs as your
" 我 是 非常 远的 从 采取 所以 阴沉 一个 看法 的 我们的 事务 作为 你的
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .
“殿下，我对我们事务的看法远没有您那么悲观。”

[aɪ][hoʊp] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
I hope much from time , and from a change in the tide of fortune .
我 希望 很多 从 时间 , 和 从 一个 改变 在 这 潮 的 财富 .
我希望时间能带来好运，也希望命运能有所转机。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈpraɪvɜːrb] : - [ˈevriθɪŋ] [səkˈsiːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
You know the proverb : ' Everything succeeds with him who knows how to wait .
你 知道 这 谚语 : - 一切 成功 和 他 WHO 知道 如何 到 等待 .
- "
- "
- "

你听过这句谚语吗？“懂得等待的人，凡事都能成功。”

" [taɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmædəm] [lɑː]
" Time , and a change in the tide of fortune ! " exclaimed Madame la
" 时间 , 和 一个 改变 在 这 潮 的 财富 ! " 惊呼 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ; " [ðæts] [fəˈlɑːsəfi] ,
Princesse ; " that's philosophy ,
公主 ; " 那就是 哲学 ,

“时间，以及命运的转折！”公主夫人惊喊道；“这就是哲学。”

[ænd; ænd][nɑːt][ˈpɑːlətɪks] , [məˈsjɜːr] [lɛnɪt] !
and not politics , Monsieur Lenet !
和 不是 政治 , 先生 莱内特 !
而不是政治，莱内先生！

" [lɛnɪt] [smaɪld] .
" Lenet smiled .
" 莱内特 微笑 .
莱内特笑了。

" [fə'la:səfi] [ɪz]['ju:sf(ə)] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , ['mædəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɑ:lətiks] ;
" **Philosophy is useful in all things , madame , especially in politics ;**
" 哲学 是 有用 在 全部 事物 , 夫人 , 尤其 在 政治 ;
"夫人, 哲学在各方面都很有用, 尤其是在政治方面;

[aɪ'ti:] ['ti:tɪz] [ju:'es][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['peɪj(ə)nt]
it teaches us not to be over - elated with success , and to be patient
它 教导 我们 不是 到 是 超过 - 欣喜若狂 和 成功 , 和 到 是 病人
[ɪn] [əd'vɜ:rsəti] . "
in adversity . "
在 逆境 : "
"它教导我们不要因成功而得意忘形, 要在逆境中保持耐心。

" [aɪ] [ker] [nɑ:t] ! " [sed] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl] .
" **I care not ! " said Madame de Tourville .**
" 我 关心 不是 ! " 说 夫人 德 图尔维尔 :
"我不在乎! "图尔维尔夫人说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kæriər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər]['mæksəmz] ;
" **I would give more to see a courier than for all your maxims ;**
" 我 会 给 更多的 到 看 一个 导游 比 为了 全部 你的 格言 ;
"我宁愿见见信使, 也不愿听你讲所有的格言;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['mædəm] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] ? "
don't you say the same , Madame la Princesse ? "
不 你 说 这 相同的 , 夫人 拉 公主 ? "
公主殿下, 您不也是这么说的吗?

" [jes] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] - .
" **Yes , I confess it , " replied Madame de Condé .**
" 是的 , 我 承认 它 , " 回复 夫人 德 - :
"是的, 我承认,"孔代夫人回答道。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [θri:] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **Your Highness will be satisfied in that case , for you will receive three to - day ,**
" 你的 高度 将要 是 使满意 在 那 案件 , 为了 你 将要 收到 三 到 - 天 ,
" [rɪ'dʒɔɪnd] [lənɪt] ,
" **rejoined Lenet ,**
" 重新加入 莱内特 ,
"这样一来, 殿下就会满意了, 因为您今天就能收到三个,"莱内特回答道。

[æz; əz] ['ku:lɪi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as coolly as before .
作为 冷静地 作为 前 :
和以前一样冷静。

" [wʌt] , [θri:] ? "
" **What , three ? "**
" 什么 , 三 ? "
"什么, 三个? "

" [jes] , ['mædəm] .
" **Yes , madame .**
" 是的 , 夫人 :
"是的, 夫人。"

[ðə; ði][fɜ:rst][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:r'doʊ] [roʊd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
The first has been seen on the Bordeaux road , the second is coming from
这 第一的 有 到过 已见 在 这 波尔多 路 , 这 第二 是 未来 从
[stɛneɪ] ,
Stenay ,
斯泰奈 ,
第一辆是在波尔多公路上被发现的, 第二辆是从斯泰奈方向驶来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][frʌm; frəm][lɑ:] [ˌrɒʃə'fu:kɒʊ] .
and the third from La Rochefoucauld .
和 这 第三 从 拉 罗什福科 .

第三幅来自拉罗什福科。

" [ðə; ði][tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ˈlætəd] [æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [səɪ'praɪz] .
" The two princesses uttered an exclamation of joyful surprise .
" 这 二 公主们 说出 一个 感叹 的 快乐 惊喜 .

两位公主发出了一声惊喜的惊呼。

[ˈmædəm] [di:] ['tɔrvɪl] [bɪt][hɜ:r; həɪ][lɪps] .
Madame de Tourville bit her lips .
夫人 德 图尔维尔 少量 她 嘴唇 .

德·图维尔夫人咬着嘴唇。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [təʊn] ,
" It seems to me , my dear Monsieur Pierre , " she said in a wheedling tone ,
" 它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 先生 皮埃尔 , " 她 说 在 一个 哄骗 语气 ,
"依我看, 我亲爱的皮埃尔先生,"她用哄骗的语气说道,

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɪ] [vek'seɪʃn] ,
to conceal her vexation ,
到 隐藏 她 烦恼 ,

为了掩饰她的恼怒,

[ænd; ənd] [ræp] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʊgəɪ] [ðə; ði] ['bɪtəɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ,
and wrap in a coating of sugar the bitter remark she was about to make ,
和 裹 在 一个 涂层 的 糖 这 苦的 评论 她 曾是 关于 到 制作 ,
她用甜言蜜语包裹住了原本要说的尖刻话语。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪfl] ['nekroʊmænsər] [laɪk] [ʃɔ:r'self] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p]
" it seems to me that a skilful necromancer like yourself ought not to stop
" 它 似乎 到 我 那 一个 熟练 死灵法师 喜欢 你自己 应该 不是 到 停止
[ʃɔ:rt] ['æftəɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑ:rt] ,
short after such a fine start ,
短的 后 这样的 一个 美好的 开始 ,

“依我看, 像你这样技艺高超的亡灵法师, 在开了如此好的头之后, 不应该就此止步。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə'haʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəri:əz] ,
and that , having announced the arrival of the couriers ,
和 那 , 拥有 宣布 这 到达 的 这 快递员 ,
并且在宣布信使到达之后,

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] . "
you should tell us the contents of their despatches . "
你 应该 告诉 我们 这 内容 的 他们的 电报 . "
你应该告诉我们他们电报的内容。

" [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˈmædəm] , [ˈdʌznt] [ɪk'stend][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" My knowledge , madame , doesn't extend as far as you think , " said he ,
" 我的 知识 , 夫人 , 不 延长 作为 远的 作为 你 思考 , " 说 他 ,
[ˈmɑ:distli] ,
modestly ,
谦虚地 ,

“夫人, 我的知识远没有您想象的那么渊博,”他谦虚地说。

" [aɪ 'ti:] ['kɑ:nfaɪnz] [ɪt'self] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪtər] .
" it confines itself to being a faithful servitor .
" 它 限制 本身 到 存在 一个 忠实 仆人 .
它只愿做一个忠实的仆人。

[aɪ] [əˈhaʊns] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ges] .
I announce , but I do not guess .
我 宣布 , 但 我 做 不是 猜测 .

我只作宣布, 不作猜测。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [lenɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈspɪrɪt] ,
" At the same moment , as if Lenet were in reality served by a familiar spirit ,
" 在 这 相同的 片刻 , 作为 如果 莱内特 是 在 现实 服务 经过 一个 熟悉的 精神 ,
“与此同时, 仿佛莱内特真的被一位熟悉的精灵所侍奉一般,

[ðeɪ] [spaɪd] [tuː] [ˈhɔːsmən] , [huː] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] ,
they spied two horsemen , who came riding through the great gate of the château ,
他们 间谍 二 骑兵 , WHO 来了 骑术 通过 这 伟大的 门 的 这 城堡 ,
他们发现有两个骑马的人, 正从城堡的大门骑马而来。

[ænd; ænd] [ˈɡæləpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] .
and galloped up the avenue .
和 疾驰 向上 这 大街 .

然后沿着大道飞奔而去。

[ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ˈaɪdləz] , [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ænd] [ˈflaʊər] - [ˈɡaːdnz] ,
Immediately a swarm of idlers , deserting the lawns and flower - gardens ,
立即地 一个 蜂群 的 惰轮 , 逃兵 这 草坪 和 花 - 花园 ,
立刻, 一大群闲散的人离开了草坪和花园,

[swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈreɪlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
swooped down to the avenue railings to have their share of the news .
俯冲 向下 到 这 大街 栏杆 到 有 他们的 分享 的 这 消息 .
他们俯冲到大道栏杆边, 想要了解这则新闻。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː]
The horsemen dismounted , and one of them , tossing to the other , who
这 骑兵 下马 , 和 一 的 他们 , 抛掷 到 这 其他 , WHO
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
seemed to be his servant ,
似乎 到 是 他的 仆人 ,
骑兵们下了马, 其中一人把东西扔给另一人, 那人似乎是他的仆人。

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊm] - [ˈklʌvərd] [stiːd] ,
the bridle - rein of his foam - covered steed ,
这 辔 - 缰绳 的 他的 泡沫 - 涵盖 骏马 ,
他那匹身上裹着泡沫的骏马的缰绳,

[ræn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt]
ran rather than walked toward the princesses who came forward to meet
跑 相当 比 步行 朝向 这 公主们 WHO 来了 向前 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他不是走着, 而是跑着走向前来迎接他的公主们。

[ænd; ænd] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [æt; ət][wʌn] [end][æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
and stepped upon the balcony at one end as he stepped upon it at the
和 步 之上 这 阳台 在 一 结尾 作为 他 步 之上 它 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他从阳台的一端踏上去, 也从另一端踏上去。

" [kler] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] .
" Claire ! " cried Madame la Princesse .
" 克莱尔 ! " 哭 夫人 拉 公主 .

“克莱尔! ”公主夫人喊道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['hainəs] .
 " **Yes , your Highness .**
 " 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

[ə'sept] [maɪ][moʊst][ˈhʌmb(ə)] [rɪ'spektz, ri:'spekts, rə'spektz, ri:'spekts] , ['mædəm] .
Accept my most humble respects , madame .
 接受 我的 最多 谦逊的 尊重 , 夫人 .

女士，请接受我最诚挚的敬意。

" ['ni:ɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] ,
 " **Kneeling upon one knee** ,
 " 跪着 之上 一 膝盖 ,

单膝跪地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪsɪz] [hænd][tuː; tə] [ɪmˈprɪnt] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [kɪs] [əˈpɑːn]
the young man tried to take the princess's hand to imprint a respectful kiss upon
 这 年轻的 男人 尝试 到 拿 这 公主的 手 到 印记 一个 尊重 吻 之上
 [aɪˈtiː].

年轻人试图握住公主的手，在她手上印下一个恭敬的吻。

" Come to my arms , dear viscountess , to my arms !

“到我怀里来吧，亲爱的子爵夫人，到我怀里来吧！”

" [kraɪd] ['mædəm] [di:] - , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hær] .
 " **cried** **Madame** **de** **Condé** , **raising** **her** .
 " 哭 夫人 德 - , 提高 她 .

“孔代夫人喊道，把她举了起来。”

['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑ:] - [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'spekt] ,
Having submitted to Madame la Princesse's embrace with all possible respect ,
 拥有 提交 到 夫人 拉 - 拥抱 和 全部 可能的 尊重

在以最恭敬的态度接受了公主殿下下的拥抱之后，

[ðə; ði] [kævə'liːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['daʊədʒər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒʊ] [baʊ; boʊ] .
the cavalier turned to the princess dowager , to whom he made a low bow .
这 骑士 转向 到 这 公主 老妇 , 到 谁 他 制成 一个 低的 弓 .

那名骑士转向太后，向她深深鞠了一躬。

" [spi:k] [ˈkwɪkli] , [daɪ] [kler] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Speak quickly , dear Claire ! " said she .
 " 说话 迅速地 , 亲爱的 克莱尔 ! " 说 她 .

“快点说，亲爱的克莱尔！”她说。

" [jes] , [spi:k] , " ['ædɪd] ['mædəm] [di:] - .
 " **Yes** , **speak** , " **added** **Madame** **de** **Condé** .
 " 是的 , 说话 , " 额外 夫人 德 - .

“是的，请说，”孔代夫人补充道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - ? "

" Have you seen Richon ? "

" 有 你 已见 - ? "

你见过里雄吗？

" [jes] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ju; jʊ] . "

" **Yes** , **madame** , **and** **he** **entrusted** **me** **with** **a** **message** **for** **you** . "

" 是的 , 夫人 , 和 他 受托 我 和 一个 信息 为了 你 . "

“是的，夫人，他托我给您带个口信。”

" [gʊd] [nu:z] [ɔ:r][bæd] ? "

" **Good news or bad ?** "

" 好的 消息 或者 坏的 ? "

好消息还是坏消息？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] ; [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] . "

" **I do not know myself ; the message consists of two words .** "

" 我 做 不是 知道 我 ； 这 信息 由 的 二 字 . "

“我连自己都不了解；这条信息只有两个字。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" **What are they ?** "

" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？”

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的！

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

I am dying with impatience .

我 是 垂死 和 不耐烦 .

我快要等不及了。

" [ðə; ði] ['ki:nəst] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .

" **The keenest anxiety was depicted on the features of both princesses .**

" 这 最热衷 焦虑 曾是 描绘 在 这 特征 的 两个都 公主们 .

“两位公主的脸上都流露出深深的焦虑。”

" - [bɔ:r'doʊ] — [jes] , - " [sed] [kler] , [hɜ:r'self] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz]

" **' Bordeaux — Yes , ' " said Claire , herself anxious as to the effect the two words**

" - 波尔多 — 是的 , - " 说 克莱尔 , 她自己 焦虑的 作为 到 这 影响 这 二 字

[wʊd] [prə'du:s] .

would produce .

会 生产 .

“波尔多——是的,”克莱尔说道, 她自己也忐忑不安, 不知道这两个字会产生什么效果。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [su:n] [,ri:ə'ʃuəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

But she was soon reassured , for the princesses received them with

但 她 曾是 很快 放心 , 为了 这 公主们 已收到 他们 和

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

a triumphant exclamation ,

一个 凯 感叹 ,

但她很快就放心了, 因为公主们欢呼着迎接了她们。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [lenɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

which brought Lenet from the other end of the balcony .

哪个 带来 莱内特 从 这 其他 结尾 的 这 阳台 .

这让莱内特从阳台的另一端走了过来。

" [lenɪt] !

" **Lenet !**

" 莱内特 !

“Lenet!

[lenɪt] !

Lenet !

莱内特 !

Lenet!

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

" [kraɪd] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kler]
" **cried Madame la Princesse** , " **you do not know the news our good Claire**
" 哭 夫人 拉 公主 , " 你 做 不是 知道 这 消息 我们的 好的 克莱尔
[brɪŋz] [juː 'es] . "
brings us . "
带来 我们 . "

“公主夫人喊道：‘你们不知道我们善良的克莱尔给我们带来了什么消息。’”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [lenɪt] , ['smɑɪlɪŋ] ; " [aɪ][duː] [noʊ] [aɪ 'tiː] ;
" **Yes , madame , " said Lenet , smiling ; " I do know it ;**
" 是的 , 夫人 , " 说 莱内特 , 微笑 ; " 我 做 知道 它 ;
" 是的, 夫人,"莱内特笑着说；“我知道；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "
that is why I did not hurry to meet her . "
那 是 为什么 我 做过 不是 匆忙 到 见面 她 . "

这就是我没有急着去见她的原因。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
you know it ? "
你 知道 它 ? "

你知道吗？

" - [bɔːr'doʊ] — [jes] , - — ['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
" ' **Bordeaux — Yes , ' — isn't that it ?** "
" - 波尔多 — 是的 , - — 不是 那 它 ? "

“波尔多——对，——是不是？ ”

" [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [pi(:)'εə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ！ " [sed] [ðə; ði]['daʊədʒər] .
" **In truth , my dear Pierre , you must be a sorcerer ! " said the dowager .**
" 在 真相 , 我的 亲爱的 皮埃尔 , 你 必须 是 一个 巫师 ！ " 说 这 老妇 .

“说真的，我亲爱的皮埃尔，你一定是位巫师！”老太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [lenɪt] , " [sed] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,
" **If you knew it , Lenet , " said Madame la Princesse** ,
" 如果 你 知道 它 , 莱内特 , " 说 夫人 拉 公主 ,

“如果你知道就好了，莱内，”公主夫人说道。

[rɪ'prɒʊtʃəli] , " [waɪ] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː]
reproachfully , " why , seeing our anxiety , did you not relieve it with those two
责备地 , " 为什么 , 看到 我们的 焦虑 , 做过 你 不是 缓解 它 和 那些 二
[wɜːrdz] ！ "
words ！ "
字 ！ "

你责备道：“既然你看到了我们的焦虑，为什么不用那两句话来消除我们的焦虑呢！”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
" **Because I wished to allow Madame de Cambes to receive the reward of**
" 因为 我 希望 到 允许 夫人 德 - 到 收到 这 报酬 的
[hɜːr; hər] [fə'tiːɡɪŋ] ['dʒɜːrni] ,
her fatiguing journey ,
她 令人疲惫的 旅行 ,
"因为我希望让德·康布夫人得到她疲惫旅程的回报，

" [rɪ'plaɪd] [lɛnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [kler] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli]
" **replied Lenet , with a motion of his head toward Claire , who was deeply**
" 回复 莱内特 , 和 一个 运动 的 他的 头 朝向 克莱尔 , who 曾是 深
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,
"莱内特回答道，同时朝克莱尔点了点头，克莱尔深受感动。"

" [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jɔːr; jər]
" **and also because I feared an explosion of joy on the part of your**
" 和 还 因为 我 害怕 一个 爆炸 的 喜悦 在 这 部分 的 你的
[ˈhaɪnəs] ,
Highnesses ,
殿下们 ,
"而且，我也担心殿下们会欣喜若狂，

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] ['evriːbəːdiːz] [saɪt] . "
out on the terrace in everybody's sight . "
出去 在 这 阳台 在 每个人的 视线 . "
"站在露台上，所有人都看得见。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [pi(:)'εə] , [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [maɪ] [ɡʊd] [pi(:)'εə] ! " [sed] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnsɪs]
" **You are right , Pierre , always right , my good Pierre ! " said Madame la Princesse**
" 你 是 正确的 , 皮埃尔 , 总是 正确的 , 我的 好的 皮埃尔 ! " 说 夫人 拉 公主
.
:
.

"你说得对，皮埃尔，你总是对的，我亲爱的皮埃尔！"公主夫人说道。

" [let] [juː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
" **Let us say nothing . "**
" 让 我们 说 没有什么 . "
我们什么也别说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] - , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['daʊədʒər] .
" **And we owe this to the gallant Richon , " said the princess dowager .**
" 和 我们 欠 这 到 这 英勇 - , " 说 这 公主 老妇 .
"这都要归功于英勇的里雄，"公主太后说道。

" ['hæznt] [hiː; hi] [dʌn] [wel] , ['kɑːm.pər] [lɛnɪt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Hasn't he done well , Compère Lenet , and aren't you content with him ?**
" 还没有 他 完毕 出色地 , 同伴 莱内特 , 和 不是 你 内容 和 他 ?
"他做得很好，勒内先生，您难道不满意吗？ "

" ['kɑːm.pər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['daʊədʒərz] [pet] [wɜːrd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [remɪ'nɪsɪs] [ʌv; əv]
" **Compère was the princess dowager's pet word ; it was a reminiscence of**
" 同伴 曾是 这 公主 老妇人的 宠物 单词 ; 它 曾是 一个 怀旧 的
[ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈriː][aɪ 'viː] . ,
Henri IV : ,
亨利 第四 : ,
"Compère"是皇太后最喜欢的词；这是对亨利四世的缅怀。

[hu:] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] .
who used it frequently .
WHO 用过的 它 频繁地 .

经常使用它的人。

" - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [ˈmædəm] ,
" **Richon is a man of brain and energy , madame** ,
" - 是 一个 男人 的 脑 和 活力 , 夫人 ,
" 里雄是个有头脑、有精力的人，夫人。"

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [jʊr; jər] [ˈhainəs] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
and I pray your Highness to believe that if I had not been as sure of
和 我 祈祷 你的 高度 到 相信 那 如果 我 有 不是 到过 作为 当然 的
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] . "
him as of myself I would not have recommended him . "
他 作为 的 我 我 会 不是 有 受到推崇的 他 . "
我恳请殿下相信，如果我对他的信任程度不及对自己的信任，我是不会推荐他的。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] .
" **What shall we do for him ? " said Madame la Princesse** .
" 什么 将 我们 做 为了 他 ? " 说 夫人 拉 公主 .
"我们该如何帮助他呢？"公主夫人问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] , " [sed] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] .
" **We must give him some important post , " said the dowager** .
" 我们 必须 给 他 一些 重要的 邮政 , " 说 这 老妇 .
"我们必须给他安排一个重要的职位，"老夫人说。

" [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] ?
" **Some important post ?**
" 一些 重要的 邮政 ?

一些重要的帖子？

[jʊr; jər] [ˈhainəs] [ˈkæna:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , " [ɪntər'poʊzd] [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] , [ˈsaʊərli] ;
Your Highness cannot think of doing so , " interposed Madame de Tourville , sourly ;
你的 高度 不能 思考 的 正在做 所以 , " 插入 夫人 德 图尔维尔 , 酸涩地 ;
"殿下想都不敢想，"图尔维尔夫人酸溜溜地插嘴道；

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][na:t][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜ:rθ] ! "
" **you forget that Monsieur Richon is not of gentle birth !** "
" 你 忘记 那 先生 - 是 不是 的 温和的 出生 ! "
"你忘了里雄先生并非出身名门吗！"

" [nɔ:r][eɪ 'em][aɪ] , [ˈmædəm] , " [rɪ'tɔ:tid] [lɛnɪt] ;
" **Nor am I , madame , " retorted Lenet ;**
" 也不 是 我 , 夫人 , " 反驳 莱内特 ;
"我也不是，夫人，"莱内特反驳道；

" [wɪtʃ] [fækt] [dʌz] [na:t] [prɪ'vent] [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
" **which fact does not prevent Monsieur le Prince from having some confidence in**
" 哪个 事实 做 不是 防止 先生 勒 王子 从 拥有 一些 信心 在
[em 'i:] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
me , I believe .
我 , 我 相信 .
"但我相信，这并不妨碍王子先生对我抱有一定的信心。"

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [du:][aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [fræns] ;
Most assuredly do I admire and respect the nobility of France ;
最多 当然 做 我 钦佩 和 尊重 这 贵族 的 法国 ;
我由衷地钦佩和尊重法国的贵族；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,
but there are circumstances in which a noble heart , I venture to say ,
但 那里 是 情况 在 哪个 一个 高贵 心 , 我 风险投资 到 说 ,
但有些情况下，一颗高尚的心，恕我直言，

[ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] . "
is worth more than an ancient coat of arms ."
是 值得 更多的 比 一个 古老的 外套 的 武器 . "
比一枚古老的纹章更有价值。

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [gʊd] - [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['tɑɪdɪŋz] ?
" Why did not good Richon come himself to tell us this joyful tidings ?
" 为什么 做过 不是 好的 - 来 他自己 到 告诉 我们 这 快乐 消息 ?
“为什么善良的里雄没有亲自来告诉我们这个好消息呢？ ”

" [æskt] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] .
" asked Madame la Princesse :
" 问 夫人 拉 公主 :
“公主夫人问道。”

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [^wi:'jen] [tu:; tə] [reɪz] [tru:ps] .
" He remained in Guyenne to raise troops .
" 他 剩余 在 吉耶讷 到 增加 军队 .
他留在吉耶讷招募军队。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [men] , [bʌt; bət]
He told me that he could already count upon nearly three hundred men , but
他 讲述 我 那 他 可以 已经 数数 之上 几乎 三 百 男人 , 但
[hi:; hi] [sez] [ðæt] ,
he says that ,
他 说道 那 ,
他告诉我他已经可以指望近三百人了，但他又说，

[frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
from want of time , they will be but ill equipped to take the field ,
从 想 的 时间 , 他们 将要 是 但 患病的 配备 到 拿 这 场地 ,
由于时间紧迫，他们将准备不足，无法上场比赛。
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and he would much prefer that we should obtain for him the command of
和 他 会 很多 更喜欢 那 我们 应该 获得 为了 他 这 命令 的

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - ,
a place like Vayres ,
一个 地方 喜欢 - ,
他更希望我们能为他争取到像瓦伊雷斯这样地方的指挥权。

[ɔ:r] - [seɪnt] - [dʒɔ:rdʒ] .
or Île Saint - George .
或者 - 圣 - 乔治 .
或圣乔治岛。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] [hɪm'self] [ju:sf(ə)l][tu:; tə][jɔr; jər]
There , he says , he would be sure of making himself useful to your
那里 , 他 说道 , 他 会 是 当然 的 制作 他自己 有用 到 你的
[ˈhaɪnəs] . "
Highnesses ."
殿下们 . "
他说，到了那里，他一定能为殿下们效力。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" But how can we obtain it ? " asked the princess .
" 但 如何 能 我们 获得 它 ? " 问 这 公主 .
“可是我们该如何得到它呢？ ”公主问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [bæd][ˈoʊdəɹ][æt; ət] [kɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˈeni] [wʌn] ,
" We are in too bad odor at court at this moment to recommend any one ,
" 我们 是 在 也 坏的 气味 在 法庭 在 这 片刻 到 推荐 任何 一 ,
"目前我们在法庭上的处境太糟糕了，无法推荐任何人。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and if we should undertake it ,
和 如果 我们 应该 承担 它 ,
如果我们应该这样做，

[huːˈevər] [wiː; wi] [maɪt] [ˌrekəˈmend] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
whoever we might recommend would become on the instant an object of
谁 我们 可能 推荐 会 变得 在 这 立即的 一个 目的 的
[səˈspiʃ(ə)n] . "
suspicion . "
怀疑 . "
我们推荐的任何人，都会立刻成为怀疑的对象。

" [pərˈhæps] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] ,
" Perhaps , madame , " said the viscountess ,
" 也许 , 夫人 , " 说 这 子爵夫人 ,
“或许吧，夫人，”子爵夫人说道。
" [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] - [hɪmˈself] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] . "
" a method which Monsieur Richon himself suggested to me may be practicable . "
" 一个 方法 哪个 先生 - 他自己 建议 到 我 可能 是 切实可行的 . "
“里雄先生本人向我提出的一个方法或许可行。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "
那是什么？
" [məˈsjɜːr] - [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
" Monsieur d'Épernon is , it appears , " continued the viscountess , blushing ,
" 先生 - 是 , 它 出现 , " 持续 这 子爵夫人 , 脸红 ,
“看来，德佩尔农先生是……”子爵夫人继续说道，脸颊泛红。

" [veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . "
" very much in love with a certain young woman . "
" 非常 很多 在 爱 和 一个 肯定 年轻的 女士 . "
“非常爱上某个年轻女子。”
" [ɑː] ! [jes] , [ðə; ði] [fer] [ˈneɪnɔn] , " [sed] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [dɪsˈdeɪnfəli] ; " [wiː; wi] [noʊ]
" Ah ! yes , the fair Nanon , " said Madame la Princesse , disdainfully ; " we know
" 啊 ! 是的 , 这 公平的 纳农 , " 说 夫人 拉 公主 , 轻蔑地 ; " 我们 知道
[əˈbaʊt] [ðæt] . "
about that . "
关于 那 . "

“啊！是的，美丽的娜依，”公主夫人轻蔑地说；“我们都知道她。”
" [wel] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʌk] - [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
" Well , it seems that the duc d'Épernon can refuse nothing to this young woman
" 出色地 , 它 似乎 那 这 杜克 - 能 拒绝 没有什么 到 这 年轻的 女士
,
,
“看来埃佩尔农公爵对这位年轻女子没有什么要求可以拒绝的。”
[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈeni] [wʌn] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and that she disposes of whatever any one chooses to purchase from her .
和 那 她 处置 的 任何 任何 一 选择 到 购买 从 她 .
她会处置任何人从她那里购买的任何东西。

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ju:; jʊ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] - ? "
Could not you purchase a commission for Monsieur Richon ? "
可以 不是 你 购买 一个 委员会 为了 先生 - ? "

您难道不能为里雄先生购买一份委托书吗？

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmʌni] [wel] [pleɪst] , " [sed] [lɛnɪt] .
" It would be money well placed , " said Lenet .
" 它 会 是 钱 出色地 放置 , " 说 莱内特 .

“这笔钱花得非常值，”莱内特说。

" [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [ˈempti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [məˈsjɜ:r] [lə] [kɔ̃sɛˈje] ,
" True , but the chest is empty , as you well know , Monsieur le conseiller ,
" 真的 , 但 这 胸部 是 空的 , 作为 你 出色地 知道 , 先生 勒 顾问 ,
" 没错，但箱子是空的，您也知道，顾问先生。”

" [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] .
" said Madame de Tourville .
" 说 夫人 德 图尔维尔 .

“图尔维尔夫人说道。”

[lɛnɪt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - .
Lenet turned with a smile to Madame de Cambes .
莱内特 转向 和 一个 微笑 到 夫人 德 - .

莱内特微笑着转向德康布夫人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" This is the moment , madame , " said he ,
" 这 是 这 片刻 , 夫人 , " 说 他 ,

“就是现在，夫人，”他说。

" [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ˈnʌθɪŋ] . "
" to prove to their Highnesses that you have forgotten nothing . "
" 到 证明 到 他们的 殿下们 那 你 有 被遗忘的 没有什么 . "

“为了向殿下们证明你什么都没忘记。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [lɛnɪt] ? "
" What do you mean , Lenet ? "
" 什么 做 你 意思是 , 莱内特 ? "

“莱内特，你这话是什么意思？ ”

" [hi:; hi] [mi:nz] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]
" He means , madame , that I am fortunate enough to
" 他 方法 , 夫人 , 那 我 是 幸运 足够的 到

“他的意思是，夫人，我很幸运……”

[bi:; bi]ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [sʌm; səm] ,
be able to offer you a paltry sum ,
是 有能力的 到 提供 你 一个 微不足道 和 ,

只能给你一点点钱，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] .
which I have collected with much difficulty from my farmers .
哪个 我 有 集 和 很多 困难 从 我的 农民 .

这些都是我费尽周折从农民那里收集来的。

[ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔ:dɪst] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] , — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
The offering is a very modest one , but I could do no more , — twenty thousand
这 提供 是 一个 非常 谦虚的 一 , 但 我 可以 做 不 更多的 , — 二十 千
[ˈli:vres] !
livres !
利弗斯 !

捐赠的金额非常有限，但我已尽力而为——两万里弗尔！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: l'redi] ['kærid] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ['kredit] , " [sed] [lənɪt] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,
" It is already carried to her credit , " said Lenet , producing his tablets ,
" 它是已经携带到她信用 , " 说 莱内特 , 生产 他的 片剂 ,
" 这已经记在她名下了 , " 莱内特说着 , 拿出他的药片。

[ænd; ənd] [pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [li:vɾəs] [set] [daʊn] , [ʌndər] [ðæt] [deɪt] ,
and pointing out the viscountess's twenty thousand livres set down , under that date ,
和 指向 出去 这 - 二十 千 利弗斯 放 向下 , 在下面 那 日期 ,
[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ,
in a column ,
在 一个 柱子 ,

并指出子爵夫人那两万里弗的款项 , 就列在那一天的栏目里 ,

[ðə; ði] ['təʊt(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑ: rmd] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sʌmwʌt] [ɪf] [ðeɪ]
the total of which would have alarmed the princesses somewhat if they
这 全部的 的 哪个 会 有 惊慌 这 公主们 有些 如果 他们
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [eɪ dɪ: 'di:] [aɪ 'ti:] .
had taken the trouble to add it .
有 已采取 这 麻烦 到 添加 它 .

如果公主们费心把这些数字加起来 , 她们一定会感到有些震惊。

" [preɪ] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [sək'si: d] [ɪn] [ri:tɪŋ] [hɪr] , [dɪr] [kler] ? " [sed] ['mædəm] [lɑ:]
" Pray how did you succeed in reaching here , dear Claire ? " said Madame la
" 祈祷 如何 做过 你 成功 在 到达 这里 , 亲爱的 克莱尔 ? " 说 夫人 拉
[prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] ;
Princesse ;
公主 ;

“亲爱的克莱尔 , 你是如何到达这里的呢 ? ”公主夫人问道 ;

" [fɔ: r; fər] [wi:; wi] [ɑ: r; ər] [təʊld] [ðæt] [mə'sjɜ: r] [di:] [seɪnt] - [ægnən] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd]
" for we are told that Monsieur de Saint - Aignan is watching the road , and
" 为了 我们 是 讲述 那 先生 德 圣 - 艾格南 是 观看 这 路 , 和
[sɜ: rtɪŋ] ['evri] ['trævələr] ,
searching every traveller ,
搜索 每一个 游客 ,

“因为我们听说圣艾尼昂先生正在监视道路 , 搜查每一个旅客 ,

[fɔ: r; fər] [ɔ: l] [ðə; ði] [wɜ: rld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] [ɑ: fɪsər] . "
for all the world like a customs officer . "
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 海关 官 . "

就像海关官员一样 , 对全世界都一样。

" [θæŋks] [tu:; tə] - [su: 'pɪriər] ['wɪzdəm] , ['mædəm] , [wi:; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['deɪndʒər] , [baɪ]
" Thanks to Pompée's superior wisdom , madame , we avoided that danger , by
" 谢谢 到 - 优越的 智慧 , 夫人 , 我们 避免 那 危险 , 经过
[meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] - ,
making a tremendous détour ,
制作 一个 巨大的 - ,

“夫人 , 多亏了庞培先生的卓越智慧 , 我们绕了一大圈才避免了那场危险。”

[wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ʃu: 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊəd] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] .
which delayed us a day and a half , but assured our safety .
 哪个 延迟 我们 一个 天 和 一个 一半 , 但 保证 我们的 安全 .

虽然耽误了我们一天半的时间, 但确保了我们的安全。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] . "
Except for that I should have arrived day before yesterday . "
 除了 为了 那 我 应该 有 到达的 天 前 昨天 . "

只是我本该前天就到了。

" [hæv; həv][noʊ] [ʌn'i:zinis] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ['mædəm] , " [sed] [lɛnɪt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [lɔ:st]
" **Have no uneasiness on that score , madame ,** " **said Lenet ,** " **there is no time lost**
" 有 不 不安 在 那 分数 , 夫人 , " 说 莱内特 , " 那里 是 不 时间 丢失的
[æz; əz] [jet] ;
as yet ;
作为 然而 ;

“夫人，您不必为此感到不安，”莱内特说，“现在还没有浪费时间；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
but we must see to it that we make good use of to - day and
但 我们 必须 看 到 它 那 我们 制作 好的 使用 的 到 - 天 和
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

但我们必须确保好好利用今天和明天。

[tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɪk'spekt] [θri:] ['kʊəri:əz] ; [wʌn]
To - day , as your Highnesses will remember , we expect three couriers ; one
到 - 天 , 作为 你的 殿下们 将要 记住 , 我们 预计 三 快递员 ; 一
[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,
has already arrived ,
有 已经 到达的 ,

殿下们应该还记得，今天我们预计会有三名信使到达；其中一名已经到达。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər] [sti:l] [tu:; tə] [kʌm] . "
the other two are still to come . " "
这 其他 二 是 仍然 到 来 . " "
另外两个还没到呢。

" [meɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʌðər] , [mə'sjɜ:r] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl]
" **May we know the names of these others , monsieur ?** " **asked Madame de Tourville**
" 可能 我们 知道 这 姓名 的 这些 其他的 , 先生 ? " 问 夫人 德 图尔维尔
,
/
,

“先生，请问其他人的名字是什么？”图尔维尔夫人问道。

[sti:l] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kæʃt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [æt; ət] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][wɔ:r]
still hoping to catch the counsellor at fault , for she was constantly at war
仍然 希望 到 抓住 这 顾问 在 过错 , 为了 她 曾是 不断地 在 战争
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

她仍然希望找出辅导员的过错，因为她一直与他作对；

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'klerd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ri:əl] .
and though the war was not declared , it was none the less real .
和 尽管 这 战争 曾是 不是 声明 , 它 曾是 没有任何 这 较少的真实的 .
虽然战争尚未正式宣战，但它却是真实存在的。

" [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪf] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz][ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] , [wɪl] [bi:; bi] [gʊrvɪl] ;
" **The first , if my expectations are fulfilled , will be Gourville ;**
" 这 第一的 , 如果 我的 期望 是 已完成 , 将要 是 古尔维尔 ;
“如果我的期望能够实现，那么第一个就是古尔维尔；
[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌk] [di:] [lɑ:] [rouʃə'fu:kou] . "
he comes from the Duc de La Rochefoucauld . " "
他 来 从 这 杜克 德 拉 罗什福科 . " "
他来自拉罗什富科公爵。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [di:] - , [juː; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl] .
" **From the Prince de Marsillac , you mean , " rejoined Madame de Tourville .**
" 从 这 王子 德 - , 你 意思是 , " 重新加入 夫人 德 图尔维尔 .

“你是说从马西拉克王子那里来的吗？”图尔维尔夫人回答道。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] [di:] - [ɪz] [naʊ] ['dʌk] [di:] [lə:] [roʊʃə'fu:kəʊ] , ['mædəm] . "
" **Monsieur le Prince de Marsillac is now Duc de La Rochefoucauld , madame .** "
" 先生 勒 王子 德 - 是 现在 杜克 德 拉 罗什福科 , 夫人 . "

“马西拉克亲王先生现在是拉罗什富科公爵，夫人。”

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪz] [ded] , [ðen] ? "
" **His father is dead , then ?** "
" 他的 父亲 是 死的 , 然后 ? "

“那么，他父亲去世了？”

" [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] . "
" **A week since .** "
" 一个 星期 自从 . "

“已经过去一周了。”

" [wer] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "
" **Where did he die ?** "
" 在哪里 做过 他 死 ? "

他死在哪里？

" [æt; ət] [vɜːtu:l] . "
" **At Verteuil .** "
" 在 韦尔特伊 . "

“在韦尔特伊。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ? " [æskt] ['mædəm] [lə:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] .
" **And the second ?** " **asked Madame la Princesse .**
" 和 这 第二 ? " 问 夫人 拉 公主 .

“第二个呢？”公主夫人问道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [blæntɪfɜːt] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] ['prɪnsɪz] [gɑːrdz] .
" **The second is Blanchefort , captain of Monsieur le Prince's guards .**
" 这 第二 是 布兰奇福特 , 队长 的 先生 勒 王子的 守卫 .

“第二位是布朗什福尔，他是王子先生的卫队长。”

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [steneɪ] , [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [di:] [tʃuːrɪn] . "
He comes from Stenay , from Monsieur de Turenne . "
他 来 从 斯泰奈 , 从 先生 德 图雷纳 . "

他来自斯特奈，来自德蒂雷纳先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [bɜːs] [ʌv; əv] [taɪm]
" **In that case , " said Madame de Tourville , " I think that , to avoid any loss of time**
" 在 那 案件 , " 说 夫人 德 图尔维尔 , " 我 思考 那 , 到 避免 任何 损失 的 时间
,
!
,

“既然如此，”德·图尔维尔夫人说，“我认为，为了避免浪费时间，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'kɜ:r] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][plæn][aɪ] [sədʒestɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]
we should recur to the first plan I suggested in the probable event of the
我们 应该 复发 到 这 第一的 计划 我 建议 在 这 可能 事件 的 这
[æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɜːr'doʊ] ,
adhesion of Bordeaux ,
粘附 的 波尔多 ,

如果波尔多最终加入欧盟，我们应该恢复我最初提出的方案。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [kɔːrəˈspɑːndəns] .
we are in correspondence .
我们 是 在 一致 .

我们正在通信。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [snæt[t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
" The paper was almost snatched from his hands by the two princesses ,
" 这 纸 曾是 几乎 抢夺 从 他的 双手 经过 这 二 公主们 ,
[huː] [dɪˈvaʊəd] ,
who devoured ,
WHO 吞噬 ,

“那张纸几乎被两位公主从他手中抢走，她们狼吞虎咽地读着，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːl] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
with tears of joy , all that it contained .
和 眼泪 的 喜悦 , 全部 那 它 包含 .

喜极而泣，满心欢喜。

" [ɑː] ! [duː] - [ˈpɑːkəts] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
" Ah ! do Lenet's pockets contain the whole kingdom of France ? " said the princess
" 啊 ！ 做 - 口袋 包含 这 所有的 王国 的 法国 ？ " 说 这 公主
[ˈdaʊədʒər] , [ˈlæfɪŋli] .
dowager , **laughingly** .
老妇 , 笑着 .

“啊！难道勒内特的口袋里装着整个法兰西王国吗？”公主太后笑着说。

" [nɑːt] [jet] , [ˈmædəm] , [nɑːt] [jet] ;
" Not yet , madame , not yet ;
" 不是 然而 , 夫人 , 不是 然而 ;

“还没到时候，夫人，还没到时候；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈgɔːdʒ] [help] [aɪ] [wɪl] [soʊ][ækt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt]
but with God's help I will so act as to make them large enough for that
但 和 神的 帮助 我 将要 所以 行为 作为 到 制作 他们 大的 足够的 为了 那
.
:
.

但凭借上帝的力量，我将采取行动，使它们足够大，能够做到这一点。

[naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [lənɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] ,
Now , " continued Lenet , with a significant glance at the viscountess ,
现在 , " 持续 莱内特 , 和 一个 重要的 瞥一眼 在 这 子爵夫人 ,
“现在，”莱内特继续说道，同时意味深长地看了子爵夫人一眼，“

" [ˈmædəm] [laː] [viˈktes] [mʌst; məst][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] —
" Madame la Vicomtesse must stand in need of rest ; for her long journey —
" 夫人 拉 子爵夫人 必须 站立 在 需要 的 休息 ； 为了 她 长的 旅行 —
“子爵夫人需要休息；因为她要长途跋涉——”

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [lənɪt] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The viscountess understood that Lenet wished to be left alone with the
" 这 子爵夫人 理解 那 莱内特 希望 到 是 左边 独自的 和 这
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

子爵夫人明白莱内特希望单独和公主们待在一起。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [smʌɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
and at a smile from the dowager which confirmed that impression ,
和 在 一个 微笑 从 这 老妇 哪个 确认的 那 印象 ,
老太太的微笑也证实了这一点。

女士们走进书房，皮埃尔·勒内随后跟了进去。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɒkt] ,
" **Now** , " **said** **he** , **after making sure that the door was securely locked** ,
" 现在 , " 说 他 , 后 制作 当然 那 这 门 曾是 安全地 已锁定 ,
“现在,”他确认门已牢牢锁好后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第10/19页

" [ɪf] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [kəɹ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [gɔːrvɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
" **if your Highnesses care to receive Gourville , he has arrived and changed**
" 如果 你的 殿下们 关心 到 收到 古尔维尔 , 他 有 到达的 和 已更改
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

“如果殿下们有意接见古尔维尔，他已经到达并换好了衣服。”

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːstuːm] . "
not daring to present himself in his travelling costume . "
不是 大胆 到 展示 他自己 在 他的 旅行 戏服 . "
他不敢穿着旅行服露面。

" [wʌt] [nuːz] [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] ? "
" **What news does he bring ? "**
" 什么 消息 做 他 带来 ? "

他带来了什么消息？

" [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [roʊəˈfuːkoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]
" **That Monsieur de La Rochefoucauld will be here this evening or to - morrow with**
" 那 先生 德 拉 罗什福科 将要 是 这里 这 晚上 或者 到 - 明天 和
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
five hundred gentlemen . "
五 百 先生们 . "

“拉罗什福科先生今晚或明天将携五百位绅士到访。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; " [waɪ] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈɑːrmi] ! "
" **Five hundred gentlemen ! " cried the princess ; " why , ' t is a veritable army ! "**
" 五 百 先生们 ! " 哭 这 公主 ; " 为什么 , - t 是 一个 真正的 军队 ! "

“五百位绅士！”公主喊道，“哇，这简直就是一支军队！”

" [wɪtʃ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
" **Which will add to the difficulties of our journey .**
" 哪个 将要 添加 到 这 困难 的 我们的 旅行 .

这将增加我们旅途的困难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪtərz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] ;
I should have preferred five or six faithful servitors only to all this display ;
我 应该 有 首选 五 或者 六 忠实 仆人 仅有的 到 全部 这 展示 ;

我宁愿只有五六个忠实的仆人，也不愿看到这一切炫耀；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kənˈsiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] [seɪnt] - [ˈæɡnən] .
we could more easily conceal our movements from Monsieur de Saint - Aignan .
我们 可以 更多的 容易地 隐藏 我们的 移动 从 先生 德 圣 - 艾格南 .

我们可以更容易地向圣艾尼昂先生隐瞒我们的行踪。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [məˈlest] . "
Now it will be almost impossible to reach the South without being molested . "
现在 它 将要 是 几乎 不可能的 到 抵达 这 南 没有 存在 性骚扰 . "

现在，如果不遭到骚扰，几乎不可能到达南方。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [məˈlest] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
" **If we are molested , so much the better ! " cried the princess ;**
" 如果 我们 是 性骚扰 , 所以 很多 这 更好的 ! " 哭 这 公主 ;

“如果我们被骚扰，那就更好了！”公主喊道；

" [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [məˈlest] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; jəl] [wɪn] ;
" **for if we are molested we will fight , and we shall win ;**
" 为了 如果 我们 是 性骚扰 我们 将要 斗争 , 和 我们 将 赢 ;
“如果我们受到骚扰，我们将反抗，而且我们必胜；

[məˈsjɜːr] [diː][kɑːnˈdeɪz][ˈspɪrɪt] [wɪl] [məˈrtɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
Monsieur de Condé's spirit will march with us .
先生 德 康泰纳仕 精神 将要 行进 和 我们 .
孔代先生的精神将与我们同在。

" [lənɪt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaʊədʒər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ˈɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət]
" **Lenet glanced at the dowager as if to ask her opinion also ; but**
" 莱内特 瞥了一眼 在 这 老妇 作为 如果 到 问 她 观点 还 ; 但
[ˈʃɑːrlət] [diː] [ˌmɒntməˈrensi] ,
Charlotte de Montmorency ,
夏洛特 德 蒙莫朗西 ,
勒内特瞥了一眼太后，似乎也想征求她的意见；但夏洛特·德·蒙莫朗西，

[huː] [gruː] [tuː; tə] [ˈwʊmənɦʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd]
who grew to womanhood during the civil wars of Louis XIII . and had
WHO 生长 到 女性 期间 这 民用 战争 的 路易斯 十三 . 和 有
[siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)] [ˈhedz] [bend][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
seen so many noble heads bend to enter a prison ,
已见 所以 许多 高贵 头部 弯曲 到 进入 一个 监狱 ,
她在路易十三的内战时期长大成人，亲眼目睹了许多贵族头颅低头走进监狱。

[ɔːr][roʊl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪˈrekt] ,
or roll upon the scaffold for having sought to hold themselves erect ,
或者 卷 之上 这 脚手架 为了 拥有 寻求 到 抓住 他们自己 直立 ,
或者因为试图保持直立而被推上断头台，

[ˈsædli] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈmemərɪz] .
sadly passed her hand across her brow , laden with painful memories .
令人遗憾的是 通过了 她 手 穿过 她 眉头 , 满载 和 痛苦 回忆 .
她悲伤地用手抚过额头，那里充满了痛苦的回忆。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ; [tuː; tə] [haɪd][ɔːr][tuː; tə] [faɪt] ,
" **Yes , " said she , " we are reduced to that alternative ; to hide or to fight ,**
" 是的 , " 说 她 , " 我们 是 减少 到 那 选择 ; 到 隐藏 或者 到 斗争 ,
“是的,”她说,“我们别无选择，只能二选一：要么躲藏，要么战斗。”

— [ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
— **a frightful state of things !**
— 一个 可怕 状态 的 事物 !
——真是可怕的局面！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈɡlɔːrɪ][æz; əz][ɡɔːd][hæd; həd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][ˈɑʊər; ɑːr]
We were living in peace , with such glory as God had bestowed upon our
我们 是 活的 在 和平 , 和 这样的 荣耀 作为 上帝 有 授予 之上 我们的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
我们过着平静安宁的生活，享受着上帝赐予我们家的荣耀；

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər] , [æt; ət] [liːst]
we had no other desire , at least
我们 有 不 其他 欲望 , 在 至少
我们别无他求，至少是这样。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
I hope that no one of us had any other ,
我 希望 那 不 一 的 我们 有 任何 其他 ,
我希望我们当中没有人有其他的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrɪ] , — [ænd; ənd][loʊ] !
than to remain in the station to which we were born , — and lo !
比 到 保持 在 这 车站 到 哪个 我们 是 出生 , — 和 洛 !
与其留在我们出生的地方, 不如——瞧!

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [fɔːrs] [juː 'es][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] . "
the exigencies of the time force us to contend against our master . "
这 紧急情况 的 这 时间 力量 我们 到 抗衡 反对 我们的 掌握 . "
时代的需要迫使我们与我们的主人对抗。

" ['mædəm] , " [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɪnsəs] , [ɪm'petʃuəsli] ,
" Madame , " interposed the younger princess , impetuously ,
" 夫人 , " 插入 这 年轻 公主 , 冲动地 ,
“夫人,”小公主急切地插话道。

" [aɪ] [lʊk] [wɪð; wiθ] [les] ['æŋɡwɪʃ] [ðæn; ðən][jʊər; jər] ['haɪnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi]
" I look with less anguish than your Highness upon the necessity to which we
" 我 看 和 较少的 痛苦 比 你的 高度 之上 这 必要性 到 哪个 我们
[ɑːr; ər] [rɪ'dʒʊst] .
are reduced .
是 减少 .
“殿下, 对于我们所处的困境, 我感到的痛苦远不及您这般。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɑːr; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [kən'faɪnmənt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðər; ðər][ræŋk]
My husband and my brother are undergoing confinement unworthy of their rank
我的 丈夫 和 我的 兄弟 是 正在经历 监禁 不配 的 他们的 秩
;
;
;

我的丈夫和我的兄弟正在遭受与他们身份不符的监禁;
[ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] [ɑːr; ər][jʊər; jər] [sʌnz] ; [fɜːrðər'mɔːr] , [jʊər; jər] ['dɔːtər] [ɪz]
that husband and that brother are your sons ; furthermore , your daughter is
那 丈夫 和 那 兄弟 是 你的 儿子们 ; 此外 , 你的 女儿 是
[prəʊ'skraɪbd] .
proscribed .
禁止 .

那位丈夫和那位兄弟是你的儿子; 此外, 你的女儿已被禁止结婚。
[ðiːz] [fæktz] [ə'ʃʊrədli] ['dʒʌstɪfaɪ] [wət'evər] ['entərpraɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ʌndər'teɪk] . "
These facts assuredly justify whatever enterprises we may undertake . "
这些 事实 当然 证明合法 任何 企业 我们 可能 承担 . "
这些事实无疑为我们开展的任何活动提供了正当理由。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['daʊədʒər] , [wɪð; wiθ] ['melənkəːli] [rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ; " [truː] ,
" True , " said the dowager , with melancholy resignation ; " true ,
" 真的 , " 说 这 老妇 , 和 忧郁 辞职 ; " 真的 ,
“的确,”老太太带着忧郁的无奈说道, “的确如此。”

[aɪ] [ɪn'dʊər] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wiθ] [mɔːr] ['peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , ['mædəm] ;
I endure it all with more patience than yourself , madame ;
我 忍受 它 全部 和 更多的 耐心 比 你自己 , 夫人 ;
夫人, 我比您更有耐心忍受这一切;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['destəni] [tuː; tə][biː; bi]
but it is because it seems as if it were our destiny to be
但 它 是 因为 它 似乎 作为 如果 它 是 我们的 命运 到 是
[prəʊ'skraɪbd][ɔːr] [ɪm'prɪznd] .
proscribed or imprisoned .
禁止 或者 被监禁 .
但这似乎是因为我们命中注定要被禁止或监禁。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['fɑ:ðər] ,
I had no sooner become the wife of your husband's father ,
我 有 不 很快 变得 这 妻子 的 你的 丈夫的 父亲 ,
我刚成为你丈夫父亲的妻子,

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [li:v] [fræns] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kɪŋ]
than I was compelled to leave France , pursued by the love of King
比 我 曾是 被迫 到 离开 法国 , 追击 经过 这 爱 的 国王
[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] [aɪ 'vi:] .
Henry IV :
亨利 第四 :

然后, 我被迫离开法国, 因为亨利四世国王的爱而离我而去。
[wi;; wi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæn; ðən][wi;; wi][wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu;; tə] [vɪn'senəs] ,
We had no sooner returned than we were consigned to Vincennes ,
我们 有 不 很快 返回 比 我们 是 寄售 到 文森斯 ,
我们刚回来就被送往文森斯。

[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɪjəlu:] .
pursued by the hatred of Cardinal de Richelieu .
追击 经过 这 仇恨 的 红衣主教 德 黎塞留 .
因黎塞留红衣主教的仇恨而追捕。

[maɪ][sʌn] , [hu:] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] [tu;; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['prɪzn] ,
My son , who is in prison to - day , was born in prison ,
我的 儿子 , WHO 是 在 监狱 到 - 天 , 曾是 出生 在 监狱 ,
我的儿子如今身陷囹圄, 他出生在监狱里。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [hæz; həz] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
and after thirty - two years has renewed his acquaintance with the room in
和 后 三十 - 二 年 有 更新 他的 熟人 和 这 房间 在
[wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
which he was born .
哪个 他 曾是 出生 .
时隔三十二年, 他再次回到了他出生的房间。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɜ:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['prɒfɪsɪz] .
your father - in - law , Monsieur le Prince , was right in his gloomy prophecies .
你的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 勒 王子 , 曾是 正确的 在 他的 阴沉 预言 .
你岳父勒普兰斯先生的悲观预言是对的。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
When the result of the battle of Rocroy was made known to him ,
什么时候 这 结果 的 这 战斗 的 - 曾是 制成 已知 到 他 ,
当他得知罗克罗伊战役的结果时,

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when he was taken into the great hall hung with flags captured from the
什么时候 他 曾是 已采取 进入 这 伟大的 大厅 悬挂 和 旗帜 捕获 从 这
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,
当他被带进挂满从西班牙人手中缴获的旗帜的大厅时,

[hi;; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] : - [gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [ɪk'splɔɪt] [ə'fɔ:rdz] [em 'i:] ;
he said , turning to me : ' God knows the joy that my son's exploit affords me ;
他 说 , 转弯 到 我 : - 上帝 知道 这 喜悦 那 我的 儿子的 开发 提供 我 ;
他转向我说: “上帝知道我儿子的壮举给我带来了多么大的快乐;

[bʌt; bət] [rɪ'membə] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfæməli] [əˈkwaɪəz] ,
but remember , madame , that the more glory our family acquires ,
但 记住 , 夫人 , 那 这 更多的 荣耀 我们的 家庭 收购 ,
但夫人, 请记住, 我们家族获得的荣耀越多,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtə] [wɪl] [bi; bi] [ðə; ði] [misˈfɔ:tʃənz] [ðæt] [ˌoʊvərˈteɪk] [aɪ ˈti:] .
the greater will be the misfortunes that overtake it .
这 更大的 将要 是 这 不幸 那 超过 它 .
它所遭受的不幸将会更大。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wə] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [fræns] ,
If it were not that I bear the arms of France ,
如果 它 是 不是 那 我 熊 这 武器 的 法国 ,
如果我身上没有法国的纹章,

[tu:] [ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ] [ˈbleɪzənri] [tu; tə] [bi; bi] [kæst] [əˈsaɪd] ,
too noble a blazonry to be cast aside ,
也 高贵 一个 纹章学 到 是 投掷 旁边 ,
如此高贵的纹章, 怎能弃之不用?

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fə] [maɪ] [krest] [ə; eɪ] [ˈfælkən] [bɪˈtreɪd] [ænd; ənd] [ri:ˈkæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
I would take for my crest a falcon betrayed and recaptured by the ringing of
我 会 拿 为了 我的 波峰 一个 鹞 背叛 和 重新捕获 经过 这 铃声 的
[hɪz; ɪz]
his
他的

我愿以一只被出卖又被他环志的猎鹰作为我的徽章。

[ˈbelz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈledʒənd] : [ˈfɑ:mə] - . -
bells , with this legend : Fama nocet . '
铃铛 , 和 这 传奇 : 法玛 - . -
钟声, 上面写着: Fama nocet。

[wi; wi] [hæv; həv] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt]
We have made too much noise in the world , my daughter , and that is what
我们 有 制成 也 很多 噪音 在 这 世界 , 我的 女儿 , 和 那 是 什么
[ɪndʒəz] [ju: ˈes] .
injures us .
受伤 我们 .

女儿, 我们在这个世界上制造了太多噪音, 而这正是伤害我们的原因。

[du:] [nɔ:t] [ju; jʊ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [lənɪt] ? "
Do not you agree with me , Lenet ? "
做 不是 你 同意 和 我 , 莱内特 ? "
莱内特, 你不同意我的看法吗?

" [ˈmædəm] , " [lənɪt] [rɪˈplaɪd] , [ˈdi:pli] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
" Madame , " Lenet replied , deeply afflicted by the memories awakened by the princess
" 夫人 , " 莱内特 回复 , 深 受苦的 经过 这 回忆 觉醒 经过 这 公主
 , " [jɔ; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [raɪt] ;
 , " your Highness is right ;
 , " 你的 高度 是 正确的 ;

“夫人,”莱内特回答道, 公主唤起了他内心深处的回忆, “殿下说得对;

[bʌt; bət] [wi; wi] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [tu; tə] [rɪˈtri:t] [naʊ] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
but we have gone too far to retreat now ; more than that ;
但 我们 有 已消失 也 远的 到 撤退 现在 ; 更多的 比 那 ;
但我们已经走得太远, 现在无法回头了; 不仅如此;

[ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][wʌnz] , [aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r]
in circumstances like our present ones , it is most essential to make up our
在 情况 喜欢 我们的 展示 一个 , 它 是 最多 基本的 到 制作 向上 我们的
[maɪndz] [ˈpra:mptli] .
minds promptly .
思想 及时 .

在像我们目前这样的形势下，迅速做出决定至关重要。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈsi:v] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
We must not deceive ourselves as to our situation .
我们 必须 不是 欺骗 我们自己 作为 到 我们的 情况 .

我们不应自欺欺人，而应认清自己的处境。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [ˈoʊnli][ɪn] [əˈpɪrəns] ; [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [aɪ] [əˈpa:n][ju: ˈes] ,
We are free only in appearance ; the queen has her eye upon us ,
我们 是 自由的 仅有的 在 外貌 ; 这 女王 有 她 眼睛 之上 我们 ,
我们只是表面上自由，女王早已盯上了我们。

[ænd; ænd] [məˈsjɜ:r] [di:] [seɪnt] - [ˈæɡnən] [ɪz] [blɒˈkeɪdɪŋ] [ju: ˈes] .
and Monsieur de Saint - Aignan is blockading us .
和 先生 德 圣 - 艾格南 是 封锁 我们 .

圣艾尼昂先生正在封锁我们。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sɔ:lʌ] [ɪz] ,
The question we have to solve is ,
这 问题 我们 有 到 解决 是 ,

我们必须解决的问题是：

[haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ˈʌnˈtɪli] [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ænd] [məˈsjɜ:r] [di:]
how we are to leave Chantilly despite the queen's vigilance and Monsieur de
如何 我们 是 到 离开 尚蒂伊 尽管 这 女王的 警觉 和 先生 德
[seɪnt] - - [blɑːˈkeɪd] . "
Saint - Aignan's blockade . "
圣 - - 封锁 . "

尽管女王严密监视，圣艾尼昂先生也进行了封锁，我们该如何离开尚蒂伊呢？

" [li:v] [ˈʌnˈtɪli] !
" **Leave Chantilly !**
" 离开 尚蒂伊 !

离开尚蒂伊！

[waɪ] , [wi:; wi] [waɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ɪˈrekt] !
why , we will leave it with heads erect !
为什么 , 我们 将要 离开 它 和 头部 直立 !

我们一定会昂首挺胸地离开！

" [kraɪd] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] .
" **cried Madame la Princesse** .
" 哭 夫人 拉 公主 .

“公主夫人喊道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] .
" **I am of the same opinion , said the princess dowager** .
" 我 是 的 这 相同的 观点 , " 说 这 公主 老妇 .

“我同意你的看法，”公主太后说道。

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈspænjərdz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pleɪ] [ˈfɔ:ls] .
" **The Condés are not Spaniards , and they do not play false** .
" 这 - 是 不是 西班牙人 , 和 他们 做 不是 玩 错误的 .

“孔戴家族不是西班牙人，他们不会装腔作势。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['trɪkəri] .
They are not Italians , and they do not resort to trickery .
他们 是 不是 意大利人 , 和 他们 做 不是 采取 到 诡计 .

他们不是意大利人，他们也不会使用诡计。

[wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [du:][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɪ'rekt] . "
What they do , they do in broad daylight , with heads erect ."
什么 他们 做 , 他们 做 在 广阔 日光 , 和 头部 直立 . "

他们所做的一切，都是在光天化日之下，毫不掩饰地进行。

" ['mædəm] , " [sed] [lɛnɪt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
" **Madame , " said Lenet , in a tone of conviction ,**
" 夫人 , " 说 莱内特 , 在 一个 语气 的 定罪 ,

“夫人，”莱内特语气坚定地说。

[gɑ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] ,
" **God is my witness that I will be the first to execute your Highness's commands ,**
" 上帝 是 我的 证人 那 我 将要 是 这 第一的 到 执行 你的 殿下 的 命令 ,

“我以神的名义发誓，我将第一个执行殿下下的命令。”

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ʃæn'tɪli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [dr'skraɪb] ,
whatever they may be ; but in order to leave Chantilly in the way you describe ,
任何 他们 可能 是 ; 但 在 命令 到 离开 尚蒂伊 在 这 方式 你 描述 ,

无论它们是什么；但为了以你描述的方式离开尚蒂伊，

[wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] .
we must fight our way .
我们 必须 斗争 我们的 方式 .

我们必须奋力拼搏。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪn'tend] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [br'kʌm] ['wɪmɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
You do not intend , of course , to become women again in the day of battle ,
你 做 不是 打算 , 的 课程 , 到 变得 女性 再次 在 这 天 的 战斗 ,

当然，你并不打算在战场上重新变回女人。

[ʔæftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][pɑ:rt][ɪn]['kaʊns(ə)] .
after taking a man's part in council .
后 采取 一个 男人的 部分 在 理事会 .

在担任议会中的男性成员之后。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔ:rtərz] ,
You will march at the head of your supporters ,
你 将要 行进 在 这 头 的 你的 支持者 ,

你将走在支持者的最前面，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [jʊr; jər]['souldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪ] .
and you will be the ones to furnish your soldiers with their war - cry .
和 你 将要 是 这 一个 到 提供 你的 士兵 和 他们的 战争 - 哭 .

你们将负责为你们的士兵提供战吼。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] , [ə'nʌðər] [laɪf] , [noʊ]
But you forget that closely connected with your precious lives , another life , no
但 你 忘记 那 密切 连接 和 你的 宝贵的 生活 , 其他 生活 , 不

[les] ['preʃəs] ,
less precious ,
较少的 宝贵的 ,

但你却忘记了，与你珍贵的生命紧密相连的，是另一个同样珍贵的生命。

[ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'su:m] ['prɑ:mɪnəns] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] - , [jɔː; jər][sʌn][ænd; ənd]
is beginning to assume prominence ; that of the Duc d'Enghien , your son and
是 开始 到 认为 显赫地位 ; 那 的 这 杜克 - , 你的 儿子 和
[ˈgrænsən] .
grandson .
孙子 .

开始崭露头角；那就是你的儿子和孙子，昂吉安公爵。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪn'kɜ:r][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]
Will you incur the risk of burying in the same grave the present and the future
将要 你 招致 这 风险 的 埋葬 在 这 相同的 严重 这 展示 和 这 未来
[ʌv; əv][jɔː; jər]['fæməli] ?
of your family ?
的 你的 家庭 ?

你愿意冒着将家族的现在和未来埋葬在同一个坟墓里的风险吗？

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mæzə,rɪn] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] ,
Do you imagine that Mazarin will not make use of the father as a hostage ,
做 你 想象 那 马扎林 将要 不是 制作 使用 的 这 父亲 作为 一个 人质 ,
你认为马扎林不会利用他父亲作为人质吗？

[wen] [sʌtʃ] [ræʃ] ['entərpraɪz] [ɑ:r; ər] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
when such rash enterprises are undertaken in the name of the son ?
什么时候 这样的 皮疹 企业 是 已 在 这 姓名 的 这 儿子 ?
当这种鲁莽的生意以儿子的名义进行时，该如何处理？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'ga:tn] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʌndʒən][ʌv; əv] [ˌvɪn'senəs] ,
Have you forgotten the secrets of the donjon of Vincennes ,
有 你 被遗忘的 这 秘密 的 这 地牢 的 文森斯 ,
你是否忘记了文森斯城堡地牢的秘密？

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ʌndər] [sʌtʃ] ['melənkɑ:lɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [baɪ][ðə; ði][grænd]['praɪər][ʌv; əv]
which were investigated under such melancholy circumstances by the Grand Prior of
哪个 是 调查 在下面 这样的 忧郁 情况 经过 这 盛大 事先的 的
[vɔ̃'doʊm] , [baɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [dɔːrnɑ:nou] ,
Vendôme , by Marshal d'Ornano ,
旺多姆 , 经过 元帅 多尔纳诺 ,
这些案件是在如此令人悲伤的情况下，由旺多姆大修道院院长奥尔纳诺元帅调查的。

[ænd; ənd][baɪ] - ?
and by Puylaurens ?
和 经过 - ?
是普伊劳伦斯的作品吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'ga:tn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mædəm] [di:]['ræmbuleɪ; ,ræmbu:'je]
Have you forgotten the fatal chamber , which , as Madame de Rambouillet
有 你 被遗忘的 这 致命的 房间 , 哪个 , 作为 夫人 德 朗布依埃
[sez] ,
says ,
说道 ,

你难道忘记了那致命的密室吗？正如朗布依埃夫人所说，

[ɪz] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['ɑ:rsnɪk] ?
is worth its weight in arsenic ?
是 值得 它是 重量 在 砷 ?
它值那么多的砷吗？

[noʊ] , [meɪ'dɑ:m] , " [kən'tɪnju:d] [lenɪt] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [noʊ] ;
No , mesdames , " continued Lenet , clasping his hands , " no ;
不 , 女士们 , " 持续 莱内特 , 紧握 他的 双手 , " 不 ;
“不，女士们，”莱内特继续说道，双手紧握，“不；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkaʊnsələ] ；
you will hearken to the advice of your faithful counsellor ；

你 将要 倾听 到 这 建议 的 你的 忠实 顾问 ；

你会听从你忠实顾问的建议；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtjər] [frʌm; frəm] [ʃænˈtɪli] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd]
you will take your departure from Chantilly as it is fitting that persecuted

你 将要 拿 你的 离开 从 尚蒂伊 作为 它 是 配件 那 受迫害

[ˈwɪmɪn] [ʊd; ʊd][duː] ．

women should do ．

女性 应该 做 ．

你将以受迫害妇女应有的方式离开尚蒂伊。

[rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʊrɪst] [ˈwepən] [ɪz] [ˈwiːknəs] ．

Remember that your surest weapon is weakness ．

记住 那 你的 最可靠的 武器 是 弱点 ．

记住，你最有效的武器就是弱点。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɑːðər] ， [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ，
A child bereft of its father , a woman bereft of her husband ,

一个 孩子 失去 的 它是 父亲 ， 一个 女士 失去 的 她 丈夫 ，

失去父亲的孩子，失去丈夫的女人，

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ，

a mother bereft of her son ,

一个 母亲 失去 的 她 儿子 ，

一位失去儿子的母亲

[ɪˈskeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] ．

escape as they may from the snare in which they are caught ．

逃脱 作为 他们 可能 从 这 圈套 在 哪个 他们 是 捕捉 ．

他们会想方设法从困住他们的陷阱中逃脱。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ækt][ɔːr] [spiːk] [ˈoʊpənli] ，

Before you act or speak openly ．

前 你 行为 或者 说话 公然 ，

在你采取行动或公开讲话之前，

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈɡærənti] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈpɑːrtɪ] ．

wait until you no longer serve as guaranties to the stronger party ．

等待 直到 你 不 更长 服务 作为 保证 到 这 更强 派对 ．

等到你不再能为强势一方提供担保的时候再说吧。

[ˈprɪzənəz] ， [jʊr; jər] [səˈpɔːrtərz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [mjuːt] ； [friː] ， [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðəmˈselvz] ，

Prisoners , your supporters will remain mute ; free , they will declare themselves ．

囚犯 ， 你的 支持者 将要 保持 沉默的 ；自由的 ， 他们 将要 宣布 他们自己 ，

囚犯们，你们的支持者将保持沉默；自由的他们，将宣告自己的自由。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
having no further reason to fear that any one will dictate to them the conditions

拥有 不 更远 原因 到 害怕 那 任何 一 将要 听写 到 他们 这 状况

[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈrænsəm] ．

of your ransom ．

的 你的 赎金 ．

没有理由再担心任何人会向他们提出赎金条件。

[ˈaʊər; ɑːr][plæn][ɪz] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊrvɪl] ．

Our plan is concerted with Gourville ．

我们的 计划 是 协同 和 古尔维尔 ．

我们的计划与古尔维尔协调一致。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈeskɔːrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes][frəm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɑːn]
We are sure of a strong escort , which will protect us from insult on
我们 是 当然 的 一个 强的 护送 , 哪个 将要 保护 我们 从 侮辱 在
[ðə; ði][roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

我们确信会有一支强大的护卫队，能够保护我们免受路上的侮辱；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ˈfækʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈpreɪŋ]
for to - day twenty different factions are in the field , and preying
为了 到 - 天 二十 不同的 派系 是 在 这 场地 , 和 捕食
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [əˈpɑːn] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .
indiscriminately upon friend and foe .
不加区分地 之上 朋友 和 敌人 .

如今，战场上共有二十个不同的派系，他们不分青红皂白地掠夺朋友和敌人。

[ɡɪv] [jʊr; jər] [kənˈsent] .
Give your consent .
给 你的 同意 .

请您同意。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈredɪnəs] . "
Everything is in readiness . "
一切 是 在 准备就绪 . "

一切准备就绪。

" [liːv] [ʃænˈtɪli] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] !
" Leave Chantilly in disguise !
" 离开 尚蒂伊 在 伪装 !

“乔装打扮离开尚蒂伊！”

[laɪk] [ˈmæliˌfæktə] !
like malefactors !
喜欢 作恶者 !

就像作恶者一样！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] .
" cried the young princess .
" 哭 这 年轻的 公主 .

“小公主喊道。”

" [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Oh ! what will my husband say when he learns that his mother , his wife ,
" 哦 ! 什么 将要 我的 丈夫 说 什么时候 他 学习 那 他的 母亲 , 他的 妻子 ,
“哦！当我的丈夫知道他的母亲，他的妻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] ? "
and his son have done such a shameful thing ? "
和 他的 儿子 有 完毕 这样的 一个 可耻 事物 ? "
他的儿子竟然做了如此可耻的事情？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [ˈmædəm] ,
" I know not what he will say , madame ,
" 我 知道 不是 什么 他 将要 说 , 夫人 ,
夫人，我不知道他会说什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [hiː; hi] [wɪl] [oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juː; jʊ] !
but if you succeed he will owe his liberty to you !
但 如果 你 成功 他 将要 欠 他的 自由 到 你 !
但如果你成功了，他将因你而获得自由！

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [juː; jʊ]

if you fail , you

如果 你 失败 , 你

如果失败了, 你

[rɪsk] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ɪˈspeʃəli] [nɑːt] [jɔː; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

risk the loss of none of your advantages , especially not your position ,

风险 这 损失 的 没有任何 的 你的 优势 , 尤其 不是 你的 位置 ,

不要冒失去任何优势的风险, 尤其是不要失去你的地位。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] .

as you would do by a battle .

作为 你 会 做 经过 一个 战斗 .

就像在战场上那样。

" [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] : —

" The dowager reflected a moment before she said sadly : —

" 这 老妇 反映 一个 片刻 前 她 说 令人遗憾的是 : —

老夫人沉思片刻, 悲伤地说: ——

" [dɪr] [məˈsjɜːr] [lənɪt] , [kənˈvɪns] [maɪ] [ˈdɔːtər] ; [fɔːr; fər] , [soʊ] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [eɪ ˈem]

" Dear Monsieur Lenet , convince my daughter ; for , so far as I personally am

" 亲爱的 先生 莱内特 , 说服 我的 女儿 ; 为了 , 所以 远的 作为 我 亲自 是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned ,

担心的 ,

“尊敬的勒内先生, 请您说服我的女儿; 因为就我个人而言,

[aɪ] [eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

I am compelled to remain here .

我 是 被迫 到 保持 这里 .

我不得不留在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [aɪ] [mʌst; məst] [səˈkʌm] ;

I have struggled on until now , but at last , I must succumb ;

我 有 挣扎 在 直到 现在 , 但 在 最后的 , 我 必须 屈服 ;

我一直坚持到现在, 但最终, 我必须屈服;

[ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] ,

the pain which is consuming me , and which I try in vain to hide ,

这 疼痛 哪个 是 消费 我 , 和 哪个 我 尝试 在 徒劳 到 隐藏 ,

那份吞噬着我的痛苦, 我徒劳地试图掩饰,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,

that I may not bring discouragement on those about me ,

那 我 可能 不是 带来 沮丧 在 那些 关于 我 ,

免得我给身边的人带来沮丧,

[wɪl] [suːn] [hoʊld] [em ˈiː] [fæst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈhæps] [biː; bi] [maɪ] [deθ] -

will soon hold me fast upon a bed of suffering , which will perhaps be my death -

将要 很快 抓住 我 快速地 之上 一个 床 的 痛苦 , 哪个 将要 也许 是 我的 死亡 -

[bed] .

bed .

床 .

不久之后, 我将被困在痛苦的床上, 那或许就是我的死亡之床。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]

But , as you have said , we must , before everything , look to the

但 , 作为 你 有 说 , 我们 必须 , 前 一切 , 看 到 这

[ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

fortune of the Condés .

财富 的 这 - .

但是, 正如你所说, 我们首先必须关注孔代家族的命运。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['sʌfə] .
if it did not cause you to suffer .
如果 它 做过 不是 原因 你 到 遭受 .

如果它没有给你带来痛苦。

[ki:p] [jɔr; jər] [bed] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] .
Keep your bed , and spread the report that you are ill .
保持 你的 床 , 和 传播 这 报告 那 你 是 患病的 .

待在床上, 并对外宣称你生病了。

[du:][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , " ['sʌməŋ] [jɔr; jər] [frɪ'zɪ](ə)n] ,
Do you , madame , " he continued , addressing the young princess , " summon your physician Bourdelot ,
做 你 , 夫人 , " 他 持续 , 解决 这 年轻的 公主 , " 召唤 你的 医生 .

“夫人,”他继续对年轻的公主说, “您去召见您的医生布尔德洛吗? ”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][æɪ; jəl] [su:n] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [,rekwɪ'zɪ](ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['steɪblz] ,
and as we shall soon need to make a requisition upon the stables ,
和 作为 我们 将 很快 需要 到 制作 一个 征用 之上 这 马厩 ,
而且我们很快就需要征用马厩,

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [noʊn] ['evriwɛr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔr; jər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stæg] - [hʌnt] [ɪn]
let it be known everywhere that it is your purpose to have a stag - hunt in the
让 它 是 已知 到处 那 它 是 你的 目的 到 有 一个 麋 - 打猎 在 这

务必让所有人知道, 你们此行的目的是在.....进行一次猎鹿活动。

[pɑ:rk] .
park .
公园 .

公园。

[ɪn] [ðæt] [wei] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [men] , ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [lɑ:rdʒ]
In that way no one will be surprised to see men , weapons , and horses in large numbers .
在 那 方式 不 一 将要 是 惊讶 到 看 男人 , 武器 , 和 马匹 在 大的 数字 .

这样一来, 就不会有人对大量的人员、武器和马匹感到惊讶了。

" [du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [lɛnɪt] .
" Do it yourself , Lenet .
" 做 它 你自己 , 莱内特 .

“莱内特, 你自己动手吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʌz] [nɑ:t]
But how can it be that so clear - sighted a man as you are does not feel that this hunting - party ,
但 如何 能 它 是 那 所以 清除 - 目击者 一个 男人 作为 你 是 做 不是 感觉 那 这 打猎 - 派对 ,

但是, 像你这样目光敏锐的人, 怎么会感觉不到这次狩猎活动呢?

[ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [fɔ:lz] [ɪl] , [wɪl] [kɔ:z] [rɪ'mɑ:rk] ? "
given at the very moment that my mother falls ill , will cause remark ? "
给定 在 这 非常 片刻 那 我的 母亲 瀑布 患病的 , 将要 原因 评论 ? "

在我母亲生病的那一刻, 这样做会引起人们的注意吗?

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , ['mædəm] .
" That is all provided for , madame .
" 那 是 全部 假如 为了 , 夫人 .

“夫人，一切都已安排妥当。”

[ɪz][nɑ:t] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - ['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
Is not day after to - morrow Monsieur le Duc d'Enghien's seventh birthday ,
是 不是 天 后 到 - 明天 先生 勒 杜克 - 第七 生日 ,

后天不是昂吉安公爵先生的七岁生日吗？

[wen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? "
when he is to be taken from the charge of women ? "
什么时候 他 是 到 是 已采取 从 这 收费 的 女性 ? "

他何时才能不再负责照管妇女？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rtɪ][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [fɜ:rst]
we will say that this hunting - party is given to celebrate the young prince's first
我们 将要 说 那 这 打猎 - 派对 是 给定 到 庆祝 这 年轻的 王子的 第一的
[pər] [ʌv; əv] ['brɪtɪz] ,
pair of breeches ,
一对 的 马裤 ,

我们将说，这次狩猎聚会是为了庆祝小王子拥有了第一条马裤。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [[ʊd; jəd][nɑ:t]
and that her Highness was so determined that her illness should not
和 那 她 高度 曾是 所以 决定 那 她 疾病 应该 不是
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʌŋk(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] . "
interfere with this function that you could but yield to her wishes . "
干扰 和 这 功能 那 你 可以 但 屈服 到 她 愿望 . "

殿下决心不让自己的病情影响到这项职责，你只能遵从她的意愿。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['daʊədʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] ,
" An excellent idea ! " cried the dowager , with a joyful smile ,
" 一个 出色的 主意 ! " 哭 这 老妇 , 和 一个 快乐 微笑 ,

“真是个好主意！ ”老太太笑着喊道。

[praʊd] [ænd; ænd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][və'rɪləti]
proud and delighted at the thought of this manner of proclaiming the virility
自豪的 和 高兴极了 在 这 想法 的 这 方式 的 宣告 这 男性活力
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ;
of her grandson ;
的 她 孙子 ;

想到可以用这种方式来宣告她孙子的男子气概，她感到无比自豪和高兴；

" [jes] , [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ]
" yes , it's an excellent suggestion , and you are indeed a worthy
" 是的 , 它是 一个 出色的 建议 , 和 你 是 的确 一个 值得
['kaʊnsələr] , [lenɪt] . "
counsellor , Lenet . "
顾问 , 莱内特 . "

“是的，这是一个很好的建议，你确实是一位优秀的顾问，莱内特。”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ə; ei] ['kæɪɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **But should Monsieur le Duc d'Enghien follow the hunt in a carriage ?** " **asked the**
" 但 应该 先生 勒 杜克 - 跟随 这 打猎 在 一个 运输 ? " 问 这
[ˈprɪnsɪs] .
princess .
公主 .

“但是昂吉安公爵先生应该乘马车跟随狩猎队伍吗？”公主问道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
" **No , madame , on horseback** .
" 不 , 夫人 , 在 马背 .

“不，夫人，骑马。”

[oʊ] ! [let] [nɑ:t] [jɔr; jər] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [teɪk] [əˈlɑ:rm] .
Oh ! let not your mother's heart take alarm .
哦 ! 让 不是 你的 母亲的 心 拿 警报 .

哦！请不要让你的母亲感到担忧。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv][ə; ei] [smɔ:l] ['sæd(ə)l] , [wɪt] - , [hɪz; ɪz][ɪˈkwɛrɪˈekwəri] ,
I have devised the expedient of a small saddle , which Vialas , his equerry ,
我 有 设计 这 权宜 的 一个 小的 鞍 , 哪个 - , 他的 马夫 ,

我设计了一种简易的鞍具，维亚拉斯，他的侍从，

[wɪl] [pleɪs] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪn] [ðæt] [wei] ,
will place immediately in front of his own ; in that way ,
将要 地方 立即地 在 正面 的 他的 自己的 ; 在 那 方式 ,

会立即放在他自己的前面；这样，

[mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
Monsieur le Duc d'Enghien will be seen ,
先生 勒 杜克 - 将要 是 已见 ,

昂吉安公爵先生将会出现，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn][ɔ:l] [sɪˈkjʊrəti] ;
and in the evening we can take our departure in all security ;
和 在 这 晚上 我们 能 拿 我们的 离开 在 全部 安全 ;

晚上我们可以在完全安全的情况下离开；

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ˈeniwɛr] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ;
for Monsieur d'Enghien will be able to go anywhere on foot or in the saddle ;
为了 先生 - 将要 是 有能力的 到 去 任何地方 在 脚 或者 在 这 鞍 ;

昂吉安先生可以步行或骑马去任何地方；

[ˌwerˈæz] , [ɪn][ə; ei] ['kæɪɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bstək(ə)l] . " **whereas , in a carriage he would be arrested at the first obstacle** . "
然而 , 在 一个 运输 他 会 是 被捕 在 这 第一的 障碍 . "
然而，如果他乘坐马车，他会在遇到第一个障碍物时就被逮捕。

然而，如果他乘坐马车，他会在遇到第一个障碍物时就被逮捕。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? "
" **You think , then , that we should go ?** "
" 你 思考 , 然后 , 那 我们 应该 去 ? "
“那么，你觉得我们应该去吗？”

“那么，你觉得我们应该去吗？”

" [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] , [ɪf] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
" **Day after to - morrow in the evening , if your Highness has no reason for**
" 天 后 到 - 明天 在 这 晚上 , 如果 你的 高度 有 不 原因 为了

[ˈpəʊstˈpəʊniŋ] [jɔr; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] . "
postponing your departure . "
推迟 你的 离开 . "
“后天晚上，如果殿下没有理由推迟启程的话。”

“后天晚上，如果殿下没有理由推迟启程的话。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [let][ju: 'es] [ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst]
" **Oh , no ! on the contrary , let us escape from our prison at the earliest**
" 哦 , 不 ! 在 这 相反 , 让 我们 逃脱 从 我们的 监狱 在 这 最早
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt] , [lenɪt] . "
possible moment , Lenet . "
可能的 片刻 , 莱内特 . "
"哦, 不! 恰恰相反, 莱内特, 我们得尽快逃出监狱。"

" [wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃæn'tɪli] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?
" **Once away from Chantilly , what is your plan ?**
" 一次 离开 从 尚蒂伊 , 什么 是 你的 计划 ?
"离开尚蒂伊之后, 你的计划是什么? "
" [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ɪn'kwaiəd] .
" **the dowager inquired .**
" 这 老妇 询问 .
老夫人问道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θru:] [mə'sjɜ:r] [di:] [seɪnt] - - ['fɔ:rsɪz] ,
" **We shall pass through Monsieur de Saint - Aignan's forces ,**
" 我们 将 经过 通过 先生 德 圣 - - 力量 ,
"我们将穿过圣艾尼昂先生的部队,
[faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
finding some means to tie a bandage over his eyes .
寻找 一些 方法 到 领带 一个 绷带 超过 他的 眼睛 .
想办法用绷带蒙住他的眼睛。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] , [ænd; ænd][ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə]
We shall join Monsieur de La Rochefoucauld and his escort , and go on to
我们 将 加入 先生 德 拉 罗什福科 和 他的 护送 , 和 去 在 到
[bɔ:r'doʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ,
我们将与拉罗什福科先生及其随从会合, 前往波尔多。

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] .
where we are expected .
在哪里 我们 是 预期的 .
我们被期望到达的地方。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Once in the possession of the second city in the realm , the capital of the
一次 在 这 拥有 的 这 第二 城市 在 这 领域 , 这 首都 的 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,
一旦占领了王国第二大城市, 即南方的首都,

[wi:; wi][kæn; kən] [nɪ'ɡoʊʃɪeɪt] [ɔ:r] [meɪk] [wɔ:r] , [æz; əz] [si:mz] [best][tu:; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] .
we can negotiate or make war , as seems best to your Highness .
我们 能 谈判 或者 制作 战争 , 作为 似乎 最好的 到 你的 高度 .
我们可以谈判, 也可以开战, 一切都由殿下决定。
[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [bɔ:r'doʊ] ,
However , I have the honor to remind you , madame , that , even at Bordeaux ,
然而 , 我 有 这 荣誉 到 提醒 你 , 夫人 , 那 , 甚至 在 波尔多 ,
不过, 我荣幸地提醒您, 夫人, 即使在波尔多,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
we shall have no chance of holding out for a considerable time ,
我们 将 有 不 机会 的 保持 出去 为了 一个 大量 时间 ,
我们不可能长时间坚持下去。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][kən'trəʊl][ʌv; əv][sɒm; səm][pəʊsts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [ə'ten](ə)n]
unless we have control of some posts in the vicinity to divert the attention
除非 我们 有 控制 的 一些 帖子 在 这 附近 到 转移 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] .
of the royal troops .
的 这 皇家 军队 .

除非我们控制了附近的一些哨所，以转移皇家军队的注意力。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pəʊsts] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : - , [wɪt]
Two of these posts especially are of the greatest importance : Vayres , which
二 的 这些 帖子 尤其 是 的 这 最 重要性 : - , 哪个
[kə'mændz] [ðə; ði] [dɔː'dɔːnjə] ,
commands the Dordogne ,
命令 这 多尔多涅 ,

其中两个哨所尤为重要：一个是控制多尔多涅河的瓦伊尔哨所，

[ænd; ænd] [wʊd] [kiːp] ['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][send] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ænd] - [seɪnt] -
and would keep open a way to send supplies into the city ; and Île Saint -
和 会 保持 打开 一个 方式 到 发送 补给品 进入 这 城市 ; 和 - 圣 -
[dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] ,
Georges ,
乔治 ,

并保持向城市运送物资的通道畅通；以及圣乔治岛，

[wɪt] [ðə; ði] [bɔːrdə'lei] [ðəm'selvz] [kən'sɪdər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɪti] .
which the Bordelais themselves consider the key of their city .
哪个 这 波尔多 他们自己 考虑 这 钥匙 的 他们的 城市 .

波尔多人自己也认为这是他们城市的钥匙。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] ;
But we will think of that later ;
但 我们 将要 思考 的 那 之后 ;

但我们稍后再考虑这个问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][let][juː 'es] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
for the moment let us confine ourselves to the method of leaving this place .
为了 这 片刻 让 我们 局限 我们自己 到 这 方法 的 离开 这 地方 .
"
"
"

目前，我们先来讨论一下离开这里的方法。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['sɪmpələ, 'sɪmplə] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] .
" Nothing can be simpler , I think , " said Madame la Princesse .
" 没有什么 能 是 更简单 , 我 思考 , " 说 夫人 拉 公主 .

“我想，再简单不过了，”公主夫人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ænd]['mæstərz] [hɪr] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [lɛnɪt] . "
" We are alone and masters here , whatever you may say , Lenet . "
" 我们 是 独自的 和 大师 这里 , 任何 你 可能 说 , 莱内特 . "

“无论你怎么说，莱内特，我们才是这里的主人。”

" [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
" Rely upon nothing , madame , until you are at Bordeaux .
" 依靠 之上 没有什么 , 夫人 , 直到 你 是 在 波尔多 .

“夫人，在抵达波尔多之前，不要相信任何事。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [maɪnd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzə, rɪn]
Nothing is simple , in a contest with the diabolical mind of Monsieur de Mazarin
没有什么 是 简单的 , 在 一个 竞赛 和 这 邪恶的 头脑 的 先生 德 马扎林
,
.
,

与诡计多端的马扎林先生较量，没有哪件事是简单的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][plæn][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs]
and if I waited until we were alone to describe my plan to your Highness
和 如果 我 等待 直到 我们 是 独自的 到 描述 我的 计划 到 你的 高度
,
.
,

如果我等到只有我们两个人的时候才向殿下描述我的计划，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ;
it was to satisfy my conscience , I assure you ;
它 曾是 到 满足 我的 良心 , 我 保证 你 ;

我向你保证，这完全是为了满足我的良心；

[fɔːr; fər][aɪ][ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [maɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
for I tremble at this moment for the secrecy of my plan , which my single
为了 我 颤抖 在 这 片刻 为了 这 保密 的 我的 计划 , 哪个 我的 单身的
[breɪn] [kənˈsiːvd] ,
brain conceived ,
脑 构思 ,

此刻，我为我独自构思的计划的保密性而战栗不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪrɪz] [bʌt; bət] [jɔːrɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] .
and which no ears but yours have heard .
和 哪个 不 耳朵 但 你的 有 听到 .

除了你之外，没有人听过。

[məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzə, rɪn] [ˈdʌznt] [lɜːrɪn] [θɪŋz] , [hiː; hi] [dɪˈvaɪnz] [ðəm; ðəm] . "
Monsieur de Mazarin doesn't learn things , he divines them . "
先生 德 马扎林 不 学习 事物 , 他 神灵 他们 . "

马扎林先生不是学习知识，而是领悟知识。

" [oʊ] ! [aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" Oh ! I defy him to divine this , " said the princess .
" 哦 ! 我 违抗 他 到 神圣的 这 , " 说 这 公主 .

“哦！我倒要看看他能不能猜到这一点，”公主说道。

" [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [əˈsɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ;
" But let us assist my mother to her apartment ;
" 但 让 我们 协助 我的 母亲 到 她 公寓 ;

“但是，让我们送我母亲回她的公寓吧；

[aɪ] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] -
I will immediately give out the fact of a hunting - party for day after to -
我 将要 立即地 给 出去 这 事实 的 一个 打猎 - 派对 为了 天 后 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我将立即公布后天狩猎队的消息。

[duː][juː; jʊ] [lək] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnviˈteɪʃənz] , [lənɪt] . "
Do you look to the matter of invitations , Lenet . "
做 你 看 到 这 事情 的 邀请函 , 莱内特 . "

莱内特，你关注邀请函的事吗？

" [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ˈmædəm] .
" **Rely upon me , madame** .
" 依靠 之上 我 , 夫人 .

夫人，请相信我。

" [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][bed] .
" **The dowager went to her apartment , and at once took to her bed** .
" 这 老妇 去 到 她 公寓 , 和 在 一次 采取 到 她 床 .
“老夫人回到自己的房间，立刻躺到了床上。”

- , [ˈfæməli] [frɪzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pri'septər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈdʌk]
Boudelot , family physician to the Condés , and preceptor to Monsieur le Duc
- , 家庭 医生 到 这 - , 和 导师 到 先生 勒 杜克
- , [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] ;
d'Enghien , was summoned ;
- , 曾是 被召唤 ;

孔代家族的家庭医生、昂吉安公爵的导师布德洛被召见；

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] , [ænd; ənd]
the report of her sudden indisposition was quickly circulated , and
这 报告 的 她 突然 病痛 曾是 迅速地 流通 , 和
[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɑ:rbəɾz] ,
within half an hour arbors ,
之内 一半 一个 小时 凉亭 ,

她突然身体不适的消息迅速传开，不到半小时，阿博尔斯就.....

[ˈbælkənɪz] , [ˈga:dnz] [wɜ:r; wəɾ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses]
balconies , gardens were deserted , all the guests hastening to the princess
阳台 , 花园 是 荒凉的 , 全部 这 客人 加速 到 这 公主
[ˈdaʊədʒərz] [ˈæntɪtʃeɪmbər] .
dowager's antechamber .
老妇人的 前厅 .

阳台和花园空无一人，所有宾客都匆匆赶往太后的前厅。

[lenɪt] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
Lenet passed the whole day in writing ,
莱内特 通过了 这 所有的 天 在 写作 ,

莱内特一整天都在写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [i:vnɪŋ] [ə'bʌv] [ˈfɪftɪ] [ɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wəɾ] [sent] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [ɪn][ðə; ði]
and that same evening above fifty invitations were sent out in all directions in the
和 那 相同的 晚上 多于 五十 邀请函 是 发送 出去 在 全部 方向 在 这
[hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [rɪ'stæblɪʃmənt] .
hands of the numerous retainers of that royal establishment .
双手 的 这 很多的 预付金 的 那 皇家 建立 .

当晚，五十多份邀请函通过该皇家机构的众多随从向四面八方发出。

[ˌɛksɑr'aɪ'ɑɪ] .
XIII :
十三 .

十三、

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
The next day but one following ,
这 下一个 天 但 一 下列的 ,

第二天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fəɾ] [ˈpʊtɪŋ] [pi:(ɨ)'ɛə] - [plænz] [ɪn][ˌɛksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
which was the day appointed for putting Pierre Lenet's plans in execution ,
哪个 曾是 这 天 任命 为了 推杆 皮埃尔 - 计划 在 执行 ,
那天是执行皮埃尔·勒内计划的指定日期。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgluːmiəst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [deɪz] ,
was one of the gloomiest of spring days ,
曾是 一 的 这 最阴郁的 的 春天 天 ,
那是春天里最阴沉的日子之一。

[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [trəˈdɪʃənəli] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]
a season which is traditionally called the most beautiful of the year , but which is
一个 季节 哪个 是 传统上 称为 这 最多 美丽的 的 这 年 , 但 哪个 是
always ,
总是 ,

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fræns] , [ðə; ði][moʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
especially in France , the most disagreeable .
尤其 在 法国 , 这 最多 令人不快的 .
尤其是在法国，这最令人不快。

[ə; eɪ][faɪn] , [ˈsoʊkɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrtər] [ʌv; əv] [ʃænˈtɪli] ,
A fine , soaking rain was falling in the parterres of Chantilly ,
一个 美好的 , 浸泡 雨 曾是 坠落 在 这 花坛 的 尚蒂伊 ,
尚蒂伊的花坛里下着瓢泼大雨。

[ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] - [ˈrouz; ˈraʊz][ɪn][ðə; ði]
streaking the clumps of trees in the garden and the hedge - rows in the
裸奔 这 团块 的 树木 在 这 花园 和 这 对冲 - 行 在 这
[pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [mɪst] .
park with a grayish mist .
公园 和 一个 灰蒙蒙的 薄雾 .

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːrt] - [ˈjaːdz] [ˈfɪfti] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːl] [ˈredi] [ˈsædəld] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
In the great court - yards fifty horses , all ready saddled , were standing about the
在 这 伟大的 法庭 - 码 五十 马匹 , 全部 准备好 鞍 , 是 常设 关于 这
[ˈhɪtʃɪŋ] [poʊsts] ,
hitching posts ,
搭便车 帖子 ,

[sæd] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ˈdruːpɪŋ] , [ɪmˈpeɪjntli] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
sad - eyed , with ears drooping , impatiently pawing the ground ;
伤心 - 眼睛 , 和 耳朵 下垂 , 不耐烦地 爪子 这 地面 ;
眼神忧郁，耳朵耷拉着，焦躁地用爪子刨着地；

[pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [ˈkʌpəlz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] [ʌv; əv] [twelv] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] ,
packs of hounds in couples were waiting in groups of twelve , breathing noisily ,
包装 的 猎犬 在 情侣 是 等待 在 团体 的 十二 , 呼吸 喧闹地 ,
[ˈɡeɪpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] ,
gaping between whiles ,
张开的 之间 当 ,

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [baɪ][ðər; ðær][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːm] ,
and striving by their united efforts to run away with the groom ,
和 努力 经过 他们的 团结的 努力 到 跑步 离开 和 这 新郎 ,
她们齐心协力，试图与新郎私奔。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] .
who was wiping the rain - soaked ears of his favorites .
WHO 曾是 擦拭 这 雨 - 浸泡过 耳朵 的 他的 收藏夹 .
他正在擦拭他最喜欢的几只马被雨水浸湿的耳朵。

[ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] , [ɪn] ['jæmwɑ:] ['lɪvəri] ,
The whippers - in , in chamois livery ,
这 鞭子 - 在 , 在 麋皮 涂装 ,

身着麋皮制服的鞭手们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔ:rnz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
with their hands behind their backs and their horns slung over their shoulders
和 他们的 双手 在后面 他们的 背部 和 他们的 角 吊着 超过 他们的 肩膀
, ['wɒndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
, wandered hither and thither .
, 漫步 这里 和 那里 .

他们双手背在身后，牛角挎在肩上，四处游荡。

[sʌm; səm] [fju:] ['ɑ:fəsərz] , [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] ['stɔrmz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] - [ɔ:r] [lenz] ,
Some few officers , inured to storms by their experience at Rocroy or Lens ,
一些 很少 警官 , 受伤 到 暴风雨 经过 他们的 经验 在 - 或者 镜片 ,
[dɪ'faɪd] [ðə; ði][reɪn] ,
defied the rain ,
违抗 这 雨 ,

少数几名军官，由于在罗克罗伊或朗斯经历过风暴，已经习惯了暴风雨，他们不顾大雨，奋勇作战。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [gru:ps] [ə'pɑ:n]
and whiled away the weary time of waiting by talking together in groups upon
和 虽然 离开 这 厌倦 时间 的 等待 经过 说 一起 在 团体 之上
[ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['aʊtər] [s'teəkeɪsɪz] .
the terraces and outer staircases .
这 露台 和 外 楼梯 .

他们三五成群地在露台和外面的楼梯上聊天，消磨着漫长的等待时光。

['evrɪ] [wʌn][wʌz; wəz]['həʊtɪfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [serə'moʊniəs] [ə'keɪzɪn] ,
Every one was notified that it was a ceremonious occasion ,
每一个 一 曾是 已通知 那 它 曾是 一个 隆重 场合 ,
所有人都被告知这是一个仪式性的场合。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sɑ:ləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] -
and had assumed his most solemn expression to see Monsieur le Duc d'Enghien
和 有 假定 他的 最多 庄严 表达 到 看 先生 勒 杜克 -
['weɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
wearing his first pair of breeches ,
穿着 他的 第一的 一对 的 马裤 ,

看到昂吉安公爵先生穿上他的第一条马裤，他脸上露出了最严肃的表情。

[hʌnt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][stæg] .
hunt his first stag .
打猎 他的 第一的 麋 .
猎杀他的第一头雄鹿。

['evrɪ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]
Every officer in the
每一个 官 在 这
每位警官

['prɪnsɪz] ['sɜ:rvis] , ['evrɪ] [əd'hɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] - ['sɜ:rkjələr]
prince's service , every adherent of the illustrious family , invited by Lenet's circular
王子的 服务 , 每一个 信徒 的 这 杰出 家庭 , 受邀 经过 - 圆
['letər] ,
letter ,
信 ,
王子的侍从，所有受勒内特通函邀请的显赫家族的追随者，

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['duːtɪ][baɪ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ʃæn'tɪli] .
had fulfilled what he considered his bounden duty by hastening to Chantilly .
有 已完成 什么 他 经过考虑的 他的 邦登 责任 经过 加速 到 尚蒂伊 .

他认为自己义不容辞的责任就是赶往尚蒂伊。

[ðə; ðɪ][æn'zaɪəti] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['daʊədʒər]
The anxiety aroused in the first instance by the condition of the princess dowager
这 焦虑 被唤醒 在 这 第一的 实例 经过 这 状况 的 这 公主 老妇
[wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm] - .
was dissipated by a favorable bulletin from Bourdelot .
曾是 消散 经过 一个 有利 公告 从 - .

公主太后的状况最初引起了人们的焦虑，但布尔德洛带来的好消息消除了这种焦虑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bled] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] ['teɪkən][æŋ; ən] [ɪ'metɪk] , [ðə; ðɪ]
She had been bled , and had that morning taken an emetic , the
她 有 到过 出血 , 和 有 那 早晨 已采取 一个 催吐剂 , 这
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l][,pænə'siːə][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .
universal panacea at that period .
普遍的 万能药 在 那 时期 .

她被放了血，而且那天早上还服用了催吐剂，这在当时是万能药。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɔːl] ['mædəm] [diː][kɑːn'deɪz]['pɜːrsən(ə)l] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
At ten o'clock all Madame de Condé's personal guests had arrived ;
在 十 点钟 全部 夫人 德 康泰纳仕 个人的 客人 有 到达的 ;
十点钟时，孔代夫人的所有私人客人都已到达；

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə'pɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][,ɪnvi'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
each one was admitted upon presenting his letter of invitation , and those who
每个 一 曾是 承认 之上 呈现 他的 信 的 邀请 , 和 那些 WHO
, [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
, by any chance ,
, 经过 任何 机会 ,

每人凭邀请函即可入场，而那些碰巧.....的人，

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
had neglected to bring it ,
有 被忽视的 到 带来 它 ,
忘记带了，

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [lənɪt] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪs] [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]
upon being recognized by Lenet were admitted by the Swiss at a nod from
之上 存在 认可 经过 莱内特 是 承认 经过 这 瑞士 在 一个 点头 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

经勒内特认出后，瑞士人点头示意，便放行了他们。

[ðiːz] [gests] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [stɑːf] , ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ]['bɑːdɪ][ʌv; əv] ['eɪtɪ] [ɔːr] ['naɪntɪ]
These guests , with the household staff , constituted a body of eighty or ninety
这些 客人 , 和 这 家庭 职员 , 构成 一个 身体 的 八十 或者 九十
[men] ,
men ,
男人 ,

这些客人加上家里的佣人，一共约有八九十人。

[mʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][suː'pɜːrb] [waɪt] [hɔːrs] , [ə'pɑːn] [huːz] [bæk] ,
most of whom were gathered about the superb white horse , upon whose back ,
最多 的 谁 是 聚集 关于 这 高超 白色的 马 , 之上 谁 后退 ,
他们大多聚集在那匹骏马周围，马背上，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['sæd(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk]
just in front of the great French saddle , was a little velvet seat with a back
只是 在 正面 的 这 伟大的 法语 鞍 , 曾是 一个 小的 天鹅绒 座位 和 一个 后退
,
:
,

在巨大的法式马鞍前面，是一个带靠背的小天鹅绒座椅。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen]
intended for Monsieur le Duc d'Enghien , where he was to take his place when
故意的 为了 先生 勒 杜克 - , 在哪里 他 曾是 到 拿 他的 地方 什么时候
- ,
Vialas ,
- ,

原本是为昂吉安公爵先生准备的，他将在维亚拉斯去世后接替他的位置。

[hɪz; ɪz][ɪ'kwəri,'ekwəri] , [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sæd(ə)l] .
his equerry , should have taken his seat upon the principal saddle .
他的 马夫 , 应该 有 已采取 他的 座位 之上 这 主要的 鞍 .

他的侍从本应坐在主鞍上。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ,
However , there was as yet no suggestion of beginning the hunt ,
然而 , 那里 曾是 作为 然而 不 建议 的 开始 这 打猎 ,

然而，目前还没有任何开始搜寻的迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [gests] .
but they seemed to await the arrival of additional guests .
但 他们 似乎 到 等待 这 到达 的 额外的 客人 .

但他们似乎在等待其他客人的到来。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] , [θri:] ['dʒent(ə)lmən] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][sɪks] ['væləɪts] [ɔ:l] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði]
About half - past ten , three gentlemen , followed by six valets all armed to the
关于 一半 - 过去的 十 , 三 先生们 , 随后 经过 六 代客泊车员全部 武装 到 这
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

大约十点半，三位绅士，后面跟着六位全副武装的贴身男仆。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [və'li:sɪz] [soʊ]['swʊlən] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [aʊt]
and carrying valises so swollen that one would have said they were starting out
和 携带 手提箱 所以 肿 那 一 会 有 说 他们 是 开始 出去
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jɒrəp] ,
to make the tour of Europe ,
到 制作 这 旅游 的 欧洲 ,

他们携带的行李箱鼓鼓囊囊的，仿佛是要开始环游欧洲似的。

[roud][ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
rode in at the gate and noticing the posts in the court - yard ,
骑 在 在 这 门 和 注意到 这 帖子 在 这 法庭 - 院子 ,

骑马从大门进入，注意到院子里的柱子，

[ə'pærəntli] [pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]
apparently put there for that purpose , attempted to hitch their horses to
显然 放 那里 为了 那 目的 , 尝试过 到 拴住 他们的 马匹 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

显然是为了这个目的而放置的，他们试图将马匹套在它们上面。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bɔːldrɪk] , ['hælbərd][ɪn][hænd] ,
Immediately a man dressed in blue , with a silver baldric , halberd in hand ,
立即地 一个 男人 穿着 在 蓝色的 , 和 一个 银 肩带 , 戟 在 手 ,
[ə'kɒst] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
accosted the new - comers ,
被骚扰 这 新的 - 来者 ,
随即, 一名身穿蓝色长袍、佩戴银色腰带、手持戟的男子上前拦住了新来者。

[huː] , [baɪ][ðer; ðər] [drentʃt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌd] - [steɪnd] [buːts] , [wɜːr; wər] ['iːzəli]
who , by their drenched clothing and their mud - stained boots , were easily
WHO , 经过 他们的 湿透了 衣服 和 他们的 泥 - 染色 靴子 , 是 容易地
['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['trævələz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
recognized as travellers from a distance .
认可 作为 旅行者 从 一个 距离 .
他们浑身湿透, 靴子沾满泥浆, 从远处就能轻易认出是旅行者。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] , ['mesərz] ? " [sed] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] .
" **Whence come you , messieurs ?** " **said this functionary .**
" 何处 来 你 , 先生们 ? " 说 这 官员 .
“各位先生, 你们从哪里来? ”这位官员问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'plaɪd] .
" **From the North ,** " **one of them replied .**
" 从 这 北 , " 一 的 他们 回复 .
“来自北方,”其中一人回答道。

" ['wɪðər] [ɡoʊ][juː; jʊ] ? "
" **Whither go you ?** "
" 往哪里去 去 你 ? "
你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪəl] . "
" **To the burial .** "
" 到 这 葬礼 . "
“送葬。”

" [ðə; ði] [pruːf] ? "
" **The proof ?** "
" 这 证明 ? "
“证据呢? ”

" [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] - .
" **You see our crêpe .**
" 你 看 我们的 - .
你看我们的可丽饼。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['mæstərz][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ɑːn]
" **It was a fact that the three masters had each a piece of crêpe on**
" 它 曾是 一个 事实 那 这 三 大师 有 每个 一个 片 的 - 在
[ðer; ðər][ɪz; ɪz] [swɔːdz] .
their swords .
他们的 剑 .
“事实上, 这三位大师的剑上都各有一块薄饼。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['mesərz] , " [sed] [ðə; ði] [hælbər'dɪr] ; " [ðə; ði] [jæ'toʊ] [ɪz] [jɔːrz] .
" **Excuse me , messieurs ,** " **said the halberdier ;** " **the château is yours .**
" 原谅 我 , 先生们 , " 说 这 戟兵 ; " 这 城堡 是 你的 .
“打扰一下, 先生们,”戟兵说道, “这座城堡是你们的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [sprɛd] , [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɔːmd] , ['sɜːrvənt] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ;
There is a table spread , an apartment warmed , servants awaiting your orders ;
那里 是 一个 桌子 传播 , 一个 公寓 温暖 , 仆人 等待中 你的 订单 ;
餐桌已摆好, 公寓已暖和, 仆人随时听候您的吩咐;

[jɔːr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] .

your people will be entertained in the servants ' quarters .
你的 人们 将要 是 娱乐 在 这 仆人 四分之一 .

你们的客人将在仆人宿舍里得到款待。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [ˈrʌstɪks] , [hæf] - [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [boʊd] ,
" **The gentlemen , who were honest rustics , half - starved and inquisitive , bowed ,**
" 这 先生们 , who 是 诚实的 乡村 , 一半 - 饥饿 和 好奇 , 鞠躬 ,
[dɪs'maʊntɪd] , [θruː] [ðer; ðər][reɪnz][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ,
dismounted , threw their reins to their servants ,
下马 , 扔 他们的 缰绳 到 他们的 仆人 ,

“这些先生们都是诚实的乡下人，他们饥肠辘辘，又充满好奇心，他们鞠躬、下马，把缰绳扔给仆人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʊʊn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] ['ðɪðər] .
and having been shown the way to the dining - hall , betook themselves thither .
和 拥有 到过 所示 这 方式 到 这 用餐 - 大厅 , 贝托克 他们自己 那里 .

在有人指引下前往餐厅后，他们便去了那里。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [ɡaɪd] .
A chamberlain awaited them at the door , and acted as their guide .
一个 管家 等待中 他们 在 这 门 , 和 行动 作为 他们的 指导 .

一名侍从官在门口等候他们，并担任他们的向导。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜ:rvənt] [baɪ][ðə; ði]
Meanwhile the horses were taken off the hands of the strange servants by the
同时 这 马匹 是 已采取 离开 这 双手 的 这 奇怪的 仆人 经过 这
[ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
servants of the house ,
仆人的 这 房子 ,

与此同时，屋里的仆人们从那些陌生仆人手中夺回了马匹。

[ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] , [rʌbd] [daʊn] , [brʌft] , ['wɔ:tərd] ,
taken to the stables , rubbed down , brushed , watered ,
已采取 到 这 马厩 , 摩擦 向下 , 刷过 , 浇水 ,

带到马厩，擦洗干净，刷毛，喂水，

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔ:f] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [fɪld]
and confronted with a trough well supplied with oats and a rack filled
和 面对 和 一个 槽 出色地 供应 和 燕麦 和 一个 架子 已填
[wɪð; wɪθ] [heɪ] .
with hay .
和 干草 .

眼前是一槽满满的燕麦和一架装满干草的架子。

[ðə; ði] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ˈteɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [sɪks] [ˈʌðər]
The three gentlemen had hardly taken their places at the table , when six other
这 三 先生们 有 几乎 已采取 他们的 地方 在 这 桌子 , 什么时候 六 其他
['hɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

三位绅士刚在桌边落座，又有六名骑兵.....

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][sɪks] [ˈlæki] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [laɪk] [ðoʊz] [wi; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [roʊd][ɪn]
followed by six lackeys armed and equipped like those we have described , rode in
随后 经过 六 喽啰 武装 和 配备 喜欢 那些 我们 有 描述 , 骑 在
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
as they did ,
作为 他们 做过 ,

随后，六个装备精良、与我们描述的一样的喽啰骑马进来了。

[ænd; ʌnd][laɪk][ðəm; ðəm] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊsts] , [eˈseɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and like them , seeing the posts , essayed to hitch their horses to the
和 喜欢 他们 , 看到 这 帖子 , 尝试 到 拴住 他们的 马匹 到 这
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

和他们一样，看到这些柱子，就试图把马拴在环上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhælbərd] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [strikt] [ˈɔːrdərz] , [əˈprəʊtʃt]
But the man with the halberd , who had received strict orders , approached
但 这 男人 和 这 戟 , who 有 已收到 严格的 订单 , 接近
[ðəm; ðəm][ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
them and repeated his questions .
他们 和 重复 他的 问题 .

但那位手持戟的男子，奉命行事，走上前去，再次询问他们。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Whence come you ? " said he .
" 何处 来 你 ? " 说 他 .

“你从哪里来？”他问道。

" [frʌm; frəm] [ˈpɪkədi] .
" From Picardy .
" 从 皮卡第 .

来自皮卡第。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɑːfəsərz][ɪn] [tʃuːrɪn] . "
We are officers in Turenne . "
我们 是 警官 在 图雷纳 . "

我们是驻蒂雷讷的警官。

" [ˈwɪðər] [ɡoʊ][juː; jʊ] ? "
" Whither go you ? "
" 往哪里去 去 你 ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪəl] . "
" To the burial . "
" 到 这 葬礼 . "

“送葬。”

" [ðə; ði] [ˈpruːf] . "
" The proof . "
" 这 证明 . "

“证据。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] - .
" You see our crêpe .
" 你 看 我们的 - .

你看我们的可丽饼。

" [ænd; ʌnd][laɪk][ðer; ðər] [ˈpriːdɪsəz] , [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]
" And like their predecessors , they pointed to the crêpe attached to the hilt
" 和 喜欢 他们的 前任 , 他们 尖 到 这 - 随附的 到 这 剑柄
[ʌv; ʌv][ðer; ðər] [ˈreɪpiər] .
of their rapiers .
的 他们的 细剑 .

“和他们的前辈一样，他们指着剑柄上系着的绉纱。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [[oʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]
The same attention was shown to them , and they followed the others to
这 相同的 注意力 曾是 所示 到 他们 , 和 他们 随后 这 其他的 到
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] ;
the dining - hall ;
这 用餐 - 大厅 ;

他们也受到了同样的关注，并跟随其他人去了餐厅；

[ðə; ði] [seɪm] [ker] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [hu:] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz]
the same care was bestowed upon their horses , who followed the other horses
这 相同的 关心 曾是 授予 之上 他们的 马匹 , WHO 随后 这 其他 马匹
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] .
to the stables .
到 这 马厩 .

他们的马匹也得到了同样的照料，和其他马匹一起被送进了马厩。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [fɔ:r] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [si:n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
Behind them came four others , and the same scene was renewed .
在后面 他们 来了 四 其他的 , 和 这 相同的 场景 曾是 更新 .

他们身后又跟着四个人，同样的场景再次上演。

[bɪ'twi:n] [hæf] - [pæst][ten][ænd; ənd] [nu:n] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [fɔ:r] [baɪ] [fɔ:r] , [faɪv][baɪ][faɪv] ,
Between half - past ten and noon , two by two , four by four , five by five ,
之间 一半 - 过去的 十 和 中午 , 二 经过 二 , 四 经过 四 , 五 经过 五 ,
从十点半到中午十二点，两人一组，四人一组，五人一组，

[ə'lʊən][ɔ:r][ɪn] ['pɑ:rtɪz] , ['ʃæbɪli] [ɔ:r] ['sʌmptʃuəsli] [drest] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wel] ['maʊntɪd] , [wel] [ɑ:rmd]
alone or in parties , shabbily or sumptuously dressed , but all well mounted , well armed
独自的 或者 在 各方 , 破旧地 或者 奢华地 穿着 , 但 全部出色地 安装 , 出色地 武装
, [ænd; ənd] [wel] ['rkwɪpt] ,
, and well equipped ,
, 和 出色地 配备 ;

无论是独自一人还是结伴而行，无论是衣衫褴褛还是盛装打扮，但都骑着骏马，装备精良，武艺高强。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,kævə'liəs] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənd]
a hundred cavaliers made their appearance , all of whom were questioned
一个 百 骑士 制成 他们的 外貌 , 全部 的 谁 是 被质问
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rmjələ] ,
according to the same formula ,
根据 到 这 相同的 公式 ,

一百名骑士登场，所有人都按照同样的模式接受了审问。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and replied by stating whence they came and that they were going to the
和 回复 经过 声明 何处 他们 来了 和 那 他们 是 去 到 这
['berɪəl] ,
burial ,
葬礼 ,

他们回答说，他们从哪里来，要去参加葬礼。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər] - .
and by exhibiting their crèpe .
和 经过 展出 他们的 - .

并通过展示他们的可丽饼。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [daɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
When they had all dined , and become acquainted with one another ,
什么时候 他们 有 全部 用餐 , 和 变得 熟人 和 一 其他 ,
大家用餐完毕，彼此认识之后，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌentərteɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] ,
while **their** **people** **were** **being** **entertained** **and** **their** **horses** **were** **resting** ,
尽管 他们的 人们 是 存在 娱乐 和 他们的 马匹 是 休息 ,
当人们在娱乐消遣, 马匹在休息时,

[lenɪt] [ˌentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈseɪmblɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : —
Lenet **entered** **the** **room** **where** **they** **were** **all** **assembled** , **and** **said** **to** **them** : —
莱内特 进入 这 房间 在哪里 他们 是 全部 组装 , 和 说 到 他们 : —
莱内特走进他们聚集的房间, 对他们说:

" [ˈmesərz] ,
" **Messieurs** ,
" 先生们 ,
“先生们,

[ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [θæŋks] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
Madame **la** **Princesse** **thanks** **you** **by** **my** **mouth** **for** **the** **honor** **you** **have** **done**
夫人 拉 公主 谢谢 你 经过 我的 嘴 为了 这 荣誉 你 有 完毕
[hɜ:r; hər][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:n][jɔr; jər] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn] [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] [di:][lɑ:]
her **by** **calling** **upon** **her** **on** **your** **way** **to** **join** **Monsieur** **le** **Duc** **de** **La**
她 经过 呼叫 之上 她 在 你的 方式 到 加入 先生 勒 杜克 德 拉
[ˌroʊʃəˈfu:kɔʊ] ,
Rochefoucauld ,
罗什福科 ,

公主殿下代我向你致谢, 感谢你在前往与拉罗什福科公爵会合的途中拜访她, 这是你给予她的荣幸。

[hu:] [əˈweɪts] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] .
who **awaits** **your** **coming** **to** **celebrate** **the** **obsequies** **of** **his** **late** **father** .
WHO 等待 你的 未来 到 庆祝 这 葬礼 的 他的 晚的 父亲 :
他正等待着你们前来参加他已故父亲的葬礼。

[lʊk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈhaʊs] [æz; əz][jɔr; jər] [oʊn] ,
Look **upon** **this** **house** **as** **your** **own** ,
看 之上 这 房子 作为 你的 自己的 ,
把这房子当成自己的房子来看待。

[ænd; ənd] [deɪn] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stæɡ] [hʌnt] ,
and **deign** **to** **take** **part** **in** **the** **diversion** **of** **a** **stag** **hunt** ,
和 设计 到 拿 部分 在 这 导流 的 一个 麋 打猎 ,
并纡尊降贵地参与了一场猎鹿的娱乐活动,

[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - ,
ordered **to** **take** **place** **this** **afternoon** **by** **Monsieur** **le** **Duc** **d'Enghien** ,
订购 到 拿 地方 这 下午 经过 先生 勒 杜克 - ,
奉昂吉安公爵之命, 于今日下午举行。

[hu:] [dɒnz] [tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪz] .
who **dons** **to** - **day** **his** **first** **pair** **of** **breeches** .
WHO 唐斯 到 - 天 他的 第一的 一对 的 马裤 :
今天, 他第一次穿上了马裤。

" [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtu:d] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] -
" **A** **murmur** **of** **approbation** **and** **gratitude** **welcomed** **the** **first** **part** **of** **Lenet's**
" 一个 低语 的 赞许 和 感激 欢迎 这 第一的 部分 的 -
[həˈræŋ] , [hu:] ,
harangue , **who** ,
长篇大论 , WHO ,
莱内特的第一番长篇大论引来一片赞许和感激的低语,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈɔ:rətər] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
like **a** **practised** **orator** , **paused** **for** **that** **purpose** .
喜欢 一个 已实践 演说者 , 暂停 为了 那 目的 :
像一位训练有素的演说家那样, 特意停顿了一下。

" [ˈæftər][ðə; ði] [hʌnt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
" **After the hunt** , " **he continued** , " **you will sup with Madame la Princesse** ,
" 后 这 打猎 , " 他 持续 , " 你 将要 上 和 夫人 拉 公主 ,
“狩猎结束后,”他继续说道,“你将与公主夫人共进晚餐。”

[huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ;
who desires to thank you in person ;
WHO 欲望 到 感谢 你 在 人 ;
谁想亲自向你道谢;

[ðerˈæftər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
thereafter you will be at liberty to continue your journey .
此后 你 将要 是 在 自由 到 继续 你的 旅行 .
此后, 您便可自由继续您的旅程。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]
" **Some of the gentlemen paid particular attention to the announcement of**
" 一些 的 这 先生们 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 公告 的
[ðɪs] [ˈprəʊgræm] ,
this programme ,
这 程序 ,
“有些先生特别关注了这项计划的宣布,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][tuː; tə][ɪmˈpəʊz] [ˈfetərz] [ɑːn][ðer; ðər] [friː] [wɪl] ;
which seemed to some extent to impose fetters on their free will ;
哪个 似乎 到 一些 程度 到 强加 镣铐 在 他们的 自由的 将要 ;
这似乎在某种程度上限制了他们的自由意志;

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [ˌrouʃəˈfuːkoʊ] [tuː; tə]
but in all likelihood they had been warned by Monsieur de La Rochefoucauld to
但 在 全部 可能性 他们 有 到过 警告 经过 先生 德 拉 罗什福科 到
[ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
expect something of the sort ,
预计 某物 的 这 种类 ,
但很有可能他们早已被拉罗什福科先生警告过, 要做好应对类似情况的准备。

[fɔːr; fər][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɜːməːd] .
for not one of them murmured .
为了 不是 一 的 他们 低声说道 .
他们中没有一个人低声抱怨。

[sʌm; səm] [went] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ;
Some went to inspect their horses ;
一些 去 到 检查 他们的 马匹 ;
有些人去查看他们的马匹;

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌpɔːrtˈmænʃtoʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɪt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
others had recourse to their portmanteaux to put themselves in fit condition
其他的 有 追索权 到 他们的 组合词 到 放 他们自己 在 合身 状况
[tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ;
to appear before the princesses ;
到 出现 前 这 公主们 ;
其他人则利用他们的混搭服装来让自己处于适合出现在公主面前的状态;

[waɪl] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
while others remained at table , talking about the state of affairs in the country ,
尽管 其他的 剩余 在 桌子 , 说 关于 这 状态 的 事务 在 这 国家 ,
其他人则继续坐在桌旁, 讨论着国家局势。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which seemed to have some affinity with the events of the day .
哪个 似乎 到 有 一些 亲和力 和 这 活动 的 这 天 .
这似乎与当天发生的事件有一定的关联。

[ˈmeni] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbælkəni] [wer] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - , [hɪz; ɪz]
Many walked about beneath the main balcony where Monsieur le Duc d'Enghien , his
许多 步行 关于 下面 这 主要的 阳台 在哪里 先生 勒 杜克 - , 他的
[ˈtɔɪlət] [kəmˈpliːtɪd] ,
toilet completed ,
洗手间 完全的 ,

许多人在主阳台下方走动，那里是昂吉安公爵先生的盥洗室，已经完工了。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl]
was expected to appear for the last time before his final farewell to female
曾是 预期的 到 出现 为了 这 最后的 时间 前 他的 最终的 告别 到 女性
[əˈtendənts] .
attendants .
服务员 .

预计这将是 he 最后一次露面，之后他将向女侍从们做最后的告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] , [dɪd][nɔːt]
The young prince in his nursery , surrounded by nurses and playthings , did not
这 年轻的 王子 在 他的 苗圃 , 包围 经过 护士 和 玩具 , 做过 不是
[ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
realize his own importance .
意识到 他的 自己的 重要性 .

幼小的王子躺在育婴室里，周围都是保姆和玩具，他并没有意识到自己的重要性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]
But the pride of birth manifested itself in full measure , and he gazed
但 这 自豪 的 出生 表现出来 本身 在 满的 措施 , 和 他 凝视
[ɪmˈpeɪntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
impatiently at the rich ,
不耐烦地 在 这 富有的 ,

但他出身带来的骄傲却显露无疑，他不耐烦地盯着那些富人，

[jet] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
yet simple costume in which he was to be dressed for the first time .
然而 简单的 戏服 在 哪个 他 曾是 到 是 穿着 为了 这 第一的 时间 .
然而，这是他第一次要穿的简单服装。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [suːt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpɑːlɪft] [ˈsɪlvər] ,
It was a black velvet suit trimmed with unpolished silver ,
它 曾是 一个 黑色的 天鹅绒 套装 修剪过的 和 未经打磨的 银 ,
那是一件黑色天鹅绒西装，饰有未经抛光的银饰。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] : [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
which made it appear as if he were dressed in mourning : indeed his mother ,
哪个 制成 它 出现 作为 如果 他 是 穿着 在 丧 : 的确 他的 母亲 ,
这使他看起来像是穿着丧服：事实上，他的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ]
who was determined at all hazards to pose as a widow ,
WHO 曾是 决定 在 全部 危险 到 姿势 作为 一个 寡妇 ,
她决心不惜一切代价假扮寡妇，

[θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [həˈræŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [pʊr]
thought seriously of speaking of him in a certain harangue as the " poor
想法 严重地 的 请讲 的 他 在 一个 肯定 长篇大论 作为 这 " 贫穷的
[ˈɔːfənd] [prɪns] .
orphaned prince .
孤儿 王子 .

他认真考虑过在一次演说中把他称为“可怜的孤儿王子”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [aɪd] [ði:z] ['splendɪd] ['gɑ:rmənts]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋli] [ðæn; ðən]
" **But there was one who eyed these splendid garments even more longingly than**
" 但 那里 曾是 一 WHO 眼睛 这些 灿烂 服装 甚至 更多的 渴望地 比
[ðə; ði] [prɪns] .
the prince .
这 王子 .

“但是有一个人对这些华丽的服饰的渴望甚至超过了王子。”

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə'hʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,
A few feet from him , another child , a few months older than he ,
一个 很少 脚 从 他 , 其他 孩子 , 一个 很少 几个月 老 比 他 ,
离他几英尺远的地方, 还有另一个孩子, 比他大几个月。

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [laɪt] [her] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]
with red cheeks and light hair , overflowing with health and strength and
和 红色的 脸颊 和 光 头发 , 溢出 和 健康 和 力量 和
[tʃaɪldɪ] ['petələns] ,
childish petulance ,
幼稚 性急 ,

她脸颊红润, 头发浅色, 充满活力, 又带着孩子气的任性。

[wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡrɪ] [aɪz] [ðə; ði] [lʌɡ'ʒʊriəs] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r]
was devouring with hungry eyes the luxurious surroundings of his more
曾是 吞噬 和 饥饿的 眼睛 这 豪华 周围环境 的 他的 更多的
[ˈfɔ:rtʃənət] ['pleɪ,feləʊ] .
fortunate playfellow .
幸运 玩伴 .

他用贪婪的目光贪婪地打量着他那更幸运的玩伴的奢华环境。

['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]
Several times , unable to repress his
一些 时代 , 无法 到 抑 他的

有好几次, 他都无法抑制自己的冲动。

[kjʊrɪ'ɑ:səti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz]
curiosity , he had ventured to approach the chair upon which the fine clothes
好奇心 , 他 有 冒险 到 方法 这 椅子 之上 哪个 这 美好的 衣服
[wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] ,
were spread out ,
是 传播 出去 ,

出于好奇, 他冒险走近了那把铺着精美衣服的椅子。

[ænd; ənd][hæd; həd]['slɑɪli] ['pætid] [ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] ,
and had slyly patted the velvet and caressed the trimming ,
和 有 狡猾地 轻拍 这 天鹅绒 和 被爱抚 这 修剪 ,
她偷偷地轻拍天鹅绒, 爱抚着镶边。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while the little prince was looking in another direction .
尽管 这 小的 王子 曾是 寻找 在 其他 方向 .
小王子当时正望着另一个方向。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [taɪm] ,
But at last it happened that he brought back his eyes in time ,
但 在 最后的 它 发生 那 他 带来 后退 他的 眼睛 在 时间 ,
但最终他还是及时找回了眼睛。

[ænd; ənd] ['pɪrɒʊ] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [tu:] [leɪt] .
and Pierrot drew his hand away too late .
和 小丑 画 他的 手 离开 也 晚的 .

皮埃罗缩回手的时候已经太晚了。

" [teɪk] [kə] !
" **Take care** !
" 拿 关心 !

“小心！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈʌ:rpli] : " [teɪk] [kə] , [ˈpiroʊ] , [ju:l] [spoɪl] [maɪ] [nu:] [ˈbrɪtʃɪz] ; [ðeə(r)] -
" **cried the prince , sharply :** " **take care , Pierrot , you'll spoil my new breeches ; they're** !
" 哭 这 王子 , 尖锐地 : " 拿 关心 , 小丑 , 你会 剧透 我的 新的 马裤 ; 它们是 -
[ˈbroɪdəd] [ˈvelvɪt] ,
broidered velvet ,
刺绣 天鹅绒 ,

“王子厉声说道：‘小心点，皮埃罗，你会弄脏我的新裤子的；它们是绣花天鹅绒做的。’”

[ˈpiroʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [feɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .
Pierrot , and it fades when you touch it .
小丑 , 和 它 淡出 什么时候 你 触碰 它 :

小丑，而且一碰就消失。

[aɪ] [fəɪˈbɪd] [ju:; jʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] !
I forbid you touching my breeches !
我 禁止 你 接触 我的 马裤 !

禁止你碰我的裤子！

" [ˈpiroʊ] [hɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
" **Pierrot hid the guilty hand behind his back , twisting his shoulders this way and**
" 小丑 隐藏 这 有罪的 手 在后面 他的 后退 , 扭曲 他的 肩膀 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“皮埃罗把作案的手藏在身后，扭动着肩膀，左右摇摆。”

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [krɒ:st] .
as children of all ranks do when they are crossed .
作为 孩子们 的 全部 排名 做 什么时候 他们 是 交叉 :

就像所有孩子在受到冒犯时都会做的那样。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [ˈlu:ɪs] , " [sed] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][tu:; tə][hɜ:; hər] [sʌn] ,
" **Don't be angry , Louis ,** " **said Madame la Princesse to her son ,**
" 不 是 生气的 , 路易斯 , " 说 夫人 拉 公主 到 她 儿子 ,

“别生气，路易，”公主夫人对儿子说。

[hu:z] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [ˈɡrɪməs] .
whose features were disfigured by an ugly grimace .
谁 特征 是 毁容 经过 一个 丑陋的 鬼脸 :

他的面部因丑陋的表情而变得面目全非。

" [ɪf] [ˈpiroʊ] [ˈtʌtʃɪz] [jʊ; jər][su:t] [əˈɡen] , [hi:; hi][æ; ʃəl][bi:; bi] [wɪpt] .
" **If Pierrot touches your suit again , he shall be whipped .**
" 如果 小丑 触摸 你的 套装 再次 , 他 将 是 鞭打 :

“如果皮埃罗再碰你的衣服，就鞭打他。”

" [ˈpiroʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlki] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [wʌn] .
" **Pierrot changed his sulk expression for a threatening one .**
" 小丑 已更改 他的 闷闷不乐的 表达 为了 一个 威胁 一 :

“皮埃罗的表情从闷闷不乐变成了威胁的表情。”

" - [ə; eɪ] [prɪns] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] ;
" **Monseigneur's a prince ,** " **he said ,** " **but I'm a gardener ;**
" - 一个 王子 , " 他 说 , " 但 我是 一个 园丁 ;

“先生是位王子，”他说，“但我只是个园丁；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔːŋse'njɜːr] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and if monseigneur is to keep me from touching his clothes ,
和 如果 阁下 是 到 保持 我 从 接触 他的 衣服 ,
如果主教大人要阻止我碰他的衣服,

[aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɡɪni] [henz] .
I won't let him play with my Guinea hens .
我 惯于 让 他 玩 和 我的 几内亚 母鸡 .
我不会让他和我的珍珠鸡玩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪm] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [mɔːŋse'njɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
I'm stronger than monseigneur , and he knows it .
我是 更强 比 阁下 , 和 他 知道 它 .
我比大人强, 他也知道这一点。

" [ðiːz] [ɪm'pruːd(ə)nt][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv] ['pɪ,roʊz] [maʊθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
" These imprudent words were no sooner out of Pierrot's mouth , than the
" 这些 轻率的 字 是 不 很快 出去 的 小丑的 嘴 , 比 这
['prɪnsɪz] [nɜːrs] ,
prince's nurse ,
王子的 护士 ,
“皮埃罗话音刚落, 王子的奶妈就.....”

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪ,roʊz] ['mʌðər] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈjʌŋstər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd]
who was Pierrot's mother , seized the independent youngster by the wrist , and
WHO 曾是 小丑的 母亲 , 查获 这 独立的 青少年 经过 这 手腕 , 和
[sed] : —
said : —
说 : —

皮埃罗的母亲一把抓住这个桀骜不驯的年轻人的手腕, 说道:

" ['pɪroʊ] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [mɔːŋse'njɜːr] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ,
" Pierrot , you forget that monseigneur is your master ,
" 小丑 , 你 忘记 那 阁下 是 你的 掌握 ,
“皮埃罗, 你忘了主教大人是你的主人吗? ”

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌtəʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌtəʊ] ,
the master of everything in the château and around the château ,
这 掌握 的 一切 在 这 城堡 和 大约 这 城堡 ,
城堡内外一切事务的主人

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['ɡɪni] [henz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] . "
and so your Guinea hens are his . "
和 所以 你的 几内亚 母鸡 是 他的 . "
所以你的珍珠鸡都是他的了。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['pɪroʊ] .
" Why , I thought he was my brother , " said Pierrot .
" 为什么 , 我 想法 他 曾是 我的 兄弟 , " 说 小丑 .
“我还以为他是我哥哥呢,”皮埃罗说道。

" [jʊr; jər]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [jes] . "
" Your foster - brother , yes . "
" 你的 促进 - 兄弟 , 是的 . "
“是的, 你的养兄。”

" [ɪf] ['hi:z][maɪ] ['brʌðər] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['ɡɪni] [henz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ,
" **If he's my brother , we ought to share ; and if my Guinea hens are his ,**
" 如果 他是 我的 兄弟 , 我们 应该 到 分享 ; 和 如果 我的 几内亚 母鸡 是 他的 ,
"如果他是我的兄弟, 我们就应该分享; 如果我的珍珠鸡是他的,

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [maɪn] .
his clothes are mine .
他的 衣服 是 矿 .

他的衣服是我的。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plai][baɪ][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n]
" **The nurse was about to reply by a demonstration of the difference between**
" 这 护士 曾是 关于 到 回复 经过 一个 示范 的 这 不同之处 之间
[ə; eɪ][ʃu:təreɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:stər] - ['brʌðər] ,
a uterine brother and a foster - brother ,
一个 子宫 兄弟 和 一个 促进 - 兄弟 ,
护士正要通过演示同胞兄弟和养兄弟之间的区别来回答这个问题,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hu:] [wɪft] ['pɪrɒʊ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm]
but the young prince , who wished Pierrot to witness his triumph from
但 这 年轻的 王子 , WHO 希望 小丑 到 证人 他的 胜利 从
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,
但这位年轻的王子希望皮埃罗能够从头到尾见证他的胜利,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zʌərəs][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪrɒʊz] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['envɪ] ,
because he was especially desirous to excite Pierrot's admiration and envy ,
因为 他 曾是 尤其 渴望 到 激发 小丑的 钦佩 和 嫉妒 ,
[dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
did not give her time .
做过 不是 给 她 时间 .
因为他特别想激起皮埃罗的钦佩和嫉妒, 所以没有给她时间。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['pɪrɒʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Don't be afraid , Pierrot , " said he ; " I am not angry with you ,**
" 不 是 害怕的 , 小丑 , " 说 他 ; " 我 是 不是 生气的 和 你 ,
"别害怕, 皮埃罗,"他说, "我没有生你的气."
[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑ:n][maɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔ:rs] ,
and you shall see me in a little while on my fine white horse ,
和 你 将 看 我 在 一个 小的 尽管 在 我的 美好的 白色的 马 ,
过一会儿, 你们就会看到我骑着我的白马了。

[ænd; ənd][maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sæd(ə)l] !
and my nice little saddle !
和 我的 好的 小的 鞍 !

还有我那漂亮的小马鞍!

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði][stæŋ] ! " **I am going to hunt , and I shall kill the stag ! "**
我 是 去 到 打猎 , 和 我 将 杀 这 麋 ! "
我要去打猎, 我要猎杀那头雄鹿!

" [oʊ] ! [jes] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['pɪrɒʊ] , " [ju:l] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] !
" **Oh ! yes , " retorted the irreverent Pierrot , " you'll stay a long while on horseback !**
" 哦 ! 是的 , " 反驳 这 不敬的 小丑 , " 你会 停留 一个 长的 尽管 在 马背 !
"哦! 是的,"不敬的小丑皮埃罗反驳道, "你会在马上待很久的! "

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][raɪd] [maɪ] ['dɑ:ŋki] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
You wanted to ride my donkey the other day ,
你 通缉 到 骑 我的 驴 这 其他 天 ,
前几天你想骑我的驴,

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:ŋki] [θru:] [ju:; jʊ][ɔ:f][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ！ "
 and my donkey threw you off on to the ground ！ "
 和 我的 驴 扔 你 离开 在 到 这 地面 ！ "

我的驴把你甩到地上了！

" [jes] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
 " Yes , but to - day , " rejoined the prince ,
 " 是的 , 但 到 - 天 , " 重新加入 这 王子 ,

“是的，但是今天，”王子回答道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒəsti][hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
 with all the majesty he could summon to his assistance and find in his
 和 全部 这 威严 他 可以 召唤 到 他的 协助 和 寻找 在 他的
 ['meməri] ,
 memory ,
 记忆 ,

他竭尽所能，调动一切威严来帮助自己，并调动他记忆中的所有力量，

— " [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [reprɪ'zent] [maɪ][ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l] .
 — " to - day I represent my papa , and I shall not fall .
 — " 到 - 天 我 代表 我的 爸爸 , 和 我 将 不是 落下 .

“今天我代表我的父亲，我绝不会倒下。”

[bɪ'saɪdʒ] , - [wɪl] [hoʊld][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . "
 Besides , Vialas will hold me in his arms . "
 除了 , - 将要 抓住 我 在 他的 武器 . "

此外，维亚拉斯会把我拥入怀中。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] , [tu:; tə][kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
 " Come , come , " said Madame la Princesse , to cut short the discussion between
 " 来 , 来 , " 说 夫人 拉 公主 , 到 切 短的 这 讨论 之间
 [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
 the children ,
 这 孩子们 ,

“来，来，”公主夫人说道，打断了孩子们之间的争论。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [prɪns] ！
 " come and dress the prince ！
 " 来 和 裙子 这 王子 ！

“来给王子穿衣服吧！ ”

[wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
 One o'clock is striking , and all our friends are waiting impatiently .
 — 点钟 是 引人注目 , 和 全部 我们的 朋友们 是 等待 不耐烦地 .

一点钟已经敲响，我们的朋友们都在焦急地等待着。

[lenɪt] , [bɪd][ðem; ðəm] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
 Lenet , bid them give the signal for departure .
 莱内特 , 出价 他们 给 这 信号 为了 离开 .

勒内特，命令他们发出出发信号。

" [eks,ɑɪ'vi:] .
 " XIV .
 " 十四 .

“十四.

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] [ræn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ænd; ənd]
 At the same instant the blast of the horn rang out in the court - yard and
 在 这 相同的 立即的 这 爆炸 的 这 喇叭 响铃 出去 在 这 法庭 - 院子 和
 [rɪ:tʃt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
 reached the most distant corners of the château .
 达到 这 最多 遥远 角落 的 这 城堡 .

就在同一时刻，号角声响彻庭院，传到了城堡最远的角落。

[ðerəˈpɑːn] [iːtʃ] [gest] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈrestɪd] ,
Thereupon each guest ran to his horse , finding him fresh and well - rested ,
于是 每个 客人 跑 到 他的 马 , 寻找 他 新鲜的 和 出色地 - 休息 ,
于是, 每位宾客都跑向自己的马, 发现马儿精神抖擞, 休息得很好。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈɪntuː]
thanks to the care that had been bestowed upon him , and vaulted into
谢谢 到 这 关心 那 有 到过 授予 之上 他 , 和 拱形 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
the saddle .
这 鞍 .

感谢他所受到的悉心照料, 他跃上马鞍。

[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stæg] - [haʊndz] , [ðə; ði] [ˈwɪpərz] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæks] ,
The huntsman with his stag - hounds , the whippers - in with their packs ,
这 猎人 和 他的 麋 - 猎犬 , 这 鞭子 - 在 和 他们的 包装 ,
[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set] [aʊt] .
were the first to set out .
是 这 第一的 到 放 出去 .
猎人带着他的猎鹿犬, 还有带着背包的猎犬助手们, 最先出发了。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [druː] [ʌp][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌk] - , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Then the gentlemen drew up in line , and the Duc d'Enghien , mounted on the
然后 这 先生们 画 向上 在 线 , 和 这 杜克 - , 安装 在 这
[waɪt] [hɔːrs] ,
white horse ,
白色的 马 ,
然后, 绅士们列队站好, 昂吉安公爵骑着白马,

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] - , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [meɪdɪz] [ʌv; əv]
and held in his seat by Vialas , made his appearance , surrounded by maids of
和 握住 在 他的 座位 经过 - , 制成 他的 外貌 , 包围 经过 女佣 的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,
在维亚拉斯的搀扶下, 他出现在众人面前, 身边簇拥着侍女。

[ˈɛkwərɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
equerries , and gentlemen in waiting ,
侍从 , 和 先生们 在 等待 ,
侍从和侍从官,

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈkɑːstu:m] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk]
and followed by his mother in a dazzling costume and riding a jet - black
和 随后 经过 他的 母亲 在 一个 耀眼的 戏服 和 骑术 一个 喷射 - 黑色的
[hɔːrs] .
horse .
马 .
他的母亲身着华丽的服装, 骑着一匹漆黑的骏马, 紧随其后。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [greɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
By her side , upon a horse which she rode with charming grace , was the
经过 她 边 , 之上 一个 马 哪个 她 骑 和 迷人 优雅 , 曾是 这
[viˈktes] [diː] - ,
Vicomtesse de Cambes ,
子爵夫人 德 - ,
在她身边, 骑着马、姿态优雅的康布子爵夫人, 正是她身旁的侍女。

[ə'dɔːrəb(ə)] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːmeɪl] [gɑːrb] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [ləst] [riˈzjuːmd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt]
adorable in her female garb , which she had at last resumed to her great
可爱的 在 她 女性 外衣 , 哪个 她 有 在 最后的 恢复 到 她 伟大的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 ;

她穿上女装后十分可爱，她终于又穿上了女装，这让她非常高兴。

[ɔːl] [sɜːrt] [fɔːr; fəɹ] [ˈmædəm] [diː] [ˈtɔːrvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [veɪn] [saɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
All search for Madame de Tourville had been made in vain since the night before ;
全部 搜索 为了 夫人 德 图尔维尔 有 到过 制成 在 徒劳 自从 这 夜晚 前 ;

自前夜以来，对图尔维尔夫人的所有搜寻都徒劳无功；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] : [laɪk] [əˈkɪliːz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tent] .
she had disappeared : like Achilles , she was sulking in her tent .
她 有 消失 : 喜欢 阿喀琉斯 , 她 曾是 生闷气 在 她 帐篷 .

她消失了：像阿喀琉斯一样，她独自在帐篷里生闷气。

[ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [juˈhæniːməs] [ˌækləˈmeɪʃənz] .
This brilliant cavalcade was greeted with unanimous acclamations .
这 杰出的 车队 曾是 问候 和 一致 掌声 .

这场精彩绝伦的游行队伍赢得了全场一致好评。

[ðə; ði] [ɡests] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðəɹ] [sˈtɪrəps] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [ænd; ənd]
The guests stood up in their stirrups , pointing out Madame la Princesse , and
这 客人 站立 向上 在 他们的 马镫 , 指向 出去 夫人 拉 公主 , 和
[məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - ,
Monsieur le Duc d'Enghien ,
先生 勒 杜克 - ,

客人们从马镫上站起身来，指着公主夫人和昂吉安公爵先生。

[huː] [wɜːr; wəɹ] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə]
who were strangers to most of the gentlemen , they having never been to
WHO 是 陌生人 到 最多 的 这 先生们 , 他们 拥有 绝不 到过 到
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

对于大多数绅士来说，他们都是陌生人，因为他们从未上过法庭。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [pɑːmp] .
and being unfamiliar with all this royal pomp .
和 存在 陌生 和 全部 这 皇家 盛大场面 .

而且对这一切皇室排场都一无所知。

[ðə; ði] [tʰaɪld] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] , [ˈmædəm] [lɑː] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ] [məˈdʒestɪk]
The child bowed with a fascinating smile , Madame la Princesse with majestic
这 孩子 鞠躬 和 一个 迷人 微笑 , 夫人 拉 公主 和 雄伟
[ˌæfəˈbɪləti] ;
affability ;
亲切 ;

孩子带着迷人的微笑鞠躬，公主殿下则展现出威严和蔼的风度；

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mən] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtɜːəst] [ˈenəmi] [kɔːld]
they were the wife and son of the man whom his bitterest enemies called
他们 是 这 妻子 和 儿子 的 这 男人 谁 他的 最苦涩的 敌人 称为
[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
the first general in Europe .
这 第一的 一般的 在 欧洲 .

他们是那位被他最痛恨的敌人称为欧洲第一位将军的人的妻子和儿子。

[ðə; ði][fɜːrst]
The first
这 第一的

第一个

[ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈjɒrəp] [wʌz; wəz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , [pərˈsuːd] ,
general in Europe was persecuted , pursued ,
一般的 在 欧洲 曾是 受迫害 , 追击 ,
欧洲的将军们遭到迫害和追捕，

[ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈpɜːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [foʊ]
imprisoned by the self - same persons whom he had saved from a foreign foe
被监禁 经过 这 自己 - 相同的 人 谁 他 有 已保存 从 一个 外国的 敌人
[æt; ət] [lɛnz] ,
at Lens ,
在 镜片 ,

他被当年在朗斯从外国敌人手中救下的那些人囚禁了。

[ænd; ænd] [dɪˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] .
and defended against the rebels at Saint - Germain .
和 辩护 反对 这 叛军 在 圣 - 杰曼 .
并击退了圣日耳曼的叛军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ænd][ðə; ði]
This was more than was necessary to arouse enthusiasm , and the
这 曾是 更多的 比 曾是 必要的 到 引起 热情 , 和 这
[ɪnˈθuːziæzəm] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
enthusiasm knew no bounds .
热情 知道 不 界限 .

这已经远远超过了激发热情所需的程度，而人们的热情也达到了空前的高度。

[ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][dræŋk][ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [ɔːl] [ðɪːz] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpjuˈlærəti] ;
Madame la Princesse drank in with avidity all these proofs of her popularity ;
夫人 拉 公主 喝 在 和 热情 全部 这些 证明 的 她 人气 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

公主夫人如饥似渴地吸收着所有这些证明她受欢迎程度的证据；然后，

[əˈpɑːn] - [ˈwɪspərəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər]
upon Lenet's whispering a few words in her ear , she gave the signal for
之上 - 耳语 一个 很少 字 在 她 耳朵 , 她 给予 这 信号 为了
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

莱内特在她耳边低语了几句后，她便示意可以离开了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [suːn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,
and they soon passed from the gardens into the park ,
和 他们 很快 通过了 从 这 花园 进入 这 公园 ,
他们很快便从花园走进了公园。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] .
all the gates of which were guarded by soldiers of the Condé regiment .
全部 这 大门 的 哪个 是 守卫 经过 士兵 的 这 - 团 .
所有大门都由孔代军团的士兵把守。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɜːr; wər] [ˌbɒk t] ;
Behind the hunters the wickets were locked ;
在后面 这 猎人 这 球门 是 已锁定 ;
猎人们身后的球门锁上了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [wɜːr; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [fɔːls] ['brʌðər]
and as if that precaution were insufficient to make sure that no false brother
和 作为 如果 那 预防 是 不足的 到 制作 当然 那 不 错误的 兄弟
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,
should take part in the festivities ,
应该 拿 部分 在 这 庆祝活动 ,

仿佛这样的预防措施还不足以确保没有假弟兄参与庆祝活动，

[ðə; ði][souldʒərz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['sentri] ['duːti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hælbər'dɪr] ,
the soldiers remained on sentry duty behind the wicket , and a halberdier ,
这 士兵 剩余 在 哨兵 责任 在后面 这 便门 , 和 一个 戟兵 ,
士兵们继续在哨门后站岗放哨，还有一名戟兵，

[drest] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
dressed and armed like the one in the court - yard , stood beside each of them
穿着 和 武装 喜欢 这 一 在 这 法庭 - 院子 , 站立 旁 每个 的 他们
,
:
,

一个身着与院子里那个人相同的服装、携带武器的人，分别站在他们每个人旁边。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈoʊpən][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [θriː] ['kwɛstʃənz]
with orders to open to none but those who could answer the three questions
和 订单 到 打开 到 没有任何 但 那些 WHO 可以 回答 这 三 问题
[wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
which composed the countersign .
哪个 由 这 会签 .

奉命只对能够回答组成口令的三个问题的人开放。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ɪ bkt] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ,
A moment after the gates were locked , the notes of the horn ,
一个 片刻 后 这 大门 是 已锁定 , 这 笔记 的 这 喇叭 ,
大门锁上后不久，号角声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
and the furious baying of the hounds , announced that the stag was away .
和 这 狂怒 吠叫 的 这 猎犬 , 宣布 那 这 麋 曾是 离开 .
猎犬狂吠声宣告，雄鹿已经不见了。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
Meanwhile , on the other side of the park ,
同时 , 在 这 其他 边 的 这 公园 ,
与此同时，在公园的另一边，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [æn] [diː] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
opposite the wall built by the Constable Anne de Montmorency ,
对面的 这 墙 建造 经过 这 警官 安妮 德 蒙莫朗西 ,
与治安官安妮·德·蒙莫朗西建造的围墙相对，

[sɪks] [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,
six horsemen had halted in the road to listen to the horns and the dogs ,
六 骑兵 有 停止 在 这 路 到 听 到 这 角 和 这 狗 ,
六名骑手停在路边，倾听号角声和犬吠声。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
and seemed to be taking counsel together as they patted the necks of
和 似乎 到 是 采取 法律顾问 一起 作为 他们 轻拍 这 脖子 的
[ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [stiːdz] .
their panting steeds .
他们的 喘息 马匹 .
他们一边轻拍着喘息的马匹的脖子，一边似乎在商量对策。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['kɑ:stu:mz] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ə'ku:trəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In view of their entirely new costumes , the glistening accoutrements of their
在 看法 的 他们的 完全 新的 服装 , 这 闪闪发光 配件 的 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

鉴于他们全新的服装，以及马匹闪闪发光的装饰，

[ðə; ði] ['glɑ:si] [kloʊk] [wɪtʃ] [fel] ['dʒɔ:ntɪli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] - [teɪlz] ,
the glossy cloaks which fell jauntily from their shoulders over their horses ' tails ,
这 光滑 斗篷 哪个 跌倒 轻快地 从 他们的 肩膀 超过 他们的 马匹 - 尾巴 ,
他们肩上闪亮的斗篷轻快地垂落到马尾上，

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ɑ:r'tɪstɪkli] [dɪ'vaɪzd]
the magnificence of the weapons which could be seen through artistically devised
这 壮丽 的 这 武器 哪个 可以 是 已见 通过 艺术上 设计
[ˈoʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,

透过精心设计的开口，可以看到武器的宏伟壮丽。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [smɑ:rt] , [wel] - ['feɪvəd] [,kævə'liəs] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [ə'lu:f]
it was rather astonishing that such smart , well - favored cavaliers should hold aloof
它 曾是 相当 惊人 那 这样的 聪明的 , 出色地 - 受青睐 骑士 应该 抓住 超然
令人惊讶的是，这些聪明、受人喜爱的骑士竟然如此冷漠疏离。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]
at a time when all the nobility of the neighborhood were assembled at the
在 一个 时间 什么时候全部 这 贵族 的 这 邻里 是 组装 在 这
[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃæn'tɪli] .
château of Chantilly .
城堡 的 尚蒂伊 .

当时，附近所有的贵族都聚集在尚蒂伊城堡。

[ði:z] [rɪ'splendənt] ['wə:ðɪz] [wɜ:r; wər] ['ɪkɪpst] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðer; ðər] ['li:dər] ,
These resplendent worthies were eclipsed , however , by their leader ,
这些 灿烂 值得尊敬的人 是 日食 , 然而 , 经过 他们的 领导者 ,
然而，这些杰出人物的光芒却被他们的领袖所掩盖。

[ɔ:r][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['li:dər] ; [plu:md] [hæt] , ['gɪldɪd] ['bɔ:l,dɪrɪk] ,
or by him who appeared to be their leader ; plumed hat , gilded baldric ,
或者 经过 他 WHO 出现 到 是 他们的 领导者 ; 羽毛 帽子 , 镀金 肩带 ,
或由看似他们的首领佩戴；羽饰帽，镀金肩带，

[elɪɡənt] [bu:ts] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən][spɜ:rz] , [ə; eɪ] [b:ŋ] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ka:v d] , ['oʊpən] - [wɜ:rk] [hɪlt] , —
elegant boots with golden spurs , a long sword with carved , open - work hilt , —
优雅的 靴子 和 金的 马刺 , 一个 长的 剑 和 雕刻 , 打开 - 工作 剑柄 , —
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

优雅的靴子配金色马刺，一把长剑，剑柄雕刻精美，镂空雕花——诸如此类，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][skaɪ] - [blu:] [kloʊk] - , [wʌz; wəz] [ðɪs]
with the accompaniment of a superb sky - blue cloak à l'Espagnole , was this
和 这 伴奏 的 一个 高超 天空 - 蓝色的 披风 - , 曾是 这
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ɪ'kwɪpmənt] .
gentleman's equipment .
绅士的 设备 .

这位先生的装备包括一件精美的天蓝色西班牙式斗篷。

" [ˈpɑːrdʒuː] !
" **Pardieu** !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌv; əv] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] ,
" **he exclaimed** , **after a moment of deep reflection** ,
" 他 惊呼 , 后 一个 片刻 的 深的 反射 ,

经过片刻沉思，他惊呼道：

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][faɪv] [ˈkɒmreɪdʒ] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
during which his five comrades gazed at one another in astonishment ,
期间 哪个 他的 五 同志们 凝视 在 一 其他 在 惊讶 ,

期间，他的五位同伴面面相觑，惊愕不已。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ?
" **how do we get into the park** ?
" 如何 做 我们 得到 进入 这 公园 ?

“我们怎么才能进公园？”

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ?
By the gate or the wicket ?
经过 这 门 或者 这 便门 ?

大门那边还是小门那边？

[let] [juː ˈes][ˈprez(ə)nt] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪkɪt] ,
Let us present ourselves at the first gate or the first wicket ,
让 我们 展示 我们自己 在 这 第一的 门 或者 这 第一的 便门 ,

让我们在第一道门或第一个球门柱前亮相。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌl; ʃəl][get][ɪn][ɔːl] [raɪt] .
and we shall get in all right .
和 我们 将 得到 在 全部 正确的 .

我们肯定能顺利进去。

[ˌkævəˈliəs] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kʌt] [ɑːr; ər][nɑːt] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] [wen] [men] [drest] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [met]
Cavaliers of our cut are not left outside when men dressed like those we met
骑士 的 我们的 切 是 不是 左边 外部 什么时候 男人 穿着 喜欢 那些 我们 遇见

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] . " **this morning are admitted** . "
这 早晨 是 承认 . "
“我们这种打扮的骑士不会被拒之门外，而像我们今天早上遇到的那些人一样穿着的人却可以入内。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] , - , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ˌv; əv][ðə; ði][faɪv] , " [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [ɪl] -
" **I tell you again ,Cauvignac ,** " **replied one of the five ,** " **that those same ill** -
" 我 告诉 你 再次 , - , " 回复 一 的 这 五 , " 那 那些 相同的 患病的 -

[klæd] [men] ,
clad men ,
覆膜 男人 ,

“我再说一遍，考维尼亚克，”五人中的一人回答说，“那些衣衫褴褛的人，

[huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrʌstɪk] [ˈberɪŋ] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]
who , notwithstanding their dress and their rustic bearing , are in the park at
WHO , 虽然 他们的 裙子 和 他们的 乡村 轴承 , 是 在 这 公园 在

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

尽管他们衣着朴素，举止粗犷，但此刻他们都在公园里。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][juː ˈes] , — [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] .
had a great advantage over us , — the countersign .
有 一个 伟大的 优势 超过 我们 , — 这 会签 .

对方拥有巨大的优势——反信号。

[wiː; wi] ['hævnt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] . "
 We haven't it , and we can't get in . "
 我们 还没有 它 , 和 我们 不能 得到 在 . "

我们没有，也进不去。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spi:kər] ,
 " You think so , Ferguzon ? " said the first speaker ,
 " 你 思考 所以 , - ? " 说 这 第一的 扬声器 ,

“你这么认为吗，弗格森？”第一位发言者问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ;
 with some deference for the opinion of his lieutenant ;
 和 一些 尊重 为了 这 观点 的 他的 中尉 ;

他对副官的意见表示一定的尊重；

[aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [huːm] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]
 our readers will have recognized in him the adventurer whom they met in the
 我们的 读者 将要 有 认可 在 他 这 冒险家 谁 他们 遇见 在 这
 ['ɜːrli] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
 early pages of this narrative .
 早期的 页面 的 这 叙述 .

我们的读者会从他身上认出，他就是他们在这篇故事开头遇到的那位冒险家。

" [duː][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
 " Do I think so ?
 " 做 我 思考 所以 ?

“我这么认为吗？”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 I am sure of it .
 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ?
 Do you imagine that these people are hunting for the sake of hunting ?
 做 你 想象 那 这些 人们 是 打猎 为了 这 清酒 的 打猎 ?

你认为这些人是为了狩猎而狩猎吗？

- !
 Tarare !
 - !

塔拉雷！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'spaɪərɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
 they are conspiring , that's certain . "
 他们 是 阴谋 , 那就是 肯定 . "

他们肯定在密谋。

" - [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'spaɪərɪŋ] ,
 " Ferguzon is right , " said a third ; " they are conspiring ,
 " - 是 正确的 , " 说 一个 第三 ; " 他们 是 阴谋 ,

“费尔古松说得对，”第三个人说，“他们正在密谋。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ɪn] . "
 and we sha'n't be able to get in . "
 和 我们 不会 是 有能力的 到 得到 在 . "

我们进不去。

" [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [wʌn] [fɔ:lz] [ɪn][wið; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **A stag - hunt isn't a bad thing , however , when one falls in with it on the**
" 一个 麋 - 打猎 不是 一个 坏的 事物 , 然而 , 什么时候 一 瀑布 在 和 它 在 这
[roud] . "
road . "
路 . "

“不过，如果在路上偶然遇到猎鹿活动，那也并非坏事。”
" [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [men] , [eɪ] , [bə'ræbəʃ] ? " [sed] - .
" **Especially when one is tired of hunting men , eh , Barrabas ?** " **said Cauvignac** .
" 尤其 什么时候 一 是 疲劳的 的 打猎 男人 , 嗯 , 巴拉巴斯 ? " 说 - .
“尤其是当你厌倦了猎杀男人的时候，是吧，巴拉巴斯？”考维尼亚克说道。

" [wel] , [,aɪ 'ti:] [jæl; jəl][nɑ:t] [bi:; bi]
" **Well , it shall not be**
" 出色地 , 它 将 不是 是
“好吧，这不会是

[sed] [ðæt] [wi:; wi] [ə'laʊd] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz] .
said that we allowed this one to pass under our noses .
说 那 我们 允许 这 一 到 经过 在下面 我们的 鼻子 .
他说我们竟然让这件事从我们眼皮底下溜走了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ni:d] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfɪgjər] [æt; ət] [ðɪs] [feɪt] ;
We are all that any one need be to cut a decent figure at this fête ;
我们 是 全部 那 任何 一 需要 是 到 切 一个 体面的 数字 在 这 宴请 ;
我们具备在这场盛宴上引人注目所需的一切素质；

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æz; ɛz] [ˈʌɪni] [æz; ɛz] [nu:] [kraʊn] - [ˈpi:sɪz] .
we are as shiny as new crown - pieces .
我们 是 作为 闪亮的 作为 新的 王冠 - 件 .
我们就像崭新的皇冠一样闪亮。

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - [ni:dz] [ˈsoʊldʒəɹz] , [wer] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd] [smɑ:rtər] [wʌnz] [ðæn; ðən]
If Monsieur le Duc d'Enghien needs soldiers , where will he find smarter ones than
如果 先生 勒 杜克 - 需求 士兵 , 在哪里 将要 他 寻找 更聪明 一个 比
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

如果昂吉安公爵先生需要士兵，他去哪里找比我们更聪明的士兵呢？
[ɪf] [hi:; hi] [ni:dz] [kən'spiərətəz] , [wer] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈfæʃnəbli] [drest] ?
If he needs conspirators , where will he find any more fashionably dressed ?
如果 他 需求 阴谋者 , 在哪里 将要 他 寻找 任何 更多的 时尚地 穿着 ?
如果他需要同谋，上哪儿去找更时髦的同伙呢？

[ðə; ðɪ] [li:st] [ˈgɔ:rdʒəs] [ʌv; əv][,ju: 'es][hæz; hæz][ðə; ðɪ] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ! "
The least gorgeous of us has the bearing of a captain ! "
这 至少 华丽的 的 我们 有 这 轴承 的 一个 队长 ! "
我们当中相貌最不出众的那个，却有着船长的风范！

" [ænd; ænd][,ju:; jʊ] , - , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bə'ræbəʃ] " [wʊd] [pæs] [æt; ət] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:k]
" **And you , Cauvignac ,** " **rejoined Barrabas** " **would pass at need for a duke**
" 和 你 , - , " 重新加入 巴拉巴斯 " 会 经过 在 需要 为了 一个 公爵
[ænd; ænd] [pɪr] .
and peer .
和 同伴 .
“而你，考维尼亚克，”巴拉巴斯重新说道，“却没能成为公爵和贵族。”

" - [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .
" **Ferguzon said nothing ; he was reflecting** .
" - 说 没有什么 ; 他 曾是 反思 .
费尔古松什么也没说，他在沉思。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈlæfɪŋ] , " [ɪz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [hʌnt]
" **Unfortunately** , " **continued** **Cauvignac** , **laughing** , " **Ferguson is not inclined to hunt**
" 很遗憾 , " 持续 , 笑 , " 是 不是 倾斜 到 打猎
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

“可惜,”考维尼亚克笑着继续说道,“费尔古宗今天不想打猎。”

" [pest] ! " [sed] - , " [aɪv] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] ;
" **Peste !** " **said** **Ferguson** , " **I've no special objection to hunting** ;
" 瘟疫 ! " 说 - , " 我已经 不 特别的 异议 到 打猎 ;
" 讨厌鬼! "费尔古松说,“我并不特别反对狩猎;
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [ˈsuːts][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
it's a gentlemanly amusement which suits me to a T .
它是 一个 绅士风度 娱乐 哪个 西装 我 到 一个 T .

这是一种绅士式的娱乐方式,非常适合我。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈʌðər] .
So I don't despise it myself , nor try to dissuade others .
所以 我 不 鄙视 它 我 , 也不 尝试 到 劝阻 其他的 .
所以我自己并不鄙视它,也不会试图劝阻别人。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [meɪd]
I simply say that an entrance to the park where they are hunting is made
我 简单地 说 那 一个 入口 到 这 公园 在哪里 他们 是 打猎 是 制成
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [lɒkt] [geɪts] . "
impossible by locked gates . "
不可能的 经过 已锁定 大门 . "

我只想说,他们狩猎的公园入口被锁上了,所以根本进不去。

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] - , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][hɔːrnz] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæli] - [hoʊ] . "
" **Hark !** " **cried** **Cauvignac** , " **there are the horns sounding the tally - ho** . "
" 听着 ! " 哭 - , " 那里 是 这 角 听起来 这 相符 - 何 . "
“听!”考维尼亚克喊道,“那是号角声,在吹号角。”

" [bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]
" **But** , " **continued** **Ferguson** , " **what I say doesn't necessarily mean that we may not**
" 但 , " 持续 - , " 什么 我 说 不 一定 意思是 那 我们 可能 不是
[hʌnt] . "
hunt . "
打猎 . "

“但是,”费尔古松继续说道,“我的话并不一定意味着我们就不能打猎。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hʌnt] , [ˈblɑːkhed] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] ? "
" **How can we hunt , blockhead , if we can't get in ?** "
" 如何 能 我们 打猎 , 傻瓜 , 如果 我们 不能 得到 在 ? "
“我们进不去,怎么打猎啊,笨蛋?”

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" **I don't say that we can't get in ,** " **rejoined** **Ferguson** .
" 我 不 说 那 我们 不能 得到 在 , " 重新加入 - .
“我没说我们不能进去,”弗格森重新说道。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][wiː; wi] [get] [ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
" **How the devil can we get in , if the gates , which are open to others** ,
" 如何 这 魔鬼 能 我们 得到 在 , 如果 这 大门 , 哪个 是 打开 到 其他的 ,
“如果大门对其他人敞开,我们怎么可能进去呢?”

[ɑːr; ər] [lɒkt] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ? "
are locked in our faces ? "
是 已锁定 在 我们的 面孔 ? "
是不是就摆在我们眼前?

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɔːl] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [juːz] ,
" **Why shouldn't we make a breach in this little wall , for our private use ,**
" 为什么 不应该 我们 制作 一个 违反 在 这 小的 墙 , 为了 我们的 私人的 使用 ,
“为什么我们不能在这堵小墙上开个缺口, 供我们自己使用呢? ”

— [ə; eɪ] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [kæn; kən] [pæs] ,
— **a breach through which we and our horses can pass ,**
— 一个 违反 通过 哪个 我们 和 我们的 马匹 能 经过 ,
——一个我们和我们的马可以穿过的缺口,

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ? " **and behind which we certainly shall find no one to call us to account ?** "
和 在后面 哪个 我们 当然 将 寻找 不 一 到 称呼 我们 到 帐户 ? "
而且我们肯定找不到任何人来追究我们的责任吧?

" - ! " [kraɪd] - , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Hourra ! " cried Cauvignac , waving his hat joyfully .**
" - ! " 哭 - , 挥手 他的 帽子 欣喜地 .
“好耶! ”考维尼亚克高兴地挥舞着帽子喊道。

" [fʊl] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] !
" **Full reparation !**
" 满的 赔偿 !
“全面赔偿! ”

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ˈbreɪni] [mæn] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] !
Ferguzon , you are the one brainy man among us !
- , 你 是 这 一 聪明的 男人 之中 我们 !
弗格森, 你是我们当中最聪明的人!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [pleɪst] [məˈsjɜːr] [lə] **And when I have overturned the King of France , and placed Monsieur le**
和 什么时候 我 有 翻覆 这 国王 的 法国 , 和 放置 先生 勒
[prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Prince on his throne ,
王子 在 他的 王座 ,
当我推翻法国国王, 拥立王子先生登上王位之后,

[aɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [siːˈnjɔːr] - - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will demand Signor Mazarino Mazarini's place for you .
我 将要 要求 签名者 - - 地方 为了 你 .
我会替你争取马扎里诺·马扎里尼先生的位置。

[tuː; tə][wɜːrk] , [maɪ] [bɔɪz] , [tuː; tə][wɜːrk] !
To work , my boys , to work !
到 工作 , 我的 男孩们 , 到 工作 !
去工作吧, 孩子们, 去工作吧!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **With that , Cauvignac sprang to the ground , and , assisted by his**
" 和 那 , - 弹簧 到 这 地面 , 和 , 协助 经过 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
“说完, 考维尼亚克跳到地上, 在他的同伴的帮助下,

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [səˈfaɪst] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] **one of whom sufficed to hold all the horses , he began to tear down the**
— 的 谁 足够了 到 抓住 全部 这 马匹 , 他 开始 到 撕 向下 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
其中一匹马就足以拴住所有的马, 他开始拆墙。

[ɔ:ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪki] [kənˈdiʃ(ə)n] .
already in a somewhat shaky condition .
已经 在 一个 有些 摇晃 状况 .

已经有些不稳定了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈwɜ:rkərz] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bri:tʃ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] .
In a twinkling the five workers opened a breach three or four feet wide .
在 一个 闪烁 这 五 工人 打开 一个 违反 三 或者 四 脚 宽的 .

转眼间，五名工人就打开了一个三四英尺宽的缺口。

[ðen] [ðeɪ] [ˈri:ˈmauntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] - [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
Then they remounted and followed Cauvignac into the park .
然后 他们 重新安装 和 随后 - 进入 这 公园 .

然后他们重新上马，跟随考维尼亚克进入公园。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz]
" Now , " said he , riding in the direction whence the sound of the horns
" 现在 , " 说 他 , 骑术 在 这 方向 何处 这 声音 的 这 角
[si:md] [tu:; tə] [kʌm] ,
seemed to come ,
似乎 到 来 ,

“现在,”他一边说着，一边朝着号角声传来的方向策马而去。

" [naʊ] , [bi:; bi] [riˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ]
" now , be refined and courteous , and I invite you to take supper with
" 现在 , 是 精制 和 有礼貌 , 和 我 邀请 你 到 拿 晚餐 和
[məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - .
Monsieur le Duc d'Enghien .
先生 勒 杜克 - .

“现在，请举止优雅，彬彬有礼，我邀请您与昂吉安公爵先生共进晚餐。”

" [ˈeksˈvi:] .
" XV :
" 十五 :

“十五、

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪks][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [wɜ:r; wər] [wel]
We have said that our six gentlemen of recent manufacture were well
我们 有 说 那 我们的 六 先生们 的 最近的 生产 是 出色地
[ˈmaʊntɪd] ;
mounted ;
安装 ;

我们说过，我们新近制造的六位绅士骑术精湛；

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɔ:lsʊv][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðoʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [hu:] [əˈraɪvd] [ɪn]
their horses also had the advantage over those of the cavaliers who arrived in
他们的 马匹 还 有 这 优势 超过 那些 的 这 骑士 WHO 到达的 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他们的马匹也比早上到达的骑士们的马匹更有优势。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [freʃ] .
that they were fresh .
那 他们 是 新鲜的 .

它们很新鲜。

[ðeɪ] [ˈðerfɔ:r] [su:n] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
They therefore soon overtook the main body of the hunt ,
他们 所以 很快 超越 这 主要的 身体 的 这 打猎 ,

因此，他们很快就追上了狩猎队伍的主力。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈeni] **and took their places among the hunters without the least objection from any**
和 采取 他们的 地方 之中 这 猎人 没有 这 至少 异议 从 任何
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

他们加入猎人的行列，没有遭到任何人的反对。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈpraɪvənsəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] **The great majority of the guests were from different provinces , and were**
这 伟大的 多数 的 这 客人 是 从 不同的 省份 , 和 是
[nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈnʌðər] ;
not acquainted with one another ;
不是 熟人 和 一 其他 ;
绝大多数客人来自不同的省份，彼此并不认识；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [maɪt] [ˈiːzəli] [pæs] [fɔːr; fər] [gests] .
so that the intruders , once in the park , might easily pass for guests .
所以 那 这 入侵者 , 一次 在 这 公园 , 可能 容易地 经过 为了 客人 .

这样，入侵者一旦进入公园，就很容易被误认为是游客。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
Everything would have passed off as well as they could have wished ,
一切 会 有 通过了 离开 作为 出色地 作为 他们 可以 有 希望 ,
一切都会像他们希望的那样顺利进行。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpraɪpər][ˈsteɪ(ə)n] ,
if they had kept to their proper station ,
如果 他们 有 保留 到 他们的 恰当的 车站 ,
如果他们安分守己，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ]
or even if they had been content with outstripping the others and riding
或者 甚至 如果 他们 有 到过 内容 和 超越 这 其他的 和 骑术
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [ˈwɪpərz] - [ɪn] .
among the huntsmen and whippers - in .
之中 这 猎人 和 鞭子 - 在 .
即使他们满足于超越其他人，骑马混在猎人和马夫之间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [siːmd] [tuː; tə] [riːt] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt]
In a very few moments Cauvignac seemed to reach the conclusion that the hunt
在 一个 非常 很少 时刻 - 似乎 到 抵达 这 结论 那 这 打猎
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ;
was given in his honor ;
曾是 给定 在 他的 荣誉 ;
短短片刻，考维尼亚克似乎就得出结论：这次狩猎是为了纪念他而举行的；

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpərz] - [ɪn] ,
he snatched a horn from the hands of one of the whippers - in ,
他 抢夺 一个 喇叭 从 这 双手 的 一 的 这 鞭子 - 在 ,
他从一名打手手中夺过一只号角，

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] ,
who did not dare refuse to give it to him , took the lead of the huntsmen ,
WHO 做过 不是 敢 拒绝 到 给 它 到 他 , 采取 这 带领 的 这 猎人 ,
那些不敢拒绝给他的人，便带头带领猎人。

[ˈroʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt][əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [kʌt] [θruː] [wɒdz]
rode in front of the captain of the hunt again and again , cut through woods
骑 在 正面 的 这 队长 的 这 打猎 再次 和 再次 , 切 通过 树林
[ænd; ənd] [hedʒz] ,
and hedges ,
和 对冲 ,

他一次又一次地骑在狩猎队长前面，穿过树林和树篱，

[ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][vˈjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlænsər] ,
blowing the horn in any but the right way , confusing the vue with the lancer ,
吹 这 喇叭 在 任何 但 这 正确的 方式 , 令人困惑 这 视图 和 这 枪骑兵 ,
用各种错误的方式鸣笛，把Vue和Lancer搞混了，

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɔːgz] , [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪpərz]
the debuché with the rembuché , running down the dogs , overturning the whippers
这 - 和 这 - , 跑步 向下 这 狗 , 推翻 这 鞭子
- [ɪn] ,
- **in** ,
- 在 ,

用鞭子抽打的德布切，追赶狗群，掀翻鞭打者，

[səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [er] [wen] [hiː; hi][roʊd][baɪ][ðəm; ðəm] , [ˈswerɪŋ] , [ˈjelɪŋ] ,
saluting the ladies with a jaunty air when he rode by them , swearing , yelling ,
敬礼 这 女士们 和 一个 轻快的 空气什么时候 他 骑 经过 他们 , 咒骂 , 大喊 ,
他骑马经过女士们身边时，神态轻佻地向她们敬礼，同时还咒骂、叫喊。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and losing his head when he lost sight of them ,
和 输 他的 头 什么时候 他 丢失的 视线 的 他们 ,

当他失去他们的踪迹时，他惊慌失措。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈklʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][stæg] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
and at the last coming upon the stag , just as the animal ,
和 在 这 最后的 未来 之上 这 麋 , 只是 作为 这 动物 ,

最后遇到雄鹿时，就像那只动物一样，

[ˈæftər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːnd] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
after swimming across the great pond , turned upon his pursuers and stood at
后 游泳 穿过 这 伟大的 池塘 , 转向 之上 他的 追击者 和 站立 在
[beɪ] .
bay .
湾 .

游过大池塘后，他转身迎击追赶者，并与他们对峙。

" [ˈhæləli] ! [ˈhæləli] ! [kraɪd] - , " [ðə; ði][stæg][ɪz][ˈaʊərz] !
" **Hallali ! Hallali ! cried Cauvignac , " the stag is ours !**
" 哈拉利 ! 哈拉利 ! 哭 - , " 这 麋 是 我们的 !

“哈拉利！哈拉利！”考维尼亚克喊道，“这头鹿是我们的！”

[kɔːrˈblɜː] !
Corbleu !
蓝冠 !

科尔布鲁！

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] . " **we have him .** "
我们 有 他 . "
我们抓到他了。

" - , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Cauvignac , " said Ferguzon , who was only a length behind him .**
" - , " 说 - , who 曾是 仅有的 一个 长度 在后面 他 .
“考维尼亚克，”费尔古松说道，他只落后考维尼亚克一个身位。

" - , [ju:l] [get][ju:'es][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk] .
" **Cauvignac** , **you'll get us all turned out of the park** .
" - , 你会 得到 我们 全部 转向 出去 的 这 公园 :
"考维尼亚克, 你会把我们都赶出公园的。"

[ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈkwaɪət] !
In God's name be more quiet !
在 神的 姓名 是 更多的 安静的 !

看在上帝的份上, 安静点!

" [bʌt; bət] - [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
" **But Cauvignac heard not a word** , **and** ,
" 但 - 听到 不是 一个 单词 , 和 ,

但考维尼亚克一个字也没听见,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
seeing that the animal was getting the best of the dogs , **dismounted and**
看到 那 这 动物 曾是 获得 这 最好的 的 这 狗 , 下马 和
[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
drew his sword ,
画 他的 剑 ,

眼见那畜生占了上风, 便下马拔剑。

[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlŋz] : —
shouting with all the strength of his lungs : —
喊叫 和 全部 这 力量 的 他的 肺 : —

他用尽全力大喊: ——

" [ˈhæləli] ! [ˈhæləli] !
" **Hallali ! Hallali !**
" 哈拉利 ! 哈拉利 !

“哈拉里! 哈拉里!”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] - , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **His companions** , **excepting always the prudent Ferguzon** , **encouraged by his**
" 他的 同伴 , 除外 总是 这 谨慎 - , 鼓励 经过 他的

[ɪgˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

“他的同伴们, 除了始终谨慎的费尔古松之外, 都受到了他的榜样鼓舞,

[wɜ:r; wər] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
were preparing to swoop down upon their prey , **when the captain of the hunt**
是 准备 到 俯冲 向下 之上 他们的 猎物 , 什么时候 这 队长 的 这 打猎
[ɪntərˈpouzɪd] .
interposed .
插入 .

正当他们准备俯冲捕猎时, 狩猎队长出手阻止了他们。

" [ˈdʒentli] , [məˈsjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] - [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ; " [ˈmædəm]
" **Gently** , **monsieur** , " **he said** , **waving Cauvignac aside with his knife** ; " **Madame**
" 轻轻地 , 先生 , " 他 说 , 挥手 - 旁边 和 他的 刀 ; " 夫人

[lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [dɪˈreks] [ðə; ði] [hʌnt] .
la Princesse directs the hunt .
拉 公主 导演 这 打猎 .

“先生, 请轻声说道, ”他一边说着, 一边用刀挥开考维尼亚克; “公主殿下指挥狩猎。”

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第11/19页

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][stægz] [θroʊt] ,
It is for her , therefore , to cut the stag's throat ,
它 是 为了 她 , 所以 , 到 切 这 雄鹿 喉 ,

因此，割断雄鹿喉咙的任务就交给她了。

[ɔːr][tuː; tə] [kənˈsiːd] [ðæt] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ji] [meɪ] [pliːz] .
or to concede that honor to such person as she may please .
或者 到 承认 那 荣誉 到 这样的 人 作为 她 可能 请 .

或者将这份荣誉授予她所喜欢的任何人。

" - [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ˈreprəmənd] ;
" Cauvignac was recalled to himself by this sharp reprimand ;
" - 曾是 召回 到 他自己 经过 这 锋利的 训诫 ;

“这番严厉的斥责让考维尼亚克清醒过来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪdli] [bæd] [greɪs] ,
and as he fell back with decidedly bad grace ,
和 作为 他 跌倒 后退 和 绝对地 坏的 优雅 ,

他狼狈地退了回去，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] ,
he found himself suddenly surrounded by the crowd of hunters ,
他 成立 他自己 突然 包围 经过 这 人群 的 猎人 ,

他突然发现自己被一群猎人包围了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
the delay having given them time to come up .
这 延迟 拥有 给定 他们 时间 到 来 向上 .

延误给了他们时间想办法解决。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt][ðə; ði] [biːst] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
They formed a great circle about the beast , driven to bay at the foot of
他们 形成 一个 伟大的 圆圈 关于 这 兽 , 驱动 到 湾 在 这 脚 的

[æn; ən][oʊk] ,
an oak ,
一个 橡木 ,

它们围成一个大圈，将那头被逼到橡树脚下的野兽围住。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] .
and surrounded by all the dogs .
和 包围 经过全部 这 狗 .

周围全是狗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][wʌz; wəz] [siːn] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] , [prɪˈsiːdɪŋ]
At the same moment Madame la Princesse was seen galloping up , preceding
在 这 相同的 片刻 夫人 拉 公主 曾是 已见 疾驰 向上 , 前

[məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - ,
Monsieur le Duc d'Enghien ,
先生 勒 杜克 - ,

与此同时，有人看到公主夫人在昂吉安公爵先生前面策马奔来，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
the gentlemen in waiting and the ladies ,
这 先生们 在 等待 和 这 女士们 ,

侍从们和女士们，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
who had made it a point of honor not to leave her :
WHO 有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 不是 到 离开 她 :
他把不离开她视为自己的荣誉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
She was greatly excited ,
她 曾是 非常 兴奋的 ,
她非常兴奋。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv][wɔ:r]
and it was easy to imagine that she looked upon this simulacrum of war
和 它 曾是 简单的 到 想象 那 她 看起来 之上 这 拟像 的 战争
[æz; əz][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈri:əl] [wɔ:r] .
as the prelude to a real war .
作为 这 序幕 到 一个 真实的 战争 :
不难想象，她将这场模拟战争视为真正战争的前奏。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)][ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [kæst][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glæns]
When she reached the centre of the circle she stopped , cast a haughty glance
什么时候 她 达到 这 中心 的 这 圆圈 她 停止 , 投掷 一个 傲慢 瞥一眼
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
当她走到圆圈中心时，她停了下来，傲慢地环顾四周。

[ænd; ænd] ['nɒtɪst] -
and noticed Cautignac
和 注意到 -
并注意到考维尼亚克

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɜ:r; wər] [ˈaɪɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ænd]
and his comrades , whom the officers of the hunt were eying uneasily and
和 他的 同志们 , 谁 这 警官 的 这 打猎 是 注视 不安地 和
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously :
可疑地 :
以及他的同伴们，狩猎队的军官们正不安地、怀疑地打量着他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [naɪf] [ɪn][hænd] .
The captain drew near to her , knife in hand .
这 队长 画 靠近 到 她 , 刀 在 手 :
船长手持匕首，向她走近。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] [ɔ:rdn'erəli] [ju:st] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] ;
It was the knife ordinarily used by Monsieur le Prince ;
它 曾是 这 刀 按说 用过的 经过 先生 勒 王子 ;
这是王子先生平时使用的刀；

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [sti:l] [ænd; ænd][ðə; ði] ['hænd(ə)][ʌv; əv] ['sɪlvər] - [ɡɪlt] .
the blade was of the finest steel and the handle of silver - gilt .
这 刀刀 曾是 的 这 最好的 钢 和 这 处理 的 银 - 镀金 :
刀刀采用上等钢材制成，刀柄为镀金银。

" [dʌz] [jɔr; jər] ['haɪnəs] [noʊ] ['jɑ:ndər] ['dʒent(ə)lmən] ?
" **Does your Highness know yonder gentleman ?**
" 做 你的 高度 知道 远处 绅士 ?
“殿下认识那边那位先生吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [toʊn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
" he said in a low tone , glancing at Cauvignac out of the corner of his eye
" 他 说 在 一个 低的 语气 , 瞥了一眼 在 - 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛
.
:
.

“他低声说道，同时用眼角瞥了一眼考维尼亚克。”
" [noʊ] , " [sed] [fi:; fi] , " [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [soʊ][hi:; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊn] [tu:; tə]
" No , " said she , " but he was admitted , so he is undoubtedly known to
" 不 , " 说 她 , " 但 他 曾是 承认 , 所以 他 是 无疑 已知 到
[sʌm; səm][wʌn] . " some one . " 一些 一 . "
“不,”她说, “但他被录取了, 所以他肯定有人认识。”

" [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [jɔ:; jər] ['haɪnəs] ;
" He is known to no one , your Highness ;
" 他 是 已知 到 不 一 , 你的 高度 ;
“殿下, 他无人知晓;

[ˈevri] [wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [si:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . "
every one whom I have questioned sees him to - day for the first time . "
每一个 一 谁 我 有 被质问 看到 他 到 - 天 为了 这 第一的 时间 . "
我询问过的每个人都是今天第一次见到他。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] . "
" But he could not pass the gates without the countersign . "
" 但 他 可以 不是 经过 这 大门 没有 这 会签 . "
“但是没有反打手势, 他就无法通过大门。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" No , of course not , " replied the captain ;
" 不 , 的 课程 不是 , " 回复 这 队长 ;
“不, 当然不是,”船长回答道;

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][əd'vaɪz][jɔ:; jər] ['haɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔ:; jər] [gɑ:rd] . "
" and yet I venture to advise your Highness to be on your guard . "
" 和 然而 我 风险投资 到 建议 你的 高度 到 是 在 你的 警卫 . "
“但我还是要提醒殿下, 务必提高警惕。”

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][məst; məst] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" First of all , we must know who he is , " said the princess .
" 第一的 的 全部 , 我们 必须 知道 WHO 他 是 , " 说 这 公主 .
“首先, 我们必须知道他是谁,”公主说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [noʊ] , ['mædəm] , " [lɛnɪt] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses]
" We shall soon know , madame , " Lenet , who had ridden up with the princess
" 我们 将 很快 知道 , 夫人 , " 莱内特 , WHO 有 骑 向上 和 这 公主
,
:
.
“我们很快就会知道了, 夫人,”与公主一同骑马而来的莱内特说道。

[əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [smaɪl] .
observed with his habitual smile .
观察到 和 他的 习惯性的 微笑 .
他带着惯常的微笑观察着。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; ei] ['nɔ:rmən] , [ə; ei][pɪ'kɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; ei] ['bretən] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I have sent a Norman , a Picard , and a Breton to talk with him ,
" 我 有 发送 一个 诺曼 , 一个 皮卡德 , 和 一个 布列塔尼 到 讲话 和 他 ,
“我已经派了一名诺曼人、一名皮卡第人和一名布列塔尼人去和他谈话。”

ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
and he will be closely questioned ; but for the moment ,
和 他 将要 是 密切 被质问 ; 但 为了 这 片刻 ,
他将受到严格讯问；但就目前而言，

[du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] . "
do not seem to be talking about him , or he will escape us ."
做 不是 似乎 到 是 说 关于 他 , 或者 他 将要 逃脱 我们 . "
别谈论他，否则他会逃脱我们的追捕。

" - , [sed] - , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
" Cauvignac , said Ferguzon , " I think that we are being discussed in high places .
" - , 说 - , " 我 思考 那 我们 是 存在 讨论 在 高的 地方 .
“考维尼亚克,”费尔古宗说,“我认为我们正在被高层讨论。”

[wi:; wi][æɪ; jəl][du:] [wel] [tu:; tə] ['sʌfər] [æən; ən] [ɪ'klyps] . "
We shall do well to suffer an eclipse ."
我们 将 做 出色地 到 遭受 一个 蚀 . "
我们应该好好欣赏一下日食。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] - .
" Do you think so ? " said Cauvignac .
" 做 你 思考 所以 ? " 说 - .
“你觉得是这样吗？”考维尼亚克问道。

" - [feɪθ] , [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?
" ' Faith , what's the odds ?
" - 信仰 , 是什么 这 赔率 ?
“费丝，这概率有多大？”

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] . "
I propose to be in at the death , come what come may ."
我 提出 到 是 在 在 这 死亡 , 来 什么 来 可能 . "
我打算坚持到最后，无论发生什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['spektək(ə)] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] - ,
" It's a stirring spectacle , I know , " said Ferguzon ,
" 它是 一个 搅拌 奇观 , 我 知道 , " 说 - ,
“我知道，这的确是一场激动人心的景象,”弗格森说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ʰaʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel]
" but we may have to pay more for our places than at the Hôtel
" 但 我们 可能 有 到 支付 更多的 为了 我们的 地方 比 在 这 酒店
[di:] [bur'gɔ:nj] . "
de Bourgogne ."
德 勃艮第 . "

“但是我们可能要比在勃艮第酒店支付更高的房费。”

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Madame , " said the captain , presenting the knife to the princess ,
" 夫人 , " 说 这 队长 , 呈现 这 刀 到 这 公主 ,
“夫人,”船长说着，将刀递给了公主。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪz][jɔr; jər] ['haɪnəs] [pli:zd] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði][stæg][tu:; tə]
" to whom is your Highness pleased to grant the honor of putting the stag to
" 到 谁 是 你的 高度 高兴 到 授予 这 荣誉 的 推杆 这 麋 到
[deθ] ? "
death ? "
死亡 ? "
“殿下，您认为应该把猎杀这头雄鹿的殊荣赐予谁呢？”

" [aɪ] [rɪ'zɜ:rʌ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
" I reserve it for myself , monsieur , " said the princess ;
" 我 预订 它 为了 我 , 先生 , " 说 这 公主 ;
" 先生, 我把它留给自己用。"公主说;

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌstəm] [hɜ:ɹ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]
" a woman of my station should accustom herself to the touch of steel and
" 一个 女士 的 我的 车站 应该 习惯 她自己 到 这 触碰 的 钢 和
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] . " the sight of blood . "
这 视线 的 血 . "
" 像我这样身份的女人应该习惯接触钢铁和鲜血。"

" [nɑ:'muə; -'mju:ə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rkwi:'bʌziər] , " [bi:; bi] ['redi] .
" Namur , " said the captain to the arquebusier , " be ready .
" 那慕尔 , " 说 这 队长 到 这 火绳枪手 , " 是 准备好 .
" 那慕尔, "队长对火枪手说, "做好准备。"

" [ðə; ði] [ɑ:rkwi:'bʌziər] [stept] ['fɔ:rwəd] , [ɪn] [hænd] ,
" The arquebusier stepped forward , arquebuse in hand ,
" 这 火绳枪手 步 向前 , 火绳枪 在 手 ,
" 火枪手上前一步, 手里拿着火枪,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] .
and took up his position within twenty feet of the animal .
和 采取 向上 他的 位置 之内 二十 脚 的 这 动物 .
他站到了距离那只动物不到二十英尺的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['seɪftɪ] [ɪf] [ðə; ði] [stæg] , ['drɪvn]
This manoeuvre was intended to ensure the princess's safety if the stag , driven
这 演习 曾是 故意的 到 确保 这 公主的 安全 如果 这 麋 , 驱动
[tu:; tə] [dɪ'sper] , to despair ,
到 绝望 ,
这一举动是为了确保公主的安全, 以防雄鹿被逼到绝望的境地。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ətæk] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['mi:kli] [tu:; tə] [bi:; bi]
as sometimes happens , should attack her instead of waiting meekly to be
作为 有时 发生 , 应该 攻击 她 反而 的 等待 温顺地 到 是
[kɪld] . killed .
被杀 .
有时, 你应该主动出击, 而不是逆来顺受地等待被杀。

['mædəm] [la:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , ['glʊʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
Madame la Princesse dismounted , and with sparkling eyes , glowing cheeks ,
夫人 拉 公主 下马 , 和 和 闪闪发光 眼睛 , 发光 脸颊 ,
[ænd; ənd] [lɪps] ['slɑɪtli] ['pɑ:rtɪd] ,
and lips slightly parted ,
和 嘴唇 轻微地 分手了 ,
公主夫人下了马, 她双目闪亮, 双颊泛红, 嘴唇微微张开。

[wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:gz] ,
walked toward the animal , who was almost entirely buried under the dogs ,
步行 朝向 这 动物 , WHO 曾是 几乎 完全 埋葬 在下面 这 狗 ,
他朝那只几乎完全被狗埋住的动物走去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɜ:z] .
and seemed to be covered with a carpet of a thousand colors .
和 似乎 到 是 涵盖 和 一个 地毯 的 一个 千 颜色 .
仿佛铺上了一张由千种颜色组成的地毯。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][him; ɪm][frʌm; frəm]
Doubtless the animal did not believe that death was to come to him from
毫无疑问 这 动物 做过 不是 相信 那 死亡 曾是 到 来 到 他 从
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] ,
the hand of the lovely princess ,
这 手 的 这 迷人的 公主 ,
毫无疑问, 这只动物并不相信死亡会从美丽的公主手中降临到它身上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈli:tn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
from which he had eaten many and many a time ; he had fallen
从 哪个 他 有 吃 许多 和 许多 一个 时间 ; 他 有 倒下
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
upon his knees ,
之上 他的 膝盖 ,
他曾多次吃过那里的食物; 他曾跪倒在地,

[ænd; ənd][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [raɪz] ,
and he tried to rise ,
和 他 尝试 到 上升 ,
他试图站起来,

[ˈletɪŋ] [fɔ:lɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [dra:p] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði] [deθ]
letting fall from his eyes the great tear - drop which accompanies the death
出租 落下 从 他的 眼睛 这 伟大的 撕 - 降低 哪个 伴随 这 死亡
[ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] .
agony of the stag and the deer .
痛苦 的 这 麋 和 这 鹿 .
他的眼中滑落一滴巨大的泪珠, 那是雄鹿和母鹿临死前的痛苦写照。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] ; [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] ,
But he had not time ; the blade of the knife , glistening in the sun's rays ,
但 他 有 不是 时间 ; 这 刀刃 的 这 刀 , 闪闪发光 在 这 太阳的 射线 ,
但他没有时间了; 刀刃在阳光下闪闪发光,

[ˈdɪsəˈpɪrd] [tu;; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [feɪs]
disappeared to the hilt in his throat ; the blood spurted out into the princess's face
消失 到 这 剑柄 在 他的 喉 ; 这 血 喷涌而出 出去 进入 这 公主的 脸
;
;
;
;
血完全没入他的喉咙, 喷溅到公主的脸上;

[ðə; ði][stæg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [rɪˈprəʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the stag raised his head , and , casting a last reproachful glance at his
这 麋 提高 他的 头 , 和 , 铸件 一个 最后的 责备的 瞥一眼 在 他的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,
beautiful mistress ,
美丽的 情妇 ,
雄鹿抬起头, 最后带着责备的目光看了一眼它美丽的爱人,

[fel] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][daɪd] .
fell forward and died .
跌倒 向前 和 死亡 .
向前跌倒身亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ɔ:lɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] [blu:] [ðə; ði] [deθ] - [blæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʃaʊt]
At the same instant all the horns blew the death - blast , and a mighty shout
在 这 相同的 立即的 全部 这 角 吹 这 死亡 - 爆炸 , 和 一个 强大的 喊
[əˈroʊz] :
arose :
出现 :
就在同一时刻, 所有号角齐鸣, 发出震耳欲聋的呐喊:

" [ˈvi:v] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] !
" Vive Madame la Princesse !
" 活力 夫人 拉 公主 ！

“Vive Madame la Princesse!”

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [stəd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz][ɪn]
" while the young prince stood up in his saddle and clapped his little hands in
" 尽管 这 年轻的 王子 站立 向上 在 他的 鞍 和 鼓掌 他的 小的 双手 在
[haɪ] [gli:] .
high glee .
高的 高兴 .

“小王子站起身来，站在马鞍上，高兴地拍着小手。”

[ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [wɪðˈdru:] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænəməlz] [θroʊt] ,
Madame la Princesse withdrew the knife from the animal's throat ,
夫人 拉 公主 退出 这 刀 从 这 动物 喉 ,
公主夫人从动物的喉咙里拔出了刀。

[glɑ:nst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæməzɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
glanced around with the look of an Amazon in her eyes ,
瞥了一眼 大约 和 这 看 的 一个 亚马逊 在 她 眼睛 ,
她环顾四周，眼神中带着亚马逊女战士般的锐利。

[ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ˈri:'maʊntɪd] .
handed the dripping knife to the captain of the hunt , and remounted .
递交 这 滴落 刀 到 这 队长 的 这 打猎 , 和 重新安装 .
他将滴着血的刀递给狩猎队长，然后重新骑上马。

[lenɪt] [ðerəˈpɑ:n] [dru:] [naɪ] .
Lenet thereupon drew nigh .
莱内特 于是 画 夜 .
于是，莱内特走了过来。

" [dʌz] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Does Madame la Princesse wish me to tell her , " said he , with a
" 做 夫人 拉 公主 希望 我 到 告诉 她 , " 说 他 , 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“公主殿下是否希望我转告她？”他笑着问道。

" [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbi:sts] [θroʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns]
" of whom she was thinking when she cut the poor beast's throat a moment since
" 的 谁 她 曾是 思维 什么时候 她 切 这 贫穷的 野兽的 喉 一个 片刻 自从
? "
? "
? "

“她刚才割断那可怜牲畜的喉咙时，心里在想谁呢？”

" [jes] , [lenɪt] , [aɪ][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] . "
" Yes , Lenet , I should be glad to have you tell me . "
" 是的 , 莱内特 , 我 应该 是 高兴的 到 有 你 告诉 我 . "
“是的，莱内特，我很乐意听你这么说。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] [di:][ˈmæzə,rɪn] ,
" She was thinking of Monsieur de Mazarin ,
" 她 曾是 思维 的 先生 德 马扎林 ,
她当时在想马扎林先生，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stægz] [pleɪs] . "
and would have been glad to have him in the stag's place . "
和 会 有 到过 高兴的 到 有 他 在 这 雄鹿 地方 . "
他很乐意让他代替那头雄鹿的位置。

" [jes] , " [kraid][ðə; ði] ['prinses] , " [ðæt][ɪz][kwɑ:t] [tru:] ,
" **Yes** , " **cried the princess** , " **that is quite true** ,
" 是的 , " 哭 这 公主 , " 那 是 相当 真的 ,
" 是的 , "公主喊道, "这完全正确。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪ'dəʊt] [ˈpɪti] , [aɪ] [swer] [tu;; tə][ju;; jʊ] : [bʌt; bət] [ˈri:əli] ,
and I would have cut his throat without pity , I swear to you : but really ,
和 我 会 有 切 他的 喉 没有 遗憾 , 我 发誓 到 你 : 但 真的 ,
我发誓, 我会毫不留情地割断他的喉咙: 但说真的,

[lenɪt] , [ju;; jʊ][aɪ;r; ər][ə; eɪ] ['sɔ:rsərər] !
Lenet , you are a sorcerer !
莱内特 , 你 是 一个 巫师 !
莱内特, 你是个巫师!

" [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" **She turned to the rest of the company** .
" 她 转向 到 这 休息 的 这 公司 .
她转向公司里的其他人。

" [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ˈmesərz] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , " [pli:z] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
" **Now that the hunt is at an end , messieurs , " said she , " please follow me** .
" 现在 那 这 打猎 是 在 一个 结尾 , 先生们 , " 说 她 , " 请 跟随 我 .
"既然狩猎已经结束, 先生们,"她说, "请跟我来。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu;; tə][stɑ:rt] [ə'ɪnʌðər] [stæg] , [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [ˈsʌpər] [ə'weɪts] [ju: 'es] .
It is too late now to start another stag , and besides , supper awaits us .
它 是 也 晚的 现在 到 开始 其他 麋 , 和 除了 , 晚餐 等待 我们 .
现在再开始另一场单身派对已经太晚了, 而且, 晚饭还在等着我们呢。

" - [ək'na:ɪdʒd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] .
" **Cauvignac acknowledged this invitation by a most graceful bow** .
" - 已确认 这 邀请 经过 一个 最多 优美 弓 .
"考维尼亚克以极其优雅的鞠躬回应了这一邀请。"

" [preɪ] , [wʌt] [aɪ;r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['kæptɪn] ? " ['kwɪərɪd] - .
" **Pray , what are you doing , captain ? " queried Ferguzon** .
" 祈祷 , 什么 是 你 正在做 , 队长 ? " 查询 - .
"请问, 船长, 您在做什么?"费尔古松问道。

" [pɑ:rd'ju:] [aɪ][eɪ 'em] [ək'septɪŋ] !
" **Pardieu I am accepting !**
" 帕迪厄 我 是 接受 !
"帕迪厄, 我接受! "

[ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [hɪr] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu;; tə] [ˈsʌpər] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju;; jʊ]
Didn't you hear Madame la Princesse invite us to supper , as I promised you
没有 你 听到 夫人 拉 公主 邀请 我们 到 晚餐 , 作为 我 承诺 你
[ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] ? "
that she would ? "
那 她 会 ? "

你没听到公主夫人邀请我们共进晚餐吗? 我之前答应过你的, 她会这么做的。

" - , [ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [ɔ:r][nɔ:t] ,
" **Cauvignac , you may take my advice or not** ,
" - , 你 可能 拿 我的 建议 或者 不是 ,
"考维尼亚克, 你可以听我的建议, 也可以不听。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] . "
but if I were in your place I would make for the breach in the wall . "
但 如果 我 是 在 你的 地方 我 会 制作 为了 这 违反 在 这 墙 . "
但如果我是你, 我会冲向墙上的缺口。

" - , [maɪ] [frend] , [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl][pɜːrspɪˈkæsəti] [pleɪz] [juː; jʊ] [fɔːls] .
" **Ferguzon** , **my friend** , **your natural perspicacity plays you false** .
" - , 我的 朋友 , 你的 自然的 洞察力 演出 你 错误的 :
"费尔古松, 我的朋友, 你天生的洞察力欺骗了你。"

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈjɑːndər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,
Didn't you notice the orders given by yonder gentleman in black ,
没有 你 注意 这 订单 给定 经过 远处 绅士 在 黑色的 ,
你难道没注意到那位穿黑衣的先生下的命令吗?

[huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][fɑːks] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] ,
who has the expression of a fox when he laughs ,
WHO 有 这 表达 的 一个 狐狸 什么时候 他 笑声 ,
他笑起来像狐狸一样狡猾。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei][ˈbædʒər] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [læf] ?
and of a badger when he doesn't laugh ?
和 的 一个 獾 什么时候 他 不 笑 ?
獾不笑的时候呢?

- , [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] ,
Ferguzon , the breach is guarded ,
- , 这 违反 是 守卫 ,
费尔古松, 缺口已被守卫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; ei] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz]
and to make for the breach is to indicate a purpose to go out as
和 到 制作 为了 这 违反 是 到 表明 一个 目的 到 去 出去 作为
[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "
we came in . "
我们 来了 在 . "

而制造缺口则表明我们打算像来时一样出去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] ? "
" **But if that's the case , what is to become of us ?** "
" 但 如果 那就是 这 案件 , 什么 是 到 变得 的 我们 ? "
"但如果真是那样, 我们该怎么办? "

" [ˈnevər] [fɪr] !
" **Never fear !**
" 绝不 害怕 !

别害怕!

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
I will answer for everything .
我 将要 回答 为了 一切 .
我会承担一切责任。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈʃʊrəns] [ðə; ði][sɪks] [ædˈventʃəz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With that assurance the six adventurers took their places in the midst of the**
" 和 那 保证 这 六 冒险者 采取 他们的 地方 在 这 中间 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
"有了这样的保证, 六位冒险者便在绅士们中间落座了。"

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [æˈtoʊ] .
and rode with them toward the château .
和 骑 和 他们 朝向 这 城堡 .
然后和他们一起骑马向城堡走去。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kloʊslɪ] [wɑ:tft] .
Cauvignac was not mistaken ; they were closely watched .
- 曾是 不是 错误 ; 他们 是 密切 观看 .

考维尼亚克的判断没错；他们受到了严密的监视。

[lənɪt] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd,kævlkeɪd] .
Lenet rode on the outskirts of the cavalcade .
莱内特 骑 在 这 郊区 的 这 车队 .

勒内特骑在队伍的最外围。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
On his right was the captain of the hunt ,
在 他的 正确的 曾是 这 队长 的 这 打猎 ,

他右边是狩猎队的队长。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛ'steɪts] .
and on his left the intendant of the Condé estates .
和 在 他的 左边 这 管理者 的 这 - 庄园 .

在他左边的是孔代家族庄园的总管。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðoʊz] [men] ? "
" You are sure , " said he , " that no one knows those men ? "
" 你 是 当然 , " 说 他 , " 那 不 一 知道 那些 男人 ? "

“你确定,”他说,“没有人认识那些人吗? ”

" [noʊ][wʌn] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['kwɛstʃənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz]
" No one ; we have questioned more than fifty gentlemen , and the reply is
" 不 一 ; 我们 有 被质问 更多的 比 五十 先生们 , 和 这 回复 是

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
always the same ;
总是 这 相同的 ;

“没有人；我们已经询问了五十多位先生，他们的回答总是相同的；

['pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz][tu:; tə]['evrɪbɑ:di;'evrɪbɑdi] .
perfect strangers to everybody .
完美的 陌生人 到 大家 .

对每个人来说都是完全陌生的人。

" [ðə; ði] ['nɔ:rmən] , [ðə; ði][pɪ'kɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɛtən] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]
" The Norman , the Picard , and the Breton had no further information to
" 这 诺曼 , 这 皮卡德 , 和 这 布列塔尼 有 不 更远 信息 到

[ɪm'pɑ:rt] .
impart .
传授 .

“诺曼人、皮卡第人和布列塔尼人没有什么新的信息要透露。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [wɔ:l] ,
But the Norman had discovered a breach in the park wall ,
但 这 诺曼 有 发现 一个 违反 在 这 公园 墙 ,

但诺曼人发现公园围墙上有一个缺口。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][hæd; həd] ['steɪʃənd] [gɑ:rdz] [ðer; ðər] .
and like an intelligent man had stationed guards there .
和 喜欢 一个 聪明的 男人 有 驻 守卫 那里 .

像个聪明人一样，他在那里安排了守卫。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] , [ðən] , [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɛfɪ'keɪʃəs] ['meθəd] , " [sed] [lənɪt]
" We must have recourse , then , to a more efficacious method , " said Lenet
" 我们 必须 有 追索权 , 然后 , 到 一个 更多的 有效的 方法 , " 说 莱内特

.
:
.

“那么，我们必须采取更有效的方法,”莱内特说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][spaɪz][tuː; tə][kəmˈpel][juːˈes][tuː; tə][send] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
" **We must not allow a handful of spies to compel us to send away a**
" 我们 必须 不是 允许 一个 少数 的 间谍 到 迫使 我们 到 发送 离开 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈgælənt] [ˈfeləʊz] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
hundred gallant fellows without accomplishing anything .
百 英勇 伙伴们 没有 完成 任何事物 .

“我们绝不能允许少数间谍迫使我们白白送走一百名英勇的战士。”

[lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr] - , [ðæt][noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] -
Look to it , Monsieur l'Intendant , that no one is allowed to leave the court -
看 到 它 , 先生 - , 那 不 一 是 允许 到 离开 这 法庭 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

总督先生, 请务必看管好一切, 不许任何人离开院子。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈgæləri] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [entərteɪnd] .
or the gallery where the horsemen are to be entertained .
或者 这 画廊 在哪里 这 骑兵 是 到 是 娱乐 .

或者骑手们观看表演的包厢。

[duː][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kæprɪˈteɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪz] [kloʊzd] ,
Do you , Monsieur le Capitaine , as soon as the door of the gallery is closed ,
做 你 , 先生 勒 船长 , 作为 很快 作为 这 门 的 这 画廊 是 关闭 ,
船长先生, 您是会在画廊的门一关上就这么做吗?

[ˈsteɪ](ə)n][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [gɑːrd] [ʌv; əv] [twelv] [men][wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
station a picket guard of twelve men with loaded muskets , in case of accident .
车站 一个 纠察 警卫 的 十二 男人 和 已加载 滑膛枪 , 在 案件 的 事故 .

部署十二名配备上膛滑膛枪的哨兵, 以防发生意外。

[goʊ] !
Go !
去 !
去!

去!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I will not lose sight of them .
我 将要 不是 失去 视线 的 他们 .
我不会让他们离开我的视线。

" [lenɪt] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn]
" **Lenet had no great difficulty in performing the duties he had imposed upon**
" 莱内特 有 不 伟大的 困难 在 表演 这 职责 他 有 强加 之上
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“莱内特履行他给自己设定的职责并没有遇到太大困难。”

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪˈvɪnst] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][flaɪ] .
Cauvignac and his companions evinced no desire to fly .
- 和 他的 同伴 表现出 不 欲望 到 飞 .

考维尼亚克和他的同伴们没有表现出任何飞行的意愿。

- [roud] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [er] ;
Cauvignac rode among the foremost , twisting his moustache with a killing air ;
- 骑 之中 这 首先 , 扭曲 他的 胡子 和 一个 杀 空气 ;
- [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Ferguzon followed him ,
- 随后 他 ,

考维尼亚克骑在最前面, 带着杀气腾腾的神情捻着他的胡子; 费尔古宗紧随其后。

[rɪˈlaɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

relying upon his promise , for he
依靠 之上 他的 承诺 , 为了 他

他相信他的承诺，因为他

[nu:] [hɪz; ɪz] [ˈli:dər] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt]
knew his leader too well not to be sure that he would not be caught in that
知道 他的 领导者 也 出色地 不是 到 是 当然 那 他 会 不是 是 捕捉 在 那

[træp] ,

trap ,
陷阱 ,

他太了解自己的领导人了，所以很清楚自己不会落入那个陷阱。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈsekənd] [ˈɪju:] .

even if it had no second issue .
甚至 如果 它 有 不 第二 问题 .

即使它没有第二个问题。

[bəˈræbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [ˈfa:lʊd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] ,
Barrabas and the other three followed their captain and lieutenant ,
巴拉巴斯 和 这 其他 三 随后 他们的 队长 和 中尉 ,

巴拉巴斯和其他三人跟随他们的队长和副官，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈsʌpər] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
thinking of nothing but the excellent supper that awaited them ; they were in
思维 的 没有什么 但 这 出色的 晚餐 那 等待中 他们 ; 他们 是 在

[fækt] [ˈræðər] [dʌl] [ˈfelʊz] ,
fact rather dull fellows ,
事实 相当 乏味的 伙伴们 ,

他们满脑子想的都是即将到来的丰盛晚餐；事实上，他们是一群相当无趣的人。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l]
who with absolute indifference abandoned the intellectual portion of their social
WHO 和 绝对 漠不关心 弃 这 知识分子 部分 的 他们的 社会的

[rɪˈleɪnɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [tu:] [ˈlɪdər] ,
relations to their two leaders ,
关系 到 他们的 二 领导人 ,

他们全然漠视与两位领导人之间的精神联系，放弃了彼此间的社交关系。

[ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
in whom they had full and entire confidence .
在 谁 他们 有 满的 和 全部的 信心 .

他们对他们充满完全的信任。

[ˈevriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər]
Everything took place in accordance with Lenet's intention , and his orders were
一切 采取 地方 在 根据 和 - 意图 , 和 他的 订单 是

[ˈkæərɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
carried out to the letter .
携带 出去 到 这 信 .

一切都按照莱内特的意愿进行，他的命令被一丝不苟地执行。

[ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Madame la Princesse took her place in the great reception - room under a
夫人 拉 公主 采取 她 地方 在 这 伟大的 接待 - 房间 在下面 一个

[ˈkænəpi] ,

canopy ,
树冠 ,

公主殿下在华盖下的大接待室里就座。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [θroʊn] .
which served her for a throne .
哪个 服务 她 为了 一个 王座 .

这为她登上王位铺平了道路。

[hɜ:r; hær][sʌn][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:r; hær] , [drest] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
Her son was beside her , dressed as we have described .
她 儿子 曾是 旁 她 , 穿着 作为 我们 有 描述 .

她的儿子在她身边，穿着我们之前描述过的衣服。

[ðə; ði] [gests] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,
The guests exchanged glances ; they had been promised a supper ,
这 客人 交换 眼神 ; 他们 有 到过 承诺 一个 晚餐 ,

客人们交换了一下眼神；他们之前被承诺会享用晚餐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
but it was evident that they were to listen to a speech .
但 它 曾是 明显 那 他们 是 到 听 到 一个 演讲 .

但很明显，他们是要去听演讲。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ləst] [roʊz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] .
The princess at last rose and began to speak .
这 公主 在 最后的 玫瑰 和 开始 到 说话 .

公主终于站了起来，开始说话。

[hɜ:r; hær] [hə'ræŋ] [[wʌn]] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [meɪk]
Her harangue [1] was well calculated to arouse enthusiasm and make
她 长篇大论 [1] 曾是 出色地 计算 到 引起 热情 和 制作

[kən'vɜ:ts] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [kɔ:z] .
converts to her cause .
转换 到 她 原因 .

她的演说[1] 旨在激发热情，并使人们皈依她的事业。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kle'mɑ:s] [di:] - - [geɪv] [fri:] [reɪn][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd]
On this occasion Clémence de Maillé - Brézé gave free rein to her feelings , and
在 这 场合 克莱芒斯 德 迈耶 - - 给予 自由的 缰绳 到 她 情怀 , 和

['oʊpənli] [ətækt] ['mæzə,rɪn] .
openly attacked Mazarin .
公然 遭到攻击 马扎林 .

这一次，克莱芒丝·德·马耶·布雷泽彻底释放了自己的情绪，公开攻击了马扎林。

[hɜ:r; hær] ['hɪrər] ,
Her hearers ,
她 听众 ,

她的听众们，

[ɪ'lektɾɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv]
electrified by the reminder of the insult offered to the whole nobility of
带电 经过 这 提醒 的 这 侮辱 提供 到 这 所有的 贵族 的

[fræns] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
France in the persons of the princes ,
法国 在 这 人 的 这 王子们 ,

想到这些王子们是对整个法国贵族阶层的侮辱，他顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
and even more , it may be ,
和 甚至 更多的 , 它 可能 是 ,

而且，或许更是如此。

[baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][æən; ən][ˌædvənˈteɪdʒəs][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrt][ɪn][keɪs][ʌv; əv]
by the hope of making an advantageous bargain with the court in case of
经过 这 希望 的 制作 一个 有利 便宜货 和 这 法庭 在 案件 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ;

希望胜诉后能与法院达成有利的交易。

[ɪntəˈrʌptɪd][ðə; ði][ˈdiskɔːrs][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] , [ˈkɔːlɪŋ][gɑːd][tuː; tə][ˈwɪtnəs] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːps]
interrupted the discourse again and again , calling God to witness , at the tops
中断 这 话语 再次 和 再次 , 呼叫 上帝 到 证人 , 在 这 最高额
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz] ,
of their voices ,
的 他们的 声音 ;

他们一次又一次地打断谈话，扯着嗓子呼喊上帝作证。

[ðæt][ðeɪ][wʊd][duː][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvɪs][ɪn][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlʌstriəs][ˈhaʊs][ʌv; əv] - ,
that they would do faithful service in the cause of the illustrious house of Condé ,
那 他们 会 做 忠实 服务 在 这 原因 的 这 杰出 房子 的 - ,
[ˈkɒndɛ]

他们将为显赫的孔代家族忠诚效力。

[ænd; ənd][wʊd][help][tuː; tə][ˈreskjʊː][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪtʃ]
and would help to rescue it from the state of degradation to which
和 会 帮助 到 救援 它 从 这 状态 的 降解 到 哪个
[ˈmæzəˌrɪn][wɪft][tuː; tə][rɪˈduːs][aɪˈtiː] . [wʌn]
Mazarin wished to reduce it . [1]
马扎林 希望 到 减少 它 : [1]

并有助于将其从马扎林希望使其退化到的状态中拯救出来。[1]

[ˈlʌvəz][ʌv; əv][ˈspiːtʃɪz][wɪl][faɪnd][ðɪs][wʌn][ɪnˈtaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈmem,wɑːrɪz][ʌv; əv][pi(:)ˈeə][ˌlenɪt] .
Lovers of speeches will find this one entire in the memoirs of Pierre Lenet .
恋人 的 演讲 将要 寻找 这 一 全部的 在 这 回忆录 的 皮埃尔 莱内特 :

喜欢演讲的人可以在皮埃尔·勒内特的回忆录中找到这篇演讲的完整版本。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][pɑːrt] , [wiː; wi][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][ˈhenri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː][aɪˈviː] . ,
For our own part , we agree with Henri IV : ,
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 同意 和 亨利 第四 : ,
[ˈhenriˌɪv]

就我们而言，我们同意亨利四世的观点。

[huː][kleɪmd][ðæt][hiː; hi][oʊd][hɪz; ɪz][ɡreɪ][her][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋ][ˈspiːtʃɪz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]
who claimed that he owed his gray hairs to the long speeches he had been
WHO 声称 那 他 欠款 他的 灰色的 头发 到 这 长的 演讲 他 有 到过
[kəmˈpeld][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] .
compelled to listen to .
被迫 到 听 到 :

他声称，自己头发花白是因为被迫聆听冗长的演讲。

"[ænd; ənd][soʊ] , [ˈmesərz] , "[kraɪd][ðə; ði][ˈprɪnses] , [ˈbrɪŋɪŋ][hɜːr; hər][həˈræŋ][tuː; tə][æən; ən]
" **And so , messieurs , " cried the princess , bringing her harangue to an**
" 和 所以 , 先生们 , " 哭 这 公主 , 带来 她 长篇大论 到 一个
[end] ,
end ,
结尾 ;

“那么，先生们，”公主说完，结束了她的长篇大论。

"[ðə; ði][səˈpɔːrt][ʌv; əv][jɜːr; jər][ˈvælər] ,
" **the support of your valor** ,
" 这 支持 的 你的 勇气 ;
[ˈvælər]

“你们英勇的支持，

[ðə; ði] [fri:] [ˈɔ:ʃəriŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][drɪ'vʊʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æskʃ][ʌv; əv][jʊr; jər]
the free offering of your devotion is what the orphan before you asks of your
这 自由的 提供 的 你的 虔诚 是 什么 这 孤儿 前 你 问 的 你的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
noble hearts .
高贵 心 .

眼前的孤儿向你们高尚的心灵祈求的，就是你们无私的奉献和关怀。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt] [jɔ:r'selvz] [hɪr] [æz; əz] [sʌt] .
You are our friends — at all events you present yourselves here as such .
你 是 我们的 朋友们 — 在 全部 活动 你 展示 你们自己 这里 作为 这样的 .

你们是我们的朋友——在各种场合，你们都以朋友的身份出现。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
What can you do for us ?
什么 能 你 做 为了 我们 ?

你们能为我们做些什么？

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] [brɪ'gæən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst][ænd; ænd][moʊst]
" **After a moment of solemn silence began one of the grandest and most**
" 后 一个 片刻 的 庄严 沉默 开始 一 的 这 最宏伟 和 最多
[ə'fektɪŋ] [si:nz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
affecting scenes that can be imagined .
影响 场景 那 能 是 想象 .

“在一阵庄严肃穆的沉默之后，出现了人们所能想象的最宏伟、最感人的一幕。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
One of the gentlemen bowed with deep respect to the princess .
一 的 这 先生们 鞠躬 和 深的 尊重 到 这 公主 .

其中一位绅士向公主深深鞠躬，以示敬意。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ʒe'kɑːʃ] [di:] - ; [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **My name** , " **said he** , " **is Gérard de Montalent** ; **I bring with me four gentlemen** ,
" 我的 姓名 , " 说 他 , " 是 热拉尔 德 - ; 我 带来 和 我 四 先生们 ,
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

“我的名字是，”他说，“是杰拉德·德·蒙塔朗；我带来了四位先生，我的朋友。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][faɪv] [gʊd] [swɔ:dz] [ænd; ænd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] ,
We have among us five good swords and two thousand pistoles ,
我们 有 之中 我们 五 好的 剑 和 二 千 手枪 ,

我们当中有五把好剑和两千支手枪，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pleɪs] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈprɪnsɪz] [ˈsɜ:rvis] .
which we place at Monsieur le Prince's service .
哪个 我们 地方 在 先生 勒 王子的 服务 .

我们将其置于王子先生的侍奉之下。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [krə'denʃ(ə)lɪz] , [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] [di:][lɑ:] [ˌrouʃə'fu:kou] .
Here are our credentials , signed by Monsieur le Duc de La Rochefoucauld .
这里 是 我们的 证书 , 签名 经过 先生 勒 杜克 德 拉 罗什福科 .

这是我们的证书，由拉罗什福科先生签署。

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [boʊd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [pæst]
" **The princess bowed , took the letter from the hands of the speaker , passed**
" 这 公主 鞠躬 , 采取 这 信 从 这 双手 的 这 扬声器 , 通过了
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [lenɪt] ,
it to Lenet ,
它 到 莱内特 ,

公主鞠了一躬，从演讲者手中接过信，递给了莱内特。

[ænd; ɐnd] ['mouʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] .
and motioned to the gentlemen to take their places at her right .
和 示意 到 这 先生们 到 拿 他们的 地方 在 她 正确的 .

她示意两位先生在她右边就座。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ə'nlðər] ['dʒent(ə)lmən][rouz] .
As soon as they had obeyed her command another gentleman rose .
作为 很快 作为 他们 有 服从 她 命令 其他 绅士 玫瑰 .

他们刚遵照她的命令站了起来，另一位绅士也随之起身。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɔ:d] - [rɑ:'u:l] [di:] [ləsək] , [kʊnt] [di:] ['kler,mɑ:nt] .
" My name is Claude - Raoul de Lessac , Comte de Clermont .
" 我的 姓名 是 克劳德 - 拉乌尔 德 莱萨克 , 孔特 德 克莱蒙特 .

“我的名字是克劳德-拉乌尔·德·莱萨克，克莱蒙伯爵。”

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sɪks]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [frendz] .
I come with six gentlemen , my friends .
我 来 和 六 先生们 , 我的 朋友们 .

我带着六位男士朋友一起来。

[wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] ,
We have each a thousand pistoles ,
我们 有 每个 一个 千 手枪 ,

我们每人都有一千支手枪，

[wɪtʃ] [wi:; wi][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][jɔr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈtreʒər] - [tʃest] .
which we ask to be allowed to pour into your Highness's treasure - chest .
哪个 我们 问 到 是 允许 到 倒 进入 你的 殿下 的 宝藏 - 胸部 .

我们请求允许将这些财物倾入殿下的宝库。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ɐnd][ə; ei] [smɔ:l] ['deɪli] [weɪdʒ] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər]
We are well armed and equipped , and a small daily wage will suffice for
我们 是 出色地 武装 和 配备 , 和 一个 小的 日常的 工资 将要 足够了 为了

[ˈaʊər; ɑ:r] [ni:dʒ] .

our needs .
我们的 需求 .

我们装备精良，每天只需少量工资就能满足我们的需求。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [krə'denʃ(ə)lɪz] , [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [di:] ['bu:jɑ:n] . "
Here are our credentials , signed by Monsieur le Duc de Bouillon . "
这里 是 我们的 证书 , 签名 经过 先生 勒 杜克 德 布永 . "

这是我们的证书，由布永公爵先生签署。”

" [step] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['teɪkɪŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] -
" Step to my right , gentlemen , " said the princess , taking Monsieur de Bouillon's
" 步 到 我的 正确的 , 先生们 , " 说 这 公主 , 采取 先生 德 -

['letər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,
letter , which she read ,
信 , 哪个 她 读 ,

“先生们，请到我右边来，”公主说着，接过德布永先生的信，开始阅读起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ɐnd] [pæst] [tu:; tə] [lenɪt] , " [ænd; ɐnd] [ək'sept] [maɪ] ['greɪtʃ(ə)l]
as she read the other , and passed to Lenet , " and accept my grateful
作为 她 读 这 其他 , 和 通过了 到 莱内特 , " 和 接受 我的 感激的

[θæŋks] .

thanks .
谢谢 .

她读完另一封信后，递给莱内特，说道：“请接受我由衷的感谢。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əu'beɪd] .

" The gentlemen obeyed .
" 这 先生们 服从 .

先生们服从了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lu:ɪs] - ['fə:də,nænd][di:] , [kʊnt] [di:]
" **My name is Louis - Ferdinand de Lorges , Comte de**
" 我的 姓名 是 路易斯 - 费迪南德 德 洛格斯 , 孔特 德
" "我的名字是路易·斐迪南·德·洛尔热伯爵，

[ˈdɒræs] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
Duras , " said a third .
杜拉斯 , " 说 一个 第三 :
" "杜拉斯，"第三个人说道。

" [aɪ] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['mʌni] , [maɪ] [sɔ:rd] [maɪ][ˈoʊnli] [welθ] [ænd; ənd][maɪ]
" **I come without friends and without money , my sword my only wealth and my**
" 我 来 没有 朋友们 和 没有 钱 , 我的 剑 我的 仅有的 财富 和 我的
[ˈoʊnli] [streŋθ] ;
only strength ;
仅有的 力量 ;

" "我孤身一人，身无分文，我的剑是我唯一的财富，也是我唯一的力量；
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [ɪn] [belˈɡɑ:rd] .
with it I cut my way through the enemy , when I was besieged in Bellegarde .
和 它 我 切 我的 方式 通过 这 敌人 , 什么时候 我 曾是 被围困 在 贝勒加德 .
" "在贝勒加德被围困时，我用它杀出一条血路。

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [krəˈden](ə)lz] [frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [lə] [viˈkt] [di:] [tʃu:rɪn] . "
Here are my credentials from Monsieur le Vicomte de Turenne . "
这里 是 我的 证书 从 先生 勒 子爵 德 图雷纳 . "
" "这是蒂雷纳子爵先生给我的证件。"

" [kʌm] ['hɪðər] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" **Come hither , monsieur , " said the princess , taking the letter with one hand ,**
" 来 这里 , 先生 , " 说 这 公主 , 采取 这 信 和 一 手 ,
" "过来，先生，"公主说着，一手接过信。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kɪs] .
and giving him the other to kiss .
和 给予 他 这 其他 到 吻 .
" "然后把另一只手递给他让他亲吻。

" [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][maɪ][saɪd] : [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
" **Come and stand by my side : I make you one of my brigadiers .**
" 来 和 站立 经过 我的 边 : 我 制作 你 一 的 我的 准将 .
" "到我身边来，我任命你为我的准将。"

" [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
" **The same course was followed by all the gentlemen ; all were provided with**
" 这 相同的 课程 曾是 随后 经过全部 这 先生们 ; 全部 是 假如 和
[krəˈden](ə)lz] ,
credentials ,
证书 ,
" "所有先生都遵循了同样的程序；他们都获得了资格证书。"

[frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [di:][la:] [ˌroʊʃəˈfu:kou] , [məˈsjɜ:r] [di:] ['bu:jɑ:n] , [ɔ:r] [məˈsjɜ:r] [di:] [tʃu:rɪn] ;
from Monsieur de La Rochefoucauld , Monsieur de Bouillon , or Monsieur de Turenne ;
从 先生 德 拉 罗什福科 , 先生 德 布永 , 或者 先生 德 图雷纳 ;
" "来自拉罗什富科先生、布永先生或蒂雷纳先生；

[ɔ:l] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;
all delivered their letters and passed to the right of the princess ;
全部 发表 他们的 信件 和 通过了 到 这 正确的 的 这 公主 ;
" "众人递上信件，从公主右侧经过；

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [left]
when there was no more room on that side they took their places at her left
什么时候 那里 曾是 不 更多的 房间 在 那 边 他们 采取 他们的 地方 在 她 左边
.
:
.

当那边没有空位时，他们就到她左边就位了。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʊ:l] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['empti] .
The centre of the great hall became gradually empty .
这 中心 的 这 伟大的 大厅 成为 逐步地 空的 .

大厅中央渐渐空了下来。

[su:n] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ə; eɪ]['sɔ:ləteri] [gru:p] ,
Soon there remained only Cauvignac and his fellows , a solitary group ,
很快 那里 剩余 仅有的 - 和 他的 伙伴们 , 一个 孤 团体 ,
很快, 只剩下考维尼亚克和他的同伴们, 一个孤立的群体。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['meni] [sə'spɪʃəs] [ænd; ʌnd] ['θretnɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][kæst] ,
and upon them many suspicious and threatening glances were cast ,
和 之上 他们 许多 可疑的 和 威胁 眼神 是 投掷 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ]['æŋgri] ['mə:məz] .
accompanied by angry murmurs .
伴随 经过 生气的 低语 .

他们身上投下了许多怀疑和威胁的目光，同时伴随着愤怒的低语。

[lenɪt] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lenet glanced toward the door .
莱内特 瞥了一眼 朝向 这 门 .

莱内特警了一眼门口。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɒkt] .
It was securely locked .
它 曾是 安全地 已锁定 .

它被牢牢锁住了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd] [twelv] [ɑːrmd] [men][wɜːr; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
He knew that the captain and twelve armed men were on the other side .
他 知道 那 这 队长 和 十二 武装 男人 是 在 这 其他 边 .

他知道船长和十二名武装人员在对面。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [hiː; hi] [sed] : —
Bringing his piercing gaze to bear upon the strangers , he said : —
带来 他的 冲孔 目光 到 熊 之上 这 陌生人 , 他 说 : —
他目光锐利地打量着这些陌生人，说道：

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , ['mesərz] ; [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And you , messieurs ; who are you ?**
" 和 你 , 先生们 ; WHO 是 你 ?

“还有你们，先生们；你们是谁？ ”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][jɔːr; jər] [neɪmz] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [juː 'es][jɔːr; jər]
Will you do us the honor to tell us your names , and show us your
将要 你 做 我们 这 荣誉 到 告诉 我们 你的 姓名 , 和 展示 我们 你的
[krə'denʃ(ə)lz] ?
credentials ?
证书 ?
能否请各位告知姓名并出示证件？

" [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] , [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm]
" The beginning of this scene , the probable ending of which disturbed him
" 这 开始 的 这 场景 , 这 可能 结束 的 哪个 不安 他
 [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeɪʒər] ,
beyond measure ,
超过 措施 ,
 "这一幕的开端，以及它可能的结局，令他无比不安。”

[hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['ædəʊ] ['ʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] ['grædʒuəli]
had cast a shadow over the face of Ferguson , and his uneasiness gradually
 有 投掷 一个 阴影 超过 这 脸 的 - , 和 他的 不安 逐步地
 [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
infected his companions ,
 已感染 他的 同伴 ,
 这给费尔古松蒙上了一层阴影，他的不安情绪也逐渐感染了他的同伴。

[hu:] , [laɪk] [lɛnɪt] , [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['li:dər] ,
who , like Lenet , glanced in the direction of the door ; but their leader ,
 WHO , 喜欢 莱内特 , 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 门 ; 但 他们的 领导者 ,
 他们和莱内特一样，都朝门口的方向瞥了一眼；但他们的首领，

[mə'dʒɛstrɪkli]	[ɪn'veləpt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[,hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[θru:'aʊt]	[æn; ən]	[ɪm'pæsɪv]		
majestically	enveloped	in	his	cloak	,	had	maintained	throughout	an	impassive
雄伟地	被包裹	在	他的	披风	,	有	维持	自始至终	一个	冷漠

[dɪ'mi:nər]	.
demeanor	.
风度	.

他身披斗篷，神态威严，始终保持着一副面无表情的样子。

[æt; ət] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stept]
At Lenet's invitation he stepped
 在 - 邀请 他 步
 应莱内特的邀请，他迈出了第一步

['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sed] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ə'sten'teɪʃəs] ['gæləntri] : —
forward , and said , saluting the princess with ostentatious gallantry : —
 向前 , 和 说 , 敬礼 这 公主 和 炫耀的 英勇 : —
 他上前一步，以浮夸的绅士风度向公主行礼，说道：

" ['mædəm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rəʊlənd] [di:] - ,
 " Madame , my name is Roland de Cauvignac ,
 " 夫人 , 我的 姓名 是 罗兰 德 考维尼亚克 ,
 " 夫人, 我的名字是罗兰·德·考维尼亚克。"

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['haɪnəsɪz] ['sɜ:rvis] [ði:z] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,
and I bring with me for your Highness's service these five gentlemen ,
 和 我 带来 和 我 为了 你的 殿下 的服务 这些 五 先生们 ,
 我带来这五位先生，为殿下效力。

[hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæmələɪz] [ʌv; əv] [^wi:'jen] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðər; ðər]
who belong to the first families of Guyenne , but desire to retain their
 WHO 属于 到 这 第一的 家庭 的 吉耶讷 , 但 欲望 到 保持 他们的
 [ɪnka:g'ni:təʊ] . "
incognito . "
 隐姓埋名 . "

他们是吉耶讷的显赫家族成员，但希望保持低调。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] [tuː; tə] [ʃæn'tɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd]
" **But you did not , of course , come to Chantilly , without being recommended**
" 但 你 做过 不是 , 的 课程 , 来 到 尚蒂伊 , 没有 存在 受到推崇的
[tuː; tə][juː'es][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
to us by some one ,
到 我们 经过 一些 一 ,

当然，你来尚蒂伊肯定是有人推荐的。

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **said the princess ,**
" 说 这 公主 ,

公主说道：“

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rest]
thinking with dismay of the terrible tumult which would result from the arrest
思维 和 沮丧 的 这 糟糕的 骚乱 哪个 会 结果 从 这 逮捕
[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks][men] .
of these six men .
的 这些 六 男人 .

想到逮捕这六个人将会引发的可怕骚乱，不禁感到十分担忧。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ?
" **Where are your credentials ?**
" 在哪里 是 你的 证书 ?

你的证件在哪里？

" - [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **Cauvignac bowed as if he recognized the justness of the question ,**
" - 鞠躬 作为 如果 他 认可 这 公正 的 这 问题 ,

“考维尼亚克鞠了一躬，仿佛认同了这个问题的合理性。”

[felt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
felt in the pocket of his doublet ,
毛毡 在 这 口袋 的 他的 双联体 ,

他摸到了自己短上衣的口袋里，

[ænd; ænd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['fəʊldɪd][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [lenɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and took from it a folded paper which he handed to Lenet with a
和 采取 从 它 一个 折叠 纸 哪个 他 递交 到 莱内特 和 一个
[loʊ] [baʊ; boʊ] .
low bow .
低的 弓 .

他从中取出一张折叠的纸，深深鞠了一躬，递给了莱内特。

[lenɪt] ['oʊpənd] [ænd; ænd] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
Lenet opened and read it and a joyful expression overspread his features ,
莱内特 打开 和 读 它 和 一个 快乐 表达 蔓延 他的 特征 ,

莱内特打开信读了起来，脸上露出了喜悦的表情。

[kən'træktɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] .
contracted a moment before by very natural apprehension .
合同 一个 片刻 前 经过 非常 自然的 忧虑 .

刚才因为非常自然的担忧而收缩。

[waɪl] [lenɪt] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , - [kæst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɡlæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembliɪdʒ] .
While Lenet was reading , Cauvignac cast a triumphant glance upon the assemblage .
尽管 莱内特 曾是 阅读 , - 投掷 一个 凯 瞥一眼 之上 这 装配 .

勒内特在阅读时，考维尼亚克得意地瞥了一眼人群。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ləɪt] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ɪr] , " [si:] [wʌt]
" **Madame** , " **said Lenet** , **stooping to whisper in the princess's ear** , " **see what**
" 夫人 , " 说 莱内特 , 弯腰 到 耳语 在 这 公主的 耳朵 , " 看 什么
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ;
unexpected good fortune ;
意外 好的 财富 ;

“夫人,”莱内特说着, 弯下腰在公主耳边低语, “瞧瞧这意想不到的好运;

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [saɪnd] [ɪn][blæŋk][baɪ] [məˈsjɜ:r] - ! "
a paper signed in blank by Monsieur d'Épernon ! "
一个 纸 签名 在 空白的 经过 先生 - ! "

一张空白的纸, 上面有德佩尔农先生的签名!

" [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪ] ; " [θraɪs] [aɪ] [θæŋk]
" **Monsieur** , " **said the princess** , **with her most gracious smile** ; " **thrice I thank**
" 先生 , " 说 这 公主 , 和 她 最多 亲切 微笑 ; " 三次 我 感谢
[ju:; jʊ] , — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
you , **— for my husband** ,
你 , — 为了 我的 丈夫 ,

“先生,”公主带着最亲切的微笑说道, “我三次感谢您, ——为了我的丈夫,

[fɔ:r; fər][maɪˈself] , [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] .
for myself , **for my son** .
为了 我 , 为了 我的 儿子 .

为了我自己, 为了我的儿子。

" [sərˈpraɪz] [dɪˈpraɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tɪ] .
" **Surprise deprived all the spectators of the power of speech** .
" 惊喜 被剥夺的 全部 这 观众 的 这 力量 的 演讲 .

“突如其来的变故让所有旁观者都失去了说话的能力。”

" [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ləɪt] ,
" **Monsieur** , " **said Lenet** ,
" 先生 , " 说 莱内特 ,

“先生,”勒内说道。

" [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:]
" **this paper is so valuable that it cannot be your intention to give it into**
" 这 纸 是 所以 有价值的 那 它 不能 是 你的 意图 到 给 它 进入
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [ˌʌŋkənˈdɪʃənəli] .
our hands unconditionally .
我们的 双手 无条件地 .

“这份文件非常珍贵, 你不可能打算无条件地把它交给我们。”

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [təˈɡeðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
This evening , **after supper** , **we will talk together** , **if you please** ,
这 晚上 , 后 晚餐 , 我们 将要 讲话 一起 , 如果 你 请 ,

今晚晚饭后, 我们一起谈谈, 可以吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [tel] [em ˈi:][ɪn] [wʌt] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and you can then tell me in what way we can be of service to you
和 你 能 然后 告诉 我 在 什么 方式 我们 能 是 的 服务 到 你
.
:
.

然后您可以告诉我, 我们能以何种方式为您提供服务。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ləɪt] [pʊt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
" **With that** , **Lenet put the precious paper in his pocket**
" 和 那 , 莱内特 放 这 宝贵的 纸 在 他的 口袋

说完, 莱内特把那张珍贵的纸放进了口袋。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['delɪkəsi] [tuː; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]
and Cauvignac had the requisite delicacy to abstain from asking him
和 - 有 这 必需品 美味 到 弃权 从 问 他
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

而考维尼亚克则出于礼貌，没有向他提出这个要求。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Well , " said he to his companions ,
" 出色地 , " 说 他 到 他的 同伴 ,
" 好吧 , "他对同伴们说。
" [dɪd][aɪ][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] - ? "
" did I not invite you to take supper with Monsieur le Duc d'Enghien ? " "
" 做过 我 不是 邀请 你 到 拿 晚餐 和 先生 勒 杜克 - ? "
"我不是邀请您与昂吉安公爵先生共进晚餐吗？ "

" [naʊ] , [tuː; tə] ['sʌpər] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Now , to supper ! " said the princess .
" 现在 , 到 晚餐 ! " 说 这 公主 .
"现在，吃晚饭吧！ "公主说道。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] ['fɔʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [sprɛd]
At the word the folding doors were thrown open and disclosed a table spread
在 这 单词 这 折叠式的 门 是 抛掷 打开 和 披露 一个 桌子 传播
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
with a sumptuous repast in the great gallery of the château .
和 一个 豪华 餐饮 在 这 伟大的 画廊 的 这 城堡 .
话音刚落，折叠门便猛地打开，露出城堡大走廊里摆着的一张桌子，上面摆满了丰盛的餐点。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [veri] [ænimetɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ; [ðə; ði] [helθ] [ʌ; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [prɪns] ,
The feast was very animated and noisy ; the health of Monsieur le Prince ,
这 盛宴 曾是 非常 动画 和 嘈杂 ; 这 健康 的 先生 勒 王子 ,
[prə'pəʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
proposed again and again ,
建议的 再次 和 再次 ,
宴会非常热闹喧嚣；人们反复询问王子先生的健康状况。

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [iːtɪ] [taɪm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
was drunk each time by all the guests on their knees , sword in hand ,
曾是 醉 每个 时间 经过全部 这 客人 在 他们的 膝盖 , 剑 在 手 ,
每次都是所有宾客跪在地上，手持宝剑，举杯畅饮。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] ['mæzərɪn] [fɪrs] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [ɑːn]
and uttering imprecations against Mazarin fierce enough to bring the walls down on
和 发出声音 诅咒 反对 马扎林 凶猛的 足够的 到 带来 这 墙壁 向下 在
[ðər; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
并对马扎林发出恶毒的诅咒，其程度足以让城墙倒塌砸在他们头上。

[ˈevri] [wʌn][dɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌ; əv] [ʃæn'tɪli] .
Every one did honor to the good cheer of Chantilly .
每一个 一 做过 荣誉 到 这 好的 欢呼 的 尚蒂伊 .
每个人都为尚蒂伊的欢乐气氛增光添彩。

[ˈi:v(ə)n] - , [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] - , [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv]
Even Ferguzon , the prudent Ferguzon , yielded to the charms of the vintage of
甚至 - , 这 谨慎 - , 产生 到 这 魅力 的 这 优质的 的
[ˈbɜ:rgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

即使是谨慎的费尔古宗，也抵挡不住勃艮第葡萄酒的魅力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
with which he became acquainted for the first time .
和 哪个 他 成为 熟人 为了 这 第一的 时间 .

他第一次与他相识。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgæskən] ,
Ferguzon was a Gascon ,
- 曾是 一个 加斯科涅 ,

弗格森是加斯科涅人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpri:vɪəslɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu;; tə] [əˈpri:ʃeɪt] [noʊ] [ˈʌðər] [waɪnz] [ðæn; ðən]
and had previously been in a position to appreciate no other wines than
和 有 之前 到过 在 一个 位置 到 欣赏 不 其他 葡萄酒 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:vɪns] ,
those of his own province ,
那些 的 他的 自己的 省 ,

此前，他只能欣赏自己所在省份的葡萄酒。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈeksələnt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [rɪˈnaʊn] [æt; ət]
which he considered excellent , but which had achieved no great renown at
哪个 他 经过考虑的 出色的 , 但 哪个 有 已达成 不 伟大的 名声 在
[ðæt] [ˈpriəd] ,
that period ,
那 时期 ,

他认为这本小说非常出色，但当时却并未获得很高的知名度。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʌk] [di:] [seɪnt] - [ˈsaɪmən][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [bɪˈli:vɪd] .
if the Duc de Saint - Simon is to be believed .
如果 这 杜克 德 圣 - 西蒙 是 到 是 相信 .

如果圣西蒙公爵所言属实的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ] - .
But it was not so with Cautvignac .
但 它 曾是 不是 所以 和 - .

但考维尼亚克的情况并非如此。

- , [waɪ] [əˈpri:ʃi:eɪtɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [fʊl] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒz] [ʌv; əv] [muˈlæn] - - - [vent] ,
Cautvignac , while appreciating at their full worth the vintages of Moulin - à - Vent ,
- , 尽管 欣赏 在 他们的 满的 值得 这 年份 的 磨坊 - - - 发泄 ,
[njwi:] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəɪn] ,
Nuits , and Chambertin ,
努伊特 , 和 香贝丹 ,

考维尼亚克（Cautvignac）葡萄酒，同时充分展现了风车磨坊（Moulin-à-Vent）、夜（Nuits）和香贝丹（Chambertin）
年份葡萄酒的价值。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑˈbeɪʃn] .
was very moderate in his libations .
曾是 非常 缓和 在 他的 酒 .

他的酒量非常节制。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] - [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] ,
He had not forgotten Lenet's cunning smile ,
他 有 不是 被遗忘的 - 狡猾 微笑 ,

他没有忘记莱内特狡黠的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən]
and he thought that he needed all his faculties in order to make a bargain
和 他 想法 那 他 需要 全部 他的 学院 在 命令 到 制作 一个 便宜货
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræftɪ] ['kaʊnsələ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ]
with the crafty counsellor which he would not have occasion to repent having
和 这 狡猾 顾问 哪个 他 会 不是 有 场合 到 悔改 拥有
[meɪd] .
made .
制成 .

他认为自己需要全神贯注，才能与狡猾的顾问达成一项他不会后悔的交易。

[hi:; hi] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] - , [bə'ræbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [hu:] ,
He aroused the admiration of Ferguzon , Barrabas , and the other three , who ,
他 被唤醒 这 钦佩 的 - , 巴拉巴斯 , 和 这 其他 三 , who ,
他赢得了费尔古松、巴拉巴斯和其他三人的钦佩，他们：

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiəɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəns] ,
failing to appreciate the reason of his temperance ,
失败 到 欣赏 这 原因 的 他的 节制 ,
未能理解他节制的原因，

[wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] .
were simple enough to think that he was beginning to reform .
是 简单的 足够的 到 思考 那 他 曾是 开始 到 改革 .
人们很容易认为他开始改过自新了。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [təʊst] [wɜ:r; wər]
Toward the close of the banquet , as the toasts were
朝向 这 关闭 的 这 宴会 , 作为 这 祝酒 是
宴会临近尾声时，祝酒词响起.....

[br'kʌmɪŋ] [mɔ:ɹ] ['fri:kwənt] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['vænɪʃt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʌk] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
becoming more frequent , the princess vanished , taking the Duc d'Enghien with her
成为 更多的 频繁 , 这 公主 消失了 , 采取 这 杜克 - 和 她
,
.
,

这种情况越来越频繁，最终公主消失了，还带走了昂吉安公爵。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [gests] [fri:] [tu:; tə] [prə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['revlri] [æz; əz][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
and leaving her guests free to prolong the revelry as far into the night
和 离开 她 客人 自由的 到 延长 这 狂欢 作为 远的 进入 这 夜晚
[æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
as they chose .
作为 他们 选择 .

她让宾客们自由选择狂欢的时间，想玩到多晚就玩到多晚。

['evriθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ,
Everything had taken place according to her wishes ,
一切 有 已采取 地方 根据 到 她 愿望 ,
一切都按照她的意愿发生了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ɡɪvz] [ə; eɪ][sɜ:rkəm'stæŋ](ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n] ,
and she gives a circumstantial narrative of the scene in the salon ,
和 她 给予 一个 间接的 叙述 的 这 场景 在 这 沙龙 ,
她对沙龙里的场景进行了详细的叙述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
and the banquet in the gallery ,
和 这 宴会 在 这 画廊 ,
还有画廊里的宴会，

[əu'mitɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [lenɪt] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [æz; əz][fi:, fɪ] [roʊz] [frʌm; frəm]
omitting nothing save the words Lenet whispered in her ear as she rose from
省略 没有什么 节省 这 字 莱内特 低声说道 在 她 耳朵 作为 她 玫瑰 从
[ðə; ði] ['teɪbl] : —
the table : —
这 桌子 : —

除了莱内特在她耳边低语的那句话，她什么也没漏掉，那句话是在她起身离开桌边时说的： ——
" [du:] [nɑ:t] [fəɹ'get] , [jʊɹ; jər] [ˈhaɪnəs] , [ðæt] [wi:, wi] [stɑ:rt] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
" **Do not forget , your Highness , that we start at ten o'clock .**
" 做 不是 忘记 , 你的 高度 , 那 我们 开始 在 十 点钟 .
“殿下，请不要忘记，我们十点钟开始。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
" **It was then close upon nine , and the princess began her preparations .**
" 它 曾是 然后 关闭 之上 九 , 和 这 公主 开始 她 准备工作 .
“当时已接近九点，公主开始做准备。”

[ˈmi:nwaɪl] [lenɪt] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Meanwhile Lenet and Cauvignac exchanged glances .
同时 莱内特 和 - 交换 眼神 .
与此同时，勒内和考维尼亚克交换了一个眼神。

[lenɪt] [roʊz] , - [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Lenet rose , Cauvignac did the same .
莱内特 玫瑰 , - 做过 这 相同的 .
勒内站了起来，考维尼亚克也站了起来。

[lenɪt] [left] [ðə; ði] [ˈgæləri] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] ;
Lenet left the gallery by a small door in a corner ;
莱内特 左边 这 画廊 经过 一个 小的 门 在 一个 角落 ;
莱内特从角落里的一扇小门离开了画廊；

- [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Cauvignac understood the manœuvre and followed him .
- 理解 这 演习 和 随后 他 .
考维尼亚克明白了他的意图，便跟着他走了。

[lenɪt] [led] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] .
Lenet led Cauvignac to his cabinet .
莱内特 引领 - 到 他的 内阁 .
勒内带领考维尼亚克进入内阁。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [stroʊd] [ə'bɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [er] .
The adventurer strode along behind with a careless , confident air .
这 冒险家 大步走 沿着 在后面 和 一个 粗心 , 自信的 空气 .
冒险者大步跟在后面，一副漫不经心、自信满满的样子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtɔɪd] [ˈneglɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈdægər] [θɹʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But his hand toyed negligently with the hilt of a long dagger thrust in his
但 他的 手 玩弄 疏忽地 和 这 剑柄 的 一个 长的 匕首 推力 在 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,
但他的手却漫不经心地摆弄着腰间那把长匕首的刀柄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ki:n] , [kwɪk] [aɪ] [piəd] [θru:] [hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [skænd] [ˈevri]
and his keen , quick eye peered through half - opened doors , and scanned every
和 他的 敏锐的 , 快的 眼睛 窥视 通过 一半 - 打开 门 , 和 扫描 每一个
[ˈflʌtərɪŋ] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
fluttering curtain .
飘动 窗帘 .
他敏锐的目光透过半开的门缝窥视，扫视着每一扇飘动的窗帘。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['tretʃəri] [prɪ'saɪsli] ,
He did not fear treachery precisely ,
他 做过 不是 害怕 背信弃义 恰恰 ,
他并非真的害怕背叛,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd]
but it was a matter of principle with him always to be prepared
但 它 曾是 一个 事情 的 原则 和 他 总是 到 是 准备
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

但对他来说，做好准备始终是原则问题。
[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Once in the cabinet , which was dimly lighted by a lamp , but was quite
一次 在 这 内阁 , 哪个 曾是 依稀 照明 经过 一个 灯 , 但 曾是 相当
['ʌn'tenəntɪd] ,
untenanted ,
空置的 ,

进入橱柜后，发现里面光线昏暗，只有一盏灯照明，但橱柜里空无一人。
[æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] ,
as a swift glance showed him ,
作为 一个 迅速 瞥一眼 显示 他 ,
他只消一眼就看到了这一点。

- [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lənɪt] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
Cauvignac took the seat to which Lenet waved him on one side of the table
- 采取 这 座位 到 哪个 莱内特 挥手 他 在 一 边 的 这 桌子
[weɪ'ɑːn] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
whereon the lamp was burning .
其中 这 灯 曾是 燃烧 .

考维尼亚克在勒内示意他坐下的桌子旁坐下，桌子的一侧亮着灯。
[lənɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
Lenet took his seat on the other side .
莱内特 采取 他的 座位 在 这 其他 边 .

莱内特在另一边坐了下来。
" [mə'sjɜːr] , " [sed] [lənɪt] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [əd'ventʃərərz] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , " [ɪn]
" **Monsieur , " said Lenet , to win the adventurer's confidence at the outset , " in**
" 先生 , " 说 莱内特 , 到 赢 这 冒险者的 信心 在 这 开端 , " 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

“先生,”勒内特说道，为了在一开始就赢得这位冒险家的信任，“首先，
[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
here is your signature in blank , which I return to you .
这里 是 你的 签名 在 空白的 , 哪个 我 返回 到 你 .
这是你的空白签名页，我把它还给你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jɜːrɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? " **It is yours , is it not ?** "
它 是 你的 , 是 它 不是 ? "
这是你的，对吧？

" [aɪ 'tiː] [bi'ɒŋz] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - , " [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **It belongs , monsieur , " replied Cauvignac , " to him**
" 它 属于 , 先生 , " 回复 - , " 到 他
“先生,”科维尼亚克回答说，“这是他的。”

[ɪn] [hu:z] [pə'zeɪn] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,
in whose possession it happens to be , for , as you see ,
在 谁 拥有 它 发生 到 是 , 为了 , 作为 你 看 ,
它恰好在某人手中, 因为, 正如你所看到的,

[aɪ 'ti:] [berz] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] - . "
it bears no other name than that of Monsieur le Duc d'Épernon ."
它 熊 不 其他 姓名 比 那 的 先生 勒 杜克 - . "
它没有别的名字, 就叫埃佩尔农公爵先生。

" [wen] [aɪ][æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] ,
" When I ask if it is yours ,
" 什么时候 我 问 如果 它 是 你的 ,
当我问这是否是你的时,

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər] [pə'zeɪn] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] -
I mean to ask if it is in your possession with Monsieur le Duc d'Épernon's
我 意思是 到 问 如果 它 是 在 你的 拥有 和 先生 勒 杜克 -
[kən'sent] . "
consent ."
同意 . "

我想问的是, 这件东西是否经埃佩尔农公爵先生同意而由您保管?

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [mə'sjɜ:r] . "
" I have it from his own hand , monsieur ."
" 我 有 它 从 他的 自己的 手 , 先生 . "
“先生, 这是我亲笔所写。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈstoulən] , [ðen] , [nɔ:r] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈvaɪələns] ? — [aɪ][du:]
" It was neither stolen , then , nor extorted from him by violence ? — I do
" 它 曾是 两者都不 被盗 , 然后 , 也不 勒索 从 他 经过 暴力 ? — 我 做
[nɔ:t] [seɪ] [baɪ][ju:; jʊ] ,
not say by you ,
不是 说 经过 你 ,

“那么, 这件东西既不是偷来的, 也不是用暴力从他那里勒索来的? ——我不是说你,

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
but by some other person from whom you received it .
但 经过 一些 其他 人 从 谁 你 已收到 它 .
但却是从其他人那里得到的。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] ? "
Perhaps you have it only at second hand ?"
也许 你 有 它 仅有的 在 第二 手 ? "
或许你只有二手货?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , — [ˈvɔ:lən'terəli] ,
" It was given me by the duke himself , I tell you , — voluntarily ,
" 它 曾是 给定 我 经过 这 公爵 他自己 , 我 告诉 你 , — 自愿 ,
“我告诉你, 这是公爵本人自愿送给我的。”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] . "
in exchange for a paper which I handed him ."
在 交换 为了 一个 纸 哪个 我 递交 他 . "
作为交换, 我把一份文件递给了他。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər] [ˈeni]
" Did you agree with Monsieur d'Épernon to use this signature of his for any
" 做过 你 同意 和 先生 - 到 使用 这 签名 的 他的 为了 任何
[pər'tɪkjələr] [ˈpɜ:rpəs] ,
particular purpose ,
特别的 目的 ,

“你是否同意德佩尔农先生将他的签名用于任何特定用途? ”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ? "

and	for	no	other	?
和	为了	不	其他	？

难道就没有别的理由吗？

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'gri:mənt] [ˌwʌtsʊʊ'veər] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - . "

" **I made no agreement whatsoever with Monsieur d'Épernon** . "

" 我 制成 不 协议 任何 和 先生 - . "

“我与德佩尔农先生没有任何协议。”

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] ['seɪfti] ? "

" **The person in whose hands it is may use it , then , with perfect safety ?** "

" 这 人 在 谁 双手 它 是 可能 使用 它 , 然后 , 和 完美的 安全 ？ "

“那么，掌握它的人就可以完全安全地使用它吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] . "

" **He may** . "

" 他 可能 . "

“他或许会。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

" **If that is so , why do you not make use of it yourself ?** "

" 如果 那 是 所以 , 为什么 做 你 不是 制作 使用 的 它 你自己 ？ "

“如果真是这样，为什么你自己不利用它呢？”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæən; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːrpəs] ,

" **Because if I keep it I can use it for but one purpose** ,

" 因为 如果 我 保持 它 我 能 使用 它 为了 但 一 目的 ,

因为如果我留着它，我就只能把它用于一个目的，

[waɪl] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæən; kən] ['pɜːrtʃəs] [tuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

while by giving it to you , I can purchase two things with it . "

尽管 经过 给予 它 到 你 , 我 能 购买 二 事物 和 它 . "

而如果我把这笔钱给你，我可以用它买两样东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ? "

" **What are these two things ?** "

" 什么 是 这些 二 事物 ？ "

“这两样东西是什么？”

" ['mʌni] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . "

" **Money , first of all** . "

" 钱 , 第一的 的 全部 . "

“首先是钱。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [nʌn] . "

" **We have almost none** . "

" 我们 有 几乎 没有任何 . "

我们几乎没有。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "

" **I will be reasonable** . "

" 我 将要 是 合理的 . "

我会讲道理的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] ? "

" **And the second thing ?** "

" 和 这 第二 事物 ？ "

“第二件事呢？”

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] . "

" **A commission in the army of the princes** . "

" 一个 委员会 在 这 军队 的 这 王子们 . "

“在诸侯军队中获得委任状。”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [hæv; həv][noʊ] ['ɑ: rmi] . "

" **The princes have no army** . "

" 这 王子们 有 不 军队 . "

“这些王子没有军队。”

" [ðeɪ] [su: n] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] . "

" **They soon will have one** . "

" 他们 很快 将要 有 一 . "

他们很快就会拥有一个。

" [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ: t] [prɪ'fɜ: r] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? "

" **Would you not prefer a commission to raise a company ?** "

" 会 你 不是 更喜欢 一个 委员会 到 增加 一个 公司 ? "

“你难道不想通过佣金来创办公司吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **I was about to make that very suggestion to you** . "

" 我 曾是 关于 到 制作 那 非常 建议 到 你 . "

“我正打算向你提出这个建议。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [left] [fɔ: r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] . "

" **The question of the money is left for decision , then** . "

" 这 问题 的 这 钱 是 左边 为了 决定 , 然后 . "

那么，钱的问题就留待决定了。

" [jes] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "

" **Yes , the question of the money** . "

" 是的 , 这 问题 的 这 钱 . "

“是的，是钱的问题。”

" [wʌt] [ə'maʊnt] [du:; jʊ][ɪk'spekt] ? "

" **What amount do you expect ?** "

" 什么 数量 做 你 预计 ? "

你期望获得多少？

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] . "

" **Ten thousand livres** . "

" 十 千 利弗斯 . "

“一万里弗尔。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . "

I told you that I would be reasonable . "

我 讲述 你 那 我 会 是 合理的 . "

我说过我会讲道理的。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ? "

" **Ten thousand livres ?** "

" 十 千 利弗斯 ? "

“一万里弗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fʊrli] [æd'væns] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tə: rd] ['ɑ: rmiŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpiŋ] [maɪ] [men] . "

You must surely advance me something toward arming and equipping my men . "

你 必须 一定 进步 我 某物 朝向 武装 和 装备 我的 男人 . "

你肯定得给我一些资助，让我能武装和装备我的士兵。

" [ɪn'di: d] , [ɪts] [nɑ: t][æn; ən][ɪg'zɔ: rbitənt] [rɪ'kwest] . "

" **Indeed , it's not an exorbitant request** . "

" 的确 , 它是 不是 一个 高昂 要求 . "

“的确，这并非过分的要求。”

" [juː; jʊ] [ə'griː] , [ðen] ? "

" You agree , then ? "

" 你 同意 , 然后 ? "

那你同意了？

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

" It's a bargain .

" 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

" [lənɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɔːl] [saɪnd] , [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

" Lenet produced a commission all signed , inserted the names given him by the

" 莱内特 生产 一个 委员会 全部 签名 , 插入 这 姓名 给定 他 经过 这

[jʌŋ] [mæn] ,

young man ,

年轻的 男人 ,

“莱内特拿出了一份全部签名的委托书，并在上面填上了年轻人给他的名字，

[ə'fɪkst] ['mædəm] [lɑː] - [siːl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ;

affixed Madame la Princesse's seal , and handed it to Cauvignac ;

已粘贴 夫人 拉 - 海豹 , 和 递交 它 到 - ;

盖上公主夫人的印章，然后交给考维尼亚克；

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

he then opened a strong - box which contained the treasure of the rebels ,

他 然后 打开 一个 强的 - 盒子 哪个 包含 这 宝藏 的 这 叛军 ,

然后他打开了一个保险箱，里面装着叛军的宝藏。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪn][ɡoʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][paɪlz] [ʌv; əv]

and took out ten thousand livres in gold pieces , which he arranged in piles of

和 采取 出去 十 千 利弗斯 在 金子 件 , 哪个 他 安排 在 堆 的

[ˈtwenti] [iːtʃ] .

twenty each .

二十 每个 .

他取出1万里弗尔金币，分成每堆20个。

- ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['skruːpjələsli] [wʌŋ]['æftər] [ə'ɪnʌðər] ; [wen] [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz]

Cauvignac counted them scrupulously one after another ; when that task was

- 计数 他们 一丝不苟地 一 后 其他 ; 什么时候 那 任务 曾是

[kəm'pliːtɪd] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [lənɪt] ,

completed he nodded to Lenet ,

完全的 他 点头 到 莱内特 ,

考维尼亚克一丝不苟地一个个数着它们；数完之后，他向勒内点了点头。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

to signify that the paper with Monsieur d'Épernon's signature was his .

到 表示 那 这 纸 和 先生 - 签名 曾是 他的 .

表明这张有德佩尔农先生签名的文件是他的。

[lənɪt] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] , ['θɪŋkɪŋ] , ['daʊtləs] ,

Lenet took it and placed it in the strong - box , thinking , doubtless ,

莱内特 采取 它 和 放置 它 在 这 强的 - 盒子 , 思维 , 毫无疑问 ,

莱内特接过它，把它放进保险箱里，无疑是在想：

[ðæt] [soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] ['trezər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerfəli] ['ɡɑːrɪdɪd] .

that so precious a treasure could not be too carefully guarded .

那 所以 宝贵的 一个 宝藏 可以 不是 是 也 小心 守卫 .

如此珍贵的宝物，怎么小心守护都不为过。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Just as he was placing the key of the chest in his pocket ,

只是 作为 他 曾是 放置 这 钥匙 的 这 胸部 在 他的 口袋 ,

正当他把箱子钥匙放进口袋时，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .

and be more easily available in case of an emergency .
和 是 更多的 容易地 可用的 在 案件 的 一个 紧急情况 .

而且在紧急情况下更容易获得帮助。

[mə'sjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən][æt; ət][ðə; ði]

Monsieur le Duc d'Enghien was to travel in the suit he had worn at the
先生 勒 杜克 - 曾是 到 旅行 在 这 套装 他 有 磨损 在 这

[hʌnt] ,

hunt ,

打猎 ,

昂吉安公爵先生将穿着他狩猎时穿的那套西装出行。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ə'nʌðər] [wʌn] [meɪd] .

as there had been no time to order another one made .
作为 那里 有 到过 不 时间 到 命令 其他 一 制成 .

因为没有时间再订制一台。

[hɪz; ɪz][ɪ'kwəri,'ekwəri] , - , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dɔːr] ,

His equerry , Vialas , was to remain constantly at the carriage door ,
他的 马夫 , - , 曾是 到 保持 不断地 在 这 运输 门 ,

他的侍从维亚拉斯要始终守在马车门口。

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['reɪsɪŋ] [blʌd] ,

riding a white horse of the purest racing blood ,
骑术 一个 白色的 马 的 这 最纯净的 赛车 血 ,

骑着一匹血统纯正的白马,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

so that he might take him upon the little saddle and gallop away with him
所以 那 他 可能 拿 他 之上 这 小的 鞍 和 驰骋 离开 和 他

,

;

,

这样他就可以把他放在小马鞍上,带着他飞奔而去。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

if need were .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

They were afraid at first that he would fall asleep ,
他们 是 害怕的 在 第一的 那 他 会 落下 睡着了 ,

他们起初担心他会睡着,

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ˈpiroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and sent for Pierrot to come and play with him ; but it was
和 发送 为了 小丑 到 来 和 玩 和 他 ; 但 它 曾是

[æən; ən] [ʌn'nesəsəri] [prɪ'kɔːʃn] ;

an unnecessary precaution ;
一个 不必要 预防 ;

于是叫皮埃罗来和他一起玩; 但这其实是一种不必要的预防措施;

[ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

the proud satisfaction of being dressed as a man was quite enough to keep
这 自豪的 满意 的 存在 穿着 作为 一个 男人 曾是 相当 足够的 到 保持

[hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

him awake .
他 醒 .

能够打扮成男人的那种自豪感和满足感足以让他保持清醒。

[ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] ,
The carriages ,
这 马车 ,

马车,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] ['mædəm] [lɑː] [vi'ktes]
which were ordered to be made ready as if to drive Madame la Vicomtesse
哪个 是 订购 到 是 制成 准备好 作为 如果 到 驾驶 夫人 拉 子爵夫人
[diː] - [tuː; tə]['pæɪs] ,
de Cambes to Paris ,
德 - 到 巴黎 ,

奉命做好准备, 仿佛要把康布子爵夫人送往巴黎。

[wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
were driven to a dark avenue of chestnuts, where it was impossible to
是 驱动 到 一个 黑暗的 大街 的 栗子 , 在哪里 它 曾是 不可能的 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

他们被驱赶到一条幽暗的栗树林荫道上, 在那里什么也看不见了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and were waiting there , doors open and coachmen in their places ,
和 是 等待 那里 , 门 打开 和 马车夫 在 他们的 地方 ,
他们等候在那里, 车门敞开, 马车夫各就各位。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [geɪt] .
within twenty paces of the main gate .
之内 二十 步幅 的 这 主要的 门 .

距大门不到二十步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ,
They were all ready for the signal ,
他们 是 全部 准备好 为了 这 信号 ,

他们都做好了等待信号的准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] .
which was to be given by a blast from the hunting - horns .
哪个 曾是 到 是 给定 经过 一个 爆炸 从 这 打猎 - 角 .

届时将以猎号鸣响的方式宣布。

['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ,
Madame la Princesse , with her eyes fixed upon the clock ,
夫人 拉 公主 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 钟 ,

公主夫人目光紧盯着时钟,

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [faɪv] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][ten] [ə'klɒk, əu-] ,
which marked five minutes less than ten o'clock ,
哪个 标记 五 分钟 较少的 比 十 点钟 ,

当时比十点差五分钟。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk]
had already left her seat and was walking toward her son to take
有 已经 左边 她 座位 和 曾是 步行 朝向 她 儿子 到 拿
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
him by the hand ,
他 经过 这 手 ,

她已经离开座位, 走向儿子, 准备牵起他的手。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [lenɪt] [bɜːrst][ˈɪntuː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
when the door was hastily thrown open , and Lenet burst into , rather than
什么时候 这 门 曾是 草草 抛掷 打开 , 和 莱内特 爆裂 进入 , 相当 比
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

门被猛地推开，莱内特冲了进去，而不是走进了房间。

[ˈmædəm] [laː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [lɔːst]
Madame la Princesse , seeing his pale face , and his anxious expression , lost
夫人 拉 公主 , 看到 他的 苍白 脸 , 和 他的 焦虑的 表达 , 丢失的
[ˈkʌlər] [hɜːrˈself] .
color herself .
颜色 她自己 .

公主夫人看到他苍白的脸色和焦虑的神情，自己也脸色苍白了。

" [oʊ] , [mɒn] [djuː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Oh , mon Dieu !** " **said she , running to meet him , " what has happened ?**
" 哦 , 星期一 上帝 ! " 说 她 , 跑步 到 见面 他 , " 什么 有 发生 ?
" 哦，我的天哪！ " 她一边说着，一边跑过去迎接他，“发生了什么事了？ "

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ "

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , " [lenɪt] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [ðæt] [ə; eɪ]
" **The matter is , " Lenet replied in a voice choked with excitement , " that a**
" 这 事情 是 , " 莱内特 回复 在 一个 嗓音 窒息 和 激动 , " 那 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [əˈraɪvd] ,
gentleman has arrived ,
绅士 有 到达的 ,
" 事情是这样的， " 莱内特激动得声音都有些哽咽，“一位先生到了。 "

[ænd; ənd] [rɪˈkwests] [spiːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][əːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
and requests speech of you on behalf of the king . "
和 请求 演讲 的 你 在 代表 的 这 国王 . "

并请求你代表国王发表讲话。

" [greɪt] [gɑːd] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [wiː; wi][əːr; ər][lɔːst] !
" **Great God !** " **ejaculated the princess , " we are lost !**
" 伟大的 上帝 ! " 射精 这 公主 , " 我们 是 丢失的 !
" 我的天哪！ " 公主惊呼道，“我们迷路了！ "

[dɪr] [lenɪt] , [wʌt] [əːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
Dear Lenet , what are we to do ? "
亲爱的 莱内特 , 什么 是 我们 到 做 ? "

亲爱的莱内特，我们该怎么办？

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" **There is but one thing to be done .** "
" 那里 是 但 一 事物 到 是 完毕 . "
" 只有一件事可做了。 "

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ "

" [ʌnˈdres] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - [ˈɪmiːdiətli] [ænd; ənd] [dres] [ˈpɪroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] . "
" **Undress Monsieur le Duc d'Enghien immediately and dress Pierrot in his clothes .** "
" 脱衣服 先生 勒 杜克 - 立即地 和 裙子 小丑 在 他的 衣服 . "
" 立刻脱掉昂吉安公爵先生的衣服，让皮埃罗穿上他的衣服。 "

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piroʊ] ！
" **But I won't have you take off my clothes and give them to Pierrot ！**
" 但 我 惯于 有 你 拿 离开 我的 衣服 和 给 他们 到 小丑 ！

“但我不会让你脱掉我的衣服，然后送给皮埃罗！”

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ， [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] ， [waɪl]
" **cried the young prince , ready to burst into tears at the mere thought , while**
" 哭 这 年轻的 王子 ， 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 在 这 仅仅 想法 ， 尽管
['piroʊ] ，
Pierrot ,
小丑 ，

“年轻的王子喊道，光是想到这件事就快要哭出来了，而皮埃罗……”

[ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ， [fɪrd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈraɪt] ．
in an ecstasy of joy , feared that he could not have heard aright .
在 一个 狂喜 的 喜悦 ， 害怕 那 他 可以 不是 有 听到 好的 ．

欣喜若狂之下，他担心自己可能听错了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] ， [mɔːŋseɪnjɜːr] ， " [sed] [lɛnɪt] ，
" **We must do it , monseigneur , " said Lenet ,**
" 我们 必须 做 它 ， 阁下 ， " 说 莱内特 ，
“我们必须这么做，大人，”勒内特说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [tuʊn] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ɪˈməːdʒənsɪz] ，
in the impressive tone which comes to one in emergencies ,
在 这 感人的 语气 哪个 来 到 一 在 紧急情况 ，

以紧急情况下才会有的那种令人印象深刻的语气，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ɔː] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ，
and which has the power of inspiring awe even in a child ,
和 哪个 有 这 力量 的 鼓舞人心 敬畏 甚至 在 一个 孩子 ，
它甚至能让孩子都感到敬畏。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmæmə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" **or else they will take you and your mamma this very moment to the same**
" 或者 别的 他们 将要 拿 你 和 你的 妈妈 这 非常 片刻 到 这 相同的
[ˈprɪzn] [wer] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ɪz] ．
prison where your father is .
监狱 在哪里 你的 父亲 是 ．

“否则，他们现在就会把你和你妈妈送到你爸爸所在的同一所监狱。”

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] [noʊ] [mɔːr] ， [waɪl] ['piroʊ] ， [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ，
" **The prince said no more , while Pierrot , on the other hand ,**
" 这 王子 说 不 更多的 ， 尽管 小丑 ， 在 这 其他 手 ，
王子不再说话，而皮埃罗则说：

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ， [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl]
was quite unable to control his feelings , and indulged in an indescribable
曾是 相当 无法 到 控制 他的 情怀 ， 和 沉溺其中 在 一个 无法形容
[ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ；
explosion of joy and pride ;
爆炸 的 喜悦 和 自豪 ；

他完全无法控制自己的情绪，陷入了难以言喻的喜悦和自豪之中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [bəʊθ][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ，
they were - both taken to a room on the ground - floor near the chapel ,
他们 是 - 两个都 已采取 到 一个 房间 在 这 地面 - 地面 靠近 这 教堂 ，
他们两人都被带到了教堂附近一楼的一个房间。

[wer] [ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ．
where the metamorphosis was to take place .
在哪里 这 变态 曾是 到 拿 地方 ．
蜕变发生的地方。

" ['lʌkɪli] , " [sed] [lɛnɪt] , " [ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər][ɪz] [hɪr] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃʊrli]
" **Luckily** , " **said Lenet** , " **the princess dowager is here ; otherwise we were surely**
" 幸运的是 , " 说 莱内特 , " 这 公主 老妇 是 这里 ; 否则 我们 是 一定
[aʊt'wɪtɪd] [baɪ]['mæzə,rɪn] . "
outwitted by Mazarin . "
被智胜 经过 马扎林 . "

“幸好,”莱内特说,“太后在这里; 否则我们肯定会被马扎林耍得团团转。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so** ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn]['duːtɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" **Because the messenger was in duty bound to begin by calling upon her** ,
" 因为 这 信使 曾是 在 责任 边界 到 开始 经过 呼叫 之上 她 ,
因为使者有义务首先拜访她,

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['æntɪtʃeɪmbər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
and he is in her antechamber at this moment . "
和 他 是 在 她 前厅 在 这 片刻 . "

他此刻就在她的前厅里。

" [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [spaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sent] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
" **This messenger is a mere spy , of course , sent here from the court to watch**
" 这 信使 是 一个 仅仅 间谍 , 的 课程 , 发送 这里 从 这 法庭 到 手表
[juː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

“这个信使当然是个间谍, 是宫廷派来监视我们的吧?”

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæz; həz] [sed] [aɪ 'tiː] . "
" **Your Highness has said it** . "
" 你的 高度 有 说 它 . "

“殿下已经说过了。”

" [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðen] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" **His orders , then , are not to lose sight of us** . "
" 他的 订单 , 然后 , 是 不是 到 失去 视线 的 我们 . "

“所以, 他的命令是不要忽略我们。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [saɪt] ? "
" **Yes ; but what care you , if you are not the person he keeps in sight ?** "
" 是的 ; 但 什么 关心 你 , 如果 你 是 不是 这 人 他 保持 在 视线 ? "

“是啊, 但如果你不是他时刻关注的人, 那你又何必在意呢?”

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [lɛnɪt] .
" **I fail to understand you , Lenet** .
" 我 失败 到 理解 你 , 莱内特 .

“我不明白你的意思, 莱内特。”

" [lɛnɪt] [smaɪld] .
" **Lenet smiled** .
" 莱内特 微笑 .

莱内特笑了。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] , ['mædəm] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" **I understand myself , madame , and I will answer for everything** .
" 我 理解 我 , 夫人 , 和 我 将要 回答 为了 一切 .

“夫人, 我了解自己, 我会为一切负责。”

[dres] [ˈpiʀoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] ,
Dress Pierrot as a prince , and the prince as a gardener ,
裙子 小丑 作为 一个 王子 , 和 这 王子 作为 一个 园丁 ,
把皮埃罗打扮成王子, 把王子打扮成园丁。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈpiʀoʊ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] . "
and I will undertake to teach Pierrot his lesson ."
和 我 将要 承担 到 教 小丑 他的 课 . "
我一定会好好教训皮埃罗。

" [oʊ] , [mən] [dju:] !
" **Oh , mon Dieu !**
" 哦 , 星期一 上帝 !
“哦, 我的天哪!

[let][maɪ] [sʌn] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ! "
let my son go away alone !"
让 我的 儿子 去 离开 独自的 ! "
让我儿子独自离开吧!

" [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmædəm] . "
" **Your son will go with his mother , madame .**"
" 你的 儿子 将要 去 和 他的 母亲 , 夫人 . "
“夫人, 您的儿子将和他母亲一起走。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
" **Impossible !**"
" 不可能的 ! "
“不可能的! ”

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?
为什么会这样?

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈdʌk] - [hɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][di:]
If they find a false Duc d'Enghien here , they may well find a false Princesse de
如果 他们 寻找 一个 错误的 杜克 - 这里 , 他们 可能 出色地 寻找 一个 错误的 公主 德
! "
Condé !"
- ! "
如果他们在这里找到一个假的昂吉安公爵, 他们很可能也会找到一个假的孔代公主!

" [oʊ] ! [ˈsplendɪd] !
" **Oh ! splendid !**
" 哦 ! 灿烂 !
“哦! 太棒了! ”

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [gʊd] [lenɪt] !
Now I understand , good Lenet !
现在 我 理解 , 好的 莱内特 !
现在我明白了, 好 Lenet!

[dɪr] [lenɪt] !
dear Lenet !
亲爱的 莱内特 !
亲爱的莱内特!

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [reprɪ'zent] [em 'i:] ? " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈæŋkʃəsli] .
But who will represent me ?" **added the princess , anxiously .**
但 WHO 将要 代表 我 ? " 额外 这 公主 , 焦虑地 .
“可是谁来代表我呢? ”公主焦急地问道。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑ:n][ðæt] [skɔ:r] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [ˈkaʊnsələ] .
" **Have no fear on that score , madame , "replied the imperturbable counsellor .**
" 有 不 害怕 在 那 分数 , 夫人 , " 回复 这 沉着冷静 顾问 .
"夫人, 您不必担心,"沉着冷静的顾问回答道。

" [ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - [hu:m] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ,
" **The Princesse de Condé whom I propose to make use of ,**
" 这 公主 德 - 谁 我 提出 到 制作 使用 的 ,
"我打算利用的孔代公主,

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ] [ɪnˈtend] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [kept] [ɪn] [saɪt] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [di:] - [spaɪ] ,
and who I intend shall be kept in sight by Monsieur de Mazarin's spy ,
和 WHO 我 打算 将 是 保留 在 视线 经过 先生 德 - 间谍 ,
而我打算让马扎林先生的眼线监视我所要监视的人。

[hæz; həz][dʒʌst] [ʌnˈdrest] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][jɔr; jər][bed][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
has just undressed in hot haste , and is getting into your bed at this moment .
有 只是 脱光衣服 在 热的 匆忙 , 和 是 获得 进入 你的 床 在 这 片刻 .
他刚刚匆匆脱下衣服, 此刻正钻进你的被窝。

" [let] [ju: ˈes][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Let us go back for a moment ,**
" 让 我们 去 后退 为了 一个 片刻 ,
让我们先回到过去,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈpraɪər][tu;; tə] - [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses]
and see what had taken place prior to Lenet's conversation with the princess
和 看 什么 有 已采取 地方 事先的 到 - 对话 和 这 公主
:
:
:
看看在莱内特与公主谈话之前发生了什么。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔ:rd] , [ˈtoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz]
While the guests were still sitting about the festive board , toasting the princes
尽管 这 客人 是 仍然 坐着 关于 这 节日 木板 , 祝酒 这 王子们

[ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] [ˈmæzə,rɪn] ,
and cursing Mazarin ,
和 咒骂 马扎林 ,
当宾客们还围坐在宴会桌旁, 举杯向王子们致敬, 并咒骂着马扎林时,

[waɪl] [lənɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn]
while Lenet was bargaining with Cauvignac in his cabinet for the possession
尽管 莱内特 曾是 讨价还价 和 - 在 他的 内阁 为了 这 拥有
[ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] - [ˈsɪɡnətʃər] ,
of Monsieur d'Épernon's signature ,
的 先生 - 签名 ,

当勒内特在科维尼亚克的橱柜里与他讨价还价, 想要得到德佩尔农先生的签名时

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
and while Madame la Princesse was making her preparations for
和 尽管 夫人 拉 公主 曾是 制作 她 准备工作 为了
[drɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

当公主夫人准备出发时,

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæˈtoʊ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
a horseman made his appearance at the main gate of the château , followed by
一个 骑手 制成 他的 外貌 在 这 主要的 门 的 这 城堡 , 随后 经过
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,

一名骑马者出现在城堡正门，他的仆人跟在后面。

[ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

[ðə; ði] [kɒʊnˈsjerʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ,
The concierge opened the gate ,
这 门房 打开 这 门 ,

门房打开了大门。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɒʊnˈsjerʒ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhælbərˈdɪr] [huːm] [wiː; wi] [ɔːlˈredi]
but behind the concierge the new - comer found the halberdier whom we already
但 在后面 这 门房 这 新的 - 角 成立 这 戟兵 谁 我们 已经
[noʊ] .
know .
知道 .

但这位新来者在门房身后发现了我们已经认识的戟兵。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
" Whence come you ?
" 何处 来 你 ?

你从哪里来？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [frʌm; frəm][ˈmæntiːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" From Mantes , " was the reply .
" 从 曼特斯 , " 曾是 这 回复 .

“来自芒特斯，”对方回答道。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
So far all was well .
所以 远的 全部 曾是 出色地 .

目前为止一切都很顺利。

" [ˈwɪðər] [goʊ][juː; jʊ] ?
" Whither go you ?
" 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里？

" [ðə; ði] [ˌhælbərˈdɪr] [kənˈtɪnjuːd] .
" the halberdier continued .
" 这 戟兵 持续 .

“戟兵继续说道。”

" [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnses] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] - , [ðen] [əˈpɑːn] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses]
" To wait upon the princess dowager of Condé , then upon Madame la Princesse
" 到 等待 之上 这 公主 老妇 的 - , 然后 之上 夫人 拉 公主
,
/
,

“先侍奉孔代亲王太后，再侍奉公主夫人，

[ænd; ənd] ['læstli] [ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - . "
and lastly upon Monsieur le Duc d'Enghien . "
和 最后 之上 先生 勒 杜克 - . "

最后是昂吉安公爵先生。”

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['entər] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈhælbər'dɪr] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hælbərd] .
" **You cannot enter !** " **said the halberdier , barring the way with his halberd** .
" 你 不能 进入 ！ " 说 这 戟兵 , 禁止 这 方式 和 他的 戟 .

“你不能进去！”持戟兵说着，用戟挡住了去路。

" [baɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ！ " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [nu:] - ['kləmər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **By order of the king !** " **rejoined the new - comer , taking a paper from his**
" 经过 命令 的 这 国王 ！ " 重新加入 这 新的 - 角 , 采取 一个 纸 从 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“奉国王之命！”新来者一边说着，一边从口袋里掏出一张纸。

[æɪt; ət] [ðɪ:z] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][wɜ:rdz][ðə; ði] ['hælbərd][wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] , [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [kɔ:ld] [æɪn; ən]
At these awe - inspiring words the halberd was lowered , the sentinel called an
在 这些 敬畏 - 鼓舞人心 字 这 戟 曾是 降低 , 这 哨兵 称为 一个
[ˈʌʃər] ,
usher ,
引座员 ,

听到这番令人敬畏的话语，戟被放下，哨兵叫来了一名侍从。

[ðæt] [ə'fɪj(ə)l] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['mesɪndʒər] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd]
that official hurried to the spot , and his Majesty's messenger , having delivered
那 官方的 慌忙 到 这 点 , 和 他的 陛下的 信使 , 拥有 发表
[hɪz; ɪz] [krə'denj(ə)lɪz] ,
his credentials ,
他的 证书 ,

那位官员急忙赶到现场，国王陛下的使者递交了国书后，

[wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈʌʃəd] [ɪntu:][ðə; ði] [æ'toʊ] .
was immediately ushered into the château .
曾是 立即地 引导 进入 这 城堡 .

随即被迎入城堡。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['strʌktʃər] ,
Fortunately , it was a very extensive structure ,
幸运的是 , 它 曾是 一个 非常 广泛的 结构 ,

幸运的是，它是一个非常庞大的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊədʒər][wɜ:r; wər][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,
and the apartments of the dowager were far removed from the gallery ,
和 这 公寓 的 这 老妇 是 远的 已移除 从 这 画廊 ,

老夫人的公寓离画廊很远。

[wer] [ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['festɪvl; 'festəvəl][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn]
where the last scene of the noisy festival we have described was still in
在哪里 这 最后的 场景 的 这 嘈杂 节日 我们 有 描述 曾是 仍然 在
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

我们所描述的喧闹节日的最后一个场景仍在进行中。

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'kwɛstɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] [ɪn]
If the messenger had requested an interview with Madame la Princesse in
如果 这 信使 有 请求 一个 面试 和 夫人 拉 公主 在
[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

如果信使一开始就请求觐见公主夫人，

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] .
the whole plan of escape would in truth have been thwarted .
这 所有的 计划 的 逃脱 会 在 真相 有 到过 受挫 .

事实上，整个逃跑计划都会失败。

[bʌt; bət] ['etɪkət] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speɪkts, rɪ'speɪkts, rə'speɪks, rɪ'speɪks]
But etiquette demanded that he should first pay his respects
但 礼仪 要求 那 他 应该 第一的 支付 他的 尊重

[tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] ['prɪnsɪs] ;
to the elder princess ;
到 这 长老 公主 ;

但按照礼节，他应该先向年长的公主表示敬意；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑːmbreɪ] [ʌ'ʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪnət] , [ə'dʒɔɪnɪŋ]
so the first valet de chambre ushered him into a large cabinet , adjoining
所以 这 第一的 代客泊车 德 房间 引导 他 进入 一个 大的 内阁 , 相邻的

[hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
her Highness's bedroom :
她 殿下 的 卧室 .

于是，第一个贴身男仆把他领进了一个大柜子里，这个柜子与殿下的卧室相邻。

" [preɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] [ə'pɔːlədʒɪːz] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Pray accept her Highness's apologies , monsieur , " said he** ,
" 祈祷 接受 她 殿下 的 致歉 , 先生 , " 说 他 ,

“请接受殿下的歉意，先生，”他说。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
" **but her Highness was taken suddenly ill day before yesterday** ,
" 但 她 高度 曾是 已采取 突然 患病的 天 前 昨天 ,

“但殿下前天突然病倒了，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bled] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] .
and was bled for the third time less than two hours since .
和 曾是 出血 为了 这 第三 时间 较少的 比 二 小时 自从 .

不到两小时后，他第三次被放血。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l]
I will make known your arrival
我 将要 制作 已知 你的 到达

我会通知大家你的到来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ʌ'ʃərɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]
to her , and I shall have the honor of ushering you into her
到 她 , 和 我 将 有 这 荣誉 的 引座 你 进入 她

['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
presence in a moment .
在场 在 一个 片刻 .

我将荣幸地引领您觐见她，稍后我将有幸为您引荐。

" [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [boʊd] [ɪn]['tʊkən][ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
" **The gentleman bowed in token of acquiescence , and was left alone** ,
" 这 绅士 鞠躬 在 令牌 的 默认 , 和 曾是 左边 独自的 ,

“那位先生鞠躬表示同意，然后独自离开了。”

[ɪn'taɪərlɪ] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [θri:] [ˈkjʊəriəs] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wəɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
entirely unaware that three curious pairs of eyes were observing his countenance
完全 不知情 那 三 好奇的 对 的 眼睛 是 观察 他的 面容
[θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
through the key - hole and trying to recognize him .
通过 这 钥匙 - 洞 和 尝试 到 认出 他 .
他完全没有意识到，有三双好奇的眼睛正透过钥匙孔观察着他的脸，试图认出他。

[ði:z] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə] [lənɪt] , [tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ɪ'kwɛrɪ'ekwəri] ,
These three pairs of eyes belonged to Lenet , to Vialas , the princess's equerry ,
这些 三 对 的 眼睛 属于 到 莱内特 , 到 - , 这 公主的 马夫 ;
[ænd; ənd][tu:; tə][lɑ:] - ,
and to La Roussière ,
和 到 拉 - ,
这三双眼睛分别属于莱内、公主的侍从维亚拉斯和拉鲁西埃。

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
captain of the hunt .
队长 的 这 打猎 .
狩猎队长。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪ:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
In the event that either one of the three had recognized the gentleman ,
在 这 事件 那 任何一个 一 的 这 三 有 认可 这 绅士 ,
如果这三人中有任何一人认出了这位先生，

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]
that one was to enter the room , and on the pretext of entertaining him
那 一 曾是 到 进入 这 房间 , 和 在 这 借口 的 娱乐 他
[waɪl] [hi; hi] [ˈweɪtɪd] ,
while he waited ,
尽管 他 等待 ,
那人要进房间，并以在他等候期间招待他为借口，

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn] [taɪm] .
to divert his attention and thus gain time .
到 转移 他的 注意力 和 因此 获得 时间 .
转移他的注意力，从而争取时间。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ]
But no one of the three was able to recognize the man whom they were
但 不 一 的 这 三 曾是 有能力的 到 认出 这 男人 谁 他们 是
[soʊ] [ˈdi:pli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðər; ðər] [kɔ:z] .
so deeply interested in winning over to their cause .
所以 深 感兴趣的 在 获胜 超过 到 他们的 原因 .
但是，这三人中没有一人认出他们如此热衷于争取加入他们阵营的那个人。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ɪnfəntri] ;
He was a well - favored youth in the uniform of an officer of infantry ;
他 曾是 一个 出色地 - 受青睐 青年 在 这 制服 的 一个 官 的 步兵 ;
[hi; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] ,
he gazed about ,
他 凝视 关于 ,
他是一位相貌英俊的青年，身穿步兵军官制服；他环顾四周，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər]
with an indifferent air which might easily have been attributed to distaste for
和 一个 冷漠 空气 哪个 可能 容易地 有 到过 归因于 到 厌恶 为了
[hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
his errand ,
他的 差事 ,
他一副漠不关心的样子，这很容易让人误以为他厌恶自己的差事。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
at the family portraits and the furniture of the cabinet ,
在这家庭肖像和这家具的内阁 ,
在家庭肖像和橱柜的家具旁 ,

[ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaʊədʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
paying particular attention to the portrait of the dowager , to whom he was
付费特别的注意力到这肖像的这老妇 , 到谁他曾是
[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] ,
soon to be introduced ,
很快到是介绍 ,

他特别留意了画像中的那位老夫人，他很快就要见到她了。

— [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [wɪt̃] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
— **a portrait which was made when she was in the very flower of her**
— 一个肖像哪个曾是制成什么时候她曾是在这非常花的她
[ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
youth and beauty .
青年和美丽 .

——这是她在青春靓丽的巅峰时期拍摄的一幅肖像。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət̃][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:;] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæler; væˈleɪ][di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
It was but a very few minutes before the valet de chambre returned ,
它曾是但一个非常很少分钟前这代客泊车德房间返回 ,
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] ,
as he had promised ,
作为他有承诺 ,

没过几分钟，贴身男仆就如约回来了。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒərz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and conducted the messenger to the princess dowager's bedroom .
和实施这信使到这公主老妇人的卧室 .

然后带领信使来到太后的寝宫。

[ˈʃɑ:rlət] [di:] [ˌmɒntməˈrensi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp̃][ɪn][bed] ; [hɜ:r; hər] [fɪˈziʃ(ə)n] , - , [wʌz; wəz]
Charlotte de Montmorency was sitting up in bed ; her physician , Bourdelot , was
夏洛特德蒙莫朗西曾是坐着向上在床 ; 她医生 , - , 曾是
[dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] .
just leaving her bedside .
只是离开她床头 .

夏洛特·德·蒙莫朗西正坐在床上；她的医生布尔德洛刚刚离开她的床边。

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [æt; ət̃][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [səˈlu:tid] [hɪm; ɪm] [ˌserəˈmoʊniəsli] ;
He met the officer at the door and saluted him ceremoniously ;
他遇见这官在这门和敬礼他庄严地 ;
他在门口迎接了那名军官，并郑重地向他敬了个礼；

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
the officer returned his salutation in the same manner .
这官返回他的问候在这相同的方式 .

那名军官以同样的方式回礼。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:;] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
When the princess heard the visitor's footsteps and the few words he exchanged
什么时候这公主听到这访客脚步声和这很少字他交换
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪˈziʃ(ə)n] ,
with the physician ,
和这医生 ,

当公主听到来访者的脚步声以及他与医生的几句话时，

[ʃiː, ji] [meɪd] [ə, eɪ][ˈræpɪd] [saɪn] [wɪð, wɪθ][hɜːr, həɹ][hænd][ɪn][ðə, ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈpæsɪdʒ]
she made a rapid sign with her hand in the direction of the passage
她 制成 一个 迅速的 符号 和 她 手 在 这 方向 的 这 通道
[bɪˈsaɪd] [ðə, ði][bed] ,
beside the bed ,
旁 这 床 ,

她迅速地朝床边的通道方向做了个手势，

[ˌwerəˈpaːn] [ðə, ði] [ˈhevɪli] [frɪndʒd] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɪθ] [ɪnˈveləpt] [ðə, ði][bed] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə, ði][saɪd]
whereupon the heavily fringed hangings which enveloped the bed except on the side
于是 这 重度 流苏 绞刑 哪个 被包裹 这 床 除了 在 这 边

于是，除了床边以外，床身都被厚重的流苏帷幔遮盖住了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [drɔːn] [əˈpaːrt][fɔːr; fəɹ][ðə, ði] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtəɹ] ,
where they were drawn apart for the reception of her visitor ,
在哪里 他们 是 绘制 除 为了 这 接待 的 她 游客 ,
他们被分开去迎接她的访客，

[muːvd] [ˈslaɪtli] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
moved slightly for two or three seconds :
已搬 轻微地 为了 二 或者 三 秒 :
轻微移动了两三秒钟。

[ɪn][ðə, ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜːr; wəɹ][ðə, ði] [ˈjʌŋɡəɹ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [lənɪt] ,
In the passage were the younger princess and Lenet ,
在 这 通道 是 这 年轻 公主 和 莱内特 ,
走廊里有小公主和莱内特，

[huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [baɪ][ə, eɪ][ˈsiːkrət] [dɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə, ði][ˈweɪn,skætɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ] ,
who had entered by a secret door cut in the wainscoting ,
WHO 有 进入 经过 一个 秘密 门 切 在 这 护墙板 ,
他是从护墙板上开的秘密小门进来的。

[ˈiːɡəɹ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə, ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesən,dʒɜːrɜː] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˌjænˈtɪli] .
eager to ascertain the purport of the king's messenger's visit to Chantilly .
渴望的 到 探明 这 旨趣 的 这 国王的 信使的 访问 到 尚蒂伊 .
急于弄清国王的使者访问尚蒂伊的目的。

[ðə, ði] [ˈɑːfɪsəɹ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈhɔːɪtɪŋ] [ə, eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə, ði] [dɔːr] ,
The officer walked into the room , and halting a few feet from the door ,
这 官 步行 进入 这 房间 , 和 停止 一个 很少 脚 从 这 门 ,
警官走进房间，在离门口几英尺远的地方停了下来，

[baʊd] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈgreɪtəɹ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ˈetɪkət] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈmaːndɪd] .
bowed with a greater show of respect than etiquette absolutely demanded .
鞠躬 和 一个 更大的 展示 的 尊重 比 礼仪 绝对地 要求 .
鞠躬的姿态比礼仪绝对要求的还要恭敬。

[ðə, ði] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒəɹz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə, ði][suːˈpɜːrb] [ɪkˈspre](ə)n]
The princess dowager's great black eyes were dilated with the superb expression
这 公主 老妇人的 伟大的 黑色的 眼睛 是 扩张 和 这 高超 表达
[ʌv; əv][ə, eɪ] [kwiːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ræθ] ;
of a queen about to give free rein to her wrath ;
的 一个 女王 关于 到 给 自由的 缰绳 到 她 愤怒 ;
太后那双乌黑的大眼睛睁得大大的，带着女王即将发怒的神情；

[hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈstɔːrmz] .
her silence was heavy with impending storms .
她 沉默 曾是 重的 和 即将到来的 暴风雨 .
她的沉默如同暴风雨前的宁静。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] , [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ,
With her white hand , made even whiter than usual by the blood - letting ,
和 她 白色的 手 , 制成 甚至 更白 比 通常 经过 这 血 - 出租 ,

她那只因放血而比平时更加苍白的,

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
she motioned to the messenger to deliver to her the letter of which he
她 示意 到 这 信使 到 递送 到 她 这 信 的 哪个 他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] .

was the bearer .
曾是 这 持有人 .

她示意信使把信交给她, 信正是他所携带的。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [təːrd] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [pleɪst] [ˌðerˈɪn] [æn]
The officer extended his hand toward hers , and respectfully placed therein Anne
这 官 扩展 他的 手 朝向 她的 , 和 尊敬 放置 其中 安妮

[ʌv; əv] [ˈɒstriːəz] [ˈletər] ;

of Austria's letter ;
的 奥地利的 信 ;

那名军官向她伸出手, 恭敬地将奥地利的安妮的信放在她的手中;

[ðən] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
then waited until the princess should have read the four lines it contained .
然后 等待 直到 这 公主 应该 有 读 这 四 线条 它 包含 .

然后等到公主应该已经读完了信中的四行字。

" [ˈveri] [gʊd] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈdaʊədʒər] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈkuːlnəs] ; " [aɪ]
" Very good , " muttered the dowager , folding the paper with affected coolness ; " I
" 非常 好的 , " 低声说道 这 老妇 , 折叠式的 这 纸 和 做作的 凉爽 ; " 我

[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈmiːnɪŋ] ,

understand the queen's meaning ,
理解 这 女王的 意义 ,

“很好,”老夫人低声说道, 故作冷漠地折着纸; “我明白女王的意思。”

[ˈfraʊdɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [pəˈlaɪt] [freɪzɪz] ; [aɪ][er ˈem][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] . "

shrouded as it is in polite phrases ; I am your prisoner . "
被遮蔽的 作为 它 是 在 有礼貌的 短语 ; 我 是 你的 囚犯 . "

尽管言辞客套, 但我却是你们的囚徒。

" [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [brɪˈgæn] , [ɪn][ˈdaɪər] [ɪmˈbærəsmənt] .

" Madame , " the officer began , in dire embarrassment .
" 夫人 , " 这 官 开始 , 在 可怕的 尴尬 .

“夫人,”警官尴尬地开口道。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gɑːrd] , [məˈsjɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [diː] - ,

" A prisoner easy to guard , monsieur , " continued Madame de Condé ,
" 一个 囚犯 简单的 到 警卫 , 先生 , " 持续 夫人 德 - ,

“先生, 这是个容易看管的囚犯,”孔代夫人继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][er ˈem][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][flaɪ] [ˈveri] [fɑːr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,

" for I am in no condition to fly very far ; and I have ,
" 为了 我 是 在 不 状况 到 飞 非常 远的 ; 和 我 有 ,

“因为我的身体状况不适合远距离飞行; 而且我.....”

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

as you must have seen as you came in ,
作为 你 必须 有 已见 作为 你 来了 在 ,

正如你进来时所看到的,

[ə; eɪ][stɜːrn] [ˈkiːpər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [məˈsjɜːr] - .

a stern keeper in the person of my physician , Monsieur Bourdelot .
一个 船尾 守门员 在 这 人 的 我的 医生 , 先生 - .

我的医生布尔德洛先生是一位严厉的监护人。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spouk] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [lʊkt] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
" **As she spoke the dowager looked more attentively at the messenger** ,
" 作为 她 辐 这 老妇 看起来 更多的 认真地 在 这 信使 ,
"说话间，太后更加专注地看着信使，

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [prɪ] - [pəˈzesɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [hɑːrʃ]
whose countenance was sufficiently pre - possessing to soften somewhat the harsh
谁 面容 曾是 足够 预 - 拥有 到 软化 有些 这 残酷的
[rɪˈsep](ə)n] [duː] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
reception due the bearer of such a communication .
接待 到期的 这 持有人 的 这样的 一个 沟通 .
他的容貌颇具魅力，足以稍稍缓和传递这种信息的人应受到的严厉对待。

" [aɪ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn]
" **I knew** , " **she continued** , " **that Monsieur de Mazarin**
" 我 知道 , " 她 持续 , " 那 先生 德 马扎林
"我知道,"她继续说道,"马扎兰先生

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌnˈsiːmli] [ˈvaɪələns] ;
was capable of much unseemly violence ;
曾是 有能力的 的 很多 不体面的 暴力 ;
他曾犯下许多令人发指的暴力罪行；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [feɪnt] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [sɪk] [oʊld]
but I did not believe him to be so faint - hearted as to fear a sick old
但 我 做过 不是 相信 他 到 是 所以 头晕的 - 心地 作为 到 害怕 一个 生病的 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
但我并不认为他会胆小到害怕一个生病的老妇人。

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
a helpless widow , and an infant ,
一个 无助 寡妇 , 和 一个 婴儿 ,
一位无助的寡妇和一个婴儿，

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈberər] ,
for I presume that the order of which you are the bearer ,
为了 我 估 那 这 命令 的 哪个 你 是 这 持有人 ,
因为我推测，你所代表的订单，

[əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [æz; əz] [wel]
applies to the princess my daughter , and the duke my grandson , as well
适用 到 这 公主 我的 女儿 , 和 这 公爵 我的 孙子 , 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] ? "
as to myself ? "
作为 到 我 ? "
这条规定也适用于我的女儿公主、我的外孙公爵，以及我自己吗？

" [ˈmædəm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Madame** , " **returned the young man** ,
" 夫人 , " 返回 这 年轻的 男人 ,
"夫人,"年轻人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [drɪˈsper] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz]
" **I should be in despair were your Highness to judge me by the functions**
" 我 应该 是 在 绝望 是 你的 高度 到 法官 我 经过 这 函数
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpɪli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
which I am unhappily compelled to perform .
哪个 我 是 不幸地 被迫 到 履行 .
“如果殿下以我被迫履行的这些职责来评判我，我将感到绝望。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈmæntiːz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .
I arrived at Mantes bearing a message for the queen .
我 到达的 在 曼特斯 轴承 一个 信息 为了 这 女王 .

我带着给女王的信抵达了芒特。

[ðə; ði][ˈpouɪstskɹɪpt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ;
The postscript of the message recommended the messenger to her Majesty ;
这 后记 的 这 信息 受到推崇的 这 信使 到 她 威严 ;

信末附言向女王陛下推荐了这位信使；

[ðə; ði] [kwiːn] [ˌðerə'pɑːn] [ˈɡreɪʃəsli] [beɪd] [em 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
the queen thereupon graciously bade me remain in attendance upon her ,
这 女王 于是 亲切地 巴德 我 保持 在 出席 之上 她 ,

于是，女王慈祥地嘱咐我留在她身边侍奉她。

[æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [niːd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
as she would in all probability have need of my services .
作为 她 会 在 全部 可能性 有 需要 的 我的 服务 .

她很可能需要我的服务。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [em 'iː] [ˈhɪðər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ək'septɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] ,
Two days later the queen sent me hither ; but while accepting , as in duty bound ,
二 天 之后 这 女王 发送 我 这里 ; 但 尽管 接受 , 作为 在 责任 边界 ,

两天后，女王派我来到这里；但我接受了，因为这是我义不容辞的责任，

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [deɪnd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]
the mission , whatever it might be , which her Majesty deigned to intrust to
这 使命 , 任何 它 可能 是 , 哪个 她 威严 设计 到 托付 到

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

无论这项任务是什么，只要是女王陛下托付给我的，

[aɪ] [waɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [sə'lisɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will venture to say that I did not solicit it ,
我 将要 风险投资 到 说 那 我 做过 不是 征求 它 ,

我可以大胆地说，我并没有主动要求这样做。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ək'kʌstəmd]
and furthermore that I would have refused it if kings were accustomed
和 此外 那 我 会 有 拒绝 它 如果 国王 是 习惯

[tuː; tə] [brʊk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] .
to brook a refusal .
到 溪 一个 拒绝 .

而且，如果国王习惯于容忍拒绝，我也会拒绝。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [bəʊnd] [ə'ɡen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
" **With that the officer bowed again , with no less respect than before .**
" 和 那 这 官 鞠躬 再次 , 和 不 较少的 尊重 比 前 .

“说完，那名军官再次鞠躬，姿态与之前一样恭敬。”

" [aɪ] [ˈɔːɡər] [wel] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I augur well from your explanation , and , since you have given it ,**
" 我 占卜师 出色地 从 你的 解释 , 和 , 自从 你 有 给定 它 ,

“从你的解释来看，我预感情况良好，既然你已经解释了，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈhoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [mə'lest]
I have some hope that I may be permitted to be ill without being molested
我 有 一些 希望 那 我 可能 是 允许 到 是 患病的 没有 存在 性骚扰

.
:
.

我抱有一丝希望，或许我可以生病而不被骚扰。

[bʌt; bət][noʊ] [fɔ:ls] [jeɪm] ; [mə'sjɜ:r] ; [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][wʌns] .
But no false shame , monsieur ; tell me the truth at once .
但 不 错误的 耻辱 , 先生 ; 告诉 我 这 真相 在 一次 .
先生, 请不要装出一副羞愧的样子; 请立刻告诉我实话。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] , [æz; əz][maɪ] [pɔr] [sʌn][ɪz][æt; ət] [vɪn'senəs]
Shall I be watched even in my own apartments , as my poor son is at Vincennes
将 我 是 观看 甚至 在 我的 自己的 公寓 , 作为 我的 贫穷的 儿子 是 在 文森斯
?
?
?
难道我即使在自己的公寓里也要被监视吗? 就像我可怜的儿子在文森斯一样?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['letərz] [bi:; bi]['oʊpənd] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
Shall I be allowed to write , and will my letters be opened , or not ?
将 我 是 允许 到 写 , 和 将要 我的 信件 是 打开 , 或者 不是 ?
我可以写信吗? 我的信会被打开吗?

[ɪf] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [aɪ][eɪ'em]['evər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][bed] [ə'gen] ,
If , contrary to all appearance , I am ever able to leave my bed again ,
如果 , 相反 到 全部 外貌 , 我 是 曾经 有能力的 到 离开 我的 床 再次 ,
如果, 与目前的情况截然相反, 我真的能够再次离开床铺,

[wɪl] [maɪ] [wɔ:ks] [bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] ? "
will my walks be restricted ? "
将要 我的 散步 是 受限制的 ? "
我的散步活动会受到限制吗?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **Madame , "** **replied the officer ,**
" 夫人 , " 回复 这 官 ,
“夫人,”军官回答道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:]
" **these are the instructions which the queen did me the honor to give me**
" 这些 是 这 指示 哪个 这 女王 做过 我 这 荣誉 到 给 我
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [maʊθ] :
with her own mouth :
和 她 自己的 嘴 :
“以下是女王陛下亲口赐予我的指示:

- [ɡoʊ] , - [sed] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , - [ænd; ənd] [ə'ʃʊr]
' **Go , ' said her Majesty , ' and assure**
- 去 , - 说 她 威严 , - 和 保证
“去吧,”女王陛下说, “去向他们保证…….”

[maɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪl] [pər'mɪt]
my cousin of Condé that I will do whatever the welfare of the realm will permit
我的 表哥 的 - 那 我 将要 做 任何 这 福利 的 这 领域 将要 允许
[em 'i:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] .
me to do for the princes .
我 到 做 为了 这 王子们 .
我向孔代亲王的表兄保证, 我将竭尽所能, 为王国的福祉, 为诸位王子效力。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [aɪ][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:fəsərz] ,
In this letter I beg her to receive one of my officers ,
在 这 信 我 求 她 到 收到 一 的 我的 警官 ,
我在这封信中恳请她接见我的一名军官。

[hu:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [ɪntər'mi:dieri] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ'self][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
who will serve as intermediary between her and myself for such
WHO 将要 服务 作为 中介 之间 她 和 我 为了 这样的
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
communications as she may wish to make to me .
通讯 作为 她 可能 希望 到 制作 到 我 .
她将作为我和她之间的中间人，负责处理她可能希望与我进行的沟通。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] . -
You will be that officer . '
你 将要 是 那 官 . -

你就是那位警官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第12/19页

[sʌt] , [ˈmædəm] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˌdemənˈstreɪənz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
Such , **madame** , " **added the young man** , **with renewed demonstrations of respect** ,
这样的 , 夫人 , " 额外 这 年轻的 男人 , 和 更新 示威游行 的 尊重 ,
" [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [oʊn] [wɜːrdz] .

" **were her Majesty's own words** .
" 是 她 陛下的 自己的 字 .

“夫人，”年轻人再次恭敬地补充道，“这可是女王陛下亲口所说的话。”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsiːkɪŋ]
" **The princess listened to this recital with the careful attention of one seeking**
" 这 公主 听着 到 这 独奏会 和 这 小心 注意力 的 一 寻求
[tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [noʊt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːz]
to detect in a diplomatic note the hidden meaning often depending upon the use
到 探测 在 一个 外交 笔记 这 隐 意义 经常 取决于 之上 这 使用
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrd] ,
of a certain word ,
的 一个 肯定 单词 ,

“公主认真聆听着这段朗诵，仿佛在试图从外交电报中找出隐藏的含义，而这种含义往往取决于某个特定词语的使用。”

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .
or upon the placing of a comma in a particular spot .
或者 之上 这 放置 的 一个 逗号 在 一个 特别的 点 .

或者在特定位置放置逗号。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [ˈdaʊtləs] ,
After a moment's reflection , having discovered , doubtless ,

经过片刻的思考，无疑已经发现，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd]
in the message the meaning that she had feared from the first to find
在 这 信息 这 意义 那 她 有 害怕 从 这 第一的 到 寻找
[ˌðerɪn] ,
therein ,
其中 ,

在信息中，她发现了她从一开始就害怕看到的含义。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈespɪənɑːʒ] [pʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [təˈgeðər]
that is to say , espionage pure and simple , she said , pressing her lips together
那 是 到 说 , 间谍 纯的 和 简单的 , 她 说 , 紧迫 她 嘴唇 一起
:
:
:

也就是说，这就是彻头彻尾的间谍活动，她说着，抿紧了嘴唇：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][əˈboʊd][æt; ət] [ˈjænˈtɪli] , [ˈməʃjɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪːn] [dɪˈzaɪəz] ;
" **You will take up your abode at Chantilly , monsieur , as the queen desires ;**
" 你 将要 拿 向上 你的 住所 在 尚蒂伊 , 先生 , 作为 这 女王 欲望 ;
[ˈfɜːrðərˈmoːr] ,
furthermore ,
此外 ,

“先生，您将按照王后的意愿在尚蒂伊居住；此外，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [əˈpɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
if you will say what apartment will be most agreeable to you ,
如果 你 将要 说 什么 公寓 将要 是 最多 同意 到 你 ,

请告诉我您最满意的公寓是哪一套。

ænd; ənd][moʊst] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər]['eksə'kju:tɪŋ][jɜ; jər] [kə'mɪ(ə)n] , [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and most convenient for executing your commission , that apartment shall be
和 最多 方便的 为了 执行 你的 委员会 , 那 公寓 将 是
[jɔ:rz] . "
yours . "
你的 . "

“而且这套公寓最方便你执行任务，所以这套公寓就归你了。”

" [ˈmædəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈfraʊn] ,
" Madame , " rejoined the officer , with a slight frown ,
" 夫人 , " 重新加入 这 官 , 和 一个 轻微 皱眉 ,
" 夫人,"军官微微皱眉，重新开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈmeni] [θɪŋz] [nɑ:t]
" I have had the honor of explaining to your Highness many things not
" 我 有 有 这 荣誉 的 解释 到 你的 高度 许多 事物 不是
[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
included in my instructions .
包括 在 我的 指示 .

“我有幸向殿下解释了很多我的指示中没有涵盖的事情。”

[bɪ'twi:n] [jɜ; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mænd] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Between your Highness's wrath and the queen's command I am in a dangerous
之间 你的 殿下 愤怒 和 这 女王的 命令 我 是 在 一个 危险的
[pə'zi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

夹在殿下的怒火和女王的命令之间，我处境危险。

[ˈbi:ɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkɔ:rtɪər] .
being naught but a poor officer , and above all a wretched courtier .
存在 零 但 一个 贫穷的 官 , 和 多于 全部 一个 可怜 朝臣 .
他不过是个卑鄙的军官，更是个可怜的朝臣。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [jɜ; jər] [ˈhaɪnəs] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [əb'steɪn]
it seems to me that your Highness would be more generous to abstain
它 似乎 到 我 那 你的 高度 会 是 更多的 慷慨的 到 弃权
[frʌm; frəm] [hju:'mɪliətɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈɪnstrəmənt] .
from humiliating a man who is merely a passive instrument .
从 羞辱 一个 男人 WHO 是 仅仅 一个 被动的 乐器 .

依我看，殿下应该更宽容一些，不去羞辱一个仅仅是被动工具的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈmædəm] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
It is distasteful to me , madame , to have to do what I am doing .
它 是 令人厌恶的 到 我 , 夫人 , 到 有 到 做 什么 我 是 正在做 .
夫人，我做我现在做的事让我感到很不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz][soʊ] [ˈɔ:rdərd] ,
But the queen has so ordered ,
但 这 女王 有 所以 订购 ,
但女王已下令如此。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mændz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
and it is for me to obey the queen's commands to the letter .
和 它 是 为了 我 到 服从 这 女王的 命令 到 这 信 .
我必须一丝不苟地服从女王的命令。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:k] [ðə; ði][pə'zi](ə)n] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
I did not seek the position , — I should have been
我 做过 不是 寻找 这 位置 , — 我 应该 有 到过

我并没有主动争取这个职位，——我本应该.....

[glæd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
glad had it been given to another ; it seems to me that that is much to
高兴的 有 它 到过 给定 到 其他 ; 它 似乎 到 我 那 那 是 很多 到
[seɪ] .
say .
说 .

很高兴它被送给了别人；在我看来，这已经算是很高的评价了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['sɪmələər] [blʌʃ]
" And the officer raised his head with a blush which caused a similar blush
" 和 这 官 提高 他的 头 和 一个 脸红 哪个 导致 一个 相似的 脸红
[tu:; tə] [oʊvər'spred] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['hɔ:ti] ['kɑʊntənəns] .
to overspread the princess's haughty countenance .
到 蔓延 这 公主的 傲慢 面容 .

“军官抬起头，脸上泛起红晕，这让公主高傲的脸上也泛起了同样的红晕。”

" [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wət'evər] ['aʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] , [wi:; wi] [oʊ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
" Monsieur , " she replied , " whatever our social station , we owe obedience to
" 先生 , " 她 回复 , " 任何 我们的 社会的 车站 , 我们 欠 服从 到
[hɜ:r; həɪ]['mædʒəsti] ,
her Majesty ,
她 威严 ,
"先生,"她回答说, “无论我们的社会地位如何, 我们都应该服从女王陛下。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
as you have said .
作为 你 有 说 .

正如你所说。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ə'beɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'beɪ] .
I will therefore follow the example set by you , and will obey as you obey .
我 将要 所以 跟随 这 例子 放 经过 你 , 和 将要 服从 作为 你 服从 .
因此, 我将效法你的榜样, 像你一样服从。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,
You must understand , however ,
你 必须 理解 , 然而 ,

但是你必须明白，

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔ:r'self]
how hard it is to be unable to receive a worthy gentleman like yourself
如何 难的 它 是 到 是 无法 到 收到 一个 值得 绅士 喜欢 你自己
[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [waʊnz] [haʊs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [laɪk] .
without being at liberty to do the honors of one's house as one would like .
没有 存在 在 自由 到 做 这 荣誉 的 一个人的 房子 作为 一 会 喜欢 .
无法接待像您这样一位德高望重的绅士，又不能自由地按照自己的意愿在家中履行礼仪，这该是多么令人难过啊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mæstər] [hɪr] .
From this moment you are master here .
从 这 片刻 你 是 掌握 这里 .

从这一刻起，你就是这里的主人。

[ˈɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [əʊ'beɪd] .
Order , and you shall be obeyed .
命令 , 和 你 将 是 服从 .

下命令，你的命令将被执行。

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [boʊd] [loo] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'plaid] : —
" **The officer bowed low as he replied : —**
" 这 官 鞠躬 低的 作为 他 回复 : —

警官深深鞠了一躬，回答道：——

" [gɑ:d][fər'bid] , [ˈmædəm] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get][ðə; ði] ['distəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [em 'i:][frʌm; frəm]
" **God forbid , madame , that I should forget the distance which separates me from**
" 上帝 禁止 , 夫人 , 那 我 应该 忘记 这 距离 哪个 分离 我 从
[jʊr; jər] ['hainəs] ,
your Highness ,
你的 高度 ,

“但愿上帝保佑，夫人，我绝不会忘记我与殿下之间的距离。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [ˈfæməli] !
and the respect I owe to your illustrious family !
和 这 尊重 我 欠 到 你的 杰出 家庭 !

我对您杰出的家族致以崇高的敬意！

[jʊr; jər] ['hainəs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
Your Highness will continue to be mistress in your own house ,
你的 高度 将要 继续 到 是 情妇 在 你的 自己的 房子 ,

殿下将继续在自己的宅邸中担任女主人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] .
and I will be the first of your servants .
和 我 将要 是 这 第一的 的 你的 仆人 .

我将成为你最忠实的仆人。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð'dru:] , [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪ'ðəʊt] [sɜ:r'vɪləti] [ɔ:r]
" **Thereupon the young gentleman withdrew , without embarrassment , without servility or**
" 于是 这 年轻的 绅士 退出 , 没有 尴尬 , 没有 奴性 或者
[ˈærəgəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,

于是，这位年轻先生退下了，既不尴尬，也不卑躬屈膝，更没有丝毫傲慢。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['daʊədʒər][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['æŋgər] ,
leaving the dowager a prey to anger ,
离开 这 老妇 一个 猎物 到 愤怒 ,

使太后成为愤怒的牺牲品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [vent] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
which was the more intense in that she found it impossible to vent it upon
哪个 曾是 这 更多的 激烈的 在 那 她 成立 它 不可能的 到 发泄 它 之上
[wʌŋ][soʊ] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
one so discreet and respectful as the messenger .
一 所以 慎重 和 尊重 作为 这 信使 .

更令她感到痛苦的是，她发现自己无法向像信使这样谨慎而又尊重他人的人发泄这种情绪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mæzə,rɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ðæt] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
The result was that Mazarin was the theme that evening of a conversation
这 结果 曾是 那 马扎林 曾是 这 主题 那 晚上 的 一个 对话
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [daʊn] [ɪf] [kɜ:rs] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl]
which would have struck the minister down if curses had the power to kill
哪个 会 有 击 这 部长 向下 如果 诅咒 有 这 力量 到 杀
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['distəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

结果是，当晚的谈话主题就是马扎林，如果诅咒有远距离杀人的力量，那场谈话足以将这位部长击垮。

[laɪk] [prəd'ʒektərɪz] .
like projectiles .
喜欢 抛射物 .

就像抛射物一样。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə'haʊnst] [hɪm; ɪm] .
The gentleman found in the antechamber the servant who announced him .
这 绅士 成立 在 这 前厅 这 仆人 WHO 宣布 他 .

这位先生在门厅里找到了报信给他的仆人。

" [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - ,
" Now , monsieur , " said the latter , " Madame la Princesse de Condé ,
" 现在 , 先生 , " 说 这 后者 , " 夫人 拉 公主 德 - ,

“现在，先生，”后者说道，“孔代公主夫人，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kwɛstɪd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [bɪ'hæf] , [kən'sents]
with whom you have requested an audience on the queen's behalf , consents
和 谁 你 有 请求 一个 观众 在 这 女王的 代表 , 同意

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ;
to receive you ;
到 收到 你 ;

你代表女王请求觐见的官员同意接见你；

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
be pleased to follow me .
是 高兴 到 跟随 我 .

请跟随我。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
" The officer understood that this form of speech served to spare the pride of
" 这 官 理解 那 这 形式 的 演讲 服务 到 空闲的 这 自豪 的

[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

“这位军官明白，这种说话方式是为了维护公主的尊严。”

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and seemed as grateful for the honor bestowed upon him as if it
和 似乎 作为 感激的 为了 这 荣誉 授予 之上 他 作为 如果 它

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
were not made compulsory by the terms of his commission .
是 不是 制成 强制性的 经过 这 条款 的 他的 委员会 .

他似乎对授予他的荣誉心存感激，仿佛这荣誉并非他的委任状所规定的。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [θru:] ['daɪvərz] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r]
He followed the valet through divers apartments until they reached the door
他 随后 这 代客泊车 通过 潜水员 公寓 直到 他们 达到 这 门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['bedru:m; ˈbedrʊm] .
of the princess's bedroom .
的 这 公主的 卧室 .

他跟着男仆穿过一间又一间公寓，直到他们来到公主卧室门口。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .
There the valet turned about .
那里 这 代客泊车 转向 关于 .

这时，侍者转过身来。

" ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , " [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
" Madame la Princesse , " he said , " retired upon returning from the hunt ,
" 夫人 拉 公主 , " 他 说 , " 退休 之上 返回 从 这 打猎 ,

“公主夫人，”他说，“狩猎归来后便退休了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [fə'tiːɡd] [ʃiː; ʃi][wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][bed] .

and as she is greatly fatigued she will receive you in bed .

和 作为 她 是 非常 疲劳 她 将要 收到 你 在 床 :

她非常疲惫，所以会在床上接待你。

[hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haɪnəs] ? " "

Whom shall I announce to her Highness ? " "

谁 将 我 宣布 到 她 高度 ? " "

我该向殿下禀报谁呢？

" [ə'naʊns] [mə'sjɜːr] [lə][bæ'rən][diː] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mædzəsti][ðə; ði] [kwɪːn]

" Announce Monsieur le Baron de Canolles on behalf of her Majesty the queen

" 宣布 先生 勒 男爵 德 - 在 代表 的 她 威严 这 女王

[rɪːdʒənt] ,

regent ,

摄政 ,

“谨代表摄政女王陛下，卡诺勒男爵先生宣布：

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" was the reply .

" 曾是 这 回复 :

""是对方的回答。

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['prɪnsəs] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [ʌtəd] [ə; eɪ]

At this name , which the pseudo - princess heard from her bed , she uttered a

在 这 姓名 , 哪个 这 伪 - 公主 听到 从 她 床 , 她 说出 一个

[ˈsmʌðəd] [eksklə'meɪʃn] ,

smothered exclamation ,

窒息 感叹 ,

听到这个名字，这位假公主躺在床上，不禁发出了一声压抑的惊呼。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [oʊvər'hɜːrd] , [wʊd] ['sædli] [hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti]

which , had it been overheard , would sadly have compromised her identity

哪个 , 有 它 到过 无意中听到 , 会 令人遗憾的是 有 受损 她 身份

,
:
,

如果被人听到，很遗憾，她的身份就会暴露。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊld] [hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

and hastily pulled her hair over her eyes with the right hand ,

和 草草 拉 她 头发 超过 她 眼睛 和 这 正确的 手 ,

她慌忙用右手把头发撩到眼睛上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌvərɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]

while with the left she pulled the rich coverlid of her bed well over her face

尽管 和 这 左边 她 拉 这 富有的 床单 的 她 床 出色地 超过 她 脸

·
:
·

她用左手拉开厚厚的被罩，盖住脸部。

" [æd'mɪt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] .

" Admit the gentleman , " she said , in a disguised voice .

" 承认 这 绅士 , " 她 说 , 在 一个 伪装 嗓音 :

“请这位先生入内，”她用一种略带伪装的声音说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

The officer stepped inside the door .

这 官 步 里面 这 门 :

警官走进了门内。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][di:] - [hæd; həd] [prə'du:st] [soʊ]
the woman upon whom the name of the Baron de Canolles had produced so
这 女士 之上 谁 这 姓名 的 这 男爵 德 - 有 生产 所以
['straɪkɪŋ] [æn; əŋ] [ɪ'fekt] .
striking an effect .
引人注目 一个 影响 .

卡诺列斯男爵这个名字对那位女士产生了如此显著的影响。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔ:r'mælətɪz] ;
The gentleman began once more to go through with the customary formalities ;
这 绅士 开始 一次 更多的 到 去 通过 和 这 习惯 手续 ;
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

这位先生再次开始履行惯例的礼节；也就是说，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [θri:] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] [steps]
he took the requisite three steps toward the bed , bowed , and took three steps
他 采取 这 必需品 三 步骤 朝向 这 床 , 鞠躬 , 和 采取 三 步骤
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他朝床边走了三步，鞠了一躬，然后又走了三步。

[ðərə'pɑ:n] , [tu:] [meɪdz] , [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][dɪs'roʊb] ['mædəm] [di:]
Thereupon , two maids , who had doubtless been assisting to disrobe Madame de
于是 , 二 女佣 , WHO 有 毫无疑问 到过 协助 到 脱衣 夫人 德
- , ['hævɪŋ] [wɪð'drɔ:n] ,
Condé , having withdrawn ,
- , 拥有 撤回 ,

随后，两名女仆退了出去，她们无疑是之前一直在协助孔代夫人脱衣服的。

[ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the valet closed the door and Canolles was left alone with the
这 代客泊车 关闭 这 门 和 - 曾是 左边 独自的 和 这
['prɪnses] .
princess .
公主 .

男仆关上门，卡诺列斯独自一人和公主待在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
It was not for Canolles to begin the conversation ,
它 曾是 不是 为了 - 到 开始 这 对话 ,
卡诺列斯并没有主动发起这场对话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fɒd; ʃəd] [bi:; bi] ['spʊkən][tu:; tə] ;
and he waited until he should be spoken to ;
和 他 等待 直到 他 应该 是 说 到 ;
他一直等到该有人跟他说话的时候才开口；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] ,
but as the princess seemed determined to maintain silence ,
但 作为 这 公主 似乎 决定 到 维持 沉默 ,
但公主似乎决心保持沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪsrɪ'ɡɑ:rd]
the young officer concluded that it would be better for him to disregard
这 年轻的 官 结束 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 漠视
这位年轻军官得出结论，他最好还是置之不理。

[ðə; ði][prə'praɪətɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][sʌt][æn; ən][ɪm'bærəsɪŋ][pə'zɪ(ə)n].
the proprieties than to remain in such an embarrassing position .
这 礼仪 比 到 保持 在 这样的 一个 尴尬的 位置 .

与其继续处于这种尴尬的境地，不如选择更得体的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʊli][ə'laɪv][,][haʊ'evər],
He was fully alive, however,
他 曾是 完全 活 , 然而 ,

然而，他当时还活着。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][stɔːrm][pɔː'tendɪd][baɪ][ðɪs][dɪs'deɪnfl][s'aɪləns][wʊd][p'rɑːbəbli][bɜːrst]
to the fact that the storm portended by this disdainful silence would probably burst
到 这 事实 那 这 风暴 预示 经过 这 轻蔑的 沉默 会 大概 爆裂
[fɔːrθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][breɪk][aɪ'tiː],
forth at the first words which should break it ,
前进 在 这 第一的 字 哪个 应该 休息 它 ,
意识到这种轻蔑的沉默所预示的风暴，很可能在打破沉默的第一句话出现时爆发。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][səb'mɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][flʌd][ʌv; əv][p'rɪnsli]
and that he was about to be submerged by a second flood of princely
和 那 他 曾是 关于 到 是 湮 经过 一个 第二 洪水 的 王子
[ræθ],
wrath ,
愤怒 ,

他即将被第二波王子的怒火淹没。

[iːv(ə)n][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][fɪrd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][,][ɪn][ðæt][ðɪs][p'rɪnses][wʌz; wəz][jʌŋgər]
even more to be feared than the first, in that this princess was younger
甚至 更多的 到 是 害怕 比 这 第一的 , 在 那 这 公主 曾是 年轻
[ænd; ənd][mɔːr][ɪn'trəstɪŋ].
and more interesting .
和 更多的 有趣的 .

比第一位公主更可怕的是，这位公主更年轻，也更有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'striːm][n'eɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪt'self][em'bəʊldənd]
But the extreme nature of the insult put upon him of itself emboldened
但 这 极端 自然 的 这 侮辱 放 之上 他 的 本身 加粗
[ðə; ði][jʌŋ][dʒent(ə)lmən],
the young gentleman ,
这 年轻的 绅士 ,

但是，这种极端侮辱本身反而壮大了这位年轻绅士的胆子。

[ænd; ənd]['bəʊɪŋ][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][,][ɪn][ə'kɔːrdns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪːlɪŋz], [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ],
and bowing a third time, in accordance with his feelings, that is to say,
和 鞠躬 一个 第三 时间 , 在 根据 和 他的 情怀 , 那 是 到 说 ,
[wɪð; wɪθ][stɪf][fɔːr'mæləti],
with stiff formality ,
和 僵硬的 正式 ,

然后，他第三次鞠躬，这次是出于自己的感受，也就是说，带着僵硬的礼节。

[ɪn'dɪkətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ɪl]-[hjuːmər][wɪtʃ][wʌz; wəz][b'ruːɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][gæskən][breɪn], [hiː; hi][brɪ'gæən]
indicative of the ill - humor which was brewing in his Gascon brain, he began
指示性的 的 这 患病的 - 幽默 哪个 曾是 酿造 在 他的 加斯科涅 脑 , 他 开始
:
: —
:
: —
:
: —

他开始说道：——这番话表明他那加斯科涅式的脑袋里正酝酿着坏脾气。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti]
" **Madame** , **I** **have** **had** **the** **honor** **to** **request** , **on** **behalf** **of** **her** **Majesty**
" 夫人 , 我 有 有 这 荣誉 到 要求 , 在 代表 的 她 威严
[ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] ,
the **queen** **regent** ,
这 女王 摄政 ,

“夫人，我谨代表摄政女王陛下，荣幸地提出以下请求：

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə][grænt][maɪ]
an **audience** **of** **your** **Highness** ; **your** **Highness** **has** **deigned** **to** **grant** **my**
一个 观众 的 你的 高度 ; 你的 高度 有 设计 到 授予 我的
[rɪ'kwɛst] .
request .
要求 .

觐见殿下；殿下已纡尊降贵，准许我的请求。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][beg] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [kraʊn] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['letɪŋ] [em 'i:]
may **I** **not** **beg** **that** **your** **Highness** **will** **crown** **your** **gracious** **reception** **by** **letting** **me**
可能 我 不是 求 那 你的 高度 将要 王冠 你的 亲切 接待 经过 出租 我
[noʊ] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
know **by** **a** **word** ,
知道 经过 一个 单词 ,

恳请殿下在您隆重的接待中，以一句话告知我，以表谢意。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
by **a** **sign** , **that** **you** **are** **aware** **of** **my** **presence** **and** **are** **ready** **to** **listen**
经过 一个 符号 , 那 你 是 意识到的 的 我的 在场 和 是 准备好 到 听
[tu:; tə][em 'i:] ?
to **me** ?
到 我 ?

通过某种方式表明你意识到我的存在并愿意倾听我的话？

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɔ:rnd] -
" **A** **movement** **behind** **the** **curtains** **and** **beneath** **the** **bed** - **clothes** **warned** **Canolles**
" 一个 移动 在后面 这 窗帘 和 下面 这 床 - 衣服 警告 -
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;
that **he** **might** **expect** **a** **reply** ;
那 他 可能 预计 一个 回复 ;

“窗帘后面和被褥下的动静让卡诺列斯意识到他可能会得到回应；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]
and **a** **moment** **later** **he** **heard** **a** **voice** **so** **choked** **with** **emotion** **as** **to**
和 一个 片刻 之后 他 听到 一个 嗓音 所以 窒息 和 情感 作为 到
[bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] .
be **almost** **inaudible** .
是 几乎 听不清 .

片刻之后，他听到一个声音哽咽得几乎听不见。

" [spi:k] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [aɪ][eɪ'em] ['lɪsɪŋ] .
" **Speak** , **monsieur** , " **said** **the** **voice** ; " **I** **am** **listening** .
" 说话 , 先生 , " 说 这 嗓音 ; " 我 是 聆听 .

“先生，请说，”那声音说道；“我在听。”

" - [ə'su:md] [æn; ən] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [toʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ] : —
" **Canolles** **assumed** **an** **oratorical** **tone** , **and** **began** : —
" - 假定 一个 演说 语气 , 和 开始 : —

卡诺列斯摆出一副演说家的姿态，开始说道：——

" [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [sendz][em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" Her Majesty the queen sends me to you , madame ,
" 她 威严 这 女王 发送 我 到 你 , 夫人 ,
“女王陛下派我来见您，夫人。”

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [əˈpɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
to assure your Highness of her desire to continue upon friendly terms with
到 保证 你的 高度 的 她 欲望 到 继续 之上 友好的 条款 和
[juː; jʊ] .
you :
你 :

向殿下保证她希望继续与您保持友好关系。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" There was a very perceptible stir in the passage beside the bed , and the
" 那里 曾是 一个 非常 可感知的 搅拌 在 这 通道 旁 这 床 , 和 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“床边的走廊里传来一阵明显的骚动，公主……”
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrətər] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] : —
interrupting the orator , said in a broken voice : —
打断 这 演说者 , 说 在 一个 破碎的 嗓音 : —

他打断了演讲者的发言，用哽咽的声音说道：——
" [məˈsjɜːr] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Monsieur , say no more of her Majesty the queen's friendly feeling for the
" 先生 , 说 不 更多的 的 她 威严 这 女王的 友好的 感觉 为了 这
[ˈfæməli][ʌv; əv] - ;
family of Condé ;
家庭 的 - ;

“先生，请不要再提女王陛下对孔代家族的友好情谊了；
[ðer; ðər][ɪz][dəˈrekt]
there is direct
那里 是 直接的

有直接的
[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌndʒən][ʌv; əv] [vɪnˈsenəs] . "
proof of the contrary feeling in the vaults of the donjon of Vincennes . "
证明 的 这 相反 感觉 在 这 金库 的 这 地牢 的 文森斯 . "

文森城堡主塔的地窖中却发现了相反的证据。
" [wel] , [wel] , " [θɔːt] - , " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər]
" Well , well , " thought Canolles , " it seems that they have talked the matter over
" 出色地 , 出色地 , " 想法 - , " 它 似乎 那 他们 有 谈话 这 事情 超过
,
:
,

“嗯，嗯，”卡诺列斯心想，“看来他们已经把这件事谈好了。”
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for they all say the same thing .
为了 他们 全部 说 这 相同的 事物 .

因为他们说的都是同样的话。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪd][nɑːt]
" **Meanwhile there was more stir in the passage , which the messenger did not**
" 同时 那里 曾是 更多的 搅拌 在 这 通道 , 哪个 这 信使 做过 不是
[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“与此同时，通道里又传来一阵骚动，但信使并没有注意到。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
on account of the embarrassment caused by his peculiar situation .
在 帐户 的 这 尴尬 导致 经过 他的 奇特 情况 .

由于他特殊处境造成的尴尬。

" [ˈæftər][ɔːl] , [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? "
" **After all , monsieur , " the princess continued , " what do you desire ? "**
" 后 全部 , 先生 , " 这 公主 持续 , " 什么 做 你 欲望 ? "

“先生,”公主继续说道,“您究竟想要什么呢? ”

" [aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
" **I desire nothing , madame , " said Canolles , drawing himself up .**
" 我 欲望 没有什么 , 夫人 , " 说 - , 绘画 他自己 向上 .

“夫人,我什么也不想要,”卡诺列斯说着,挺直了身子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [[æˈtoʊ] ,
" **It is her Majesty the queen who desires that I should come to this château ,**
" 它 是 她 威严 这 女王 WHO 欲望 那 我 应该 来 到 这 城堡 ,

“是女王陛下希望我来到这座城堡。”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [səˈsaɪəti] , [ʌnˈwɜːrði]
that I should be admitted to the honor of your Highness's society , unworthy
那 我 应该 是 承认 到 这 荣誉 的 你的 殿下 的 社会 , 不配

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
as I am ,
作为 我 是 ,

我虽不配,却能被接纳进入殿下的荣誉社团,这真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈhɑːrməni]
and that I should contribute to the utmost of my ability to restore harmony
和 那 我 应该 贡献 到 这 极致 的 我的 能力 到 恢复 和谐

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈrɔɪəl] ,
between two princes of the blood royal ,
之间 二 王子们 的 这 血 皇家 ,

我应当尽我所能,为恢复两位王室王子之间的和谐做出最大贡献。

[æt; ət] [ˈenməti] [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] . "
at enmity for no cause at such a sad time as this . "
在 敌意 为了 不 原因 在 这样的 一个 伤心 时间 作为 这 . "

在如此悲伤的时刻,无缘无故地怀恨在心。

" [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
" **For no cause ? " cried the princess ;**
" 为了 不 原因 ? " 哭 这 公主 ;

“无缘无故吗? ”公主喊道;

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌptʃər] ? "
" **do you say that there was no cause for our rupture ? "**
" 做 你 说 那 那里 曾是 不 原因 为了 我们的 破裂 ? "

“你是说我们关系破裂没有任何原因吗? ”

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , " [rɪˈdʒʊɪnd] - .
" **I beg pardon , madame , " rejoined Canolles .**
" 我 求 赦免 , 夫人 , " 重新加入 - .

“对不起,夫人,”卡诺列斯重新说道。

" [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɹətər] ['sɪmplɪ] . "

" **I say nothing ; I am not a judge , but an interpreter simply .** "

我 说 没有什么 ; 我 是 不是 一个 法官 ; 但 一个 翻译 简单地 : "

“我什么也不说；我不是法官，我只是个翻译。”

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jə] [spi:k] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [sets] [spaɪz]

" **And until the harmony of which you speak is restored the queen sets spies**

和 直到 这 和谐 的 哪个 你 说话 是 恢复 这 女王 套 间谍

[ə'pɑ:n] [em 'i:] ,

upon me ,

之上 我 ,

“在你所说的和谐恢复之前，女王会派间谍监视我。”

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:tekst] — "

on the pretext — "

在 这 借口 — "

以.....为借口——

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [spaɪ] !

" **And so I am a spy !**

和 所以 我 是 一个 间谍 !

“所以我我是个间谍！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] .

" **exclaimed Canolles , exasperated beyond measure .**

惊呼 - , 恼怒 超过 措施 .

“卡诺列斯无比恼火地喊道。”

" [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [læst] !

" **The word is out at last !**

这 单词 是 出去 在 最后的 !

消息终于传开了！

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] .

I thank your Highness for your frankness .

我 感谢 你的 高度 为了 你的 坦率 .

感谢殿下的坦诚。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]

" **As a feeling of desperation began to take possession of him he fell into**

作为 一个 感觉 的 绝望 开始 到 拿 拥有 的 他 他 跌倒 进入

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [su:'pɜ:rb] [ˈætɪtʃu:dz] [wɪt] ['peɪntəz] [si:k] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði]

one of those superb attitudes which painters seek so earnestly to impart to the

一 的 那些 高超 态度 哪个 画家 寻找 所以 切实 到 传授 到 这

[ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'æɪmət] [ˈtæbloʊz] ,

figures in their inanimate tableaux ,

数据 在 他们的 无生命 画作 ,

“当绝望感开始攫住他时，他摆出了画家们竭力想要赋予静物画中人物的那种绝妙姿态。”

[ænd; ənd] [wɪt] [ˈæktər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtæbloʊz] [ˈvi:vɑ:nts] .

and which actors endeavor to assume in their tableaux vivants .

和 哪个 演员 努力 到 认为 在 他们的 画作 活物 .

以及演员们在他们的活人画中努力扮演的角色。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [drɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [spaɪ] !

" **So it is definitely decided that I am a spy !**

所以 它 是 确实 决定 那 我 是 一个 间谍 !

“所以可以肯定地说，我是个间谍！ ”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

" **he continued .**

他 持续 .

他继续说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈmædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tri:t] [ˌem ˈiː][æz; əz]
" In that case , madame , I pray you treat me as
" 在 那 案件 , 夫人 , 我 祈祷 你 对待 我 作为
" 既然如此, 夫人, 我恳请您像对待家人一样对待我。"
[sʌtʃ] [retʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [ˈtri:tɪd] ; [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
such wretches are commonly treated ; forget that I am the envoy of a queen ,
这样的 可怜虫 是 通常 治疗 ; 忘记 那 我 是 这 使者 的 一个 女王 ,
这种人通常都会受到这样的对待; 别忘了我是女王的使者。
[ðæt] [ðæt] [kwiːn] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] ,
that that queen is responsible for every act of mine ,
那 那 女王 是 负责的 为了 每一个 行为 的 矿 ,
那位女王要为我的一切行为负责,
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ˈætəm] [əuˈbeɪn] [hɜːr; hər] [breθ] .
that I am simply an atom obeying her breath .
那 我 是 简单地 一个 原子 服从 她 气息 .
我只是她呼吸之下的一个原子。
[ˈɔːrdər][ˌem ˈiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːrdər][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pʊt]
Order me turned out of doors by your servants , order your gentlemen to put
命令 我 转向 出去 的 门 经过 你的 仆人 , 命令 你的 先生们 到 放
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] ,
me to death ,
我 到 死亡 ,
吩咐仆人将我赶出门外, 吩咐手下处死我。
[pleɪs] [ˌem ˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [ɔːr] [sɔːrd] ;
place me face to face with people whom I can answer with club or sword ;
地方 我 脸 到 脸 和 人们 谁 我 能 回答 和 俱乐部或者 剑 ;
让我与那些我可以用棍棒或剑反击的人面对面;
[bʌt; bət][duː][nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] [baɪ][bɜːrθ] , [baɪ][ˈmerɪt] ,
but do not , I pray you , madame , who are placed so high by birth , by merit ,
但 做 不是 , 我 祈祷 你 , 夫人 , WHO 是 放置 所以 高的 经过 出生 , 经过 优点 ,
但是, 夫人, 请不要这样做, 那些出身显赫、功绩卓著的人。
[ænd; ænd][baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
and by misfortune ,
和 经过 不幸 ,
而由于不幸,
[duː][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [bʌt; bət] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][æz; əz][ˈsoʊldʒər][ænd; ænd]
do not insult an officer who but fulfils his bounden duty as soldier and
做 不是 侮辱 一个 官 WHO 但 满足 他的 邦登 责任 作为 士兵 和
[æz; əz][ˈsʌbdʒekt] !
as subject !
作为 主题 !
不要侮辱那些尽职尽责履行军人和臣民职责的军官!
" [ðɪːz] [wɜːrdz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [sæd][æz; əz][ə; eɪ] [moʊn] , [ænd; ænd] [hɑːrʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" These words straight from the heart , sad as a moan , and harsh as a
" 这些 字 直的 从 这 心 , 伤心 作为 一个 呻吟 , 和 残酷的 作为 一个
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,
" 这些话语发自肺腑, 悲伤如叹息, 严厉如责备,
[wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ænd; ænd][dɪd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
were calculated to produce and did produce a profound impression .
是 计算 到 生产 和 做过 生产 一个 深刻的 印象 .
旨在产生并且确实产生了深刻的印象。

[waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] [reɪzd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈelboʊ] , [wɪð; wɪθ]
While listening to them the princess raised herself upon her elbow , with
 尽管 聆听 到 他们 这 公主 提高 她自己 之上 她 弯头 , 和
 [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
glistening eyes and trembling hand .
 闪闪发光 眼睛 和 发抖 手 .

听着他们的话，公主用手肘撑起身子，双眼闪着泪光，手微微颤抖。

" [gɑ:d] [fər'bid] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
 " **God forbid** , " **said she** ,
 " 上帝 禁止 , " 说 她 ,

“但愿不会,”她说。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɔːlməʊst] [ɪm'plɔːrɪŋli] [təːrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
extending **her** **hand** **almost** **imploringly** **toward** **the** **messenger** **when** **he** **had**
 扩展 她 手 几乎 恳求地 朝向 这 信使 什么时候 他 有
 ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
ceased **to** **speak** .
 停止 到 说话 .

当信使停止说话时，她几乎是恳求地向他伸出手。

" [gɑ:d] [fər'baɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [jɔ:r'self]
" God forbid that I should intentionally insult so gallant a gentleman as yourself
 " 上帝 禁止 那 我 应该 故意 侮辱 所以 英勇 一个 绅士 作为 你自己
 !
 !
 !

“我绝不会故意冒犯像您这样一位英俊潇洒的绅士！”

[nɒʊ], [mə'sjɜ:r] [di:] -, [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [jɜr; jər] ['lɔɪəlti] ; [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜ:rdz] [ʌn'sed] ;
No , Monsieur de Canolles , I do not suspect your loyalty ; consider my words unsaid ;
不 , 先生 德 - , 我 做 不是 怀疑 你的 忠诚 ; 考虑 我的 字 未说出口的话 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'kaɪnd] ,
they were unkind ,
他们 是 不友善 ,
不, 卡诺勒先生, 我并不怀疑您的忠诚; 请别在意我刚才说的话; 那些话很不友善。

[aɪ][æd'mɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jə] .
I admit , and I have no wish to wound you .
 我 承认 , 和 我 有 不 希望 到 伤口 你 .
 我承认, 我并不要伤害你。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)] - ['hɑ:tɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] ,
No , no , you are a noble - hearted gentleman , Monsieur le Baron ,
 不 , 不 , 你 是 一个 高贵 - 心地 绅士 , 先生 勒 男爵 ,
 不, 不, 您是一位心地善良的绅士, 男爵先生。

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ɐnd][ɪn'taɪər] ['dʒʌstɪs] .
and I do you full and entire justice .
 和 我 做 你 满的 和 全部的 正义 .
 我会尽我所能，公正地对待你。

" [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɪm'peld] , ['daʊtləs] ,
 " As the princess , in the act of uttering these words , impelled , doubtless ,
 " 作为 这 公主 , 在 这 行为 的 发出声音 这些 字 , 被迫 , 毫无疑问 ,
 "公主在说出这些话时, 无疑是受到某种驱使,

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
by the same generous impulse which drew them from her heart ,
 经过 这 相同的 慷慨的 冲动 哪个 画 他们 从 她 心 ,
 出于同样的慷慨之心，它们从她心中流露出来。

[hæd; həd] [ɪŋvɔːləntərəli] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
had involuntarily thrust her head forward out of the shadow of the heavy
有 不由自主 推力 她 头 向前 出去 的 这 阴影 的 这 重的
[ˈkɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

她不由自主地将头从厚重窗帘的阴影中探了出来。

[ðerˈbaɪ] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər] [lʌgˈzɔːriənt] [blɔːnd] [her] , [hɜːr; hər]
thereby exposing to view her white forehead , her luxuriant blond hair , her
从而 暴露 到 看法 她 白色的 前额 , 她 茂盛的 金发 头发 , 她
[braɪt] [red] [lɪps] ,
bright red lips ,
明亮的 红色的 嘴唇 ,

由此便可看到她白皙的额头、浓密的金色秀发和鲜红的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , - [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
and her lovely eyes , wet with tears , Canolles started back ,
和 她 迷人的 眼睛 , 湿的 和 眼泪 , - 开始 后退 ,

卡诺莱斯那双美丽的眼睛里噙满了泪水，她开始往后退。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for it was as if a vision had passed before his eyes ,
为了 它 曾是 作为 如果 一个 想象 有 通过了 前 他的 眼睛 ,
[ˈfɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɪz(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
仿佛眼前闪过一道幻象 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm]
and it seemed to him as if he were once more inhaling a perfume
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 一次 更多的 吸入 一个 香水
[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [səˈfaɪst] [tuː; tə][ɪnˈtɔːksɪkət][hɪm; ɪm] .
the memory of which alone sufficed to intoxicate him .
这 记忆 的 哪个 独自的 足够了 到 醉人 他 .

他感觉自己仿佛又一次吸入了一种香水，仅仅是回忆起这种香水就足以让他陶醉。

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [pæs] [ˈlʌvli] [driːmz] ,
seemed to him that one of the golden doors through which pass lovely dreams ,
似乎 到 他 那 一 的 这 金的 门 通过 哪个 经过 迷人的 梦境 ,
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [pæs] [ˈlʌvli] [driːmz] ,
在他看来，那似乎是通往美好梦境的金色大门之一。

[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [swɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡlædsəm] [θɔːts] [ænd; ənd]
opened to bring back to him the vanished swarm of gladsome thoughts and
打开 到 带来 后退 到 他 这 消失了 蜂群 的 高兴 想法 和
[dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .
joys of love .
喜悦 的 爱 .

打开它，让他重新感受到那些消失已久的快乐思绪和爱情的喜悦。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪn]
He gazed with more assurance and with new light at the bed , and in
他 凝视 和 更多的 保证 和 和 新的 光 在 这 床 , 和 在
[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

他更加自信、目光炯炯地望着床铺，片刻之后，

[baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [glɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pæst] ,
by the passing glare of a flash which lighted up the whole past ,
经过 这 通过 强光 的 一个 闪光 哪个 照明 向上 这 所有的 过去的 ,
一道闪光掠过, 照亮了整个过去。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [viˈkt] [diː] - .
he recognized in the princess lying before him the Vicomte de Cambes .
他 认可 在 这 公主 说谎 前 他 这 子爵 德 - .
他认出躺在他面前的公主就是康布子爵。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd]
For some moments his agitation had been so great that the princess could
为了 一些 时刻 他的 搅动 有 到过 所以 伟大的 那 这 公主 可以
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [rɪˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdiːpli] ,
attribute it to the stern reproach which had stung him so deeply ,
属性 它 到 这 船尾 责备 哪个 有 被蜇了 他 所以 深 ,
有那么一会儿, 他的情绪非常激动, 公主认为这是因为公主严厉的责备深深刺痛了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ˈlæstɪd][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
and as her impulsive movement lasted but an instant ,
和 作为 她 冲动 移动 持续 但 一个 立即的 ,
而她冲动的动作只持续了瞬间,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌns]
as she drew back almost immediately into the shadow , covered her eyes once
作为 她 画 后退 几乎 立即地 进入 这 阴影 , 涵盖 她 眼睛 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
她几乎立刻退回阴影中, 再次捂住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [waɪt] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [bʌt; bət]
and hid her slender white hand , she essayed , not without emotion , but
和 隐藏 她 苗条 白色的 手 , 她 尝试 , 不是 没有 情感 , 但
[wɪˈðəʊt] [ænˈʒaɪəti] ,
without anxiety ,
没有 焦虑 ,
她藏起自己纤细白皙的手, 努力掩饰着, 并非毫无情绪, 却也毫无焦虑。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
to take up the conversation where she had left it .
到 拿 向上 这 对话 在哪里 她 有 左边 它 .
她接着上次中断的地方继续谈话。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [məˈsjɜːr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **You were saying , monsieur ?** " **said she** .
" 你 是 说 , 先生 ? " 说 她 .
“您刚才说什么, 先生?”她问道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈdæzld] , [ˈfæsɪnertɪd] ; [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpæsɪŋ]
But Canolles was dazzled , fascinated ; visions were passing and repassing
但 - 曾是 眼花缭乱 , 着迷 ; 愿景 是 通过 和 重传
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,
但卡诺列斯却被迷住了, 目眩神迷; 各种景象在他眼前——闪现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ; [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] ;
and his brain was in a whirl ; his senses forsook him ;
和 他的 脑 曾是 在 一个 旋转 ; 他的 感官 放弃 他 ;
他脑子一片混乱, 感觉完全丧失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [rɪ'spekt][tu:; tə][ðə; ði][wind] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æskɪŋ]
he was on the point of throwing respect to the wind , and of asking
他 曾是 在 这 观点 的 投掷 尊重 到 这 风 , 和 的 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他当时几乎就要抛开一切尊重，开始提问了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] , [pər'hæps][ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
But an instinctive feeling , perhaps that which God implants in the hearts
但 一个 本能 感觉 , 也许 那 哪个 上帝 植入物 在 这 心
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] ,
of those who love ,
的 那些 WHO 爱 ,

但或许是一种本能的感觉，是上帝植入相爱之人心中的感觉，

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kɔ:l] ['bæʃf(ə)lənəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] ['ævərɪs] ,
which women call bashfulness , but which is nothing more nor less than avarice ,
哪个 女性 称呼 臊 , 但 哪个 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 贪婪 ,
女人们称之为羞涩，但实际上却无非是贪婪。

['kaʊnsəld] - [tu:; tə][dɪ'semb(ə)l] [sti:l] [ænd; ənd][weɪt] ; [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz]
counselled Canolles to dissemble still and wait ; not to put an end to his
建议 - 到 掩饰 仍然 和 等待 ; 不是 到 放 一个 结尾 到 他的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

劝卡诺勒斯继续伪装，等待时机，不要让他的梦想破灭。

[nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [baɪ][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] , ['heɪsti] [wɜ:rd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
not to compromise by an imprudent , hasty word the happiness of his whole
不是 到 妥协 经过 一个 轻率的 , 仓促 单词 这 幸福 的 他的 所有的
[laɪf] .
life .
生活 .

不要因为一时冲动、轻率的话语而损害自己一生的幸福。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
He did not add a gesture or a word to what he was called upon to
他 做过 不是 添加 一个 手势 或者 一个 单词 到 什么 他 曾是 称为 之上 到
[du:][ɔ:r] [seɪ] .
do or say .
做 或者 说 .

他没有在被要求做的事情或要说的话之外，再添加一个手势或一句话。

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
what would become of him if this great princess should suddenly recognize him ;
什么 会 变得 的 他 如果 这 伟大的 公主 应该 突然 认出 他 ;

如果这位伟大的公主突然认出他，他会怎么样呢？

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər]
if he should inspire her now with horror as he had inspired her
如果 他 应该 启发 她 现在 和 恐怖 作为 他 有 灵感 她
[wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] [æt; ət]['mæstər] - [ɪn] ;
with suspicion at Master Biscarros ' inn ;
和 怀疑 在 掌握 - 客栈 ;

如果他现在像在比斯卡罗斯大师的客栈里那样，让她感到恐惧，那会怎样？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækju'zeɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bændənd] ;
if she should recur to the accusation she had abandoned ;

如果 她 应该 复发 到 这 指控 她 有 弃 ;

如果她再次提起她已经放弃的指控；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]
and if she should conclude that it was his purpose to avail himself of

和 如果 她 应该 结束 那 它 曾是 他的 目的 到 可用 他自己 的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪj(ə)l] [pə'ziːj(ə)n] ,
his official position ,

他的 官方的 位置 ,

如果她最终认定他的目的是利用自己的官职，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] ,
of a royal command ,

的 一个 皇家 命令 ,

奉皇室之命

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [pər'suːt] ,
to continue a pursuit ,

到 继续 一个 追逐 ,

继续追求，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːrdnəbl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [vi'kt] [ɔːr] [vi'ktes] [diː] - [wʌz; wəz] [ɪts]
which was pardonable so long as the Vicomte or Vicomtesse de Cambes was its

哪个 曾是 情有可原 所以 长的 作为 这 子爵 或者 子爵夫人 德 - 曾是 它是

[aːbdʒekt] ,
object ,

目的 ,

只要对象是康布子爵或康布子爵夫人，这种行为就可以被原谅。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ræŋk] ['ɪnsələns] , [ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] , [wen] [də'rektrɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪnses]
but became rank insolence , almost a crime , when directed , against a princess

但 成为 秩 傲慢 , 几乎 一个 犯罪 , 什么时候 指导 , 反对 一个 公主

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ?
of the blood ?

的 这 血 ?

但如果针对的是一位出身高贵的公主，那就变成了赤裸裸的傲慢，几乎构成犯罪？

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪd] ,
" **But** , " **he suddenly reflected** ,

" 但 , " 他 突然 反映 ,

“但是，”他突然想到，

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['steɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]
" **is it possible that a princess of her name and station could have been**

" 是 它 可能的 那 一个 公主 的 她 姓名 和 车站 可以 有 到过

[ˈtrævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'tendənt] ?
travelling about alone with a single attendant ?

旅行 关于 独自的 和 一个 单身的 服务员 ?

“像她这样身份和地位的公主，有可能独自一人带着一名侍从四处旅行吗？”

" [ðerə'pɑːn] , [æz; əz] [ɔːlweɪz] ['hæpənz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ,
" **Thereupon , as always happens under such circumstances , when a wavering ,**

" 于是 , 作为 总是 发生 在下面 这样的 情况 , 什么时候 一个 摇摆不定 ,

[dɪ'sperɪŋ] [hoʊp] [siːks] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [aɪ 'tiː] ,
despairing hope seeks something to revive it ,

绝望 希望 寻找 某物 到 复活 它 ,

于是，就像在这种情况下总是发生的那样，当摇摇欲坠、绝望的希望寻求某种东西来重燃它时，

- [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Canolles in desperation let his eyes wander about the room until they fell upon the
- 在 绝望 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 直到 他们 跌倒 之上 这
[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
portrait of the woman holding her son by the hand .
肖像 的 这 女士 保持 她 儿子 经过 这 手 .
绝望之下，卡诺列斯的目光在房间里四处游移，直到落在一幅画上女人牵着儿子手的画像上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At the sight a ray of light flashed through his mind ,
在 这 视线 一个 射线 的 光 闪光灯 通过 他的 头脑 ,
看到这一幕，他脑海中闪过一道光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] .
and he instinctively stepped nearer to the portrait .
和 他 本能地 步 更近 到 这 肖像 .
他本能地走近了画像。

[ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ˈprɪnses] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] - ,
The pseudo - princess could not restrain a slight exclamation , and when Canolles ,
这 伪 - 公主 可以 不是 抑制 一个 轻微 感叹 , 和 什么时候 - ,
[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
hearing her voice , turned his head ,
听力 她 嗓音 , 转向 他的 头 ,
这位假公主忍不住轻声惊呼了一声，卡诺列斯听到她的声音，转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he saw that her face was altogether hidden from him .
他 锯 那 她 脸 曾是 共 隐 从 他 .
他发现她的脸完全被遮住了。

" [oʊ'hoo] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **Oho ! " said Canolles to himself , " what does that mean ?**
" 哦 ! " 说 - 到 他自己 , " 什么 做 那 意思是 ?
“哦！”卡诺列斯自言自语道，“那是什么意思？”

[ɪˈðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hu:m] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [bɔːr'doo] [roʊd] ,
Either it was the princess whom I met in the Bordeaux road ,
任何一个 它 曾是 这 公主 谁 我 遇见 在 这 波尔多 路 ,
要么她就是我在波尔多路上遇到的那位公主，

[ɔːr][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ,
or I am the victim of a trick ,
或者 我 是 这 受害者 的 一个 诡计 ,
或者我中了圈套，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [bed][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and the person in that bed is not the princess .
和 这 人 在 那 床 是 不是 这 公主 .
躺在床上的不是公主。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] . "
At all events , we will soon see . "
在 全部 活动 , 我们 将要 很快 看 . "
总之，我们很快就会看到结果。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt]
" **Madame , " he said , abruptly , " I know not what to think of your present**
" 夫人 , " 他 说 , 突然 , " 我 知道 不是 什么 到 思考 的 你的 展示
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
“夫人，”他突然说道，“我不知道该如何看待您此刻的沉默。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪz] — "
and I recognize — "
和 我 认出 二 "

我意识到——

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] ? " ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bed] .
" **Whom do you recognize ?** " **hastily exclaimed the lady in the bed** .
" 谁 做 你 认出 ？ " 草草 惊呼 这 女士 在 这 床 。

“你认出谁了？”床上的女人急忙问道。

" [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" **I recognize the fact** , " **continued Canolles** ,
" 我 认出 这 事实 , " 持续 - ,

“我承认这一点，”卡诺列斯继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [serm] ['fi:lɪŋ] [aɪ]
" **that I have been so unfortunate as to inspire in you the same feeling I**
" 那 我 有 到过 所以 不幸 作为 到 启发 在 你 这 相同的 感觉 我
[ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər] . " **inspired in the princess dowager** . "
灵感 在 这 公主 老妇 。

“我很不幸，竟然让你产生了和我给太后带来的同样的感觉。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **the voice involuntarily gave utterance to this sigh of relief** .
" 这 嗓音 不由自主 给予 发声 到 这 叹 的 宽慰 。

“那声音不由自主地发出了一声如释重负的叹息。

- - [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] ['lɑ:dʒɪk(ə)] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)] ['reləvənsi:]
Canolles ' remark was not strictly logical , perhaps , and had little relevancy
- - 评论 曾是 不是 严格 逻辑 , 也许 , 和 有 小的 关联
[tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
to their conversation ,
到 他们的 对话 ,

卡诺列斯的言论或许并不完全合乎逻辑，而且与他们的谈话也几乎无关。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
but his purpose was accomplished .
但 他的 目的 曾是 完成 。

但他的目的达到了。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['terər]
He noticed the sensation of terror
他 注意到 这 感觉 的 恐怖

他察觉到了恐惧感。

[wɪtʃ] ['pra:mptɪd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sen'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][læst]
which prompted the interruption , and the joyful sensation with which his last
哪个 提示 这 中断 , 和 这 快乐 感觉 和 哪个 他的 最后的
[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] .
words were received .
字 是 已收到 。

这导致了谈话的中断，以及人们对他最后遗言的欣喜之情。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][eɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **But** , " **he continued** , " **I am none the less compelled to say to your**
" 但 , " 他 持续 , " 我 是 没有任何 这 较少的 被迫 到 说 到 你的
[ˈhaɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

“但是,”他继续说道,“尽管如此,我还是不得不对殿下说,

[dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː] ,
distasteful as it is to me ,
令人厌恶的 作为 它 是 到 我 ,

虽然我对此感到厌恶,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] [ænd; ɐnd] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wer'evər]
that I am to remain at the château and accompany your Highness wherever
那 我 是 到 保持 在 这 城堡 和 陪伴 你的 高度 无论
[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][goʊ] . " **it may be your pleasure to go** . "
它 可能 是 你的 乐趣 到 去 . "

我将留在城堡, 陪伴殿下前往您想去的任何地方。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [ə'loʊn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **So that I cannot be alone even in my own apartments ?** " **cried the princess** .
" 所以 那 我 不能 是 独自的 甚至 在 我的 自己的 公寓 ? " 哭 这 公主 .

“难道我即使在自己的房间里也不能独处吗?”公主喊道。

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] ! "
" **Ah ! monsieur , that is worse than an indignity !** "
" 啊 ! 先生 , 那 是 更糟 比 一个 侮辱 ! "

“啊! 先生, 这比侮辱还难堪! ”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;
" **I have informed your Highness that such are my instructions** ;
" 我 有 知情的 你的 高度 那 这样的 是 我的 指示 ;

“我已经告知殿下, 这是我的指示;

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ɑːn] [ðæt] [skoːr] , " [ˈædɪd] - ,
but I beg you to have no fears on that score , " **added Canolles** ,
但 我 求 你 到 有 不 恐惧 在 那 分数 , " 额外 - ,

但我恳请你们在这方面不必担心,”卡诺列斯补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ɐnd] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ˈevri]
with a piercing glance at the occupant of the bed , and emphasizing every
和 一个 冲孔 瞥一眼 在 这 居住者 的 这 床 , 和 强调 每一个
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;

他目光锐利地盯着床上的人, 并且一字一顿地强调着每一个字;

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **you should know better than any one that I am not slow to yield to a**
" 你 应该 知道 更好的 比 任何 一 那 我 是 不是 慢的 到 屈服 到 一个
[ˈwʊmənɪz] [en'triːtiːz] . " **woman's entreaties** . "
女性的 恳求 . "

“你应该比任何人都清楚, 我不会轻易答应女人的请求。”

" [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [huːz] [toʊn] [di'neʊtɪd] [mɔːr] [ɪm'bærəsment] [ðæn; ðən] [səɹ'praɪz] .
" **I ?** " **cried the princess , whose tone denoted more embarrassment than surprise** .
" 我 ? " 哭 这 公主 , 谁 语气 表示 更多的 尴尬 比 惊喜 .

“我?”公主惊呼道, 语气中更多的是尴尬而非惊讶。

" [ɪn] [tru:θ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] ['kænd:t] ['fæðəm] [jɜr; jər] ['mi:nɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][tu:; tə] [wʌt]
" **In truth , monsieur , I cannot fathom your meaning ; I have no idea to what**
" 在 真相 , 先生 , 我 不能 捉摸 你的 意义 ; 我 有 不 主意 到 什么
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] . "
circumstance you allude . "
环境 你 暗示 . "

“先生，说实话，我无法理解您的意思；我不知道您指的是什么情况。”

" ['mædəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , ['bəʊɪŋ] ,
" **Madame , " rejoined Canolles , bowing ,**
" 夫人 , " 重新加入 - , 鞠躬 ,

“夫人，”卡诺列斯鞠躬回应道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ə'haʊnst] [em 'i:][tu:; tə][jɜr; jər] ['haɪnəs] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]
" **I thought that the servant who announced me to your Highness mentioned my**
" 我 想法 那 这 仆人 WHO 宣布 我 到 你的 高度 提及 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“我以为向殿下介绍我的仆人提到了我的名字。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈbærən][di:] - . "
I am Baron de Canolles . "
我 是 男爵 德 - . "

我是卡诺列斯男爵。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] [vɔɪs] ; " [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **Indeed , " said the princess in a more confident voice ; " what matters it to**
" 的确 , " 说 这 公主 在 一个 更多的 自信的 嗓音 ; " 什么 事情 它 到
[em 'i:] , [mə'sjɜ:r] ? "
me , monsieur ? "
我 , 先生 ? "

“的确，”公主用更加自信的语气说道，“这与我何干，先生？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][jɜr; jər] ['haɪnəs] — "
" **I thought that having already had the honor of obliging your Highness —** "
" 我 想法 那 拥有 已经 有 这 荣誉 的 乐于助人 你的 高度 — "
“我以为既然已经荣幸地满足了殿下的请求——”

" [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:] !
" **Of obliging me !**
" 的 乐于助人 我 !

“真是帮了我大忙！”

[haʊ] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] ,
how , I pray to know ? " retorted the voice , in a changed tone ,
如何 , 我 祈祷 到 知道 ? " 反驳 这 嗓音 , 在 一个 已更改 语气 ,

“我真想知道该如何知道？”那声音换了一种语气反问道。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['veri] ['ræθfl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri]
which reminded Canolles of a certain very wrathful , but at the same time very
哪个 提醒 - 的 一个 肯定 非常 愤怒的 , 但 在 这 相同的 时间 非常
[ˈtɪməərəs] [vɔɪs] ,
timorous voice ,
胆怯的 嗓音 ,

这让卡诺莱斯想起了一种非常愤怒，但同时又非常胆怯的声音。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:] [wel] .
which he remembered too well .
哪个 他 记得 也 出色地 .

这件事他记得太清楚了。

" [baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
" By carrying out my instructions to the letter , " he replied with the utmost
" 经过 携带 出去 我的 指示 到 这 信 , " 他 回复 和 这 极致
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“一丝不苟地执行我的指示，”他恭敬地回答道。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [æprɪ'hɛnʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'leɪ] [wʌns] [mɔːr] .
The princess's apprehension seemed to be allayed once more .
这 公主的 忧虑 似乎 到 是 缓解 一次 更多的 .

公主的担忧似乎再次消散了。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'mɪs] [ɪn][jʊr; jər]['duːti] ;
" Monsieur , " said she , " I have no wish to make you remiss in your duty ;
" 先生 , " 说 她 , " 我 有 不 希望 到 制作 你 疏忽 在 你的 责任 ;
“先生，”她说，“我无意让您疏忽职守；

['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] . "
carry out your instructions , whatever they may be . "
携带 出去 你的 指示 , 任何 他们 可能 是 . "

执行你的指示，无论是什么指示。

" ['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [jet] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'skɪld] [ɪn][ðə; ði]
" Madame , I am as yet , I am happy to say , entirely unskilled in the
" 夫人 , 我 是 作为 然而 , 我 是 快乐的 到 说 , 完全 非熟练工 在 这
[pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
persecution of women ,
迫害 的 女性 ,

“夫人，我很高兴地说，我目前还完全不擅长迫害妇女。”

[ænd; ænd] [noʊ] ['iːv(ə)n] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsɛs] .
and know even less of the method to be employed in insulting a princess .
和 知道 甚至 较少的 的 这 方法 到 是 受雇 在 侮辱 一个 公主 .

对于如何侮辱公主，他们更是一无所知。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] ['ðɜrfɔːr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
I have the honor therefore to repeat to your Highness what I have already
我 有 这 荣誉 所以 到 重复 到 你的 高度 什么 我 有 已经
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛs] ['daʊədʒər] ,
said to the princess dowager ,
说 到 这 公主 老妇 ,

因此，我荣幸地向殿下重申我之前对太后所说的话。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] .
that I am your very humble servant .
那 我 是 你的 非常 谦逊的 仆人 .

我是您最卑微的仆人。

[deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃætʊʊ] [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ]
Deign to give me your word that you will not leave the château unaccompanied by
设计 到 给 我 你的 单词 那 你 将要 不是 离开 这 城堡 无人陪伴 经过
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

请你向我保证，你不会独自一人离开城堡，我会陪同你。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] ,
and I will relieve you of my presence , which , as I can well understand ,
和 我 将要 缓解 你 的 我的 在场 , 哪个 , 作为 我 能 出色地 理解 ,

我将结束与你们的相处，对此，我完全可以理解。

[ɪz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈhaɪnəs] . "
is hateful to your Highness . "

是 可恶 到 你的 高度 . "

殿下对此深恶痛绝。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈkwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈkæri] [aʊt]
" But in that case , monsieur , " said the princess , quickly , " you will not carry out
" 但 在 那 案件 , 先生 , " 说 这 公主 , 迅速地 , " 你 将要 不是 携带 出去
[jɜː; jər][ˈɔːrdərz] . "
your orders . "

你的 订单 . "

“但是，先生，”公主连忙说道，“在这种情况下，您就不会执行您的命令了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [wʌt] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
" I shall do what my conscience tells me that I ought to do . "

" 我 将 做 什么 我的 良心 讲述 我 那 我 应该 到 做 . "

“我将遵从良心，做我应该做的事。”

" [məˈsjɜːr] [diː] - , [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ʃænˈtɪli] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [duː]
" Monsieur de Canolles , I swear that I will not leave Chantilly without giving you due
" 先生 德 - , 我 发誓 那 我 将要 不是 离开 尚蒂伊 没有 给予 你 到期的
[ˈnoʊtɪs] . "
notice . "

注意 . "

“卡诺勒先生，我发誓，我离开尚蒂伊之前一定会提前通知您。”

" [ðen] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Then , madame , " said Canolles , bowing to the ground ,

" 然后 , 夫人 , " 说 - , 鞠躬 到 这 地面 ,

“那么，夫人，”卡诺列斯说着，俯身鞠躬。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [jɜː; jər] [ræθ] [fɔːr; fər]
" forgive me for having been the involuntary cause of arousing your wrath for
" 原谅 我 为了 拥有 到过 这 非自愿 原因 的 唤起 你的 愤怒 为了
[æən; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .

一个 立即的 .

“请原谅我无意中激怒了您片刻。”

[jɜː; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪl] [nɑːt] [siː] [em ˈiː] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [em ˈiː] . "
Your Highness will not see me again until you are pleased to summon me . "

你的 高度 将要 不是 看 我 再次 直到 你 是 高兴 到 召唤 我 . "

殿下，除非您愿意召见我，否则我不会再见到您。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbærən] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈflekʃn] ,
" I thank you , baron , " said the voice , with a joyful inflection ,

" 我 感谢 你 , 男爵 , " 说 这 嗓音 , 和 一个 快乐 拐点 ,

“谢谢你，男爵，”那声音带着喜悦的语气说道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æən; ən][ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
which seemed to find an echo in the passage .

哪个 似乎 到 寻找 一个 回声 在 这 通道 .

这似乎与文章内容产生了共鸣。

" [ɡoʊ] , [ɡoʊ] !

" Go , go !

" 去 , 去 !

走，走！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I thank you ; to - morrow I shall have the pleasure of seeing you again .

我 感谢 你 ; 到 - 明天 我 将 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 .

谢谢你；明天我很高兴能再次见到你。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bærən] ['rekəɡnaɪzd] , [brɪ'ɑ:nd] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [mis'teɪk] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [aɪz]
" This time the baron recognized , beyond possibility of mistake , the voice , the eyes
" 这 时间 这 男爵 认可 , 超过 可能性 的 错误 , 这 嗓音 , 这 眼睛
,
:
,

这一次，男爵毫无疑问地认出了那个声音和那双眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəbli] [dɪ'liʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [slɪpt] [brɪ'twi:n]
and the unspeakably delicious smile of the fascinating being who slipped between
和 这 难以言喻的 可口的 微笑 的 这 迷人 存在 WHO 滑倒了 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
his fingers , so to speak ,
他的 手指 , 所以 到 说话 ,

还有那个迷人生物那难以言喻的、令人心醉的笑容，仿佛是从他指缝间溜走一般。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kəriər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌk] - .
the night that the courier brought him the order from the Duc d'Épernon .
这 夜晚 那 这 导游 带来 他 这 命令 从 这 杜克 - .

那天晚上，信使给他带来了埃佩尔农公爵的命令。

[ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bærən] ,
A last glance at the portrait , dimly lighted as it was , showed the baron ,
一个 最后的 瞥一眼 在 这 肖像 , 依稀 照明 作为 它 曾是 , 显示 这 男爵 ,
最后瞥了一眼那幅光线昏暗的画像，画像上仍然可以看到男爵的身影。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌstəmd]
whose eyes were beginning to be accustomed
谁 眼睛 是 开始 到 是 习惯
他的眼睛开始适应了

[tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,
to the half - darkness , the aquiline nose of the Maillé family ,
到 这 一半 - 黑暗 , 这 鹰嘴豆 鼻子 的 这 迈耶 家庭 ,
在半明半暗的光线下，迈耶家族的鹰钩鼻，

[ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [di:p] - [set] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r]
the black hair and deep - set eyes of the princess ; while the woman before
这 黑色的 头发 和 深的 - 放 眼睛 的 这 公主 ; 尽管 这 女士 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

公主的黑发和深邃的眼睛；而他面前的女子，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
who had just played through the first act of the difficult part she had
WHO 有 只是 玩 通过 这 第一的 行为 的 这 难的 部分 她 有
[ʌndər'teɪkən] ,
undertaken ,
已 ,

她刚刚完成了她所承担的这个艰巨角色的第一幕的表演，

[hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [streɪt] [noʊz][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] ['nɒstrəlz] ,
had the eye level with the face , the straight nose with dilated nostrils ,
有 这 眼睛 等级 和 这 脸 , 这 直的 鼻子 和 扩张 鼻孔 ,
眼睛与面部齐平，鼻子笔直，鼻孔较大。

[ðə; ði] [maʊθ] ['dɪmpld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz][baɪ] ['fri:kwənt] ['smaɪlɪŋ] ,
the mouth dimpled at the corners by frequent smiling ,
这 嘴 凹陷的 在 这 角落 经过 频繁 微笑 ,
嘴角因经常微笑而出现酒窝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [plʌmp] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['sɪriəs]
and the plump cheeks which denote anything rather than the habit of serious
和 这 丰满 脸颊 哪个 表示 任何事物 相当 比 这 习惯 的 严肃的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

还有那圆润的脸颊，这说明什么都比不上是认真冥想的习惯。

- [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ;
Canolles knew all that he wished to know ;
- 知道 全部 那 他 希望 到 知道 ;
卡诺列斯知道了他想知道的一切；

[hi:; hi] [boʊd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he bowed once more as respectfully as if he still believed that he was in
他 鞠躬 一次 更多的 作为 尊敬 作为 如果 他 仍然 相信 那 他 曾在 在
[ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] ['prez(ə)ns] ,
the princess's presence ,
这 公主的 在场 ,
他再次恭敬地鞠了一躬，仿佛仍然相信自己是在公主面前。

[ænd; ʌnd] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and withdrew to the apartment set apart for him .
和 退出 到 这 公寓 放 除 为了 他 .
然后他回到了专门为他准备的公寓。

[i:] .
II .
三 .
二、

- [hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Canolles had formed no definite plan of action .
- 有 形成 不 定 计划 的 行动 .
卡诺列斯没有制定明确的行动计划。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪd] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:rθ] ,
Once in his own quarters he began to stride rapidly back and forth ,
一次 在 他的 自己的 四分之一 他 开始 到 步幅 快速 后退 和 前进 ,
回到自己的房间后，他开始快速地来回踱步。

[æz; əz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [foʊk][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['kæstərɪn] , [hu:] [wʌz; wəz]
as undecided folk are wont to do , without noticing that Castorin , who was
作为 未决定 民间 是 惯于 到 做 , 没有 注意到 那 蓖麻油 , WHO 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] ,
awaiting his return ,
等待中 他的 返回 ,
就像那些优柔寡断的人常常做的那样，他没有注意到卡斯托林正在等待他回来。

[roʊz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]
rose when he saw him , and was following him , holding in his hands a
玫瑰 什么时候 他 锯 他 , 和 曾是 下列的 他 , 保持 在 他的 双手 一个
[roʊb] [di:] ['ʃɑ:mbreɪ] ,
robe de chambre ,
长袍 德 房间 ,
他看见他便站了起来，手里拿着一件睡袍，跟着他走了。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ˈvɪzəb(ə)] .
behind which he was hardly visible .
在后面 哪个 他 曾是 几乎 可见的 .
他躲在他身后，几乎看不见他。

[ˈkæstərin] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [əˈbaʊt] .
" **Castorin** **stumbled** **over** **a** **chair** **and** **Canolles** **turned** **about** .

" 蓖麻油 踉跄 超过 一个 椅子 和 - 转向 关于 .

卡斯托林被椅子绊倒了，卡诺列斯转过身来。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊb] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] ? "
" **Well** , " **said** **he** , " **what** **are** **you** **doing** **with** **that** **robe** **de** **chambre** ? "

" 出色地 , " 说 他 , " 什么 是 你 正在做 和 那 长袍 德 房间 ? "

“嗯，”他说，“你拿着那件睡袍做什么？”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] . "
" **I** **am** **waiting** **for** **monsieur** **to** **take** **off** **his** **coat** . "

" 我 是 等待 为了 先生 到 拿 离开 他的 外套 . "

“我正在等先生脱下外套。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][fæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] . [pʊt] [ðə; ði] [roʊb] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]
" **I** **don't** **know** **when** **I** **shall** **take** **off** **my** **coat** . **Put** **the** **robe** **de** **chambre** **on** **a** **chair**

" 我 不 知道 什么时候 我 将 拿 离开 我的 外套 . 放 这 长袍 德 房间 在 一个 椅子

[ænd; ənd] [weɪt] . "
and **wait** . "

和 等待 . "

“我不知道什么时候该脱外套。把睡袍放在椅子上，等着吧。”

" [wʌt] !
" **What** !

" 什么 !

" [məˈsjɜːr] [dʌz] [naːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkæstərin] ,
monsieur **does** **not** **propose** **to** **take** **off** **his** **coat** ? " **queried** **Castorin** ,

先生 做 不是 提出 到 拿 离开 他的 外套 ? " 查询 蓖麻油 ,

“先生不打算脱掉外套吗？”卡斯托兰问道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˈræskl] , [bʌt; bət] [siːmd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [mɔːr]
who **was** **by** **nature** **a** **capricious** **rascal** , **but** **seemed** **on** **this** **occasion** **more**

WHO 曾是 经过 自然 一个 任性 恶棍 , 但 似乎 在 这 场合 更多的

[ɪnˈtræktəb(ə)][ðæn; ðən][ˈevər] .
intractable **than** **ever** .

难以驾驭的 比 曾经 .

他生性反复无常，是个无赖，但这一次似乎比以往任何时候都更加顽固不化。

" [məˈsjɜːr] [dʌz] [naːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət] [wʌns] ? "
" **Monsieur** **does** **not** **intend** **to** **retire** **at** **once** ? "

" 先生 做 不是 打算 到 退休 在 一次 ? "

“先生不打算立即退休吗？”

" [noʊ] . "
" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wen] [dʌz] [məˈsjɜːr] [ɪnˈtend] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [preɪ] ? "
" **When** **does** **monsieur** **intend** **to** **retire** , **pray** ? "

" 什么时候 做 先生 打算 到 退休 , 祈祷 ? "

请问先生打算何时退休？

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What's** **that** **to** **you** ? "

" 是什么 那 到 你 ? "

那关你什么事？

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . "

" **It's a great deal to me , as I am very tired .** "

" 它是 一个 伟大的 交易 到 我 , 作为 我 是 非常 疲劳的 . "

" "这对我来说意义重大, 因为我非常疲惫。"

" [ɑ:] ! [ɪn'di:d] ! " [ɪkskleɪmd] - , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæstərɪn] [ɪn]

" **Ah ! indeed ! " exclaimed Canolles , pausing in his walk , and looking Castorin in**

" 啊 ! 的确 ! " 惊呼 - , 暂停 在 他的 走 , 和 寻找 蓖麻油 在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the face ,

这 脸 ,

" "啊! 确实如此! "卡诺列斯停下脚步, 惊喊道, 目光直视着卡斯托林。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['veri] ['taɪərd] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?

" **you are very tired , are you ?**

" 你 是 非常 疲劳的 , 是 你 ?

" "你很累吧?"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlækɪz] [feɪs] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪkspreʃ(ə)n] [ˈkɑ:mən]

" **It was easy to read upon the lackey's face the impertinent expression common**

" 它 曾是 简单的 到 读 之上 这 喽啰 脸 这 无礼 表达 常见的

[tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

to all servants who are dying with the longing to be turned out of doors .

到 全部 仆人 WHO 是 垂死 和 这 渴望 到 是 转向 出去 的 门 .

"从仆人的脸上很容易看出那种傲慢无礼的表情, 这是所有垂死挣扎、渴望被赶出家门的仆人共有的表情。"

- [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Canolles shrugged his shoulders .

- 耸了耸肩 他的 肩膀 .

" "卡诺列斯耸了耸肩。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , " [sed] [hi:; hi] ;

" **Go and wait in the antechamber , " said he ;**

" 去 和 等待 在 这 前厅 , " 说 他 ;

" "去前厅等候,"他说;

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] . "

" **when I have need of you I will ring .** "

" 什么时候 我 有 需要 的 你 我 将要 戒指 . "

" "我需要你的时候会打电话给你。"

" [aɪ] [fɔ:r'wɔ:rn] [mə'sjɜ:r] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'leɪz] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][faɪnd][em 'i:][ɪn][ðə; ði]

" **I forewarn monsieur that if he delays long , he will not find me in the**

" 我 警告 先生 那 如果 他 延误 长的 , 他 将要 不是 寻找 我 在 这

[ˈæntɪtʃeɪmbər] . "

antechamber . "

前厅 . "

" "我事先警告先生, 如果他耽搁太久, 就找不到我了。"

" [wer] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] ? "

" **Where shall you be , I pray to know ?** "

" 在哪里 将 你 是 , 我 祈祷 到 知道 ? "

" "你将会在哪里? 我真想知道。"

" [ɪn][maɪ][bed] .

" **In my bed .**

" 在 我的 床 .

" "在我的床上。"

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ]
It seems to me that after travelling two hundred leagues it is high time to go
它 似乎 到 我 那 后 旅行 二 百 联赛 它 是 高的 时间 到 去
[tuː; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

我觉得走了两百里格，是时候睡觉了。

" [məˈsjɜːr] [ˈkæstərɪn] , " [sed] - , " [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [klaʊn] . "
" **Monsieur Castorin** , " **said Canolles** , " **you are a clown** . "
" 先生 蓖麻油 , " 说 - , " 你 是 一个 小丑 . "

“卡斯托兰先生，”卡诺勒斯说，“你真是个小丑。”

" [ɪf] [məˈsjɜːr] [kənˈsɪdəz] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [məˈsjɜːr] [hæz; hæz]
" **If monsieur considers a clown unworthy to be his servant** , **monsieur has**
" 如果 先生 考虑 一个 小丑 不配 到 是 他的 仆人 , 先生 有
[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
but to say the word ,
但 到 说 这 单词 ,

“如果先生认为某个小丑不配做他的仆人，先生只需开口即可。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈkæstərɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
and I will relieve him of my services , " **rejoined Castorin** , **with his most**
和 我 将要 缓解 他 的 我的 服务 , " 重新加入 蓖麻油 , 和 他的 最多
[məˈdʒestɪk] [er] .
majestic air .
雄伟 空气 .

“我将解除对他的效忠，”卡斯托林用他最威严的神态回答道。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [muːd] ,
Canolles was not in a patient mood ,
- 曾是 不是 在 一个 病人 情绪 ,

卡诺列斯当时没有耐心等待。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈkæstərɪn] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and if Castorin had possessed the power to catch a glimpse even of the
和 如果 蓖麻油 有 拥有 这 力量 到 抓住 一个 一瞥 甚至 的 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [maɪnd] ,
shadow of the storm that was brewing in his master's mind ,
阴影 的 这 风暴 那 曾是 酿造 在 他的 硕士学位 头脑 ,

如果卡斯托林有能力瞥见他主人心中酝酿的风暴的影子，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
it is certain that , **however anxious he might have been to be free** ,
它 是 肯定 那 , 然而 焦虑的 他 可能 有 到过 到 是 自由的 ,

可以肯定的是，无论他多么渴望获得自由，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [əˈnʌðər] [taɪm] [tuː; tə][ˈhæzərd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
he would have chosen another time to hazard the suggestion .
他 会 有 选定 其他 时间 到 冒险 这 建议 .

他本会选择另一个时机再提出这个建议。

- [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Canolles walked up to him ,
- 步行 向上 到 他 ,

卡诺列斯走到他跟前，

[ænd; ɐnd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ɐnd]
and took one of the buttons of his doublet between his thumb and
 和 采取 一 的 这 按钮 的 他的 双联体 之间 他的 拇指 和
 ['fɔ:rfɪŋgə] , — [ðə; ði] [fə'mɪliə] [trɪk] ,
forefinger , — the familiar trick ,
 食指 , — 这 熟悉的 诡计 ,
 他用拇指和食指捏住短上衣的一颗纽扣——这是他惯用的伎俩。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən] [pʊr] - ['evər][wɒz; wəz] .
long afterwards , of a much greater man than poor Canolles ever was .
 长的 然后 , 的 一个 很多 更大的 男人 比 贫穷的 - 曾经 曾是 .
 很久以后, 他才成为一个比可怜的卡诺勒斯伟大得多的人。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [hiː hi] .
 " **Say that again** , " **said he** .
 " 说 那 再次 , " 说 他 .

“再说一遍,”他说。

" [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæstərɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] ['ɪmpjədəns] ,
" I say , " rejoined Castorin with unabated impudence ,
 " 我 说 , " 重新加入 蓖麻油 和 持续不断 厚颜无耻 ,
 "我说,"卡斯托林毫不掩饰地反驳道。

" [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [ɪz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ] [wɪl] [rɪ'li:v] [mə'sjɜ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜ:rvisɪz] .
 " **that if monsieur is not content with me I will relieve monsieur of my services** .
 " 那 如果 先生 是 不是 内容 和 我 我 将要 缓解 先生 的 我的 服务 .
 "如果先生对我的服务不满意，我将解除与先生的雇佣关系。"

" - [let][gou][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ʌnd] [went] ['ɡreɪvli] [tu; tə][get][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Canolles let go the button , and went gravely to get his cane .
 " - 让 去 这 按钮 , 和 去 严重地 到 得到 他的 甘蔗 .
 卡诺列斯松开纽扣，神情严肃地去拿他的拐杖。

['kæstərɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [græsp] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Castorin was not slow to grasp the meaning of that manœuvre .
 蓖麻油 曾是 不是 慢的 到 抓牢 这 意义 的 那 演习 .
 卡斯托林很快就领会了这一举动的含义。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [br'wer] [wɒt] [ju:; jə][du:] !
" Monsieur , " he cried , " beware what you do !
 " 先生 , " 他 哭 , " 提防 什么 你 做 !
 " 先生,"他喊道, "小心你的所作所为! "

[aɪ][eɪ'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; [aɪ][eɪ'em][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː]
I am no longer a common valet ; I am in the service of Madame la
 我 是 不 更长 一个 常见的 代客泊车 ; 我 是 在 这 服务 的 夫人 拉
 ['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] ! "
Princesse ! "
 公主 ! "

我不再是普通的男仆；我是公主殿下的侍从！

" [oʊ'hoo] ! " [sed] - , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Oho ! " said Canolles , lowering the cane which was
" 哦 ! " 说 - , 降低 这 甘蔗 哪个 曾是
 “哦！”卡诺列斯说着，放下了手中的手杖。

[ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [er]
already in the air
 已经 在 这 空气

已在空中

; " [oʊˈhoʊ] !
; " **oho** !
; " 哦 !

;"哦吼！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ? " **you are in the service of Madame la Princesse ?** "
你 是 在 这 服务 的 夫人 拉 公主 ? "
你是为公主殿下效力的吗？

" [jes] , [məˈsjɜ:r] , [sɪns] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] . " **Yes , monsieur , since half an hour ago .** "
" 是的 , 先生 , 自从 一半 一个 小时 前 . "
“是的，先生，从半小时前就开始了。”

" [hu:] [ɪnˈgeɪdʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ? " **Who engaged you to take service with her ?** "
" WHO 已订婚的 你 到 拿 服务 和 她 ? "
“是谁雇你来为她服务的？ ”

" [məˈsjɜ:r] - , [hɜ:r; həɪ] [ɪnˈtendənt] . " **Monsieur Pompée , her intendant .** "
" 先生 - , 她 管理者 . "
“庞培先生，她的总督。”

" [məˈsjɜ:r] - ? " **Monsieur Pompée ?** "
" 先生 - ? "
“庞贝先生？ ”

" [jes] . " **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ! [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][soʊ][æt; ət][wʌns] ? " [kraɪd] - . **Well ! why didn't you tell me so at once ?** " **cried Canolles .** "
" 出色地！为什么 没有 你 告诉 我 所以 在 一次 ? " 哭 - .
“哎呀！为什么不早点告诉我呢？”卡诺列斯喊道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈkæstərɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['sɜ:rvis] , **Yes , yes , my dear Castorin , you are quite right to leave my service ,** "
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 蓖麻油 , 你 是 相当 正确的 到 离开 我的 服务 ,
“是的，是的，我亲爱的卡斯托林，你离开我的麾下完全正确。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [pɪsˈtoʊl] [tu:; tə][ɪnˈdemnɪfaɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] **and here are two pistoles to indemnify you for the blows I was on the point of giving you .** "
point of giving you . "
观点 的 给予 你 . "
“给你两把手枪，算是补偿你差点挨的打。”

" [oʊ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkæstərɪn] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? **Oh ! " ejaculated Castorin , not daring to take the money ; " what does that mean ?** "
" 哦 ! " 射精 蓖麻油 , 不是 大胆 到 拿 这 钱 ; " 什么 做 那 意思是 ?
“哦！”卡斯托林惊呼道，不敢收下那笔钱；“那是什么意思？ ”

[ɪz] [məˈsjɜ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˌem ˈi:] ? " **Is monsieur making sport of me ?** "
是 先生 制作 运动 的 我 ? "
先生是在取笑我吗？

" [nɑ:t][soʊ] .
" **Not so** .
" 不是 所以 .

并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [aɪ][bɪd][ju:; jə][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [bi:; bi] ['mædəm] [lɑ:] - ['sɜ:rvənt] .
On the contrary I bid you by all means be Madame la Princesse's servant .
在 这 相反 我 出价 你 经过全部 方法 是 夫人 拉 - 仆人 .
相反，我命令你务必成为公主夫人的仆人。

[wen] [ɪz][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
When is your service to begin , by the way ? "
什么时候 是 你的 服务 到 开始 , 经过 这 方式 ? "
顺便问一下，你们的服务什么时候开始？

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['ɡɪvz] [em 'i:][maɪ] ['lɪbərti] . "
" **From the moment that monsieur gives me my liberty** . "
" 从 这 片刻 那 先生 给予 我 我的 自由 . "
“从那位先生给我自由的那一刻起。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə][jʊr; jər] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Very well ; I give you your liberty from to - tomorrow morning** . "
" 非常 出色地 ; 我 给 你 你的 自由 从 到 - 明天 早晨 . "
“很好，从明天早上开始，我给你自由。”

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ? "
" **And until then ?** "
" 和 直到 然后 ? "
“那之后呢？ ”

" [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] [em 'i:] . "
" **Until to - tomorrow morning you are my servant and must obey me** . "
" 直到 到 - 明天 早晨 你 是 我的 仆人 和 必须 服从 我 . "
“直到明天早上，你都是我的仆人，必须服从我。”

" ['wɪlɪŋli] !
" **Willingly !**
" 心甘情愿 !

“心甘情愿！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:rɜz] ['ɔ:rdərz] ? " [sed] ['kæstərɪn] , [drɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [pɪs'toʊl] .
What are monsieur's orders ? " **said Castorin , deciding to take the two pistoles** .
什么 是 先生的 订单 ? " 说 蓖麻油 , 决定 到 拿 这 二 手枪 .
“先生有什么吩咐？ ”卡斯托兰说着，决定拿起那两把手枪。

" [aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jə] , [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ][drɪ'zɑɪərəs][tu:; tə] [sli:p] , [tu:; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][get]['ɪntu:]
" **I order you , as you are so desirous to sleep , to undress and get into**
" 我 命令 你 , 作为 你 是 所以 渴望 到 睡觉 , 到 脱衣服 和 得到 进入
[maɪ][bed] . "
my bed . "
我的 床 . "

“既然你这么想睡觉，我命令你脱掉衣服，到我的床上来。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[wʌt] [ɪz] [mə'sjɜ:rɜz] ['mi:nɪŋ] ?
what is monsieur's meaning ?
什么 是 先生的 意义 ?
monsieur 的意思是什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , "
I do not understand , "
我 做 不是 理解 , "

我不明白， "

" [juː; jə][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **You don't need to understand** , **but simply to obey** .
" 你 不 需要 到 理解 , 但 简单地 到 服从 .

你不需要理解，只需要服从。

[ʌn'dres] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jə] . "
Undress at once ; I will assist you . "
脱衣服 在 一次 ; 我 将要 协助 你 . "

立即脱掉衣服，我会帮你。

" [mə'sjɜːr] [wɪl] [ə'sɪst] [em 'iː] ? "
" **Monsieur will assist me** ? "
" 先生 将要 协助 我 ? "

“先生能帮帮我吗？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ; [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæərən][diː] - ,
" **To be sure ; as you are to play the part of the Baron de Canolles** ,
" 到 是 当然 ; 作为 你 是 到 玩 这 部分 的 这 男爵 德 - ,

“当然，因为你将扮演卡诺列斯男爵的角色，

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæstərɪn] .
I must needs play the part of Castorin .
我 必须 需求 玩 这 部分 的 蓖麻油 .

我必须扮演卡斯托林这个角色。

" [ðə'rə'pɑːn] , [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [liːv] ,
" **Thereupon , without awaiting his servant's leave** ,
" 于是 , 没有 等待中 他的 仆人的 离开 ,

于是，他不等仆人允许，

[ðə; ði]['bæərən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] [hɪm'self] ,
the baron removed his doublet and hat and put them on himself ,
这 男爵 已移除 他的 双联体 和 帽子 和 放 他们 在 他自己 ,

男爵脱下自己的紧身衣和帽子，给自己穿上。

[ænd; ənd] ['lɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and locking the door upon him before he had recovered from his

[sə'rpraɪz] , [ræn][ˈræpɪdli] [daʊn'sterz] .
surprise , ran rapidly downstairs .
惊喜 , 跑 快速 楼下 .

趁他还没从惊讶中回过神来，就把门锁上了，然后迅速跑下楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
He was at last beginning to see through the mystery ,
他 曾是 在 最后的 开始 到 看 通过 这 神秘 ,

他终于开始看穿这个谜团了。

[ɔːl'dʊʊ] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪst] .
although certain parts of it were still enveloped in mist .
虽然 肯定 部分 的 它 是 仍然 被包裹 在 薄雾 .

尽管某些地方仍然笼罩在雾气之中。

[fɔːr; fər] [tu:] ['ʌvərz] [pæst][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
For two hours past it had seemed to him as if nothing of all that he
为了 二 小时 过去的 它 有 似乎 到 他 作为 如果 没有什么 的 全部 那 他
[hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
had seen or heard was perfectly natural .
有 已见 或者 听到 曾是 完美 自然的 .

过去两个小时里，他一直觉得他所看到或听到的一切似乎都不完全自然。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][æ; ət] [ˌjæn'tɪli] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [stɪf] ;
The attitude of every one at Chantilly was constrained and stiff ;
这 态度 的 每一个 一 在 尚蒂伊 曾是 受限 和 僵硬的 ;
尚蒂伊的每个人态度都拘谨僵硬；

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
everybody that he met seemed to be playing a part ,
大家 那 他 遇见 似乎 到 是 玩耍 一个 部分 ,
他遇到的每个人似乎都在扮演某种角色。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veriəs] [ˈdiːteɪlz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˈhɑːrmənəɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd]
and yet the various details all seemed to harmonize in a way which indicated
和 然而 这 各种各样的 细节 全部 似乎 到 协调 在 一个 方式 哪个 表明的
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['envɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈdʌbl] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
to the queen's envoy that he must redouble his watchfulness if he did not
到 这 女王的 使者 那 他 必须 加倍 他的 警惕 如果 他 做过 不是
[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
choose to be himself the victim of some grand mystification .
选择 到 是 他自己 这 受害者 的 一些 盛大 神秘化 .

然而，各种细节似乎都和谐一致，这向女王的使者表明，如果他不想成为某种巨大谜团的受害者，就必须加倍警惕。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [diː] -
The presence of Pompée in conjunction with that of the Vicomte de Cambes
这 在场 的 - 在 连词 和 那 的 这 子爵 德 -
[klɪrd] [ə'weɪ] ['meni] [daʊts] ,
cleared away many doubts ,
已清除 离开 许多 疑虑 ,

庞培和康布子爵的出现消除了许多疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɪtʃ] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - - [maɪnd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['dɪsɪpeɪtɪd]
and the few which still remained in Canolles ' mind were completely dissipated
和 这 很少 哪个 仍然 剩余 在 - - 头脑 是 完全地 消散
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

而卡诺列斯脑海中残存的那几分记忆，也在那时彻底消散了。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
as he left the court - yard , he saw , notwithstanding the profound darkness of
作为 他 左边 这 法庭 - 院子 , 他 锯 , 虽然 这 深刻的 黑暗 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

当他离开庭院时，尽管夜色漆黑，他仍然看到：

[fɔːr] [men] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
four men coming toward him and about to enter the door through which he
四 男人 未来 朝向 他 和 关于 到 进入 这 门 通过 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
had just passed .
有 只是 通过了 .

四个男人朝他走来，正要走进他刚才经过的那扇门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [huː] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
They were led by the same valet who ushered him into the presence of
他们 是 引领 经过 这 相同的 代客泊车 WHO 引导 他 进入 这 在场的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] .
the princess .
这 公主 .

他们由之前引荐他觐见公主的那位侍从带领。

[əˈnʌðər] [mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kloʊk] [ˈfaːloʊd] [brˈhaɪnd] .
Another man wrapped in a great cloak followed behind .
其他 男人 包装 在 一个 伟大的 披风 随后 在后面 .

另一名身披大斗篷的男子跟在后面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] .
The little party halted in the doorway awaiting the orders of the man in the cloak .
这 小的 派对 停止 在 这 门口 等待中 这 订单 的 这 男人 在 这 披风 .

小队成员停在门口，等待披着斗篷的男人的命令。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ˈlɑːdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] , [əˈdresɪŋ]
" You know where he lodges , " said the latter , in an imperious tone , addressing
" 你 知道 在哪里 他 旅馆 , " 说 这 后者 , 在 一个 专横 语气 , 解决
[ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
the valet ,
这 代客泊车 ,

“你知道他住在哪里,”后者用傲慢的语气对男仆说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] .
" and you know him , for you introduced him .
" 和 你 知道 他 , 为了 你 介绍 他 .

“而且你认识他，因为是你介绍他们认识的。”

[duː][juː; jʊ] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ænd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [liːv] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ;
Do you watch him , therefore , and see that he doesn't leave his apartment ;
做 你 手表 他 , 所以 , 和 看 那 他 不 离开 他的 公寓 ;

所以你就监视他，看看他有没有离开他的公寓；

[ˈsteɪ(ə)n][jɔːr; jər][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈeniwɛr] , [soʊ]
station your men on the stairway , in the corridor , anywhere , so
车站 你的 男人 在 这 楼梯 , 在 这 走廊 , 任何地方 , 所以

把你的手下部署在楼梯间、走廊里，任何地方都行，就这样。

[ðæt] , [wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [waːtʃt] [hɪmˈself] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ]
that , without suspecting it , he may be watched himself , instead of watching
那 , 没有 怀疑 它 , 他 可能 是 观看 他自己 , 反而 的 观看
[ðer; ðər] [ˈhaɪnəs] .
their Highnesses .
他们的 殿下们 .

这样一来，他自己可能在不知情的情况下被监视，而不是监视殿下们。

" - [meɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnər] [hiː; hi]
" Canolles made himself more invisible than a ghost in the darkest corner he
" - 制成 他自己 更多的 无形的 比 一个 鬼 在 这 最黑暗的 角落 他
[kʊd; kəd][faɪnd] ;
could find ;
可以 寻找 ;

“卡诺列斯把自己藏得比鬼魂还隐身，躲在最黑暗的角落里；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˈʌnˈsiːn] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈkiːpəz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
from there , unseen himself , he saw his five keepers pass through the door ,
从 那里 , 看不见 他自己 , 他 锯 他的 五 守门员 经过 通过 这 门 ,
他在那里，在看不见自己的情况下，看到他的五个守门人穿过了那扇门。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
while the man in the cloak , having made sure that they were carrying out his
尽管 这 男人 在 这 披风 , 拥有 制成 当然 那 他们 是 携带 出去 他的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

而披着斗篷的男人，在确认他们都在执行他的命令后，

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] .
returned the same way that he came .
返回 这 相同的 方式 那 他 来了 .

他沿着来时的路返回了。

" [ðɪs] ['gɪvz] [em 'iː][noʊ] ['veri] ['defɪnət] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
" This gives me no very definite information , " said Canolles to himself as he
" 这 给予 我 不 非常 定 信息 , " 说 - 到 他自己 作为 他
[lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
looked after him ,
看起来 后 他 ,

“这并没有给我提供任何确切的信息，”卡诺列斯一边看着他一边自言自语道。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmplɪ] [ðer; ðər][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [laɪk] [fɔːr; fər]
" for it may be simply their indignation that leads them to return like for
" 为了 它 可能 是 简单地 他们的 愤慨 那 线索 他们 到 返回 喜欢 为了
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“因为或许正是他们的愤慨驱使他们以牙还牙。”

[ɪf] [ðæt] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæstərɪn] [wəʊnt][kraɪ] [aʊt] [ɔːr][duː][sʌm; səm][ɪdɪˈɑːtɪk] [θɪŋ] !
If that devil of a Castorin won't cry out or do some idiotic thing !
如果 那 魔鬼 的 一个 蓖麻油 惯于 哭 出去 或者 做 一些 愚蠢的 事物 !

如果那只该死的卡斯托林不嚎叫或者做点蠢事的话！

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [gæɡ] [hɪm; ɪm] ; [ʌn'ʌkɪli] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
I did wrong not to gag him ; unluckily it's too late now .
我 做过 错误的 不是 到 插科打诨 他 ; 不幸的是 它是 也 晚的 现在 .

我当时没堵住他的嘴是错的；可惜现在已经太晚了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kə'mens] [maɪ] [raʊnd] .
Well , I must commence my round .
出色地 , 我 必须 开始 我的 圆形的 .

好了，我得开始巡逻了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [kæst][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ə'raʊnd] ,
" With that , Canolles cast a keen glance around ,
" 和 那 , - 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 大约 ,

说完，卡诺列斯敏锐地环顾四周。

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪblz]
then crossed the court - yard to that wing of the building behind which the stables
然后 交叉 这 法庭 - 院子 到 那 翼 的 这 建筑 在后面 哪个 这 马厩
[wɜːr; wər][ˈlooʃkɜːtɪd] .
were located .
是 位于 .

然后穿过庭院，来到建筑物的侧翼，马厩就位于侧翼后面。

[ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [looˈkæləti] .
All the life of the château seemed to have taken refuge in that locality .
全部 这 生活 的 这 城堡 似乎 到 有 已采取 避难所 在 那 地点 .

城堡里的所有生命似乎都转移到了那个地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['hɔːrsɪz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['fʊtsteps] .
He could hear horses pawing the ground , and hurried footsteps .
他 可以 听到 马匹 爪子 这 地面 , 和 慌忙 脚步声 .

他能听到马蹄刨地的声音和急促的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts][ænd; ənd][spɜːrɪz] .
In the harness - room there was a great clashing of bits and spurs .
在 这 马具 - 房间 那里 曾是 一个 伟大的 冲突 的 比特 和 马刺 .

马具房里传来马嚼子和马刺碰撞的巨响。

['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rould] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jedz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['staɪf(ə)ld][baɪ]
Carriages were being rolled out of the sheds , and voices , stifled by
马车 是 存在 滚动 出去 的 这 棚屋 , 和 声音 , 窒息 经过
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

马车被推出车棚，人们的声音因担忧而变得压抑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
but which could be distinguished by listening attentively , were calling and
但 哪个 可以 是 杰出的 经过 聆听 认真地 , 是 呼叫 和
[ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] .
answering one another .
回答 一 其他 .

但只要仔细聆听就能分辨出来，它们之间是在互相呼应。

- [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] .
Canolles stood still for a moment listening .
- 站立 仍然 为了 一个 片刻 聆听 .

卡诺列斯站在那里，静静地听了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtjər] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːɡres]
There was no room for doubt that preparations for departure were in progress
那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 那 准备工作 为了 离开 是 在 进步
.
:
.

毫无疑问，出发前的准备工作正在进行中。

[hiː; hi] ['swɪftli] ['trævəst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] , [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt]
He swiftly traversed the distance between the wings , passed through an arched
他 迅速地 穿越 这 距离 之间 这 翅膀 , 通过了 通过 一个 拱形
[ˈɡeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

他迅速穿过两翼之间的距离，经过一座拱形门，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] .
and reached the front of the château .
和 达到 这 正面 的 这 城堡 .

然后到达了城堡前面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .
There he stopped .
那里 他 停止 .

他停了下来。

[hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ə; ei] ['stepɪŋ] - [stoʊn] , [ðens] [tu:; tə][ə; ei][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
He stepped upon a stepping - stone , thence to a projection in the wall ,
他 步 之上 一个 步进 - 石头 , 因此 到 一个 投影 在 这 墙 ,
他踏上一块踏脚石, 然后来到墙上的一个凸起处。

[klʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu:; tə][ə; ei] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
clung with one hand to a ring , with the other to the window - sill ,
紧紧抓住 和 一 手 到 一个 戒指 , 和 这 其他 到 这 窗户 - 窗台 ,
一手紧紧抓住戒指, 另一手扶着窗台,

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ə; ei][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['ki:nəst] [ænd; ənd][məʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ]
and darted through a corner of the window the keenest and most searching
和 飞镖 通过 一个 角落 的 这 窗户 这 最热衷 和 最多 搜索
[gləns] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ʌv; əv][ə; ei] [kən'spɪrəsi] .
glance that ever made its way into the sanctuary of a conspiracy .
瞥一眼 那 曾经 制成 它是 方式 进入 这 避难所 的 一个 阴谋 .
然后, 他从窗角瞥了一眼, 那目光如此敏锐、如此搜寻, 仿佛要穿透阴谋的圣殿。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
This is what he saw .
这 是 什么 他 锯 .
这就是他所看到的。

[ə; ei] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; ei] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði][ləst] [pɪn]
A woman standing before a toilet - table and putting in place the last pin
一个 女士 常设 前 一个 洗手间 - 桌子 和 推杆 在 地方 这 最后的 别针
['nesəsəri] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] ['trævəlɪŋ] - [hæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
necessary to hold her travelling - hat upon her head ,
必要的 到 抓住 她 旅行 - 帽子 之上 她 头 ,
一位女士站在盥洗台前, 正在别上旅行帽上的最后一根别针。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , ['sevrəl] [meɪdʒ] ['dresɪŋ] [ə; ei][tʃaɪld][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] .
and near by , several maids dressing a child in hunting costume .
和 靠近 经过 , 一些 女佣 敷料 一个 孩子 在 打猎 戏服 .
附近, 几个女仆正在给一个孩子穿上猎装。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The child's back was turned to Canolles , and he could see nothing but
这 孩子的 后退 曾是 转向 到 - , 和 他 可以 看 没有什么 但
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [blɔ:nd] [kə:lz] .
his long , blond curls .
他的 长的 , 金发 卷发 .
孩子背对着卡诺列斯, 他只能看到孩子长长的金色卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tu:] [sɪks] - [bræntʃt] [kændə'lɑ:brə] ,
But the light of two six - branched candelabra ,
但 这 光 的 二 六 - 分支 烛台 ,
但是, 两盏六臂烛台的光芒,

[held] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [baɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['kæri'ætɪdi:z] ,
held upon either side of the toilet - table by footmen in the attitude of caryatides ,
握住 之上 任何一个 边 的 这 洗手间 - 桌子 经过 侍从 在 这 态度 的 女像柱 ,
由侍从们以女像柱的姿势, 分别扶在盥洗台的两侧。

[ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] ,
shone full upon the lady's face ,
闪耀 满的 之上 这 女士的 脸 ,
阳光完全照在了女士的脸上。

[ɪn] [wɪtʃ] - [æɪ; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trət] [hi:; hi][hæd; həd]
in which Canolles at once recognized the original of the portrait he had
在 哪个 - 在 一次 认可 这 原来的 的 这 肖像 他 有
['ri:s(ə)ntli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
recently examined in the half - light of the princess's apartment .
最近 检查 在这 一半 - 光 的 这 公主的 公寓 .

卡诺列斯一眼就认出，这正是他最近在公主公寓昏暗的光线下仔细观察过的那幅肖像画的原作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [feɪs] , [ðə; ði][stɜ:rn] [maʊθ] ,
There were the long face , the stern mouth ,
那里 是 这 长的 脸 , 这 船尾 嘴 ,
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəsli] [kɜ:rvd] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] - .
the imperiously curved nose of the woman whose living image stood before Canolles .
这 专横跋扈 弯曲 鼻子 的 这 女士 谁 活的 图像 站立 前 - .
卡诺列斯面前的雕像，是一位女性，她有着高傲的弧形鼻子。

[ɪvriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [brɪ'tʊkənd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][dɑ:mɪ'nei(ə)n] , — [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɪriəs]
Everything about her betokened the habit of domination , — her imperious
一切 关于 她 标记 这 习惯 的 统治 , — 她 专横
[dʒestʃər] , [hɜ:r; həɹ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪ] ,
gesture , her sparkling eye ,
手势 , 她 闪闪发光 眼睛 ,

她的一切都显露出支配欲——她傲慢的姿态，她闪亮的眼神，

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
the abrupt movement of her head .
这 突然 移动 的 她 头 .
她头部突然晃动了一下。
[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪvriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [brɪ'tʊkənd] [ðə; ði]['hæbɪt]
In like manner everything in the bearing of those about her betokened the habit
在 喜欢 方式 一切 在这 轴承 的 那些 关于 她 标记 这 习惯
[ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'bi:diəns] ,
of unquestioning obedience ,
的 不加质疑 服从 ,

同样，她周围所有人的举止都表明了她绝对服从的习惯。

— [ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['bəʊɪŋ] , [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə] [brɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ]
— their frequent bowing , the haste with which they ran to bring whatever she
— 他们的 频繁 鞠躬 , 这 匆忙 和 哪个 他们 跑 到 带来 任何 她
[maɪt] [æsk][fɔ:r; fər] ,
might ask for ,
可能 问 为了 ,
他们频繁地鞠躬，急忙跑去取她可能需要的任何东西，
[ðer; ðər] ['prɑ:mptnəs] [ɪn][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:vɪn] , [ɔ:r]
their promptness in responding to the voice of their sovereign , or
他们的 迅速 在 回应 到 这 嗓音 的 他们的 主权 , 或者
[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kə'mændz] .
anticipating her commands .
预期 她 命令 .

他们能够迅速回应君主的命令，或者预判君主的指示。

['sevrəl] [ə'fɪ](ə)lɪz [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ə'mʌŋ] [hu:m] - ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
Several officials of the household , among whom Canolles recognized the
一些 官员 的 这 家庭 , 之中 谁 - 认可 这
['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:rt'mæn,təʊz] ,
valet de chambre , were pouring into portmanteaux ,
代客泊车 德 房间 , 是 浇注 进入 组合词 ,

家中几名官员，其中卡诺列斯认出了贴身男仆，正涌入旅行箱。

['sevrəl] [ə'fɪ](ə)lɪz [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ə'mʌŋ] [hu:m] - ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
Several officials of the household , among whom Canolles recognized the
一些 官员 的 这 家庭 , 之中 谁 - 认可 这
['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ] , [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:rt'mæn,təʊz] ,
valet de chambre , were pouring into portmanteaux ,
代客泊车 德 房间 , 是 浇注 进入 组合词 ,

家中几名官员，其中卡诺列斯认出了贴身男仆，正涌入旅行箱。

[trʌŋks] , [ænd; ənd] [tʃests] , [sʌm; səm][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈʌðər] [ˈmʌni] ,
trunks , **and** **chests** , **some** **jewels** , **others** **money** ,
树干 , 和 箱子 , 一些 珠宝 , 其他的 钱 ,
箱子、柜子, 有些装着珠宝, 有些装着钱财,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈɑ:rsənəl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] .
and **others** **the** **various** **portions** **of** **that** **woman's** **arsenal** **known** **as** **the** **toilet** .
和 其他的 这 各种各样的 部分 的 那 女性的 兵工厂 已知 作为 这 洗手间 .
以及其他人所说的女性武器库的各个部分, 即厕所。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] , [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [ˈsɜ:vɪtərz] ,
The **little** **prince** , **meanwhile** , **was** **playing** **about** **among** **the** **assiduous** **servitors** ,
这 小的 王子 , 同时 , 曾是 玩耍 关于 之中 这 刻苦 仆人 ,
与此同时, 小王子正在勤劳的仆人们中间玩耍。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪtæləti] - [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **by** **a** **strange** **fatality** **Canolles** **was** **unable** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **his**
但 经过 一个 奇怪的 死亡 - 曾是 无法 到 抓住 一个 一瞥 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
但由于某种奇怪的巧合, 卡诺列斯没能看清他的脸。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑ:n][emˈi:] ,
" **I** **suspected** **it** , " **he** **muttered** ; " **they** **are** **putting** **a** **trick** **upon** **me** ,
" 我 怀疑 它 , " 他 低声说道 ; " 他们 是 推杆 一个 诡计 之上 我 ,
“我早就怀疑了,”他喃喃自语道, “他们在耍我。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
and **these** **people** **are** **making** **preparations** **to** **go** **away** .
和 这些 人们 是 制作 准备工作 到 去 离开 .
这些人正在准备离开。

[ˈveri] [ɡʊd] :
Very **good** :
非常 好的 :
非常好:

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ˈɪntu:]
but **I** **can** **with** **a** **wave** **of** **my** **hand** **change** **this** **scene** **of** **mystification** **into**
但 我 能 和 一个 海浪 的 我的 手 改变 这 场景 的 神秘化 进入
[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌæmənˈteɪʃn] ;
a **scene** **of** **lamentation** ;
一个 场景 的 哀叹 ;
但我只需挥挥手, 就能将这神秘的场景变成哀叹的场景;

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [rʌŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðɪs] [ˈsɪlvər] [ˈwɪs(ə)l] [θri:] [taɪmz]
I **have** **only** **to** **run** **out** **upon** **the** **terrace** **and** **blow** **this** **silver** **whistle** **three** **times**
我 有 仅有的 到 跑步 出去 之上 这 阳台 和 吹 这 银 哨 三 时代
,
:
,
我只需要跑到露台上, 吹三声这个银哨子,

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] [wɪl] [hæv; həv][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪn] [ˈænsər]
and **in** **five** **minutes** **two** **hundred** **men** **will** **have** **burst** **into** **the** **château** **in** **answer**
和 在 五 分钟 二 百 男人 将要 有 爆裂 进入 这 城堡 在 回答
[tu:; tə][ɪts] [ʃrɪl] [blæst] ,
to **its** **shrill** **blast** ,
到 它是 尖锐 爆炸 ,
五分钟之内, 两百名士兵就会冲进城堡, 回应这刺耳的号角声。

[wɪl] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ənd] [baʊnd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [hænd][ænd; ənd]
will have arrested the princesses and bound all these fellows hand and
将要 有 被捕 这 公主们 和 边界 全部 这些 伙伴们 手 和
[fɒt] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlæfɪŋ] [tə'geðər] [soʊ][ˈslaɪli] .
foot who are laughing together so slyly .
脚 WHO 是 笑 一起 所以 狡猾地 .

将会逮捕公主们，并将所有这些偷偷摸摸地聚在一起大笑的家伙们手脚都捆起来。

[jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [spəʊk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Yes , " he continued , but now it was his heart that spoke rather than his
是的 , " 他 持续 , 但 现在 它 曾是 他的 心 那 辐 相当 比 他的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

“是的，”他继续说道，“但现在说话的是他的心，而不是他的嘴唇；

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪrɪ'tri:vəbl] [ˈru:ɪn][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈʌðər] , [hu:] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] , [ɔ:r]
" yes , but I should bring irretrievable ruin upon that other , who is sleeping , or
" 是的 , 但 我 应该 带来 无法挽回的 废墟 之上 那 其他 , WHO 是 睡眠 , 或者
[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ,
pretending to sleep ,
假装 到 睡觉 ,

“是的，但我会给那个正在睡觉或假装睡觉的人带来无法挽回的毁灭。”

[ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [heit] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
over yonder ; she will hate me , and it will be no more than I deserve .
超过 远处 ; 她 将要 恨 我 , 和 它 将要 是 不 更多的 比 我 应得 .
那边的人会恨我，而这正是我应得的。

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ,
" Worse than all , she will despise me ,
" 更糟 比 全部 , 她 将要 鄙视 我 ,
更糟糕的是，她会鄙视我。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ðə; ði][spaɪ][tu:; tə][ðə; ði][end] — [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][əu'beɪz][ðə; ði]
saying that I have acted the spy to the end — and yet , if she obeys the
说 那 我 有 行动 这 间谍 到 这 结尾 — 和 然而 , 如果 她 服从 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

我说我已尽职尽责地扮演了间谍的角色——然而，如果她服从公主，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwi:n] ?
why should not I obey the queen ?
为什么 应该 不是 我 服从 这 女王 ?
我为何不能服从女王？

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tʃæns] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ðɪ:z] [ˈsɪmptəmz]
" At that moment , as if chance were determined to combat these symptoms
" 在 那 片刻 , 作为 如果 机会 是 决定 到 战斗 这些 症状
[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
of returning resolution ,
的 返回 解决 ,
“就在那一刻，仿佛命运注定要对抗这些回归决心的迹象，

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
a door of the
一个 门 的 这
一扇门

[ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]
apartment where the princess was dressing opened , and gave admittance to
公寓 在哪里 这 公主 曾是 敷料 打开 , 和 给予 准入 到
[tu:] ['pɜ:sənz] ,
two persons ,
二 人 ,

公主更衣的房间门开了，放两个人进去。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [twenti] , [hu:] ['hɜ:rid] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]
a man of fifty years and a woman of twenty , who hurried in with joyful
一个 男人 的 五十 年 和 一个 女士 的 二十 , WHO 慌忙 在 和 快乐
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 :

一名五十岁的男子和一名二十岁的女子，面带笑容地匆匆走了进来。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] - - [hoʊl] [hɑ:rt] [pæst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
At that sight Canolles ' whole heart passed into his eyes , for he recognized the
在 那 视线 - - 所有的 心 通过了 进入 他的 眼睛 , 为了 他 认可 这
['ʌvli] [her] ,
lovely hair ,
迷人的 头发 ,

看到这一幕，卡诺列斯的心都提到了嗓子眼里，因为他认出了那美丽的头发。

[ðə; ði] [freʃ] [lɪps] , [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - , [æz; əz] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the fresh lips , the speaking eye of the Vicomte de Cambes , as that individual ,
这 新鲜的 嘴唇 , 这 请讲 眼睛 的 这 子爵 德 - , 作为 那 个人 ,
[wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
with smiling face ,
和 微笑 脸 ,

那双鲜嫩的嘴唇，那双会说话的眼睛，就像康布子爵本人一样，脸上带着微笑。

[rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kle'mɑs] [di:] , ['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - .
respectfully kissed the hand of Clémence de Maillé , Princesse de Condé .
尊敬 亲吻 这 手 的 克莱芒斯 德 迈耶 , 公主 德 - .

恭敬地吻了孔代公主克莱门斯·德·马耶的手。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [wɔ:r] [ðə; ði] ['ɡɑ:rmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] ,
But on this occasion the viscount wore the garments of her own sex ,
但 在 这 场合 这 子爵 穿着 这 服装 的 她 自己的 性别 ,

但这一次，子爵穿的是她女性的服装。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌvliɪst] ['vaɪkəʊntəs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and made the loveliest viscountess on the face of the earth .
和 制成 这 最可爱的 子爵夫人 在 这 脸 的 这 地球 .

并造就了地球上最美丽的子爵夫人。

- [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
Canolles would have given ten years of his life to hear their conversation ;
- 会 有 给定 十 年 的 他的 生活 到 听到 他们的 对话 ;

卡诺列斯愿意用十年的生命来聆听他们的谈话；

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [dɪd][hi:; hi] [ɡlu:] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlæs] ;
but to no purpose did he glue his ear to the glass ;
但 到 不 目的 做过 他 胶水 他的 耳朵 到 这 玻璃 ;

但他徒劳地将耳朵贴在玻璃上；

[æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .
an unintelligible buzzing was all that he could hear .
一个 无法理解 嗡嗡声 曾是 全部 那 他 可以 听到 .

他只能听到一阵难以辨认的嗡嗡声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ə'duː] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hə] [ɑːn][ðə; ði] [brəʊ]
He saw the princess bid the younger woman adieu , and kiss her on the brow
他 锯 这 公主 出价 这 年轻 女士 再见 , 和 吻 她 在 这 眉头
,
:
,

他看到公主向年轻女子告别，并在她的额头上吻了一下。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][fiː; fi][dɪd][sʊ] ['slʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðə] [læf] ;
saying as she did so something which made all the others laugh ;
说 作为 她 做过 所以 某物 哪个 制成 全部 这 其他的 笑 ;

她一边做这件事一边说了些什么，逗得其他人都笑了起来；

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][slʌm; səm] [ɪn'fɪrɪə]
he then saw the viscountess return to the state apartments with some inferior
他 然后 锯 这 子爵夫人 返回 到 这 状态 公寓 和 一些 下
[ə'fɪj(ə)lɪz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
officials clothed in the uniforms of their superiors .
官员 穿着衣服 在 这 制服 的 他们的 上级 .

然后他看到子爵夫人带着一些穿着上级制服的下级官员回到国事厅。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːrði] - , ['swʊlən][wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [koʊt] [trɪmd]
He even saw the worthy Pompée , swollen with pride , in orange coat trimmed
他 甚至 锯 这 值得 - , 肿 和 自豪 , 在 橙子 外套 修剪过的
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] - [leɪs] ,
with silver - lace ,
和 银 - 蕾丝 ,

他甚至看到了那位骄傲自大的庞培，身穿饰有银色蕾丝的橙色外套。

[ˈstrʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)lɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [laɪk] [dɑːn] - [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] ,
strutting about with noble mien , and like Don Jophet of Armenia ,
昂首阔步 关于 和 高贵 面容 , 和 喜欢 大学教师 - 的 亚美尼亚 ,

他昂首阔步，神态高贵，就像亚美尼亚的唐·约菲特一样。

[ˈliːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˈreɪpiə] , [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
leaning upon the hilt of an enormous rapier , in attendance upon his mistress ,
倾斜 之上 这 剑柄 的 一个 巨大的 细剑 , 在 出席 之上 他的 情妇 ,
他倚靠在一把巨大细剑的剑柄上，侍奉着他的女主人。

[æz; əz][fiː; fi] ['greɪsfəli] [reɪzɪd] [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [lɔːŋ] ['sætn] [roʊb] .
as she gracefully raised the train of her long satin robe .
作为 她 优雅地 提高 这 火车 的 她 长的 缎 长袍 .

她优雅地提起长缎长袍的裙摆。

[ðen] , [θruː] [ə'hʌðə] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['prɪnsesɪz] ['eskɔːrt] [bɪ'gæən] [tuː; tə][faɪl] [aʊt]
Then , through another door at the left , the princess's escort began to file out
然后 , 通过 其他 门 在 这 左边 , 这 公主的 护送 开始 到 文件 出去
[ˈnɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,

然后，公主的护卫们从左侧的另一扇门悄无声息地鱼贯而出。

[led][baɪ] ['mædəm] [diː] - [hɜːr'self] , [huːz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [nɑːt][ʌv; əv]
led by Madame de Condé herself , whose bearing was that of a queen , not of
引领 经过 夫人 德 - 她自己 , 谁 轴承 曾是 那 的 一个 女王 , 不是 的
[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] .
a fugitive .
一个 逃犯 .

由孔代夫人亲自率领，她的举止像女王，而不是逃亡者。

[ˈnekst][tu:; tə][hɜ:r; hə] [keɪm] - , [ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌk] - , [ræpt]
Next to her came Vialas , carrying in his arms the little Duc d'Enghien , wrapped
下一个 到 她 来了 - , 携带 在 他的 武器 这 小的 杜克 - , 包装
[ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ;
in a cloak ;
在 一个 披风 ;

在她旁边的是维亚拉斯，他怀里抱着裹在斗篷里的小昂吉安公爵；

[ðen] [lɛnɪt] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ka:vɔ] [ˈkæskɪt][ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][ˈpepərz] ,
then Lenet , carrying a carved casket and divers bundles of papers ,
然后 莱内特 , 携带 一个 雕刻 棺材 和 潜水员 捆绑 的 文件 ,
然后是莱内特，他提着一个雕花棺材和好几捆文件。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
and last of all the intendant of the château , closing the procession ,
和 最后的 的 全部 这 管理者 的 这 城堡 , 结束 这 游行 ,
最后是城堡的管家，他为游行队伍画上了句号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] .
which was preceded by two officers with drawn swords .
哪个 曾是 之前 经过 二 警官 和 绘制 剑 .
前面有两名军官拔出佩剑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [left][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
They all left the room by a secret passageway .
他们 全部 左边 这 房间 经过 一个 秘密 通道 .
他们通过一条秘密通道离开了房间。

- [ɪˈmiːdiətli] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poust][ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
Canolles immediately leaped down from his post of observation and ran to
- 立即地 跳跃 向下 从 他的 邮政 的 观察 和 跑 到
[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,

卡诺列斯立即从观察哨跳下，跑到大门前。

[wɜr] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
where the lights had meanwhile been extinguished ;
在哪里 这 灯 有 同时 到过 熄灭 ;
与此同时，灯光已经熄灭了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:ˈrteɪʒ] [pæs] [ˈsaɪləntli] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz]]
and he saw the whole cortège pass silently through on the way to the stables
和 他 锯 这 所有的 送葬队伍 经过 默默 通过 在 这 方式 到 这 马厩
;
;
;
;

他看到整个送葬队伍默默地走向马厩；

[ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
the hour of departure was at hand .
这 小时 的 离开 曾是 在 手 .
出发时间临近了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
At that moment Canolles thought only of the duties imposed upon him by the
在 那 片刻 - 想法 仅有的 的 这 职责 强加 之上 他 经过 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm] .
mission with which the queen had intrusted him .
使命 和 哪个 这 女王 有 受托人 他 .
那一刻，卡诺列斯满脑子想的都是女王委托给他的任务。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
In the person of this woman who was about to leave the château ,
在这 人 的 这 女士 WHO 曾是 关于 到 离开 这 城堡 ,
这位即将离开城堡的女士 ,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [ɑ:rmɪd] [ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [tu;; tə][goʊ] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd] [nɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]
he was allowing armed civil war to go abroad and gnaw once more at the
他 曾是 允许 武装 民用 战争 到 去 国外 和 啃 一次 更多的 在 这
[ˈentreiɪlz] [ʌv; əv] [fræns] .
entrails of France .
内脏 的 法国 .

他放任武装内战蔓延到国外，再次蚕食法国的腹地。
[ˈsə:tɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn] , [tu;; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][spai]
Certes , it was a shameful thing for him , a man , to become a spy
的确 , 它 曾是 一个 可耻 事物 为了 他 , 一个 男人 , 到 变得 一个 间谍
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
upon a woman ,
之上 一个 女士 ,

对塞特斯来说，作为一个男人，成为女人的间谍是一件可耻的事。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ki:pər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʊʃes] [di:] [lɒŋˈvɪl] , [hu:] [set][ˈfaɪər][tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
and her keeper ; but the Duchesse de Longueville , who set fire to the four
和 她 守门员 ; 但 这 公爵夫人 德 朗格维尔 , WHO 放 火 到 这 四
[ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv] [fræns] ,
corners of France ,
角落 的 法国 ,

还有她的监护人；但是，纵火焚烧法国四角的隆格维尔公爵夫人，
[ʃi;; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:] .
she was a woman too .
她 曾是 一个 女士 也 .
她也是个女人。

- [rʌft] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][pa:rk] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['sɪlvər]
Canolles rushed toward the terrace , which overlooked the park , and put the silver
- 匆忙 朝向 这 阳台 , 哪个 被忽视的 这 公园 , 和 放 这 银
[ˈwɪs(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
whistle to his lips .
哨 到 他的 嘴唇 .
卡诺列斯冲向可以俯瞰公园的露台，把银哨子放在嘴边。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] !
It would have been all up with the preparations for departure !
它 会 有 到过 全部向上 和 这 准备工作 为了 离开 !
出发前的准备工作肯定都完成了！

['mædəm] [di:] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [ʃænˈtɪli] , [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi;; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Madame de Condé would not have left Chantilly , or , if she had done so ,
夫人 德 - 会 不是 有 左边 尚蒂伊 , 或者 , 如果 她 有 完毕 所以 ,
孔代夫人不会离开尚蒂伊，或者，即使她离开了，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [steps] [brɪˈfɔ:r] [ʃi;; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt][wɜ:r; wər]
would not have taken a hundred steps before she and her escort were
会 不是 有 已采取 一个 百 步骤 前 她 和 她 护送 是
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [θraɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] ;
surrounded by a force thrice her own ;
包围 经过 一个 力量 三次 她 自己的 ;
她和她的护卫还没走一百步，就被三倍于她自身力量的敌人包围了；

[ænd; ənd] [ðʌs] - [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fild] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər][tu:; tə]
and thus Canolles would have fulfilled his mission without the least danger to
和 因此 - 会 有 已完成 他的 使命 没有 这 至少 危险 到
[hɪm'self] ; [ðʌs] ,
himself ; thus ,
他自己 ; 因此 ,

因此，卡诺列斯就能毫发无损地完成他的使命；因此，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [blɒʊ] ,
at a single blow ,
在 一个 单身的 吹 ,

一击之下，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
he would have destroyed the fortune and the future of the house of
他 会 有 损毁 这 财富 和 这 未来 的 这 房子 的
- ,
Condé ,
- ,

他本会毁掉孔代家族的财富和未来。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blɒʊ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]
and would by the same blow have built up his own fortune upon the ruins of
和 会 经过 这 相同的 吹 有 建造 向上 他的 自己的 财富 之上 这 废墟 的
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

他本可以利用同样的手段，在他们财富的废墟上建立起自己的财富。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ[nz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['grændʒər] ,
and have laid the foundations of future grandeur ,
和 有 铺设 这 基础 的 未来 宏伟 ,

并为未来的辉煌奠定了基础。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lwi:n] [dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði]
as the Vitrys and Luynes did in the old days , and more recently the
作为 这 - 和 吕内斯 做过 在 这 老的 天 , 和 更多的 最近 这
- [ænd; ənd] - ,
Guitauts and Miossens ,
- 和 - ,

就像过去的维特里家族和吕内家族那样，以及最近的吉托家族和米奥森家族那样。

[ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pər'hæps][ʌv; əv] [les] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði]
under circumstances which were perhaps of less moment to the welfare of the
在下面 情况 哪个 是 也许 的 较少的 片刻 到 这 福利 的 这
[relm] .
realm .
领域 .

在对国家福祉或许不那么重要的情况下。

[bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ði][sɔ:ft] ,
But Canolles raised his eyes to the apartment where the soft ,
但 - 提高 他的 眼睛 到 这 公寓 在哪里 这 柔软的 ,

但卡诺列斯抬起头，看向那间公寓，那里传来柔和的.....

[sæd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [ʃoʊn] [bɪ'hɑɪnd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ,
sad light of the night - lamp shone behind curtains of red velvet ,
伤心 光 的 这 夜晚 - 灯 闪耀 在后面 窗帘 的 红色的 天鹅绒 ,

夜灯昏暗的光线透过红色天鹅绒窗帘照射进来，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

and he fancied that he could see the
和 他 幻想 那 他 可以 看 这

他幻想着自己能看到

[ʃædoʊ] [ʌv; əv][hi:z; iz] [bɪ'ləvɪd] ['aʊləɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] .

shadow of his beloved outlined upon the great white window - blinds .
阴影 的 他的 心爱 概述 之上 这 伟大的 白色的 窗户 - 百叶窗 .

他心爱之人的身影投射在白色的大窗帘上。

[ðerə'pɑ:n] [ɔ:l][hi:z; iz] [ˌrezə'lu:ʃənz] , [ɔ:l][hi:z; iz] ['selfɪ] ['ɑ:rgju:mənts]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)]

Thereupon all his resolutions , all his selfish arguments faded away before the gentle
于是 全部 他的 决议 , 全部 他的 自私 论点 褪色 离开 前 这 温和的

[bi:mz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] ,

beams of that light ,
光束 的 那 光 ,

于是, 他所有的决心, 他所有自私的理由, 都在那柔和的光束下消散了。

[æz; əz][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ʌnd] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [feɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz]

as the dreams and phantoms of the night fade away before the first beams
作为 这 梦境 和 幻影 的 这 夜晚 褪色 离开 前 这 第一的 光束

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of the rising sun .
的 这 上升 太阳 .

当夜的梦魇和幻影在初升的太阳第一缕光芒前消散。

" [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] ,

" Monsieur de Mazarin , " he said to himself in a passionate outburst ,
" 先生 德 马扎林 , " 他 说 到 他自己 在 一个 热情的 爆发 ,

“马扎林先生,”他激动地自言自语道。

" [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ði:z] ['prɪnsəz] [ænd; ʌnd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

" is so rich that he can afford to lose all these princes and princesses
" 是 所以 富有的 那 他 能 买得起 到 失去 全部 这些 王子们 和 公主们

[hu:] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;

who seek to escape him ;
WHO 寻找 到 逃脱 他 ;

他如此富有, 以至于他可以承受失去所有这些试图逃离他的王子和公主的代价;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][na:t] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə]

but I am not rich enough to lose the treasure which belongs henceforth to
但 我 是 不是 富有的 足够的 到 失去 这 宝藏 哪个 属于 今后 到

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

但我还不够富有, 不能失去从此属于我的宝藏。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] .

and which I will guard as jealously as a dragon .
和 哪个 我 将要 警卫 作为 嫉妒 作为 一个 龙 .

我会像恶龙一样严加守护它。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fi:; ʃi][ɪz][ə'loʊn] , [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;

At this moment she is alone , in my power , dependent upon me ;
在 这 片刻 她 是 独自的 , 在 我的 力量 , 依赖 之上 我 ;

此刻她孤身一人, 完全受我掌控, 依赖着我;

[æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] ['entər] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ;

at any hour of the day or night I can enter her apartment ;
在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 我 能 进入 她 公寓 ;

无论白天黑夜, 我都可以进入她的公寓;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːtɪ][flaɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [wɜːrd] .
she will not fly without telling me , for I have her sacred word .
她 将要 不是 飞 没有 讲述 我 , 为了 我 有 她 神圣 单词 .
她不会不告诉我一声就飞走, 因为我有她的神圣誓言。

[wʌt] [ker] [aɪ] [ðoo] [ðə; ði] [kwiːn] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] [luːz] [hɪz; ɪz]
What care I though the queen be deceived and Monsieur de Mazarin lose his
什么 关心 我 尽管 这 女王 是 受骗 和 先生 德 马扎林 失去 他的
[ˈtempər] ?
temper ?
脾气 ?
我当时觉得女王会被欺骗, 马扎林先生会发脾气, 我又何必在意呢?

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
I was told to watch Madame la Princesse , and I am watching her .
我 曾是 讲述 到 手表 夫人 拉 公主 , 和 我 是 观看 她 .
有人让我看《公主夫人》, 我正在看。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [diˈskrɪpʃn] [ɔːr][hæv; həv][set][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪst] [spaɪ]
They should have given me her description or have set a more practised spy
他们 应该 有 给定 我 她 描述 或者 有 放 一个 更多的 已实践 间谍
[ðæn; ðən][maɪˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
than myself upon her .
比 我 之上 她 .
他们应该把她的外貌特征告诉我, 或者派一个比我更有经验的间谍去监视她。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [pʊt][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv]
" **With that , Canolles put the whistle in his pocket , listened to the grinding of**
" 和 那 , - 放 这 哨 在 他的 口袋 , 听着 到 这 研磨 的
[ðə; ði][ˈboʊlts] ,
the bolts ,
这 螺栓 ,
“说完, 卡诺列斯把哨子放进口袋, 听着螺栓的摩擦声。”

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
heard the distant rumbling of the carriages over the bridge in the park ,
听到 这 遥远 隆隆声 的 这 马车 超过 这 桥 在 这 公园 ,
听到远处公园桥上马车隆隆驶过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪntər] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
and the clattering of many horses ' hoofs , growing gradually fainter , until it
和 这 咋嗒咋嗒 的 许多 马匹 - 蹄子 , 生长 逐步地 较暗 , 直到 它
[daɪd] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] .
died away altogether .
死亡 离开 共 .
许多马蹄的哒哒声渐渐减弱, 直到完全消失。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr]
When everything had disappeared , when there was nothing more to see or hear
什么时候 一切 有 消失 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 或者 听到
,
.
,
当一切都消失殆尽, 当再也看不到也听不到任何东西时

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʌv] ,
heedless of the fact that he was staking his life against a woman's love ,
鲁莽 的 这 事实 那 他 曾是 质押 他的 生活 反对 一个 女性的 爱 ,
他全然不顾自己是在用生命去换取一个女人的爱情。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , — [hiː; hi][ˈɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
— **that is to say , against a mere shadow of happiness , — he glided into the**
— 那 是 到 说 , 反对 一个 仅仅 阴影 的 幸福 , — 他 滑翔 进入 这
[ˈsekənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
second deserted court - yard ,
第二 荒凉的 法庭 - 院子 ,

也就是说, 他带着一丝幸福的阴影, 滑进了第二个空荡荡的庭院。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,
and cautiously ascended the staircase leading to his apartment ,
和 谨慎地 上升 这 楼梯 领导 到 他的 公寓 ,
他小心翼翼地走上通往他公寓的楼梯。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
the darkness being unrelieved by the faintest gleam of light .
这 黑暗 存在 未缓解 经过 这 最微弱 闪耀 的 光 .
黑暗中没有一丝微光。

[bʌt; bət] , [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] , [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi]
But , cautious as his movements were , when he reached the corridor he
但 , 谨慎 作为 他的 移动 是 , 什么时候 他 达到 这 走廊 他
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ˈstʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
unavoidably stumbled against a person
不可避免的 踉跄 反对 一个 人
但是, 尽管他行动小心谨慎, 走到走廊时还是不小心撞到了一个人。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ]
who was apparently listening at his door , and who uttered a muffled cry
WHO 曾是 显然 聆听 在 他的 门 , 和 WHO 说出 一个 闷音 哭
[ʌv; əv][ə'laːrm] .
of alarm .
的 警报 .
显然有人在他家门口偷听, 并发出了一声闷闷的惊呼。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
Who are you ? " demanded the person in question , in a frightened voice .
WHO 是 你 ? " 要求 这 人 在 问题 , 在 一个 害怕 嗓音 .
“你是谁?”被问者用惊恐的声音问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第13/19页

" [pɑ:rd'ju:] ! " [sed] - , " [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [hu:] [praʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sterkeɪs] [laɪk]
" **Pardieu !** " **said Canolles** , " **who are you yourself** , **who prowl about this staircase like**
" 帕迪厄 ! " 说 - , " WHO 是 你 你自己 , WHO 潜行 关于 这 楼梯 喜欢
[ə; eɪ][spai] ? "
a spy ? "
一个 间谍 ? "

“帕迪厄！”卡诺勒斯说，“你究竟是谁？像个间谍一样在这楼梯间徘徊？”

" [aɪ][eɪ 'em] - . "
" **I am Pompée** . "
" 我 是 - . "

“我是庞贝。”

" ['mædəm] [lɑ:] - [ɪn'tendənt] ? "
" **Madame la Princesse's intendant ?** "
" 夫人 拉 - 管理者 ? "

“公主夫人的总管？”

" [jes] , [jes] , - ['mædəm] [lɑ:] - [ɪn'tendənt] . "
" **Yes , yes , - Madame la Princesse's intendant** . "
" 是的 , 是的 , - 夫人 拉 - 管理者 . "

“是的，是的，——公主夫人的总管。”

" [ɑ:] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌki] [tjæns] ; [aɪ][eɪ 'em] ['kæstəɪn] . "
" **Ah ! that's a lucky chance ; I am Castorin** . "
" 啊 ! 那就是 一个 幸运的 机会 ; 我 是 蓖麻油 . "

“啊！真是幸运，我就是卡斯托林。”

" ['kæstəɪn] , [mə'sjɜ:r] [di:] - - ['vælt; 'væleɪ; væ'leɪ] ? "
" **Castorin , Monsieur de Canolles ' valet ?** "
" 蓖麻油 , 先生 德 - - 代客泊车 ? "

“卡斯托林，德·卡诺勒先生的贴身男仆？”

" [hɪm'self] . "
" **Himself** . "
" 他本人 . "

“他本人。”

" [ɑ:] ! [maɪ] [daɪ] ['kæstəɪn] , " [sed] - , " [aɪl] ['weɪdʒəɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .
" **Ah ! my dear Castorin ,** " **said Pompée** , " **I'll wager that I gave you a good fright** .
" 啊 ! 我的 亲爱的 蓖麻油 , " 说 - , " 患病的 赌注 那 我 给予 你 一个 好的 惊吓 .
"
"
"

“啊！我亲爱的卡斯托林，”庞培说，“我敢打赌，我一定把你吓了一跳。”

" [fraɪt] ? "
" **Fright ?** "
" 惊吓 ? "

“害怕吗？”

" [jes] ! [deɪm] !
" **Yes ! Dame !**
" 是的 ! 贵妇人 !

“是的！女士！”

[wen] [wʌn][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [maɪ] [dɪr]
when one has never been a soldier — Can I do anything for you , my dear
什么时候 一 有 绝不 到过 一个 士兵 一 能 我 做 任何事物 为了 你 , 我的 亲爱的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

从未当过兵的我——我亲爱的朋友，我能为你做些什么吗？

" [kən'tɪnjuːd] - , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" **continued Pompée , resuming his air of importance .**
" 持续 - , 恢复 他的 空气 的 重要性 .

庞培继续说道，恢复了他那副高高在上的姿态。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Tell me what it is .** "
" 告诉 我 什么 它 是 . "

“告诉我那是什么。”

" [juː; jə][kæn; kən][ɪn'fɔːrm] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [maɪ]['mæstər] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə]
" **You can inform Madame la Princesse immediately that my master desires to**
" 你 能 通知 夫人 拉 公主 立即地 那 我的 掌握 欲望 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
speak with her . "
" 说话 和 她 . "

“你可以立即通知公主夫人，我的主人想和她谈谈。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
" **At this hour ?** "
" 在 这 小时 ? "

“这个时间？ ”

" [ɪːv(ə)n][soʊ] . "
" **Even so .** "
" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

" [ɪm'pɔːsəb(ə)l] ! "
" **Impossible !** "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **You think so ?** "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **I am sure of it .** "
" 我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [maɪ]['mæstər] ? "
" **Then she will not receive my master ?** "
" 然后 她 将要 不是 收到 我的 掌握 ? "

“那么她就不接待我的主人了吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [məˈsjɜːr] - ! [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] . "

" **By order of the king , Monsieur Pompée ! Go and tell her that .** "

" 经过 命令 的 这 国王 , 先生 - ！ 去 和 告诉 她 那 . "

“奉国王之命，庞培先生！去告诉她。”

" [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [kraɪd] - .

" **By order of the king ! " cried Pompée .**

" 经过 命令 的 这 国王 ！ " 哭 - .

“奉国王之命！”庞培喊道。

“我要走了。

" [hiː; hi][ræn] [priˈsɪpɪtətli] [daʊnˈsterz] , [ɪmˈpeld] [æt; ət][wʌns][baɪ]

" **He ran precipitately downstairs , impelled at once by**

" 他 跑 突然地 楼下 , 被迫 在 一次 经过

他急忙跑下楼，立刻被.....驱使

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [fɪr] , [tuː] ['greɪhʌʊnd] [wɪt] [ɑːr; ər] [kwart] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs]

respect and fear , two greyhounds which are quite capable of making a tortoise

尊重 和 害怕 , 二 灵缇犬 哪个 是 相当 有能力的 的 制作 一个 龟

[rʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [peɪs] .

run at their pace .

跑步 在 他们的 步伐 .

敬畏与恐惧，两只灵缇犬，它们的速度足以让乌龟都望尘莫及。

- [kept] [ɑːn][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['kæstərɪn] ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] ,

Canolles kept on and entered his room , where he found Castorin snoring lustily ,

- 保留 在 和 进入 他的 房间 , 在哪里 他 成立 蓖麻油 打鼾 热情地 ,

卡诺列斯继续往前走，进了他的房间，发现卡斯托林正鼾声如雷。

[stretʃt] [aʊt] [ˌmædʒɪˈstɪriəli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] .

stretched out magisterially in a large easy - chair .

拉伸 出去 威严地 在 一个 大的 简单的 - 椅子 .

他威严地斜倚在一张宽大的扶手椅上。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [step] .

He resumed his uniform and awaited the result of his latest step .

他 恢复 他的 制服 和 等待中 这 结果 的 他的 最新的 步 .

他重新穿上制服，等待着最新举措的结果。

" - [feɪθ] !

" ' **Faith !**

" - 信仰 !

“信仰！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː] [məˈsjɜːr] [diː] - ['bɪznəs] ['veri] [səkˈsesfəli]

" **he said to himself , " if I don't do Monsieur de Mazarin's business very successfully**

" 他 说 到 他自己 , " 如果 我 不 做 先生 德 - 商业 非常 成功地

,
!
,

他心想：“如果我不能把马扎林先生的生意做得非常成功，

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][du:] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
" **it seems to me that I don't do badly with my own** .
" 它 似乎 到 我 那 我 不 做 糟糕 和 我的 自己的 .

我觉得我处理好自己的事还不错。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər] - [rɪˈtʃ:rn] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
" **He waited in vain , however , for Pompée's return ; and after ten minutes ,**
" 他 等待 在 徒劳 , 然而 , 为了 - 返回 ; 和 后 十 分钟 ,
然而, 他徒劳地等待着庞培的归来; 十分钟后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [nɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
finding that he did not come , nor any other in his stead ,
寻找 那 他 做过 不是 来 , 也不 任何 其他 在 他的 坚定 ,
发现他没有来, 也没有其他人代替他来,

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ˌʌnəˈhaʊnst] .
he resolved to present himself unannounced .
他 已解决 到 展示 他自己 未事先宣布的 .
他决定不事先通知就现身。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [əˈraʊzd] [məˈsjɜ:r] [ˈkæstərɪn] , [hu:z] [baɪl][wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊɜ:z]
He therefore aroused Monsieur Castorin , whose bile was soothed by an hour's
他 所以 被唤醒 先生 蓖麻油 , 谁 胆汁 曾是 舒缓 经过 一个 小时
[sli:p] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
sleep , bade him ,
睡觉 , 巴德 他 ,
于是他叫醒了卡斯托兰先生, 卡斯托兰先生睡了一个小时, 胃里的烦躁情绪已经平复下来。他吩咐道:

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən]
in a tone which admitted no reply , to be ready for any thing that might happen
在 一个 语气 哪个 承认 不 回复 , 到 是 准备好 为了 任何 事物 那 可能 发生
,
,
语气不容置疑, 要做好应对任何可能发生的情况的准备。

[ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [əˈpɑ:rtmənts] .
and bent his steps toward the princess's apartments .
和 弯曲 他的 步骤 朝向 这 公主的 公寓 .
他弯下腰, 朝公主的寝宫走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] [ɪn] [ˈveri] [ɪl] [ˈhju:mər] ,
At the door he found a footman in very ill humor ,
在 这 门 他 成立 一个 男仆 在 非常 患病的 幽默 ,
他在门口发现一个男仆, 他看起来很不高兴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hi:; hi]
because the bell rang just as his service was at an end , and he
因为 这 钟 响铃 只是 作为 他的 服务 曾是 在 一个 结尾 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
was looking forward ,
曾是 寻找 向前 ,
因为就在他结束服务的时候, 钟声响了, 他正满怀期待地向前看。

[laɪk] [məˈsjɜ:r] [ˈkæstərɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈslʌmbər] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈti:ɡɪŋ] [deɪ] .
like Monsieur Castorin , to a refreshing slumber after the fatiguing day .
喜欢 先生 蓖麻油 , 到 一个 令人耳目一新 睡眠 后 这 令人疲惫的 天 .
就像卡斯托兰先生一样, 在疲惫的一天后, 享受一夜酣眠。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [məˈsjɜ:r] ?
" **What do you wish , monsieur ?**
" 什么 做 你 希望 , 先生 ?

“先生, 您想要什么?”

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] .
" **he asked when he saw Canolles** .
" 他 问 什么时候 他 锯 - .

“他见到卡诺列斯时问道。”

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:]
" **I request the honor of paying my respects to Madame la**
" 我 要求 这 荣誉 的 付费 我的 尊重 到 夫人 拉
['prɪnsɪs; 'prɪnsɪs] . " **Princesse** . "
公主 . "

“我荣幸地请求向公主殿下致敬。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **At this hour , monsieur ?** "
" 在 这 小时 , 先生 ? "

“先生，这个时候吗？ ”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什麼？

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] - ? "
' **at this hour ' ?** "
- 在 这 小时 - ? "

“在这个时间？ ”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [leɪt] . "
" **Yes , it seems to me very late** . "
" 是的 , 它 似乎 到 我 非常 晚的 . "

“是的，我觉得已经太晚了。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['vɪlən] ? "
" **How dare you say that , villain ?** "
" 如何 敢 你 说 那 , 恶棍 ? "

“你这恶棍，竟敢这么说？ ”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] — " ['stæməd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" **But , monsieur — " stammered the footman** .
" 但 , 先生 — " 结结巴巴 这 男仆 .

“可是，先生——”男仆结结巴巴地说。

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'kwest] , [aɪ][dɪ'mænd] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pri:mli] ['hɔ:ti] [toʊn] .
" **I no longer request , I demand , " said Canolles , in a supremely haughty tone** .
" 我 不 更长 要求 , 我 要求 , " 说 - , 在 一个 至高无上 傲慢 语气 .

“我不再请求，而是命令，”卡诺列斯用极其傲慢的语气说道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ?
" **You demand ?**
" 你 要求 ?

你要求什麼？

['oʊnli] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnsɪs] ['gɪvz] ['ɔ:rdərz] [hɪr] . "
Only Madame la Princesse gives orders here . "
仅有的 夫人 拉 公主 给予 订单 这里 . "

只有公主殿下才能在这里发号施令。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] ['ɔ:rdərz] ['evriwɛr] .
" **The king gives orders everywhere** .
" 这 国王 给予 订单 到处 .

国王在各地发号施令。

[bəɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdə] !
By the king's order !
经过 这 国王的 命令 ！

奉国王之命！

" [ðə; ði] ['læki] ['ʌdəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The lackey shuddered and hung his head .
" 这 走狗 颤抖 和 悬挂 他的 头 。

“那喽啰浑身一颤，低下了头。”

" [pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [hi: hi] [sed] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
" Pardon , monsieur , " he said , trembling from head to foot , " but I am
" 赦免 ， 先生 ， " 他 说 ， 发抖 从 头 到 脚 ， " 但 我 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] ['sɜ:rvənt] ,
only a poor servant ,
仅有的 一个 贫穷的 仆人 ，

“对不起，先生，”他浑身颤抖地说，“我只是个可怜的仆人。”

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][mɑ'self][tu:; tə][ˈoʊpən] ['mædəm] [lɑ:] - [dɔ:r] ;
and cannot take it upon myself to open Madame la Princesse's door ;
和 不能 拿 它 之上 我 到 打开 夫人 拉 - 门 ；

我不敢擅自去打开公主殿下下的房门；

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərɪn] . "
permit me to go and awaken a chamberlain . "
允许 我 到 去 和 觉醒 一个 管家 。

请允许我去叫醒一位侍从。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][æ; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æ; ət][ðə; ði] [[æ'tʊʊ]
" Are the chamberlains accustomed to retire at eleven o'clock at the château
" 是 这 张伯伦 习惯 到 退休 在 十一 点钟 在 这 城堡
[ʌv; əv] [[æn'tɪli] ? "
of Chantilly ? "
的 尚蒂伊 ？ "

“尚蒂伊城堡的侍从们习惯晚上十一点就寝吗？”

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [deɪ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" They hunted all day , " faltered the footman .
" 他们 猎杀 全部 天 ， " 犹豫不决 这 男仆 。

“他们打猎打了一整天，”侍从结结巴巴地说。

" [ɪn] [tru:θ] , " ['mʌtəd] - , " [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [sʌm; səm][wʌn]
" In truth , " muttered Canolles , " I must give them time to dress some one
" 在 真相 ， " 低声说道 - ， " 我 必须 给 他们 时间 到 裙子 一些 一
[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərɪn] .
as a chamberlain .
作为 一个 管家 。

“说实话，”卡诺列斯低声说道，“我必须给他们一些时间，把某人打扮成侍从的样子。”

[veri] [wel] , " [hi: hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ; " [gʊʊ] ; [aɪ] [wɪl] [wert] .
Very well , " he added aloud ; " go ; I will wait .
非常 出色地 ， " 他 额外 大声 ； " 去 ； 我 将要 等待 。

“很好，”他大声补充道，“去吧，我会等你。”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [[æ'tʊʊ] ,
" The footman started off on the run to carry the alarm through the château ,
" 这 男仆 开始 离开 在 这 跑步 到 携带 这 警报 通过 这 城堡 ，
[wer] - ,
where Pompée ,
在哪里 - ，

“侍从开始奔跑，穿过城堡去传递警报，庞贝在那里，

[ˈterəfaɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈkɑʊntər] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [soʊn]
terrified beyond measure by his unfortunate encounter , had already sown
恐惧 超过 措施 经过 他的 不幸 遇到 , 有 已经 播种
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪsˈmeɪ] .
unspeakable dismay .
无法形容 沮丧 .

这次不幸的遭遇让他惊恐万分，也让他感到无比沮丧。

- , [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪˈvaɪsɪz] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Canolles , left to his own devices , pricked up his ears and opened his eyes .
- , 左边 到 他的 自己的 设备 , 刺痛 向上 他的 耳朵 和 打开 他的 眼睛 .

卡诺列斯任由自己胡思乱想，竖起了耳朵，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] ;
He heard much running to and fro in the salons and corridors ;
他 听到 很多 跑步 到 和 弗 在 这 沙龙 和 走廊 ;

他听到客厅和走廊里传来许多人来回奔跑的声音；

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] [tɔːtʃɪz] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]
he saw by the light of expiring torches men armed with muskets taking their
他 锯 经过 这 光 的 到期 火炬 男人 武装 和 滑膛枪 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ;
places at the angles of the stairways ;
地方 在 这 角度 的 这 楼梯 ;

借着即将熄灭的火把的光芒，他看到一些手持火枪的士兵在楼梯的拐角处就位；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
on all sides he felt that the silence of stupefaction which reigned throughout the
在 全部 侧面 他 毛毡 那 这 沉默 的 震惊 哪个 统治 自始至终 这
[ˈæʔtoʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɜːrmər] .
château a moment before was succeeded by a threatening murmur .
城堡 一个 片刻 前 曾是 成功了 经过 一个 威胁 低语 .

他感到，刚才笼罩着整座城堡的令人窒息的寂静，此刻已被威胁性的低语声所取代。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Canolles put his hand to his whistle and drew near a window ,
- 放 他的 手 到 他的 哨 和 画 靠近 一个 窗户 ,

卡诺列斯把手放在哨子上，走到窗边。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
whence he could see the dark mass of the trees ,
何处 他 可以 看 这 黑暗的 大量的 的 这 树木 ,

从那里他可以看到一大片树林。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men][hiː; hi] [brɔːt]
at the foot of which he had stationed the two hundred men he brought
在 这 脚 的 哪个 他 有 驻 这 二 百 男人 他 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

在山脚下，他驻扎了自己带来的两百名士兵。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] ,
" **No , " said he , " that would simply lead to a pitched battle ,**
" 不 , " 说 他 , " 那 会 简单地 带领 到 一个 投球 战斗 ,
"不,"他说, "那样只会引发一场激烈的战斗。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
and that is not what I want .
和 那 是 不是 什么 我 想 .

那不是我想要的。

[its] [mʌt] ['betə] [tu:; tə] [weɪ] ;
It's much better to wait ;
它是 很多 更好的 到 等待 ;

最好还是等等；

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mə:dəd] ,
the worst that can happen to me by waiting is to be murdered ,
这 最差 那 能 发生 到 我 经过 等待 是 到 是 被谋杀 ,
等待最坏的结果就是被谋杀。

[waɪl] [ɪf] [aɪ] [ækt] ['heɪstɪli] [aɪ] [meɪ] ['ru:ɪn] [hɜ:r; hər] .
while if I act hastily I may ruin her .
尽管 如果 我 行为 草草 我 可能 废墟 她 .

而如果我贸然行事，可能会毁了她。

" - [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" Canolles had no sooner come to the end of this reflection
" - 有 不 很快 来 到 这 结尾 的 这 反射

卡诺列斯刚结束这段沉思，就又回到了原点。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
than the door opened and a new personage appeared upon the scene .
比 这 门 打开 和 一个 新的 人士 出现 之上 这 场景 .

然后门开了，一个新人物出现在眼前。

" ['mædəm] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ɪz] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)] , " [sed] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
" Madame la Princesse is not visible , " said this personage ,
" 夫人 拉 公主 是 不是 可见的 , " 说 这 人士 ,

“公主殿下不见了,”此人说道。

[soʊ] ['hɜ:ɾɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ; " [fi:; fi] [ɪz] [ɪn] [bed] ,
so hurriedly that he had not time to salute the gentleman ; " she is in bed ,
所以 匆匆 那 他 有 不是 时间 到 礼炮 这 绅士 ; " 她 是 在 床 ,

他语气匆忙，甚至来不及向那位先生敬礼；“她已经上床睡觉了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] . "
and has given positive orders that no one be admitted . "
和 有 给定 积极的 订单 那 不 一 是 承认 . "
并已明确下令禁止任何人入内。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " [sed] - , [aɪɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" Who are you ? " said Canolles , eying the new - comer from head to foot .
" WHO 是 你 ? " 说 - , 注视 这 新的 - 角 从 头 到 脚 .

“你是谁？”卡诺列斯问道，上下打量着这位新来者。

" [ænd; ənd] [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər] [hæt] [ɑ:n] [jʊ; jər]
" And who taught you to speak to a gentleman with your hat on your
" 和 WHO 教授 你 到 说话 到 一个 绅士 和 你的 帽子 在 你的

[hed] ?
head ?
头 ?

“是谁教你戴着帽子跟绅士说话的？”

" [æz; əz] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] - ['ku:lɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['mænz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end]
" As he asked the question Canolles coolly removed the man's hat with the end
" 作为 他 问 这 问题 - 冷静地 已移除 这 男人的 帽子 和 这 结尾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
of his cane .
的 他的 甘蔗 .

“当他问出这个问题时，卡诺列斯冷静地用手杖的末端摘下了那人的帽子。

" [mə'sjɜ:r] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ， [ˈstepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ．
" **Monsieur ！ " cried the latter , stepping back with dignity ．**
" 先生 ！ " 哭 这 后者 ， 步进 后退 和 尊严 ．
" 先生！ " 后者喊道，并有尊严地后退了一步。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ． "
" **I asked you who you are ．** "
" 我 问 你 WHO 你 是 ． "
我问你你是谁。

" [aɪ][,ei 'em] — [aɪ][,ei 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **I am — I am , as you can see by my uniform , captain of her**
" 我 是 — 我 是 ， 作为 你 能 看 经过 我的 制服 ， 队长 的 她
[ˈhaɪnəsɪz] [ɡɑ:rdz] ．
Highness's guards ．
殿下 的 守卫 ．
“我是——正如你从我的制服上所看到的，我是殿下卫队的队长。”

" - [smɑɪld] ．
" **Canolles smiled ．**
" - 微笑 ．
卡诺列斯笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['skru:tənaɪz][hɪz; ɪz] [,ɪntər'lɑ:kjətər] ，
He had had time to scrutinize his interlocutor ,
他 有 有 时间 到 仔细审查 他的 对话者 ，
他有时仔细审视他的对话者，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:ntʃ] [æz; əz]
and saw that he was dealing with some butler with a paunch as
和 锯 那 他 曾是 处理 和 一些 管家 和 一个 大肚子 作为
[raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒtlz] ，
round as his bottles ,
圆形的 作为 他的 瓶子 ，
他发现自己面对的是一位挺着大肚子、肚子圆得像酒瓶一样的管家。

[sʌm; səm] ['pra:spərəs] [vɑ:'tel] [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['dʌblət] ， [wɪtʃ] ， [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]
some prosperous Vatel imprisoned in an official doublet , which , from lack of
一些 繁荣 瓦特尔 被监禁 在 一个 官方的 双联体 ， 哪个 ， 从 缺少 的
[taɪm] ， [ɔ:r] [su:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['belɪ] ，
time , or superabundance of belly ,
时间 ， 或者 过多 的 腹部 ，
一些富裕的瓦泰尔被囚禁在官方的紧身衣中，由于时间紧迫或肚子太大，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['pra:pərli] [sɪ'kjɔrd] ．
was not properly secured ．
曾是 不是 适当地 安全 ．
没有妥善固定。

" [ˈveri] [ɡʊd] ， [ˈmæstər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ， " [sed] - ， " [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][hæt]
" **Very good , master captain of the guards , " said Canolles , " pick up your hat**
" 非常 好的 ， 掌握 队长 的 这 守卫 ， " 说 - ， " 挑选 向上 你的 帽子
[ænd; ənd] ['ænsər] ．
and answer ．
和 回答 ．
“很好，卫队长，”卡诺列斯说，“拿起你的帽子回答问题。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [bræntɪ] [ʌv; əv] - - [ɪn'dʒʌŋkjʌn] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
" **The captain executed the first branch of Canolles' injunction like one who had**
" 这 队长 执行 这 第一的 分支 的 - - 禁令 喜欢 一 WHO 有
[ˈstʌdɪd] [ðæt] ['eksələnt] ['mæksɪm] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] :
studied that excellent maxim of military discipline :
研究 那 出色的 格言 的 军队 纪律 :
“这位上尉执行卡诺列斯命令的第一条，就像一个认真研读过这条优秀军事纪律格言的人一样：

" [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] . "

" **To know how to command , one must know how to obey . "**
" 到 知道 如何 到 命令 , 一 必须 知道 如何 到 服从 . "

“要想懂得指挥，首先要懂得服从。”

" ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ! " [kən'tɪnju:d] - .

" **Captain of the guards ! " continued Canolles .**
" 队长 的 这 守卫 ! " 持续 - .

“卫队长！”卡诺列斯继续说道。

" [pest] !

" **Peste !**
" 瘟疫 !

“瘟疫！”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [poʊst][tu:; tə][hoʊld] ! "

that's a fine post to hold ! "
那就是 一个 美好的 邮政 到 抓住 ! "

那真是个好职位！

" [waɪ] , [jes] , [mə'sjɜ:r] , [wel] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? " [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə'fɪ(ə)] , ['drɔ:ɪŋ]

" **Why , yes , monsieur , well enough ; but what then ? " observed that official , drawing**
" 为什么 , 是的 , 先生 , 出色地 足够的 ; 但 什么 然后 ? " 观察到 那 官方的 , 绘画

[hɪm'self] [ʌp] .

himself up .
他自己 向上 .

“是的，先生，很好；但是接下来呢？”那位官员一边说着，一边挺直了身子。

" [daʊnt] [swel] [aʊt][soʊ] [mʌtɪ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kæpr'teɪn] , " [sed] - ,

" **Don't swell out so much , Monsieur le Capitaine , " said Canolles ,**
" 不 膨胀 出去 所以 很多 , 先生 勒 船长 , " 说 - ,

“别肿得那么厉害，船长先生，”卡诺勒斯说，

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bɜ:rst] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][jɔr; jər]

" **or you will burst off the last button , and your**
" 或者 你 将要 爆裂 离开 这 最后的 按钮 , 和 你的

否则你会把最后一个扣子崩掉，然后你的

['brɪtɪz] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [ə'baʊt][jɔr; jər] [hi:lz] , [wɪtɪ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [dɪs'greɪsfl] . "

breeches will fall down about your heels , which would be most disgraceful . "
马裤 将要 落下 向下 关于 你的 高跟鞋 , 哪个 会 是 最多 可耻 . "

裤子会滑落到你的脚后跟，那将非常丢脸。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

" **But who are you , monsieur ? " demanded the pretended captain , taking his**
" 但 WHO 是 你 , 先生 ? " 要求 这 假装 队长 , 采取 他的

[tɜ:rn][æt; ət] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .

turn at asking questions .
转动 在 问 问题 .

“但是，先生，您究竟是谁？”假扮船长的男子问道，轮到他提问了。

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ɜ:r'bænəti] [set] [baɪ][ju:; jʊ] ,

" **Monsieur , I will follow the example of urbanity set by you ,**
" 先生 , 我 将要 跟随 这 例子 的 城市化 放 经过 你 ,

先生，我将效仿您树立的都市风范。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][juː; jʊ] ['ænsər] [maɪn] .
and will answer your question as you answered mine .

和 将要 回答 你的 问题 作为 你 回答 矿 .

我会像你回答我的问题一样回答你的问题。

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - ,
I am captain in the regiment of Navailles .

我 是 队长 在 这 团 的 - ,

我是海军陆战队上尉。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] ,
and I come hither in the king's name as his ambassador ,

和 我 来 这里 在 这 国王的 姓名 作为 他的 大使 ,

我奉国王之命，作为他的使者前来。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] — [wɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zəːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɔːr]['vaɪələnt] ['mænər] ,
clothed with powers — which will be exerted in a peaceful or violent manner ,

穿着衣服 和 权力 — 哪个 将要 是 施加 在 一个 和平 或者 暴力 方式 ,

被赋予权力——无论以和平方式还是暴力方式行使，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [əu'beɪd] . "
according as his Majesty's commands are or are not obeyed . "
根据 作为 他的 陛下的 命令 是 或者 是 不是 服从 . "

“是否服从陛下的命令，全凭陛下意愿。”

" ['vaɪələnt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæptɪn] .
" Violent ! " cried the pretended captain .

" 暴力 ! " 哭 这 假装 队长 .

“暴力！”假扮船长的人喊道。

" [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] ? "
" In a violent manner ? "
" 在 一个 暴力 方式 ? "

“以暴力方式？”

" ['veri] ['vaɪələnt] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrniŋ] . "
" Very violent , I give you warning . "
" 非常 暴力 , 我 给 你 警告 . "

“非常暴力，我警告你。”

" ['iːv(ə)n] [wer] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪz] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ? "
" Even where her Highness is personally concerned ? "
" 甚至 在哪里 她 高度 是 亲自 担心的 ? "

“即便事关殿下本人？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][fɜːrst]['sʌbdʒekt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
Her Highness is his Majesty's first subject , nothing more . "
她 高度 是 他的 陛下的 第一的 主题 , 没有什么 更多的 . "

“殿下是陛下的第一臣民，仅此而已。”

" [mə'sjɜːr] , [duː][nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['redi] [tuː; tə]
" Monsieur , do not resort to force ; I have fifty men - at - arms ready to
" 先生 , 做 不是 采取 到 力量 ; 我 有 五十 男人 - 在 - 武器 准备好 到

[ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['haɪnəsɪz] ['ɑːnər] .
avenge her Highness's honor .

报仇 她 殿下下的 荣誉 .

“先生，请不要诉诸武力；我有五十名全副武装的士兵随时准备为殿下讨回公道。”

" - [did][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli]
" **Canolles did not choose to tell him that his fifty men - at - arms were simply**
" - 做过 不是 选择 到 告诉 他 那 他的 五十 男人 - 在 - 武器 是 简单地
[ˈfʊtmən] [ænd; ænd] [ˈskʌljənz] ,
footmen and scullions ,
侍从 和 厨房帮工 ,
卡诺列斯没有选择告诉他，他手下的五十名武装士兵只不过是步兵和厨房帮工。

[fɪt] [tru:ps] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈlʌndər] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈli:dər] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
fit troops to serve under such a leader , and that ,
合身 军队 到 服务 在下面 这样的 一个 领导者 , 和 那 ,
适合在这种领导人手下服役的部队，以及
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as the princess's honor was concerned ,
所以 远的 作为 这 公主的 荣誉 曾是 担心的 ,
就公主的名誉而言，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈraɪdɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bɔ:ˈrdoʊ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
it was at that moment riding along the Bordeaux road with the princess .
它 曾是 在 那 片刻 骑术 沿着 这 波尔多 路 和 这 公主 .
就在那一刻，他正和公主一起沿着波尔多公路骑行。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdɪfrənt] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ˈr] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]
He replied simply , with that indifferent air which is more terrifying than an
他 回复 简单地 , 和 那 冷漠 空气 哪个 是 更多的 恐怖 比 一个
[ˈoʊpən] [θret] ,
open threat ,
打开 威胁 ,
他只是简单地回答，语气冷漠，这种冷漠比公开威胁更可怕。

[ænd; ænd][ɪz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [breɪv] [men][ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:;] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈdeɪndʒər] : —
and is familiar to brave men and those who are accustomed to danger : —
和 是 熟悉的 到 勇敢的 男人 和 那些 WHO 是 习惯 到 危险 : —
勇敢的人和习惯于危险的人对此并不陌生：

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪfti] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [məˈsjɜ:r] [lə] [kæpɪˈteɪn] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd]
" **If you have fifty men - at - arms , Monsieur le Capitaine , I have two hundred**
" 如果 你 有 五十 男人 - 在 - 武器 , 先生 勒 船长 , 我 有 二 百
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
“如果你有五十名武装士兵，上尉先生，我有两百名士兵。”

[hu:;] [fɔ:rm][ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:rmɪ] .
who form the advance - guard of the royal army .
WHO 形式 这 进步 - 警卫 的 这 皇家 军队 :
他们构成了皇家军队的先锋队。

[du:;][ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:rˈself] [ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ? " **Do you propose to put yourself in open rebellion against his Majesty ? "**
做 你 提出 到 放 你自己 在 打开 叛乱 反对 他的 威严 ? " **Do you propose to put yourself in open rebellion against his Majesty ? "**
你打算公开反抗陛下吗？

" [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , [noʊ] !
" **No , monsieur , no !**
" 不 , 先生 , 不 !
“不，先生，不！ ”

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈsædli] [ˈkrestfɔ:lən] ; " [gɑ:d] [fərˈbɪd] !
" **the stout man hastened to reply , sadly crestfallen ; " God forbid !**
" 这 肥硕 男人 加快 到 回复 , 令人遗憾的是 垂头丧气 ; " 上帝 禁止 !
“那壮汉急忙回答，神情沮丧；“上帝保佑！

[bʌt; bət][aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə][ber][ˌem ˈiː][ˈwɪtnəs][ðæt][aɪ][jiːld][tuː; tə][fɔːrs][əˈloʊn] . "
but I beg you to bear me witness that I yield to force alone ."
但 我 求 你 到 熊 我 证人 那 我 屈服 到 力量 独自的 . "

但我恳请你们为我作证，我绝不会屈服于武力。

" [ðæt][ɪz][ðə; ði][liːst][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][jɔːr; jər][ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] . "
That is the least I can do for you as your brother - in - arms ."
那 是 这 至少 我 能 做 为了 你 作为 你的 兄弟 - 在 - 武器 . "
“作为你的战友，这是我至少能为你做的。”

" [ˈveri][wel] ; [ðen][aɪ][wɪl][teɪk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmædəm][ðə; ði][ˈprɪnses][ˈdaʊədʒər] , [huː][ɪz][nɑːt][jet]
Very well ; then I will take you to Madame the Princess Dowager , who is not yet
非常 出色地 ; 然后 我 将要 拿 你 到 夫人 这 公主 老妇 , WHO 是 不是 然而
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

“很好；那我就带你去见公主太后，她还没睡着呢。”

" - [hæd; həd][noʊ][niːd][tuː; tə][ˈrɪflekt][tuː; tə][əˈpriːʃiɛt][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][ðæt][leɪ]
Canolles had no need to reflect to appreciate the terrible danger that lay
有 不 需要 到 反映 到 欣赏 这 糟糕的 危险 那 躺
[ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðɪs][sneɪ] ;
hidden in this snare ;
隐 在 这 圈套 ;

“卡诺列斯无需思考就能意识到这个陷阱中隐藏着多么可怕的危险；

[bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnd][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪˈðəʊt][ˈserəmoʊni] , [θæŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmˈhɪpətəns] .
but he turned it aside without ceremony , thanks to his omnipotence .
但 他 转向 它 旁边 没有 仪式 , 谢谢 到 他的 全能 .

但他凭借全能，毫不犹豫地将此事搁置一旁。

" [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] , [nɑːt][tuː; tə][siː][ˈmædəm][ðə; ði][ˈprɪnses][ˈdaʊədʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjʌŋɡər]
My orders are , not to see Madame the Princess Dowager , but the younger
我的 订单 是 , 不是 到 看 夫人 这 公主 老妇 , 但 这 年轻
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

“我的命令是，不要见公主太后，而是见年轻的公主。”

" [ðə; ði][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrdz][wʌns][mɔːr][bent][hɪz; ɪz][hed] ,
The captain of the guards once more bent his head ,
这 队长 的 这 守卫 一次 更多的 弯曲 他的 头 ,
卫队长再次低下了头，

[ɪmˈpɑːtɪd][ə; eɪ][ˈreɪrəɡreɪd][ˈmuːvmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡreɪt][legz] , [treɪld][hɪz; ɪz][lɔːŋ][sɔːrd][əˈkrɔːs]
imparted a retrograde movement to his great legs , trailed his long sword across
传授 一个 逆行 移动 到 他的 伟大的 腿 , 拖着 他的 长的 剑 穿过
[ðə; ði][flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他使粗壮的双腿向后摆动，长剑划过地面，

[ænd; ænd][stɔːkt][məˈdʒestɪkli][θruː][ðə; ði][dɔːr][brɪˈtwiːn][tuː] [ˈsentɪrɪz] ,
and stalked majestically through the door between two sentries ,
和 跟踪 雄伟地 通过 这 门 之间 二 哨兵 ,

然后威风凛凛地从两名哨兵之间的门后走了进去。

[huː][stʊd][ˈtremblɪŋ][ðer; ðər][θruːˈaʊt][ðə; ði][siːn][wiː; wi][hæv; həv][dɪˈskraɪbd] ,
who stood trembling there throughout the scene we have described ,
WHO 站立 发抖 那里 自始至终 这 场景 我们 有 描述 ,

在我们描述的整个场景中，他一直颤抖着站在那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər][poust] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and were very near quitting their post when they heard of the presence of
和 是 非常 靠近 辞职 他们的 邮政 什么时候 他们 听到 的 这 在场 的
[tuː] ['hʌndrəd] [men] ,
two hundred men ,
二 百 男人 ,

他们正准备放弃岗位时，听说有两百人在那里。

— [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspouzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [fɪˈdeləti] [ɪn][ðə; ði] ['sækiŋ] [ʌv; əv]
— so little disposed were they to become martyrs to fidelity in the sacking of
— 所以 小的 处置 是 他们 到 变得 殉道者 到 忠诚 在 这 解雇 的
[ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv] [ʃænˈtɪli] .
the château of Chantilly .
这 城堡 的 尚蒂伊 .

——他们根本不愿在攻占尚蒂伊城堡的过程中为忠诚而殉道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [gɑːrdz] ,
Ten minutes later the captain returned , followed by two guards ,
十 分钟 之后 这 队长 返回 , 随后 经过 二 守卫 ,
十分钟后，队长回来了，后面跟着两名卫兵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪrɪsəm] [fɔːrˈmæləti] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
and with wearisome formality undertook to escort Canolles to the apartment
和 和 令人厌倦的 正式 承担 到 护送 - 到 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
of the princess ,
的 这 公主 ,

于是，他以令人厌烦的正式姿态，护送卡诺列斯前往公主的公寓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪntrəˈduːst] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
to which he was at last introduced without further delay .
到 哪个 他 曾是 在 最后的 介绍 没有 更远 延迟 .
于是，他终于被介绍给了对方，没有再耽搁。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnrɪtʃər] , [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [pərˈfjuːm] ,
He recognized the room itself , the furniture , the bed , and even the perfume ,
他 认可 这 房间 本身 , 这 家具 , 这 床 , 和 甚至 这 香水 ,
他认出了房间本身、家具、床，甚至连香水都认出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] :
but he looked in vain for two things :
但 他 看起来 在 徒劳 为了 二 事物 :
但他徒劳地寻找了两样东西：

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['prɪnses] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the portrait of the true princess which he had noticed at the time of his
这 肖像 的 这 真的 公主 哪个 他 有 注意到 在 这 时间 的 他的
[fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
first visit ,
第一的 访问 ,

他第一次来访时就注意到的那幅真正的公主的画像，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [prəˈpouzd] [tuː; tə]
and to which he owed his first suspicion of the trick they proposed to
和 到 哪个 他 欠款 他的 第一的 怀疑 的 这 诡计 他们 建议的 到
[pleɪ] [hɪm; ɪm] ;
play him ;
玩 他 ;

也正是这件事让他第一次怀疑他们要对他耍花招；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɪnses] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [greɪt]
and the figure of the false princess , for whom he had made so great
和 这 数字 的 这 错误的 公主 , 为了 谁 他 有 制成 所以 伟大的
[ə; eɪ]['sækrɪfajs] .
a sacrifice .
一个 牺牲 :

还有那个假公主的形象，他曾为她做出巨大的牺牲。

[ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒər] , ['sʌmwʌt]
The portrait had been removed ; and as a precautionary measure , somewhat
这 肖像 有 到过 已移除 ; 和 作为 一个 预防 措施 , 有些
[ˈtɑ:rdɪli] [ə'dɑ:ptɪd] ,
tardily adopted ,
迟缓地 已采用 ,

那幅画像已被移除；作为一项预防措施，虽然采取得有些迟缓，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [tru:]
the face of the person on the bed was turned toward the wall with true
这 脸 的 这 人 在 这 床 曾是 转向 朝向 这 墙 和 真的
['prɪnsli] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
princely impertinence .
王子 无礼 :

床上的人脸转向墙壁，一副王子般傲慢无礼的样子。

[tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] .
Two women were standing in the passage between the bed and the wall .
二 女性 是 常设 在 这 通道 之间 这 床 和 这 墙 :

两名女子站在床和墙之间的过道里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ;
The gentleman would willingly have passed over this lack of courtesy ;
这 绅士 会 心甘情愿 有 通过了 超过 这 缺少 的 礼貌 ;
这位先生原本可以欣然接受这种缺乏礼貌的行为；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [nu:] [sʌbstɪ'tu:ʃn]
but as the thought came to his mind that possibly some new substitution
但 作为 这 想法 来了 到 他的 头脑 那 可能 一些 新的 替代
[hæd; həd] [ɪneɪblɪd] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [dʌn] ,
had enabled Madame de Cambes to take flight as the princess had done ,
有 已启用 夫人 德 - 到 拿 航班 作为 这 公主 有 完毕 ,
但当他想到或许是某种新的替换让德·康布夫人能够像公主一样逃走时，

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
his hair stood on end with dismay ,
他的 头发 站立 在 结尾 和 沮丧 ,
他惊恐得头发都竖了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
and he determined to make sure at once of the identity of the person
和 他 决定 到 制作 当然 在 一次 的 这 身份 的 这 人
[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][bed] ,
who occupied the bed ,
WHO 占领 这 床 ,
他决定立即查明躺在床上的人的身份。

[baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
by exerting the supreme power with which he was clothed by his mission .
经过 施力 这 最高 力量 和 哪个 他 曾是 穿着衣服 经过 他的 使命 .
他运用其使命赋予他的至高无上的权力。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" **Madame** , " **said he with a low bow** ,
" 夫人 , " 说他 和 一个 低的 弓 ,
" 夫人,"他深深鞠了一躬说道。

" [aɪ][æsk][jɔː; jər] ['haɪnəsɪz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
" **I ask your Highness's pardon for presenting myself at this hour** ,
" 我 问 你的 殿下 的 赦免 为了 呈现 我 在 这 小时 ,
"殿下，很抱歉我此时前来觐见。"

[ɪ'speʃəli] ['æftər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪt] [jɔː; jər] [kə'mændz] ;
especially after I had given you my word that I would await your commands ;
尤其 后 我 有 给定 你 我的 单词 那 我 会 等待 你的 命令 ;
尤其是我曾向你保证会听从你的命令；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] —
but I have noticed a great stir in the château —
但 我 有 注意到 一个 伟大的 搅拌 在 这 城堡 —
但我注意到城堡里一片骚动——

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **The person in the bed started , but did not reply** .
" 这 人 在 这 床 开始 , 但 做过 不是 回复 .
床上的人动了一下，但没有回答。

- [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Canolles looked in vain for some indication that the woman before him was
- 看起来 在 徒劳 为了 一些 指示 那 这 女士 前 他 曾是
[ˈriːəli] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔːt] ,
really the one he sought ,
真的 这 一 他 寻求 ,
卡诺列斯徒劳地寻找着任何迹象，以证明眼前的女子就是他要找的那个人。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [mæs] [ʌv; əv] [kwɪltz] [ænd; ənd] ['kʌvələts]
but amid the billows of lace and the soft mass of quilts and coverlets
但 之中 这 波澜 的 蕾丝 和 这 柔软的 大量的 的 被子 和 床罩
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ]
it was impossible for him to do anything more than distinguish a
它 曾是 不可能的 为了 他 到 做 任何事物 更多的 比 区分 一个
[rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] .
recumbent form .
卧式 形式 .
但在层层叠叠的蕾丝和柔软的被褥中，他除了辨认出一个躺着的身影之外，什么也做不了。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And , " he continued** ,
" 和 , " 他 持续 ,
"然后,"他继续说道， "

" [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə]['sætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [bed] [stɪl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm]
" **I owe it to myself to satisfy myself that this bed still contains the same**
" 我 欠 它 到 我 到 满足 我 那 这 床 仍然 包含 这 相同的
[ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊəz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
person with whom I had the honor of half an hour's conversation .
人 和 谁 我 有 这 荣誉 的 一半 一个 小时 对话 .
"我有责任确认这张床上躺的还是刚才与我有幸交谈半小时的那个人。"

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈfɑ:lʊd] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [stɑ:rt] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt]
" **These words were followed , not by a simple start , but by a downright**
" 这些 字 是 随后 , 不是 经过 一个 简单的 开始 , 但 经过 一个 彻头彻尾
[kənˈtɔ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
contortion of terror .
扭曲 的 恐怖 .

“这些话之后，不是简单的开始，而是彻头彻尾的恐惧扭曲了身体。”

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪskeɪp] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][aɪˈti:] .
The movement did not escape the notice of Canolles , who was alarmed by it .
这 移动 做过 不是 逃脱 这 注意 的 - , WHO 曾是 惊慌 经过 它 .

这一举动并没有逃过卡诺列斯的眼睛，他对此感到震惊。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪˈsi:vɪd] [emˈi:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ləm] [ˈprɑ:mɪs] ,
" **If she has deceived me , " he thought , " if , despite her solemn promise ,**
" 如果 她 有 受骗 我 , " 他 想法 , " 如果 , 尽管 她 庄严 承诺 ,
[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fled] ,
she has fled ,
她 有 逃亡 ,

“如果她欺骗了我，”他想，“如果她违背了她郑重的承诺，逃走了，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˈætoʊ] .
I will leave the château .
我 将要 离开 这 城堡 .

我将离开城堡。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] ,
I will take horse , I will place myself at the head of my two hundred men ,
我 将要 拿 马 , 我 将要 地方 我 在 这 头 的 我的 二 百 男人 ,

我将骑马，率领我的两百人出征。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈkæptʃər] [maɪ] [ˈrʌnəweɪz] ,
and I will capture my runaways ,
和 我 将要 捕获 我的 逃亡者 ,

我会抓捕我的逃犯，

[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][set][ˈfaɪər][tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈvɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [laɪt] [maɪ] [roʊd] .
though I have to set fire to thirty villages to light my road .
尽管 我 有 到 放 火 到 三十 村庄 到 光 我的 路 .

虽然我必须烧毁三十个村庄才能照亮我的道路。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔ:ŋgər] ;
" **He waited a moment longer ;**
" 他 等待 一个 片刻 更长 ;

他又等了一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
but the person in the bed did not speak or turn toward him ;
但 这 人 在 这 床 做过 不是 说话 或者 转动 朝向 他 ;

但床上的人既没有说话，也没有转身看向他；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
it was evident that she wished to gain time .
它 曾是 明显 那 她 希望 到 获得 时间 .

很明显，她想争取时间。

" [ˈmædəm] , " [sed] - , [æt; ət][læst] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
" **Madame , " said Canolles , at last giving vent to a feeling of impatience ,**
" 夫人 , " 说 - , 在 最后的 给予 发泄 到 一个 感觉 的 不耐烦 ,

“夫人，”卡诺勒斯终于忍不住流露出不耐烦，说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
which he had not the courage to conceal ,
哪个 他 有 不是 这 勇气 到 隐藏 ,
他没有勇气隐瞒这件事。

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['haɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][sent] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **I beg your Highness to remember that I am sent hither by the king** ,
" 我 求 你的 高度 到 记住 那 我 是 发送 这里 经过 这 国王 ,
“请殿下记住，我是奉国王之命前来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] . "
and in the king's name I demand the honor of seeing your face . "
和 在 这 国王的 姓名 我 要求 这 荣誉 的 看到 你的 脸 . "
我以国王的名义，要求觐见您的真容。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪz] [ʌnɪn'dʊrəbl] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **Oh ! this inquisition is unendurable** , " **exclaimed a trembling voice** ,
" 哦 ! 这 宗教裁判所 是 难以忍受 , " 惊呼 一个 发抖 嗓音 ,
“哦！这种审问太令人难以忍受了！”一个颤抖的声音喊道。

[wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜːz] [veɪnz] ;
which sent a thrill of joy through the young officer's veins ;
哪个 发送 一个 刺激 的 喜悦 通过 这 年轻的 警官们 静脉 ;
这让这位年轻军官感到一阵欣喜若狂；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðer'ɪn] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['kaʊntərfit] .
for he recognized therein a quality which no other voice could counterfeit .
为了 他 认可 其中 一个 质量 哪个 不 其他 嗓音 可以 伪造 .
因为他从中听出了其他任何声音都无法模仿的特质。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [ðʌs] ,
" **If it is , as you say , the king who compels you to act thus** ,
" 如果 它 是 , 作为 你 说 , 这 国王 WHO 强制 你 到 行为 因此 ,
“如果真如你所说，是国王强迫你这样做，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the king is still a mere child , and does not yet know the duties of a
这 国王 是 仍然 一个 仅仅 孩子 , 和 做 不是 然而 知道 这 职责 的 一个
[dʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

国王还只是个孩子，还不懂得君子的职责；

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][noʊ] [les] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [snætʃ]
to force a woman to show her face is no less insulting than to snatch
到 力量 一个 女士 到 展示 她 脸 是 不 较少的 侮辱 比 到 抢夺
[ə'weɪ] [hɜːr; hər][mæsk] . "
away her mask . "
离开 她 面具 . "

强迫女性露出脸庞与夺走她的口罩一样，都是一种侮辱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] , ['mædəm] ,
" **There is a phrase , madame** ,
" 那里 是 一个 短语 , 夫人 ,

夫人，有这样一句话：

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [bend][ðə; ði] [niː] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
before which women bend the knee when it is uttered by a king ,
前 哪个 女性 弯曲 这 膝盖 什么时候 它 是 说出 经过 一个 国王 ,
当国王说出这句话时，妇女们都要向他下跪。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈlætəd] [baɪ] [ˈdestəni] .
and kings when it is uttered by destiny .
和 国王 什么时候 它 是 说出 经过 命运 .

当命运发出旨意时，君王们也会如此。

[ðæt] [freɪz] [ɪz] : - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] . - "
That phrase is : ' It must be . ' "
那 短语 是 : - 它 必须 是 . - "

这句话是：“一定是这样。”

" [veri] [wel] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ,
" Very well , since it must be ,
" 非常 出色地 , 自从 它 必须 是 ,

“好吧，既然必须如此，

[sɪns] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɔ:rdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmesən,dʒɜ:rz]
since I am alone and helpless against the king's order and his messenger's
自从 我 是 独自的 和 无助 反对 这 国王的 命令 和 他的 信使的
[pər'sɪstəns] , [aɪ] [ə'beɪ] ,
persistence , I obey ,
持久性 , 我 服从 ,

既然我孤身一人，无力反抗国王的命令和他使者的坚持，我只好服从。

[mə'sjɜ:r] ; [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
monsieur ; look at me .
先生 ; 看 在 我 .

先生，看着我。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:rt] [ʌ; əv] [ˈpɪləʊz] , [bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]
" Thereupon the rampart of pillows , bed - clothes , and laces which protected the
" 于是 这 壁垒 的 枕头 , 床 - 衣服 , 和 鞋带 哪个 受保护 这
[fer] [bi'sɪdʒd] [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'saɪd] ,
fair besieged was suddenly put aside ,
公平的 被围困 曾是 突然 放 旁边 ,

于是，用来保护被围困的佳丽的枕头、床单和蕾丝筑成的防御工事突然被推到了一边。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [bri:tʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [feɪs]
and through the improvised breach appeared the blond head and lovely face
和 通过 这 即兴发挥 违反 出现 这 金发 头 和 迷人的 脸
[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] ,
which the voice led him to expect to see ,
哪个 这 嗓音 引领 他 到 预计 到 看 ,

透过临时搭建的缺口，露出了金发碧眼的可爱脸庞，正如他听到的声音所预示的那样。

— [ðə; ði] [tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neɪ](ə)n] .
— the cheeks flushed with shame , rather than with indignation .
— 这 脸颊 酡 和 耻辱 , 相当 比 和 愤慨 .

——脸颊泛红，那是羞愧而非愤慨。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪft] [glæns] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈstriktli] [ˈsɪmələr]
With the swift glance of a man accustomed to equivalent , if not strictly similar
和 这 迅速 瞥一眼 的 一个 男人 习惯 到 相等的 , 如果 不是 严格 相似的
[sɪtʃ'əʃənz] ,
situations ,
情况 ,

带着一种习惯于类似甚至完全相同情况的人的迅速目光，

- ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['æŋgə] [wɪtʃ] [kept] [ðʊz] [aɪz] , [veɪld] [baɪ]
Canolles satisfied himself that it was not anger which kept those eyes , veiled by
- 使满意 他自己 那 它 曾是 不是 愤怒 哪个 保留 那些 眼睛 , 含蓄 经过
['velvəti] ['aɪləʃɪz] ,
velvety eyelashes ,
天鹅绒般的 睫毛 ,

卡诺列斯确信，那双被天鹅绒般睫毛遮蔽的眼睛里，并非愤怒的光芒。

[bent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [meɪd] [ðæt] [waɪt] [hænd] ['tremb(ə)] ,
bent upon the ground , or made that white hand tremble ,
弯曲 之上 这 地面 , 或者 制成 那 白色的 手 颤抖 ,
弯腰趴在地上，或者让那只白皙的手颤抖起来，

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [weɪvz] [ʌ; əv] [her] [ə'pɑ:n] [æŋ; ən] ['æləbəstər] [nek] .
as it confined the rebellious waves of hair upon an alabaster neck .
作为 它 受限 这 叛逆的 波浪 的 头发 之上 一个 雪花石膏 脖子 .
它将桀骜不驯的秀发束在了雪白的脖颈上。

[ðə; ði] ['su:doʊ] - ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtu:d] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd]
The pseudo - princess remained for an instant in that attitude , which she would
这 伪 - 公主 剩余 为了 一个 立即的 在 那 态度 , 哪个 她 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [merk] ['θretnɪŋ] ,
have liked to make threatening ,
有 喜欢 到 制作 威胁 ,
这位假公主保持了片刻那种姿态，她本想让这种姿态显得具有威胁性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [vek'seɪŋ] , [waɪl] - [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
but which expressed nothing more than vexation , while Canolles gazed at her ,
但 哪个 表达 没有什么 更多的 比 烦恼 , 尽管 - 凝视 在 她 ,
['bri:ðɪŋ] [ɪk'stætɪkli] , [ænd; ænd] [rɪ'presɪŋ]
breathing ecstatically , and repressing
呼吸 欣喜若狂 , 和 压制

但这除了恼怒之外，什么也没表现出来，而卡诺莱斯则凝视着她，呼吸急促而兴奋，强忍着怒火。

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] , [ˈdʒɔɪfl] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with both hands the tumultuous , joyful beating of his heart .
和 两个都 双手 这 动荡的 , 快乐 殴打 的 他的 心 .
双手感受着他那颗激动人心、无比喜悦的心跳。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] [fer] [wʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌv; əv]
" Well , monsieur , " said the ill - used fair one after a few seconds of
" 出色地 , 先生 , " 说 这 患病的 - 用过的 公平的 一 后 一个 很少 秒 的
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“嗯，先生，”那位饱受欺凌的漂亮女子沉默了几秒钟后说道。

" [hæz; həz] [maɪ] [hju:,mɪli'eɪŋ] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ?
" has my humiliation gone far enough ?
" 有 我的 屈辱 已消失 远的 足够的 ?
我的羞辱够了吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['skru:tn,əɪzd] [em 'i:] [æt; ət] [jʊə; jər] ['li:ʒər] ?
Have you scrutinized me at your leisure ?
有 你 仔细审查 我 在 你的 闲暇 ?
你有没有在闲暇时间仔细审视过我？

[jʊə; jər] ['traɪʌmf] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
Your triumph is complete , is it not ?
你的 胜利 是 完全的 , 是 它 不是 ?
你的胜利已经圆满完成了，不是吗？

[ʃʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['vɪktər] , [ðen] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər] . "
Show yourself a generous victor , then , and retire ."
展示 你自己 一个 慷慨的 胜利者 , 然后 , 和 退休 . "

那么, 就展现你慷慨的胜利姿态, 功成身退吧。

" [aɪ] [wʊd] [bi:: bi][glæd][tu:: tə][du:][soʊ] , ['mædəm] ;
" I would be glad to do so , madame ;
" 我 会 是 高兴的 到 做 所以 , 夫人 ;
"我很乐意这样做, 夫人;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:: tə][ðə; ði][end] .
but I must carry out my instructions to the end .
但 我 必须 携带 出去 我的 指示 到 这 结尾 .

但我必须将我的指令执行到底。

[ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] ['oʊnli] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][jʊr; jər]
Thus far I have performed only that part of my mission which concerns your
因此 远的 我 有 执行 仅有的 那 部分 的 我的 使命 哪个 担忧 你的
['haɪnəs] ;
Highness ;
高度 ;

到目前为止, 我只完成了与殿下有关的那部分任务;

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɪnʌf] [tu:: tə][hæv; həv] [si:n] [ju:: jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [si:] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk]
but it is not enough to have seen you ; I must now see Monsieur le Duc
但 它 是 不是 足够的 到 有 已见 你 ; 我 必须 现在 看 先生 勒 杜克
d'Enghien .

但仅仅见到你是不够的; 我现在必须去见昂吉安公爵先生。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɑ:lʊd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" A terrible silence followed these words ,
" 一个 糟糕的 沉默 随后 这些 字 ,
话音刚落, 便是一阵可怕的沉默。

['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ðæt][hi:: hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:: tə] [kə'mænd]
uttered in the tone of a man who knows that he has the right to command
说出 在 这 语气 的 一个 男人 WHO 知道 那 他 有 这 正确的 到 命令
,
.
,

说话的语气仿佛他知道自己有权发号施令。

[ænd; ənd] [hu:] [prə'pəʊzɪz][tu:: tə][bi:: bi] [əu'beɪd] .
and who proposes to be obeyed .
和 WHO 提议 到 是 服从 .

以及谁自认为应该被服从。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɪnses] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɪn][bed] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
The false princess raised herself in bed , leaning upon her hand ,
这 错误的 公主 提高 她自己 在 床 , 倾斜 之上 她 手 ,
假公主撑起身子, 用手托着身体。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [glɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:: tə] [brɪ'bɔ:n]
and fixed upon Canolles one of those strange glances which seemed to belong
和 固定的 之上 - 一 的 那些 奇怪的 眼神 哪个 似乎 到 属于
[tu:: tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ,
to none but her ,
到 没有任何 但 她 ,
她用一种奇特的目光盯着卡诺莱斯, 那目光似乎只有她自己才有。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
they expressed so many things at once .

他们 表达 所以 许多 事物 在 一次 .

他们同时表达了很多意思。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][sei] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] ?
It seemed to say : " Have you recognized me ?

它 似乎 到 说 : " 有 你 认可 我 ?

它似乎在说：“你认出我了吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] ['ri:əli] [eɪ'em] ?
Do you know who I really am ?

做 你 知道 WHO 我 真的 是 ?

你知道我真正的身份吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] , [fə'ɡɪv] [em 'i:][ænd; ənd] [spɜr] [em 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] , [soʊ] [teɪk] ['pɪtɪ]
If you know , forgive me and spare me ; you are the stronger , so take pity

如果 你 知道 , 原谅 我 和 空闲的 我 ; 你 是 这 更强 , 所以 拿 遗憾

[ɑ:n][em 'i:] .
on me .

在 我 .

如果你知道真相，请原谅我，饶恕我；你比我强大，请怜悯我。

" - [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑrdnd]
" Canolles understood all that her glance said to him ; but he hardened

" - 理解 全部 那 她 瞥一眼 说 到 他 ; 但 他 硬化

[hɪm'self] [ə'ɡenst] [ɪts] [sɪ'dʌktɪv] ['eləkwəns] ,
himself against its seductive eloquence ,

他自己 反对 它是 诱人的 口才 ,

“卡诺列斯明白她眼神所传递的一切信息；但他却对她那充满诱惑的眼神免疫。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'ti:][ɪn]['spʊkən][wɜ:rdz] : —
and answered it in spoken words : —

和 回答 它 在 说 字 : —

并用言语回答道：——

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['mædəm] ; [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][ɪk'splɪsɪt] . "
" Impossible , madame ; my orders are explicit . "

" 不可能的 , 夫人 ; 我的 订单 是 显式 . "

“不可能，夫人；我的命令很明确。”

" [let] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] ,
" Let everything be done as you choose , then , monsieur ,

" 让 一切 是 完毕 作为 你 选择 , 然后 , 先生 ,

“那么，先生，一切都按您的意愿去做吧。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ræŋk][ɔ:r] [pə'zɪ(ə)n] .
as you have no consideration for rank or position .

作为 你 有 不 考虑 为了 秩 或者 位置 .

因为你丝毫不考虑等级或职位。

[goʊ] ; [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['sʌnz] ['bedsɑɪd] . "
Go ; these ladies will take you to my son's bedside . "

去 ; 这些 女士们 将要 拿 你 到 我的 儿子的 床头 . "

去吧，这些女士会带你到我儿子床边去。

" [maɪt] [nɑ:t] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][jɔr; jər] [sʌn] , [brɪŋ] [jɔr; jər] [sʌn] [tu:; tə]
" Might not these ladies , instead of taking me to your son , bring your son to

" 可能 不是 这些 女士们 , 反而 的 采取 我 到 你的 儿子 , 带来 你的 儿子 到

[ju:; jʊ] , ['mædəm] ?
you , madame ?

你 , 夫人 ?

“夫人，与其带我去见您的儿子，不如把您的儿子带到您面前好吗？ ”

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)] . "
It seems to me that that would be infinitely preferable . "

它 似乎 到 我 那 那 会 是 无限地 优选 . "

在我看来，那将是更好的选择。

" [waɪ] [soʊ] , [məˈsjɜ:r] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈprɪnses] ,
" **Why so , monsieur ?** " **inquired the false princess** ,
" 为什么 所以 , 先生 ? " 询问 这 错误的 公主 ,

“为何如此，先生？”假公主问道。

[ˈeɪdɪəntli] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [rɪˈkwɛst] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [wʌn] . ,
evidently more disturbed by this latest request than by any previous one . ,

显然 更多的 不安 经过 这 最新的 要求 比 经过 任何 以前的 一 . ,

显然，他对这一最新请求比以往任何请求都更加感到不安。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
" **Because , in the meantime** ,
" 因为 , 在 这 与此同时 ,

因为与此同时，

[aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmju:nɪkət] [tuː; tə][jʊ; jər] [ˈhaɪnəs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [wɪt] [mʌst; məst]
I could communicate to your Highness a part of my mission which must

我 可以 交流 到 你的 高度 一个 部分 的 我的 使命 哪个 必须

[biː; bi] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] . "
be communicated to you alone . "

是 沟通 到 你 独自的 . "

我可以向殿下传达我使命的一部分，但这部分使命只能由您一人传达。

" [tuː; tə][emˈi:] [əˈloʊn] ? "
" **To me alone ?** "
" 到 我 独自的 ? "

只有我一个人吗？

" [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , " - [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈrevərəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi]
" **To you alone ,** " **Canolles replied , with a lower reverence than any he**

" 到 你 独自的 , " - 回复 , 和 一个 降低 尊敬 比 任何 他

[hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [æz; əz] [jet] .
had achieved as yet .

有 已达成 作为 然而 .

“只对你一个人，”卡诺列斯回答道，语气比他之前所受到的任何尊敬都要低。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
The princess's expression , which had changed from dignity to supplication ,

这 公主的 表达 , 哪个 有 已更改 从 尊严 到 恳求 ,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti] ,
and from supplication to anxiety ,

和 从 恳求 到 焦虑 ,

公主的表情从端庄转为哀求，又从哀求转为焦虑，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔ:r] [tuː; tə][ˈæbdʒekt] [ˈterər] , [æz; əz][iː; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n] - -
now changed once more to abject terror , as she fixed her eyes upon Canolles ' - -

现在 已更改 一次 更多的 到 卑贱 恐怖 , 作为 她 固定的 她 眼睛 之上 - -

[feɪs] .
face .

脸 .

当她盯着卡诺列斯的脸时，她的目光再次变成了极度的恐惧。

" [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə][əˈlɑ:rm][juː; jʊ][soʊ][ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
" **What is there to alarm you so in the idea of a tête - à - tête with me** ,
" 什么 是 那里 到 警报 你 所以 在 这 主意 的 一个 头 - - - 头 和 我 ,

“跟我单独谈谈，有什么好让你如此害怕的呢？ ”

[ˈmædəm] ？ " [sed] [hiː; hi] .
madame ？ " said he .
夫人 ？ " 说 他 ；

“夫人？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; ei] ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ei ˈem][nɑːt][aɪ][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] ？ "
" Are you not a princess , and am not I a gentleman ？ "
" 是 你 不是 一个 公主 , 和 是 不是 我 一个 绅士 ？ "

“你不是公主吗？我不是绅士吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪ] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ei ˈem] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
" Yes , you are right , monsieur , and I am wrong to be alarmed .
" 是的 , 你 是 正确的 , 先生 , 和 我 是 错误的 到 是 惊慌 .

“是的，先生，您说得对，我不应该感到惊慌。”

[jes] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ˈpleɪər] [ʌv; əv] ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Yes , although I now have the pleasure of seeing you for the first time ,
是的 , 虽然 我 现在 有 这 乐趣 的 看到 你 为了 这 第一的 时间 ,

是的，虽然这是我第一次见到你，但我很荣幸。

[jɔːr; jər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; ei] ˈkɜːrtiəs] , [ˈbiːəl] ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɜː] .
your reputation as a courteous , loyal gentleman has come to my ears .
你的 名声 作为 一个 有礼貌 , 忠诚 绅士 有 来 到 我的 耳朵 .

我听说您是一位彬彬有礼、忠诚可靠的绅士。

[goʊ] , [merˈdaːm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [məˈsjɜːr] [lə] ˈdʌk] - [tuː; tə][em ˈiː] .
Go , mesdames , and bring Monsieur le Duc d'Enghien to me .
去 , 女士们 , 和 带来 先生 勒 杜克 - 到 我 .

女士们，去吧，把昂吉安公爵先生带到我这儿来。

" [ðə; ði] [tuː] ˈwɪmɪn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" The two women came forth from the passage beside the bed , and walked
" 这 二 女性 来了 前进 从 这 通道 旁 这 床 , 和 步行
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
toward the door ;
朝向 这 门 ;

“两个女人从床边的过道里出来，朝门口走去；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] ,
they turned once to be sure that the order was intended to be obeyed ,
他们 转向 一次 到 是 当然 那 这 命令 曾是 故意的 到 是 服从 ,

他们转过身去，确认命令确实需要执行。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; ei] ˈdʒestʃər] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ˈmɪstrəs] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and at a gesture confirming the words of their mistress , or of her
和 在 一个 手势 确认 这 字 的 他们的 情妇 , 或者 的 她
[ˈloʊkəm] ˈtiːnɛnz] ,
locum tenens ,
临时工 特内斯 ,

并以手势证实了他们女主人或其代理人的话，

[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

- [lʊkt] ˈæftər][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Canolles looked after them until they had closed the door .
- 看起来 后 他们 直到 他们 有 关闭 这 门 .

卡诺莱斯一直照顾他们，直到他们关上门。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈprɪnses] .
Then his eyes , sparkling with joy , returned to the princess .
然后 他的 眼睛 , 闪闪发光 和 喜悦 , 返回 到 这 公主 :

然后, 他眼中闪烁着喜悦的光芒, 再次看向公主。

" [tel] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [diː] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" **Tell me , Monsieur de Canolles , " said she , sitting up and folding her hands ,**
" 告诉 我 , 先生 德 - , " 说 她 , 坐着 向上 和 折叠式的 她 双手 ,
"告诉我, 德卡诺勒先生,"她说, 坐起身来, 双手抱胸。

" [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [em ˈiː] [ðʌs] .
" **tell me why you persecute me thus .**
" 告诉 我 为什么 你 迫害 我 因此 :

告诉我, 你们为什么要这样迫害我。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːti] [geɪz] [ʌv; əv]
" **As she spoke she looked at the young officer , not with the haughty gaze of**
" 作为 她 辐 她 看起来 在 这 年轻的 官 , 不是 和 这 傲慢 目光 的
[ə; eɪ] ˈprɪnses] ,
a princess ,
一个 公主 ,
"她说话时看着那位年轻的军官, 眼神中没有公主那种傲慢的神情。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [pʊr] [səkˈses] ,
which she had tried with but poor success ,
哪个 她 有 尝试 和 但 贫穷的 成功 ,

她曾尝试过, 但效果不佳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈtʌtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
but with a look so touching and so full of meaning that all the details
但 和 一个 看 所以 接触 和 所以 满的 的 意义 那 全部 这 细节
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
of their first meeting ,
的 他们的 第一的 会议 ,

但那眼神如此动人, 如此意味深长, 以至于他们初次相遇的所有细节,

[ɔːl][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈepɪsəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz]
all the intoxicating episodes of the journey , all the memories
全部 这 醉人 剧集 的 这 旅行 , 全部 这 回忆

旅途中所有令人陶醉的片段, 所有的回忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪs(ə)nt] [lʌv] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz]
of his nascent love came rushing over him , and enveloped his heart as
的 他的 新生 爱 来了 匆忙 超过 他 , 和 被包裹 他的 心 作为
[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfjʊːmd] [ˈveɪpər] .
with perfumed vapor .
和 香 汽 :

他心中萌生的爱意如潮水般涌来, 如同芬芳的薄雾般笼罩着他的心房。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] ,
" **Madame , " said he , stepping toward the bed ,**
" 夫人 , " 说 他 , 步进 朝向 这 床 ,

"夫人,"他一边说着, 一边走向床边。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] [diː] - [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] ,
" **it is Madame de Condé whom I am here to watch in the king's name ,**
" 它 是 夫人 德 - 谁 我 是 这里 到 手表 在 这 国王的 姓名 ,
"我奉国王之命前来监视的是孔代夫人。"

— [nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmædəm] [diː] - .
— **not you , who are not Madame de Condé .**
— 不是 你 , who 是 不是 夫人 德 - .

——不是你, 你不是孔代夫人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu;; tə] [hu:m] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈfri:k] ,
" **The young woman to whom these words were addressed gave a little shriek** ,
" 这 年轻的 女士 到 谁 这些 字 是 已解决 给予 一个 小的 尖叫 ,
[br'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
became pale as death ,
成为 苍白 作为 死亡 ,

“听到这些话的年轻女子发出了一声轻微的尖叫，脸色变得像死人一样苍白。”

[ænd; ənd] [prest] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and pressed one of her hands against her heart .
和 按下 一 的 她 双手 反对 她 心 .
她将一只手按在胸口。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , [mə'sjɜ:r] ? " [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] ; " [hu:] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" **What do you mean, monsieur?** " **she cried** ; " **who do you think I am?** " "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 她 哭 ; " WHO 做 你 思考 我 是 ? " "
“先生，您这是什么意思？”她喊道，“您认为我是谁？”

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɔ:tid] - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [mʌt] [ɪm'bærəst] [tu;; tə]
" **Oh! as for that, I retorted Canolles, I should be much embarrassed to**
" 哦 ! 作为 为了 那 , " 反驳 - , " 我 应该 是 很多 尴尬的 到
[ɪk'spleɪn] ;
explain ;
解释 ;

“哦！至于这件事，”卡诺列斯反驳道，“我真不好意思解释；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [bi;; bi][ɔ:lmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [swer] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [t'ɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv]
for I would be almost willing to swear that you are the most charming of
为了 我 会 是 几乎 愿意的 到 发誓 那 你 是 这 最多 迷人 的
[ˈvaɪkəʊnt] [wɜ:r; wər][ju;; jʊ][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ə'dɔ:rəb(ə)][ʌv; əv] [ˈvaɪkəʊntəs] . "
viscounts were you not the most adorable of viscountesses . "
子爵 是 你 不是 这 最多 可爱的 的 子爵夫人 . "

我几乎可以发誓，如果你不是最可爱的子爵夫人，你就是最有魅力的子爵了。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɪnses] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə] [ɔ:] - [baɪ] ['ri:ə'sə:tɪŋ]
" **Monsieur, I said the pretended princess, hoping to awe Canolles by reasserting**
" 先生 , " 说 这 假装 公主 , 希望 到 敬畏 - 经过 重申
[hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] ,
her dignity ,
她 尊严 ,

“先生，”假扮公主的人说道，希望通过重申自己的尊严来震慑卡诺勒斯。

" [ʌv; əv] [ɔ:l][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][em 'i:][aɪ] [ʌndər'stænd] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] ,
" **of all you say to me I understand but one thing** ,
" 的 全部 你 说 到 我 我 理解 但 一 事物 ,
“你跟我说的话，我只听懂了一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ! "
and that is that you insult me! "
和 那 是 那 你 侮辱 我 ! "
你这是在侮辱我！

" ['mædəm] , " [sed] - , " [wi;; wi][du:][nɑ:t][feɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə][gɑ:d][br'kəz, br'kɔ:z][wi;; wi] [ə'dɔ:r]
" **Madame, I said Canolles, we do not fail in respect to God because we adore**
" 夫人 , " 说 - , " 我们 做 不是 失败 在 尊重 到 上帝 因为 我们 崇拜
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“夫人，”卡诺列斯说，“我们敬爱上帝，所以不会辜负他。”

[wiː; wi][duː][nɑːtɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈeɪndʒəlz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [ni:l] [brɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
We do not insult angels because we kneel before them .
我们 做 不是 侮辱 天使 因为 我们 下跪 前 他们 。

我们跪拜天使，并不侮辱他们。

" [ænd; ənd] - [bent] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" And Canolles bent forward as if to fall on his knees .
" 和 - 弯曲 向前 作为 如果 到 落下 在 他的 膝盖 。

“卡诺列斯向前弯下腰，仿佛要跪倒在地。”

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] , [ˈheɪstɪli] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , — "
" Monsieur , " said the countess , hastily , checking him with a gesture , — "
" [mə'sjɜːr] ,
monsieur ,
先生 。

“先生，”伯爵夫人急忙说道，同时用手势示意他——“先生，

[ðə; ði][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [ˈkænɑːtɪ] [ˈsʌfər] — "
the Princesse de Condé cannot suffer — "
这 公主 德 - 不能 遭受 — "

孔代公主不能受苦——”

" [ðə; ði][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - , [ˈmædəm] ,
" The Princesse de Condé , madame ,
" 这 公主 德 - , 夫人 。

“孔代公主，夫人，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bɔːr'doʊ] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] ,
is at this moment riding along the Bordeaux road on a good horse ,
是 在 这 片刻 骑术 沿着 这 波尔多 路 在 一个 好的 马 。

此刻他正骑着一匹好马沿着波尔多公路行驶。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] - [hɜːr; hær][ɪˈkwɛrɪ,'ekwəri] , [mə'sjɜːr] [lənɪt] [hɜːr; hær][ədˈvaɪzər] ,
accompanied by Monsieur Vialas her equerry , Monsieur Lenet her adviser ,
伴随 经过 先生 - 她 马夫 , 先生 莱内特 她 顾问 ,
[hɜːr; hær][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [hɜːr; hær][ˈɑːfəsərz] ,
her gentlemen in waiting , her officers ,
她 先生们 在 等待 , 她 警官 。

陪同她的是她的侍从维亚拉斯先生、她的顾问勒内先生、她的侍从和她的官员们。

[hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] , [ɪn] [ɔːrt] ;
her whole household , in short ;
她 所有的 家庭 , 在 短的 ；

简而言之，就是她的整个家庭；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈbærən][diː] -
and she has no concern in what is taking place between the Baron de Canolles
和 她 有 不 忧虑 在 什么 是 采取 地方 之间 这 男爵 德 -

[ænd; ənd][ðə; ði] [viˈkt] ,
and the Vicomte ,
和 这 子爵 。

她对卡诺勒斯男爵和子爵之间发生的事情毫不关心。

[ɔːr] [viˈktes] , [diː] - . "
or Vicomtesse , de Cambes . "
或者 子爵夫人 , 德 - . "

或康布子爵夫人。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [mə'sjɜːr] ?
" What are you saying , monsieur ?
" 什么 是 你 说 , 先生 ?

先生，您在说什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? "
 Are you mad ? "
 是 你 疯狂的 ? "

你疯了？ "

" [noʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] . "
 No , madame ; I am simply telling you what I have myself seen and heard . "
 " 不 , 夫人 ; 我 是 简单地 讲述 你 什么 我 有 我 已见 和 听到 . "
 "不，夫人；我只是把我亲眼所见、亲耳所闻告诉您。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
 In that case , if you have seen and heard all that you say ,
 " 在 那 案件 , 如果 你 有 已见 和 听到 全部 那 你 说 ,
 "既然如此，如果你所见所闻都属实，那么....."

[jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] . "
 your mission should be at an end . "
 你的 使命 应该 是 在 一个 结尾 . "
 你的任务应该已经结束了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmædəm] ?
 You think so , madame ?
 " 你 思考 所以 , 夫人 ?
 "您这么认为吗，夫人？ "

[mʌst; məst][aɪ] [ðen] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] ,
 Must I then return to Paris , and confess to the queen that ,
 必须 我 然后 返回 到 巴黎 , 和 承认 到 这 女王 那 ,
 那么我是否必须返回巴黎，向女王坦白呢？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡri:v] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ([aɪ] [neɪm] [noʊ][wʌn] , [ˈmædəm] ,
 rather than grieve the woman whom I love (I name no one , madame ,
 相当 比 悲伤 这 女士 谁 我 爱 (我 姓名 不 一 , 夫人 ,
 与其为我所爱的女人悲伤（夫人，我不会指名道姓），

[soʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][ˈæŋɡrəli][æt; ət][em ˈi:]) , [aɪ][hæv; həv][ˈvaɪələɪtɪd][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] ,
 so do not look so angrily at me) , I have violated her orders ,
 所以 做 不是 看 所以 愤怒地 在 我) , 我 有 违反 她 订单 ,
 所以请不要那么生气地看着我)，我违反了她的命令。

[əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] , — [ðæt] [aɪ]
 allowed her enemy to escape , and closed my eyes to what I saw , — that I
 允许 她 敌人 到 逃脱 , 和 关闭 我的 眼睛 到 什么 我 锯 , — 那 我
 [hæv; həv] ,
 have ,
 有 ,
 放走了她的敌人，而我却对所见的一切视而不见——我曾经拥有的一切。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [brɪˈtreɪd] , [jes] , [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] ?
 in a word , betrayed , yes , betrayed the cause of my king ?
 在 一个 单词 , 背叛 , 是的 , 背叛 这 原因 的 我的 国王 ?
 一言以蔽之，背叛，是的，背叛了我国王的事业？

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən][wɪð; wɪθ]
 The viscountess seemed to be touched , and gazed at the baron with
 " 这 子爵夫人 似乎 到 是 感动 , 和 凝视 在 这 男爵 和
 [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtendər] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
 almost tender compassion .
 几乎 投标 同情 .
 "子爵夫人似乎被感动了，她用近乎温柔的怜悯目光凝视着男爵。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][iks'kju:ziz] , " [sed][fi:; fi] , " [ðə; ði][ɪm,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ]
" Have you not the best of all excuses , " said she , " the impossibility of doing
" 有 你 不是 这 最好的 的 全部 借口 , " 说 她 , " 这 不可能 的 正在做
[ˈʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ？

“难道你没有最好的借口吗？”她说道，“那就是别无选择？”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [əˈloʊn] , [stɑ:p] [ˈmædəm] [lɑ:] - [ɪmˈpouziŋ] [ˈeskɔ:rt] ?
Could you , alone , stop Madame la Princesse's imposing escort ?
可以 你 , 独自的 , 停止 夫人 拉 - 气势磅礴 护送 ？

你一个人能阻止公主殿下那气势汹汹的护卫吗？

[du:][jɔ:; jər][ˈɔ:rdərz][bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [ˈfɪfti] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ? "
Do your orders bid you to fight fifty gentlemen single - handed ? "
做 你的 订单 出价 你 到 斗争 五十 先生们 单身的 - 递交 ？ "

你的命令是让你单枪匹马对抗五十位绅士吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈloʊn] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I was not alone , madame , " said Canolles , shaking his head .
" 我 曾是 不是 独自的 , 夫人 , " 说 - , 摇晃 他的 头 .

“夫人，我并非孤身一人，”卡诺列斯摇着头说道。

" [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ˈjɑ:ndər] , [nɑ:t][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
" I had , and still have , in the woods yonder , not five hundred yards away ,
" 我 有 , 和 仍然 有 , 在 这 树林 远处 , 不是 五 百 码 离开 ,
[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] ,
two hundred soldiers ,
二 百 士兵 ,

“我以前，而且现在仍然，在那边树林里，离这里不到五百码的地方，有两百名士兵，

[hu:m] [aɪ][kæn; kən] [ˈsʌmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [maɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
whom I can summon in a moment by blowing my whistle .
谁 我 能 召唤 在 一个 片刻 经过 吹 我的 哨 .

我只要吹一声哨子，就能立刻召唤他。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][stɑ:p] [ˈmædəm] [lɑ:]
It would have been a simple matter , therefore , for me to stop Madame la
它 会 有 到过 一个 简单的 事情 , 所以 , 为了 我 到 停止 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
Princesse ,
公主 ,

因此，对我来说，阻止公主夫人是一件轻而易举的事。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
who would have found resistance of no avail .
WHO 会 有 成立 反抗 的 不 可用 .

他们会发现抵抗毫无用处。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈeskɔ:rt]
But even if the force under my command had been weaker than her escort
但 甚至 如果 这 力量 在下面 我的 命令 有 到过 较弱 比 她 护送
,
.
,

即使我指挥的部队比她的护卫队弱，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [taɪmz] [strɔːŋɡər] , [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd][soʊld][maɪ][laɪf]
instead of four times stronger , I could still have fought , and sold my life
反而 的 四 时代 更强 , 我 可以 仍然 有 战斗 , 和 卖 我的 生活
[ˈdɪrli] .
dearly .
亲爱的 .

即使我的力量是现在的四倍，我仍然可以战斗，即使为此付出惨痛的代价。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
That would have been as easy to me , " the young man continued ,
那 会 有 到过 作为 简单的 到 我 , " 这 年轻的 男人 持续 ,
“对我来说，那也很容易，”年轻人继续说道。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
bending forward more and more ,
弯曲 向前 更多的 和 更多的 ,
身体越来越向前倾，

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [tʌt] [ðæt] [hænd] [ɪf] [aɪ] [dɛrd] .
" as it would be sweet to me to touch that hand if I dared .
" 作为 它 会 是 甜的 到 我 到 触碰 那 手 如果 我 敢于 .
“如果我有勇气，触摸那只手对我来说将是甜蜜的。”

" [ðə; ði][hænd][ə'paːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [ðə; ði][sɔːft] , [plʌmp] ,
" The hand upon which the baron's glowing eyes were fixed , the soft , plump ,
" 这 手 之上 哪个 这 男爵的 发光 眼睛 是 固定的 , 这 柔软的 , 丰满 ,
[waɪt] [hænd] ,
white hand ,
白色的 手 ,

“男爵炯炯有神的目光所聚焦的那只手，那只柔软、丰满、白皙的手，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd][ðə; ði][ˈbærən]
had fallen outside the bed , and moved nervously at every word the baron
有 倒下 外部 这 床 , 和 已搬 紧张地 在 每一个 单词 这 男爵
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

他跌倒在床外，男爵说的每一句话都让他紧张地动来动去。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [hɜːr'self] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The viscountess herself , blinded by the electric current of love ,
这 子爵夫人 她自己 , 失明 经过 这 电的 当前的 的 爱 ,
子爵夫人本人，被爱情的电流蒙蔽了双眼，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði]
the effects of which she had felt in the
这 效果 的 哪个 她 有 毛毡 在 这
她感受到了这些影响

[ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] - ,
little inn at Jaulnay ,
小的 客栈 在 - ,
Jaulnay的小旅馆

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt]
could not remember that she ought to withdraw the hand which had furnished
可以 不是 记住 那 她 应该 到 提取 这 手 哪个 有 提供
- [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈsɪməli] ;
Canolles with so happy a simile ;
- 和 所以 快乐的 一个 明喻 ;

她竟然忘了自己应该收回那只曾给卡诺列斯带来如此美妙比喻的手；

[ʃiː ʃi][fər'gɔ:t][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈpremisɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
she forgot her duty in the premises , and the young man , falling upon his
她 忘了 她 责任 在 这 前提 , 和 这 年轻的 男人 , 坠落 之上 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

她忘记了自己在职务内的职责，而那个年轻人跪倒在地，

[pʊt][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:rpli] [wɪð'drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt] ,
put his lips timidly to the hand , which was sharply withdrawn at the contact ,
放 他的 嘴唇 胆怯地 到 这 手 , 哪个 曾是 尖锐地 撤回 在 这 接触 ,
他怯生生地将嘴唇贴向那只手，但那只手却在接触瞬间猛地缩回了手。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][hæd; həd] [bə:nd] [,aɪ 'ti:] .

as if a red - hot iron had burned it .
作为 如果 一个 红色的 - 热的 铁 有 烧伤 它 .

就像被烧红的铁块烫过一样。

" [θæŋks] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] [ʃi; ʃi] .

" Thanks , Monsieur de Canolles , " said she .
" 谢谢 , 先生 德 - , " 说 她 .

“谢谢，德·卡诺勒先生，”她说。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]

" I thank you from the bottom of my heart for what you have done for
" 我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 为了 什么 你 有 完毕 为了

[em 'i:] ;

me ;
我 ;

“我由衷地感谢你为我所做的一切；

[brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fər'get] [,aɪ 'ti:] .

believe that I shall never forget it .
相信 那 我 将 绝不 忘记 它 .

我相信我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [baɪ] [ˈri:ələɪzɪŋ] [maɪ] [pə'zi](ə)n]

But I pray you to double the value of the service by realizing my position
但 我 祈祷 你 到 双倍的 这 价值 的 这 服务 经过 意识到 我的 位置

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:] .

and leaving me .
和 离开 我 .

但我恳求你意识到我的处境并离开我，从而使这份服务的价值加倍。

[mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t][pɑ:rt] , [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][tæsk][ɪz] ['endɪd] ?

Must we not part , now that your task is ended ?
必须 我们 不是 部分 , 现在 那 你的 任务 是 结束 ?

既然你的任务已经完成，我们难道不应该就此分别吗？

" [ðɪs] [wi:; wi] , [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [soʊ][sɔ:ft] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

" This we , uttered in a tone so soft that it seemed to contain a shade of
" 这 我们 , 说出 在 一个 语气 所以 柔软的 那 它 似乎 到 包含 一个 阴影 的

[rɪ'gret] ,

regret ,
后悔 ,

“我们”这番话，语气如此轻柔，似乎带着一丝遗憾，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsi:kɹət] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv] - - [hɑ:rt] [ˈvaɪbreɪt] [ˈpeɪnfəli] .

made the most secret fibres of Canolles ' heart vibrate painfully .
制成 这 最多 秘密 纤维 的 - - 心 颤动 痛苦地 .

让卡诺列斯内心最隐秘的神经都感到一阵剧痛。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [peɪn] .
Indeed , excessive joy is almost always accompanied by something very like pain .
的确 , 过多的 喜悦 是 几乎 总是 伴随 经过 某物 非常 喜欢 疼痛 .

事实上，过度的快乐几乎总是伴随着某种类似痛苦的东西。

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
" I will obey , madame , " said he ; " but I will venture to observe ,
" 我 将要 服从 , 夫人 , " 说 他 ; " 但 我 将要 风险投资 到 观察 ,
"我会遵命，夫人，"他说；"但我敢于观察，

[nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ]['priːtektst][fɔːr; fər] [dɪsə'biːdiəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spər] [juː; jʊ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs]
not as a pretext for disobedience , but to spare you possible remorse
不是 作为 一个 借口 为了 不服从 , 但 到 空闲的 你 可能的 悔恨
[ˌhɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,

并非为违抗命令找借口，而是为了避免你日后后悔。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'beɪ] [aɪ][eɪ 'em] [lɔːst] .
that if I obey I am lost .
那 如果 我 服从 我 是 丢失的 .

如果我服从，我就迷失了方向。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][æd'mɪt][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ]
The moment that I admit my error , and cease to pretend to be deceived by
这 片刻 那 我 承认 我的 错误 , 和 停止 到 假装 到 是 受骗 经过
[jɔːr; jər]['strætədʒəm] ,
your stratagem ,
你的 策略 ,

当我承认错误，不再假装被你的计谋所蒙蔽时，

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
I become the victim of my good - nature .
我 变得 这 受害者 的 我的 好的 - 自然 .

我成了自己善良的受害者。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['treɪtər] , [ɪm'prɪznd] — [ʃɑ:t] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
I am declared a traitor , imprisoned — shot , it may be ; and it will be
我 是 声明 一个 叛徒 , 被监禁 — 射击 , 它 可能 是 ; 和 它 将要 是
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ,
no more than just ,
不 更多的 比 只是 ,

我被宣布为叛徒，被监禁——甚至可能被枪毙；而这绝非过分。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['treɪtər] .
for I am a traitor .
为了 我 是 一个 叛徒 .

因为我是个叛徒。

" [kler] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [siːzd] - - [hænd] ,
" Claire cried out in dismay , and herself seized Canolles ' hand ,
" 克莱尔 哭 出去 在 沮丧 , 和 她自己 查获 - - 手 ,
克莱尔惊恐地叫了一声，并紧紧抓住卡诺莱斯的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [let] [fɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmiŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
which she immediately let fall again with charming confusion .
哪个 她 立即地 让 落下 再次 和 迷人 困惑 .

她随即又带着迷人的困惑将它放下。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" Then what are we to do ?
" 然后 什么 是 我们 到 做 ?

那我们该怎么办？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [sweld] .
" The young man's heart swelled .
" 这 年轻的 男人的 心 肿胀 .

“年轻人的心潮澎湃。”

[ðæt] ['blesɪd; blest][wi:: wi] [si:md] [ɪn][ə; ei] [fer] [wei] [tu:: tə] [br'kʌm] ['mædəm] [di:] - - ['feɪvərɪt]
That blessed we seemed in a fair way to become Madame de Cambes ' favorite
那 蒙福 我们 似乎 在 一个 公平的 方式 到 变得 夫人 德 - - 最喜欢的
[ˈprəʊnaʊn] .
pronoun .
代词 .

我们似乎以一种公平的方式成为了德·康布夫人最喜欢的代词。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ˈru:ɪn][ju:: jʊ] ! — [ju:: jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ʌnd] ['dʒenərəs] !
ruin you ! — you , who are so kind and generous !
废墟 你 ! — 你 , WHO 是 所以 种类 和 慷慨的 !
毀了你！——你，如此善良慷慨的人！

" [ɪ:: ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][ˈru:ɪn][ju:: jʊ] ?
" I ruin you ?
" 我 废墟 你 ?

“我毀了你？”

[oʊ] ! ['nevər] !
Oh ! never !
哦 ! 绝不 !

哦！绝不！

[æt; ət] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][kæn; kən][aɪ] [seɪv] [ju:: jʊ] ?
At what sacrifice can I save you ?
在 什么 牺牲 能 我 节省 你 ?

我该付出怎样的代价才能救你？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

[tel] [em 'i:] ! "
tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我！ "

" [ju:: jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [em 'i:] , ['mædəm] , [tu:: tə] [pleɪ] [maɪ][pɑ:rt][tu:: tə][ðə; ði][end] .
" You must permit me , madame , to play my part to the end .
" 你 必须 允许 我 , 夫人 , 到 玩 我的 部分 到 这 结尾 .

“夫人，您必须允许我扮演好我的角色直到最后。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sen(ə)l] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:: jʊ][bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:: tə][bi:: bi][jər; jər] [du:p] ,
It is essential , as I told you but now , that I seem to be your dupe ,
它 是 基本的 , 作为 我 讲述 你 但 现在 , 那 我 似乎 到 是 你的 欺骗 ,
正如我之前告诉你的，现在看来，我似乎是你的傀儡，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] ['mæzə,rɪn] [wʌt] [aɪ] [si:] , [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . "
and that I report to Monsieur de Mazarin what I see , not what I know ."
和 那 我 报告 到 先生 德 马扎林 什么 我 看 , 不是 什么 我 知道 . "

我只向马扎林先生报告我所看到的，而不是我知道的。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [di'skʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" Yes , but if it is discovered that you have done all this for me ,
" 是的 , 但 如果 它 是 发现 那 你 有 完毕 全部 这 为了 我 ,
" 是的，但如果被发现你做这一切都是为了我，

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [met] [bi'fɔ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [feɪs] ,
that we have met before , that you have seen my face ,
那 我们 有 遇见 前 , 那 你 有 已见 我的 脸 ,
我们之前见过面，你见过我的脸，

[ðen] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] : [du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ! "
then I shall be the one to be ruined : do not forget that !"
然后 我 将 是 这 一 到 是 毁坏 : 做 不是 忘记 那 ! "
到那时，遭殃的将是我：别忘了这一点！

" ['mædəm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəbli] ['sɪmjuleɪtɪd] ['melənkə:li] , " [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ,
" Madame , " said Canolles , with admirably simulated melancholy , " I do not think ,
" 夫人 , " 说 - , 和 令人钦佩地 模拟 忧郁 , " 我 做 不是 思考 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] ['kəʊldnəs] ,
judging from your coldness ,
评判 从 你的 寒冷 ,
"夫人,"卡诺勒斯用一种颇为逼真的装腔作势的忧郁语气说道，“从您的冷漠来看，我认为.....”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [ju:; jʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
and the dignity which it costs you so little to maintain in my presence ,
和 这 尊严 哪个 它 成本 你 所以 小的 到 维持 在 我的 在场 ,
在我面前，你只需付出极少的代价就能保持尊严。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɑ:vʌldʒ] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔ:l] , [hæz; həz] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]
that you are likely to divulge a secret which , after all , has no existence in
那 你 是 可能 到 泄露 一个 秘密 哪个 , 后 全部 , 有 不 存在 在
[jɔ:; jər] [hɑ:rt] ,
your heart ,
你的 心 ,
你很可能会泄露一个秘密，而这个秘密实际上在你心中并不存在。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .
无论如何。

" [kler] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glæns] , [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] ,
" Claire made no reply ; but a fleeting glance , an almost imperceptible smile ,
" 克莱尔 制成 不 回复 ; 但 一个 转瞬即逝 瞥一眼 , 一个 几乎 难以察觉的 微笑 ,
克莱尔没有回答；但她瞥了我一眼，露出了一个几乎难以察觉的微笑。

[rɪ'plaid] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [merk] - [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [men] .
replied in a way to make Canolles the happiest of men .
回复 在 一个 方式 到 制作 - 这 最快乐 的 男人 .
他的回答让卡诺列斯高兴极了。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [smaɪl] .
" I may remain , then ? " he said , with an indescribable smile .
" 我 可能 保持 , 然后 ? " 他 说 , 和 一个 无法形容 微笑 .
“那我可以留下来吗？”他带着难以言喻的微笑说道。

" [sɪns] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" Since it must be so ! " was the reply .
" 自从 它 必须 是 所以 ! " 曾是 这 回复 :
" 既然必须如此！ " 对方回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] ['mæzə,rɪn] . "
" In that case , I must write to Monsieur de Mazarin . "
" 在 那 案件 , 我 必须 写 到 先生 德 马扎林 . "
" 既然如此，我就必须写信给马扎兰先生了。 "

" [jes] , [goʊ] . "
" Yes , go . "
" 是的 , 去 . "
" 好的，走吧。 "

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "
" 那是什么？ "

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
" I told you to go and write to him . "
" 我 讲述 你 到 去 和 写 到 他 . "
" 我不是让你去给他写信吗？ "

" [nɑ:t] [soʊ] . "
" Not so . "
" 不是 所以 : "
" 并非如此。

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ru:m] ;
I must write to him here , from your room ;
我 必须 写 到 他 这里 , 从 你的 房间 ;
我必须在这里，从你的房间里给他写信；

[aɪ] [mʌst; məst] [deɪt] [maɪ] ['letər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bed] . "
I must date my letter at the foot of your bed . "
我 必须 日期 我的 信 在 这 脚 的 你的 床 . "
我必须把信的日期写在你床脚。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] ['prɑ:pər] . "
" But it's not proper . "
" 但 它是 不是 恰当的 . "
但这并不合适。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ['mædəm] ; [ri:d] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [jɔ: 'rself] .
" Here are my instructions , madame ; read them for yourself .
" 这里 是 我的 指示 , 夫人 ; 读 他们 为了 你自己 .
" 夫人，这是我的指示，请您自己阅读。 "

" [ænd; ənd] - ['hændɪd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [hu:] [ri:d] : —
" And Canolles handed a paper to the viscountess , who read : —
" 和 - 递交 一个 纸 到 这 子爵夫人 , WHO 读 : —
卡诺列斯递给子爵夫人一张纸，子爵夫人念道：——

" - [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] [di:] - [wɪl] [ki:p] ['mædəm] [lɑ:]
" ' Monsieur le Baron de Canolles will keep Madame la
" - 先生 勒 男爵 德 - 将要 保持 夫人 拉
" " 卡诺尔男爵先生将保留拉夫人

['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [sʌn] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - , [ɪn]
Princesse and her son , Monsieur le Duc d'Enghien , in
公主 和 她 儿子 , 先生 勒 杜克 - , 在
公主和她的儿子昂吉安公爵先生

[saɪt] — - "
sight — ' "
视线 — - "

视线——”

" [ɪn] [saɪt] , " [sed] - .
" **In sight** , " **said Canolles** .
" 在 视线 , " 说 - .

“就在眼前，”卡诺列斯说。

" [ɪn] [saɪt] ; [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [sez] .
" **In sight ; yes , so it says** .
" 在 视线 ; 是的 , 所以 它 说道 - .

“就在眼前；是的，上面是这么说的。”

" [kler] ['ri:ələɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] - [wʌz; wəz]
" **Claire realized all the advantage that a man as deeply in love as Canolles was**
" 克莱尔 已实现 全部 这 优势 那 一个 男人 作为 深 在 爱 作为 - 曾是
[maɪt] [teɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
might take upon the strength of such instructions ,
可能 拿 之上 这 力量 的 这样的 指示 - ,

克莱尔意识到，像卡诺莱斯这样深爱着卡诺莱斯的男人，如果听从这样的指示，将会获得多么大的好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ] ['ri:ələɪzd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ]
but she also realized how great a service she would render the princess by
但 她 还 已实现 如何 伟大的 一个 服务 她 会 使成为 这 公主 经过
[prə'lɒŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
prolonging the deception of the court .
延长 这 欺骗 的 这 法庭 - .

但她也意识到，如果继续欺骗宫廷，她将为公主提供多么大的帮助。

" [raɪt] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Write , then , she said , resignedly** .
" 写 , 然后 , " 她 说 , 无奈地 - .

“那就写吧，”她无奈地说。

- ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]
Canolles questioned her with his eyes , and in the same way she indicated a
- 被质问 她 和 他的 眼睛 , 和 在 这 相同的 方式 她 表明的 一个
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 - ,

卡诺列斯用眼神询问她，她也用同样的眼神示意了一位秘书。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] .
which contained all the essentials for writing .
哪个 包含 全部 这 必需品 为了 写作 - .

其中包含了写作所需的一切要素。

- ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [tɒk] [ðer'frʌm] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
Canolles opened it , took therefrom pen , ink , and paper , placed them upon a
- 打开 它 , 采取 由此 笔 , 墨水 , 和 纸 , 放置 他们 之上 一个
['teɪbl] ,
table ,
桌子 - ,

卡诺列斯打开它，从中取出笔、墨水和纸，放在桌子上。

[mu:vd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
moved the table as near as possible to the bed , asked permission to be
已搬 这 桌子 作为 靠近 作为 可能的 到 这 床 , 问 允许 到 是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

将桌子尽可能地搬到床边，请求允许坐下。

[æz; əz] [ɪf] [kler] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ,
as if Claire were still in his eyes Madame la Princesse ,
作为 如果 克莱尔 是 仍然 在 他的 眼睛 夫人 拉 公主 ,
仿佛克莱尔仍然在他眼中，公主夫人。

[ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:][ˈmæzə,ri:n] : —
and wrote the following despatch to Monsieur de Mazarin : —
和 写道 这 下列的 调度 到 先生 德 马扎林 : —
并给马扎林先生写了以下电报：——

" [mɔ:ŋse'hjɜ:r] , — [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [jæ'toʊ] [ʌv; əv] [jæn'tɪli] [æt; ət]
" **MONSEIGNEUR , — I arrived at the château of Chantilly at**
" 阁下 , — 我 到达的 在 这 城堡 的 尚蒂伊 在
“阁下，——我抵达尚蒂伊城堡时

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ]
nine o'clock in the evening ; you will see that I travelled with
九 点钟 在 这 晚上 ; 你 将要 看 那 我 旅行 和
晚上九点；你会看到我和.....一起旅行

[ɔ:l] [ˈdɪlɪdʒəns] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈemɪnəns]
all diligence , as I had the honor to take leave of your Eminence
全部 勤勉 , 作为 我 有 这 荣誉 到 拿 离开 的 你的 卓越
我尽心尽力，荣幸地向您告别。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
at half - past six .
在 一半 - 过去的 六 .

六点半。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][bed] , — [ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər]
" **I found the two princesses in bed , — the princess dowager**
" 我 成立 这 二 公主们 在 床 , — 这 公主 老妇
“我发现两位公主在床上,”——太后公主

[kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪl] , ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][ˈtaɪərd] [aʊt] [ˈæftər] [ˈhʌntɪŋ]
quite seriously ill , Madame la Princesse tired out after hunting
相当 严重地 患病的 , 夫人 拉 公主 疲劳的 出去 后 打猎
公主夫人病得很重，狩猎后也筋疲力尽。

[ɔ:l] [deɪ] .
all day .
全部 天 .

一整天。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n]
" **According to your Eminence's instructions I waited upon**
" 根据 到 你的 - 指示 我 等待 之上
“遵照阁下的指示，我侍候于.....”

[ðər; ðər] ['haɪnəs] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'mɪst] [ɔ:l][ðər; ðər] [gests] ,
their Highnesses , who immediately dismissed all their guests ,
他们的 殿下们 , WHO 立即地 解雇 全部 他们的 客人 ,
殿下们随即遣散了所有宾客。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] ['mædəm] [lɑ:]
and I am at this moment keeping watch upon Madame la
和 我 是 在 这 片刻 保持 手表 之上 夫人 拉

此刻，我正在监视拉夫人。

[ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] . "
Princesse and her son . "
公主 和 她 儿子 . "

公主和她的儿子。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , " - [rɪ'pi:tɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] .
" And her son , " Canolles repeated , turning to the viscountess .
" 和 她 儿子 , " - 重复 , 转弯 到 这 子爵夫人 .

“还有她的儿子，”卡诺列斯转向子爵夫人，重复道。

" [ðə; ði]['dev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɒd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][laɪ] . "
that sounds like a lie , and yet I would prefer not to lie . "
那 声音 喜欢 一个 说谎 , 和 然而 我 会 更喜欢 不是 到 说谎 . "

这听起来像个谎言，但我宁愿不撒谎。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kler] , ['læfɪŋ] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [maɪ] [sʌn] [jet] ,
" Have no fear , " rejoined Claire , laughing ; " if you haven't seen my son yet ,
" 有 不 害怕 , " 重新加入 克莱尔 , 笑 ; " 如果 你 还没有 已见 我的 儿子 然而 ,

“别担心，”克莱尔笑着回答道，“如果你还没见过我儿子，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] [su:n] . "
you shall see him very soon . "
你 将 看 他 非常 很快 . "

你很快就会见到他。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , " [rɪ'zju:md] - , ['ekəʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [læf] .
" And her son , " resumed Canolles , echoing her laugh .
" 和 她 儿子 , " 恢复 - , 回声 她 笑 .

“还有她的儿子，”卡诺列斯接着说道，笑声与她如出一辙。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['emɪnəns]
" I have the honor of writing this letter to your Eminence
" 我 有 这 荣誉 的 写作 这 信 到 你的 卓越

“我荣幸地写这封信给您，阁下。”

[ɪn] ['mædəm] [lɑ:] - ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] .
in Madame la Princesse's bedroom , sitting by her bedside .
在 夫人 拉 - 卧室 , 坐着 经过 她 床头 .

在公主夫人的卧室里，坐在床边。

" [hi:; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'spektfəli] [æskt] ['klerz] [pər'mɪ(ə)n] , [pʊld]
" He signed his name , and , having respectfully asked Claire's permission , pulled
" 他 签名 他的 姓名 , 和 , 拥有 尊敬 问 克莱尔的 允许 , 拉

[ə; eɪ] [bel] - [kɔ:rd] .
a bell - cord .
一个 钟 - 绳索 .

他签了名，并恭敬地征得了克莱尔的同意后，拉响了门铃。

[ə; eɪ]['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'lei][di:] ['ɑ:mbreɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .
A valet de chambre answered the bell .
一个 代客泊车 德 房间 回答 这 钟 .

男仆应门了。

" [kɔːl] [maɪ] ['sɜːrvənt] , " [sed] - ; " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [ɪn'fɔːrm]
" **Call my servant** , " **said Canolles** ; " **and when he is in the antechamber inform**
" 称呼 我的 仆人 , " 说 - ; " 和 什么时候 他 是 在 这 前厅 通知
[em 'iː] .
me .
我 .

“叫我的仆人来,”卡诺列斯说; “当他来到前厅时, 告诉我。”

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['kæstərɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" **Within five minutes the baron was informed that Monsieur Castorin was waiting** .
" 之内 五 分钟 这 男爵 曾是 知情的 那 先生 蓖麻油 曾是 等待 .

“不到五分钟, 男爵就被告知卡斯托兰先生正在等候。

" [teɪk] [ðɪs] ['letər] , " [sed] - ,
" **Take this letter** , " **said Canolles** ,
" 拿 这 信 , " 说 - ,
" 拿着这封信,"卡诺列斯说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ;
" **and carry it to the officer in command of my two hundred men** ;
" 和 携带 它 到 这 官 在 命令 的 我的 二 百 男人 ;
"把它带给统领我两百人的军官;

[bɪd][hɪm; ɪm] [send] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " **bid him send an express to Paris with it** . "
出价 他 发送 一个 表达 到 巴黎 和 它 . "
让他派专人送信到巴黎去。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæstərɪn] ,
" **But , Monsieur le Baron , rejoined Castorin** ,
" 但 , 先生 勒 男爵 , " 重新加入 蓖麻油 ,
"但是, 男爵先生,"卡斯托林回答说,

[huː] [lʊkt] [ə'pɔːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who looked upon such an errand in the middle of the night as one of the
WHO 看起来 之上 这样的 一个 差事 在 这 中间 的 这 夜晚 作为 一 的 这
[moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
most disagreeable things imaginable ,
最多 令人不快的 事物 可以想象的 ,
他们认为半夜执行这样的差事是世上最令人厌恶的事情之一。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk]
" **I thought that I told you that Monsieur Pompée had engaged me to take**
" 我 想法 那 我 讲述 你 那 先生 - 有 已订婚的 我 到 拿
['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [laː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] . "
service with Madame la Princesse . "
服务 和 夫人 拉 公主 . "
“我以为我告诉过你, 庞贝先生聘请我去为公主夫人效力。”

" [veri] [gʊd] ;
" **Very good** ;
" 非常 好的 ;
“非常好;

[aɪ][trænz'mɪt] [ðɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv] ['mædəm] [laː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] . — [wɪl] [nɑːt]
I transmit this order to you on behalf of Madame la Princesse . — **Will not**
我 发送 这 命令 到 你 在 代表 的 夫人 拉 公主 . — 将要 不是
[jɔːr; jər] ['haɪnəs] [deɪn] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
your Highness deign to confirm what I say ?
你的 高度 设计 到 确认 什么 我 说 ?
我奉公主殿下之命向您传达此命令。——殿下岂能屈尊确认我所言非虚?

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][kæts] , [huː] [ɪntrəˈduːst] [ðɪs] [staɪl] [lʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] .
by his love for cats , who introduced this style of knocking .
经过 他的 爱 为了 猫 , WHO 介绍 这 风格 的 敲门 .
因为他热爱猫，所以才有了这种敲门方式。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [reɪn] [ˈpiːp(ə)] [skrætʃt] [æt; ət] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈrɪʃəluːz] [dɔːr] ; [ˈæftərwərdz]
During his long reign people scratched at Monsieur de Richelieu's door ; afterwards
期间 他的 长的 在位 人们 刮痕 在 先生 德 黎塞留的 门 ; 然后
[æt; ət] [məˈsjɜːr] [diː] - ,
at Monsieur de Chavigny's ,
在 先生 德 - ,
在他漫长的统治期间，人们曾敲打黎塞留先生的家门；后来又敲打沙维尼先生的家门。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑːrd] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz]
who was entitled to succeed him in this regard , were it only as his
WHO 曾是 标题 到 成功 他 在 这 看待 , 是 它 仅有的 作为 他的
[ˈnæt(ə)rəl] [er] ;
natural heir ;
自然的 继承人 ;
在这方面，谁有权继承他的遗产，即使只是作为他的法定继承人；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [æt; ət] [məˈsjɜːr] [diː] - .
and , lastly , at Monsieur de Mazarin's .
和 , 最后 , 在 先生 德 - .
最后，在德·马扎林先生家。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [skrætʃ] [æt; ət] [ˈmædəm] [laː] - [dɔːr] .
Therefore they might well scratch at Madame la Princesse's door .
所以 他们 可能 出色地 划痕 在 夫人 拉 - 门 .
因此，他们很可能会去抓挠公主殿下的门。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - .
" They are coming , " said Madame de Cambes .
" 他们 是 未来 , " 说 夫人 德 - .
“他们来了，”德康布夫人说道。

" - [tiː][ɪz] [wel] .
" ' T is well .
" - 下 是 出色地 .
“一切都好。”

[aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ] [əˈfɪ(ə)] [ˈkærəktər] .
I resume my official character .
我 恢复 我的 官方的 特点 .
我恢复我的官方身份。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" He moved the table away and the chair , put on his hat ,
" 他 已搬 这 桌子 离开 和 这 椅子 , 放 在 他的 帽子 ,
他把桌子和椅子搬开，戴上帽子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈætɪtuːd] , [fɔːr] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [bed] .
and stood in a respectful attitude , four steps from the princess's bed .
和 站立 在 一个 尊重 态度 , 四 步骤 从 这 公主的 床 .
他恭敬地站在离公主床四步远的地方。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [kler] .
" Come in , " said Claire .
" 来 在 , " 说 克莱尔 .
“进来吧，”克莱尔说。

[ˈðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈstɜːtliɪst] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Thereupon the stateliest procession imaginable filed into the room .
于是 这 最有地位的 游行 可以想象的 已提交 进入 这 房间 .

于是，一支庄严无比的队伍鱼贯进入了房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈtʃeɪmbərɪn] , [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] , — [ðə; ði]

There were ladies ' in waiting , chamberlains , functionaries of all grades , — the
那里 是 女士们 - 在 等待 , 张伯伦 , 官员 的 全部 成绩 , — 这

[hoʊl] [ɔːrd(ə)neri] [ˈretənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

whole ordinary retinue of the princess .
所有的 普通的 随从 的 这 公主 .

有侍女、侍从、各级官员——公主的所有普通随从。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈɑːmbreɪ] , " [mɔːŋseɪnjɜːr] [lə] [ˈdʌk] -
" Madame , " said the first valet de chambre , " Monseigneur le Duc d'Enghien
" 夫人 , " 说 这 第一的 代客泊车 德 房间 , " 阁下 勒 杜克 -

[hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪkənd] .

has been awakened .
有 到过 觉醒 .

“女士,”第一位男仆说道,“昂吉安公爵大人已经醒来了。

[hiː; hi][kæən; kən] [naʊ] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈmesɪndʒər] .

He can now receive his Majesty's messenger .
他 能 现在 收到 他的 陛下下的 信使 .

他现在可以接见国王陛下的使者了。

" - - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] [diː] - ,
" Canolles ' eyes , as he looked at Madame de Cambes ,
" - - 眼睛 , 作为 他 看起来 在 夫人 德 - ,

“卡诺勒斯看着德·康布夫人时, 他的眼神.....”

[sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] : —

said as plainly as his voice could have done : —
说 作为 显然 作为 他的 嗓音 可以 有 完毕 : —

他用尽可能清晰的声音说道: ——

" [ɪz] [ðɪs] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈɡriːmənt] ?

" Is this in accordance with our agreement ?
" 是 这 在 根据 和 我们的 协议 ?

“这符合我们的协议吗? ”

" [ðɪs] [lʊk] , [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [dɪˈstres] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]

" This look , eloquent with the entreaty of a heart in distress , was perfectly
" 这 看 , 雄辩 和 这 恳求 的 一个 心 在 痛苦 , 曾是 完美

[ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] ,

understood , and in gratitude ,
理解 , 和 在 感激 ,

“这眼神, 饱含着一颗痛苦之心的恳求, 被完全理解了, 出于感激,

[ˈdaʊtləs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] ,

doubtless , for all that Canolles had done ,
毫无疑问 , 为了 全部 那 - 有 完毕 ,

毫无疑问, 尽管卡诺列斯做了那么多事,

— [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪər] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvəriəbli]

— perhaps in some measure to gratify the love for mischief which is invariably
— 也许 在 一些 措施 到 满足 这 爱 为了 恶作剧 哪个 是 总是

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] , —

hidden in the depths of the best woman's heart , —
隐 在 这 深度 的 这 最好的 女性的 心 , —

——或许在某种程度上是为了满足那些最善良的女人内心深处总是隐藏着的那种喜欢恶作剧的欲望, ——

" [brɪŋ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - ['hɪðər] , " [sed] [kler] ; " [mə'sjɜ:r] [wɪl] [si:] [maɪ] [sʌn] [ɪn] [maɪ]
" **Bring Monsieur le Duc d'Enghien** **hither** , " **said Claire** ; " **monsieur will see my son in my**
" 带来 先生 勒 杜克 - 这里 , " 说 克莱尔 ; " 先生 将要 看 我的 儿子 在 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“把昂吉安公爵先生带来,”克莱尔说; “先生要当着我的面见我的儿子。”

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz][led][ˈɪntu:]
" **They hastened to obey , and a moment later the young prince was led into**
" 他们 加快 到 服从 , 和 一个 片刻 之后 这 年轻的 王子 曾是 引领 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他们赶紧遵命, 片刻之后, 年轻的王子就被带进了房间。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri]
We have seen that , while he was watching every
我们 有 已见 那 , 尽管 他 曾是 观看 每一个
[ˈdi:tərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [lɑ:] - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
detail of the last preparations for Madame la Princesse's departure ,
细节 的 这 最后的 准备工作 为了 夫人 拉 - 离开 ,
[ˈdɪtərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [lɑ:] - [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
公主殿下启程前的最后准备工作细节

- [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌɪɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz]
Canolles saw the young prince playing and running about , but did not see his
- 锯 这 年轻的 王子 玩耍 和 跑步 关于 , 但 做过 不是 看 他的
[fɛɪs] .
face .
脸 .

卡诺列斯看到小王子玩耍奔跑, 但没有看清他的脸。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , ['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] ['hʌntɪŋ] - [su:t] .
He did , however , notice his costume , which was a simple hunting - suit .
他 做过 , 然而 , 注意 他的 戏服 , 哪个 曾是 一个 简单的 打猎 - 套装 .
[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , ['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] ['hʌntɪŋ] - [su:t] .
不过, 他确实注意到了自己的装束, 那只是一套简单的猎装。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
He thought , therefore ,
他 想法 , 所以 ,
[hi:; hi] [θɔ:t] , ['ðerfɔ:r] ,
因此, 他认为:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt]
that it could not be in his honor that he was arrayed in the magnificent
那 它 可以 不是 是 在 他的 荣誉 那 他 曾是 排列 在 这 壮丽
[ˈkɑ:stu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
costume in which he now saw him .
戏服 在 哪个 他 现在 锯 他 .

他看到他身穿如此华丽的服饰, 绝不可能是为了荣耀他。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər][aɪ'di:ə] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [br'keɪm] ['ɔ:lməʊst]
His former idea , that the prince had gone with his mother , became almost
他的 以前的 主意 , 那 这 王子 有 已消失 和 他的 母亲 , 成为 几乎
[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ;
a certainty ;
一个 肯定 ;

他之前认为王子是和母亲一起离开的, 现在看来几乎可以肯定;

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [prɪns] [diː] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
but he gazed at the heir of the illustrious Prince de Condé for some time
但 他 凝视 在 这 继承人 的 这 杰出 王子 德 - 为了 一些 时间
[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,
但他沉默地凝视着这位显赫的孔代亲王的继承人，良久。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz]
and an imperceptible smile played about his lips , although his demeanor was
和 一个 难以察觉的 微笑 玩 关于 他的 嘴唇 , 虽然 他的 风度 曾是
[noʊ] [les] [rɪˈspektfɪl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
no less respectful than before .
不 较少的 尊重 比 前 .
他的嘴角浮现出一丝不易察觉的微笑，尽管他的举止和之前一样恭敬。

" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
" I am too happy , " he said , with a low bow ,
" 我 是 也 快乐的 , " 他 说 , 和 一个 低的 弓 ,
“我太高兴了,”他深深鞠了一躬说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [vaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə]
" to be vouchsafed the honor of presenting my respects to
" 到 是 担保 这 荣誉 的 呈现 我的 尊重 到
[mɔːŋseɪnjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - .
Monseigneur le Duc d'Enghien .
阁下 勒 杜克 - .
“荣幸地向昂吉安公爵阁下致以敬意。”

" [ˈmædəm] [diː] - , [əˈpɑːn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɡreɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,
" Madame de Cambes , upon whose face the child's great wondering eyes were fixed ,
" 夫人 德 - , 之上 谁 脸 这 孩子的 伟大的 好奇 眼睛 是 固定的 ,
“德·康布夫人，孩子那双充满好奇的大眼睛一直盯着她的脸庞，

[ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][baʊ; boʊ] ;
motioned to him to bow ;
示意 到 他 到 弓 ;
示意他鞠躬；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]
and as it seemed to her that the air with which Canolles was
和 作为 它 似乎 到 她 那 这 空气 和 哪个 - 曾是
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈskoːnf(ə)] [baɪ] [hæf] ,
following the scene was too scornful by half ,
下列的 这 场景 曾是 也 轻蔑的 经过 一半 ,
而且，在她看来，卡诺列斯对这一幕的轻蔑态度未免太过分了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈʌdə] , " [maɪ] [sʌn] ,
she said , with a malicious deliberation which made the baron shudder , " My son ,
她 说 , 和 一个 恶意 审议 哪个 制成 这 男爵 不寒而栗 , " 我的 儿子 ,
她带着一种令男爵不寒而栗的恶意，说道：“我的儿子，

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] - , [sent] [ˈhɪðər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
this gentleman is Monsieur de Canolles , sent hither by his Majesty .
这 绅士 是 先生 德 - , 发送 这里 经过 他的 威严 .
这位先生是卡诺勒先生，奉陛下之命前来。

[ɡɪv] [məˈsjɜːr] [diː] - [jɔːr; jər][hænd][tuː; tə] [kɪs] .
Give Monsieur de Canolles your hand to kiss .
给 先生 德 - 你的 手 到 吻 .
把你的手交给卡诺勒先生亲吻。

" [æ̃t; ət] [ðæt̃] [kə'mænd̃] [ˈpiroʊ̃] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ˈteɪkəñ][ɪñ] [tʃɑ:rdʒ̃] [ænd̃; ənd̃] [drɪld̃] [baɪ̃] [lɛnɪt̃] ,
" At that command Pierrot , who had been taken in charge and drilled by Lenet ,
" 在 那 命令 小丑 , WHO 有 到过 已采取 在 收费 和 钻孔 经过 莱内特 ,
“接到命令后，由莱内特负责指挥和训练的皮埃罗.....”

[æ̃z; əz̃][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [ə'grɪ:d̃] ,
as he had agreed ,
作为 他 有 同意 ,
正如他所同意的那样，

[pʊt̃] [aʊt̃] [ə; eɪ][hænd̃] [wɪt̃] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][hæ̃d; hə̃d] [ˈni:ðər̃] [ðə; ði] [taɪm̃] [nɔ:r̃][ðə; ði] [mi:nz̃] [tu:; tə]
put out a hand which he had had neither the time nor the means to
放 出去 一个 手 哪个 他 有 有 两者都不 这 时间 也不 这 方法 到
[træns'fɔ:rm̃][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,məñz̃, 'dʒɛnəl,məñz̃][hænd̃] ,
transform into a gentleman's hand ,
转换 进入 一个 绅士的 手 ,
他伸出一只手，这只手他既没有时间也没有办法变成一只绅士的手。

[ænd̃; ənd̃] - [hæ̃d; hə̃d][noʊ̃] [tʃɔɪs̃] [bʌt̃; bət̃][tu:; tə] [bɪ'stoʊ̃] , [ə'mɪd̃][ðə; ði] ['staɪf(ə)ld̃] ['læftər̃] [ʌṽ; əṽ]
and Canolles had no choice but to bestow , amid the stifled laughter of
和 - 有 不 选择 但 到 赐给 , 之中 这 窒息 笑声 的
[ðə; ði] [spek'teɪtəs̃] ,
the spectators ,
这 观众 ,
卡诺列斯别无选择，只能在观众压抑的笑声中授予奖项。

[ə; eɪ] [kɪs̃] [ə'pɑ:ñ] [ðæt̃] [hænd̃] ,
a kiss upon that hand ,
一个 吻 之上 那 手 ,
在那只手上轻轻一吻。

[wɪt̃] [wʌñ] [les̃] [skɪld̃] [ɪñ] [sʌt̃] ['mætər̃z̃] [ðæñ; ðəñ][hi:; hi] [wʊd̃] [hæṽ; həṽ][hæ̃d; hə̃d][noʊ̃] ['dɪfɪkəl̃ti] [ɪñ]
which one less skilled in such matters than he would have had no difficulty in
哪个 一 较少的 熟练 在 这样的 事情 比 他 会 有 有 不 困难 在
[aɪ'dentə'faɪɪŋ̃][æ̃z; əz̃] ['eniθɪŋ̃] [bʌt̃; bət̃][æ̃n; əñ] [ə,rɪstə'krætɪk̃] ['membər̃] .
identifying as anything but an aristocratic member .
识别 作为 任何事物 但 一个 贵族 成员 .
任何一个在这方面不如他精通的人，都会毫不费力地认出他绝非贵族成员。

" [ɑ:] ! ['mædəm̃] [di:] - ! " ['mʌtəd̃] - , " [ju:; jʊ̃][æ̃l; jəl̃] [peɪ̃] [ɛm 'i:][fɔ:r̃; fər̃] [ðæt̃] [kɪs̃] !
" Ah ! Madame de Cambes ! " muttered Canolles , " you shall pay me for that kiss !
" 啊 ! 夫人 德 - ! " 低声说道 - , " 你 将 支付 我 为了 那 吻 !
“啊！德康布夫人！”卡诺勒斯低声说道，“你得为那个吻付我钱！”

" [ænd̃; ənd̃][hi:; hi] [boʊd̃] [rɪ'spektfəl̃i] [tu:; tə] [ˈpiroʊ̃] [ɪñ] [ək'na:ɪdʒmənt̃] [ʌṽ; əṽ][ðə; ði] ['ɑ:nər̃] [dʌñ]
" And he bowed respectfully to Pierrot in acknowledgment of the honor done
" 和 他 鞠躬 尊敬 到 小丑 在 致谢 的 这 荣誉 完毕
[hɪm; ɪm̃] .
him .
他 .
“他恭敬地向皮埃罗鞠躬，以示对这份荣誉的感谢。”

[rɪ:ələɪzɪŋ̃] [ðæt̃] ['æftər̃] [ðɪs̃] ['traɪəl̃] , [wɪt̃] [wʌz̃; wəz̃][ðə; ði][læst̃][ə'pɑ:ñ][ðə; ði] ['proʊgræm̃] ,
Realizing that after this trial , which was the last upon the programme ,
意识到 那 后 这 审判 , 哪个 曾是 这 最后的 之上 这 程序 ,
意识到这次审判是该计划的最后一次审判之后，
[aɪ 'ti:] [wʌz̃; wəz̃] [ɪm'pɑ:səb(ə)l̃][fɔ:r̃; fər̃] [hɪm; ɪm̃][tu:; tə] [rɪ'meɪñ] [lɔ:ŋgər̃] [ɪñ][ə; eɪ] ['wʊmənz̃] ['bedru:m̃; 'bedrʊm̃] ,
it was impossible for him to remain longer in a woman's bedroom ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 保持 更长 在 一个 女性的 卧室 ,
他不可能在女人的卧室里待太久。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sed] : —
he turned toward the bed and said : —
 他 转向 朝向 这 床 和 说 : —

他转向床边说道：——

" [maɪ] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] ,
" My duties for this evening are fulfilled ,
 " 我的 职责 为了 这 晚上 是 已完成 ,

“我今晚的任务已经完成。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'taɪər] . "
and it remains for me to ask your permission to retire . "
 和 它 遗迹 为了 我 到 问 你的 允许 到 退休 : "

最后，我还要请求你们允许我退休。

" [goʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [kler] ; " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['kwaiət] [hɪr] ,
" Go , monsieur , " said Claire ; " you see that we are very quiet here ,
 " 去 , 先生 , " 说 克莱尔 ; " 你 看 那 我们 是 非常 安静的 这里 ,

“去吧，先生，”克莱尔说，“你看，这里很安静。”

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['slʌmbəz] . "
so that nothing need disturb the tranquillity of your slumbers . "
 所以 那 没有什么 需要 打扰 这 宁静 的 你的 睡眠 : "

这样就不会有任何事情打扰你的安眠。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][rɪ'taɪər][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][sə'li:stɪ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bu:n] , ['mædəm] . "
" Before I retire I venture to solicit a very great boon , madame . "
 " 前 我 退休 我 风险投资 到 征求 一个 非常 伟大的 恩惠 , 夫人 : "

“夫人，在我退休之前，我斗胆请求您帮个大忙。”

" [wʌt] [maɪt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] - , [ʌn'i:zɪli] ,
" What might it be ? " asked Madame de Cambes , uneasily ,
 " 什么 可能 它 是 ? " 问 夫人 德 - , 不安地 ,

“那会是什么呢？”德·康布夫人不安地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærənɜz, 'berənɜz][toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plæniŋ] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n]
for the baron's tone indicated that he was planning to take revenge upon
 为了 这 男爵的 语气 表明的 那 他 曾是 规划 到 拿 复仇 之上

[hɜ:r; hər] .

her :
 她 :

男爵的语气表明他正计划对她进行报复。

" [tu:; tə][grænt][,em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər] [sʌn]
" To grant me the same favor that I have received from the prince your son
 " 到 授予 我 这 相同的 偏爱 那 我 有 已收到 从 这 王子 你的 儿子
 .
 :
 .

“请赐予我与您儿子王子给予我的同样的恩惠。”

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɔ:t] .
" The viscountess was fairly caught .
 " 这 子爵夫人 曾是 相当 捕捉 :

“子爵夫人被抓得挺惨。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən] [ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['feɪvər]
It was impossible to refuse an officer in the king's service the formal favor
 它 曾是 不可能的 到 拒绝 一个 官 在 这 国王的 服务 这 正式的 偏爱

[hi:; hi] [ðʌs] [sə'li:stɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

he thus solicited in public ,
 他 因此 征求意见 在 民众 ,

国王的官员公开请求国王给予他正式的恩惠，这是不可能拒绝的。

[ænd; ɐnd] ['mædəm] [di:] - [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['tremblɪŋ] [hænd][tu:; tə] -
and Madame de Cambes extended her trembling hand to Canolles .
和 夫人 德 - 扩展 她 发抖 手 到 - .

德·康布夫人向卡诺勒斯伸出了她颤抖的手。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
He walked toward the bed as he might have walked toward the throne of
他 步行 朝向 这 床 作为 他 可能 有 步行 朝向 这 王座 的
[ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
a queen ,
一个 女王 ,

他走向床边，就像走向女王的宝座一样。

[tʊk] [baɪ][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
took by the ends of the fingers the hand that was held out to him ,
采取 经过 这 结束 的 这 手指 这 手 那 曾是 握住 出去 到 他 ,
他握住那只向他伸出的手的指尖，

[nelt] [ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ɐnd] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [waɪt] , ['tremblɪŋ] [fleʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n]
knelt upon one knee , and imprinted upon the soft , white , trembling flesh a long
跪下 之上 一 膝盖 , 和 印记 之上 这 柔软的 , 白色的 , 发抖 肉 一个 长的
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

他单膝跪地，在柔软、白皙、颤抖的肌肤上印下一个长长的吻。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,
which all the bystanders attributed to profound respect ,
哪个 全部 这 旁观者 归因于 到 深刻的 尊重 ,
所有旁观者都对此表示由衷的敬意。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [ə'loʊn] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]
and which the viscountess alone recognized as the equivalent of an ardent
和 哪个 这 子爵夫人 独自的 认可 作为 这 相等的 的 一个 热心
[lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .
loving embrace .
爱 拥抱 .

只有子爵夫人认为这相当于一个热烈的爱意拥抱。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [swɔ:r] , [ɪn'di:d] , " [sed] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] , [æz; əz]
" You promised me , you swore , indeed , " said Canolles in an undertone , as
" 你 承诺 我 , 你 发誓 , 的确 , " 说 - 在 一个 底色 , 作为
[hi:; hi][roʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,

“你答应过我，你发誓，的确如此，”卡诺列斯起身时低声说道。

" [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʔə'təʊ] [wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] .
" not to leave the château without informing me .
" 不是 到 离开 这 城堡 没有 通知 我 .
“未经我允许不得离开城堡。”

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jʊɹ; jəɹ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ɐnd][jʊɹ; jəɹ] [oʊθ] . "
I rely upon your promise and your oath . "
我 依靠 之上 你的 承诺 和 你的 誓言 . "
我信赖你的承诺和誓言。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [kler] , [fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] ,
" You may rely upon them , monsieur , " said Claire , falling back upon her pillow ,
" 你 可能 依靠 之上 他们 , 先生 , " 说 克莱尔 , 坠落 后退 之上 她 枕头 ,
“先生，您可以信赖他们，”克莱尔说着，倒回枕头上。

[ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
almost in a swoon .
几乎 在 一个 昏厥 ；

几乎晕倒了。

- , [θruː] [huːz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][toʊn] [sent][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Canolles , through whose whole being her tone sent a thrill of joy ,
- , 通过 谁 所有的 存在 她 语气 发送 一个 刺激 的 喜悦 ,
卡诺莱斯, 她的语气中充满了喜悦, 令人心潮澎湃。

[traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [aɪz] [kənˈfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [hɜːr; həɹ][toʊn]
tried to read in his fair prisoner's eyes confirmation of the hope her tone
尝试 到 读 在 他的 公平的 囚犯的 眼睛 确认 的 这 希望 她 语气
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 ；

他试图从那位美丽的囚犯的眼神中解读出她语气中流露出的希望。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrˈmetɪkli] [kloʊzd] .
But those eyes were hermetically closed .
但 那些 眼睛 是 密封地 关闭 ；

但那双眼睛紧闭着。

- [rɪˈflektrɪd] [ðæt] [lɒkt] [ˈkæskɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs]
Canolles reflected that locked caskets are the ones which contain the most precious
- 反映 那 已锁定 棺材 是 这 一个 哪个 包含 这 最多 宝贵的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ；

卡诺列斯认为, 锁着的匣子里装着最珍贵的宝物。

[ænd; ænd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈpærədəɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and he left the room with paradise in his heart .
和 他 左边 这 房间 和 天堂 在 他的 心 ；

他带着满心的喜悦离开了房间。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [ðæt] [naɪt] ；
To tell how our gentleman passed that night ；
到 告诉 如何 我们的 绅士 通过了 那 夜晚 ；

讲述一下我们这位先生当晚是如何度过的；

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [wɜːr; wər][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] ,
to tell how his sleep and his waking were one long dream ,
到 告诉 如何 他的 睡觉 和 他的 醒来 是 一 长的 梦 ；

讲述他的睡眠和清醒如何融为一体, 如同一个漫长的梦境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第14/19页

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which he lived over and over again in his mind all the details of the
期间 哪个 他 居住地 超过 和 超过 再次 在 他的 头脑 全部 这 细节 的 这

[kəˈmerɪkəl] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər]
chimerical adventure which had placed in his keeping the most precious treasure
奇美拉 冒险 哪个 有 放置 在 他的 保持 这 最多 宝贵的 宝藏

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][kʊd; kəd][ˈevər] [haɪd] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
that a miser could ever hide away beneath the wings of his heart ;
那 一个 吝啬鬼 可以 曾经 隐藏 离开 下面 这 翅膀 的 他的 心 ;

在此期间，他一遍又一遍地在脑海中重温那场奇幻冒险的每一个细节，这场冒险让他得到了守财奴所能藏在心底的最珍贵的宝藏；

[tuː; tə] [təl] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðə; ði]
to tell of the plans he devised for making the future subservient to the
到 告诉 的 这 计划 他 设计 为了 制作 这 未来 顺从的 到 这

[niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
needs of his love and the whims of his imagination ;
需求 的 他的 爱 和 这 心血来潮 的 他的 想像力 ;

讲述他为使未来服从于他的爱情需求和他想象力的奇思妙想而制定的计划；

[tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊːmənts] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to set forth the arguments that he used to convince himself that he was
到 放 前进 这 论点 那 他 用过的 到 说服 他自己 那 他 曾是

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] ,
doing what he ought ,
正在做 什么 他 应该 ,

阐述他用来说服自己正在做自己应该做的事情的论点，

— [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈʌtər] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ;
— **would be an utter impossibility ;**
— 会 是 一个 说出 不可能 ;

——这完全不可能；

[fɔːr; fər] [ˈfɑːli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfuːlz] .
for folly is a wearisome thing to any other mind than a fool's .
为了 蠢事 是 一个 令人厌倦的 事物 到 任何 其他 头脑 比 一个 傻瓜 .

对于任何非愚人来说，愚蠢都是一件令人厌倦的事，唯独对愚人来说是如此。

- [fel] [əˈsliːp] [ˈveri] [lert] ,
Canolles fell asleep very late ,
- 跌倒 睡着了 非常 晚的 ,

卡诺列斯很晚才睡着。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈlɪrɪəm] [wɪtʃ] [ˈɔltəːneɪtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts][kæn; kən][biː; bi]
if the feverish delirium which alternated with his waking moments can be
如果 这 发烧 谵妄 哪个 交替 和 他的 醒来 时刻 能 是

[kɔːld] [sliːp] ;
called sleep ;
称为 睡觉 ;

如果说他时而高烧不退、时而清醒的谵妄状态可以称之为睡眠的话；

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːplər] - [triːz] ,
and yet the dawn had scarcely whitened the tops of the poplar - trees ,
和 然而 这 黎明 有 几乎 漂白 这 最高额 的 这 白杨 - 树木 ,

然而，黎明的曙光还未将白杨树梢染成白色。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [pɑ:ndz] , [wer]
and had not descended to the tranquil surface of the lovely ponds , where
和 有 不是 下降 到 这 宁静 表面 的 这 迷人的 池塘 , 在哪里
[sli:p] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] ,
sleep the water - lilies ,
睡觉 这 水 - 百合花 ,

而我却没有潜到宁静美丽的池塘水面，那里睡莲静静地沉睡着。

[hu:z] [ˈflaʊərz] [ˈoʊpən][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [wen] [hi;; hi] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ,
whose flowers open only in the sunlight , when he leaped out of bed , and ,
谁 花朵 打开 仅有的 在 这 阳光 , 什么时候 他 跳跃 出去 的 床 , 和 ,
[dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [heɪst] , [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
dressing himself in haste , went down into the garden .
敷料 他自己 在 匆忙 , 去 向下 进入 这 花园 .

他匆匆穿好衣服，下到花园里。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
His first visit was to the wing occupied by the princess ;
他的 第一的 访问 曾是 到 这 翼 占领 经过 这 公主 ;

他首先参观的是公主居住的那栋楼；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [əˈpɑ:rtmənt] .
his first glance at the window of her apartment .
他的 第一的 瞥一眼 在 这 窗户 的 她 公寓 .

他第一次瞥见了她公寓的窗户。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈsli:p] , [ɔ:r][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈweɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt]
Either the princess was not yet asleep , or she was already awake , for a light
任何一个 这 公主 曾是 不是 然而 睡着了 , 或者 她 曾是 已经 醒 , 为了 一个 光
,
/ ,

公主要么还没睡着，要么已经醒了，因为.....

[tu:] [braɪt] [tu;; tə][bi; bi] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [naɪt] - [læmp] , [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊsli]
too bright to be produced by a mere night - lamp , shone through the closely
也 明亮的 到 是 生产 经过 一个 仅仅 夜晚 - 灯 , 闪耀 通过 这 密切
[drɔ:n] [ˈdæməsk] [ˈkɜ:tənz] .
drawn damask curtains .
绘制 绫 窗帘 .

光线太亮，绝非普通夜灯所能发出，透过紧紧拉上的锦缎窗帘照射进来。

- [stɑ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Canolles stopped short at the sight ,
- 停止 短的 在 这 视线 ,

卡诺列斯看到这一幕，顿时停住了脚步。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [kən'dʒektʃəz] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz]
which undoubtedly caused a number of insane conjectures to pass through his
哪个 无疑 导致 一个 数字 的 疯狂的 猜想 到 经过 通过 他的
[maɪnd]
mind
头脑

这无疑导致他脑海中闪过许多荒谬的猜想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] , [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
at the same instant , and , abandoning his tour of inspection ,
在 这 相同的 立即的 , 和 , 放弃 他的 旅游 的 检查 ,

与此同时，他放弃了巡视行程，

[hi:; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pedɪst(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] [wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vju:] ; [ðer; ðər]
he stepped behind the pedestal of a statue which hid him from view ; there
他 步 在后面 这 座 的 一个 雕像 哪个 隐藏 他 从 看法 ; 那里
,
:
:

他走到一座雕像的基座后面，把自己遮挡在视线之外；在那里，

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaɪ'mɪrə] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈdaɪəlɒ:g] [ʌv; əv] [tru:] [ˈlʌvəz] ,
alone with his chimera , he began that everlasting dialogue of true lovers ,
独自的 和 他的 奇美拉 , 他 开始 那 永恒 对话 的 真的 恋人 ,
他独自一人与他的幻想对象相处，开始了真爱之间永恒的对话。

[hu:] [si:] [ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][poʊ'etɪk] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
who see the beloved object in all the poetic emanations of nature .
WHO 看 这 心爱 目的 在 全部 这 诗意的 辐射 的 自然 .

他们能在自然界一切诗意的流露中看到心爱之物。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rʌvətɔ:ri] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔ:r] [ðerə'baʊt] ,
The baron had been at his observatory for half an hour , or thereabout ,
这 男爵 有 到过 在 他的 天文台 为了 一半 一个 小时 , 或者 大约 ,
男爵已经在天文台待了半个小时左右了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)] [blɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər]
and was gazing with unspeakable bliss at the curtains which any other
和 曾是 凝视 和 无法形容 极乐 在 这 窗帘 哪个 任何 其他
[ðæn; ðæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɪn'dɪfrəntli] [baɪ] ,
than he would have passed indifferently by ,
比 他 会 有 通过了 漠不关心 经过 ,
他满怀难以言喻的幸福地凝视着窗帘，换作其他人，恐怕都会对窗帘漠不关心。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] ['oʊpənd] ,
when a window upon the gallery opened ,
什么时候 一个 窗户 之上 这 画廊 打开 ,
当画廊的窗户打开时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ʌv; əv]['mæstər] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and the honest face of Master Pompée appeared in the opening .
和 这 诚实的 脸 的 掌握 - 出现 在 这 开幕 .
开场时，庞贝大师的诚实面容浮现了出来。

[ˌevriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [pə'zest] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər]
Everything connected with the viscountess possessed the deepest interest for
一切 连接 和 这 子爵夫人 拥有 这 最深处 兴趣 为了
- ;
Canolles ;
- ;

凡是与子爵夫人有关的事物，都引起了卡诺勒斯的极大兴趣；

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['kɜ:tənz] ,
so he turned his gaze away from the seductive curtains ,
所以 他 转向 他的 目光 离开 从 这 诱人的 窗帘 ,
于是他将目光从那诱人的窗帘上移开。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][dɪ'zʌər][ɑ:n] - [pɑ:rt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
and thought he could detect a desire on Pompée's part to establish
和 想法 他 可以 探测 一个 欲望 在 - 部分 到 建立
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] .
communication with him by signs .
沟通 和 他 经过 标志 .
他觉得庞培似乎想通过手势与他建立联系。

[æ̃t; ət̃][fɜːrst] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊ] [ðæt̃] [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At first Canolles was not sure that the signs were addressed to him ,
在 第一的 - 曾是 不是 当然 那 这 标志 是 已解决 到 他 ,
起初, 卡诺列斯并不确定这些标志是指向他的。

[ænd; ænd] [lʊkt̃] [əˈbaʊt̃][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət] - ,
and looked about to discover if any other person was near ; but Pompée ,
和 看起来 关于 到 发现 如果 任何 其他 人 曾是 靠近 ; 但 - ,
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ,
observing his uncertainty ,
观察 他的 不确定 ,
他环顾四周, 想看看附近是否还有其他人; 但庞培注意到他的犹豫不决,

[əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
accompanied his motions with a whistle ,
伴随 他的 运动 和 一个 哨 ,
他一边做动作, 一边吹口哨。

[wɪt̃ʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈsiːmli] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈskwaɪər][tuː; tə][əˈdɑːpt̃]
which would have been a decidedly unseemly method for a squire to adopt
哪个 会 有 到过 一个 绝对地 不体面的 方法 为了 一个 乡绅 到 采纳
[tuː; tə] [əˈtrækt̃] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
to attract the attention of the ambassador of his Majesty the King of
到 吸引 这 注意力 的 这 大使 的 他的 威严 这 国王 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

对于一个侍从来说, 这无疑是一种极不体面的吸引法国国王陛下大使注意的方式。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt̃][hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt̃] [ˈɑːbdʒekt̃][ˈɔːlmoʊst̃]
had it not had an excuse in the shape of a small white object almost
有 它 不是 有 一个 原谅 在 这 形状 的 一个 小的 白色的 目的 几乎
[ɪmpərˈseptəbl̃] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
imperceptible to any other eyes than those of a lover ,
难以察觉的 到 任何 其他 眼睛 比 那些 的 一个 情人 ,
如果不是因为有一个借口——一个除了恋人之外几乎无人能察觉的小白物体——

[huː] [ˈɪmiːdiətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt̃] [ˈɑːbdʒekt̃][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
who immediately recognized in the white object a folded paper .
WHO 立即地 认可 在 这 白色的 目的 一个 折叠 纸 .
他一眼就认出这个白色物体是一张折叠的纸。

" [ə; eɪ] [noʊt̃] ! " [θɔːt̃] - ?
" A note ! " thought Canolles ?
" 一个 笔记 ! " 想法 - ?
“一张纸条! ”卡诺列斯心想?

" [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" she's writing to me .
" 她是 写作 到 我 .
“她正在给我写信。”

[wʌt̃] [dʌz] [ðæt̃] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?
这意味着什么?

" [hiː; hi] [druː] [nɪr] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] , [ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]
" **He drew near , trembling with apprehension , although his first sentiment was**
" 他 画 靠近 , 发抖 和 忧虑 , 虽然 他的 第一的 情绪 曾是
[ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ;
exceeding joy ;
超过 喜悦 ;

“他走近了，虽然内心充满喜悦，但还是战战兢兢地颤抖着；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [dred] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
but there always is a certain tincture of dread in the great joys of a lover ,
但 那里 总是 是 一个 肯定 酊剂 的 恐惧 在 这 伟大的 喜悦 的 一个 情人 ,
但是，在恋人的巨大喜悦中，总是夹杂着一丝恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ɪts] ['tʃiːfɪst] [tʃɑːrm] :
which is perhaps its chiefest charm :
哪个 是 也许 它是 酋长 魅力 :

这或许正是它最大的魅力所在：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌnz] ['hæpɪnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [noʊ][lɔːŋɡər] .
to be sure of one's happiness is to be happy no longer .
到 是 当然 的 一个人的 幸福 是 到 是 快乐的 不 更长 .

如果确信自己会幸福，那就不再幸福了。

[æz; əz] - [ə'prəʊtʃt] , - ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]
As Canolles approached , Pompée ventured to expose
作为 - 接近 , - 冒险 到 暴露

当卡诺勒斯接近时，庞培冒险揭露

[ðə; ði]['peɪpər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
the paper more and more ,
这 纸 更多的 和 更多的 ,

报纸越来越.....

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [waɪl] - [held] [hɪz; ɪz][hæt] .
and at last he put out his arm while Canolles held his hat .
和 在 最后的 他 放 出去 他的 手臂 尽管 - 握住 他的 帽子 .

最后他伸出了胳膊，卡诺列斯则帮他拿着帽子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] [tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [let]
The two men understood each other to admiration , as we see ; the former let
这 二 男人 理解 每个 其他 到 钦佩 , 作为 我们 看 ; 这 以前的 让

[ðə; ði] [noʊt] [fɔːl] ,
the note fall ,
这 笔记 落下 ,

两人彼此欣赏，这一点显而易见；前者让纸条掉落在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] ['skɪlfəli] ,
and the other caught it very skilfully ,
和 这 其他 捕捉 它 非常 巧妙地 ,

另一个人则非常熟练地接住了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd][ɪntuː;][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [waɪl]
and then darted into a clump of trees to read it at his leisure , while
和 然后 飞镖 进入 一个 丛 的 树木 到 读 它 在 他的 闲暇 , 尽管
-
Pompée ,
- ,

然后他迅速钻进一丛树里，悠闲地阅读起来，而庞培则.....

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] , [noʊ] [daʊt] , ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
fearful of taking cold , no doubt , quickly closed the window .
可怕 的 采取 寒冷的 , 不 怀疑 , 迅速地 关闭 这 窗户 .
无疑是害怕着凉，他迅速关上了窗户。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][noʊt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But one does not read like that the first note he has ever received from the
但 一 做 不是 读 喜欢 那 这 第一的 笔记 他 有 曾经 已收到 从 这
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
woman of his choice ,
女士 的 他的 选择 ,

但是，他收到的第一张来自他心仪女人的纸条，却并非如此。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɜ:r; fər][ɪts] [ʌnfɔ:ˈrʌsɪ:n] [əˈraɪv(ə)l] ,
especially when there can be no reason for its unforeseen arrival ,
尤其 什么时候 那里 能 是 不 原因 为了 它是 意外 到达 ,
尤其是当它的突然到来没有任何理由时，

[ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] .
unless it be to aim a blow at his happiness .
除非 它 是 到 目的 一个 吹 在 他的 幸福 .
除非是为了打击他的幸福。

[fɜ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
For what could the viscountess have to say to him if there had been
为了 什么 可以 这 子爵夫人 有 到 说 到 他 如果 那里 有 到过
[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ?
no change in the programme agreed upon between them the night before ?
不 改变 在 这 程序 同意 之上 之间 他们 这 夜晚 前 ?
如果前一天晚上他们商定的计划没有改变，子爵夫人又能对他说些什么呢？

[ðə; ði] [noʊt] [ˈðerfɔ:r] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [dɪˈstresɪŋ] [nu:z] .
The note therefore must of necessity contain some distressing news .
这 笔记 所以 必须 的 必要性 包含 一些 令人痛心 消息 .
因此，这张纸条必然包含一些令人不安的消息。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
Canolles was so thoroughly convinced of this that he did not even put the paper
- 曾是 所以 彻底 确信 的 这 那 他 做过 不是 甚至 放 这 纸
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [wʊd] [ˌɔ:rdnˈerəli] [du:][ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
to his lips as a lover would ordinarily do in the like circumstances .
到 他的 嘴唇 作为 一个 情人 会 按说 做 在 这 喜欢 情况 .
卡诺列斯对此深信不疑，甚至没有像恋人在类似情况下通常会做的那样，把纸放到嘴边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [dred] .
On the contrary , he turned it over and over with increasing dread .
在 这 相反 , 他 转向 它 超过 和 超过 和 增加 恐惧 .
相反，他一遍又一遍地翻看它，心中越来越感到恐惧。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [soʊ][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
However , it must be opened at some time , so he summoned all his
然而 , 它 必须 是 打开 在 一些 时间 , 所以 他 被召唤 全部 他的
[ˈkɜ:rɪdʒ] , [brʊk] [ðə; ði] [si:l] ,
courage , broke the seal ,
勇气 , 打破 这 海豹 ,
然而，它终究要被打开，于是他鼓起勇气，打破了封印。

[ænd; ænd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —
阅读如下： —

" [məˈsjɜ:r] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ,
先生，

— [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][pə'zi](ə)n]
— **I hope you will agree with me that to remain longer in our present position**
— 我 希望 你 将要 同意 和 我 那 到 保持 更长 在 我们的 展示 位置
[ɪz] [ɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
is altogether impossible .
是 共 不可能的 .
——我希望你们同意我的看法，我们继续维持目前的处境是完全不可能的。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] [dɪsə'griːəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl]
It must be excessively disagreeable to be looked upon as a detestable
它 必须 是 过度 令人不快的 到 是 看起来 之上 作为 一个 可恨
[spai][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ;
spy by the whole household ;
间谍 经过 这 所有的 家庭 ;
被全家人视为可憎的间谍，肯定是一件极其痛苦的事；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ,
on the other hand I have reason to fear that ,
在 这 其他 手 我 有 原因 到 害怕 那 ,
另一方面，我有理由担心，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['æfəbli] [ðæn; ðən] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
if I receive you more affably than Madame la Princesse would be likely to
如果 我 收到 你 更多的 和蔼可亲 比 夫人 拉 公主 会 是 可能 到
[duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
do in my place ,
做 在 我的 地方 ,
如果我比公主夫人更热情地接待您，

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ,
we shall be suspected of playing a comedy ,
我们 将 是 怀疑 的 玩耍 一个 喜剧 ,
我们会被怀疑是在演喜剧，
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [end][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n] .
which would inevitably end in the loss of my reputation .
哪个 会 不可避免地 结尾 在 这 损失 的 我的 名声 .
这必然会导致我名誉受损。

" - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [hɪz; ɪz] [pri'zentɪmənts] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
" **Canolles wiped his brow ; his presentiments had not deceived him** .
" - 擦拭 他的 眉头 ; 他的 预感 有 不是 受骗 他 .
卡诺列斯擦了擦额头的汗；他的预感没有错。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæniʃər] [ʌv; əv] ['vɪzənz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [driːmz]
With the daylight , the great banisher of visions , all his golden dreams
和 这 日光 , 这 伟大的 驱逐者 的 愿景 , 全部 他的 金的 梦境

[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
随着白昼的到来，幻象的驱散者，他所有的美好梦想都消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ænd] [riːd] [ɑːn] : —
He shook his head , heaved a sigh , and read on : —
他 摇晃 他的 头 , 喘息 一个 叹 , 和 读 在 : —
他摇了摇头，叹了口气，继续读了下去：——
" [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈstrætədʒəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɔːtɪd] ;
" **Pretend to discover the stratagem to which we resorted** ;
" 假装 到 发现 这 策略 到 哪个 我们 复原 ;
“假装发现了我们采取的策略；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ][ðæt] [dɪ'skɒvəri] ,
there is a very simple method of making that discovery ,
那里 是 一个 非常 简单的 方法 的 制作 那 发现 ,
发现这一现象有一个非常简单的方法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prə:mɪs] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][æsk] .
and I will myself furnish the materials if you will promise to do as I ask .
和 我 将要 我 提供 这 材料 如果 你 将要 承诺 到 做 作为 我 问 .
如果你答应按我的要求去做, 我将亲自提供材料。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [kən'si:l] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
You see that I do not seek to conceal how much I rely upon you .
你 看 那 我 做 不是 寻找 到 隐藏 如何 很多 我 依靠 之上 你 .
你看, 我并不试图掩饰我对你的依赖程度。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ][æsk][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
If you will do as I ask I will send you a portrait of myself ,
如果 你 将要 做 作为 我 问 我 将要 发送 你 一个 肖像 的 我 ,
如果你照我说的做, 我会寄给你一张我的肖像画。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][maɪ] [krest] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] .
upon which are my crest and my name .
之上 哪个 是 我的 波峰 和 我的 姓名 .
上面有我的徽章和我的名字。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] [raʊndz] ,
You can say that you found it on one of your night rounds ,
你 能 说 那 你 成立 它 在 一 的 你的 夜晚 回合 ,
你可以说这是你在夜间巡逻时发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'skɒvəd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['prɪnses] .
and that you discovered in that way that I am not the princess .
和 那 你 发现 在 那 方式 那 我 是 不是 这 公主 .
你就是这样发现我不是公主。

" [ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪs(ə)n] , [ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] ['vælju:][tu:; tə]
" **Need I say that you have my permission, if indeed you attach any value to**
" 需要 我 说 那 你 有 我的 允许 , 如果 的确 你 附 任何 价值 到
[ðə; ði] ['pɔ:trət] ,
the portrait ,
这 肖像 ,
“我还需要说吗? 如果你真的觉得这幅肖像画很有价值, 我当然允许你这么做。”

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rtfelt] , [ʌn'daɪn] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to keep it as a token of my heartfelt, undying gratitude to you ,
到 保持 它 作为 一个 令牌 的 我的 衷心 , 不朽 感激 到 你 ,
我将它作为我对你由衷的、永恒的感激之情的象征。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
if you take your departure this morning?
如果 你 拿 你的 离开 这 早晨 ?
如果你今天早上出发的话?

" [li:v] [ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ə'gen] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **Leave us without seeing me again, if possible, and you will take with you**
" 离开 我们 没有 看到 我 再次 , 如果 可能的 , 和 你 将要 拿 和 你
[ɔ:l][maɪ] ['grætɪtu:d] ,
all my gratitude ,
全部 我的 感激 ,
“如果可以的话, 请你离开时不要再见到我, 我将永远感激你。”

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl]
while I shall always remember you as one of the noblest and most loyal
尽管 我 将 总是 记住 你 作为 一 的 这 最高贵 和 最多 忠诚
[ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
gentlemen I have ever known .
先生们 我 有 曾经 已知 .

我将永远铭记您，您是我所认识的最正直、最忠诚的绅士之一。

" - [riːd] [ðə; ði][noʊt] [θruː] [wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
" **Canolles read the note through once more , and stood as if turned to stone .**
" - 读 这 笔记 通过 一次 更多的 , 和 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

卡诺列斯又把纸条读了一遍，然后像石头一样站在那里。

[wətˈevər] [ˈfeɪvər][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] [meɪ] [kənˈteɪn] ,
Whatever favor a letter of dismissal may contain ,
任何 偏爱 一个 信 的 解雇 可能 包含 ,

无论解雇信中包含何种优待，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ɔːr][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ɪz] [kloʊðd] ,
no matter how sweet the honey in which a farewell or a refusal is clothed ,
不 事情 如何 甜的 这 蜂蜜 在 哪个 一个 告别 或者 一个 拒绝 是 穿着衣服 ,

无论告别或拒绝包裹在多么甜蜜的蜂蜜里，

[rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈferˈwel] , [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈkruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
refusal , farewell , dismissal , are none the less cruel to the heart of a lover .
拒绝 , 告别 , 解雇 , 是 没有任何 这 较少的 残忍的 到 这 心 的 一个 情人 .

拒绝、告别、解雇，对恋人来说都是无比残酷的。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
The portrait was a lovely thing to have , no doubt about that ;
这 肖像 曾是 一个 迷人的 事物 到 有 , 不 怀疑 关于 那 ;

毫无疑问，这幅肖像画是一件很美好的事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈtræktɪd] [ˈɡreɪtli] [frəm; frəm][ɪts][ˈvæljuː] .
but the motive for offering it detracted greatly from its value .
但 这 动机 为了 提供 它 减损 非常 从 它是 价值 .

但提供它的动机大大降低了它的价值。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz][æt; ət][hænd] ,
And then , of what use is a portrait when the original is at hand ,
和 然后 , 的 什么 使用 是 一个 肖像 什么时候 这 原来的 是 在 手 ,

那么，当原作就在手边时，画像又有什么用呢？

[wen] [wʌn][hoʊldz][hɜːr; hər][fæst][ænd; ənd] [niːd] [nɔːt][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] ?
when one holds her fast and need not let her go ?
什么时候 一 持有 她 快速地 和 需要 不是 让 她 去 ?

当一个人紧紧抓住她，却永远不愿放手时？

[truː] ; [bʌt; bət] - , [huː] [dɪd][nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][rɪsk] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
True ; but Canolles , who did not hesitate to risk incurring the wrath of the
真的 ; 但 - , WHO 做过 不是 犹豫 到 风险 产生 这 愤怒 的 这

[kwiːn] [ænd; ənd][ˈmæzərɪn] ,
queen and Mazarin ,
女王 和 马扎林 ,

没错；但是卡诺列斯却毫不犹豫地冒着触怒王后和马扎林的风险，

[ˈtreɪmbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - - [fraʊn] .
trembled at the thought of Madame de Cambes ' frown .
颤抖 在 这 想法 的 夫人 德 - - 皱眉 .

一想到德·康布夫人皱起的眉头，我就不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]
And yet , how the woman had made sport of him , first of all on the
和 然而 , 如何 这 女士 有 制成 运动 的 他 , 第一的 的 全部 在 这

[roud] ,
road ,
路 ,

然而, 那女人是如何戏弄他的, 首先是在路上,
[ðen] [æt; ət] [[æn'tɪli] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
then at Chantilly , by taking the place of Madame la Princesse , and again ,
然后 在 尚蒂伊 , 经过 采取 这 地方 的 夫人 拉 公主 , 和 再次 ,
[ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
only the night before ,
仅有的 这 夜晚 前 ,

然后, 在尚蒂伊, 她代替了公主夫人, 而且, 就在前一天晚上,
[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ə'veɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
by giving him a hope which she snatched away again in the morning !
经过 给予 他 一个 希望 哪个 她 抢夺 离开 再次 在 这 早晨 !
她给了他希望, 却在第二天早上又把它夺走了!

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'sep(ə)n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rtləs] .
But , of all her deceptions , this was the most heartless .
但 , 的 全部 她 欺骗 , 这 曾是 这 最多 狠心 .
但是, 在她所有的欺骗行为中, 这是最冷酷无情的一次。

[ɑ:n][ðə; ði][roud][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
On the road she did not know
在 这 路 她 做过 不是 知道
在路上, 她一无所知

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他,

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt] [kəm'pænjən] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and simply got rid of an inconvenient companion , nothing more .
和 简单地 得到 摆脱 的 一个 不方便 伴侣 , 没有什么 更多的 .
只是摆脱了一个碍事的伙伴, 仅此而已。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mædəm] [di:][kɑ:n'deɪz] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [əu'beɪd] ['ɔ:rdərz] ,
In taking Madame de Condé's place , she obeyed orders ,
在 采取 夫人 德 康泰纳仕 地方 , 她 服从 订单 ,
她接替孔代夫人的位置, 是服从命令。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['sjʊzərɪn] , — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
and played the part assigned her by her suzerain , — she could not do
和 玩 这 部分 分配 她 经过 她 宗主国 , — 她 可以 不是 做
[ˈʌðərwaɪz] ;
otherwise ;
否则 ;
她扮演了宗主分配给她的角色——她别无选择;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər]
but this time she did know him , and after she had expressed her
但 这 时间 她 做过 知道 他 , 和 后 她 有 表达 她
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
appreciation of his self - sacrifice ,
欣赏 的 他的 自己 - 牺牲 ,
但这一次她确实认识他, 在表达了他自我牺牲精神的感激之情后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [twais] [ˈʌtəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv]
and had twice uttered that we which had touched the deepest chords of
和 有 两次 说出 那 我们 哪个 有 感动 这 最深处 和弦 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

而且他曾两次说过“我们”，这深深触动了他的心弦。

[tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] , [ˌdɪsəˈvaʊ] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] , [dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [ɪn][ə; eɪ]
to retrace her steps , disavow her kindly feeling , deny her gratitude , in a
到 回溯 她 步骤 , 否认 她 亲切地 感觉 , 否定 她 感激 , 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

一言以蔽之，她要收回自己的过往，否认自己的善意，否定自己的感激之情。

[raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz] [ðæt] , [wʌz; wəz] , [ɪn] - - [saɪt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkruːəlti] , -
write such a letter as that , was , in Canolles ' sight , worse than cruelty , -
写 这样的 一个 信 作为 那 , 曾是 , 在 - - 视线 , 更糟 比 残酷 , -
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːkəri] .
it was almost mockery .
它 曾是 几乎 嘲讽 .

在卡诺列斯看来，写这样一封信比残忍还要恶劣，简直就是嘲弄。

[soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][reɪdʒd] [ˈɪnwərdli] ,
So he lost his temper , and raged inwardly ,
所以 他 丢失的 他的 脾气 , 和 愤怒 内心 ,

于是他失去了理智，内心怒火中烧。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] — [ðə; ði] [laɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːl]
heedless of the fact that behind those curtains — the lights having been all
鲁莽 的 这 事实 那 在后面 那些 窗帘 — 这 灯 拥有 到过 全部
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈrendəd] [ðəm; ðəm] [ˈjuːsləs] — [ə; eɪ] [fer] [ˈspektətər] ,
extinguished as the daylight rendered them useless — a fair spectator ,
熄灭 作为 这 日光 渲染 他们 无用 — 一个 公平的 旁观者 ,

他全然不顾窗帘后面——由于日光昏暗，灯光全部熄灭——一位美丽的旁观者，

[wel] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæŋɡɪŋz] , [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] ,
well hidden by the heavy hangings , looked on at the pantomime of his despair ,
出色地 隐 经过 这 重的 绞刑 , 看起来 在 在 这 哑剧 的 他的 绝望 ,

被沉重的绞索遮蔽得很好，他只能眼睁睁地看着自己绝望的哑剧上演。

[ænd; ənd] [ʃəd] [aɪˈtiː] [pərˈtʃæns] .
and shared it perchance .
和 共享 它 或许 .

或许还分享了它。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪksˈpresɪv] [ˈdʒestʃərz]
" Yes , yes , " he thought , and accompanied the thought with expressive gestures
" 是的 , 是的 , " 他 想法 , 和 伴随 这 想法 和 富有表现力的 手势
 , — " [jes] ,
 , — " yes ,
 , — " 是的 ,

“是的，是的，”他想，并伴以富有表现力的手势，“是的，

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] ,
' t is a dismissal in due form , a commonplace ending to a great event ,
- t 是 一个 解雇 在 到期的 形式 , 一个 平凡 结束 到 一个 伟大的 事件 ,

这是合乎礼仪的解散，是重大事件的寻常结局。

[ə; ei][pəʊ'etɪk][hoʊp] [tʃeɪndʒd] [tu; tə]['bru:t(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
a poetic hope changed to brutal disappointment .

一个 诗意的 希望 已更改 到 野蛮 失望 .

诗意的希望变成了残酷的失望。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ʃi; ji] [prə'pəʊzɪz] [tu; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
But I will not submit to the ridicule she proposes to heap upon me .

但 我 将要 不是 提交 到 这 嘲笑 她 提议 到 堆 之上 我 .

但我不会屈服于她打算加诸于我身上的嘲笑。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər] ['heɪtrɪd] [tu; tə] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['grætɪtu:d] [ʃi; ji] [preɪts] [ʌv; əv] .
I prefer her hatred to this pretended gratitude she prates of .

我 更喜欢 她 仇恨 到 这 假装 感激 她 普拉特斯 的 .

我宁愿面对她的憎恨，也不愿接受她这种虚伪的感激之情。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [prə'mɪs] [naʊ] !
yes , I imagine myself relying upon her promise now !

是的 , 我 想象 我 依靠 之上 她 承诺 现在 !

是的，我现在感觉自己仿佛在依赖她的承诺！

[æz; əz] [wel] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
As well rely upon the constancy of the wind and the tranquillity of the

作为 出色地 依靠 之上 这 恒常 的 这 风 和 这 宁静 的 这

[ˈoʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

还要依靠稳定的风向和平静的海面。

[ɑ:] ! ['mædəm] , ['mædəm] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ju; jʊ][hæv; həv]
Ah ! madame , madame , " he continued , turning toward the window , " you have

啊 ! 夫人 , 夫人 , " 他 持续 , 转弯 朝向 这 窗户 , " 你 有

[ɪ'skeɪpt] [em 'i:] [twɔ:s] ;
escaped me twice ;
逃脱 我 两次 ;

“啊！夫人，夫人，”他继续说道，转向窗外，“你已经两次从我手中逃脱了；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ju; jʊ][jæl; ʃəl]
but I give you my word that if I ever have another such opportunity you shall

但 我 给 你 我的 单词 那 如果 我 曾经 有 其他 这样的 机会 你 将

[nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [em 'i:][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
not escape me the third time .
不是 逃脱 我 这 第三 时间 .

但我向你保证，如果我再有这样的机会，你绝不会第三次逃脱我的掌控。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu; tə] [dres] [ænd; ʌnd][geɪn]
" With that , Canolles returned to his apartment , intending to dress and gain

" 和 那 , - 返回 到 他的 公寓 , 意图 到 裙子 和 获得

[ˈæksɪs] [tu; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ,
access to the viscountess ,
使用权 到 这 子爵夫人 ,

“说完，卡诺列斯回到自己的公寓，打算穿好衣服去见子爵夫人。”

[ðəʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu; tə] [fɔ:rs] .
though he were obliged to resort to force .
尽管 他 是 有义务 到 采取 到 力量 .

尽管他不得不诉诸武力。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [hi;; hi] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] ['sev(ə)n] .
But upon glancing at the clock , he discovered that it was barely seven .
但 之上 瞥了一眼 在 这 钟 , 他 发现 那 它 曾是 仅仅 七 .
但当他瞥了一眼时钟时, 发现才刚过七点。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈætʊʊ] .
No one had yet risen in the château .
不 一 有 然而 升起 在 这 城堡 .
城堡里还没有人起床。

- [dra:pt] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu;; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
Canolles dropped into an arm - chair and closed his eyes , to collect his
- 掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 - 和 关闭 他的 眼睛 , 到 收集 他的
[θɔ:ts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
thoughts , and , if possible ,
想法 , 和 , 如果 可能的 ,
卡诺列斯颓然地坐进扶手椅, 闭上眼睛, 整理思绪, 如果可能的话,

[draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
drive away the phantoms that were dancing about him ;
驾驶 离开 这 幻影 那 是 跳舞 关于 他 ;
驱散在他周围跳舞的幽灵;

[hi;; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
he opened them again at short intervals to consult his watch .
他 打开 他们 再次 在 短的 间隔 到 咨询 他的 手表 .
他时不时地再次打开它们看表。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætʊʊ] [brɪ'gæn][tu;; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
Eight o'clock struck and the château began to show signs of life .
八 点钟 击 和 这 城堡 开始 到 展示 标志 的 生活 .
八点钟声敲响, 城堡开始显露出生机。

- ['wertɪd] [ə'nʌðər] [hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [æt; ət][ləst][hi;; hi][kʊd; kəd]
Canolles waited another half - hour with infinite impatience ; at last he could
- 等待 其他 一半 - 小时 和 无限 不耐烦 ; 在 最后的 他 可以
[kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
contain himself no longer ,
包含 他自己 不 更长 ,
卡诺列斯又等了半个小时, 焦躁不安; 最后他再也按捺不住了。

[bʌt; bət] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ə'kɒst] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn]
but went downstairs and accosted Pompée , who was proudly taking the air in
但 去 楼下 和 被骚扰 - , WHO 曾是 自豪地 采取 这 空气 在
[ðə; ði] [meɪn] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
the main court - yard ,
这 主要的 法庭 - 院子 ,
但他却下楼拦住了正在主庭院里骄傲地呼吸新鲜空气的庞培。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['læki] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ˈpɪkədi] ['ʌndər]
surrounded by lackeys to whom he was describing his campaigns in Picardy under
包围 经过 喽啰 到 谁 他 曾是 描述 他的 竞选活动 在 皮卡第 在下面
[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .
the late king .
这 晚的 国王 .
他被一群喽啰簇拥着, 向他们讲述他在前国王统治下在皮卡第的战役。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['haɪnəsɪz] [ɪn'tendənt] ? " [sed] - ,
" **You are her Highness's intendant ?** " **said Canolles ,**
" 你 是 她 殿下的 管理者 ? " 说 - ,
“您是殿下的管家吗?”卡诺列斯问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [sɔː] [pʊr] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
as if he then saw poor Pompée for the first time .
作为 如果 他 然后 锯 贫穷的 - 为了 这 第一的 时间 .

仿佛他这才第一次见到可怜的庞贝。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['skwaɪər] .
" Yes , monsieur , " replied the wondering squire .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 好奇 乡绅 .

“是的，先生，”疑惑的侍从回答道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ðæt] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ]
" Be good enough to inform her Highness that I crave the honor of paying my
" 是 好的 足够的 到 通知 她 高度 那 我 渴望 这 荣誉 的 付费 我的
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

respects to her . "
尊重 到 她 . "

“请您转告殿下，我渴望有机会向她致敬。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [hɜːr; hər] ['haɪnəs] — "
" But , monsieur , her Highness — "
" 但 , 先生 , 她 高度 — "

“但是，先生，殿下——”

" [hæz; həz] [ə'ɪzɪn] . "
" Has arisen . "
" 有 出现 . "

“已经出现。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɡoʊ] ! "
" Go ! "
" 去 ! "

“去！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mə'sjɜːrɜː] [dɪ'pɑːrtʃər] — "
" But I thought that monsieur's departure — "
" 但 我 想法 那 先生的 离开 — "

“但我认为先生的离开——”

" [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" My departure will depend upon the interview I propose to have with her
" 我的 离开 将要 依赖 之上 这 面试 我 提出 到 有 和 她
['haɪnəs] . "
Highness . "
高度 . "

“我的离任将取决于我与殿下会面的安排。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈɔːrdərɜː][frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] . "
" I say that because I have no orders from my mistress . "
" 我 说 那 因为 我 有 不 订单 从 我的 情妇 . "

“我这么说是因为我并没有接到女主人的任何命令。”

" [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] , " [rɪ'tʊːtɪd] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm]
" And I say this , " retorted Canolles , " because I have an order from
" 和 我 说 这 , " 反驳 - , " 因为 我 有 一个 命令 从
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“我这么说，”卡诺列斯反驳道，“是因为我奉国王之命行事。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [mə'dʒestɪkli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" As he spoke he majestically clapped his hand upon the pocket of his
" 作为 他 辐 他 雄伟地 鼓掌 他的 手 之上 这 口袋 的 他的
[ˈdʌblət] ,
doublet ,
双联体 ;

“他说话间，威严地拍了拍自己的上衣口袋。”

— [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪt] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
— a gesture which he adopted as the most satisfactory in its results of all those
— 一个 手势 哪个 他 已采用 作为 这 最多 令人满意的 在 它是 结果 的 全部 那些
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
he had employed since his arrival .
他 有 受雇 自从 他的 到达 .
——这是他自上任以来所采取的所有措施中效果最令人满意的一项。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ðɪs] [ku:] - , [ˈaʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But even as he executed this coup d'état , our ambassador felt that his
但 甚至 作为 他 执行 这 政变 - , 我们的 大使 毛毡 那 他的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
courage was deserting him .
勇气 曾是 逃兵 他 .
但即便在发动政变的过程中，我们的大使也感到自己的勇气正在离他而去。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] ['greɪtli]
In fact , since the preceding night , his importance had greatly
在 事实 , 自从 这 前 夜晚 , 他的 重要性 有 非常
事实上，自前一晚以来，他的重要性已经大大增加。

[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .
减少。

[twelv] ['aʊərz] , [ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [ðæt] , [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] [left]
Twelve hours , or very nearly that , had elapsed since Madame la Princesse left
十二 小时 , 或者 非常 几乎 那 , 有 过去 自从 夫人 拉 公主 左边
[ʃæn'tɪli] ;
Chantilly ;
尚蒂伊 ;
自公主夫人离开尚蒂伊以来，已经过去了十二个小时，或者差不多十二个小时；

[ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l] [naɪt] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] -
doubtless she had travelled all night ; she must therefore be twenty or twenty -
毫无疑问 她 有 旅行 全部 夜晚 ; 她 必须 所以 是 二十 或者 二十 -
[faɪv] [li:gz] [ə'wei] .
five leagues away .
五 联赛 离开 .
她无疑已经连夜赶路；因此，她现在应该在二十或二十五里格之外。

[let] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪk] [wʌt] [spi:d] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə]
Let Canolles and his men make what speed they might , they could not hope to
让 - 和 他的 男人 制作 什么 速度 他们 可能 , 他们 可以 不是 希望 到
[oʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ;
overtake her ;
超过 她 ;
即使卡诺列斯和他的手下拼尽全力，他们也无法追上她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ,
and if they should overtake her ,
和 如果 他们 应该 超过 她 ,
如果他们追上了她，

[wʌt] [ə'ʃʊərəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [wɪt]
what assurance was there that the escort of a hundred gentlemen with which
什么 保证 曾是 那里 那 这 护送 的 一个 百 先生们 和 哪个
[fi; ji][set] [aʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [er] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [tu;; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [dɪ'vʊʊtɪd] [əd'hɪərənts] ?
she set out was not ere this increased to three or four hundred devoted adherents ?
她 放 出去 曾是 不是 埃雷 这 增加 到 三 或者 四 百 奉献 信徒 ?

有什么保证能保证她出发时随行的一百名绅士不会变成三四百名忠实的追随者呢？

[tu;; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [maɪt] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
To be sure , Canolles might still , as he said the night before ,
到 是 当然 , - 可能 仍然 , 作为 他 说 这 夜晚 前 ,
当然，正如卡诺列斯前一天晚上所说，他或许仍然会.....

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ;
die in the performance of his duty ;
死 在 这 表现 的 他的 责任 ;
因公殉职；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [li:d] [tu;; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ðə; ði][men] [hu:] [ə'kʌmpənɪd]
but had he the right to lead to certain death the men who accompanied
但 有 他 这 正确的 到 带领 到 肯定 死亡 这 男人 WHO 伴随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他有权带领随行人员走向必死的结局吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['blʌdɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌməərəs] [kə'pri:s] ?
and thus force them to pay the bloody penalty of his amorous caprice ?
和 因此 力量 他们 到 支付 这 血腥 惩罚 的 他的 多情 任性 ?
从而迫使他们为他一时冲动的风流韵事付出血的代价？

['mædəm] [di:] - , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['erər] [æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
Madame de Cambes , if he had been in error as to her feeling for
夫人 德 - , 如果 他 有 到过 在 错误 作为 到 她 感觉 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他误判了德·康布夫人对他的感情，

[ɪf] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [mɪr] ['kɑ:mədi] , — ['mædəm] [di:] - [maɪt] [ðen] ['oʊpənli] [meɪk]
if her distress was mere comedy , — Madame de Cambes might then openly make
如果 她 痛苦 曾是 仅仅 喜剧 , — 夫人 德 - 可能 然后 公然 制作
[spɔ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
sport of him ;
运动 的 他 ;
如果她的痛苦只是一场闹剧， ——那么康布夫人可能会公开取笑他；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
he would have to endure the jeering of the lackeys and of the soldiers
他 会 有 到 忍受 这 嘲笑 的 这 喽啰 和 的 这 士兵
[hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
hidden in the forest ;
隐 在 这 森林 ;
他将不得不忍受喽啰和藏在森林里的士兵的嘲笑；

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mæzə,rɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
the wrath of Mazarin and the queen ; and worse than all ,
这 愤怒 的 马扎林 和 这 女王 ; 和 更糟 比 全部 ,
马扎林和王后的愤怒；而比这一切更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] ['pæ(ə)n] [wɒd] [bi:; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
his new - born passion would be nipped in the bud ,
他的 新的 - 出生 热情 会 是 轻咬 在 这 芽 ;
他那刚刚萌芽的热情将被扼杀在萌芽状态。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [dɪd] ['wʊmən] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji] [dɪ'zaɪnd] , [ðʊz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]
for never did woman love a man whom she designed , though but for an
为了 绝不 做过 女士 爱 一个 男人 谁 她 设计 , 尽管 但 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ;
女人从来不会爱上自己一手打造的男人，哪怕只是一瞬间。

[tu:; tə] [meɪk] [rɪ'dɪkjələs] .
to make ridiculous .
到 制作 荒谬的 ;
使之荒谬。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , -
As he was turning these thoughts over and over in his mind , Pompée
作为 他 曾是 转弯 这些 想法 超过 和 超过 在 他的 头脑 ; -
[rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['lʊʊɜ-d] [krest] ,
returned , with lowered crest ,
返回 , 和 降低 波峰 ;
正当他反复思索这些想法时，庞培回来了，头冠垂了下来。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to say that his mistress was awaiting him .
到 说 那 他的 情妇 曾是 等待中 他 ;
告诉他，他的情妇正在等他。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ɔ:l] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ;
On this occasion all ceremony was done away with ;
在 这 场合 全部 仪式 曾是 完毕 离开 和 ;
这次活动取消了所有仪式；

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'lɑ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , ['fɒli]
the viscountess received him in a small salon adjoining her apartment , fully
这 子爵夫人 已收到 他 在 一个 小的 沙龙 相邻的 她 公寓 , 完全
[drest] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
dressed , and standing .
穿着 , 和 常设 ;
子爵夫人衣着整齐，站着，在与她的公寓相邻的小客厅里接待了他。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] ,
Traces of a sleepless night , which she had tried in vain to efface ,
痕迹 的 一个 失眠 夜晚 , 哪个 她 有 尝试 在 徒劳 到 抹去 ;
她曾试图抹去一夜失眠的痕迹，但徒劳无功。

[wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪŋ] [fɪtʃər] .
were plainly visible upon her charming features .
是 显然 可见的 之上 她 迷人 特征 ;
在她迷人的五官上清晰可见。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɑ:rk]['sɜ:rk(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['eləkwənt] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt]
A slight dark circle about her eyes was an especially eloquent indication that
一个 轻微 黑暗的 圆圈 关于 她 眼睛 曾是 一个 尤其 雄辩 指示 那
[ðʊʊz] [aɪz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪn] [kloʊzd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
those eyes had hardly been closed during the night .
那些 眼睛 有 几乎 到过 关闭 期间 这 夜晚 ;
她眼周淡淡的黑眼圈尤其能说明，她的眼睛整晚几乎没有闭过。

" [juː; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , " [fiː; fɪ] [br'gæən] , [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [spi:k] ,
" You see , monsieur , " she began , without giving him time to speak ,
" 你 看 , 先生 , " 她 开始 , 没有 给予 他 时间 到 说话 ,
" 您看, 先生," 她不等他开口, 便先开了口。

" [ðæt] [aɪ] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] , [aɪ] [kən'fes] ,
" that I comply with your wish , but in the hope , I confess ,
" 那 我 遵守 和 你的 希望 , 但 在 这 希望 , 我 承认 ,
" 我遵从你的意愿, 但说实话, 我怀着希望,

[ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] [kəm'plaɪn]
that this interview will be the last , and that you will reciprocate by complying
那 这 面试 将要 是 这 最后的 , 和 那 你 将要 往复 经过 遵守
[wɪð; wɪθ] [maɪn] . " with mine . "
和 矿 . "

这次面谈将是最后一次, 你也要配合我的面谈。

" [fər'gɪv] [em 'iː] , ['mædəm] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] ['æftər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [br'twiːn] [juː 'es]
" Forgive me , madame , " said Canolles ; " but after what took place between us
" 原谅 我 , 夫人 , " 说 - ; " 但 后 什么 采取 地方 之间 我们
[læst] ['iːvɪŋ] , last evening ,
最后的 晚上 ,

“请原谅, 夫人,” 卡诺列斯说, “但是昨晚我们之间发生的事情之后,

[aɪ] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [wʊd] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
I made bold to hope that your demands would be less severe , and I was
我 制成 大胆的 到 希望 那 你的 需求 会 是 较少的 严重 , 和 我 曾是
['kɔːnfɪdənt] [ðæt] , confident that ,
自信的 那 ,

我大胆地希望你们的要求不会那么苛刻, 而且我当时也很有信心,

['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,
after what I had done for you , — for you alone ,
后 什么 我 有 完毕 为了 你 , — 为了 你 独自的 ,
在我为你做了那么多之后——仅仅为了你——

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] ['mædəm] [diː] - ,
for I do not know Madame de Condé ,
为了 我 做 不是 知道 夫人 德 - ,

因为我不认识孔代夫人。

— [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [maɪ] ['fɜːrðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] . "
— you would deign to endure my further presence at Chantilly . "
— 你 会 设计 到 忍受 我的 更远 在场 在 尚蒂伊 . "
——你竟然屈尊忍受我继续待在尚蒂伊？

" [jes] , [mə'sjɜ:r] ,
" Yes , monsieur ,
" 是的 , 先生 ,

“是的, 先生,

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ɪn][ðə; ði][pərˈpleksəti] [ˌnesəˈserəli]
I confess that on the impulse of the moment — in the perplexity necessarily
我 承认 那 在 这 冲动 的 这 片刻 — 在 这 困惑 一定
[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs][juː; jʊ]
consequent upon my present position — the thought of the great sacrifice you
后果 之上 我的 展示 位置 — 这 想法 的 这 伟大的 牺牲 你
[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
were making for me ,
是 制作 为了 我 ,

我承认，在当时的冲动之下——在我目前处境必然导致的困惑之中——我想到了你为我做出的巨大牺牲，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡeɪn]
and the interests of Madame la Princesse , which demanded that I should gain
和 这 兴趣 的 夫人 拉 公主 , 哪个 要求 那 我 应该 获得
[taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
time for her ,
时间 为了 她 ,

还有公主殿下下的利益，这要求我必须为她争取时间。

[druː] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈkɔːd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːt] .
drew from my lips certain words which accorded but ill with my thought .
画 从 我的 嘴唇 肯定 字 哪个 同意 但 患病的 和 我的 想法 .

我从嘴里说出了一些话，这些话与我的想法完全不符。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈflektɪd] ;
But during this long night I have reflected ;
但 期间 这 长的 夜晚 我 有 反映 ;

但在这漫漫长夜中，我一直在思考；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] [æt; ət][ðə; ði]
it is out of the question that both of us should remain longer at the
它 是 出去 的 这 问题 那 两个都 的 我们 应该 保持 更长 在 这
[ʃæˈtoʊ] . "
château . "
城堡 . "

我们俩绝对不可能继续留在城堡里。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ˈmædəm] ! " [sed] - .
" **Out of the question , madame ! " said Canolles** .
" 出去 的 这 问题 , 夫人 ! " 说 - .

“绝对不可能，夫人！”卡诺列斯说道。

" [duː][juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm]
" **Do you forget that everything is possible for him who speaks in the king's name**
" 做 你 忘记 那 一切 是 可能的 为了 他 WHO 说话 在 这 国王的 姓名
? "
? "
? "

“难道你忘了，奉国王之名说话，无所不能吗？”

" [məˈsjɜːr] [diː] - , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
" **Monsieur de Canolles , I hope that before all else you are a gentleman** ,
" 先生 德 - , 我 希望 那 前 全部 别的 你 是 一个 绅士 ,

“卡诺勒先生，我希望您首先是一位绅士。”

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
and that you will not take unfair advantage of the position in which my devotion
和 那 你 将要 不是 拿 不公平 优势 的 这 位置 在 哪个 我的 虔诚
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [pleɪst] [em ˈiː] . "
to her Highness has placed me . "
到 她 高度 有 放置 我 . "

你不会利用我对殿下下的忠诚而获得的地位，谋取不正当的利益。

" ['mædəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['mædmən] .
" **Madame** , " **rejoined Canolles** , " **before all else I am a madman** .
" 夫人 , " 重新加入 - , " 前 全部 别的 我 是 一个 狂人 .
"夫人,"卡诺列斯重新说道,“首先,我是一个疯子。”

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [aɪ]
you must have seen it , for no one but a madman could do what I
你 必须 有 已见 它 , 为了 不 一 但 一个 狂人 可以 做 什么 我
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

你一定看到了, 因为除了疯子之外, 没人能做出我所做的事。

[soʊ] [teɪk] ['pɪti][ɑ:n][maɪ] ['mædnəs] , ['mædəm] ; [du:][nɑ:t][send][em 'i:] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] ! " **So take pity on my madness , madame ; do not send me away , I implore you !** "
所以 拿 遗憾 在 我的 疯狂 , 夫人 ; 做 不是 发送 我 离开 , 我 恳求 你 ! "
夫人, 请您怜悯我的疯狂, 不要把我赶走, 我恳求您！

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:r; jər]['du:ti] ,
" **Then I will leave the place , monsieur ; yes , I will bring you back to your duty ,**
" 然后 我 将要 离开 这 地方 , 先生 ; 是的 , 我 将要 带来 你 后退 到 你的 责任 ,
"那么, 先生, 我将离开这里; 是的, 我会让你回到你的岗位上。"

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
in spite of yourself .
在 尽管如此 的 你自己 .

尽管你并不情愿。

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [fɔ:rs] [tu:; tə][sta:p][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
We will see if you will resort to force to stop me , if you
我们 将要 看 如果 你 将要 采取 到 力量 到 停止 我 , 如果 你
我们会看看你是否会诉诸武力来阻止我, 如果你

[wɪl] [ɪk'spoʊz][ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] .
will expose us both to public scandal .
将要 暴露 我们 两个都 到 民众 丑闻 .

这将使我们两人都陷入公众丑闻。

[noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪt] - [hæd; həd]
No , no , monsieur , the viscountess continued , in a tone which Canolles had
不 , 不 , 先生 , " 这 子爵夫人 持续 , 在 一个 语气 哪个 - 有
[nɑ:t] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] .
not heard before .
不是 听到 前 .

“不, 不, 先生,”子爵夫人继续说道, 语气是卡诺勒斯以前从未听过的。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə'pɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] ;
" **No , you will see upon reflection that you cannot remain forever at Chantilly ;**
" 不 , 你 将要 看 之上 反射 那 你 不能 保持 永远 在 尚蒂伊 ;
“不, 仔细想想你就会明白, 你不可能永远留在尚蒂伊;

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] ['els,wər] .
you will remember that you are expected elsewhere .
你 将要 记住 那 你 是 预期的 别处 .

你要记住, 你还有别的地方需要你。

" [ðɪs] [ləst] [freɪz] [kæst][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑ:n] - - [pər'pleksəti] .
" **This last phrase cast a bright light upon Canolles' perplexity** .
" 这 最后的 短语 投掷 一个 明亮的 光 之上 - - 困惑 .

“这句话完美地解释了卡诺列斯的困惑。”

[aɪ 'ti:] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] - - [ɪn] ,
It recalled to his mind the scene at Biscarros' inn ,
它 召回 到 他的 头脑 这 场景 在 - - 客栈 ,

这让他想起了比斯卡罗斯客栈里的情景。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][li'eɪzə:n][wɪð; wɪθ] ['neɪnɔn] , [ænd; ənd]
and Madame de Cambes' discovery of his liaison with Nanon , and
和 夫人 德 - - 发现 的 他的 联络 和 纳农 , 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [klaɪr] .
everything was made clear .
一切 曾是 制成 清除 .

德康布夫人发现了他的婚外情，一切都真相大白了。

[ðɪs] [ɪn'sɑ:mniə][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [nɑ:t][baɪ]['prez(ə)nt][æŋ'zaɪəti] .
This insomnia was caused by memories of the past , not by present anxiety .
这 失眠 曾是 导致 经过 回忆 的 这 过去的 , 不是 经过 展示 焦虑 .

这种失眠是由过去的记忆引起的，而不是由当前的焦虑引起的。

[ðɪs] [dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] - , [wʌz; wəz][nɑ:t]
This determination of the morning , which led her to avoid Canolles , was not
这 决心 的 这 早晨 , 哪个 引领 她 到 避免 - , 曾是 不是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] ,
the result of reflection ,
这 结果 的 反射 ,

她早上做出的这个决定——也就是避开卡诺列斯的决定——并非深思熟虑的结果。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mænɪfə'steɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
but was a manifestation of jealousy .
但 曾是 一个 表现 的 妒忌 .

但这是一种嫉妒的表现。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðər; ðər] [feɪs]
For a moment there was silence between them , as they stood there face
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 之间 他们 , 作为 他们 站立 那里 脸
[tu:; tə] [feɪs] ;
to face ;
到 脸 ;

两人面对面站着，沉默了一会儿；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪt] ['wɪspəd]
but during that silence both were listening to the thoughts which whispered
但 期间 那 沉默 两个都 是 聆听 到 这 想法 哪个 低声说道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
with the beating of their hearts .
和 这 殴打 的 他们的 心 .

但在那片寂静中，他们都在倾听着随着心跳而低语的思绪。

" ['dʒeləs] !
" **Jealous** !
" 嫉妒的 !

“嫉妒的！

" - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " ['dʒeləs] !
" **Canolles was saying ; " jealous** !
" - 曾是 说 ; " 嫉妒的 !

卡诺列斯说：“嫉妒！ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
now I understand it all .
现在 我 理解 它 全部 .

现在我全明白了。

[jes] , [jes] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] ['lðər] [lʌv] ！
Yes , yes , she would make sure that I love her enough to sacrifice all other love ！
是的 , 是的 , 她 会 制作 当然 那 我 爱 她 足够的 到 牺牲 全部 其他 爱 ！
是的, 是的, 她会确保我足够爱她, 愿意牺牲其他所有的爱！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [test] ！
This is a test ！
这 是 一个 测试 ！

这是一次测试！

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈmædəm] [di:] - [ˈkɒmju:nd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] : —
" **Meanwhile Madame de Cambes communed thus with herself** : —
" 同时 夫人 德 - 公有的 因此 和 她自己 : —

与此同时, 德·康布夫人这样与自己交谈: ——

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" **I am simply a passing fancy for Monsieur de Canolles** .
" 我 是 简单地 一个 通过 想要 为了 先生 德 - .

“我只是卡诺勒先生的一时兴起。”

[hi:; hi] [met] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [rouəd] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [^wi:'jen] ,
He met me on the road just when he was obliged to leave Guyenne ,
他 遇见 我 在 这 路 只是 什么时候 他 曾是 有义务 到 离开 吉耶讷 ,
他当时正要离开吉耶讷, 就在路上遇到了我。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [ˈfɑ:lʊz] [ə; eɪ] [dʒæk] - [oo] - - [ˈlæntərn] ;
and followed me as the traveller follows a jack - o ' - lantern ;
和 随后 我 作为 这 游客 跟随 一个 杰克 - o - - 灯笼 ;

它像旅行者跟随南瓜灯一样跟随我；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
but his heart is in that little house among the trees ,
但 他的 心 是 在 那 小的 房子 之中 这 树木 ,

但他的心却留在了树林中的那间小屋里。

[ˈwɪðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
whither he was going the evening that I met him .
往哪里去 他 曾是 去 这 晚上 那 我 遇见 他 .

我遇见他的那天晚上, 他正要去哪里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ə'nʌðər] ,
It is impossible for me to keep by my side a man who loves another ,
它 是 不可能的 为了 我 到 保持 经过 我的 边 一个 男人 WHO 爱 其他 ,

我不可能留住一个爱着别人的男人。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [pər'tæns] [bi:; bi] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ'self] ,
and whom I might perchance be weak enough to love myself ,
和 谁 我 可能 或许 是 虚弱的 足够的 到 爱 我 ,

而我或许会软弱到爱上自己,

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
if I were to be longer in his company .
如果 我 是 到 是 更长 在 他的 公司 .

如果我和他相处的时间再长一些就好了。

[oʊ] ! [nɑ:t][ˈoʊnli][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈɑ:nər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
Oh ! not only should I betray my honor , but the interests of Madame
哦 ! 不是 仅有的 应该 我 背叛 我的 荣誉 , 但 这 兴趣 的 夫人
哦! 我不仅要背叛我的荣誉, 还要损害夫人的利益。

[lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
la Princesse , were I to sink so low as to love the agent of her
拉 公主 , 是 我 到 下沉 所以 低的 作为 到 爱 这 代理人 的 她
[pɜ:səˌkju:tɜz] .
persecutors .
迫害者 .

公主, 如果我堕落到如此地步, 爱上迫害她的人的代理人。
" [æz; əz] [ɪf] [riˈplaɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ʃi: ʃi] [kraɪd] [əˈbrʌptli] : —
" **As if replying to her own thoughts she cried abruptly : —**
" 作为 如果 回复 到 她 自己的 想法 她 哭 突然 : —
仿佛在回应自己的想法, 她突然喊道: ——

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [məˈsjɜ:r] : [goʊ] , [ɔ:r][aɪ][goʊ] ! "
" **No , no , you must go , monsieur : go , or I go ! "**
" 不 , 不 , 你 必须 去 , 先生 : 去 , 或者 我 去 ! "
“不, 不, 先生, 你必须走: 要么你走, 要么我走! ”

" [ju:; jʊ] [fərˈget] , [ˈmædəm] ,
" **You forget , madame ,**
" 你 忘记 , 夫人 ,
“您忘了, 夫人,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv]
that I have your promise not to leave the château without informing me of
那 我 有 你的 承诺 不是 到 离开 这 城堡 没有 通知 我 的
[jʊr; jər] [pɜ:rpəs] . "
your purpose . "
你的 目的 . "
你务必答应我, 离开城堡前一定要告诉我你的来意。

" [veri] [wel] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [naʊ] [ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [li:v] [ʃænˈtɪli] [ˈɪnstəntli] .
" **Very well , monsieur , I now inform you that I propose to leave Chantilly instantly .**
" 非常 出色地 , 先生 , 我 现在 通知 你 那 我 提出 到 离开 尚蒂伊 即刻 .
"
"
"

“好的, 先生, 我现在告知您, 我打算立即离开尚蒂伊。”
" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] ? "
" **And do you imagine that I will allow it ? "**
" 和 做 你 想象 那 我 将要 允许 它 ? "
“你以为我会允许吗? ”

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [em ˈi:][baɪ] [fɔ:rs] ? "
" **What ! " cried the viscountess ; " you will detain me by force ? "**
" 什么 ! " 哭 这 子爵夫人 ; " 你 将要 扣留 我 经过 力量 ? "
“什么! ”子爵夫人喊道, “你们要强行拘禁我吗? ”

" [ˈmædəm] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [du:] ,
" **Madame , I know not what I may do ,**
" 夫人 , 我 知道 不是 什么 我 可能 做 ,
夫人, 我不知道我会做什么,
[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
but I do know that it is impossible for me to part from you . "
但 我 做 知道 那 它 是 不可能的 为了 我 到 部分 从 你 . "
但我知道, 我不可能和你分开。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jəɹ][ˈprɪz(ə)nəɹ] ? "

" Then I am your prisoner ? "

" 然后 我 是 你的 囚犯 ？ "

“那我就是你的囚犯吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɔːst] [twais] ,

" You are a woman whom I have already lost twice ,

" 你 是 一个 女士 谁 我 有 已经 丢失的 两次 ,

“你是我已经失去过两次的女人。”

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] . "

and whom I do not propose to lose a third time . "

和 谁 我 做 不是 提出 到 失去 一个 第三 时间 . "

我绝不会让他第三次落败。

" [ɑː'haː] ! [ˈvaɪələns] ? "

" Aha ! violence ? "

" 啊哈 ！ 暴力 ？ "

“啊哈！暴力？”

" [jes] , [ˈmædəm] , [ˈvaɪələns] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [kiːp]

" Yes , madame , violence , " replied Canolles , " if there is no other way to keep

" 是的 , 夫人 , 暴力 , " 回复 - , " 如果 那里 是 不 其他 方式 到 保持

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

“是的，夫人，暴力，”卡诺列斯回答说，“如果没有其他办法留住您的话。”

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪk'striːm] [fə'lɪsəti] , " [kraɪd] [ˈmædəm] [diː] - , " [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ]

" Oh ! what extreme felicity , " cried Madame de Cambes , " to detain by force a

" 哦 ！ 什么 极端 费利西蒂 , " 哭 夫人 德 - , " 到 扣留 经过 力量 一个

[ˈwʊmən] [huː] [ˈfriːks] ,

woman who shrieks ,

女士 WHO 尖叫 ,

“哦！多么幸福啊！”德·康布夫人喊道，“用武力拘禁一个尖叫的女人！”

[huː] [dɪ'mændz] [hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] [dɪ'tests] [juː; jʊ] !

who demands her freedom , who does not love you , who detests you !

WHO 需求 她 自由 , WHO 做 不是 爱 你 , WHO 厌恶 你 ！

她要求获得自由，她不爱你，她憎恨你！

" - [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,

" Canolles started back ,

" - 开始 后退 ,

“卡诺莱斯又回来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

and made a rapid mental effort to distinguish between the words and the

和 制成 一个 迅速的 精神的 努力 到 区分 之间 这 字 和 这

[θɔːt] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [ðem; ðəm] .

thought that prompted them .

想法 那 提示 他们 .

我迅速集中精神，试图区分这些词语和引发这些词语的想法。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][kæst] .

He realized that the moment had come to stake his all upon a single cast .

他 已实现 那 这 片刻 有 来 到 赌注 他的 全部 之上 一个 单身的 投掷 .

他意识到，是时候孤注一掷，全力以赴了。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈʌtəd] ,

" Madame , " said he , " the words that you have just uttered ,

" 夫人 , " 说 他 , " 这 字 那 你 有 只是 说出 ,

“夫人，”他说，“您刚才说的话，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,
with such evident sincerity that there is no mistaking their meaning ,
和 这样的 明显 诚意 那 那里 是 不 误会 他们的 意义 ,
他们表达的真诚如此显而易见, 以至于他们的意思绝对不会出错。

[hæv; həv] [rɪ'mu:vð] [ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
have removed all uncertainty from my mind .
有 已移除 全部 不确定 从 我的 头脑 .
彻底消除了我心中的所有疑虑。

[ju:; jʊ] ['ri:k] , [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] !
You shrieking , you a slave !
你 尖叫 , 你 一个 奴隶 !
你这尖叫的奴隶!

[aɪ] [dɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [hu:] [dɪ'tests] [em 'i:] !
I detain a woman who does not love me , who detests me !
我 扣留 一个 女士 WHO 做 不是 爱 我 , WHO 厌恶 我 !
我扣留了一个不爱我、憎恨我的女人!

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[neɪ] , ['mædəm] , [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] .
nay , madame , have no fear ; that shall never be .
不 , 夫人 , 有 不 害怕 ; 那 将 绝不 是 .
不, 夫人, 请放心, 那绝不会发生。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I did think , judging from my own happiness in being with you ,
我 做过 思考 , 评判 从 我的 自己的 幸福 在 存在 和 你 ,
我确实这么认为, 从我与你在一起时的幸福感来看,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['prez(ə)ns] ; [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] , [æftər] [aɪ] [hæd; həd] [θroʊn]
that you would perhaps endure my presence ; I hoped that , after I had thrown
那 你 会 也许 忍受 我的 在场 ; 我 希望 那 , 后 我 有 抛掷
[ə'wei] [maɪ] [repju'teɪ] (ə)n ,
away my reputation ,
离开 我的 名声 ,
或许你会容忍我的存在; 我曾希望, 在我抛弃名誉之后,

[maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] , [maɪ] ['fju:tʃər] , ['meɪhæp] [maɪ] ['ɑ:nər] ,
my peace of mind , my future , mayhap my honor ,
我的 和平 的 头脑 , 我的 未来 , 或许 我的 荣誉 ,
我的内心平静, 我的未来, 或许还有我的荣誉,

[ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] ['aʊərz] ,
you would reward me for this sacrifice by the gift of a few brief hours ,
你 会 报酬 我 为了 这 牺牲 经过 这 礼物 的 一个 很少 简短的 小时 ,
你会用几个小时的短暂时光来回报我的付出,

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['feɪtɪd] ['nevər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
which I am fated never to enjoy .
哪个 我 是 命中注定 绝不 到 享受 .
而我注定永远无法享受到这一切。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , — [jes] , [i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn]
All this might have been had you loved me , — yes , even had I been
全部 这 可能 有 到过 有 你 喜爱 我 , — 是的 , 甚至 有 我 到过
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
indifferent to you ;
冷漠 到 你 ;

如果你爱我，这一切都可能发生——是的，即使我对你漠不关心；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][a:r; ər][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
for you are kind of heart ,
为了 你 是 种类 的 心 ,

因为你心地善良，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [kəmpæjənz] [seɪk] [wʌt] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and would have done for compassion's sake what another would have done
和 会 有 完毕 为了 同情心 清酒 什么 其他 会 有 完毕

[fɔ:r; fər] [ʌv] .
for love .
为了 爱 .

他会出于怜悯之心去做别人出于爱会做的事。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɪr] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] ;
But I find that I have not mere indifference to reckon with , but hatred ;
但 我 寻找 那 我 有 不是 仅仅 漠不关心 到 估计 和 , 但 仇恨 ;

但我发现，我面对的不仅仅是冷漠，而是仇恨；

[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
that puts a different face upon the matter , as you say .
那 放置 一个 不同的 脸 之上 这 事情 , 作为 你 说 .

正如你所说，这给这件事带来了不同的面貌。

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] ,
I crave your pardon , madame ,
我 渴望 你的 赦免 , 夫人 ,

恳请您的原谅，夫人。

[fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn] [hu:] [ʌvz] [soʊ] ['mædli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [heɪtɪd] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] .
for failing to realize that one who loves so madly could be hated in return .
为了 失败 到 意识到 那 一 WHO 爱 所以 疯狂地 可以 是 憎恨 在 返回 .

因为他没有意识到，爱得如此疯狂的人，也可能招致憎恨。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [kwɪ:n] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [fri:] [ɪn] [ðɪs] [ʃæ'təʊ] [æz; əz]
It is for you to remain here , queen , mistress , and free in this château as
它 是 为了 你 到 保持 这里 , 女王 , 情妇 , 和 自由的 在 这 城堡 作为
[ˈevriwɛr] ;
everywhere ;
到处 ;

女王陛下，女主人，您就留在这里吧，在这座城堡里，您和任何地方一样自由自在；

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð'drɔ:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
it is for me to withdraw , and I withdraw accordingly .
它 是 为了 我 到 提取 , 和 我 提取 因此 .

退出由我决定，我照此退出。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒli] [æt; ət] ['lɪbərti] [wʌnz] [mɔ:r] .
In ten minutes you will be fully at liberty once more .
在 十 分钟 你 将要 是 完全 在 自由 一次 更多的 .

十分钟后，你将再次获得完全自由。

[ə'du:] , ['mædəm] , [ə'du:] , [fər'evər] !
Adieu , madame , adieu , forever !
再见 , 夫人 , 再见 , 永远 !

再见了，夫人，永别了！

" [ænd; ənd] - , [hu:z] [dɪ'sper] , [ə'su:md] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" And Canolles , whose despair , assumed at first ,
" 和 - , 谁 绝望 , 假定 在 第一的 ,
" 而卡诺列斯, 起初表现出的绝望,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɔ:t] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [dɪ'strefəl] [tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
had become quite genuine and distressful toward the close of his address ,
有 变得 相当 真的 和 令人痛苦的 朝向 这 关闭 的 他的 地址 ,
在他演讲的最后阶段, 他的情绪变得非常真挚, 令人痛心。

[sə'lu:tɪd] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , ['grʊpɪŋ] ['blaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
saluted Madame de Cambes and turned upon his heel , groping blindly for the
door ,
敬礼 夫人 德 - 和 转向 之上 他的 脚跟 , 摸索 盲目地 为了 这 门 ,
他向德·康布夫人敬了个礼, 然后转身, 茫然地摸索着门。

[wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [ə'du:] ! [ə'du:] !
which he could not find , and repeating the word , " Adieu ! adieu !
哪个 他 可以 不是 寻找 , 和 重复 这 单词 , " 再见 ! 再见 !
他找不到, 于是重复着这个词: “再见! 再见! ”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['melənka:li] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
" with an accent of such profound melancholy that , coming from the heart ,
" 和 一个 口音 的 这样的 深刻的 忧郁 那 , 未来 从 这 心 ,
“带着如此深沉的忧郁, 发自肺腑的,

[aɪ 'ti:] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
it went straight to the heart .
它 去 直的 到 这 心 .
它直击人心。

[ʌn'feɪnd] [ə'flɪk(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æz; əz]['tru:li][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] .
Unfeigned affliction has a voice of its own as truly as the tempest .
慥 痛苦 有 一个 嗓音 的 它是自己的 作为 真的 作为 这 暴风雨 .
真挚的苦难如同暴风雨一般, 拥有自己独特的声音。

[ˈmædəm] [di:] - [dɪd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [ʌn'kwɛst(ə)nɪŋ] [ə'bi:diəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Madame de Cambes did not anticipate this unquestioning obedience on the part of
Canolles ;
夫人 德 - 做过 不是 预料 这 不加质疑 服从 在 这 部分 的
德·康布夫人没有预料到卡诺勒会如此毫无保留地服从她;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɑ:rʃəld] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
she had marshalled her forces for a struggle , not for a victory ,
她 有 集结 她 力量 为了 一个 斗争 , 不是 为了 一个 胜利 ,
她集结兵力是为了战斗, 而不是为了胜利。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜ:; wər][ɔ:l] [set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mɪləti]
and her calculations were all set at naught by this combination of humility
和 她 计算 是 全部 放 在 零 经过 这 组合 的 谦逊
[ænd; ənd] [ʌv] .
and love .
和 爱 .
而她所有的算计都被这份谦卑和爱的结合化为乌有。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɔ:r]	,	[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][ˈrændəm]													
As	the	baron	was	walking	toward	the	door	, putting	out	his	arms	at	random	,	
作为	这	男爵	曾是	步行	朝向	这	门	,	推杆	出去	他的	武器	在	随机的	,
[ænd; ənd]															
and															
和															
男爵走向门口，随意地伸出双臂，															
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:]															
giving	utterance	to	something	very	like	a	sob								
给予	发声	到	某物	非常	喜欢	一个	哭泣								
发出类似啜泣的声音															
[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]															
he	suddenly	felt	that	a	hand	was	laid	upon	his	shoulder	with	a	most		
他	突然	毛毡	那	一个	手	曾是	铺设	之上	他的	肩膀	和	一个	最多		
[sgˈnɪfɪkənt] [ˈprefər]															
significant	pressure														
重要的	压力														
他突然感到一只手用力按在他的肩膀上；															
[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]															
it	did not	touch	him												
它	做过	不是	触碰	他											
，简单地 ， 它 停止 他 。															
它没有伤到他，只是阻止了他。															
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]															
He	turned	his	head												
他	转向	他的	头												
他转过头去。															
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstaendɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]															
She	was	still	standing	in	front	of	him								
她	曾是	仍然	常设	在	正面	的	他								
她仍然站在他面前。															
[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [sti:l] [ˈrestɪd] [ˈgreɪsfəli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]															
Her	arm	still	rested	gracefully	upon	his	shoulder								
她	手臂	仍然	休息	优雅地	之上	他的	肩膀								
她的手臂依然优雅地搭在他的肩上，															
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪkˈspresj(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd]															
and	the	dignified	expression	which	her	face	wore	an	instant	before	had				
和	这	凝重	表达	哪个	她	脸	穿着	一个	立即的	前	有				
[ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smɑɪl]															
melted	away	in	a	lovely	smile										
融化	离开	在	一个	迷人的	微笑										
她脸上原本端庄的表情瞬间消失，取而代之的是甜美的笑容。															
" [wel] , [wel] , [məˈsjɜ:r]	！ "	[sed] [ʃi:; ji] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n]	？												
" Well , well , monsieur ! "	" said she , "	" is this the way you obey the queen ? "													
" 出色地 , 出色地 , 先生	！ "	" 说 她 , " 是 这 这 方式 你 服从 这 女王	？												
“哟，先生！”她说道，“这就是你服从女王的方式吗？” ”															
[ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [hens] [wen] [jʊr;															

[ænd; ɐnd] [prest] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði][hændz][fɪ; jɪ][held] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] .
" and pressed his burning brow against the hands she held out to him .

和 按下 他的 燃烧 眉头 反对 这 双手 她 握住 出去 到 他 .

他将滚烫的额头抵在她向他伸出的双手上。

" [oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl][daɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
" Oh ! I shall die with joy !
" 哦 ! 我 将 死 和 喜悦 !

“哦！我将带着喜悦死去！”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə'laes] ! [du:][nɑ:t][bi; bi][oʊvər'dʒɔɪfəl] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ;
" Alas ! do not be overjoyful yet , " said the viscountess ;
" 唉 ! 做 不是 是 欣喜若狂 然而 , " 说 这 子爵夫人 ;

“唉！还不要高兴得太早，”子爵夫人说；

" [fɔ:r; fər][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [wi; wi] [maɪt] [nɑ:t][pɑ:rt] [ðʌs] ,
" for my object in stopping you is simply that we might not part thus ,
" 为了 我的 目的 在 停止 你 是 简单地 那 我们 可能 不是 部分 因此 ,

“我拦住你的目的，仅仅是为了不让我们就这样分别。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡreɪt] ,
that you might not go hence with the idea that I am an ingrate ,
那 你 可能 不是 去 因此 和 这 主意 那 我 是 一个 忘恩负义的 ,

你可能因此而认为我是个忘恩负义的人。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [vɔ:lən'terəli] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [ɡeɪv] [ju:; jʊ] ,
that you might voluntarily give back the promise I gave you ,
那 你 可能 自愿 给 后退 这 承诺 我 给予 你 ,

或许你会自愿归还我给你的承诺，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æt; ət] [li:st] ,
that you might come to look upon me as a friend , at least ,
那 你 可能 来 到 看 之上 我 作为 一个 朋友 , 在 至少 ,

至少，希望你能把我当朋友。

[sɪns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪz] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r]['evər] ['bi:ɪŋ]
since the fact that we belong to opposite parties will prevent our ever being
自从 这 事实 那 我们 属于 到 对面的 各方 将要 防止 我们的 曾经 存在
[eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] [lðər] . "
anything more to each other . "
任何事物 更多的 到 每个 其他 . "

因为我们分属不同的政党，所以我们之间永远不可能有更进一步的关系。

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] ! " [kraɪd] - , " [eɪ 'em][aɪ] [dɪ'si:vd] [ə'gen] ?
" Oh ! mon Dieu ! " cried Canolles , " am I deceived again ?
" 哦 ! 星期一 上帝 ! " 哭 - , " 是 我 受骗 再次 ?

“哦！我的天哪！”卡诺勒斯喊道，“我又被骗了吗？”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] ? "
You do not love me ? "
你 做 不是 爱 我 ? "

你不爱我吗？

" [let] [ju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] , ['bærən] ;
" Let us not talk about our sentiments , baron ;
" 让 我们 不是 讲话 关于 我们的 情感 , 男爵 ;

“男爵，我们还是不要谈论我们的感情了；

[ˈræðər] [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [wi:: wi][bəuθ] [rʌn] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] .
rather let us talk of the risk we both run by remaining here .
 相当 让 我们 讲话 的 这 风险 我们 两个都 跑步 经过 其余的 这里 .

我们不如来谈谈我们俩继续留在这里所面临的风险。

[goʊ] [ɔ:r] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] . "
Go yourself , or allow me to go ; it must be . "
 去 你自己 , 或者 允许 我 到 去 ; 它 必须 是 . "

你自己去吧, 或者让我去; 必须如此。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] ? "
" What do you say , madame ? "
 " 什么 做 你 说 , 夫人 ? "

“夫人, 您有什么话说? ”

" [ðə; ði] [tru:θ] .
" The truth .
 " 这 真相 .

真相。

[li:v] [em ˈi:] [hɪr] ; [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ; [tel] [ˈmæzə,rɪn] , [tel] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
Leave me here ; return to Paris ; tell Mazarin , tell the queen what has happened
 离开 我 这里 ; 返回 到 巴黎 ; 告诉 马扎林 , 告诉 这 女王 什么 有 发生

.
:
.

把我留在这里; 返回巴黎; 告诉马扎林, 告诉王后发生了什么事。

[aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ; [bʌt; bət][goʊ] , [goʊ] ! "
I will assist you to the best of my ability ; but go , go ! "
 我 将要 协助 你 到 这 最好的 的 我的 能力 ; 但 去 , 去 ! "

我会尽我所能帮助你; 但是, 快走吧!

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] , " [kraɪd] - , " [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [deθ]
" Must I tell you again , " cried Canolles , " that to leave you would be death
 " 必须 我 告诉 你 再次 , " 哭 - , " 那 到 离开 你 会 是 死亡

[tu:; tə][em ˈi:] ? "
to me ? "
 到 我 ? "

“我还要再说一遍吗? ”卡诺列斯喊道, “离开你对我来说就如同死去一样? ”

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [daɪ] ,
" No , no , you will not die ,
 " 不 , 不 , 你 将要 不是 死 ,

“不, 不, 你不会死的。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ˈhæpi:ɹ̩] [deɪz] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [əˈgen] . "
for you will retain the hope that in happier days we shall meet again . "
 为了 你 将要 保持 这 希望 那 在 更快乐 天 我们 将 见面 再次 . "

因为你会一直抱有希望, 相信在更美好的日子里我们会再次相遇。

" [tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [em ˈi:][ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ˈmædəm] , [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
" Chance has thrown me in your way , madame , or , rather ,
 " 机会 有 抛掷 我 在 你的 方式 , 夫人 , 或者 , 相当 ,

“缘分让我出现在您的生命中, 夫人, 或者更确切地说,

[hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [wei] [twɑɪs] [ɔ:l'redi] ; [bʌt; bət] [tʃæns] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [ˈwɪri] [ɪn]
has placed you in my way twice already ; but chance will have grown weary in
 有 放置 你 在 我的 方式 两次 已经 ; 但 机会 将要 有 生长 厌倦 在

[wel] - [ˈdu:ɪŋ] ,
well - doing ,
 出色地 - 正在做 ,

它已经两次让我遇到你; 但好运也会厌倦行善。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['hevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
and if I leave you now I shall never see you again . "
和 如果 我 离开 你 现在 我 将 绝不 看 你 再次 . "

如果我现在离开你，我就再也见不到你了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
" Then I will seek you out . "
" 然后 我 将要 寻找 你 出去 . "

“那么我会去找你。”

" [oʊ] ! ['mædəm] , [æsk][,em 'i:][tu:; tə] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪnstənts] ['sʌfərɪŋ] ,
" Oh ! madame , ask me to die for you ; death is an instant's suffering ,
" 哦 ! 夫人 , 问 我 到 死 为了 你 ; 死亡 是 一个 即时 痛苦 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['oʊvər] .
and all is over .
和 全部 是 超过 .

“哦！夫人，请让我为您而死吧；死亡只是一瞬间的痛苦，一切就结束了。”

[bʌt; bət][du:][,nɑ:t][æsk][,em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But do not ask me to leave you again .
但 做 不是 问 我 到 离开 你 再次 .

但请不要再让我离开你了。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
At the bare thought my heart is breaking .
在 这 裸 想法 我的 心 是 打破 .

仅仅是想到这一点，我的心就碎了。

[waɪ] , [kən'sɪdə] , [preɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [si:n] [ju:; jʊ] , ['hɑ:rdli] ['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Why , consider , pray , that I have hardly seen you , hardly spoken with you . "
为什么 , 考虑 , 祈祷 , 那 我 有 几乎 已见 你 , 几乎 说 和 你 . "

请想想，我几乎没见过你，也没跟你说过话。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Well , then , if I allow you to remain to - day ,
" 出色地 , 然后 , 如果 我 允许 你 到 保持 到 - 天 ,

“那么，如果我允许你今天留下来，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
if you are at liberty to see me and talk to me throughout the day ,
如果 你 是 在 自由 到 看 我 和 讲话 到 我 自始至终 这 天 ,

如果你今天有空的话，可以随时来见我，和我谈谈。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kɑ:ntent] ?
will you be content ?
将要 你 是 内容 ?

你会感到满足吗？

[tel] [,em 'i:] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɒmisɪz] . "
" I make no promises . "
" 我 制作 不 承诺 . "

“我不做任何承诺。”

" [nɔ:r] [aɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" Nor I , if that is so .
" 也不 我 , 如果 那 是 所以 .

“如果真是那样，我也不是。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][dɪd][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['prɑ:mɪs][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [du:] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]
But , as I did some time since promise to give you due notice of my
但 , 作为 我 做过 一些 时间 自从 承诺 到 给 你 到期的 注意 的 我的
[dr'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

但是，正如我之前承诺的那样，我会提前通知你们我的离职事宜。

[noʊ] [ðæt][aɪ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs][æn; ən]['aʊər] [hens] . "
know that I leave this place an hour hence . "
知道 那 我 离开 这 地方 一个 小时 因此 . "

我知道我一个小时后就会离开这里。

" [mʌst; məst][aɪ][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪ] ?
" **Must I do whatever you wish ?**
" 必须 我 做 任何 你 希望 ?

我必须完全听从你的安排吗？

[mʌst; məst][aɪ][ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] ?
Must I obey you in every point ?
必须 我 服从 你 在 每一个 观点 ?

我必须事事都听你的吗？

[mʌst; məst][aɪ][set] [ə'saɪd][maɪ] [oʊn] [voʊ'li(ə)n][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [jɔ:rz] ['blaɪndli] ?
Must I set aside my own volition and follow yours blindly ?
必须 我 放 旁边 我的 自己的 意志 和 跟随 你的 盲目地 ?

我必须放弃自己的意愿，盲目地服从你吗？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][du:][ɔ:l] [ðæt] , [bi:; bi]['kɑ:ntent] .
If I must do all that , be content .
如果 我 必须 做 全部 那 , 是 内容 .

如果我必须做这一切，那就坦然接受吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] , ['redi] [tu:; tə][ə'beɪ] .
You have before you a slave , ready to obey .
你 有 前 你 一个 奴隶 , 准备好 到 服从 .

你面前有一个奴隶，随时准备服从。

[kə'mænd] [em 'i:] , ['mædəm] , [kə'mænd] [em 'i:] .
Command me , madame , command me .
命令 我 , 夫人 , 命令 我 .

夫人，请您命令我，请您命令我。

" [kler] [geɪv] [ðə; ði]['bærən][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɒftəst] [ænd; ənd][moʊst]
" **Claire gave the baron her hand , and said , in her softest and most**
" 克莱尔 给予 这 男爵 她 手 , 和 说 , 在 她 最柔软 和 最多
[ˈwɪnɪŋ] [vɔɪs] : —
winning voice : —
获胜 嗓音 : —

克莱尔将手递给男爵，用她最温柔、最动人的声音说道：

" [aɪ][æsk][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪn] ;
" **I ask a new promise in exchange for mine ;**
" 我 问 一个 新的 承诺 在 交换 为了 矿 ;

我要求你做出新的承诺来换取我的承诺；

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [li:v] [jɔr; jər][saɪd][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
if I do not leave your side from now until nine o'clock this evening ,
如果 我 做 不是 离开 你的 边 从 现在 直到 九 点钟 这 晚上 ,

如果我从现在到今晚九点一直待在你身边，

[wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ? "
will you go at nine o'clock ? "
将要 你 去 在 九 点钟 ？ "

你九点钟能去吗？

" [aɪ] [swer] [,aɪ 'tiː] . "
" **I swear it** . "
" 我 发誓 它 . "

“我发誓。”

" [kʌm] , [ðen] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ʌnd] ['grɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] ;
" **Come , then ; the sky is blue and gives promise of a beautiful day ;** ;
" 来 , 然后 ; 这 天空 是 蓝色的 和 给予 承诺 的 一个 美丽的 天 ;

“来吧，天空湛蓝，预示着美好的一天；

[ðer; ðər][ɪz] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [swiːt] [pər'fjuːm] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd][bəːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
there is dew upon the grass , sweet perfume in the air , and balm among the
那里 是 露 之上 这 草 , 甜的 香水 在 这 空气 , 和 香脂 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

草上挂着露珠，空气中弥漫着甜美的香气，树木间散发着香脂的芬芳。

- !
Holé !
- !

洞！

- .
Pompée .
- .

庞贝。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪn'tendənt] , [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
" **The worthy intendant , who had doubtless been instructed to remain outside the**
" 这 值得 管理者 , WHO 有 毫无疑问 到过 指示 到 保持 外部 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“这位可敬的管家，无疑是奉命留在门外的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][wʌns] .
made his appearance at once .
制成 他的 外貌 在 一次 .

他立刻现身。

" [maɪ][sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪnsli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" **My saddle - horses , " said Madame de Cambes , assuming her princely expression ;** ;
" 我的 鞍 - 马匹 , " 说 夫人 德 - , 假设 她 王子 表达 ;

“我的马鞍马，”德·康布夫人说着，摆出一副公主般的表情；

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] , [wer] [aɪ] [wɪl]
" **I will ride this morning to the ponds , and return by the farm , where I will**
" 我 将要 骑 这 早晨 到 这 池塘 , 和 返回 经过 这 农场 , 在哪里 我 将要
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“今天早上我将骑马去池塘边，然后返回农场吃早餐。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] [lə]['bærən] ; " [fiː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
You will accompany me , Monsieur le Baron , " she continued ; " it is a part of
你 将要 陪伴 我 , 先生 勒 男爵 , " 她 持续 ; " 它 是 一个 部分 的
[jɔː; jər] ['duːtiz] ,
your duties ,
你的 职责 ;

“你将陪同我，男爵先生，”她继续说道，“这是你职责的一部分。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] ['nevər][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
as you have received her Majesty's commands never to lose sight of me .
作为 你 有 已收到 她 陛下的 命令 绝不 到 失去 视线 的 我 .

既然你已经接到女王陛下的命令，就永远不要离开我的视线。

" [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['blaɪndɪd][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
" A suffocating cloud of joy blinded the baron , and enveloped him ,
" 一个 令人窒息的 云 的 喜悦 失明 这 男爵 , 和 被包裹 他 ,

“一股令人窒息的喜悦之云笼罩着男爵，使他目眩神迷。”

[laɪk][ðə; ði] ['mæsiːz] [ʌv; əv]['veɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɒdz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp]
like the masses of vapor in which the immortal gods of old were carried up
喜欢 这 群众 的 汽 在 哪个 这 不朽 神 的 老的 是 携带 向上
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
to heaven ;
到 天堂 ;

就像古代不朽的神灵被带往天堂时所乘的大量蒸汽一样；

[hiː; hi] [went] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] , [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [voʊlɪj(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
he went where he was led , unresistingly , almost without volition ; he was
他 去 在哪里 他 曾是 引领 , 毫不抵抗地 , 几乎 没有 意志 ; 他 曾是
[ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
intoxicated , he was mad .
酩 酊 , 他 曾是 疯狂的 .

他被带去的地方，他没有抵抗，几乎没有自主意识；他喝醉了，他疯了。

[suːn] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʊd] , [θruː] ['ʃædʊɪ] ['ævə,njʊs] , [wer] ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ['sɔːftli]
Soon , amid a charming wood , through shadowy avenues , where hanging branches softly
很快 , 之中 一个 迷人 木头 , 通过 阴暗的 途径 , 在哪里 绞刑 分支 轻轻

[swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
swept across his brow ,
扫荡 穿过 他的 眉头 ,

很快，他来到一片迷人的树林中，穿过幽暗的林荫小道，垂下的树枝轻轻拂过他的额头，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
he opened once again his eyes to things of earth .
他 打开 一次 再次 他的 眼睛 到 事物 的 地球 .

他再次睁开双眼，看到了尘世间的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fɒt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'prest] [baɪ] ['plezər] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
He was on foot , his heart oppressed by pleasure so intense that it was well
他 曾是 在 脚 , 他的 心 受压迫者 经过 乐趣 所以 激烈的 那 它 曾是 出色地
- [naɪ] [peɪn] ,
- **nigh pain ,**
- 夜 疼痛 ,

他步行而行，心中充满极致的快乐，几乎到了痛苦的地步。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][æz; əz] [peɪl] , [æz; əz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] , [tuː] ,
his hand in hers , and she as pale , as silent , and as happy , too ,
他的 手 在 她的 , 和 她 作为 苍白 , 作为 沉默的 , 和 作为 快乐的 , 也 ,
[æz; əz][hiː; hi] .

as he .
作为 他 .

他的手握着她的手，她和他一样脸色苍白，一样沉默，也一样快乐。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] - [stɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [soʊ] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
Behind them Pompée stalked along , so near that he could see ,
在后面 他们 - 跟踪 沿着 , 所以 靠近 那 他 可以 看 ,
庞培跟在他们身后, 离得那么近, 近到他都能看见他们。

[soʊ][fɑːr] [əˈwei] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
so far away that he could not hear .
所以 远的 离开 那 他 可以 不是 听到 .
距离太远, 他听不见。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、
三、

[ðɪs] [ˈblɪsf(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [æz; əz] [ˈevri] [driːm] [mʌst; məst][duː] ;
This blissful day came to an end at last , as every dream must do ;
这 幸福的 天 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 作为 每一个 梦 必须 做 ;
这美好的一天终于结束了, 就像所有的美梦终究都会结束一样;

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [laɪk][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][ðə; ði] [θraɪs] [ˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the hours had passed like seconds to the thrice happy gentleman ,
这 小时 有 通过了 喜欢 秒 到 这 三次 快乐的 绅士 ,
对这位幸福满满的绅士来说, 时间仿佛转瞬即逝。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪˈnʌf] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [wɜːr; wər]
and yet it seemed to him as if enough memorable incidents were
和 然而 它 似乎 到 他 作为 如果 足够的 难忘 事件 是
[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [fɪl] [θriː] [ˈɔːrd(ə)neri][laɪvz; lɪvz] .
crowded into that one day to fill three ordinary lives .
挤 进入 那 一 天 到 充满 三 普通的 生活 .
然而, 在他看来, 那一天发生了很多令人难忘的事情, 足以填满三个普通人的一生。

[ˈevri] [ˈævənuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ɪnˈrɪtɪ; enˈrɪtɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]
Every avenue in the park was enriched with the memory of a word or a
每一个 大街 在 这 公园 曾是 富含 和 这 记忆 的 一个 单词 或者 一个
[ˈsmɑɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] ;
smile from the viscountess ;
微笑 从 这 子爵夫人 ;
公园里的每一条小路都因子爵夫人的一句话或一个微笑而充满回忆;

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪp] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
a look , a gesture , a finger laid upon the lip , everything had its meaning .
一个 看 , 一个 手势 , 一个 手指 铺设 之上 这 唇 , 一切 有 它是 意义 .
一个眼神、一个手势、一根手指放在嘴唇上, 一切都蕴含着意义。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ;
As they stepped aboard the boat she pressed his hand ;
作为 他们 步 船上 这 船 她 按下 他的 手 ;
他们登上船时, 她握住了他的手;

[wen] [ðeɪ] [stept] [əˈɔːr] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
when they stepped ashore again she leaned upon his arm ;
什么时候 他们 步 岸上 再次 她 倾斜 之上 他的 手臂 ;
当他们再次踏上岸时, 她靠在他的胳膊上;

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;
as they walked along by the park wall , she was tired and sat down ;
作为 他们 步行 沿着 经过 这 公园 墙 , 她 曾是 疲劳的 和 卫星 向下 ;
沿着公园围墙走着, 她累了, 便坐了下来;

[ænd; ænd] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] ,
and again and again ,
和 再次 和 再次 ,

一遍又一遍，

[æz; əz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ,
as a thrill of pleasure swept like a lightning flash before the young man's eyes ,
作为 一个 刺激 的 乐趣 扫荡 喜欢 一个 闪电 闪光 前 这 年轻的 男人的 眼睛 ,
一阵快感如闪电般掠过年轻人的眼前，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [gliːm] ,
the landscape , lighted up by a fantastic gleam ,
这 景观 , 照明 向上 经过 一个 极好的 闪耀 ,
大地被绚丽的光芒照亮，

[wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] [liːst] ['diːteɪlz] .
was indelibly imprinted on his mind in its least details .
曾是 不可磨灭地 印记 在 他的 头脑 在 它是 至少 细节 :
哪怕是最细微的细节，都深深地印在了他的脑海里。

- [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi]
Canolles was not to leave the viscountess during the day ; at breakfast she
- 曾是 不是 到 离开 这 子爵夫人 期间 这 天 ; 在 早餐 她
[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
invited him to dinner ,
受邀 他 到 晚餐 ,
卡诺列斯白天不得离开子爵夫人；早餐时，她邀请他共进晚餐。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] .
at dinner she invited him to supper .
在 晚餐 她 受邀 他 到 晚餐 :
晚餐时她邀请他共进晚餐。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɪnses] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Amid all the pomp which the pretended princess displayed in her reception of the
之中 全部 这 盛大场面 哪个 这 假装 公主 显示 在 她 接待 的 这
['kɪŋz] ['mesɪndʒər] ,
king's messenger ,
国王的 信使 ,
在假扮公主的女子接见国王使者时所展现的种种盛大场面中，

- [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] .
Canolles could discern the winning attentions of the woman who loves .
- 可以 辨别 这 获胜 注意 的 这 女士 WHO 爱 :
卡诺列斯能够分辨出恋爱中的女人是如何讨好他的。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['væləts] , ['etɪkət] , [ðə; ði][wɜːrld] ;
He forgot the valets , etiquette , the world ;
他 忘了 这 代客泊车员 , 礼仪 , 这 世界 ;
他忘记了侍从、礼仪和这个世界；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
he even forgot the promise he had given to take his departure ,
他 甚至 忘了 这 承诺 他 有 给定 到 拿 他的 离开 ,
他甚至忘记了自己离开时许下的承诺。

[ænd; ænd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪsɪf(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] ['pærədəɪs] ,
and fancied himself installed for a blissful eternity in this terrestrial paradise ,
和 幻想 他自己 已安装 为了 一个 幸福的 永恒 在 这 陆地 天堂 ,
他幻想自己将永远幸福地生活在这人间天堂里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈædəm] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [ðə; ði] [iːv] .
of which he would be the Adam , and Madame de Cambes the Eve .
的 哪个 他 会 是 这 亚当 , 和 夫人 德 - 这 前夕 .

其中他将是亚当，而德·康布夫人将是夏娃。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ɔːf] ,
But when night fell , when the supper came to an end , after passing off ,
但 什么时候 夜晚 跌倒 , 什么时候 这 晚餐 来了 到 一个 结尾 , 后 通过 离开 ,
但夜幕降临，晚餐结束，一切尘埃落定之后，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
like all the other incidents of that day ,
喜欢 全部 这 其他 事件 的 那 天 ,

就像当天发生的其他所有事件一样，

[ɪn] [ɪnˈefəb(ə)l] [blɪs] , [wen] [ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hæd; həd][ˈduːli] [ˌɪntrəˈduːst] [məˈsjɜːr] [ˈpiroʊ] ,
in ineffable bliss , when a maid of honor had duly introduced Monsieur Pierrot ,
在 难以言喻的 极乐 , 什么时候 一个 女佣 的 荣誉 有 正式地 介绍 先生 小丑 ,

当伴娘按礼节介绍皮埃罗先生时，现场充满了难以言喻的幸福感。

[stɪl] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʌk] - ,
still disguised as the Duc d'Enghien ,
仍然 伪装 作为 这 杜克 - ,

仍然伪装成昂吉安公爵，

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]
who seized the opportunity to eat as much as four princes of the blood
WHO 查获 这 机会 到 吃 作为 很多 作为 四 王子们 的 这 血
[təˈgeðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
together would have done ,
一起 会 有 完毕 ,

他抓住机会，吃掉了相当于四位王子一起吃的量。

[wen] [ðə; ði] [klɔːk] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
when the clock began to strike , and Madame de Cambes , glancing up at it ,
什么时候 这 钟 开始 到 罢工 , 和 夫人 德 - , 瞥了一眼 向上 在 它 ,

当钟声响起时，德·康布夫人抬头看了一眼钟，

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ten] [taɪmz] , [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : —
made sure that it was about to strike ten times , she said , with a sigh : —
制成 当然 那 它 曾是 关于 到 罢工 十 时代 , 她 说 , 和 一个 叹 : —

她叹了口气说，确保它要击中十次：

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] . "
" Now it is time . "
" 现在 它 是 时间 : "

“现在是时候了。”

" [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] - , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" Time for what ? " rejoined Canolles , trying to smile ,
" 时间 为了 什么 ? " 重新加入 - , 尝试 到 微笑 ,

“时间干什么？”卡诺列斯再次问道，努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər][baɪ][ə; eɪ][dʒest] .
and to ward off a great disaster by a jest .
和 到 病房 离开 一个 伟大的 灾难 经过 一个 笑话 : .

用一个玩笑化解一场大灾难。

" [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] . "
" Time to keep the promise you gave me . "
" 时间 到 保持 这 承诺 你 给予 我 : "

“是时候履行你对我的承诺了。”

" [ɑ:] ! ['mædəm] , " [sed] - , ['sædli] , " [ju:; jə] [fər'get] ['nʌθɪŋ] , [du:][ju:; jə] ? "

" **Ah ! madame** , " **said Canolles** , **sadly** , " **you forget nothing** , **do you ?** "

" 啊 ! 夫人 , " 说 - , 令人遗憾的是 , " 你 忘记 没有什么 , 做 你 ? "

" 啊！夫人，”卡诺勒斯悲伤地说，“您什么都忘不了，是吗？”

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] , [laɪk] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'frefɪz]

" **Perhaps I might have forgotten** , **like yourself** ; **but here is something that refreshes**

" 也许 我 可能 有 被遗忘的 , 喜欢 你自己 ; 但 这里 是 某物 那 刷新

[maɪ] ['meməri] ;

my memory ;

我的 记忆 ;

" 或许我像你一样已经忘记了；但这里有一些东西可以唤起我的记忆；

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [dʒʌst]

" **and she took from her pocket a letter that was handed her just**

" 和 她 采取 从 她 口袋 一个 信 那 曾是 递交 她 只是

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

as they took their seats at the table .

作为 他们 采取 他们的 座位 在 这 桌子 .

" 她从口袋里掏出一封信，这封信是他们在桌边落座时递给她的。”

" [frʌm; frəm] [hu:m] [ɪz] [ðæt] ['letər] ? " ['kwɪərɪd] - .

" **From whom is that letter ?** " **queried Canolles** .

" 从 谁 是 那 信 ? " 查询 - .

" 这封信是谁写的？ ”卡诺列斯问道。

" [frʌm; frəm] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] , [hu:] [bɪdʒ][,em 'i:][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] . "

" **From Madame la Princesse** , **who bids me join her** . "

" 从 夫人 拉 公主 , WHO 出价 我 加入 她 : "

" 公主殿下邀请我与她同行。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['pri:tekst] !

" **I understand that this is a mere pretext** !

" 我 理解 那 这 是 一个 仅仅 借口 !

" 我知道这只是个借口！ ”

[aɪ][,eɪ 'em] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [,em 'i:] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

I am grateful to you for showing me such consideration . "

我 是 感激的 到 你 为了 显示 我 这样的 考虑 : "

我非常感谢您如此体贴我。

" [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['vaɪkəʊntəs] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [peɪnz]

" **Make no mistake** , **Monsieur de Canolles** , " **rejoined the viscountess** , **taking no pains**

" 制作 不 错误 , 先生 德 - , " 重新加入 这 子爵夫人 , 采取 不 疼痛

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] .

to conceal her sadness .

到 隐藏 她 悲伤 .

" 请不要误会，卡诺勒先生，”子爵夫人回答道，毫不掩饰自己的悲伤。

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['letər] ,

" **Had I not received this letter** ,

" 有 我 不是 已收到 这 信 ,

" 如果我没有收到这封信，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [taɪm] ,

I should have reminded you of your promise at the proper time ,

我 应该 有 提醒 你 的 你的 承诺 在 这 恰当的 时间 ,

我应该在适当的时候提醒你履行你的承诺。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] .

just as I have done now .

只是 作为 我 有 完毕 现在 .

就像我现在所做的那样。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ju: 'es][kæn; kən] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ə'vɔɪd] [di'tektɪŋ] [ðə; ði]
Do you think that the people about us can much longer avoid detecting the
做 你 思考 那 这 人们 关于 我们 能 很多 更长 避免 检测 这
[ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es] ?
understanding between us ?
理解 之间 我们 ?
你认为我们周围的人还能继续不察觉我们之间的默契吗？

[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪnɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə:sɪkjʊ:tɪd] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ]
Our relations , you will agree , are not those of a persecuted princess with
我们的 关系 , 你 将要 同意 , 是 不是 那些 的 一个 受迫害 公主 和
[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsɪkjʊ:tər] .
her persecutor .
她 迫害者 .
您也认同，我们之间的关系并非受迫害的公主与迫害者之间的关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sepə'reɪʃn] [ɪz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'tend] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
But if this separation is so painful to you as you pretend , let me tell you ,
但 如果 这 分离 是 所以 痛苦 到 你 作为 你 假装 , 让 我 告诉 你 ,
但如果你真的像你表现得那样痛苦，那么让我告诉你：

[mə'sjɜ:r] [lə][ˈbærən] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəserɪ] [ðæt] [wi:; wi]
Monsieur le Baron , that it rests with you to make it unnecessary that we
先生 勒 男爵 , 那 它 休息 和 你 到 制作 它 不必要 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] . "
should separate ."
应该 分离 . "
男爵先生，能否避免我们分离，就取决于您了。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
" **Say what you mean !**
" 说 什么 你 意思是 !
说出你的意思！

[oʊ] , [seɪ] !
oh , say !
哦 , 说 !
哦，说！

" [kraɪd] - .
" **cried Canolles .**
" 哭 - .
“卡诺列斯喊道。”

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ges] ? "
" **Do you not guess ?** "
" 做 你 不是 猜测 ? "
你猜不到吗？

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Yes , madame , I do , indeed ; I cannot be mistaken .**
" 是的 , 夫人 , 我 做 , 的确 ; 我 不能 是 错误 .
“是的，夫人，我确实如此；我不会弄错的。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] .
You mean to suggest that I should espouse the cause of Madame la Princesse .
你 意思是 到 建议 那 我 应该 支持 这 原因 的 夫人 拉 公主 .
"
"
"
你的意思是说，我应该支持公主殿下下的事业吗？

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['letər] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['iːgərli] .
" **She speaks of it herself in this letter , " said Madame de Cambes , eagerly .**
" 她 说话 的 它 她自己 在 这 信 , " 说 夫人 德 - , 急切地 .
"她在信中亲自提到了这件事,"德康布夫人急切地说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][dɪd][nɑːt] [ə'ɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I am glad that the idea did not originate with you ,**
" 我 是 高兴的 那 这 主意 做过 不是 起源 和 你 ,
我很高兴这个想法并非出自你之手。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and I thank you for the embarrassment with which you broached the subject
和 我 感谢 你 为了 这 尴尬 和 哪个 你 已提出 这 主题
.
.
.
感谢你以如此尴尬的方式提出这个话题。

[nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ri'vɔʊlts][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɑːrti] ; [noʊ] ,
Not that my conscience revolts at the thought of following this or that party ; no ,
不是 那 我的 良心 叛乱 在 这 想法 的 下列的 这 或者 那 派对 ; 不 ,
并非我一想到要加入这个党派或那个党派就良心不安; 不,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'vɪkʃənz] ; [ɪn'diːd] , [huː] , [seɪv] [ðoʊz] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] , [hæv; həv]
I have no convictions ; indeed , who , save those personally interested , have
我 有 不 定罪 ; 的确 , WHO , 节省 那些 亲自 感兴趣的 , 有
[kən'vɪkʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ?
convictions in this war ?
定罪 在 这 战争 ?
我没有信念; 事实上, 除了那些与这场战争有个人利害关系的人之外, 谁又有信念呢?

[wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz][wʌns] [left] [ðə; ði] ['skæbərd] ,
When the sword has once left the scabbard ,
什么时候 这 剑 有 一次 左边 这 刀鞘 ,
剑一旦离开剑鞘,

[wʌt] [ker] [aɪ] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ɔːr] [ə'hʌðər] ?
what care I whether the blow comes from one side or another ?
什么 关心 我 无论 这 吹 来 从 一 边 或者 其他 ?
我才不在乎打击是从哪边来的呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ;
I do not know the court , nor do I know the princes ;
我 做 不是 知道 这 法庭 , 也不 做 我 知道 这 王子们 ;
我不了解朝廷, 也不认识那些王子;

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æm'bɪ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ekspek'teɪ(ə)nz]
with an independent fortune and without ambition , I have no expectations
和 一个 独立的 财富 和 没有 志向 , 我 有 不 期望
[frʌm; frəm] ['iːðər] ['pɑːrti] .
from either party .
从 任何一个 派对 .
我拥有独立的财富, 也没有什么野心, 所以对双方都没有任何期望。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɔːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
I am an officer , and that's the end of it . "
我 是 一个 官 , 和 那就是 这 结尾 的 它 . "
我是一名军官, 仅此而已。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
" In that case you will consent to go with me ? "
" 在 那 案件 你 将要 同意 到 去 和 我 ? "
“既然如此, 你愿意跟我一起去吗? ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

" **But why not , pray , if things are as you say ?** "

" 但 为什么 不是 , 祈祷 , 如果 事物 是 作为 你 说 ? "

“但如果真如你所说，为什么不行呢？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'sti:m] [em 'i:] [les] . "

" **Because you would esteem me less .** "

" 因为 你 会 尊重 我 较少的 . "

因为你会因此而轻视我。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:bstək(ə)] ? "

" **Is that the only obstacle ?** "

" 是 那 这 仅有的 障碍 ? "

“这是唯一的障碍吗？ ”

" [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . "

" **My word for it .** "

" 我的 单词 为了 它 . "

“我敢肯定。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] . "

" **Then you need have no fear .** "

" 然后 你 需要 有 不 害怕 . "

“那么你就不必害怕了。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [jɔ:r'self] [br'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - ,

" **You don't yourself believe what you are saying now ,** " **rejoined Canolles** ,

" 你 不 你自己 相信 什么 你 是 说 现在 , " 重新加入 - ,

“你自己都不相信你现在说的话，”卡诺列斯反驳道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

shaking his finger at her with a smile .

摇晃 他的 手指 在 她 和 一个 微笑 .

他笑着朝她摇了摇手指。

" [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnkoʊt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ; [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:]

" **A turncoat is the same thing as a traitor ; the first word is a little softer**

" 一个 叛徒 是 这 相同的 事物 作为 一个 叛徒 ; 这 第一的 单词 是 一个 小的 更柔和

, , ,

“叛徒和叛国者是一样的；前者语气稍缓和一些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪ'nɑ:nɪməs] . "

but they are synonymous . "

但 他们 是 同义词 . "

但它们是同义词。

" [ɑ:] , [wel] !

" **Ah , well !**

" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mædəm] [diː] - , " [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][noʊ]
perhaps you are right , " said Madame de Cambes , " and I will urge you no
也许 你 是 正确的 , " 说 夫人 德 - , " 和 我 将要 敦促 你 不
[fɜːrðər] .
further .
更远 :

“也许你是对的,”德·康布夫人说,“我不会再劝你了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [pə'zi](ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][wɪn] [juː; jʊ]['oʊvər]
If you had been in any ordinary position I would have tried to win you over
如果 你 有 到过 在 任何 普通的 位置 我 会 有 尝试 到 赢 你 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ;
to the cause of the princes ;
到 这 原因 的 这 王子们 ;

如果你身处普通的位置,我一定会努力争取你加入王子们的阵营;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːnfɪ'den](ə)l] ['mɪ](ə)n] [baɪ]
but as an envoy of the king , intrusted with a confidential mission by
但 作为 一个 使者 的 这 国王 , 受托人 和 一个 机密的 使命 经过
[hɜːr; hər]
her
她

但她作为国王的使者,受国王委托执行一项秘密任务。

['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt][ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Majesty the queen regent and the first minister of the crown ,
威严 这 女王 摄政 和 这 第一的 部长 的 这 王冠 ,
女王陛下摄政兼首席大臣

['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] - , [huː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ]
honored with the good - will of Monsieur le Duc d'Épernon , who , notwithstanding
荣幸 和 这 好的 - 将要 的 先生 勒 杜克 - , WHO , 虽然
[ðə; ði] [səs'piʃənz] [aɪ] [entər'teɪnd] [æt; ət][fɜːrst] ,
the suspicions I entertained at first ,
这 怀疑 我 娱乐 在 第一的 ,

我很荣幸得到了埃佩尔农公爵先生的善意, 尽管我起初对他有所怀疑,

[ɪz][jʊr; jər] ['veri] ['zeləs] ['peɪtrən] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em][toʊld] —
is your very zealous patron , so I am told —
是 你的 非常 热心 赞助人 , 所以 我 是 讲述 —
据说, 他是你非常热心的赞助人——

" - [blʌʃt] .
" **Canolles blushed .**
" - 脸红了 .

卡诺列斯脸红了。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , ['bærən] ;
" **I will say no more on that subject , but listen to me , baron ;**
" 我 将要 说 不 更多的 在 那 主题 , 但 听 到 我 , 男爵 ;
“关于这个问题, 我不再多说了, 但是请听我说, 男爵;

[wiː; wi][duː;][nɑːt][paːrt] [fər'evər] , [biː; bi] [ʃʊr] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt]
we do not part forever , be sure ; I have a presentiment that we shall meet
我们 做 不是 部分 永远 , 是 当然 ; 我 有 一个 预感 那 我们 将 见面
[ə'ɡen] . " **again .** "
再次 : "

我们不会永远分离, 这一点毋庸置疑; 我预感我们还会再次相遇。

" [wer] ？ " [æskt] - .
" **Where ？** " **asked Canolles** .
" 在哪里 ？ " 问 - .

“在哪儿？ ”卡诺列斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət] [mi:t] [ə'gen] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [[æ;l; ʃəl] .
" **I have no idea ； but meet again we certainly shall** .
" 我 有 不 主意 ； 但 见面 再次 我们 当然 将 .

我不知道；但我们一定会再次相遇。

" - ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Canolles sadly shook his head** .
" - 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 .

卡诺列斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti: , ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðer; ðər][ɪz][wɔ:r] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
" **I dare not count upon it , madame , " said he ； " there is war between us ,**
" 我 敢 不是 数数 之上 它 , 夫人 , " 说 他 ； " 那里 是 战争 之间 我们 ,
“我不敢指望，夫人，”他说，“我们之间有战争。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['ɑ:bstək(ə)] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] .
and that is too great an obstacle when , at the same time , there is no love .
和 那 是 也 伟大的 一个 障碍 什么时候 , 在 这 相同的 时间 , 那里 是 不 爱 .

"
"
"

但与此同时，又没有爱情，这便成了难以逾越的障碍。

" [preɪ] , [du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðɪs] [deɪ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ？
" **Pray , do you count this day as nothing ？**
" 祈祷 , 做 你 数数 这 天 作为 没有什么 ？

“请问，你把今天当作虚无吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [ɪn][ə; eɪ][soʊl] - ['θrɪlɪŋ] [toʊn] .
" **asked the viscountess , in a soul - thrilling tone** .
" 问 这 子爵夫人 , 在 一个 灵魂 - 惊险 语气 .

“子爵夫人用一种令人心潮澎湃的语气问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [[ʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **It is the only day that I am sure that I have lived since I came into the**
" 它 是 这 仅有的 天 那 我 是 当然 那 我 有 居住地 自从 我 来了 进入 这
[wɜ:rld] . " **world** . "
" 世界 . " "

“这是我来到这个世界以来唯一一天，我确信自己真正活过。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'greɪtfl] . "
" **Then you see that you are ungrateful .** "
" 然后 你 看 那 你 是 忘恩负义 . " "

“然后你就会发现你很忘恩负义。”

" [grænt][em 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — "
" **Grant me a second day like this one —** "
" 授予 我 一个 第二 天 喜欢 这 — — " "

“请赐予我第二个像今天一样的日子——”

" [aɪ] ['kænɔ:t] ; [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [[æn'tili] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **I cannot ； I must leave Chantilly to - night** . "
" 我 不能 ； 我 必须 离开 尚蒂伊 到 - 夜晚 . " "

“我不能，我今晚必须离开尚蒂伊。”

" [aɪ][dəʊnt][æsk][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
" **I don't ask it for to - morrow , nor for the day after to - morrow ;**
" 我 不 问 它 为了 到 - 明天 , 也不 为了 这 天 后 到 - 明天 ;
" 我不求明天的事, 也不求后天的事;

[aɪ] ['sɪmpli] [æsk][juː; jə] [fɔːr; fər][səm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I simply ask you for some day in the future .
我 简单地 问 你 为了 一些 天 在 这 未来 .
我只是请求你, 希望将来有一天能实现。

[sɪ'lekt] [wət'evər] [taɪm] [juː; jə] [tʃuːz] , [wət'evər] [pleɪs] [juː; jə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
Select whatever time you choose , whatever place you choose , but give me a
选择 任何 时间 你 选择 , 任何 地方 你 选择 , 但 给 我 一个
[sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ;
certainty to live upon ;
肯定 到 居住 之上 ;
你选择任何时间, 任何地点, 但请给我一个可以安心生活的地方;

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] ['sʌfər] [tuː] [mʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊp] . "
I should suffer too much if I had naught but a hope . "
我 应该 遭受 也 很多 如果 我 有 零 但 一个 希望 . "
如果我只有希望, 那我将承受太多痛苦。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jə][gəʊ][ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ? "
" **Where shall you go upon leaving me ?** "
" 在哪里 将 你 去 之上 离开 我 ? "
"你离开我之后要去哪里? "

" [tuː; tə][pærɪs] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
" **To Paris , to report upon the success of my mission .** "
" 到 巴黎 , 到 报告 之上 这 成功 的 我的 使命 . "
"前往巴黎, 汇报我的任务是否成功。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "
"进而? "

" [tuː; tə][ðə; ði] [bæs'tɪl] , [pər'hæps] . "
" **To the Bastille , perhaps .** "
" 到 这 巴士底狱 , 也许 . "
"或许是去巴士底狱。"

" [bʌt; bət] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jə][duː][nɑːt][gəʊ][ðər; ðər] ? "
" **But assuming that you do not go there ?** "
" 但 假设 那 你 做 不是 去 那里 ? "
"但假设你不去那里呢? "

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [lɪ'bɔːrn] , [wer] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] . "
" **I shall return to Libourne , where my regiment should be .** "
" 我 将 返回 到 利布尔内 , 在哪里 我的 团 应该 是 . "
"我将返回利布尔讷, 我的部队应该在那里。"

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] , [wer] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['mædəm] [lɑː][pɪn'sɪs; 'prɪnses] .
" **And I to Bordeaux , where I expect to find Madame la Princesse .**
" 和 我 到 波尔多 , 在哪里 我 预计 到 寻找 夫人 拉 公主 .
"而我则前往波尔多, 希望在那里找到公主夫人。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [bɔ:rˈdoʊ] [tu:; tə]
Do you know any out - of - the - way village on the road from Bordeaux to
做 你 知道 任何 出去 - 的 - 这 - 方式 村庄 在 这 路 从 波尔多 到
[ˌliˈbɔrn] ? "
Libourne ? "
利布尔内 ? "

你知道从波尔多到利布尔讷沿途有哪些偏僻的小村庄吗？

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [diːr] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
" **I know one , the memory of which is almost as dear to me as that of**
" 我 知道 一 , 这 记忆 的 哪个 是 几乎 作为 亲爱的 到 我 作为 那 的
[ʃænˈtɪli] . "
Chantilly . "
尚蒂伊 . "

“我知道一个，我对它的记忆几乎和对尚蒂伊的记忆一样珍贵。”

" - ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Jaulnay ?** " **queried the viscountess , with a smile .**
" - ? " 查询 这 子爵夫人 , 和 一个 微笑 .

“Jaulnay? ”子爵夫人笑着问道。

" - , " [ˈekəʊd] - .
" **Jaulnay ,** " **echoed Canolles .**
" - , " 回声 - .

“Jaulnay,”卡诺列斯附和道。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ni:d] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ; [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈtu:zdeɪ] .
" **Very well ; I shall need four days to go to Jaulnay ; it is now Tuesday .**
" 非常 出色地 ; 我 将 需要 四 天 到 去 到 - ; 它 是 现在 周二 .

“好的；我需要四天时间去雅尔奈；现在是星期二。”

[aɪ] [wɪl] [stɔ:p][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] . "
I will stop there all day on Sunday . "
我 将要 停止 那里 全部 天 在 星期日 . "

我星期天会在那里待上一整天。

" [oʊ] ! [θæŋks] , [θæŋks] ! " [kraɪd] - ,
" **Oh ! thanks , thanks !** " **cried Canolles ,**
" 哦 ! 谢谢 , 谢谢 ! " 哭 - ,

“哦！谢谢，谢谢！”卡诺列斯喊道。

[ˈpresɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] - [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ]
pressing against his lips a hand which Madame de Cambes had not the courage
紧迫 反对 他的 嘴唇 一个 手 哪个 夫人 德 - 有 不是 这 勇气
[tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
to withdraw .
到 提取 .

一只手紧紧地贴在他的嘴唇上，德·康布夫人没有勇气把手抽回来。

" [naʊ] , " [sed] [fɪ:; ʃi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoumənts] [pɔ:z] ,
" **Now ,** " **said she , after a moment's pause ,**
" 现在 , " 说 她 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“现在，”她停顿片刻后说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [tu:; tə][ðə; ði][end] . "
" **we must play out our little comedy to the end .** "
" 我们 必须 玩 出去 我们的 小的 喜剧 到 这 结尾 . "

“我们必须把这出小喜剧演完。”

" [ɑ:] , [jes] , [ˈmædəm] ;
" **Ah , yes , madame ;**
" 啊 , 是的 , 夫人 ;

“啊，是的，夫人；

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['kʌvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjʊ:l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [præns] .
the comedy which is to cover me with ridicule in the eyes of all Prance .
这 喜剧 哪个 是 到 覆盖 我 和 嘲笑 在 这 眼睛 的 全部 轻快地 .
这场喜剧将使我在所有人的眼中沦为笑柄。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ,
But I have nothing to say ; it was I who would have it so ,
但 我 有 没有什么 到 说 ; 它 曾是 我 WHO 会 有 它 所以 ,
但我无可奉告；这是我自己的意愿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] — [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [ðer'ɪn] — [bʌt; bət]
it was I who — I cannot say selected the part that I play therein — but
它 曾是 我 WHO — 我 不能 说 已选 这 部分 那 我 玩 其中 — 但
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
arranged the catastrophe which brings it to a close .
安排 这 灾难 哪个 带来 它 到 一个 关闭 .
是我——我不能说我选择了我在剧中扮演的角色——安排了这场导致剧终的灾难。

" ['mædəm] [di:] - ['loʊʒ-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Madame de Cambes lowered her eyes .**
" 夫人 德 - 降低 她 眼睛 .
德康布夫人垂下了眼帘。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə][du:] , " [sed] - , ['ku:lɪ] ; " [aɪ] [ə'weɪt] [jɔ:r; jər]
" **Now tell me what I have still to do , " said Canolles , coolly ; " I await your**
" 现在 告诉 我 什么 我 有 仍然 到 做 , " 说 - , 冷静地 ; " 我 等待 你的
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
“现在告诉我我还要做什么,”卡诺列斯冷冷地说,“我等着你的命令。”

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
and am ready for anything .
和 是 准备好 为了 任何事物 .
我已经做好了应对一切的准备。

" [kler] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [mu:vɔd] [ðæt] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['velvɪt] [foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **Claire was so deeply moved that Canolles could see the velvet folds of her**
" 克莱尔 曾是 所以 深 已搬 那 - 可以 看 这 天鹅绒 折叠 的 她
[dres] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ,
dress rise and fall with the uneven ,
裙子 上升 和 落下 和 这 不均匀 ,
“克莱尔深受感动, 以至于卡诺勒斯能看到她天鹅绒裙子的褶皱随着不平整的起伏而起伏。”

['hɜ:rid] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
hurried beating of her heart .
慌忙 殴打 的 她 心 .
她心脏急促地跳动着。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ;
" **You are making a very great sacrifice for me , I know ;**
" 你 是 制作 一个 非常 伟大的 牺牲 为了 我 , 我 知道 ;
我知道, 你为我做出了非常大的牺牲;

[bʌt; bət] [preɪ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['grætɪtu:d] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .
but pray believe me when I say that my gratitude will live forever .
但 祈祷 相信 我 什么时候 我 说 那 我的 感激 将要 居住 永远 .
但请相信我, 我的感激之情将永存。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [dis'greɪs] [æt; ət] [kɔ:rt] [fɔ:r; fəɾ][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
Yes , you are about to incur disgrace at court for my sake , and to be
是的 , 你 是 关于 到 招致 耻辱 在 法庭 为了 我的 清酒 , 和 到 是
[sɪ'vɪrli] ['senʃəɾd] .
severely censured .
严重 受谴责 .

是的, 你为了我, 即将在法庭上蒙羞, 并受到严厉的谴责。

[mə'sjɜ:r] , [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] [ðæt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] ,
Monsieur , care nothing for that , I beg you ,
先生 , 关心 没有什么 为了 那 , 我 求 你 ,

先生, 请您不必在意这些。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ju:; jʊ] ['eni] ['plezəɾ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] . "
if it affords you any pleasure to know that you have made me happy . "
如果 它 提供 你 任何 乐趣 到 知道 那 你 有 制成 我 快乐的 . "

如果你知道你让我快乐, 会感到高兴的话。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mædəm] . "
" I will try , madame . "
" 我 将要 尝试 , 夫人 . "

“我会尽力, 夫人。”

" [br'li:v] [em 'i:] , ['bæɾən] , " [kən'tɪnju:d] ['mædəm] [di:] - ,
" Believe me , baron , " continued Madame de Cambes ,
" 相信 我 , 男爵 , " 持续 夫人 德 - ,

“相信我, 男爵,”康贝夫人继续说道,

" [ðə; ði] ['bɪtəɾ] [gri:f] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ə'pɑ:n][jʊɾ; jəɾ] [feɪs] ['kɔ:zɪz] [em 'i:][noʊ] [les] ['bɪtəɾ] [rɪ'mɔ:rs] .
" the bitter grief which I read upon your face causes me no less bitter remorse .
" 这 苦的 悲伤 哪个 我 读 之上 你的 脸 原因 我 不 较少的 苦的 悔恨 .

“我从你脸上读出的痛苦悲伤, 也让我感到无比的懊悔。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['ʌðəɾ] [wʊd] ['rekəmpens] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['fɒli] [ðæn; ðən][aɪ] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r]
It may be that others would recompense you more fully than I ; but , monsieur
它 可能 是 那 其他的 会 补偿 你 更多的 完全 比 我 ; 但 , 先生
,
.
,

或许其他人会比我更充分地补偿您; 但是, 先生,

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [ə'kɔ:d] [soʊ] ['redɪli] [wʊd] [nɔ:t] ['wɜ:ɾðɪli] [peɪ] [fɔ:r; fəɾ][jʊɾ; jəɾ] [self] - ['sækrɪfajs] .
a recompense accorded so readily would not worthily pay for your self - sacrifice .
一个 补偿 同意 所以 容易 会 不是 值得地 支付 为了 你的 自己 - 牺牲 .

如此轻易给予的报酬, 不足以弥补你的自我牺牲。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [kler] [hʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" As she spoke , Claire hung her head with a sigh .
" 作为 她 辐 , 克莱尔 悬挂 她 头 和 一个 叹 .

“说话间, 克莱尔低下了头, 叹了口气。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Is that all you have to say to me ? "
" 是 那 全部 你 有 到 说 到 我 ? "

“你就只有这些话要跟我说吗? ”

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [breɪst] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾtɾət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" Stay , " said the viscountess , taking from her breast a portrait which she
" 停留 , " 说 这 子爵夫人 , 采取 从 她 胸部 一个 肖像 哪个 她
[hændɪd] [tu:; tə] - ;
handed to Canolles ;
递交 到 - ;

“留下来,”子爵夫人说着, 从胸前取出一幅画像, 递给了卡诺勒斯;

" [teɪk] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [pæn] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] , [lʊk]
" take this portrait , and at every pang that this unhappy affair causes you , look
" 拿 这 肖像 , 和 在 每一个 疼痛 那 这 不开心 事务 原因 你 , 看
[æt; ət][aɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

“拿着这张照片，每当这件不幸的事让你感到痛苦时，就看看它。”

[ænd; ənd] [sei] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
and say to yourself that you suffer for her whose image is before you ,
和 说 到 你自己 那 你 遭受 为了 她 谁 图像 是 前 你 ,
然后告诉自己，你为眼前这位女神的形象而受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [sʌtʃ] [pæn] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'ɡret] . "
and that every such pang is paid for in regret . "
和 那 每一个 这样的 疼痛 是有薪酬的 为了 在 后悔 . "

而每一次这样的痛苦，最终都会换来深深的悔恨。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [ɪn] [ɪ'stiːm] . "
" In esteem . "
" 在 尊重 . "

“敬重。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [ɪn] ['sɪmpəθi] . "
" In sympathy . "
" 在 同情 . "

“表示同情。”

" [ɑː] ! ['mædəm] , [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ! " [kraɪd] - .
" Ah ! madame , one word more ! " cried Canolles .
" 啊 ! 夫人 , 一 单词 更多的 ! " 哭 - .

“啊！夫人，再说一句话！”卡诺列斯喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][kɔːst][juː; jʊ][soʊ] [daɪ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ɔːltə'geðər] ['hæpi] ?
" Why should it cost you so dear to make me altogether happy ?
" 为什么 应该 它 成本 你 所以 亲爱的 到 制作 我 共 快乐的 ?

“为什么让我完全快乐，你却要付出如此高昂的代价？ ”

" [kler] [stept] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]
" Claire stepped quickly toward him , put out her hand , and opened her
" 克莱尔 步 迅速地 朝向 他 , 放 出去 她 手 , 和 打开 她
[maʊθ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] : —
mouth to add : —
嘴 到 添加 : —

克莱尔迅速走向他，伸出手，张口说道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第15/19页

" [ɪn] [lʌv] .
" In love .
" 在 爱 .

“恋爱。

" [bʌt; bət] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" But simultaneously with her mouth ,
" 但 同时地 和 她 嘴 ,

但与此同时，她的嘴巴.....

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'pɪrd]
the door was thrown open and the pseudo - captain of the guards appeared
这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 伪 - 队长 的 这 守卫 出现
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
upon the threshold ,
之上 这 临界点 ,

门被猛地推开，一个假扮队长的卫兵出现在门口。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] - .
accompanied by Pompée .
伴随 经过 - .

由庞贝陪同。

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] .
" I will finish at Jaulnay , " said the viscountess .
" 我 将要 结束 在 - , " 说 这 子爵夫人 .

“我将在若尔奈结束行程,”子爵夫人说道。

" [jʊr; jər] ['sentəns] , [ɔːr][jʊr; jər] [θɔːt] ? "
" Your sentence , or your thought ? "
" 你的 句子 , 或者 你的 想法 ? "

“你指的是你的句子，还是你的想法？ ”

" [bəʊθ] ; [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪks'presɪz] [ðə; ði] [ʌðər] . "
" Both ; one always expresses the other . "
" 两个都 ; 一 总是 表达 这 其他 . "

“两者兼有；一个总是表达另一个。”

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , " [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['kæərɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
" Madame , " said the captain of the guards , " your Highness's carriage is waiting . "
" 夫人 , " 说 这 队长 的 这 守卫 , " 你的 殿下 的 运输 是 等待 . "

“夫人,”卫队长说,“殿下马车已经等候了。”

" [feɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [sed] [kler] , [ɪn][æn; ən] [ʌndərtəʊn] .
" Feign astonishment , " said Claire , in an undertone .
" 假装 惊讶 , " 说 克莱尔 , 在 一个 底色 .

“假装惊讶,”克莱尔低声说道。

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [prə'pəʊz] [tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Where does your Highness propose to go ? " he asked ,
" 在哪里 做 你的 高度 提出 到 去 ? " 他 问 ,

“殿下打算去哪里？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] .
with a smile of pity for his own plight .
和 一个 微笑 的 遗憾 为了 他的 自己的 困境 .

他带着一丝怜悯的微笑，为自己的困境感到难过。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

" I am going away . "

" 我 是 去 离开 . "

“我要走了。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][nɑːt][tuː; tə]

" But does your Highness forget that I am instructed by her Majesty not to

" 但 做 你的 高度 忘记 那 我 是 指示 经过 她 威严 不是 到

[li:v] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ? "

leave you for an instant ? "

离开 你 为了 一个 立即的 ? "

“可是殿下难道忘了女王陛下吩咐我一刻也不能离开您吗？”

" [mə'sjɜːr] , [jɔː; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "

" Monsieur , your mission is at an end . "

" 先生 , 你的 使命 是 在 一个 结尾 . "

“先生，您的任务结束了。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

" What does this mean ? "

" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] , [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - , [bʌt; bət] [ˈmædəm]

" That I am not her Highness , Madame la Princesse de Condé , but Madame

" 那 我 是 不是 她 高度 , 夫人 拉 公主 德 - , 但 夫人

[lɑː] [vi'ktes] [diː] - ,

la Vicomtesse de Cambes ,

拉 子爵夫人 德 - ,

“我不是孔代公主殿下，而是康贝子爵夫人，

[hɜːr; hər][fɜːrst][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

her first maid of honor .

她 第一的 女佣 的 荣誉 .

她的第一位伴娘。

[ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] [left] [ʃæn'tɪli] [læst] [iːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

Madame la Princesse left Chantilly last evening , and I go to join her .

夫人 拉 公主 左边 尚蒂伊 最后的 晚上 , 和 我 去 到 加入 她 .

公主夫人昨晚离开了尚蒂伊，我去和她会合。

" - [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

" Canolles did not stir .

" - 做过 不是 搅拌 .

卡诺莱斯一动不动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˈkɑːmədi]

It was plainly most distasteful to him to continue to play this comedy

它 曾是 显然 最多 令人厌恶的 到 他 到 继续 到 玩 这 喜剧

[brɪfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈlæki] .

before an audience of lackeys .

前 一个 观众 的 喽啰 .

显然，他非常厌恶继续在一群跟班面前表演这种喜剧。

[ˈmædəm] [diː] - , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'stəu] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːtəst] [glɑːnsɪz]

Madame de Cambes , to encourage him , bestowed one of her sweetest glances

夫人 德 - , 到 鼓励 他 , 授予 一 的 她 最甜美的 眼神

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon him ;

之上 他 ;

为了鼓励他，德·康布夫人向他投去了一个最温柔的眼神；

[ðæt] [glæns] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɔdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒər] .
that glance restored his courage in some measure .
那 瞥一眼 恢复 他的 勇气 在 一些 措施 .
那一眼让他重拾了一些勇气。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [di'si:vd] , " [hi; hi] [sed] .
" So the king has been deceived , " he said .
" 所以 这 国王 有 到过 受骗 , " 他 说 .
“原来国王被骗了,”他说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - ? "
" And where is Monsieur le Duc d'Enghien ? "
" 和 在哪里 是 先生 勒 杜克 - ? "
“昂吉安公爵先生在哪儿? ”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ˈpiroʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [bedz] ,
" I have given orders that Pierrot return to his flower - beds ,
" 我 有 给定 订单 那 小丑 返回 到 他的 花 - 床 ,
“我已经下令让皮埃罗回到他的花坛里去。”

" [sed] [ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" said a grave voice at the door .
" 说 一个 严重 嗓音 在 这 门 .
门口传来一个严肃的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
It was the voice of the princess dowager , who was standing near the door ,
它 曾是 这 嗓音 的 这 公主 老妇 , who 曾是 常设 靠近 这 门 ,
那是站在门口附近的太后的声音。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtaɪər] - ['wɪmɪn] .
supported by two of her tire - women .
有 经过 二 的 她 胎 - 女性 .
她的两名轮胎女工也到场帮忙。

" [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ˈpæris] , [tu;; tə][ˈmænti:z] , [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ]
" Return to Paris , to Mantes , to the court , in a word , wherever it may
" 返回 到 巴黎 , 到 曼特斯 , 到 这 法庭 , 在 一个 单词 , 无论 它 可能
[bi;; bi] ;
be ;
是 ;
“返回巴黎，返回芒特，返回宫廷，总之，无论它在哪里；

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
your mission here is at an end .
你的 使命 这里 是 在 一个 结尾 .
你的任务已经结束。

[ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [hæv; həv] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu;; tə]['strætədʒəm] ,
You will say to the king that the persecuted have resorted to stratagem ,
你 将要 说 到 这 国王 那 这 受迫害 有 复原 到 策略 ,
你要对国王说，受迫害的人已经诉诸诡计。

[wɪtʃ] ['rendərz] ['fru:tləs] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] .
which renders fruitless the use of force .
哪个 渲染 徒劳无功 这 使用 的 力量 .
这使得使用武力变得徒劳无功。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; əɪ] [ˈlɪbərti] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æɪ; əɪ] [ʃænˈtɪli] , [tuː; tə][stænd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər]
You are at liberty , however , to remain at Chantilly , to stand guard over
你 是 在 自由 , 然而 , 到 保持 在 尚蒂伊 , 到 站立 警卫 超过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

不过，你可以留在尚蒂伊，保护我。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [left] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ]
who have not left , and shall not leave the château , because such is not my
WHO 有 不是 左边 , 和 将 不是 离开 这 城堡 , 因为 这样的 是 不是 我的
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .

他们没有离开，也不会离开这座城堡，因为这并非我的本意。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
With this , Monsieur le Baron , I take my leave of you .
和 这 , 先生 勒 男爵 , 我 拿 我的 离开 的 你 .

男爵先生，我在此告辞。

" - , [red] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈsʌmən]
" Canolles , red with shame , could hardly summon
" - , 红色的 和 耻辱 , 可以 几乎 召唤

卡诺列斯羞愧得满脸通红，几乎无法召唤

[streŋθ] [tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] , [ænd; ənd]
strength to bend his head , as he glanced at the viscountess , and
力量 到 弯曲 他的 头 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 子爵夫人 , 和
[ˈmɜːmɜd] [rɪˈproʊtʃəli] : —
murmured reproachfully : —
低声说道 责备地 : —

他费力地低下头，瞥了一眼子爵夫人，低声责备道：

" [oʊ] , [ˈmædəm] ! [ˈmædəm] !
" O , madame ! madame !
" 哦 , 夫人 ! 夫人 !

“哦，夫人！夫人！”

" [fiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɡlæns] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" She understood the glance and heard the words .
" 她 理解 这 瞥一眼 和 听到 这 字 .

她明白了那个眼神，也听懂了那些话。

" [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [pərˈmɪ(ə)n] , " [fiː; ji] [sed] ,
" I crave your Highness's permission , " she said ,
" 我 渴望 你的 殿下 的 允许 , " 她 说 ,

“我恳请殿下准许，”她说。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] .
" to play the part of Madame la Princesse one moment more .
" 到 玩 这 部分 的 夫人 拉 公主 一 片刻 更多的 .

“再扮演一刻公主夫人这个角色。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θæŋk] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][diː] - ,
I desire to thank Monsieur le Baron de Canolles ,
我 欲望 到 感谢 先生 勒 男爵 德 - ,

我要感谢卡诺莱斯男爵先生，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlɑstriəs] [həʊsts] [huː] [hæv; həv][left] [ðɪs] [ʃæˈtoʊ] ,
in the name of his illustrious hosts who have left this château ,
在 这 姓名 的 他的 杰出 主持人 WHO 有 左边 这 城堡 ,

以离开这座城堡的杰出主人的名义，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃʊn] ,
for the respect he has shown ,
为了 这 尊重 他 有 所示 ,

感谢他所表现出的尊重，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] ['delɪkəsi] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
and the great delicacy he has exhibited in the performance of so difficult
和 这 伟大的 美味 他 有 展出 在 这 表现 的 所以 难的

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

a mission .
一个 使命 .

以及他在执行如此艰巨的任务时所展现出的极高的技巧和细腻。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['mædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
I venture to believe , madame , that your Highness has the same opinion ,
我 风险投资 到 相信 , 夫人 , 那 你的 高度 有 这 相同的 观点 ,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hoʊp] ,

and to hope ,
和 到 希望 ,

我斗胆相信，夫人，殿下也持有同样的观点，并且希望，

[ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [eɪ diː 'diː][jʊr; jər] [æk'nɒɪdʒmənts] [tuː; tə][maɪn] .

therefore , that you will add your acknowledgments to mine .
所以 , 那 你 将要 添加 你的 致谢 到 矿 .

因此，请您将您的致谢添加到我的致谢中。

" [ðə; ði] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈɜːrniːst] [wɜːrdz] ,

" The dowager was touched by these earnest words ,
" 这 老妇 曾是 感动 经过 这些 认真 字 ,

老夫人被这些真挚的话语所感动，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [sə'gæsəti] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][pɑːrt]
and it may be that her profound sagacity suggested to her some part
和 它 可能 是 那 她 深刻的 睿智 建议 到 她 一些 部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈsiːkrət] [græft] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ;

of this new secret grafted upon the old ;
的 这 新的 秘密 嫁接 之上 这 老的 ;

或许是她敏锐的洞察力让她领悟到，这新的秘密的一部分是嫁接在旧秘密之上的；

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]
so it was that her voice was not entirely free from emotion as she
所以 它 曾是 那 她 嗓音 曾是 不是 完全 自由的 从 情感 作为 她

[ˈʌtəd] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

uttered the following words : —
说出 这 下列的 字 : —

因此，当她说出以下这些话时，她的声音并非完全没有感情：

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'genst] [juː 'es] , [mə'sjɜːr] , [ə'blɪvɪən] ;

" For all that you have done against us , monsieur , oblivion ;
" 为了 全部 那 你 有 完毕 反对 我们 , 先生 , 遗忘 ;

“先生，你对我们所做的一切，都将化为乌有；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] , ['grætɪtuːd] .

for all that you have done for my family , gratitude .
为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我的 家庭 , 感激 .

感谢您为我的家人所做的一切，感激不尽。

" - [nelt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

" Canolles knelt upon one knee at the feet of the princess ,
" - 跪下 之上 一 膝盖 在 这 脚 的 这 公主 ,

卡诺列斯单膝跪在公主脚下，

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hænd][tu:; tə] [kɪs] [wer'a:n] [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [aɪ ˈvi:] . [hæd; həd] [ɪmˈprɪntɪd] [soʊ]
who gave him that hand to kiss whereon Henri IV . had imprinted so
WHO 给予 他 那 手 到 吻 其中 亨利 第四 . 有 印记 所以
[ˈmeni] [ˈkɪsɪz] .
many kisses .
许多 吻 .

是谁给了他那只手让他亲吻，而亨利四世曾在那只手上留下了无数吻痕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)] [dɪsˈmɪs(ə)] .
It was the last act of the play , it was an irrevocable dismissal .
它 曾是 这 最后的 行为 的 这 玩 , 它 曾是 一个 不可撤销的 解雇 .

这是这出戏的最后一幕，是一次不可挽回的解雇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] - [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
There was nothing left for Canolles to do but to take his leave .
那里 曾是 没有什么 左边 为了 - 到 做 但 到 拿 他的 离开 .

卡诺列斯别无选择，只能告别。

[ænd; ænd] [soʊ] [hi; hi] [wɪðˈdru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
And so he withdrew to his apartment ,
和 所以 他 退出 到 他的 公寓 ,

于是他回到了自己的公寓。

[ænd; ænd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæzəˌrɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈsperɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;
and lost no time in writing to Mazarin the most despairing report imaginable ;
和 丢失的 不 时间 在 写作 到 马扎林 这 最多 绝望 报告 可以想象的 ;

他立即给马扎林写了一封令人绝望的报告；

[hi; hi] [prɪˈfɜːrd] [nɑːt] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
he preferred not to be present to suffer the consequences of the first
他 首选 不是 到 是 展示 到 遭受 这 结果 的 这 第一的
[ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] .
outburst of anger .
爆发 的 愤怒 .

他宁愿不在场，以免承受第一次怒火爆发的后果。

[ðæt] [dʌn] [hi; hi] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃætəʊ] ,
That done he passed out through the servants of the château ,
那 完毕 他 通过了 出去 通过 这 仆人的 这 城堡 ,

办完事后，他经由城堡的仆人离开。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] -
with some apprehension that he might be insulted by them , to the court -
和 一些 忧虑 那 他 可能 是 受辱 经过 他们 , 到 这 法庭 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

他有些担心会受到他们的侮辱，于是来到了院子里。

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where his horse awaited him .
在哪里 他的 马 等待中 他 .

他的马在那里等着他。

[æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
As he was about to put his foot in the stirrup ,
作为 他 曾是 关于 到 放 他的 脚 在 这 镫 ,

当他正要把脚放进马镫时，

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [vɔɪs] : —
these words were uttered by an imperious voice : —
这些 字 是 说出 经过 一个 专横 嗓音 : —

这些话是由一个专横跋扈的声音说出的：——

" [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] !
" Do honor to the envoy of his Majesty , the king , our master !
" 做 荣誉 到 这 使者 的 他的 威严 , 这 国王 , 我们的 掌握 !
" "向陛下、国王陛下、我们主人的使者致敬！ "

" [ðerə'pɑ:n] ['evri] [hed] [wʌz; wəz][bent] [brɪ'fɔ:r] - , [hu:] ,
" Thereupon every head was bent before Canolles , who ,
" 于是 每一个 头 曾是 弯曲 前 - , WHO ,
" 于是，所有人都低头向卡诺列斯致敬， 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['windoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
with a low bow toward the window at which the princess was standing ,
和 一个 低的 弓 朝向 这 窗户 在 哪个 这 公主 曾是 常设 ,
" 她向公主站立的窗前微微鞠躬。

[droʊv] [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] .
drove his spurs into his horse , and disappeared , with head erect .
驾驶 他的 马刺 进入 他的 马 , 和 消失 , 和 头 直立 .
" 他用马刺猛击马匹，昂首挺胸地消失在了马背上。

['kæstərɪn] , [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [dri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] - , [ðə; ði]
Castorin , awakened from the seductive dream which he owed to Pompée , the
蓖麻油 , 觉醒 从 这 诱人的 梦 哪个 他 欠款 到 - , 这
[fɔ:ls] [ɪn'tendənt] ,
false intendant ,
错误的 管理者 ,
" 卡斯托林从他受骗于假总督庞培的诱人梦境中醒来，

['fa:lʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] [krest] .
followed his master with lowered crest .
随后 他的 掌握 和 降低 波峰 .
" 他的主人垂下头冠，跟随他。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is full time to return to one of the most important personages of this
它 是 满的 时间 到 返回 到 一 的 这 最多 重要的 人物 的 这
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
" 现在是时候回到这个故事中最重要的人物之一身上了。

[hu:m] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd]['raɪdɪŋ][æŋ; ən] ['eksələnt] [hɔ:rs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə]
whom we shall find riding an excellent horse along the road from Paris to
谁 我们 将 寻找 骑术 一个 出色的 马 沿着 这 路 从 巴黎 到
[bɔ:r'doʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ,
" 我们会看到他骑着一匹骏马，沿着从巴黎到波尔多的路行驶。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [kəm'pænjənz] ,
with five companions ,
和 五 同伴 ,
" 与五位同伴一起，

[ˈhuːz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
whose eyes sparkled at every sound that came from a bag filled with gold
谁 眼睛 闪闪发光 在 每一个 声音 那 来了 从 一个 包 已填 和 金子
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

每当从装满金冠的袋子里传出任何声音，他的眼睛都会闪闪发光。

[ˈhæŋɪŋ] [æt; ət] - [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
hanging at Ferguzon's saddle - bow .
绞刑 在 - 鞍 - 弓 .

挂在弗格森的马鞍弓上。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [riˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] ,
The melody rejoiced and refreshed the little troop ,
这 旋律 欣喜若狂 和 焕然一新 这 小的 部队 ,

这首旋律让小队伍感到欢欣鼓舞，精神焕发。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ɪmˈpɑːts] [rɪˈhuːd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɑːn]
as the music of the drum and fife imparts renewed life to the soldier on
作为 这 音乐 的 这 鼓 和 法夫郡 赋予 更新 生活 到 这 士兵 在
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
the march .
这 行进 .

鼓笛声给行军中的士兵带来了新的活力。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
" **Never mind , never mind , " one of the men was saying** ;
" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , " 一 的 这 男人 曾是 说 ;

“没关系，没关系，”其中一个人说道；

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] . "
" **ten thousand livres is a pretty little sum** . "
" 十 千 利弗斯 是 一个 漂亮的 小的 和 . "

“一万里弗尔可不是小数目。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [riˈdʒɔɪnd] - , " [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm] ,
" **You might say , " rejoined Ferguzon , " that it is a magnificent sum** ,
" 你 可能 说 , " 重新加入 - , " 那 它 是 一个 壮丽 和 ,

“你可以说，”弗格森重新说道，“这是一笔巨款。”

[ɪf] [aɪˈtiː] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [oʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː]
if it owed nothing to anybody ; but it owes a company to Madame la
如果 它 欠款 没有什么 到 任何人 ; 但 它 欠款 一个 公司 到 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] .
Princesse .
公主 .

如果它不欠任何人任何东西；但它欠公主殿下家公司。

- [ˈsætɪs][iː es ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
Nimium satis est , as the ancients used to say ; which may be
- 满意 est , 作为 这 古代人 用过的 到 说 ; 哪个 可能 是
[trænzˈlɛɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðʌs] :
translated thus :
翻译 因此 :

正如古人所说，“Nimium satis est”可以这样翻译：

- [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
' **Nothing less than too much is enough** .
- 没有什么 较少的 比 也 很多 是 足够的 .

只有太多才算足够。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bəˈræbəs] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]
Now , my dear Barrabas , we haven't that desirable enough which is equivalent to
现在 , 我的 亲爱的 巴拉巴斯 , 我们 还没有 那 理想 足够的 哪个 是 相等的 到
[tuː] [mʌtʃ] . "
too much . "
也 很多 . "

亲爱的巴拉巴斯，我们现在还没有那种多到令人向往的东西，也就是太多了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ! " [sed] - ;
" **How much it costs to appear to be an honest man !** " **said Cauvignac ;**
" 如何 很多 它 成本 到 出现 到 是 一个 诚实的 男人 ! " 说 - ;

“做一个诚实的人要付出多大的代价啊！”考维尼亚克说道；

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [tæks] - ['gæðərər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪˈntuː] [ɪˈkwɪpmənts] ,
" **all that we took from the royal tax - gatherer has gone into equipments** ,
" 全部 那 我们 采取 从 这 皇家 税 - 收集者 有 已消失 进入 设备 ,
[ˈdʌblət] , [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] .
doublets , and trimming .
双联体 , 和 修剪 .

“我们从皇家收税官那里拿走的所有钱都用于购买设备、紧身衣和装饰品。”

[wiː; wi] [kʌt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈnoʊblmən] ,
We cut as fine a figure as any nobleman ,
我们 切 作为 美好的 一个 数字 作为 任何 贵族 ,

我们仪态万方，丝毫不逊色于任何贵族。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkæəri] [ˈlʌkʃəri] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [pəːsɪz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz]
and we carry luxury so far as to have purses ; to be sure , there's
和 我们 携带 奢华 所以 远的 作为 到 有 钱包 ; 到 是 当然 , 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
nothing in them .
没有什么 在 他们 .

我们甚至把奢侈品发挥到了极致，比如拥有手提包；当然，里面什么也没有。

[oʊ] , [əˈpɪrənsəz] ! "
Oh , appearances ! "
哦 , 外貌 ! "

哦，外表啊！

" [spiːk] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][naːt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] [bəˈræbəs] .
" **Speak for us , captain , and not for yourself** , " **said Barrabas** .
" 说话 为了 我们 , 队长 , 和 不是 为了 你自己 , " 说 巴拉巴斯 .

“船长，请代表我们发言，不要只代表你自己发言。”巴拉巴斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][tuː; tə] [buːt] . "
" **You have the purse and ten thousand livres to boot** . "
" 你 有 这 钱包 和 十 千 利弗斯 到 启动 . "

“你不仅有钱包，还有一万里弗尔呢。”

" [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [sed] - , " [dɪd][juː; jʊ][naːt] [hɪr] ,
" **My good fellow ,** " **said Cauvignac ,** " **did you not hear** ,
" 我的 好的 同伴 , " 说 - , " 做过 你 不是 听到 ,

“我的好朋友，”考维尼亚克说，“你没听到吗？”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [wʌt] - [dʒʌst] [sed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə]
or did you misunderstand what Ferguzon just said touching our obligation to
或者 做过 你 误解 什么 - 只是 说 接触 我们的 义务 到
[ˈmædəm] [laː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnsəs] ?
Madame la Princesse ?
夫人 拉 公主 ?

或者你误解了费尔古松刚才所说的关于我们对公主殿下应尽义务的话？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] ['prɑ:mɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][du:] [ə'hʌðər] .
I am not of those who promise one thing and do another .

我 是 不是 的 那些 WHO 承诺 一 事物 和 做 其他 .

我不是那种言而有信的人。

[mə'sjɜ:r] [lɛnɪt] [peɪd] [ˈoʊvər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
Monsieur Lenet paid over ten thousand livres to me to raise a company ,

先生 莱内特 有薪酬的 超过 十 千 利弗斯 到 我 到 增加 一个 公司 ,

勒内先生支付给我一万多里弗尔，让我创办一家公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [reɪz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
and if I don't raise it may the devil fly away with me !

和 如果 我 不 增加 它 可能 这 魔鬼 飞 离开 和 我 !

如果我不提出这个问题，愿魔鬼带我飞走！

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [hi:; hi] [wɪl] [oʊ] [em 'i:] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .
On the day when it is raised he will owe me forty thousand more .

在 这 天 什么时候 它 是 提高 他 将要 欠 我 四十 千 更多的 .

到了债务到期那天，他还要再欠我四万。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][wi:; wi] [wɪl] [si:] . "
When that time comes , if he doesn't pay the forty thousand livres we will see . "

什么时候 那 时间 来 , 如果 他 不 支付 这 四十 千 利弗斯 我们 将要 看 . "

到时候，如果他不支付那四万里弗尔，我们就等着瞧吧。

" [wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs] ! " [kraɪd] [fɔ:r] [sə'tɪrɪkl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] ; [fɔ:r; fər] - ,
" **With ten thousand livres ! " cried four satirical voices in chorus ; for Ferguzon ,**

" 和 十 千 利弗斯 ! " 哭 四 讽刺 声音 在 合唱 ; 为了 - ,

“一万里弗！”四个讽刺的声音齐声喊道；为了费尔古松，

[hu:z] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈli:dəz] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
whose confidence in his leader's resources was unbounded ,

谁 信心 在 他的 领导人的 资源 曾是 无界 ,

他对领导人的能力充满信心，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wʊd] [ə'teɪn]
seemed to be the only one of the troop convinced that Cauvignac would attain

似乎 到 是 这 仅有的 一 的 这 部队 确信 那 - 会 达到

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [rɪ'zʌlt] ;
the promised result ;

这 承诺 结果 ;

似乎是这支部队中唯一一个确信考维尼亚克能够取得承诺结果的人；

" [wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ? "
" **with ten thousand livres you will raise a company ? "**

" 和 十 千 利弗斯 你 将要 增加 一个 公司 ? "

“你打算用一万里弗尔创办一家公司吗？”

" [jes] , " [sed] - , " [wen] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
" **Yes , " said Cauvignac , " when some one thinks fit to add something to it**

" 是的 , " 说 - , " 什么时候 一些 一 思考 合身 到 添加 某物 到 它

.
"
:
" .

“是的，”考维尼亚克说，“当有人觉得合适的时候，就应该给它添加些什么。”

" [hu:] [ɪz][ðər; ðər] , [preɪ] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Who is there , pray , to add anything to it ? " asked a voice .**

" WHO 是 那里 , 祈祷 , 到 添加 任何事物 到 它 ? " 问 一个 嗓音 .

“请问，还有谁要补充什么呢？”一个声音问道。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] - .
" **Not I** , " **said Ferguzon** .
" 不是 我 , " 说 - .

“不是我，”弗格森说。

" [hu:] , [ðen] ?
" **Who , then** ?
" WHO , 然后 ?

那么，是谁呢？

" [bə'ræbəs] [æskt] .
" **Barrabas asked** .
" 巴拉巴斯 问 - .

巴拉巴斯问道。

" [pɑ:rd'ju:] !
" **Pardieu** !
" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] .
the first comer .
这 第一的 角 - .

第一个到的。

[steɪ] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['jɑ:ndər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
Stay , I see a man yonder on the road .
停留 , 我 看 一个 男人 远处 在 这 路 - .

别动，我看到那边路上有个男人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — "
You will see — "
你 将要 看 — "

你会看到——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] - .
" **I understand** , " **said Ferguzon** .
" 我 理解 , " 说 - .

“我明白了，”弗格森说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " ['kwɪərɪd]
" **Is that all ?** " **queried Cauvignac** .
" 是 那 全部 ? " 查询 - .

“就这些吗？”考维尼亚克问道。

" [ænd; ʌnd][əd'maɪər] . "
" **And admire** . "
" 和 钦佩 - .

“并欣赏。”

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] , ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] - , " [jes] ,
" **Yes** , " **said one of the horsemen , drawing nigh Cauvignac** , " **yes** ,
" 是的 , " 说 一 的 这 骑兵 , 绘画 夜 - , " 是的 ,

“是的，”其中一个骑手走近考维尼亚克说，“是的，

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ki:p] [jər; jər] ['prɒmisɪz] ,
I understand that you can always be depended on to keep your promises ,
我 理解 那 你 能 总是 是 取决于 在 到 保持 你的 承诺 ,
['kæptɪn] ;
captain ;
队长 ;

我知道你总是信守承诺，船长；

[bʌt; bət][wi;; wi][meɪ][lu:z][baɪ][ˈbi:ɪŋ][tu:] [ˈɑ:nɪst] .
but we may lose by being too honest .
但 我们 可能 失去 经过 存在 也 诚实的 .

但是，过于诚实可能会让我们失去机会。

[tu;; tə] - [deɪ][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈnesəserɪ] ；[bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ɪz] [reɪzd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ，
To - day we are necessary ; but if the company is raised to - morrow ,
到 - 天 我们 是 必要的 ； 但 如果 这 公司 是 提高 到 - 明天 ,
今天我们是必要的；但如果公司明天成立，

[ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz][wɪl][bi;; bi][əˈsaɪnd][tu;; tə][aɪˈti:] , [ænd; ənd][wi;; wi] ,
officers in the confidence of the princes will be assigned to it , and we ,
警官 在 这 信心 的 这 王子们 将要 是 分配 到 它 , 和 我们 ,
将会指派受王子信任的官员负责此事，而我们，

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ][aɪˈti:] , [jæl; jəl][bi;; bi] [dɪsˈmɪst] . "
who have had all the trouble of raising it , shall be dismissed . "
WHO 有 有 全部 这 麻烦 的 提高 它 , 将 是 解雇 . "
那些费尽心思提出这个问题的人，将被解雇。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈɪdiət] , [ɪn][faɪv] [ˈletərz] , [maɪ] [dɪr] - ,
" **You are an idiot , in five letters , my dear Carrotel** ,
" 你 是 一个 笨蛋 , 在 五 信件 , 我的 亲爱的 - ,
“亲爱的胡萝卜，你真是个白痴，五封信就能概括。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪznt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ][soʊ] , " [sed] - .
and this isn't the first time I have told you so , " said Cauvignac .
和 这 不是 这 第一的 时间 我 有 讲述 你 所以 , " 说 - .
“这已经不是我第一次告诉你了，”考维尼亚克说道。

" [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)][ˈlɑ:dʒɪk][ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [dɪˈpraɪvz] [ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][aɪ]
" **The pitiful logic you have just perpetrated deprives you of the rank I**
" 这 可怜 逻辑 你 有 只是 实施 剥夺 你 的 这 秩 我
[prəˈpouzd] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ；
proposed to give you in the company ;
建议的 到 给 你 在 这 公司 ；
“你刚才那套可悲的逻辑让你失去了我原本打算授予你的公司职位；

[fɜ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][wi;; wi][jæl; jəl][bi;; bi][ðə; ði][sɪks][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnu:kliəs][ʌv; əv][æn; ən]
for it is evident that we shall be the six officers of this nucleus of an
为了 它 是 明显 那 我们 将 是 这 六 警官 的 这 核 的 一个
[ˈɑ:rmi] .
army .
军队 .

因为很明显，我们将成为这支军队核心的六名军官。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ju;; jʊ][sʌb] - [lu:ˈtenənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] , - ; [naʊ] [ju;; jʊ]
I should have appointed you sub - lieutenant at the outset , Carrotel ; now you
我 应该 有 任命 你 子 - 中尉 在 这 开端 , - ; 现在 你
[wɪl][bi;; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] .
will be only a sergeant .
将要 是 仅有的 一个 军士 .

卡罗特尔，我一开始就应该任命你为少尉；现在你只能当个中士了。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnɑ:nsens] [ju;; jʊ][dʒʌst] [hɜ:rd] , [bəˈræbəs] , [ju;; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][held][jɔr; jər]
Thanks to the nonsense you just heard , Barrabas , you , who have held your
谢谢 到 这 废话 你 只是 听到 , 巴拉巴斯 , 你 , WHO 有 握住 你的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

感谢你刚才听到的那些胡言乱语，巴拉巴斯，感谢你，你一直保持沉默。

[wɪl] [hʊld] [ðæt] [pə'zi](ə)n] [ʌn'tɪl] , - ['hævɪŋ] [bɪn] [hæŋd] ,
will hold that position until , Ferguson having been hanged ,
将要 抓住 那 位置 直到 , - 拥有 到过 绞刑 ,

他将一直担任这一职务，直到弗格森被绞死为止。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊ'tenənsi] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][si:n]jɔ:rəti] .
you are promoted to the lieutenantcy by right of seniority .
你 是 推广 到 这 中尉 经过 正确的 的 资历 .

你因资历晋升为中尉。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [rɪ'kru:t] , [hu:m] [aɪ] [si:] ['jɑ:ndər] . "
But let us not lose sight of my first recruit , whom I see yonder . "
但 让 我们 不是 失去 视线 的 我的 第一的 招募 , 谁 我 看 远处 . "

但我们不能忘记我的第一位新兵，我看到他正站在那里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz] , ['kæptɪn] ?
"**Have you any idea who the man is , captain ?**
" 有 你 任何 主意 WHO 这 男人 是 , 队长 ?

“船长，你知道这个人是谁吗？”

" - [æskt] .
"**Ferguson asked .**
" - 问 .

费尔古松问道。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] . "
"**Not the slightest . "**
" 不是 这 丝毫 . "

“一点儿也没有。”

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ; [hi:; hi] [wɜ:z] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] . "
"**He should be a tradesman ; he wears a black cloak . "**
" 他 应该 是 一个 零售商 ; 他 穿着 一个 黑色的 披风 . "

“他应该是个商人；他穿着一件黑色斗篷。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
"**Are you sure ? "**
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [lʊk] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] ['reɪzɪz] [aɪ 'ti:] ; [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
"**Look when the wind raises it ; do you see ? "**
" 看 什么时候 这 风 提高 它 ; 做 你 看 ? "

“你看，风把它吹起来的时候，你看到了吗？”

" [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:z] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [hi:z][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪzn] ; [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] .
"**If he wears a black cloak , he's a wealthy citizen ; so much the better .**
" 如果 他 穿着 一个 黑色的 披风 ; 他是 一个 富裕 公民 ; 所以 很多 这 更好的 .

“如果他身穿黑色斗篷，那他就是位富裕的市民；那就更好了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'kru:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,
We are recruiting for the service of the princes ,
我们 是 招聘 为了 这 服务 的 这 王子们 ,

我们正在为王子们招募侍从，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [gʊd] [men] .
and it is important that the company should be made up of good men .
和 它 是 重要的 那 这 公司 应该 是 制成 向上 的 好的 男人 .

而且，公司成员必须都是品德高尚的人，这一点非常重要。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:z; wər][fɔ:r; fər] [ðæt] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæzə,rɪn] , ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
If it were for that wretch of a Mazarin , anything would be good enough ;
如果 它 是 为了 那 可怜虫 的 一个 马扎林 , 任何事物 会 是 好的 足够的 ;

如果是为了那个可怜的马扎林，什么都行；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [duːs] [teɪk] [em ˈiː] ! — ,
but for the princes , deuce take me ! — Ferguzon ,
但 为了 这 王子们 , 二 拿 我 ! — ,

但对于王子们来说，带我走吧！——弗格森

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [duː][em ˈiː] [ˈɑːnər] , [æz; əz][ˈfɔːlstɑːf] [sez] .
I have an idea that my company will do me honor , as Falstaff says .
我 有 一个 主意 那 我的 公司 将要 做 我 荣誉 , 作为 福斯塔夫 说道 :

正如福斯塔夫所说，我预感我的公司会给我带来荣耀。

" [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [spɜːrd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
" **The whole troop spurred forward to overtake the citizen ,**
" 这 所有的 部队 受到刺激 向前 到 超过 这 公民 ,

“全队齐心协力向前追赶那名市民，

[huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ˈpiːsəbli] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
who was riding peaceably along in the middle of the road .
WHO 曾是 骑术 和平地 沿着 在 这 中间 的 这 路 :

他当时正平静地骑车行驶在路中央。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sliːk] [mjuːl] ,
When the worthy man , who was mounted upon a sleek mule ,
什么时候 这 值得 男人 , WHO 曾是 安装 之上 一个 光滑 骡子 ,

那位骑着一匹矫健骡子的正直男子，

[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsntli] [əˈreɪd] [ˈhɔːsmən] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
observed the magnificently arrayed horsemen galloping up behind him ,
观察到 这 壮丽 排列 骑兵 疾驰 向上 在后面 他 ,

他看到身后列队威武的骑兵策马疾驰而来。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd]
he rode off to the side of the road with due respect , and saluted
他 骑 离开 到 这 边 的 这 路 和 到期的 尊重 , 和 敬礼

·
Cauvignac .
·

他恭敬地骑马到路边，向考维尼亚克敬礼。

" [hiː; hi] [ɪz] [wel] - [ˈmænərd] , " [sed] [ðæt] [ˈwɜːrði] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .
" **He is well - mannered , " said that worthy ; " that's a great point .**
" 他 是 出色地 - 有礼貌的 , " 说 那 值得 ; " 那就是 一个 伟大的 观点 :

“他很有礼貌，”那位值得尊敬的人说道；“这是一个很好的观点。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
" **He doesn't know the military salute , but we will teach him that .**
" 他 不 知道 这 军队 礼炮 , 但 我们 将要 教 他 那 :

“他不知道军礼，但我们会教他。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] , [ðen] [roʊd] [ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələr] .
" **He returned the salute , then rode up beside the traveller .**
" 他 返回 这 礼炮 , 然后 骑 向上 旁 这 游客 :

他回礼后，骑马来到旅行者身边。

" [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [brɪˈgæn] , " [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **Monsieur , " he began , " be good enough to tell us if you love the king . "**
" 先生 , " 他 开始 , " 是 好的 足够的 到 告诉 我们 如果 你 爱 这 国王 : "
" 先生，”他开口说道，“请您告诉我们，您是否爱戴国王。”

·
" [paːˈbləː] !
" **Parbleu !**
" 帕布鲁 !

·
·
“Parbleu!

[jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
yes , " was the reply .
是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的,”对方回答道。

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] - , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Admirable ! " said Cauvignac , rolling his eyes in delight .
" 令人钦佩的 ! " 说 - , 滚动 他的 眼睛 在 喜 .

“太棒了!”考维尼亚克说着,得意地翻了个白眼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ? "
" And the queen ? "
" 和 这 女王 ? "

“女王呢? ”

" [ðə; ði] [kwi:n] !
" The queen !
" 这 女王 !

“女王! ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I have the greatest veneration for her . "
我 有 这 最 崇敬 为了 她 . "

我对她无比敬重。

" ['eksələnt] ! [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː]['mæzə,rɪn] ? "
" Excellent ! and Monsieur de Mazarin ? "
" 出色的 ! 和 先生 德 马扎林 ? "

“太好了! 德·马扎林先生呢? ”

" [mə'sjɜːr] [diː]['mæzə,rɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] . "
" Monsieur de Mazarin is a great man , monsieur , and I admire him . "
" 先生 德 马扎林 是 一个 伟大的 男人 , 先生 , 和 我 钦佩 他 . "

“马扎林先生是一位伟大的人物,先生,我很钦佩他。”

" ['pɜːrfɪkt] !
" Perfect !
" 完美的 !

“完美的!

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下,

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we have had the good fortune to fall in with a faithful servitor of his
我们 有 有 这 好的 财富 到 落下 在 和 一个 忠实 仆人 的 他的

[ˈmædʒəsti] ? "
Majesty ? "
威严 ? "

我们何其有幸,能结识一位陛下忠诚的仆人?

" [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] . "
" I pride myself upon it , monsieur . "
" 我 自豪 我 之上 它 , 先生 . "

“我为此感到自豪,先生。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [jɔːr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" And are prepared to prove your zeal for him ? "
" 和 是 准备 到 证明 你的 热情 为了 他 ? "

“你准备好证明你对他的忠诚了吗? ”

" [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] . "

" **On every occasion** . "

" 在 每一个 场合 . "

“在任何情况下。”

" [haʊ] ['lʌkɪli] [ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt] !

" **How luckily this comes about** !

" 如何 幸运的是 这 来 关于 !

“真是太幸运了！ ”

[sʌtʃ] ['mi:tiŋz] [æz; əz] [ðɪs] ['nevər] ['hæpən] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] . "

such meetings as this never happen except on the high - road . "

这样的 会议 作为 这 绝不 发生 除了 在 这 高的 - 路 . "

这种会面只有在大路上才会发生。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] - [wɪð; wɪθ]

" **What do you mean ?** " **queried the tradesman , beginning to eye** **Cauvignac with**

" 什么 做 你 意思是 ? " 查询 这 零售商 , 开始 到 眼睛 - 和

[sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs] .

some uneasiness .

一些 不安 .

“你什么意思？”商人问道，开始有些不安地打量考维尼亚克。

" [aɪ] [mi:n] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

" **I mean , monsieur , that you must come with us** .

" 我 意思是 , 先生 , 那 你 必须 来 和 我们 .

“我的意思是，先生，您必须和我们一起走。”

" [ðə; ði] ['treɪdzmən] ['ɔ:lmoʊst] [lɪ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] .

" **The tradesman almost leaped out of his saddle in surprise and terror** .

" 这 零售商 几乎 跳跃 出去 的 他的 鞍 在 惊喜 和 恐怖 .

“商人吓得几乎从马鞍上跳了下来。”

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

" **Go with you** !

" 去 和 你 !

“跟你一起走！ ”

[wɪðər] , [mə'sjɜ:r] , [ɪn]['gɔ:dz] [neɪm] ? "

Whither , monsieur , in God's name ? "

往哪里去 , 先生 , 在 神的 姓名 ? "

先生，您究竟要去哪里？我的天哪！

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [fɔr] , [maɪ'self] ; [wer'evər] [wi:; wi][goʊ] . "

" **I am not altogether sure , myself ; wherever we go** . "

" 我 是 不是 共 当然 , 我 ; 无论 我们 去 . "

“我自己也不太确定；无论我们去哪里。”

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ]['træv(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [noʊ] . "

" **Monsieur , I travel only with people whom I know** . "

" 先生 , 我 旅行 仅有的 和 人们 谁 我 知道 . "

先生，我只和认识的人一起旅行。

" [ðæt] [ɪz] [kwart] [raɪt] , [ænd; ənd] [fʊʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] ;

" **That is quite right , and shows you to be a prudent man ;**

" 那 是 相当 正确的 , 和 演出 你 到 是 一个 谨慎 男人 ;

“你说得完全正确，这说明你是一个谨慎的人；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

so I will proceed to tell you who we are .

所以 我 将要 继续 到 告诉 你 WHO 我们 是 .

那么接下来我将向你们介绍我们是谁。

" [ðə; ði] ['treɪdzmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The tradesman made a gesture , as if to say that he had
" 这 零售商 制成 一个 手势 , 作为 如果 到 说 那 他 有
“那商人做了个手势, 好像在说他已经.....”

[ɔːl'reɪdʒ] [gest]
already guessed
已经 猜对了

我已经猜到了。

- [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dʒestʃər] : —
Cauvignac continued , without seeming to notice the gesture : —
- 持续 , 没有 似乎 到 注意 这 手势 : —
考维尼亚克继续说道, 似乎并未注意到这个举动:

" [aɪ][eɪ 'em][rəʊlənd][diː] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ] ['prez(ə)nt] , [aɪ 'tiː][ɪz]
" I am Roland de Cauvignac , captain of a company , which is not present , it is
" 我 是 罗兰 德 - , 队长 的 一个 公司 , 哪个 是 不是 展示 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
“我是罗兰·德·考维尼亚克, 一家公司的船长, 但这家公司确实不在场。”

[bʌt; bət][ɪz] ['wɜːrðɪli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] ['luːɪs] - ['geɪbrɪəl] - , [maɪ] [luː'tenənt] , [baɪ]
but is worthily represented by Louis - Gabriel Ferguzon , my lieutenant , by
但 是 值得地 代表 经过 路易斯 - 加布里埃尔 - , 我的 中尉 , 经过
[dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] - [ˈʤiːjəʊm] [bə'ræbəs] , [maɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] , [baɪ] - - ,
Georges - Guillaume Barrabas , my sub - lieutenant , by Zéphérin Carrotel ,
乔治 - 纪尧姆 巴拉巴斯 , 我的 子 - 中尉 , 经过 - - ,
但由我的副官路易·加布里埃尔·费尔古宗、我的副官乔治·纪尧姆·巴拉巴斯和泽费兰·卡罗特尔出色地代表。

[maɪ] ['sɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ,
my sergeant , and by these two gentlemen ,
我的 军士 , 和 经过 这些 二 先生们 ,
我的中士, 还有这两位先生,

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][maɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [maɪ] ['sɜːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
one of whom is my quartermaster and the other my sergeant - major .
一 的 谁 是 我的 军需 和 这 其他 我的 军士 - 主要的 .
其中一人是我的军需官, 另一人是我的军士长。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː 'es] [naʊ] , [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [brɪ'nəɪn] [smaɪl] ,
You know us now , monsieur , " continued Cauvignac , with his most benign smile ,
你 知道 我们 现在 , 先生 , " 持续 - , 和 他的 最多 良性 微笑 ;
“先生, 您现在了解我们了,”考维尼亚克带着他最和蔼的微笑继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
" and I venture to hope that you feel no antipathy for us . "
" 和 我 风险投资 到 希望 那 你 感觉 不 反感 为了 我们 : "
“我斗胆希望您不会对我们抱有任何敌意。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdʒ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrbən] [gɑːrd] , [ænd; ənd]
" But , monsieur , I have already served his Majesty in the urban guard , and
" 但 , 先生 , 我 有 已经 服务 他的 威严 在 这 城市的 警卫 , 和
[aɪ] [peɪ] [maɪ]['tæksɪz] ,
I pay my taxes ,
我 支付 我的 税收 ,
“但是, 先生, 我已经在城市卫队为陛下效力过, 而且我也按时纳税。”

[taɪð] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , ['regjələrlɪ] . "
tithes , and so forth , regularly . "
什一奉献 , 和 所以 前进 , 经常 : "
定期缴纳什一税等等。

" [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ;
" **Very good , monsieur , " rejoined Cauvignac ;**
" 非常 好的 , 先生 , " 重新加入 ;

“很好，先生，”考维尼亚克回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [juː; jə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
" **and I do not propose to enlist you in his Majesty's service ,**
" 和 我 做 不是 提出 到 入伍 你 在 他的 陛下的 服务 ,
“我并不打算招募你为陛下效力。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmesərz] [lez] [ˈprɪnsəz] , [huːz] [ʌnˈwɜːrði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [juː; jə] [siː] [brɪˈfɔːr]
but in that of Messieurs les Princes , whose unworthy representative you see before
但 在 那 的 先生们 莱斯 王子们 , 谁 不配 代表 你 看 前
[juː; jə] . " **you** . "
你 . "

但你们眼前看到的，却是诸位王子先生的拙劣代表。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ,
" **In the service of the princes , the king's enemies ! " cried the honest fellow ,**
" 在 这 服务 的 这 王子们 , 这 国王的 敌人 ! " 哭 这 诚实的 同伴 ,
“为王子们效力，为国王的敌人效力！”这位诚实的人喊道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmeɪzd] ; " [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jə] [æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ? "
more and more amazed ; " then why did you ask me if I loved his Majesty ? "
更多的 和 更多的 惊叹 ; " 然后 为什么 做过 你 问 我 如果 我 喜爱 他的 威严 ? "
他越来越惊讶：“那你为什么问我是否爱戴陛下？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jə] [dɪd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Because , monsieur , if you did not love the king ,**
" 因为 , 先生 , 如果 你 做过 不是 爱 这 国王 ,
“因为，先生，如果您不爱国王，

[ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] [blæsˈfiːmd] [əˈgenst] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] ,
if you had accused the queen or blasphemed against Monsieur de Mazarin ,
如果 你 有 被告 这 女王 或者 亵渎神明 反对 先生 德 马扎林 ,
如果你曾指控女王或亵渎马扎林先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jə] ;
I should not have dreamed of disturbing you ;
我 应该 不是 有 梦见 的 令人不安 你 ;
我真不该想到要打扰你；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə] . "
in that case you would have been sacred to me as a brother . "
在 那 案件 你 会 有 到过 神圣 到 我 作为 一个 兄弟 . "
那样的话，你就如同我的亲兄弟一般神圣了。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɜːrf] . "
" **But , monsieur , I am not a slave ; I am not a serf . "**
" 但 , 先生 , 我 是 不是 一个 奴隶 ; 我 是 不是 一个 农奴 . "
“但是，先生，我不是奴隶，我不是农奴。”

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **No , monsieur , you are a soldier ; that is to say ,**
" 不 , 先生 , 你 是 一个 士兵 ; 那 是 到 说 ,
“不，先生，您是一名军人；也就是说，

[juː; jə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [laɪk] [maɪˈself] ,
you have it in your power to become a captain like myself ,
你 有 它 在 你的 力量 到 变得 一个 队长 喜欢 我 ,
你有能力成为像我一样的船长。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɑːrj(ə)] [ʌv; əv] [fræns] [laɪk] [məˈsjɜːr] [diː] [tʃuːrɪn] . " **or a marshal of France like Monsieur de Turenne** . "

或者 一个 元帅 的 法国 喜欢 先生 德 图雷纳 . "

或者像德蒂雷纳先生这样的法国元帅。”

" [məˈsjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ɪn][maɪ][laɪf] . " **Monsieur , I have had a large amount of experience of courts in my life** . "

" 先生 , 我 有 有 一个 大的 数量 的 经验 的 法院 在 我的 生活 . "

“先生，我一生中与法庭打过很多交道。”

" [ɑː] ! [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [məˈsjɜːr] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ! **Ah ! so much the worse , monsieur , so much the worse !** "

" 啊 ! 所以 很多 这 更糟 , 先生 , 所以 很多 这 更糟 ! "

“啊！情况更糟了，先生，情况更糟了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhæbɪt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] , [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] **it's a wretched habit to get into , this going to**

它是 一个 可怜 习惯 到 得到 进入 , 这 去 到

养成这种坏习惯真是太糟糕了，这将会.....

[bɔː] . **law** .

法律 .

法律。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] **I never did any of it myself ; it may have been because I studied for the**

我 绝不 做过 任何 的 它 我 ; 它 可能 有 到过 因为 我 研究 为了 这

[bɑːr] . " **bar** . "

酒吧 . "

我本人从未做过这些事；这可能是因为我当时在准备律师资格考试。

" [bʌt; bət][baɪ] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɔːsuːts] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . " **But by having so many lawsuits I have learned the laws of the kingdom** . "

" 但 经过 拥有 所以 许多 诉讼 我 有 学习 这 法律 的 这 王国 . "

“但正是因为经历了这么多官司，我才了解了王国的法律。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **There are great numbers of them** . "

" 那里 是 伟大的 数字 的 他们 . "

“他们数量众多。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpændekt] [ʌv; əv][dʒʌˈstɪniən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriː] **You know , monsieur , that from the Pandects of Justinian down to the decree**

你 知道 , 先生 , 那 从 这 泛语 的 查士丁尼 向下 到 这 法令

[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , **of Parliament** ,

的 议会 ,

先生，您知道，从查士丁尼的《大法典》到议会法令，

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd] , [æprəˈpouz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmerəʃæl] - , **which provided , apropos of the death of Maréchal d'Ancre** ,

哪个 假如 , 恰好 的 这 死亡 的 元帅 - ,

其中，就安克尔元帅的去世而言，

[ðæt] [noʊ] [ˈfɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] , **that no foreigner should ever be first minister of France** ,

那 不 外国人 应该 曾经 是 第一的 部长 的 法国 ,

任何外国人都 shouldn't 担任法国总理。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [ˌeɪti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ɔ:z] , [tu:; tə]
there have been eighteen thousand seven hundred and seventy - two laws , to
那里 有 到过 十八 千 七 百 和 七十 - 二 法律 , 到
[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔrdənənsɪz] ;
say nothing of ordinances ;
说 没有什么 的 法令 ;

至今已有18772部法律，更不用说法令了；

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [breɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈmeməri] ;
but there are privileged brains which have an astounding memory ;
但 那里 是 特权 大脑 哪个 有 一个 惊人 记忆 ;

但有些人天生拥有惊人的记忆力；

[ˈpi:kɔʊˈpaɪkɔʊ] [ˈdelə] [mɪrəndɔʊl] [spəʊk] [twelv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][æt; ət] [ˌeɪti:n] .
Pico della Mirandole spoke twelve languages at eighteen .
微微 德拉 米兰多尔 辐 十二 语言 在 十八 .

皮科·德拉·米兰多莱十八岁时会说十二种语言。

[wʌt] [ɡʊd] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:z] [ˈevər] [dʌn] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] ? "
What good has your knowledge of these laws ever done you , monsieur ? "
什么 好的 有 你的 知识 的 这些 法律 曾经 完毕 你 , 先生 ? "

先生，您了解这些法律又对您有什么用呢？

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪdnæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
" **The good of knowing that people are not to be kidnapped on the high - road**
" 这 好的 的 会心 那 人们 是 不是 到 是 被绑架 在 这 高的 - 路
[wɪˈðaʊt] [ˈwɔ:rənt] . "
without warrant . "
没有 保证 . "

“知道人们不会在没有搜查令的情况下在高速公路上被绑架，这是一件好事。”

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwɔ:rənt] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] . "
" **I have such warrant , monsieur , and here it is . "**
" 我 有 这样的 保证 , 先生 , 和 这里 它 是 . "

“先生，我有这样的证据，证据就在这里。”

" [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [lɑ:] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnsɪs] ? "
" **From Madame la Princesse ? "**
" 从 夫人 拉 公主 ? "

“来自公主夫人？”

" [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **From her Highness in person .**
" 从 她 高度 在 人 .

“殿下亲自送达。”

" [ænd; ənd] - [rɪˈspektfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **And Cauvignac respectfully raised his hat .**
" 和 - 尊敬 提高 他的 帽子 .

“考维尼亚克恭敬地脱帽致敬。”

" [ðen] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [kɪŋz] [ɪn] [fræns] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] .
" **Then there are two kings in France ? "** **cried the tradesman .**
" 然后 那里 是 二 国王 在 法国 ? " 哭 这 零售商 .

“那么法国有两个国王？”商人喊道。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [məˈsjɜ:r] ;
" **Even so , monsieur ;**
" 甚至 所以 , 先生 ;

即便如此，先生；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [du:] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [jɔr; jər] ['prefrəns] [tu:; tə]
that is why I do myself the honor of asking you to accord your preference to
那是为什么我做我在这荣誉的问你到符合你的偏爱到
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

因此，我荣幸地请求您采纳我的建议。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪn'list] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɜ:rvis] . "
and why I deem it my duty to enlist you in my service . "
和为什么我认为它我的责任到入伍你在我的服务 . "

以及我为何认为招募你为我效力。

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] . "
"**Monsieur , I will appeal to the Parliament** . "
" 先生 , 我 将要 上诉 到 这 议会 . "

“先生，我将向议会提出上诉。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [aɪ 'ti:]
"**There's a third king , and you will probably have occasion to serve it**
" 有 一个 第三 国王 , 和 你 将要 大概 有 场合 到 服务 它
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“还有第三位国王，你以后可能也会有机会侍奉他。”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['pɑ:lətɪks] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [brɔ:d] [laɪnz] !
Our politics are built upon broad lines !
我们的 政治 是 建造 之上 广阔 线条 !

我们的政治是建立在广泛的原则之上的！

[fɔ:rwərd] , [mə'sjɜ:r] ! "
Forward , monsieur ! "
向前 , 先生 ! "

前进，先生！

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ] [hæv; həv] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ə'pɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs]
"**But it's impossible , monsieur ; I have an appointment upon important business**
" 但 它是 不可能的 , 先生 ; 我 有 一个 预约 之上 重要的 商业
.
"
:
"
.
"

“但是不可能，先生；我另有要事相约。”

" [wer] ? "
"**Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət] [ɔ:r'lɛɪɑ:nz] . "
"**At Orléans** . "
" 在 奥尔良 . "

“在奥尔良。”

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? "
"**With whom ?** "
" 和 谁 ? "

“和谁一起？ ”

" [maɪ] [ə'tɜ:rni] . "
"**My attorney** . "
" 我的 律师 . "

“我的律师。”

"	[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	?	"
"	<u>What</u>	<u>is</u>	<u>the</u>	<u>business</u>	<u>?</u>
"	什么	是	这	商业	?
“这是做什么生意？”					
"	[aɪˈti:]	[kənˈsɜːrnz]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[faɪˈnænsj(ə)l]	[trænˈzækʃənz]
"	<u>It</u>	<u>concerns</u>	<u>certain</u>	<u>financial</u>	<u>transactions</u>
"	它	担忧	肯定	金融的	交易
“它涉及某些金融交易。”					
"	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]
"	<u>The</u>	<u>service</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>State</u>
"	这	服务	的	这	状态
"	<u>should</u>	<u>be</u>	<u>every</u>	<u>man's</u>	<u>first</u>
"	应该	是	每一个	男人的	第一的
"	<u>business</u>	<u>,</u>	<u>monsieur</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
商业	,	先生	.	"	
“为国家服务应该是每个人的首要任务，先生。”					
"	[kɑːnt]	[ðə; ði]	[steɪt]	[duː]	[wɪˈðəʊt]
"	<u>Can't</u>	<u>the</u>	<u>State</u>	<u>do</u>	<u>without</u>
"	不能	这	状态	做	没有
"	<u>me</u>	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>	<u>"</u>
我	?	"	?	"	
“国家难道离不开我吗？”					
"	[wiː; wi]	[rɪˈlaɪd]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	[,ænd; ənd]
"	<u>We</u>	<u>relied</u>	<u>upon</u>	<u>you</u>	<u>,</u>
"	我们	依赖	之上	你	,
"	<u>and</u>	<u>we</u>	<u>should</u>	<u>miss</u>	<u>you</u>
	和	我们	应该	错过	你
"	<u>,</u>	<u>in</u>	<u>good</u>	<u>sooth</u>	<u>!</u>
	,	在	好的	舒缓	!
“我们依赖你，我们一定会非常想念你！”					
[haʊˈevər]	[ɪf]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˈmʌni]
<u>However</u>	<u>,</u>	<u>if</u>	<u>,</u>	<u>as</u>	<u>you</u>
然而	,	如果	,	作为	你
<u>say</u>	<u>,</u>	<u>money</u>	<u>matters</u>	<u>occasion</u>	<u>your</u>
说	,	钱	事情	场合	你的
<u>visit</u>	<u>to</u>	<u>Orléans</u>	<u>—</u>	<u>"</u>	<u>—</u>
访问	到	奥尔良	—	"	—
但是，如果正如你所说，金钱问题是你访问奥尔良的原因——”					
"	[jes]	[,məˈsjɜːr]	[ˈmʌni]	[ˈmætərz]	.
"	<u>Yes</u>	<u>,</u>	<u>monsieur</u>	<u>,</u>	<u>money</u>
"	是的	,	先生	,	钱
"	<u>matters</u>	<u>.</u>	<u>"</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
事情	.	"	.	"	
“是的，先生，钱很重要。”					
"	[haʊ]	[mʌt]	[ˈmʌni]	[ɪz]	[kənˈsɜːrnd]
"	<u>How</u>	<u>much</u>	<u>money</u>	<u>is</u>	<u>concerned</u>
"	如何	很多	钱	是	担心的
"	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>
	?	"	?	"	
“涉及金额有多大？”					
"	[fɔːr]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈliːvrəs]	.	"
"	<u>Four</u>	<u>thousand</u>	<u>livres</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
"	四	千	利弗斯	.	"
“四千里弗尔。”					
"	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]
"	<u>Which</u>	<u>you</u>	<u>are</u>	<u>going</u>	<u>to</u>
"	哪个	你	是	去	到
"	<u>receive</u>	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>	<u>"</u>
收到	?	"	?	"	
你会收到哪一份？					
"	[noʊ]	[wɪtʃ]	[aɪ][,eɪˈem]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]
"	<u>No</u>	<u>,</u>	<u>which</u>	<u>I</u>	<u>am</u>
"	不	,	哪个	我	是
"	<u>going</u>	<u>to</u>	<u>pay</u>	<u>.</u>	<u>"</u>
	去	到	支付	.	"
“不，我会付钱的。”					
"	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[əˈtɜːrni]	?	"
"	<u>To</u>	<u>your</u>	<u>attorney</u>	<u>?</u>	<u>"</u>
"	到	你的	律师	?	"
“找你的律师？”					
"	[ˈiːv(ə)n]	[soʊ]	[,məˈsjɜːr]	.	"
"	<u>Even</u>	<u>so</u>	<u>,</u>	<u>monsieur</u>	<u>.</u>
"	甚至	所以	,	先生	.
"	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>	<u>"</u>	<u>?</u>
	?	"	?	"	
“即便如此，先生。”					

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɔ:su:t] ? "

" On account of a lawsuit ? "

" 在 帐户 的 一个 诉讼 ？ "

“是因为诉讼吗？”

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɔ:su:t] [lɔ:st] . "

" On account of a lawsuit lost . "

" 在 帐户 的 一个 诉讼 丢失的 . "

“因为败诉了。”

" - ['pɑ:n][mai][wɜ:rd] , [ðɪs] [dɪ'zɜ:rvz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .

" ' Pon my word , this deserves consideration .

" - 庞 我的 单词 , 这 值得 考虑 .

“我敢说，这值得考虑。”

[fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] ! "

Four thousand livres ! "

四 千 利弗斯 ! "

四千里弗！

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] . "

" Four thousand livres . "

" 四 千 利弗斯 . "

“四千里弗尔。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sʌm; səm][ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] [aʊt][ɪn] [keɪs] ['mesəɾz] [lez] ['prɪnsəz] [wʊd] [kən'sent]

" That is just the sum you would pay out in case Messieurs les Princes would consent

" 那 是 只是 这 和 你 会 支付 出去 在 案件 先生们 莱斯 王子们 会 同意

[ðæt] [jʊɾ; jər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ə; ei] ['mɜ:rsənəri] . "

that your place should be filled by a mercenary . "

那 你的 地方 应该 是 已填 经过 一个 雇佣兵 . "

“这笔钱只是在王子们同意用雇佣兵取代你的位置时，你需要支付的金额。”

" ['nɑ:nsens] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话！”

[aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊɾ] [ə; ei] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['hʌndrəd] [kraʊnz] . "

I could procure a substitute for a hundred crowns . "

我 可以 采购 一个 代替 为了 一个 百 皇冠 . "

我可以花一百克朗买到替代品。

" [ə; ei] ['sʌbstɪtu:t] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [kə'mændɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

" A substitute of your commanding appearance ,

" 一个 代替 的 你的 指挥 外貌 ,

“你威严外表的替代品，

[ə; ei] ['sʌbstɪtu:t] [hu:] [raɪdz] ['mju:l,bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tuʊz] [tɜ:rnd] [aʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

a substitute who rides muleback with his toes turned out like you ,

一个 代替 WHO 骑行 骡背 和 他的 脚趾 转向 出去 喜欢 你 ,

一个骑骡子时脚趾向外撇的替补，就像你一样。

[ə; ei] ['sʌbstɪtu:t] [hu:] [nʊʊz] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sev(ə)nti] - [tu:] [lɔ:z] !

a substitute who knows eighteen thousand seven hundred and seventy - two laws !

一个 代替 WHO 知道 十八 千 七 百 和 七十 - 二 法律 !

一位代课老师，竟然知道一万八千七百七十二条法律！

[goʊ][tu:; tə] , [mə'sjɜ:r] !

Go to , monsieur !

去 到 , 先生 !

去吧，先生！

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ;
for an ordinary man a hundred crowns would certainly be enough ;
为了 一个 普通的 男人 一个 百 皇冠 会 当然 是 足够的 ;

对于普通人来说，一百克朗当然足够了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)neri] [men] ,
but if we are to be content with ordinary men ,
但 如果 我们 是 到 是 内容 和 普通的 男人 ,

但如果我们就满足于普通人，

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪntuː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
it's not worth while to enter into competition with the king .
它是 不是 值得 尽管 到 进入 进入 竞赛 和 这 国王 .

与国王竞争是不值得的。

[wiː; wi] [niːd] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmerɪt] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ræŋk] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstætʃər] .
We need men of your merit , of your rank , of your stature .
我们 需要 男人 的 你的 优点 , 的 你的 秩 , 的 你的 身材 .

我们需要像您这样才华横溢、地位显赫、声名卓著的人。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[dəʊnt][kraɪ] [jɔːrˈself] [daʊn] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈfʊli] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd]
don't cry yourself down ; it seems to me that you are worth fully four thousand
不 哭 你自己 向下 ; 它 似乎 到 我 那 你 是 值得 完全 四 千

[ˈliːvrəs] ! "
livres ! "
利弗斯 ! "

别自怨自艾了；依我看，你至少值四千里弗！

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] ;
" I see what you are coming at , " cried the tradesman ;
" 我 看 什么 你 是 未来 在 , " 哭 这 零售商 ;

“我明白你的意思了，”商人喊道；

" [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈrɑːbəri] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ænd][ɑːrmz] . "
" this is downright robbery with force and arms . "
" 这 是 彻头彻尾 抢劫 和 力量 和 武器 . "

“这完全就是持械抢劫。”

" [məʃjɜːr] , [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][juː ˈes] , " [sed] - ,
" Monsieur , you insult us , " said Cauvignac ,
" 先生 , 你 侮辱 我们 , " 说 - ,

“先生，您侮辱了我们，”科维尼亚克说道。

" [ænd; ænd][wiː; wi] [wʊd] [fleɪ] [juː; jʊ][əˈlaɪv] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][repəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] ,
" and we would flay you alive by way of reparation for the insult ,
" 和 我们 会 剥皮 你 活 经过 方式 的 赔偿 为了 这 侮辱 ,

“为了报复你对我的侮辱，我们会将你活活剥皮。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [les] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
if we were less anxious to maintain the reputation of the adherents of the
如果 我们 是 较少的 焦虑的 到 维持 这 名声 的 这 信徒 的 这

[ˈprɪnsəz] .
princes .
王子们 .

如果我们不那么急于维护那些王子追随者的名声。

[nɒʃ] , [mə'sjɜ:ɹ] ; [gɪv] [em 'i:][jɔ:; jə] [fɔ:ɹ] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][æz; əz]
No , monsieur ; give me your four thousand livres , but do not look upon it as
不 , 先生 ; 给 我 你的 四 千 利弗斯 , 但 做 不是 看 之上 它 作为
[ɪk'stɔ:ɹ](ə)n] ,
extortion ,
勒索 ,

不, 先生; 请把您的四千里弗尔给我, 但请不要把它看作是敲诈勒索。

[aɪ][beg] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] . "
I beg ; it is a necessity ."
我 求 ; 它 是 一个 必要性 . "

我恳求您, 这是迫不得已的。

" [hu:] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [ə'tɜ:ɹni] ? "
Who will pay my attorney ?"
" WHO 将要 支付 我的 律师 ? "

谁来支付我的律师费?

" [wi:; wi] [wɪl] . "
We will ."
" 我们 将要 . "

“我们将。”

" [ju:; jʊ] ? "
You ?"
" 你 ? "

“你? ”

" [wi:; wi] . "
We ."
" 我们 . "

“我们。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ? "
But will you bring me a receipt ?"
" 但 将要 你 带来 我 一个 收据 ? "

“但是你能给我一张收据吗? ”

" [ɪn] [du:] [fɔ:ɹm] . "
In due form ."
" 在 到期的 形式 . "

“按规定程序进行。”

" [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ? "
Signed by him ?"
" 签名 经过 他 ? "

“是他签的吗? ”

" [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
Signed by him ."
" 签名 经过 他 . "

“由他签名。”

" [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætə] . "
That puts a different face on the matter ."
" 那 放置 一个 不同的 脸 在 这 事情 . "

“这让事情有了不同的面貌。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "
As you see ."
" 作为 你 看 . "

如你所见。

[soʊ][juː; jʊ] [ək'sept] ? "
 So you accept ? "
 所以 你 接受 ? "

所以你接受？

" [aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['lðərwaɪz] . "
 I must , as I can't do otherwise . "
 我 必须 , 作为 我 不能 做 否则 . "

“我必须这样做，因为我别无选择。”

" [ɡɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [ətɜːniːz] [ədres] , [ðen] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi]
 Give us your attorney's address , then , and such other information as we
 给 我们 你的 律师 地址 , 然后 , 和 这样的 其他 信息 作为 我们
 [kɑːnt] [duː] [wɪ'daʊt] . "
 can't do without . "
 不能 做 没有 . "

“那么，请提供您律师的地址，以及其他我们必不可少的信息。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt]
 I told you that it was a judgment resulting from the loss of a lawsuit
 我 讲述 你 那 它 曾是 一个 判断 结果 从 这 损失 的 一个 诉讼
 . "
 "
 : "
 . "

“我告诉过你，这是败诉后作出的判决。”

" [ə'genst] [huːm] ? "
 Against whom ? "
 反对 谁 ? "

“对抗谁？ ”

" [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - , ['kleɪmənt] , [æz; əz] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
 Against a certain Biscarros , claimant , as heir of his wife , who was a
 反对 一个 肯定 - , 索赔 , 作为 继承人 的 他的 妻子 , WHO 曾是 一个
 ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] . "
 native of Orléans . "
 本国的 的 奥尔良 . "

“针对某位名叫比斯卡罗斯的索赔人，他是其妻子的继承人，其妻子是奥尔良人。”

" [ə'ten](ə)n] ! " [sed] - .
 Attention ! " **said Ferguzon .**
 注意力 ! " 说 - .

“注意！ ”弗格森说道。

- [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " ['nevər] [fɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] . "
 Cauvignac winked at him as if to say " Never fear , I am on the watch . "
 - 眨眼 在 他 作为 如果 到 说 " 绝不 害怕 , 我 是 在 这 手表 . "

考维尼亚克朝他眨了眨眼，仿佛在说：“别担心，我会看着的。”

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " ['ɪznt] [hiː; hi][æn; ən] [ɪn] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
 Biscarros , he repeated ; isn't he an inn - keeper in the outskirts of
 他 重复 ; " 不是 他 一个 客栈 - 守门员 在 这 郊区 的
 [li'bɔːrn] ? "
 Libourne ? "
 利布尔内 ? "

“比斯卡罗斯，”他重复道，“他是不是利布尔讷郊外的一家旅店老板？”

" [dʒʌst][soʊ] , — [br'twiːn] [li'bɔːrn] [ænd; ənd] [seɪnt] - ['mɑːrtɪn] - [diː] - . "
 Just so , — between Libourne and Saint - Martin - de - Cubzac . "
 只是 所以 , — 之间 利布尔内 和 圣 - 马丁 - 德 - - . "

“就是这样——在利布尔纳和圣马丁德库布扎克之间。”

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] ? "

" At the sign of the Golden Calf ? "

" 在 这 符号 的 这 金的 小牛 ? "

“以金牛犊的标志？”

" [ðə; ði] [seɪm] .

" The same .

" 这 相同的 .

“相同。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do you know him ? "

做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "

" A little . "

" 一个 小的 . "

“一点。”

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] !

" The villain !

" 这 恶棍 !

“恶棍！”

[tu:; tə] [get] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [em ˈi:] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] — "

to get judgment against me for a sum — "

到 得到 判断 反对 我 为了 一个 和 — "

要求法院判决我支付一笔款项——”

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [oʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" Which you didn't owe him ? "

" 哪个 你 没有 欠 他 ? "

“你又不欠他什么呢？”

" [oʊ] ! [jes] .

" Oh ! yes .

" 哦 ! 是的 .

“哦是的。”

[aɪ] [oʊd] [aɪ ˈti:] — [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ˈnevər] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] . "

I owed it — but I hoped never to pay it . "

我 欠款 它 — 但 我 希望 绝不 到 支付 它 . "

我欠了这笔钱——但我希望永远不用还。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ɪts] [ˈveri] [hɑ:rd] . "

" I understand ; it's very hard . "

" 我 理解 ; 它是 非常 难的 . "

“我明白，这很难。”

" [fɔ: r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] ,

" For that reason ,

" 为了 那 原因 ,

“因此，

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ðæn; ðən] [ɪn]

I give you my word that I would much rather see the money in your hands than in

我 给 你 我的 单词 那 我 会 很多 相当 看 这 钱 在 你的 双手 比 在

[hɪz; ɪz] . "

his . "

他的 . "

我向你保证，我宁愿看到钱在你手里，也不愿看到钱在他手里。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent] . "

" **If that is so , I think you will be content .** "

" 如果 那 是 所以 , 我 思考 你 将要 是 内容 . "

“如果真是这样，我想你会很满意的。”

" [bʌt; bət][maɪ] [rɪˈsiːt] ? "

" **But my receipt ?** "

" 但 我的 收据 ? "

“可是我的收据呢？ ”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][jæl; ʌl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn] [duː] [fɔːrm] . "

" **Come with us , and you shall have it in due form .** "

" 来 和 我们 , 和 你 将 有 它 在 到期的 形式 . "

“跟我们来，你就会按规矩办事。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] ? "

" **How will you go to work to get it ?** "

" 如何 将要 你 去 到 工作 到 得到 它 ? "

“你打算如何努力去获得它？ ”

" [ðæts] [maɪ] [əˈfer] .

" **That's my affair .**

" 那就是 我的 事务 .

那是我的私事。

" [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [ɔːrˈleɪɑːnz] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

" **They pursued their journey toward Orléans , where they arrived two hours later .**

" 他们 追击 他们的 旅行 朝向 奥尔良 , 在哪里 他们 到达的 二 小时 之后 .

他们继续前往奥尔良，两个小时后到达那里。

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] .

The tradesman conducted his captors to the inn nearest his attorney's office .

这 零售商 实施 他的 俘虏者 到 这 客栈 最近的 他的 律师 办公室 .

商人将绑匪带到离他律师办公室最近的旅馆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [den] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprɒʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was a frightful den , with the appropriate name of the Dove of the

它 曾是 一个 可怕 丹 , 和 这 合适的 姓名 的 这 鸽子 的 这

[ɑːrk] .

Ark .

方舟 .

这是一个可怕的巢穴，名字很贴切，叫做“方舟之鸽”。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

" **Now , " said he , " what are we to do ?**

" 现在 , " 说 他 , " 什么 是 我们 到 做 ?

“现在，”他说，“我们该怎么办？ ”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [ɪkˈsept] [æz; əz]

I would be very glad not to part from my four thousand livres except as

我 会 是 非常 高兴的 不是 到 部分 从 我的 四 千 利弗斯 除了 作为

[əˈgenst] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] . "

against a receipt . "

反对 一个 收据 . "

除非收到收据，否则我绝不会轻易支付我的四千里弗。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .

" **Don't let that disturb you .**

" 不 让 那 打扰 你 .

“别让这件事困扰你。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'tɜ:ni:z] ['hændraɪŋ] ? "
Do you know your attorney's handwriting ? "
做 你 知道 你的 律师 手写 ？ "

你认得你律师的笔迹吗？

" ['pɜ:rfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] ,
" When we bring you his receipt ,
" 什么时候 我们 带来 你 他的 收据 ,

“当我们把他的收据交给您时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] ? "
you will make no objection to handing the money over to us ? "
你 将要 制作 不 异议 到 处理 这 钱 超过 到 我们 ？ "

你不会反对把钱交给我们吧？

" [nʌn] !
" None !
" 没有任何！

“没有任何！

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tɜ:ni] [wɪl] ['nevər] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:]
But my attorney will never give his receipt without the money ; I know him too
但 我的 律师 将要 绝不 给 他的 收据 没有 这 钱 ; 我 知道 他 也
[wel] . "
well . "
出色地 . "

但我的律师没收到钱是绝对不会出具收据的；我太了解他了。

" [aɪ] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði][sʌm; səm] , " [sed] - .
" I will advance the sum , " said Cauvignac .
" 我 将要 进步 这 和 , " 说 - .

“我会预付这笔款项，”考维尼亚克说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔ:ɪt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vres] , [hæf][ɪn] ['lu:ɪs] ,
As he spoke he took from his wallet four thousand livres , half in louis ,
作为 他 辐 他 采取 从 他的 钱包 四 千 利弗斯 , 一半 在 路易斯 ,

他一边说话一边从钱包里掏出四千里弗，其中一半是路易。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [hæf] - [pɪs'toʊl] , [ænd; ænd] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɪn] [paɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and the rest in half - pistoles , and arranged them in piles before the
和 这 休息 在 一半 - 手枪 , 和 安排 他们 在 堆 前 这
['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] .
wondering eyes of the tradesman .
好奇 眼睛 的 这 零售商 .

其余的则切成半柄，堆放在商人惊奇的目光中。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [tel] [ju: 'es][jʊr; jər] [ə'tɜ:ni:z] [neɪm] . "
" Now , " said he , " tell us your attorney's name . "
" 现在 , " 说 他 , " 告诉 我们 你的 律师 姓名 . "

“现在，”他说，“告诉我们你律师的名字。”

" ['mæstər] - . "
" Master Rabodin . "
" 掌握 - . "

“拉博丁大师。”

" [ˈveri] [gʊd] ； [teɪk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [raɪt] ．
" **Very good ; take a pen and write .**
" 非常 好的 ； 拿 一个 笔 和 写 ．
很好；拿笔写吧。

" [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [əuˈbeɪd] ．
" **The tradesman obeyed .**
" 这 零售商 服从 ．
“商人照做了。”

" [ˈmæstər] - ， — [aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ，
" **MASTER RABODIN , — I send you the four thousand livres ,**
" 掌握 - ， — 我 发送 你 这 四 千 利弗斯 ，
“拉博丁大师，——我寄给你四千里弗尔，

[ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ənd][kɔːsts] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmæstər] - ，
damages and costs due upon the judgment in favor of Master Biscarros ,
损害 和 成本 到期的 之上 这 判断 在 偏爱 的 掌握 - ，
根据有利于比斯卡罗斯大师的判决，应支付的损害赔偿金和诉讼费用

[huːm] [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈprɔːpər][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ．
whom I strongly suspect of a purpose to make an improper use of it .
谁 我 强烈 怀疑 的 一个 目的 到 制作 一个 不当 使用 的 它 ．
我强烈怀疑他意图不正当地利用它。

[biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ˈberər] [jʊr; jər] [rɪˈsiːt] — "
Be kind enough to hand the bearer your receipt — "
是 种类 足够的 到 手 这 持有人 你的 收据 — "
请好心地将收据交给收据持有人——

" [wʌt] [nekst] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] ．
" **What next ? " queried the tradesman .**
" 什么 下一个 ? " 查询 这 零售商 ．
“接下来呢？”商人问道。

" [deɪt] [ænd; ənd][saɪn][aɪˈtiː] ．
" **Date and sign it .**
" 日期 和 符号 它 ．
请注明日期并签名。

" [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ．
" **The tradesman did as he was bid .**
" 这 零售商 做过 作为 他 曾是 出价 ．
“商人照办了。”

" [naʊ] ， " [sed] - [tuː; tə] - ， " [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ， [dɪsˈgaɪz]
" **Now , " said Cauvignac to Ferguzon , " take this letter and money , disguise**
" 现在 ， " 说 - 到 - ， " 拿 这 信 和 钱 ， 伪装
[jɔːrˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlər] ，
yourself as a miller ,
你自己 作为 一个 磨坊主 ，
“现在，”考维尼亚克对费尔古宗说，“带着这封信和钱，把自己伪装成一个磨坊主。”

[ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtɜːrni] ． "
and call upon the attorney . "
和 称呼 之上 这 律师 ． "
并请律师来处理此事。

" [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː][ðər; ðər] ? "
" **What shall I do there ? "**
" 什么 将 我 做 那里 ? "
“我该在那里做什么？”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] . "

" **Give him the money and take his receipt .** "

" 给 他 这 钱 和 拿 他的 收据 . "

"把钱给他，然后拿走他的收据。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？ "

" [ðæts] [ɔ:l] . "

" **That's all .** "

" 那就是 全部 . "

"就这样。"

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] . "

" **I don't understand .** "

" 我 不 理解 . "

"我不明白。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

" **So much the better !**

" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[ðə; ði] ['erənd] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

the errand will be done all the better for that .

这 差事 将要 是 完毕 全部 这 更好的 为了 那 .

这样一来，办事就会顺利得多。

" - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

" **Ferguzon's confidence in his captain was unbounded , so he walked toward the**

" - 信心 在 他的 队长 曾是 无界 , 所以 他 步行 朝向 这

[dɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .

door without another word .

门 没有 其他 单词 .

费尔古松对他的队长充满信心，所以他一言不发地走向门口。

" [ɔ:rdər] [ʌp] [sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , " [sed] - ; " [mə'sjɜ:r] [mʌst; məst]

" **Order up some wine , and of the best , " said Cauvignac ; " monsieur must**

" 命令 向上 一些 葡萄酒 , 和 的 这 最好的 , " 说 - ; " 先生 必须

[bi:; bi] ['θɜ:rsti] .

be thirsty .

是 渴 .

"点些酒来，要最好的，"考维尼亚克说；"先生一定渴了。"

" - [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

" **Ferguzon bowed and went out .**

" - 鞠躬 和 去 出去 .

弗格森鞠躬后走了出去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Within the half - hour he returned , and found Cauvignac at table with the

之内 这 一半 - 小时 他 返回 , 和 成立 - 在 桌子 和 这

不到半小时他就回来了，发现考维尼亚克正和.....坐在桌旁。

['treɪdzmən] , [bəʊθ] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðæt] ['feɪməs] [ɔ:r'leɪɑ:nz] [waɪn] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðə; ði]['gæskən]

tradesman , both doing honor to that famous Orléans wine which rejoiced the Gascon

零售商 , 两个都 正在做 荣誉 到 那 著名的 奥尔良 葡萄酒 哪个 欣喜若狂 这 加斯科涅

[ˈpælət] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ɹˈri:z, ɑ:nˈri:] [aɪˈvi:] .

palate of Henri IV .

味蕾 的 亨利 第四 .

商人，他们都对那款著名的奥尔良葡萄酒表示敬意，这款葡萄酒曾令亨利四世的加斯科涅人赞不绝口。

" [wel] ? " [sed] - , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **Well ?** " **said** **Cauvignac** , **inquiringly** .
" 出色地 ? " 说 - , 询问地 .

“怎么样？”考维尼亚克问道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'si:t] . "
" **Here is the receipt** . "
" 这里 是 这 收据 . "

这是收据。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ?
" **Is that what you desire ?**
" 是 那 什么 你 欲望 ?

这就是你想要的吗？

" [ænd; ənd] - [pæst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] .
" **And** **Cauvignac** **passed** **the** **piece** **of** **stamped** **paper** **to** **the** **tradesman** .
" 和 - 通过了 这 片 的 盖章 纸 到 这 零售商 .

“然后考维尼亚克把盖了章的纸递给了商人。”

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely** . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [ɪz][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪn][ˈprɑ:pər][fɔ:rm] ? "
" **Is the receipt in proper form ?** "
" 是 这 收据 在 恰当的 形式 ? "

收据格式是否正确？

" [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It is** . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][jɔ:; jər] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" **Then you have no objection to giving me your money in exchange for it ?**
" 然后 你 有 不 异议 到 给予 我 你的 钱 在 交换 为了 它 ?
"
"
"

“那么你不介意用你的钱来交换吗？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **None at all** . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ðen] .
" **Give it me , then** .
" 给 它 我 , 然后 .

“那就给我吧。”

" [ðə; ði] ['treɪdzmən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] .
" **The tradesman counted out the four thousand livres** .
" 这 零售商 计数 出去 这 四 千 利弗斯 .

“商人数出了四千里弗尔。”

- [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bəŋ] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['riːs(ə)ntli]
Cauvignac placed them in his bag , where they replaced the four thousand recently
- 放置 他们 在 他的 包 , 在哪里 他们 替换 这 四 千 最近
['teɪkən] [ðer'frʌm] .
taken therefrom .
- 已采取 由此 -

考维尼亚克将它们放进他的包里，替换了之前从包里取出的四千块钱。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [rɪ'liːs] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
"**And now my release is paid for , is it ?**"
" 和 现在 我的 发布 是 有薪酬的 为了 , 是 它 ? "

“现在我的释放费用已经付清了，是吗？”

" [mɒn] [djuː] , [jes] , [ən'les] [juː; jə] [æbsə'luːtli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['sɜːrvɪŋ] . "
"**Mon Dieu , yes , unless you absolutely insist upon serving** . "
" 星期一 上帝 , 是的 , 除非 你 绝对地 坚持 之上 服务 . "

“我的天哪，是的，除非你非要我服务。”

" [noʊ] , [naːt] [pɜːrsənəli] ; [bʌt; bət] — "
"**No , not personally ; but —**"
" 不 , 不是 亲自 ; 但 — "

“不，不是我个人的；但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
"**But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么？

[let] [juː 'es] [hɪr] , " [sed] -
Let us hear , " said Cauvignac .
让 我们 听到 , " 说 -

“让我们听听，”考维尼亚克说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] ['fænt] [pɑːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [mɔːr]
"**I have a presentiment that we sha'n't part until we have done some more**
" 我 有 一个 预感 那 我们 不会 部分 直到 我们 有 完毕 一些 更多的
['bɪznəs] [tə'geðər] . "
business together . "
商业 一起 . "

“我预感，在我们再次合作完成一些业务之前，我们不会就此分别。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] ,
"**It is very possible , " said the tradesman** ,
" 它 是 非常 可能的 , " 说 这 零售商 ,

“很有可能，”商人说道。

[huːz] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
whose serenity was completely restored the instant the receipt was in his hands .
谁 宁静 曾是 完全地 恢复 这 立即的 这 收据 曾是 在 他的 双手 .

拿到收据的那一刻，他的平静立刻完全恢复了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] — "
"**I have a nephew —**"
" 我 有 一个 侄子 — "

“我有个侄子——”

" [ɑː'haː] ! "
"**Aha !**"
" 啊哈 ! "

“啊哈！”

" [ə; eɪ] ['stʌbərn] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] . "

" **A stubborn , troublesome fellow** . "

" 一个 固执的 , 麻烦的 同伴 . "

“一个固执又麻烦的家伙。”

" [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jə] [wəd] [ˈglædli][bi:; bi][rɪd] ? "

" **Of whom you would gladly be rid ?** "

" 的 谁 你 会 乐意 是 摆脱 ? "

你最想摆脱的是谁？

" [noʊ] , [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hu:] [wəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['soʊldʒər] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] . "

" **No , not just that ; but who would make an excellent soldier , I am sure .** "

" 不 , 不是 只是 那 ; 但 WHO 会 制作 一个 出色的 士兵 , 我 是 当然 . "

“不，不只是这样；我相信他肯定会成为一名优秀的士兵。”

" [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

" **Send him to me , and I'll make a hero of him** . "

" 发送 他 到 我 , 和 患病的 制作 一个 英雄 的 他 . "

“把他送到我这里来，我会把他培养成英雄。”

" [ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" **You will take charge of him ?** "

" 你 将要 拿 收费 的 他 ? "

“你会负责管理他吗？ ”

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "

" **With pleasure** . "

" 和 乐趣 . "

“荣幸。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['gɑ:dsʌn] , [ə; eɪ] [dɪ'z:rɪvɪŋ] [læd] , [hu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] , "

" **I have also a godson , a deserving lad , who is anxious to take orders ,**

" 我 有 还 一个 教子 , 一个 值得 小伙子 , WHO 是 焦虑的 到 拿 订单 ,

“我还有一个教子，一个很优秀的孩子，他渴望接受命令。”

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ['hevɪli] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] . "

and for whom I am obliged to pay heavily for board . "

和 为了 谁 我 是 有义务 到 支付 重度 为了 木板 . "

而我却不得不支付他们高昂的食宿费。

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jə] [wəd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] , [eɪ] ? "

" **So that you would prefer that he should take the musket , eh ?** "

" 所以 那 你 会 更喜欢 那 他 应该 拿 这 滑膛枪 , 嗯 ? "

所以你更希望他拿起火枪，是吗？

[send] [em 'i:][ðə; ðɪ]['gɑ:dsʌn][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['nefju:] ;

Send me the godson and the nephew ;

发送 我 这 教子 和 这 侄子 ;

把教子和侄子送来；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jə]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] . "

it will cost you only five hundred livres for the two . "

它 将要 成本 你 仅有的 五 百 利弗斯 为了 这 二 . "

这两个只要五百里弗尔。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] !

" **Five hundred livres !**

" 五 百 利弗斯 !

“五百里弗尔！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "

I don't understand . "

我 不 理解 . "

我不明白。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

" **Why , of course , they have to pay on entering the company .** "

" 为什么 , 的 课程 , 他们 有 到 支付 在 进入 这 公司 . "

“当然，他们入职的时候就得交钱。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "

" **Then why did you make me pay for the privilege of not entering it ?** "

" 然后 为什么 做过 你 制作 我 支付 为了 这 特权 的 不是 进入 它 ? "

“那你为什么让我为不参加比赛而付出代价？ ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spe(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" **There were special reasons for that .**

" 那里 是 特别的 原因 为了 那 .

“这其中有特殊原因。”

[jʊr; jər] ['nefju:] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈgɑ:dsʌn] [wɪl] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['li:vɾəs] [i:tʃ] ,

Your nephew and your godson will pay two hundred and fifty livres each ,

你的 侄子 和 你的 教子 将要 支付 二 百 和 五十 利弗斯 每个 ,

你的侄子和你的教子每人将支付250里弗尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

and you will never hear of them again . "

和 你 将要 绝不 听到 的 他们 再次 . "

你以后再也不会听到他们的消息了。

" [ðə; ði]['dev(ə)] !

" **The devil !**

" 这 魔鬼 !

“魔鬼！ ”

[ðæts] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

that's an alluring prospect , do you know ?

那就是 一个 诱人 前景 , 做 你 知道 ?

你知道，这真是一个诱人的前景！

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] ? "

They will be well cared for ? "

他们 将要 是 出色地 关心 为了 ? "

他们会得到很好的照顾吗？

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] ['teɪstɪd] ['sɜ:rvis] ['ʌndər] [maɪ][ˈɔ:rdərz] ,

" **I give you my word that when they have once tasted service under my orders ,**

" 我 给 你 我的 单词 那 什么时候 他们 有 一次 尝过 服务 在下面 我的 订单 ,

我向你们保证，当他们尝过在我麾下服务的滋味后，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

they wouldn't change places with the Emperor of China .

他们 不会 改变 地方 和 这 皇帝 的 中国 .

他们不会和中国皇帝交换身份。

[æsk] [ði:z] [gʊd] ['felouz] [haʊ] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] .

Ask these good fellows how I keep them .

问 这些 好的 伙伴们 如何 我 保持 他们 .

问问这些好家伙我是怎么养活它们的。

[tel] [hɪm; ɪm] , [bə'ræbəs] ; [tel] [hɪm; ɪm] , - . "

Tell him , Barrabas ; tell him , Carrotel . "

告诉 他 , 巴拉巴斯 ; 告诉 他 , - . "

告诉他，巴拉巴斯；告诉他，卡罗特尔。

" [ɪn] [tru:θ] , " [sed] [bə'ræbəs] , " [wi:; wi][lɪv; laɪv][laɪk] [ɔ:ds] . "

" **In truth , " said Barrabas , " we live like lords .** "

" 在 真相 , " 说 巴拉巴斯 , " 我们 居住 喜欢 领主们 . "

“说实话，”巴拉巴斯说，“我们过着贵族般的生活。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [kloʊðd] ?
" **And how are they clothed ?**
" 和 如何 是 他们 穿着衣服 ?

“他们的穿着如何？ ”

[lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Look for yourself .
看 为了 你自己 .

自己去看吧。

" - [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈsplendənt] [ˈkɑ:stu:m] [frʌm; frəm]
" **Carrotel executed a pirouette in order to exhibit his resplendent costume from**
" - 执行 一个 旋转 在 命令 到 展览 他的 灿烂 戏服 从
[ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
every point of view .
每一个 观点 的 看法 .

“卡罗特尔旋转了一圈，以便从各个角度展示他华丽的服装。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] , " [sed] [ðə; ði]
" **Certainly there is nothing to be said in the matter of equipment , " said the**
" 当然 那里 是 没有什么 到 是 说 在 这 事情 的 设备 , " 说 这
[ˈtreɪdzmən] .
tradesman .
零售商 .

“关于设备方面，当然没什么好说的，”商人说道。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [send] [em ˈi:][jʊr; jər] [tu:] [jʊθs] ? "
" **So you will send me your two youths ? "**
" 所以 你 将要 发送 我 你的 二 青年 ? "

“所以你会派你的两个年轻人来？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **I am very anxious to do so .**
" 我 是 非常 焦虑的 到 做 所以 .

我非常渴望这样做。

[du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] [hɪr] ? "
Do you make a long stay here ? "
做 你 制作 一个 长的 停留 这里 ? "

你打算在这里长期居住吗？

" [noʊ] , [wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈsləʊli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
" **No , we shall leave to - morrow morning ; but we will go slowly so that they**
" 不 , 我们 将 离开 到 - 明天 早晨 ; 但 我们 将要 去 缓慢地 所以 那 他们
[meɪ] [oʊvərˈteɪk] [ju: ˈes] .
may overtake us .
可能 超过 我们 .

“不，我们明天早上再走；但我们会走得很慢，好让他们追上我们。”

[ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈli:vɾəs][ænd; ənd][ðə; ði] [-] [meɪd] . "
Give us the five hundred livres and the bargain's made . "
给 我们 这 五 百 利弗斯 和 这 便宜货 制成 . "

给我们五百里弗尔，交易就达成了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] . "
" **I have only two hundred and fifty . "**
" 我 有 仅有的 二 百 和 五十 . "

“我只有两百五十个。”

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ;
" **Give them the other two hundred and fifty ;**
" 给 他们 这 其他 二 百 和 五十 ;

“把另外两百五十个给他们；

[ɪn'di:d] [ðæt] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ][jʊ:, jʊ][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ;
indeed that will furnish you with an excuse for sending them to me ;
的确 那 将要 提供 你 和 一个 原谅 为了 发送 他们 到 我 ；

这确实可以成为你把它们寄给我的理由；

[ɪf] [jʊ:, jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "
if you had no pretext for sending them they might suspect something ."
如果 你 有 不 借口 为了 发送 他们 他们 可能 怀疑 某物 . "

如果你没有正当理由就派他们去，他们可能会起疑心。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə'loʊn][kæən; kən][du:] [ðə; ði] ['erənd] . "
" But they may say that one of them alone can do the errand ."
" 但 他们 可能 说 那 一 的 他们 独自的 能 做 这 差事 . "

“但他们可能会说，他们当中只要有一个人就能完成这项任务。”

" [jʊ:, jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [seɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm; ðəm] [i:tʃ]
" You must tell them that the roads are not safe , and give them each
" 你 必须 告诉 他们 那 这 道路 是 不是 安全的 , 和 给 他们 每个
[ˈtwenti] - [faɪv] ['li:vɾəs] ;
twenty - five livres ;
二十 - 五 利弗斯 ；

你必须告诉他们道路不安全，并给他们每人二十五里弗尔；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɑ:n][ðer; ðər] [peɪ] .
that will be by way of advance on their pay .
那 将要 是 经过 方式 的 进步 在 他们的 支付 .

这将以预支工资的形式支付。

" [ðə; ði] ['treɪdzmən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" The tradesman stared at him in wondering admiration .
" 这 零售商 凝视 在 他 在 好奇 钦佩 .

“商人带着惊奇和钦佩的目光盯着他。”

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Upon my word , " said he ,
" 之上 我的 单词 , " 说 他 ,

“我以我的名义保证，”他说。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] !
" it takes a soldier to find a way out of every difficulty !
" 它 需要 一个 士兵 到 寻找 一个 方式 出去 的 每一个 困难 !

只有战士才能找到摆脱困境的方法！

" ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['li:vɾəs][tu:; tə] - , [hi:; hi] [wɪð'dru:]
" Having counted out the two hundred and fifty livres to Cauvignac , he withdrew
" 拥有 计数 出去 这 二 百 和 五十 利弗斯 到 - , 他 退出
,
.
,

“他数完给考维尼亚克的250里弗尔后，就退下了。”

[oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd] , [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] ,
overjoyed to have found an opportunity to be rid , for five hundred livres ,
欣喜若狂 到 有 成立 一个 机会 到 是 摆脱 , 为了 五 百 利弗斯 ,

欣喜若狂地找到了摆脱它的机会，只花了五百里弗尔。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][ˈɡɑ:dsʌn] [hu:] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [ə; eɪ]
of a nephew and godson who cost him more than two hundred pistoles a
的 一个 侄子 和 教子 WHO 成本 他 更多的 比 二 百 手枪 一个
[jɪr] .
year .
年 .

他的侄子兼教子每年要花费他两百多匹斯托尔。

[vi:] .
V :
V :

五、

" [naʊ] , ['mæstər] [bə'ræbəs] , " [sed] - ,
" **Now** , **Master Barrabas** , " **said** **Cauvignac** ,
" 现在 , 掌握 巴拉巴斯 , " 说 - ,
"现在, 巴拉巴斯先生,"考维尼亚克说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [və'li:s] [ə; eɪ][koʊt] ['sʌmθɪŋ] [les] ['elɪɡənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **have** **you** **in** **your** **valise** **a** **coat** **something** **less** **elegant** **than** **the** **one** **you** **are**
" 有 你 在 你的 手提箱 一个 外套 某物 较少的 优雅的 比 这 一 你 是
[ˈweɪɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,
"你的行李箱里有没有一件外套, 一件比你身上这件略显朴素的外套? "

— [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ? "
— **one** **in** **which** **you** **might** **pass** **for** **an** **employee** **of** **the** **custom** - **house** ? "

— 一 在 哪个 你 可能 经过 为了 一个 员工 的 这 风俗 - 房子 ? "

——那种你可以冒充海关工作人员的装束?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][tæks] - [kə'lektɜ:z] [koʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi] — "
" **I** **have** **the** **tax** - **collector's** **coat** , **you** **know** , **that** **we** — "
" 我 有 这 税 - 收藏家的 外套 , 你 知道 , 那 我们 — "
"我穿着收税员的外套, 你知道, 我们——"

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very** **good** !
" 非常 好的 !

“非常好!

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] , [tu:] , [noʊ] [daʊt] ? "
and **you** **have** **his** **commission** , **too** , **no** **doubt** ? "

和 你 有 他的 委员会 , 也 , 不 怀疑 ? "

你肯定也拿到了他的佣金吧?

" [lu:'tenənt] - [beɪd] [em 'i:][nɑ:t] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]
" **Lieutenant Ferguzon** **bade** **me** **not** **lose** **it** , **and** **I** **have** **taken** **great** **care** **of**
" 中尉 - 巴德 我 不是 失去 它 , 和 我 有 已采取 伟大的 关心 的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“费尔古松中尉嘱咐我不要弄丢它, 我一直都非常小心地保管着它。”

" [lu:'tenənt] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɑ:r'si:ɪŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
" **Lieutenant Ferguzon** **is** **the** **most** **farseeing** **man** **of** **my** **acquaintance** .
" 中尉 - 是 这 最多 远见卓识 男人 的 我的 熟人 .
“费尔古松中尉是我认识的人中最有远见的人。”

[ə'reɪ] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ][tæks] - [kə'lektər] [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Array yourself **as** **a** **tax** - **collector** **and** **take** **the** **commission** **with** **you** .
大批 你自己 作为 一个 税 - 集电极 和 拿 这 委员会 和 你 .
把自己伪装成收税员, 然后把佣金带走。

" [bə'ræbəs] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] .
" **Barrabas** **went** **out** , **and** **returned** **ten** **minutes** **later** , **completely** **transformed** .
" 巴拉巴斯 去 出去 , 和 返回 十 分钟 之后 , 完全地 转变 .
巴拉巴斯出去了, 十分钟后回来, 完全变了一个人。

[hiː; hi] [faʊnd] - [drest] ['hoʊli] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'hʌf] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt]
He found Cauvignac dressed wholly in black , and looking enough like a court
他 成立 - 穿着 完全 在 黑色的 , 和 寻找 足够的 喜欢 一个 法庭
[ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enɪbəːdi] .
officer to deceive anybody .
官 到 欺骗 任何人 .

他发现考维尼亚克全身穿着黑色衣服，看起来就像一名法庭官员，足以骗过任何人。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['kwɔːrtərz] .
They went together to the attorney's quarters .
他们 去 一起 到 这 律师 四分之一 .

他们一起去了律师的住处。

[ˈmæstər] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] ,
Master Rabodin lived in a third - floor apartment , consisting of a reception - room ,
掌握 - 居住地 在 一个 第三 - 地面 公寓 , 由 的 一个 接待 - 房间 ,
[æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɔːzɪt] .
an office , and a closet .
一个 办公室 , 和 一个 壁橱 .

拉博丁大师住在三楼的一间公寓里，公寓里有一间接待室、一间办公室和一间衣橱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ruːmz; rɒmz] , [noʊ] [daʊt] ,
There were other rooms , no doubt ,
那里 是 其他 房间 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，还有其他房间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊpən][tuː; tə]['klaɪənts][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but as they were not open to clients we will say nothing about them .
但 作为 他们 是 不是 打开 到 客户 我们 将要 说 没有什么 关于 他们 .

但由于他们不对客户开放，所以我们不会谈论他们。

- [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːm] , [left] [bə'ræbəs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Cauvignac passed through the reception - room , left Barrabas in the study ,
- 通过了 通过 这 接待 - 房间 , 左边 巴拉巴斯 在 这 学习 ,

考维尼亚克穿过接待室，把巴拉巴斯留在书房里。

[kæst][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [glæns] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [klaːks] [huː] [wɜːr; wər] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə]
cast a sympathetic glance in passing at the two clerks who were pretending to
投掷 一个 交感神经 瞥一眼 在 通过 在 这 二 职员 WHO 是 假装 到
[raɪt] ['bɪzɪli] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ,
write busily while playing at marelle ,
写 忙碌地 尽管 玩耍 在 - ,

路过时，他同情地瞥了一眼那两个假装忙碌地写字，实则在玩马雷尔牌的店员。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] .
and entered the sanctum sanctorum .
和 进入 这 圣所 圣所 .

然后进入了至圣所。

[ˈmæstər] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [desk] [soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]
Master Rabodin was sitting in front of a desk so laden with papers that the
掌握 - 曾是 坐着 在 正面 的 一个 桌子 所以 满载 和 文件 那 这
[rɪ'spektəbl] [ə'tɜːrni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['berɪd] [ʌp] [ɪn] [rɪts] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ænd; ənd]
respectable attorney seemed to be literally buried up in writs and records and
可敬 律师 似乎 到 是 字面上地 埋葬 向上 在 令状 和 记录 和
[dʒʌdʒmənts] .
judgments .
判决 .

拉博丁先生坐在办公桌前，桌子堆满了文件，这位受人尊敬的律师似乎真的被各种令状、记录和判决书淹没了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɒːnt] , [ˈsæloʊ][mæn] ,
He was a tall , gaunt , sallow man ;
他 曾是 一个 高的 , 瘦削 , 黄褐色 男人 ;
他身材高大，面容憔悴，脸色蜡黄。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][blæk][koʊt] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [æz; əz] [ˈkloʊslɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbaːdi][æz; əz][æn; ən] [iːlz] [skɪn] .
clad in a black coat which fitted as closely to his body as an eel's skin .
覆膜 在 一个 黑色的 外套 哪个 适配 作为 密切 到 他的 身体 作为 一个 鳗鱼的 皮肤 .
他身穿一件黑色外套，紧贴着他的身体，就像鳗鱼的皮一样。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [ˈfʊtstɛps] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [bent] [ˈbækboʊn] ,
When he heard Cauvignac's footsteps , he straightened up his long , bent backbone ,
什么时候 他 听到 - 脚步声 , 他 拉直 向上 他的 长的 , 弯曲 骨干 ,
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and raised his head ,
和 提高 他的 头 ,
听到考维尼亚克的脚步声，他挺直了弯曲的脊背，抬起了头。

[wɪtʃ] [ðen] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
which then appeared above the breastwork by which he was surrounded .
哪个 然后 出现 多于 这 胸墙 经过 哪个 他 曾是 包围 .
然后，它出现在他被包围的胸墙上方。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] - [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪlɪsk] ,
For an instant Cauvignac thought that he had discovered the basilisk ,
为了 一个 立即的 - 想法 那 他 有 发现 这 蛇怪 ,
卡维尼亚克有一瞬间以为自己发现了蛇怪。

[æn; ən][ˈænim(ə)] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈfæbjələs] [baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəntɪsts] ,
an animal regarded as fabulous by modern scientists ,
一个 动物 认为 作为 太棒了 经过 现代的 科学家 ,
现代科学家认为一种神奇的动物

[soʊ] [ˈbraɪtli] [dɪd][ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈjaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈævərɪs]
so brightly did the attorney's little eyes shine with the ominous glitter of avarice
所以 明亮地 做过 这 律师 小的 眼睛 闪耀 和 这 不祥的 闪光 的 贪婪
[ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti] .
and cupidity :
和 贪婪 .
律师的小眼睛里闪烁着贪婪和贪婪的不祥光芒。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] - , " [aɪ][æsk][jɜːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpaːn][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt]
" Monsieur , " said Cauvignac , " I ask your pardon for calling upon you without
" 先生 , " 说 - , " 我 问 你的 赦免 为了 呼叫 之上 你 没有
[ˈpriːviəs] [əˈpɔɪntmənt] ;
previous appointment ;
以前的 预约 ;
“先生,”科维尼亚克说，“请原谅我没有事先预约就来拜访您；

[bʌt; bət] , " [hi; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smɑɪl] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
but , " he added with his most charming smile , " it is a privilege of my
 但 , " 他 额外 和 他的 最多 迷人 微笑 , " 它 是 一个 特权 的 我的
 ['ɑ:fɪs] . "
office . "
 办公室 . "

“但是,”他带着他最迷人的微笑补充道,“这是我的职务所带来的特权。”

" [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] ['ɑ:fɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæstər] - .
 " A privilege of your office ! " exclaimed Master Rabodin .
 " 一个 特权 的 你的 办公室 ! " 惊呼 掌握 - .

“这是您职权的特权!”拉博丁大师惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jəɪ] [ˈɑːfɪs] , [preɪ] ? "
" **What is your office , pray ?** "
" 什么 是 你的 办公室 , 祈祷 ? "

请问您的职务是什么？

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪg'zempt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] , [mə'sjɜːr] . "
" **I am an exempt in his Majesty's service , monsieur .** "
" 我 是 一个 豁免 在 他的 陛下的 服务 , 先生 . "

“我是陛下麾下的特派员，先生。”

" [æn; ən][ɪg'zempt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ? "
" **An exempt in his Majesty's service ?** "
" 一个 豁免 在 他的 陛下的 服务 ? "

“陛下麾下的豁免者？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑːnər] . "
" **I have that honor .** "
" 我 有 那 荣誉 . "

“我荣幸之至。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] . "
" **I do not understand , monsieur .** "
" 我 做 不是 理解 , 先生 . "

“我不明白，先生。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
" **You will understand in a moment .** "
" 你 将要 理解 在 一个 片刻 . "

你很快就会明白的。

[juː; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜːr] - , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **You know Monsieur Biscarros , do you not ?** "
" 你 知道 先生 - , 做 你 不是 ? "

你认识比斯卡罗斯先生，对吧？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈklaɪənt] . "
" **Certainly I know him ; he is my client .** "
" 当然 我 知道 他 ; 他 是 我的 客户 . "

“我当然认识他；他是我的客户。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What do you think of him ?** "
" 什么 做 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样？

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What do I think of him ?** "
" 什么 做 我 思考 的 他 ? "

我对他有什么看法？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [məən] . "
" **Why , I think — I think — I think that he's a very worthy man .** "
" 为什么 , 我 思考 — 我 思考 — 我 思考 那 他是 一个 非常 值得 男人 . "

“我觉得——我觉得——我觉得他是个非常值得尊敬的人。”

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "
" **Well , monsieur , you are mistaken .** "
" 出色地 , 先生 , 你 是 错误 . "

“先生，您弄错了。”

" [wɒts] [ðæt] ? — [mɪ'steɪkən] ? "

" **What's that ? — mistaken ?** "

" 是什么 那 ? — 错误 ? "

“那是什么？——搞错了吗？”

" [jɔː; jəɪ] [ˈwɜːrði] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . "

" **Your worthy man is a rebel** . "

" 你的 值得 男人 是 一个 反叛 . "

“你这位贤内助是个叛逆者。”

" [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ? "

" **A rebel ?** "

" 一个 反叛 ? "

“叛逆者？”

" [jes] , [məˈsjɜːr] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

" **Yes , monsieur , a rebel** ,

" 是的 , 先生 , 一个 反叛 ,

“是的，先生，一个叛逆者，

[huː] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ]

who takes advantage of the isolated situation of his inn to make it a

WHO 需要 优势 的 这 孤立 情况 的 他的 客栈 到 制作 它 一个

[ˈhɔːtbed][ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] . "

hotbed of conspiracy . "

温床 的 阴谋 . "

他利用旅店的偏僻位置，将其变成了阴谋的温床。

" [gɑːd] [bles] [maɪ][ˈsoʊl] ! "

" **God bless my soul !** "

" 上帝 保佑 我的 灵魂 ! "

“愿上帝保佑我的灵魂！”

" [huː] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [diː]

" **Who has bound himself to poison the king , the queen , and Monsieur de**

" WHO 有 边界 他自己 到 毒 这 国王 , 这 女王 , 和 先生 德

[ˈmæzəˌrɪn] ,

Mazarin ,

马扎林 ,

“谁决心毒害国王、王后和马扎林先生？”

[ɪf] [ðei] [ˈhæpən] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] . "

if they happen to put up at his inn . "

如果 他们 发生 到 放 向上 在 他的 客栈 . "

如果他们碰巧在他家的旅店过夜的话。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] ! "

" **You don't mean it !** "

" 你 不 意思是 它 ! "

你不是认真的吧！

" [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [lɪˈbɔːrn] , [ɑːn]

" **And whom I have arrested and taken to the prison at Libourne , on**

" 和 谁 我 有 被捕 和 已采取 到 这 监狱 在 利布尔内 , 在

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [leɪz] - - . "

a charge of lèse - majesté . "

一个 收费 的 莱塞 - - . "

“我已逮捕他，并以冒犯君主罪将其押往利布尔讷监狱。”

" [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][ˈhɔːrɪfaɪ][emˈiː] , " [sed] [ˈmæstər] - , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **Monsieur , you horrify me , " said Master Rabodin , falling back in his chair** .

" 先生 , 你 惊吓 我 , " 说 掌握 - , 坠落 后退 在 他的 椅子 .

“先生，您让我感到恐惧，”拉博丹先生说着，向后倒在椅子上。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ] [ɔ:l] , [mə'sjɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪg'zempt] ; " [ju:; jʊ] , [ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd]
" **That is not all , monsieur ,** " **continued the false exempt ;** " **you , also , are involved**
" 那 是 不是 全部 , 先生 , " 持续 这 错误的 豁免 ; " 你 , 还 , 是 涉及
[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] . "
in the affair . "
在 这 事务 : "

“先生，这还不是全部，”假冒豁免者继续说道，“您也牵涉其中。”

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , [tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ'rɪndʒ] - [ˈjeləʊ] [tu:; tə][ˈæp(ə)l] - [grɪ:n]
" **I , monsieur !** " **cried the attorney , turning from orange - yellow to apple - green**
" 我 , 先生 ! " 哭 这 律师 , 转弯 从 橙子 - 黄色的 到 苹果 - 绿色的
; " [aɪ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][aɪ'ti:] !
; " **I involved in it !**
; " 我 涉及 在 它 !

“先生，我！”律师喊道，脸色从橙黄色变成了苹果绿色；“我参与其中！”

[haʊ] , [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] ? "
how , in God's name ? "
如何 , 在 神的 姓名 ? "

怎么可能？ 看在上帝的份上？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:r; jər] [pə'zeɪn] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] -
" **You have in your possession a sum of money which the villain Biscarros**
" 你 有 在 你的 拥有 一个 和 的 钱 哪个 这 恶棍 -
[ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈreblz; rɪ'bel] . "
destined for the payment of an army of rebels . "
注定 为了 这 支付 的 一个 军队 的 叛军 : "

“你手中有一笔钱，是恶棍比斯卡罗斯打算用来支付叛军军饷的。”

" [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — "
" **It is true , monsieur , that I have received for him —** "
" 它 是 真的 , 先生 , 那 我 有 已收到 为了 他 — "

“先生，的确，我已经为他收到了——”

" [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vres] !
" **Four thousand livres !**
" 四 千 利弗斯 !

“四千里弗尔！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was subjected to the torture of the brodequins ,
他 曾是 受 到 这 酷刑 的 这 刺绣 ,

他遭受了布罗德昆人的酷刑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [wedʒ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sʌm; səm] . "
and at the eighth wedge he admitted that you had that sum . "
和 在 这 第八 楔 他 承认 那 你 有 那 和 : "

到了第八洞，他承认你确实有那笔钱。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ'ti:][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] . "
" **I have it , monsieur , but I have had it only an instant .** "
" 我 有 它 , 先生 , 但 我 有 有 它 仅有的 一个 立即的 : "

“先生，我有，但我只拥有过片刻。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [mə'sjɜ:r] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ! "
" **So much the worse , monsieur , so much the worse !** "
" 所以 很多 这 更糟 , 先生 , 所以 很多 这 更糟 ! "

“情况糟透了，先生，情况糟透了！”

" [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] ? "
" **Why so much the worse ?** "
" 为什么 所以 很多 这 更糟 ? "

为什么情况会变得更糟？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɜːrs(ə)n] . "

" **Because I shall be obliged to make sure of your person** . "

" 因为 我 将 是 有义务 到 制作 当然 的 你的 人 . "

“因为我有义务确保你的人身安全。”

" [ʌv; əv][maɪ][pɜːrs(ə)n] ? "

" **Of my person** ? "

" 的 我的 人 ? "

“我本人？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [neɪmz] [juː; jʊ][æz; əz] [ə'kɑːmplɪs] .

" **Certainly ; the complaint names you as accomplice** .

" 当然 ; 这 抱怨 姓名 你 作为 同案犯 .

“当然；起诉书中将你列为同谋。”

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['æp(ə)] - [griːn] [tuː; tə][bɑːt(ə)] - [griːn] .

" **The attorney turned from apple - green to bottle - green** .

" 这 律师 转向 从 苹果 - 绿色的 到 瓶子 - 绿色的 .

律师的脸色从苹果绿变成了墨绿。

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ][hædnt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

" **Ah ! if you hadn't received that sum , " continued Cauvignac , " it would be a**

" 啊 ! 如果 你 之前没有 已收到 那 和 , " 持续 - , " 它 会 是 一个

[dɪfrənt] ['mætər] ;

different matter ;

不同的 事情 ;

“啊！如果你没有收到那笔钱，”考维尼亚克继续说道，“那情况就不同了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "

but you admit having received it , and that is against you , you see . "

但 你 承认 拥有 已收到 它 , 和 那 是 反对 你 , 你 看 . "

但你承认收到了，这对你很不利，明白吗？

" [mə'sjɜːr] , [sə'pouz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [sə'pouz] [aɪ][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnstəntli]

" **Monsieur , suppose I agree to give it up ; suppose I hand it to you instantly**

" 先生 , 认为 我 同意 到 给 它 向上 ; 认为 我 手 它 到 你 即刻

;

;

;

;

“先生，假设我同意放弃它；假设我立刻把它交给您；

[sə'pouz] [aɪ] [meɪk] [oʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪlən] - ? "

suppose I make oath that I have no connection with this villain Biscarros ? "

认为 我 制作 誓言 那 我 有 不 联系 和 这 恶棍 - ? "

假设我发誓我和这个恶棍比斯卡罗斯没有任何关系呢？

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] ['ʌndər] [ɡreɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

" **You would lie under grave suspicion none the less .**

" 你 会 说谎 在下面 严重 怀疑 没有任何 这 较少的 .

“尽管如此，你仍会受到严重的怀疑。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪ'mɪːdiət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — "

However , I think I may say that immediate surrender of the money — "

然而 , 我 思考 我 可能 说 那 即时 投降 的 这 钱 — "

然而，我认为我可以说，立即交出这笔钱——”

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] !

" **Monsieur , I will give it to you this very moment !**

" 先生 , 我 将要 给 它 到 你 这 非常 片刻 !

先生，我马上就给您！

" [kraɪd] ['mæstər] - .
" **cried Master Rabodin** .
" 哭 掌握 - .
“拉博丁大师喊道。”
" [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [waɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [em 'i:] .
" **It is still there , in the bag in which it was handed to me** .
" 它 是 仍然 那里 , 在 这 包 在 哪个 它 曾是 递交 到 我 .
“它还在那里，就在当初交给我的那个袋子里。”

[aɪ] [hæv; həv] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . " **I have verified the amount , and that's all** . "
我 有 已验证 这 数量 , 和 那就是 全部 . "
我已经核实过金额了，仅此而已。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪg'zækt] ? " **Is it exact ?** "
" 是 它 精确的 ? "
“准确吗？”

" [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] , [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] . "
" **Count it yourself , monsieur , count it yourself** . "
" 数数 它 你自己 , 先生 , 数数 它 你自己 . "
“先生，你自己数数吧，你自己数数吧。”

" [neɪ] , [mə'sjɜːr] , [baɪ] [jɔːr; jər] [liːv] , [neɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [em'paʊəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
" **Nay , monsieur , by your leave , nay ; for I am not empowered to touch his**
" 不 , 先生 , 经过 你的 离开 , 不 ; 为了 我 是 不是 赋权 到 触碰 他的
['mædʒəstiːz] ['mʌni] ; **Majesty's money** ;
陛下的 钱 ;
“不，先生，恕我直言，不；因为我无权动用陛下的钱财；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektər] [ʌv; əv] [li'bɔːrn] ,
but I have with me the tax - collector of Libourne ,
但 我 有 和 我 这 税 - 集电极 的 利布尔内 ,
但我身边有利布尔讷的税吏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第16/19页

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
who was assigned to accompany me in order to take charge of the different
WHO 曾是 分配 到 陪伴 我 在 命令 到 拿 收费 的 这 不同的
[sʌmz] [wɪtʃ] - ['skæɪtərd] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ni:d] . "
sums which Biscarros scattered broadcast to be collected again at need . "
总和 哪个 - 疏散 播送 到 是 集 再次 在 需要 . "

有人被指派陪同我，负责保管比斯卡罗斯散布的各种款项，以便在需要时再次募集。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
" It is a fact that he was very urgent that I should send the four thousand
" 它 是 一个 事实 那 他 曾是 非常 紧迫的 那 我 应该 发送 这 四 千
[lɪ:vɾəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] . "
livres to him the moment that I received them . "
利弗斯 到 他 这 片刻 那 我 已收到 他们 . "

“他确实非常急切地希望我一收到那四千里弗就立刻寄给他。”

" [ju:; jʊ] [si:] !
" You see !
" 你 看 !

“你看！

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˈmædəm] [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [hæz; həz] [left] [ʃæn'tɪli] ,
Doubtless he is already informed that Madame la Princesse has left Chantilly ,
毫无疑问 他 是 已经 知情的 那 夫人 拉 公主 有 左边 尚蒂伊 ,
毫无疑问，他已经得知公主夫人离开了尚蒂伊。

[ænd; ænd] [ɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] ,
and is on her way to Bordeaux ,
和 是 在 她 方式 到 波尔多 ,
她正前往波尔多。

[ænd; ænd] [ɪz] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ]
and is getting together all his resources in order to make himself prominent among
和 是 获得 一起 全部 他的 资源 在 命令 到 制作 他自己 著名的 之中
[hɜ:r; hər] [əd'hɪərənts] . "
her adherents . "
她 信徒 . "
他正在调动一切资源，以求在她的支持者中脱颖而出。

" [ðə; ði] [retʃ] ! "
" The wretch ! "
" 这 可怜虫 ! "

“这个可怜虫！ ”

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ? "
" And you suspected nothing ? "
" 和 你 怀疑 没有什么 ? "
“你竟然一点都没怀疑？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing , monsieur , nothing . "
" 没有什么 , 先生 , 没有什么 . "
“没什么，先生，没什么。”

" [hæd; həd][ˈnoʊbə:di] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ? "

" Had nobody warned you ? "

" 有 无人 警告 你 ？ "

“难道没人警告过你吗？ ”

" [ˈnoʊbə:di] . "

" Nobody . "

" 无人 . "

“没有人。”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] - ,

" What's that you say ? " said Cauvignac ,

" 是什么 那 你 说 ？ " 说 - ,

“你说什么？ ”考维尼亚克问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdzmənz] [ˈletər] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ˈmæstər] - [desk] ,

pointing to the tradesman's letter which lay open on Master Rabodin's desk ,

指向 到 这 工匠的 信 哪个 躺 打开 在 掌握 - 桌子 ,

他指着摊开在拉博丁先生桌上的商人来信说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpepərz] .

with a number of other papers .

和 一个 数字 的 其他 文件 .

以及其他一些论文。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ˈfɜ:rnɪʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ]

" How dare you say that when you yourself furnish me with proof to the contrary

" 如何 敢 你 说 那 什么时候 你 你自己 提供 我 和 证明 到 这 相反

? "

? "

? "

“你明明有证据证明事实并非如此，怎么敢这么说？ ”

" [pru:f] ? "

" Proof ? "

" 证明 ？ "

“证明？ ”

" [dæm'neiʃn] ! [ri:d] .

" Damnation ! read .

" 诅咒 ！ 读 .

“该死！ ”读道。

" - [ri:d] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] : —

" Rabodin read , in a trembling voice : —

" - 读 , 在 一个 发抖 噪音 : —

拉博丁颤抖着声音读道：——

" [aɪ][ˈmæstər] - ,

" I Master Rabodin ,

" 我 掌握 - ,

“我是拉博丁大师，

— [aɪ][send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ənd][kɔ:sts] [du:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]

— I send you the four thousand livres damages and costs due upon the judgment

— 我 发送 你 这 四 千 利弗斯 损害 和 成本 到期的 之上 这 判断

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmæstər] - ,

in favor of Master Biscarros ,

在 偏爱 的 掌握 - ,

——我把比斯卡罗斯先生胜诉判决所应得的四千里弗尔赔偿金和诉讼费用寄给你。

[hu:m] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - "
whom I strongly suspect of a purpose to make an improper use of it . ' "
谁 我 强烈 怀疑 的 一个 目的 到 制作 一个 不当 使用 的 它 . - "
我强烈怀疑他意图不正当地利用它。

" [æn; ən][ɪm'prɑ:pər][ju:z] !
"**An improper use !**
" 一个 不当 使用 !
“不当使用！”

" - [rɪ'pi:tɪd] .
"**Cauvignac repeated .**
" - 重复 .

“考维尼亚克重复道。
" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənts] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪ(ə)n][hæz; həz] [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] . "
"**You see that your client's unsavory reputation has reached as far as this . "**
" 你 看 那 你的 客户的 令人不快的 名声 有 达到 作为 远的 作为 这 . "
“你看，你客户的不良名声已经传到这种程度了。”

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'welmd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] .
"**Monsieur , I am overwhelmed , " said the attorney .**
" 先生 , 我 是 不堪重负 , " 说 这 律师 .
“先生，我不知所措，”律师说道。

" [aɪ] ['kænaɪt] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , " [ðæt] [maɪ][ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]
"**I cannot conceal from you , monsieur , " said Cauvignac , " that my orders are**
" 我 不能 隐藏 从 你 , 先生 , " 说 - , " 那 我的 订单 是
[strikt] . "
strict . "
严格的 . "
“先生，我无法向您隐瞒，”科维尼亚克说，“我的命令非常严格。”

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] . "
"**Monsieur , I swear that I am innocent . "**
" 先生 , 我 发誓 那 我 是 清白的 . "
“先生，我发誓我是无辜的。”

" [pɑ:rd'ju:] !
"**Pardieu !**
" 帕迪厄 !
帕迪厄！

- [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Biscarros said the same until he was put to the question ;
- 说 这 相同的 直到 他 曾是 放 到 这 问题 ;
比斯卡罗斯一开始也这么说，直到被问到这个问题；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wedʒ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuʊn] . "
but at the fifth wedge he changed his tone . "
但 在 这 第五 楔 他 已更改 他的 语气 . "
但到了第五杆，他的态度就变了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hænd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .
"**I tell you , monsieur , that I am ready to hand you the money .**
" 我 告诉 你 , 先生 , 那 我 是 准备好 到 手 你 这 钱 .
“先生，我告诉你，我已经准备好把钱给你了。”

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [teɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [maɪ][hændz] . "
Here it is ; take it , for it burns my hands . "
这里 它 是 ; 拿 它 , 为了 它 烧伤 我的 双手 . "
给你，拿着，它烫伤了我的手。

" [let] [ju: 'es][du:] [θɪŋz] [ˈregjələrlɪ] , " [sed] .
" **Let us do things regularly** , " **said Cauvignac** .
" 让 我们 做 事物 经常 , " 说 .
" 让我们按部就班地做事吧,"考维尼亚克说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ: 'redi] [tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [its] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz]
" **I have already told you that it's no part of my business to handle the king's**
" 我 有 已经 讲述 你 那 它是 不 部分 的 我的 商业 到 处理 这 国王的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
" 我已经告诉过你, 处理国王的钱财不是我的职责。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] .
" **He walked to the door leading to the office** .
" 他 步行 到 这 门 领导 到 这 办公室 .
他走到通往办公室的门前。

" [kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜ:r] [lə] - , " [sed] [hi:; hi] ; " [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdu:ti] .
" **Come in , Monsieur le Receveur** , " **said he ; " each to his own duty** .
" 来 在 , 先生 勒 - , " 说 他 ; " 每个 到 他的 自己的 责任 .
" 进来吧, 收银员先生,"他说; "各尽其责。"

" [bə'ræbəs] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Barrabas came forward** .
" 巴拉巴斯 来了 向前 .
巴拉巴斯站了出来。

" [mə'sjɜ:r] [əd'mɪts] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] - .
" **Monsieur admits everything** , " **said Cauvignac** .
" 先生 承认 一切 , " 说 .
" 先生承认了一切,"科维尼亚克说道。

" [wɒts] [ðæt] ? — [aɪ][əd'mɪt] [ˈevriθɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tɜ:rnɪ] .
" **What's that ? — I admit everything ? " cried the attorney** .
" 是什么 那 ? — 我 承认 一切 ? " 哭 这 律师 .
" 什么? ——我承认一切? "律师喊道。

" [jes] , [ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ] - . "
" **Yes , you admit that you were in correspondence with Biscarros** . "
" 是的 , 你 承认 那 你 是 在 一致 和 - . "
" 是的, 你承认你和比斯卡罗斯有过书信往来。"

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **Monsieur , I have never received more than two letters from him** ,
" 先生 , 我 有 绝不 已收到 更多的 比 二 信件 从 他 ,
先生, 我从未收到过他超过两封的来信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌn] . "
" **and I have written him only one** . "
" 和 我 有 书面 他 仅有的 一 . "
我只给他写过一封信。

" [mə'sjɜ:r] [əd'mɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fʌndz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'kju:zd]
" **Monsieur admits that he was in possession of funds belonging to the accused**
" 先生 承认 那 他 曾是 在 拥有 的 资金 属于 到 这 被告
.
"
.
"
.
" 先生承认他持有属于被告的资金。"

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] .
" **Here they are , monsieur** .
" 这里 他们 是 , 先生 .

“先生，它们在这里。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [rɪ'siːvd] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðiːz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ,
I have never received any money for him except these four thousand livres ,
我 有 绝不 已收到 任何 钱 为了 他 除了 这些 四 千 利弗斯 ,
除了这四千里弗尔之外，我从未收到过他的任何其他款项。

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I am ready to hand them to you . "
和 我 是 准备好 到 手 他们 到 你 . "

我已准备好将它们交给你。

" [mə'sjɜːr] [lə] - , " [sed] - , " [æz; əz][jɔːr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **Monsieur le Receveur** , " **said Cauvignac** , " **as your commission authorizes you to**
" 先生 勒 - , " 说 - , " 作为 你的 委员会 授权 你 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“收银员先生，”科维尼亚克说道，“根据您的委任状，您有权这样做。”

[teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [neɪm] .
take this money and give a receipt in his Majesty's name .
拿 这 钱 和 给 一个 收据 在 他的 陛下的 姓名 .

收下这笔钱，并以国王陛下的名义开具收据。

" [bə'ræbəs] [ˈhændɪd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [huː] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Barrabas handed his commission to the attorney , who pushed it away with**
" 巴拉巴斯 递交 他的 委员会 到 这 律师 , WHO 推动 它 离开 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

巴拉巴斯把佣金递给律师，律师却用手把它推开了。

[nɔːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
not choosing to insult him by reading it :
不是 选择 到 侮辱 他 经过 阅读 它 .

我没有选择读这篇文章来侮辱他。

" [naʊ] , " [sed] - , [waɪ] [bə'ræbəs] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈerər] , [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ]
" **Now , said Cauvignac , while Barrabas , for fear of an error , was counting**
" 现在 , " 说 - , 尽管 巴拉巴斯 , 为了 害怕 的 一个 错误 , 曾是 计数
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

“现在，”考维尼亚克说道，而巴拉巴斯则因为害怕出错，正在数钱。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" **now you must come with me** . "
" 现在 你 必须 来 和 我 . "

“现在你必须跟我走。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **I must go with you ?** "
" 我 必须 去 和 你 ? "

“我必须跟你一起去吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
" **Certainly ; didn't I tell you that you are under suspicion ?** "
" 当然 ; 没有 我 告诉 你 那 你 是 在下面 怀疑 ? "

“当然；我不是告诉过你，你已被列入嫌疑人员名单吗？”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l]
" **But , monsieur , I swear to you that his Majesty has no more faithful**
" 但 , 先生 , 我 发誓 到 你 那 他的 威严 有 不 更多的 忠实
[ˈsɜ:rviətər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . "
servitor than myself . "
仆人 比 我 : "
"但是, 先生, 我向您发誓, 陛下没有比我更忠诚的仆人了。"

" [ɪts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɜ:rnɪ] [pru:fs] . "
" **It's not enough to swear to it , you must furnish proofs .** "
" 它是 不是 足够的 到 发誓 到 它 , 你 必须 提供 证明 : "
"光发誓是不够的, 你必须提供证据。"
" [ˈveri] [wel] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] ['fɜ:rnɪ] [pru:fs] . "
" **Very well , monsieur , I will furnish proofs .** "
" 非常 出色地 , 先生 , 我 将要 提供 证明 : "
"好的, 先生, 我会提供证据。"

" [lets] [si:] [ðem; ðəm] . "
" **Let's see them .** "
" 我们来吧 看 他们 : "
"让我看看。"

" [maɪ] [hoʊl] [pæst][laɪf] . "
" **My whole past life .** "
" 我的 所有的 过去的 生活 : "
"我的整个前世。"

" [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['gærənti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . "
" **That's not enough ; we require a guaranty for the future .** "
" 那就是 不是 足够的 ; 我们 要求 一个 保证 为了 这 未来 : "
"这还不够; 我们需要对未来有所保障。"

" [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . "
" **Point out to me what I can do , and I will do it .** "
" 观点 出去 到 我 什么 我 能 做 , 和 我 将要 做 它 : "
"告诉我我能做什么, 我就会去做。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪn'fæləbl] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] . "
" **There is one infallible way of proving your devotion .** "
" 那里 是 一 绝对正确 方式 的 证明 你的 虔诚 : "
"有一种万无一失的方法可以证明你的虔诚。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "
"那是什么?"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɪn][ɔ:r'leɪɑ:nz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" **There is one of my friends , a captain , in Orléans at this moment ,**
" 那里 是 一 的 我的 朋友们 , 一个 队长 , 在 奥尔良 在 这 片刻 ,
"我的一位朋友, 一位上尉, 此刻就在奥尔良。"

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . "
raising a company for the king . "
提高 一个 公司 为了 这 国王 : "
"为国王组建一家公司。"

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'ɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "

" **It would be well done of you to enlist in his company .** "

" 它 会 是 出色地 完毕 的 你 到 入伍 在 他的 公司 . "

"你最好加入他的公司。"

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] ! — [æn; ən] [ə'tɜ:ni] ? "

" **I , monsieur ! — an attorney ?** "

" 我 , 先生 ! — 一个 律师 ? "

"先生, 我——是律师吗? "

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sɔ:ri] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪz] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['terəbli]

" **The king is sorely in need of attorneys , monsieur , for his affairs are terribly**

" 这 国王 是 非常 在 需要 的 律师 , 先生 , 为了 他的 事务 是 可怕

[ɪn'vɔ:lvd] . "

" **involved** . "

" 涉及 . "

"国王急需律师, 先生, 因为他的事务非常复杂。"

" [aɪ] [wɒd] [duː][aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [mə'sjɜ:r] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['ɑ:fɪs] ? "

" **I would do it willingly , monsieur ; but what about my office ?** "

" 我 会 做 它 心甘情愿 , 先生 ; 但 什么 关于 我的 办公室 ? "

"我很乐意这么做, 先生; 但是我的办公室怎么办? "

" [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [baɪ][jɔr; jər] [klɑ:ks] . "

" **You can leave it to be run by your clerks .** "

" 你 能 离开 它 到 是 跑步 经过 你的 职员 . "

"你可以把它交给你的职员们去处理。"

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

" **Impossible !**

" 不可能的 !

"不可能的!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ? "

How could they arrange to procure my signature ? "

" 如何 可以 他们 安排 到 采购 我的 签名 ? "

"他们是如何安排获取我的签名的?"

" ['pɑ:rd(ə)n] , ['mesərz] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " [sed] [bə'ræbəs] .

" **Pardon , messieurs , if I venture to say a word , " said Barrabas .**

" 赦免 , 先生们 , 如果 我 风险投资 到 说 一个 单词 , " 说 巴拉巴斯 .

"先生们, 恕我冒昧插句话,"巴拉巴斯说道。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ; " [seɪ] [ɑ:n] , [mə'sjɜ:r] , [seɪ] [ɑ:n] . "

" **Most assuredly ! " said the attorney ; " say on , monsieur , say on .** "

" 最多 当然 ! " 说 这 律师 ; " 说 在 , 先生 , 说 在 . "

"当然! "律师说, "先生, 请继续说。"

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜ:r] , [hu:] [wɒd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sa:ri] ['soʊldʒər] — "

" **It seems to me that if monsieur , who would make but a sorry soldier —** "

" 它 似乎 到 我 那 如果 先生 , WHO 会 制作 但 一个 对不起 士兵 — "

"依我看, 先生, 他只会成为一个糟糕的士兵——"

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; ['sa:ri] , [ɪn'di:d] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] .

" **Yes , monsieur , you are right ; sorry , indeed , " interposed the attorney .**

" 是的 , 先生 , 你 是 正确的 ; 对不起 , 的确 , " 插入 这 律师 .

"是的, 先生, 您说得对; 确实很抱歉,"律师插话道。

" [ɪf] [mə'sjɜ:r] [wɒd] [ɔ:fər][jɔr; jər] [frend] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] — "

" **If monsieur would offer your friend , or the king , in his stead —** "

" 如果 先生 会 提供 你的 朋友 , 或者 这 国王 , 在 他的 坚定 — "

"如果先生愿意用您的朋友, 或者国王来代替他——"

" [wʌt] , [mə'sjɜ:r] ?
" **What , monsieur ?**
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
what can I offer the king ? "
什么 能 我 提供 这 国王 ? "

我能向国王献上什么呢？

" [hɪz; ɪz] [tu:] [klɑ:ks] . "
" **His two clerks .** "
" 他的 二 职员 . "

“他的两个职员。”

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] ; " [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleɪzər] .
" **Why , certainly !** " **cried the attorney ;** " **certainly , and with great pleasure .**
" 为什么 , 当然 ! " 哭 这 律师 ; " 当然 , 和 和 伟大的 乐趣 .

“当然可以！”律师喊道；“当然可以，而且非常乐意。”

[let] [jɔr; jər] [frend] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Let your friend take them both .
让 你的 朋友 拿 他们 两个都 .

让你的朋友把它们都带走吧。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈfeləʊz] . "
I give them to him ; they are two delightful fellows . "
我 给 他们 到 他 ; 他们 是 二 愉快 伙伴们 . "

我把它们送给他；它们是两个非常可爱的小家伙。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] . "
" **One of them seemed a mere child .** "
" 一 的 他们 似乎 一个 仅仅 孩子 . "

“其中一个看起来像个孩子。”

" [fɪfti:n] , [mə'sjɜ:r] ; [ˈhi:z] [fɪfti:n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [pərˈfɔ:rmər] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] . —
" **Fifteen , monsieur ; he's fifteen ; and a first - class performer on the drum .** —
" 十五 , 先生 ; 他是 十五 ; 和 一个 第一的 - 班级 演员 在 这 鼓 . —
- , [step] [ðɪs] [wei] , " [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
Fricotin , step this way , " **he shouted .**
- , 步 这 方式 , " 他 喊叫 .

“十五岁，先生；他十五岁；而且是一位一流的鼓手。——弗里科坦，这边过来，”他喊道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Cauvignac made a gesture with his hand ,
- 制成 一个 手势 和 他的 手 ,

考维尼亚克做了个手势，

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [mə'sjɜ:r] - [tu:; tə][bi:; bi] [left] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
indicating that he desired Monsieur Fricotin to be left where he was .
表明 那 他 想要的 先生 - 到 是 左边 在哪里 他 曾是 .

这表明他希望弗里科坦先生留在原地。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What of the other ?** " **he asked .**
" 什么 的 这 其他 ? " 他 问 .

“另一个呢？”他问道。

" [ˈɜːtiːn] , [məˈsjɜːr] ; [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [æt; ət]
" **Eighteen** , **monsieur** ; **five feet six inches tall** , **aspiring to become a porter at**
" 十八 , 先生 ; 五 脚 六 英寸 高的 , 有抱负的 到 变得 一个 搬运工 在
[seɪnt] - [soʊˈvɜːr] , [ænd; ənd] ,
Saint - Sauveur , **and** ,
圣 - 救世主 , 和 ,
"先生, 我十八岁, 身高五英尺六英寸, 想成为圣索沃尔修道院的搬运工, 而且....."

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhælbərd] . — [ðɪs] [wei] ,
consequently , **already familiar with the mode of handling a halberd** . — **This way** ,
最后 , 已经 熟悉的 和 这 模式 的 处理 一个 戟 . — 这 方式 ,
[ˈʃæləˌmoʊ] . "
Chalumeau . "
沙吕莫 . "
因此, 他已经熟悉了使用戟的方法。"这边请, 沙吕莫。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [skwɪnts] [ˈhɔːrəbli] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] - ,
" **But he squints horribly** , **unless I am much mistaken** , " **said Cauvignac** ,
" 但 他 眯眼 糟糕透了 , 除非 我 是 很多 错误 , " 说 - ,
"但他眯眼眯得很厉害, 除非我看错了,"考维尼亚克说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈdʒestʃər] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
making a second gesture similar to the first .
制作 一个 第二 手势 相似的 到 这 第一的 .
做出与第一个动作类似的第二个动作。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [məˈsjɜːr] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
" **So much the better** , **monsieur** ; **so much the better** !
" 所以 很多 这 更好的 , 先生 ; 所以 很多 这 更好的 !
"那就太好了, 先生; 那就太好了! "

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [ˈsentri] [ˈduːti] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skwɪnts] [aʊt] ,
You can make him do sentry duty ; **and as he squints out** ,
你 能 制作 他 做 哨兵 责任 ; 和 作为 他 眯眼 出去 ,
你可以让他站岗放哨; 当他眯起眼睛向外看时,

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [bəʊθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [waɪl] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [siː]
he can see both to right and left , **while an ordinary man can only see**
他 能 看 两个都 到 正确的 和 左边 , 尽管 一个 普通的 男人 能 仅有的 看
[streɪt] [əˈhed] . "
straight ahead . "
直的 前方 . "
他能看到左右两边, 而普通人只能看到正前方。

" [ðæts] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] , [aɪ] [əˈgriː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [sɔːr]
" **That's an advantage** , **I agree** ; **but you understand that the king is in sore**
" 那就是 一个 优势 , 我 同意 ; 但 你 理解 那 这 国王 是 在 疮
[streɪts] [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] ;
straits financially ;
海峡 财务方面 ;
"那的确是个优势, 我同意; 但你也明白, 国王的财政状况十分窘迫;

[ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] - [bɔːlz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ðæn; ðən] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
pleading with cannon - balls is much more costly than pleading with words .
恳求 和 大炮 - 球 是 很多 更多的 昂贵 比 恳求 和 字 .
用炮弹求情比用言语求情代价高昂得多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkænaːt] [ˈbɜːrd(ə)n] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈjʌŋstəz] ;
The king cannot burden himself with the equipment of these two youngsters ;
这 国王 不能 负担 他自己 和 这 设备 的 这些 二 年轻人 ;
国王无法承担这两个年轻人的装备负担;

[ɪts] [kwaɪt] [ɔ:l][hi; hi][kæn; kən][du:][tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [tu;; tə][treɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] . " **it's quite all he can do to undertake to train and pay them** . "

它是 相当 全部 他 能 做 到 承担 到 火车 和 支付 他们 . "

他能做的也就只有承担培训和支付工资了。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] - ,
" **Monsieur** , " **said Rabodin** ,
" 先生 , " 说 - ,

“先生,”拉博丹说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tu;; tə] [pru:v] [maɪ][dɪ'vouʃ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [waɪ] ,
" **if that is all that is necessary to prove my devotion to the king — why** ,
" 如果 那 是 全部 那 是 必要的 到 证明 我的 虔诚 到 这 国王 — 为什么 ,

“如果这就是证明我对国王忠诚的全部必要条件——那么,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
I will make the sacrifice .
我 将要 制作 这 牺牲 .

我愿意做出牺牲。

" - [ænd; ənd] [bə'ræbəs] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] .
" **Cauvignac and Barrabas looked at each other** .
" - 和 巴拉巴斯 看起来 在 每个 其他 .

考维尼亚克和巴拉巴斯互相看了一眼。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] [lə] - ? " [sed] - .
" **What do you think , Monsieur le Receveur ?** " **said Cauvignac** .
" 什么 做 你 思考 , 先生 勒 - ? " 说 - .

“您觉得怎么样, 收银员先生?”考维尼亚克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , " [bə'ræbəs] [rɪ'plaɪd] .
" **I think that monsieur seems to be acting in good faith** , " **Barrabas replied** .
" 我 思考 那 先生 似乎 到 是 表演 在 好的 信仰 , " 巴拉巴斯 回复 .

“我认为这位先生似乎是出于好意,”巴拉巴斯回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [kən'sɪdərət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
" **And that we must be considerate with him , eh ?**
" 和 那 我们 必须 是 周到 和 他 , 嗯 ?

“所以我们必须体谅他, 是吗? ”

[gɪv] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] . "
Give monsieur a receipt for five hundred livres . "
给 先生 一个 收据 为了 五 百 利弗斯 . "

给先生一张五百里弗尔的收据。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] ! "
" **Five hundred livres !** "
" 五 百 利弗斯 ! "

“五百里弗! ”

" [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz]
" **A receipt for that sum to pay for the equipment of two young soldiers**
" 一个 收据 为了 那 和 到 支付 为了 这 设备 的 二 年轻的 士兵

,
!
,

“一张用于支付两名年轻士兵装备费用的收据, 金额为该笔款项。”

[hu:m] ['mæstər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] ['ɔfəz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
whom Master Rabodin in his zeal offers his Majesty . "
谁 掌握 - 在 他的 热情 优惠 他的 威严 . "

拉博丁大师满怀热情地将他献给陛下。

" [meɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [mə'sjɜːr] ?
" **May I expect to be left at peace in consideration of this sacrifice , monsieur ?**
" 可能 我 预计 到 是 左边 在 和平 在 考虑 的 这 牺牲 , 先生 ?
"
"
"
"
"先生，鉴于我做出的牺牲，我能否安息呢？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [mə'lest] ? "
" **Shall I not be molested ?** "
" 将 我 不是 是 性骚扰 ? "

"难道我不应该受到骚扰吗？ "

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "
" **I hope not .** "
" 我 希望 不是 . "

"我希望不会。"

" [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['prɒsɪkjʊːtɪd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ? "
" **And suppose that I am prosecuted , without regard to justice ?** "
" 和 认为 那 我 是 被起诉 , 没有 看待 到 正义 ? "

"假设我被不公正地起诉呢？ "

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [merk] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['testɪmoʊni] .
" **You are at liberty to make use of my testimony .**
" 你 是 在 自由 到 制作 使用 的 我的 见证 .
"你可以自由使用我的证词。"

[bʌt; bət] [wɪl] [jɔːr; jər] [tuː] [klaːks] [kən'sent] ? "
But will your two clerks consent ? "
但 将要 你的 二 职员 同意 ? "

但你们的两位职员会同意吗？

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] . "
" **They will be overjoyed .** "
" 他们 将要 是 欣喜若狂 . "

"他们会欣喜若狂。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? "
" **You are sure of it ?** "
" 你 是 当然 的 它 ? "

你确定吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

"是的。"

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] — "
But it would be best not to tell them — "
但 它 会 是 最好的 不是 到 告诉 他们 — "

但最好还是不要告诉他们——

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] , [eɪ] ? "
" **Of the honor in store for them , eh ?** "
" 的 这 荣誉 在 店铺 为了 他们 , 嗯 ? "

"是说他们将获得的荣誉吗？ "

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] . "

" **It would be more prudent** . "

" 它 会 是 更多的 谨慎 . "

“这样做会更谨慎。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "

" **What are we to do , then ?** "

" 什么 是 我们 到 做 , 然后 ? "

那我们该怎么办？

" [oʊ] ! [its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪ'nʌf] .

" **Oh ! it's a simple matter enough** .

" 哦 ! 它是 一个 简单的 事情 足够的 .

“哦！ 这很简单。”

[aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .

I will send them to your friend .

我 将要 发送 他们 到 你的 朋友 .

我会把它们发给你的朋友。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What is his name ? "

什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" ['kæptɪn] - . "

" **Captain Cauvignac** . "

" 队长 - . "

“考维尼亚克上尉。”

" [aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ['kæptɪn] - , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər]

" **I will send them to your friend Captain Cauvignac , upon some pretext or other**

" 我 将要 发送 他们 到 你的 朋友 队长 - , 之上 一些 借口 或者 其他

;

;

;

“我会以某种借口将它们送给你的朋友考维尼亚克上尉；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['sʌmwɛr] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

it had better be somewhere outside of Orléans , to avoid a possible

它 有 更好的 是 某处 外部 的 奥尔良 , 到 避免 一个 可能的

['skænd(ə)l] . "

scandal . "

丑闻 . "

最好选在奥尔良以外的地方，以免引发丑闻。

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ænd; ænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [juː; jʊ]

and so that the Orléanais may not be seized with the desire to scourge you

和 所以 那 这 - 可能 不是 是 查获 和 这 欲望 到 祸害 你

[wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

with rods ,

和 杆 ,

以免奥尔良人产生用棍棒鞭打你们的念头。

[æz; əz] [kə'mɪləs] [dɪd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] . "

as Camillus did the schoolmaster in ancient times . "

作为 卡米勒斯 做过 这 校长 在 古老的 时代 . "

就像卡米卢斯在古代对待教师那样。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [him; ɪm] , [ðen] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "

" **I will send them to him , then , outside the city .** "

" 我 将要 发送 他们 到 他 , 然后 , 外部 这 城市 . "

“那么，我就把他们送到城外去给他。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [frʌm; frəm] [ɔːr'leɪɑːnz] [tuː; tə] [tuə; tuːr] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] . "

" **On the high - road from Orléans to Tours , for example .** "

" 在 这 高的 - 路 从 奥尔良 到 旅游 , 为了 例子 . "

例如，“从奥尔良到图尔的高速公路上。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪk] - [haʊs] . "

" **At the first public - house .** "

" 在 这 第一的 民众 - 房子 . "

“在第一家酒馆。”

" [jes] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['kæptɪn] - [æt; ət] ['teɪbl] .

" **Yes ; they will find Captain Cauvignac at table .**

" 是的 ; 他们 将要 寻找 队长 - 在 桌子 .

“是的，他们会在餐桌上找到考维尼亚克船长。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] .

He will offer them a glass of wine and they will accept .

他 将要 提供 他们 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 他们 将要 接受 .

他会给他们倒一杯酒，他们也会接受。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]

He will propose the king's health , which they will drink with enthusiasm , and

他 将要 提出 这 国王的 健康 , 哪个 他们 将要 喝 和 热情 , 和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['soʊldʒərz] !

there they are soldiers !

那里 他们 是 士兵 !

他将提议祝国王健康，他们会热情地举杯庆祝，而他们就是士兵！

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Now you may call them .

现在 你 可能 称呼 他们 .

现在你可以给他们打电话了。

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

" **The attorney called the young men .**

" 这 律师 称为 这 年轻的 男人 .

律师给这些年轻人打了电话。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['hɑːrdli] [fɔːr] [fi:t] [tɔːl] , [θɪk] - [set] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ;

Fricotin was a little fellow , hardly four feet tall , thick - set , quick and active ;

- 曾是 一个 小的 同伴 , 几乎 四 脚 高的 , 厚的 - 放 , 快的 和 积极的 ;

弗里科廷个子不高，不到四英尺高，体格健壮，动作敏捷。

['jælə'moʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['buːbi] [ʌv; əv] [faɪv] [fi:t] [sɪks] , [θɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ə'spærəɡəs] - [stɔːk] ,

Chalumeau was a great booby of five feet six , thin as an asparagus - stalk ,

沙吕莫 曾是 一个 伟大的 鳀鱼 的 五 脚 六 , 薄的 作为 一个 芦笋 - 茎 ,

沙吕莫是个身高五英尺六英寸、瘦得像芦笋茎一样的大鳀鸟。

[ænd; ənd] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærət] .

and red as a carrot .

和 红色的 作为 一个 胡萝卜 .

像胡萝卜一样红。

" ['mesərz] , " [sed] - ,

" **Messieurs , " said Cauvignac ,**

" 先生们 , " 说 - ,

“先生们,”科维尼亚克说道。

" ['mæstər] - ['hɪr] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] [baɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɑːn]
" **Master Rabodin here proposes to show his confidence in you by sending you upon**
" 掌握 - 这里 提议 到 展示 他的 信心 在 你 经过 发送 你 之上
[æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
an errand of importance .
一个 差事 的 重要性 .

“拉博丁大师为了表达对你的信任，决定派你执行一项重要的任务。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [tuə; tuːr]
To - tomorrow morning you will go to the first inn outside the city on the Tours
到 - 明天 早晨 你 将要 去 到 这 第一的 客栈 外部 这 城市 在 这 旅游
[roʊd] ,
road ,
路 ,

明天早上，你们将前往城外图尔路上的第一家客栈。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] -
to fetch a package of papers relating to the suit of Captain Cauvignac
到 拿来 一个 包裹 的 文件 相关 到 这 套装 的 队长 -
[ə'genst] [mə'sjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
against Monsieur de La Rochefoucauld .
反对 先生 德 拉 罗什福科 .

去取一包与考维尼亚克上尉起诉拉罗什福科先生有关的文件。

['mæstər] - [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['liːvrəs] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
Master Rabodin will give you twenty - five livres each for the service .
掌握 - 将要 给 你 二十 - 五 利弗斯 每个 为了 这 服务 .

拉博丁大师会给你们每人二十五里弗尔作为服务费。

" - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [juːθ] , [liːpt] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
" **Fricotin , who was a credulous youth , leaped three feet into the air .**
" - , WHO 曾是 一个 轻信的 青年 , 跳跃 三 脚 进入 这 空气 .

“弗里科廷是个轻信的年轻人，他跳到了三英尺高的空中。”

[bʌt; bət] ['ʃæləˌmoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [sə'spiʃəs] , [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ænd] [ðə; ði]
But Chalumeau , who was by nature suspicious , looked at Cauvignac and the
但 沙吕莫 , WHO 曾是 经过 自然 可疑的 , 看起来 在 - 和 这
[ə'tɜːrni] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
attorney at the same moment ,
律师 在 这 相同的 片刻 ,

但生性多疑的沙吕莫同时看了看考维尼亚克和那位律师。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwɪnt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['bædli]
with an expression of doubt which made him squint three times as badly
和 一个 表达 的 怀疑 哪个 制成 他 眯 三 时代 作为 糟糕
[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

他脸上露出疑惑的表情，眯起眼睛的程度比平时加重了三倍。

" [steɪ] , [steɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæstər] - ; " [wʌn] ['moʊmənt] .
" **Stay , stay ! " exclaimed Master Rabodin ; " one moment .**
" 停留 , 停留 ! " 惊呼 掌握 - ; " 一 片刻 .

“等等，等等！”拉博丁大师喊道；“稍等片刻。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['liːvrəs] . "
I didn't agree to pay the fifty livres . "
我 没有 同意 到 支付 这 五十 利弗斯 . "

我并没有同意支付那五十里弗尔。

" [wɪtʃ] [sʌm; səm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪg'zempt] ,
" **Which sum** , " **continued the false exempt** ,
" 哪个 和 , " 持续 这 错误的 豁免 ,

“哪笔款项？”这位虚假的豁免者继续说道。

" [ˈmæstər] - [wɪl] [rɪ'kuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːz] [ɪn][ðə; ði][suːt] [brɪ'twiːn] ['kæptɪn] - [ænd; ənd]
" **Master Rabodin will recoup in his fees in the suit between Captain Cauvignac and**
" 掌握 - 将要 补偿 在 他的 费用 在 这 套装 之间 队长 - 和
[mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [diː][ləː] [roʊə'fuːkoʊ] .
Monsieur le Duc de La Rochefoucauld .
先生 勒 杜克 德 拉 罗什福科 .

“拉博丹先生将在考维尼亚克船长和拉罗什福科公爵之间的诉讼中收回他的律师费。

" [ˈmæstər] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [kɔːt] .
" **Master Rabodin hung his head ; he was fairly caught** .
" 掌握 - 悬挂 他的 头 ; 他 曾是 相当 捕捉 .

拉博丁大师低下了头；他确实被抓住了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gou] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He must go through the door that was pointed out to him ,
他 必须 去 通过 这 门 那 曾是 尖 出去 到 他 ,
他必须走别人指给他的那扇门。

[ɔːr] [els] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .
or else through the door of a prison .
或者 别的 通过 这 门 的 一个 监狱 .

否则，就只能走进监狱的大门。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Very good** , " **said he** :
" 非常 好的 , " 说 他 :

“很好，”他说。

" [aɪ] [kən'sent] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] . "
" **I consent ; but I hope you will give me a receipt for all this** . "
" 我 同意 ; 但 我 希望 你 将要 给 我 一个 收据 为了 全部 这 . "
“我同意；但我希望你能给我一份收据。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [bə'ræbəs] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jɔːr; jər][dɪ'zaɪər] ;
" **Look at this , " said Barrabas , " and see if I haven't anticipated your desire ;**
" 看 在 这 , " 说 巴拉巴斯 , " 和 看 如果 我 还没有 预期 你的 欲望 ;

巴拉巴斯说：“看看这个，我是否已经预料到了你的想法；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] : —
" **and he handed him a paper on which these words were written** : —
" 和 他 递交 他 一个 纸 在 哪个 这些 字 是 书面 : —

他递给他一张纸，上面写着：——

" [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mæstər] - , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,
" **Received from Master Rabodin , his Majesty's faithful subject** ,
" 已收到 从 掌握 - , 他的 陛下的 忠实 主题 ,

“由陛下忠实臣民拉博丁大师呈送，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɔːləntəri] ['vɔːfərɪŋ] , [tuː; tə]
the sum of five hundred livres , as a voluntary offering , to
这 和 的 五 百 利弗斯 , 作为 一个 自愿 提供 , 到

自愿捐赠五百里弗尔

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsəz] . "
assist him in his war against the princes . "
协助 他 在 他的 战争 反对 这 王子们 . "
“协助他对抗诸侯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , " [sed] [bə'ræbəs] , " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [klaːks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] . "

" **If you insist** , " **said Barrabas** , " **I will put the two clerks in the receipt** . "

" 如果 你 坚持 , " 说 巴拉巴斯 , " 我 将要 放 这 二 职员 在 这 收据 . "

"如果你坚持的话,"巴拉巴斯说, "我会把这两个店员的 名字 写在 收据上."

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , ['heɪstɪli] ; " [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "

" **No** , **no** , " **said the attorney** , **hastily** ; " **it's quite right as it is** . "

" 不 , 不 , " 说 这 律师 , 草草 ; " 它是 相当 正确的 作为 它 是 . "

"不, 不,"律师连忙说道, "这样就完全没问题。"

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] - , " [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd]

" **By the way** , " **said Cauvignac** , " **tell Fricotin to bring his drum** , **and**

" 经过 这 方式 , " 说 - , " 告诉 - 到 带来 他的 鼓 , 和

[ˈʃæləˌmoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhælbərd] ;

Chalumeau his halberd ;

沙吕莫 他的 戟 ;

"对了,"考维尼亚克说, "告诉弗里科坦把他的鼓带来, 告诉沙吕莫把他的戟带来;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌt] [les] [tuː; tə] [baɪ] . "

it will be so much less to buy . "

它 将要 是 所以 很多 较少的 到 买 . "

买东西会便宜很多。

" [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌt] ['priːtekst] [æɪ; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? "

" **But on what pretext shall I tell them to do that ?** "

" 但 在 什么 借口 将 我 告诉 他们 到 做 那 ? "

"但我该以什么借口让他们这么做呢? "

" [ˌpɑːrdɪ'juː] !

" **Pardieu !**

" 帕迪厄 !

帕迪厄!

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

as a means of amusing themselves on the road .

作为 一个 方法 的 有趣 他们自己 在 这 路 .

作为他们在旅途中的一种消遣方式。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɪg'zempt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [kə'lektər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'paːrtʃər] ,

" **With that the pretended exempt and pretended collector took their departure** ,

" 和 那 这 假装 豁免 和 假装 集电极 采取 他们的 离开 ,

"说完, 那些假装豁免者和假装收税的人就离开了。"

[ˈliːvɪŋ] [ˈmæstər] - [brɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [hiː; hi] [hæd; həd]

leaving Master Rabodin bewildered at the thought of the danger he had

离开 掌握 - 困惑 在 这 想法 的 这 危险 他 有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped ,

逃脱 ,

留下拉博丁大师独自回想起自己曾逃脱的危险, 感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

and only too happy to have come so well out of it .

和 仅有的 也 快乐的 到 有 来 所以出色地 出去 的 它 .

并且非常高兴自己最终取得了如此好的结果。

[ˈvaɪ, 'viː] .

VI :

六年级 :

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔːf][æz; əz] - [hæd; həd] [plænd] .
The next morning everything passed off as Cauvignac had planned .
这 下一个 早晨 一切 通过了 离开 作为 - 有 计划 .

第二天早上，一切都按照考维尼亚克的计划进行。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ˈgɑːdsʌn][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] , [bəuθ] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
The nephew and godson were the first to arrive , both mounted on the same
这 侄子 和 教子 是 这 第一的 到 到达 , 两个都 安装 在 这 相同的
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

侄子和教子最先到达，两人都骑着同一匹马；

[ðen] [keɪm] - [ænd; ənd] [ˈjælə,mou] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
then came Fricotin and Chalumeau , one with his drum , the other with his
然后 来了 - 和 沙吕莫 , 一 和 他的 鼓 , 这 其他 和 他的
[ˈhælbərd] .
halberd .
戟 .

然后是弗里科坦和沙吕莫，一个拿着鼓，另一个拿着戟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd]
There was some little opposition to be overcome when it was explained
那里 曾是 一些 小的 反对 到 是 克服 什么时候 它 曾是 解释
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to them that they had the honor of being enrolled in the service of the
到 他们 那 他们 有 这 荣誉 的 存在 已注册 在 这 服务 的 这
[ˈprɪnsəz] ;
princes ;
王子们 ;

当向他们解释他们有幸被纳入王子的麾下时，他们还是遇到了一些小小的反对意见；

[bʌt; bət][ɔːl] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv]
but all opposition vanished before the threats of Cauvignac , the promises of
但 全部 反对 消失了 前 这 威胁 的 - , 这 承诺 的
- ,
Ferguzon ,
- ,

但是，在考维尼亚克的威胁和费尔古宗的承诺面前，所有的反对意见都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv] [bəˈræbəs] .
and the logic of Barrabas .
和 这 逻辑 的 巴拉巴斯 .

以及巴拉巴斯的逻辑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ænd; ənd][ˈgɑːdsʌn][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv]
The horse of the nephew and godson was assigned to the duty of
这 马 的 这 侄子 和 教子 曾是 分配 到 这 责任 的
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] ,
carrying the baggage ,
携带 这 行李 ,

侄子兼教子的马被指派负责驮运行李。

[ænd; ənd][æz; əz] - [kəˈmɪ(ə)n] [ˈɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
and as Cauvignac's commission authorized him to raise a company of
和 作为 - 委员会 授权 他 到 增加 一个 公司 的
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

由于考维尼亚克的委任状授权他组建一个步兵连，

[ðə; ði] [tu:] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] [kʊd; kəd] [seɪ] ['hʌθɪŋ] .
the two raw recruits could say nothing .
这 二 生的 新兵 可以 说 没有什么 .

两名新兵一句话也说不出。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
They set out at once .
他们 放 出去 在 一次 .

他们立即出发。

- [mɑ:rtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
Cauvignac's march resembled a triumph .
- 行进 类似 一个 胜利 .

考维尼亚克的进军宛如一场凯旋。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['fri:bu:tər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði][moʊst]
The ingenious freebooter had found a way to bring into the war the most
这 巧妙 自由掠夺者 有 成立 一个 方式 到 带来 进入 这 战争 这 最多
[pər'sɪstənt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [pi:s] .
persistent advocates of peace .
执着的 倡导者 的 和平 .

这个足智多谋的海盗想出了一个办法，将最坚定的和平倡导者也拉进了战争。

[sʌm; səm] [hi;; hi] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə] [ɪm'breis] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
Some he induced to embrace the cause of the king , others the cause of
一些 他 诱导 到 拥抱 这 原因 的 这 国王 , 其他的 这 原因 的
[ðə; ði] ['prɪnsəz] .
the princes .
这 王子们 .

他使一些人拥护国王的事业，使另一些人拥护王子的事业。

[sʌm; səm] [bi'li:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'listɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
Some believed they were enlisting in the service of the Parliament ,
一些 相信 他们 是 入伍 在 这 服务 的 这 议会 ,
有些人认为他们是在为议会效力。

[ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
others in that of the King of England ,
其他的 在 那 的 这 国王 的 英格兰 ,

其他方面，比如英格兰国王的那些，

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n] ['skɑ:tlənd][tu;; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was talking of a descent upon Scotland to attempt the conquest of his
WHO 曾是 说 的 一个 下降 之上 苏格兰 到 试图 这 征服 的 他的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

他当时正在谈论入侵苏格兰，企图征服他的领土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [læk] [ʌv; əv][ju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ðə; ði] ['kʌləz] ,
There was naturally , at first , some little lack of uniformity in the colors ,
那里 曾是 自然 , 在 第一的 , 一些 小的 缺少 的 均匀性 在 这 颜色 ,
起初，颜色上自然会存在一些细微的不统一之处。

[sʌm; səm] ['dɪsko:rd][ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [hu:m] [lu:'tenənt] - , [dɪ'spaɪt]
some discord in the sentiments of the troops , whom Lieutenant Ferguzon , despite
一些 Discord 在 这 情感 的 这 军队 , 谁 中尉 - , 尽管
[hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['paʊəz] ,
his persuasive powers ,
他的 有说服力的 权力 ,

士兵们的情绪出现了一些分歧，尽管费尔古松中尉极力劝说，

[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] .
found it difficult to reduce to the level of passive obedience .
成立 它 难的 到 减少 到 这 等级 的 被动的 服从 .
很难将其降低到被动服从的程度。

[haʊ'veər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[baɪ] [rɪ'zɔ:tɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] ['si:kɾəsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] , [soʊ]
by resorting constantly to secrecy and mystery , which were necessary , so
经过 复原 不断地 到 保密 和 神秘 , 哪个 是 必要的 , 所以
- [sed] ,
Cauvignac said ,
- 说 ,

考维尼亚克说，通过不断地诉诸秘密和神秘，这是必要的。

[tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwəd] , ['soʊldʒərz]
to the success of the operation , they were induced to go forward , soldiers
到 这 成功 的 这 手术 , 他们 是 诱导 到 去 向前 , 士兵
[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [ə'laɪk] ,
and officers alike ,
和 警官 同样 ,

为了确保行动成功，士兵和军官们都被激励着向前冲锋。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] .
without knowing where they were going , or what they were to do .
没有 会心 在哪里 他们 是 去 , 或者 什么 他们 是 到 做 .
他们不知道要去哪里，也不知道要做什么。

[fɔ:r] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [[æn'tɪli] - [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['twenti] - [faɪv] [men] ;
Four days after leaving Chantilly Cauvignac had collected twenty - five men ;
四 天 后 离开 尚蒂伊 - 有 集 二十 - 五 男人 ;
离开尚蒂伊四天后，科维尼亚克召集了二十五名男子；

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ɾmi] .
a very pretty little nucleus of an army .
一个 非常 漂亮的 小的 核 的 一个 军队 .
一支非常漂亮的小型核心部队。

['meni] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
Many rivers which make a great noise when they flow into the sea ,
许多 河流 哪个 制作 一个 伟大的 噪音 什么时候 他们 流动 进入 这 海 ,
许多河流在流入大海时会发出巨大的声响。

[hæv; həv][ə; eɪ] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] .
have a less imposing origin .
有 一个 较少的 气势磅礴 起源 .

起源不那么显眼。

- [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:ɾtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['sentər] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪfənz] .
Cauvignac was in search of a convenient centre of operations .
- 曾是 在 搜索 的 一个 方便的 中心 的 运营 .
考维尼亚克当时正在寻找一个方便的运营中心。

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ænd; ənd]['pwa:tjeɪ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
He reached a little village between Châtellerault and Poitiers , which seemed to
他 达到 一个 小的 村庄 之间 沙泰勒罗 和 普瓦捷 , 哪个 似乎 到
[su:tʃ][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
suit his purposes .
套装 他的 目的 .
他来到沙泰勒罗和普瓦捷之间的小村庄，这似乎很符合他的目的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .
It was the village of Jaulnay .
它 曾是 这 村庄 的 .

那是雅尔奈村。

- [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Cauvignac recognized it as the place where he had delivered an order to
- 认可 它 作为 这 地方 在哪里 他 有 发表 一个 命令 到
- [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] ,
Canolles on a certain evening ,
- 在 一个 肯定 晚上 ,

考维尼亚克认出这里就是他某天晚上向卡诺勒送订单的地方。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and he established his headquarters there at the inn ,
和 他 已确立的 他的 总部 那里 在 这 客栈 ,
他便将总部设在了那家客栈里。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
where he remembered that he had supped very comfortably on the evening
在哪里 他 记得 那 他 有 喝 非常 舒适地 在 这 晚上
[ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
in question .
在 问题 .

他记得那天晚上他吃得非常舒服。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
As to that , he had no choice , for , as we have said before ,
作为 到 那 , 他 有 不 选择 , 为了 , 作为 我们 有 说 前 ,
至于这一点, 他别无选择, 因为正如我们之前所说,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
it was the only inn in the place .
它 曾是 这 仅有的 客栈 在 这 地方 .

那是当地唯一的旅店。

[ðʌs] [ɪˈstæblɪft] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhaɪweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ,
Thus established , on the principal highway from Paris to Bordeaux ,
因此 已确立的 , 在 这 主要的 公路 从 巴黎 到 波尔多 ,
就这样, 在巴黎到波尔多的主要公路上,

- [hæd; həd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [roʊʃəˈfuːkoʊ] , [huː]
Cauvignac had behind him the troops of Monsieur de La Rochefoucauld , who
- 有 在后面 他 这 军队 的 先生 德 拉 罗什福科 , WHO
[wʌz; wəz] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈsəʊmjuə] ,
was besieging Saumur ,
曾是 围攻 索米尔 ,

科维尼亚克身后有拉罗什福科先生的军队, 他们正在围攻索米尔。

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [^wiːˈjen] .
and before him those of the king , who were concentrated in Guyenne .
和 前 他 那些 的 这 国王 , WHO 是 集中 在 吉耶讷 .
在他之前, 国王的部下都集中在吉耶讷。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈiːðər] , [ænd; ænd] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhoɪstɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌləz]
Holding out a hand to either , and abstaining from hoisting any colors
保持 出去 一个 手 到 任何一个 , 和 禁欲 从 吊装 任何 颜色
[ˌwʌtsʊəˈevər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] ,
whatsoever until the proper time ,
任何 直到 这 恰当的 时间 ,
向其中一方伸出手, 并在适当的时候之前不升起任何旗帜。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,
he set about collecting a hundred men ,
他 放 关于 收集 一个 百 男人 ;
他开始招募一百名男子,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nətɪz] .
with whom at his back he might make the most of his opportunities .
和 谁 在 他的 后退 他 可能 制作 这 最多 的 他的 机会 .
有了这样的后盾,他就能最大限度地把握机会。

[rɪ'kru:tɪŋ] [went] ['merəli] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [wel] -
Recruiting went merrily forward , and in a very short time his task was well -
招聘 去 兴高采烈地 向前 , 和 在 一个 非常 短的 时间 他的 任务 曾是 出色地 -
[naɪ] [hæf] [dʌn] .
nigh half done .
夜 一半 完毕 .
招募工作进展顺利,在很短的时间内,他的任务就几乎完成了一半。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [men] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz]
One day , having passed the whole morning in hunting men , he was standing , as
一 天 , 拥有 通过了 这 所有的 早晨 在 打猎 男人 , 他 曾是 常设 , 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
一天上午,他像往常一样站着,此前他一直在猎杀猎人。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [ænd; ənd]
on the watch , at the door of the inn , talking with his lieutenant and
在 这 手表 , 在 这 门 的 这 客栈 , 说 和 他的 中尉 和
[sʌb] - [lu:'tenənt] ,
sub - lieutenant ,
子 - 中尉 ,
他守在售客栈门口,与他的中尉和副中尉交谈着。

[wen] [hi:; hi][spaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət]
when he spied a young lady on horseback at
什么时候 他 间谍 一个 年轻的 女士 在 马背 在
当他瞥见一位年轻女子骑马时

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['skwaɪər] , [ɔ:lsoʊ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
the end of the village street , followed by a squire , also on horseback ,
这 结尾 的 这 村庄 街道 , 随后 经过 一个 乡绅 , 还 在 马背 ,
村街尽头,后面跟着一位骑马的乡绅。

[ænd; ənd] [tu:] [mju:lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] .
and two mules laden with trunks .
和 二 骡子 满载 和 树干 .
还有两头驮着箱子的骡子。

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['æməzɑ:n]['hændəld][hɜ:r; hər] [sti:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ,
The ease with which the fair Amazon handled her steed , and the stiff ,
这 舒适 和 哪个 这 公平的 亚马逊 处理 她 骏马 , 和 这 僵硬的 ,
这位美丽的亚马逊女战士驾驭她的坐骑游刃有余,而那匹僵硬的马.....

['hɔ:ti] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] , [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['meməri] [ɪn] - [maɪnd]
haughty bearing of the squire , awakened a slumbering memory in Cauvignac's mind
傲慢 轴承 的 这 乡绅 , 觉醒 一个 沉睡 记忆 在 - 头脑
.
:
.
乡绅傲慢的神态唤醒了考维尼亚克心中沉睡的记忆。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn] - [ɑːrm] , — [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [wɒz; wəz][ˌɪndrɪˈspoozɪd] [ðæt] [deɪ] ,
He laid his hand upon Ferguzon's arm , — his lieutenant was indisposed that day ,
他 铺设 他的 手 之上 - 手臂 , — 他的 中尉 曾是 不适 那天 ,
他把手放在弗格森的胳膊上——他的副官那天身体不适。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌt] [drɪˈdʒektɪd] , — [ænd; ʌnd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and his manner was somewhat dejected , — and said , pointing to the
和 他的 方式 曾是 有些 垂头丧气 , — 和 说 , 指向 到 这
[ˈtrævələər] : —
traveller : —
游客 : —

他神情有些沮丧，指着那位旅客说道：
" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] , [ɔːr][aɪm] [dæmd] ! "
" There's the fiftieth soldier of the Cauvignac regiment , or I'm damned ! "
" 有 这 第五十 士兵 的 这 - 团 , 或者 我是 该死的 ! "
“考维尼亚克团的第五十名士兵就在那里，否则我就完蛋了！ ”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?
“WHO?”

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
that young lady ? "
那 年轻的 女士 ? "
那位年轻女士？

" [prɪˈsaɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "
“恰恰。”

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

[wɪz; wi] [ɔːˈredi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪfjuː] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
we already have a nephew who was to be an advocate ,
我们 已经 有 一个 侄子 WHO 曾是 到 是 一个 提倡 ,
我们已经有一位侄子，他原本打算成为一名律师。

[ə; eɪ][ˈgɑːdsən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [tuː] [əˈtɜːniːz] [klɑːks] , [tuː] ['drʌɡɪsts] , [ə; eɪ]
a godson who was to be a priest , two attorney's clerks , two druggists , a
一个 教子 WHO 曾是 到 是 一个 牧师 , 二 律师 职员 , 二 药剂师 , 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
一个即将成为牧师的教子，两名律师助理，两名药剂师，一名医生，

[θriː] ['beɪkərz] , [tuː] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] ; [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [gɑːd]
three bakers , two country bumpkins ; that's enough of that kind of soldiers , God
三 面包师 , 二 国家 乡巴佬 ; 那就是 足够的 的 那 种类 的 士兵 , 上帝
[noʊz] !
knows !
知道 !
三个面包师，两个乡巴佬；上帝作证，这种士兵够多了！

[wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv]
without adding a woman to them ; for some day or other we shall have
没有 添加 一个 女士 到 他们 ; 为了 一些 天 或者 其他 我们 将 有
[tuː; tə] [faɪt] . "
to fight . "
到 斗争 . "

不让女人加入他们；因为总有一天我们不得不战斗。

" [ˈveri] [truː] ;
" **Very true** ;
" 非常 真的 ;

“非常正确；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kæʃ] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] " ([aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt]
but our cash only amounts to twenty - five thousand livres " (**it appears that**
但 我们的 现金 仅有的 金额 到 二十 - 五 千 利弗斯 " (它 出现 那
[ðə; ði] [kæʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpætərn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsnəʊbɔːl]) ,
the cash as well as the troop had taken pattern by the snowball) ,
这 现金 作为 出色地 作为 这 部队 有 已采取 图案 经过 这 雪球效应) ,
但是我们的现金只有两万五千里弗尔”(看来现金和军队一样，都受到了雪球效应的影响)。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ˈfɪɡjər] , [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] , [seɪ] ,
" **and if we could reach a good round figure , thirty thousand livres , say ,**
" 和 如果 我们 可以 抵达 一个 好的 圆形的 数字 , 三十 千 利弗斯 , 说 ,
“如果我们能凑出一个比较合适的整数，比如说三万里弗尔，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [skiːm] . "
it seems to me that it wouldn't be a bad scheme . "
它 似乎 到 我 那 它 不会 是 一个 坏的 方案 . "

我觉得这倒不失为一个好办法。

" [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Ah ! if you look at it from that point of view , I am with you ,**
" 啊 ! 如果 你 看 在 它 从 那 观点 的 看法 , 我 是 和 你 ,
“啊！如果你从这个角度来看，我同意你的观点。”

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] . "
and haven't a word to say . "
和 还没有 一个 单词 到 说 . "

他们一句话也没说。

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
you will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

" - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] ,
" **Cauvignac approached the young woman , who ,**
" - 接近 这 年轻的 女士 , WHO ,

“考维尼亚克走近那位年轻女子，她

[ˈhævɪŋ] [drɔːn] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ]
having drawn rein in front of one of the windows of the inn , was questioning
拥有 绘制 缰绳 在 正面 的 一 的 这 视窗 的 这 客栈 , 曾是 提问
[ðə; ði] [ˈhəʊstəs] ,
the hostess ,
这 女主人 ,

他把缰绳拉到客栈的一扇窗户前，质问女主人。

[hu:] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɑ:mə'deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] .
who assured her that she could be accommodated with a room .
WHO 保证 她 那 她 可以 是 已安排 和 一个 房间 .

他向她保证会给她安排一间房间。

" [jɔr; jəɹ] ['sɜ:rvənt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **Your servant , young gentleman ,** " **he said , with a cunning expression ,**
" 你的 仆人 , 年轻的 绅士 , " 他 说 , 和 一个 狡猾 表达 ,
"您的仆人, 小先生,"他狡黠地说道。

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] .
putting his hand to his hat in a free and easy way .
推杆 他的 手 到 他的 帽子 在 一个 自由的 和 简单的 方式 .

他自然而然地把手放在帽子上。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Young gentleman , did you say ?** " **said the lady , with a smile .**
" 年轻的 绅士 , 做过 你 说 ? " 说 这 女士 , 和 一个 微笑 .
"你说的是年轻先生吗?"女士笑着说。

" [jes] , ['vaɪkaʊnt] .
" **Yes , viscount .**
" 是的 , 子爵 .

“是的, 子爵。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [blaʃt] .
" **The lady blushed .**
" 这 女士 脸红了 .

这位女士脸红了。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [b:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I am at a loss to know what you mean , monsieur ,** " **she said .**
" 我 是 在 一个 损失 到 知道 什么 你 意思是 , 先生 , " 她 说 .
“先生, 我不太明白您的意思,”她说。

" [oʊ] ! [jes] , [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ɪntʃ] [ʌv; əv] [blaʃ] [ɑ:n][jɔr; jəɹ] [tʃi:ks] [pru:vz] [aɪ 'ti:] . "
" **Oh ! yes , you do , and the half - inch of blush on your cheeks proves it .** "
" 哦 ! 是的 , 你 做 , 和 这 一半 - 英寸 的 脸红 在 你的 脸颊 证明 它 . "
“哦! 是的, 你的确如此, 你脸颊上那半英寸的红晕就证明了这一点。”

" [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; əɹ] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜ:r] . "
" **You certainly are mistaken , monsieur .** "
" 你 当然 是 错误 , 先生 . "

“先生, 您显然错了。”

" [neɪ] , [neɪ] !
" **Nay , nay !**
" 不 , 不 !

“不, 不! ”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:r'fɪktli] [ʃɔr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
on the contrary , I am perfectly sure of what I say . "
在 这 相反 , 我 是 完美 当然 的 什么 我 说 . "
相反, 我对我所说的话非常有信心。

" [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jɔr; jəɹ]['dʒestɪŋ] , [mə'sjɜ:r] . "
" **A truce to your jesting , monsieur .** "
" 一个 休战 到 你的 开玩笑 , 先生 . "
“先生, 请停止您的玩笑。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈdʒestɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər] [pru:fs] , [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv]
" **I am not jesting , monsieur , and if you wish for proofs , you shall have**
" 我 是 不是 开玩笑 , 先生 , 和 如果 你 希望 为了 证明 , 你 将 有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“先生，我不是在开玩笑，如果您需要证据，我会给您。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪ] [su:n] [bi:; bi] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,
I had the honor to meet you , it will soon be three weeks ago ,
我 有 这 荣誉 到 见面 你 , 它 将要 很快 是 三 周 前 ,
我很荣幸能与您见面，距今已快三周了。

[drest] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jɜ:; jər][seks] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] ,
dressed according to your sex , on the banks of the Dordogne ,
穿着 根据 到 你的 性别 , 在 这 银行 的 这 多尔多涅 ,
在多尔多涅河畔，按照你的性别着装。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [baɪ][jɜ:; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskwaɪər] , [mə'sjɜ:r] - .
on which occasion you were attended by your faithful squire , Monsieur Pompée .
在 哪个 场合 你 是 参加 经过 你的 忠实 乡绅 , 先生 - .
当时，你的忠实侍从庞培先生陪伴在你身边。

[ɪz] [mə'sjɜ:r] - [stɪl] [ɪn][jɜ:; jər] [ˈsɜ:rvis] ? — [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [dɪr]
Is Monsieur Pompée still in your service ? — Why , yes , there he is now , dear
是 先生 - 仍然 在 你的 服务 ? — 为什么 , 是的 , 那里 他 是 现在 , 亲爱的
[mə'sjɜ:r] - !
Monsieur Pompée !
先生 - !

庞培先生还在您手下工作吗？——是的，他现在就在那儿，亲爱的庞培先生！

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] ?
Will you tell me that I don't know him either ?
将要 你 告诉 我 那 我 不 知道 他 任何一个 ?
你会告诉我，我也不认识他吗？

" [ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ə'meɪzmənt]
" **The squire and the young woman looked at each other in speechless amazement**
" 这 乡绅 和 这 年轻的 女士 看起来 在 每个 其他 在 无言 惊愕
.
:
.

“侍从和年轻女子面面相觑，惊讶得说不出话来。”

" [oʊ] ! [jes] , [ðæt] [əs'tɒnɪʒɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈgælənt] [ˈvaɪkaʊnt] , " - [kən'tɪnju:d] ;
" **Oh ! yes , that astonishes you , my gallant viscount , " Cauvignac continued ;**
" 哦 ! 是的 , 那 令人惊讶 你 , 我的 英勇 子爵 , " - 持续 ;
“哦！是的，这让你感到惊讶吗，我英勇的子爵？”考维尼亚克继续说道；

" [bʌt; bət] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [seɪnt] -
" **but dare to say that it was not you whom I met on the road to Saint -**
" 但 敢 到 说 那 它 曾是 不是 你 谁 我 遇见 在 这 路 到 圣 -
[ˈmɑ:rtɪn] [di:] - ,
Martin de Cubzac ,
马丁 德 - ,

“但我敢说，我在前往圣马丁德库布扎克的路上遇到的不是你。”

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:stəlri] [ʌv; əv][ˈmæstər] - . "
a fourth of a league from the hostelry of Master Biscarros . " -
一个 第四 的 一个 联盟 从 这 旅店 的 掌握 - . "
距离比斯卡罗斯大师的旅店四分之一里格。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [mə'sjɜːr] . "

" **I do not deny the meeting , monsieur .** "

" 我 做 不是 否定 这 会议 , 先生 . "

“我不否认这次会面，先生。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "

" **What did I say ?** "

" 什么 做过 我 说 ? "

“我说了什么？ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] . "

" **But that was the time when I was disguised .** "

" 但 那 曾是 这 时间 什么时候 我 曾是 伪装 . "

“但那时我处于乔装打扮的状态。”

" [neɪ] , [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] [naʊ] .

" **Nay , nay , you are disguised now .**

" 不 , 不 , 你 是 伪装 现在 .

“不，不，你现在是伪装了。”

[aɪ][kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] ,

I quite understand that ,

我 相当 理解 那 ,

我完全明白。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [diː] - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aʊt] [ɔːl] [θruː]

as the description of the Vicomte de Cambes has been given out all through

作为 这 描述 的 这 子爵 德 - 有 到过 给定 出去 全部 通过

[^wiː'jen] ,

Guyenne ,

吉耶讷 ,

据吉耶讷各地传颂，坎布子爵的事迹已广为流传。

[juː; jʊ] [diːmd] [aɪ 'tiː]

you deemed it

你 被认为 它

你认为它

[mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spiʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðɪs]

more prudent , in order to avoid suspicion , to adopt , for the moment , this

更多的 谨慎 , 在 命令 到 避免 怀疑 , 到 采纳 , 为了 这 片刻 , 这

[ˈkɑːstuːm] , [wɪtʃ] ,

costume , which ,

戏服 , 哪个 ,

为了避免引起怀疑，目前更谨慎的做法是采用这身装扮，即：

[tuː; tə][duː][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] , [maɪ] [fer] [sɜːr] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

to do you justice , my fair sir , is extremely becoming to you . "

到 做 你 正义 , 我的 公平的 先生 , 是 极其 成为 到 你 . "

“公正地对待您，我的先生，这真是太适合您了。”

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

" **Monsieur , " said the viscountess , with an anxiety which she tried in vain to**

" 先生 , " 说 这 子爵夫人 , 和 一个 焦虑 哪个 她 尝试 在 徒劳 到

[kən'siːl] ,

conceal ,

隐藏 ,

“先生，”子爵夫人说道，语气中带着一丝焦虑，她竭力掩饰，却徒劳无功。

" [ɪk'sept] [ðæt] [jɔːr; jər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

" **except that your conversation contains a word or two of sense now and then ,**

" 除了 那 你的 对话 包含 一个 单词 或者 二 的 感觉 现在 和 然后 ,

“只不过你们的谈话偶尔会夹杂一两个有意义的词而已。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mæd] . "
" I should think you mad . "
" 我 应该 思考 你 疯狂的 . "

我觉得你疯了。

" [aɪ][wɪl][nɑ:t][peɪ][juː; jʊ][ðə; ði][seɪm] ['kɑ:mplɪmənt] ,
" I will not pay you the same compliment ,
" 我 将要 不是 支付 你 这 相同的 赞扬 ,

我不会用同样的赞美来形容你。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em'i:] [ə; eɪ][moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [wʌnz] [self] [wen] [wʌn]
for it seems to me a most judicious thing to disguise one's self when one
为了 它 似乎 到 我 一个 最多 明智的 事物 到 伪装 一个人的 自己 什么时候 一
[ɪz][kən'spaɪərɪŋ] .
is conspiring .
是 阴谋 .

在我看来，密谋时伪装自己是最明智的做法。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] .
" The young woman gazed at Cauvignac with increasing uneasiness .
" 这 年轻的 女士 凝视 在 - 和 增加 不安 .

“年轻女子越发不安地凝视着考维尼亚克。”

" [ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [juː; jʊ]
" Indeed , monsieur , " she said , " it seems to me that I have seen you
" 的确 , 先生 , " 她 说 , " 它 似乎 到 我 那 我 有 已见 你
[ˈsʌmwer] ;
somewhere ;
某处 ;

“先生，”她说，“我好像在哪里见过您；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membə] [wer] . "
but I cannot remember where . "
但 我 不能 记住 在哪里 . "

但我记不起是在哪里了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] .
" The first time , as I have told you , was on the banks of the Dordogne .
" 这 第一的 时间 , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 在 这 银行 的 这 多尔多涅 .
"
"
"

“正如我之前告诉过你的，第一次是在多尔多涅河畔。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] ? "
" And the second ? "
" 和 这 第二 ? "

“第二个呢？ ”

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ʃæn'tɪli] . "
" The second was at Chantilly . "
" 这 第二 曾是 在 尚蒂伊 . "

“第二场是在尚蒂伊。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ? "
" On the day of the hunt ? "
" 在 这 天 的 这 打猎 ? "

“狩猎当天？ ”

" ['i:v(ə)n][soʊ] . "
" Even so . "
" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **In that case , monsieur , I have nothing to fear , for you are one of us .**
" 在 那 案件 , 先生 , 我 有 没有 什么 到 害怕 , 为了 你 是 一 的 我们 .
"
"
"
" 既然如此, 先生, 我就没什么好怕的了, 因为您是我们中的一员。"

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "
"
" 为什么会这样?
" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈæntɪli] . "
" **Because you were at Chantilly .** "
" 因为 你 是 在 尚蒂伊 . "
" 因为你当时在尚蒂伊。"

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] . "
" **Permit me to observe that that is no reason .** "
" 允许 我 到 观察 那 那 是 不 原因 . "
" 请允许我指出, 这并非理由。"

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] . "
" **It seems to me to be .** "
" 它 似乎 到 我 到 是 . "
" 我觉得是这样。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [frendz] . "
" **There were too many there to be sure that they were all friends .** "
" 那里 是 也 许多 那里 到 是 当然 那 他们 是 全部 朋友们 . "
" 人太多了, 不能确定他们都是朋友。"

" [br'wer] , [mə'sjɜ:r] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Beware , monsieur , or you will force me to form a strange opinion of you .** "
" 提防 , 先生 , 或者 你 将要 力量 我 到 形式 一个 奇怪的 观点 的 你 . "
" 先生, 您可要当心, 否则我会对您产生奇怪的印象。"

" [oʊ] ! [fɔ:rm] [wət'evər] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈsensətɪv] . "
" **Oh ! form whatever opinion you choose ; I am not sensitive .** "
" 哦 ! 形式 任何 观点 你 选择 ; 我 是 不是 敏感的 . "
" 哦! 你想怎么想都行; 我不在乎。"

" [bʌt; bət] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zəɪər] ? "
" **But , when all is said , what do you desire ?** "
" 但 , 什么时候全部 是 说 , 什么 做 你 欲望 ? "
" 但是, 归根结底, 你究竟想要什么? "

" [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] . "
" **To do the honors of the inn , if you have no objection .** "
" 到 做 这 荣誉 的 这 客栈 , 如果 你 有 不 异议 . "
" 如果您不反对, 我愿为您服务客栈的各项事宜。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'kwəɪər][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] . "
" **I am deeply grateful to you , monsieur , but I do not require your services .**
" 我 是 深 感激的 到 你 , 先生 , 但 我 做 不是 要求 你的 服务 .
" 先生, 我非常感谢您, 但我不需要您的服务。"

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] . "
" **I am expecting a friend .** "
" 我 是 期待 一个 朋友 . "
" 我正在等一位朋友。"

" [ˈveri] [gʊd] ; [disˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwertɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] . "

" **Very good ; dismount , and while you are waiting , we will talk .** "

" 非常 好的 ; 下马 , 和 尽管 你 是 等待 , 我们 将要 讲话 . "

" 很好; 下马, 趁你等的这段时间, 我们聊聊."

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [ˈmædəm] ? " [ɪntərˈpoʊzd] - .

" **What am I to do , madame ?** " **interposed Pompée .**

" 什么 是 我 到 做 , 夫人 ? " 插入 - .

" 夫人, 我该怎么办? " 庞贝插话道。

" [disˈmaʊnt] , [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ˈsʌpər] , " [sed] - .

" **Dismount , engage a room , and order supper ,** " **said Cauvignac .**

" 下马 , 从事 一个 房间 , 和 命令 晚餐 , " 说 - .

" 下马, 找个房间, 点些晚餐," 考维尼亚克说道。

" [məˈsjɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] , " [ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑːt] ,

" **Monsieur ,** " **rejoined the viscountess ,** " **if I mistake not ,**

" 先生 , " 重新加入 这 子爵夫人 , " 如果 我 错误 不是 ,

" 先生," 子爵夫人重新说道, " 如果我没弄错的话,

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvənt] . "

it is for me to give orders to my servant . "

" 它 是 为了 我 到 给 订单 到 我的 仆人 . "

" 我有权命令我的仆人."

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈvaɪkaʊnt] .

" **That depends upon circumstances , viscount .**

" 那 取决于 之上 情况 , 子爵 .

" 那要视情况而定, 子爵。"

[aɪ] [kəˈmænd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɪfti] [men][æt; ət][maɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .

I command at Jaulnay , and have fifty men at my beck and call .

" 我 命令 在 - , 和 有 五十 男人 在 我的 贝克 和 称呼 .

" 我驻守在雅尔奈, 手下有五十名士兵听候我的调遣。

- ; [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

Pompée ; do as I bid you .

- ; 做 作为 我 出价 你 .

" 庞贝, 照我说的做。

" - [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] .

" **Pompée lowered his crest and entered the inn .**

" - 降低 他的 波峰 和 进入 这 客栈 .

" 庞培放下头饰, 走进客栈。

" [duː][juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [əˈrest] [emˈiː] , [məˈsjɜːr] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

" **Do you presume to arrest me , monsieur ?** " **demanded the young woman .**

" 做 你 怙 到 逮捕 我 , 先生 ? " 要求 这 年轻的 女士 .

" 先生, 您竟敢逮捕我? " 年轻女子质问道。

" [pərˈhæps] . "

" **Perhaps .** "

" 也许 . "

" 也许."

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][pərˈhæps] ? " "

" **What do you mean by perhaps ?** " "

" 什么 做 你 意思是 经过 也许 ? " "

" 你说的'或许'是什么意思? "

" [aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv] .

" **It will depend upon the conversation we are about to have .**

" 它 将要 依赖 之上 这 对话 我们 是 关于 到 有 .

" 这取决于我们即将进行的谈话内容。"

[preɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [disˈmaʊnt] , [ˈvaɪkaʊnt] ; [soʊ] !
Pray take the trouble to dismount , viscount ; so !
祈祷 拿 这 麻烦 到 下马 , 子爵 ; 所以 !
请您务必下马, 子爵; 就是这样!

[ðæts] [raɪt] .
that's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] [əkˈsept] [maɪ][ɑːrm] ; [ðə; ði] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . "
Now accept my arm ; the inn people will take your horse to the stable . "
现在 接受 我的 手臂 ; 这 客栈 人们 将要 拿 你的 马 到 这 稳定的 . "
现在挽着我的胳膊, 客栈的人会把你的马牵到马厩去。

" [aɪ] [əˈbeɪ] , [məˈsjɜːr] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
" I obey , monsieur ; for , as you say , you are the stronger .
" 我 服从 , 先生 ; 为了 , 作为 你 说 , 你 是 这 更强 .
“我遵命, 先生; 因为, 正如您所说, 您更强大。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] ,
I have no means of resisting ,
我 有 不 方法 的 抵抗 ,
我没有抵抗的手段。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][eɪˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
but I tell you now that the person I am expecting will soon be here ,
但 我 告诉 你 现在 那 这 人 我 是 期待 将要 很快 是 这里 ,
但我现在就可以告诉你们, 我即将出生的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
and that he is an officer of the king . "
和 那 他 是 一个 官 的 这 国王 . "
他是国王的官员。

" [ˈveri] [wel] , [ˈvaɪkaʊnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Very well , viscount ; you will do me the honor to present me to him ,
" 非常 出色地 , 子爵 ; 你 将要 做 我 这 荣誉 到 展示 我 到 他 ,
“好的, 子爵; 请您引荐我觐见他。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; jəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and I shall be charmed to make his acquaintance .
和 我 将 是 迷住了 到 制作 他的 熟人 .
我将非常荣幸能结识他。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][[fiː; fɪ][led]
" The viscountess realized that resistance was useless at present , and she led
" 这 子爵夫人 已实现 那 反抗 曾是 无用 在 展示 , 和 她 引领
[ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [ɪn] ,
the way into the inn ,
这 方式 进入 这 客栈 ,
子爵夫人意识到此时抵抗毫无用处, 便带头走进了客栈。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə]
making a sign to her strange interlocutor that he was at liberty to
制作 一个 符号 到 她 奇怪的 对话者 那 他 曾是 在 自由 到
[ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
follow her if he chose .
跟随 她 如果 他 选择 .
她向这位陌生的交谈者示意, 如果他愿意, 可以跟随她。

- ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [bi'spəukən][baɪ] - ,
Cauvignac escorted her to the door of the room bespoken by Pompée ,
- 护送 她 到 这 门 的 这 房间 定制 经过 - ,
科维尼亚克护送她来到庞贝设计的房间门口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
and was about to follow her in ,
和 曾是 关于 到 跟随 她 在 ,
正要跟进去时，

[wen] - [ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
when Ferguzon ran quickly up the stairs and whispered to him : —
什么时候 - 跑 迅速地 向上 这 楼梯 和 低声说道 到 他 : —
弗格森迅速跑上楼梯，低声对他说：——

" ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mæskt] , [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd]
" **Captain , a carriage with three horses , a young man , masked , inside , and**
" 队长 , 一个 运输 和 三 马匹 , 一个 年轻的 男人 , 戴面具 , 里面 , 和
[tu:] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] . "
two servants at the doors . "
二 仆人 在 这 门 . "
“船长，一辆三匹马拉的马车，车里坐着一个戴着面具的年轻人，车门口站着两个仆人。”

" [gʊd] ! " [sed] - ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [praɪ:bəbli] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] . "
" **Good ! " said Cauvignac ; " it is probably the gentleman expected** . "
" 好的 ! " 说 - ; " 它 是 大概 这 绅士 预期的 . "
“好！”考维尼亚克说，“这很可能就是我们期待的那位先生。”

" [ɑ:] ! [du:] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ? "
" **Ah ! do we expect a gentleman ?** "
" 啊 ! 做 我们 预计 一个 绅士 ? "
“啊！我们期待的是一位绅士吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , and I will go down to meet him** :
" 是的 , 和 我 将要 去 向下 到 见面 他 :
“是的，我会下去见他。”

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:ɪɪdɔ:r] ; [dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [let] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] ,
Do you remain in this corridor ; don't lose sight of the door ; let everybody in ,
做 你 保持 在 这 走廊 ; 不 失去 视线 的 这 门 ; 让 大家 在 ,
你们继续待在这条走廊里；不要离开门口的视线；让所有人都进来。

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] ['nʊʊbɑ:di] [goʊz] [aʊt] . "
but see that nobody goes out . "
但 看 那 无人 去 出去 . "
但要确保没有人外出。

" ['veri] [wel] , ['kæptɪn] .
" **Very well , captain** :
" 非常 出色地 , 队长 :
“好的，船长。”

" [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['eskɔ:tɪd] [baɪ] [fɔ:r]
" **A travelling - carriage had stopped at the door of the inn , escorted by four**
" 一个 旅行 - 运输 有 停止 在 这 门 的 这 客栈 , 护送 经过 四
[men] [ʌ; əv] - ['kʌmpəni] ,
men of Cauvignac's company ,
男人 的 - 公司 ,
一辆旅行马车停在了客栈门口，车上跟着考维尼亚克公司的四名男子。

[hu:] [dʒɔɪnd][aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [li:g] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
who joined it a quarter of a league outside the town ,
WHO 加入 它 一个 四分之一 的 一个 联盟 外部 这 镇 ,
他加入的地方距离城镇四分之一里格远,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
and had not since parted company with it .
和 有 不是 自从 分手了 公司 和 它 .
此后一直没有与它分开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn] [blu:] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɜ:rd] [kloʊk] ,
A young gentleman , dressed in blue velvet , and wrapped in a great furred cloak ,
一个 年轻的 绅士 , 穿着 在 蓝色的 天鹅绒 , 和 包装 在 一个 伟大的 毛茸茸的 披风 ,
一位年轻绅士, 身穿蓝色天鹅绒长袍, 披着一件巨大的毛皮斗篷,

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
was lying rather than sitting inside the carriage .
曾是 说谎 相当 比 坐着 里面 这 运输 .
当时他不是坐在车厢里, 而是躺在里面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hi:; hi][hæd; həd] [plaɪ]
From the time that the four men surrounded his vehicle he had plied
从 这 时间 那 这 四 男人 包围 他的 车辆 他 有 合拢
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;
them with questions ;
他们 和 问题 ;
从四名男子包围他的车开始, 他就一直向他们提出各种问题;

[bʌt; bət] , [faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] ['ænsər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] ,
but , finding that he could obtain no answer , despite his persistence ,
但 , 寻找 那 他 可以 获得 不 回答 , 尽管 他的 持久性 ,
但是, 尽管他坚持不懈, 却始终无法得到答案。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [weɪt] ,
he seemed to have resigned himself to wait ,
他 似乎 到 有 辞职 他自己 到 等待 ,
他似乎已经接受了等待的现实。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd]
and simply raised his head from time to time to see if somebody had
和 简单地 提高 他的 头 从 时间 到 时间 到 看 如果 某人 有
[nɑ:t] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
not come up from whom he could demand an explanation of the strange
不是 来 向上 从 谁 他 可以 要求 一个 解释 的 这 奇怪的
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] .
conduct of these people in his regard .
执行 的 这些 人们 在 他的 看待 .
他时不时抬起头, 看看有没有人走过来, 好让他向这些人解释一下他们对他这种奇怪的行为。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It was impossible , however ,
它 曾是 不可能的 , 然而 ,
但这不可能。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
to make a just estimate of the impression produced upon the young
到 制作 一个 只是 估计 的 这 印象 生产 之上 这 年轻的
['trævələər] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,
traveller by this episode ,
游客 经过 这 插曲 ,
为了公正地评估这一经历给这位年轻旅行者留下的印象,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sætŋ][ˈmæskz] , [kɔ:ld] [laʊp] ,
as one of the black satin masks , called loup ,
作为 一 的 这 黑色的 缎 面具 , 称为 狼 ,
其中一款黑色缎面面具, 被称为狼面具。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [hɪd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which were very much in vogue at that time , hid half of his face .
哪个 是 非常 很多 在 时尚 在 那 时间 , 隐藏 一半 的 他的 脸 .
当时非常流行的那种款式遮住了他半张脸。

[ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evər] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt]
Those portions which could be seen , however , — that is to say , the upper part
那些 部分 哪个 可以 是 已见 , 然而 , — 那 是 到 说 , 这 上 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
of his forehead ,
的 他的 前额 ,
然而, 那些能够被看到的部位——也就是说, 他的额头上部——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , — [dɪ'hæutɪd] [ju:θ] , ['bjʊ:ti] ,
and his mouth and chin , — denoted youth , beauty ,
和 他的 嘴 和 下巴 , — 表示 青年 , 美丽 ,
他的嘴唇和下巴——象征着青春和俊美。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .
以及智力。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] ,
His teeth were small and white ,
他的 牙齿 是 小的 和 白色的 ,
他的牙齿小而白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][mæsk] .
and a pair of bright eyes shone through the holes in the mask .
和 一个 一对 的 明亮的 眼睛 闪耀 通过 这 孔 在 这 面具 .
一双明亮的眼睛透过面具上的小孔闪闪发光。

[tu:] [tɔ:l] ['fɒtmən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [i:tʃ] [held][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
Two tall footmen , pale and trembling , although each held a blunderbuss across his
二 高的 侍从 , 苍白 和 发抖 , 虽然 每个 握住 一个 铳 穿过 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
两个身材高大的侍从, 脸色苍白, 浑身颤抖, 尽管他们各自膝盖上都扛着一支短管火枪。

[sæt][æz; əz] [ɪf] [glu:d] [tu:; tə][ðər; ðər] ['sædlz] [æt; ət] [ɪ:ðər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
sat as if glued to their saddles at either door of the carriage .
卫星 作为 如果 胶合 到 他们的 马鞍 在 任何一个 门 的 这 运输 .
他们像被粘在马鞍上一样, 呆呆地坐在马车的两扇门前。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] ['stɑ:pɪŋ]
The whole scene would have made an excellent picture of brigands stopping
这 所有的 场景 会 有 制成 一个 出色的 图片 的 强盗 停止
['trævələz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
travellers on the highway ,
旅行者 在 这 公路 ,
整个场景完全可以拍成一幅强盗在公路上拦路抢劫旅客的绝妙画面。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
except for the bright daylight , the inn , the smiling features of Cauvignac ,
除了 为了 这 明亮的 日光 , 这 客栈 , 这 微笑 特征 的 - ,
除了明亮的日光、旅馆和考维尼亚克的笑脸之外,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪmpəˈtɜːrbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [θiːvz] .

and the imperturbability of the pretended thieves .
和 这 不扰动性 的 这 假装 窃贼 .

以及假扮窃贼的镇定自若。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wen] [ˈnəʊtɪfaɪd][baɪ] - ,
At sight of Cauvignac , who , as we have said , when notified by Ferguzon ,
在 视线 的 - , WHO , 作为 我们 有 说 , 什么时候 已通知 经过 - ,

一见到考维尼亚克, 正如我们所说, 当费尔古宗通知他时,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfriːk] [ʌv; əv]
made his appearance at the door , the young man uttered a little shriek of
制成 他的 外貌 在 这 门 , 这 年轻的 男人 说出 一个 小的 尖叫 的

[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他出现在门口时, 年轻人惊叫了一声。

[ænd; ʌnd] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and hastily put his hand to his face ,
和 草草 放 他的 手 到 他的 脸 ,

他慌忙用手捂住脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæsk][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ; [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
as if to make sure that his mask was in place ; finding that it was ,
作为 如果 到 制作 当然 那 他的 面具 曾是 在 地方 ; 寻找 那 它 曾是 ,

仿佛是为了确认他的面具是否戴好; 发现确实如此后,

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] .
he recovered his tranquillity .
他 恢复 他的 宁静 .

他恢复了平静。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] - .
Swift as the movement was , it did not escape Cauvignac .
迅速 作为 这 移动 曾是 , 它 做过 不是 逃脱 - .

尽管这场运动来得很快, 但还是逃不过考维尼亚克的眼睛。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrævələər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈskɪlfɪ] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ]
He gazed at the traveller with the eye of a man skilful in tracing
他 凝视 在 这 游客 和 这 眼睛 的 一个 男人 熟练 在 追踪

[rɪˈzemblənsəz] [ɪːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈgaɪzd] [fɪtʃər] ,
resemblances even upon the most disguised features ,
相似之处 甚至 之上 这 最多 伪装 特征 ,

他用一种即使是最隐晦的面部特征也能看出相似之处的敏锐目光打量着这位旅行者。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈstɑːrtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and the next moment started , in spite of himself ,
和 这 下一个 片刻 开始 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

下一刻, 他不由自主地开始了。

[əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [bluː] .
apparently as much surprised as the young gentleman in blue .
显然 作为 很多 惊讶 作为 这 年轻的 绅士 在 蓝色的 .

显然, 他和那位身穿蓝色衣服的年轻绅士一样感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ænd; ʌnd] [sed] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ðæt]
He recovered himself , however , and said , removing his hat with a grace that
他 恢复 他自己 , 然而 , 和 说 , 移除 他的 帽子 和 一个 优雅 那

[wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
was peculiar to him : —
曾是 奇特 到 他 : —

然而, 他很快恢复了镇定, 并以他特有的优雅姿态摘下帽子, 说道:

" ['welkəm] , [fer] ['leɪdi] .
" **Welcome , fair lady** .
" 欢迎 , 公平的 女士 .

“欢迎您，美丽的女士。”

" [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][mæsk] .
" **The traveller's eyes shone with surprise through the holes in his mask** .
" 这 旅行者的 眼睛 闪耀 和 惊喜 通过 这 孔 在 他的 面具 .
旅行者的眼神透过面具上的小孔闪烁着惊讶的光芒。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , [preɪ] ? " [kən'tɪnju:d] - .
" **Where are you going in this guise , pray ?** " **continued Cauvignac** .
" 在哪里 是 你 去 在 这 伪装 , 祈祷 ? " 持续 - .

“请问，你以这种装扮要去哪里？”考维尼亚克继续说道。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - .
" **Where am I going ?** " **replied the traveller , taking no notice of Cauvignac's**
" 在哪里 是 我 去 ? " 回复 这 游客 , 采取 不 注意 的 -
[sælju'teɪ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

“我要去哪里？”旅行者回答道，完全没有理会考维尼亚克的问候。

— " [wer] [eɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
— " **where am I going ?**
— " 在哪里 是 我 去 ?

“我要去哪里？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
You ought to know better than I ,
你 应该 到 知道 更好的 比 我 ,
你应该比我更清楚才对。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
as it seems that I am not at liberty to continue my journey .
作为 它 似乎 那 我 是 不是 在 自由 到 继续 我的 旅行 .
看来我无法继续我的旅程了。

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] . "
I am going where you take me . "
我 是 去 在哪里 你 拿 我 . "
你带我去哪儿，我就去哪儿。

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , " [kən'tɪnju:d] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
" **Permit me to remark ,** " **continued Cauvignac , with a greater show of**
" 允许 我 到 评论 , " 持续 - , 和 一个 更大的 展示 的
[pə'lɑɪtnəs] [ðæn; ðən]['evər] ,
politeness than ever ,
礼貌 比 曾经 ,

“请允许我插一句，”考维尼亚克继续说道，语气比以往任何时候都更加客气。

" [ðæt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [fer] ['leɪdi] !
" **that that does not answer my question , fair lady !**
" 那 那 做 不是 回答 我的 问题 , 公平的 女士 !

“但这并没有回答我的问题，美丽的女士！”

[jʊr; jər] [ə'rest] [ɪz]['oʊnli] ['moʊməntəri] .
Your arrest is only momentary .
你的 逮捕 是 仅有的 瞬间 .

你的逮捕只是暂时的。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
When we have talked together a few moments upon certain matters in which we
什么时候 我们 有 谈话 一起 一个 很少 时刻 之上 肯定 事情 在 哪个 我们
[ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] ['ɪntrəstɪd] ,
are mutually interested ,
是 相互 感兴趣的 ,

我们就一些我们共同感兴趣的话题进行了几分钟的交谈后，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [leɪd] [ber] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'zu:m] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni]
with our hearts and our faces laid bare , you may resume your journey
和 我们的 心 和 我们的 面孔 铺设 裸 , 你 可能 恢复 你的 旅行
[ʌnmə'lestɪd] . "
unmolested . "
未受干扰 . "

我们坦诚相待，毫无保留，你们可以继续你们的旅程，不受任何干扰。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['trævələr] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑ:rðər] , [let][ju: 'es]
" Pardon me , " rejoined the traveller , " but before going any farther , let us
" 赦免 我 , " 重新加入 这 游客 , " 但 前 去 任何 更远 , 让 我们
[ˈrektɪfaɪ][æn; ən] ['erər] .
rectify an error .
纠正 一个 错误 .

“对不起，”旅行者重新说道，“但在继续前进之前，让我们纠正一个错误。”

[ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
You pretend to take me for a woman ,
你 假装 到 拿 我 为了 一个 女士 ,
你假装把我当女人，

[ɔ: 'ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][maɪ] [dres] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . "
although you can see from my dress that I am a man . "
虽然 你 能 看 从 我的 裙子 那 我 是 一个 男人 . "
虽然从我的穿着可以看出我是个男人。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lætɪn] [ˈprɑ:vɜ:rb] : [en i:] - [kri:d] ['kɑ:ləri] , — [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['dʌznt] [dʒʌdʒ]
" You know the Latin proverb : Ne nimium crede colori , — the wise man doesn't judge
" 你 知道 这 拉丁 谚语 : ne - 信条 颜色 , — 这 明智的 男人 不 法官
[baɪ] [ə'pɪərənsəz] .
by appearances .
经过 外貌 .

“你知道这句拉丁谚语吗：Ne nimium crede colori，——智者不以貌取人。

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] , [ʌndər]
Now I make some pretensions to wisdom , and the consequence is that , under
现在 我 制作 一些 虚荣心 到 智慧 , 和 这 结果 是 那 , 在下面
[ðɪs] [dɪ'si:tf(ə)l] ['kɑ:stu:m] ,
this deceitful costume ,
这 欺骗性的 戏服 ,

现在我装出一副聪明的样子，结果就是，在这层欺骗性的伪装下，

[aɪ][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] — "
I have recognized — "
我 有 认可 — "
我已经意识到——

" [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , [ɪm'peɪʃntli] .
" What ? " demanded the traveller , impatiently .
" 什么 ? " 要求 这 游客 , 不耐烦地 .
“什么？”旅客不耐烦地问道。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ɔ:ɪ'reɪdɪ [toʊld][ju:; jʊ] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] ！ "

" **Why , I have already told you , — a woman !** "

" 为什么 , 我 有 已经 讲述 你 , — 一个 女士 ！ "

“我早就告诉过你了——是个女人！”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p][em 'i:] ？ "

" **Well , if I am a woman , why do you stop me ？** "

" 出色地 , 如果 我 是 一个 女士 , 为什么 做 你 停止 我 ？ "

“如果我是个女人，你们为什么要阻止我？”

" [pest] ！

" **Peste !**

" 瘟疫 ！

“瘟疫！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [men] ； [ɪn'di:d] ,

Because , in times like these , women are more dangerous than men ; indeed ,

因为 , 在 时代 喜欢 这些 , 女性 是 更多的 危险的 比 男人 ； 的确 ,

因为在这样的时代，女性比男性更危险；的确如此。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [maɪt] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɔ:r]

the war in which we are engaged might , properly speaking , be called the war

这 战争 在 哪个 我们 是 已订婚的 可能 , 适当地 请讲 , 是 称为 这 战争

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of women .

的 女性 .

我们正在进行的这场战争，严格来说，或许可以称之为女性之战。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [bə'lɪdʒərənt] ['paʊəz] .

The queen and Madame de Condé are the two belligerent powers .

这 女王 和 夫人 德 - 是 这 二 好战的 权力 .

女王和孔代夫人是两个交战方。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][fɔ:r; fər] [lu:'tenənt] - [dʒenrəlz] [mædəmwə'zel] [di:] [ə'vrʊz] , ['mædəm] [di:]

They have taken for lieutenant - generals Mademoiselle de Chevreuse , Madame de

他们 有 已采取 为了 中尉 - 将军们 小姐 德 谢夫勒斯 , 夫人 德

[moʊntba:zɔn] , ['mædəm] [di:] [lɔŋ'vɪl] — [ænd; ənd] [jɔ:r'self] .

Montbazon , Madame de Longueville — and yourself .

蒙巴宗 , 夫人 德 朗格维尔 — 和 你自己 .

他们把德谢夫勒斯小姐、德蒙巴宗夫人、德隆格维尔夫人当作中将——还有你自己。

[mædəmwə'zel] [di:] [ə'vrʊz] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [lə] - [dʒen(ə)rəl] , ['mædəm] [di:][moʊntba:zɔn][ɪz]

Mademoiselle de Chevreuse is Monsieur le Coadjuteur's general , Madame de Montbazon is

小姐 德 谢夫勒斯 是 先生 勒 - 一般的 , 夫人 德 蒙巴宗 是

[mə'sjɜ:r] [di:] ['boʊfərts] ,

Monsieur de Beaufort's ,

先生 德 博福特的 ,

雪弗勒斯小姐是 le Coadjuteur 先生的将军，蒙巴松夫人是德博福特先生的将军，

['mædəm] [di:] [lɔŋ'vɪl] [mə'sjɜ:r] [di:][lə:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ,

Madame de Longueville Monsieur de La Rochefoucauld's ,

夫人 德 朗格维尔 先生 德 拉 罗什福科的 ,

德隆格维尔夫人 拉罗什富科先生，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - . "

and you — you have every appearance of being Monsieur le Duc d'Épernon's . "

和 你 — 你 有 每一个 外貌 的 存在 先生 勒 杜克 - . "

而你——你看起来完全像是埃佩尔农公爵先生的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" **You are mad , monsieur , " said the young traveller , shrugging his shoulders .**

" 你 是 疯狂的 , 先生 , " 说 这 年轻的 游客 , 耸肩 他的 肩膀 .

“先生，您疯了，”年轻的旅行者耸了耸肩说道。

" [aɪ] [ʃɒd; ʒəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [fer] ['leɪdɪ] ,
" **I should not be inclined to believe you , fair lady ,**
" 我 应该 不是 是 倾斜 到 相信 你 , 公平的 女士 ,
" 我不太愿意相信你, 美丽的女士。"

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [peɪd] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm]
were it not for the fact that a handsome youth paid me the same
是 它 不是 为了 这 事实 那 一个 英俊的 青年 有薪酬的 我 这 相同的
[kɑ:mplɪmənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɪns] . "
compliment a moment since . "
赞扬 一个 片刻 自从 : "
如果不是因为刚才一位英俊的年轻人也对我说了同样的话呢。"

" [pər'hæps] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] . "
" **Perhaps he was a woman whom you persisted in calling a man .** "
" 也许 他 曾是 一个 女士 谁 你 持续 在 呼叫 一个 男人 : "
"或许他是一位女性, 而你却一直称他为男性。"

" ['i:v(ə)n] [soʊ] .
" **Even so .**
" 甚至 所以 : "

即便如此。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['i:vniŋ] ['ɜ:rlɪ]
I recognized my fine gentleman from having seen him on a certain evening early
我 认可 我的 美好的 绅士 从 拥有 已见 他 在 一个 肯定 晚上 早期的
[ɪn] [meɪ] ,
in May ,
在 可能 ,

我认出这位绅士是因为我在五月初的一个晚上见过他。

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ['mæstər] - - [ɪn] ,
prowling around Master Biscarros ' inn ,
潜行 大约 掌握 - - 客栈 ,

在比斯卡罗斯大师的旅店附近徘徊,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪgz] [ænd; ənd]
and I was not to be taken in by his petticoats and his wigs and
和 我 曾是 不是 到 是 已采取 在 经过 他的 衬裙 和 他的 假发 和
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
his little soft voice ,
他的 小的 柔软的 嗓音 ,

我不会被他的衬裙、假发和柔弱的声音所迷惑。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [jɔr; jər] [greɪ] [felt] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] ['fænsɪ] [bu:ts] ;
any more than I am taken in by your gray felt , and your fancy boots ;
任何 更多的 比 我 是 已采取 在 经过 你的 灰色的 毛毡 , 和 你的 想要 靴子 ;

就像我不会被你的灰色毡布和花哨的靴子所迷惑一样;

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] : - [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [teɪk] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
and I said to him : ' My young friend , take what name you choose ,
和 我 说 到 他 : - 我的 年轻的 朋友 , 拿 什么 姓名 你 选择 ,

我对他说: “我的年轻朋友, 你想取什么名字都行,

[wer] [wʌt] ['kɑ:stʊ:m] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ə'su:m] [wʌt] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
wear what costume you choose , assume what voice you choose ,
穿 什么 戏服 你 选择 , 认为 什么 嗓音 你 选择 ,

穿你想穿的服装, 用你想用的声音说话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [nʌn] [ðə; ði] [les] . - "
you will be the Vicomte de Cambes none the less . ' "
你 将要 是 这 子爵 德 - 没有任何 这 较少的 . - "

但你终究还是会成为康布子爵。

" [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələɹ] .
" **The Vicomte de Cambes ! " cried the traveller .**
" 这 子爵 德 - ！ " 哭 这 游客 .
" "康布子爵！"旅行者喊道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！
" "啊！

[ðə; ði] [neɪm] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
the name seems to make an impression upon you .
这 姓名 似乎 到 制作 一个 印象 之上 你 .
这个名字似乎给你留下了深刻的印象。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you happen to know him ? "
做 你 发生 到 知道 他 ？ "
你认识他吗？

" [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" **A very young man , almost a child ? "**
" 一个 非常 年轻的 男人 , 几乎 一个 孩子 ？ "
"一个非常年轻的男子，几乎还是个孩子？ "

" [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [æt; ət][moʊst] . "
" **Seventeen or eighteen years old , at most . "**
" 十七 或者 十八 年 老的 , 在 最多 . "
"最多十七八岁。"

" ['veri] [fer] ? "
" **Very fair ? "**
" 非常 公平的 ？ "
"非常公平吗？ "

" ['veri] [fer] . "
" **Very fair . "**
" 非常 公平的 . "
"非常公平。"

" [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ? "
" **Large blue eyes ? "**
" 大的 蓝色的 眼睛 ？ "
"大大的蓝眼睛？ "

" ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['veri] [blu:] . "
" **Very large , very blue . "**
" 非常 大的 , 非常 蓝色的 . "
"非常大，非常蓝。"

" [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? "
" **Is he here ? "**
" 是 他 这里 ？ "
"他在这里吗？ "

" [hi:; hi][ɪz] [hɪr] . "
" **He is here . "**
" 他 是 这里 . "
"他在这里。"

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] — "
" **And you say that he is — "**
" 和 你 说 那 他 是 — "
"你说他是——"

" [pər'hæps] . "

" **Perhaps** . "

" 也许 . "

“也许。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] —

" **And his name is** —

" 和 他的 姓名 是 —

他的名字是——

" - [braʊ] [kən'træktɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðen] [fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]

" **Cauvignac's brow contracted beneath a weighty thought which then first presented itself**

" - 眉头 合同 下面 一个 重 想法 哪个 然后 第一的 呈现 本身

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to his mind ,

到 他的 头脑 ,

“考维尼亚克眉头紧锁，一个沉重的念头突然涌上心头。”

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and caused a perceptible commotion in his brain .

和 导致 一个 可感知的 骚动 在 他的 脑 .

这在他的脑海中引起了明显的骚动。

" [oʊ'hoʊ] !

" **Oho** !

" 哦 !

“哦吼！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['ket(ə)l] ['ɔ:fɪʃ] . "

" **he muttered** , " **that would be a pretty kettle offish** . "

" 他 低声说道 , " 那 会 是 一个 漂亮的 壶 鱼 . "

他嘟囔道：“那可真是个棘手的问题。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

" **And his name ?**

" 和 他的 姓名 ?

“他叫什么名字？ ”

" [ðə; ði] ['trævələɹ] [rɪ'pi:tɪd] .

" **the traveller repeated** .

" 这 游客 重复 .

旅行者重复道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] - ; " [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] [neɪm] ['endz] [ɪn] - . "

" **Wait a moment** , " **said Cauvignac** ; " **wait a moment — his name ends in olles** . "

" 等待 一个 片刻 , " 说 - ; " 等待 一个 片刻 — 他的 姓名 结束 在 - . "

“等一下,”考维尼亚克说,“等一下——他的名字以olles结尾。”

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ! " [kraɪd][ðə; ði] ['trævələɹ] , [hu:z] [lɪps] [br'keɪm] ['deθli] [peɪl] ,

" **Monsieur de Canolles** ! " **cried the traveller** , **whose lips became deathly pale** ,

" 先生 德 - ! " 哭 这 游客 , 谁 嘴唇 成为 致命的 苍白 ,

“卡诺勒先生！”旅人喊道，他的嘴唇变得惨白如纸。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [mæsk] .

making a ghastly contrast with the black silk mask .

制作 一个 阴森 对比 和 这 黑色的 丝绸 面具 .

与黑色丝绸面具形成可怕的对比。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] !

" **That's the name** !

" 那就是 这 姓名 !

“就是这个名字！ ”

[mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] - , [fɑ:lʊɪŋ] ,
Monsieur de Canolles , " **said Cauvignac** , **following** ,
先生 德 - , " 说 - , 下列的 ,

德·卡诺莱斯先生,"考维尼亚克接着说,

[ə'pɑ:n][ðə; ði][vɪzəb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv]
upon the visible portions of the young man's face and in the convulsive
之上 这 可见的 部分 的 这 年轻的 男人的 脸 和 在 这 痉挛
[mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
movement of his whole body ,
移动 的 他的 所有的 身体 ,

在年轻人的面部可见部分以及他全身的抽搐动作中,

[ðə; ði][revə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the revolution which was taking place in his mind .
这 革命 哪个 曾是 采取 地方 在 他的 头脑 .

他思想中正在发生的革命。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [tu:] ?
Do you know Monsieur de Canolles , **too** ?
" 做 你 知道 先生 德 - , 也 ?

"你也认识德·卡诺勒先生吗?"

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ? "
In God's name , **do you know everybody** ? "
在 神的 姓名 , 做 你 知道 大家 ? "

上帝作证,你认识所有人吗?

" [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə]['dʒestɪŋ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər] ,
A truce to jesting , **he faltered the young man** , **who was trembling all over** ,
" 一个 休战 到 开玩笑 , " 犹豫不决 这 年轻的 男人 , who 曾是 发抖 全部 超过 ,
"我们暂且停止开玩笑吧,"浑身颤抖的年轻人结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .
and seemed on the point of fainting .
和 似乎 在 这 观点 的 昏厥 .

他看起来快要晕倒了。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ? "
Where is this lady ? "
" 在哪里 是 这 女士 ? "

这位女士在哪里?

" [ɪn] [ðæt] [ru:m] ['jɑ:ndər] ; [lʊk] , [ðə; ði][θɜ:rd] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , — [wer] [ðə; ði] ['jeləʊ]
In that room yonder ; look , the third window from this , — where the yellow
" 在 那 房间 远处 ; 看 , 这 第三 窗户 从 这 , — 在哪里 这 黄色的
['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] . "
curtains are . "
窗帘 是 . "

"在那边那个房间里;看,从这里数第三个窗户,——就是挂着黄色窗帘的那个。"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['trævələr] .
I want to see her ! I cried the traveller .
" 我 想 到 看 她 ! " 哭 这 游客 .

"我想见她!"旅行者喊道。

" [oʊ'hoʊ] ! [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
Oho ! have I made a mistake ,
" 哦 ! 有 我 制成 一个 错误 ,

"哦!我犯错了吗?"

ænd; ənd][kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hu:m] [fi:; fi] [iks'pekts] ?
and can it be that you are this Monsieur de Canolles whom she expects ?
和 能 它 是 那 你 是 这 先生 德 - 谁 她 预期 ？

难道你就是她所期待的那位德卡诺勒先生？

[ɔ:r] , [ræðər] , [ɪznt] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ðɪs] ['gælənt] [kævəlɪr] [dʒʌst] [trɒtɪŋ] [ʌp] ,
Or , rather , isn't this Monsieur de Canolles , this gallant cavalier just trotting up ,
或者 , 相当 , 不是 这 先生 德 - , 这 英勇 骑士 只是 小跑 向上 ,
或者更确切地说, 这位卡诺勒先生, 这位英勇的骑士, 不正是正小跑过来的吗？

[fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['læki] [hu:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɪdiət] ?
followed by a lackey who looks to me like a consummate idiot ?
随后 经过 一个 走狗 WHO 看起来 到 我 喜欢 一个 完善 笨蛋 ？

后面跟着一个跟班, 在我看来他简直是个十足的白痴？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələ] [dʒʌmpt] ['fɔ:rwəd][soʊ] [pri'sɪpɪtətli] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ɪn]
" The young traveller jumped forward so precipitately to look through the glass in
" 这 年轻的 游客 跳了起来 向前 所以 突然地 到 看 通过 这 玻璃 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [brʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
the front of the carriage that he broke it with his head .
这 正面 的 这 运输 那 他 打破 它 和 他的 头 。

“这位年轻的旅行者猛地向前跳去, 想透过车厢前面的玻璃往外看, 结果一头把玻璃撞碎了。”

" - [ti:][ɪz][hi:; hi] ! - [tɪz][hi:; hi] !
" ' T is he ! ' tis he !
" - 丁 是 他 ! - 的 他 !

“是他！就是他！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['flaʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" he cried , utterly regardless of the fact that the blood was flowing from a
" 他 哭 , 完全地 不管 的 这 事实 那 这 血 曾是 流动 从 一个
[slɑ:t] [wu:nd] .
slight wound .
轻微 伤口 。

“他哭了起来, 完全不顾鲜血正从轻微的伤口中流出来。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['vɪlən] !
" Oh ! the villain !
" 哦 ! 这 恶棍 !

“哦！恶棍！”

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'dʌn] ! "
he is here to meet her ; I am undone ! "
他 是 这里 到 见面 她 ; 我 是 未完成 ! "

他来见她了；我彻底沦陷了！

" [ɑ:] ! ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" Ah ! didn't I say that you were a woman ? "
" 啊 ! 没有 我 说 那 你 是 一个 女士 ？ "

“啊！我不是说过你是女人吗？”

" [ðeɪ] [mi:t] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" They meet here by appointment , " the young man continued , wringing his hands .
" 他们 见面 这里 经过 预约 , " 这 年轻的 男人 持续 , 拧干 他的 双手 。

“他们是按约定在这里见面的,”年轻人一边搓着手一边继续说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
" Oh ! I will have my revenge !
" 哦 ! 我 将要 有 我的 复仇 !

“哦！我一定要报仇！”

" - [wʊd] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [fɜ:rðər] [ˈplezntri] ；
" **Cauvignac would have indulged in some further pleasantry** ；
" 会 有 沉溺其中 在 一些 更远 玩笑 ；

“考维尼亚克还会继续说些客套话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
but the young man made an imperious gesture with one hand ,
但 这 年轻的 男人 制成 一个 专横 手势 和 一 手 ,
但那年轻人却用一只手傲慢地做了个手势。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi; hi] [tʊ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,
while with the other he tore off his mask , and the pale ,
尽管 和 这 其他 他 撕裂 离开 他的 面具 , 和 这 苍白 ,
与此同时，他撕下了面具，苍白的.....

[ˈθretnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪnɔn] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:lɪd] [tu; tə] - [ɪmˈpæsɪv] [geɪz] .
threatening face of Nanon was revealed to Cauvignac's impassive gaze .
威胁 脸 的 纳农 曾是 揭晓 到 - 冷漠 目光 .
纳农那张充满威胁的脸出现在考维尼亚克冷漠的目光中。

[vi:,aɪˈaɪ] .
VII :
七 .

七、

" [gʊd] - [deɪ] [tu; tə][ju; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , " [sed] - , [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz]
" **Good - day to you , little sister ,** " **said Cauvignac , offering the young woman his**
" 好的 - 天 到 你 , 小的 姐姐 , " 说 - , 提供 这 年轻的 女士 他的
[hænd][wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)] [flem] .
hand with imperturbable phlegm .
手 和 沉着冷静 痰 .

“你好，小妹妹，”考维尼亚克说着，面无表情地向年轻女子伸出手，同时吐出一丝痰意。

" [gʊd] - [deɪ] !
" **Good - day !**
" 好的 - 天 !

“再会！

[soʊ][ju; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] , [dɪd][ju; jʊ] ? "
So you recognized me , did you ? "
所以 你 认可 我 , 做过 你 ? "

你认出我了？

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ju; jʊ] .
" **The instant I laid my eyes on you** .
" 这 立即的 我 铺设 我的 眼睛 在 你 .

“我第一眼看到你的时候。”

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɪˈnʌf] [tu; tə][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] ; [ju; jʊ][ʊd; ʤəd] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
It wasn't enough to hide your face ; you should have covered up that charming
它 不是 足够的 到 隐藏 你的 脸 ; 你 应该 有 涵盖 向上 那 迷人
[ˈdɪmp(ə)] ,
dimple ,
酒窝 ,

仅仅遮住脸还不够，你还应该把那迷人的酒窝也遮起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpɜ:rlɪ] [ti:θ] .
and your pearly teeth .
和 你的 珍珠般的 牙齿 .

还有你洁白的牙齿。

[wen] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [dis'gaɪz] [jɔːr'self] , [koʊ'ket] , [ˈkʌvər] [jɔːr; jər] [hoʊl] [feɪs] ！
When you wish to disguise yourself , coquette , cover your whole face !
什么时候 你 希望 到 伪装 你自己 , 卖弄风情的人 , 覆盖 你的 所有的 脸 ！

妖艳女子，如果你想伪装自己，就把整张脸都遮起来！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kerf(ə)l] — [et] ['fjuːdʒɪt] [æd] ['sælik] — "
but you were not careful — et fugit ad salices — "
但 你 是 不是 小心 — 等 逃亡者 广告 萨利斯 — "

但你不小心——et fugit ad salices——”

" [ɪˈnʌf] ！ " [sed] ['neɪnən] , [ɪm'pɪriəsli] ； " [let] [juː 'es] [tɔːk] ['sɪriəsli] . "
" Enough ! " said Nanon , imperiously ; " let us talk seriously . "
" 足够的 ！ " 说 纳农 , 专横跋扈 ； " 让 我们 讲话 严重地 . "

“够了！”娜依厉声说道，“我们认真谈谈吧。”

" [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ; ['oʊnli] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [kæn; kən] ['bɪznəs] [biː; bi] ['prɑːpərli] [træn'sæktɪd]
" I ask nothing better ; only by talking seriously can business be properly transacted "
" 我 问 没有什么 更好的 ； 仅有的 经过 说 严重地 能 商业 是 适当地 已交易 . "
: "
: "
: "

“我别无所求；只有认真交谈，生意才能妥善完成。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [vi'ktes] [diː] - [ɪz] [hɪr] ? "
" You say that the Vicomtesse de Cambes is here ? "
" 你 说 那 这 子爵夫人 德 - 是 这里 ？ "

“你说康布子爵夫人在这里？ ”

" [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] . "
" In person . "
" 在 人 . "

“亲自来。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "
" And that Monsieur de Canolles is entering the inn at this moment ? "
" 和 那 先生 德 - 是 进入 这 客栈 在 这 片刻 ？ "

“卡诺勒先生此刻正走进客栈吗？ ”

" [nɑːt] [jet] ; [hiː; hi] [dis'maʊnts] [ænd; ænd] [θrouz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
" Not yet ; he dismounts and throws his rein to his servant . "
" 不是 然而 ； 他 下车 和 投掷 他的 缰绳 到 他的 仆人 . "

“还没到时候；”他下马，把缰绳扔给仆人。

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['jɑːndər] ['ɔːlsəʊ] .
he has been seen yonder also .
他 有 到过 已见 远处 还 .

有人在那边也看到过他。

[siː] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtənz] ['əʊpənz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] [pʊts] [aʊt]
See , the window with the yellow curtains opens , and the viscountess puts out
看 , 这 窗户 和 这 黄色的 窗帘 打开 , 和 这 子爵夫人 放置 出去

[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

瞧，挂着黄色窗帘的窗户打开了，子爵夫人探出了头。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ʌv; əv] [dr'laɪt] .
she gives a little shriek of delight .
她 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 .

她发出了一声欣喜的尖叫。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [dɑ:rts]['ɪntuː]['ðə; ði] [haʊs] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə] ,
Monsieur de Canolles darts into the house ; get out of sight , little sister ,
先生 德 - 飞镖 进入 这 房子 ; 得到 出去 的 视线 , 小的 姐姐 ,
卡诺勒先生冲进屋里；“小妹妹，快躲起来！”

[ɔ:r][ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [bɔ:st] .
or all will be lost .
或者全部 将要 是 丢失的 .

否则一切都将付诸东流。

" ['neɪnɒn] [θruː] [hɜ:r'self] [bæk] , [kən'vʌlsɪvli] ['presɪŋ] - [hænd] ,
" **Nanon threw herself back , convulsively pressing Cauvignac's hand** ,
" 纳农 扔 她自己 后退 , 痉挛地 紧迫 - 手 ,
“娜依向后仰去，痉挛般地紧紧抓住考维尼亚克的手，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
as he gazed at her with an air of paternal compassion .
作为 他 凝视 在 她 和 一个 空气 的 父系 同情 .
他凝视着她，眼中充满了慈父般的怜悯。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ！ " [kraɪd] ['neɪnɒn] .
" **And I was going to Paris to join him ！** " **cried Nanon** .
" 和 我 曾是 去 到 巴黎 到 加入 他 ！ " 哭 纳农 .
“我本来要去巴黎和他团聚的！”娜依喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第17/19页

" [aɪ] ['rɪskt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ! "
" **I risked everything for the sake of seeing him again !** "
" 我 冒险 一切 为了 这 清酒 的 看到 他 再次 ！ "

“为了再次见到他，我冒了一切风险！”

" [ɑː] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪŋɡreɪt] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] !
" **Ah ! such a sacrifice , little sister , and for an ingrate , into the bargain !** "
" 啊 ！ 这样的 一个 牺牲 ， 小的 姐姐 ， 和 为了 一个 忘恩负义的 ， 进入 这 便宜货 ！ "

“啊！真是巨大的牺牲啊，小妹妹，而且还是献给一个忘恩负义的人！”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [jɔː; jər][ˈfeɪvərz][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] . "
Upon my word , you might bestow your favors to better purpose . "
" 之上 我的 单词 ， 你 可能 赐给 你的 恩惠 到 更好的 目的 ． "

据我所说，你们不妨将这份恩惠用于更有意义的用途。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ?
" **What will they say to each other , now they are together ?** "
" 什么 将要 他们 说 到 每个 其他 ， 现在 他们 是 一起 ？ "

“他们现在在一起了，他们会对彼此说些什么呢？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
What will they do ?
" 什么 将要 他们 做 ？ "

他们会怎么做？

" - [feɪθ] , [daɪr] [ˈneɪnɒn] , [juː; jʊ] [ɪm'bærəs] [em 'iː] [ˈsɔːrli] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]
" **' Faith , dear Nanon , you embarrass me sorely by putting such a question to**
" - 信仰 ， 亲爱的 纳农 ， 你 尴尬 我 非常 经过 推杆 这样的 一个 问题 到
[em 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] — [pɑːrd'juː] !
me ; they will — pardieu !
" 我 ； 他们 将要 — 帕迪厄 ！ "

“费丝，亲爱的娜依，你问我这样的问题，让我非常难堪；他们会——帕迪厄！”

[ðeɪ] [wɪl] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdaɪrli] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
they will love each other dearly , I suppose . "
" 他们 将要 爱 每个 其他 亲爱的 ， 我 认为 ． "

我想，他们会深深地爱着彼此。

" [oʊ] ! [ðæt] [ʃæl; ʃəl][naːt][biː; bi] ! " [kraɪd] [ˈneɪnɒn] , [ˈfræntɪkli] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [neɪlz] ,
" **Oh ! that shall not be !** " **cried Nanon , frantically gnawing at her nails ,**
" 哦 ！ 那 将 不是 是 ！ " 哭 纳农 ， 疯狂地 啃咬 在 她 指甲 ，

“哦！这绝不可能！”娜依一边惊叫，一边疯狂地啃咬着自己的指甲。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈpɑːlɪft] [ˈaɪvəri] .
which shone like polished ivory .
" 哪个 闪耀 喜欢 抛光 象牙 ． "

闪闪发光，如同抛光的象牙。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" **On the contrary , I fancy that it will be ,** " **rejoined Cauvignac .**
" 在 这 相反 ， 我 想要 那 它 将要 是 ， " 重新加入 - ． "

“恰恰相反，我倒觉得会是这样，”考维尼亚克回答道。

" - [hæz; həz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][naːt][tuː; tə] [kiːp] [ˈenɪbɑːdi] [aʊt] .
" **Ferguzon has orders to let no one come out , but not to keep anybody out .**
" - 有 订单 到 让 不 一 来 出去 ， 但 不是 到 保持 任何人 出去 ． "

“弗格森接到命令，不许任何人出来，但不能阻止任何人出来。”

[æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt] , [ɪ̃n][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪlə̃ti] ,
At this moment , in all probability ,
在 这 片刻 , 在 全部 可能性 ,
此刻, 很有可能
[ð̃ə; ð̃i] [ˈvaɪkaʊ̃ntəs] [æ̃nd; ɛ̃nd][ˈbæ̃rən][diː] - [ɑːr; ər][eksˈtʃeɪ̃ndʒɪ̃ŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪ̃nˈdɪ̃rɪ̃ŋ] [t̃ɜːrmz]
the viscountess and Baron de Canolles are exchanging all sorts of endearing terms
这 子爵夫人 和 男爵 德 - 是 交换 全部 排序 的 可爱的 条款
,
!
,

子爵夫人和卡诺勒斯男爵正在互诉衷肠, 说着各种亲昵的称呼。
[iːtʃ] [mɔːr] [tʃɑːrmɪ̃ŋ] [ð̃æ̃n; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i][læ̃st] .
each more charming than the last .
每个 更多的 迷人 比 这 最后的 .
一个比一个迷人。

[pest] !
Peste !
瘟疫 !
瘟疫!

[dɪr] [ˈneɪ̃nɔ̃n] , [juː; jɔ̃] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪ̃t] . "
dear Nanon , you are too late ."
亲爱的 纳农 , 你 是 也 晚的 . "
亲爱的娜依, 你来晚了。

" [duː][juː; jɔ̃] [θɪ̃ŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

" [rɪˈtɔːtɪd] [ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈwʊ̃mən] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][æ̃n; ɛ̃n] [ɪ̃ndɪˈfaɪ̃nə̃bl] [ɪ̃kˈspreʃ(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ˈaɪ̃rə̃ni][æ̃nd; ɛ̃nd]
" retorted the young woman with an indefinable expression of irony and
" 反驳 这 年轻的 女士 和 一个 无法定义的 表达 的 讽刺 和
[məˈlɪ̃gnə̃nt] [ˈkʌ̃nɪ̃ŋ] ;
malignant cunning ;
恶性 狡猾 ;
“年轻女子反驳道, 脸上带着难以言喻的讽刺和恶意狡黠;

" [duː][juː; jɔ̃] [θɪ̃ŋk] [soʊ] ?
" do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

[ˈveri] [gʊ̃d] ; [dʒʌ̃st] [kʌ̃m] [ɪ̃n][æ̃nd; ɛ̃nd][sɪ̃t] [br̃ˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [juː; jɔ̃] [ˈretʃɪd] [dɪˈplʊ̃mə̃tɪ̃st] .
Very good ; just come in and sit beside me , you wretched diplomatist .
非常 好的 ; 只是 来 在 和 坐 旁 我 , 你 可怜 外交官 .
很好; 进来坐在我旁边, 你这个卑鄙的外交官。

" - [əuˈbeɪd] .
" Cauvignac obeyed .
" - 服从 .
考维尼亚克服从了。

" [ˈbʌ̃ːtrə̃nd] , " [sed] [ˈneɪ̃nɔ̃n] [tuː; tə̃][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər] [rɪˈteɪ̃nə̃z] , " [tel] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkoʊ̃tʃmən] [tuː; tə̃][t̃ɜːrn]
" Bertrand , " said Nanon to one of her retainers , " tell the coachman to turn
" 伯特兰 , " 说 纳农 到 一 的 她 预付金 , " 告诉 这 马车夫 到 转动
[ˈkwaĩətli] [ə̃ˈbaʊ̃t] ,
quietly about ,
悄悄 关于 ,
“贝特朗, ”娜依对她的一个侍从说, “告诉马车夫悄悄转过身去。”

[ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp] [ˈʌndə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [wi:; wi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi]
and draw up under the clump of trees we left at the right as we
和 画 向上 在下面 这 丛 的 树木 我们 左边 在 这 正确的 作为 我们
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . — [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
entered the village . — Won't that be a safe place to talk ?
进入 这 村庄 . — 惯于 那 是 一个 安全的 地方 到 讲话 ?
然后把车停在我们进村时留在右侧的那丛树下。——那里是谈话的安全地点吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] - .
" she asked Cauvignac .
" 她 问 - .
她问科维尼亚克。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['betər] .
" There could be no better .
" 那里 可以 是 不 更好的 .
没有比这更好的了。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
But permit me to take a few precautions on my own account . "
但 允许 我 到 拿 一个 很少 防范措施 在 我的 自己的 帐户 . "
但请允许我出于自身考虑采取一些预防措施。

" [goʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .
“继续。

" - [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hu:] [wɜ:r; wər]
" Cauvignac made signs to four of his men , who were
" - 制成 标志 到 四 的 他的 男人 , who 是
“考维尼亚克向他的四名手下做了手势，他们.....”

[ˈstrʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] , [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:nɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
strutting about the inn , buzzing and puffing like hornets in the sun , to follow
昂首阔步 关于 这 客栈 , 嗡嗡声 和 抽气 喜欢 大黄蜂 在 这 太阳 , 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
它们昂首阔步地在客栈里走来走去，像太阳下的黄蜂一样嗡嗡乱飞，跟着他。

" [ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [men] , " [sed] ['neɪnɔn] ,
" You do well to take those men , " said Nanon ,
" 你 做 出色地 到 拿 那些 男人 , " 说 纳农 ,
“你把那些人带走真是明智之举,”纳农说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sɪks] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ;
" and if you follow my advice you will take six rather than four ;
" 和 如果 你 跟随 我的 建议 你 将要 拿 六 相当 比 四 ;
“如果你听从我的建议，你会选择六个而不是四个；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
there may be work cut out for them . "
那里 可能 是 工作 切 出去 为了 他们 . "
他们可能面临艰巨的任务。

" [gʊd] ! " [sed] - ; " [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [wʌt] [aɪ][wa:nt] . "
" Good ! " said Cauvignac ; " work of that kind is what I want . "
" 好的 ! " 说 - ; " 工作 的 那 种类 是 什么 我 想 . "
“好！”考维尼亚克说，“这正是我想要的那种工作。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] , " [sed] ['neinɒn] .
" Then you will be content , " said Nanon .
" 然后 你 将要 是 内容 , " 说 纳农 .
"那样你就会感到满足了,"娜依说道。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] , [wɪð; wɪθ] ['neinɒn] , [red] [wɪð; wɪθ]
The coachman turned the carriage , and drove away , with Nanon , red with
这 马车夫 转向 这 运输 , 和 驾驶 离开 , 和 纳农 , 红色的 和
[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
the flame of her thoughts ,
这 火焰 的 她 想法 ,
马车夫调转车头, 驾车离去, 娜依脸颊绯红, 满脸是思绪的火焰。

[ænd; ənd] - , [ə'pærəntli] [kɑ:m][ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] ['redi] , [nevərdə'les] ,
and Cauvignac , apparently calm and cold , but ready , nevertheless ,
和 - , 显然 冷静的 和 寒冷的 , 但 准备好 , 尽管如此 ,
而考维尼亚克, 表面上平静而冷漠, 但实际上却时刻准备着。

[tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sə'dʒestʃənz] .
to lend an attentive ear to his sister's suggestions .
到 借 一个 细心 耳朵 到 他的 姐妹 建议 .
认真倾听妹妹的建议。

['mi:nwaɪl] , - ,
Meanwhile , Canolles ,
同时 , - ,
与此同时, 卡诺列斯

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ['ʌtəd] [baɪ] ['mædəm] [di:] - [wen] [fi:; fi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
attracted by the joyous cry uttered by Madame de Cambes when she caught sight of
吸引 经过 这 欢乐 哭 说出 经过 夫人 德 - 什么时候 她 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
被德·康布夫人见到他时发出的喜悦叫声所吸引,

[hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [ru:m] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
had darted into the inn , and to the viscountess's room , without noticing
有 飞镖 进入 这 客栈 , 和 到 这 - 房间 , 没有 注意到
- ,
Ferguzon ,
- ,
他径直冲进客栈, 进了子爵夫人的房间, 完全没注意到弗格森。

[hu:m] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] , [bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ,
whom he passed in the corridor , but who made no objection to his entering ,
谁 他 通过了 在 这 走廊 , 但 WHO 制成 不 异议 到 他的 进入 ,
他在走廊里与那人擦肩而过, 但那人并没有反对他进入。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as he had received no instructions concerning him .
作为 他 有 已收到 不 指示 有关 他 .
因为他没有收到任何关于他的指示。

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] , " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - , " [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] ;
" Ah ! monsieur , " cried Madame de Cambes , " come in quickly ;
" 啊 ! 先生 , " 哭 夫人 德 - , " 来 在 迅速地 ;
"啊! 先生,"德康布夫人喊道, "快进来吧;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ! "
I have been so impatient for you to come ! "
我 有 到过 所以 不耐烦 为了 你 到 来 ! "
我一直盼着你来!

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wəd] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['mædəm] ,
" **Those words would make me the happiest man in the world , madame ,**
" 那些 字 会 制作 我 这 最快乐 男人 在 这 世界 , 夫人 ,
"夫人,如果您能说出这样的话,我将是世界上最幸福的人。"

[ɪf] [jɔ; jər] ['pælər] [ænd; ənd][jɔ; jər] ['eɪvɪdənt] [dɪ'stres] [dɪd][nɔ:t] [tel] [em 'i:][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz]
if your pallor and your evident distress did not tell me as plainly as words
如果 你的 苍白 和 你的 明显 痛苦 做过 不是 告诉 我 作为 显然 作为 字
[kəd; kəd][du:] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] . "
could do that you were not expecting me for myself alone ."
可以 做 那 你 是 不是 期待 我 为了 我 独自的 . "
如果你的脸色苍白和明显的痛苦还不足以让我明白,你并非只等我一个人来。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [kler] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] ,
" **Yes , monsieur , you are right ,** " **said Claire with her charming smile ,**
" 是的 , 先生 , 你 是 正确的 , " 说 克莱尔 和 她 迷人 微笑 ,
"是的,先生,您说得对,"克莱尔带着迷人的微笑说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [leɪ] [maɪ'self] ['ʌndər] [stɪl] ['greɪtər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu; tə][ju; jʊ] . "
" **and I desire to lay myself under still greater obligation to you .** "
" 和 我 欲望 到 躺 我 在下面 仍然 更大的 义务 到 你 . "
"我更希望表达我对您的感激之情。"

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此? ”

" [baɪ] ['bɛɡɪŋ] [ju; jʊ][tu; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][sʌm; səm]['perəl] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , [wɪt]
" **By begging you to save me from some peril , I know not what , which**
" 经过 乞讨 你 到 节省 我 从 一些 危险 , 我 知道 不是 什么 , 哪个
[θretənz] [em 'i:] . "
threatens me . "
威胁 我 . "

“我恳求你救我脱离某种危险,但我不知道是什么危险在威胁着我。”

" ['perəl] ? "
" **Peril ?** "
" 危险 ? "

“危险? ”

" [jes] . [weɪt] .
" **Yes . Wait .**
" 是的 . 等待 .

“是的。等等。”

" [ʃi; ʃi] [went] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][boʊlt] .
" **She went to the door , and threw the bolt .**
" 她 去 到 这 门 , 和 扔 这 螺栓 .
她走到门口,把门门上了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] - .
" **I have been recognized , she said , returning to Canolles .**
" 我 有 到过 认可 , " 她 说 , 返回 到 - .
“我被人认出来了,”她说着,回到了卡诺列斯身边。

" [baɪ] [hu:m] ? "
" **By whom ?** "
" 经过 谁 ? "

“由谁? ”

" [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
" **By a man whose name I do not know** ,
" 经过 一个 男人 谁 姓名 我 做 不是 知道 ,
" "通过一位我不认识的人，

[bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑ:r; ər] [fə'miliər] [tu:; tə][em 'i:] .
but whose face and voice are familiar to me .
但 谁 脸 和 嗓音 是 熟悉的 到 我 .
但他的脸和声音我都觉得很熟悉。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] ,
It seems as if I heard his voice the evening that you , in this very room ,
它 似乎 作为 如果 我 听到 他的 嗓音 这 晚上 那 你 , 在 这 非常 房间 ,
我好像听到了他的声音，就在你所在的那个晚上，就在这间房间里。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'per] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə]['mænti:z] .
received the order to repair at once to Mantes .
已收到 这 命令 到 维修 在 一次 到 曼特斯 .
接到命令立即前往曼特斯进行维修。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][æt; ət]
It seems also as if I had seen his face at the hunting party at
它 似乎 还 作为 如果 我 有 已见 他的 脸 在 这 打猎 派对 在
[[æn'tili] ,
Chantilly ,
尚蒂伊 ,
我似乎还在尚蒂伊的狩猎聚会上见过他的脸。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['mædəm] [di:][kɑ:n'deɪz] [pleɪs] . "
the day that I took Madame de Condé's place . "
这 天 那 我 采取 夫人 德 康泰纳仕 地方 . "
我接替孔代夫人的那一天。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" **Whom do you take the man to be ?** "
" 谁 做 你 拿 这 男人 到 是 ? "
你认为这个人是谁？

" [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] ['enəmi] . "
" **An agent of Monsieur le Duc d'Épernon , and therefore an enemy** . "
" 一个 代理人 的 先生 勒 杜克 - , 和 所以 一个 敌人 . "
"他是埃佩尔农公爵先生的代理人，因此也是敌人。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **The devil !** " **exclaimed Canolles** .
" 这 魔鬼 ! " 惊呼 - .
"魔鬼！"卡诺列斯惊喊道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ju:; jʊ] ? "
" **You say that he recognized you ?** "
" 你 说 那 他 认可 你 ? "
你说他认出你了？

" [jes] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][baɪ] [neɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
" **Yes ; he called me by name , although he insisted that I was a man** .
" 是的 ; 他 称为 我 经过 姓名 , 虽然 他 坚持 那 我 曾是 一个 男人 .
"是的；他叫出了我的名字，尽管他坚持说我是个男人。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪrə'baʊt] ;
There are officers of the king's party all over the country hereabout ;
那里 是 警官 的 这 国王的 派对 全部 超过 这 国家 附近 ;
国王的部下遍布全国各地；

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [noʊn] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] ,
I am known to belong to the party of the princes ,
我 是 已知 到 属于 到 这 派对 的 这 王子们 ,
众所周知,我是王子党的一员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and it may be that they proposed to make trouble for me .
和 它 可能 是 那 他们 建议的 到 制作 麻烦 为了 我 .
他们或许是想给我制造麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [hæv; həv] [ˈeni] [fɪr] .
But you are here , and I no longer have any fear .
但 你 是 这里 , 和 我 不 更长 有 任何 害怕 .
但你在这里,我不再感到害怕了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,
You are an officer yourself , and belong to the same party that they do ,
你 是 一个 官 你自己 , 和 属于 到 这 相同的 派对 那 他们 做 ,
你自己也是一名军官,而且和他们属于同一个政党。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈseɪfɡɑːrd] . "
so you will be my safeguard . "
所以 你 将要 是 我的 保障 . "
所以你将是我的保障。

" [əˈlæs] ! " [sed] - ,
" **Alas !** " **said Canolles** ,
" 唉 ! " 说 - ,
“唉!”卡诺列斯说道。

" [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][noʊ] [ˈlðər] [dɪˈfens] [ɔːr] [prəˈtekʃn] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **I greatly fear that I can offer you no other defence or protection than that**
" 我 非常 害怕 那 我 能 提供 你 不 其他 防御 或者 保护 比 那
[ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] . "
of my sword . "
的 我的 剑 . "
“我非常担心,除了我的剑之外,我无法为你提供任何其他的防御或保护。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "
“那怎么样?”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [siːs] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑːrti] . "
" **Because from this moment I cease to belong to the king's party** . "
" 因为 从 这 片刻 我 停止 到 属于 到 这 国王的 派对 . "
“因为从这一刻起,我不再属于国王的党羽。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [kler] , [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪʒər] .
" **Do you mean what you say ?** " **cried Claire , delighted beyond measure** .
" 做 你 意思是 什么 你 说 ? " 哭 克莱尔 , 高兴极了 超过 措施 .
“你说的是真的吗?”克莱尔惊呼道,欣喜若狂。

" [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈfɔːrwəd] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
" **I promised myself that I would forward my resignation from the place where I**
" 我 承诺 我 那 我 会 向前 我的 辞职 从 这 地方 在哪里 我
[nekst] [met] [juː; jʊ] .
next met you .
下一个 遇见 你 .
“我向自己承诺,下次见到你的时候,我会递交我的辞呈。”

[aɪ][hæv; həv] [met]
I have met
我 有 遇见

我见过

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɔrwədɪd] [frʌm; frəm] - . "
you , and my resignation will be forwarded from Jaulnay ."
你 , 和 我的 辞职 将要 是 转发 从 - . "

你，以及我的辞呈，将从 Jaulnay 递交。”

" [oʊ] ! [fri:] !
Oh ! free !
" 哦 ! 自由的 !

“哦！自由了！”

[fri:] !
free !
自由的 !

自由的！

[ju:; jʊ][a:r; ər] [fri:] !
you are free !
你 是 自由的 !

你自由了！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]
you can embrace the cause of justice and loyalty ; you can join the
你 能 拥抱 这 原因 的 正义 和 忠诚 ; 你 能 加入 这

[ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,
party of the princes ,
派对 的 这 王子们 ,

你可以拥护正义和忠诚的事业；你可以加入王子的阵营，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][nɒʊˈbɪləti] .
that is to say , of all the nobility .
那 是 到 说 , 的 全部 这 贵族 .

也就是说，在所有贵族中。

[oʊ] ! [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈnɒʊb(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] .
Oh ! I knew that you were too noble - hearted not to come to it at last .
哦 ! 我 知道 那 你 是 也 高贵 - 心地 不是 到 来 到 它 在 最后的 .

哦！我就知道你心地善良，最终一定会来的。

" - [kɪst] [wɪð; wɪθ][ˈtrænsˌpɔ:rt][ðə; ði][hænd] [kler] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
Canolles kissed with transport the hand Claire offered him .
" - 亲吻 和 运输 这 手 克莱尔 提供 他 .

卡诺莱斯欣喜若狂地吻了克莱尔向他伸出的手。

" [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [əˈbaʊt] ? " [ɪ:; ɪ] [kənˈtɪnju:d] .
How did it come about ? " she continued .
" 如何 做过 它 来 关于 ? " 她 持续 .

“这是怎么发生的？”她继续问道。

" [tel] [em ˈi:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] . "
Tell me every detail . "
" 告诉 我 每一个 细节 . "

“把每个细节都告诉我。”

" [oʊ] ! [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
Oh ! it's not a long story .
" 哦 ! 它是 不是 一个 长的 故事 .

“哦！这说来话长。”

[aɪ] [ru:t] [mə'sjɜ:r] [di:] ['mæzə,rɪn] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
I wrote Monsieur de Mazarin to inform him of what had taken place .
我 写道 先生 德 马扎林 到 通知 他 的 什么 有 已采取 地方 .

我写信给德·马扎林先生，告诉他所发生的事情。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænti:z] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
When I arrived at Mantes , I was ordered to wait upon him ;
什么时候 我 到达的 在 曼特斯 , 我 曾是 订购 到 等待 之上 他 ;

我到达芒特后，奉命侍奉他；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; eɪ] [pɔ:r] [fu:l] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɔ:r] [fu:l] ; [hi:; hi] [læft] ,
he called me a poor fool , I called him a poor fool ; he laughed ,
他 称为 我 一个 贫穷的 傻子 , 我 称为 他 一个 贫穷的 傻子 ; 他 笑了 ,

他骂我是个傻瓜，我也骂他是个傻瓜；他笑了。

[aɪ] [bɔ:st] [maɪ] ['tempər] ; [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] .
I lost my temper ; he raised his voice , I bade him go to the devil .
我 丢失的 我的 脾气 ; 他 提高 他的 嗓音 , 我 巴德 他 去 到 这 魔鬼 .

我失去了理智；他提高了嗓门，我让他滚蛋。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] [oʊ'tel] ;
I returned to my hôtel ;
我 返回 到 我的 酒店 ;

我回到了我的酒店；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [kən'saɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'stɪl] ;
I was waiting until he thought fit to consign me to the Bastille ;
我 曾是 等待 直到 他 想法 合身 到 交付 我 到 这 巴士底狱 ;

我一直在等他觉得合适的时候把我送进巴士底狱；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pru:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [em 'i:] [bɪ'gɔ:n] [frʌm; frəm] ['mænti:z] .
he was waiting until prudence should bid me begone from Mantes .
他 曾是 等待 直到 谨慎 应该 出价 我 走开 从 曼特斯 .

他一直在等，直到理智告诉我应该离开芒特斯。

[æftər] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] ['pru:d(ə)ns] [beɪd] [em 'i:] [teɪk] [ðæt] [kɔ:rs] .
After twenty - four hours prudence bade me take that course .
后 二十 - 四 小时 谨慎 巴德 我 拿 那 课程 .

二十四小时后，谨慎让我选择了这条路。

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ,
And even that I owe to you , for I thought of what you promised me ,
和 甚至 那 我 欠 到 你 , 为了 我 想法 的 什么 你 承诺 我 ,

甚至连这一点我也要感谢你，因为我想起了你对我的承诺。

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and that you might be waiting for me .
和 那 你 可能 是 等待 为了 我 .

或许你在等我。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θru:] [ə'wei] [ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ] ,
So it was that I threw away all responsibility , all thought of party ,
所以 它 曾是 那 我 扔 离开 全部 责任 , 全部 想法 的 派对 ,

于是，我抛弃了所有责任，抛弃了所有派对的想。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [fri:] , [ænd; ænd] [ɔ:l'moʊst] [wɪ'dəʊt] ['prefrəns] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn]
and with my hands free , and almost without preference , I remembered one
和 和 我的 双手 自由的 , 和 几乎 没有 偏爱 , 我 记得 一
[θɪŋ] ['oʊnli] ,
thing only ,
事物 仅有的 ,

双手空着，我几乎不假思索地只记得一件事：

[ðæt][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ðæt][æt; ət][læst][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [ə'laʊd][ænd; ənd]
that I loved you , madame , and that at last I might tell you so , aloud and
那 我 喜爱 你 , 夫人 , 和 那 在 最后的 我 可能 告诉 你 所以 , 大声 和
['boʊldli] . "
boldly . "
大胆地 . "

夫人，我爱您，我终于可以大声、大胆地告诉您了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'wei] [jʊr; jər][ræŋk][fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'greɪst] , ['ruːɪnd] , [ɔːl]
" **So you have thrown away your rank for me , you are disgraced , ruined , all**
" 所以 你 有 抛掷 离开 你的 秩 为了 我 , 你 是 蒙羞的 , 毁坏 , 全部
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
for my sake !
为了 我的 清酒 !

“所以你为了我放弃了你的地位，你蒙受耻辱，身败名裂，这一切都是为了我！ ”

[dɪr] [mə'sjɜːr] [diː] - , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [peɪ] [maɪ] [det] ?
Dear Monsieur de Canolles , how can I ever pay my debt ?
亲爱的 先生 德 - , 如何 能 我 曾经 支付 我的 债务 ?

尊敬的卡诺勒先生，我该如何偿还我的债务？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [maɪ] ['grætituːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How can I prove my gratitude to you ?
如何 能 我 证明 我的 感激 到 你 ?

我该如何表达我对您的感激之情？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]
" **With a smile and a tear which gave him back a hundred times more**
" 和 一个 微笑 和 一个 撕 哪个 给予 他 后退 一个 百 时代 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] ,
than he had lost ,
比 他 有 丢失的 ,

“他脸上带着微笑，眼里噙着泪水，那泪水带给他的远比他失去的要多百倍。”

['mædəm] [diː] - [brɔːt] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Madame de Cambes brought Canolles to her feet .
夫人 德 - 带来 - 到 她 脚 .

德·康布夫人让卡诺勒站了起来。

" [ɑː] ! ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
" **Ah ! madame , " said he , " from this moment I am rich and happy ;**
" 啊 ! 夫人 , " 说 他 , " 从 这 片刻 我 是 富有的 和 快乐的 ;

“啊！夫人，”他说，“从这一刻起，我既富有又幸福；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
for I am to be always with you , I am never to leave you more ,
为了 我 是 到 是 总是 和 你 , 我 是 绝不 到 离开 你 更多的 ,

因为我要永远和你在一起，我再也不会离开你了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] . "
I shall be happy in the privilege of seeing you , and rich in your love . "
我 将 是 快乐的 在 这 特权 的 看到 你 , 和 富有的 在 你的 爱 . "

能见到你，我将感到无比幸福；能拥有你的爱，我将无比满足。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)], [ðen] ? "
" **There is no further obstacle , then ? "**
" 那里 是 不 更远 障碍 , 然后 ? "

那么，就没有其他障碍了吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] [æbsə'luːtli] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
" You belong to me absolutely , and , while keeping your heart ,
" 你 属于 到 我 绝对地 , 和 , 尽管 保持 你的 心 ,
" 你完全属于我, 并且, 在守护好你的心的同时,

[aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ? "
I may offer your arm to Madame la Princesse ? "
我 可能 提供 你的 手臂 到 夫人 拉 公主 ? "
我可以把你的胳膊献给公主殿下吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] . "
" You may . "
" 你 可能 : "
" 您可以。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" You have sent your resignation , do you say ? "
" 你 有 发送 你的 辞职 , 做 你 说 ? "
"你是说你已经递交了辞呈? "

" [nɑːt] [jet] ; [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,
" Not yet ; I wished to see you first ; but , as I told you ,
" 不是 然而 ; 我 希望 到 看 你 第一的 ; 但 , 作为 我 讲述 你 ,
" 还没; 我想先见见你; 但是, 正如我告诉你的,
[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] [hɪr] , ['ɪnstəntli] .
now that I have seen you again , I propose to write it here , instantly .
现在 那 我 有 已见 你 再次 , 我 提出 到 写 它 这里 , 即刻 .
既然我们再次见面了, 我打算立刻在这里写下来。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] . "
I preferred to wait until I could do it in obedience to your orders . "
我 首选 到 等待 直到 我 可以 做 它 在 服从 到 你的 订单 . "
我宁愿等到能够遵照您的命令去做这件事。

" [raɪt] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] !
" Write , then , before anything else !
" 写 , 然后 , 前 任何事物 别的 !
"那么, 先写吧! "

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]
If you do not write , you will be looked upon as a turncoat ; indeed , you
如果 你 做 不是 写 , 你 将要 是 看起来 之上 作为 一个 叛徒 ; 的确 , 你
[mʌst; məst] [weɪt] ,
must wait ,
必须 等待 ,
如果你不写信, 就会被视为叛徒; 的确, 你必须等待。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [step] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] . "
before taking any decisive step , until your resignation is accepted . "
前 采取 任何 决定性 步 , 直到 你的 辞职 是 公认 . "
在采取任何决定性步骤之前, 直到你的辞呈被接受为止。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɪ'pləʊmætɪst] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri]
" Dear little diplomatist , have no fear that they will not accept it , and very
" 亲爱的 小的 外交官 , 有 不 害怕 那 他们 将要 不是 接受 它 , 和 非常
[glædli] .
gladly .
乐意 .
"亲爱的小外交官, 别担心, 他们会接受的, 而且会非常乐意接受。"

[maɪ] ['bʌŋɡlɪŋ] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm] ['eni] [greɪt] [rɪ'ɡret] .

My bungling at Chantilly will spare them any great regret .
我的 笨拙 在 尚蒂伊 将要 空闲的 他们 任何 伟大的 后悔 .

我在尚蒂伊的失误不会让他们后悔莫及。

[dɪd] [ðei] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] , " [læft] - , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔr] [fu:l] ? "

Did they not tell me , " laughed Canolles , " that I was a poor fool ? "
做过 他们 不是 告诉 我 , " 笑了 - , " 那 我 曾是 一个 贫穷的 傻子 ? "

“他们难道没告诉我,”卡诺列斯笑着说,“我是个可怜的傻瓜吗? ”

" [jes] ; [bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] [ə'pɪnjən] [ðei] [meɪ] [entər'teɪn] , ['nevər]

" Yes ; but we will make up to you for any opinion they may entertain , never
" 是的 ; 但 我们 将要 制作 向上 到 你 为了 任何 观点 他们 可能 招待 , 绝不

[fɪr] .

fear .

害怕 .

“是的; 但是, 对于他们可能持有的任何意见, 我们都会予以补偿, 请放心。”

[jɔr; jər] [ə'fer] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] [ðæn; ðən]

Your affair at Chantilly will be more thoroughly appreciated at Bordeaux than
你的 事务 在 尚蒂伊 将要 是 更多的 彻底 感谢 在 波尔多 比

[æt; ət][pæris] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju;; jʊ] .

at Paris , I assure you .

在 巴黎 , 我 保证 你 .

我向你保证, 你在尚蒂伊的盛事在波尔多会比在巴黎更受赞赏。

[bʌt; bət] [raɪt] , ['bæərən] , [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] !

But write , baron , write , so that we may leave this place !
但 写 , 男爵 , 写 , 所以 那 我们 可能 离开 这 地方 !

男爵, 请写信, 让我们离开这里!

[fɔ:r; fər][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑ:t][æt; ət] [i:z] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] . "

for I confess that I am not at ease by any means in this inn . "
为了 我 承认 那 我 是 不是 在 舒适 经过 任何 方法 在 这 客栈 . "

说实话, 我在这家客栈里一点也不自在。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt]

" Are you speaking of the past ; is it the memory of another time that
" 是 你 请讲 的 这 过去的 ; 是 它 这 记忆 的 其他 时间 那

[tərɪfaɪz] [ju;; jʊ][soʊ] ?

terrifies you so ?

令人恐惧 你 所以 ?

“你指的是过去吗? 是另一个时代的记忆让你如此恐惧吗? ”

" [sed] - , [geɪzɪŋ] ['fɑ:ndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

" said Canolles , gazing fondly about the room .

" 说 - , 凝视 深情地 关于 这 房间 .

“卡诺列斯说着, 深情地环顾着房间。”

" [noʊ] . [aɪ][ei 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɹez(ə)nt] , [ænd; ænd][ju;; jʊ][du:][nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:][maɪ] [fɪrɪz]

" No . I am speaking of the present , and you do not enter into my fears
" 不 . 我 是 请讲 的 这 展示 , 和 你 做 不是 进入 进入 我的 恐惧

[tu;; tə] - [deɪ] . "

to - day . "

到 - 天 . "

“不, 我指的是现在, 你今天不必面对我的恐惧。”

" [hu:m] [du:][ju;; jʊ] [fɪr] , [preɪ] ?

" Whom do you fear , pray ?

" 谁 做 你 害怕 , 祈祷 ?

你们惧怕谁呢?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪr] ? "
What have you to fear ? "
什么 有 你 到 害怕 ? "

你有什么好怕的？

" [mɒn] [dju:] ! [hu:] [noʊz] ?
" Mon Dieu ! who knows ?
" 星期一 上帝 ! WHO 知道 ?

我的天哪！谁知道呢？

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] - [æprɪ'hensjən] ,
" At that moment , as if to justify the viscountess's apprehension ,
" 在 那 片刻 , 作为 如果 到 证明合法 这 - 忧虑 ,

“就在那一刻，仿佛是为了印证子爵夫人的担忧，

[θri:] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔ:lɪŋ] [sə'lemnəti] .
three blows were struck upon the door with appalling solemnity .
三 打击 是 击 之上 这 门 和 令人震惊 严肃 .

门上被狠狠地敲了三下，动作庄严肃穆得令人毛骨悚然。

[kler] [ænd; ænd] - ['si:st] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
Claire and Canolles ceased their conversation and exchanged an anxious ,
克莱尔 和 - 停止 他们的 对话 和 交换 一个 焦虑的 ,
[kwestʃənɪŋ] [glæns] .
questioning glance .
提问 瞥一眼 .

克莱尔和卡诺列斯停止了交谈，交换了一个焦虑而疑惑的眼神。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
" In the king's name ! " said a voice outside .
" 在 这 国王的 姓名 ! " 说 一个 嗓音 外部 .

“奉国王之名！”外面传来一个声音。

" [ˈoʊpən] !
" Open !
" 打开 !

“打开！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fætərd] .
" The next moment the fragile door was shattered .
" 这 下一个 片刻 这 脆弱的 门 曾是 破碎 .

下一刻，那扇脆弱的门就被震碎了。

- [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stept]
Canolles attempted to seize his sword , but a man had already stepped
- 尝试过 到 抢占 他的 剑 , 但 一个 男人 有 已经 步
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ænd][hɪm; ɪm] .
between his sword and him .
之间 他的 剑 和 他 .

卡诺列斯试图夺取他的剑，但已经有人挡在了他和剑之间。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" What does this mean ? " he demanded .
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 要求 .

“这是什么意思？”他质问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:r] [lə]'bæərən][di:] - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" You are Monsieur le Baron de Canolles , are you not ? "
" 你 是 先生 勒 男爵 德 - , 是 你 不是 ? "

“您就是卡诺勒男爵先生，对吗？ ”

" [aɪ][,eɪ 'em] . "

" **I am** . "

" 我 是 . "

“我是。”

" ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ? "

" **Captain in the Navailles regiment** ? "

" 队长 在 这 - 团 ? "

“海军陆战队上尉？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [sent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][,kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dʌk] - ?

" **Sent upon a confidential mission by the Duc d'Épernon** ?

" 发送 之上 一个 机密的 使命 经过 这 杜克 - ?

“受埃佩尔农公爵派遣执行秘密任务？ ”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

" **Canolles nodded his head** .

" - 点头 他的 头 .

卡诺列斯点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n]

" **In that case , in the names of the king , and her Majesty the Queen**

" 在 那 案件 , 在 这 姓名 的 这 国王 , 和 她 威严 这 女王

[ˈri:dʒənt] ,

Regent ,

摄政 ,

“在这种情况下，以国王陛下和摄政王后的名义，

[aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] . "

" **I arrest you** . "

" 我 逮捕 你 . "

“我逮捕你。”

" [jʊr; jər] ['wɔ:rənt] ? "

" **Your warrant** ? "

" 你的 保证 ? "

“你的搜查令？ ”

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

" **Here it is** . "

" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst]

" **But , monsieur , said Canolles , handing back the paper after he had glanced**

" 但 , 先生 , " 说 - , 处理 后退 这 纸 后 他 有 瞥了一眼

[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] ,

over it rapidly ,

超过 它 快速 ,

“但是，先生，”卡诺勒斯说着，快速扫了一眼文件后把文件递了回来。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] . "

" **it seems to me that I know you** . "

" 它 似乎 到 我 那 我 知道 你 . "

“我觉得我认识你。”

" [noʊ] [em 'i:] !
" **Know me !**
" 知道 我 ！

认识我！

[pa:'blə:] !
Parbleu !
帕布鲁 ！

帕布鲁！

['wɒznt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Wasn't it in the same village where I arrest you to - day ,
不是 它 在 这 相同的 村庄 在哪里 我 逮捕 你 到 - 天 ,
不就是我今天逮捕你的那个村子吗？

[ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frɑm; frəm] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] - [tu:; tə] [br'teɪk] [jɔ:r'self]
that I brought you an order from Monsieur le Duc d'Épernon to betake yourself
那 我 带来 你 一个 命令 从 先生 勒 杜克 - 到 带 你自己
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ?
to the court ?
到 这 法庭 ？

我给你带来了埃佩尔农公爵先生的命令，让你去法庭？

[jɔ:r; jər] ['fɔ:rtʃən] [wəz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kə'mɪ](ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Your fortune was in that commission , my young gentleman .
你的 财富 曾是 在 那 委员会 , 我的 年轻的 绅士 .
你的财富就寄托在那份佣金上了，我的小伙子。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [,aɪ 'ti:] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
You have missed it ; so much the worse for you !
你 有 错过 它 ; 所以 很多 这 更糟 为了 你 ！
你错过了，真是太可惜了！

" [kler] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [fel] ['wi:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] ; [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
" **Claire turned pale , and fell weeping upon a chair ; she had recognized the**
" 克莱尔 转向 苍白 , 和 跌倒 哭泣 之上 一个 椅子 ; 她 有 认可 这
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənər] .
impertinent questioner .
无礼 提问者 .
克莱尔脸色苍白，跌坐在椅子上哭泣；她认出了那个无礼的提问者。

" [mə'sjɜ:r] [di:] ['mæzə,rɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , " ['mʌtəd] - .
" **Monsieur de Mazarin is taking his revenge , " muttered Canolles .**
" 先生 德 马扎林 是 采取 他的 复仇 , " 低声说道 - .
“马扎林先生正在报复，”卡诺勒斯低声说道。

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [sed] - .
" **Come , monsieur , we must be off , " said Cauvignac .**
" 来 , 先生 , 我们 必须 是 离开 , " 说 - .
“先生，我们该走了。”考维尼亚克说道。

[kler] [dɪd] [na:t] [stɜ:r] .
Claire did not stir .
克莱尔 做过 不是 搅拌 .

克莱尔一动不动。

- , [,ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] , [si:md] [nɪr] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] .
Canolles , undecided as to the course he should pursue , seemed near going mad .
- , 未决定 作为 到 这 课程 他 应该 追求 , 似乎 靠近 去 疯狂的 .
卡诺列斯对自己的未来感到迷茫，不知该何去何从，似乎快要疯掉了。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hi;; hi] [bent] [br'ni:θ] [ɪts]
The catastrophe was so overpowering and unexpected that he bent beneath its
这 灾难 曾是 所以 压倒性的 和 意外 那 他 弯曲 下面 它是
[wert] ;
weight ;
重量 ;

这场灾难来势汹汹，猝不及防，他被压垮了；

[hi;; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] .
he bowed his head and resigned himself .
他 鞠躬 他的 头 和 辞职 他自己 .

他低下了头，认命了。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ! " [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][ðer; ðər]
Moreover , at that period the words " In the king's name ! " had not lost their
而且 , 在 那 时期 这 字 " 在 这 国王的 姓名 ! " 有 不是 丢失的 他们的
[ˈmædʒɪk] [ɪ'fekt] ,
magic effect ,
魔法 影响 ,

此外，在那个时期，“奉国王之名！”这句话仍然具有神奇的魔力。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
and no one dared resist them .
和 不 一 敢于 抵抗 他们 .

没有人敢反抗他们。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] ? " [hi;; hi] [sed] .
" Where are you taking me , monsieur ? " he said .
" 在哪里 是 你 采取 我 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，您要带我去哪里？”他问道。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [fər'bɪdn] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][ðə; ði] [pʊr] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊɪŋ] [wer] [aɪ][er 'em]
" Are you forbidden to afford me the poor consolation of knowing where I am
" 是 你 禁止 到 买得起 我 这 贫穷的 安慰 的 会心 在哪里 我 是
[ˈgoʊɪŋ] ? "
going ? "
去 ? "

“难道你们不让我知道我将去往何方，哪怕这微不足道的安慰也得不到吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] .
" No , monsieur , I will tell you .
" 不 , 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“不，先生，我会告诉你。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə]['eskɔ:rt][ju;; jʊ][tu;; tə] - - [seɪnt] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] . "
We are to escort you to Île - Saint Georges . "
我们 是 到 护送 你 到 - - 圣 乔治 . "

我们将护送您前往圣乔治岛。

" [ə'du:] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈbəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu;; tə] [ˈmædəm] [di:] - ; " [ə'du:]
" Adieu , madame , " said Canolles , bowing respectfully to Madame de Cambes ; " adieu
" 再见 , 夫人 , " 说 - , 鞠躬 尊敬 到 夫人 德 - ; " 再见
! "
! "
! "

“再见，夫人，”卡诺勒斯说着，恭敬地向德康布夫人鞠了一躬；“再见！”

" [wel] , [wel] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , " [θɪŋz] [ɑ:nt] [soʊ][fa:r] [əd'vænst] [æz; əz][aɪ]
" **Well , well , " said Cauvignac to himself , " things aren't so far advanced as I**
" 出色地 , 出色地 , " 说 到 他自己 , " 事物 不是 所以 远的 先进的 作为 我
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“嗯，嗯，”考维尼亚克自言自语道，“事情并没有我想象的那么顺利。”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['neɪnən] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] . "
I will tell Nanon ; it will please her immensely . "
我 将要 告诉 纳农 ; 它 将要 请 她 非常 . "

我会告诉娜依，她一定会非常高兴。

" [fɔ:r] [men][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] !
" **Four men to escort the captain !**
" 四 男人 到 护送 这 队长 !

“派四名男子护送船长！”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **he cried , stepping to the door .**
" 他 哭 , 步进 到 这 门 .

他一边喊着，一边走向门口。

" [fɔ:rwərd] , [fɔ:r] [men] ! "
" **Forward , four men ! "**
" 向前 , 四 男人 ! "

“前进，四名队员！”

" [ænd; ənd] [wer] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ? " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - ,
" **And where am I to be taken ? " cried Madame de Cambes ,**
" 和 在哪里 是 我 到 是 已采取 ? " 哭 夫人 德 - ,

“我该被带到哪里去？”德·康布夫人喊道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
holding out her arms toward the prisoner .
保持 出去 她 武器 朝向 这 囚犯 .

她向囚犯伸出双臂。

" [ɪf] [ðə; ðɪ]['bærən][ɪz] ['ɡɪltɪ] , [aɪ][eɪ'em] [stɪl] [mɔ:r] ['ɡɪltɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] . "
" **If the baron is guilty , I am still more guilty than he . "**
" 如果 这 男爵 是 有罪的 , 我 是 仍然 更多的 有罪的 比 他 . "

“如果男爵有罪，那我比他更有罪。”

" [ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɑ:r; ər] [fri:] , [ænd; ənd] [meɪ] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
" **You , madame , " replied Cauvignac , " are free , and may go where you choose .**
" 你 , 夫人 , " 回复 - , " 是 自由的 , 和 可能 去 在哪里 你 选择 .

“夫人，”考维尼亚克回答说，“您是自由的，可以去任何您想去的地方。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bærən] .
" **And he left the room with the baron .**
" 和 他 左边 这 房间 和 这 男爵 .

然后他和男爵一起离开了房间。

['mædəm] [di:] - [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]
Madame de Cambes rose , with a gleam of hope , and prepared to leave the
夫人 德 - 玫瑰 , 和 一个 闪耀 的 希望 , 和 准备 到 离开 这

[ɪn] [æt; ət][wʌns] ,
inn at once ,
客栈 在 一次 ,

德·康布夫人起身，眼中闪过一丝希望，准备立刻离开客栈。

[bɪˈfɔːr] [ˈkɑːntrəri] [ˈɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] .
before contrary orders should be issued .

前 相反 订单 应该 是 发布 .

在此之前，不应发布相反的命令。

" [friː] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Free ！ " said she .
" 自由的 ！ " 说 她 .

“自由了！”她说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] [waːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
" In that case I can watch over him ; I will go at once .

" 在 那 案件 我 能 手表 超过 他 ; 我 将要 去 在 一次 .

“既然如此，我就可以照顾他了；我这就去。”

" [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" Darting to the window , she was in time to see Canolles in the midst of
" 飞镖 到 这 窗户 , 她 曾是 在 时间 到 看 - 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] ,
his escort ,
他的 护送 ,

她冲到窗边，正好看到卡诺列斯被押送人员簇拥着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to exchange a farewell wave of the hand with him .

和 到 交换 一个 告别 海浪 的 这 手 和 他 .

并与他挥手告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - , [huː] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Then she called Pompée , who , hoping for a halt of two or three days ,
然后 她 称为 - , WHO , 希望 为了 一个 停止 的 二 或者 三 天 ,
然后她打电话给庞贝，庞贝希望能够暂停两三天。

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
had established himself in the best room he could find ,
有 已确立的 他自己 在 这 最好的 房间 他 可以 寻找 ,

他住进了自己能找到的最好的房间。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
and bade him make ready for immediate departure .

和 巴德 他 制作 准备好 为了 即时 离开 .

并命令他做好立即出发的准备。

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] .
VIII ;
八 .

第八章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmelənkaːli] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] - [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
It was an even more melancholy journey for Canolles than he had

它 曾是 一个 甚至 更多的 忧郁 旅行 为了 - 比 他 有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

对于卡诺列斯来说，这是一段比他预想的更加悲伤的旅程。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈprɪz(ə)nər][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)]
The most carefully guarded prisoner has a false feeling of freedom in the saddle
这 最多 小心 守卫 囚犯 有 一个 错误的 感觉 的 自由 在 这 鞍
,
,
,

即使是看守最严的囚犯，在马背上也会产生一种虚假的自由感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [su:n] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈleðərn] [əˈfer] ,
but the saddle was soon succeeded by a carriage , a leathern affair ,
但 这 鞍 曾是 很快 成功了 经过 一个 运输 , 一个 皮革 事务 ,
但马鞍很快就被马车取代了, 那是一辆皮质的马车。

[ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [wɪt]] [ænd; ənd][ɪts][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][ˈdʒʊʊltɪŋ][ɑ:r; ər] [stɪl] [riˈteɪnd] [ɪn] [tuːˈren] .
the shape of which and its capacity for jolting are still retained in Touraine .
这 形状 的 哪个 和 它是 容量 为了 剧烈震动 是 仍然 保留 在 图兰 .
图赖讷仍然保留着它的形状和震动能力。

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɪr] , - - [ni:z] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈlɒkt] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Furthermore , Canolles ' knees were interlocked with those of a man with the
此外 , - - 膝盖 是 互锁 和 那些 的 一个 男人 和 这
[bi:k] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:g(ə)] ,
beak of an eagle ,
喙 的 一个 鹰 ,
此外, 卡诺列斯的膝盖与一个长着鹰喙的人的膝盖交缠在一起。

[hu:z] [hænd] [ˈrestɪd] [ˈʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
whose hand rested lovingly on the butt of a pistol .
谁 手 休息 深情地 在 这 屁股 的 一个 手枪 .
他的手深情地放在手枪的枪托上。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æt; ət] [naɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [slept] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Sometimes , at night , for he slept during the day ,
有时 , 在 夜晚 , 为了 他 睡着了 期间 这 天 ,
有时, 他会在晚上睡觉, 因为他白天都在睡觉。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈɑ:rgəs] ;
he hoped to be able to elude the vigilance of this new Argus ;
他 希望 到 是 有能力的 到 躲避 这 警觉 的 这 新的 阿格斯 ;
他希望能够躲过这位新阿尔戈斯的监视;

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [bi:k] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [aʊlz] - [aɪz] , [raʊnd] , [ˈfleɪmɪŋ] ,
but beside the eagle's beak were two great owl's - eyes , round , flaming ,
但 旁 这 老鹰的 喙 是 二 伟大的 猫头鹰的 - 眼睛 , 圆形的 , 炽盛 ,
但在鹰喙旁边, 却是两只巨大的猫头鹰眼睛, 圆圆的, 闪着火焰般的光芒。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələntli] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)] [ɑ:bzɜːˈveɪjənz] , [soʊ] [ðæt] , [tɜ:rn] [wɪt]] [wei]
and most excellently adapted for nocturnal observations , so that , turn which way
和 最多 非常出色 改编 为了 夜 观察 , 所以 那 , 转动 哪个 方式
[hi:; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,
而且非常适合夜间观察, 因此, 无论他朝哪个方向转,

- [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðʊʊz] [tu:] [raʊnd] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Canolles would always see those two round eyes gleaming in that direction .
- 会 总是 看 那些 二 圆形的 眼睛 闪闪发光 在 那 方向 .
卡诺列斯总是会看到那两只圆圆的眼睛朝那个方向闪闪发光。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪz] [ˈɔ:soʊ] [slept] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] .
While he slept , one of the two eyes also slept , but only one .
尽管 他 睡着了 , 一 的 这 二 眼睛 还 睡着了 , 但 仅有的 一 .
他睡觉的时候, 两只眼睛中的一只也闭上了, 但只有一只。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən]
Nature had endowed this man with the faculty of sleeping with one eye open
自然 有 捐赠 这 男人 和 这 学院 的 睡眠 和 一 眼睛 打开
.
:
.
大自然赋予了这个人一种能力, 那就是睡觉时睁着一只眼睛。

[tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] - [pæst] [ɪn] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz] ;
Two days and two nights Canolles passed in gloomy reflections ;
二 天 和 二 夜晚 - 通过了 在 阴沉 反思 ;

卡诺列斯在阴郁的沉思中度过了两天两夜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rtres] [ʌv; əv] - [seɪnt] - ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] — [æn; ən] [ɪnə'fensɪv] [fɔ:rtres] [ɪ'nʌf] ,
for the fortress of Île Saint - Georges — an inoffensive fortress enough ,
为了 这 堡垒 的 - 圣 - 乔治 — 一个 无害的 堡垒 足够的 ,

至于圣乔治岛要塞——一座本身并无攻击性的要塞，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ə'su:md] ['terɪfaɪɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn][ðə; ði][prɪzənəz, 'prɪznəz] [aɪz] ,
by the way — assumed terrifying proportions in the prisoner's eyes ,
经过 这 方式 — 假定 恐怖 比例 在 这 囚犯的 眼睛 ,

顺便一提——在囚犯眼中，这景象显得格外恐怖。

[æz; əz] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [sæŋk] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
as fear and remorse sank more deeply into his heart .
作为 害怕 和 悔恨 沉没 更多的 深 进入 他的 心 .

恐惧和悔恨在他心中愈发强烈。

[rɪ'mɔ:rs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses][wʌz; wəz]
Remorse , because he realized that his mission to Madame la Princesse was
悔恨 , 因为 他 已实现 那 他的 使命 到 夫人 拉 公主 曾是

[ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['mɪ(ə)n] ,
a confidential mission ,
一个 机密的 使命 ,

他感到懊悔，因为他意识到自己去见公主殿下是一项机密任务。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
which he had made the most of to further his own interests ,
哪个 他 有 制成 这 最多 的 到 更远 他的 自己的 兴趣 ,

他充分利用了这一点来谋取私利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪndɪ'skreʃn] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
and that he had committed a terrible indiscretion on that occasion .
和 那 他 有 坚定的 一个 糟糕的 轻率 在 那 场合 .

他在这件事上犯下了极其严重的轻率行为。

[æt; ət] [ʃæn'tɪli] , ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .
At Chantilly , Madame de Condé was simply a fugitive .
在 尚蒂伊 , 夫人 德 - 曾是 简单地 一个 逃犯 .

在尚蒂伊，孔代夫人只不过是一个逃犯。

[æt; ət] [bɔ:r'doʊ] , ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)]; rɪ'bel] ['prɪnses] .
At Bordeaux , Madame de Condé was a rebel princess .
在 波尔多 , 夫人 德 - 曾是 一个 反叛 公主 .

在波尔多，孔代夫人是一位叛逆的公主。

[fɪr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [baɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔ:ɪŋ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn] [ʌv; əv]
Fear , because he knew by tradition the appalling vengeance of which Anne of
害怕 , 因为 他 知道 经过 传统 这 令人震惊 复仇 的 哪个 安妮 的

['ɔ:striə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] ,
Austria , in her wrath ,
奥地利 , 在 她 愤怒 ,

恐惧，因为他从传统中得知，奥地利的安妮在盛怒之下会施以可怕的报复。

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] .
was capable .
曾是 有能力的 .

有能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][pər'hæps][i:v(ə)n] ['ki:nər] [rɪ'mɔ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi]
There was another source of perhaps even keener remorse than that we
那里 曾是 其他 来源 的 也许 甚至 更敏锐 悔恨 比 那 我们
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
have mentioned .
有 提及 .

还有另一种可能比我们提到的更令人深感懊悔的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈklevər] [jʌŋ]
There was , somewhere in the world , a young woman , a beautiful , clever young
那里 曾是 , 某处 在 这 世界 , 一个 年轻的 女士 , 一个 美丽的 , 聪明的 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在世界的某个角落，住着一位年轻女子，一位美丽聪慧的年轻女子。

[hu:] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈsoʊlli] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:]
who had used her great influence solely to put him forward ; a woman who
WHO 有 用过的 她 伟大的 影响 仅 到 放 他 向前 ; 一个 女士 WHO
,
:
,

她利用自己的巨大影响力，一心只为推他上台；一个女人，

[θru:] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪmpe'rəld] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]
through her love for him , had again and again imperilled her position
通过 她 爱 为了 他 , 有 再次 和 再次 危及 她 位置
, [hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] ;
, **her future , her fortune ;**
, 她 未来 , 她 财富 ;

由于她对他的爱，她一次又一次地危及了自己的地位、未来和财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [moʊst]
and that woman , not only the most charming of mistresses , but the most
和 那 女士 , 不是 仅有的 这 最多 迷人 的 情妇们 , 但 这 最多
[dɪ'vootɪd] [ʌv; əv] [frendz] ,
devoted of friends ,
奉献 的 朋友们 ,

而那位女士，不仅是最迷人的情妇，也是最忠诚的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbru:təli] [ə'bændənd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]
he had brutally abandoned , without excuse , at a time when her thoughts
他 有 残酷地 弃 , 没有 原谅 , 在 一个 时间 什么时候 她 想法
[wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
were busy with him ,
是 忙碌的 和 他 ,

在她满脑子都是他的时候，他却毫无理由地无情抛弃了她。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pər'sɪstəntli] [bɪ'stəʊ]
and instead of revenging herself upon him she had persistently bestowed
和 反而 的 复仇 她自己 之上 他 她 有 持续地 授予
[ə'dɪʃən(ə)l] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
additional tokens of her favor upon him ;
额外的 代币 的 她 偏爱 之上 他 ;

她非但没有报复他，反而不断地给予他额外的恩惠；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsəʊndɪŋ] [rɪ'prʊʊtʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and her voice , instead of sounding reproachfully in his ears ,
和 她 嗓音 , 反而 的 听起来 责备地 在 他的 耳朵 ,
而她的声音，不再像往常那样充满责备，

[hæd; həd][ˈnevər][ˌɔːst][ðə; ði][kəˈresɪŋ][ˈswiːtnəs][ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈriːgl][ˈfeɪvər] .
had never lost the caressing sweetness of an almost regal favor .
有 绝不 丢失的 这 爱抚 甜味 的 一个 几乎 尊贵 偏爱 .

从未失去过那种近乎帝王般的温柔甜蜜。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ðæt][ˈfeɪvər][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][æən; ən][ɪnɔːˈspiʃəs][ˈmoʊmənt] ,
It is true that that favor had come to him at an inauspicious moment ,
它是真的 那 那 偏爱 有 来 到 他 在 一个 不祥 片刻 ,
的确, 这份恩惠来得正是时候, 而且时机也不妙。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wən]-[wʊd][ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][prɪˈfɜːrd][dɪsˈɡreɪs];[bʌt; bət][wʌz; wəz]
at a moment when Canolles would certainly have preferred disgrace; but was
在 一个 片刻 什么时候 - 会 当然 有 首选 耻辱 ; 但 曾是
[ðæt]-[fɔːlt]?
that Nanon's fault?
那 - 过错 ?

在卡诺列斯当时肯定宁愿蒙羞的时候; 但这难道是纳农的错吗?

[ˈneɪnɔn][hæd; həd][lʊkt][əˈpɑːn][ðæt][ˈmɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmeθəd][ʌv; əv]
Nanon had looked upon that mission to his Majesty as a method of
纳农 有 看起来 之上 那 使命 到 他的 威严 作为 一个 方法 的
[ɔːɡˈmentɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][ˈwɜːrldli][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][huːm][hɜːr; hər]
augmenting the fortune and worldly position of the man with whom her
增强 这 财富 和 世俗 位置 的 这 男人 和 谁 她

[maɪnd][wʌz; wəz][ˈkɑːnstəntli][fɪld] .
mind was constantly filled .
头脑 曾是 不断地 已填 .

娜依将为国王陛下执行的这项任务视为提升她心中一直牵挂的那个男人的财富和世俗地位的一种方式。

[ɔːl][ðoʊz][huː][hæv; həv][lʌvd][tuː][ˈwɪmɪn][æt; ət][wʌnz], —[ænd; ənd][aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
All those who have loved two women at once, — and I ask pardon of my
全部 那些 WHO 有 喜爱 二 女性 在 一次 , — 和 我 问 赦免 的 我的
[ˈleɪdi]-[ˈriːdɜːz] ,
lady - readers ,
女士 - 读者 ,

所有同时爱过两个女人的人——请各位女读者原谅——

[bʌt; bət][ðɪs][fəˈnɑːmɪnən], [wɪt][ðeɪ][faɪnd][aɪˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ʌndərˈstænd] ,
but this phenomenon, which they find it so hard to understand ,
但 这 现象 , 哪个 他们 寻找 它 所以 难的 到 理解 ,
但他们却很难理解这种现象。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][ˈnevər][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][lʌv], [ɪz][ˈveri][ˈkɑːmən][əˈmʌŋ][juːˈes][men] ,
because they never have but one love, is very common among us men ,
因为 他们 绝不 有 但 一 爱 , 是 非常 常见的 之中 我们 男人 ,
因为他们一生只爱一个人, 这在我们男人中非常普遍。

—[ɔːl][ðoʊz][huː][hæv; həv][lʌvd][tuː][ˈwɪmɪn][æt; ət][wʌnz], [aɪ][seɪ] ,
— **all those who have loved two women at once, I say** ,
— 全部 那些 WHO 有 喜爱 二 女性 在 一次 , 我 说 ,
——我说, 所有同时爱过两个女人的人,

[wɪl][ʌndərˈstænd][ðæt][æz; əz]-[rɪˈflektɪd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈdiːpli] ,
will understand that as Canolles reflected more and more deeply ,
将要 理解 那 作为 - 反映 更多的 和 更多的 深 ,
人们会逐渐明白, 随着卡诺列斯思考得越来越深入,

[ˈneɪnɔn][rɪˈkʌvəd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfluəns]
Nanon recovered more and more of the influence
纳农 恢复 更多的 和 更多的 的 这 影响
纳农逐渐恢复了越来越多的影响力。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [fərˈlevər] .
over his mind which he thought she had lost forever .
超过 他的 头脑 哪个 他 想法 她 有 丢失的 永远 .
他一直想着她，以为她已经永远离开了他。

[ˈðə; ði] [hɑːrʃ] [æsˈperɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wuːnd] [wʌn][ɪn][ˈðə; ði][ˈkɑːnstənt][ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [ˈdeɪli]
The harsh asperities of character which wound one in the constant contact of daily
这 残酷的 粗糙度 的 特点 哪个 伤口 一 在 这 持续的 接触 的 日常的
[ˈɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,
在日常交往中不断接触的人格特质所带来的尖锐伤害，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˈmoʊmənteri] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ˈæbsəns] ; [waɪl] , [ɑːn][ˈðə; ði] [ˈʌðər]
and cause momentary irritation , are forgotten in absence ; while , on the other
和 原因 瞬间 刺激 , 是 被遗忘的 在 缺席 ; 尽管 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
会引起短暂的烦躁，离开后就会被遗忘；而另一方面，

[ˈsɜːrt(ə)n] [swiːtər] [ˈmemərɪz] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ɪnˈtensəti] [wɪð; wɪθ][ˈsaːlətuːd] .
certain sweeter memories resume their former intensity with solitude .
肯定 更甜 回忆 恢复 他们的 以前的 强度 和 孤独 .
独处时，某些美好的回忆又会重新变得浓烈起来。

[fer] [ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] , — [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] [dɪd] [ˈneɪnɒn]
Fair and lost to him , kind and ill - treated , — in such guise did Nanon
公平的 和 丢失的 到 他 , 种类 和 患病的 - 治疗 , — 在 这样的 伪装 做过 纳农
[naʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] - .
now appear to Canolles .
现在 出现 到 - .
对他来说，公平却又迷失；对他来说，善良却又受虐待——这就是纳农此刻在卡诺列斯眼中的模样。

[ˈðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] - [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪnˈdʒenjuəsli] ,
The fact was that Canolles searched his own heart ingenuously ,
这 事实 曾是 那 - 搜索 他的 自己的 心 巧妙地 ,
事实上，卡诺列斯真诚地审视了自己的内心。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈðə; ði][bæd] [greɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ]
and not with the bad grace of those accused persons who are forced to a
和 不是 和 这 坏的 优雅 的 那些 被告 人 WHO 是 强制 到 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeɪ(ə)n] .
general confession .
一般的 忏悔 .
而且不像那些被迫认罪的被告人那样，遭受着巨大的耻辱。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈneɪnɒn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən] [hɜːr; hər] ?
What had Nanon done to him that he should abandon her ?
什么 有 纳农 完毕 到 他 那 他 应该 放弃 她 ?
娜依究竟做错了什么，让他要抛弃她？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈmædəm] [diː] - [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ?
What had Madame de Cambes done that he should follow her ?
什么 有 夫人 德 - 完毕 那 他 应该 跟随 她 ?
德·康布夫人究竟做了什么，以至于他要跟随她？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
What was there so fascinating and lovable in the little cavalier of the Golden
什么 曾是 那里 所以 迷人 和 可爱的 在 这 小的 骑士 的 这 金的
[kæf] ?
Calf ?
小牛 ?

金牛犊故事中的小骑士究竟有什么迷人之处，又有什么可爱之处呢？

[wʌz; wəz] [ˈmædəm] [di:] - [soʊ] [ˈvæstli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈneɪnən] ?
Was Madame de Cambes so vastly superior to Nanon ?
曾是 夫人 德 - 所以 非常 优越的 到 纳农 ?
德·康布夫人真的比娜依优秀那么多吗？

[ɑ:r; ər][ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [blæk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]
Are golden locks so much to be preferred to black that one should be a
是 金的 锁 所以 很多 到 是 首选 到 黑色的 那 一 应该 是 一个
[ˈpɜ:rdʒərd] [ˈɪŋɡreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
perjured ingrate to his mistress ,
伪证 忘恩负义的 到 他的 情妇 ,
难道金发就比黑发更胜一筹，以至于要对自己的情妇忘恩负义、背信弃义吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [blæk] [ˈlɑ:ks]
and a traitor to his king , all for the sake of exchanging black locks
和 一个 叛徒 到 他的 国王 , 全部 为了 这 清酒 的 交换 黑色的 锁
[fɔ:r; fər][ˈɡoʊldən] ?
for golden ?
为了 金的 ?
为了把黑发换成金发，就背叛了自己的国王？

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [ˈpɪtiəbl] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] !
And yet , oh , pitiable human nature !
和 然而 , 哦 , 可怜的 人类 自然 !
然而，唉，可悲的人性！

- [brɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [ˈemɪnəntli] [ˈsensəb(ə)] [ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] , [bʌt; bət]
Canolles brought all these eminently sensible arguments to bear upon himself , but
- 带来 全部 这些 非常 明智的 论点 到 熊 之上 他自己 , 但
- [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvɪnst] .
Canolles was not convinced .
- 曾是 不是 确信 .
卡诺列斯将所有这些非常合理的论点都运用到自己身上，但他仍然不为所动。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪstərɪz] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˈlʌvəz][ænd; ənd] [dɪˈspər]
The heart is full of such mysteries , which bring happiness to lovers and despair
这 心 是 满的 的 这样的 谜团 , 哪个 带来 幸福 到 恋人 和 绝望
[tu:; tə] [frɪˈlɒsəfəz] .
to philosophers .
到 哲学家 .
人心充满了这样的奥秘，它给恋人带来幸福，给哲学家带来绝望。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪˈvent] - [frʌm; frəm] [ˈheɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [brɪˈreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:li]
All this did not prevent Canolles from hating himself , and berating his own folly
全部 这 做过 不是 防止 - 从 憎恨 他自己 , 和 责骂 他的 自己的 蠢事
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .
这一切都未能阻止卡诺勒斯憎恨自己，并狠狠地斥责自己的愚蠢行为。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌnɪʃt] , " [hiː; hi][sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪˈfeɪsɪz]
" **I am going to be punished** , " **he said** , **thinking that the punishment effaces**
" 我 是 去 到 是 受到惩罚 , " 他 说 , 思维 那 这 惩罚 抹去
[ðə; ði][kraɪm] ;
the crime ;
这 犯罪 ;

“我将受到惩罚,”他说, 他认为惩罚可以抹去罪行;

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **I am going to be punished** , **and so much the better** .
" 我 是 去 到 是 受到惩罚 , 和 所以 很多 这 更好的 .

“我将会受到惩罚, 而且这样更好。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈveri] [rʌf] - [ˈspoʊkən] , [ˈveri] [ɪnsələnt] ,
I suppose I shall have to do with some very rough - spoken , very insolent ,
我 认为 我 将 有 到 做 和 一些 非常 粗糙的 - 说 , 非常 傲慢的 ,
[ˈveri] [ˈbruːt(ə)] [ˈkæptɪn] ,
very brutal captain ,
非常 野蛮 队长 ,

我想我恐怕要和一个说话粗鲁、傲慢无礼、残暴无情的船长打交道了。

[huː] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][em 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [suˈpri:m] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ˈdʒeɪlər] - [ɪn]
who will read to me , from the supreme height of his dignity as jailer - in
WHO 将要 读 到 我 , 从 这 最高 高度 的 他的 尊严 作为 狱卒 - 在
- [tʃiːf] ,
- **chief** ,
- 首席 ,

他将以狱卒之位至高无上的尊严, 为我朗读:

[æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzə,riŋ] , [huː] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
an order from Monsieur de Mazarin , who will point out a dungeon for me ,
一个 命令 从 先生 德 马扎林 , WHO 将要 观点 出去 一个 地牢 为了 我 ,

马扎林先生下令, 他会为我指出一个地牢的位置。

[ænd; ənd] [wɪl] [send][em 'iː][tuː; tə] [fɔːrˈɡæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts]
and will send me to forgather with the rats
和 将要 发送 我 到 遇合 和 这 老鼠

并会把我送到老鼠堆里去。

[ænd; ənd] [təʊdz] [fɪftiːn] [fiːt] [ʌndərˈɡraʊnd] , [waɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
and toads fifteen feet underground , while I might have lived in the light ,
和 蟾蜍 十五 脚 地下 , 尽管 我 可能 有 居住地 在 这 光 ,

而蟾蜍却生活在地下十五英尺, 尽管我本可以生活在光明之中。

[ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [em 'iː] ,
and flourished in the sun's rays , in the arms of a woman who loved me ,
和 繁荣 在 这 太阳的 射线 , 在 这 武器 的 一个 女士 WHO 喜爱 我 ,

在阳光的照耀下, 在爱我的女人怀抱中茁壮成长,

[huːm] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [stiɪl] [lʌv] .
whom I loved , and whom it may be that I still love .
谁 我 喜爱 , 和 谁 它 可能 是 那 我 仍然 爱 .

我曾爱过的人, 或许我现在仍然爱着的人。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪkəʊnt] !
Cursed little viscount !
被诅咒的 小的 子爵 !

该死的小子爵!

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvaɪkəʊntəs] ?
why need you have served as envelope to such a fascinating viscountess ?
为什么 需要 你 有 服务 作为 信封 到 这样的 一个 迷人 子爵夫人 ?

你为何要成为如此迷人的子爵夫人的信封?

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər] [ˈeniwər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [ˈvaɪkəʊntəs] [huː][ɪz][wɜːrθ] [wʌt] [ðɪs]
But is there anywhere in all the world a viscountess who is worth what this
但 是 那里 任何地方 在 全部 这 世界 一个 子爵夫人 WHO 是 值得 什么 这
[pərˈtɪkjələər] [wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][kɔːst][em ˈiː] ?
particular one is likely to cost me ?
特别的 一 是 可能 到 成本 我 ？

但是，全世界有哪个子爵夫人值我可能要花的钱去娶/娶到这样的女人吗？

[fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [ˈʌndər] [graʊnd] ;
For it's not simply the governor , and the dungeon fifteen feet under ground ;
为了 它是 不是 简单地 这 州长 , 和 这 地牢 十五 脚 在下面 地面 ;
因为不仅仅是州长，还有地下十五英尺的地牢；

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˈmætərz] [hæf] - [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] ;
if they think me a traitor , they won't leave matters half - investigated ;
如果 他们 思考 我 一个 叛徒 , 他们 惯于 离开 事情 一半 - 调查 ;

如果他们认为我是叛徒，他们就不会只调查一半就草草了事；

[ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃænˈtɪli] [əˈfer] ,
they will pick a quarrel with me about that Chantilly affair ,
他们 将要 挑选 一个 争吵 和 我 关于 那 尚蒂伊 事务 ,
他们会就尚蒂伊事件找我麻烦，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] ,
which I could not pay too heavy a penalty for ,
哪个 我 可以 不是 支付 也 重的 一个 惩罚 为了 ,
我不能为此付出太高的代价。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈfruːt(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
if it had been more fruitful of results for me ;
如果 它 有 到过 更多的 卓有成效 的 结果 为了 我 ;
如果它能给我带来更多成果的话；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][ɪn][dʒʌst] [θriː] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
but it has brought me in just three kisses upon her hand .
但 它 有 带来 我 在 只是 三 吻 之上 她 手 .
但这却只换来她在我手上三次的吻。

[ˈtrɪp(ə)l][ˈɪdiət] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [nɑːt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] !
Triple idiot , when I had the power , not to use it !
三倍 笨蛋 , 什么时候 我 有 这 力量 , 不是 到 使用 它 !
我真是个三重白痴，明明有能力却不用！

[pʊər] [fuːl] !
Poor fool !
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[æz; əz] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] [sez] , — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ænd; ənd][nɑːt] [kəˈlekt] [ðə; ði] [peɪ]
as Monsieur de Mazarin says , — to be a traitor , and not collect the pay
作为 先生 德 马扎林 说道 , — 到 是 一个 叛徒 , 和 不是 收集 这 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] !
for his treason !
为了 他的 叛国罪 !

正如马扎林先生所说——做个叛徒，却不领取叛国的报酬！

[huː] [wɪl] [peɪ] [em ˈiː] [naʊ] ?
Who will pay me now ?
WHO 将要 支付 我 现在 ？

现在谁来付钱给我？

" - [ˈrɑɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [ˈkwestʃən] .
" **Canolles shrugged his shoulders contemptuously in reply to this mental question** .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 在 回复 到 这 精神的 问题 .

卡诺列斯轻蔑地耸了耸肩，回答了这个问题。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] , [klɪr] - [ˈsaɪtrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt]
The man with the round eyes, clear-sighted as he was, could not
这 男人 和 这 圆形的 眼睛 , 清除 - 目击者 作为 他 曾是 , 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] ,
understand this pantomime ,
理解 这 哑剧 ,

那个圆眼睛的男人虽然视力很好，却看不懂这种哑剧。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
and gazed at him in amazement .
和 凝视 在 他 在 惊愕 .

她惊奇地凝视着他。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈkwestʃən] [emˈiː] , " - [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪl] [nɑːt] [ˈænsər] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈænsər]
" **If they question me** , " **Canolles continued** , " **I'll not answer; for what answer**
" 如果 他们 问题 我 , " - 持续 , " 患病的 不是 回答 ; 为了 什么 回答
[kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?
can I make ?
能 我 制作 ?

“如果他们质问我,”卡诺列斯继续说道,“我不会回答;因为我能回答什么呢?”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] ?
That I was not fond of Monsieur de Mazarin ?
那 我 曾是 不是 喜爱 的 先生 德 马扎林 ?

难道我不喜欢马扎林先生吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
In that case I was under no obligation to enter his service .
在 那 案件 我 曾是 在下面 不 义务 到 进入 他的 服务 .

那样的话,我没有义务为他效力。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [lʌv] [ˈmædəm] [diː] - ?
That I did love Madame de Cambes ?
那 我 做过 爱 夫人 德 - ?

我确实爱过德康布夫人?

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] !
A fine reason that to give a queen and a first minister !
一个 美好的 原因 那 到 给 一个 女王 和 一个 第一的 部长 !

给女王和首席大臣一个绝妙的理由!

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [rɪˈplaɪ][æt; ət][ɔːl] .
So I won't reply at all .
所以 我 惯于 回复 在 全部 .

所以我不会回复。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ˈfeləʊz] ; [wen] [ðeɪ] [æsk] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə]
But these judges are very sensitive fellows; when they ask questions they like to
但 这些 法官 是 非常 敏感的 伙伴们 ; 什么时候 他们 问 问题 他们 喜欢 到
[biː; bi] [ˈænsər] .
be answered .
是 回答 .

但这些法官都是非常敏感的人;他们提出问题,希望得到解答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈbruːt(ə)l] [wedʒz] [ɪn] [ðiːz] [prəˈvɪn(ə)l] [dʒeɪlz] ; [ðeɪl] [ˈjætər] [maɪ] [ˈslendər] [niːz] ,
There are brutal wedges in these provincial jails; they'll shatter my slender knees ,
那里 是 野蛮 楔形 在 这些 省级 监狱 ; 他们会 破碎 我的 苗条 膝盖 ,

这些省级监狱里有很残酷的楔子;它们会打断我纤细的膝盖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
of which I was so proud ,
的 哪个 我 曾是 所以 自豪的 ,

我为此感到非常自豪，

[ænd; ənd][send][em 'i:] [bæk][tu:; tə][maɪ][ræts][ænd; ənd][maɪ] [təʊdz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rek] .
and send me back to my rats and my toads a perfect wreck .
和 发送 我 后退 到 我的 老鼠 和 我的 蟾蜍 一个 完美的 破坏 .

把我彻底毁掉，送回我的老鼠和蟾蜍身边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]
I shall
我 将

我将

[bi:; bi]['bəendi] - [legd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [laɪk] [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] [di:]['kɑ:nti] ,
be bandy - legged all my life , like Monsieur le Prince de Conti ,
是 班迪 - 腿 全部 我的 生活 , 喜欢 先生 勒 王子 德 康蒂 ,

我这辈子都会像孔蒂王子先生一样，是个罗圈腿。

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] ,
and that would make me extremely ugly ,
和 那 会 制作 我 极其 丑陋的 ,

那样我会变得非常丑。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] ['kʌvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
even supposing that his Majesty would cover me with his wing ,
甚至 假如 那 他的 威严 会 覆盖 我 和 他的 翼 ,

即使假设陛下会用他的羽翼庇护我，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [nɑ:t][tu:; tə][du:] .
which he will take good care not to do .
哪个 他 将要 拿 好的 关心 不是 到 做 .

他会非常注意避免这样做。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [təʊdz] [ænd; ənd] [wedʒz] ,
" Besides the governor and the rats and toads and wedges ,
" 除了 这 州长 和 这 老鼠 和 蟾蜍 和 楔形 ,

除了州长、老鼠、蟾蜍和楔子之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n]['skæfoʊldz] [wer'ɑ:n] ['rebɪz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [bi'hedɪd] , ['sɜ:rt(ə)n] ['gæləʊz]
there were certain scaffolds whereon rebels were beheaded , certain gallows
那里 是 肯定 支架 其中 叛军 是 斩首 , 肯定 绞刑架

[wer'ɑ:n] ['treɪtəz] [wɜ:r; wər] [hæŋd] ,
whereon traitors were hanged ,
其中 叛徒 是 绞刑 ,

有些断头台用来斩首叛乱者，有些绞刑架用来绞死叛徒。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [drɪl] [graʊndz] [wer] [di'zə:təz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] .
and certain drill grounds where deserters were shot .
和 肯定 钻头 理由 在哪里 逃兵 是 射击 .

以及一些枪毙逃兵的训练场。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] [ju:θ] [laɪk] - ,
But all this was of small consequence to a well - favored youth like Canolles ,
但 全部 这 曾是 的 小的 结果 到 一个 出色地 - 受青睐 青年 喜欢 - ,

但这一切对于像卡诺列斯这样备受宠爱的年轻人来说都无关紧要。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['bəendi] [legz] .
in comparison with bandy legs .
在 比较 和 班迪 腿 .

与罗圈腿相比。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]
He resolved , therefore , to keep his mind clear and to question his
他 已解决 , 所以 , 到 保持 他的 头脑 清除 和 到 问题 他的
[kəm'pænjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
companion upon the subject .
伴侣 之上 这 主题 .
因此, 他决定保持头脑清醒, 就此事询问他的同伴。

[ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] , [ðə; ði] ['i:gəlz] [bi:k] ,
The round eyes , the eagle's beak ,
这 圆形的 眼睛 , 这 老鹰的 喙 ,
圆圆的眼睛, 鹰的喙,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [slɑɪt]
and the frowning expression of that personage gave him but slight
和 这 皱眉 表达 的 那 人士 给予 他 但 轻微
[ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [hɪm; ɪm] .
encouragement to accost him .
鼓励 到 招呼 他 .
那人皱着眉头的表情并没有让他更有勇气上前搭讪。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mæɪtər] [haʊ] ['stɑ:lɪd][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ'ti:] [mʌst; məst] ['sɔ:fn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
However , no matter how stolid a man's face may be , it must soften a little
然而 , 不 事情 如何 沉稳 一个 男人的 脸 可能 是 , 它 必须 软化 一个 小的
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,
然而, 无论一个男人的表情多么严肃, 偶尔也需要流露出柔和的一面。

[ænd; ənd] - [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] ['grɪməs] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ]
and Canolles took advantage of an instant when a grimace resembling a
和 - 采取 优势 的 一个 立即的 什么时候 一个 鬼脸 类似 一个
[smaɪl] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɑ:rpli] .
smile passed across the features of the subaltern who watched him so sharply .
微笑 通过了 穿过 这 特征 的 这 下级军官 WHO 观看 他 所以 尖锐地 .
卡诺列斯趁着那个目光锐利的下级军官脸上闪过一丝似笑非笑的表情的瞬间, 发动了攻击。

" [mə'sjɜ:r] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Monsieur !** " **said he .**
" 先生 ! " 说 他 .
“先生!”他说道。

" [mə'sjɜ:r] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Monsieur ?** " **was the reply .**
" 先生 ? " 曾是 这 回复 .
“先生?”对方回答道。

" [ɪks'kju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [rɪ'flekʃnz] . "
" **Excuse me if I take you away from your reflections .** " "
" 原谅 我 如果 我 拿 你 离开 从 你的 反思 . " "
“恕我打扰您沉思。”

" [meɪk] [noʊ][ɪks'kju:zɪz] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [rɪ'flekt] . "
" **Make no excuses , monsieur , for I never reflect .** " "
" 制作 不 借口 , 先生 , 为了 我 绝不 反映 . " "
“先生, 您无需找借口, 因为我从不反思。”

" [ðə; ði]['dev(ə)] ! "
" **The devil !** "
" 这 魔鬼 ! "
“魔鬼!”

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['ʃɒrli] [ɪn'daʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['ment(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜːr] . "
" **you are surely endowed with a fortunate mental organization** , **monsieur** . "
" 你 是 一定 捐赠 和 一个 幸运 精神的 组织 , 先生 . "

先生，您确实拥有非常优秀的思维能力。

" [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [aɪ]['nevər] [kəm'pleɪn] . "
" **And therefore I never complain** . "
" 和 所以 我 绝不 抱怨 . "

因此我从不抱怨。

" [ɑː] , [wel] , [jʊə(r)] [naːt][laɪk][em 'iː][ɪn] [ðæt] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kəm'pleɪn]
" **Ah , well , you're not like me in that ; for I am very much inclined to complain**
" 啊 , 出色地 , 你是 不是 喜欢 我 在 那 ; 为了 我 是 非常 很多 倾斜 到 抱怨
" .
" .
" .
" .

“啊，嗯，你在这方面和我不一样；因为我非常喜欢抱怨。”

" [ʌv; əv] [wʌt] , [mə'sjɜːr] ? "
" **Of what , monsieur ?** "
" 的 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **Because I was arrested just when I was least expecting it** ,
" 因为 我 曾是 被捕 只是 什么时候 我 曾是 至少 期待 它 ,

“因为我被捕的时候，完全出乎我的意料，”

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] . "
" **to be taken I don't know where** . "
" 到 是 已采取 我 不 知道 在哪里 . "

被带到哪里去，我不知道。

" [oʊ] ! [jes] , [mə'sjɜːr] , [jʊː; jʊ][duː] [noʊ] , [fɔːr; fər][jʊː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] . "
" **Oh ! yes , monsieur , you do know , for you were told** . "
" 哦 ! 是的 , 先生 , 你 做 知道 , 为了 你 是 讲述 . "

“哦！是的，先生，您当然知道，因为有人告诉过您。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" **So I was** .
" 所以 我 曾是 .

没错，我就是。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ]['gouɪŋ][tuː; tə] - [seɪnt] - ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
" **We are going to Île Saint - Georges , aren't we ?** "
" 我们 是 去 到 - 圣 - 乔治 , 不是 我们 ? "

我们要去圣乔治岛，对吧？

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely** . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [duː][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʌel; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ? "
" **Do you think I shall remain there long ?** "
" 做 你 思考 我 将 保持 那里 长的 ? "

你觉得我会一直待在那里吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , [mə'sjɜ:r] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **I have no idea , monsieur ; but from the way in which you were**
" 我 有 不 主意 , 先生 ; 但 从 这 方式 在 哪个 你 是
[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

“我不知道，先生；但从别人推荐你的方式来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlaɪkli] . "
I think it's likely . "
我 思考 它是 可能 . "

我觉得很有可能。

" [oʊ'hoo] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈveri] [fə'r'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [ðɪs] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ? "
" **Oh ! Is it a very forbidding place , this Île Saint - Georges ?** "
" 哦 ! 是 它 一个 非常 禁止 地方 , 这 - 圣 - 乔治 ? "

“哦！圣乔治岛真是个令人望而生畏的地方吗？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɾəs] ? "
" **Don't you know the fortress ?** "
" 不 你 知道 这 堡垒 ? "

你不知道那座堡垒吗？

" [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn'saɪd] . "
" **On the inside , no ; I have never been inside** . "
" 在 这 里面 , 不 ; 我 有 绝不 到过 里面 . "

“里面没有；我从来没有进去过。”

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [ə'træktɪv] , [mə'sjɜ:r] ; [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvɜ:nɜ:z] [ə'pɑ:rtmənts] ,
" **It's not very attractive , monsieur ; and , aside from the governor's apartments ,**
" 它是 不是 非常 吸引人的 , 先生 ; 和 , 旁边 从 这 州长的 公寓 ,

“先生，这里不太吸引人；而且，除了州长的公寓之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnu:li] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] ,
which have been newly furnished and are very pleasant , as I am informed ,
哪个 有 到过 新 提供 和 是 非常 令人愉快的 , 作为 我 是 知情的 ,

据我了解，这些房间都是新装修的，非常舒适。

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ə'boʊd] . "
it's rather a gloomy abode . "
它是 相当 一个 阴沉 住所 . "

这是一个相当阴暗的住处。

" [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkwestʃən] [em 'i:] ? "
Do you suppose they will question me ? "
做 你 认为 他们 将要 问题 我 ? "

你觉得他们会盘问我吗？

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] . "
" **It's the custom** . "
" 它是 这 风俗 . "

这是习俗。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [ˈænsər] ? "
" **And suppose I don't answer ?** "
" 和 认为 我 不 回答 ? "

“如果我不回答呢？”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] ['ænsər] ? "

" **Suppose you don't answer ?** "

" 认为 你 不 回答 ? "

“如果你不回答呢？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði]['dev(ə)] !

" **The devil** !

" 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

in that case there's the torture , you know . "

在 那 案件 有 这 酷刑 , 你 知道 . "

那样的话，就会有酷刑了，你知道的。

" [ɔ:rd(ə)neri] ? "

" **Ordinary** ? "

" 普通的 ? "

“普通的？”

" [ɔ:rd(ə)neri][ɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

" **Ordinary or extraordinary , according to the charge** .

" 普通的 或者 非凡的 , 根据 到 这 收费 .

“根据指控，可以是普通的，也可以是特殊的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? "

What is the charge against you , monsieur ? "

什么 是 这 收费 反对 你 , 先生 ? "

先生，您被指控了什么罪名？

" [waɪ] , " [sed] - , " [aɪ][eɪ'em] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] [ə'genst]

" **Why , " said Canolles , " I am much afraid that I am accused of offences against**

" 为什么 , " 说 - , " 我 是 很多 害怕的 那 我 是 被告 的 罪行 反对

[ðə; ði] [stet] . "

the State . "

这 状态 . "

“为什么？”卡诺列斯说，“我很害怕我被指控犯有危害国家的罪行。”

" [oʊ'hoʊ] ! [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['tɔ:rtʃər] .

" **Oho ! in that case you will enjoy the extraordinary torture** .

" 哦 ! 在 那 案件 你 将要 享受 这 非凡的 酷刑 .

“哦！那样的话，你就会享受到非凡的酷刑了。”

[ten][pɒts] — "

Ten pots — "

十 锅 — "

十个罐子——

" [wɒts] [ðæt] ?

" **What's that ?**

" 是什么 那 ?

那是什么？

[ten][pɒts] ? "

ten pots ? "

十 锅 ? "

十个锅？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ten] [pɒts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] . "

" **I mean that you will have the ten pots of water poured down your throat** . "

" 我 意思是 那 你 将要 有 这 十 锅 的 水 倾倒 向下 你的 喉 . "

“我的意思是，你会被灌下十壶水。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [baɪ] ['wɔ:tər] [ɪz] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "

" **So the torture by water is in vogue at Île Saint - Georges , is it ?** "

" 所以 这 酷刑 经过 水 是 在 时尚 在 - 圣 - 乔治 , 是 它 ? "

“看来在圣乔治岛，水刑很流行啊？ ”

" [deɪm] ! [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] — "

" **Dame ! monsieur , you understand that on the Garonne** — "

" 贵妇人 ! 先生 , 你 理解 那 在 这 加龙省 — "

“夫人！先生，您明白在加龙河上——”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [raɪt] [æt; ət] [hænd] .

" **To be sure , where the water is right at hand** .

" 到 是 当然 , 在哪里 这 水 是 正确的 在 手 .

“当然，如果水就在手边的话。”

[haʊ] ['meni] ['peɪlfʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [pɒts] ? "

How many pailfuls in the ten pots ? "

如何 许多 桶 在 这 十 锅 ? "

十个锅里一共装了多少桶水？

" [θri:] [tu:; tə] [θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "

" **Three to three and a half** . "

" 三 到 三 和 一个 一半 . "

“三到三点半。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [swel] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . "

" **I shall swell up in that case** . "

" 我 将 膨胀 向上 在 那 案件 . "

“那样的话，我就要发福了。”

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

" **A little** .

" 一个 小的 .

“一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] — "

But if you take the precaution to arrange matters with the jailer — "

但 如果 你 拿 这 预防 到 安排 事情 和 这 狱卒 — "

但如果你事先与狱卒商量好事情——”

" [wʌt] [ðen] ? "

" **What then ?** "

" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:zɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "

" **You will have an easy time of it** . "

" 你 将要 有 一个 简单的 时间 的 它 . "

“你会轻松搞定的。”

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['rendər] [em 'i:]
" **In what does the service that the jailer has it in his power to render me**
" 在 什么 做 这 服务 那 这 狱卒 有 它 在 他的 力量 到 使成为 我
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ,
consist ,
由 ,

“狱卒有权为我提供的服务究竟是什么？”

[aɪ] [beg] [tu:; tə] [noʊ] ? "
I beg to know ? "
我 求 到 知道 ? "

请问？

" [hi:; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔɪl] [tu:; tə] [drɪŋk] . "
" **He can give you oil to drink .** "
" 他 能 给 你 油 到 喝 . "

他可以给你油喝。

" [ɪz] [ɔɪl] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ? "
" **Is oil a specific ?** "
" 是 油 一个 具体的 ? "

“石油是一种特定物质吗？”

" [ʌv; əv] ['sɔ:vərɪn] ['efɪkəsi] . "
" **Of sovereign efficacy .** "
" 的 主权 功效 . "

“具有主权效力。”

" [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ?** "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
" **I speak from experience .**
" 我 说话 从 经验 .

我以亲身经历来说。

[aɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] ([bu:]) — "
I have drunk (bu) — "
我 有 醉 (布) — "

我喝了（bu）——”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] ? "
" **You have drunk ?** "
" 你 有 醉 ? "

你喝醉了吗？

" ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] ; [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] (['vu:]) .
" **Pardon me ; I meant to say , I have seen (vu) .**
" 赦免 我 ; 我 意思是 到 说 , 我 有 已见 (vu) .

“对不起，我的意思是，我已经见过（vu）。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæskən] [meɪks] [em 'i:] [prə'naʊns] [vi:] [laɪk] [bi:] ['sʌmtaɪmz] ,
The habit of talking with Gascons makes me pronounce v like b sometimes ,
这 习惯 的 说 和 加斯科涅人 制作 我 发音 v 喜欢 b 有时 ,
[ænd; ænd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] . "
and vice versa . "
和 副 反之亦然 . "

与加斯科涅人交谈的习惯让我有时把v发成b的音，反之亦然。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪŋ] , " [sed] - , [ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ]
" You were saying , " said Canolles , unable to repress a smile , notwithstanding
" 你 是 说 , " 说 - , 无法 到 抑 一个 微笑 , 虽然
[ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
the gravity of the conversation ,
这 重力 的 这 对话 ,
“你刚才说的是,”卡诺列斯说道, 尽管谈话内容严肃, 但他还是忍不住露出了笑容。

— " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] — ? "
— " you were saying that you had seen — ? "
— " 你 是 说 那 你 有 已见 — ? "
“你是说你看到——? ”

" [jes] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋk] [ðə; ði] [ten] [pɒts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" Yes , monsieur , I have seen a man drink the ten pots of water with great
" 是的 , 先生 , 我 有 已见 一个 男人 喝 这 十 锅 的 水 和 伟大的
[fə'sɪləti] ,
facility ,
设施 ,
“是的, 先生, 我见过一个人轻而易举地喝完十壶水。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɪn] ['prɑːpər] [kən'dɪ(ə)n] .
thanks to the oil which he had taken to put the canals in proper condition .
谢谢 到 这 油 哪个 他 有 已采取 到 放 这 运河 在 恰当的 状况 .
多亏他带来的石油, 才使运河恢复了正常状态。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sweld] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [duː] ;
To be sure , he swelled up , as they all do ;
到 是 当然 , 他 肿胀 向上 , 作为 他们 全部 做 ;
可以肯定的是, 他像所有人一样, 身体也膨胀了起来;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ðeɪ] [dɪsɪn'fleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
but with a good fire they disinflated him without much damage .
但 和 一个 好的 火 他们 通货膨胀 他 没有 很多 损害 .
但是一场猛火就把他烧瘪了, 没有造成太大的伤害。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] .
That is the essential thing in the second part of the operation .
那 是 这 基本的 事物 在 这 第二 部分 的 这 手术 .
这是操作第二部分的关键所在。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz] : [tuː; tə] [hiːt] [wɪ'ðəʊt] ['bɜːrnɪŋ] . "
Be sure and remember these words : to heat without burning . "
是 当然 和 记住 这些 字 : 到 热 没有 燃烧 . "
务必记住这句话: 加热而不燃烧。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] - .
" I understand , " said Canolles .
" 我 理解 , " 说 - .

“我明白了,”卡诺列斯说。

" ['meɪhæp] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənər] ? "
" Mayhap monsieur was the executioner ? "
" 或许 先生 曾是 这 刽子手 ? "
“或许先生就是刽子手? ”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntər'lɑːkjətər] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] .
" No , monsieur , " replied his interlocutor , with courtesy seasoned with modesty .
" 不 , 先生 , " 回复 他的 对话者 , 和 礼貌 经验丰富的 和 谦逊 .
“不, 先生,”他的对话者回答道, 语气中带着谦逊的礼貌。

" [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [pər'hæps] ? "

" **His assistant , perhaps ?** "

" 他的 助手 , 也许 ? "

“或许是他的助手？”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [æn; ən] [ɑ:nləkər] , [ˈsɪmpli] . "

" **No , monsieur ; an onlooker , simply .** "

" 不 , 先生 ; 一个 旁观者 , 简单地 . "

“不，先生；我只是个旁观者。”

" [ɑ:] ! [ænd; ənd] [mə'sjɜ:rz] [neɪm] [ɪz] — ? "

" **Ah ! and monsieur's name is — ?** "

" 啊 ! 和 先生的 姓名 是 — ? "

“啊！先生的名字是——？”

" [bə'ræbəs] . "

" **Barrabas .** "

" 巴拉巴斯 . "

“巴拉巴斯。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , [æn; ən][oʊld] [neɪm] , [tu:] ; [meɪd] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] . "

" **A fine name , an old name , too ; made famous in the Scriptures .** "

" 一个 美好的 姓名 , 一个 老的 姓名 , 也 ; 制成 著名的 在 这 经文 . "

“一个好名字，也是一个古老的名字；在《圣经》中广为人知。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] . "

" **In the Passion , monsieur .** "

" 在 这 热情 , 先生 . "

“在受难中，先生。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [bʌt; bət][frəm; frəm][ˈhæbɪt][aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "

" **That's what I meant ; but from habit I used the other expression .** "

" 那就是 什么 我 意思是 ; 但 从 习惯 我 用过的 这 其他 表达 . "

“我的意思正是如此；但出于习惯，我用了另一种表达方式。”

" [mə'sjɜ:r] [priˈfə:z] [tu:; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] . -

" **Monsieur prefers to say ' the Scriptures .** ' "

" 先生 偏好 到 说 - 这 经文 . -

先生更喜欢说“圣经”。

[ɪz] [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ] [ˈhju:gənɑ:t] ? "

Is monsieur a Huguenot ? "

是 先生 一个 胡格诺派 ? "

先生是胡格诺派教徒吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [ˈhju:gənɑ:t] .

" **Yes , but a very ignorant Huguenot .** "

" 是的 , 但 一个 非常 无知 胡格诺派 .

“是的，但他是一个非常无知的胡格诺教徒。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈhɑ:rdli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] ? "

Would you believe that I know hardly three thousand verses of the Psalms ? "

会 你 相信 那 我 知道 几乎 三 千 诗句 的 这 诗篇 ? "

你相信吗？我竟然只知道不到三千节《诗篇》经文！

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . "

" **Indeed , it is very little .** "

" 的确 , 它 是 非常 小的 . "

“确实很少。”

" [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈbetər] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] .

" **I succeeded better in remembering the music .** "

" 我 成功了 更好的 在 记住 这 音乐 .

“我更好地记住了音乐。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] . "
 There has been much hanging and burning in my family . "
 那里 有 到过 很多 绞刑 和 燃烧 在 我的 家庭 . "

我家发生过很多绞刑和火刑的事件。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] [feɪt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] . "
 I hope that no such fate is in store for monsieur . "
 我 希望 那 不 这样的 命运 是 在 店铺 为了 先生 . "

“我希望先生不会遭遇这样的命运。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtɑːlərənt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [səbˈmɜːrdʒ] [ˌem ˈiː]
 No , there is a much more tolerant spirit to - day ; they will submerge me
 不 , 那里 是 一个 很多 更多的 宽容 精神 到 - 天 ; 他们 将要 淹没 我
 [ˈprɑːbəbli] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
 probably , nothing more .
 大概 , 没有什么 更多的 .

“不，如今的社会风气宽容得多；他们大概会把我淹没，仅此而已。”

" [bəˈræbəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] .
 Barrabas began to laugh .
 巴拉巴斯 开始 到 笑 .

巴拉巴斯开始大笑。

- [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] .
 Canolles ' heart leaped for joy ; he had won over his keeper .
 - - 心 跳跃 为了 喜悦 ; 他 有 韩元 超过 他的 守门员 .

卡诺列斯欣喜若狂；他赢得了守门员的信任。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdʒeɪlər][æd] [ˈɪntərɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [ˈdʒeɪlər] ,
 If this jailer ad interim should become his permanent jailer ,
 如果 这 狱卒 广告 临时 应该 变得 他的 永恒的 狱卒 ,

如果这位临时狱卒成为他的正式狱卒，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ɔɪl] ; [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] ,
 he stood a fair chance to obtain the oil ; he determined , therefore ,
 他 站立 一个 公平的 机会 到 获得 这 油 ; 他 决定 , 所以 ,

他有很大机会获得石油；因此，他下定决心。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ](ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
 to take up the conversation where he had left it .
 到 拿 向上 这 对话 在哪里 他 有 左边 它 .

他接着上次中断的地方继续谈话。

" [məˈsjɜːr] [bəˈræbəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][wɪz; wi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ˈsepəreɪtɪd] ,
 Monsieur Barrabas , " said he , " are we destined to be soon separated ,
 " 先生 巴拉巴斯 , " 说 他 , " 是 我们 注定 到 是 很快 分开 ,

“巴拉巴斯先生,”他说,“我们注定要很快分离吗? ”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː;][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] ? "
 or shall you do me the honor to continue to bear me company ? "
 或者 将 你 做 我 这 荣誉 到 继续 到 熊 我 公司 ? "

或者，你是否愿意继续陪伴我，给我一份荣幸？

" [məˈsjɜːr] , [wen] [wɪː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] - [seɪnt] - [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] , [aɪ]
 Monsieur , when we arrive at Île Saint - Georges , I shall be obliged , I
 " 先生 , 什么时候 我们 到达 在 - 圣 - 乔治 , 我 将 是 有义务 , 我
 [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
 deeply regret to say ,
 深 后悔 到 说 ,

“先生，当我们到达圣乔治岛时，我不得不遗憾地告诉您，

[tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ʼəʊə; ɑ:r] ['kʌmpəni] . "
to leave you ; I must return to our company ."
到 离开 你 ； 我 必须 返回 到 我们的 公司 ； "

我要离开你们了；我必须回到公司。

" [ɪn'di:d] ; [du:][ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʼɑ:rtʃərz] ? "
Indeed ; do you belong to a company of archers ?"
的确 ； 做 你 属于 到 一个 公司 的 弓箭手 ？ "

“真的吗？你是弓箭手部队的吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ʼsoʊldʒərz] . "
No , monsieur , to a company of soldiers ."
不 ； 先生 ； 到 一个 公司 的 士兵 ； "

“不，先生，是给一队士兵。”

" [li:vid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? "
Levied by the minister ?"
征收 经过 这 部长 ？ "

“由部长征收？”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [baɪ] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ʼɑ:nər] [ʌv; əv]
No , monsieur , by Captain Cauvignac , the same man who had the honor of
不 ； 先生 ； 经过 队长 - ； 这 相同的 男人 WHO 有 这 荣誉 的

[ə'restɪŋ] [ju:; jʊ] . "
arresting you ."
逮捕 你 ； "

“不，先生，以科维尼亚克上尉的名义，就是那个有幸逮捕您的人。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] ? "
Are you in the king's service ?"
是 你 在 这 国王的 服务 ？ "

“你是国王的侍臣吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] . "
I think so , monsieur ."
我 思考 所以 ； 先生 ； "

“我想是这样，先生。”

" [wʌt] [ðə; ði][ʼdev(ə)][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What the devil do you mean by that ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 那 ？

你这话到底是什么意思？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃʊr] ? "
Are you not sure ?"
是 你 不是 当然 ？ "

你不确定吗？

" [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . "
One is sure of nothing in this world ."
一 是 当然 的 没有什么 在 这 世界 ； "

“在这个世界上，没有什么事情是确定的。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
Well , if you are in doubt there is one thing that you should do ,
出色地 ； 如果 你 是 在 怀疑 那里 是 一 事物 那 你 应该 做 ；

“如果你还有疑问，有一件事你应该做，

[ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə][set][jʊr; jər] [daʊts] [æt; ət] [rest] . "
in order to set your doubts at rest ."
在 命令 到 放 你的 疑虑 在 休息 ； "

为了消除您的疑虑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" **What is that ?** "

" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [let] [em 'i:][gʊʊ] . "

" **Let me go** . "

" 让 我 去 . "

“放开我。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] . "

" **Impossible , monsieur** . "

" 不可能的 , 先生 . "

“不可能，先生。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] . "

" **But I will pay you handsomely for your kindness** . "

" 但 我 将要 支付 你 英俊地 为了 你的 仁慈 . "

“但我会丰厚地回报你的恩情。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

" **With what ?** "

" 和 什么 ? "

“用什么？ ”

" [ˌpɑ:rd'ju:ɪ] ! [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , "

" **Pardieu ! with money** , "

" 帕迪厄 ！ 和 钱 , "

“帕迪厄！ 有钱人，”

" [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [nʌn] . "

" **Monsieur has none** . "

" 先生 有 没有任何 . "

“先生没有。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ? "

" **I have no money ?** "

" 我 有 不 钱 ? "

“我没钱吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。

" - ['heɪstɪli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] . "

" **Canolles hastily felt in his pockets** . "

" - 草草 毛毡 在 他的 口袋 . "

卡诺列斯慌忙地摸了摸自己的口袋。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [pɜ:rs] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , " [hi:; hi] [sed] . "

" **Upon my word , my purse has disappeared** , " **he said** . "

" 之上 我的 单词 , 我的 钱包 有 消失 , " 他 说 . "

“我发誓，我的钱包不见了。”他说。

" [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [pɜ:rs] ? "

" **Who has taken my purse ?** "

" WHO 有 已采取 我的 钱包 ? "

谁拿了我的钱包？

" [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [bə'ræbəʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] . "

" **I , monsieur , replied Barrabas with a low bow** . "

" 我 , 先生 , " 回复 巴拉巴斯 和 一个 低的 弓 . "

“我，先生，”巴拉巴斯深深鞠了一躬，回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "

" **Why did you do it ?** "

" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做？

" [soʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'ɹʌpt] [em 'iː] .

" **So that monsieur could not corrupt me** .

" 所以 那 先生 可以 不是 腐败 我 .

“这样那位先生就无法腐蚀我了。”

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kiːpər] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ædmə'reɪ(ə)n] ,

" **Canolles stared at the honest keeper in open - mouthed admiration** ,

" - 凝视 在 这 诚实的 守门员 在 打开 - 嘴巴 钦佩 ,

卡诺列斯目瞪口呆地望着这位诚实的店主，满脸钦佩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [siːmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][rɪ'plai] , [hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .

and as the argument seemed to admit of no reply , he made none .

和 作为 这 争论 似乎 到 承认 的 不 回复 , 他 制成 没有任何 .

由于这个论点似乎没有反驳的余地，所以他什么也没说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] ['riːləpst; rɪ'læpst][ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

The result was that the travellers relapsed into silence , and the journey ,

这 结果 曾是 那 这 旅行者 复发 进入 沉默 , 和 这 旅行 ,

结果是，旅行者们再次陷入沉默，旅程也随之结束。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] , [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [kæərɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɪts]

as it drew near its close , resumed the depressing characteristics which marked its

作为 它 画 靠近 它是 关闭 , 恢复 这 沉闷 特征 哪个 标记 它是

[brɪ'ɡɪnɪŋ] .

beginning .

开始 .

随着剧情接近尾声，它又恢复了开篇时令人沮丧的特征。

[aɪ'ɛks] .

IX .

第九章 .

九、

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪrəst] [tuː; tə][ɪts]

Day was breaking when the clumsy vehicle reached the village nearest to its

天 曾是 打破 什么时候 这 笨拙 车辆 达到 这 村庄 最近的 到 它是

[ˈaɪlənd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

island destination .

岛 目的地 .

天刚破晓，这辆笨重的车辆就抵达了离目的地岛屿最近的村庄。

- , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] ,

Canolles , feeling that it had ceased to move ,

- , 感觉 那 它 有 停止 到 移动 ,

卡诺列斯感觉它已经停止了移动，

[pæst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːphoʊl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [er] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

passed his head through the little loophole intended to furnish air to those who

通过了 他的 头 通过 这 小的 漏洞 故意的 到 提供 空气 到 那些 WHO

[wɜːr; wər] [friː] ,

were free ,

是 自由的 ,

他把头伸进那个用来给自由人提供空气的小孔里，

[ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪ 'tiː][ɔːf] [frʌm; frəm] ['prɪzənəz] .

and conveniently arranged to shut it off from prisoners .

和 方便 安排 到 关闭 它 离开 从 囚犯 .

并巧妙地安排将其与囚犯隔离开来。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['hʌʊzɪz] [gru:pt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
A pretty little village , consisting of some hundred houses grouped about a church
一个 漂亮的 小的 村庄 , 由 的 一些 百 房屋 分组 关于 一个 教会
[ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
on a hillside ,
在 一个 山坡 ,

这是一个美丽的小村庄，由大约一百栋房屋组成，围绕着山坡上的一座教堂。

[ænd; ənd] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [jæ'toʊ] , [wʌz; wəz] [ʃɑ:rpli] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
and overlooked by a château , was sharply outlined in the clear morning air ,
和 被忽视的 经过 一个 城堡 , 曾是 尖锐地 概述 在 这 清除 早晨 空气 ,
在清晨的空气中，城堡的轮廓清晰可见。

[gɪldɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ðɪ] [θɪn] ,
gilded by the first rays of the sun , which put to flight the thin ,
镀金 经过 这 第一的 射线 的 这 太阳 , 哪个 放 到 航班 这 薄的 ,
沐浴在第一缕阳光下，薄薄的.....飘落，

['gɔ:zɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['veɪpər] .
gauzy patches of vapor .
薄纱 补丁 的 汽 .
薄雾般的雾气。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['wægən] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ʌp][ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] ,
Just then the wagon started on up the incline ,
只是 然后 这 车皮 开始 在 向上 这 倾斜 ,
就在这时，马车开始沿着斜坡向上行驶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [left][ðə; ðɪ][bɔ:ks][ænd; ənd] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
and the coachman left the box and walked beside the vehicle .
和 这 马车夫 左边 这 盒子 和 步行 旁 这 车辆 .
于是车夫离开了车厢，走到车旁。

" [maɪ] [frend] , " [sed] - , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ? "
" My friend , " said Canolles , " are you of this province ? "
" 我的 朋友 , " 说 - , " 是 你 的 这 省 ? "
卡诺列斯问道：“我的朋友，你是本省人吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ'lem][frʌm; frəm] [lɪ'bɔ:rn] . "
" Yes , monsieur , I am from Libourne . "
" 是的 , 先生 , 我 是 从 利布尔内 . "
“是的，先生，我来自利布尔讷。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
" In that case you should know this village .
" 在 那 案件 你 应该 知道 这 村庄 .
“既然如此，你应该了解这个村庄。”

[wʌt] [ɪz] ['jɑ:ndər] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪtɪ] ['kɒtɪdʒz] ? "
What is yonder white house , and those pretty cottages ? "
什么 是 远处 白色的 房子 , 和 那些 漂亮的 小屋 ? "
那边那栋白色房子和那些漂亮的别墅是什么？

" [ðə; ðɪ] [jæ'toʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plɑɪ] , " [ɪz][ðə; ðɪ]['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
" The château , monsieur , " was the reply , " is the manor house of Cambes ,
" 这 城堡 , 先生 , " 曾是 这 回复 , " 是 这 庄园 房子 的 - ,
“先生，这座城堡，”对方回答说，“是康布庄园。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pendənsɪz] .
and the village is one of its dependencies .
和 这 村庄 是 一 的 它是 依赖项 .
而该村庄是它的附属地之一。

" - [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpest] [red]
" **Canolles started back , and his face instantly changed from the deepest red**
" - 开始 后退 , 和 他的 脸 即刻 已更改 从 这 最深处 红色的
[tuː; tə] [ˈdeθli] [waɪt] .
to deathly white .
到 致命的 白色的 .

“卡诺列斯向后退了一步，他的脸色瞬间从鲜红变成了惨白。

" [məˈsjɜːr] , " [ˌɪntərˈpəʊzd] [bəˈræbəʃ] , [huːz] [raʊnd] [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] , " [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt]
" **Monsieur , " interposed Barrabas , whose round eye nothing escaped , " did you hurt**
" 先生 , " 插入 巴拉巴斯 , 谁 圆形的 眼睛 没有什么 逃脱 , " 做过 你 伤害
[jɔːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? "
yourself against the window ? "
你自己 反对 这 窗户 ? "

“先生，”巴拉巴斯插话道，他那双圆圆的眼睛什么都逃不过他的眼睛，“您是不是撞到窗户受伤了？”

" [noʊ] — [θæŋks] , " [sed] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
" **No — thanks , " said Canolles , and continued his examination of the peasant .**
" 不 — 谢谢 , " 说 - , 和 持续 他的 考试 的 这 农民 .

“不用了，谢谢。”卡诺列斯说着，继续检查那位农民。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [brɪˈɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **To whom does the property belong ? " he asked .**
" 到 谁 做 这 财产 属于 ? " 他 问 .

他问道：“这处房产属于谁？”

" [ðə; ði] [viˈktes] [diː] - . "
" **The Vicomtesse de Cambes .** "
" 这 子爵夫人 德 - . "

《康布子爵夫人》

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] ? "

" **A young widow ? "**
" 一个 年轻的 寡妇 ? "

“一位年轻的寡妇？”

" [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪt]] . "

" **Very beautiful and very rich .** "
" 非常 美丽的 和 非常 富有的 . "

“非常漂亮，非常富有。”

" [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [mʌt]] [sɔːt] [ˈæftər] ? "

" **And , consequently , much sought after ? "**
" 和 , 最后 , 很多 寻求 后 ? "

因此，也备受追捧？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdʌʊri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt]

" **Of course ; a handsome dowry and a handsome woman ; with that**
" 的 课程 ; 一个 英俊的 嫁妆 和 一个 英俊的 女士 ; 和 那

[kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌn] [ˈdʌznt] [læk] [ˈsuːtəz] . "

combination one doesn't lack suitors . "
组合 — 不 缺少 求婚者 . "

“当然，丰厚的嫁妆加上漂亮的妻子，这样的组合自然不愁没有追求者。”

" [ʌv; əv] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ? "

" **Of good reputation ? "**
" 的 好的 名声 ? "

“声誉良好吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈpɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] . "

" **Yes , but a furious partisan of the princes .** "
" 是的 , 但 一个 狂怒 党派 的 这 王子们 . "

“是的，但他却是诸侯们的狂热拥护者。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] . "

" **I think I have heard so** . "

" 我 思考 我 有 听到 所以 . "

“我想我也听说过。”

" [ə; eɪ] ['di:mən] , [mə'sjɜ:r] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['di:mən] ! "

" **A demon , monsieur , a downright demon !** "

" 一个 恶魔 , 先生 , 一个 彻头彻尾 恶魔 ! "

“先生，那简直就是个恶魔，彻头彻尾的恶魔！ ”

" [æŋ; ən]['eɪndʒl] ! " ['mɜ:mɜ:d] - , [hu:z] [θɔ:ts] , [wen'evər] [ðei] [ri'kə:d] [tu:; tə] [kler]

" **An angel !** " **murmured Canolles , whose thoughts , whenever they recurred to Claire**

" 一个 天使 ! " 低声说道 - , 谁 想法 , 每当 他们 复发 到 克莱尔

,
,
,

“天使！ ”卡诺勒斯喃喃自语，每当他的思绪回到克莱尔身上时，他都会想起她。

[ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][træŋ'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] , — " [æŋ; ən]['eɪndʒl] ! "

recurred to her with transports of adoration , — " an angel ! "

复发 到 她 和 运输 的 崇拜 , — " 一个 天使 ! "

她再次被她深深吸引，充满崇拜之情地说道：“她简直就是个天使！ ”

" [dʌz] [fi:; ji][li:v; laɪv] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **Does she live here some of the time ?** " **he inquired , raising his voice** .

" 做 她 居住 这里 一些 的 这 时间 ? " 他 询问 , 提高 他的 嗓音 .

“她有时会住在这里吗？ ”他提高了音量问道。

" ['rerli] , [mə'sjɜ:r] ; [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][li:v; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

" **Rarely , monsieur ; but she did live here for a long while** .

" 很少 , 先生 ; 但 她 做过 居住 这里 为了 一个 长的 尽管 .

“很少，先生；但她确实在这里住了很长时间。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ,

Her husband left her here , and as long as she remained ,

她 丈夫 左边 她 这里 , 和 作为 长的 作为 她 剩余 ,

她的丈夫把她留在这里，只要她还留在这里，

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

her presence was a blessing to the whole countryside .

她 在场 曾是 一个 祝福 到 这 所有的 农村 .

她的到来对整个乡村来说都是一种福祉。

[naʊ] [fi:; ji][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

Now she is said to be with the princess .

现在 她 是 说 到 是 和 这 公主 .

据说她现在和公主在一起。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ri:tft] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

" **The carriage , having reached the top of the hill ,**

" 这 运输 , 拥有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

“马车到达山顶后，

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ;

was ready to go down again on the other side ;

曾是 准备好 到 去 向下 再次 在 这 其他 边 ;

准备再次下到另一边；

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æsk] [pərˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz]
the driver made a motion with his hand to ask permission to resume his
这 司机 制成 一个 运动 和 他的 手 到 问 允许 到 恢复 他的
[pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
place upon the box ,
地方 之上 这 盒子 ,

司机挥了挥手，示意他可以回到车厢上。

[ænd; ənd] - , [huː] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈraʊz] [səˈspiʃ(ə)n] [baɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Canolles , who feared that he might arouse suspicion by continuing his
和 - , WHO 害怕 那 他 可能 引起 怀疑 经过 继续 他的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

而卡诺列斯则担心，如果他继续提问，可能会引起怀疑。

[druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
drew his head back into the lumbering vehicle , which started down hill at a
画 他的 头 后退 进入 这 伐木 车辆 , 哪个 开始 向下 爬坡道 在 一个
[sləʊ] [traːt] ,
slow trot ,
慢的 小跑 ,

他把头缩回笨重的车里，车子开始缓缓下坡。

[ɪts][moʊst][ˈræpɪd][geɪt] .
its most rapid gait .
它是 最多 迅速的 步态 .

它最快的步态。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - , [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
After a quarter of an hour , during which time Canolles , still under the eye of
后 一个 四分之一 的 一个 小时 , 期间 哪个 时间 - , 仍然 在下面 这 眼睛 的
[bəˈræbəs] ,
Barrabas ,
巴拉巴斯 ,

一刻钟后，卡诺列斯仍然在巴拉巴斯的注视下，

[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈɡluːmi] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈhɔːlɪd] [əˈɡen] .
was absorbed in gloomy reflection , the wagon halted again .
曾是 吸收 在 阴沉 反射 , 这 车皮 停止 再次 .

陷入沉思，马车再次停了下来。

" [duː][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ?
" **Do we stop here for breakfast ?**
" 做 我们 停止 这里 为了 早餐 ?

我们在这里停下来吃早餐吗？

" - [æskt] .
" **Canolles asked .**
" - 问 .

卡诺列斯问道。

" [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [ˌɔːltəˈɡeðər] , [məˈsjɜːr] .
" **We stop here altogether , monsieur .**
" 我们 停止 这里 共 , 先生 .

“我们就到此为止吧，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪʃ(ə)n] .
We have reached our destination .
我们 有 达到 我们的 目的地 .

我们已到达目的地。

[ˈjɑːndər][ɪz] - [seɪnt] - [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] .

Yonder is Île Saint - Georges .
远处 是 - 圣 - 乔治 .

那边是圣乔治岛。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [krɔːs] [naʊ] . "

We have only the river to cross now . "
我们 有 仅有的 这 河 到 又 现在 . "

现在我们只需要过河了。

" [truː] , " ['mʌtəd] - ; " [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] ! "

" True , " muttered Canolles ; " so near and yet so far ! "
" 真的 , " 低声说道 - ; " 所以 靠近 和 然而 所以 远的 ! "

“没错,”卡诺列斯喃喃自语道,“近在咫尺,却又远在天边!”

" [məˈsjɜːr] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː'es] , " [sed] [bəˈræbəz] ;

" Monsieur , some one is coming to meet us , " said Barrabas ;
" 先生 , 一些 一 是 未来 到 见面 我们 , " 说 巴拉巴斯 ;

“先生,有人要来见我们,”巴拉巴斯说;

" [biː; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

" be good enough to prepare to alight .
" 是 好的 足够的 到 准备 到 点燃 .

要做好起飞的准备。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] - - ['ki:pəz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bəːks] [br'saɪd] [ðə; ði]

" The second of Canolles ' keepers , who was sitting on the box beside the
" 这 第二 的 - - 守门员 , WHO 曾是 坐着 在 这 盒子 旁 这

[ˈdraɪvər] ,
driver ,

司机 ,

“卡诺列斯的第二个守门员,当时正坐在司机旁边的车厢里,

[klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

climbed down and unlocked the door , to which he had the key .
攀登 向下 和 已解锁 这 门 , 到 哪个 他 有 这 钥匙 .

他爬下楼,用钥匙打开了门。

- [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ʃæˈtoʊ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Canolles removed his eyes from the little white château , upon which he had
- 已移除 他的 眼睛 从 这 小的 白色的 城堡 , 之上 哪个 他 有

[kept] [ðem; ðəm] [fɪkst] ,

kept them fixed ,
保留 他们 固定的 ,

卡诺勒斯将目光从那座他一直盯着的小白城堡上移开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtɪrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][əˈboʊd] .

to the fortress which was to be his abode .
到 这 堡垒 哪个 曾是 到 是 他的 住所 .

前往他即将居住的堡垒。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

He saw in the first place ,
他 锯 在 这 第一的 地方 ,

他首先看到的是,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

on the other side of a swiftly flowing arm of the river , a ferry - boat ,
在 这 其他 边 的 一个 迅速地 流动 手臂 的 这 河 , 一个 渡船 - 船 ,

在湍急的河段对岸,有一艘渡船。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] .
and beside it a guard of eight men and a sergeant .

和 旁 它 一个 警卫 的 八 男人 和 一个 军士 .

旁边还有八名卫兵和一名军士。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [aʊt'wɜ:ɹks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
Behind them were the outworks of the citadel .

在后面 他们 是 这 外围工地 的 这 堡垒 .

他们身后是城堡的外围工事。

" [ɑ:] ! " [sed] - [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
" Ah ! " said Canolles to himself , " I am expected , it seems ,

" 啊 ! " 说 - 到 他自己 , " 我 是 预期的 , 它 似乎 ,

“啊！”卡诺列斯自言自语道，“看来有人在等我。”

[ænd; ənd] [du:] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:ɹ; əɹ]['teɪkən] . — [ɑ:ɹ; əɹ] [ðʊʊz] [maɪ] [nu:] [gɑ:rdz] ?
and due precautions are taken . — Are those my new guards ?

和 到期的 防范措施 是 已采取 . — 是 那些 我的 新的 守卫 ?

并已采取适当的预防措施。——这些是我的新卫兵吗？

" [hi:; hi] [æskt] [bə'ræbəs] , [ə'laʊd] .
" he asked Barrabas , aloud .

" 他 问 巴拉巴斯 , 大声 .

他大声问巴拉巴斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第18/19页

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈænsər] [məˈsjɜːr] [ˈkwɛstʃən] [ɪnˈtɛlɪdʒəntli] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv]
" **I would be glad to answer monsieur's question intelligently ; but really I have**
" 我 会 是 高兴的 到 回答 先生的 问题 聪明地 ; 但 真的 我 有
[noʊ][aɪˈdiːə] .
no idea .
不 主意 .

“我很乐意给出有见地的回答，但说实话，我真的不知道。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɛntɪn(ə)][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði]
" **At that moment , after exchanging signals with the sentinel on duty at the**
" 在 那 片刻 , 后 交换 信号 和 这 哨兵 在 责任 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,
entrance to the fortress ,
入口 到 这 堡垒 ,

“就在那时，在与堡垒入口处值班的哨兵交换信号后，

[ðə; ði] [eɪt] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [ˈɛntərd] [ðə; ði] [ˈfɛri] - [boʊt] , [krɔːst] [ðə; ði] [gɑːˈrɔːn]
the eight soldiers and the sergeant entered the ferry - boat , crossed the Garonne
这 八 士兵 和 这 军士 进入 这 渡船 - 船 , 交叉 这 加龙省
,
.
,

八名士兵和一名中士登上渡船，渡过加龙河。

[ænd; ænd] [stept] [əˈʃɔːr] [dʒʌst][æz; əz] - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and stepped ashore just as Canolles stepped to the ground .
和 步 岸上 只是 作为 - 步 到 这 地面 .

就在卡诺列斯踏上陆地的那一刻，他也踏上了岸。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði]
Immediately the sergeant , seeing an officer , approached him and gave the
立即地 这 军士 , 看到 一个 官 , 接近 他 和 给予 这
[ˈmɪləteri] [səˈluːt] .
military salute .
军队 礼炮 .

中士一见到军官，便立即上前敬礼。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [məˈsjɜːr] [lə][ˈbærən][diː] - , [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði]
" **Have I the honor of addressing Monsieur le Baron de Canolles , captain in the**
" 有 我 这 荣誉 的 解决 先生 勒 男爵 德 - , 队长 在 这
- [ˈredʒɪmənt] ?
Navailles regiment ?
- 团 ?

“我荣幸地向海军陆战队上尉卡诺勒男爵先生致辞吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [hɪmˈself] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [pəˈlaɪtnəs] .
" **Himself , " replied Canolles , marvelling at the man's politeness .**
" 他本人 , " 回复 - , 惊叹 在 这 男人的 礼貌 .

“他本人，”卡诺列斯回答道，对这位男士的礼貌感到惊讶。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][men] , [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu;; tə]['prez(ə)nt][ɑ:rmz] ,
The sergeant turned to his men , ordered them to present arms ,
这 军士 转向 到 他的 男人 , 订购 他们 到 展示 武器 ,
中士转向他的部下, 命令他们举起武器。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [boʊt] .
and pointed with the end of his pike to the boat .
和 尖 和 这 结尾 的 他的 梭鱼 到 这 船 .
他用长矛的尖端指向那艘船。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:rdz] , [ðə; ði] [eit] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt]
Canolles took his place between his two guards , the eight men and the sergeant
- 采取 他的 地方 之间 他的 二 守卫 , 这 八 男人 和 这 军士
[ɪm'bɑ:kt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
embarked after him ,
启航 后 他 ,
卡诺列斯站在两名卫兵中间, 八名士兵和一名军士长随后登船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [waɪl] - [kæst]
and the boat moved away from the shore , while Canolles cast
和 这 船 已搬 离开 从 这 支撑 , 尽管 - 投掷
船驶离了岸边, 卡诺列斯开始抛竿。

[ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət] - , [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][sʌm; səm]
a last glance at Cambes , which was just passing out of sight behind some
一个 最后的 瞥一眼 在 - , 哪个 曾是 只是 通过 出去 的 视线 在后面 一些
['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
rising ground .
上升 地面 .
最后瞥了一眼坎布斯, 它正消失在一片隆起的山坡后面。

[ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][skɑ:ɾps] , ['kɑʊntər] - [skɑ:ɾps] , ['glæseɪz] , [ænd; ənd]
The island was almost covered with scarps , counter - scarps , glaces , and
这 岛 曾是 几乎 涵盖 和 断崖 , 柜台 - 断崖 , 玻璃 , 和
['bəstɪənz] ;
bastions ;
堡垒 ;
岛上几乎遍布陡崖、反陡崖、冰碛和堡垒；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rt][ɪn] ['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [oʊvər'lʊkt] [ɔ:l] [ði:z] [aʊt'wɜ:ɾks] .
a small fort in reasonably good condition overlooked all these outworks .
一个 小的 堡 在 合理 好的 状况 被忽视的 全部 这些 外围工地 .
一座保存状况尚可的小堡垒俯瞰着所有这些外围工事。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [æn; ən] [ɑ:rtɪt] ['geɪtweɪ] ,
The entrance was through an arched gateway ,
这 入口 曾是 通过 一个 拱形 网关 ,
入口处是一座拱形门楼。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
in front of which a sentinel was pacing back and forth .
在 正面 的 哪个 一个 哨兵 曾是 踱步 后退 和 前进 .
前面有个哨兵来回踱步。

" [ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] ?
" **Qui vive ?**
" qui 活力 ?
“Qui vive? ”

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tru:p] [ˈhɔ:ltɪd] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ,
The little troop halted , the sergeant walked up to the sentinel ,
这 小的 部队 停止 , 这 军士 步行 向上 到 这 哨兵 ,
小队停了下来, 中士走到哨兵面前。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and said a few words to him .
和 说 一个 很少 字 到 他 .
然后跟他说了几句话。

" [tu:; tə][ɑ:rmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
" To arms ! " cried the sentinel .
" 到 武器 ! " 哭 这 哨兵 .
“拿起武器!”哨兵喊道。

[ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] , [hu:] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] , [ɪˈfju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑ:rd] -
Immediately a score of men , who composed the picket , issued from a guard -
立即地 一个 分数 的 男人 , WHO 由 这 纠察 , 发布 从 一个 警卫 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
随即, 二十名组成哨兵队伍的男子从警卫室里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dru:] [ʌp][ɪn][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
and hastily drew up in line in front of the gateway .
和 草草 画 向上 在 线 在 正面 的 这 网关 .
他们匆匆在城门前排成一列。

" [kʌm] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [tu:; tə] - .
" Come , monsieur , " said the sergeant to Canolles .
" 来 , 先生 , " 说 这 军士 到 - .
“来吧, 先生,”中士对卡诺勒斯说。

[ðə; ði] [drʌm] [brɪˈgæn][tu:; tə] [bi:t] .
The drum began to beat .
这 鼓 开始 到 打 .
鼓声响起。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" What does this mean ? " said the young man to himself .
" 什么 做 这 意思是 ? " 说 这 年轻的 男人 到 他自己 .
“这是什么意思?”年轻人自言自语道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [kwɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][ɑ:n]
He walked toward the fort , quite at a loss to understand what was going on
他 步行 朝向 这 堡 , 相当 在 一个 损失 到 理解 什么 曾是 去 在
;
;
;
;
他朝着堡垒走去, 完全不明白发生了什么事;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] [rɪˈzembld] [ˈmɪləteri] [ˈɒnəz] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [mʌtʃ] [mɔ:r]
for all these preparations resembled military honors paid to a superior much more
为了 全部 这些 准备工作 类似 军队 荣誉 有薪酬的 到 一个 优越的 很多 更多的
[ðæn; ðən] [prɪˈkɔ:ʃənəri] [ˈmeʒərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
than precautionary measures concerning a prisoner .
比 预防 措施 有关 一个 囚犯 .
所有这些准备工作更像是对上级的军事礼遇, 而不是对战俘的预防措施。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

- [dɪd][nɑ:tɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Canolles did not notice that , just as he stepped from the carriage ,
- 做过 不是 注意 那 , 只是 作为 他 步 从 这 运输 ,
卡诺列斯没有注意到, 就在他下马车的那一刻,

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənə-z] [əˈpɑ:rtmənts] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊpən] ,
a window in the governor's apartments was thrown open ,
一个 窗户 在 这 州长的 公寓 曾是 抛掷 打开 ,
州长公寓的一扇窗户被猛地打开了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈsteɪʃənd] [ðəərˈæt] [wa:tʃt] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
and an officer stationed thereat watched attentively the movements of the boat
和 一个 官 驻 那里 观看 认真地 这 移动 的 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈki:pəz] .
and the reception given to the prisoner and his two keepers .
和 这 接待 给定 到 这 囚犯 和 他的 二 守门员 .
一名驻守在那里的军官密切观察着船只的动向以及对囚犯及其两名看守的接待情况。

[ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] , [wen] - [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði]
This officer , when Canolles stepped from the boat upon the island , hastily left the
这 官 , 什么时候 - 步 从 这 船 之上 这 岛 , 草草 左边 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
当卡诺列斯从船上踏上岛屿时, 这名军官匆匆离开了窗口。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and hurried down to meet him .
和 慌忙 向下 到 见面 他 .
然后匆匆下楼去迎接他。

" [ɑ:ˈhɑ:] ! " [sed] - , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **Aha ! " said Canolles , as his eye fell upon him ,**
" 啊哈 ! " 说 - , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 他 ,
“啊哈! ”卡诺列斯说道, 他的目光落在了他身上。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈbɔ:rdər] . "
" **here comes the commandant to inspect his new boarder .** "
" 这里 来 这 指挥官 到 检查 他的 新的 边境 . "
“指挥官来视察他的新房客了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [bəˈræbəz] , " [dʒʌdʒɪŋ]
" **I should say , monsieur , " said Barrabas , " judging**
" 我 应该 说 , 先生 , " 说 巴拉巴斯 , " 评判
“我应该说, 先生,”巴拉巴斯说道, “评判.....”

[frʌm; frəm] [əˈpɪrənsəz] , [ðæt] [ju:l] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði]
from appearances , that you'll not be left to languish a week in the
从 外貌 , 那 你会 不是 是 左边 到 憔悴 一个 星期 在 这
[ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] ;
anteroom like some people ;
接待室 喜欢 一些 人们 ;
从表面上看, 你不会像某些人那样在候客室里白白待上一个星期;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][wʌns] . "
you will be entered on the books at once . "
你 将要 是 进入 在 这 图书 在 一次 . "
你将被立即登记在册。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ! " [sed] - .
" **So much the better ! " said Canolles .**
" 所以 很多 这 更好的 ! " 说 - .
“那就更好了! ”卡诺列斯说道。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
Meanwhile the officer was drawing near .
同时 这 官 曾是 绘画 靠近 .

与此同时，警官正在靠近。

- [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈhɔːti] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætrɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [mæn] .
Canolles assumed the haughty , dignified attitude of a persecuted man .
- 假定 这 傲慢 , 凝重 态度 的 一个 受迫害 男人 .
卡诺列斯摆出一副受迫害者高傲而庄严的姿态。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .
A few steps from Canolles the officer removed his hat .
一个 很少 步骤 从 - 这 官 已移除 他的 帽子 .

离卡诺列斯不远，那名警官摘下了帽子。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈbærən][diː] - ?
" **Have I the honor of addressing Monsieur le Baron de Canolles ?**
" 有 我 这 荣誉 的 解决 先生 勒 男爵 德 - ?
“我荣幸地向卡诺勒男爵先生致辞吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [məˈsjɜːr] , " [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪˈem][ˈtruːli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] .
" **Monsieur , the prisoner replied , I am truly overwhelmed by your courtesy .**
" 先生 , 这 囚犯 回复 , 我 是 真的 不堪重负 经过 你的 礼貌 .
“先生,”囚犯回答说,“您的礼貌让我深受感动。”

[jes] , [aɪ][eɪˈem][ˈbærən][diː] - ; [triːt] [emˈiː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] [ˈɑːfɪsər] [maɪt] [triːt]
Yes , I am Baron de Canolles ; treat me , I beg you , as one officer might treat
是的 , 我 是 男爵 德 - ; 对待 我 , 我 求 你 , 作为 一 官 可能 对待
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

是的，我是卡诺列斯男爵；请您像对待其他军官一样对待我。

[ænd; ənd] [əˈsaɪn] [emˈiː][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
and assign me as comfortable quarters as possible . "
和 分配 我 作为 舒服的 四分之一 作为 可能的 . "
请尽可能给我安排舒适的住处。

" [məˈsjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
" **Monsieur , said the officer , the place is not in the best of condition , but ,**
" 先生 , 说 这 官 , 这 地方 是 不是 在 这 最好的 的 状况 , 但 ,
“先生,”警官说,“这地方状况不太好,但是.....”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪfɪz] , [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
as if in anticipation of your wishes , all possible improvements have been made .
作为 如果 在 预期 的 你的 愿望 , 全部 可能的 改进 有 到过 制成 .
"
"
"

仿佛是为了满足您的愿望，所有可能的改进都已完成。

" [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θæŋk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːzuəl] [əˈten(ə)n] ?
" **Whom should I thank for such unusual attention ?**
" 谁 应该 我 感谢 为了 这样的 异常 注意力 ?
“我应该感谢谁给予我如此特别的关注？ ”

" - [æskt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Canolles asked with a smile** .
" - 问 和 一个 微笑 .

卡诺列斯笑着问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , [hu:] [dʌz] [wel] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] . "
" **The king , monsieur , who does well all that he does** . "
" 这 国王 , 先生 , WHO 做 出色地全部 那 他 做 . "

“国王先生，他所做的一切都做得很好。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] .
" **To be sure , monsieur , to be sure** .
" 到 是 当然 , 先生 , 到 是 当然 .

“当然，先生，当然。”

[gɑ:d] [fər'bið] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['slændər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
God forbid that I should slander his Majesty , especially on this occasion ; I should not
上帝 禁止 那 我 应该 诽谤 他的 威严 , 尤其 在 这 场合 ; 我 应该 不是
[bi:; bi] ['sɑ:ri] ,
be sorry ,
是 对不起 ,

我绝不会诽谤陛下，尤其是在这种场合；我不会感到后悔。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . "
however , to obtain certain information . "
然而 , 到 获得 肯定 信息 . "

然而，为了获取某些信息。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] ;
" **If you so desire , monsieur , I am at your service** ;
" 如果 你 所以 欲望 , 先生 , 我 是 在 你的 服务 ;

“先生，如果您需要，我随时为您效劳；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ri'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
but I will take the liberty of reminding you that the garrison is waiting to
但 我 将要 拿 这 自由 的 提醒 你 那 这 驻军 是 等待 到

[meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . "
make your acquaintance . "
制作 你的 熟人 . "

但我还是要冒昧地提醒您，驻军正等着与您“见面”。

" [pest] ! " ['mʌtəd] - ,
" **Peste ! " muttered Canolles** ,
" 瘟疫 ! " 低声说道 - ,

“瘟疫！”卡诺列斯低声说道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['gærɪsn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
" **a whole garrison to make the acquaintance of a prisoner who is to be**
" 一个 所有的 驻军 到 制作 这 熟人 的 一个 囚犯 WHO 是 到 是
[ʃʌt] [ʌp] !
shut up !
关闭 向上 !

“派出一整个驻军去结识一个即将被关押的囚犯！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Here's a deal of ceremony , I should say .
这里是 一个 交易 的 仪式 , 我 应该 说 .

应该说，这其中有很多仪式要办。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] : —
" **He added , aloud** : —
" 他 额外 , 大声 : —

他大声补充道：——

" [aɪ][eɪ 'em][æɪ; əɪ][jɔː; jəɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ]
" **I am at your service , monsieur , and ready to follow you wherever you**
" 我 是 在 你的 服务 , 先生 , 和 准备好 到 跟随 你 无论 你
[tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] . "
choose to take me . "
选择 到 拿 我 . "

“我愿为您效劳，先生，无论您想带我去哪里，我都愿意跟随您。”

" [pər'mɪt] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə][duː;][ðə; ði] [ˈɒnəz] .
" **Permit me then to walk in advance to do the honors .**
" 允许 我 然后 到 走 在 进步 到 做 这 荣誉 .
" 那么请允许我先行一步，履行我的职责。"

" - [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
" **Canolles followed him , congratulating himself upon having fallen into the hands of**
" - 随后 他 , 祝贺 他自己 之上 拥有 倒下 进入 这 双手 的
[soʊ] [ˈkɜːrtiəs] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
so courteous a gentleman .
所以 有礼貌 一个 绅士 .

卡诺列斯跟在他身后，暗自庆幸自己落入了如此彬彬有礼的绅士手中。

" [aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈpɒts][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
" **I fancy you will be let off with the ordinary question , only four pots of water**
" 我 想要 你 将要 是 让 离开 和 这 普通的 问题 , 仅有的 四 锅 的 水
,
!
,
" 我想你只需问一个普通的问题，比如四壶水，就能蒙混过关了。"

" [bə'ræbəs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Barrabas whispered in his ear .**
" 巴拉巴斯 低声说道 在 他的 耳朵 .
" 巴拉巴斯在他耳边低语。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] - .
" **So much the better , " said Canolles .**
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 - .
" 那就再好不过了，"卡诺列斯说。

" [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [swel] [ʌp][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I shall swell up only half as much .**
" 我 将 膨胀 向上 仅有的 一半 作为 很多 .
" 我只会肿胀一半。"

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , - [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **When they reached the court - yard of the citadel , Canolles found part of the**
" 什么时候 他们 达到 这 法庭 - 院子 的 这 堡垒 , - 成立 部分 的 这
[ˈgærɪsn] [ˈʌndər] [ɑːrmz] .
garrison under arms .
驻军 在下面 武器 .

“当他们到达城堡的庭院时，卡诺列斯发现部分守军已经全副武装。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Thereupon the officer who escorted him drew his sword and saluted him .
于是 这 官 WHO 护送 他 画 他的 剑 和 敬礼 他 .
" 于是，押送他的军官拔出佩剑向他敬礼。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !
" 我的天哪！

[haʊ] [ˈti:diəs] ！ " [ˈmʌtəd] - .
how tedious ！ " muttered Canolles .
如何 乏味 ！ " 低声说道 - .

“真无聊！ ”卡诺列斯嘟囔道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [drʌm] [bi:t] [ˈʌndər][æən; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [nɪr] [baɪ] .
At the same instant a drum beat under an archway near by .
在 这 相同的 立即的 一个 鼓 打 在下面 一个 拱道 靠近 经过 .

与此同时，附近拱门下传来一阵鼓声。

- [tɜ:rnd] ,
Canolles turned ,
- 转向 ,

卡诺莱斯转身，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
and a second file of soldiers issued from the archway and took up a
和 一个 第二 文件 的 士兵 发布 从 这 拱道 和 采取 向上 一个
[pəˈziʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] .
position behind the first .
位置 在后面 这 第一的 .

第二列士兵从拱门走出，站到了第一列士兵身后。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ðerəˈpɑ:n] [ˈhændɪd] - [tu:] [ki:z] .
The officer thereupon handed Canolles two keys .
这 官 于是 递交 - 二 钥匙 .

于是，警官递给卡诺列斯两把钥匙。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ðə; ði][ˈbærən] [diˈmɑ:ndɪd] ； " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? "
" **the baron demanded ; " what are you doing ? "**
" 这 男爵 要求 ； " 什么 是 你 正在做 ? "

男爵质问道：“你们在做什么？ ”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [fɔ:ˈrmələtɪz] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **We are going through with the customary formalities in accordance with the**
" 我们 是 去 通过 和 这 习惯 手续 在 根据 和 这
[moʊst] [ˈrɪɡərəs] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] . "
most rigorous laws of military etiquette . "
最多 严格的 法律 的 军队 礼仪 . "

“我们正在按照最严格的军事礼仪规定，履行惯例手续。”

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:] , [ɪn][ˈɡɑ:dʒ] [neɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [əˈmeɪzd] [bɪˈjɑ:nd]
" **For whom do you take me , in God's name ? " exclaimed Canolles , amazed beyond**
" 为了 谁 做 你 拿 我 , 在 神的 姓名 ? " 惊呼 - , 惊叹 超过
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“你们要把我带去给谁？ 以上帝的名义！ ”卡诺列斯惊呼道，震惊得说不出话来。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , — [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] [lə][ˈbærən][di:] - , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] -
" **Why , for who you are , — for Monsieur le Baron de Canolles , Governor of Île**
" 为什么 , 为了 WHO 你 是 , — 为了 先生 勒 男爵 德 - , 州长 的 -
[seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Saint - Georges .
圣 - 乔治 .

“为什么，因为你是谁，——因为圣乔治岛总督卡诺勒男爵先生。”

" [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [brɪʔɔ:r] - - [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪʔɔ:lɪŋ] .
" **A cloud passed before Canolles' eyes , and he was near falling .**
" 一个 云 通过了 前 - - 眼睛 , 和 他 曾是 靠近 坠落 .
" "卡诺列斯眼前一闪而过, 他差点摔倒。"

" [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
" **I shall have the honor in a moment , " continued the officer ,**
" 我 将 有 这 荣誉 在 一个 片刻 , " 持续 这 官 ,
" "我马上将荣幸地接受这份荣誉,"这位军官继续说道。

" [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [məʊsɜ:r] [lə] [ˈɡʌvər,nʊr] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [ðɪs]
" **of turning over to Monsieur le Gouverneur his commission , which arrived this**
" 的 转弯 超过 到 先生 勒 古弗内尔 他的 委员会 , 哪个 到达的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
" "将今天早上送到的总督先生的委任状交给他,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪŋ] [məʊsɜ:rz] [əˈraɪv(ə)l][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
accompanied by a letter announcing monsieur's arrival for to - day .
伴随 经过 一个 信 宣布 先生的 到达 为了 到 - 天 .
" 随信附上一封信, 宣布先生今天到达。

" - [glɑ:nst] [æt; ət] [bəˈræbəz] , [hu:z] [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" **Canolles glanced at Barrabas , whose round eyes were**
" - 瞥了一眼 在 巴拉巴斯 , 谁 圆形的 眼睛 是
" 卡诺列斯瞥了一眼巴拉巴斯, 巴拉巴斯圆圆的眼睛.....

[fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
fixed upon him with an expression of speechless amazement impossible to
固定的 之上 他 和 一个 表达 的 无言 惊愕 不可能的 到
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

她目不转睛地盯着他, 脸上带着无法形容的惊讶表情。

" [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ? " [ɪʔɔ:ltəd] - .
" **So I am Governor of Île Saint - Georges ? " faltered Canolles .**
" 所以 我 是 州长 的 - 圣 - 乔治 ? " 犹豫不决 - .
" "所以我是圣乔治岛的总督吗? "卡诺勒结结巴巴地说。

" [jes] , [məʊsɜ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [meɪd] [ju: ˈes] [ˈveri] [ˈhæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . " " **Yes , monsieur , and his Majesty has made us very happy by his choice .** " "
" 是的 , 先生 , 和 他的 威严 有 制成 我们 非常 快乐的 经过 他的 选择 . " "
" "是的, 先生, 陛下的这个选择让我们非常高兴。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] ? " "
" **You are sure that there's no mistake ?** " "
" 你 是 当然 那 有 不 错误 ? " "
" 你确定没有出错吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər] [əˈpɑ:rtmənts] , [məʊsɜ:r] ,
" **If you will deign to go with me to your apartments , monsieur ,**
" 如果 你 将要 设计 到 去 和 我 到 你的 公寓 , 先生 ,
" "先生, 如果您不嫌弃, 愿意跟我去您的公寓,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
you will find there your commission .
你 将要 寻找 那里 你的 委员会 .

你会在那里找到你的佣金。

"Canolles, completely staggered by a dénouement so utterly different from that which he anticipated, "卡诺列斯完全被这与他预想的截然不同的结局震惊了，

followed the officer without a word, amid the beating of drums, soldiers presenting arms, 在鼓声震天、士兵持枪的背景下，他一言不发地跟在军官身后。

and all the inhabitants of the fortress, who made the air resound with acclamations. 堡垒里的所有居民都发出震耳欲聋的欢呼声。

Pale and excited, he saluted to right and left, and questioned Barrabas with dismayed glance. 他脸色苍白，激动不已，向左右两边敬礼，并用惊愕的目光询问巴拉巴斯。

At last he was introduced into a salon furnished with some pretensions to elegance, 最后，他被引荐到一间布置得颇具格调的沙龙。

from the windows of which he noticed first of all that he could see the château de Cambes; 从窗户望出去，他首先注意到的是可以看到康布城堡；

and there he read his commission, drawn up in proper form, signed by the queen, 在那里，他宣读了那份格式规范、由女王签署的委任状。

and countersigned by the Duc d'Épernon. 并由埃佩尔农公爵副署。

[æ̯t; ət] [ðæt] [saɪt] - - [legz] [ɔːltəˈgeðər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈhelpləsli] [əˈpɑːn]
At that sight Canolles' legs altogether failed him , and he fell helplessly upon
在 那 视线 - - 腿 共 失败的 他 , 和 他 跌倒 无助地 之上
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

看到这一幕，卡诺列斯双腿一软，无力地跌倒在椅子上。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfænfer] [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
After all the fanfares and presenting arms and noisy demonstrations of respect
后 全部 这 号角声 和 呈现 武器 和 嘈杂 示威游行 的 尊重
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in the military fashion ,
在 这 军队 时尚 ,

在经历了所有隆重的仪式、持枪致敬和喧闹的军事礼仪之后，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [prəˈduːst] [ɪn]
and after the first feeling of surprise which these demonstrations produced in
和 后 这 第一的 感觉 的 惊喜 哪个 这些 示威游行 生产 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最初，这些示威活动让他感到惊讶，但随后，

- [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Canolles was anxious to know just what to think with reference to the
- 曾是 焦虑的 到 知道 只是 什么 到 思考 和 参考 到 这
[ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
office the queen had bestowed upon him ,
办公室 这 女王 有 授予 之上 他 ,

卡诺列斯很想知道，对于女王授予他的这个职位，他究竟该作何感想。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and raised his eyes which for some time had been fastened upon the floor
和 提高 他的 眼睛 哪个 为了 一些 时间 有 到过 系紧 之上 这 地面
.
:
.

他抬起头，目光此前一直盯着地板。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] [les] [ˈθʌndərstrʌk] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz]
He then saw standing in front of him , no less thunderstruck than himself , his
他 然后 锯 常设 在 正面 的 他 , 不 较少的 雷击 比 他自己 , 他的
[ˈfɔːrmər] [ˈkiːpər] ,
former keeper ,
以前的 守门员 ,

然后他看到站在他面前的，和他一样震惊不已的，正是他以前的看守。

[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
become his very humble servant .
变得 他的 非常 谦逊的 仆人 .

成为他最谦卑的仆人。

" [ɑː] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmæstər] [bəˈræbəs] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Ah ! is it you , Master Barrabas ?** " **said he .**
" 啊 ! 是 它 你 , 掌握 巴拉巴斯 ? " 说 他 .

“啊！是您吗，巴拉巴斯少爷？”他说道。

" [maɪˈself] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈɡʌvər,nɔr] . "
" **Myself , Monsieur le Gouverneur .** "
" 我 , 先生 勒 古弗内尔 . "

“我本人，总督先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **Will you explain what has happened ?**
" 将要 你 解释 什么 有 发生 ？
你能解释一下发生了什么事吗？
[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [driːm] . "
for I have all the difficulty in the world not to take it for a dream . "
为了 我 有 全部 这 困难 在 这 世界 不是 到 拿 它 为了 一个 梦 . "
因为我很难不把它当成一场梦。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ,
" **I will explain to you , monsieur ,**
" 我 将要 解释 到 你 , 先生 ,
我会向您解释的, 先生,
[ðæt] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [pɒts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aɪ]
that when I talked about the extraordinary question and the ten pots of water I
那 什么时候 我 谈话 关于 这 非凡的 问题 和 这 十 锅 的 水 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
当我谈到那个非同寻常的问题和十罐水时, 我想,

[ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [pɪl] . "
on my honor , that I was gilding the pill . "
在 我的 荣誉 , 那 我 曾是 镀金 这 丸 . "
我以我的荣誉发誓, 我是在粉饰太平。
" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] — ? "
" **You mean to say that you were convinced — ?** "
" 你 意思是 到 说 那 你 是 确信 — ? "
你的意思是说你确信——？

" [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['brʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] , [mə'sjɜːr] . "
" **That I was bringing you here to be broken on the wheel , monsieur .** "
" 那 我 曾是 带来 你 这里 到 是 破碎的 在 这 车轮 , 先生 . "
“我把你带到这里来, 就是要把你绑在车轮上磨练一番, 先生。”
" [θæŋks] ! " [sed] - , ['ʃudərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Thanks ! " said Canolles , shuddering in spite of himself .**
" 谢谢 ! " 说 - , 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 .
“谢谢!”卡诺列斯说道, 不由自主地打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'pɪnjən] [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **But have you any opinion now as to what has happened ?** "
" 但 有 你 任何 观点 现在 作为 到 什么 有 发生 ？ "
“但你现在对发生的事情有什么看法吗？”
" [jes] , [mə'sjɜːr] . "
" **Yes , monsieur .** "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [duː] [em 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [mə'sjɜːr] . "
" **Do me the favor to tell me what it is , monsieur .** "
" 做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 它 是 , 先生 . "
“先生, 请您告诉我那是什么。”
" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] .
" **It is this , monsieur .**
" 它 是 这 , 先生 .
“就是这个, 先生。”

[ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
The queen must have realized what a difficult mission it was that she
这 女王 必须 有 已实现 什么 一个 难的 使命 它 曾是 那 她
[ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
intrusted to you .
受托人 到 你 :

女王一定意识到她托付给你的任务有多么艰巨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈæŋɡri] [ˈʌʊtbɜ:rst] [hæd; həd] [spent] [ɪtˈself] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
As soon as the first angry outburst had spent itself , she must have
作为 很快 作为 这 第一的 生气的 爆发 有 花费 本身 , 她 必须 有
[rɪˈpentɪd] ,
repented ,
悔改 ,

第一次愤怒过后, 她肯定就后悔了。

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈfeləʊ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,
and as you are not a repulsive fellow , all things considered ,
和 作为 你 是 不是 一个 丑恶 同伴 , 全部 事物 经过考虑的 ,
[rɪˈpʌlsɪv] ,
repented ,
悔改 ,

而且总的来说, 你也不是个令人厌恶的人。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
her gracious Majesty has thought fit to reward you because she had
她 亲切 威严 有 想法 合身 到 报酬 你 因为 她 有
[ˈpʌnɪʃt] [ju:; jʊ] [tu:;] [sɪˈvɪrli] . "
punished you too severely . "
受到惩罚 你 也 严重 . "

仁慈的女王陛下认为应该奖赏你, 因为她之前对你惩罚得太重了。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [sed] - .
" Impossible ! " said Canolles .
" 不可能的 ! " 说 - .

“不可能！”卡诺列斯说道。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Impossible , you think ? "
" 不可能的 , 你 思考 ? "

你觉得不可能吗？

" [ɪmˈprɑ:bəbl] , [æt; ət] [li:st] . "
" Improbable , at least . "
" 不太可能 , 在 至少 . "

“至少不太可能。”

" [ɪmˈprɑ:bəbl] ? "
" Improbable ? "
" 不太可能 ? "

“不太可能？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)]
" In that case , monsieur , it only remains for me to offer you my very humble
" 在 那 案件 , 先生 , 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 提供 你 我的 非常 谦逊的
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
respects :
尊重 :

“既然如此, 先生, 我只能向您致以我最崇高的敬意了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , — ['eksələnt]
You can be as happy as a king at Île Saint - Georges , — excellent
你 能 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 在 - 圣 - 乔治 , — 出色的
[waɪn] , [ə'baʊndəns] [ʌv; əv] [geɪm] ,
wine , abundance of game ,
葡萄酒 , 丰富的 的 游戏 ,
在圣乔治岛, 您可以享受帝王般的幸福——这里有上好的葡萄酒和丰富的野味。

[ænd; ənd] [freɪ] [fɪ] [æt; ət] ['evri] [taɪd] , [brɔːt] [baɪ]['boʊts][frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and fresh fish at every tide , brought by boats from Bordeaux and by the
和 新鲜的 鱼 在 每一个 潮 , 带来 经过 船 从 波尔多 和 经过 这
['wɪmɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
women of Saint - Georges :
女性 的 圣 - 乔治 :
每次潮汐时, 都会有新鲜的鱼上岸, 这些鱼是由波尔多的船只运来的, 也有圣乔治的妇女们捕捞的。

[ɑː] , [mə'sjɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['endɪŋ] ! "
Ah , monsieur , this is a miraculous ending ! "
啊 , 先生 , 这 是 一个 神奇 结束 ! "
啊, 先生, 这真是个奇迹般的结局!

" ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" **Very good ; I will try to follow your advice .**
" 非常 好的 ; 我 将要 尝试 到 跟随 你的 建议 .
很好, 我会尽量按照你的建议去做。

[teɪk]
Take
拿
拿
[ðɪs] ['ɔːrdər] [saɪnd] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪməstər] , [huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten]
this order signed by myself , and go to the paymaster , who will give you ten
这 命令 签名 经过 我 , 和 去 到 这 出纳员 , WHO 将要 给 你 十
[pɪs'toʊl] .
pistoles .
手枪 .
这份命令由我本人签署, 请到军需官那里去, 他会给你十把手枪。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] ,
I would give them to you myself ,
我 会 给 他们 到 你 我 ,
我愿意亲自把它们送给你。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [pri'kɔːʃn] — "
but since you took all my money as a measure of precaution — "
但 自从 你 采取 全部 我的 钱 作为 一个 措施 的 预防 — "
但是既然你出于谨慎起见拿走了我所有的钱——”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] , [mə'sjɜːr] , " [kraɪd] [bə'ræbəs] ;
" **And I did well , monsieur , " cried Barrabas ;**
" 和 我 做过 出色地 , 先生 , " 哭 巴拉巴斯 ;
“我做得很好, 先生,”巴拉巴斯喊道;

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'rʌptɪŋ] [em 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ,
" **for if you had succeeded in corrupting me you would have fled ,**
" 为了 如果 你 有 成功了 在 腐败 我 你 会 有 逃亡 ,
“因为如果你成功地腐蚀了我, 你早就逃走了,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fled] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n]

and if you had fled you would naturally have sacrificed the elevated position

和 如果 你 有 逃亡 你 会 自然 有 牺牲 这 升高 位置

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [əˈteɪnd] ,

which you have now attained ,

哪个 你 有 现在 已达到 ,

如果你逃跑了，自然会失去你现在所取得的崇高地位。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [maɪˈself] . "

and I should never have forgiven myself . "

和 我 应该 绝不 有 已原谅 我 . "

我永远都不该原谅自己。

" [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈɑːrgjuːd] , [ˈmæstər] [bəˈræbəs] .

" Very cleverly argued , Master Barrabas .

" 非常 巧妙地 争论 , 掌握 巴拉巴斯 .

“巴拉巴斯大师，您的论证非常巧妙。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæst] [ˈmæstər] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪk] .

I have already noticed that you are a past master in logic .

我 有 已经 注意到 那 你 是 一个 过去的 掌握 在 逻辑 .

我早就注意到你是一位逻辑大师。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈeləkwəns] .

But take this paper as a token of my appreciation of your eloquence .

但 拿 这 纸 作为 一个 令牌 的 我的 欣赏 的 你的 口才 .

但请收下这份文件，以表达我对您雄辩才华的赞赏。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ˈɪʃjuːɪŋ]

The ancients , you know , represented Eloquence with chains of gold issuing

这 古代人 , 你 知道 , 代表 口才 和 链条 的 金子 发行

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] . "

from her mouth . "

从 她 嘴 . "

你知道，古人用从她口中吐出的金链来象征雄辩。

" [məˈsjɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [bəˈræbəs] ,

" Monsieur , " rejoined Barrabas ,

" 先生 , " 重新加入 巴拉巴斯 ,

“先生,”巴拉巴斯回答道，

" [ɪf] [aɪ] [dɛrd] [aɪ] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪmæstər] —

" if I dared I would remark that I think it useless to call upon the paymaster —

" 如果 我 敢于 我 会 评论 那 我 思考 它 无用 到 称呼 之上 这 出纳员 —

"

"

"

“如果我敢说，我认为向出纳员求助是没用的——”

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！”

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ? " [kraɪd] - .

you refuse ? " cried Canolles .

你 拒绝 ? " 哭 - .

“你拒绝？”卡诺列斯喊道。

" [noʊ] , [ɡɑːd] [fərˈbɪd] !

" No , God forbid !

" 不 , 上帝 禁止 !

“不，上帝保佑！ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:ls] [praɪd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
I have no false pride , thank Heaven !
我 有 不 错误的 自豪 , 感谢 天堂 !
感谢老天, 我没有虚荣心!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] ['sɜ:rt(ə)n] [strɪŋz] , [wɪt] [lək] [tu:; tə][em 'i:] [mʌt] [laɪk] [pɜ:rs] - [strɪŋz] ,
But I can see certain strings , which look to me much like purse - strings ,
但 我 能 看 肯定 字符串 , 哪个 看 到 我 很多 喜欢 钱包 - 字符串 ,
但我能看到一些细绳, 在我看来很像钱包的绳子。

[prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][a:n][jɔ:; jər] ['tʃɪmni] - [pi:s] . "
protruding from a box on your chimney - piece ."
突出 从 一个 盒子 在 你的 烟囱 - 片 . "
从壁炉架上的盒子里伸出来。

[ju:; jʊ][a:r; ə] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] [strɪŋz] , ['mæstər] [bə'ræbəs] , " [sed] - .
" **You are evidently a connoisseur in strings , Master Barrabas , " said Canolles .**
" 你 是 显然 一个 行家 在 字符串 , 掌握 巴拉巴斯 , " 说 - .
“巴拉巴斯大师, 您显然是一位弦乐鉴赏家,”卡诺列斯说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [jɔ:; jər] [prɪ'vɪʒənz] [a:r; ə] [kə'rekt] .
" **We will see if your previsions are correct .**
" 我们 将要 看 如果 你的 预告 是 正确的 .
“我们会看看你的预测是否正确。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv][oʊld][faɪ'a:ns; feɪ'a:ns] , [ɪnk'ræstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **There was a casket of old faience , incrustated with silver , upon the**
" 那里 曾是 一个 棺材 的 老的 陶器 , 结壳的 和 银 , 之上 这
[tʃɪmni] - [pi:s] .
chimney - piece .
烟囱 - 片 .
壁炉架上放着一个镶嵌着银饰的古老陶器匣子。

- [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [pɜ:rs] ,
Canolles raised the lid , and found within , a purse ,
- 提高 这 盖 , 和 成立 之内 , 一个 钱包 ,
卡诺列斯掀开盖子, 发现里面有一个钱包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] : —
and in the purse a thousand pistoles with this little note : —
和 在 这 钱包 一个 千 手枪 和 这 小的 笔记 : —
钱包里还有一千枚皮斯托尔, 以及这张小纸条: ——

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:rs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] ['gʌvər,nɔ:r] [ʌv; əv] - [seɪnt] - ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] . "
" **For the privy purse of Monsieur le Gouverneur of Île Saint - Georges** . "
" 为了 这 私处 钱包 的 先生 勒 古弗内尔 的 - 圣 - 乔治 . "
“为了圣乔治岛总督先生的私人钱包。”

" [kɔ:r'blɜ:] ! " [sed] - , ['blʌʃɪŋ] ; " [ðə; ði] [kwɪ:n] [dʌz] [θɪŋz] ['veri] [wel] .
" **Corbleu ! " said Canolles , blushing ; " the queen does things very well .**
" 蓝冠 ! " 说 - , 脸红 ; " 这 女王 做 事物 非常 出色地 .
“科布鲁! ”卡诺勒斯脸红着说; “女王做得非常好。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Instinctively the thought of Buckingham came into his mind .**
" 本能地 这 想法 的 白金汉 来了 进入 他的 头脑 .
“他本能地想到了白金汉公爵。”

[pər'hæps][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hænsəm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn]
Perhaps the queen had seen the handsome features of the young captain
也许 这 女王 有 已见 这 英俊的 特征 的 这 年轻的 队长
[frʌm; frəm][br'haɪnd][sʌm; səm]['kɜ:rt(ə)n] ;
from behind some curtain ;
从 在后面 一些 窗帘 ;
或许女王曾从帘幕后瞥见过这位年轻船长的英俊容貌；

[pər'hæps][ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:r; hər] [prə'tektɪŋ] ['ɪnfluəns]
perhaps a tender interest in him led her to extend her protecting influence
也许 一个 投标 兴趣 在 他 引领 她 到 延长 她 保护 影响
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .
或许是出于对他的喜爱，她才对他施加了保护的影响。

[pər'hæps] — [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæskən] .
Perhaps — We must remember that Canolles was a Gascon .
也许 — 我们 必须 记住 那 - 曾是 一个 加斯科涅 .
或许——我们必须记住卡诺列斯是加斯科涅人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪn] ['bʌkɪŋəmz] [taɪm] .
Unfortunately , the queen was twenty years older than in Buckingham's time .
很遗憾 , 这 女王 曾是 二十 年 老 比 在 白金汉宫 时间 .
可惜的是，女王比白金汉时期年长二十岁。

[wət'evər] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] , [wer'evər] [ðə; ði] [pɜ:rs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Whatever the explanation , wherever the purse came from ,
任何 这 解释 , 无论 这 钱包 来了 从 ,
无论原因如何，无论钱包来自哪里，

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɒk] [aʊt] [ten] [pɪs'toʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd][tu:; tə]
Canolles put his hand in it and took out ten pistoles , which he handed to
- 放 他的 手 在 它 和 采取 出去 十 手枪 , 哪个 他 递交 到
[bə'ræbəs] ,
Barrabas ,
巴拉巴斯 ,
卡诺列斯把手伸进去，掏出十支手枪，递给了巴拉巴斯。

[hu:] [left][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'spektfɪ] ['revərənsɪz] .
who left the room with a profusion of most respectful reverences .
WHO 左边 这 房间 和 一个 丰富 的 最多 尊重 敬意 .
他离开房间时，众人报以最崇高的敬意。

[eks] .
X .
X .

[wen] [bə'ræbəs] [hæd; həd] [gɔ:n] , - [ˈsʌmənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
When Barrabas had gone , Canolles summoned the officer ,
什么时候 巴拉巴斯 有 已消失 , - 被召唤 这 官 ,
巴拉巴斯离开后，卡诺列斯召来了军官。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'spek(j)ən] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
and requested him to act as his guide in the inspection he proposed to
和 请求 他 到 行为 作为 他的 指导 在 这 检查 他 建议的 到
[meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [də'mɪnjənz] .
make of his new dominions .
制作 的 他的 新的 领地 .
并请求他担任自己的向导，协助他视察自己计划中的新领地。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

The officer at once placed himself at his command .
这 官 在 一次 放置 他自己 在 他的 命令 .

那名军官立即表示愿意听从他的指挥。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ: r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [stɑ: f] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈprɪnsəp(ə)l]

At the door he found a sort of staff composed of the other principal
在 这 门 他 成立 一个 种类 的 职员 由 的 这 其他 主要的

[ˈfʌŋkʃəneri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .

functionaries of the citadel .
官员 的 这 堡垒 .

他在门口发现了一队工作人员，由城堡的其他主要官员组成。

[ˈeskɔ: tid] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ˈtɔ: kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ɔ: l]

Escorted by them , talking with them , and listening to descriptions of all
护送 经过 他们 , 说 和 他们 , 和 聆听 到 描述 的 全部

[ðə; ði] [hæf] - [mu: nz] , [ˈkeɪs, meɪt] ,

the half - moons , casemates ,
这 一半 - 月亮 , 炮台 ,

在他们陪同下，与他们交谈，并聆听他们对所有半月形炮台、碉堡的描述，

[ˈseləz] , [ænd; ənd] [ˈætɪks] , [ðə; ði] [ˈmɔ: rniŋ] [wɔ: r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɪlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [hi:; hi]

cellars , and attics , the morning wore away , and about eleven o'clock he
地窖 , 和 阁楼 , 这 早晨 穿着 离开 , 和 关于 十一 点钟 他

[rɪˈtɜ: rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɑ: rtmənts] ,

returned to his apartments ,
返回 到 他的 公寓 ,

他去了地下室和阁楼，上午的时间渐渐过去，大约十一点钟他回到了自己的房间。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜ: rəʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

having made a thorough inspection .
拥有 制成 一个 彻底 检查 .

经过彻底检查。

[hɪz; ɪz] [ˈeskɔ: rt] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [hu: z]

His escort disappeared , and Canolles was left alone with the officer whose
他的 护送 消失 , 和 - 曾是 左边 独自的 和 这 官 谁

[əˈkweɪntəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ: rst] [meɪd] .

acquaintance he had first made .
熟人 他 有 第一的 制成 .

他的护卫消失了，卡诺列斯只剩下和他最初认识的那位军官单独相处。

" [naʊ] , " [sed] [ðæt] ['ɑ: fisə] , [ˈdrɔ: ɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,

" Now , " said that officer , drawing near him with an air of mystery ,
" 现在 , " 说 那 官 , 绘画 靠近 他 和 一个 空气 的 神秘 ,

" 现在," 那名警官说着，带着神秘的气氛走近他。

" [ðer; ðə] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈpɑ: rtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜ: rs(ə)n] [fɔ: r; fər] [məˈsjɜ: r]

" there remains but a single apartment and a single person for Monsieur
" 那里 遗迹 但 一个 单身的 公寓 和 一个 单身的 人 为了 先生

[lə] [ˈɡʌvər,nɔr] [tu:; tə] [si:] . "

le Gouverneur to see . "
勒 古弗内尔 到 看 . "

“总督先生只剩下一间公寓和一个陌生人可以见了。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ: rd(ə)n] ? " [sed] - .

" I beg your pardon ? " said Canolles .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 - .

“你说什么？”卡诺列斯说道。

" [ðæt] [ˈpɜːsənz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ˈjɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
" **That person's apartment is yonder** , " **said the officer** ,
" 那 人的 公寓 是 远处 , " 说 这 官 ,
" 那个人的公寓就在那边,"警官说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈoʊpənd] .
pointing to a door which Canolles had not yet opened .
指向 到 一个 门 哪个 - 有 不是 然而 打开 .
指着卡诺列斯尚未打开的一扇门。

" [ɑː] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɑːndər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **Ah ! it is yonder , is it ?** "
" 啊 ! 它 是 远处 , 是 它 ? "
" 啊! 就在那边, 是吗? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [tuː] ?
" **And the person too ?**
" 和 这 人 也 ?
" 那个人也是吗? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
" 是的。"

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
" 很好。"

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ][beg] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [fəˈtiːɡd] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Pardon me , I beg , but I am greatly fatigued , having travelled night and day
赦免 我 , 我 求 , 但 我 是 非常 疲劳 , 拥有 旅行 夜晚 和 天
,
!
,
请原谅, 我日夜赶路, 已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhɛdz] [nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [soʊ] [preɪ] [ɪkˈspleɪn][jɜː; jər] [ˈmiːniŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and my head's not very clear this morning ; so pray explain your meaning a little
和 我的 头部 不是 非常 清除 这 早晨 ; 所以 祈祷 解释 你的 意义 一个 小的
[mɔːr] [ˈfʊli] . "
more fully . "
更多的 完全 . "
我今天早上头脑不太清醒, 所以请您再详细解释一下您的意思吧。

" [wel] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈɡʌvərˌnɜːr] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] ,
" **Well , Monsieur le Gouverneur ,** " **rejoined the officer , with a most knowing smile ,**
" 出色地 , 先生 勒 古弗内尔 , " 重新加入 这 官 , 和 一个 最多 会心 微笑 ,
" [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] — "
" **the apartment** — "
" 这 公寓 — "
" 好吧, 总督先生,"军官带着意味深长的微笑回答道, "公寓——"

" — [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] — " [sed] - .
" — **of the person** — " **said Canolles** .
" — 的 这 人 — " 说 - .
"——指这个人——"卡诺列斯说道。

" — [hu:] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['jɑ:ndər] .
" — **who awaits you , is yonder** .
" — WHO 等待 你 , 是 远处 .

“——在那儿等着你的人。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
You understand now , don't you ?
你 理解 现在 , 不 你 ?

你现在明白了吧？

" - ['stɑ:rtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
" **Canolles started , as if he were returning from the land of dreams** .
" - 开始 , 作为 如果 他 是 返回 从 这 土地 的 梦境 .

“卡诺列斯仿佛从梦境中归来一般，开始了他的旅程。”

" [jes] , [jes] .
" **Yes , yes** .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˈveri] [gʊd]
Very good
非常 好的

非常好

, " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪn] ? "
, " **said he ;** " **and I may go in ?** "
, " 说 他 ; " 和 我 可能 去 在 ? "

“我可以进去吗？”他说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] . "
" **To be sure , as you are expected** . "
" 到 是 当然 , 作为 你 是 预期的 . "

“当然，正如你所料。”

" [hɪr] [goʊz] , [ðen] ! " [sed] - ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fɪt][tu:; tə][bɜ:rst] [ɪts]
" **Here goes , then !** " **said Canolles ; and with his heart beating fit to burst its**
" 这里 去 , 然后 ! " 说 - ; 和 和 他的 心 殴打 合身 到 爆裂 它是
[wɔ:lz] ,
walls ,
" 墙壁 ,

“那就开始了！”卡诺列斯说道；他的心脏怦怦直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来似的。

[ˈhɑ:rdli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [kən'fju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
hardly able to see , his fears and his desires inextricably confused in his mind
几乎 有能力的 到 看 , 他的 恐惧 和 他的 欲望 密不可分地 使困惑 在 他的 头脑
,
/
,

他几乎看不见东西，恐惧和欲望在他脑海中纠缠不清。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]
he opened the door and saw behind the hangings , with laughing face and
他 打开 这 门 和 锯 在后面 这 绞刑 , 和 笑 脸 和
['spɑ:rkliŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,

他打开门，看到吊死的人背对着他，脸上带着笑意，眼睛闪闪发光。

[ˈneɪnɔŋ] [di:] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Nanon de Lartigues , who cried out with joy ,
纳农 德 拉蒂格斯 , WHO 哭 出去 和 喜悦 ,

纳农·德·拉蒂格斯喜极而泣

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [nek] .

as she threw her arms around the young man's neck .

作为 她 扔 她 武器 大约 这 年轻的 男人的 脖子 .

她一把搂住年轻男子的脖子。

- [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd]

Canolles stood like a statue , with his arms hanging at his sides , and

- 站立 喜欢 一个 雕像 , 和 他的 武器 绞刑 在 他的 侧面 , 和

[ˈlaɪfləs] [aɪ] .

lifeless eye .

无生命 眼睛 .

卡诺列斯像尊雕像一样站在那里，双臂无力地垂在身侧，双眼空洞无神。

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .

" You ? " he faltered .

" 你 ? " 他 犹豫不决 .

“你？”他结结巴巴地说。

" [aɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [riːˈdʌblɪŋ] [hɜːr; hær] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .

" I ! " said she , redoubling her smiles and kisses .

" 我 ! " 说 她 , 加倍 她 微笑 和 吻 .

“我！”她说着，笑容更加灿烂，还不停地亲吻。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜːr; hær] [pæst] [θruː] - -

The remembrance of the wrong he had done her passed through Canolles ' .

这 纪念 的 这 错误的 他 有 完毕 她 通过了 通过 - -

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

卡诺莱斯的脑海中浮现出他曾对她犯下的错事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [diˈvaɪnd] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst]

and as he divined instantly that he owed to this faithful friend his latest

和 作为 他 神谕 即刻 那 他 欠款 到 这 忠实 朋友 他的 最新的

[ɡʊd] - [ˈfɔːrtʃən] ,

good - fortune ,

好的 - 财富 ,

他立刻意识到，自己最近的好运要归功于这位忠实的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtʊːd] .

he was utterly crushed by the combined weight of remorse and gratitude .

他 曾是 完全地 碎 经过 这 合并 重量 的 悔恨 和 感激 .

他被悔恨和感激之情的双重重压彻底压垮了。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] ;

" Ah ! " said he ;

" 啊 ! " 说 他 ;

“啊！”他说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ]

" you were at hand to save me while I was throwing myself away like a

" 你 是 在 手 到 节省 我 尽管 我 曾是 投掷 我 离开 喜欢 一个

[ˈmædmən] ;

madman ;

狂人 ;

“当我像疯子一样自暴自弃时，你及时出现救了我；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] . " .

you were watching over me ; you are my guardian angel . "

你 是 观看 超过 我 ; 你 是 我的 监护人 天使 . "

你一直在守护着我；你是我的守护天使。

" [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] [jɔ; jər] [eɪndʒl] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l] , " [sed] ['neɪnɔn];
" Don't call me your angel , for I am a very devil , " said Nanon ;
" 不 称呼 我 你的 天使 , 为了 我 是 一个 非常 魔鬼 , " 说 纳农 ;
" 别叫我天使, 因为我其实是个魔鬼," 纳农说道;

" [bʌt; bət] [aɪ] [ə'pɪr] ['oʊnli] [æt; ət] [ɑ:pər'tu:n] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] . "
" but I appear only at opportune times , you will admit . "
" 但 我 出现 仅有的 在 适时的 时代 , 你 将要 承认 . "
" 但你不得不承认, 我只会在合适的时机出现。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [dɪr] [frend] ; [ɪn] [gʊd] [su:θ] ,
" You are right , dear friend ; in good sooth ,
" 你 是 正确的 , 亲爱的 朋友 ; 在 好的 舒缓 ;
" 你说得对, 亲爱的朋友; 的确如此,
[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæfoʊld] . "
I believe that you have saved me from the scaffold . "
我 相信 那 你 有 已保存 我 从 这 脚手架 . "
我相信你已经把我从断头台上救了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
" I think so too .
" 我 思考 所以 也 .
我也这么认为。

[ɑ:] ! ['bærən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [ʃru:d]
Ah ! baron , how could you , shrewd
啊 ! 男爵 , 如何 可以 你 , 精明
啊! 男爵, 你怎么能这样, 精明的男爵!

[ænd; ænd] [fɑ:r] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
and far - sighted as you are ,
和 远的 - 目击者 作为 你 是 ,
而你又如此有远见,

[ˈevər] [ə'laʊ] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðooz] [kən'si:tɪd] ['dʒeɪdz] [ʌv; əv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?
ever allow yourself to be taken in by those conceited jades of princesses ?
曾经 允许 你自己 到 是 已采取 在 经过 那些 自负 玉石 的 公主们 ?
你是否曾被那些自命不凡的公主们所迷惑?

" - [blʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" Canolles blushed to the whites of his eyes ;
" - 脸红了 到 这 白人 的 他的 眼睛 ;
卡诺列斯脸红到了眼白;

[bʌt; bət] ['neɪnɔn] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
but Nanon had adopted the plan of not noticing his embarrassment .
但 纳农 有 已采用 这 计划 的 不是 注意到 他的 尴尬 .
但纳农采取了不去注意自己尴尬处境的策略。

" [ɪn] [tru:θ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" In truth , said he , I don't know .
" 在 真相 , " 说 他 , " 我 不 知道 .
" 说实话," 他说, " 我不知道。"

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] . "
I can't understand myself . "
我 不能 理解 我 . "
我无法理解自己。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] !
" Oh , they are very cunning !
" 哦 , 他们 是 非常 狡猾 !
" 哦, 他们真是太狡猾了! "

真是见鬼了！

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][sent][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪ](ə)n [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [gɪv][him; ɪm][ə; eɪ]
when a man is sent upon a delicate mission like that , they should give him a
什么时候 一个 男人 是 发送 之上 一个 精美的 使命 喜欢 那 , 他们 应该 给 他 一个
[ˈpɔ:rtɹət] .
portrait .
肖像 .

当一个人被派去执行这样重要的任务时，应该给他一幅肖像画。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ,
If you had had or seen a portrait of Madame la Princesse ,
如果 你 有 有 或者 已见 一个 肖像 的 夫人 拉 公主 ,
如果你曾经拥有或见过公主夫人的画像，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
you would certainly have recognized her .
你 会 当然 有 认可 她 .
你肯定会认出她的。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][seɪ][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
But let us say no more about it .
但 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .
但我们还是不要再多说了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈmæzə,rɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
Do you know that that awful Mazarin , on the pretext that you had betrayed the
做 你 知道 那 那 可怕 马扎林 , 在 这 借口 那 你 有 背叛 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

你知道吗，那个可恶的马扎林，以你背叛国王为借口，

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [təʊdz] ? "
wanted to throw you to the toads ? "
通缉 到 扔 你 到 这 蟾蜍 ? "
想把你扔给癞蛤蟆们吃掉吗？

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" I suspected as much . "
" 我 怀疑 作为 很多 . "
“我早就怀疑是这样了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] : - [lets] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] - . -
" But I said : ' Let's throw him to the Nanons . '
" 但 我 说 : - 我们来吧 扔 他 到 这 - . -
但我说：“让我们把他扔给纳米人吧。”

[dɪd][aɪ][du:] [wel] ?
Did I do well ?
做过 我 做 出色地 ?
我做得好吗？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我！

" [pri'a:kjupaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ,
" Preoccupied as he was with the memory of the viscountess ,
" 心事重重 作为 他 曾是 和 这 记忆 的 这 子爵夫人 ,
“他满脑子都是子爵夫人的身影，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] - [ˈpɔ:rtreɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , - [kʊd; kəd]
and although he wore the viscountess's portrait upon his heart , Canolles could
和 虽然 他 穿着 这 - 肖像 之上 他的 心 , - 可以
[nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [br'wɪtʃɪŋ] ['tendərnəs] ,
not resist the bewitching tenderness ,
不是 抵抗 这 迷人的 压痛 ,
尽管卡诺勒斯将子爵夫人的画像铭记于心，但他还是无法抗拒那令人神魂颠倒的温柔。

[ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɪt] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
the charming wit that sparkled in the loveliest eyes in the world ;
这 迷人 有 那 闪闪发光 在 这 最可爱的 眼睛 在 这 世界 ;
那双世界上最美丽的眼睛里闪烁着迷人的智慧；

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɪps][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm]
he stooped and pressed his lips upon the pretty hand which was offered him
他 弯腰 和 按下 他的 嘴唇 之上 这 漂亮的 手 哪个 曾是 提供 他
.
:
.

他弯下腰，将嘴唇贴在了伸向他的那只漂亮的手上。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ə'weɪt] [em 'i:] ? "
" And you came here to await me ? "
" 和 你 来了 这里 到 等待 我 ? "
你来这里等我？

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" I went to Paris to find you , and bring you here .
" 我 去 到 巴黎 到 寻找 你 , 和 带来 你 这里 .
“我去巴黎找你，把你带到这里。”

[aɪ] [ˈkæɪrɪd] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I carried your commission with me .
我 携带 你的 委员会 和 我 .
我随身带着你的委托书。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [si:md] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [tu:; tə][em 'i:] ,
The separation seemed very long and tedious to me ,
这 分离 似乎 非常 长的 和 乏味 到 我 ,
我觉得这段分离时光非常漫长而乏味。

[fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - [ə'loʊn] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒl] [weɪt] [ə'pɑ:n][maɪ] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf] .
for Monsieur d'Épernon alone fell with his full weight upon my monotonous life .
为了 先生 - 独自的 跌倒 和 他的 满的 重量 之上 我的 单调 生活 .
因为只有德佩尔农先生用他全部的重量压垮了我单调的生活。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
I learned of your discomfiture .
我 学习 的 你的 沮丧 .
我得知了你的窘境。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
By the way , I had forgotten to tell you ; you are my brother , you know . "
经过 这 方式 , 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 ; 你 是 我的 兄弟 , 你 知道 . "
对了，我忘了告诉你，你是我的兄弟，你知道吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][frʌm; frəm] [ˈri:dɪŋ] [jʊr; jər] [ˈletər] . "
" I thought so from reading your letter . "
" 我 想法 所以 从 阅读 你的 信 . "
“我读了你的信后也这么想。”

" [jes] , [ˈsʌmbəːdi] [bɪˈtreɪd] [juːˈes] .
" **Yes , somebody betrayed us .**
" 是的 , 某人 背叛 我们 .

“是的，有人背叛了我们。”

[ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [rʊt] [juː; jʊ] [fel] [ˈɪntuː][bæd][hændz] .
The letter I wrote you fell into bad hands .
这 信 我 写道 你 跌倒 进入 坏的 双手 .

我写给你的信落入了坏人手里。

[ðə; ði] [duːk] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; ei][reɪdʒ] .
The duke arrived in a rage .
这 公爵 到达的 在 一个 愤怒 .

公爵怒气冲冲地赶到了。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [pʊr] - ;
I told him your name , and that you were my brother , poor Canolles ;
我 讲述 他 你的 姓名 , 和 那 你 是 我的 兄弟 , 贫穷的 - ;

我告诉他你的名字，以及你是我的兄弟，可怜的卡诺列斯；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [bəːnd] .
and we are now united by the most legitimate bond .
和 我们 是 现在 团结的 经过 这 最多 合法的 纽带 .

现在，我们因最正当的纽带而团结在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbːlmoʊst][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
You are almost my husband , my poor boy .
你 是 几乎 我的 丈夫 , 我的 贫穷的 男生 .

你几乎就是我的丈夫了，我的可怜孩子。

" - [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Canolles yielded to her incredible powers of fascination .**
" - 产生 到 她 极好的 权力 的 魅力 .

“卡诺列斯屈服于她不可思议的魅力。”

[ˈhævɪŋ] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [hændz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] .
Having kissed her white hands he kissed her black eyes .
拥有 亲吻 她 白色的 双手 他 亲吻 她 黑色的 眼睛 .

他吻了吻她白皙的双手，又吻了吻她乌黑的眼睛。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - [ʊd; jəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [flaɪt] , [ˈveɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn]
The ghost of Madame de Cambes should have taken flight , veiling her eyes in
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

德·康布夫人的幽灵本该飞走，悲伤地掩面而泣。

" [ˈæftər] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈneɪnɒn] , " [aɪ][leɪd][maɪ][plænz] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
" **After that , " continued Nanon , " I laid my plans , and provided for everything .**
" 后 那 , " 持续 纳农 , " 我 铺设 我的 计划 , 和 假如 为了 一切 .

“在那之后，”纳农继续说道，“我制定了计划，并做好了一切安排。”

[aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - [jʊr; jər][ˈpeɪtrən] , [ɔːr] [ˈræðər] [jʊr; jər] [frend] .
I made of Monsieur d'Épernon your patron , or rather your friend .
我 制成 的 先生 - 你的 赞助人 , 或者 相当 你的 朋友 .

我让埃佩尔农先生成为你的赞助人，或者更确切地说，是你的朋友。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmæzəˌrɪn] .
I turned aside the wrath of Mazarin .
我 转向 旁边 这 愤怒 的 马扎林 .

我化解了马扎林的怒火。

[ˈlæstli] , [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪəmənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Lastly , I selected Saint - Georges as a place of retirement , because
最后 , 我 已选 圣 - 乔治 作为 一个 地方 的 退休 , 因为
, [daɪr] [boɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
, dear boy , you know ,
, 亲爱的 男生 , 你 知道 ,
最后, 我选择圣乔治作为退休地点, 因为, 亲爱的孩子, 你知道的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈrevər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] [em ˈiː] .
they are forever wanting to stone me .
他们 是 永远 想要 到 石头 我 .
他们一直想用石头砸死我。

[daɪr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huː] [lʌvz] [em ˈiː][ˈevər][soʊ]
Dear Canolles , you are the only soul in the whole world who loves me ever so
亲爱的 - , 你 是 这 仅有的 灵魂 在 这 所有的 世界 WHO 爱 我 曾经 所以
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
亲爱的卡诺莱斯, 你是全世界唯一一个如此不爱我的人。

[kʌm] , [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] !
Come , tell me that you love me !
来 , 告诉 我 那 你 爱 我 !
来吧, 告诉我你爱我!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈsaɪrən] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [nek] ,
" **And the captivating siren , throwing her arms about the young man's neck ,**
" 和 这 引人入胜 警笛 , 投掷 她 武器 关于 这 年轻的 男人的 脖子 ,
[geɪzd] [ˈɑːrdntli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
gazed ardently into his eyes ,
凝视 热切地 进入 他的 眼睛 ,
“那位迷人的女妖, 双臂环住年轻男子的脖子, 深情地凝视着他的眼睛,

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as if she would read to the very depths of his heart .
作为 如果 她 会 读 到 这 非常 深度 的 他的 心 .
仿佛她能看穿他内心深处。

- [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪt] [ˈneɪnɒn] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
Canolles felt in his heart , which Nanon was seeking to read ,
- 毛毡 在 他的 心 , 哪个 纳农 曾是 寻求 到 读 ,
卡诺莱斯内心深处感受到了这一点, 而纳农正试图解读这种感受。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbʌʊndləs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] .
that he could not remain insensible to such boundless devotion .
那 他 可以 不是 保持 麻木不仁 到 这样的 无边无际 虔诚 .
他无法对这种无私的爱戴无动于衷。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [prɪˈzentɪmənt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪn]
A secret presentiment told him that there was something more than love in
一个 秘密 预感 讲述 他 那 那里 曾是 某物 更多的 比 爱 在
- [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Nanon's feeling for him ,
- 感觉 为了 他 ,
他隐隐约约地感觉到, 娜依对他的感情不仅仅是爱情。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒenə'ra:səti] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][nɑ:t]['oʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
that there was generosity too , and that she not only loved him , but
那 那里 曾是 慷慨 也 , 和 那 她 不是 仅有的 喜爱 他 , 但
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
forgave him .
原谅了 他 .

她也很慷慨，不仅爱他，而且原谅了他。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['kwɛstʃən] ;
He made a motion of his head which answered her question ;
他 制成 一个 运动 的 他的 头 哪个 回答 她 问题 ;
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['kwɛstʃən] ;
他点了点头，回答了她的问題；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə][seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
for he would not have dared to say with his lips that he loved her ,
为了 他 会 不是 有 敢于 到 说 和 他的 嘴唇 那 他 喜爱 她 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə][seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,
因为他不敢亲口说他爱她。

[ɔ:l'dʒoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['memərɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ]['feɪvər]
although at the bottom of his heart all his memories pleaded in her favor
虽然 在 这 底部 的 他的 心 全部 他的 回忆 恳求 在 她 偏爱
.
:
.

虽然在他内心深处，所有的记忆都在为她求情。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [tʃɔɪs] [lʌv; əv] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] ,
" **And so I made choice of Île Saint - Georges** , " **she continued** ,
" 和 所以 我 制成 选择 的 - 圣 - 乔治 , " 她 持续 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [tʃɔɪs] [lʌv; əv] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] ,
“所以我选择了圣乔治岛，”她继续说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , [maɪ] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɜ:rs(ə)n] . -
" **as a safe place for my money , my jewelry , and my person .** '
" 作为 一个 安全的 地方 为了 我的 钱 , 我的 珠宝 , 和 我的 人 . -
[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , [maɪ] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɜ:rs(ə)n] . -
“作为存放我的钱财、珠宝和人身的场所。”

[wʌt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ] [laɪf] ?
What other than the man I love , I said to myself , I can defend my life ?
什么 其他 比 这 男人 我 爱 , - 我 说 到 我 , - 能 保卫 我的 生活 ?
[wʌt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ] [laɪf] ?
“除了我爱的人，还有谁能保护我的生命？”我自言自语道。

[wʌt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mæstər][kæn; kən] [gɑ:rd] [maɪ] ['treʒərz] ? -
What other than my master can guard my treasures ? '
什么 其他 比 我的 掌握 能 警卫 我的 宝藏 ? -
[wʌt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mæstər][kæn; kən] [gɑ:rd] [maɪ] ['treʒərz] ? -
除了我的主人，还有谁能守护我的宝物呢？

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] , — [maɪ] [laɪf][ænd; ənd][maɪ] [welθ] .
Everything is in your hands , my own love , — my life and my wealth .
一切 是 在 你的 双手 , 我的 自己的 爱 , — 我的 生活 和 我的 财富 .
[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [maɪ] [oʊn] [lʌv] , — [maɪ] [laɪf][ænd; ənd][maɪ] [welθ] .
我的一切都掌握在你手中，我的爱人，我的生命和我的财富。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
Will you keep a jealous watch over it all ?
将要 你 保持 一个 嫉妒的 手表 超过 它 全部 ?
[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
你会一直嫉妒地关注这一切吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdɪən] ?
Will you be a faithful friend and faithful guardian ?
将要 你 是 一个 忠实 朋友 和 忠实 监护人 ?
[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdɪən] ?
你愿意做一位忠实的朋友和忠实的守护者吗？

" [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] ['mɔ̣ʊmə̣nt][ə; eɪ] ['bju:gl] [ræ̣ŋ] [aʊ̣t] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
" At that moment a bugle rang out in the court - yard ,
" 在 那 片刻 一个 号角 响铃 出去 在 这 法庭 - 院子 ,
“就在这时，院子里响起了一声号角声，

[ænd; ə̣nd] [ə̣'wʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə̣'θetɪk] [vəɪ'breɪ(ə̣)n][ɪ̣n] - - [hɑ:rt] .
and awoke a sympathetic vibration in Canolles ' heart .
和 醒来 一个 交感神经 振动 在 - - 心 .
这唤起了卡诺列斯心中的共鸣。

[hi:; hi][hæ̣d; hə̣d] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪ̣m; ɪ̣m] [lʌ̣v] , [mɔ:ɹ] ['eləkwə̣nt] [ð̣æ̣n; ð̣ən][aɪ'ti:][hæ̣d; hə̣d]['evə̣r] [bɪ̣n] ;
He had before him love , more eloquent than it had ever been ;
他 有 前 他 爱 , 更多的 雄辩 比 它 有 曾经 到过 ;
他面前展现的是爱情，比以往任何时候都更加雄辩；

[ə; eɪ] ['hʌ̣ndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə̣'weɪ] [wʌ̣z; wə̣z][wɔ:ɹ] , — [wɔ:ɹ] , [wɪ̣t] [ɪ̣nfleɪmz] [ænd; ə̣nd][ˌɪn'tɑ:ksə̣ˌkeɪts][ð̣ə; ð̣i]
a hundred yards away was war , — war , which inflames and intoxicates the
一个 百 码 离开 曾是 战争 , — 战争 , 哪个 发炎 和 麻醉剂 这
[ɪ̣ˌmædzɪ'neɪ(ə̣)n] .
imagination :
想像力
一百码之外就是战争——战争，它能激发和陶醉人们的想象力。

" [jes] , ['neɪnɔ̣n] , [jes] !
" Yes , Nanon , yes !
" 是的 , 纳农 , 是的 !
“是的，娜依，是的！ ”

" [hi:; hi][kraɪ̣d] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [jɔ̣r; jə̣r]['pɜ:rs(ə̣)n][ænd; ə̣nd][jɔ̣r; jə̣r] ['trezə̣r] [ɑ:ɹ; ə̣r] [seɪ̣f] [ɪ̣n][maɪ][hændz] , [ænd; ə̣nd][aɪ] [wʊd] [daɪ] , [aɪ]
" Your person and your treasure are safe in my hands , and I would die , I
" 你的 人 和 你的 宝藏 是 安全的 在 我的 双手 , 和 我 会 死 , 我
[swə̣r] [aɪ'ti:] ,
swear it ,
发誓 它 ,
“你的人和你的财物在我手中绝对安全，我发誓，我愿意为此付出生命。”

[tu:; tə] [seɪ̣v] [ju:; jʊ̣][frʌ̣m; frə̣m][ð̣ə; ð̣i] ['slɑɪtə̣st] ['deɪ̣ndʒə̣r] . "
to save you from the slightest danger . "
到 节省 你 从 这 丝毫 危险 . "
为了让你免受哪怕是最轻微的危险。

" [θæ̣ŋks] , [maɪ]['nɔ̣ʊb(ə̣)] [naɪ̣t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" Thanks , my noble knight , " said she ;
" 谢谢 , 我的 高贵 骑士 , " 说 她 ;
“谢谢你，我高贵的骑士，”她说；

" [aɪ][eɪ'ɛm][æ̣z; ə̣z] [ʃɔ̣r] [ʌ̣v; ə̣v][jɔ̣r; jə̣r] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æ̣z; ə̣z][ʌ̣v; ə̣v][jɔ̣r; jə̣r] ['nɔ̣ʊbəlɪ̣s] [ʌ̣v; ə̣v] [hɑ:rt] .
" I am as sure of your courage as of your nobleness of heart .
" 我 是 作为 当然 的 你的 勇气 作为 的 你的 高贵 的 心 .
“我对你的勇气和你的高尚品格都深信不疑。”

[ə̣'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɔː] [ʌv; əv][jɔː; jər] [lʌv] . "

" **she added with a smile , " I would I were as sure of your love . "**

" 她 额外 和 一个 微笑 , " 我 会 我 是 作为 当然 的 你的 爱 . "

她笑着补充道：“如果我对你的爱有同样的把握，我也会这么做。”

" [oʊ] ! " ['mɜːmɜːd] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔː] — "

" **Oh ! " murmured Canolles , " you may be sure — "**

" 哦 ! " 低声说道 - , " 你 可能 是 当然 — "

“哦！”卡诺列斯低声说道，“你完全可以肯定——”

" [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈneɪnɒn] , " [lʌv] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [diːdz] , [nɑːt][baɪ] [oʊðz] ;

" **Very well , very well , " said Nanon , " love is proved by deeds , not by oaths ;**

" 非常 出色地 , 非常 出色地 , " 说 纳农 , " 爱 是 已证实 经过 契约 , 不是 经过 誓言 ;

“很好，很好，”纳农说，“爱情要用行动来证明，而不是用誓言来证明；

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [məˈsjɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [lʌv] .

by what you do , monsieur , we will judge of your love .

经过 什么 你 做 , 先生 , 我们 将要 法官 的 你的 爱 .

先生，我们将从您的行动来判断您的爱。

" [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] - - [nek] ,

" **Throwing the loveliest arms in the world around Canolles ' neck ,**

" 投掷 这 最可爱的 武器 在 这 世界 大约 - - 脖子 ,

“用世界上最温柔的双臂环住卡诺列斯的脖子，

[ʃiː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [breɪst] .

she laid her head against his throbbing breast .

她 铺设 她 头 反对 他的 悸动 胸部 .

她将头靠在他跳动的胸膛上。

" [naʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fərˈget] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] —

" **Now , he must forget , " she said to herself , " and he will forget —**

" 现在 , 他 必须 忘记 , " 她 说 到 她自己 , " 和 他 将要 忘记 —

“现在，他必须忘记，”她对自己说，“他一定会忘记的——”

" [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

" **XI** .

" 十一 .

“十一。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː]

On the day that Canolles was arrested at Jaulnay , under the eyes of Madame de

在 这 天 那 - 曾是 被捕 在 - , 在下面 这 眼睛 的 夫人 德

Cambes ,

- ,

卡诺列斯在雅尔奈被捕的那天，就在德康布夫人的注视下，

[ʃiː; ji] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

she set out with Pompée to join Madame la Princesse , who was in the

她 放 出去 和 - 到 加入 夫人 拉 公主 , WHO 曾是 在 这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] .

neighborhood of Coutras .

邻里 的 库特拉斯 .

她和庞贝一起出发去和公主夫人会合，公主夫人当时在库特拉斯附近。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪərz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðæt]

The worthy squire's first care was to try and prove to his mistress that

这 值得 乡绅的 第一的 关心 曾是 到 尝试 和 证明 到 他的 情妇 那

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - [bəʊnd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fer] [ˈtrævələr] [tuː; tə][ˈrænsəm] ,

the failure of Cauvignac's band to hold the fair traveller to ransom ,

这 失败 的 - 乐队 到 抓住 这 公平的 游客 到 赎金 ,

这位贤良的乡绅首先要做的就是向他的女主人证明，考维尼亚克的匪帮没能挟持那位美丽的旅人索要赎金。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
with his well - known indomitable courage .
和 他的 出色地 - 已知 不屈不挠 勇气 .

他以众所周知的坚韧不拔的勇气而闻名。

[ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [led] - [tuː; tə] [br'stoʊ] [ə; eɪ][wɔːrm] [juː'ləʊdʒiəm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
This conversation naturally led Pompée to bestow a warm eulogium upon the
这 对话 自然 引领 - 到 赐给 一个 温暖的 颂词 之上 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
soldiers of his day ,
士兵 的 他的 天 ,

这段谈话自然而然地让庞培对当时的士兵们给予了热情洋溢的赞扬。

[huː] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ˈlaɪənz][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
who were savage as lions in face of the enemy ,
WHO 是 野蛮的 作为 狮子 在 脸 的 这 敌人 ,
面对敌人，他们像狮子一样凶猛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˌmɔːntoʊ'bɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
as they had proved at the siege of Montauban and the battle of
作为 他们 有 已证实 在 这 围城 的 蒙托邦 和 这 战斗 的
['kɔːbi] ;
Corbie ;
科比 ;

正如他们在蒙托邦围城战和科尔比战役中所证明的那样；

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] ,
but gentle and courteous to their compatriots ,
但 温和的 和 有礼貌 到 他们的 同胞们 ,
他们对同胞却温和有礼。

— ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [boʊst] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst]
— qualities of which the soldiers of that day could hardly boast , it must
— 品质 的 哪个 这 士兵 的 那 天 可以 几乎 夸 , 它 必须
[biː; bi] [kən'fest] .
be confessed .
是 坦白 .

必须承认，当时的士兵几乎不具备这些品质。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] , - ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] ,
The fact is that , without suspecting it , Pompée narrowly escaped a great danger ,
这 事实 是 那 , 没有 怀疑 它 , - 勉强 逃脱 一个 伟大的 危险 ,
[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .
that of being kidnapped .
那 的 存在 被绑架 .

事实上，庞贝在毫无察觉的情况下，险些遭遇绑架。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [pʌft] - [aʊt] [tʃest]
As he was strutting about , as usual , with gleaming eyes , puffed - out chest
作为 他 曾是 昂首阔步 关于 , 作为 通常 , 和 闪闪发光 眼睛 , 膨胀的 - 出去 胸部
,
,
,

他像往常一样昂首阔步，双眼闪闪发光，胸膛挺得高高的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɪm,rɑːd] , [hiː; hi] [fel] ['ʌndər] - [aɪ] ;
and the general appearance of a Nimrod , he fell under Cauvignac's eye ;
和 这 一般的 外貌 的 一个 尼姆罗德 , 他 跌倒 在下面 - 眼睛 ;
[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ;
but , thanks to subsequent events ;
但 , 谢谢 到 随后的 活动 ;

他外表酷似尼姆罗德，因此引起了考维尼亚克的注意；但是，由于后来的事件；

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈneɪnɒn] [tuː; tə] [məˈlest]
thanks to the two hundred pistoles he had received from Nanon to molest
谢谢 到 这 二 百 手枪 他 有 已收到 从 纳农 到 骚扰
[noʊ][wʌn] [seɪv] [ˈbærən][diː] - ;
no one save Baron de Canolles ;
不 一 节省 男爵 德 - ;

多亏了纳农送给他的两百支手枪，他才得以只骚扰卡诺列斯男爵一人；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [ɪz][ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
and thanks to the philosophical reflection that jealousy is the most magnificent
和 谢谢 到 这 哲学 反射 那 妒忌 是 这 最多 壮丽
[ʌv; əv] [ˈpæʃnz] ,
of passions ,
的 激情 ,

而正是由于这种哲学思考——嫉妒是最伟大的情感——

[ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [wen] [wʌn][faɪndz][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
and must be treated with respect when one finds it in his path ,
和 必须 是 治疗 和 尊重 什么时候 一 发现 它 在 他的 小路 ,
如果在路上遇到它，必须给予尊重。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈbrʌðər] [pæst] - [dɪsˈdeɪnfəli] [baɪ] ,
the dear brother passed Pompée disdainfully by ,
这 亲爱的 兄弟 通过了 - 轻蔑地 经过 ,
亲爱的哥哥轻蔑地从庞培身边走过。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] .
and allowed Madame de Cambes to continue her journey to Bordeaux .
和 允许 夫人 德 - 到 继续 她 旅行 到 波尔多 .
于是，德康布夫人得以继续前往波尔多的旅程。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] - [aɪz] [bɔːrˈdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] - .
Indeed , in Nanon's eyes Bordeaux was very near Canolles .
的确 , 在 - 眼睛 波尔多 曾是 非常 靠近 - .
事实上，在纳农看来，波尔多离卡诺勒非常近。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ɪn][pəˈruː][ɔːr] [ˈɡriːnlənd] [ɔːr][ðə; ði]
She would have been glad to have the viscountess in Peru or Greenland or the
她 会 有 到过 高兴的 到 有 这 子爵夫人 在 秘鲁 或者 格陵兰 或者 这
[ˈɪndiːz] .
Indies .
印第斯 .

她很乐意让子爵夫人待在秘鲁、格陵兰岛或印度。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[wen] [ˈneɪnɒn] [rɪˈflekʃɪd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [daɪr] - [ɔːl][tuː; tə]
when Nanon reflected that henceforth she would have her dear Canolles all to
什么时候 纳农 反映 那 今后 她 会 有 她 亲爱的 - 全部 到
[hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [strɔːŋ] [wɔːlz] ,
herself within four strong walls ,
她自己 之内 四 强的 墙壁 ,

当娜依想到从今以后，她将独自一人拥有她心爱的卡诺列斯，被囚禁在四面坚固的墙壁之内时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] , [ɪnəkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] ,
and that excellent fortifications , inaccessible to the king's soldiers ,
和 那 出色的 防御工事 , 无法进入 到 这 国王的 士兵 ,
而且这些坚固的防御工事，国王的士兵根本无法攻破。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - [tuː; tə][ɔ:l] [ɪn'tent] ,
made a prisoner of Madame de Cambes to all intent ,
制成 一个 囚犯 的 夫人 德 - 到 全部 意图 ,
从各方面来看,他都成了德康布夫人的囚徒。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
her heart swelled with the unspeakable joy which none but children and
她 心 肿胀 和 这 无法形容 喜悦 哪个 没有任何 但 孩子们 和
[ˈlʌvəz] [noʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
lovers know on this earth .
恋人 知道 在 这 地球 .

她的心中充满了难以言喻的喜悦,这种喜悦世上只有孩子和恋人才能体会。
[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [həʊ] [hɜ:r; hær] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈneɪnɒn] [ænd; ənd] -
We have seen how her dream was realized , and Nanon and Canolles
我们 有 已见 如何 她 梦 曾是 已实现 , 和 纳农 和 -
[wɜ:r; wər][juˈnaɪtɪd][æt; ət] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
were united at Île Saint - Georges :
是 团结的 在 - 圣 - 乔治 :

我们已经看到她的梦想是如何实现的,娜依和卡诺勒在圣乔治岛喜结连理。
[ˈmædəm] [di:] - [pər'su:d] [hɜ:r; hær] [ˈdʒɜ:ni] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] .
Madame de Cambes pursued her journey sadly and fearfully .
夫人 德 - 追击 她 旅行 令人遗憾的是 和 恐惧地 .
德·康布夫人怀着悲伤和恐惧继续她的旅程。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , - [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈri:ə]ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær] ,
Notwithstanding his boasting , Pompée was very far from reassuring her ,
虽然 他的 吹嘘 , - 曾是 非常 远的 从 令人安心 她 ,
尽管庞培自夸一番,但他离让她安心还差得远呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv]
and she was terrified beyond measure to see a considerable party of
和 她 曾是 恐惧 超过 措施 到 看 一个 大量 派对 的
[ˈmaʊntɪd] - [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] ,
mounted - men approaching along a cross - road ,
安装 - 男人 接近 沿着 一个 叉 - 路 ,
她看到一大群骑兵沿着十字路口走来,吓得魂飞魄散。

[tɔ:rd] [ˈi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] - .
toward evening of the day that she left Jaulnay .
朝向 晚上 的 这 天 那 她 左边 - .
在她离开雅尔奈的那天傍晚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌk] [di:]
They were the same gentlemen returning from the famous burial of the Duc de
他们 是 这 相同的 先生们 返回 从 这 著名的 葬礼 的 这 杜克 德
[lə:] [ˌroʊʃəˈfu:kəʊ] ,
La Rochefoucauld ,
拉 罗什福科 ,
他们就是之前参加完拉罗什福科公爵著名葬礼后返回的那几位先生。

[wɪtʃ] [əˈfɔ:d] [məˈsjɜ:r] [lə] [prɪns] [di:] - [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
which afforded Monsieur le Prince de Marsillac an opportunity ,
哪个 提供 先生 勒 王子 德 - 一个 机会 ,
这给了马西拉克亲王先生一个机会,

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [duː] [ˈɑ:nər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
under the pretext of rendering due honor to his father's
在下面 这 借口 的 渲染 到期的 荣誉 到 他的 父亲的
以向父亲表达应有的敬意作为借口

[ˈmeməri] , [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈpɪkədi] ,
memory , to get together all the nobility of France and Picardy ,
记忆 , 到 得到 一起 全部 这 贵族 的 法国 和 皮卡第 ,
为了将法国和皮卡第的所有贵族聚集在一起,

[huː] [heitɪd] [ˈmæzə,rɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðei] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
who hated Mazarin even more than they loved the princess .
WHO 憎恨 马扎林 甚至 更多的 比 他们 喜爱 这 公主 .
他们恨马扎林的程度甚至超过了爱戴公主。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
But Madame de Cambes and Pompée were struck by the fact that some of
但 夫人 德 - 和 - 是 击 经过 这 事实 那 一些 的
[ðiːz] [ˈhɔːsmən] [ˈkærid] [æn; ən] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ;
these horsemen carried an arm in a sling ;
这些 骑兵 携带 一个 手臂 在 一个 吊索 ;
但德康布夫人和庞培注意到, 这些骑兵中有些人竟然用吊带吊着胳膊;

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] ; [ˈsevrəl] [hæd; həd] [ˈblʌdi]
others had a leg hanging limp and swathed in bandages ; several had bloody
其他的 有 一个 腿 绞刑 跛行 和 裹挟着 在 绷带 ; 一些 有 血腥
[ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
bandages around their heads .
绷带 大约 他们的 头部 .
其他人的腿无力地耷拉着, 缠着绷带; 还有几个人的头上缠着血淋淋的绷带。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkruːəli] [mælˈtriːt] [ˈdʒent(ə)lmən]
It was necessary to look very closely at these cruelly maltreated gentlemen
它 曾是 必要的 到 看 非常 密切 在 这些 残酷地 虐待 先生们
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈæktɪv] ,
to recognize in them the active ,
到 认出 在 他们 这 积极的 ,
必须仔细观察这些遭受残酷虐待的绅士, 才能在他们身上发现积极的一面。

[spruːs] [,kævəˈliəs] [huː] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [stæɡ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [æt; ət] [ʃænˈtɪli] .
spruce cavaliers who hunted the stag in the park at Chantilly .
云杉 骑士 WHO 猎杀 这 麋 在 这 公园 在 尚蒂伊 .
在尚蒂伊公园猎鹿的云杉骑士。

[bʌt; bət] [fɪr] [hæz; həz] [kiːn] [aɪz] ;
But fear has keen eyes ;
但 害怕 有 敏锐的 眼睛 ;
但恐惧的眼睛很敏锐;

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and Pompée and Madame de Cambes recognized some familiar faces under the
和 - 和 夫人 德 - 认可 一些 熟悉的 面孔 在下面 这
[ˈblʌdi] [ˈbændɪdʒ] .
bloody bandages .
血腥 绷带 .
庞贝和德康布夫人从血淋淋的绷带下认出了一些熟悉的面孔。

" [pest] ! [ˈmædəm] , " [sed] - , " [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd]
" Peste ! madame , " said Pompée , " the funeral procession must have travelled
" 瘟疫 ! 夫人 , " 说 - , " 这 葬礼 游行 必须 有 旅行
[ˈoʊvər] [ˈveri] [rʌf] [roʊdʒ] .
over very rough roads .
超过 非常 粗糙的 道路 .
“糟了! 夫人,”庞贝说, “送葬队伍一定走过了非常崎岖的道路。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:l] ！
I should say that most of these gentlemen had had a fall ！
我 应该 说 那 最多 的 这些 先生们 有 有 一个 落下 ！

我应该说，这些先生们大多都摔过跤！

[si:] [haʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['kɜ:rid] . "
see how they've been curried . "
看 如何 他们有 到过 咖喱 . "

看看它们都被咖喱化了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [kler] .
" That's just what I was looking at , " said Claire .
" 那就是 只是 什么 我 曾是 寻找 在 , " 说 克莱尔 .

“我当时就在看这个，”克莱尔说。

" [aɪ 'ti:] [ri'maindz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['kɔ:bi] , " [sed] - , [ˈpraʊdli] ;
" It reminds me of the return from Corbie , " said Pompée , proudly ;
" 它 提醒 我 的 这 返回 从 科比 , " 说 - , 自豪地 ;

“这让我想起了从科比回来的情景，”庞贝自豪地说；

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈfeləʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" but on that occasion I was not among the gallant fellows who returned ,
" 但 在 那 场合 我 曾是 不是 之中 这 英勇 伙伴们 WHO 返回 ,

但那一次，我并不在凯旋而归的英勇战士之列。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] . "
but among those who were brought back . "
但 之中 那些 WHO 是 带来 后退 . "

但在那些被带回来的人当中。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['eni] [wʌŋ] ?
" But aren't these gentlemen commanded by any one ?
" 但 不是 这些 先生们 命令 经过 任何 一 ？

“但是这些先生们难道不受任何人的指挥吗？ ”

" [kler] [æskt] ,
" Claire asked ,
" 克莱尔 问 ,

克莱尔问道：

[ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
in some anxiety as to the success of an enterprise which seemed to
在 一些 焦虑 作为 到 这 成功 的 一个 企业 哪个 似乎 到

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪnɔ:ˈspiʃəs] [rɪ'zʌltz] .
have had such inauspicious results .
有 有 这样的 不祥 结果 .

对于一项似乎结果不尽如人意的事业能否成功，心中难免有些焦虑。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] ['li:dər] ?
" Have they no leader ?
" 有 他们 不 领导者 ？

他们没有领袖吗？

[hæz; həz][ðer; ðər] ['li:dər] [bɪn] [sleɪn] , [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Has their leader been slain , that we do not see him ?
有 他们的 领导者 到过 被杀 , 那 我们 做 不是 看 他 ？

他们的首领是不是被杀了，所以我们才没见到他？

[preɪ] [lʊk] ！ "
Pray look ！ "
祈祷 看 ！ "

请看！

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈraɪzɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] ,
" Madame , " replied Pompée , rising majestically in his stirrups ,
 " 夫人 , " 回复 - , 上升 雄伟地 在 他的 马镫 ,
 "夫人,"庞培回答道,同时威严地从马镫上站了起来。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] [ˈliːdə] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [kəˈmændz]
" nothing is easier than to distinguish a leader among the people he commands
 " 没有什么 是 更轻松 比 到 区分 一个 领导者 之中 这 人们 他 命令
 .
 .
 .

"在被领导者中,最容易辨认出领导者的就是他所领导的人民。"

[ˌɔːrdnɪˈerəli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [raɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staːf] ; [ɪn][ˈæk(ə)n]
Ordinarily , on the march , the officer rides in the centre , with his staff ; in action
 按说 , 在 这 行进 , 这 官 骑行 在 这 中心 , 和 他的 职员 ; 在 行动
 ,
 .
 ,

通常情况下,行军时,军官和他的参谋人员走在队伍中央;作战时,
 [hiː; hi] [raɪdz] [bɪˈhaɪnd][ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [flæŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .
he rides behind or on the flank of his troop .
 他 骑行 在后面 或者 在 这 侧翼 的 他的 部队 .
 他骑在部队的后方或侧翼。

[kæst][jʊər; jər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ] [ˈmen(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ]
Cast your eyes at the different points that I mention and you can judge
 投掷 你的 眼睛 在 这 不同的 积分 那 我 提到 和 你 能 法官
 [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . " **for yourself .** "
 为了 你自己 . "

请仔细查看我提到的各个要点,然后自行判断。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , - ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juːˈes] .
" I can see nothing , Pompée ; but I think that some one is following us .
 " 我 能 看 没有什么 , - ; 但 我 思考 那 一些 一 是 下列的 我们 .
 "庞贝,我什么也看不见;但我认为有人在跟踪我们。"

[preɪ] [lʊk] [bæk] — "
Pray look back — "
 祈祷 看 后退 — "

祈祷回头看看——

" [eɪtʃˈem] ! [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] - , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" Hm ! no , madame , " said Pompée , clearing his throat ,
 " 嗯 ! 不 , 夫人 , " 说 - , 清理 他的 喉 ,
 "嗯! 不,夫人,"庞培清了清嗓子说道。

[bʌt; bət] [əu'mitiŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [hed] [lest][hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .
but omitting to turn his head lest he might really see some one .
 但 省略 到 转动 他的 头 免得 他 可能 真的 看 一些 一 .

但他不敢转头，生怕真的看到什么人。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['noʊbəːdi] .
 " No , there is nobody .
 " 不 , 那里 是 无人 .

“不，没有人。”

[bʌt; bət] , [steɪ] , [meɪ] [ðæt] [naɪt][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [pluːm] ?
But , stay , may that not be the leader with that red plume ?
 但 , 停留 , 可能 那 不是 是 这 领导者 和 那 红色的 羽 ?

但是等等，那会不会是头顶红色羽毛的领袖？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ˈɡɪldrɪd] [sɔːrd] ?
That gilded sword ?
那 镀金 剑 ?

那把镀金的剑？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ˈpaɪbɔːld] [hɔːrs] [laɪk] [ˈmædəm] [diː] - ?
That piebald horse like Madame de Turenne's ?
那 花斑 马 喜欢 夫人 德 - ?

那匹像杜雷纳夫人那匹一样的花斑马？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [maɪt]
It's a strange thing ; there's no danger , and the commanding officer might
它是 一个 奇怪的 事物 ; 有 不 危险 , 和 这 指挥 官 可能
[ˈventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ;
venture to show himself ;
风险投资 到 展示 他自己 ;

这很奇怪；没有危险，指挥官可能会冒险露面；

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈkɔːbi] — "
it isn't here as it was at Corbie — "
它 不是 这里 作为 它 曾是 在 科比 — "

这里的情况和在科比时不一样了——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmæstər] - , " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [pʊr]
" You are mistaken , Master Pompée , " said a harsh , mocking voice behind the poor
" 你 是 错误 , 掌握 - , " 说 一个 残酷的 , 嘲讽 嗓音 在后面 这 贫穷的
[ˈskwaɪər] ,
squire ,
乡绅 ,

“庞培少爷，你错了，”可怜的侍从身后传来一个尖刻嘲讽的声音。

[huː] [ˈnɪrli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
who nearly lost his seat in his fright ; " you are mistaken , it's much worse than
WHO 几乎 丢失的 他的 座位 在 他的 惊吓 ; " 你 是 错误 , 它是 很多 更糟 比
[æt; ət] [ˈkɔːbi] .
at Corbie .
在 科比 .

他吓得差点失去座位；“你错了，这里比科比还要糟糕得多。”

" [kler] [ˈkwɪkli] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]
" Claire quickly turned her head , and saw within five feet of her a
" 克莱尔 迅速地 转向 她 头 , 和 锯 之内 五 脚 的 她 一个
[ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [ˈstætʃər] ,
horseman of medium stature ,
骑手 的 中等的 身材 ,

克莱尔迅速转过头，看到离她不到五英尺的地方有一个中等身材的骑马者。

[drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][.æfek'teɪ(ə)n][Λv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
dressed with an affectation of simplicity , who was looking at her with
穿着 和 一个 做作 的 简单 , WHO 曾是 寻找 在 她 和
[ə; eɪ] [pər] [Λv; əv] [smɔ:l] ,
a pair of small ,
一个 一对 的 小的 ,

一个穿着朴素的人，正用一双小小的眼睛看着她，

[ˈgli:mɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [di:p] [set][æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪts] .
gleaming eyes , as deep set as a ferret's .
闪闪发光 眼睛 , 作为 深的 放 作为 一个 雪貂的 .

一双闪亮的眼睛，深邃得像雪貂的眼睛。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk] [her] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] , [hɪz; ɪz] ['bɪliəs] ['pælər] , [ænd; ənd]
" With his thick , black hair , his thin , twitching lips , his bilious pallor , and
" 和 他的 厚的 , 黑色的 头发 , 他的 薄的 , 抽搐 嘴唇 , 他的 胆汁 苍白 , 和
[hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,
his frowning brow ,
他的 皱眉 眉头 ,

“他有着浓密的黑发，薄薄的、微微抽搐的嘴唇，苍白的脸色和紧锁的眉头，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪ:v(ə)n][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ;
this gentleman had a depressing effect even in broad daylight ;
这 绅士 有 一个 沉闷 影响 甚至 在 广阔 日光 ;

即使在光天化日之下，这位先生也给人一种压抑的感觉；

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [fɪr] .
at night his appearance would perhaps have inspired fear .
在 夜晚 他的 外貌 会 也许 有 灵感 害怕 .

夜里，他的模样或许会令人感到恐惧。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [prɪns] [di:] - ! " [kraɪd] [kler] , ['di:pli] [mu:vd] .
" Monsieur le Prince de Marsillac ! " cried Claire , deeply moved .
" 先生 勒 王子 德 - ! " 哭 克莱尔 , 深 已搬 .

“马西拉克亲王先生！”克莱尔深受感动地喊道。

" [ɑ:] ! [wel] [met] , [mə'sjɜ:r] . "
" Ah ! well met , monsieur . "
" 啊 ! 出色地 遇见 , 先生 . "

“啊！很高兴见到您，先生。”

" [seɪ] [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] [di:][lɑ:] [ˌruʃə'fu:kəʊ] , ['mædəm] ;
" Say Monsieur le Duc de La Rochefoucauld , madame ;
" 说 先生 勒 杜克 德 拉 罗什福科 , 夫人 ;

“拉罗什福科公爵先生说，夫人；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ðæt] [neɪm] ,
for now that the duke my father is dead I have succeeded to that name ,
为了 现在 那 这 公爵 我的 父亲 是 死的 我 有 成功了 到 那 姓名 ,
[ˌʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ækʃnz] [Λv; əv][maɪ][laɪf] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] . "
under which all the actions of my life , good or bad , are to be set down . "
在下面 哪个 全部 这 行动 的 我的 生活 , 好的 或者 坏的 , 是 到 是 放 向下 . "

我一生中所有的行为，无论好坏，都要记录在案。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ? " [sed] [kler] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][.hezɪ'teɪ(ə)n] .
" You are returning ? " said Claire , with some hesitation .
" 你 是 返回 ? " 说 克莱尔 , 和 一些 犹豫 .

“你要回来吗？”克莱尔有些犹豫地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrniŋ] ['biːtn] , [ˈmædəm] . "
" **We are returning beaten , madame .** "
" 我们 是 返回 被打败 , 夫人 . "
" 夫人, 我们败而归。 "

" ['biːtn] ! [greɪt] ['hev(ə)n] ! "
" **Beaten ! great Heaven !** "
" 被打败 ! 伟大的 天堂 ! "
" 打败了! 伟大的天堂! "

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrniŋ] ['biːtn] , [ˈmædəm] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈlɪt(ə)l]
" **I say that we are returning beaten , madame , because I am naturally little**
" 我 说 那 我们 是 返回 被打败 , 夫人 , 因为 我 是 自然 小的
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [boʊst] ,
inclined to boast ,
倾斜 到 夸 ,
"夫人, 我说我们败而归, 是因为我生性不喜自夸。"

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['lʌðər] ; ['lʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt]
and I tell the truth to myself as well as to others ; otherwise I might
和 我 告诉 这 真相 到 我 作为 出色地 作为 到 其他的 ; 否则 我 可能
[kleɪm]
claim
宣称
我对自己和他人都说实话; 否则我可能会声称.....

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrniŋ] [vɪkˈtɔːriəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
that we are returning victorious ; but , in point of fact ,
那 我们 是 返回 胜利者 ; 但 , 在 观点 的 事实 ,
我们凯旋而归; 但事实上,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [drɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ˈsəʊmjuə] [feɪld] .
we are beaten because our design upon Saumur failed .
我们 是 被打败 因为 我们的 设计 之上 索米尔 失败的 .
我们战败了, 因为我们对索米尔的计划失败了。

[aɪ] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] ; [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pleɪs] , [wɪtʃ] - [hæz; həz]
I arrived too late ; we have lost that important place , which Jarzé has
我 到达的 也 晚的 ; 我们 有 丢失的 那 重要的 地方 , 哪个 - 有
[səˈrendəd] .
surrendered .
投降 .
我到得太晚了; 我们失去了那个重要的地方, 雅尔泽已经放弃了它。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][hæz; həz] [bɔːrˈdoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
Henceforth , assuming that Madame la Princesse has Bordeaux , which has been
今后 , 假设 那 夫人 拉 公主 有 波尔多 , 哪个 有 到过
[ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,
promised her ,
承诺 她 ,
因此, 假设公主夫人如愿以偿地得到了波尔多葡萄酒,

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [^wiːˈjen] . "
the war will be concentrated in Guyenne . "
这 战争 将要 是 集中 在 吉耶讷 . "
战争将集中在吉耶讷。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [kler] , " [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
" **But , monsieur , " said Claire , " if , as I understand you to say ,**
" 但 , 先生 , " 说 克莱尔 , " 如果 , 作为 我 理解 你 到 说 ,
"但是, 先生,"克莱尔说, "如果我理解您的意思是,

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][səʊmjuə] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
the capitulation of Saumur took place without a blow ,
这 投降 的 索米尔 采取 地方 没有 一个 吹 ,

索米尔的投降没有发生任何武力冲突。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] ? "
how does it happen that all these gentleman are wounded ? "
如何 做 它 发生 那 全部 这些 绅士 是 受伤 ? "

为什么这些先生们都受伤了？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [lɑ:] [rɒʃə'fu:koʊ] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [wɪθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kən'si:l] ,
" Because , " said La Rochefoucauld , with pride , which he could not conceal ,
" 因为 , " 说 拉 罗什福科 , 和 自豪 , 哪个 他 可以 不是 隐藏 ,
[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊə] ['oʊvə] [hɪm'self] ,
despite his power over himself ,
尽管 他的 力量 超过 他自己 ,

“因为，”拉罗什福科说道，语气中带着一丝骄傲，尽管他能控制自己，却也无法掩饰这种骄傲。

" [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [tru:ps] . "
" we fell in with some royal troops . "
" 我们 跌倒 在 和 一些 皇家 军队 . "

“我们和一些皇家军队遭遇了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mædəm] [di:] - , ['i:gərli] .
" And you fought with them ? " demanded Madame de Cambes , eagerly .
" 和 你 战斗 和 他们 ? " 要求 夫人 德 - , 急切地 .

“你和他们一起战斗过？”德·康布夫人急切地问道。

" [mɒn] [dju:] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[jes] , ['mædəm] . "
yes , madame . "
是的 , 夫人 . "

是的，夫人。

" [soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [blʌd] [hæz; hæz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [spɪld] [baɪ] ['frentʃmən] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
" So the first French blood has already been spilled by Frenchmen ! " murmured the
" 所以 这 第一的 法语 血 有 已经 到过 洒了 经过 法国人 ! " 低声说道 这
[ˈvaɪkaʊntəs] .
viscountess .
子爵夫人 .

“看来法国人已经流下了第一滴法国人的血！”子爵夫人低声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] ? "
" And you , Monsieur le Duc , were the one to set the example ? "
" 和 你 , 先生 勒 杜克 , 是 这 一 到 放 这 例子 ? "

“而您，公爵先生，就是那个树立榜样的人吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , ['mædəm] . "
" I was , madame . "
" 我 曾是 , 夫人 . "

“是的，夫人。”

" [ju:; jʊ] , [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [ʃru:d] ! "
" You , so calm and cool and shrewd ! "
" 你 , 所以 冷静的 和 凉爽的 和 精明 ! "

你真是冷静沉着又精明！

" [wen] [wʌn][ʌp'həuldz][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [kɔːz] [ə'genst] [em 'iː][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ]
" **When one upholds an unjust cause against me it sometimes happens that I**
" 什么时候 一 维护 一个 不公正 原因 反对 我 它 有时 发生 那 我
[br'kʌm] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['ɜːrniʃt] [ɪn][maɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
become very unreasonable because I am so earnest in my support of what is
变得 非常 不合理 因为 我 是 所以 认真 在 我的 支持 的 什么 是
[riːz(ə)nəb(ə)l] . "
reasonable . "
合理的 . "

“当有人坚持对我进行不公正的审判时，我有时会变得非常不讲道理，因为我非常热衷于支持合理的事情。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['wuːndɪd] , [aɪ] [trʌst] ? "
" **You are not wounded , I trust ?** "
" 你 是 不是 受伤 , 我 相信 ? "

“你没有受伤吧？”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət] [liːnz] [ænd; ænd][pæris] .
" **No , I was more fortunate this time than at Lignes and Paris .**
" 不 , 我 曾是 更多的 幸运 这 时间 比 在 线 和 巴黎 .

“不，我这次比在利涅和巴黎时幸运得多。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][sɪv(ə)l][wɔːr] ,
Indeed , I thought that I had had my fill of civil war ,
的确 , 我 想法 那 我 有 有 我的 充满 的 民用 战争 ,
的确，我以为我已经受够了内战。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [fər'evər] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
and was done with it forever ; but I was mistaken .
和 曾是 完毕 和 它 永远 ; 但 我 曾是 错误 .

我当时觉得这件事就此结束了；但我错了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么？

[mæn] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmz][hɪz; ɪz][plænz] [wɪ'dʌʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ðə; ðɪ] [truː] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]
Man always forms his plans without consulting his passions , the true architects of
男人 总是 表格 他的 计划 没有 咨询 他的 激情 , 这 真的 建筑师 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

人总是在不考虑自身激情（他生命中真正的建筑师）的情况下制定计划。

[wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] , [wen] [ðeɪ] [duː][naːt][oʊvər'tɜːrn]
which give an entirely different shape to the structure , when they do not overturn
哪个 给 一个 完全 不同的 形状 到 这 结构 , 什么时候 他们 做 不是 颠覆
[aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] .
it altogether .
它 共 .

当它们不完全颠覆结构时，就会给结构带来完全不同的形状。

" ['mædəm] [diː] - [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
" **Madame de Cambes smiled , for she remembered that**
" 夫人 德 - 微笑 , 为了 她 记得 那
德·康布夫人笑了，因为她记得.....

[mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] [rɒʃə'fu:kʊʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:] - ['lʌvli] [aɪz]
Monsieur de La Rochefoucauld had said that for Madame de Longueville's lovely eyes
先生 德 拉 罗什福科 有 说 那 为了 夫人 德 - 迷人的 眼睛

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɔ:r][ɑ:n] [kɪŋz] ,
he had made war on kings ,
他 有 制成 战争 在 国王 ,

拉罗什福科先生曾说过，为了隆格维尔夫人那双美丽的眼睛，他甚至向国王们发动了战争。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][gɒdz] .
and would make war on the gods .
和 会 制作 战争 在 这 神 .

并会向众神宣战。

[ðɪs] [smaɪl] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [du:k] ,
This smile did not escape the duke ,
这 微笑 做过 不是 逃脱 这 公爵 ,

公爵注意到了这抹微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪt] [geɪv] [aɪ 'ti:]
and he gave the viscountess no time to follow up the thought which gave it
和 他 给予 这 子爵夫人 不 时间 到 跟随 向上 这 想法 哪个 给予 它

[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
他根本没给子爵夫人时间去思考是什么让她产生了这个想法。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ][kən'grætə'leɪ(ə)nz] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:r; fər]
" Allow me to offer you my congratulations , madame , " he continued , " for
" 允许 我 到 提供 你 我的 恭喜! , 夫人 , " 他 持续 , " 为了
[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [ɪn] [tru:θ] ,
you are , in truth ,
你 是 , 在 真相 ,

“请允许我向您表示祝贺，夫人，”他继续说道，“因为您确实是一位杰出的人物。”

[ə; eɪ] ['veri] ['ma:d(ə)][ʌv; əv]['vælər] . "
a very model of valor . "
一个 非常 模型 的 勇气 . "

真是英勇的典范。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [gʊd] [læk] !
" Good lack !
" 好的 缺少 !

“好缺乏！ ”

[tu:; tə]['træv(ə)l] [ðʌs] [ə'loʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tendənt] , [laɪk][ə; eɪ] [klɔ'ri:ndə] [ɔ:r][ə; eɪ]
to travel thus alone , or with a single attendant , like a Clorinda or a
到 旅行 因此 独自的 , 或者 和 一个 单身的 服务员 , 喜欢 一个 克洛琳达 或者 一个
[ˌbrædə'mænti:] !
Bradamante !
布拉达曼特 !

这样独自旅行，或者只有一个侍从，就像克洛琳达或布拉达曼特一样！

[oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər]['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [æt; ət] [[æn'tɪli] .
Oh ! by the way , I have heard of your admirable conduct at Chantilly .
哦 ! 经过 这 方式 , 我 有 听到 的 你的 令人钦佩的 执行 在 尚蒂伊 .

哦！对了，我听说了您在尚蒂伊的出色表现。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fuːld] [ə; eɪ] [pɒr] [ˈdev(ə)l][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [pərfek](ə)n] .
They tell me that you fooled a poor devil of a royal officer to perfection .
他们 告诉 我 那 你 被骗了 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 皇家 官 到 完美 .
他们告诉我，你把一个可怜的皇家官员骗得团团转。

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [ædɪd] [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
An easy victory , was it not ? " added the duke , with the smile and the
一个 简单的 胜利 , 曾是 它 不是 ? " 额外 这 公爵 , 和 这 微笑 和 这
[lʊk] [wɪt] ,
look which ,
看 哪个 ,
一场轻松的胜利，不是吗？公爵补充道，脸上带着微笑，眼神中透着一丝.....

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ment] [soʊ] [mʌt]] .
upon his face , meant so much .
之上 他的 脸 , 意思是 所以 很多 .
他脸上的表情，意义非凡。

" [haʊ] [soʊ] ? " [kler] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] .
" How so ? " Claire asked with emotion .
" 如何 所以 ? " 克莱尔 问 和 情感 .
“怎么会这样？”克莱尔激动地问道。

" [aɪ] [seɪ] [ˈiːzi] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [duːk] , " [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faɪt] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz]
" I say easy , " continued the duke , " because he did not fight on equal terms
" 我 说 简单的 , " 持续 这 公爵 , " 因为 他 做过 不是 斗争 在 平等的 条款
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
“我说容易，”公爵继续说道，“是因为他没有和你平等地战斗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] ,
There was one thing , however ,
那里 曾是 一 事物 , 然而 ,
然而，有一件事.....

[ðæt] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] ,
that impressed me particularly in the version that was given me of that episode ,
那 印象深刻 我 特别 在 这 版本 那 曾是 给定 我的 那 插曲 ,
让我印象尤为深刻的是我看到的那个版本。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊntəs] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ðæn; ðən]
" — and the duke fixed his little eyes upon the viscountess more sharply than
" — 和 这 公爵 固定的 他的 小的 眼睛 之上 这 子爵夫人 更多的 尖锐地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
——公爵用他那双小眼睛更加锐利地盯着子爵夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
There was no way for Madame de Cambes to retreat with honor ,
那里 曾是 不 方式 为了 夫人 德 - 到 撤退 和 荣誉 ,
德康布夫人根本没有体面退场的可能。

[soʊ][ʃiː; ji] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so she prepared to make as vigorous a defence as possible .
所以 她 准备 到 制作 作为 蓬勃 一个 防御 作为 可能的 .
所以她准备尽可能地进行强有力的辩护。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈfɔːrsəbli] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" Tell me what it was that struck you so forcibly , Monsieur le Duc , " said she .
" 告诉 我 什么 它 曾是 那 击 你 所以 强制 , 先生 勒 杜克 , " 说 她 .
“告诉我，是什么事如此深深地触动了你，公爵先生？”她问道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veri] [greɪt] [ski:l] , ['mædəm] , [wið; wiθ] [wit] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mɪk]
" It was the very great skill , madame , with which you played that little comic
" 它 曾是 这 非常 伟大的 技能 , 夫人 , 和 哪个 你 玩 那 小的 漫画
[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;

“夫人，您扮演那个小小的喜剧角色，真是技艺高超；

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bɪ 'li:v] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
in fact , if I am to believe what I hear ,
在 事实 , 如果 我 是 到 相信 什么 我 听到 ,

事实上，如果我听到的属实的话，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [si:n] [jɔ:; jər] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [jɔ: 'rself] .
the officer had already seen your squire and yourself .
这 官 有 已经 已见 你的 乡绅 和 你自己 .

那位军官之前已经见过你的侍从和你了。

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ɔ: 'ðʊʊ] ['lætəd] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['stʌdɪd]
" These last words , although uttered with the studied
" 这些 最后的 字 , 虽然 说出 和 这 研究

“这些最后的话，虽然是经过深思熟虑后说出来的，

[ɪn 'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [tækt] ,
indifference of a man of tact ,
漠不关心 的 一个 男人 的 策略 ,

一个有分寸的人的冷漠，

[dɪd] [nɑ:t] [ferl] [tu:; tə] [prə 'du:s] [ə; eɪ] [di: p] [ɪm 'pre(ə)n] [ə 'pɑ:n] ['mædəm] [di:] -
did not fail to produce a deep impression upon Madame de Cambes .
做过 不是 失败 到 生产 一个 深的 印象 之上 夫人 德 - .

这给德·康布夫人留下了深刻的印象。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:] , [mə 'sjɜ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" He had seen me , monsieur , do you say ? "
" 他 有 已见 我 , 先生 , 做 你 说 ? "

“先生，您是说他见过我？ ”

" [wʌn] ['mʊmənt] , ['mædəm] ; [let] [ju: 'es] [ʌndər 'stænd] [i:t] [ʌðər] ; [ɪts] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
" One moment , madame ; let us understand each other ; it's not I who say it ,
" 一 片刻 , 夫人 ; 让 我们 理解 每个 其他 ; 它是 不是 我 WHO 说 它 ,

“稍等片刻，夫人；让我们互相理解一下；这不是我说的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn 'defɪnət] ['pɜ:rsənɪdʒ] [kɔ:ld] - [ðeɪ] - [tu:; tə] [hu:z] ['paʊər] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz]
but that indefinite personage called ' they ' to whose power kings are as
但 那 不定 人士 称为 - 他们 - 到 谁 力量 国王 是 作为
[səb 'mɪsɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʊvɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] . "
submissive as the lowest of their subjects . "
顺从者 作为 这 最低 的 他们的 主题 : "

但对于那个被称为“他们”的模糊存在，国王们对其权力的服从程度，丝毫不亚于他们最卑微的臣民。

" [wer] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [em 'i:] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "
" Where had he seen me , may I ask ? "
" 在哪里 有 他 已见 我 , 可能 我 问 ? "

请问他是在哪里见到我的？

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['li:bɜ:n] [tu:; tə] ['æntɪli] , [æt; ət] [ə; eɪ]
" They say that it was on the way from Libourne to Chantilly , at a
" 他们 说 那 它 曾是 在 这 方式 从 利布尔内 到 尚蒂伊 , 在 一个
['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - ;
village called Jaulnay ;
村庄 称为 - ;

“他们说，那是在从利布尔讷到尚蒂伊的路上，在一个叫若尔奈的村庄；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:rt] ,
but the interview was cut short ,
但 这 面试 曾是 切 短的 ,
但采访被提前结束了。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] - [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət]
as the gentleman received an order from Monsieur d'Épernon to start at
作为 这 绅士 已收到 一个 命令 从 先生 - 到 开始 在
[wʌns][fɔ:r; fər]['mænti:z] . "
once for Mantes . "
一次 为了 曼特斯 . "

这位先生接到埃佩尔农先生的命令，立即启程前往芒特。
" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] ,
" But if this gentleman had seen me before , Monsieur le Duc ,
" 但 如果 这 绅士 有 已见 我 前 , 先生 勒 杜克 ,
“但如果这位先生以前见过我，公爵先生，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ? "
how could he have failed to recognize me ? "
如何 可以 他 有 失败的 到 认出 我 ? "
他怎么可能认不出我呢？

" [ɑ:] ! [ðə; ði] ['feɪməs] [ðeɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Ah ! the famous they of whom I spoke just now ,
" 啊 ! 这 著名的 他们 的 谁 我 辐 只是 现在 ,
“啊！我刚才提到的那些著名的‘他们’，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kwɛstʃən] , [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
and who have an answer for every question , would say that the thing
和 who 有 一个 回答 为了 每一个 问题 , 会 说 那 这 事物
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,

那些对所有问题都有答案的人，会说这件事是可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
as the interview took place in the dark . "
作为 这 面试 采取 地方 在 这 黑暗的 . "
因为采访是在黑暗中进行的。

" ['ri:əli] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" Really , Monsieur le Duc , " said the viscountess , in dismay ,
" 真的 , 先生 勒 杜克 , " 说 这 子爵夫人 , 在 沮丧 ,
“真的吗，公爵先生？”子爵夫人沮丧地说。

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] . "
" I am at a loss to understand what you mean by that . "
" 我 是 在 一个 损失 到 理解 什么 你 意思是 经过 那 . "
我完全不明白你这话是什么意思。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] , " [aɪ][mʌst; məst]
" In that case , " rejoined the duke , with assumed good - nature , " I must
" 在 那 案件 , " 重新加入 这 公爵 , 和 假定 好的 - 自然 , " 我 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [ɪn'fɔ:rmd] ;
have been ill - informed ;
有 到过 患病的 - 知情的 ;
“既然如此，”公爵装出一副和蔼可亲的样子，重新说道，“那一定是我消息有误；

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [mɪr] ['moʊməntəri] [ɪn'kaʊntər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , ['æftər][ɔ:l] ?
and then , what does a mere momentary encounter amount to , after all ?
和 然后 , 什么 做 一个 仅仅 瞬间 遇到 数量 到 , 后 全部 ?
那么，一次短暂的邂逅究竟意味着什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['mædəm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['gæləntli] ,
" **It is true , madame , " he added gallantly ,**
" 它是真的 , 夫人 , " 他额外英勇地 ,
" 没错, 夫人," 他彬彬有礼地补充道。

" [ðæt] [jɔr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑ:r; ər] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" **that your face and figure are calculated to leave a deep impression ,**
" 那 你的 脸 和 数字 是 计算 到 离开 一个 深的 印象 ,
" 你的容貌和身材经过精心设计, 给人留下深刻的印象。"

[i:v(ə)n] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərvju:] ['læstɪŋ] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "
even after an interview lasting only an instant . "
甚至 后 一个 面试 持久 仅有的 一个 立即的 . "
即使只是短暂的面试。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] , " [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [rɪ'tɔ:tid] , " [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ]
" **But that would not be possible , " the viscountess retorted , " if , as you**
" 但 那 会 不是 是 可能的 , " 这 子爵夫人 反驳 , " 如果 , 作为 你
[jɔ:r'self] [seɪ] ,
yourself say ,
你自己 说 ,
" 但这不可能," 子爵夫人反驳道, " 如果, 正如你自己所说,

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] . "
the interview took place in the dark . "
这 面试 采取 地方 在 这 黑暗的 . "
采访是在黑暗中进行的。

" [veri] [tru:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['pæri] ['klevərli] , ['mædəm] .
" **Very true , and you parry cleverly , madame .**
" 非常 真的 , 和 你 招架 巧妙地 , 夫人 .
" 说得对, 夫人, 您应对得非常巧妙。"

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [ðen] ,
I must be the one who is mistaken , then ,
我 必须 是 这 一 WHO 是 错误 , 然后 ,
那么, 一定是我的判断错了。

[ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ju:; jʊ] [i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æt; ət] - ,
unless the young man had noticed you even before the interview at Jaulnay ,
除非 这 年轻的 男人 有 注意到 你 甚至 前 这 面试 在 - ,
除非这位年轻人在雅尔奈面试之前就已经注意到你了,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] . "
which in that case would not be precisely a meeting . "
哪个 在 那 案件 会 不是 是 恰恰 一个 会议 . "
那样的话, 就不能算是一次真正的会议了。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [ðen] ?
" **What would it be , then ?**
" 什么 会 它 是 , 然后 ?
" 那会是什么呢? "

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [wɜ:rdz] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] . "
Be careful of your words , Monsieur le Duc . "
是 小心 的 你的 字 , 先生 勒 杜克 . "
公爵先生, 谨言慎行。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [eɪ 'em] ['hezə'teɪtɪŋ] ;
" **As you see , I am hesitating ;**
" 作为 你 看 , 我 是 犹豫不决 ;
" 如你所见, 我正在犹豫;

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres]
our dear French language is so poor that I seek in vain for a word to express
我们的 亲爱的 法语 语言 是 所以 贫穷的 那 我 寻找 在 徒劳 为了 一个 单词 到 表达
[maɪ] [θɔːt] .
my thought .
我的 想法 .

我们亲爱的法语是如此贫乏，以至于我苦苦寻找一个词来表达我的思想。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ɪˈtæliən] , [æn; ən] [əpʌntəmentəʊ] ; [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æn; ən]
It would be what is called , in Italian , an appuntamento ; in English , an
它 会 是 什么 是 称为 , 在 意大利语 , 一个 appuntamento ; 在 英语 , 一个
[ˌæsɪɡˈneɪʃn] . "
assignment . "
分配 . "

在意大利语中，这叫做 appuntamento；在英语中，这叫做 assignment。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] , " [sed] [kler] ,
" **If I am not mistaken , Monsieur le Duc , " said Claire ,**
" 如果 我 是 不是 错误 , 先生 勒 杜克 , " 说 克莱尔 ,
"如果我没弄错的话，公爵先生，"克莱尔说道。

" [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ɪn] [frentʃ] [baɪ][rɑːnˈdeɪ] - [ˈvuː] ? "
" **those two words are translated in French by rendez - vous ? "**
" 那些 二 字 是 翻译 在 法语 经过 伦德兹 - 您 ? "
"这两个词用法语翻译是rendez-vous吗? "

" [ɡoʊ][tuː; tə] !
" **Go to !**
" 去 到 !
去！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] ; " [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈfɔːrən]
" **exclaimed the duke ; " here I have said a foolish thing in two foreign**
" 惊呼 这 公爵 ; " 这里 我 有 说 一个 愚蠢 事物 在 二 外国的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ænd][loʊ] !
languages , and lo !
语言 , 和 洛 !
“公爵惊喊道：‘我刚才用两种外语说了句蠢话，瞧！’”

[aɪ][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɜːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
I stumble upon a person who understands them both !
我 绊倒 之上 一个 人 WHO 明白 他们 两个都 !
我偶然遇到一个既懂他们又懂他们的人！

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɪˈtæliən][ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
Pardon me , madame ; it seems that Italian and English are as poor as
赦免 我 , 夫人 ; 它 似乎 那 意大利语 和 英语 是 作为 贫穷的 作为
[frentʃ] .
French .
法语 .

对不起，女士；看来意大利语和英语都和法语一样糟糕。

" [kler] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **Claire pressed her hand to her heart to breathe more freely ; she was**
" 克莱尔 按下 她 手 到 她 心 到 呼吸 更多的 自由 ; 她 曾是
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
suffocating .
令人窒息的 .

克莱尔用手按住胸口，让自己呼吸更顺畅些；她快要窒息了。

女人之战，第一卷(The War of Women, Volume 1)

第19/19页

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] ；
One thing was made clear to her mind which she had always suspected ；
— 事物 曾是 制成 清除 到 她 头脑 哪个 她 有 总是 怀疑 ；
[ˈneɪmli] ，
namely ，
即 ，

有一件事她一直怀疑，现在终于得到了证实：那就是

[ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [ˌroʃəˈfuːkoʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪn] [ˌʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː]
that Monsieur de La Rochefoucauld had for her been unfaithful to Madame de
那 先生 德 拉 罗什福科 有 为了 她 到过 不忠 到 夫人 德
[lɔŋˈvɪl] ，
Longueville ，
朗格维尔 ，

拉罗什富科先生对德隆格维尔夫人不忠，

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn][dɪˈzɑɪər][æt; ət] [liːst] ，
in thought and in desire at least ，
在 想法 和 在 欲望 在 至少 ，

至少在思想和欲望方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi]
and that it was a feeling of jealousy which led him to speak as he
和 那 它 曾是 一个 感觉 的 妒忌 哪个 引领 他 到 说话 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ．
had been speaking ．
有 到过 请讲 ．

正是嫉妒之心驱使他说出那样的话。

[ɪn][fækt] ， [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ，
In fact , two years before ，
在 事实 ， 二 年 前 ，

事实上，两年前，

[ðə; ði] [prɪns] [diː] - [hæd; həd] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈsɪdʒuəsli] [æz; əz][wʌz; wəz]
the Prince de Marsillac had paid court to her as assiduously as was
这 王子 德 - 有 有薪酬的 法庭 到 她 作为 勤勉地 作为 曾是
[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkræfti] [ˈneɪtʃər] ，
consistent with his crafty nature ，
持续的 和 他的 狡猾 自然 ，

马西拉克亲王以他狡猾的本性，竭尽全力地追求她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] ， [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [vɪnˈdɪktɪv]
and his constant indecision and timidity , which made him the most vindictive
和 他的 持续的 优柔寡断 和 胆怯 ， 哪个 制成 他 这 最多 报复心强的
[ʌv; əv] [foʊz] ，
of foes ，
的 敌人 ，

他优柔寡断、胆怯懦弱，这使他成为最记仇的敌人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ．
when he was not the most grateful of friends ．
什么时候 他 曾是 不是 这 最多 感激的 的 朋友们 ．

他并不是最懂得感恩的朋友。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊntəs] [prɪfɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
So it was that the viscountess preferred not to break a lance with the man
所以 它 曾是 那 这 子爵夫人 首选 不是 到 休息 一个 槊 和 这 男人
[huː] [held] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
who held public and private affairs in the hollow of his hand .
WHO 握住 民众 和 私人的 事务 在这 空洞的 的 他的 手 。

因此，子爵夫人宁愿不与那个把公私事务都掌握在手中的人发生冲突。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)][mæn] ,
" Do you know , Monsieur le Duc , " said she , " that you are an invaluable man ,
" 做 你 知道 , 先生 勒 杜克 , " 说 她 , " 那 你 是 一个 无价 男人 ,
" 你知道吗，公爵先生，"她说，"你是一位非常宝贵的人物？ "

[ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzə,rɪn] ,
especially under circumstances like the present ; and that Monsieur de Mazarin ,
尤其 在下面 情况 喜欢 这 展示 ; 和 那 先生 德 马扎林 ,
尤其是在目前这种情况下；还有马扎林先生，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [praɪdz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈliːs] , [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈgɑːrd]
much as he prides himself upon his police , is no better served in that regard
很多 作为 他 骄傲 他自己 之上 他的 警察 , 是 不 更好的 服务 在 那 看待
[ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ? "
than yourself ? "
比 你自己 ? "

他虽然对自己的警察队伍引以为豪，但就这方面而言，他的表现并不比你好吗？

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈtɔːtɪd] [məˈsjɜːr] [diː][laː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ,
" If I knew nothing , madame , " retorted Monsieur de la Rochefoucauld ,
" 如果 我 知道 没有什么 , 夫人 , " 反驳 先生 德 拉 罗什福科 ,
"如果我什么都不知道的话，夫人，"德拉罗什富科先生反驳道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)l] [ðæt] [dɪr] [ˈsteɪtsmən] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
" I should resemble that dear statesman too closely ,
" 我 应该 类似 那 亲爱的 政治家 也 密切 ,
"我与那位敬爱的政治家太像了。"

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and should have no reason for making war upon him .
和 应该 有 不 原因 为了 制作 战争 之上 他 .
没有理由向他发动战争。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][ˈpoʊstɪd][ɑːn] [ˈevriθɪŋ] . "
And so I try to keep myself posted on everything . "
和 所以 我 尝试 到 保持 我 发布 在 一切 . "
所以我尽量让自己随时了解所有情况。

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈælaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] ? "
" Even the secrets of your allies , if they have any ? "
" 甚至 这 秘密 的 你的 盟国 , 如果 他们 有 任何 ? "
"就连你的盟友的秘密，如果他们有的话？ "

" [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðen] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈstruːd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] , [ɪf] [aɪˈtiː]
" You used a word then which might be construed to your disadvantage , if it
" 你 用过的 一个 单词 然后 哪个 可能 是 解释 到 你的 劣势 , 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
should be overheard ,
应该 是 无意中听到 ,
"你当时用的某个词，如果被别人听到，可能会对你不利。"

— - [ˈsiːkrɪts] . -
— ' **secrets** . ' -
— - 秘密 . -
——“秘密”。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [wɜ:r; wər] ['si:kri:ts] , [wɜ:r; wər] [ðei] ? " **So that journey and that meeting were secrets , were they ?** "
所以 那 旅行 和 那 会议 是 秘密 , 是 他们 ? "
所以那次旅行和那次会面都是秘密，是吗？

" [let] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [fɔ:r; fər][ju:; jə][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **Let us understand each other , Monsieur le Duc , for you are no more than**
" 让 我们 理解 每个 其他 , 先生 勒 杜克 , 为了 你 是 不 更多的 比
[hæf] [raɪt] . **half right** .
一半 正确的 .
“让我们互相理解一下吧，公爵先生，因为你说的最多只有一半是对的。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . **The meeting was an accident** .
这 会议 曾是 一个 事故 .
这次会面纯属意外。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz][ə; ei]['si:krət] , [jes] , [ænd; ənd][ə; ei] ['wʊmənz] ['si:krət] [tu:] , **The journey was a secret , yes , and a woman's secret too** ,
这 旅行 曾是 一个 秘密 , 是的 , 和 一个 女性的 秘密 也 ,
这段旅程是个秘密，没错，而且还是女人的秘密。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnsəs][ænd; ənd][maɪ'self] . **for it was known to none but Madame la Princesse and myself** .
为了 它 曾是 已知 到 没有任何 但 夫人 拉 公主 和 我 .
除了公主殿下和我之外，没有人知道这件事。

" [ðə; ði] [du:k] [smaɪld] . **The duke smiled** .
" 这 公爵 微笑 .
公爵笑了。

[ðɪs] ['stɜ:rdi] [dɪ'fens] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rpən] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] . **This sturdy defence made him sharpen up his own wits** .
这 结实的 防御 制成 他 锐化 向上 他的 自己的 智慧 .
这种顽强的抵抗促使他磨练自己的智慧。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [lenɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] , **And to Lenet , he said , and Richon , and Madame de Tourville** ,
" 和 到 莱内特 , " 他 说 , " 和 - , 和 夫人 德 图尔维尔 ,
“还有莱内,”他说,“还有里雄，还有图尔维尔夫人，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [vi'kt] [di:] - , **to say nothing of a certain Vicomte de Cambes** ,
到 说 没有什么 的 一个 肯定 子爵 德 - ,
更不用提那位名叫康布子爵的人了。

[hu:z] [neɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] . **whose name I heard for the first time in connection with this matter** .
谁 姓名 我 听到 为了 这 第一的 时间 在 联系 和 这 事情 .
这是我第一次听到他的名字与此事有关。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][jɔr; jər] ['brʌðər] , **To be sure , as he is your brother** ,
到 是 当然 , 作为 他 是 你的 兄弟 ,
当然，因为他是你的兄弟，

[ju:; jə] [maɪt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . **you might tell me that the secret was all in the family** .
你 可能 告诉 我 那 这 秘密 曾是 全部 在 这 家庭 .
你或许会告诉我，秘密就在家族内部。

" [kler] [br'gæn][tu:; tə] [læf] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪŋ] [ðə; ði] [du:k] ,
" **Claire began to laugh , to avoid irritating the duke ,**
" 克莱尔 开始 到 笑 , 到 避免 令人恼火的 这 公爵 ,
为了避免惹恼公爵，克莱尔开始笑了起来。

[hu:z] [smaɪl][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .
whose smile was beginning to show signs of vanishing .
谁 微笑 曾是 开始 到 展示 标志 的 消失 .
他的笑容开始出现消失的迹象。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [du:k] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Do you know one thing , duke ?** " **said she .**
" 做 你 知道 一 事物 , 公爵 ? " 说 她 .
“公爵，你知道一件事吗？”她问道。

" [noʊ] , [tel] [aɪ 'ti:][em 'i: ; ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] , ['mædəm] ,
" **No , tell it me ; and if it is a secret , madame ,**
" 不 , 告诉 它 我 ; 和 如果 它 是 一个 秘密 , 夫人 ,
“不，告诉我；如果这是个秘密，夫人，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
I promise to be as discreet as yourself , and tell it to no one but
我 承诺 到 是 作为 慎重 作为 你自己 , 和 告诉 它 到 不 一 但
[maɪ] [stɑ:f] . " **my staff .** "
我的 职员 . "
我保证会像您一样谨慎，除了我的员工之外，不会告诉任何人。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
" **Do as you please about that ; I ask nothing better ,**
" 做 作为 你 请 关于 那 ; 我 问 没有什么 更好的 ,
“这件事你随意吧；我别无所求。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ðer'baɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] ,
although I thereby run the risk of making an enemy of a great princess ,
虽然 我 从而 跑步 这 风险 的 制作 一个 敌人 的 一个 伟大的 公主 ,
虽然这样做可能会得罪一位伟大的公主，

[hu:z] ['heɪtrɪd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] .
whose hatred would be no pleasant thing to incur .
谁 仇恨 会 是 不 令人愉快的 事物 到 招致 .
招致这种仇恨绝非一件愉快的事。

" [ðə; ði] [du:k] [blʌʃt] [ɪmpər'septəbli] .
" **The duke blushed imperceptibly .**
" 这 公爵 脸红了 不易察觉地 .
公爵的脸颊微微泛红。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['si:krət] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Well , what is this secret ?** " **said he .**
" 出色地 , 什么 是 这 秘密 ? " 说 他 .
“那么，这个秘密是什么呢？”他问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn]
" **Do you know whom Madame la Princesse selected for my companion in**
" 做 你 知道 谁 夫人 拉 公主 已选 为了 我的 伴侣 在
[ðə; ði] [dʒɜ:rni] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ? " **the journey I was asked to undertake ?** "
这 旅行 我 曾是 问 到 承担 ? "
“你知道公主殿下为我挑选了谁作为我此行的旅伴吗？”

" [noʊ] , "
" **No** , "
" 不 , "

“不， ”

" [jɔ:r'self] . "
" **Yourself** . "
" 你自己 . "

“你自己。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]['eskɔ:rt][tu:; tə]
I remember that Madame la Princesse asked me if I could act as escort to
我 记住 那 夫人 拉 公主 问 我 如果 我 可以 行为 作为 护送 到
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [li'bɜ:n] [tu:; tə]['pærɪs] . "
a person returning from Libourne to Paris . "
一个 人 返回 从 利布尔内 到 巴黎 . "

我记得公主夫人问我是否可以护送一位从利布尔讷返回巴黎的人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ? "
" **And you refused** ? "
" 和 你 拒绝 ? "

你拒绝了？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [di'teɪnd] [ɪn][pwa:'tu:][baɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] . "
" **I was unavoidably detained in Poitou by important business** . "
" 我 曾是 不可避免的 被拘留 在 普瓦图 经过 重要的 商业 . "

“我因要事耽搁在普瓦图。”

" [jes] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kʊəri:əz] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] [lɔŋ'vil] .
" **Yes , you had to receive couriers from Madame de Longueville** .
" 是的 , 你 有 到 收到 快递员 从 夫人 德 朗格维尔 .

“是的，你必须接收来自隆格维尔夫人的信使。”

" [lɑ:] [roʃə'fu:koʊ] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪkəʊntəs] ,
" **La Rochefoucauld gazed earnestly at the viscountess** ,
" 拉 罗什福科 凝视 切实 在 这 子爵夫人 ,

拉罗什福科深情地凝视着子爵夫人，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as if to search the lowest depths of her heart before the trace of her
作为 如果 到 搜索 这 最低 深度 的 她 心 前 这 痕迹 的 她
[wɜ:rdz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
words had disappeared ,
字 有 消失 ,

仿佛要探寻她内心最深处，在她话语的痕迹消失之前，

[ænd; ənd] [sed] , [raɪdɪŋ]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] : " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
and said , riding closer to her side : " **Do you reproach me for it ?** "
和 说 , 骑术 更近 到 她 边 : " 做 你 责备 我 为了 它 ? "

他骑马靠近她，说道：“你为此责备我吗？ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [jɜr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] ,
" **Not at all ; your heart is so well disposed in that place , Monsieur le Duc** ,
" 不是 在 全部 ; 你的 心 是 所以 出色地 处置 在 那 地方 , 先生 勒 杜克 ,

“完全不是；您在那儿真是心地善良，公爵先生。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['kɑ:mpləments] ['ræðər][ðæn; ðən] [ri'prəʊtʃɪz] . "
that you have a right to expect compliments rather than reproaches . "
那 你 有 一个 正确的 到 预计 赞美 相当 比 责备 . "

你有权期待赞扬而不是责备。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [du:k] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪ] ;
" Ah ! " said the duke , with an involuntary sigh ;
" 啊 ! " 说 这 公爵 , 和 一个 非自愿 叹 ;
" 啊！ "公爵不由自主地叹了口气；

" [wʊd] [tuː; tə][gɔ:d][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" would to God I had made that journey with you ! "
" 会 到 上帝 我 有 制成 那 旅行 和 你 ! "
"但愿我能和你一起走那段路！ "

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [bɪ'kæz, br'kɔːz] [ðen] [aɪ][fʊd; jəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['səʊmjʊə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Because then I should not have gone to Saumur , " he replied ,
" 因为 然后 我 应该 不是 有 已消失 到 索米尔 , " 他 回复 ,
"因为那样我就不应该去索米尔,"他回答说。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [rɪ'spɑːns] ['redi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t]
in a tone which indicated that he had another response ready , which he did not
在 一个 语气 哪个 表明的 那 他 有 其他 回复 准备好 , 哪个 他 做过 不是
[der] ,
dare ,
敢 ,

他语气中带着一丝犹豫，似乎还有别的回应，但他不敢说出口。

[ɔːr][dɪd][nɑ:t] [tʃuːz] , [tuː; tə] [meɪk] .
or did not choose , to make .
或者 做过 不是 选择 , 到 制作 .

或者没有选择，去做。

" - [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , " [θɔːt] [kler] .
" Richon must have told him everything , " thought Claire .
" - 必须 有 讲述 他 一切 , " 想法 克莱尔 .
"里雄肯定把一切都告诉他了,"克莱尔心想。

" [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'pain] [æt; ət][maɪ] ['praɪvət] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] , [sɪns] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd]
" However , I do not repine at my private ill - fortune , since it has resulted
" 然而 , 我 做 不是 抱怨 在 我的 私人的 患病的 - 财富 , 自从 它 有 结果
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . "
to the public good . "
到 这 民众 好的 . "
"然而，我并不为我个人的不幸遭遇而感到懊悔，因为它最终对公众有益。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mə'sjɜːr] ?
" What do you mean , monsieur ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?
"先生，您是什么意思？ "

[aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I do not understand you . "
我 做 不是 理解 你 . "

我不懂你。"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
" **I mean that if I had been with you , you would not**
" 我 意思是 那 如果 我 有 到过 和 你 , 你 会 不是
我的意思是, 如果我和你在一起, 你就不会

[hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [hu:] [ˈhæpənd] ,
have fallen in with the officer , who happened ,
有 倒下 在 和 这 官 , WHO 发生 ,
我跟那位警官碰巧认识了,

[soʊ] [klaɪr] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
so clear it is that Heaven is on our side ,
所以 清除 它 是 那 天堂 是 在 我们的 边 ,
如此显而易见, 上天与我们同在。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [sent] [baɪ][ˈmæzə,rɪn][tu:; tə] [ˈʃænˈtɪli] . "
to be the same one sent by Mazarin to Chantilly ."
到 是 这 相同的 一 发送 经过 马扎林 到 尚蒂伊 . "
正是马扎林派往尚蒂伊的那位。

" [ɑ:] ! [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈdʌk] , " [sed] [kler] ,
" **Ah ! Monsieur le Duc ,** " **said Claire ,**
" 啊 ! 先生 勒 杜克 , " 说 克莱尔 ,
“啊! 公爵先生,”克莱尔说,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [si:n] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [iˈnæktɪd] ,
in a voice choked by the memory of the harrowing scene so recently enacted ,
在 一个 嗓音 窒息 经过 这 记忆 的 这 令人痛心的 场景 所以 最近 已颁布 ,
她声音哽咽, 仿佛被不久前发生的可怕场景的回忆所哽咽。

" [du:][nɑ:t][dʒest] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈɑ:fɪsər] ! "
" **do not jest concerning that unfortunate officer !** "
" 做 不是 笑话 有关 那 不幸 官 ! "
“不要拿那位不幸的军官开玩笑! ”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么?”

[ɪz][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈseɪkrɪd] ? "
Is his person sacred ? "
是 他的 人 神圣 ? "
他的人格神圣吗?

" [naʊ] , [jes] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑ:rts] [greɪt] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les]
" **Now , yes ; for to noble hearts great misfortunes are no less**
" 现在 , 是的 ; 为了 到 高贵 心 伟大的 不幸 是 不 较少的
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðæn; ðən] [greɪt] [gʊd] - [ˈfɔ:rtʃən] .
sanctified than great good - fortune .
圣化 比 伟大的 好的 - 财富 .
“是的, 因为对于高尚的心灵来说, 巨大的不幸与巨大的幸运一样神圣。”

[ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd]
That officer may be dead at this hour , monsieur , and he will have paid
那 官 可能 是 死的 在 这 小时 , 先生 , 和 他 将要 有 有薪酬的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
for his error ,
为了 他的 错误 ,
先生, 那位警官此时可能已经身亡, 他会为自己的错误付出代价。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . "
or his devotion , with his life ."
或者 他的 虔诚 , 和 他的 生活 . "

或者说，他献出了自己的生命。

" [ded] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [du:k] .
"**Dead with love ?**" **queried the duke .**
" 死的 和 爱 ? " 查询 这 公爵 .

“死于爱情？”公爵问道。

" [let] [ju: 'es] [spi:k] ['sɪriəsli] , [mə'sjɜ:r] ;
"**Let us speak seriously , monsieur ;**
" 让 我们 说话 严重地 , 先生 ;

“先生，让我们认真谈谈吧；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:z] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:m]
you are well aware that if I give my heart away it will not be to people whom
你 是 出色地 意识到的 那 如果 我 给 我的 心 离开 它 将要 不是 是 到 人们 谁
[aɪ] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
I meet on the high - road .
我 见面 在 这 高的 - 路 .

你很清楚，如果我把心交给别人，那绝不会是那些我在大街上遇到的人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðɪs] ['veri] [der] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
I tell you that the unhappy man was arrested this very day by order of Monsieur
我 告诉 你 那 这 不开心 男人 曾是 被捕 这 非常 天 经过 命令 的 先生
[di:] ['mæzə,rɪn] . "
de Mazarin ."
德 马扎林 . "

我告诉你，那个不幸的人今天就是奉马扎林先生的命令被捕的。

" [ə'restɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [du:k] .
"**Arrested !**" **exclaimed the duke .**
" 被捕 ! " 惊呼 这 公爵 .

“逮捕了！”公爵喊道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? — [sti:l] [baɪ] ['æksɪdənt] ? "
"**How do you know that ? — still by accident ?**"
" 如何 做 你 知道 那 ? — 仍然 经过 事故 ? "

“你怎么知道的？——还是偶然发现的吗？”

" [mɒn] [dju:] , [jes] !
"**Mon Dieu , yes !**
" 星期一 上帝 , 是的 !

我的天哪，是的！

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] - — [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] - , [mə'sjɜ:r] ? "
I was passing through Jaulnay — Do you know Jaulnay , monsieur ?"
我 曾是 通过 通过 - — 做 你 知道 - , 先生 ? "

我当时正路过若尔奈——先生，您知道若尔奈吗？

" ['pɜ:rfɪktli] ; [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] .
"**Perfectly ; I received a sword - cut in the shoulder there .**
" 完美 ; 我 已收到 一个 剑 - 切 在 这 肩膀 那里 .

“完全正确；我的肩膀被剑砍伤了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] - .
You were passing through Jaulnay .
你 是 通过 通过 - .

你当时正途经雅尔奈。

[waɪ] , ['wɒznt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] — ? "
Why , wasn't that the village where , as the story goes — ? "
为什么 , 不是 那 这 村庄 在哪里 , 作为 这 故事 去 — ? "

为什么? 那不就是传说中那个村庄吗?

" [let] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , " [rɪ'plaɪd] [kler] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Let us have done with the story , Monsieur le Duc , " replied Claire , blushing .**
" 让 我们 有 完毕 和 这 故事 , 先生 勒 杜克 , " 回复 克莱尔 , 脸红 .
“故事讲完了吧, 公爵先生,”克莱尔脸红着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] - , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I was passing through Jaulnay , as I tell you ,**
" 我 曾是 通过 通过 - , 作为 我 告诉 你 ,

“我当时正途经雅尔奈, 正如我告诉你的那样,

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ['hɔ:ltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ;
when I saw a party of armed men halting with a prisoner in their midst ;
什么时候 我 锯 一个 派对 的 武装 男人 停止 和 一个 囚犯 在 他们的 中间 ;
我看见一群武装人员停了下来, 他们中间还押着一个囚犯;

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][hi:; hi] . "
the prisoner was he . "
这 囚犯 曾是 他 . "

囚犯就是他。

" [hi:; hi] , [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **He , do you say ?**
" 他 , 做 你 说 ?

“你说什么? 他? ”

[ɑ:] ! ['mædəm] , [teɪk] [ker] , [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] ! "
Ah ! madame , take care , you said he ! "
啊 ! 夫人 , 拿 关心 , 你 说 他 ! "

啊! 夫人, 您说要保重!

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ] [mi:n] .
" **The officer , I mean .**
" 这 官 , 我 意思是 .

“我是指那位警官。”

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[mə'sjɜ:r] [lə] ['dʌk] , [haʊ] [di:p] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Monsieur le Duc , how deep you are !
先生 勒 杜克 , 如何 深的 你 是 !

公爵先生, 您真是深不可测!

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sʌtlɪz] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ]
A truce to your subtleties , and if you have no pity for the poor fellow
一个 休战 到 你的 微妙之处 , 和 如果 你 有 不 遗憾 为了 这 贫穷的 同伴
— "
— "
— "

暂且放下你的诡计, 如果你对这个可怜的家伙没有丝毫怜悯——

" ['pɪti] ! [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [du:k] .
" **Pity ! I ! " cried the duke .**
" 遗憾 ! 我 ! " 哭 这 公爵 .

“可怜我! ”公爵喊道。

" [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [ˈmædəm] , [hæv; həv][aɪ][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈpɪti] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)] [aɪ]
" **In God's name , madame , have I time to have pity , especially for people I**
" 在 神的 姓名 , 夫人 , 有 我 时间 到 有 遗憾 , 尤其 为了 人们 我
[duː][naːt] [noʊ] ?
do not know ?
做 不是 知道 ?

“看在上帝的份上，夫人，我哪有时间去怜悯别人，尤其是那些我不认识的人？”

" [kler] [kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] [peɪl] [feɪs] ,
" **Claire cast a sidelong glance at La Rochefoucauld's pale face ,**
" 克 莱 尔 投 掷 一 个 横 瞥 一 眼 在 拉 罗 什 福 科 的 苍 白 脸 ,
克 莱 尔 斜 眼 看 了 一 眼 拉 罗 什 富 科 苍 白 的 脸 ,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪləs] [smaɪl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
and his thin lips curled by a joyless smile , and she shuddered involuntarily .
和 他 的 薄 的 嘴 唇 卷 曲 经 过 一 个 悄 微 笑 , 和 她 颤 抖 不 由 自 主 .

他那薄薄的嘴唇勾起一抹毫无喜悦的笑容，她不由自主地颤抖了一下。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [wɒd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
" **Madame , " he continued , " I would be glad to have the honor of**
" 夫 人 , " 他 持 续 , " 我 会 是 高 兴 的 到 有 这 荣 誉 的
[ˈeskɔːtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɑːrðər] ;
escorting you farther ;
护 送 你 更 远 ;

“夫人，”他继续说道，“我非常荣幸能护送您继续前行；

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] [ˈɪntuː] - , [soʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
but I must throw a garrison into Montrond , so forgive me if I leave you .
但 我 必 须 扔 一 个 驻 军 进 入 - , 所 以 原 谅 我 如 果 我 离 开 你 .

但我必须向蒙特龙派遣一支驻军，所以如果我离开你们，请原谅我。

[ˈtwenti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [mɔːr] [ˈfɔːrtənət] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Twenty gentlemen , more fortunate than I ,
二 十 先 生 们 , 更 多 的 幸 运 比 我 ,
二 十 位 先 生 , 比 我 幸 运 得 多 ,

[wɪl] [lʊk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈseɪfti] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
will look to your safety until you have joined Madame la Princesse ,
将 要 看 到 你 的 安 全 直 到 你 有 加 入 夫 人 拉 公 主 ,
在 您 加 入 公 主 殿 之 前 , 我 们 会 保 障 您 的 安 全 .

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] . "
to whom I beg you to present my respects : "
到 谁 我 求 你 到 展 示 我 的 尊 重 : "
请 代 我 向 他 致 以 敬 意 .

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ?
" **Are you not going to Bordeaux ?**
" 是 你 不 是 去 到 波 尔 多 ?
你 不 去 波 尔 多 吗 ?

" [kler] [æskt] .
" **Claire asked .**
" 克 莱 尔 问 .
克 莱 尔 问 道 .

" [noʊ] ; [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [tɪˈjuːrɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbuːjɑːn] .
" **No ; just now I am on my way to Turenne to join Monsieur de Bouillon .**
" 不 ; 只 是 现 在 我 是 在 我 的 方 式 到 图 雷 纳 到 加 入 先 生 德 布 永 .
“不，我现在正前往蒂雷讷与布永先生会合。”

[wiː, wi][ɑːr, ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə, eɪ][ˈkɑːntest][ʌv, əv] [ˈkɜːrtəsi] [tuː, tə] [siː] [wɪtʃ] [jæl, ʃəl][nɑːt][biː, bi][ˈdʒen(ə)rəl] ;
We are engaged in a contest of courtesy to see which shall not be general ;
我们 是 已订婚的 在 一个 竞赛 的 礼貌 到 看 哪个 将 不是 是 一般的 ；

我们正在进行一场礼貌的较量，看看哪种方式不会成为普遍现象；

[ˈhiːz][ə, eɪ] [ˈdaʊti] [ænˈtæɡənɪst] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː, tə][get][ðə, ði] [ˈbetər] [ʌv, əv][hɪm; ɪm]
he's a doughty antagonist , but I am determined to get the better of him
他是 一个 强悍 反派 ， 但 我 是 决定 到 得到 这 更好的 的 他
，
，
，

他是个顽强的对手，但我决心要战胜他。

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] .
and remain his lieutenant .
和 保持 他的 中尉 。

并继续担任他的副手。

" [əˈpɑːn] [ðæt] [ðə, ði] [duːk] [ˌserəˈmouniəsli] [səˈluːtid] [ðə, ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ænd; ænd][roʊd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] [ɪn]
" **Upon that the duke ceremoniously saluted the viscountess and rode slowly away in**
" 之上 那 这 公爵 庄严地 敬礼 这 子爵夫人 和 骑 缓慢地 离开 在
[ðə, ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈteɪkən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv, əv] [ˈhɔːsmən] .
the direction taken by his little band of horsemen .
这 方向 已采取 经过 他的 小的 乐队 的 骑兵 。

“于是，公爵郑重地向子爵夫人敬礼，然后带着他的一小队骑兵缓缓地朝着他们离开的方向走去。

[kler] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : —
Claire followed him with her eyes , murmuring : —
克莱尔 随后 他 和 她 眼睛 ， 淙淙 : —

克莱尔目光追随着他，低声说道：——

" [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] !
" **His pity !**
" 他的 遗憾 ！

“他的怜悯！

[aɪ] [ɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] !
I invoked his pity !
我 调用 他的 遗憾 ！

我博取了他的怜悯！

[hiː, hi] [spəʊk] [ðə, ði] [truːθ] ; [hiː, hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː, tə] [fiːl] [ˈpɪti] .
He spoke the truth ; he has no time to feel pity .
他 辐 这 真相 ； 他 有 不 时间 到 感觉 遗憾 。

他说的都是实话，他没有时间去怜悯别人。

" [ə, eɪ] [gruːp] [ʌv, əv] [ˈhɔːsmən] [left][ðə, ði][meɪn] [ˈbɔːdi][ænd; ænd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" **A group of horsemen left the main body and came toward her ,**
" 一个 团体 的 骑兵 左边 这 主要的 身体 和 来了 朝向 她 ，

“一群骑兵离开主力部队，朝她走来，

[waɪl] [ðə, ði][rest] [roʊd][ˈɪntuː][ðə, ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] .
while the rest rode into the woods near by .
尽管 这 休息 骑 进入 这 树林 靠近 经过 。

其余的人则骑马进入附近的树林。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪnz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [nek] , [lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [roʊd]
Behind them , with his reins over his horse's neck , La Rochefoucauld rode
在后面 他们 ， 和 他的 缰绳 超过 他的 马匹 脖子 ， 拉 罗什福科 骑
[ˈdriːmɪli] [əˈbɜːŋ] ,
dreamily along ,
梦幻般地 沿着 ，

在他们身后，拉罗什福科缰绳搭在马脖子上，若有所思地骑着马向前走。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hændz] ,
the man of the false look and the white hands ,
这 男人 的 这 错误的 看 和 这 白色的 双手 ,
那个眼神虚伪、双手苍白的男人

[hu:] [ru:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] [ðɪs] ['sentəns] ,
who wrote at the head of his memoirs this sentence ,
WHO 写道 在 这 头 的 他的 回忆录 这 句子 ,
他在回忆录开头写下了这句话:

[wɪtʃ] [saʊndz] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfər] : —
which sounds strangely enough in the mouth of a moral philosopher : —
哪个 声音 奇怪的 足够的 在 这 嘴 的 一个 道德 哲学家 : —
这番话出自一位道德哲学家之口, 听起来颇为怪异: ——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" **I think that one should content himself with making a show of compassion** ,
" 我 思考 那 一 应该 内容 他自己 和 制作 一个 展示 的 同情 ,
我认为一个人应该满足于表现出同情心,

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] .
but should be careful to have none .
但 应该 是 小心 到 有 没有任何 .
但要小心, 不要让自己一个都没有。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə:vz] [noʊ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
It is a passion which serves no useful purpose within a
它 是 一个 热情 哪个 服务 不 有用 目的 之内 一个
这是一种毫无实际用途的热情

[wel] - ['kɒnstitju:tɪd] [maɪnd] , [wɪtʃ] [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
well - constituted mind , which serves only to weaken the heart ,
出色地 - 构成 头脑 , 哪个 服务 仅有的 到 削弱 这 心 ,
健全的头脑, 反而会削弱心脏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [du:]
and which should be left to the common people , who , as they never do
和 哪个 应该 是 左边 到 这 常见的 人们 , WHO , 作为 他们 绝不 做
[eniθɪŋ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ,
anything by reason ,
任何事物 经过 原因 ,
而这应该留给普通民众, 因为他们做事从来不讲道理,

[ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
need to have passion in order to do anything .
需要 到 有 热情 在 命令 到 做 任何事物 .
做任何事都需要热情。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] ['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses] .
" **Two days later Madame de Cambes was in attendance upon Madame la Princesse** .
" 二 天 之后 夫人 德 - 曾是 在 出席 之上 夫人 拉 公主 .
两天后, 德康布夫人侍奉了公主夫人。

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

['meni] ,
Many ,
许多 ,
许多,

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈmædəm] [di:] - [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]
many times had Madame de Cambes instinctively reflected upon what might be the
许多 时代 有 夫人 德 - 本能地 反映 之上 什么 可能 是 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] [laɪk] [məˈsjɜ:r] [di:][lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ;
result of a hatred like Monsieur de La Rochefoucauld's ;
结果 的 一个 仇恨 喜欢 先生 德 拉 罗什福科的 ;

德康布夫人曾多次本能地思考，像拉罗什福科先生那样的仇恨可能会造成什么后果；

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; həɹ] [welθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
but feeling strong in her youth , her beauty , her wealth , and her
但 感觉 强的 在 她 青年 , 她 美丽 , 她 财富 , 和 她
[haɪ] [ˈfeɪvər] ,
high favor ,
高的 偏爱 ,

但她觉得自己年轻力壮，美貌动人，家财万贯，而且备受宠爱。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,
she did not realize that that hatred , supposing it to exist ,
她 做过 不是 意识到 那 那 仇恨 , 假如 它 到 存在 ,
她没有意识到那种仇恨，假设它真的存在的话。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [rɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
was likely to have a baleful effect upon her life .
曾是 可能 到 有 一个 有害的 影响 之上 她 生活 .
很可能会对她的人生造成恶劣影响。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmædəm] [di:] - [nu:] [biˈjɑ:nd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
But when Madame de Cambes knew beyond question that she occupied a sufficient
但 什么时候 夫人 德 - 知道 超过 问题 那 她 占领 一个 充足的
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt]
place in his thoughts to lead him to take the trouble to find out all that
地方 在 他的 想法 到 带领 他 到 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 全部 那
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

但是，当德·康布夫人确信无疑地知道，她在他心中占据了足够的位置，以至于他会费尽心思去了解他所知道的一切时，

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈbrʊʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] .
she lost no time in broaching the subject to Madame la Princesse .
她 丢失的 不 时间 在 引荐 这 主题 到 夫人 拉 公主 .
她立即向公主殿下提出了这个话题。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈka:mpləments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" Madame , " said she , in reply to the compliments with which she was
" 夫人 , " 说 她 , 在 回复 到 这 赞美 和 哪个 她 曾是
[oʊvərˈwelmd] ,
overwhelmed ,
不堪重负 ,

“夫人，”她回应道，语气中满是溢美之词，令她受宠若惊。

" [du:][nɑ:t] [kənˈgrætʃələɪt] [emˈi:] [oʊvərˈmʌtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈdres] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
" do not congratulate me overmuch upon the address which I am said to have
" 做 不是 祝贺 我 过多 之上 这 地址 哪个 我 是 说 到 有
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] ;
exhibited upon that occasion ;
展出 之上 那 场合 ;

“请不要对我在那次场合所发表的演讲表示过分的祝贺；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [du:p] ,
for there are those who claim that the officer , our dupe ,
为了 那里 是 那些 WHO 宣称 那 这 官 , 我们的 欺骗 ,
因为有人声称，那位警官，我们的傻瓜，

[ˈnu:] [ðə; ði] [ˈri:əl] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [tu;; tə] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:ls] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses]
knew the real state of the case as to the true and the false Princess
知道 这 真实的 状态 的 这 案件 作为 到 这 真的 和 这 错误的 公主
[di:]
de Condé .
德 - .

他知道关于真正的孔代公主和假公主的真实情况。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [ˈmædəm] [lɑ:] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [ˈʌv; əv] [ɔ:l] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər]
" **But as this supposition deprived Madame la Princesse of all credit for**
" 但 作为 这 假设 被剥夺的 夫人 拉 公主 的 全部 信用 为了
[hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] ,
her part in the execution of the stratagem ,
她 部分 在 这 执行 的 这 策略 ,
"但是, 这种假设剥夺了公主夫人参与执行这一计谋的所有功劳,

[ʃi; ʃi] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] .
she naturally refused to listen to it .
她 自然 拒绝 到 听 到 它 .
她自然拒绝听从。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [kler] , " [sed] [ʃi; ʃi] ; " [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaɪndz] [ðæt] [wi;; wi]
" **Yes , yes , my dear Claire , " said she ; " now that our gentleman finds that we**
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 克莱尔 , " 说 她 ; " 现在 那 我们的 绅士 发现 那 我们
[diˈsi:vd] [hɪm; ɪm] ,
deceived him ,
受骗 他 ,
"是的, 是的, 我亲爱的克莱尔,"她说; "既然我们的先生发现我们欺骗了他,

[hi;; hi] [wʊd] [bi; bi] [glæd] [tu;; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hi;; hi] [ˈfeɪvəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] ; [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
he would be glad to pretend that he favored our plans ; unfortunately ,
他 会 是 高兴的 到 假装 那 他 受青睐 我们的 计划 ; 很遗憾 ,
他很乐意假装赞成我们的计划; 可惜的是,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lert] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] [kleɪm] , [æz; əz] [hi;; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
it's a little late to make that claim , as he has been disgraced for his
它是 一个 小的 晚的 到 制作 那 宣称 , 作为 他 有 到过 蒙羞的 为了 他的
[fiˈæskəʊ] .
fiasco .
惨败 .
现在提出这种说法有点晚了, 因为他的惨败已经让他身败名裂。

- [prəˈpəʊ] ,
à propos ,
- 提案 ,

顺便一提,

[aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] [ðæt] [ju;; jʊ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] [di:] [lɑ:] [ˌrɒʃəˈfu:kəʊ] [ɑ:n] [jɔr; jər] [wei] [ˈhɪðər] .
I am told that you fell in with Monsieur de La Rochefoucauld on your way hither .
我 是 讲述 那 你 跌倒 在 和 先生 德 拉 罗什福科 在 你的 方式 这里 .
"
"
"

有人告诉我, 你来的路上遇到了拉罗什福科先生。

" [jes] , [ˈmædəm] . "
" **Yes , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "
"
"
"
"是的, 夫人。"

" [wʌt] [nu:z] [dɪd][hi:; hi] [tɛl] [ju:; jʊ] ? "

" **What news did he tell you ?** "

" 什么 消息 做过 他 告诉 你 ？ "

他跟你说了什么消息？

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʲu:rɪn] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:]

" **That he was going to Turenne , to come to terms with Monsieur de**

" 那 他 曾是 去 到 图雷纳 , 到 来 到 条款 和 先生 德

[ˈbu:ʃɑ:n] . "

Bouillon . "

布永 . "

“他要去蒂雷讷，与德布永先生商谈。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] ,

" **There is a struggle between them , I know ,**

" 那里 是 一个 斗争 之间 他们 , 我 知道 ,

我知道他们之间存在矛盾。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] ,

as to which of the two shall be generalissimo of our armies ,

作为 到 哪个 的 这 二 将 是 大元帅 的 我们的 军队 ,

至于他们两人中谁将担任我军总司令，

[bəʊθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] .

both making a show of declining the honor .

两个都 制作 一个 展示 的 下降 这 荣誉 .

两人都装出一副拒绝接受这份荣誉的样子。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [pi:s] ,

The fact is that when we make peace ,

这 事实 是 那 什么时候 我们 制作 和平 ,

事实是，当我们达成和平协议时，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [moʊst] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪ'bel] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

the man who has made himself most feared as a rebel will have to

这 男人 WHO 有 制成 他自己 最多 害怕 作为 一个 反叛 将要 有 到

[peɪ] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈfeɪvər] .

pay the heaviest price for his return to favor .

支付 这 最重 价格 为了 他的 返回 到 偏爱 .

那个因叛乱而令人闻风丧胆的人，想要重新获得青睐，必将付出最沉重的代价。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rmz] . "

But I have a plan of Madame de Tourville's to bring them to terms . "

但 我 有 一个 计划 的 夫人 德 - 到 带来 他们 到 条款 . "

但我有一个图尔维尔夫人提出的计划，可以让他们达成协议。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊntəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [neɪm] ; " [jɜr; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz][ˈrekənsaɪld] ,

" **Oho ! " said the viscountess , smiling at that name ; " your Highness is reconciled ,**

" 哦 ! " 说 这 子爵夫人 , 微笑 在 那 姓名 ; " 你的 高度 是 和解 ,

[aɪ] [dʒʌdʒ] ,

I judge ,

我 法官 ,

“哦！”子爵夫人笑着说，“我看，殿下已经和解了。”

[tu:; tə][jɜr; jər] [ˈkaʊnsələ] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] . "

to your counsellor in ordinary . "

到 你的 顾问 在 普通的 . "

向你的普通顾问汇报。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][aɪˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ju:ˈes][æt; ət] - ,

" **I was driven to it ; she joined us at Montrond ,**

" 我 曾是 驱动 到 它 ; 她 加入 我们 在 - ,

“我是被迫这么做的；她加入了我们在蒙特龙的团队，

[ˈkæriŋ] [hɜːr; həɹ][ˈroʊl][ˈʌv; əv] [ˈpepəɹz] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈlenɪt] [ænd; ənd][maɪˈself]
carrying her roll of papers with a gravity which made Lenet and myself
携带 她 卷 的 文件 和 一个 重力 哪个 制成 莱内特 和 我
[ˈɔːlmoʊst][daɪ][ˈʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
almost die of laughing .
几乎 死 的 笑 .

她拿着那卷文件，姿态沉重，这让我们俩差点笑死。

" - [ɔːlˈðoʊ] [jʊɹ; jər] [ˈhainəs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [ˈʌv; əv]
" ' **Although your Highness , ' she said , ' pays no attention to these reflections of**
" - 虽然 你的 高度 , - 她 说 , - 支付 不 注意力 到 这些 反思 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“虽然殿下，”她说，“对我的这些想法不予理会，

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ləˈbɔːriəs] [naɪts] - [wɜːrk] , [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
the fruit of many laborious nights ' work , I bring my contribution to the general
这 水果 的 许多 费力的 夜晚 - 工作 , 我 带来 我的 贡献 到 这 一般的
[ˈwelfer] . - "
welfare . ' "
福利 . - "

这是我经过无数个夜晚辛勤劳动的成果，我将为公共福祉贡献一份力量。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [həˈræŋ] ? "
" **Was it a veritable harangue ?** "
" 曾是 它 一个 真正的 长篇大论 ? "

“那简直就是一场冗长的训斥吗？ ”

" [ˈʌndər] [θriː] [ˈhedz] . "
" **Under three heads** . "
" 在下面 三 头部 . "

“在三个头下。”

" [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [ˈhainəs] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
" **And your Highness replied to it ?** "
" 和 你的 高度 回复 到 它 ? "

“殿下对此作何答复？ ”

" [nɑːt][aɪ] ; [aɪ] [left] [ðæt] [tuː; tə] [ˈlenɪt] .
" **Not I ; I left that to Lenet** .
" 不是 我 ; 我 左边 那 到 莱内特 .

“不是我；我把那件事留给了莱内特。”

- [ˈmædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [jʊɹ; jər] [ziːl] , [stiːl] [les] [jʊɹ; jər] [ɪkˈstensɪv]
' **Madame , ' said he , ' we have never doubted your zeal , still less your extensive**
- 夫人 , - 说 他 , - 我们 有 绝不 怀疑 你的 热情 , 仍然 较少的 你的 广泛的
[ˈnɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

“夫人，”他说，“我们从未怀疑过您的热情，更不会怀疑您渊博的知识；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][bəʊθ][soʊ][ɪnˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses]
they are both so invaluable to us that Madame la Princesse
他们 是 两个都 所以 无价 到 我们 那 夫人 拉 公主

她们俩对我们来说都非常宝贵，以至于公主夫人

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [jʊɹ; jər] [ˈæbsəns] [ˈevri] [deɪ] . -
and I have regretted your absence every day . ' -
和 我 有 后悔 你的 缺席 每一个 天 . -

我每天都为你的缺席感到遗憾。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[hi:; hi][sed][ə; eɪ][ˈmʌltɪtu:d][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈplez(ə)nt][θɪŋz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæt][hi:; hi][wʌn][hɜ:r; həɹ]
he said a multitude of such pleasant things to her that he won her
他 说 一个 民众 的 这样的 令人愉快的 事物 到 她 那 他 韩元 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他说了许多甜言蜜语，赢得了她的芳心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈendɪd][baɪ][ˈɡɪvɪŋ][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][plæn] . "
and she ended by giving him her plan . "

最后，她把自己的计划告诉了他。

" [wɪtʃ][ɪz] — ? "
Which is — ? "
" 哪个 是 — ? "

“哪个是——？”

" [tu:; tə][əˈpɔɪnt][ˈni:ðər][mə'sjɜ:r][di:] [ˈbu:ʒɑ:n][nɔ:r][mə'sjɜ:r][di:] [lɑ:] [ˌroʃə'fu:koʊ]
To appoint neither Monsieur de Bouillon nor Monsieur de La Rochefoucauld
" 到 委 两者都不 先生 德 布永 也不 先生 德 拉 罗什福科
[dʒenrə'li:smoʊ] , [bʌt; bət][mə'sjɜ:r][di:] [tʃu:rɪn] . "
generalissimo , **but Monsieur de Turenne** . "

大元帅 , 但 先生 德 图雷纳 . "

“既不任命德布永先生，也不任命拉罗什福科先生为大元帅，而任命德蒂雷纳先生。”

" [wel] , " [sed][kler] , " [aɪˈti:] [si:mz][tu:; tə][emˈi:] [ðæt][ðə; ði] ['kaʊnsələr][ˈkaʊnsəld][ˈwaɪzli][ðen] ,
Well , said Claire , it seems to me that the counsellor counselled wisely then ,
" 出色地 , " 说 克莱尔 , " 它 似乎 到 我 那 这 顾问 建议 明智地 然后 ,
[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;
at all events ;
在 全部 活动 ;

“嗯，”克莱尔说，“在我看来，无论如何，那位咨询师当时的建议是明智的；

[wʌt][du:;][ju:; jɔ][seɪ][tu:; tə][aɪˈti:] , [mə'sjɜ:r][lənɪt] ? "
what do you say to it , Monsieur Lenet ? "
什么 做 你 说 到 它 , 先生 莱内特 ? "

您对此有何看法，莱内先生？

" [aɪ][seɪ][ðæt][ˈmædəm][lɑ:] [viˈktes][ɪz][raɪt] ,
I say that Madame la Vicomtesse is right ,
" 我 说 那 夫人 拉 子爵夫人 是 正确的 ,

我认为子爵夫人是对的。

[ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ʃi][brɪŋz][wʌn][mɔ:r][dʒu:'dɪʃəs][vɔɪs][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , " [rɪˈplaɪd]
and that she brings one more judicious voice to our deliberations , " **replied**
和 那 她 带来 一 更多的 明智的 嗓音 到 我们的 审议 , " 回复
[lənɪt] ,
Lenet ,
莱内特 ,

“她为我们的讨论带来了又一个明智的声音，”莱内特回答说。

[hu:] [ˈentərd][ðə; ði][ru:m][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
who entered the room at that moment with a roll of paper ,
WHO 进入 这 房间 在 那 片刻 和 一个 卷 的 纸 ,

这时，一个拿着一卷纸的人走进了房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['sɪriəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['mædəm] [di:] - [feɪs] [kʊd; kəd]
and with as serious an expression as Madame de Tourville's face could
和 和 作为 严肃的 一个 表达 作为 夫人 德 - 脸 可以
[hæv; həv][wɔ:rn] .
have worn .
有 磨损 .

她脸上带着图尔维尔夫人所能展现的最严肃的表情。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [mə'sjɜ:r] [di:] [tʃu:rɪn] [kæna:t] [li:v] [ðə; ði][ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
" Unfortunately , Monsieur de Turenne cannot leave the army of the North ,
" 很遗憾 , 先生 德 图雷纳 不能 离开 这 军队 的 这 北 ,
" "很遗憾, 图雷纳先生不能离开北方军队。"

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][plæn] [prə'vaɪdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n][pæris] [wen] ['mæzə,rɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
and our plan provides for his marching upon Paris when Mazarin and the
和 我们的 计划 提供 为了 他的 行军 之上 巴黎 什么时候 马扎林 和 这
[kwɪ:n] [ma:rtʃ] [ə'pɑ:n] [bɔ:r'doʊ] . "
queen march upon Bordeaux . "
女王 行进 之上 波尔多 . "

我们的计划是, 当马扎林和王后进军波尔多时, 他将率军进军巴黎。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nɔʊtɪs] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðæt] [lɛnɪt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪm.pɑ:sə'bɪlətɪ] .
" You will notice , my dear girl , that Lenet is the man of impossibilities .
" 你 将要 注意 , 我的 亲爱的 女孩 , 那 莱内特 是 这 男人 的 不可能的事 .
" "亲爱的姑娘, 你会注意到, 莱内特是个无所不能的人。"

[ɪn][fækt] , [ˈni:ðər] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:ʃɑ:n] , [nɔ:r] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [rʊʃə'fu:koʊ] ,
In fact , neither Monsieur de Bouillon , nor Monsieur de La Rochefoucauld ,
在 事实 , 两者都不 先生 德 布永 , 也不 先生 德 拉 罗什福科 ,
事实上, 无论是布永先生还是拉罗什富科先生,

[nɔ:r] [mə'sjɜ:r] [di:] [tʃu:rɪn] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [dʒenrə'lɪsɪmoʊ] , [bʌt; bət] [lɛnɪt] ! — [wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər]
nor Monsieur de Turenne is our generalissimo , but Lenet ! — What has your
也不 先生 德 图雷纳 是 我们的 大元帅 , 但 莱内特 ! — 什么 有 你的
[ˈeksələnsɪ] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ][pra:klə'meɪʃ(ə)n] ? "
Excellency there , — a proclamation ? "
阁下 那里 , — 一个 公告 ? "

德 图雷纳先生也不是我们的大元帅, 而是莱内! ——阁下, 您那里有什么? ——一份公告吗?

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , madame . "
" 是的 , 夫人 . "
" "是的, 夫人。"

" ['mædəm] [di:] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" Madame de Tourville's , of course ? "
" 夫人 德 - , 的 课程 ? "
" "当然是图维尔夫人的? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mædəm] ; [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəri] [tʃeɪndʒɪz] , [ɪn][hɜ:ɪ; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
" Of course , madame ; except for a few necessary changes , in her own words ,
" 的 课程 , 夫人 ; 除了 为了 一个 很少 必要的 变化 , 在 她 自己的 字 ,
" "当然, 夫人; 除了几处必要的改动之外, 用她自己的话说,

— [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsəlɜ:z] ['ɑ:fis] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
— the style of the chancellor's office , you know . "
— 这 风格 的 这 校长的 办公室 , 你 知道 . "
——你知道, 就是校长办公室的那种风格。"

" [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ， [ˈlæfɪŋ] ； " [let] [juː ˈes] [nɑːt] [əˈtætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
" **Nonsense ！ " said the princess , laughing ; " let us not attach too much importance**
" 废话 ！ " 说 这 公主 ， 笑 ； " 让 我们 不是 附 也 很多 重要性
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] ː
to the letter ː
到 这 信 ː

“胡说！”公主笑着说，“我们不要太看重这封信：

[ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðer; ðər] ， [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] ． "
if the spirit is there , that is all we need . "
如果 这 精神 是 那里 ， 那 是 全部 我们 需要 ː "

只要有这种精神，我们就足够了。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] ， [ˈmædəm] ． "
" It is there , madame . "
" 它 是 那里 ， 夫人 ː "

“就在那里，夫人。”

" [ænd; ʌnd] [wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈbuːʃɑːn] [tuː; tə] [saɪn] ？ "
" And where is Monsieur de Bouillon to sign ？ "
" 和 在哪里 是 先生 德 布永 到 符号 ？ "

“布永先生在哪里签字？”

" [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌroʃəˈfuːkoʊ] ． "
" On the same line with Monsieur de La Rochefoucauld . "
" 在 这 相同的 线 和 先生 德 拉 罗什福科 ː "

“与拉罗什富科先生的观点一致。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [məˈsjɜːr] [diː] [lɑː] [ˌroʃəˈfuːkoʊ] [wɪl] [saɪn] ． "
" But you do not tell me where Monsieur de La Rochefoucauld will sign . "
" 但 你 做 不是 告诉 我 在哪里 先生 德 拉 罗什福科 将要 符号 ː "

“但你不能告诉我拉罗什福科先生会在哪里签字。”

" [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - ． "
" Immediately below Monsieur le Duc d'Enghien . "
" 立即地 以下 先生 勒 杜克 - ː "

“就在昂吉安公爵先生的下面。”

" [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - [[ʊd; ʃəd] [nɑːt] [saɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːkjumənt] ．
" Monsieur le Duc d'Enghien should not sign such a document . "
" 先生 勒 杜克 - 应该 不是 符号 这样的 一个 文档 ː "

“昂吉安公爵先生不应该签署这样的文件。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ！ — [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [aɪ ˈtiː] ， [lenɪt] ． "
A child ！ — think of it , Lenet . "
一个 孩子 ！ — 思考 的 它 ， 莱内特 ː "

一个孩子！——想想吧，莱内特。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; ʌv] [aɪ ˈtiː] ， [ˈmædəm] ．
" I have thought of it , madame . "
" 我 有 想法 的 它 ， 夫人 ː "

“我已经考虑过了，夫人。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] ，
When the king dies ,
什么时候 这 国王 死亡 ，

国王驾崩后，

[ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [səkˈsiːdz] [hɪm; ɪm] ， [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] ．
the dauphin succeeds him , though it be but for a single day .
这 多芬 成功 他 ， 尽管 它 是 但 为了 一个 单身的 天 ː "

太子继承了他的王位，尽管只有一天。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Why should it not be with the house of Condé as with the house of
为什么 应该 它 不是 是 和 这 房子 的 - 作为 和 这 房子 的
[fræns] ? "
France ? "
法国 ? "

为什么不能像法国家族那样与孔代家族合作呢？

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [mə'sjɜ:r] [di:] [lɑ:] [roʊʃə'fu:koʊ] [seɪ] ?
" **But what will Monsieur de La Rochefoucauld say ?**
" 但 什么 将要 先生 德 拉 罗什福科 说 ?

“但是拉罗什富科先生会说什么？

[wʌt] [wɪl] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:jɑ:n] [seɪ] ? "
What will Monsieur de Bouillon say ? "
什么 将要 先生 德 布永 说 ? "

布永先生会说什么？ "

" [ðə; ði][fɜ:rst][hæz; həz] [sed] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ;
" **The first has said , madame , and went away after he had said ;**
" 这 第一的 有 说 , 夫人 , 和 去 离开 后 他 有 说 ;

“第一个人说完‘夫人’就走了；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] ,
the second will know nothing about it until it is done ,
这 第二 将要 知道 没有什么 关于 它 直到 它 是 完毕 ,

第二个人在事情完成之前对此一无所知。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] ; [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] . "
and consequently will say what he pleases ; it matters little . "
和 最后 将要 说 什么 他 请 ; 它 事情 小的 : "

因此，他想说什么就说什么；这无关紧要。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['ku:lnəs] [tu:; tə][ju:; jə] , [kler] . "
" **There is the cause of the duke's coolness to you , Claire . "**
" 那里 是 这 原因 的 这 公爵的 凉爽 到 你 , 克莱尔 : "

“这就是公爵对你冷淡的原因，克莱尔。”

" [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ku:l] , ['mædəm] , " [sed] [lenɪt] ;
" **Let him be cool , madame , " said Lenet ;**
" 让 他 是 凉爽的 , 夫人 , " 说 莱内特 ;

“让他冷静下来吧，夫人，”莱内特说；

" [hi:; hi] [wɪl] [wɔ:rm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] ['mərəʃæl] [di:] [lɑ:] - [fairz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
" **he will warm up at the first gun Maréchal de la Meilleraie fires upon us .**
" 他 将要 温暖的 向上 在 这 第一的 枪 元帅 德 拉 - 火灾 之上 我们 :

“当梅莱拉元帅向我们开第一枪时，他就会开始热身。”

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪt] : ['veri] [wel] , [let][ðem; ðəm] [faɪt] . "
These gentlemen long to fight : very well , let them fight . "
这些 先生们 长的 到 斗争 : 非常 出色地 , 让 他们 斗争 : "

这些先生们渴望战斗：很好，那就让他们战斗吧。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] [tu:] [fɑ:r] , [lenɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [wi:; wi]
" **Be careful not to irritate them too far , Lenet , " said the princess ; " we**
" 是 小心 不是 到 刺激 他们 也 远的 , 莱内特 , " 说 这 公主 ; " 我们

[hæv; həv]['oʊnli][ðem; ðəm] . "
have only them . "
有 仅有的 他们 : "

“莱内特，小心别把他们惹得太生气，”公主说，“我们只有他们了。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][jʊr; jər] [neɪm] ; [dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
" And they have only your name ; just let them try to fight on their own
 " 和 他们 有 仅有的 你的 姓名 ; 只是 让 他们 尝试 到 斗争 在 他们的 自己的
 [əˈkaʊnt] ,
account ,
 帐户 ,

“他们只有你的名号；就让他们靠自己的力量去战斗吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ; [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
and you will see how long they will hold out ; give and take .
 和 你 将要 看 如何 长的 他们 将要 抓住 出去 ; 给 和 拿 .

你会看到他们能坚持多久；有得必有失。

" [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] ,
 " Madame de Tourville had entered the room a few seconds before ,
 " 夫人 德 图尔维尔 有 进入 这 房间 一个 很少 秒 前 ,

“图维尔夫夫人几秒钟前才走进房间，”

[ænd; ʌnd][d̩ə; d̩i] ['reɪdɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən]

and the radiant expression of her countenance had given place to an

和 这 辐射状 表达 的 她 面容 有 给定 地方 到 一个

[ˈæŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

anxious expression ,

焦虑的 表达 ,

她脸上原本容光焕发的神情被焦虑的神情所取代。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həp][ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
which was deepened by the last words of her rival , the councillor .
 哪个 曾是 加深 经过 这 最后的 字 的 她 竞争对手 , 这 议员 .
 她的竞争对手, 那位议员, 临终前的话语, 加深了她的这种感受。

[ʃiː, ʃi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈheɪstɪli] .
She stepped forward hastily .
 她 步 向前 草草 .

她急忙上前一步。

" [ɪz][ðə; ði][plæn][aɪ][leɪd] [bɪfɔːr] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Is the plan I laid before your Highness , " she said ,
 " 是 这 计划 我 铺设 前 你的 高度 , " 她 说 ,
 "这就是我向殿下提出的计划,"她说。

" [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [mi:t] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lɛnɪt] ? "

" so unfortunate as not to meet the approval of Monsieur Lenet ? "

" 所以 不幸 作为 不是 到 见面 这 赞同 的 先生 莱内特 ? "

“竟然没能得到勒内先生的认可，真是太不幸了？”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['mædəm] , " [lɛnɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
 " On the contrary , madame , " Lenet replied with a bow ,
 " 在 这 相反 , 夫人 , " 莱内特 回复 和 一个 弓 ,
 "恰恰相反，夫人，”莱内特鞠躬回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['kɜ:fəli] [ri'teind] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dræft] ; [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz]
 " I have carefully retained the larger part of your draft ; the only difference is
 " 我 有 小心 保留 这 更大的 部分 的 你的 草稿 ; 这 仅有的 不同之处 是
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

“我仔细保留了你草稿的大部分内容；唯一的区别是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [saɪnd] [ɪn] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌk][diː] [ˈbuːʃɑːn] [ɔːr][ðə; ði][ˈdʌk][diː][lɑː]
instead of being signed in chief by the Duc de Bouillon or the Duc de La
反而 的 存在 签名 在 首席 经过 这 杜克 德 布永 或者 这 杜克 德 拉
[ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ,
Rochefoucauld ,
罗什福科 ,

而不是由布永公爵或拉罗什福科公爵亲自签署，

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [mɔːŋseɪnjɜːr] [lə][ˈdʌk]
the proclamation will be signed by Monseigneur le Duc
这 公告 将要 是 签名 经过 阁下 勒 杜克

该公告将由公爵阁下签署。

- ; [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] . "
d'Enghien ; the names of those gentlemen will come after the prince's name . "
- ; 这 姓名 的 那些 先生们 将要 来 后 这 王子的 姓名 . "

德昂吉安；这些先生的名字将排在王子之后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [məˈsjɜːr] . "
" You will compromise the young prince , monsieur . "
" 你 将要 妥协 这 年轻的 王子 , 先生 . "

“先生，您会危及小王子的利益。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] , [ˈmædəm] , [sɪns] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər]
" It is only just that he should be compromised , madame , since the troops are
" 它 是 仅有的 只是 那 他 应该 是 受损 , 夫人 , 自从 这 军队 是
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
fighting for him . "
斗争 为了 他 . "

“夫人，既然士兵们都在为他而战，那么他受到牵连也是理所应当的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrdəˈleɪ] [ʌv] [ðə; ði][ˈdʌk][diː] [ˈbuːʃɑːn] , [ðeɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði][ˈdʌk][diː][lɑː]
" But the Bordelais love the Duc de Bouillon , they adore the Duc de La
" 但 这 波尔多 爱 这 杜克 德 布永 , 他们 崇拜 这 杜克 德 拉
[ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] ,
Rochefoucauld ,
罗什福科 ,

“但是波尔多人喜欢布永公爵，他们崇拜拉罗什福科公爵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʌk] - . "
and they do not know the Duc d'Enghien . "
和 他们 做 不是 知道 这 杜克 - . "

他们不认识昂吉安公爵。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [lenɪt] ,
" You are wrong , " said Lenet ,
" 你 是 错误的 , " 说 莱内特 ,

“你错了，”莱内特说。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɑːkɪt] [huːz] [ɪˈnɔːrməs] [kəˈpæsəti][hæd; həd]
as usual taking a paper from that pocket whose enormous capacity had
作为 通常 采取 一个 纸 从 那 口袋 谁 巨大的 容量 有
[əˈmeɪzd] [ˈmædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] ,
amazed Madame la Princesse ,
惊叹 夫人 拉 公主 ,

像往常一样从那个口袋里掏出一张纸，那个口袋的容量之大曾让公主夫人惊叹不已。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,
" for here is a letter from the President of the Parliament of Bordeaux ,
" 为了 这里 是 一个 信 从 这 总统 的 这 议会 的 波尔多 ,

“因为这里有一封来自波尔多议会议长的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][begz][em ɪː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [saɪn][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] . "
in which he begs me to have the young duke sign the proclamation . "

在 哪个 他 乞求 我 到 有 这 年轻的 公爵 符号 这 公告 . "

他在信中恳求我让年轻的公爵签署这份公告。

" [oʊ] ! [ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːləmənts] , [lenɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
" Oh ! a fig for the Parliaments , Lenet ! " cried the princess ;
" 哦 ! 一个 如图 为了 这 议会 , 莱内特 ! " 哭 这 公主 ;
"哦！莱内特，这简直是给议会的无花果！"公主喊道；

" [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn] [ɪf] [wiː; wi]
" it's not worth while to escape from the power of Monsieur de Mazarin if we
" 它是 不是 值得 尽管 到 逃脱 从 这 力量 的 先生 德 马扎林 如果 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪntuː;][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmənts] . "
are to fall into the power of the Parliaments . "
是 到 落下 进入 这 力量 的 这 议会 . "
“如果我们最终还是要落入议会的掌控之下，那么摆脱马扎林先生的掌控就毫无意义了。”

" [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [wɪ] [tuː; tə] [ˈentər] [bɔːrˈdoʊ] ? "
" Does your Highness wish to enter Bordeaux ? "
" 做 你的 高度 希望 到 进入 波尔多 ? "
“殿下是否想进入波尔多？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] . "
" To be sure . "
" 到 是 当然 . "
“当然。”

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][kweɪ,kwaː][nɑːn] ;
" Very good ; then that is the sine qua non ;
" 非常 好的 ; 然后 那 是 这 正弦 qua 非 ;
“很好；那么这就是必要条件；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][bɜːrɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæɪn; ðən] [məˈsjɜːr] [lə] [ˈdʌk] - .
they will not burn a match for any other than Monsieur le Duc d'Enghien .
他们 将要 不是 烧伤 一个 匹配 为了 任何 其他 比 先生 勒 杜克 - .
除了昂吉安公爵先生之外，他们不会为任何人烧一根火柴。

" [ˈmædəm] [diː] [ˈtʊrvɪl] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" Madame de Tourville bit her lips .
" 夫人 德 图尔维尔 少量 她 嘴唇 .
“德·图维尔夫人咬着嘴唇。

" [ænd; ænd][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [juː; jʊ] [ɪnˈdʒʊst] [juː ˈes][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈæɪnˈtɪli] ,
" And so , " said the princess , " you induced us to fly from Chantilly ,
" 和 所以 , " 说 这 公主 , " 你 诱导 我们 到 飞 从 尚蒂伊 ,
“于是，”公主说，“你诱使我们逃离尚蒂伊。”

[juː; jʊ] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [liːgz] ,
you caused us to travel a hundred and fifty leagues ,
你 导致 我们 到 旅行 一个 百 和 五十 联赛 ,
你让我们跋涉了一百五十里格，

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ləst] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrdəˈleɪ] ? "
to expose us at the last to insult from the Bordelais ? "
到 暴露 我们 在 这 最后的 到 侮辱 从 这 波尔多 ? "
最后难道要让我们遭受波尔多家族的侮辱吗？

" [wʌt] [juː; jʊ] [staɪl] [æɪn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ˈmædəm] , [ɪz][æɪn; ən] [ˈɑːnər] .
" What you style an insult , madame , is an honor .
" 什么 你 风格 一个 侮辱 , 夫人 , 是 一个 荣誉 .
“夫人，您眼中的侮辱，其实是一种荣幸。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - [ðæn; ðən][tu:; tə]
what could be more flattering to Madame la Princesse de Condé than to
什么 可以 是 更多的 奉承 到 夫人 拉 公主 德 - 比 到
[bi:; bi] [ə'ʊrd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [ɪz] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] ,
be assured that it is she who is made welcome at Bordeaux ,
是 保证 那 它 是 她 WHO 是 制成 欢迎 在 波尔多 ,

对于孔代公主夫人来说，还有什么比确信自己在波尔多受到热烈欢迎更让她感到荣幸的呢？

[ænd; ænd][nɑ:t] [ðɪ:z] ['lðər] ? "
and not these others ? "
和 不是 这些 其他的 ? "

而不是其他人？

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rdə'leɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tu:] [dju:ks] ? "
" You say that the Bordelais will not receive the two dukes ? "
" 你 说 那 这 波尔多 将要 不是 收到 这 二 公爵们 ? "
“你是说波尔多家族不会接待这两位公爵？”

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [jər; jər] ['haɪnəs] ['oʊnli] . "
" They will receive your Highness only . "
" 他们 将要 收到 你的 高度 仅有的 . "

他们只会接待殿下。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ə'loʊŋ] ? "
" What can I do alone ? "
" 什么 能 我 做 独自的 ? "

我一个人能做什么呢？

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[mɒn] [dju:] ! — [goʊ][ɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ;
Mon Dieu ! — go in , to be sure ;
星期一 上帝 ! — 去 在 , 到 是 当然 ;

我的天哪！——一定要进去；

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [li:v] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [meɪ] ['entər] [br'haɪnd]
and as you go in leave the gates open so that the others may enter behind
和 作为 你 去 在 离开 这 大门 打开 所以 那 这 其他的 可能 进入 在后面
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

你进去的时候，把门敞开着，好让其他人跟在你后面进去。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:] [wɪðəʊt] [ðəm; ðəm] . "
" We cannot do without them . "
" 我们 不能 做 没有 他们 . "

“我们离不开他们。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hens] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That is my opinion , and a fortnight hence it will be the opinion of the
" 那 是 我的 观点 , 和 一个 两星期 因此 它 将要 是 这 观点 的 这
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

“这是我的意见，两周后，这将是议会的意见。”

[bɔːrˈdoʊ] [rɪˈpʌlsɪz] [jɔː; jər][ˈɑːrmi] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fɪrɪz] ,
Bordeaux repulses your army , which it fears ,
波尔多 排斥 你的 军队 , 哪个 它 恐惧 ,
波尔多击退了你们的军队, 因为它惧怕你们。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːl][əˈpɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
and within a fortnight it will call upon it for defence .
和 之内 一个 两星期 它 将要 称呼 之上 它 为了 防御 .
两周之内, 它将请求它进行防御。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [twais] [wʌt] [ðə; ði] [ˌbɔːrdəˈleɪ]
You will then have the twofold merit of having done twice what the Bordelais
你 将要 然后 有 这 双重 优点 的 拥有 完毕 两次 什么 这 波尔多
[rɪˈkwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;
requested you to do ;
请求 你 到 做 ;
这样, 你便获得了双重功德, 因为你完成了波尔多家族要求你做的两倍的事情;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ;
and when that is so , have no fear ;
和 什么时候 那 是 所以 , 有 不 害怕 ;
如果真是那样, 就不要害怕;

[ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ləst] . "
they will face death for you from the first man to the last . "
他们 将要 脸 死亡 为了 你 从 这 第一的 男人 到 这 最后的 . "
他们会为你赴死, 从第一个到最后一个。

" [ɪz] [ˌbɔːrˈdoʊ] [ˈθreɪnd] ? " [æskt] [ˈmædəm] [diː] [ˈtʊrvɪl] .
" Is Bordeaux threatened ? " asked Madame de Tourville .
" 是 波尔多 威胁 ? " 问 夫人 德 图尔维尔 .
“波尔多面临威胁吗?”图尔维尔夫人问道。

" [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈθreɪnd] , " [lɛnɪt] [rɪˈplaɪd] ;
" Very seriously threatened , " Lenet replied ;
" 非常 严重地 威胁 , " 莱内特 回复 ;
“受到了非常严重的威胁,”莱内特回答说;

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpresɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [ðer; ðər] .
" that is why it is of such pressing importance to effect a lodgment there .
" 那 是 为什么 它 是 的 这样的 紧迫 重要性 到 影响 一个 提交 那里 .
“正因如此, 在那里办理手续才显得如此迫切重要。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , [ˌbɔːrˈdoʊ] [kæn; kən] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪts] [ˈɑːnər] ,
So long as we are not there , Bordeaux can , without compromising its honor ,
所以 长的 作为 我们 是 不是 那里 , 波尔多 能 , 没有 妥协 它是 荣誉 ,
只要我们不在那里, 波尔多就可以在不损害其荣誉的前提下,

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɪts] [geɪts] [tuː; tə][juːˈes] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns][ðer; ðər] , [ˌbɔːrˈdoʊ]
refuse to open its gates to us ; but when we are once there , Bordeaux
拒绝 到 打开 它是 大门 到 我们 ; 但 什么时候 我们 是 一次 那里 , 波尔多
[ˈkænɑːt] ,
cannot ,
不能 ,
波尔多拒绝向我们敞开大门; 但当我们到达那里后, 波尔多却无法.....

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈɒnə] [ɪtˈself] , [draɪv] [juːˈes][aʊtˈsaɪd] [ɪts] [wɔːlz] . "
without dishonoring itself , drive us outside its walls . "
没有 不光彩 本身 , 驾驶 我们 外部 它是 墙壁 . "
“但不要羞辱它自己, 把我们赶出城墙吧。”

" [hu:] [ɪz] ['θreɪnɪŋ] [bɔːr'doʊ] , [preɪ] ? "
" **Who is threatening Bordeaux , pray ?** "
" WHO 是 威胁 波尔多 , 祈祷 ? "

“请问是谁在威胁波尔多？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [mə'sjɜːr] [di:]['mæzə,rɪn] .
" **The king , the queen , Monsieur de Mazarin** .
" 这 国王 , 这 女王 , 先生 德 马扎林 .

“国王、王后、德·马扎林先生。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['leviŋ] [rɪ'kruːts] ; [aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪj(ə)n] .
The royal forces are levying recruits ; our enemies are getting into position .
这 皇家 力量 是 征收 新兵 ; 我们的 敌人 是 获得 进入 位置 .

王室军队正在征召新兵；我们的敌人正在部署兵力。

- [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [θri:] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [hæz; hæz]
Île Saint - Georges , which is but three leagues from the city , has
- 圣 - 乔治 , 哪个 是 但 三 联赛 从 这 城市 , 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [truːps] ,
received a re - enforcement of troops ,
已收到 一个 关于 - 执法 的 军队 ,

距离巴塞罗那仅三里格的圣乔治岛已得到增援部队。

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plai] [ʌv; əv] [æmjə'hɪj(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] .
a fresh supply of ammunition , and a new governor .
一个 新鲜的 供应 的 弹药 , 和 一个 新的 州长 .

一批新的弹药到位，以及一位新州长。

[ðə; ði] [bɔːrdə'lei] [prə'pəʊz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ænd] [wɪl] ['næt(jə)rəli][biː; bi]
The Bordelais propose to try and take the island , and will naturally be
这 波尔多 提出 到 尝试 和 拿 这 岛 , 和 将要 自然 是
[biːtn] [bæk] ,
beaten back ,
被打败 后退 ,

波尔多人企图占领该岛，自然会被击退。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [best] [truːps] .
as they will have to do with the king's best troops .
作为 他们 将要 有 到 做 和 这 国王的 最好的 军队 .

因为他们将要面对的是国王最精锐的军队。

['hævɪŋ] [bɪn] [wel] [ænd; ænd]['duːli] [wɪpt] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [huː] [ʌndər'teɪk]
Having been well and duly whipped , as becomes peaceable citizens who undertake
拥有 到过 出色地 和 正式地 鞭打 , 作为 变成 和平的 公民 WHO 承担
[tuː; tə]['mɪmɪk][ˈsoʊldʒərz] ,
to mimic soldiers ,
到 模仿 士兵 ,

按照爱好和平的公民模仿士兵应有的方式，他被狠狠地鞭打了一番。

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ][aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][duːks][diː] ['buːjɑːn] [ænd; ænd][diː][ləː] [roʊʃə'fuːkoʊ] .
they will cry out loudly for the Ducs de Bouillon and de La Rochefoucauld .
他们 将要 哭 出去 高声 为了 这 公牛 德 布永 和 德 拉 罗什福科 .

他们会大声呼喊布永公爵和拉罗什福科公爵的名字。

[ðen] , ['mædəm] , [juː; jəʊ] , [huː] [hoʊld] [ðoʊz] [tuː] [djuːks][ɪn][jɔːr; jər][hænd] ,
Then , madame , you , who hold those two dukes in your hand ,
然后 , 夫人 , 你 , WHO 抓住 那些 二 公爵们 在 你的 手 ,

那么，夫人，您，手中握着那两位公爵的头衔，

[wɪl] [meɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] . "
will make your own terms with the Parliament . "
将要 制作 你的 自己的 条款 和 这 议会 . "

你将自行与议会达成协议。

" [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðɪs] [nu:] ['gʌvərnər] ['oʊvər] [tu;; tə]
" But would it not be better to try and win this new governor over to
" 但 会 它 不是 是 更好的 到 尝试 和 赢 这 新的 州长 超过 到
[ʰəʊər; ɑ:r] [saɪd] ,
our side ,
我们的 边 ,

“但是，如果我们努力争取这位新州长加入我们这边，岂不是更好吗？”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rdə'leɪ] [hæv; həv] [ʌndə'r'gɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] , [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðəm; ðəm] ? "
before the Bordelais have undergone a defeat , which may discourage them ? "
前 这 波尔多 有 经历 一个 击败 , 哪个 可能 阻碍 他们 ? "

在波尔多军队遭遇失败之前，这或许会让他们气馁？

" [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [bɔ:r'doʊ] [wen] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [ɪz] [sə'steɪnd] , [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr]
" If you are in Bordeaux when this defeat is sustained , you have nothing to fear
" 如果 你 是 在 波尔多 什么时候 这 击败 是 持续 , 你 有 没有什么 到 害怕
.
:
.

“如果你在波尔多亲眼目睹这场惨败，你无需害怕。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪts] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] . "
As for winning over the governor , it's an impossibility . "
作为 为了 获胜 超过 这 州长 , 它是 一个 不可能 . "

至于赢得州长的支持，那是不可能的。

" [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] !
" An impossibility !
" 一个 不可能 !

“不可能！”

[waɪ] [soʊ] ? "
Why so ? "
为什么 所以 ? "

为什么呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['haɪnəs] . "
" Because he is a personal enemy of your Highness . "
" 因为 他 是 一个 个人的 敌人 的 你的 高度 . "

“因为他是殿下私人仇敌。”

" [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] ? "
" A personal enemy ? "
" 一个 个人的 敌人 ? "

“私人恩怨？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enməti] ? "
" Pray what is the cause of his enmity ? "
" 祈祷 什么 是 这 原因 的 他的 敌意 ? "

请问他为何怀有敌意？

" [hi;; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔr; jər] ['haɪnəs] [ðə; ði] [mɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" He will never forgive your Highness the mystification of which he was the
" 他 将要 绝不 原谅 你的 高度 这 神秘化 的 哪个 他 曾是 这
[vɪktɪm] [æt; ət] [ʃæn'tɪli] .
victim at Chantilly .
受害者 在 尚蒂伊 .

“他永远不会原谅殿下在尚蒂伊对他进行的蒙蔽。”

[oʊ] ! [mə'sjɜ:r] [di:]['mæzə,rɪn][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fu:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [meɪ'dɑ:m] ,
Oh ! Monsieur de Mazarin is no such fool as you think him , mesdames ,
哦 ！ 先生 德 马扎林 是 不 这样的 傻子 作为 你 思考 他 , 女士们 ,
哦！马扎林先生可不像你们想的那么愚蠢，女士们。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ] [wer] [maɪ'self][aʊt][baɪ]['kɑ:nstənt] ['efərts] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] ['erər] !
although I wear myself out by constant efforts to convince you of your error !
虽然 我 穿 我 出去 经过 持续的 努力 到 说服 你 的 你的 错误 ！
虽然我为了让你认识到你的错误而不断努力，甚至让自己筋疲力尽！

[hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [,aɪ 'ti:][baɪ] ['sendɪŋ] [tu:; tə] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
He has proved it by sending to Île Saint - Georges , that is to say ,
他 有 已证实 它 经过 发送 到 - 圣 - 乔治 , 那 是 到 说 ,
他已经通过向圣乔治岛派遣人员证明了这一点，也就是说，

[ðə; ði][moʊst] [ædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] — [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [ges] ? "
the most advantageous position in the province — whom do you guess ? "
这 最多 有利 位置 在 这 省 — 谁 做 你 猜测 ? "
全省最有利的位置——你猜是谁？

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] . "
" **I have already told you that I cannot imagine who it can be .** "
" 我 有 已经 讲述 你 那 我 不能 想象 WHO 它 能 是 . "
“我已经告诉过你，我无法想象会是谁。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] [hu:m] [ju:; jʊ] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ]
" **Well , it's the officer at whom you laughed so much , and who , with**
" 出色地 , 它是 这 官 在 谁 你 笑了 所以 很多 , 和 WHO , 和
[ɪnkən'si:vəbl] [stu:'pɪdəti] ,
inconceivable stupidity ,
不可思议 愚蠢 ,
“嗯，就是你之前嘲笑的那位警官，他愚蠢得令人难以置信，

[ə'laʊd] [jɔr; jər] ['haɪnəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ʃæn'tɪli] . "
allowed your Highness to escape from Chantilly . "
允许 你的 高度 到 逃脱 从 尚蒂伊 . "
使殿下得以逃离尚蒂伊。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ? " [kraɪd] [kler] .
" **Monsieur de Canolles ? " cried Claire .**
" 先生 德 - ? " 哭 克莱尔 .
“德·卡诺勒先生？”克莱尔喊道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ? "
" **Monsieur de Canolles governor of Île Saint - Georges ? "**
" 先生 德 - 州长 的 - 圣 - 乔治 ? "
“圣乔治岛总督德·卡诺勒先生？”

" [hɪm'self] . "
" **Himself .** "
" 他本人 . "
“他本人。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 ！
“不可能的！”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [brɪ'fɔ:ɹ] [maɪ] [veri] [aɪz] ！ "**He was arrested before my very eyes !**"
他 曾是 被捕 前 我的 非常 眼睛 ！ "
他当着我的面被逮捕了！

" [tru:] .
"**True** .
" 真的 .
“真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektər] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [dis'greɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd]
But he has a powerful protector , no doubt , and his disgrace is changed
但 他 有 一个 强大的 保护者 , 不 怀疑 , 和 他的 耻辱 是 已更改
[tu:; tə]['feɪvər] . "**to favor** . "
到 偏爱 . "
但他无疑有强大的庇护者，他的耻辱也因此转变为荣耀。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [ded] [er] [ðɪs] , [maɪ] [pʊr] [kler] , " [sed] ['mædəm] [lɑ:]
"**And you fancied him dead ere this , my poor Claire ,**" **said Madame la**
" 和 你 幻想 他 死的 埃雷 这 , 我的 贫穷的 克莱尔 , " 说 夫人 拉
[ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] , [ˈlæfɪŋli] .
Princesse , laughingly .
公主 , 笑着 .
“可怜的克莱尔，你之前还以为他死了呢。”公主夫人笑着说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [ə'meɪzɪd] [brɪ'ʃɑ:nd] ['meʒər] .
"**Are you quite sure ?**" **asked the viscountess , amazed beyond measure** .
" 是 你 相当 当然 ? " 问 这 子爵夫人 , 惊叹 超过 措施 .
“你确定吗? ”子爵夫人惊讶极了，问道。

[æz; əz][ju:zuəl] , [lenɪt] [pʊt] [hi:z; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['peɪpər] .
As usual , Lenet put his hand into the famous pocket and produced a paper .
作为 通常 , 莱内特 放 他的 手 进入 这 著名的 口袋 和 生产 一个 纸 .
莱内特像往常一样把手伸进口袋，掏出一张纸。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - , " [hi:; hi] [sed] ,
"**Here is a letter from Richon ,**" **he said** ,
" 这里 是 一个 信 从 - , " 他 说 ,
“这是里雄的一封信，”他说。

" [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvə-nə-z] [ɪnstə'leɪ(ə)n] ,
"**giving me all the details of the new governor's installation** ,
" 给予 我 全部 这 细节 的 这 新的 州长的 安装 ,
“向我详细介绍了新州长的就职典礼，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hi:z; ɪz] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ʃʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪd][nɑ:t][ɪ'steɪ(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] - [seɪnt] -
and expressing his regret that your Highness did not station him at Île Saint -
和 表达 他的 后悔 那 你的 高度 做过 不是 车站 他 在 - 圣 -
[ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] . "**Georges** : "
乔治 . "
并表达了他对殿下没有让他驻扎在圣乔治岛的遗憾。

" ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses][ɪ'steɪ(ə)n] [mə'sjɜ:r] - [æt; ət] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ! "
"**Madame la Princesse station Monsieur Richon at Île Saint - Georges !**"
" 夫人 拉 公主 车站 先生 - 在 - 圣 - 乔治 ！ "
[ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [di:] ['tʊrvɪl] ,
exclaimed Madame de Tourville ,
惊呼 夫人 德 图尔维尔 ,
“里雄先生在圣乔治岛的公主站！”图维尔夫人大声说道，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" with a smile of triumph .
" 和 一个 微笑 的 胜利 .

带着胜利的微笑。

" [preɪ] , [duː][wiː; wi] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnər] - [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːtrɪsɪz] ? "
" Pray , do we dispose of governor - ships of his Majesty's fortresses ? "
" 祈祷 , 做 我们 处置 的 州长 - 船舶 的 他的 陛下的 堡垒 ? "
" 请问, 我们是否要处置陛下各要塞的总督职位? "

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈmædəm] , " [lənɪt] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
" We can dispose of one , madame , " Lenet replied , " and that is enough . "
" 我们 能 处置 的 一 , 夫人 , " 莱内特 回复 , " 和 那 是 足够的 . "
" 我们可以处理掉一个, 夫人," 莱内特回答说, "这就足够了。"

" [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] , [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Of what one , I pray to know ?
" 的 什么 一 , 我 祈祷 到 知道 ?
" 我祈求知道是哪一位? "

" [ˈmædəm] [diː] [ˈtɔrvɪl] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [lənɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Madame de Tourville shuddered as she saw Lenet put his hand in his pocket .
" 夫人 德 图尔维尔 颤抖 作为 她 锯 莱内特 放 他的 手 在 他的 口袋 .
" 当图尔维尔夫人看到勒内把手插进口袋时, 她不禁打了个寒颤。"

" [məˈsjɜːr] - [ˈsɪgnətʃər] [ɪn][blæŋk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" Monsieur d'Épernon's signature in blank ! " cried the princess .
" 先生 - 签名 在 空白的 ! " 哭 这 公主 .
" 埃佩尔农先生的签名空白处! " 公主喊道。

" [truː] ; [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [aɪˈtiː] . "
" True ; I had forgotten it . "
" 真的 ; 我 有 被遗忘的 它 . "
" 没错, 我都忘了。"

" [bəː] !
" Bah !
" 呸 !
" 呸!

“呸!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ? " [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˈtɔrvɪl] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
what does that amount to ? " said Madame de Tourville , disdainfully .
" 什么 做 那 数量 到 ? " 说 夫人 德 图尔维尔 , 轻蔑地 .
" 那又能怎样呢? " 图尔维尔夫人不屑地问道。

" [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" A scrap of paper , nothing more . "
" 一个 废料 的 纸 , 没有什么 更多的 . "
" 一张纸片, 仅此而已。"

" [ðæt] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈmædəm] , " [sed] [lənɪt] ,
" That scrap of paper , madame , " said Lenet ,
" 那 废料 的 纸 , 夫人 , " 说 莱内特 ,
" 夫人, 就是那张纸片," 莱内特说。

" [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wiː; wi] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər,pɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] .
" is the appointment we need as a counterpoise to the one recently made .
" 是 这 预约 我们 需要 作为 一个 平衡 到 这 一 最近 制成 .
" 我们需要这项任命来平衡最近做出的那项任命。"

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ; [ɪn] [faɪn] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n]

It is a counterpoise to Île Saint - Georges ; in fine , it is our salvation

它 是 一个 平衡 到 - 圣 - 乔治 ； 在 美好的 , 它 是 我们的 救恩

,

,

,

它与圣乔治岛形成鲜明对比；总之，它是我们的救赎。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [miːnz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːˈdɔːnjə] , [æz; əz] [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ɪz][ɑːn]

for it means some place on the Dordogne , as Saint - Georges is on

为了 它 方法 一些 地方 在 这 多尔多涅 , 作为 圣 - 乔治 是 在

[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] . "

the Garonne . "

这 加龙省 . "

因为它的意思是多尔多涅河畔的某个地方，就像圣乔治位于加龙河畔一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] , " [sed] [kler] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

" You are sure , " said Claire , who had heard nothing for the last five minutes ,

" 你 是 当然 , " 说 克莱尔 , WHO 有 听到 没有什么 为了 这 最后的 五 分钟 ,

“你确定吗？”克莱尔问道，她已经五分钟没听到任何动静了。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈhaʊnst] [baɪ]

and whose mind had remained stationary at the intelligence announced by

和 谁 头脑 有 剩余 静止的 在 这 智力 宣布 经过

[lənɪt] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] - ;

Lenet and confirmed by Richon ;

莱内特 和 确认的 经过 - ;

他的思想始终停留在莱内宣布、里雄确认的情报上；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] , [məˈsjɜːr] , [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [məˈsjɜːr] [diː] - [huː] [wʌz; wəz]

" you are sure , monsieur , that it is the same Monsieur de Canolles who was

" 你 是 当然 , 先生 , 那 它 是 这 相同的 先生 德 - WHO 曾是

[əˈrestɪd] [æt; ət] - ,

arrested at Jaulnay ,

被捕 在 - ,

“先生，您确定被捕的就是那位在若尔奈被捕的德·卡诺勒先生吗？”

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ? "

who is now governor of Île Saint - Georges ? "

WHO 是 现在 州长 的 - 圣 - 乔治 ? "

谁是圣乔治岛的现任岛长？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmædəm] . "

" I am sure of it , madame . "

" 我 是 当然 的 它 , 夫人 . "

“我对此深信不疑，夫人。”

" [məˈsjɜːr] [diː][ˈmæzəˌrɪn][hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ʌv; əv] [ˈeskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Monsieur de Mazarin has a peculiar way , " she continued , " of escorting his

" 先生 德 马扎林 有 一个 奇特 方式 , " 她 持续 , " 的 护送 他的

[ˈgʌvənəz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈgʌvərnmənts] . "

governors to their governments . "

州长们 到 他们的 政府 . "

“马扎林先生护送他的总督前往政府所在地的方式很特别，”她继续说道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] . "

" True , " said the princess , " and there certainly is something behind all this . "

" 真的 , " 说 这 公主 , " 和 那里 当然 是 某物 在后面 全部 这 . "

“没错，”公主说，“这一切背后肯定有蹊跷。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [jʊr] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [lənɪt] ; " [ðer; ðər][ɪz] [mædəmwəʒel] ['neɪnɒn][di:] . "
" **To be sure there is** , " **said Lenet** ; " **there is Mademoiselle Nanon de Lartigues** . "
" 到 是 当然 那里 是 , " 说 莱内特 ; " 那里 是 小姐 纳农 德 拉蒂格斯 . "
"当然有,"莱内特说, "有娜依·德·拉蒂格小姐。"

" ['neɪnɒn][di:] ! " [kraɪd] [kler] , [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['meməri] .
" **Nanon de Lartigues ! " cried Claire , stung to the heart by a terrible memory** .
" 纳农 德 拉蒂格斯 ! " 哭 克莱尔 , 被蜇了 到 这 心 经过 一个 糟糕的 记忆 .
"娜依·德·拉蒂格斯! "克莱尔喊道, 一段可怕的回忆刺痛了她的心。

" [ðæt] ['kɔ:rtɪzn] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtempt] .
" **That courtesan ! " said the princess , with the utmost contempt** .
" 那 妓女 ! " 说 这 公主 , 和 这 极致 鄙视 .
"那个妓女! "公主用极其轻蔑的语气说道。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [sed] [lənɪt] , " [ðæt] ['kɔ:rtɪzn] , [hu:m] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
" **Yes , madame , " said Lenet , " that courtesan , whom your Highness refused to**
" 是的 , 夫人 , " 说 莱内特 , " 那 妓女 , 谁 你的 高度 拒绝 到
[si:] ,
see ,
看 ,
"是的, 夫人,"莱内特说, "就是殿下拒绝接见的那位妓女。"

[wen] [ʃi:; ʃi] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [kwi:n]
when she solicited the honor of being presented to you , and whom the queen
什么时候 她 征求意见 这 荣誉 的 存在 呈现 到 你 , 和 谁 这 女王
,
/
,

当她请求觐见您, 并被女王接见时,
[les] [pʌŋkˈtɪliəs] [ðæn; ðən] [jɔ:ˈrself] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] , [dɪd] [rɪˈsi:v] ;
less punctilious than yourself in matters of etiquette , did receive ;
较少的 一丝不苟 比 你自己 在 事情 的 礼仪 , 做过 收到 ;
在礼仪方面不如你严谨的人也收到了;

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ˈænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l]
which caused her to make answer to your chamberlain that it was possible
哪个 导致 她 到 制作 回答 到 你的 管家 那 它 曾是 可能的
[ðæt] [ˈmædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [æŋ]
that Madame la Princesse de Condé was a more exalted personage than Anne
那 夫人 拉 公主 德 - 曾是 一个 更多的 崇高 人士 比 安妮
[ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,

这导致她向你的侍从长回答说, 孔代公主夫人有可能比奥地利的安妮地位更高。
[bʌt; bət] [ðæt] [æŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [məʊst] [əˈʃʊrədli] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði]
but that Anne of Austria most assuredly had more prudence than the
但 那 安妮 的 奥地利 最多 当然 有 更多的 谨慎 比 这
[ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses][di:] - . "
Princesse de Condé . "
公主 德 - . "

但奥地利的安妮无疑比孔代公主更有谨慎。
" [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [lənɪt] , [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sper] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , " [kraɪd][ðə; ði]
" **Your memory is failing , Lenet , or else you wish to spare my feelings , " cried the**
" 你的 记忆 是 失败 , 莱内特 , 或者 别的 你 希望 到 空闲的 我的 情怀 , " 哭 这
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .
"莱内特, 你的记忆力衰退了, 还是你想顾及我的感受? "公主喊道。

" [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈka:ntent][tu:; tə] [seɪ] - [mɔ:r] ['pru:d(ə)ns] , - [ʃi:; ʃi] [sed] - [mɔ:r]
" The insolent creature was not content to say ' more prudence , ' she said ' more
" 这 傲慢的 生物 曾是 不是 内容 到 说 - 更多的 谨慎 , - 她 说 - 更多的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

“这个傲慢的家伙不满足于说‘多些谨慎，她还说‘多些理智’，

- [æz; əz] [wel] . "
" as well . "
- 作为 出色地 . "

“也一样。”

" ['pɑ:səbli] , " [sed] [lɛnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Possibly , " said Lenet , with a smile .
" 可能 , " 说 莱内特 , 和 一个 微笑 .

“有可能，”莱内特笑着说。

" [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][end]
" I stepped into the antechamber at that moment , and did not hear the end
" 我 步 进入 这 前厅 在 那 片刻 , 和 做过 不是 听到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] . "
of the sentence . "
的 这 句子 . "

“我当时走进了前厅，没有听到句子的结尾。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] ['mædəm] [lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] ,
" But I was listening at the door , " said Madame la Princesse ,
" 但 我 曾是 聆听 在 这 门 , " 说 夫人 拉 公主 ,

“但我一直在门口偷听，”公主夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" and I heard the whole of it . "
" 和 我 听到 这 所有的 的 它 . "

“我听到了全部内容。”

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['mædəm] ,
" At all events you understand , madame ,
" 在 全部 活动 你 理解 , 夫人 ,

“无论如何，您都明白，夫人。”

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [weɪdʒ] [rɪ'lentləs] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
that it is a woman who will wage relentless war upon you .
那 它 是 一个 女士 WHO 将要 工资 狠 战争 之上 你 .

那就是一个女人，她将对你发动无情的战争。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wʊd] [hæv; həv][sent] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ju:; jʊ] ; ['neɪnɒn] [wɪl] [send] [ɪn'sɪdiəs]
The queen would have sent soldiers to fight against you ; Nanon will send insidious
这 女王 会 有 发送 士兵 到 斗争 反对 你 ; 纳农 将要 发送 阴险
[enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

女王会派士兵与你作战；娜依会派出阴险的敌人。

[hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌn'ɜ:rθ] [ænd; ənd] [krʌʃ] . "
whom you must unearth and crush . "
谁 你 必须 挖掘 和 压碎 . "

你们必须将他们挖出来，彻底消灭。

" [pər'hæps] , " [sed] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] , ['saʊərli] , [tu:; tə] [lɛnɪt] ,
" Perhaps , " said Madame de Tourville , sourly , to Lenet ,
" 也许 , " 说 夫人 德 图尔维尔 , 酸涩地 , 到 莱内特 ,

“也许，”图维尔夫人酸溜溜地对莱内说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]
" if you had been in her Highness's place you would have received her
" 如果 你 有 到过 在 她 殿下 的 地方 你 会 有 已收到 她
[wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔː] ? "
with reverential awe ? "
和 敬畏 的 敬畏 ? "
"如果你是殿下，你会以敬畏之心迎接她吗？"

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [lɛnɪt] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" No , madame , " said Lenet , " I would have received her with a smile ,
" 不 , 夫人 , " 说 莱内特 , " 我 会 有 已收到 她 和 一个 微笑 ,
"不，夫人，"莱内特说，"我会面带微笑地迎接她。"

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] . "
and would have bought her . "
和 会 有 买 她 . "
我本来会买下她的。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [ɪz] [stiɪl] [taɪm] . "
" Oh well , if it's a question of buying her , there is still time . "
" 哦 出色地 , 如果 它是 一个 问题 的 购买 她 , 那里 是 仍然 时间 . "
"哦，如果是买下她的话，现在还来得及。"

" [sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [stiɪl] [taɪm] ;
" Certainly there is still time ;
" 当然 那里 是 仍然 时间 ;
"当然，时间还很充裕；"

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] . "
but at this time she would probably be too dear for our resources . "
但 在 这 时间 她 会 大概 是 也 亲爱的 为了 我们的 资源 . "
但就目前而言，她对我们来说可能太贵了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [fɪː; fɪ] [wɜːrθ] ?
" How much is she worth ?
" 如何 很多 是 她 值得 ?
她身价多少？"

" [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [æskt] .
" the princess asked .
" 这 公主 问 .
公主问道。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] . "
" Five hundred thousand livres before the war . "
" 五 百 千 利弗斯 前 这 战争 . "
"战前五十万里弗尔。"

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" But to - day ? "
" 但 到 - 天 ? "
但今天呢？"

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] . "
" A million . "
" 一个 百万 . "
"一百万。"

" [waɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈmæzəˌrɪn] ! "
" Why , for that price I could buy Monsieur de Mazarin ! "
" 为什么 , 为了 那 价格 我 可以 买 先生 德 马扎林 ! "
"哎呀，这个价钱我都能买下马扎兰先生了！"

" [ðɪs] [ˌɛksklə'meɪʃn] , [ˈeɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][tɜ:rn]
" **This exclamation , evidently from the heart , caused the other women to turn**
" 这 感叹 , 显然 从 这 心 , 导致 这 其他 女性 到 转动
[tɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] ,
toward the viscountess ,
朝向 这 子爵夫人 ,
"这句显然发自肺腑的感叹, 让其他女人都转向了子爵夫人。"

[waɪ] [lɛnɪt] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈz:rnɪstli] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [ˌrɒʃə'fu:kəʊ] [kʊd; kəd]
while Lenet gazed at her as earnestly as Monsieur de La Rochefoucauld could
尽管 莱内特 凝视 在 她 作为 切实 作为 先生 德 拉 罗什福科 可以
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
莱内特凝视着她, 其目光之真挚, 堪比拉罗什福科先生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndliə] [ˈɪntrəst] .
but with a kindlier interest .
但 和 一个 更友善 兴趣 .
但带着更友善的兴趣。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
" **Why , you are mad ! " said the princess ;**
" 为什么 , 你 是 疯狂的 ! " 说 这 公主 ;
"你疯了吗! "公主说;

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [lɛnɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)] ! "
" **you have heard Lenet say that the place is impregnable ! "**
" 你 有 听到 莱内特 说 那 这 地方 是 坚不可摧 ! "
"你听莱内特说过, 那地方固若金汤! "

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [kler] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **That may be , " said Claire , " but I think that we can take it . "**
" 那 可能 是 , " 说 克莱尔 , " 但 我 思考 那 我们 能 拿 它 . "
"也许是这样,"克莱尔说, "但我认为我们可以承受。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][plæn] ? " [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈtʊrvɪl] , [wɪð; wɪθ]
" **Have you a plan ? " said Madame de Tourville , with**
" 有 你 一个 计划 ? " 说 夫人 德 图尔维尔 , 和
"你有计划吗? "图尔维尔夫人问道。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fɪrɪz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:ltər][ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
the air of one who fears the erection of an altar in opposition to her own
这 空气 的 一 WHO 恐惧 这 勃起 的 一个 坛 在 反对 到 她 自己的
.
:
.

一副害怕有人建立与自己信仰相悖的祭坛的样子。

" [pər'hæps] , " [sed] [kler] .
" **Perhaps , " said Claire .**
" 也许 , " 说 克莱尔 .
"或许吧,"克莱尔说。

" [bʌt; bət] , " [læft] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **But , " laughed the princess ,**
" 但 , " 笑了 这 公主 ,
"但是,"公主笑着说, "

" [ɪf] - [seɪnt] - [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ɪz] [held] [æt; ət][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [æz; əz] [lɛnɪt] [sez] ,
" **if Île Saint - Georges is held at so high a figure as Lenet says ,**
" 如果 - 圣 - 乔治 是 握住 在 所以 高的 一个 数字 作为 莱内特 说道 ,
"如果圣乔治岛真的像勒内所说的那样具有如此高的地位,

[pə'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] . "
perhaps we are not rich enough to buy it ."
也许 我们 是 不是 富有的 足够的 到 买 它 . "

或许我们不够富有，买不起它。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [kler] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" We will not buy it , " said Claire , " but we will have it all the same ."
" 我们 将要 不是 买 它 , " 说 克莱尔 , " 但 我们 将要 有 它 全部 这 相同的 . "
“我们不会买它，”克莱尔说，“但我们还是会拥有它。”

" [baɪ] [fɔːrs] , [ðen] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˈtʊrvɪl] ; " [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" By force , then , " said Madame de Tourville ; " my dear friend ,
" 经过 力量 ; 然后 , " 说 夫人 德 图尔维尔 ; " 我的 亲爱的 朋友 ,
“那就用武力吧，”图尔维尔夫人说道；“我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][maɪ][plæn] . "
you are coming around to my plan ."
你 是 未来 大约 到 我的 计划 . "
你渐渐接受了我的计划。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" That's it , " said the princess .
" 那就是 它 , " 说 这 公主 .
“就是这样，”公主说。

" [wiː; wi] [wɪl] [send] - [tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] [seɪnt] - [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
" We will send Richon to besiege Saint - Georges ; he is of the province ,
" 我们 将要 发送 - 到 围攻 圣 - 乔治 ; 他 是 的 这 省 ,
[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ləʊˈkæləti] ,
he knows the locality ,
他 知道 这 地点 ,

“我们将派里雄围攻圣乔治；他是本省人，熟悉当地情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ˈfɔːrtrəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and if any man can take this fortress which you deem of such importance ,
和 如果 任何 男人 能 拿 这 堡垒 哪个 你 认为 的 这样的 重要性 ,
如果有人能够攻克这座你认为如此重要的堡垒，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] . "
he is the man ."
他 是 这 男人 . "
他就是那个人。

" [bɪˈfɔːr] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [miːnz] , " [sed] [kler] , " [let][em 'iː][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
" Before resorting to that means , " said Claire , " let me try the experiment ,
" 前 复原 到 那 方法 , " 说 克莱尔 , " 让 我 尝试 这 实验 ,
[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

“在采取那种手段之前，”克莱尔说，“让我先试试这个方法，夫人。”

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
If I fail , then you can do as you think best ."
如果 我 失败 , 然后 你 能 做 作为 你 思考 最好的 . "
如果我失败了，那你就按你认为最好的方式去做吧。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈprɪnses] , " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [seɪnt] - [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ? "
" What ! " said the amazed princess , " you will go to Île Saint - Georges ? "
" 什么 ! " 说 这 惊叹 公主 , " 你 将要 去 到 - 圣 - 乔治 ? "
“什么！”公主惊讶地说，“你要去圣乔治岛？”

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will** . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [ə'loʊn] ? "

" **Alone** ? "

" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [wɪð; wɪθ] . "

" **With Pompée** . "

" 和 . "

“与庞贝一起。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ? "

" **You have no fear** ? "

" 你 有 不 害怕 ? "

你一点都不害怕吗？

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

" **I will go as a flag of truce** ,

" 我 将要 去 作为 一个 旗帜 的 休战 ,

“我将作为休战的旗帜而去。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

if your Highness will deign to intrust me with your instructions . "

如果 你的 高度 将要 设计 到 托付 我 和 你的 指示 . "

殿下若蒙恩托，将您指示传达给我。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

" **Upon my word** !

" 之上 我的 单词 !

“我发誓！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːv(ə)ltɪ] !

this is a novelty !

这 是 一个 新奇 !

这真是个新鲜事！

" [kraɪd] ['mædəm] [diː] ['tʊrvɪl] ;

" **cried Madame de Tourville** ;

" 哭 夫人 德 图尔维尔 ;

“图尔维尔夫人喊道；

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['dɪplə,mætɪsts] [duː][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

" **for my own part I should say that diplomatists do not spring up like this** ,

" 为了 我的 自己的 部分 我 应该 说 那 外交官 做 不是 春天 向上 喜欢 这 ,

就我个人而言，我认为外交官并非凭空冒出来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt]

and that one must have gone through a long course of study of that

和 那 一 必须 有 已消失 通过 一个 长的 课程 的 学习 的 那

[ˈsaɪəns] ,

science ,

科学 ,

而且，这个人必须经过长时间的该学科学习。

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] ['tʊrvɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['dɪplə,mætɪsts] ,

which Monsieur de Tourville , one of the greatest diplomatists ,

哪个 先生 德 图尔维尔 , 一 的 这 最 外交官 ,

图尔维尔先生，这位最伟大的外交家之一，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
as he was one of the greatest soldiers of his time ,
作为 他 曾是 一 的 这 最 士兵 的 他的 时间 ,
因为他是当时最伟大的士兵之一。

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] . "
declared to be the most difficult of all sciences . "
声明 到 是 这 最多 难的 的 全部 科学 . "
被认为是所有科学中最难的。

" [haʊ'evər] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [kler] , " [aɪ] [wɪl]
" However ill - informed I may be , " said Claire , " I will
" 然而 患病的 - 知情的 我 可能 是 , " 说 克莱尔 , " 我 将要
“无论我多么无知,”克莱尔说,“我都会

[meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , [nevərðə'les] , [ɪf] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː]
make the trial , nevertheless , if Madame la Princesse is pleased to allow me
制作 这 审判 , 尽管如此 , 如果 夫人 拉 公主 是 高兴 到 允许 我
[tuː; tə][duː][soʊ] . "
to do so . "
到 做 所以 . "
然而, 如果公主殿下允许, 我还是会进行审判。

" [sɜːrt(ə)nli] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [sed] [lənɪt] ,
" Certainly Madame la Princesse will allow you to do it , " said Lenet ,
" 当然 夫人 拉 公主 将要 允许 你 到 做 它 , " 说 莱内特 ,
“公主殿下肯定会允许你这么做的,”莱内特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - ; " [ɪn'diːd] ,
with a significant glance at Madame de Condé ; " indeed ,
和 一个 重要的 瞥一眼 在 夫人 德 - ; " 的确 ,
他意味深长地看了孔代夫人一眼; “的确,

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [zɜːrθ] [huː] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am convinced that if there is any person on earth who can succeed in such a
我 是 确信 那 如果 那里 是 任何 人 在 地球 WHO 能 成功 在 这样的 一个
[nɪɡoʊʃi'eɪ(ə)n] ,
negotiation ,
谈判 ,
我确信, 如果世上真有谁能在这样的谈判中取得成功,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] . "
you are that person . "
你 是 那 人 . "
你就是那样的人。

" [preɪ] [wʌt] [kæn; kən] ['mædəm] [duː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kænɑːt] [duː] ? "
" Pray what can madame do that another cannot do ? "
" 祈祷 什么 能 夫人 做 那 其他 不能 做 ? "
请问夫人能做到别人做不到的事吗?

" [fiː; ji] [wɪl] ['sɪmpli] [draɪv] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
" She will simply drive a bargain with Monsieur de Canolles ,
" 她 将要 简单地 驾驶 一个 便宜货 和 先生 德 - ,
她会和卡诺勒先生讨价还价,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [hɪm'self] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
which a man could not do without getting himself thrown out of the window . "
哪个 一个 男人 可以 不是 做 没有 获得 他自己 抛掷 出去 的 这 窗户 . "
这样做的话, 人会被扔出窗外。

" [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ！ " [ri'tɔːtid] ['mædəm] [diː] ['tɔrvɪl] ； " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ？ "
" **A man if you please ！ " retorted Madame de Tourville ； " but a woman ？ "**
" 一个 男人 如果 你 请 ！ " 反驳 夫人 德 图尔维尔 ； " 但 一个 女士 ？ "
"请给我一个男人！"德·图尔维尔夫人反驳道，“可是女人呢？”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ， " [sed] [lənɪt] ， " [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt]
" **If a woman is to go to Île Saint - Georges** ， " **said Lenet** ， " **it is quite**
" 如果 一个 女士 是 到 去 到 - 圣 - 乔治 ， " 说 莱内特 ， " 它 是 相当
[æz; əz] [wel] ，
as well ，
作为 出色地 ，
"如果一个女人要去圣乔治岛，"莱内特说，“那也挺好。”

[ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['betər] ， [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mædəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ， [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
indeed much better ， that it should be madame rather than any other ， because
的确 很多 更好的 ， 那 它 应该 是 夫人 相当 比 任何 其他 ， 因为
[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][aɪ'diːə] ．
it is her idea ．
它 是 她 主意 ．
确实，用“夫人”而不是其他称呼要好得多，因为这是她的主意。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['entərd] ， ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
" **At that moment a messenger entered ， bringing a letter from the Parliament**
" 在 那 片刻 一个 信使 进入 ， 带来 一个 信 从 这 议会
[ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ．
of Bordeaux ．
的 波尔多 ．
“这时，一名信使走了进来，带来了一封来自波尔多议会的信。”

" [ɑː] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ， " [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwɛst] ， [aɪ] [prɪ'zuːm] ．
" **Ah ！ " cried the princess ， " the reply to my request ， I presume** ．
" 啊 ！ " 哭 这 公主 ， " 这 回复 到 我的 要求 ， 我 估 ．
“啊！”公主喊道，“我想，这就是对我请求的答复吧。”
" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [druː] [nɪr] ， [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][kʲɔri'ɑːsəti][ænd; ænd]
" **The two women drew near ， impelled by a common sentiment of curiosity and**
" 这 二 女性 画 靠近 ， 被迫 经过 一个 常见的 情绪 的 好奇心 和
[ˈɪntrəst] ．
interest ．
兴趣 ．

“出于共同的好奇和兴趣，两名女子走近了彼此。
[lənɪt] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ， [æz; əz] [fleg'mætɪk] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ， ['noʊʊɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ， [ɪn]
Lenet remained where he stood ， as phlegmatic as always ， knowing beforehand ， in
莱内特 剩余 在哪里 他 站立 ， 作为 黏液质的 作为 总是 ， 会心 预先 ， 在
[ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] ，
all probability ，
全部 可能性 ，
莱内特依旧站在原地，一如既往地冷静，很可能他事先就知道会发生什么。

[wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnd] ．
what the letter contained ．
什么 这 信 包含 ．
信的内容是什么？
[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ．
The princess read it with avidity ．
这 公主 读 它 和 热情 ．
公主如饥似渴地读着。

" [ðeɪ] [æsk][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] , [ðeɪ] ['sʌmən] [em 'i:] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][em 'i:] !
" They ask me to come , they summon me , they expect me !
" 他们 问 我 到 来 , 他们 召唤 我 , 他们 预计 我 !
"他们邀请我来, 他们召唤我, 他们期待我来! "

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɑ:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Ah ! " ejaculated Madame de Tourville , triumphantly .
" 啊 ! " 射精 夫人 德 图尔维尔 , 凯旋而归 .
"啊! "图尔维尔夫人得意地惊呼道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dju:ks] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ? " ['kwɪərɪd] [lɛnɪt] .
" But the dukes , madame , and the army ? " queried Lenet .
" 但 这 公爵们 , 夫人 , 和 这 军队 ? " 查询 莱内特 .
"但是公爵夫人和军队呢? "莱内特问道。

" [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" They say nothing of them . "
" 他们 说 没有什么 的 他们 . "
"他们对此只字未提。"

" [ðən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] ['destɪtu:t] , " [sed] ['mædəm] [di:] ['tɔrvɪl] .
" Then we are left destitute , " said Madame de Tourville .
" 然后 我们 是 左边 贫困 , " 说 夫人 德 图尔维尔 .
"那我们就一贫如洗了,"图尔维尔夫人说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [fɔ:r; fər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌk] - [blæŋk] ['sɪgnətʃər] ,
" No , " said the princess ; " for , thanks to the Duc d'Épernon's blank signature ,
" 不 , " 说 这 公主 ; " 为了 , 谢谢 到 这 杜克 - 空白的 签名 ,
[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] - ,
I shall have Vayres ,
我 将 有 - ,
"不,"公主说, "因为多亏了埃佩尔农公爵的空白签名, 我将拥有瓦伊尔。"

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [dɔ:'dɔ:njə] . "
which commands the Dordogne . "
哪个 命令 这 多尔多涅 . "
它控制着多尔多涅河。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [kler] , " [jæl; jəl][hæv; həv] [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv]
" And I , " said Claire , " shall have Saint - Georges , which is the key of
" 和 我 , " 说 克莱尔 , " 将 有 圣 - 乔治 , 哪个 是 这 钥匙 的
[ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] . "
the Garonne . "
这 加龙省 . "
"而我,"克莱尔说, "将拥有圣乔治, 它是加龙河的钥匙。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [lɛnɪt] , " [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , — [ðæt] [ɪz] ,
" And I , " said Lenet , " shall have the dukes and the army , — that is ,
" 和 我 , " 说 莱内特 , " 将 有 这 公爵们 和 这 军队 , — 那 是 ,
"而我,"莱内特说, "将拥有公爵和军队, ——也就是说,

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][taɪm] .
if you give me time .
如果 你 给 我 时间 .
如果你给我时间的话。

" [end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
" **END OF VOL .**
" 结尾 的 卷 .

卷结束。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

